



# **NY KOR'ANY MASINA**

**AMIN'NY TENY ARABO  
SY NY DIKANY AMIN'NY  
TENY MALAGASY**



# NY KOR'ANY MASINA

AMIN'NY TENY ARABO  
SY NY DIKANY AMIN'NY  
TENY MALAGASY

Nahely teo ambany fitarihan'ny:  
ḤADRAT MIRZĀ MASROOR AHMAD  
Ilay Mpadimby faha-dimy tao aorian'ny Mesia  
Nampanantenaina sady Filoha faran-tampony  
mitarika ny Fikambanana Ahmadiyya Manerana  
izao tontolo izao.



## **NY KOR'ANY MASINA**

Amin'ny Teny Arabo Sy Ny Dikany Amin'ny Teny Malagasy

The Holy Qur'ān – Arabic Text and Malagasy Translation

First published in Mauritius in 2008

Published by:

© **Islam International Publications Limited**

Islamabad – Sheephatch Lane

Tilford – Surrey

GU10 2AQ

United Kingdom

Printed in Mauritius by:

Précigraph Ltée

Avenue Saint Vincent de Paul

Les Pailles

Mauritius

You may contact the following for further information:

1. The London Mosque  
16 Gresenhall Road  
London SW18 5QL  
United Kingdom
2. Ahmadiyya Muslim Association  
P.O Box 6  
Rose Hill  
Mauritius
3. Association Musulmane Ahmadiyya de Madagascar  
Lot IPA 239 TER  
Anosymasina – Itaosy  
Antananarivo 102  
Madagascar

**ISBN : 1 85372 786 5**



## FIZAHAN-TAKELAKA

Sasinteny.....	<i>e</i>
Lisitr'ireo Toko Araka Ny ..... Laharany	<i>g</i>
Lisitr'ireo Toko Araka Ny ..... Filaharany Ara-alfabety	<i>i</i>
Fomba famakiana ireo..... litera arabo	<i>l</i>
Toko 1-114 .....	1-946
Vavaka.....	947
Fanazavan-teny.....	948
Fizahan-teny.....	953



## SASINTENY

**N**y Kor'any Masina dia ny tenin'Andriamanitra izay nambara isam-boateny tamin'ny Mpaminany Masina Moḥammad (Ho aminy anie ny fiadanana sy ny fitahiana avy amin'i Allāh). Naharitra telo amby roapolo taona izany fanambarana izany. Amin'ireo soratra masina rehetra dia ny Kor'any Masina irery no hany manambara an-karihary fa izy dia teny mivantana avy amin'Andriamanitra. Io no Boky Masin'ireo Miozilmanina, mirakitra taridalana, izay tsy ho an'ny Miozilmanina irery ihany fa ho an'ny olombelona rehetra tsy ankanavaka ary hatramin'ny andro farany. Andriamanitra mihitsy no nanome toky fa Izy no ho Mpitandrina an'io soratra masina io mandrakizay. Izany indrindra no tsy nanasiam-panovana ny soratra masina niaingana avy amin'ny teny arabo. Io soratra masina io dia tsy hafa fa ilay nambara tamin'ny Mpaminany Moḥammad ihany (Ho aminy anie ny fiadanana sy ny fitahiana avy amin'i Allāh), efa mihoatra ny efajato sy arivo taona lasa izay.

Tsy zava-mora ny fandikana (ho amin'ny teny hafa) ny teny avy amin'Andriamanitra. Ny “Fikambanambe Miozilmana Aḥmadiyya Manerana Izao Tontolo Izao” dia nandray andraikitra tamin'ny fandikana ny Kor'any Masina manaja an'io endriny tany ampiandohana io ho amin'ny tenim-pirenena maro mba hiantefan'ny hafatra amin'ny vahoaka maro amin'ny alalan'ny tenimpireneny avy. Ity dikateny amin'ny teny malagasy ity dia notontosain-dRamatoa Ramavonirina Oliva Rahantamalala sy Andriamatoa Razafimamonjy Georges Eugène Fanja ary Andriamatoa Andriandahy Mahmoudou. Ny famakiana fanindroany ny dikateny dia nataon'andriamatoa isany: Razafisalama Rija, Ata-UI-Qayyum Joomun ary Ndremita A. Venance

---

---

Fandresena, niarahana tamin'ireo mpandika teny voalaza etsy aloha. I Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad<sup>(r.h.a)</sup>, mpandimby fahefatra ny Mesia Nampanantenaina dia nanangana komity ahitana Ahmadis ambony fahaizana amam-pahalalana maro mba hanao ny fandikana ny Kor'any Masina amin'ny teny anglisy, izany fandikana izany dia natao teo ambany fanarahamasony, nanampy azy tamin'izany moa ilay efa voadika amin'ny teny anglisy izay nataon'i Maulvi Sher 'Alī. Avy amin'izany asa izany indray dia nisy ny tarika nanao ny fandikana ny Kor'any Masina ho amin'ny teny malagasy izay nandray ny toromarika rehetra sy ny fitarihana avy amin'ny Khalīfa fahefatra niainga tamin'ny Additional Wakīlut-Tasnīf, Andriamatoa Munīr-ud-Dīn Shams. Narahina an-tsakany sy an-davany ireo torolalana ireo. Ireo famerenana famakiana nifanesy ny dikateny malagasy natolotry ny mpandinika dia natao tamin'ny alalan'ny fampitahana tamim-pahamalinana sy mivantana avy amin'ny teny arabo izay teny fototra ampiasain'ny Kor'any masina.

Enga anie ka hataon'i Allāh loharanom-pahazavana ho an'izay mahazo ny teny malagasy ity dikateny ity, ary hanokatra ny fon'izy ireo ho amin'ny fahamasinan'ny hafatra avy amin'ny Kor'any Masina anie Izy.

Ny Mpampanonta Boky



# Lisitr'ireo Toko Araka Ny Laharany

	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>		<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
1.	al-Fātiḥah.....	1	29.	al-‘Ankabōt .....	594
2.	al-Baḱarah .....	2	30.	Al-Rōm.....	606
3.	Āl-i-‘Imrān .....	70	31.	Lokmān.....	616
4.	al-Nisā’ .....	108	32.	al-Sadjdah .....	622
5.	al-Mā’idah .....	151	33.	al-Aḥzāb .....	626
6.	al-An‘ām .....	180	34.	Saba’.....	640
7.	al-A’rāf.....	213	35.	Fāṭir.....	651
8.	al-Anfāl.....	250	36.	Yā Sīn .....	660
9.	al-Taoba .....	264	37.	al-Şaffāt .....	669
10.	Yōnos .....	292	38.	Şād .....	683
11.	Hōd .....	312	39.	al-Zomar .....	693
12.	Yōsof.....	334	40.	al-Mo’mīn.....	706
13.	al-Ra’d.....	355	41.	Hā Mīm.....	720
14.	Ibrāhīm.....	365		Al-Sadjdah	
15.	al-Ḥidjr .....	375	42.	al-Shōrā.....	729
16.	al-Naḥl .....	385	43.	al-Zokhrof.....	738
17.	Banī Isrā’īl .....	407	44.	al-Dokhān.....	749
18.	al-Kahf .....	426	45.	al-Djāthiyah .....	754
19.	Maryam .....	445	46.	al-Aḥḱāf.....	760
20.	Ṭā Hā.....	458	47.	Moḥammad.....	767
21.	al-Anbiyā’ .....	475	48.	al-Faṭḥ.....	773
22.	al-Ḥadjj .....	491	49.	al-Ḥodjorāt.....	780
23.	al-Mo’mīnōn .....	506	50.	Kāf.....	784
24.	al-Nōr .....	519	51.	al-Dhāriyāt.....	789
25.	al-Forkān.....	534	52.	al-Ṭōr.....	795
26.	al-Sho‘arā’ .....	545	53.	al-Nadjm.....	800
27.	al-Naml.....	564	54.	al-Kamar.....	805
28.	al-Kaşaş .....	578	55.	al-Raḥmān .....	810

## Lisitr'ireo Toko Araka Ny Laharany

	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>		<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
56.	al-Oāki'ah .....	817	85.	al-Borōdj .....	918
57.	al-Ḥadīd .....	823	86.	al-Ṭārik .....	919
58.	al-Modjādah .....	830	87.	al-A'lā .....	921
59.	al-Ḥashar .....	835	88.	al-Ghāshiyah .....	922
60.	al-Momtaḥinah .....	840	89.	al-Fadjr .....	924
61.	al-Ṣaff .....	844	90.	al-Balad .....	926
62.	al-Djomo'ah .....	846	91.	al-Shams .....	927
63.	al-Monāfikōn .....	848	92.	al-La'il .....	929
64.	al-Taghābon .....	851	93.	al-Ḍoḥā .....	930
65.	al-Ṭalāk .....	854	94.	al-Inshirāḥ .....	931
66.	al-Taḥrīm .....	857	95.	al-Tīn .....	932
67.	al-Molk .....	861	96.	al-'Alak .....	933
68.	al-Kalam .....	865	97.	al-Kadr .....	934
69.	al-Ḥākkah .....	870	98.	al-Bayyinah .....	935
70.	al-Ma'āridj .....	874	99.	al-Zilzāl .....	936
71.	Nōḥ .....	877	100.	al-'Ādiyāt .....	937
72.	al-Djinn .....	881	101.	al-Kāri'ah .....	938
73.	al-Mozzammil .....	884	102.	al-Takāthor .....	939
74.	al-Moddatthir .....	887	103.	al-'Aṣr .....	940
75.	al-Kiyāmah .....	891	104.	al-Homazah .....	940
76.	al-Dahr .....	894	105.	al-Fīl .....	941
77.	al-Morsalāt .....	898	106.	al-Koraish .....	942
78.	al-Naba' .....	902	107.	al-Mā'ōn .....	942
79.	al-Nāzi'āt .....	905	108.	al-Kaōthar .....	943
80.	'Abasa .....	908	109.	al-Kāfirōn .....	943
81.	al-Takoīr .....	910	110.	al-Naṣr .....	944
82.	al-Infiṭār .....	912	111.	al-Lahab .....	944
83.	al-Taṭṭif .....	913	112.	al-Ikhlāṣ .....	945
84.	al-Inshikak .....	916	113.	al-Falak .....	945
			114.	al-Nās .....	946

# Lisitr'ireo Toko Araka Ny Filaharany Ara-alfabety

<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
<b>A.</b>		113.	al-Falak ..... 945
80.	'Abasa ..... 908	48.	al-Fath ..... 773
3.	Āl-i-'Imrān ..... 70	1.	al-Fātiḥa ..... 1
100.	al-'Ādiyāt ..... 937	35.	Fāṭir ..... 651
46.	al-Aḥkāf ..... 760	105.	al-Fīl ..... 941
33.	al-Aḥzāb ..... 626	25.	al-Forkān ..... 534
87.	al-A'lā ..... 921	<b>G.</b>	
96.	al-'Alak ..... 933	88.	al-Ghāshiyah .... 922
6.	al-An'ām ..... 180	<b>H.</b>	
21.	al-Anbiyā' ..... 475	41.	Hā Mīm ..... 720
8.	al-Anfāl ..... 250	Al-Sadjdah	
29.	al-'Ankabōt ..... 594	57.	al-Ḥadīd ..... 823
7.	al-A'rāf ..... 213	22.	al-Ḥadjj ..... 491
103.	al-'Aṣr ..... 940	69.	al-Ḥākkah ..... 870
<b>B.</b>		59.	al-Ḥashar ..... 835
2.	al-Bakarah ..... 2	15.	al-Ḥidjr ..... 375
90.	al-Balad ..... 926	11.	Hōd ..... 312
17.	Banī Isrā'īl ..... 407	49.	al-Ḥodjorāt ..... 780
98.	al-Bayyinah ..... 935	104.	al-Homazah ..... 940
85.	al-Borōdj ..... 918	<b>I.</b>	
<b>D.</b>		14.	Ibrāhīm ..... 365
76.	al-Dahr ..... 894	112.	al-Ikhlāṣ ..... 945
51.	al-Dhāriyāt ..... 789	82.	al-Infiṭār ..... 912
45.	al-Djāthiyah ..... 754	84.	al-Inshikāk ..... 916
72.	al-Djinn ..... 881	94.	al-Inshirāḥ ..... 931
62.	al-Djomo'ah ..... 846	<b>K.</b>	
93.	al-Ḍoḥā ..... 930	97.	al-Kadr ..... 934
44.	al-Dokhān ..... 749	50.	Kāf ..... 784
<b>F.</b>		109.	al-Kāfirōn ..... 943
89.	al-Fajdr ..... 924	18.	al-Kahf ..... 426

# Lisitr'ireo Toko Araka Ny Filaharany Ara-alfabety

<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
<b>K.</b>			
68.	al- <u>K</u> alam.....865	53.	al-Nadjm..... 800
54.	al- <u>K</u> amar .....805	27.	al-Naml..... 564
108.	al-Kaôthar .....943	114.	al-Nās ..... 946
101.	al- <u>K</u> āri'ah.....938	110.	al-Naşr..... 944
28.	al- <u>K</u> aşaş .....578	79.	al-Nāzi'āt..... 905
75.	al- <u>K</u> iyāmah .....891	4.	al-Nisā' ..... 108
106.	al- <u>K</u> oraish.....942	71.	Nōḥ..... 877
<b>L</b>		24.	al-Nōr ..... 519
111.	al-Lahab .....944	<b>O.</b>	
92.	al-Laïl .....929	56.	al-Oā <u>k</u> i'ah ..... 817
31.	Lok <u>m</u> ān .....616	<b>R.</b>	
<b>M.</b>		13.	al-Ra'd ..... 355
70.	al-Ma'āridj .....874	55.	al-Raḥmān..... 810
5.	al-Mā'idah .....151	30.	al-Rōm..... 606
107.	al-Mā'ōn .....942	<b>S.</b>	
19.	Maryam .....445	34.	Saba' ..... 640
74.	al-Moddaththir ..887	38.	Şād ..... 683
58.	al-Modjādalah....830	32.	al-Sadjdah ..... 622
47.	Moḥammad .....767	61.	al-Şaff ..... 844
67.	al-Molk .....861	37.	al-Şāffāt ..... 669
40.	al-Mo'min .....706	91.	al-Shams ..... 927
23.	al-Mo'minōn .....506	26.	al-Sho'arā'..... 545
60.	al-Momtaḥinah.....840	42.	al-Shōrā ..... 729
63.	al-Monāfik <u>ō</u> n .....848	<b>T.</b>	
77.	al-Morsalāt .....898	20.	Ṭā Hā..... 458
73.	al-Mozzammil ....884	64.	al-Taghābon..... 851
<b>N.</b>		66.	al-Taḥrīm..... 857
78.	al-Naba' .....902	102.	al-Takāthor..... 939
16.	al-Naḥl .....385	81.	al-Takoir ..... 910
		65.	al-Ṭalāk ..... 854



# Lisitr'ireo Toko Araka Ny Filaharany Ara-alfabety

*Toko*

*Pejy*

## **T.**

9.	al-Taoba .....	264
86.	al-Ṭārik .....	919
83.	al-Taṭṭif.....	913
95.	al-Ṭin.....	932
52.	al-Ṭör .....	795

## **Y.**

36.	Yā Sin.....	660
10.	Yōnos .....	292
12.	Yōsof .....	334

## **Z.**

99.	al-Zilzāl .....	936
43.	al-Zokhrof.....	738
39.	al-Zomar.....	693

## ***Fomba famakiana ireo litera arabo***

أ	'	a' – i' – o' - fohy nefa mafy
ب	b	
ت	t	
ث	th	tononina ho toy ny <i>th</i> anglisy ao amin'ny <i>thing</i>
ج	dj	tononina ho toy ny <i>j</i> anglisy ao amin'ny <i>jump</i> na <i>Abidjan</i>
ح	h	feo am-bavatraoka moana, mafimafy kokoa noho ny <i>h</i>
خ	kh	tononina ho toy ny <i>ch</i> alimana ao amin'ny <i>achtung</i>
د	d	
ذ	dh	tononina ho toy ny <i>th</i> anglisy ao amin'ny <i>that</i>
ر	r	toy ny <i>r</i> espagnol
ز	z	
س	s	
ش	sh	tononina ho toy ny <i>ch</i> ao amin'ny <i>chapeau</i>
ص	ş	<i>s</i> manatitra
ض	ḍ	<i>d</i> manatitra
ط	ṭ	<i>t</i> manatitra
ظ	ẓ	<i>z</i> manatitra
ع	'	- 'a - 'i - 'o - feo ambavatraoka tsy ampiasaina amin'ny teny malagasy
غ	gh	toy ny <i>r</i> ho an'ireo parisien (frantsa)
ف	f	

ق	<u>k</u>	tononina ho toy ny <i>k</i> am-paratenda
ك	k	
ل	l	
م	m	
ن	n	
ه	h	tononina somary am-paratenda toy ny “ <i>h</i> ” ao amin’ny <i>hope</i> amin’ny teny anglisy
و	oa	tononina ho toy ny <i>w</i> anglisy ao amin’ny <i>when</i>
ي	y	tononina ho toy ny <i>y</i> anglisy ao amin’ny <i>yellow</i>
	a	zana-peo fohy <i>a</i>
	ā	zana-peo lava <i>a</i>
	i	zana-peo fohy <i>i</i>
	ī	zana-peo lava <i>i</i>
	o	zana-peo fohy <i>o</i>
	ō	zana-peo lava <i>o</i>



Toko Voalohany - 1

AL-FĀTĪḤAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dera rehetra anie ho an'i Allāh, Tompon'izao Tontolo izao,

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

3. Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Ilay Tompo *tokana* amin'ny Andro Fitsarana.

مِلَّةِ يَوْمِ الدِّينِ ④

5. Ianao irery ihany no Tompoinay, Ianao irery ihany koa no hitalahoanay vonjy.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

6. Tariho amin'ny lālana mahitsy izahay,

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

7. Ilay lālan'ireo nomenao sitrakao fa tsy ilay lālan'ireo izay niaran'ny hatezerana<sup>1</sup>, na ireo izay nania.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۚ  
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

<sup>1</sup> Ny teny hoe مَغْضُوبٌ (maghdūb) dia tsy midika fotsiny ho fahatezeran'Andriamanitra amin'ireo Jiosy noho ny nataon'izy ireo. Tsy ny fahatezeran'Andriamanitra fotsiny ihany no raketin'io teny io fa ny fahatezeran'ny olombelona ihany koa.



# سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢



Toko Faharoa - 2

AL-BAKARAH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no i Allāh, Ilay Mahalala ny zava-drehetra*

الْأَم ٢

3. Boky tonga lafatra ity, tsy misy mampisalasala ao anatiny, taridalana ho an'ireo olo-marina.

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٣

4. Izay mino ny tsy hita maso, izay manaja ny fanompoam-pivavahana, ary mandany izay natolotray azy ireo;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٤

5. Ary mino izay nambara anao, sy izay nambara talohan'ny nahaton-gavanao ary mino tanteraka izay mbola hitranga.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٥

6. Izy ireo no manaraka ny lalana notondroin'ny tompon'izy ireo, ary izy ireo no ho finaritra.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٦

7. Ho an'ireo izay tsy nino - tsy handraharaha izy ireo na hampitandrina azy ireo ianao na tsia - tsy hino izy ireo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

8. Nanidy ny fo sy ny sofin'izy ireo i Allāh; misy voaly eo amin'ny mason'izy ireo. Famaizana henjana no miandry azy ireo.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٨

R.2

9. Ary hoy ny sasany avy amin'ny olona: "Mino an'i Allāh sy ny andro Farany izahay." Olona tsy mpino anefa izy ireo.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيُؤْتُونَ الْآخِرَ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٩

10. Mitady ny hamitaka an'i Allāh sy ireo mpino izy ireo, saingy raha ny

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا

marina dia mamita-tena izy ireo; tsy tsapan'izy ireo anefa izany.

11. Misy aretina ao amin'ny fon'izy ireo ary maika ampitombon'i Allāh ny aretin'izy ireo. Misy famaizana mangirifiry miandry azy ireo satria zatra ny mandainga izy ireo.

12. Rehefa ilazana hoe izy ireo: “Aza mitarika korontana ety an-tany ianareo”, dia hamaly hoe izy ireo: “Tsy manao afa-tsy ny fitandrovana ny fandriampahalemana izahay.”

13. Tandremo! Izy ireo mihitsy no tena mitarika korontana, saingy tsy tsapan'izy ireo.

14. Ary rehefa ilazana hoe izy ireo: “Minoa an'i Allāh tahaka ny hinoan'ny olona Azy”, dia hamaly hoe izy ireo: “Moa tokony hino tahaka ny ninoan'ireo kentrina izahay?” Tandremo! Izy ireo mihitsy no tena kentrina, saingy tsy fantany izany.

15. Ary rehefa mihaona amin'ireo mpino izy ireo dia milaza hoe: “Mino an'i Allāh izahay”; saingy rehefa tafaraka mitokana amin'ireo mpitarika azy ireo izy ireo dia hilaza amin'izy ireo hoe: “Tena miara-dia aminareo tokoa izahay; naneso azy ireo fotsiny izahay.”

16. Hanasazy azy ireo noho ny fanarabiany i Allāh ary hamela azy ireo hiziriziry amin'ny fandikana ny didy sy fahaverezana an-jambany.

17. Izy ireo nananda ny fahaverezany tamin'ny lala-marina; saingy tsy nahazo tombony tamin'izany na dia

يُخَذُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ قَرَّادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ وَمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ ۖ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٧﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَتُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا ۖ وَإِذَا خُلُوا إِلَىٰ شِيعَتِهِمْ ۖ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ ۖ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٠﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا

kely aza, ary tsy notarian-dalana ihany koa izy ireo.

كَانُوا مُتَهِدِّينَ ﴿١٧﴾

18. Tahaka izay nandrehatra afo izy ireo; tamin'ny fotoana izay nirehetan'ny afo manodidina azy no nesorin'i Allāh teo amin'izy ireo ny hazavana ka namela azy ireo tao amin'ny haizi-mikitroka izy! Tsy mahita na inona na inona izy ireo.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۖ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Marenina izy ireo, moana sy jamba, ary tsy hiverin-dalana ho amin'ny fahamarinana izy ireo.<sup>2</sup>

صُمُّكُمْ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

20. Na koa toy ny oran-baratra mirotsaka avy eny amin'ny rahona ny toetr'endrik'izy ireo izay hanjakan'ny haizi-mikitroka sy kotro-baratra ary tselatra no mandrakotra izany. Hanentsina ny sofiny amin'ny rantsantanany izy. Satria matahotra ny fahafatesana noho ny fikotroky ny varatra izy ireo. Tahaka izany no hanaronan'i Allāh ireo tsy mpino.

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ ۖ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ ۚ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. Mety hahajambena azy ireo ny tselabaratra; isak'izay misy tselatra dia manararaotra mandeha izy ireo, fa nony maizina tanteraka dia tsy afamihetsika izy ireo. Raha tian'i Allāh dia azony atao tsara ny manala ny fandrenesana sy ny fahitan'izy ireo. Raha ny marina dia manana ny fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِمْ ۖ وَإِذَا أظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

<sup>2</sup> Io andininy io dia mety hifandraika amin'ireo sokajina mpiatsaravelatsihy izay nofariparitana ho toy ny marenina, moana ary jamba, noho izy ireo minia tsy mihaino ny fahamarinana, tsy milaza ny marina ary tsy mandinika ny fahamarinana. Efa nanapa-kevitra ny tsy hampiasa ny fahalalahany izy ireo, ka vokatr'izany dia izy ireo ihany no managadra ny tenany.

## R.3

22. O ry olombelona, tompoy ilay Tomponareo ilay nahary anareo, ianareo sy ireo talohanareo, mba hahatonga anareo ho olo-marina;

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي  
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ilay nanao ny tany ho fandrianareo, ary ny lanitra ho tafo, Ilay nandrotsaka ny rano avy eny amin'ny rahona ka avy amin'izany no nahavokatra ireo voankazo ho sakafonareo. Koa aza manandra hafa akoatran'i Allāh satria efa mahalala ianareo.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ  
بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
بِهِ مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَكُمْ ۖ فَلَا  
تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَدَاءً وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ary raha isalasanareo ny amin'izay nampitainay tamin'ny Mpanomponay dia mamorona toko (toko sy andininy) tahaka izany, ary antsoy ireo andriamani-kafa izay tompoinareo ankoatra an'i Allāh mba hanapian'izy ireo anareo, raha milaza ny marina ianareo.

وَأَنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَى  
عَبْدِنَا فَاتَّبِعُوا بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ  
أَوْ ادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ  
كُنْتُمْ مُصْذِقِينَ ﴿٢٤﴾

25. Fa raha tsy manao izany ianareo – ary tsy hanao izany mihitsy ianareo – dia mitandrema amin'ny afo izy velomina amin'ny alalan'ny olona sy vato; ary voahomana ho an'ireo tsy mpino.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا  
النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَ  
الْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ary ambarao amin'ireo izay mino sy manao asa soa ny vaovao mahafaly fa misy Saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo. Isak'izay mandray ny anjara voakazony ao izy ireo dia hilaza hoe: “Ity ilay efa nomena anay taloha”; dia ho zavatra mitovitovy amin'izany ihany no nomena azy ireo *teo aloha*. Hahazo vady mendrika tanteraka ao izy ireo ary honina ao mandrakizay.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أَنَّ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ  
ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا  
مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ  
فِيهَا زَوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾



27. Tsy mahamenatra an'i Allāh mihitsy ny hilaza ohatra bitika toy ny zana-dalitra na koa kely noho izany aza. Ireo izay mino dia mahalala fa izany fahamarinan'ny tompon'izy ireo. Fa manontany kosa ireo tsy mpino hoe: "Inona no tian'i Allāh hambara amin'zany ohatra izany?" Maro ireo izay tsarainy ho diso lalana amin'ny alalan'izany ohatra izany ary maro koa ireo izay tarihany lalana amin'ny alalan'izany. Ary tsy mitsara ho diso lalana amin'ny alalan'izany afa-tsy ireo tsy mankatoka Izy,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Izay mandrava ny dinan'i Allāh rehefa avy nanangana izany, izay nanasaraka izay nodidian'i Allāh hitambatra, ireo izay nampisy korontana tety an-tany; izy ireo no ho matiantoka.

الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِمْ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Koa ahoana moa nohahafahanareo mandà an'i Allāh? Tsy manana aina ianareo fa Izy no nanome aina anareo. Avy eo nampisy ny fahafatesana teo aminareo Izy ary namerina ny aina taminareo, ary dia hamerina anareo ho ao aminy Izy.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَانًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Izy no nahary izay rehetra ety an-tany mba ho anareo; ary nitodika tamin'ny lanitra Izy. Nandavorary izany izy raha nandrafitra azy ho lanitra fito ary mahalala ny zava-drehetra Izy.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

R.4

31. Ary rehefa niteny hoe amin'ireo anjely ny Tomponao: "Hanendry solontena iray eny an-tany Aho", ary hoy ireo anjely Taminy: "Moa Ianao hametraka olona iray amin'ny

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ

famoronana korontana sady hampandriaka rà eny? Kanefa izahay dia midera ny voninahitrao sady manandratra ny fahamasinanao.” Namaly azy ireo hoe Izy: “Mahalala izay tsy fantatrareo aho.”

نُقُذِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Ary nampianatra an'i Adama ny anaran'ny voary rehetra Izy, ary nampiseho ireo zavatra mifandraika amin'izany tamin'ireo anjely sady nilaza tamin'izy ireo hoe: “Raha tena marina ianareo dia lazao Amiko ny anaran'ireto zavatra ireto.”

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَتُبُؤْنِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Namaly hoe izy ireo: “Anao ny voninahitra! Tsy mahafantatra afa-tsy izay nampahalalana anay izahay. Raha ny marina dia Ianao no Ilay feno fahendrena sady mahalala ny zava-drehetra.”

قَالُوا سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٣﴾

34. Hoy Izy: “O ry Adama, lazao azy ireo ny anaran'ireo zavatra ireo.” Ary rehefa nilaza tamin'izy ireo ny anaran'ireo zavatra ireo izy dia hoy Izy (*I Allāh*) tamin'ireo anjely: “Moa tsy efa nilaza taminareo Aho fa Izao dia mahalala izay rehetra tsiambaratelon'ny lanitra sy ny tany ary mahalala izay aborakareo sy izay rehetra koboninareo Aho.”

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ary moa tsaroanareo ny fotoana izay nilazanay tamin'ireo anjely hoe: “Mankatoava ianareo ny fahefan'i Adama”, ary hankatoa ny rehetra, afa-tsy Iblīs. Nandà izy ary nampiseho avonavona. Isan'ireo tsy mpino izy.

وَرَادُّ قُلُوبِنَا إِلَى الْمَوَازِينِ فَاسْجُدُوا لِلْإِلهِ فَاسْجُدُوا لِلْإِلهِ ۖ قَالَ إِبْلِيسُ لَا بَأْسَ بِي وَأَنَا مِنَ الْمَكِينِينَ ﴿٣٥﴾

36. Ary hoy Izahay: “O ry Adama, tomoera ianao sy ny vadinao ao antsa, mihinana faran'izay betsaka ao

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

araka izay tianao. Fa aza manatona ity hazo ity satria mety ho isan'ireo izay manao ny ratsy ianareo.”

وَلَا تَقْرَبُوا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Fa nofitahan'i Satana izy ireo ka notaominy hanao tsy inon-tsy inona ny didy mikasika ny hazo, ka nahatonga azy ireo koa hiova sata tsy toy ny teo aloha, ary dia milaza tamin'izy ireo hoe Izahay: “Mandehana, ho zary mpifahavalo ianareo. Hisy fonenana ho anareo eny an-tany ary vatsy mandritra ny fotoana iray voafetra.”

فَإِذْ لَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

38. Ary nianatra tenin-pivavahana vitsivitsy tamin'ny Tompony i Adama. Ary nitodika taminy tamin'ny famindram-po Izy satria Izy no Ilay Mpamela heloka mazàna sady Mpamindrafo.

فَتَلَقَّىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِمْ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

39. Hoy Izahay: “Mialà eto avokoa. Ary raha misy taridalana ho anareo avy Amiko, ireo izay manaraka ny fitarihan-dalana avy Amiko dia tsy horotehan'ny ahiahy na ny nenina.”

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Fa ho an'ireo tsy mino sy mandray ireo fambara avy Aminay ho lainga, izy ireny no ho mponin'ny Helo. Ary any maharitra izy ireo no honina.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

R.5

41. O ry zanak'i Israely! Tsarovy ireo fahasoavana izay naeliko tao aminareo. Hajao ny fiombonanareo Amiko dia hanaja ny fiombonako aminareo Aho ary Izaho irery ihany no tsy maintsy atahoranareo.

يَبْنَئِي إِسْرَءِيلَ إِذْ كُرُوا بِعَمِّي ۖ أَلَتِّي أَنَعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي ۖ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَادْهَبُوا ۖ ﴿٤١﴾

42. Ary minoa ireo izay nalefako ho fanatanterahana izay efa eo aminareo. Aoka ianareo tsy ho isan'ireo voalohany tsy hino izany. Aza atakalo

وَأْمِنُوا بِمَا أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ وَإِيَّايَ

izay zavatra tsy misy vidiny ireo Fambara avy Amiko ary aza mandray mpiaro hafa afa-tsy Izaho irery ihany.

فَاتَّقُوا ٤٧

43. Ary aza afangaro amin'ny marina ny lainga, ary aza minia mikobona ny marina nefa mahalala izany ianareo.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٤٧

44. Ary mahareta amin'ny fivavahana sy mandoava Zakāt, ary miankohofa ianareo miaraka amin'ireo izay miankohoka.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَادْكُمُومَةً الرَّاكِعِينَ ٤٤

45. Moa handidy hafa hanao soa inareo nefa ianareo aza manadino ny tenanareo, na dia mamaky ny Boky aza ianareo? Koa tsy mahalala va ianareo?

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَكْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٤٥

46. Karohy am-paharetana sy ao amin'ny fivavahana ny fanampiana. Raha ny marina dia sarotra izany afa-tsy ho an'ireo manetry ny fanahiny;

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ٤٦

47. Iza moa no mahafantatra, tsy misy fisalasalana, fa indray andro any dia ho eo anatrehan'ny Tompony izy ireo ary any Aminy no hitodian'izy ireo.

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَحْشَوْنَ رَبَّهُمْ ٤٧

## R.6

48. O ry zanak'i Israely! Tsarovy ny fahasoavana izay nomeko anareo, ary tsarovy fa nanandratra anareo ho ambony noho ireo vahoaka tamin'izany fotoana izany Aho.

يَبْنِي إِسْرَائِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ٤٨

49. Ary mitandrema ianareo amin'ny andro izay tsy hisan'ny fanahy na dia iray aza hahasolo ny fanahy hafa na tsy hisian'ny fangataham-pifonana azo ekena ho azy mihitsy, no tsy hisian'ny takalo mihitsy hekena ho azy, sady tsy hisian'ny famonjena mihitsy hoentina ho azy ireo.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٩

50. Ary *tsarovy* fony Izahay nanafaka anareo teo am-pelatanan'ny vahoakan'i Farao izay tena nampahory anareo tamin'ny alalan'ny fandripahana ireo zanaka lahinareo ary tsy nanao izany tamin'ny vadinareo. Izany indrindra no sedra lehibe nalahatry ny Tomponareo ho anareo.

وَاذْكُرْ جِئْتَكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٥٠

51. Ary *tsarovy* fony Izahay nanasaraka ny ranomasina ho anareo namonjena anareo ka nandrendrehana teo imasonareo ny vahoakan'i Farao.

وَاذْكُرْ قَتْلَنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَجْجَيْتَكُمْ وَاعْرِقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥١

52. Ary *tsarovy* fony Izahay nampanatena efapolo alina tamin'i Mosesy. Ary tamin'izany, nandrintra ny tsy naha teo azy indrindra no nandraisanareo ny zanak'omby volamena hivavahana, ary nandika lalàna ianareo.

وَاذْكُرْ ذُعَانَا مَوْسَىٰ أَزْبَعَيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعَجَلِ مِّنْ بَعْدِهِ أَنْتُمْ ظَالِمُونَ ٥٢

53. Avy eo, namela ny helokareo Izahay mba hahatonga anareo hahay mankasitraka.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٣

54. Ary *tsarovy* fony izahay nanolotra an'i Mosesy ny Boky sy ny Fahaiza-manavaka mba hitarian-dalana tsara anareo.

وَاذْكُرْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٥٤

55. Ary *tsarovy* fony Mosesy nilaza tamin'ny vahoakany hoe: “O ry vahoakako, raha ny marina dia diso hevitra mihitsy ianareo mivavaka amin'ny zanak'omby. Koa mitodiha ianareo amin'ny Mpahary anareo ary foano ireo fanirian-dratsinareo, mendrika ho anareo eo anoloan'ny Mpahary anareo izany.” Ary dia nitodika taminareo niaraka tamin'ny indrafo izy. Minoa marimarina fa Izy no Ilay miverina matetika *miaraka*

وَاذْكُرْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُوا إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعَجَلِ فَتُوْبُوا إِلَيَّ بَارِكْ لَكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٥

*amin'ny fangorahana; Mpamindra fo Izy.*

**56.** Ary *tsarovy* fony ianareo nilaza hoe: “O ry Mosesy, tsy hino anao izahay raha tsy efa mifanatri-tava amin'i Allāh. Noho izany indrindra no namelezan'ny varatra anareo nandrintra ny nanatrehanareo maso ireo vokatry ny fitondran-tenanareo.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسُ لَنْ تُوْمِنَ لَكَ  
حَتَّى تَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمْ  
الصُّعْقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٦﴾

**57.** Koa nanagana anareo tamin'ny maty tao aorian'ny fahafatesanareo Izahay mba hahatonga anareo ho mahay mankasitraka.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

**58.** Ary nandefa rahona teo aminareo Izahay mba hanalokaloka anareo. Ary nandatsaka mana sy tsipoy ireo aminareo Izahay *ary nilaza hoe*: “Hano ireo zava-tsoa izay nomaninay ho anareo”. Ary tsy nanome tsiny Anay izy ireo fa izy ihany no manome tsiny ny tenany.

وَضَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ  
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٥٨﴾

**59.** Ary *tsarovy* fony Izahay nilaza hoe: “Midira ao amin'io tanàna io ary mihinàna faran'izay betsaka eny amin'izay tianareo ary mandrosoa eo am-baravarana amim-panetretena sady miteny hoe: “*Andriamanitra o! Mamela ny helokay.*” Hamela ny helokareo Izahay ary hampiadana ireo izay milofo amin'ny fanaovan-tsoa.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَ  
ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً  
نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَارِعُوا إِلَى الْغُفْرِينَ ﴿٥٩﴾

**60.** Fa ireo izay mandika lalàna kosa dia hanova izany ho teny hafa noho izay nambara taminy. Koa nandefa sazy avy any an-danitra ho an'ireo mpandika lalàna izahay noho izy ireo tsy nankatoa.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ  
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَاهُ عَلَى الَّذِينَ  
ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

## R.7

61. Ary *tsarovy* fony i Mosesy nivavaka mba hahazoan'ny vahoakany rano ka nilaza hoe Izahay: “Kapoy amin'ny tehinao ny vatolampy”; ary nisy loharano roa ambinifolo nifatsitsitra tamin'izany mba hahalalan'ny foko tsirairay hoe aiza izy no tokony hisotro. “Hano ary sotroy izay natolotr'i Allāh. Ary aza manao ny tsy rariny mihitsy etý an-tany mba hitarihana korontana.”

62. Ary *tsarovy* fony ianareo nilaza hoe: “O ry Mosesy, raha ny marina dia tsy afaka hionona amina karazan-tsakafo iray intsony tokoa izahay. Koa mangataha amin'ny Tomponao mba hitondrany ny vokatry ny tany ho anay, ireo legioma sy kokomبرا ary varimbazaha sy tsiasisa mbamin'ny tongolo vokatry ny tany.” Namaly hoe Izy: “Te hanakalo izay ambany lenta amin'izay avo lenta ve ianareo? Mandehana any amin'izay tanàna hahitanareo ny zavatra tadiavianareo.” Ary tratry ny fahafaham-baraka sy fahantrana lalina izy ireo sady niharan'ny hatezeran'i Allāh. Izany no nitranga dia noho izy ireo nitsipaka ireo fambara avy amin'i Allāh ary namono tsy an-drariny ireo mpaminany *isaka izay afaka manao izany izy ireo*; izany no nitranga dia noho izy ireo nikomy sy nandika lalàna.

## R.8

63. Raha ny marina, ireo Mpino, ireo Jiosy sy ireo Kristiana ary ireo Sabeana, ireo rehetra mino amin'ny fony tanteraka an'i Allāh sy ny Andro

وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا  
اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ  
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ  
أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ  
رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُوا فِي الْأَرْضِ  
مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ  
وَاحِدٍ قَادِمٍ لَنَا رَبِّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا  
تُنْزِلُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَ  
فُؤْمِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا قَالَ  
أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ  
خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَكَسَاتِمَ  
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ  
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَ  
النَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ

Farany, ary ireo nanao soa, dia hahazo ny valisoa eo anatrean'ny Tompon'izy ireo. Ary tsy hana-tahotra na alahelo izy ireo.

أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٦﴾

64. Ary *tsarovy* fony Izahay nanao fifanekena taminareo, ka nanandratanay ny Vohitra ho eo amboninareo nilaza hoe izahay: “Tandrema tsara ny *lalàna* natolotray anareo, ary *tsarovy* izay rehetra raketiny mba ho voavonjy ianareo.”

وَاذْأَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ  
الطُّورَ طُورًا مَّا أَتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَ  
أَذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧﴾

65. Nihodina izany anefa ianareo nony avy eo, ary raha tsy teo ny fahasoavana sy ny Indrafon'i Allāh dia azo antoka fa efa isan'ireo ho matiantoka ianareo.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا  
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

66. Ary azo antoka fa ho hainareo tsara amin'izay ho toa inona *no fihafarana natokana* ho an'ny sasany taminareo izay nandika *lalàna* mikasika ny Sabata. Nilaza tamin'izy ireo Izahay hoe: “Tongava *tahaka* ireo rajako, ankahalaina.”

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنكُمْ فِي  
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً  
خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

67. Amin'izay dia manome ohatra avy amin'izany ho an'ireo mpiara-belona amin'izy ireo sy ireo izay tsy maintsy handimby azy ireo Izahay, sy fampitandremana ho an'ireo matahotra an'Andriamanitra.

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا  
وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

68. Ary *tsarovy* fony i Mosesy nilaza hoe tamin'ny vahoakany: “Nibaiko anareo hanao sorona omby vavy iray izay *miavaka amin'ny rehetra* i Allāh.” Namaly izy ireo hoe: “Mandatsa anay va ianao?”, koa namaly i Mosesy hoe: “Miaro ahy tsy ho isan'ireo tsy mahalala na inona na inona i Allāh!”

وَاذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ  
يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا  
لَا نَجِدُ نَكَاحًا لَهُ وَآلَ عَادٍ بِاللَّهِ  
أَكُونَ مِنَ الْإِثْمَالِينَ ﴿٢١﴾



69. Hoy izy ireo “Italahoy ny Tomponao mba hanazava aminay hoe manao ahoana ny bikabikan’izy io (*omby vavy*).” Namaly azy ireo izy hoe: “Nilaza i *Allāh* fa omby vavy sady tsy antitra no tsy tanora ilay izy, fa eo amin’ny fotoana mamparoroka azy eo anelanelan’izy *roa ireo* indrindra; koa ataovy izay nandidiana anareo.”

قَالُوا اذْعُنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ  
قَالَ لَئِنْ يَقُولُ لَانَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِصٌ  
وَلَا يَكْرَهُ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فَاَفْعَلُوا  
مَا تَوْمَرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Hoy izy ireo: “Italahoy ny Tomponao mba hanazavany aminay hoe inona no lokony.” Namaly azy ireo izy hoe: “Nolazain’*Andriamanitra* fa miloko manja matroka ilay omby, miady loko tsara izay maharavo mason’ireo mizaha izany.”

قَالُوا اذْعُنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا كُونُهَا  
قَالَ لَئِنْ يَقُولُ لَانَّهَا بَقَرَةٌ صَفَرَاءُ فَاقْعُ  
لَوْ نَهَا تَسْرًا لَنُظِرَّيْنِ ﴿٧٠﴾

71. Hoy izy ireo: “Italahoy ny Tomponao mba hilazany mazava aminay hoe toa inona ilay izy satria aminay dia mitovy avokoa ny omby vavy rehetra; ary raha sitrak’i *Allāh* dia ho voatarika tahaka izany izahay.”

قَالُوا اذْعُنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ  
لَئِنْ الْبَقَرُ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَانَّا لَنَشَاءُ  
اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

72. Namaly izy hoe: “Nilaza i *Allāh* fa omby vavy tsy nampiasaina na tamin’ny asa tany na tamin’ny fanondrahana saha izy io. Omby vavy tsy misy kilema ary tokam-bolo.” Hoy izy ireo: “Izao ianao vao nitondra ny fahamarinana ho anay.” Ary nataony sorona izany na dia tsy sitrak’izy ireo aza ny hanao izany.

قَالَ لَئِنْ يَقُولُ لَانَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ  
تُثْبِرُ الْأَرْضَ وَلَا تَشْقِي الْحَرْثَ  
مُسْلَمَةٌ لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا لَنْ  
جِئْتُ بِالْحَقِّ فَذَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

R.9

73. Ary *tsarovy* fony ianareo namono olona ary nifanditra noho izany. Tamin’izany indrindra no nahatongavan’i *Allāh* hanazava izay koboninareo.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمْ فِيهَا  
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ary dia nilaza Izahay hoe: “Ampitahao amina toe-javatra *sahala amin'izany, ary hahita ny fahamarinana ianareo.*” Tahaka izany no ananganan'i Allāh ireo maty sy anehoany aminao ireo fambara avy Aminy mba hahalalanareo.

75. Saingy nihamafy ny fonareo avy eo, mila ho tahaka ny vato na mbola mafy noho izany aza, satria raha ny marina dia misy vato izay ivoahan'ny sakeli-drano maro, ary misy hafa izay ikorianan'ny rano rehefa mitriatra. Azo antoka mihitsy fa misy amin'izy ireo manetry tena noho ny tahotra an'i Allāh. Ary tsy hoe tsy nandinika izay ataonareo i Allāh.

76. Manana fahatokisana fa mino anareo izy ireo, na dia misy aza tarika iray avy amin'izy ireo fa nivonona ankitsirano ny hamilana ny tenin'i Allāh rehefa avy reny sy nazava tamin'izy izy ireo, ary fantany tsara fa navadik'izy ireo ny tenin'i Allāh.

77. Ary hoy izy ireo rehefa mihaona amin'ny mino: “Mino izahay.” ary rehefa izy samy izy no mihaona manokana dia hoy izy ireo: “Hilaza amin'izy ireo izay naborak'i Allāh taminareo ve ianareo mba hanaovan'izy ireo tohan-kevitra hanoherana anareo eo anatrehan'ny Tomponareo? Tsy mahalala izany mihitsy ve ianareo?”

78. Moa tsy fantatr'izy ireo va fa mahalala izay kobonin'izy ireo sy izay asehon'izy ireo i Allāh?

79. Ary misy tsy mahay mamaky teny sy manoratra amin'izy ireo; izy ireo

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۖ كَذَلِكَ يُخَيِّئُ اللَّهُ الْمَوْتِ ۖ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۖ وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوا ۖ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَإِذْ الْقَوَّالُ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا ۖ وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَلَا

dia tsy mahalala ny Boky ary tsy manana afa-tsy ny hevi-diso izay mba ananany. Tsy manao afa-tsy ny faminavinana izy ireo.

**80.** Koa lozan'ireo izay manoratra ny Boky amin'ny tanany ary avy milaza hoe: “Avy amin'i Allāh ity”, mba hahazoana tamby tsy zarizary avy amin'izany! Koa loza ho azy ireo noho izay nosoratan'ny tanany ary loza ho azy ireo noho izay azony.

**81.** Ary hoy izy ireo: “Tsy hahakasika anay afa-tsy andro vitsy monja ny afon'ny helo.” Lazao izy ireo hoe: “Moa manome fampanatenana tahaka izany anareo i Allāh? Raha izany dia hitana ny fampanantenana nataony i Allāh. Sa nilaza izay tsy fantatreo akory ny momba an'i Allāh va ianareo?”

**82.** Raha ny marina, na iza na iza manao ratsy ary hodidinin'ny heloka vitany - izy ireo no mponin'ny Afobe ary hitoetra ao maharitra izy ireo.

**83.** Fa ireo izay mino sy manao ny soa - izy ireny no mponin'ny paradisa ary hitoetra any izy ireo.

#### R. 10

**84.** Ary tsarovy fony izahay nandray andraikitra tamin'ireo zanak'i Israely: “Tsy azoanreo atao ny manompo na inona na inona ankoatra an'i Allāh; ho tsara toetra amin'ireo ray amandreninareo sy ireo manodidina anareo ary amin'ireo kamboty sy malahelo ianareo. Tsy maintsy miresaka amin'ny amim-pitiavana amin'ny olona ianareo, manaova fanompoam-pivavahana ary mandoava Zakāt”. Ary

قَالُوا مَا كُنَّا عَلَيْهِمْ بِالْغَنَىٰ وَأَكْبَارًا ۖ وَلَٰكِن لَّا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧٩﴾

قَوْلِ الَّذِينَ يُكْتَبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ قَوْلِ لَهُمْ  
مِمَّا كَتَبْتُ أَتَدْرِيهِمْ وَقَوْلِ لَهُمْ مِمَّا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

وَقَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا  
مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذُ تُعَذِّبُ اللَّهِ عَهْدًا  
فَلَن يَخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۚ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ ۖ قَدْ إِلَيْكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنْقِلِينَ أَصْحَابَ الْأَيْمَانِ  
لِأَحْسَنَاتِ ۖ وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ ۖ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۚ  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ  
وَتَوَلَّيْنَاهُمْ ۖ إِنَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ ۚ  
مُعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

nihodina tamin-avonavona ianareo afa-tsy ny sasantsasany taminareo ihany.

**85.** Ary *tsarovy* fony izahay nanao fifanekena taminareo: “Sady tsy azonareo atao mihitsy ny mifandatsaka ny ranareo ianareo na handroaka ireo rahalahinareo hiala amin’ny tranonareo.” Rehefa izany dia nanamafy izany *fifanekena izany* ianareo, ary ianareo no vavolombelon’izany.

**86.** Nefa ianareo no nifamono sy nandroaka tsy ho eo amin’ny *tranony intsony* ny sasany tamin’ireo olonareo sady nifanampy tao anatin’ny fahotana sy ny fadikan-dalana. Ary raha azonareo babo izy ireo <sup>(ireo olona noroahina)</sup>, dia itadiavanareo takalon’aina kanefa tsy azonareo atao *na dia* ny mandroaka azy ireo aza. Noho izany misy ampahany amin’ny Boky ve inoanareo kanefa misy tsy inoanareo? Inona ary no valisoa ho an’ireo izay manao izany avy aminareo afa-tsy ny fahafaham-baraka amin’ny fiainana etý an-tany; ary amin’ny Andro fitsarana dia hampiharina amin’izy ireo ny famaizana faran’izay mafy; ary minoa marimarina fa mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

**87.** Toa izany ary ireo izay mankamamy izao fiainana an-tany izao manoloana ny fiainana mandrak’izay. Tsy hoalefahana mihitsy ny sazin’izy ireo ary tsy hovanjena mihitsy izy ireo *na amin’ny fomba ahoana na amin’ny fomba ahoana*.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ  
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ  
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَ  
تُخْرِجُونَ قَرِيبًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ  
تُظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ يَا لَئِنْ لَمْ يَنْزِلْ  
وَالْعَذَابُ إِنَّ  
وَإِنْ يَأْتُواكُمْ أُسْرَى فَذُوهُمْ وَهُمْ وَهُمْ  
مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِنْ خَرَجْتُمْ عَنْ دِيَارِهِمْ  
بِغَضٍ مِنَ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ  
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا  
خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ  
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

## R.11

**88.** Raha ny marina dia nanolotra ny Boky tamin'i Mosesy Izahay, ary tao aoriany dia nandefa Iraka maro izay *nanara-dia* azy Izahay. Natolotray an'i Jesosy, zanaka lahin'i Maria, ny fambara maro mazava, ary nankahery azy tamin'ny alalan'ny fanahy masina Izahay. Moa isaka izay misy iraka tonga mitondra izay tsy tianareo horaisina mihitsy eo aminareo, dia haneho toetra feno avona ianareo ka hanondro ireo hafa ho mpandainga ary hamono ireo hafa?

**89.** Ary hoy izy ireo: “Rakotry ny voaly ny fonay.” Raha ny marina dia nanozona azy ireo i Allāh noho ny tsy fanana'izy ireo finoana. Betsaka ny zavatra tsy inonan'izy ireo.

**90.** Rehefa tonga eo amin'izy ireo ny Boky iray avy tamin'i Allāh ho fanatanterahana izay efa teo amin'izy ireo - ary tao aloha dia nitalaho izy ireo ny mba hahazo fandresena amin'ireo tsy mpino - nefa nony tonga teo amin'izy ireo izay efa fantatr'izy ireo *fa fahamarinana* dia notsipahany. Enga anie mba hianjady amin'ny tsy mpino ny ozona avy amin'i Allāh.

**91.** Tena ratsy tokoa ny zavatra azon'izy ireo tamin'ny nivarotan'izy ireo ny fanahiny, tsy mino izay nambaran'i Allāh izy ireo ary tsy azoazon'izy ireo ny mahita fa afaka hanome ny fahasoavany amin'izay rehetra mpanompo azy i Allāh araka ny sitra-pony. Hatezerana sy hatezerana hatrany no mianjady amin'izy ireo *noho ny nataon'izy ireo*;

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا  
تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِقْنَا  
كَذَّبْتُمْ وَفَرَيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ  
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا  
جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

يُسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِثْنَا أَنْ يُنْزَلَ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا  
بِعُضْبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ  
مُهِينٌ ﴿٩١﴾

ary misy famaizana mahafa-baraka miandry ireo tsy mpino.

**92.** Ary rehefa ilazana hoe izy ireo: “Minoa an’izay nirahin’i Allāh; dia namaly izy ireo hoe: “Mino izay nirahana ho eo aminay izahay.” Ary tsy te hino izay *nambara* izy ireo avy eo, na dia fahamarinana izay efa mahatanteraka izay efa eo aminy aza. Lazao izy ireo hoe: “Koa nahoana kay ianareo no *mikasa* hamono ny mpaminany avy amin’i Allāh talohan’izany, raha toa ka mpino ianareo?”

**93.** Ary tonga teo aminareo niaraka tamin’ireo fambara mazava i Mosesy. Avy eo dia *nivavaka* tamin’ny zanakomby ianareo nandrintra ny fotoana tsy nahateo azy ary mpandika lalàna ianareo tamin’izany.

**94.** Ary *tsarovy* fony izahay nanao fifanekena taminareo ary nanandratra ny Vohitra teo amboninareo ka *nilaza* hoe: “Tano mafy izay natolotray anareo ary atongilano handre ireny *teny* avy Aminay ny sofinareo”; dia namaly izy ireo hoe: “Mandre izahay ary tsy mankatoa izahay”; ary vonto-*pitiavana* ny zanak’omby ary fon’izy ireo noho ny tsy fanarahan’izy ireo ny finoana. Lazao izy ireo hoe: “Ratsy izay andidian’ny fanahinareo hataonareo raha tahiany ka mpino ianareo”

**95.** Lazao azy ireo hoe: “Raha voatokana ho anareo fa tsy natao ho an’ny vahoaka hafa ny fonenana any an-koatra eo an-kilan’i Allāh, dia irio ny fahafatesana raha tena olo-marina ianareo.”

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ امْنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَنَكْفُرُ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَدَفَعْنَا قُوكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ يَسْمَايَا مَرْكُمُ بِهِ إِيْمَا نَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَتُّوا أَلْمُوتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

96. Fa tsy haniry ny fahafatesana mihitsy noho izay nalefan'ny tananan'izy ireo eo anoloan'izy ireo, ary mahalala tsara ireo mpanota i Allāh.

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

97. Ary minoa marimarina fa ho hitanao miliba sy mifikitra amin'ny fiainana noho ny hafa rehetra ireo olona ireo, ary mihoatra lavitra aza noho ireo manandratra andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh. Samy maniry ny homena fiainana arivo taona avy izy, fa na dia tolora fiainana toa izany aza izy dia tsy hahafahany miala amin'ny famaizana akory izany, ary mahita izay ataon'izy ireo i Allāh.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى  
حَيَاتِهِمْ مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوْمَئِذٍ  
أَخَذَهُمْ لَوِيعَمَّرَ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ  
بِمُزَحَّزِحٍ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ  
بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

#### R.12

98. Lazao hoe: “Na iza na iza fahavalon'i Gabriela - satria tena izy tokoa no *nampidina* ny Boky tao amponao tamin'ny alalan'ny didin'i Allāh, ho fanatanterahana izay efa nambara teo aloha, ary taridalana sy vaovao mahafaly ho an'ny mpino izany<sup>(ny Boky)</sup>.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ  
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

99. Na zovy na zovy fahavalon'i Allāh sy ireo anjeliny ary ireo Iraka avy Aminy, i Gabriela sy Mikaela, dia minoa marimarina fa fahavalon'ireo tsy mpino toa izany ihany koa i Allāh.”

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ  
وَالْجَبْرِيلَ وَابْنِ الْوَيْلِ فَإِنَّ اللَّهَ  
كَافٍ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

100. Ary minoa marimarina fa nandefa ireo fambara mazava ho anareo Izahay ary tsy misy afa-tsy ireo tsy mpakatoa ihany no tsy mino izany.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ  
مَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Hanky isak'izay manao fifanarahana izy ireo, moa hisy amin'izy ireo maniry hitsipaka izany? Ny marina dia satria tsy manam-

أَوْ كَلِمَاتٍ عَلَهُمْ عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ  
مِنْهُمْ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

pinoana mihitsy ny ankamaroan'izy ireo.

**102.** Ary efa naseho azy ireo *ankehitryny* ny Iraka iray avy amin'i Allāh, manamarina izay eo an-tanany, ny sasany tamin'izy ireo izay notolorana ny Boky dia nitsipaka ny Bokin'i Allāh, toy ny tsy fantany *ny fisian'izany*.

**103.** Ary nanaraka ny dian'ireo mpikomy tamin'ny fotoana nanjakan'i Solomona izy ireo. Ary tsy nivadika ho tsy mpino i Solomona. Fa ireo mpikomy no tsy mino, nampianatra ny fitaka tamin'ny olona. Ary *mody manaraka* izay nambara tao Babilona ho an'ireo anjely roa i Hārōt sy Mārōt, saingy tsy nampianatra na tamin'iza na tamin'iza, ireo anjely roa ireo raha tsy avy nilaza hoe: “fitsapana fotsiny ihany izahay, koa aza mba tsy mino toa izao ianareo.” Noho izany dia hain'ny olona avy amin'izy ireo ny fomba famelomana ady eo amin'ny mpivady. Na izany aza tsy manao ratsy olona tamin'izany izy ireo raha tsy noho ny didy avy amin'i Allāh. Ny *mifanohitra* amin'izany aza, tsy mianatra afa-tsy izay manimba azy sy tsy mitondra soa ho azy ireo olona ireo. Fanampin'izany, azo antoka fa fatatr'izy ireo fa izay manao varodratsy tahaka izany dia tsy hanantena na inona na inona any An-koatra. Minoa marimarina fa nivarotra ny fanahiny tamin'ny zava-dratsy izy ireo. Raha mba fantatr'izy ireo mantsy izany!

**104.** Ary raha nino izy ireo sady niasa amim-pahamarinana dia azo antoka fa

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سَلِيمٍ ۖ وَمَا كَفَرُ سُلَيْمٰنُ وَلٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۖ وَمَا يُعَلِّمِينَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۖ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ وَلَقَدْ عَلَّمُوا الْكَلِمَةَ لَشِرْهُ مَا لَهُ فِي الْأَجْرَةِ مِنْ خَلَقٍ ۖ وَلَكِنَّهُمْ مَآ شَرُّوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ ۖ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ



ho mendrika tokoa ny valisoa avy amin'i Allāh ho azy ireo. Raha mba fatatr'izy ireo mantsy izany!

R.13

**105.** O ry mpino! Aza miteny *amin'ny mpaminany* hoe: “Rā'inā”, fa lazao hoe: “Onzornā”; ary mihainoa azy, ary misy famaizana mangirifiry miandry ireo tsy mpino.

**106.** Ireo tsy mpino, na olon'ny Boky izy ireo na ireo izay mandahatra andriamani-diso *amin' i Allāh* dia tsy mankasitraka ny hampidinan'ny tom-ponareo zava-tsoa ho eo aminareo. Fa misafidy ny hanolotra ny indrafo avy Aminy ho an'izay sitrany i Allāh. Ary i Allāh no Tompon' ilay fanomezan-dehibe.

**107.** Raha misy hafatra iray izay nofoananay na nataonay hadinonao dia hitondra iray Hafa izay mendrika, na izay mitovy lenta amin'izany Izahay. Tsy fantatrao va fa manana fahefana hanao izay tiany hatao i Allāh?

**108.** Tsy fantatrao va fa an'i Allāh *ary azy irery* ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany? Ary tsy misy afa-tsy i Allāh no miaro sy mamonjy anareo.

**109.** Te hanontany ny Iraka eo aminareo tahaka ny nanotaniana an'i Mosesy taloha va ianareo? Ary na iza na iza manakalo ny finoana amin'ny tsy finoana dia azo antoka fa hania ny lala-marina izy.

**110.** Betsaka amin'ny olon'ny boky no maniry mafy noho ny fialonana *tanteraka* ny hahita ny fahaverezan'ny

مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾ ع ١٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٦﴾

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٧﴾

مَا تَنْتَسِعُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٨﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٩﴾

أَمْ تَرْيَدُونَ أَنْ نَسْأَلَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١١٠﴾

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّوكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا هَسَدًا إِنَّ

finoanareo taorian'ny nahazoanareo azy vatany vao niharihary tamin'izy ireo ny fahamarinana. Mamela azy ireo ary ataovy ho toin'ny tsy misy Izany, mandra-pandefasan'i Allāh ny fitsarany. Minoa marimarina fa manana fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.

**111.** Ary mahareta amin'ny fivavahana izay sady mandoava ny Zakāt; ary ireo soa rehetra izay nalefanareo tany alohanareo ho anareo dia ho hitanareo eo anilan'i Allāh; azo antoka fa mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

**112.** Ary hoy izy ireo: “Tsy misy olona ho any amin'ny Paradisa raha tsy hoe Jiosy izy na Kristianina.” Izany no faniriam-poan'izy ireo. Lazao izy ireo hoe: “ento izay porofoanareo raha milaza ny marina ianareo.”

**113.** Raha ny marina, na iza na iza mankatoa tanteraka an'i Allāh ka mendrika eo amin'ny fitondran-tena dia hovalian'ny Tompony soa. Tsy ho azon-tahotra mihitsy izy ireo ary tsy ho azon'alahelo ihany koa;

R.14

**114.** Ary hoy ireo Jiosy: “Tsy niorina na amin'ny inona na amin'inona ireo kristiana”, ary hoy ireo Kristiana: “Tsy niorina na amin'ny inona na amin'inona ireo Jiosy”; nefa dia Boky mitovy ihany no ho vakian'izy ireo. Toa izany koa no filazan'ireo tsy manam-pahalalana. Fa hitsara ny fifandirana izay misy eo amin'izy ireo

عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مَنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الْحَقُّ فَأَعْمُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ  
اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا  
تُقَدِّمُوا وَلَا تُؤْخِرُوا مِنْ خَيْرِ تَجِدُوهُ  
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن  
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ  
قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ  
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُخْزَوْنَ ﴿١١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَى  
شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ  
عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ  
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ  
مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

i Allāh amin'ny andro Fitsanganana amin'ny maty.

**115.** Ary zovy no olon-dratsy mihoatra ireo mandrara ny hanomezam-boninahitra ny anaran'i Allāh ao amin'ireo tempoliny ary mikaro-dalana ny handrava azy ireny? Tsy mety raha olona tahaka izany no hiditra amin'izy ireny, raha tsy miaraka amin'ny tahotra. Ho azy ireny dia tsy misy afa-tsy henatra etý an-tany sy famaizana mangirifiry any an-koatra.

**116.** An'i Allāh ny Atsinanana sy ny Andrefana; ary izay rehetra itodiana dia ho eo hatrany i Allāh. Raha ny marina dia mahafoy be sady mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

**117.** Ary milaza izy ireo fa niteraka zanaka lahy i Allāh. Masina Izy! Raha ny marina dia Azy avokoa izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany. Mankatoa Azy avokoa izao rehetra izao.

**118.** Izy no Mpahary ny lanitra sy ny tany. Rehefa mandidy zavatra iray Izy dia miteny fotsiny hoe: "Misia" dia manomboka misy ilay zavatra.

**119.** Ary hoy ireo tsy manam-pahalalana: "Nahoana i Allāh no tsy miteny na nandefa fambara iray taminay?" Toa izany koa no filazan'ireo izay teo alohan'izy ireo. Mitovy ny fon'izy ireo. Nefa dia nataonay mazava tsara ho an'ny vahoaka iray izay tena mino tanteraka ny Fambara.

**120.** Nandefa anao niaraka tamin'ny fahamarinana Izahay ho Mpitondra

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ۚ أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا وَلَا يَخْرُجُوا مِنْهَا ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُولَٰؤُا فَتَهُ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ قَانُونَ ﴿١١٧﴾

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِذَا اقْتَضَىٰ آمَرَ قَانًا نَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَنْزِيلُنَا آيَةً ۚ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٩﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

vaovao mahafaly sy ho  
mpampitandrina. Ary tsy ho  
tompon'andraikitra amin'ireo voatana  
ao amin'ny helo ianao.

وَلَا تُشْعَلْ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١٢٠﴾

**121.** Na ireo Jiosy na ireo Kristiana dia tsy hisy ho faly aminao, raha tsy hoe manaraka ny foto-kevitr'izy ireo ianao. Lazao izy ireo hoe: “Raha ny marina dia lalan'i Allāh no hany lalana.” Ary raha manaraka ny fanirian-dratsin'izy ireo ianao nefa avy notolorana fahalalana dia tsy hahazo sakaiza na vonjy avy amin'i Allāh ianao.

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى  
حَتَّى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ  
هُوَ الْهُدَى وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ  
بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢١﴾

**122.** Manaraka araka ny tokony ho izy ny Boky izay notoloranay izany, mino izany izy ireo. Ary ireo tsy mino izany dia ho matiantoka izy ireo.

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَشْكُونَكَ حَقًّا  
تَبْلَا وَتِهِمْ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ  
يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢٢﴾

R.15

**123.** O ry zanak'i Israely! Tsarovy ireo andro nandrotsahako ny fahasoavako taminareo ary tadidio fa nanandratra anareo ho ambonin'ireo vahoka rehetra tamin'izany vanimpotoananareo izany Aho.

يَبْنِي إِسْرَاءِيلَ أَكْزَرُ وَأَعَمَّتِي الَّتِي  
أَعَمَّتْ عَلَيْكُمْ وَآيٍ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٣﴾

**124.** Ary atahory mafy ny andro izay tsy hahafahan'ny fanahy iza na fanahy iza hisolo fanahy hafa, ary tsy hisy takalo ho ekena avy amin'izany fanahy izany, izay tsy hisy ilana fangatahampifonana ho azy, izay tsy hanomezana vonjy ho azy ireo mihitsy.

وَاتَّقُوا يَوْمَ مَا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ  
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا  
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

**125.** Ary tsarovy fony ny Tompony nitsapa an'i Abrahama tamin'ny alàlan'ny didy maro izay nankatoaviny. Hoy izy: “Ataoko

وَإِذَا بَتَلَىٰ أَبْرَاهِمَ رَبُّهُ بِكَلِمَتٍ  
فَاتَمَّهَنَّ قَالَ إِنَّنِي جَاءْتُكَ لِلنَّاسِ  
إِمَامًا قَالُوا وَمِنْ دُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنْتَ لِي

mpitarika ny olona ianao.” Nanontany i *Abrahama* hoe: “Ary *hanondro mpitarika* avy ao amin’ny taranako *ihany koa ve Ianao?*” Fa hoy *Andriamanitra* namaly azy: “Tsy misy ny hidiran’ny mpandika lalana ny fanahi-piavanako.”

**126.** Ary *tsarovy* fa Izahay nanao ny trano ho fonena’ny olombelona sy ho toeram-piadanana: Raiso ho toeram-pivavahana ny toeran’i *Abrahama*. Ary nandidy an’i *Abrahama* sy i *Ismaela* Izahay: “*Hamasino* ny tranoko ho an’ireo izay mihodina aminy sy ireo izay mitoetra ao noho ny fitiavan’izy ireo vavaka ary ireo izay miondrika sy miakohoka *hivavaka*.”

**127.** Ary *tsarovy* fony i *Abrahama* nilaza hoe: “Ry *Tompoko*, ataovy tatanàn’ny fiadanana ity toerana ity, ary vatsio voankazo ireo mponina ao izay mino an’i *Allāh* sy ny *Andro farany*.” Namaly i *Allāh* hoe: “*Hotolorako* soa mandritra ny fotoana vitsy ihany koa ireo tsy mino; avy eo dia handroaka azy ireo ho any amin’ny famaizan’ny *Afobe* – fihafarana mahatsiravina.

**128.** Ary *tsarovy* fony i *Abrahama* sy i *Ismaela* nampakatra ny fototry ny trano ka *nitalaho* hoe: “Ry *Tomponay*, ekeo izao, izay avy aminay, satria ianao no Ilay mandre ny zava-drehetra, Ilay mahalala ny zava-drehetra.”

**129.** “Ry *Tomponay*, ataovy mankatoa Anao izahay roa lahy, ary ataovy mankatoa Anao koa ireo taranakay. Ary aseho ny fomba fivavakay ka

عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَلَا جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ  
وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ  
مُصَلًّى ۖ وَعَهْدُنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَ  
إِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ  
وَالْكَاِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

وَلَا قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا  
أَمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۖ  
أَمِنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ قَالَ  
مَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ  
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٧﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ  
الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ ۖ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ  
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن  
ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۖ وَأَرِنَا  
مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ

mitodiha Ianao aminay miaraka amin'ny famindram-po; satria Ianao no Ilay be fangorahana sady Mpamindra fo.

التَّوَابِ الرَّحِيمِ ﴿١٢٩﴾

**130.** “Ry Tomponay, andefaso Iraka iray avy amin'izy ireo izay afaka hitanisa ireo fambara avy Aminao ary hampianatra azy ireo ny Boky, sy ny fahendrena, sy afaka hanadio azy ireo; azo antoka fa Ianao Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.”

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

R.16

**131.** Ary iza no hihodina amin'ny finoan'i Abrahama, akoatra ireo izay nandiso ny tenany? Izy no nofantenanay teto amin'izao fiainana izao, ary azo antoka fa ho isan'ireo olo-marina Izy any an-koatra.

وَمَنْ يَزْعِبْ عَن قَوْلِهِمْ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَلَئِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لِمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾

**132.** Raha niteny taminy hoe ny Tompony: “Mankatoava ianao”, dia hoy izy: “Efa mankatoa ny Tompon'ny rehetra aho.”

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

**133.** Izany no nandidian'i Abrahama ireo zanany lahy, sy tamin'ny Jakoba ihany koa ka nilazany hoe: “O ry zanako lahy, raha ny marina dia io fivavahana io no nofidian'i Allāh ho anareo. Koa aza avela ho tratran'ny fahafatesana ianareo mialohan'ny fotoana hankatoavanareo ny *sitrapon'i Allāh*.”

وَوَضَّيْ بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ وَيَعْقُوبَ يُبْنِي لَئِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

**134.** Moa teo ianareo fony nigadona teo amin'i Jakoba ny Oran'ny fahafatesana, tamin'ny fotoana nilazana indrindra tamin'ireo zanany lahy hoe: “Inona no hivavahanareo aorinan'ny fahafatesako?” Namaly azy izy ireo ka nanao hoe: “Hivavaka amin'ny Andriamanitrao izahay, ilay

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيِّهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَآلَهُ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًُا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾

Andriamanitr'ireo rainao sy i Abrahama ary i Ismaela sy Isaka, Ilay Andriamanitra Tokana; ary *Izy no ankatoavinay.*”

**135.** Tsy mba isan'ny eto amin'izao tontolo izao intsony ireo olona ireo; nahazo ny valin-kasasarany izy ireo; hahazo izay valin-kasasaranareo koa ianareo, ary tsy hanadinana anareo izay nataon'izy ireo.

**136.** Ary hoy izy ireo: “*Meteza ho Jiosy na Kristiana mba hotarihina amin'ny lala-mahitsy.*” Lazao hoe: “*Aleo manaraka ny finoan'i Abrahama izay niroana hatrany tamin'i Allāh, satria i Abrahama dia tsy mba isan'ireo nanafangaro andriamanidiso tamin'i Allāh.*”

**137.** Lazao hoe: mino an'i Allāh sy izay nambara taminay izahay, ary izay nambara tamin'i Abrahama sy i Ismaela sy Isaka ary i Jakoba sy ireo zanany, ary izay natolotra an'i Mosesy sy i Jesosy, ary izay natolotry ny Tompon'izy ireo an'ireo Mpaminany *hafa rehetra.* Tsy hanisy fanavahana amin'izy ireo mihitsy Izahay; ary *Izy no ankatoavinay.*”

**138.** Ary raha mino an'i Allāh toa izay ninoanareo Azy izy ireo dia amin'izany fotoana izay ihany no tena hotarihan-dalana marina tokoa izy ireo, fa raha mihodina amin'izany izy ireo dia efa vahoaka voazarazara, ary i Allāh dia azo antoka fa ho ampy ho anao manoloana azy ireo, satria *Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.*

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا  
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ  
مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا  
أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَ  
عِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا  
تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَتَحْنُ لَهُ  
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

قَالُوا آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ  
أُهْتَدَوْا بِهِ وَإِنَّ تَوَلَّوْا فَمَا نَمَّا هُمْ  
فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

**139.** Lazao hoe: “Nanaraka ny fivavahana amin’i Allāh<sup>3</sup> izahay; ary iza no mendrika indrindra amin’ny fampianarana ny fivavahana mihoatra an’i Allāh? Ary izy irery ihany hivavahanay.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً  
وَنَحْنُ لَهُ عِيدُونَ ﴿١٣٩﴾

**140.** Lazao hoe: “Hiady hevitra aminay ny momba an’i Allāh va ianareo nefa Izy no Tomponay sady Tomponao ihany koa? Anay ny asanay ary anareo ny anareo, ary Aminy irery ihany no ikelezanay aina an-kitsim-po.”

قُلْ اتَّبِعْنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَ  
رَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُكُمْ وَأَعْمَالُكُمْ  
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

**141.** “Hilaza va ianareo fa Jiosy na Kristianina i Abrahama sy Ismaela sy Isaka sy i Jakoba ary ireo zanany.” Lazao hoe: “Moa ianareo mahay lavitra noho i Allāh?” Ary iza no meloka kokoa mihoatra izay manafina ny fijoroana vavolombelona azony tamin’i Allāh? Tsy miafina amin’i Allāh izay ataonareo.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا  
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ  
أَمَّا اللَّهُ ۖ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ  
شَهَادَةَ عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

**142.** Tsy mba isan’ny eto amin’izao tontolo izao intsony ireo olona ireo; nahazo ny valin-kasasarany izy ireo; hahazo izay valin-kasasaranareo koa ianareo, ary tsy hanadinana anareo izay nataon’izy ireo.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا  
كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا  
تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

## FIZARANA FAHAROA

### R.17

**143.** Hilaza ireo adala eo amin’ireo olona hoe: “Iza no nanodina azy ireo tamin’ny Kibla izay narahany teo aloha?” Lazao izy ireo hoe: “An’i Allāh ny Atsinanana sy ny Andrefana.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْمَكِّيِّ  
قُلْ إِنَّمَا مَثَرُ النَّاسِ عَلَيْهِ  
وَلَهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا  
عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ

<sup>3</sup> Ny hoe “Ny fivavahan’i Allāh” dia tsy midika akory hoe manaraka finoana izao na izao Andriamanitra. Ny tian-kambara eto dia ny fivavahana izay ampianarin’ Andriamanitra.



Mitari-dalana izay tiany ho amin'ny <sup>(١٤٢)</sup> يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ lala-marina Izy.”

**144.** Ary toa izany no nanaovanay anareo ho vahoaka voasandratra mba ho vavolombelona ho an'ny olona ianareo ary mba ho vavolombelona ho ananareo ny Iraka avy amin'i Allāh. Fanampin'izany, tsy nanendry ny Kibla izay narahanao Izahay afa-tsy ny mba hahazoanay mamantatra hoe iza no manaraka ny Iraka sy izay mitodika ivoho. Tena sarotra tokoa izany, afa-tsy ho an'ireo tarihan'i Allāh lalana. Ary tsy tian'i Allāh ny ahaverivery foana ny finoanareo. Minoa marimarina fa i Allāh dia be fangorahana sady Mpamindrafo amin'ny olombelona.

**145.** Raha ny marina dia mahita anao mitodika matetika eny amin'ny lanitra Izahay. Minoa marimarina fa hampitodika anao eny amin'ny Kibla izay tinao Izahay. Koa mitodiha any amin'ny Moske masina; ary na aiza na aiza misy anareo dia mitodika eny aminy. Ary fantatr'ireo izay notolorana ny Boky fa izay no fahamarinana avy amin'ny Tompon'izy ireo; ary hoe tsy mandinika izay ataon'izy ireo i Allāh.

**146.** Ary na dia mitondra ireo fambara rehetra ireo eo amin'ireo izay notolorana ny Boky afa ianao dia tsy hanaraka na oviana na oviana ny Kiblanao izy ireo, ary ianao koa dia tsy anaraka ny Kiblan'izy ireo ary tahaka ny tsy hanarahan'ny hafa ny an'ny sasany. Ary raha nanaraka ny sitrapon'izy ireo ianao tao aorian'ny nahatongavan'ny fahalalana teo

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۚ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتُمْ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ۚ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّكُمْ ۚ إِنَّا اللَّهُ بِالنَّاسِ لَكَرِيمٌ ۝١٤٤

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ۝١٤٥

وَلَمَّا آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَمَّا اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝١٤٦

تَقِي

aminao dia azo antoka fa ho isan'ireo mpandika lalàna ianao.

**147.** Ireo izay notoloranay ny Boky dia mahalala izany<sup>4</sup> tahaka ny ahalalan'izy ireo ireo zanany lahy naterany, saingy misy minia manafina ny fahamarinana amin'izy ireo.

**148.** Fahamarinana avy amin'ny Tomponao izany; koa aoka ianao tsy ho isan'ireo miahiahy.

R.18

**149.** Ary ny tsirairay dia samy manana ny tanjony izay ikelezany aina fatratra. Koa mifaninàna ary ianareo mba hanao soa. Na aiza na aiza misy anareo dia hampiray anareo hatrany i Allāh. Minoa marimarina fa manana ny fahefana rehetra hanao izay tiany hatao i Allāh.

**150.** Ary na avy aiza ianao na avy aiza dia mitodika any amin'ny Moske masina satria fahamarinana avy amin'ny Tomponao izany; ary mandinika izay ataonareo i Allāh.

**151.** Ary na avy aiza ianareo na avy aiza dia mitodia any amin'ny Moske masina ary na aiza ianareo na aiza dia mitodia any aminy, mba tsy hanaovan'ny olona ady hevitra aminareo, afa-tsy ireo olon-dratsy eo amin'izy ireo. Aza matahotra azy ireo mihitsy fa Izaho no atahory; mba

الَّذِينَ اتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَخْرَفُونَ كَمَا  
يَخْرَفُونَ آبَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ  
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُتَكِبِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا  
الْخَيْرَاتِ آيَاتِ مَا تَكُونُوا يَاتِيكُمْ  
اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَذَلِكُمْ لِلْحَقِّ مِنَ  
رَبِّكَ ۚ وَمَا إِلَهُ إِلَّا اللَّهُ يَخَافُ فِي عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا  
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ فَلَا  
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلَا تَمْنُنْ عَلَيَّكُمْ

<sup>4</sup> Manaiky ireo mariky ny fahamarinana izay tsinjon'izy ireo amin'ny fitondran-tenan'ny Mpaminany masina (ho aminy anie ny fiadanana) izy ireo. Marina tsy misy isalasalana fa lehilahy masina izy, satria hita taratra eny aminy ireo toetran'Andriamanitra. Manaiky ny maha zanany lahy ireo zanany lahy izy ireo noho ny fanahafan'izy ireo ny toe-batana sy ny toe-piainan'ireo ray aman-dreniny. Noho izany, inoan'izy ireo marina tokoa ve hoe tena zanany izy ireo. Toy izany koa, azo fantarina amin'ny toe-piainany sy ny fitondran-tenany izay isehoan'ny toetra masina ny olon'Andriamanitra.

hamenoako ny fahasoavako eo aminareo ka ho voatarika amin'ny lala-mahitsy ianareo.

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

**152.** Toa izany no nandefasanay ho aminareo ny Iraka iray voafantina avy taminareo ary mitanisa aminareo ireo Fambara avy Aminay, ary nanadio anareo sy nampianatra anareo ny Boky sy ny fahendrena sady nampianatra anareo ireo zava-tsy fantatrareo.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

**153.** Koa tsarovy aho dia hahatsiaro anareo Aho. Ary aseho fankasitrahana Aho. Ary aoka ianareo tsy ho isan'ireo tsy mahavaly fitia Amiko.

فَإِذْ كُرِدْتُمْ فِي أَصْحَابِكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

R.19

**154.** O ianareo izay mino, mitadiava vonjy an-paharetana sy amin'ny fivavahana; minoa marimarina fa momba ireo mifikitra am-paharetana i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

**155.** Aza atao hoe maty ireo izay maty noho ny fitolomana ho an'i Allāh; raha ny marina dia velona izy ireo saingy tsy tsapanareo fotsiny izany.

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

**156.** Ary hisedra anareo amin'ny fampahoriana anareo amin'ny tahotra sy ny hanohanana ary ny fahaverezam-pananana sy aina ary voly Izahay. Nefa ento ho an'ireo mifikitra am-paharetana ny vaovao mahafaly,

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ ۗ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

**157.** Izay rehefa ianjadian-pahoriana izy ireo dia hilaza hoe: “Minoa marimarina fa an'i Allāh izahay, ary Aminy no hiverenanay.”

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

**158.** Izy ireny no hahazo ny tsodrano sy famindram-po avy amin'ny

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَ

Tompon'izy ireo ary izy ireo no hotariana amin'ny lala-marina.

**159.** Minoa marimarina fa ireo havoana roan'i Al-Şafā sy i Al-Marōa dia isan'ireo Fambara avy amin'i Allāh, tsy heloka ho an'izay manao fivahiniana masina ao an-trano, na ho an'izay manao 'Omrah ny mihodidina ireo havoana roa ireo. Ary ho an'izay nanao soa bebe kokoa nefa tsy noterena dia minoa marimarina fa mora mankasitraka ny asa soa i Allāh sady mahalala ny zava-drehetra.

**160.** Ireo izay manafina izay nampitainay ho Fambara sy taridalana, rehefa avy nanazava izany tamin'ny olona tao anatin'ny Boky Izahay, dia hanozona ny olona toa ireny i Allāh; ary hanozona azy ireny koa izay manan-jo hanozona.

**161.** Fa ho an'ireo izay mibaboka noho ny hadisoany, izay mihatsara sady manambara ampahibemaso ny marina dia hitodika amin'izy ireo amin'ny indra fo Aho, satria sady tena Mpangoraka Aho no Mpamindra fo.

**162.** Ireo tsy mpino izay maty ao amin'ny tsy finoany dia ho voan'ny ozon'i Allāh mbamin'ireo anjely sy ny olon-drehetra.

**163.** Hijanona ao ambany ziogan'ny hozona hahazo azy ireo izy ireo. Tsy hahamaivanina mihitsy ny sazin'izy ireo ary tsy hisy fampihantonan-tsazy ho azy ireo mihitsy.

**164.** Ary ny Andriamanitrareo dia Andriamanitra tokana; tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, Ilay Be Fahasoavana sady mpamindra fo.

رَحْمَةً تَدَّأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَبَّ الْبَيْتَ إِذْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّحُونَ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ فَأُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

وَاللَّهُمَّ لَهُوَ آخِرُ آيَاتِهِ إِنَّهُ إِلهُ الْاَلِهَةِ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

## R.20

**165.** Raha ny marina, ao amin'ny fahariana ny lanitra sy ny tany, ary ao amin'ny fampifandimbiasana ny andro sy ny alina, ary ao amin'ny sambo misosa eny ambony ranomasina izay mitatitra izay ilain'ny olona, ary eo amin'ny rano izay nalatsak'i Allāh avy any an-danitra izay manome aina indray ny tany aorian'ny fahafatesany ary ao amin'izany no iparitahan'ny Biby Isan-karazany, ary ao amin'ny fiovaovan'ny rivotra, ary ao amin'ny rahona izay nampiasaina eo anelanelan'ny lanitra sy ny tany dia misy Fambara mazava ho an'ireo izay mampiasa ny sainy izany.

**166.** Ary misy amin'ny olona manaiky hivavaka amin-javatra hafa ankoatra an'i Allāh, ary mitia azy ireny tahaka izay tokony hitiavany an'i Allāh. Fa ireo mpino dia manam-pitiavana lehibe ho an'i Allāh. Fa raha afaka mahita *dieny izao* ny fotoana izay hahazoany ny famaizana ireo izay manota *dia ho tsapany* fa an'i Allāh ny fahefana rehetra ary manasazy amin'ny fomba faran'izay henjana i Allāh.

**167.** Raha mba azony atao ny mijery *ilay ora* raha ny amin'ireo izay narahana dia hanao tsinon-tsinona ireo mpianany izy ary ahita ny famaizana, ary tsy hisy hirika azon'izy ireo itsoahana intsony.

**168.** Hilaza ireo mpianatr'izy ireo hoe: “Raha afaka niverin-dalana mantsy izahay dia ho nandà azy ireo tahaka ny nandavany anay izahay.” Toa izany no hanehoan'i Allāh ireo

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ  
اِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي  
تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَ  
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ  
فَأَخْيَارَ بِهِ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبِتِّ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَاتٍ سَدِّ وَتَضْرِيفِ  
الريِّحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِينَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لَا يَتَذَكَّرُ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۚ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى  
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يُرُونَ الْعَذَابَ  
أَنَّهُمْ قُوَّةَ اللَّهِ جَمِيعًا ۚ وَأَنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ  
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً  
فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۚ  
كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ

asan'izy ireo toy ny tsy misy dikany amin'izy ireo ary tsy hafaka mivoaka amin'ny afo izy ireo.

حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ  
عَنِ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

## R.21

**169.** O ry olombelona, hano izay tsy nandrarena sy mahasalama<sup>5</sup> ety antany ary aza mandia ny lalan'i Satana. Minoa marimarina fa i Satana no fahavalonareo miharihary.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِنَّمَا فِي الْأَرْضِ  
حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٩﴾

**170.** Tsy mitaona anareo afa-tsy amin'ny ratsy sy ny fahavetavetana izy ary manolo-kevitra anareo ny hilaza izay tsy fantatrarao amin'i Allāh.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِن  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

**171.** Ary rehefa lazaina izy ireo hoe: “Araho izay *rehetra* nambaran'i Allāh anareo.” Dia hoy izy ireo: “Manaraka izay narahan'ireo rainay izahay.” Hanky? Na dia tena nahalala na inona na inona *tanteraka* aza ireo rain'izy ireo sady tsy nanaraka ny lala-marina?

وَلَا ذَاقُوا قَيْلَ لَهُمْ تَتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِمْ آيَاتَهُ  
أَوَلَوْ كُنَّا آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ  
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

**172.** Ary azo ampitahaina amin'izay manjo ny olona izay miantso *olona* tsy mandre na inona na inona ankoatra ny antso na kiaka ny nanjo ireo tsy mpino. Moana marenina *ary* jamba *izy ireo*, ary tsy mahalala na inona na inona.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي  
يَنفِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً  
صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

**173.** O ianareo izay mino, hano ny zava-tsoa izay natolotray anareo, ary mankasitraha an'i Allāh raha Izy no Ivavahanareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ  
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ  
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

<sup>5</sup> Ny teny hoe طَيِّبٌ (Ṭayyib) dia mety hifandray na amin'ny safidin'ny isam-batan'olona, na amin'ny hatsaran'ny hanin-kohanina. Amin'ny lafiny voalohany, ny hanin-kohanina dia mety ho tsara ho an'ny olona iray fa tsy ho tsara kosa ho an'ny olona iray hafa, arakaraka ny safidiny, ny tsirony ary ny toe-java-misy. Amin'ny lafiny faharoa, io teny io dia azo ampiharina amin'ny hatsaran'ny hanin-kohanina, izany dia manambara fa ireo mpino dia tsy maintsy mankafy ny hanin-kohanina izay tsy hoe fihinany fotsiny ihany fa izay mahasoa sy manana hatsara mendrika ihany koa.

**174.** Tsy mampifady anareo afa-tsy izay biby maty ho azy Izy, sy ny rà sy ny henan'ny kisoa ary izay rehetra niantsoana anarana hafa ankoatra ny anaran'i Allāh. Fa ho an'izay hoterena noho ny antony tsy azo ialana, tsy hoe tsy mankatoa na koa mihoa-pefy akory Izy, dia tsy ho fahotany izany; minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

**175.** Ireo izay manafina izay nambaran'i Allāh avy amin'ny Boky ary mananda izany amin-javatra tsy misy vidiny dia tsy mameno ny kibony afa-tsy afo. Tsy hiteny amin'izy ireo akory i Allāh amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty sady tsy hanadio azy ireo. Ary misy famaizana mangirifiry ho azy ireo

**176.** Ary izy ireo no nividy ny fahadisoana ho takalon'ny taridalana mahitsy ary ny famaizana no takalon'ny famelana. Mafy tokoa anie izany fiaretan'izy ireo tao amin'ny Afobe izany!

**177.** Satria nandefa ny Boky niaraka tamin'ny fahamarinana i Allāh, ary minoa marimarina fa ireo izay tsy miombon-kevitra amin'izay ambaran'ny Boky dia hiroso lalina eo amin'ny fankahalana.

R.22

**178.** Tsy fahamasinan-toetra akory ny fitodianareo any Antsinanana sy any Andrefana, fa ny *tena* masin-toetra tokoa izay mino an'i Allāh sy ny Andro farany ary ireo anjely sy ny Boky ary ireo Mpaminany; ireo izay mandany vola noho ny fitiavan'i Allāh

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالذَّمَّ وَ  
لَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا  
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا  
النَّارَ وَلَا يَكَلِمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ  
لَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَاةَ  
بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا  
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ  
لَا الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي  
نَجْدٍ شَقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ  
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ  
أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ  
وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ  
ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ

an'ireo havany akaiky sy ireo kamboty sy ireo fadiranovana, ary amin'ireo mpiandia sy amin'ireo izay mitady *fanampiana* ary mba hisandana vola ireo babo an-ady; ireo izay maharitra amin'ny fivavahana ny mandoa Zakāt; ary ireo izay mitana ny voadiny raha manao izany izy ireo; ary ireo izay maharitra eo amin'ny fahantrana sy ny fahoriana; ary ireo izay *tsy azo aongana* amin'ny fotoan'ny ady. Izy ireny no naneho ny maha olo-marina azy sady matahotra *an'i Allāh*.

**179.** O ianareo izay mino, misy valimbonoana *ara-drariny* momba ny vonoana olona efa voahomana ho anareo: Olona afaka iray takalon'ny olona afaka iray, mpanompo iray takalon'ny mpanompo iray, vehivavy iray takalon'ny vehivavy iray. Fa raha misy famelàna ho azy eken'ny lehilahy iray amin'ny rahalahiny dia *tsy maintsy tanterahina ara-drariny ny fitoriana*, ary *tsy maintsy madoa ny vidin'ny rà*<sup>6</sup> *tanteraka ilay mpamono olona*. Fanamaivanana sy asa famindram-po atolotry ny Tomponareo anareo izany. Ary izay mandika lalana amin'izany dia hijaly amin'ny famaizana mangirifiry.

**180.** Ary ao amin'ny lalànan'ny valimbonoana dia hisy ny fiainana ho anareo, o ry olona manan-tsaina, mba hahazoanareo mandry fahalemana.

**181.** Voadidy ho anareo fa rehefa manakaiky ny iray aminareo ny fahafatesana, raha misy aminareo manana harem-be avela ho lova dia

السَّيِّئِ وَالسَّائِلِينَ فِي الرِّقَابِ  
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذْ عَاهَدُوا  
وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ  
الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ ۚ الْحُرُّ بِالْحُرِّ  
وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ ۚ أَلَا تُنْصِحُونَ  
فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ  
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ لِكُلِّ بِيحْسَانٍ ۚ  
ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۚ  
فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلَهُ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي  
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨١﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا خَضَرَ أَحَدَكُمُ  
الْمَوْتُ أَنْ تَرَكَ خَيْرًا ۚ وَالْوَصِيَّةُ  
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ

<sup>6</sup> Izany dia midika fa ny sandan'ny rà dia *tsy maintsy voakajy araka ny rariny sy an-kitsim-po*, ary izay vola azo amin'izany dia harotsaka ho an'ireo tra-boina.



*aoka izy hanao didim-pananana amin'ireo ray aman-dreniny sy havany akaiky mba ho marina ny ataony. Izany dia baiko hadidiana an'ireo izay matahotra an'i Allāh.*

حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

**182.** Fa ho an'ireo izay manova izany rehefa avy nandre izany dia hianjera marina tokoa amin'ireo izay manova izany ny fahotana noho izany asany izany. Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava-drehetra.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

**183.** Na izany aza, izay matahotra ny fisiana fiandaniana na ny tsy rariny avy amin'ny mpandidy harena ary mampihavana ny an-daniny sy ny ankilany tafiditra amin'izany dia tsy manao heloka akory. Minoa marimarina fa Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُؤَسَّسٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

### R.23

**184.** O ianareo izay mino, andidiana anareo tahaka ny nandidiana ireo talohanareo ny fifadian-kanina mba haha olo-marina anareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

**185.** Mandritra ny andro voafetra ny fifadian-kanina andidiana, saingy na iza na iza aminareo marary na any ampivahinianana dia tsy maintsy mifady hanina izy ao aorian'izany mandritra ny andro mitovy isa amin'izany; ary ho an'ireo izay sahirana rehefa mifady hanina dia misy fanonerana – manome hanina mahantra iray. Ary na iza na iza manao soa vokatry ny sitra-pony dia tsara ho azy izany. Ary hahazoanareo soa ny fifadian-kanina, raha mba fantatrarao mantsy izany.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۚ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۚ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

**186.** Ny volana Ramadan no volana izay nanambarana ny Kor'any ho mpitari-dalana ho an'ny olombelona, niaraka amin'ny porofo mazava amin'ny lala-mahitsy sy ny fahaiza-manavaka - noho izany, na iza na iza aminareo *ao an-tranony* mandritra io volana io dia tsy maintsy mifady hanina. Fa na iza na iza marary na any am-pivahinianana dia *tsy maintsy mifady hanina* mandritra ny andro mitovy isa amin'izany amin'ny fotoana hafa. Maniry ny hanamaivana anareo i Allāh, tsy mitady izay hampanano sarotra anareo Izy. *Sitrany* raha fenonareo ny isan'ny andro ary mba hanao fiderana an'i Allāh ianareo ny amin'ny fitarian-dalana *nataony taminareo*, ary mba hankasitranareo Azy.

**187.** Ary rehefa miangavy anao mba hiresaka amin'izy ireo momba Ahy ireo mpanompoko dia lazao azy ireo hoe: "Tena akaiky Aho. Mamaly ny vavak'ireo mitalaho aho rehefa mitaraina Amiko izy. Koa tsy maintsy mihaino Ahy izy ireo ary mino Ahy mba hanarahany ny lala-marina."

**188.** Amin'ny alin'ny fifadian-kanina dia azonareo atao ny manatona ireo vadinareo. *Karazan-tafy* ho anareo izy ireny ary ianareo *karazan-tafy* ho azy ireny. Fantatr'i Allāh fa nanao ny tsy rariny tamin'ny tenananareo ianareo ka noho izany no mahatonga Azy hitodika aminareo amim-pahamorampo, ary nanolotra fanamaivanana ho anareo Izy. Koa azonareo atao ankehitriny ny manatona Ireo vadinareo sy ny mikaroka izay

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ  
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى  
وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ  
فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ  
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا  
يُتَكَبِّرُوا ۗ الْعِدَّةُ لَكُمْ وَالتَّكْبِيرُ لِلَّهِ عَلَى  
مَا هَدَىٰ كُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي  
قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا  
دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي  
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَحَدٌ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّقِيقُ إِلَى  
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ  
لِبَاسٌ لَهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ  
تَخْتَلِفُونَ أَلْفَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا  
عَنكُمْ ۚ فَالَّذِينَ بَشَرُوا هُنَّ وَابْتَغُوا مَا  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا  
حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ  
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَمُّوا  
الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوا هُنَّ وَلَا

voadidin'i Allāh hataonareo; mihinana sy misotroa mandra-panavahana ny kofehy fotsy amin'ny kofehy mainty amin'ny mangirandratsy<sup>7</sup>. Koa araho ny fifadian-kanina mandra-pahatongan'ny alina, ary fadio ny manantona ny vadinareo mandritra ny fotoana ijanonanareo ao amin'ny Moske manantanteraka ny fivavahanareo. Izany ary ny fetra voatondron'i Allāh, koa aoka ianareo tsy hanantona izany! Tahaka izany no anazavan'i Allāh ireo didiny amin'ny olona mba ho voaharo amin'ny ratsy izy ireo.

**189.** Ary aza kepohina amin'ny fomba feno hosoka ny harena iombonanareo, ary aza atolotra ho tsolotra amin'ny manam-pahefana izany mba hahazoana mikepoka ny ampahampananan'ny hafa<sup>8</sup> tsy handrariny nefa fantatrareo izany.

## R.24

**190.** Hanontany anao an'ireo mikasika ny volana vaovao izy ireo; lazao hoe: “Fomba entina mandrefy ny fotoana mba hahamora ny *fiaianana ankapobeny* izany, sy ho amin'ny fivahiniana masina.” Ary tsy mety raha miditra ny tranonareo avy any ambadiky ny tranonareo ianareo; fa ny *tena olo-marina* dia izay matahotra an'Andriamanitra. Koa midira ny trano avy eo amin'ny varavarana ary

أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ ﴿١٨٩﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ  
وَتُذَلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا  
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿١٩٠﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِةِ، قُلْ هِيَ  
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ  
بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَ  
لَحْنِ الْبِرِّ مَنْ اتَّقَىٰ وَأَتَى الْبُيُوتَ  
مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٩١﴾

<sup>7</sup> Izany hoe, ny kofehy fotsy dia ampfanahafana amin'ny mangiran-dratsy. Noho izany, ny hevitra tian-kambara amin'io andininy io dia hoe “mandra-pahatongan'ny kofehy fotsy amin'ny mangiran-dratsy sy ny kofehy mainty amin'ny alina ho miavaka tsara eo aminareo.”

<sup>8</sup> Ny ambara eto dia ny fananam-bahoaka sy ny fananam-panjakana.

matahora an'i Allāh mba  
hiadananareo.

**191.** Ary mitoloma amin'ny alalan'i Allāh manoloana ireo izay miady aminareo saingy aza mihoa-pefy. Minoa marimarina, fa tsy tian'i Allāh tokoa ireo mpandika lalàna.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

**192.** Ary vonoy izy ireny na aiza na aiza hahitanao azy, ary hazao eny amin'izay toerana nihazany anareo izy ireo satria ratsy lavitra noho ny mamono ny fanejehana. Aza miady amin'izy ireo *ao amin'ny* Moske masina *na* eo akaikiny, raha tsy hoe manafika anareo *ao* izy ireo. Fa raha manafika anareo *ao* izy ireo dia tohero; satria toa izany no asetry ny tsy mpino.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ  
وَإِذَا جَرُّوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ  
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ وَلَا تَقَاتِلُوهُمْ  
فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَجَرَاءُ  
الْكُفْرَيْنِ ﴿١٩٢﴾

**193.** Fa raha nampiato ny *ady* izy ireo dia minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

**194.** Ary iadio izy ireo mandra-pahafoanan'ny fanejehana sy raha tsy efa *voatokana* ho an'i Allāh *irery* ny fivavahana. Saingy raha miato izy ireo dia *tsarovy fa* tsy hisy mihitsy *ady azo atao* afa-tsy amin'ireo mpandika lalàna.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ  
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَلَا  
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

**195.** Ny *fametavetana* ny volana masina dia *azo valiana* mandritra ny volana masina; ary misy *lalàna* valimboanoana ho an'ny zava-masina rehetra. Koa na iza na izay mivadika aminareo dia sazina araka ny fandikan-dalana ataony izy ireny. Ary matahora an'i Allāh, ary fantaro tsara fa miaraka amin'ireo izay matahotra Azy i Allāh.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ  
الْحُرْمَتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَى  
عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا  
اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَنْفَقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا  
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٦﴾

وَاتَّبَعُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ، فَإِنْ  
أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ، وَلَا  
تُحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ  
مَحَلَّهُ ، فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ  
بِهِ آذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ  
صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ، فَإِذَا  
أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى  
الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ،  
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيًا مُثَلَّثَةً أَيَّامَ  
الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ، تِلْكَ  
عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ، ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ  
أَهْلًا حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ، وَ  
اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

**198.** Ireo volana Fivahinianana masina dia fantatra tsara; ary na iza na iza manapa-hevitra ny hanatanteraka ny fivahinianana masina mandritra ireo volana ireo dia tsy *maintsy mahatsiaro* fa tsy tokony hisy teny maloto ao amin'izany, tsy hisy

الْحَبَّةُ أَشْهُرُ مَعْلُومَتٍ ۖ فَمَنْ فَرَضَ  
فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا  
جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۚ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ  
خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۚ وَتَزُودُوا فَإِنَّ  
خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي

الْكَتَابِ ١٩٨

fandikan-dalàna ary tsy hisy  
fifamaliana mandritra ny  
Fivahinianana masina. Ary fantatr'i  
Allāh ireo soa rehetra izay ataonareo.  
Ary mitondra izay vatsy *ilaina*  
*mandrintra ny Fivahinianana masina*,  
ary minoa marimarina fa ny  
fahatsaram-panahy no vatsy mendrika  
indrindra. Ary Izaho *irery* no atahory,  
O ry olona manan-tsaina.

**199.** Tsy fahotana ho anareo  
*mikatsaka tombondahiny* avy any  
amin'ny Tomponareo. Fa rehefa  
miverina manao dia be avy any  
'Arafāt ianareo dia tsarovy i Allāh  
*rehefa tonga eo akaikin'i Mash'ar al-*  
*Ḥarām*; ary tsarovy Izy tahaka ny  
nitarihany lālana anareo na dia  
isan'ireo diso lālana aza ianareo teo  
aloha.

**200.** Avy eo mivoaha marobe eo  
amin'izay ivoahan'ny besinimaro, ary  
italahoy famelana avy amin'i Allāh,  
minoa marimarina fa tena Mpamela  
heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

**201.** Ary rehefa mahavita ny  
fanompoa-pivavahana araka izay  
nandidiana anareo ianareo dia  
akalazao ireo fiderana an'i Allāh,  
tahaka ny *fahazaranareo* mankalaza  
ny an'ny rainareo, na mihoatra noho  
izany aza. Ary hoy ny sasany amin'ny  
olona: “Ry Tomponay, omeo anay  
*ireo haren'izao tontolo izao*”, ny  
olona toa izany no tsy hahazo na inona  
na inona any Ankoatra.

**202.** Ary misy hafa milaza hoe: “Ry  
Tomponay, omeo anay ny haren'izao  
tontolo izao sy ny harena any

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّنْ  
رَّبِّكُمْ ۖ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِّنْ عَرَقَاتِ  
فَاضِلِكُمْ ۖ فَادْعُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ  
وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ ۖ وَإِنْ  
كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ١٩٩

ثُمَّ أَفِيضُوا مِمَّنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ  
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ ٢٠٠

فَإِذَا أَقَضَيْتُمْ مِّمَّا سَكَّكُمْ فَأَذْكُرُوا  
اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ  
ذِكْرًا ۚ فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا  
آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ  
مِنْ خَلَقٍ ٢٠١

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي  
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

Ankoatra, ary arovy amin'ny fampijaliana any amin'ny Afobe izahay.”

وَقَدْ عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٢﴾

**203.** Hahazo anjara mahafaly izy ireo satria ho mendrika izany izy ireo ary kinga amin'ny fanaovana kaonty i Allāh.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۖ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٣﴾

**204.** Ary tsarovy i Allāh mandritra ny isan'ny andro voatondro; fa na iza na iza maika ny *handeha* ao anatin'ny roa andro dia tsy hanao fahotana noho izany. Ary na iza na iza hijanona any aoriana dia tsy hanao fahotana ihany koa. *Izany taridalana izany* dia ho an'izay matahotra an'i Allāh. Ary matahora an'i Allāh sady fantaro tsara fa ho voagona eo anoloany ianareo *rehetra*.

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا أَثْمَ عَلَيْهِ ۖ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا أَثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

**205.** Ary misy amin'ny olombelona no hankasitrahanao ny fikasany amin'ny fiainana ety an-tany, ary hiantso an'i Allāh ho vavolombelon'izay ao am-pony izy; nefa dia izy indrindra no tena mpila akisa.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٥﴾

**206.** Ary rehefa eo amin'ny fahefana izy dia mitety firenena mba hamorona korontana sy fisafotofotoana mba hanimbana ny vokatry ny vahoaka; ary tsy tia korontana i Allāh.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٦﴾

**207.** Ary rehefa lazaina izy hoe: “Matahora an'i Allāh”, dia *vao maika* manesika azy hanota *hatrany* ny avonavona. Ny Afobe no hany fankasitrahana ho azy, ary minoa marimarina fa tena toeram-pialan-tasatra ratsy tokoa izany.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْحِجْرَةُ ۖ بِأَلَاثِمٍ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَيْسَ الْمُهَادُّ ﴿٢٧﴾

**208.** Misy ihany koa ireo manaiky ny hivarotra ny fanahiny mba hahazoana

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ

ny sitrapon'i Allāh; ary Be fangorahana *amin'ireo* mpanompony i Allāh.

**209.** O ianareo izay mino, mankatoava tanteraka ianareo ary aza manara-dia an'i Satana, minoa marimarina fa izy no fahavalonareo miharihary.

**210.** Fa raha solafaka taorian'ny nahatongavan'ny fambara teo aminareo ianareo dia fantaro tsara fa tena Mahefa ny zava-drehetra *sady* feno fahendrena i Allāh.

**211.** Manantena ve izy ireo fa hidina eo amin'izy ireo avy amin'ny rahomatevina ary *ombana* anjely maro mba hahatapaka ny raharaha i Allāh? Ary amin'i Allāh no hitodiana'ny zava-drehetra.

#### R.26

**212.** Anontanio ireo zanak'i Israely hoe fambara firy no natolotray azy ireo. Fa na iza na iza manova ny fanomezana avy amin'i Allāh rehefa naharay izany dia azo antoka fa hentitra amin'ny famaizana i Allāh.

**213.** Zary natao fanintona ho an'ireo tsy mpino ny fiainana an-tany, ary manaraby ireo mpino izy ireo. Fa ireo izay matahotra an'i Allāh dia ho eo ambonin'ireo tsy mpino izy ireo amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty; ary manome ireo fanomezana avy Aminy amin'ny fahafoizana lehibe amin'izay ankasitrahany i Allāh.

**214.** Nivondrona ho tarika lehibe iray ny olombelona, ary nanangana Mpaminany maro i Allāh mba

ابْتَغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ دَرُوفٌ  
بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي  
السَّلَامِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ  
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكُمْ بِبَيِّنَاتٍ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي  
ظُلُلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ  
أَمْرٌ أَلَمْ يَرَوْا إِلَى اللَّهِ تَرْجَعُ الْأُمُودُ ﴿٢١١﴾

سَلَّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ  
آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

رَبِّينَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
وَلَا يُسَخَّرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَاللَّهُ يَزِدُّكَ مِنْ نِشَاءٍ بِخَيْرٍ حَسَابٍ ﴿٢١٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ  
اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ



hitondra ny vaovao mahafaly sy mba hampitandrina, ary nampita ny Boky mirakitra fahamarinana tamin'ny alalan'izy ireo, mba hitsarany ny fifandirana eo amin'ny olona. *Saingy rehefa avy eo izy ireo dia mifanditra amin'izay mikasika ny Boky*, vokatry ny fifandrafesana, ary ny hany mifanditra mikasika izany dia ireo izay notolorana ny Boky ary tao aorian'ny nadefasana ireo Fambara mazava teo amin'izy ireo. Ankehitriny, amin'ny alalan'ny Didy avy aminy, i Allāh dia manoro ireo mpino ny lalan'ny fahamarinana izay tsy neken'ireo *tsy mpino* ny mikasika izany; ary mitarika izay sitrany ho amin'ny lala-mahitsy i Allāh.

**215.** Manantena ny hiditra ao am-paradisa alohan'ny iaretana ireo sedra toa izay efa nolalovan'ireo talohanareo va ianareo? Fahantrana sy fahoriana no mianjady tamin'izy ireo ary tena ketraka tanteraka izy ireo mandra-pilazan'ny Iraka sy ireo rehetra mino niaraka taminy hoe: “Mba rahoviana ary no *ho tonga* ny famonjen'i Allāh?” Raha ny marina dia efa akaiky ny famonjen'i Allāh.

**216.** Manontany anao izay tsy maintsy holanian'izy ireo. Lazao azy ireo hoe: ‘Izay rehetra lanianareo amin'ireo harenareo izay azonareo *tamin'ny fomba mendrika* dia tsy maintsy ho an'ireo ray amandreninareo, sy ireo fianakavianareo akaiky ary ireo kamboty sy ireo fadiranovana ary ireo mpiandia. Ary amin'ireo asa soa izay

أَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكَمَ  
بَيْنَ النَّاسِ فِيهِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ، وَمَا  
اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ  
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا  
فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ، وَاللَّهُ يَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ  
مَسَّتْهُمْ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا  
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ، أَلَا إِنَّ  
نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُثْفِقُونَ، قُلْ مَا  
أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالَّذِينَ  
الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ  
السَّبِيلِ، وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

ataonareo dia tena mahalala tsara izany tokoa i Allāh.”

**217.** Voadidy hiady ianareo, na dia tsy tianareo aza izany; fa mety tsy ho tia zavatra iray ianareo na dia tsara ho anareo aza izany zavatra izany, ary mety ho tia zavatra iray ianareo na dia ratsy ho anareo aza izany zavatra izany. I Allāh dia mahafantatra fa ianareo no tsy mahafantatra.

R.27

**218.** Manontany anao ny ady mandritra ny volana masina izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Henjana ny miady mandritra ny volana masina, fa eo imason’ny Allāh dia sarotra kokoa ny hisakanana ny *olona* tsy homba ny lalan’i Allāh, ny miseho ho tsy mahavaly fitia Aminy, ary ny mandroaka ny mpino ao amin’ny Moske masina, ary ny fanenjehana dia heloka henjana kokoa noho ny mamono.” Ary tsy hampiato ny ady alohan’ny hamiliana anareo amin’ny finoana izy ireo, raha efany izany. Ary ho an’ireo izay mihodina amin’ny finoana avy aminareo, ary ho faty tsy mpino dia ho zava-poana ety an-tany sy any an-koatra ny asan’izy ireny. Izy ireo no mponin’ny Afo ary honina ao izy ireo.

**219.** Ireo izay mino ary ireo izay mifindra monina, ary niady miady mafy ho an’izay momba an’i Allāh dia izany no olona manantena ny famindram-pon’i Allāh satria i Allāh dia Mpamela heloka sady Mpamidra fo.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ  
وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ  
وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَتَالِ فِيهِ  
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَوَدَّعَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَأَخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ  
عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ  
فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ  
هَاجَرُوا وَجَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

**220.** Manontany anao mikasika ny divay sy ny lalao tsapa vintana izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Samy ahitana fahotana goavana izy roa ireo no sady misy tombon-tsoa ho an’ny olona; saingy ny betsaka kokoa dia ny fahotana noho ny tombotsoa.” Ary manontany anao izay tokony holaniany izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Lanio izay mety tsy ilainareo.” Tahaka izany no anazavan’i Allāh ireo didy avy Aminy mba hahafahanareo misaina,

**221.** Eto an-tany sy any an-koatra. Manontany anareo mikasika ireo kamboty koa izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Asa mitory hatsaram-panahy lehibe tokoa ny fikarakarana azy ireny; ary raha mandrany fihavanana amin’izy ireny ianao dia aza hadinoina fa rahalainareo izy ireny. Ary hain’i Allāh ny manavaka ireo izay te hamorona korontana sy ireo maniry ny hampiroborobo ny fiadanana *ho amin’ireo kamboty*. Ary raha tian’i Allāh dia hampandaloviny sedra henjana ianareo. Minoa marimarina fa tena Mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena i Allāh.

**222.** Ary aza manambady ireo vehivavy mpanompo sampy raha tsy efa tonga mpino izy ireny; ny mpanompo vavy mpino aza mbola manan-danja lavitra noho ny vehivavy mpanompo sampy, na dia tianareo kokoa aza ilay mpanompo sampy. Ary aza manolotra ireo vehivavy mpino ho vadin’ireo lehilahy mpanompo sampy raha tsy efa tonga mpino izy ireny; ny mpanompo lahy mpino iray aza mbola

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَاعَةٌ  
لِلنَّاسِ وَلَئِنْ لَمْ تَنْهَوْهُمْ عَنْ  
أَعْمَالِهِمْ لَفَنُفُّوا فِيهَا  
كَثِيرًا قُلْ لِلَّهِ الْغَنِيُّ  
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُثْفِقُونَ  
قُلْ الْغَفْوُ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ  
عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ  
لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ  
فَأْخَافُواكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ لَأَغْنَتْكُمُ الرِّيَاسَةُ  
اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا  
لَا مَهْ مُؤْمِنَةً خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ  
وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ  
حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ  
مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ  
يَدْعُونَ إِلَى النَّكَارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى  
الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ

manan-danja lavitra noho ny lehilahy mpanompo sampy, na dia tianareo kokoa aza ity farany. Mitaona *anareo* ho any amin'ny Afobe ireo mpanompo sampy fa i Allāh kosa amin'ny alalan'ny didy Aminy, dia mitaona *anareo* ho any amin'ny paradisa sy ny famelan-keloka. Ary ataony mazava tsara amin'ny olombelona ireo fambara avy Aminy mba hahazoan'ny olona mahatsiaro.

R.28

**223.** Ary manontany anareo ny mikasika ny fadimbolana izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Faharisarisana io<sup>9</sup>; koa alaviro ireo vehivavy mandritra ny fotoan'ny fadimbolana, ary aza manantona azy rahatsy efa madio izy. Fa rehefa avy midio kosa izy ireo dia atony izy ireo, araka ny nandidian'i Allāh anareo. Tia ireo izay mitodika Aminy sy ireo izay mitandro ny fahadiovany i Allāh.”

**224.** Saha *voaasa* ho anareo ireo vadinareo; koa atony ny sahanareo, amin'ny fotoana, sy araka izay fomba itiavanareo azy ary aoka hampialoha lalana ny soa ho anareo ianareo; ary matahora an'i Allāh, ary fantaro tsara fa indray andro any dia ho ao eo anatrehany ianareo; ary mivimbina vaovao mahafaly ho an'ireo izay mankatoa.

**225.** Ary aza mianiana amin'i Allāh mba hahazoana miala amin'ny

جِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى فَأَعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ ۚ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٤﴾

نِسَاءُكُمْ حَرَثَ لَكُمْ فَأْتُوا حَرَثَكُمْ أَنْ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا إِلَى أَنْفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوَةٌ ۚ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٥﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ

<sup>9</sup> Ny teny hoe أَذًى (adhā) dia tsy maintsy raisina amin'ny heviny hoe “fahatongavam-potoana” na “faharisarisana mandalo”, satria ny hevitra hafa entin'io teny io (fahavoazana) dia tsy manome voninahitra an'Andriamanitra, satria Izy dia tsy namoron-javatra hahavao ny vehivavy.

fanaovan-tsoa, ny fanaovan-javatra an-kitsim-po ary ny fandrindrampiadanana amin'ny olona. Ary i Allāh no ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

226. Tsy hanasazy anareo noho ny fianianana natao kitoatoa i Allāh, fa izay ao am-ponareo no itsarany anareo. Ary mpamela heloka sady malemy fanahy i Allāh.

227. Ireo izay mivoady tsy hikasika ny vadiny dia efa-bolana no fotoampindrasana *be indrindra*; koa raha miova amin'ny voadiny izy dia mino marimarina fa Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

228. Ary raha manapa-kevitra ny hisaraka izy ireo dia azo antoka fa i Allāh no ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

229. Ireo vehivavy misara-bady kosa dia hiandry tsingerim-padimbolana telo; ary tsy azon'izy ireo afenina izay noharian'i Allāh tao anatin'ny raha mino an'i Allāh sy ny Andro farany izy ireo. Ary mandritra io fotoana io dia mbola manan-jo hampody azy ireo ireo vadin'izy ireo raha tian'ireo vadin'izy ireo ny hamitrana indray ny fanambadiany. Ary araka ny rariny dia manan-jo mitovy amin'ny an'ireo vadiny ireo vehivavy ireo. Nefa ny lehilahy dia manatombo kely amin'izy ireo; Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

R.29

230. Ny fisaraham-panambadiana *toa izany* dia azo *atao* indroa; koa tano araka ny tokony ho izy izy ireo na

النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لَا يُوَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُوَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

لِلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِنْ نِسَائِهِمْ نَبْصٌ  
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ أَفَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَأَنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ  
ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ  
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ  
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَ  
بُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ  
أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۚ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِنْ سَاكَ بِمَعْرُوفٍ  
أَوْ تَسْرِعَ بِإِحْسَانٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ

roahy amin'ny fo madio izy ireo. Ary tsy misy na inona na inona azonareo lehilahy alaina amin-ireo izay natolotrareo ireo vadinareo ireo, raha tsy hoe samy natahotra ny tsy hanaja ireo fetra *voadidin'i* Allāh ianareo roa. Fa raha ahianareo ny tsy hanajan'izy roa ireo ny fetra *voadidin'i* Allāh dia tsy hisy fahotana ho an'ny andaniny sy ankilany ny amin'izay natolony (*ilay ramatoa*) ho sandan'ny fahafahany. Izany ary ireo fetra *voadidin'i* Allāh ka aza dikaina; ary na iza na iza mandika ireo fetra *voadidin'i* Allāh dia ho isan'ireo mpandika lalana.

**231.** Ary raha misaraka *fanitelony* amin'ny vadiny izy (*ralehilahy*) dia tsy azony ampodiana intsony ilay ramatoa mandra-pahazony lehilahy hafa ho vadiny, ary raha misaraka aminy koa io vadiny *vaovao* io dia tsy fahotana ho azy ireo izany, raha toa ka mifampody izy ireo, fa tsy maintsy azon'izy ireo antoka fa afaka hanaja ireo fetra *nandidian'i* Allāh azy izy ireo. Ary izany ary no fetra *nandidian'i* Allāh, Izay manazava izany ho an'izay manam-pahalalana.

**232.** Ary rehefa misaraka amin'ny vadinareo ianareo (*lehilahy*) ka mody amin'ny faran'ny fe-potoana *voadidy* ireo vadinareo dia raiso araka ny tokony ho izy izy ireo, na roahy am-pahamendrehana; fa aza mitana azy tsy am-pahamarinana mba hahazoany manao heloka. Na iza na iza manao izany dia minoa marimarina tokoa fa hanimba ny fanahiny ihany izy. Ary aza manivaiva ny didin'i Allāh ianareo

تَاْخُذُوْا مِمَّا اَتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْئًا اَلَا اَنْ يَّخَافَا اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَلَا جُنَاۡحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهٖؕ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٣٢﴾

فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْۢ بَعْدِ حَتٰٓى تَنْكِحَ رَوْجًا غَيْرَهٗ ۚ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاۡحَ عَلَيْهِمَا اَنْ يَّتَرَاجَعَا اِنْ ظَنَّا اَنْ يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ يَبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَّغْنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ سَرِّحُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَلَا تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوْا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوْا اٰيَاتِ اللّٰهِ هُزُوًا ۚ وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمَا اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهٖ وَاتَّقُوا

ary tsarovy ireo fahasoavana avy amin'i Allāh taminareo ary tsarovy fa nandefa ny Boky sy ny Fahendrena avy amin'ny alalan'izany no nampitandremanany anareo. Matahora an'i Allāh ary fantaro fa mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

## R. 30

**233.** Ary raha misaraka amin'ny vadinareo ianareo lehilahy ka mahatratra ny faran'ny fotoana voadidy izy ireo ireo vehivavy dia aza sakanana tsy hanambady ireo lehilahy vadiny izy ireo, raha mifanaraka araka ny fomba mendrika izy ireo. Izany dia fampitandremana ho an'izay mino an'i Allāh sy ny Andro farany. Izany dia zavatra tena voatso-drano sy tena madio ho anareo, ary Mahafantatra i Allāh, ary ianareo dia tsy mahafantatra,

**234.** Ary tokony hampinono ireo zanany mandritra ny roa taona manontolo ireo reny; izany no fitsipika ho an'ireo izay manam-paniriana ny hameno ny fotoam-pampinonoana, ary ny rain'ny zaza dia tompon'andraikitra amin'ny famelomana sy fanafiana ireo reny araka ny fanao. Tsy misy olona omena andraikitra mihoatra izay efany. Tsy azon'ny reny ataony mampahory ny ray noho ny amin'ny zanany; ary ny rain'ny zaza dia tsy mahazo mampahory ny reny noho ny amin'ny zanany; ary ampiharina amin'izay mpandova koa izany fepetra izany raha miara-manapa-kevitra hampisaranono ny zaza izy roa noho ny teny ierana sy ny fiaraha-midinika dia tsy

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتَ لَآتٍ بِشَيْءٍ عَلَيْهِمْ ۝٣٣

وَلَا تَطْلُقْنَهُمُ الرِّسَاءَ فَبَلَّغْنِ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَزْكَ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝٣٣

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْفِثَ الرِّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تَضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوهُمَا أُولَادُكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذْ أَسْلَمْتُمْهُمَا أَوْ تَمَتُّعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝٣٤

hisy tsiny ho azy ireo ary raha maniry ny hampiasa mpitaiza mpampinono ho an'ireo zanakareo ianareo dia tsy hisy tsiny ho anareo, raha toa ka mandoa ara-dalana izay karama nampanantenainareo. Matahora an'i Allāh ary fantaro tsara fa mahita izay ataonareo i Allāh.

**235.** Ary ho an'ireo izay maty aminareo ka mandao ireo vadiny ho irery, dia tokony hiandry efa-bolana sy folo *andro* ny amin'izany ireo vehivavy ireo. Ary rehefa mahatratra ny faran'ny fotoana voadidy izy ireo (*ireo vehivavy*) dia tsy ho azom-pahotana ianareo amin'ireo rehetra ataon'izy ireo (*vehivavy*) momba ny tenany, mifanaraka amin'ny marina. Ary mahalala izay ataonareo i Allāh.

**236.** Ary tsy misy tsiny ho anareo mihitsy raha mba milaza ianareo fa maniry ny hangataka ireo vehivavy ireo ho vady ianareo na koboninareo any anatinareo aza izany fanirianareo izany fantatr'i Allāh tsara fa mieritreritra azy ireo ianareo amin'izany. Fa aza manao fanekena miafina aminy, raha tsy hoe miresaka aminy am-panajana ianareo. Aza manapakevitra ny hifamatotra ampanambadiana ianareo raha tsy efa tapitra ny fotoana voadidy. Ary fantaro tsara fa mahalala izay any antsainareo i Allāh, koa mitandrema. Ary fantaro fa mpamela heloka sady malemy fanahy i Allāh.

R.31

**237.** Tsy nanao heloka ianareo raha misaraka amin'ny vadinareo alohan'ny nikasianareo azy na

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا  
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ  
عَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ  
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ  
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ  
لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أَعْقِبُوا ۚ  
مَعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْرِضُوا عَقْدَةَ الزَّكَاءِ  
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ  
ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌ ذَلِيلٌ ﴿٢٣٦﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ  
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ



alohan'ny handraiketana ny fananana ho azy. Fa vatsio araka ny tokony ho izy izay ilain'izy ireo, ny mpanakarena araka ny vitany ary ny mahantra araka izay azy araka ny tokony ho izy. Adidy tsy maintsy ataon'ireo tsara fanahy *izany*.

**238.** Ary raha misaraka amin'ny vadinareo alohan'ny nikasihanareo azy ianareo fa aorian'ny nandraiketana ny fananana ho azy, dia *hahazo* ny antsasany amin'izay noraiketina ho azy izy ireo, raha tsy hoe mandà izany izy ireo (*ireo vehivavy*) na raha tsy hoe koa mandà izany izay mitana fatoran'ny fanambadiana, ary raha nandà izay noraiketina ho azy ianareo dia mbola tsaratsara koka izany. Ary aza hadinoina ny mifanasoa. Minoa marimarina fa mahita izay ataonareo i Allāh.

**239.** Manaova fanompoa-pivavahana sy ny vavaka antenatenany, ary mijoroa amim-pakatoavana eo anoloan'i Allāh.

**240.** Raha ao anatin'ny tahotra ianareo dia *mivavaha* eo am-pijoroana na eo ambonin'ny biby fitaigina; raha vatany vao tsy manana ahiahy intsony ianareo dia tsarovy i Allāh satria Izy no mampianatra anareo izay tsy fantatrareo taloha.

**241.** Ary ireo izay maty aminareo ka mandao ireo vadiny ho irery dia tsy maintsy manolotra azy ireo izay ilainy mandritra ny taona iray manontolo sady tsy horoahana izy. Fa raha mandeha amin'ny *nahim-pony* izy ireo dia tsy hisy tsiny ho anareo amin'ireo rehetra hataon'izy ireo (*vehivavy*)

فَرِيضَةً ۖ وَمَتَّعُوهُمْ ۖ عَلَى الْمَوْسِعِ  
قَدَرُهُ ۖ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ ۖ مَتَاعًا  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٨﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمْهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ ۖ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً  
فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يُخْفُونَ أَوْ  
يَعْفُوا ۚ الَّذِي بَيْنَهُ عَقْدَةُ الزَّكَاءِ ۚ  
وَأَنْ تُخْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ۚ وَلَا  
تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٩﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ  
الْوُسْطَى ۖ وَقُوا مَوَازِيئَهُ ۚ فَبَيْنَتَيْنِ ﴿٢٤٠﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَلًا ۖ أَوْ زُرُبَاتًا ۖ فَأَدَّ  
أَمْنَتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ ۚ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا  
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٤١﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَقَّؤْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَرْوَاحًا ۖ وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى  
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ  
مِنْ مَعْرُوفٍ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٢﴾

momba ny tenany. Ary tena Mahefa ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

**242.** Ary ho an'ireo vehivavy nisarahan-bady *koa* dia tsy maintsy misy zavatra hitsinjovana izay ilainy mifanaraka amin'ny tokony ho izy – adidy tsy maintsy ataon'ireo izay matahotra an'i Allāh izany.

**243.** Tahaka izany no anazavan'i Allāh aminareo ireo didy avy Aminy mba hahalalanareo.

R.32

**244.** Tsy mba renao ve ny resaka mikasika ireo olona an'arivony izay nivoaka ny tranony natahotra ny fahafatesana? Ary nilaza tamin'izy ireo i Allāh hoe: “Matesa!” ary dia nanangana azy ireo tamin'ny maty Izy avy eo. Raha ny marina dia mazava fo amin'ny olombelona i Allāh, saingy ny ankamaroan'ny olombelona no tsy mahay mankasitraka.

**245.** Ary miadia ho an'izay momba an'i Allāh, ary fantaro fa i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava-drehetra.

**246.** Iza moa ilay manao fampindramana am-pitiavana be amin'i Allāh mba hampitomboany be dia be ho azy izany? Ary mandray sy mampitombo i Allāh ary eo Aminy no hamerenana anareo.

**247.** Tsy mba renao ve ny momba ireo loholon'ny zanak'i Israely taorian'ny vanimpotoana niainan'i Mosesy raha nilaza tamin'ny iray tamin'ireo Mpaminany izy ireo hoe: Manendre

وَلَمْ تَطْلُقْ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا  
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ  
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ  
اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فِيُضَعِّفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ  
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَلَا يَهْدِي قَرْجُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
مَنْ بَعَثَ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَّهُمْ  
اِئْتِنَا مَلَكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ

mpanjaka iray ho anay mba hahazoanay miady ho an'izay momba an'i Allāh.” Namaly azy ireo izy ka nanao hoe: “Moa tsy tokony hiady ve ianareo raha toa nandidiana anareo ny ady?” Hoy izy ireo tamin'ny mpaminany: “Inona moa no antony tsy hiatrehanay ny ady ho an'izay momba an'i Allāh, nefa izahay aza noroahana tany aminay ary noesorina taminay ireo zanakay lahy?” Fa rehefa voadidy ho azy ireo ny dia niamboho adidy, afa-tsy ny vitsivitsy tamin'izy ireo ihany. Ary fantatr'i Allāh tsara ireo mpandika ny didy.

248. Ary hoy ny Mpaminanin'izy ireo tamin'izy ireo: “Nanendry an'i Tālōt ho Mpanjakanareo i Allāh.” Hoy izy ireo: “Ahoana no hahatonga azy ho mpanjaka eto aminay raha manana zo kokoa noho izy ireo amin'ny fiandrianana izahay no sady tsy manana fananana miavosa akory izy. Namaly azy ireo ny Mpaminany: “Minoa marimarina tokoa fa izy no notsongain'i Allāh avy taminareo ary dia nampitomboany fatratra ny fahalalany sy ny tanjany ara-batana. Atolotr'i Allāh an'izay sitrany ny fiandrianana, ary malala-tanana sady mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

249. Ary hoy ny Mpaminanin'izy ireo tamin'izy ireo: “Ny famantarana ny fiadrianany dia ny hanomezany anareo fo feno fiadanana avy amin'ny Tomponareo ary fanoloram-pananana avy amin'ny lova navelan'ny fianakavian'i Mosesy sy i Aarôna izay entin'ireo Anjely. Minoa marimarina

أَلَا تَتَّقُونَ ۖ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَّقَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أَخْرَجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَابْنَاءِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۚ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم ۖ إِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

fa misy Fambara ho anareo amin'izany, raha toa ka mino ianareo.”

R.33

**250.** Ary rehefa niainga niaraka tamin'ireo miaramilany i Tālōt dia nilaza izy hoe: “Minoa marimarina fa hosedrain'i Allāh amin'ny alalan'ny ony iray ianareo; ireo izay hanala hetaheta eo amin'izany dia tsy ho isan'ny miaraka amiko, fa ireo izay tsy hisotro kosa dia minoa marimarina fa hiaraka amiko, tsy dia maninona kosa ho ireo izay mandroaka rano amin'ny felantanany.” Fa nisotro izany izy ireo afa-tsy ny vitsivitsy tamin'izy ireo ihany. Ary rehefa tafita ny ony izy sy ireo izay nino niaraka taminy dia hoy izy ireo hoe: “Tena kely hery isika ankehitriny mihoatra an'i Djālōt sy ny tafiny.” Fa ireo izay nahafantatra marina tokoa fa hihaona amin'i Allāh *indray andro* any dia nilaza hoe: “Impiry impiry moa no nandresy andian-tafika lehibe ny anditan-tafika tsy dia manao ahoana loatra noho ny didy avy amin'i Allāh! Ary momba ireo tsy miovaova i Allāh.”

**251.** Ary rehefa nivoaka *hifanandrina* amin'i Djālōt sy miaramilany izy ireo dia nilaza hoe: “O ry Tomponay, arotsahy aminay ny fahamatorana, antanjaho ny dianay ary arovy amin'ny vahoaka tsy mpino izahay.

**252.** Noho izany tamin'ny alalan'ny didin'i Allāh no nampiviliany lalana ireo tsy mpino. Namono an'i Djālōt i Davida ary natolotr'i Allāh azy ny fanjakana sy ny fahendrena ary nampianatra azy izay tiany Izy. Ary raha tsy nanohitra ny olona tamin'ny

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ  
اللَّهُ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ  
فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي  
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا  
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا  
الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ  
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلْقُوا بِاللَّهِ كَمَ مِنْ فَتْنَةٍ  
فَلْيُكَلِّمِ الْعَلَبَتِ فِتْنَةً كَثِيرَةً يَأْذِنُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا  
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَسَبَّحْ  
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

فَهَزَمُوهُمْ يَأْذِنُ اللَّهُ وَقَتَلَ دَاوُدُ  
جَالُوتَ وَاتَّعِزَّهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ  
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْ لَا دَفَعَهُ اللَّهُ  
النَّاسَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ

alalan'izy samy izy i Allāh dia ho heniky ny korontana ny tany saingy mazava fo amin'ireo vahoaka *rehetra* i Allāh.

الْأَرْضَ وَلِحِقَ اللَّهُ دُوقُضِلَ عَلَى  
الْعُلَمِيِّينَ ﴿٢٥٧﴾

**253.** Izany ary ireo fambara avy amin'i Allāh. Mitory aminareo izany amin'ny fahamarinana Izahay. Minoa marimarina fa *isan'ireo* Iraka ianao.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوَهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَرَأَيْتَ لَكُمْ لَوْمَانَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٨﴾

### FIZARANA FAHATELO

**254.** Izahay no nanandratra ireo Iraka ireo ho ny sasany ambony noho ny hafa<sup>10</sup>; ary misy amin'izy ireo no nitenenan'i Allāh manokana; ary nampakatra ny laharan'ny sasany tamin'izy ireo Izy. Ary nanolotra porofo mazava an'i Jesosy, zanaka lahin'i Maria, Izahay, ary nanome hery azy tamin'ny Fanahy Masina Izahay. Ary raha tian'i Allāh dia tsy ho mifamono ireo izay nandimby azy ireo vantany vao voarain'izy ireo ireo fambara mazava, saingy tafiditra tamin'ny tsy fifanarahana izy ireo. Nisy sasantsasany tamin'izy ireo no nino ary nisy ihany koa tamin'izy ireo no tsy nino. Ary raha tian'i Allāh dia tsy ho nifamono izy ireo; saingy nanao izay tiany hatao i Allāh.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ  
عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ  
رَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَأَتَيْنَا  
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَ  
آتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَالْقُدْسَ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ مَا أَقْتَتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ  
اِخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ  
مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا  
بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٩﴾

### R.34

**255.** O ianareo izay mino, lanio ireo natolotray anareo alohan'ny hahatongavan'ny andro izay sady tsy fividianana no tsy hisy fivarotana sy

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا  
مِمَّا كَرِهْتُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ  
لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةَ وَلَا شَفَاعَةَ  
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٦٠﴾

<sup>10</sup> Raha asiana fiatoana kely aorian'ny teny hoe منهم (minhom), fa tsy eo alohany, dia izao no ho heviny: "Nanandratra ireo Iraka ireo Izahay, ny sasany ho ambony noho ny hafa teo amin'izy samy izy. Misy tamin'izy ireo no niresahan'i Allāh manokana; ary nanandratra ny laharan'ny sasany tamin'izy ireny Izy."

fisakaizana ary fangatahampifonana; ary ireo tsy mpino no maty antoka.

**256.** I Allāh – tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy, Ilay Velona, ilay Misy amin’ny Tenany ihany ary miankina Aminy ny fisian’ny zavatra rehetra. Na ny harendrimana na ny torimaso dia tsy hahazo Azy. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Iza no ho afaka hangata-pifonana eo anatrehany raha tsy avy amin’ny alālana avy Aminy? Mahafantatra izay eo anoloan’izy ireo sy izay ao ivohan’izy ireo Izy; ary tsy hahazo ireo fahalalany izy ireo raha tsy izay ankasitrahany. Mahenika ny lanitra sy ny tany ny fiandrianany<sup>11</sup>, ary tsy manahirana Azy ny mitantana ny lanitra sy ny tany. Ary Izy no ilay Avo indrindra sady ilay Lehibe.

**257.** Tsy tokony hisy mihitsy faneriterena amin’ny fivavahana. Minoa marimarina fa niavaka mazava amin’ny ratsy ny tsara; koa na iza na iza mandà ny fanekena hotarihan’ireo mpandika lalàna ary mino an’i Allāh dia azo antoka fa handray taho mafy sy tsy mety tapaka. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**258.** I Allāh no sakaizan’ireo izay mino; manala azy ireo avy ao amin’ny karazan-kaizina rehetra Izy ary mitondra azy ireo ao amin’ny hazavana. Ary ho an’ireo tsy mpino kosa, ny sakaizan’izy ireo dia ireo mpandika lalana izay mamoaka azy

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ  
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي  
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ  
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا  
شَاءَ وَرِيسَ كُلِّ شَيْءٍ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا يَؤُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ  
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

لَا كُرْأَا فِي الدِّينِ تَدْتَبِينَ الرُّشْدُ  
مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ  
الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا أَوْلِيُّهُمْ الطَّاغُوتُ  
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

<sup>11</sup> Ny teny hoe كُورْسِي (korsiy) dia midika hoe “foiben’ny fahefana” na “fiandrianana”, saingy misy heviny malalaka kokoa izay ahitana ireo fahaizana amam-pahalalana mbamin’ny zavatra maro ilaina eo amin’ny fitondrana.

ireo avy ao amin'ny hazavana hanipazana azy ireo ho ao anatin'ireo karazan-kaizina rehetra. Izy ireo no mponin'ny Afobe ary hitoetra ao izy ireo.

R.35

**259.** Moa mbola tsy renao ve ny filazana momba ilay nifanditra tamin'i Abrahama momba ny Tompony, satria notoloran'i Allāh fiandrianana izy? Raha niteny taminy i Abrahama hoe: "Ny Tompoko no Ilay manome ny aina ary mahatonga ny fahatatesana". Dia hoy izy namaly izany: "Izaho koa mba manome ny aina sady mahatonga ny fahafatesana", hoy i Abrahama taminy: "I Allāh no mampiposaka ny masoandro avy eny atsinanana, koa mba ataovy miposaka avy eny andrefana ary izany." Tamin'izay dia tsy nahita halahatra ilay tsy mpino; ary tsy mitari-dalana ireo vahoaka tsy marina i Allāh.

**260.** Na tahaka ilay nandalo teo amin'ny tanàna iray izay nirodana ny tafony. Ary nihiaka hoe: "Rahoviana no hanorenan'i Allāh indray azy ireo aorian'ny faharavany?" Ary dia nataon'i Allāh maty nandritra ny zato taona izy, dia natsangany tamin'ny maty ary nilazany hoe: "Hafiriana no nitoeranao tamin'izao toerana izao?" Namaly hoe izy: "Nitoetra tao nandritra ny iray andro na ampahampotoana tao anatin'ny iray andro aho." Ary dia hoy i Allāh taminy: "Tsia, nandritra ny zato taona no nitoeranao tamin'izao toerana izao. Ankehitriny, jereo ny sakafonao sy ny zava-pisotronao tsy nisy simba izany ary

عَلَىٰ خَلْدُونَ ﴿٣٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رِيَّةٍ أَنْ اتَّخَذَ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُعِي وَيُحْيِي قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى جِمَاركَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفُ نُنْشِئُهَا ثُمَّ كَسَّوْهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٦﴾

jereo ny ampondranao. Ary nanao izao Izahay mba ho fambara ho an'ny olombelona ianao. Ary jereo ny taolana, manao ahoana ny fametrahamanay azy amin'ny toerany sy ny nandrakofanay nofo azy ireo.” Ary rehefa nazava taminy izay rehetra izany dia hoy izy: “Fantaro fa manana fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.”

**261.** Ary *tsarovy* fony i Abrahama nilaza hoe: “Ry Tompoko, aseho ahy hoe ny fomba fanangananao ny maty.” Hoy Izy taminy: “Tsy mino va ianao?” Namaly i Abrahama hoe: “Mino aho, saingy *nanontany* izany aho mba hananako fo tony. Namaly azy i Allāh hoe: “Makà vorona efatra ary ataovy zatra anao izy ireo. Avy eo dia apetraho amin'ny havoana tsirairay avy izy ireo dia atsovy; hilomay hikopaka helatra hanoloana anao izy ireo. Ary fantaro fa tena Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

### R.36

**262.** Ireo izay mandany ny haren'ny amin'ny momba an'i Allāh dia azo oharina amin'ny voa iray izay mamokatra salohy fito ka ny salohiny tsirairay dia mitondra voa zato avy. Ary hampitombo izany misimisy kokoa ho an'izay rehetra ankasitrahany i Allāh, ary Mazava fo sy Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

**263.** Ireo izay mandany ny haren'ny amin'izay momba an'i Allāh dia azo ka tsy manisy romoromo na alahelo amin'izay natolony dia hahazo valisoa

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُنْجِي  
الْمُؤْمِنِينَ قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَى  
وَلَكِنْ لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ  
أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ  
اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا  
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ  
سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ  
حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضِعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٢﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَتًّا وَ  
لَا آدَى اللَّهُمَّ أَجِرْهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ



eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo, ary tsy ho azon-tahotra na nenina izy ireo.

**264.** Ny teny soa iray sy ny indra fo dia manan-danja lavitra noho ny fanomezana arahin-dromorombo. Ary i Allāh no ilay mahavita tena sady malemy fanahy.

**265.** O ianareo izay mino, aza avela ho zava-poana ireo asa fihantrana avy aminareo noho ny fanarahana romoromo sy alahelo, Toa ilay te hoderain'ny olona nefa tsy mino an'i Allāh sady tsy mino ny Andro farany akory. Tahaka ny vato malama *rakotry* ny tany izany momba aza ireny izany ka hihanjanja sy mafy eo rehefa hiraraka eo ambanin'ny ora-mikija. Ny olona toa izany dia tsy hahatana na inona na inona amin'izay azony. Ary tsy mitari-dalana ireo vahoaka tsy mino i Allāh.

**266.** Ary ny amin'ireo mandany ny haren'ny mba hikatsahana ny fan-kasitrahan'i Allāh sy mba hanamafy orina ny fanahiny dia sahala amin'ny saha mitoetra eo amin'ny morona. Nilatsaka eo amin'izany ora-mikija ka hampitombo avo roa heny ny voany. Ary raha tsy misy oram-be manondraka azy aza, ora-madinika *dia ampy*. Ary mahita izay ataonareo i Allāh.

**267.** Misy iray aminareo ve, na iza izy na iza, maniry ny hanana sahan-antrendry amam-boaloboka, ahitana sakeli-drano mikoriana ary feno voankazo isan-karazany ho azy – koa rehefa tratan'ny fahaterany izy, ary manan-janaka maro osa – ary nony nisy tafio-drivotra mamaivay dia

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٣﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى ۗ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتَكُمْ يَا لِمَنِ الْآذَىٰ ۚ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِجَاءَ النَّاسِ وَلَا يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۖ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٥﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ النَّاسِ وَكَفَىٰ تَضْيِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ ۗ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

أَبَوْا أَن يُحِبُّوا أَحَدًا كَمَا أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ تَخْيِيلٍ ۚ وَأَعْنَابٌ تَجْرِى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ لَهُ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءٌ ۚ فَأَصَابَهَا غَصَارُؤُفٌ نَّارٌ

mahery vaika namely ny saha ary montsana tanteraka izany saha izany? Tahaka izany no anazavan'i Allāh aminareo ireo fambara avy Aminy mba hahazoanareo mandini-tena.

R.37

**268.** O ry mpino, mandania ny zava-tsoa izay ho azonareo sy izay hovokarinay avy amin'ny tany ho anareo; ary aza mba mitady izay zava-dratsy mba hatao asa fiantrana – zavatra izay na ianareo aza tsy hankasitraka azy raha tsy noho ny henamaso. Ary fantaro fa mahavita tena i Allāh, ary Mendrika ny dera Izy.

**269.** Handrahona anareo amin'ny fahantrana i Satana, ary handidy anareo amin'izay maloto, fa i Allāh kosa dia manome toky anareo ny famelana sy ny fahazavam-po avy Aminy, ary Mazava fo sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

**270.** Manolotra fahendrena ho an'izay sitrany Izy ary na iza na iza nahazo fahendrena dia tena hahazo zava-tsoa bebe kokoa; ary ireo manam-pahalalana no hany irey mahatandrina.

**271.** Ary na inona na inona lanianareo, ary na inona na inona voady nataonareo, dia tena fantatr'i Allāh tokoa; fa ho an'ireo tsy tia vavaka kosa dia tsy hisy na iza na iza hamonjy azy.

**272.** Raha manao fanampiana ampahibemaso ianareo dia tsara indrindra izany, fa raha manao fanampiana mangingina amin'ireo mahantra ianareo dia voamaika tsara ho anareo

فَاخْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا مِنْ  
طَبَعَتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ  
مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَتِمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ  
تُنْفِقُونَ وَكُنتُمْ بِإِخْذِهِ إِلَّا أَنْ  
تُخِصُّوا فِيهِ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ  
بِالْفَحْشَاءِ ۖ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً  
مِنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ  
يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا  
كَثِيرًا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو  
الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذْرٍ  
مَنْ نَذِرْ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا وَمَا  
لِظَالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٤١﴾

إِنْ تُبَدَّوْا وَالصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ  
تُخْفَوْهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ  
خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ

izany; ary hanaisotra aminareo ny ampahany *betsaka* amin'ireo helokareo i Allāh. Ary mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

273. Tsy anjaranao ny mampanaraka azy ireo ny lala-marina; fa nitari-dalana izay sitrany i Allāh. Ary ho anareo ihany izany fandaniana ho fanaovan-tsoa nataonareo, raha tsy nanao fandaniana afa-tsy ho fikatsahana ny fankasitrahan'i Allāh irery ihany. Ary izay rehetra nolanianareo ho fanaovan-tsoa dia haverina aminareo manontolo, ary tsy ho matiantoka ianareo.

274. Ireny *fanomezana* ireny dia ho an'ireo mahantra, izay raikitra amin'ny fiandaniana amin'i Allāh ary tsy afaka mivezivezy malalaka ao amin'ny firenena. Mihevitra fa tsy orin-javatra mihitsy ireo tsy mahalala na inona na inona satria tsy mangataka izy ireo. Ho fantatrao amin'ny endriny izy ireo; tsy mba mitambezo amin'ny olona ireo. Ary na inona na inona fandanian-karena ataonareo dia minoa marimarina fa fantatr'i Allāh tsara izany.

R.38

275. Ireo izay mandany ny haren'ny amin'ny fanampiana andro aminan-alina, mangingina na miharihary, dia hahazo valisoa eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo; sady tsy hisy tahotra no tsy hisy alahelo ho azy ireo.

276. Ireo izay mivelona amin'ny fampajanahan-bola dia tsy hisandratra, raha tsy hoe tahaka ny fisandratr'izay nataon'i satana lasa

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هَذَا بُهْمٌ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُنْفِسْكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۚ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ لِلْحَاقَاءِ وَمَا تُنْفِقُوا لَعَلَّكُمْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِيلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٦﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا

adala. Satria izy ireo nilaza hoe: “Ny varotra koa dia tahaka ny fampanjanaham-bola.” Nefa mamela ny varotra ho azo atao i Allāh ary nandrara kosa ny fampan-janaham-bola. Koa ho an’izay mahazo fampitandremana avy amin’ny Tompony ary tsy manao izay, izay efa azony taloha dia no ho azy; ary an’i Allāh ny raharahany. Ary ireo izay tafaroboka fanindroany amin’ny fampanjanaham-bola dia izy ireny no mponin’ny Afobe ary hitoetra ao izy ireny.

**277.** Hanafoana ny fampanjanaham-bola i Allāh ary ampitombo ny fanampiana<sup>12</sup>. Ary tsy tian’i Allāh izay tsy mpino tsy azo ahitsy sy mpanota matevinkodira.

**278.** Minoa marimarina fa ireo izay mino, izay manao asa soa sy manao fanompoam-pivavahana ary mandoa ny Zakāt dia hovalian’ny Tompon’izy ireo soa, sady tsy hisy tahotra no tsy hanana alahelo ho azy ireo.

**279.** O ianareo izay mino, matahora an’i Allāh ary ilaozy izay mifikitra amin’ny fanjanaham-bola raha *tena* mpino *marina* ianareo.

**280.** Fa raha tsy manao izany ianareo dia mihomana amin’ny ady avy amin’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; ary raha manenina ianareo dia averina aminareo ny renivolanareo. *Amin’izay* dia sady tsy hamono antoka ny hafa

الْبَيْعِ مِثْلَ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِّن رَّبِّهِ فَآتِهِ فَلَهُ مَاسَلَفٌ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٧﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٧٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٠﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ دُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ ۖ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٨١﴾

<sup>12</sup> Ity andininy ity dia maneho mazava tsara fa ny rafi-pihariana mifototra amin’ny fikatsahan-tombony na fisamatsamaha dia voaozona ho levona, kanefa ny fihariana izay manome vahana ny fanaovan-tsoa no hahitam-pahombiazana.

ianareo no tsy ho faty antoka ihany koa.

**281.** Raha misy *mpitrosa* sahirana, na iza izy na iza dia omena fotoana izy mandra-pisondrotan'ny fari-piainany. Ary raha manafonana ny trosany amin'ny alalan'ny fihantrana ianareo dia vao maika mendrika ho anao izany, raha mba mahafantatra ianareo.

**282.** Ary matahona ny andro izay hitondrana anareo eo anatrehan'i Allāh; koa izay azon'ny fanahy tsirairay dia haverina aminy manontolo; ary tsy ho mantiantoka mihitsy izy ireo.

R.39

**283.** O ianareo izay mino! Raha misambo-bola amin'ny fotoana voafetra ianareo dia tano an-tsoratra ny trosa. Ary aoka hisy mpanora-dalana hanoratra izany *amim-pitandremana* tsara eo imasonareo. Ary tsy misy mpanora-dalana afaka mandà ny hanoratra izany satria i Allāh no nanolotra fahalalana ho azy, koa aoka izy hanoratra. Ary aoka hanonona izany izay voadidy hanao izany; aoka izy hataotra an'i Allāh, ny Tompony, ary aza ahena na kely aza ny totaliny. Fa raha osa ara-tsaina ilay *mpitrosa* na osa na tsy afaka manonona mihitsy dia aoka izay olon-kafa mpiaro ny tombotsoany hanonona ara-drariny ny *fifampisamborana*. Ary miantsoa vavolombelona roa avy amin'ireo lehilahy eo aminareo; ary raha tsy misy lehilahy roa dia mifantena lehilahy iray sy vehivavy roa izay tianareo atao vavolombelona; amin'izay raha misy manadino ny iray amin'ireo vehivavy

وَأَنَّ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُزْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَيْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بِيْنَكُمَا كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ ۚ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمْلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمَا فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا

dia eo ilay vehivavy iray hampa-hatsiahy azy. Ary tsy azon'ny vavolombelona lavina ny fanatanterahana ny anjara asany rehefa antsoina amin'izany izy ireo. Ary aza atao ambanin-javatra ny fandraketana an-tsoratra ny fifanarahana, na madinika izany na lehibe, toa izany koa ny andro voafetra *hamerenana* izany. Rariny loatra izany eo anatrehan'i Allāh, azo antoka ho an'ireo vavolombelona ary hanala anareo amin'ny ahiahy. *Noho izany, aza hadinoina mihitsy ny mandray an-tsoratra ny trosa*, raha tsy hoe entam-barotra eo an-tananareo izany ary atolotrareo na ifanolorana amin'ny tanana, amin'izany dia tsy heloka velively izany afa-tsy ny fanoratana azy. Ary manka mandrakariva vavolombelona isak'izay mifampivarotra ianareo; ary aoka tsy hasiandratsy na ny mpanora-dalana na ny vavolombelona. Satria raha manao izany ianareo dia minoa marimarina fa nohelohina noho ny tsy fankatoavana ianareo. Ary matahora an'i Allāh. Ary manolotra fahalalana anareo i Allāh; ary mahafantatra ny zava-drehetra i Allāh.

**284.** Ary raha any am-pivahinianana ianareo ka tsy mahita mpanora-dalana dia mandraisa antoka. Ary raha misy aminareo manome ny fananany mba hotahirizin'ny hafa dia aoka hamerina amin'ny tompony ny zavany izy, ary aoka izy hatahotra an'i Allāh Tompony. Ary aza kobonina ny fijoroana ho vavolombelona satria izay mikobona izany dia minoa

أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ  
أَجَلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ  
أَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا  
تَرْتَابُوا ۚ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً  
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۚ وَلَا  
أَشْهَدُ وَإِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ  
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِنْ تَفْعَلُوا  
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ  
يَعْلَمُكُمُ اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٧٨٣﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا  
كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَثِمْنَ  
بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فَلَئِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
أَمَانَةٌ ۚ وَلِيَقِنَ اللَّهُ بِرَبِّهِ ۚ وَلَا  
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا  
فَأِنَّهُ أَشْمُ قَلْبُهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٧٨٤﴾

marimarina fa manana fo mpanota.  
Ary mahafantatra tsara izay ataonareo  
i Allāh.

R.40

**285.** An'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; ary aoka ianareo hamoaka izay ao an-dohanareo na hanafina izany ianareo, hanadina anareo amin'izany i Allāh; ary hamela heloka izay sitrany Izy ary hanasazy izay tiany hosaziana; ary manana fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.

يَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَأَن تَبُدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوا  
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨٥﴾

**286.** Mino tanteraka izay rehetra nambara taminy avy tamin'ny Tompony io Iraka io ary toa izany koa ny amin'ireo mpino; mino an'i Allāh ny rehetra, mino an'ireo Anjely, ireo Bokiny sy ireo Iraka avy Aminy. Hoy izy ireo: “Tsy manisany ny fanavahana amin'ireo Iraka avy Aminy”. Ary hoy izy ireo: “Nandre izahay ary mankatoa. Mitalaho ny famelana avy Aminao izahay, o ry Tomponay, ary eo Aminao no Fitodiana.”

أَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ  
رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَ  
مَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ﴿٧٨٦﴾

**287.** Tsy misy fanahy na iray aza hampitondran'i Allāh mihoatra izay zakany. Hahazo ny valisoa tandrify azy avokoa ny fanahy tsirairay ary handray ny famaizana mendrika azy izy. Ry Tomponay, aza faizina izahay raha sendra manadino na tafalatsaka tao amin'ny hadisoana; ry Tomponay aza ampivesarina enta-mavesatra<sup>13</sup>

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ نَفْسًا لَّا وَشَعَهَا، لَهَا  
مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ  
رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن تَزِدْنَا  
أَخْطَاءَنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا أَصْرًا  
كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا  
رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ  
وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا

<sup>13</sup> Ity andininy ity dia mitodika amin'ireo mponina tany aloha izay tsy nanaja ny adidy masina izay nankinin' Andriamanitra tamin'izy ireo, noraisin'izy ireo ho zioga izany. Nahilik'izy ireo tany amina mpitondra fivavahana matihanina avy amina saranga ambany teo amin'ny fiarahamonina izany. Avy amin'izany no nipoiran'ny didy mikasika ny fivavahana izay miantoka ny fanaovana ampihimamba ny fahaizana amam-pahalalana momba ny fivavahana tsy manome hasina izany fahaizana izany akory. Io lalana narahina io dia nitarika ny fisiana

tahaka ny nampivesaranao ireo talohanay izahay. Ry tomponay, aza manery anay hizaka enta-mavesatra tsy araky ny ainay; ary afaho ny otanay ka avelao ny helokay ary itsero izahay. Ianao no Tomponay; koa avoty amin'ireo vahoaka tsy mpino izahay.

أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ  
الْكُفْرِينَ ﴿٢٧٧﴾

mpitarika fivavahana fohy fisainana, mizahozaho ary tsy manam-pandeferana. Tsy dia mahalala loatra ny filozofia mbamin'ny soa raketin'ny tenin'Andriamanitra ireo mpiray fikambanana aminy. Ao amin'ny andininy faha-6-n'ny Sorat Al-Jomo'ah, dia ampitahaina amin'ny apondra mivesatra ny bokim-pivavahana ireo mpitarika fivavahana ireo, mitondra izany izy saingy tsy takatr'izy ireo ny momba izany. Ny teny hoe إِصْرٌ (isr) dia tsy maintsy raisina ao amin'io toe-javatra io ny heviny satria ny adidy izay nankinin'Andriamanitra hoefaina dia tsy midika ho zioga izay tadiavin'ireo mpino hihodivirana.





Toko Fahatelo - 3  
 ĀL-I-'IMRĀN  
 (Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no i Allāh, Ilay Mahalala ny zava-drehetra.*

الْم ②

3. Allāh, tsy misy Andriamanitra ankoatrany, Ilay Velona, Ilay misy tamin'ny alalan'ny Tenany ihany ary Ilay antoky ny fisiana rehetra.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ③

4. Nampidina teo aminao ny Boky mitahiry ny fahamarinana sady manamafy<sup>14</sup> izay nisy talohany Izy; ary nampidina Torah sy ny Evanjely

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ④

5. talohan'ity Izy mba hitarihan-dalana ny olona. Nampidina ny fahamarinana tsy azo lavina Izy. Minoa marimarina fa izay mandà ny fanambarana avy amin'i Allāh dia hofaizina mafy; ary mahefa ny zava-drehetra i Allāh manana fahefana hanatanteraka ny famaizany Izy.

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو نِقَامٍ ⑤

6. Minoa marimarina fa tsy misy na inona na inona mifafina amin'i Allāh ety an-tany sy ny eny an-danitra.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑥

7. Izy no nanome endrika anareo tao am-bohoka araka izay tiany. Ary tsy misy Andriamantira afa-tsy Izy, Ilay Mahefa ny zavatra rehetra sady Feno fahendrena.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑦

<sup>14</sup> Ny teny hoe مَصْدُقٌ (moṣaddik) ao amin'io toe-javatra ahitana azy io, dia midika hoe “izay manamafy ny fahamarinana ireo fanambarana teo aloha” sady koa hoe “izay manatanteraka sy manatontosa ireo faminaniana raketin'izany”. الْفُرْقَانُ (Al-Forkān) dia tena marina tsy azo ialana ary fomba hanavahana zavatra iray amina zavatra iray hafa ihany koa. Noho izany, io teny io dia midika ihany koa “fanivanana”.

8. Izy no nampidina teo aminao ny boky mirakitra andininy maro izay maharesy lahatra ny hevitra fonosiny. Ireny andininy ireny no mandrafitra ny fototry ny Boky. Ary misy andininy maro hafa azo raisina amin'ny heviny maro samihafa ao. Fa ireo izay ratsy saina hiantehitra amin'ireo andininy izay azo omena dikany maro mba hahazoana mampiteraka korontana amin'ny fanomezana dikany *vilana* ireo andininy ireo, nefa tsy misy olona mahafantatra ny dikan-teny *marina* ao amin'ny boky afa-tsy i Allāh; sy izay tena mifototra tanteraka amin'ny fahalalana. Hoy izy ireo: “Mino izany izahay; avy amin'ny Tomponay avokoa ny zava-drehetra.” Saingy tsy misy miraharaha an'izany, afa-tsy izay natao hahatakatra.

9. “Ry Tomponay, aza avela hiharatsy ny fonay ao aorian'ny nitarihanao lalana anay, ary tolory anay ny famindram-ponao; raha ny marina dia Ianao irery ihany no Mpanome sy tena Be fahasoavana indrindra.”

10. “Ry Tomponay, azo antoka fa Ianao no hamory marina tokoa ny olona amin'Ilay Andro *voalaza*, izay tsy hisiana fisalasalana mikasika izany; minoa marimarina fa tsy miala amin'ny teny nomeny i Allāh.”

R.2

11. Ho an'ireo tsy mpino kosa, tsy hanampy azy ireo amin'ny zanany sy haren'ny mihitsy i Allāh; ary izy ireo no ho fandreatra ao amin'ny Afobe.

12. Tahaka ny nanjo ireo vahoakan'i Farao sy ireo izay talohan'izy ireo ny

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ  
آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ  
مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ  
الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ  
تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ  
 يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا  
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ①

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَ  
هَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ  
الْوَهَّابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ  
فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ  
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ③

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ، وَالَّذِينَ مِنْ

hanjo azy ireo; nanda ireo fambara avy Aminay ka nosazian'i Allāh noho ny otany izy ireo ary i Allāh dia hentitra amin'ny fanasaziana.

13. Lazao amin'ireo tsy mpino hoe: “Ho resy ianareo ary hovoriana ao amin'ny Helo; ary tena toeram-pialan-tsasatra ratsy indrindra izany.”

14. Azo antoka fa nisy fambara ho anareo tao amin'ny fifandonan'ireo tafika roa, ny andaniny hiady noho ny fiandaniana amin'i Allāh ary ny ankilany izay andiana tsy mpino izay tazan'iretsy voalohany toa avo roa heny raha miohatra amin'izany. Tahaka izany no ankaherezan'i Allāh amin'ny fanampiany izay tiany. Koa izany ary no tena lesona marina ho an'ireo izay manana maso.

15. Mitombo tarehy ny fitiavana ireo zavatra iriany ho an'ny olona – vehivavy, zanaka, tahirim-bolamena sy volafotsy, ny soavaly tsara fahana, biby mpanompo, vokatra. Izany no vatsim-piaiana ety an-tany; fa eo akaikin'i Allāh no misy ny fonenana tsara indrindra.

16. Lazao hoe: “Moa tianareo no anambarako zavatra hafa manandanja lavitra noho izany rehetra izany aminareo? Ho amin'ireo izay matahotra an'i Allāh, misy saha misy renirano maro mikoriana eo anilan'ny Tompon'izy ireo, hitoetra ao mandrak'izay izy ireo, ao no hahitan'izy ireo vady voahasin'i Allāh sy ny fankasitrahan'i Allāh. Ary tsy manao ambanin-javatra ny filan'ireo mpanompony i Allāh.

قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑩

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَ  
تُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑪

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۖ  
فِئَةٌ تَقَاتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَآخَرَىٰ  
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ  
وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑫

رُئِيَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ  
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ  
الذَّهَبِ وَالْفِصَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ  
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاٰبِ ⑬

قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِحَيْثُ مِّنْ ذِكْرِكُمْ ۖ لِلَّذِينَ  
اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ  
مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ  
بَصِيرٌ ۖ بِالْعِبَادِ ⑭

17. Izay milaza hoe: “Ry Tomponay, tena mino Anao tanteraka izahay; koa mamela ny helokay ary avoty amin’ny famaizan’ny Afobe izahay.”

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا  
فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَرَحْمَةً  
الْكَافِرِينَ ۝۱۷

18. Ireo maharitra, ireo mandala ny fahamarinana, ireo manetritena, ireo mandany ny haren’ny amin’ny lalan’i Allāh, ireo izay mitalaho famelana mandritra ny tapany farany amin’ny alina.

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ  
الْمُتَّقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝۱۸

19. Manamarina i Allāh - sy ireo anjely, tahaka ireo olona voazava sy nomen-pahalalana - fa tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, hentitra amin’ny fahamarinana<sup>15</sup>. Tsy misy Andriamanitra hafa akoatrany; Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno fahendrena.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
أُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝۱۹

20. Minoa marimarina fa ny fivavahana marina eo anatrehan’ny Allāh dia ny Islam (*fankatoavana tanteraka*). Ary ireo izay naharay ny Boky dia tsy nifanditra raha tsy avy nahazo ny fahalalana noho ny fialonana nisy teo amin’izy ireo. Ary ho an’ireo izay hanao tsy inon-tsy inona ireo Fambara avy amin’i Allāh dia minoa marimarina fa kinga amin’ny fangataham-panazavana amin’izy ireo i Allāh.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ لَمْ يُسْلِمُوا  
وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ  
يُكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ ۝۲۰

21. Fa raha mila kisa aminao izy ireo dia lazao hoe: “Manaiky ny sitrapon’i Allāh aho, tahaka ireo izay manaraka ahy.” Ary lazao an’ireo izay notolorana ny Boky ary koa amin’ireo tsy mahay mamaky teny hoe:

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ  
مِنْ أَتَّبَعَنِ ۚ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَالْأُمِّيِّينَ ۖ أَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَصْلَمُوا  
فَقَدْ أَهْتَدَوْا ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ

<sup>15</sup> Ny fiteny arabo hoe *كَايْمًا بِالْقِسْطِ* (kā-iman bil kiṣṭ) dia midika mihoatra lavitra noho ny hoe “hentitra eo amin’ny fampiharana-dalāna”. Ny dikan-teny mety kokoa angamba dia hoe “manara-maso mandrakariva mba ho ny fahamarianana no ho tanteraka”.

“Manaiky ny *sitrapon'i Allāh* va ianareo?” Raha manaiky ny *sitrampon'i Allāh* izy ireo dia azo antoka kokoa fa hotarihan-dalana; fa raha mandà kosa izy ireo dia ho voafetra eo amin'ny fampitana ny hafatra ihany ny andraikitrao. Ary i Allāh no Ilay miah-y ireo mpanompony.

R.3

22. Minoa marimarina fa ho an'ireo izay manao tsy inon-tsy inona ireo fambara avy amin'i Allāh ary mikasa hamono *tsy an-drariny* ireo Mpaminany sy mikasa hamono ireo izay mandidy hanao ny marina amin'ireo olona dia ambarao azy ireo ny famaizana mangirifiry.

23. Ho an'izy ireo dia tsy hiatraika na amin'inona na inona eto an-tany na any an-koatra ny asa ataony, ary tsy hisy na iza na iza hamonjy azy ireo.

24. Tsy mbola nandre ny momba ireo izay nahazo ny ampahan'ny Boky va ianareo? Nantsoina ho eo amin'ny Bokin'i Allāh izy ireo mba hahazoan'ny Boky manavaka amin'izy ireo; saingy niodina tamin-drikoriko ny sasantasany tamin'izy ireo.

25. Satria hoy izy ireo: “Tsy hahakasika anay afa-tsy andro vitsy monja ny Afobe.” Ary izay efa fahazarana teo amin'izy ireo ny famoronana dia namitaka azy ireo teo amin'ny lafiny finoana.

26. Hanao ahoana no *ho fihetsik'izy ireo* rehefa hamory azy ireo Izahay amin'Ilay Andro izay tsy misy fisalasalana ny momba azy, andro izay hahazoan'ny fanahy tsirairay avy ny zara-tandrifiny sy araka ny sahaza azy, ary tsy ho matiantoka izy ireo?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ بَصِيرَةً يُبْصِرُ إِلَاحِبًا ۝١١

إِنَّ الَّذِينَ يَحْكُمُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ، فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٢

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۝٢٣

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فُرُيقًا مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝٢٤

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ، وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝٢٥

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ، وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝٢٦

27. Lazao hoe: “O ry Allāh, Tompo ambony indrindra, manolotra ny fiamboniana amin’izay sitrakao Ianao ary manala ny fiamboniana amin’izay tianao analana izany, ary asandratrao izay tianao asandratra ary ahetrinao izay tianao ahetry. Eo am-pelatananao izay rehetra tsara. Raha ny marina dia manana fahefana hanao ny zava-drehetra Ianao.”

28. “Ianao no manao ny Alina ho levon’ny andro ary ny andro levon’ny alina. Ary eo amin’ny maty no anangananao ny velona ary avy eo amin’ny velona no anangananao ny maty ary manome tsy misy fetrany ho an’ireo izay tianao Ianao.

29. Aoka ireo mpino tsy hifamato-pihavanana amin’ireo tsy mpino fa amin’ireo mpino ihany – na iza na iza manao izany dia tsy hisy hidiran’i Allāh izany – raha tsy hoe efa nitandrina tsara ny amin’izy ireo ianao. Ary mampitandrina anareo ny amin’ny famaizana avy Aminy koa i Allāh<sup>16</sup>, satria any amin’i Allāh no tsy maintsy hitodiana.

30. Lazao hoe: “Na hafeninareo aza izay am-ponareo lalina, na aborakareo dia fantatr’i Allāh izany; ary mahafantatra izay rehetra any andanitra sy izay rehetra ety an-tany Izy, ary manana fahefana hanao ny zava-drehetra i Allāh.”

31. Mitandrema amin’ny andro izay hifanatrehan’ny fanahy tsirairay ny amin’ny soa rehetra vitany sy amin’ny

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ  
مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ  
وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ  
الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ  
فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ  
وَتُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَتُزْزِقُ مَنْ  
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٧٨﴾

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ  
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ  
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا  
مِنْهُمْ فَهُمْ تُقَاتُونَ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ  
وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٧٩﴾

قُلْ إِنْ تُحِبُّوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ  
تُبْذُلُوهُ يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمَ مَا فِي  
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ  
لَهُ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ

<sup>16</sup> Ny fehezanteny hoe يُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ (yohadh-dhirokomollāho nafsah) dia midika tsotra hoe “Mampitandrina anareo amin’ny Tenany ihany i Allāh”. Izany dia fampitandremana ny amin’ny fahasahisahiana foana manoloana an’ireo didy sy baiko avy Aminy.

ratsy vitany. Haniry ny hisian'ny elanelana lehibe eo aminy sy izany ratsy izany izy. Ary mampitandrina anareo amin'ny famaizana i Allāh, ary tena be fangorahana amin'ireo mpanompony i Allāh.

R.4

32. Lazao hoe: “Raha tia an'i Allāh ianareo dia manaraha ahy; *fa amin'izay* dia hitia anareo i Allāh, ka hamela ny fahotanareo ary i Allāh dia Mpamela heloka, ilay Be Indra fo.”

33. Lazao hoe: “Mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Fa raha mandà kosa izy ireo dia *tsaraovy fa tsy* tia anareo tsy mpino i Allāh.”

34. Nisafidy an'i Adama sy i Noa ary ny fianakavian'i Abrahama sy ny fianakavian'i 'Imrān i Allāh nanoloana ny vahoaka rehetra *niaina tamin'izany*.

35. Taranaka iray izay iray fianakaviana ihany; ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-dreheta sady Mahalala ny zava-drehetra.”

36. Ary *tsarovy* rehefa nilaza ny iray tamin'ireo vehivavy *fianakavian'i 'Imrān* hoe: “Ry Tompoko, natokako ho Anao izay entiko ato ambohaka ato mba hanatontosa ireo asa fanompoana Anao. Koa miangavy Anao aho mba handray izany avy amiko. Raha ny marina dia Ianao Ilay Mandre ny zavatra rehetra sy ilay Mahalala ny zavatra rehetra.”

37. Saingy taorian'ny fiterahany dia hoy izy: “Ry Tompoko, zazavavy no naterako”; ary mahafantatra mihoatra noho izy izay naterany i Allāh – ary zazalahy *izay nandrasany* dia tsy

أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۖ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ  
بِالْعَبَادِ ﴿٣١﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٤﴾

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا

tahaka ny zazavavy izay naterany – “Ary nataoko hoe Maria ny anarany, ary dia manakina azy sy ny taranany ho eo ambanin’ny fiarovanao amin’ny Satana izay nailika aho.”

38. Koa nandray ny zaza tamim-pitiavana ny Tompony ary nampitombo azy tsara. Nataony teo ambany fiahian’i Zakaria izy. Isaka izay mitsidika azy ao an’efitranony i Zakaria dia nahita sakafo maro teo an’ilany hatrany. Nanontany izy hoe: “O ry Maria, avy taiza no nahazoanao ireo?” Ary namaly izy hoe: “Avy amin’i Allāh ireo.” Minoa marimarina fa manome tsy mila mikaonty izay sitrany i Allāh.

39. Tamin’izay dia nivavaka tamin’ny tompony i Zakaria hoe: “Ry Tompoko tolory taranaka vanona avy Aminao aho; azo antoka tokoa fa ianao no Ilay mandre ireo vavaka.”

40. Ary niantso azy ireo anjely raha ilay nivavaka tao an’efitranony iny izy: “Manambara vaovao mahafaly momba an’i Yahya izay hanjary ho vavolombelon’ny fahamarinan’ny teny iray avy amin’i Allāh - ambony, maontina, ary Mpaminany iray amin’ireo Marina.”

41. Hoy izy: “Ry Tompo, ahoana no hananako anaka nefa aho efa be taona ary ny vadiko dia momba?” Namaly izy hoe: “Izany no *sitrapon’i* Allāh; nanao izay tiany atao i Allāh.”

42. Hoy izy: “Ry Tompoko, omeo mari-pamantarana aho”. Namaly izy hoe: “Ny fambara ho anao dia tsy afaka hifampiresaka amin’ny olona afa-tsy amin’ny alalan’ny fihetsika

مَرِيَمَ وَآيَّتِ أَعْمَدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا  
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٧﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا  
نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا  
دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ  
عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمَرِّمُ أَتَى لَكَ  
هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

هَذَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ  
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ  
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي  
فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى  
مُصَدِّقًا لِمَقْدَمِهِ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَ  
حَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي  
الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا  
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذَمًّا وَ  
اذْكُرْ ذِكْرَكَ كَثِيرًا وَنَسِخْ بِالْعِشِيِّ وَ



mandritra ny hateloana ianao. Ary tsarovy lalandava ny Tomponao, ary omeo voninahitra Izy ny alina sy vao mangiran-dratsy.

R.5

43. Ary tsarovy rehefa nilaza ireo anjely hoe: “O ry Maria, nisafidy anao i Allāh ary nanamasina anao sy nisafidy anao teo anivon’ireo vehivavy rehetra.”

44. “O ry Maria, manolotra tena ho an’ny Tomponao, miankohafa ary tompoy ilay Andriamanitra Tokana miaraka amin’ireo Izay manompo azy.”

45. Izay ireo vaovao momba ireo zava-tsy fantatra izay ambaranay anao. Ary tsy teo ianao tamin’ny antsapaka tamin’ny fandefan’izy ireo ny tsipika mba hanendreny izay ho mpiahy an’i Maria sy nampifandefitra azy ireo”

46. Rehefa nilaza ireo anjely hoe: “O ry Maria nanambara vaovao mahafaly aminao avy amin’ny teniny i Allāh; hatao hoe Ilay Mesia Jesosy zanak’i Maria no anarany homem-boninahitra ety an-tany sy any an-koatra sy anisan’ireo izay akaiky an’i Allāh.”

47. “Ary hiresaka amin’ny olona izy manomboka eo amin’ny fahazazany, sy rehefa eo amin’ny fahamatorany, ary ho isan’ny olo-marina izy.”

48. Hoy izy<sup>(1 Maria)</sup>: “Ry Tompoko ahoana moa no hananako anaka nefa aho tsy mbola mahalala lahy?” Namaly Izy hoe: “Izany no *sitrapon’i* Allāh, mahary izay tiany hariana Izy. Rehefa manapa-kevitra amin’ny zavatra iray Izy dia milaza fotsiny

عَالِمُ الْغَيْبِ ۚ لَا يَخْفَىٰ عَلَىٰهِ سِرُّكُمْ وَهِيَ آيَةُ الْيَوْمِ ۚ

وَاذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرُؤُكَ اللَّهُ  
اضْطَفُكِ وَطَهَّرَكِ وَاضْطَفُكِ عَلَىٰ  
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ٤٣

يَمْرُؤُكُمْ أَفْتَنِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَادْكِي  
مَعَ الرَّاكِعِينَ ٤٤

ذَلِكَ مِنْ آثَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُ أَفْلَا مَهُمْ  
أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ  
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٤٥

إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرُؤُكَ إِنَّ اللَّهَ  
بِشَيْءٍ مِنْكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۖ اسْمُهُ الْمَسِيحُ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٦

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ  
الصَّالِحِينَ ٤٧

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي  
بَشَرٌ ۚ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا  
يَشَاءُ ۚ إِذَا قُضِيَ أَمْرٌ فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ  
كُنْ فَيَكُونُ ٤٨

hoe: “Misia”, dia manomboka misy izany.<sup>17</sup>

49. “Ary hampianatra azy ny Boky sy ny fahendrena ary ny Torah sy ny Evanjely Izy;”

50. “Ary *hataony* Iraka ho an’ireo zanak’i Israely izy *mba hilaza amin’izy ireo* hoe: “Tonga eto aminareo miaraka amin’ny Fambara avy amin’ny Tomponareo aho; hamolavola sary tanimanga *miendrika vorona* ho anareo aho; ary hoapidiriko *fanahy vaovao* ao aminy ary, amin’ny alalan’ny sitrapon’i Allāh, dia afaka hanidina izy. Hanasitrana ireo jamba sy ireo boka *ihany koa* aho ary hamelona indray ireo maty aho amin’ny alalan’ny sitrapon’i Allāh; ary hampahafantatra anareo izay hohaninareo sy izay hotahirizinareo ao an-trano aho. Minoa marimarina fa misy fambara ho anareo ao amin’izany, raha mpino ianareo.”

51. Ary *tonga* hanantanteraka izay mialoha ahy *aho*, isan’izany ny Torah, sy mba hanome alālana anareo hahazo manao ny ampahany amin’izay tsy navela nataonareo; ary tonga ato aminareo miaraka amin’ny Fambara avy amin’ny Tomponareo aho. Koa matahora an’i Allāh ary mankatoava ahy.

52. Minoa marimarina fa i Allāh no Tompoko sady Tomponareo; koa Tompoy Izy: Izany no lala-marina.

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ  
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٩﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ  
جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ  
لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ  
فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ  
الْعَمَمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ  
اللَّهِ ۖ وَ أَنْبِئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَ مَا  
تَدْخِرُونَ ۚ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَالْإِنْجِيلِ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي خَرِّمَ عَلَيْكُمْ  
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ  
هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

<sup>17</sup> Ny fiteny hoe “Misia ! Dia manomboka misy izany” dia tsy manambara famoronana eo noho eo miainga amin’ny tsy misy. Ny sitrapon’Andrimanitra izay manomboka maka endrika raha vantany vao tononina no tiana hasongadina amin’izany, mba hanjary fahariana araka izany amin’ny fotoana voafaritr’Andriamanitra.

53. Ary rehefa nahatsapa ny tsy finoan'izy ireo i Jesosy ka hoy izy: “Iza aminareo no hanampy ahy amin'ny fambara amin'i Allāh?” Namaly azy ireo Mpianatra nanao hoe: “Izahay no mpanampin'i Allāh. Mino an'i Allāh izahay ary meteza mijoro ho vavolombelon'ny fankatoavanay ny sitrapony.”

54. Ry Tomponay, mino izay nampidininao izahay sady manaraka an'io Iraka io koa izahay, koa soraty ho isan'ireo vavolombelona ary izahay.

55. Koa namolavola teti-dratsy ireo fahavalon'i Jesosy. Ary dia namolavola tetika koa i Allāh. Ary kinga lavitra noho ireo hafa anefa i Allāh eo amin'ny famolavolana tetika.

#### R.6

56. Rehefa niteny i Allāh hoe: “O ry Jesosy, ampihariko aminao ny fahafatesana *voajanahary* ary dia hanandratra anao aty Amiko Aho ka hanadio ny *fanamelohana* nataon'ireo tsy mino Aho, ary ataoko ho ambony noho ireo tsy mpino ireo izay manaraka anao mandra-pahatongan'ny andro fitsanganana amin'ny maty; ary eto Amiko no hitondianareo, ary hitsara ny tsy fiafaranareo Aho.”

57. Ary ho an'ireo tsy mpino kosa dia hampihariko amin'izy ireo ny famaizana henjana eto an-tany sy any an-koatra tsy hisy olona ho avy hanampy azy ireo.

58. “Fa ho an'ireo izay mino sy manao asa soa kosa dia hamaly soa azy ireo tanteraka Izy. Ary tsy tia ireo olon-dratsy i Allāh.”

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ  
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

رَبَّنَا مَتَّيِّمًا أَتْرَكْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَكْرُؤًا وَّمَكْرَ اللَّهِ، وَاللَّهُ خَيْرٌ  
بِمَا كَرِهْتُمْ ﴿٥٥﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَ  
رَافِعُكَ إِلَيَّ وَ مُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَآوِجْعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ لَئِنْ  
مَرَجَعُكُمْ فَاحْكُم بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ  
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَاعَذِّبْهُمْ عَذَابًا  
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. Izany ary no abaranay aminao avy amin'ireo fambara sy ireo famporisiana feno fahendrena.

60. Minoa marimarina fa eo imason'i Allāh dia tsy misy hafa ny momba an'i Jesosy sy ny momba an'i Adama. Nohariany avy tamin'ny vovontany izy; ary nataony hoe: "Misia" dia nanomboka nisy izy.

61. Izany ary no fahamarinana avy amin'ny Tomponao. Koa aza mety ho isan'ireo miahiahy.

62. Na iza na izay tsy miobon-kevitra aminao mikasika azy, tao aorian'ny nanolorana anao ny fahalalana dia lazao hoe: "Avia ary, aoka hovorantsika ireo zanaka lahinay sy ireo zanaka lahinareo; ireo vadinay sy ireo vadinareo, ireo olonay sy ireo olonareo, ary hivavaka mafy amin'i Allāh isika ary hangatahantsika ireo ozona avy amin'i Allāh mba hianjady amin'izay madainga."

63. Minoa marimarina fa izany no fahamarinana. I Allāh irery ihany no mendrika ivavahana. Ary minoa marimarina fa i Allāh no ilay mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

64. Fa raha mihodina kosa izy ireo dia tsarovy fa mahalala tsara ireo mpamafy korontana i Allāh.

R.7

65. Lazao hoe: "O ry Olon'ny Boky Andao handray fanampahan-kevitra marina ny mikasika anay sy ianareo. Aoka isika tsy hivavaka afa-tsy amin'i Allāh, ary tsy hanaiky na iza na iza hitovy laharana Aminy isika, ary tsy hisy amintsika handeha hanompo

ذَلِكَ تَتْلُوا عَلَيْهِكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ⑨

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ⑩

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ⑪

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَنَادْعُ آبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ⑫

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑬

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَفِيٍّ ⑭

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ

Tompo hafa ankoatra an'i Allāh.” Fa raha mandà izy ireo dia lazao azy ireo hoe: “Meteza ho vavolombelon'ny fankatoavanay an'Andriamanitra.”

**66.** Ry Olon'ny Boky! Nahoana ianareo no mifanditra ny amin'izay momba an'Abrahama nefa ny Torah sy ny Evanjely dia tsy nambara raha tsy tatỳ aorianany? Tsy mazava aminareo ary ve izany?

**67.** Jereo ianareo no ireo izay miady hevitra mikasika ireo zavatra izay nanananareo fahalalana vitsivitsy. Koa nahoana ary ianareo ankehitriny no miady hevitra mikasika ireo zavatra izay tsy fantatrareo tanteraka ankory? I Allāh dia mahafantatra fa ianareo no tsy mahafantatra.

**68.** Sady tsy Jiosy i Abrahama no tsy Kristianina; fa niroana tamin'Andriamanitra ka tany izy ary mankatoa ny sitra-pony; ary tsy mba isan'ireo izay nanafangaro *andriamani-diso tamin'i* Allāh izy.

**69.** Minoa marimarina fa ireo izay manantona akaiky an'i Abrahama dia ireo izay manaraka azy, ary koa ity Mpaminany ity sy izay mino; ary Allāh no sakaizan'ireo mpino.

**70.** Misy ampahany amin'ireo Olon'ny Boky no mikasa ny hampania anareo. Saingy tsy hampania afa-tsy ny tenany ihany izy ireo. Saingy tsy ho tsapan'izy ireo izany.

**71.** Ry Olon'ny Boky! Nahoana ianareo no tsy mino ireo fambara avy amin'i Allāh kanefa ianareo no vavolombelon'izany?

**72.** Ry Olon'ny Boky! Nahoana no afangaronareo ny marina sy ny diso

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحْجُجُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَآ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَآ لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ ؕ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوَّلَ الْبَآئِسِ إِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَآءِ النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

وَدَّتْ طَآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ

ary nahoana no afeninareo ankitsirano  
ny marina?

R.8

73. Ary hoy ny ampahany tamin'ireo  
Olon'ny Boky: “Minoa amin'izay  
nambara tamin'ireo mpino mandritra  
ny tapak'andro voalohany, ary aza  
mino kosa mandritra ny tapak'andro  
farany, mety hiverina ihany izy ireo.

74. Ary aza mankatoa afa-tsy izay  
manaraka ny fivavahanareo.” *O ry  
Mpaminany*, lazao hoe: “Raha ny  
marina, ny lalana marina dia *izay mety  
ho* lalana rehetra avy amin'i Allāh -  
tsy voatery hoe hitovy amin'izany ny  
zavatra izay omena anareo, *ry Olon'ny  
Boky*.” Raha tsy tahaka izany dia izy  
ireo - *Ireo tsy mpino* - no nanan-jo  
hifandahatra hanohitra anao eo  
anatrehan'ny Tomponareo<sup>18</sup>. Lazao  
hoe: “eo an-tanan'i Allāh avokoa ny  
fahasoavana rehetra. Manome izany  
amin'izay sitrany izy. Ary Mazava fo  
sady Mahalala ny zava-drehetra i  
Allāh.”

75. Manolotra ny indrafo avy Aminy  
amin'izay sitrany Izy. Ary i Allāh no  
Tompon'ny indrafo faran'ny tampony.

76. Amin'ireo Olon'ny Boky no misy  
ilay mamerina aminao (manontolo) ny  
harenanao raha manankina izany  
amin'ianao; ary misy kosa ireo izay  
raha anakinanao vola kely aza dia tsy

بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَ أَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا  
وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفِّرُوا بَخْرَهُ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ  
قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَن يُؤْتَى  
أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ  
عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنُ إِذَا تَأَمَّنْهُ يَقْنَطُ  
يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنُ إِذَا تَأَمَّنْهُ  
يَدِينُكَ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ

<sup>18</sup> Ity andininy ity dia maneho fa tsy manan-kalahatra anoharana an'ireo Mpaminany (ho aminy anie ny fiadanana) ny Jiosy dia mody manao hoe tsy tena mitovy amin'ny azy ireo ny fampianaran'ireo Mpaminany. Ny mifanohotra amin'izany anefa satria ireo mpino silamo, angamba, no afaka mitaraina eo anatrehan'Andriamanitra raha tsy nanome azy ireo mihitsy ny fampianarana masina Izy. Tsy lavina fa mety ho midika ho fiangarana ataon'Andriamanitra amin'ireo Olon'ny Boky izany. Raha ny marina anefa, ny fahasamihafana ao amin'ireo fampianarana izay navoitran'ireo Jiosy dia tena mivoana tanteraka amin'izany.

mamerina izany aminao raha tsy mampahatsiahy azy lalandava ianao. Satria hoy izy ireo: “Tsy azo kianina ny mikasika ireo tsy mahalala izahay.” Ary mandainga amin’i Allāh ankitsirano izao izy ireo.

77. Na iza na iza nahatanteraka ny teny nataony ary matahotra *an’i Allāh*; raha ny marina dia tia ireo izay matahotra Azy i Allāh.

78. *Ho an’ireo izay mivarotra amin’ny vidiny tsy manao ahoana ny teny izay nataon’izy ireo tamin’i Allāh*, toa izany koa ny fianianana nataon’izy ireo, dia tsy hahazo ny anjarany any ankoatra; sady tsy hiteny amin’izy ireo i Allāh no tsy hijery azy ireo akory amin’ny Andro fitsanganana amin’ny maty, tsy hanadio azy ireo Izy ary misy famaizana mangirifiry ho azy ireo.

79. Ary minoa marimarina fa misy amin’izy ireo no manao lela miakatra amin’ny fitoriana ny Boky mba hampionona anareo fa *ampahan’ny Boky izany nefa dia tsy ampahany amin’ny Boky akory izany*. Ary hoy izy ireo: “Avy amin’i Allāh izany”, nefa dia tsy avy amin’i Allāh akory izany, ary mandainga ankitsirano izao fotsiny izy ireo.

80. Tsy hisy olona ka hoe notoloran’i Allāh ny Boky, ny fahendrena ary ny fanosorana ho amin’ny faminaniana ka hilaza amin’ny olona hoe *rehefa avy eo*: “Meteza ho mpanompoko fa tsy ho mpanompon’i Allāh.” *Fa izao kosa no holazainy*: “Manolora tena tanteraka ho an’ny Tompo ianareo,

عَلَيْهِمْ قَائِمًا ۖ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيَّاتِ سَبِيلٌ ۚ وَ  
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبُ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا  
خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَكْلِمُهُمُ  
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرَيقًا يُقَالُونَ أَلَيْسَتْ لَهُمْ  
بِالْكِتَابِ لِيَتَحَسَّبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَ  
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ هُوَ  
مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبُ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ  
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ  
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَعِنَ كُونُوا رَبَّارِئِينَ بِمَا كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنتُمْ  
تَذَرُسُونَ ﴿٨٠﴾

satria ianareo no mampianatra ny Boky ary ianareo no mandalina izany.”

81. Ary tsy mendrika ho azy ireo mihitsy koa ny handidy anareo handray ireo anjely sy ireo mpaminany ho Tompo. Handidy anareo tsy hino ve izy raha efa manoa an'Andriamanitra ianareo?

R.9

82. Ary tsarovy ny fotoana nandraisan'i Allāh Andraikitra niaraka tamin'ny vahoaka tamin'ny alalan'ireo Mpaminany ka nilaza hoe: Na inona na inona atolotro anareo avy amin'ny Boky sy ny Fahendrena, rehefa tonga eo aminareo ny Iraka Iray mba hanatanteraka izany eo aminareo dia hino azy ianareo ary hanampy azy.” Ary hoy Izy avy eo: “Manaiky izany fepetra izany sy ny andraikitra izay andidiako ve ianareo raha izany no heverina?” Namaly izy hoe: “Manaiky izany izahay”. Hoy Izy: “Koa meteza ho vavolombelona, fa isan'ireo vavolombelona miaraka aminareo aho.”

83. Ary ireo rehetra mihodina rehefa avy eo dia minoa marimarina fa isan'ireo mpandika lalāna izy ireny.

84. Moa mikaroka fivavahana hafa ankoatra ny an'i Allāh va izy ireo, nefa i Allāh no Ilay toavin'izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany, antsitra-po na an-tery ary Aminy no hitodiana'izy ireo?

85. Lazao hoe: “Mino an'i Allāh sy izay nambara taminay izahay, ary amin'izay nambara tamin'i Abrahama, i Ismaela, i Isaka i Jakoba sy ireo foko, ary amin'izay nampitaina

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ  
وَالنَّبِيِّينَ أَدْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ  
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ  
لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ  
ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا  
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ  
أَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ أَصْرِي  
قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا  
مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾

أَفَغَيْرِ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ  
مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا  
وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

قُلْ أَمَّا بِالنَّبِيِّينَ وَالْمَلَائِكَةِ  
فَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا



tamin'i Mosesy sy i Jesosy ary ireo Mpaminany *hafa* avy amin'ny Tompon'izy ireo. Tsy asianay fanavahana amin'izy ireo, ary Aminy no ankatoavinay.”

**86.** Ary na iza na iza mitady fivavahana *hafa* ankoatra ny Islam dia tsy hekena ho azy izany, ary ho isan'ireo matiantoka izy amin'ny fiainana any an-koatra.

**87.** Ahoana moa no hitarihan'i Allāh lālana ny vahoaka izay tonga tsy mpino rehefa avy nino sy nijoro ho vavolombelona fa tena olo-marina ny Iraka, ary nanehoana porofo miharihary izany vahoaka izany? Ary tsy mitari-dalana ireo olon-dratsy i Allāh.

**88.** Ny ozona avy amin'i Allāh sy ireo anjely ary ireo olombelona rehetra no valisoa ho azy ireo.

**89.** Hitoetra eo ambanin'ny kapok'izany *ozona* izany izy ireo. Tsy hohalefahana mihitsy ny famaizana azy ireo tsy hahazo fanamorana-tsazy mihitsy izy ireo;

**90.** Afa-tsy ireo izay manenina ka manintsy tena avy eo. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady mpamindra fo i Allāh.

**91.** Minoa marimarina fa ireo izay tsy mino rehefa avy nino, ary mitombo ny tsy finoany, dia tsy ekena mihitsy ny fanenenan'izy ireny; izy ireny no mania.

**92.** Ho an'ireo tsy mino mihitsy kosa ary maty ao anatin'izay tsy finoana izany dia tsy misy ekena mihitsy amin'izy ireo ireny na dia tany tondra-bolamena aza no atolony ho sandan'ny

أَوَقِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَالتَّيِّبُونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٥﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٦﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَاسْلَحُوا أَنِ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَوْمَاتُوا هُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ إِلَّا رِضَ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِمْ أُولَئِكَ لَهُمْ

finoany. Ho azy ireny ny famaizana mangirifiry ary tsy hisy na iza na iza hamonjy azy ireny.

### FIZARANA FAHA EFATRA

R.10

93. Tsy hahatratra na oviana na oviana ny marina mihitsy ianareo raha tsy hoe mandany izay tianareo indrindra; ary na inona na inona lanianareo dia minoa marimarina fa fantatr'i Allāh izany.

94. Navela hohanin'ny zanak'i Israely avokoa ny karazan-kanina rehetra afa-tsy izay nofadian'ny Israely taloan'ny mbola tsy mampidinana ny Torah. Lazao hoe: "Ento eto ary ny Torah ary torio raha toa olo-marina ianareo."

95. Koa na iza na iza mamorin-dainga anoharana an' i Allāh aorian'izao dia izy irery no olon-dratsy.

96. Lazao azy ireo hoe: "Nilaza ny marina i Allāh; koa manaraha ny fivavahan'i Abrahama izay mitodika mandrakariva *amin'Andriamanitra*; tsy mba isan'ireo izay nandahatra andriamani-diso *tamin'i Allāh* izy."

97. Minoa marimarina fa ny trano natsangana voalohany ho an'i Olombelona dia an'i Bakka; feno fahasoavana ary taridalana ho an'ny vahoaka manontolo.

98. Misy fambara miharihary ao; ary ny fialofan'i Abrahama; ary izay rehetra miditra ao dia hahita fiadanana. Ny fivahiniana eo amin'ny trano dia adidy amin'i Allāh izay tsy maintsy tontosain'ny olon-drehetra, fara faharatsiny ho an'ireo izay manana hoenti-manana mba hahatongavana ao. Ary ho an'ireo izay tsy mino kosa *dia aoka izy*

عَذَابَ آلِ إِمْرَآنَ وَمَا لَهُمْ مِنْ تَصَرُّيفٍ ۝١٧

لَوْ كُنْتُمْ تَتْلُوا الْكِتَابَ حَتَّىٰ تَثْقَفُوهُ  
مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُونَ مِنْ شَيْءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۝١٧

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي  
إِسْرَآءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَآءِيلُ  
عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ  
التَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ  
فَاتْلُوهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝١٨

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝١٩

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ۝٢٠

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي  
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ۝٢١

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا رُبِّهِ ۖ وَ  
مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۚ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ  
حُجَّةٌ بَيِّنَاتٌ مِّنْ أَشْطَارِ الْوَسِيلَةِ  
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ  
الْعَالَمِينَ ۝٢٢

*hahatsiaro* fa i Allāh dia tena azo antoka fa tsy miankina amin'ny zavabohary rehetra.

**99.** Lazao hoe: “O ry Olon’ny Boky! Nahoana ianareo no manda ireo fambara avy amin’i Allāh, nefa dia manara-maso izay rehetra ataonareo i Allāh?”

**100.** Lazao hoe: “O ry Olon’y Boky! Nahoana ireo mpino no tsy avelanareo hanaraka ny lalan’i Allāh amin’ny alalan’ny familiviliana izany ho zary fijaliana nefa dia ianareo no vavolombelona? Ary tsy hoe tsy miraharaha izay ataonareo i Allāh.”

**101.** E ianareo izay mino! Raha mankatoa tarika iray amin’ireo izay notolorana ny Boky ianareo dia hahatonga anareo ho tsy mpino izy ireny rehefa avy nino ianareo teo aloha.

**102.** Ahoana moa no tsy hahafahanareo mino, nefa dia nambara taminareo *hatrany* ireo fambara avy amin’i Allāh, ary ny Iraka avy Aminy dia eo aminareo? Ary ireo izay mifikitra amin’i Allāh dia azo antoka fa hotarihana amin’ny lala-marina.

R.11

**103.** E ianareo izay mino! Matahora an’i Allāh araka ny tsy maintsy atahorana Azy ary aza avela hipaoka anareo ny fahafatesana raha tsy hoe efa ao anatin’ny fankatoavana ianareo.

**104.** Ary miaraha mamikitra amin’ny tadin’i Allāh ary aoka tsy hisarabazana ianareo; ary tsarovy ny fahasoavana natolotr’i Allāh anareo fony ianareo mpifahavalo; ary nampihavana ny fonareo tam-

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبِعُونَهَا  
عَوجًا وَ أَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۚ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا  
فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَ كَيْفَ تَكْفُرُونَ وَ أَنْتُمْ تُثَلِّ  
عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَ فِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ  
مَنْ يَعْصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى  
بِصْرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ  
تَقَاتِهِ وَ لَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَ أَنْتُمْ  
مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَ اعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَ لَا  
تَفَرَّقُوا ۚ وَ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ  
فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۚ وَ كُنْتُمْ

pitiavana Izy, mba hahatonga anareo ho mpirahalahy amin'ny alalan'ny fahasoavany. Ary efa teo amorontevan'ny afo ianareo dia Izy no namonjy anareo. Tahaka izany no anazavan'i Allāh ireo didiny aminareo mba hahavoatari-dalana anareo.

**105.** Ary aoka mba hisy andian'olona nitarika ho amin'ny soa eo anivonareo, izay hadidy ny fahamarinana ary handrara ny faharatsiana. Ary ireo no hiadana.

**106.** Ary aza mba mety ho toa ireo misara-bazana sy mifanditra rehefa avy nandray ny porofo miharihary. Satria ho azy ireo no nanomanana ny famaizana henjana.

**107.** Amin'ny andro izay hahafotsy ny endriky ny sasany ary hahamainty ny hafa; dia *holazaina* izay manana endrika mainty hoe: “Moa mandà ny finoana ianareo rehefa avy nino izany? Koa andramo ary ny famaizana vokatra ny tsy finoanareo.”

**108.** Ho an'ireo izay manana endrika fotsy kosa dia ho eo aminy ny famindram-pon'i Allāh izy ireo ary hitoetra eo mandrakizay.

**109.** Izany ary ireo fambara avy amin'i Allāh, mamerimberina, izany aminao Izahay satria mirakitra fahamarinana izy ireny, ary tsy maniry ratsy ho an'ireo voariny mihitsy i Allāh.

**110.** Ary an'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; ary amin'i Allāh no hiverenan'ny rehetra.

عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنقَذَ كُمْ  
مِّنْهَا، كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ  
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ، وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَا  
اخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْبَيِّنَاتُ، وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ  
فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ  
أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا  
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي  
رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاِلٰى  
عِندِ اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُورُ ﴿١١٠﴾

R.12

**111.** Ianareo no Vahoaka mendrika indrindra izay nohariana mba hahasoa ny olombelona; mandidy izay tsara ianareo, mandrara izay ratsy ianareo, ary mino an'i Allāh ianareo. Ary raha nino ireo olon'ny Boky dia ho tsara kokoa ho azy ireo izany. Mpino ny sasany tamin'izy ireo saingy tsy mankatona ny ankabeazany.

**112.** Tsy afaka ny hanisy ratsy anareo izy ireo, raha tsy hoe angaha ratra kely; ary raha miady aminareo izy ireo dia hitodika *hitsoaka* anareo izy ireo. Ary dia tsy hisy hamonjy azy ireo.

**113.** Na aiza na aiza misy azy ireo dia halam-baraka izy ireo raha tsy hoe angaha homban'i Allāh izy ireo na koa voaaron'ny olona. Iharan'ny hatezeran'i Allāh sy hianjerany fahantrana izy ireo. Ny antony dia satria nandà ny fambara avy amin'i Allāh sy ny namono tsy an-drariny ireo mpaminany izy ireo. Satria nikomy izy ireo sady zatra nandika lalàna.

**114.** Tsy mitovy avokoa izy rehetra. Misy amin'ireo amin'ny Olon'ny Boky no tsy mivadika *amin'ny teny nomeny*. Mitory ny tenin'ny Allāh mandritra ny ora maro amin'ny alina izy ireo ary miankohoka *eo anatrehan'i Allāh*.

**115.** Mino an'i Allāh sy ny andro farany izy ireo; ary mandidy ny tsara sy mandrara ny ratsy ary midodododo mifaninana eo amin'izy samy izy amin'ny fanaovan-tsoa. Izy ireny dia isan'ny olo-marina.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ، وَإِنْ يُقَاتِلُواكُمْ يُوَلُّوكُمْ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَفَقَّوْا لَا يَحْبِلُ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَبِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ، ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ، ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

لَيْسُوا سَوَاءً ، مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتَّبِعُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءً لِيَبْلُؤُا هُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ، وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

**116.** Ary amin'ireo soa ataon'izy ireo dia tsy hamaivanina valisoa sahaza izay sahaza azy, ary mahalala tsara ireo izay manan-tahotra Azy i Allāh.

**117.** Ho an'ireo tsy mpino kosa dia tsy hitondra soa ho azy ireo manoloana an'i Allāh velively na ireo harena na ireo zanak'izy ireo, ary izy ireo no olon'ny afobe ka hitoetra ao.

**118.** Izay nolaniany tetý an-tany dia toy ny rivotra miharo hatsiaka mamananala mitsoaka ary mandrava ny vokatra ny vahoaka izay nanome tsiny ny tenany ihany. Tsy i Allāh no nanome tsiny azy ireo fa tenan'izy ireo ihany

**119.** E rý mpino! Aza mandray ho sakaiza mahatoky ireo izay tsy avy aminareo; fa tsy maintsy mahita hevitra ny hahatonga anareo ho ratsy izy ireo. Tian'izy ireo ny hahita anareo ao anaty fahasahiranana. Efa miharihary amin'ny *resaka* ataon'izy ireo ny fankahalana ary mbola loza be lavitra koa izay miafina ao am-pon-izy ireo. Nataonay mazava taminareo ireo didy, raha toa te hahazo tsara ianareo.

**120.** Jereo! Tia azy ireo ianareo nefa izy ireo tsy tia anareo akory. Ary minoa ny Boky iray manontolo ianareo. Rehefa mihaona aminareo izy ireo dia hilaza hoe: “Mino izahay”, fa rehefa irery izy ireo dia manaikitanana satria tena safotry ny hatezerana *aminareo* izy ireo. Lazao hoe: “Matesa amin'ny hatezerana raha ny marina dia mahalala tsara izay miafina ao am-po i Allāh.”

**121.** Raha misy soa azonareo dia malahelo amin'izany izy ireo; ary raha

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُكُمْ بِإِلَٰهٍ وَلَا يُؤَدُّوْنَ مَا عَيْنَتْكُمْ ۚ قَدْ بَدَتْ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۚ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَٰئِنْتُمْ أَوْلَىٰ تُجِبُّوهُمْ وَلَا يُجِيبُوكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ ۚ وَإِذَا الْقُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا ۚ وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَٰلَمِيَكُمْ أَلَا نَكَا مَلِكٌ مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُؤْتُوا بِغَيْظِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

إِنْ تَمَسَّسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۚ وَإِنْ

azom-pahoriana ianareo dia hahafaly azy ireo izany. Fa raha mihazona mafy ny finoana an'i Allāh sy marina ianareo dia tsy hahasimba anareo na dia kely aza ny fanirian-dratsin'izy ireo satria manara-maso akaiky ny ataon'izy ireo i Allāh.

R.13

122. Ary *tsarovy* rehefa nivoaka ny tranonao vao maraim-be ianao ka nanendry ireo mpino ho ao amin'ny toeram-piadiany. Ary mandre ny zava-drehetra i Allāh sady mahalala ny zava-drehetra.

123. Raha misaintsaina ny hitsoaka an-daharana ny roa amin'ireo tarikareo, nefa dia sakaizan'izy ireo i Allāh. Ary amin'i Allāh no tokony hametraka ny fitokisany ireo mpino.

124. Ary *efa* namonjy anareo tany Badr i Allāh fony ianareo osa. Koa raiso ho mpiaro i Allāh mba hahatonga anareo ho mpankasitraka.

125. Rehefa miteny amin'ireo mpino ianao hoe: “Tsy ampy anareo ve ny namonjen'ny Tomponareo anareo tamin'ny fampidinana anjely miisa telo arivo avy any *an-danitra*?”

126. “Eny, raha maharitra sy marina ianareo ary miriotra miantoraka eo aminareo ireo fahavalonareo dia handefa anjely miisa dimy arivo mba hanampy anareo sy hanafika azy ireo amin'ny fomba mahery vaika ny Tomponareo.”

127. Ary tsy manao izay afa-tsy ny mba hanome vaovao mahafaly ho anareo i Allāh sy mba hampitony ny fonareo; ary tsy hisy famonjena afa-tsy avy amin'ny i Allāh irery ihany,

تُصِيبُكُمْ سَيِّئَةُ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ  
تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ  
كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَحْمَلُونَ  
مُحِيطٌ ﴿١٢٢﴾

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ  
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٣﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا  
وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ  
قَلْبَتَا كَيْدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٤﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ وَ أَنْتُمْ  
إِذْ لَبَّيْتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ  
أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُنْزِلِينَ ﴿١٢٦﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا أَوْ يَاتُوكُم  
مِّنْ فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدَدُكُمْ رَبُّكُمْ  
بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ  
مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٧﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ  
لِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ  
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٨﴾

ilay mahefa ny zava-drehetra sady  
Feno fahendrena.

**128.** *Tahaka izany no ataon'Andriamanitra mba handripahana ampahany amin'ireo tsy mpino na mba ham-pihetry azy ireo, ary hahatonga azy ireo ho very hevitra amin'izany.*

**129.** Tsy mahakasika anao izany toe-draharaha izany: Mety hitodika amin'izy ireo amin'ny hidra fo Izy na mety hanafay azy ireo Izy satria olondratsy izy ireo.

**130.** Ary an'i Allāh irery ihany izay rehetra avy an-danitra sy ety an-tany. Mamela izay tiany havela heloka izy ary manafay izay tiany hofaizina, ary tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

R.14

**131.** E ianareo izay mino! Aza mihinana ny zanabola misy adisanina maro loha; ary matahora an'i Allāh mba hiandananareo.

**132.** Ary atahory mafy ny Afo izay nomanina ho an'ireo tsy mpino.

**133.** Ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka mba hamindrana fo aminareo.

**134.** Ary mifaninana ianareo samy ianareo mba hitalahoana ny famelan'ny Tomponareo ary mba hahazoana paradisa izay ny lanitra sy ny tany no velarany, voahomana ho an'ireo izay matahotra an'Andriamanitra –

**135.** Ireo izay mandany, na izy ireo ao ao anatin'ny fiadanana na ao anatin'ny fahoriana ary ireo izay manindry ny

لَيَقْطَعَنَّ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ ۚ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ



hatezerany ka mamela ny hafa; ary tia izay manao ny tsara i Allāh.

**136.** Ary ireo izay rehefa avy nanao asa fankahalana ka nanimba tena avy eo dia mahatsiaro an'i Allāh ary mitalaho Aminy mba hamelana ny helok'izy ireo - ary iza moa no afaka hamela heloka raha tsy i Allāh? – Ary tsy minia mitompo teny fatatra amin'izay ataony.

**137.** Izy ireny no hahazo ny famelana avy amin'ny Tompon'izy ireo ho valisoa ho azy ireny, ary hahazo ny saha misy renirano maro mikoriana izay honenan'izy ireny mandrakizay; ary soa tokoa ny fankasitrahana ho an'ireo izay miasa!

**138.** Ary minoa marimarina fa sivilizasiona maro no efa niorina talohanareo; koa tetezo ary ny vazatany ary jereo ny loza niafaran'ireo izay nandray ireo Mpaminany ho mpandainga.

**139.** Fanambarana mazava ho an'ny olombelona ity (*ny Kor'any*) sady tari-dalana sy teny famporisihana ho an'ireo izay matahotra an'Andriamanitra.

**140.** Aza ampiadanina ny ezaka ataonareo ary aza mampahory tena; ary azo antoka fa handresy ianareo raha toa ka mpino ianareo.

**141.** Raha maratra ianareo dia azo antoka fa ratra tahaka izany koa no efa nahazo ireo vahoaka tsy mpino. Ary nampifandimby andro mitovy amin'izany eo amin'ny olona Izahay mba hahatonga azy ireo ho voaanatra, ary mba hahazoan'i Allāh manavaka ireo izay mino, ary mba ahahazoany i

النَّاسِ ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَنْ يَغْفِرِ اللَّهُ ذُنُوبَ الْإِنْسَانِ فَكَفَّرُوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ وُحْدِهِمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَنُورٌ خَالِدٌ فِيهَا ۖ وَنَحْمُ أَجْرَ الْعَمَلِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

*Allāh* mandray vavolombelona eo aminareo. Ary tsy tian'i Allāh ireo olon-dratsy;

142. Ary mba hahazoan'i Allāh manadio ireo mpino ary mandringana ireo tsy mpino.

143. Mihevitra va ianareo fa afaka hiditra any am-Paradisa raha tsy mbola nanavaka ireo izay manao ezaka lehibe aminareo *eo amin'ny lalan'i Allāh* ary tsy mbola nanavaka ireo manam-paharetana i Allāh?

144. Ary manam-pahazarana ny maniry izany fahafatesana izany ianareo alohan'ny tsy nahitanareo azy; ankehitriny, mahita izany ihany ianareo dia nijidina nijery fotsiny *tahaka ireny mifantsika amin'ny tany ireny* ianareo?

R.15

145. Ary i Moḥammad dia Iraka fotsiny ihany. Raha ny marina, ireo Iraka *rehetra* talohany dia maty avokoa. Koa raha tsy ho faty izy na novonoina, moa hitodika ivoho va ianareo? Ary ireo izay mitodika ivoho dia tsy hisy fiantraikany ratsy ho an'i Allāh velively izany. Ary hamaly soa tokoa an'ireo izay mahay mankasitraka i Allāh.

146. Ary tsy misy fanahy ho faty raha tsy alalana avy amin'i Allāh – didy izay efa raikitra ny fetrany. Ary izay maniry ny valisoa etý an-tany dia hanome azy izany Izahay; ary izay maniry valisoa any Akoatra dia hotoloranay azy izany. Ary tsy manadino ny namaly soa ireo mahay mankasitraka Izahay.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَبِئْسَ الْكُفْرُ ۚ

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّادِقِينَ ۚ

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُلْقَوَهُ ۖ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ۚ

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَأَنْتُمْ مَكَّاتٌ أَوْ قِيلَ أَنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ ۚ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۚ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ۚ

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ كُنْتُمْ مُوْجِلًا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَسَيَجْزِي الشَّاكِرِينَ ۚ

**147.** Ary misy Mpaminany maro izay nahitana olo-masina<sup>19</sup> maro niady teo anilany. Tsy mba niraviravy tanana mihitsy izy ireny na dia eo aza ireo zava-mihatra amin'izy ireny eny andalan'i Allāh, tsy ketraka velively ny *herim-pony* izy ireny ary tsy hilavo lefona *manoloana ireo fahavalony* mihitsy izy ireny. Ary tia ireo manam-paharetana i Allāh.

**148.** Ary tsy niteny afa-tsy izao teny izao izy ireo: “Ry Tomponay, mamelà ny hadisoanay sy ny fitondran-tena tafahoatra nataonay, amafiso ny dianay, ary manampia anay manolana ireo vahoaka tsy mpino.”

**149.** Ary dia nanome azy ireo valisoa ety an-tany i Allāh sady ny valisoa mendrika indrindra any ankoatra ihany koa; ary tia ireo manao ny tsara i Allāh.

#### R.16

**150.** Ianareo izay mino! Raha mankatoa ireo tsy mpino ianareo dia hampihodina anareo izy ireny ka amin'izay dia ho matiantoka ianareo.

**151.** Tsia, fa i Allāh no mpiaro anareo, ary Izy no mendrika indrindra amin'ny fanampiana.

**152.** Asianay tahotra mafy ny fon'ireo tsy mpino, satria mampifangaro an'i Allāh amin'ny sampy izy ireo, izay tsy nadrotsahany fahefana eo amin'izany na dia kely aza. Ny Afobe no fonenan'izy ireo; ratsy aok'izany ny toeran'ireo olon-dratsy.

**153.** Ary minoa marimarina fa mitana ny teny fampanantenana nataony i

وَكَايْنٍ مِّن نَّبِيِّ قَتَلَ مَعَهُ رِيتُونَ  
كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا رَبَّنَا  
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَارْحَمْنَا إِنَّ  
أَمْرَنَا وَثِقَتْنَا أَثْقَامًا وَانْصَرَفْنَا عَلَى  
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الذُّنُوبِ وَحَسَنَ  
ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ  
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ  
مَثْوًى الظَّالِمِينَ ﴿١٥٢﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمُ

<sup>19</sup> Ny teny hoe رِيتُونَ (ribbiyyōn) dia manana hevitra hoe fahamasinana.

Allāh, raha mandroaka azy ireny sy mandringana azy ireny amin'ny alalany i *Allāh* ianareo, mandrapahatongan'ny fotoana nampisalasala anareo mikasika ny fankatoavana ny didin'ny Mpaminany Masina sy nanombohanareo mifanditra ny amin'ny tena zava-kendrena marina avy amin'izany didy izany, ary tsy nankatoavanareo tao aorian'ny nanomezana anareo izany ho toin'ny endriky ny fandresena izay hirian'ny fonareo. Ny sasany aminareo dia nikatsaka ny fiainana etý an-tany raha ny fiainan-ko avy kosa no nokatsahan'ny sasany taminareo. Koa navilin'i Allāh tamin'ireo tsy mpino ianareo mba hitsapana anareo. Ary namela anareo marina tokoa Izy. Ary be fahasoavana amin'ireo mpino i Allāh-

**154.** Rehefa nitsoaka tsy nieritreritra na inoana na inona ianareo, kanefa dia niantso anareo avy any afara ny Iraka. Nampahorian'i *Allāh* tamin'ny alalan'ny Fampahoriana *lehibe* ianareo mba ho valisoa avy amin'ilay fahorianareo, ka tsy hahakivy anareo ny amin'izay votsotra teo anoloanareo na koa izay nikapoka anareo<sup>20</sup>; ary mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

**155.** Ary tao aorian'ny fahoriana dia nadrotsaka ny fiadanana tao aminareo Izy- torimaso izay mahatratra ny

يَا ذَرْنِهِمْ حَتَّىٰ إِذَا أَفْشَلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ  
فِي الْأَمْرِ وَغَضَبْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا  
أَرْسَلَكُمْ مَّا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ  
الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ  
ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ  
عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

إِذَا تُضْعِدُونَ وَلَا تَلْوَنَ عَلَىٰ أَحَدٍ  
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَحْسَنِ  
فَأَنَّا بِكُمْ عَمَّا يَغْمُرُ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا  
عَلَىٰ مَا قَاتَلْتُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ  
أَمْنَةً نُعَاسًا يَخْشَىٰ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ

<sup>20</sup> Indraindray ny tahotra ahaverezan-javatra manan-danja dia hanadinoina ny fahoriana ateraky ny fahaverezan-javatra vao haingana tsy dia manan-danja loatra. Toy izany ny zavatra nihatra tamin'ireo miozilmanina nandritra ny adin'ny Ohod. Tsy lavina fa ny tsaho niely mikasika ny fahafatesan'ny Mpaminanay masina (ho aminy anie ny fiadanana) no mandroaka ireo eritreritra ny amin'ny fahoriana manokana na koa ny faharavana nianjady nadritra ady izany. Avy eo, ny fandrenesana fa velona ny Mpaminanay masina dia nanova ilay alahelo ho fifaliana sy fisaorana.

ankamaroanareo raha nitebiteby ny amin'ny tenany manokana ny hafa, sady misaintsaina hevi-dratsy amin'i Allāh, fihevitry ny *vanimpotoan'ny fahabadona* <sup>(mialohan'ny fiavian'ny Islam)</sup>. Hoy izy ireo: “Moa manan-kambara amin'izany raharaha izany izahay? Lazao azy ireo hoe: “An'i Allāh irery ihany ny fanampahan-kevitra rehetra.” Kobonin'izy ireo ao an-tsainy izay tsy tian'izy ireo aboraka aminao. Hoy izy ireo: “Raha mba mahazo ampahany amin'ny *tari-dalana* momba ireo raharaha ireo izahay dia tsy voavono tetý.” Lazao hoe: “Na dia nijanona tany aminareo aza ianareo, ireo izay nodidiana hiady dia tsy maintsy nampandehaniny ihany no tsy maintsy handeha amin'ny toerana izay hihaonany amin'ny fahafatesany *mba hampiharan'i Allāh ny didiny* ary mba hisedran'ny izay ao an-tsainareo sy mba handiovany izay ao am-ponareo. Ary mahafatratra tsara izay ao antsaina i Allāh.

**156.** Ho an'ireo olona avy aminareo izay nilefa ireo *mpanani-bohitra* ny andro nifanandrinan'ny tafika roa tonta dia i Satana no nanao izay hahasolafaka azy ireny, noho ny ankamaroan'ireo asa *ratsin'izy ireo*. Saingy azo antoka fa efa namela azy ireo i Allāh raha ny marina dia tena mpamela heloka *sady* mazava fo i Allāh.

R.17

**157.** O! ianareo izay mino! Aza mba mety ho tahaka ireo tsy mino ka hilaza hoe amin'ny rahalahin'izy ireo izay miambina ao an-tanàna na mandeha any an-ady: “Raha nijanona niaraka

وَمَا يُفَعُّ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ  
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ  
الْأَمْرِ شَيْءٌ قُلْ لَنَا الْأَمْرُ كُلُّهُ  
بِاللَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا  
يُبدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَتْ لَنَا  
مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ  
كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ  
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى  
مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي  
صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي  
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

لَا الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى  
الْجَمْعَيْنِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ  
بَبْخُسٍ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ  
عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ كَفَرُوا قَالُوا لَا خَافُوا مِنْهُمْ  
إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَرِي

taminay izy ireo dia tsy ho faty, na ho novonoina.” Izany dia mba hanaovan’i Allāh am-pisy fanenenana ao ampon’izy ireo. Ary manome ny aina sady mahatonga ny fahafatesana i Allāh sady mahita *tsara* izay ataonareo Izy.

**158.** Ary raha novonoina noho ny fombanareo an’i Allāh ianareo na raha maty ianareo dia minoa marimarina fa hana-danja lavitra mihoatra ny harena angonin’izy ireo ny famelana sy ny famindrampon’i Allāh.

**159.** Na ho faty ianareo na novonoina ianareo dia minoa marimarina fa eo anatrehan’i Allāh ianareo no hovoriana.

**160.** Ary noho ny famindram-po *tsy manam-petra* avy amin’i Allāh no naha tsara fanahy anao amin’izy ireo, satria raha sarotsarotiny na nanao fivato ianao dia azo antoka fa nihataka anao izy ireo. Koa mamela azy ireo ary dia mitalahoa amin’i Allāh mba hanomezany azy ireo famelana avy Aminy; ary anontanio izy ireo rehefa misy raharaha manan-danja ka raha vantany vao tapa-kevitra ianao dia matokia an’i Allāh. Minoa marimarina fa tia ireo izay matoky Azy i Allāh.

**161.** Raha mamonjy anareo i Allāh, dia tsy hisy haharesy anareo; fa raha manary anareo kosa Izy, iza akoatra Azy indray no afaka hamonjy anareo? Koa amin’i Allāh irery ihany no tsy maintsy hametra-pitokiana ireo mpino.

**162.** Ary tsy mety hisy izay hoe misy mpaminany iray manao zavatra tsy amim-pahamendrehana, ary na iza na iza manao tahaka izany dia hilanja ny

لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا  
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي  
قُلُوبِهِمْ ۚ وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُيْمِئُ ۚ وَاللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ  
لَمَغْفِرَةً مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِّمَّا  
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْن مِّمُّم أَوْ قُتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

فِيمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لَئِنْ لَّمْ يَكُنْ  
كُنْتُ قَطًّا عَلَیْكَ الْقَلْبُ لَا أَنْقُضُوا  
مِنْ حَوْلِكَ قَاعًا عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۚ فَإِذَا عَزَمْتَ  
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ  
إِنْ يَخُذْ لَكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ  
مِّنْ بَعْدِهِ ۚ وَاللَّهُ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَخُلِّيَ ۚ وَمَنْ يَخُلِّ  
يَأْتِ بِمَا غَلَّ ۚ يَوْمَ الثَّيْمَةِ ۚ ثُمَّ تَوَفَّى

fitaka nataony izy amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Izany indrindra no hamalian-tsoa feno ny fanahy tsirairay avy arakaraka ny zava-bitany ary tsy hisy mihitsy ny fanaovana tsy an-drariny azy.

**163.** Moa izay mitady sitraka amin'i Allāh ve dia ho sahala amin'izay iharan'ny hatezeran'i Allāh, izay ny Afobe no fonenany? Toeram-pialan-tsasatra faran'izay ratsy raha izany!

**164.** Ambaratogam-pahasoavana isan-karazany no azon'izy ireo ao anoloan'i Allāh. Ary mahita tsara izay atao'izy ireo i Allāh.

**165.** Raha ny marina dia manolotra famelana ho an'ireo mpino i Allāh amin'ny alalan'ny fandefasana Iraka amin'izy ireo, *Iraka iray* izay avy amin'izy ireo ihany, izay mitanisa amin'izy ireo ireo fambara avy Aminy, manadio azy ireo sy mampianatra azy ireo ny Boky sy ny Fahendrena; ary talohan'izany dia tao anatin'ny fahaverezana tanteraka izy ireo.

**166.** Hanky! Ary nony tra-pahoriana ianareo – nefa dia nanao avo roa heny ny toa izao ianareo taloha – dia hoy ianareo: “Avy aiza izao?” Valio hoe: “Avy aminareo ihany izao, manana Fahefana amin'ny zava-dehetra i Allāh.”

**167.** Ary izay nanjo anareo tamin'ny andro izay nifanadrian'ny tafika roa tonta dia didy avy amin'ny Allāh; ary nataony<sup>1</sup> *Allāh* izany mba hahazoany manavaka ireo Mpino;

**168.** Sy mba ahazoany manavaka ireo mpiantsaravelatsihy. Ary nolazaina

كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٣﴾

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وَبُئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٤﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٥﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٦﴾

أَوَلَمَّْا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٧﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَى الْجَمْعِيْنَ فَيَا ذِي اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَهُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ

tamin'izy ireo hoe: “Avia mba hiady ho fombana an'i Allāh ary tohero ny fanafihan'ny fahavalo.” Namaly izy ireo hoe: “Raha nahay niady izahay dia ho nanaraka anareo *an-tsitra-po*”. Nanakaiky kokoa ny tsy finoana noho ny finoana izy ireo tamin'izany andro izany. Nambaran'izy ireo teo imolony izay tsy tena tao am-pony. Ary mahafantatra tsara izay kobonin'izy ireo i Allāh.

**169.** Izy ireo no hilaza, mikasika ireo rahalahiny, na dia tavela any afara aza izy ireo, hoe: “Nahay nankatoa anay izy ireo dia tsy voavono.” Lazao hoe: “Ampanalaviro anareo ary ny fahafatesana raha tena olo-marina tokoa ianareo.”

**170.** Aza mihevitra fa izay maty noho ny amin'i Allāh dia hoe maty. Tsia velona izy ireny, eo anatrehan'ny Tompony izy ireny ary mahazo fanomezana avy Aminy.

**171.** Mifaly amin'izay natolotr'i Allāh izy ireo noho ny hamoram-pony ary mifaly ihany koa amin'ireo izay navelany any aoriana ary tsy mbola nahatratra azy ireo; satria sady tsy hanan-tahotra izy ireo no tsy hanana fanenenana.

**172.** Mifaly amin'ny fahasoavan'i Allāh sy ny fahazavam-pony izy ireo; izany indridra no nahatonga an'i Allāh tsy hamela ho very ny valisoa ho an'ireo mpino.

R.18

**173.** Ho an'ireo izay mamaly ny antson'i Allāh sy ny Iraka, rehefa avy noratraina, ireo izay amin'ireo

تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ  
ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا  
اتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفَرِيَّةِ أَقْرَبُ  
مِنْهُمْ لِلدِّيمَانِ يَقُولُونَ يَقُولُوا هَهُمْ  
مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لَا خِوَانَ لَهُمْ وَقَعَدُوا  
لَوْ أَطَاعُوا مَا قَتَلُوا قُلَّ قَادَرُوا  
عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
يُرْزَقُونَ ﴿١٧٠﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا  
بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِبِخْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَ  
فَضْلٍ، وَ أَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيئُ أَجْرَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ ۚ



mifanasoa sy marim-pitondran-tena dia hovaliana soa tokoa.

**174.** Ireo izay ilazana hoe: “Misy olona maro mivondrona hanohatra anareo, koa matahora azy ireo”; nefa vao maika nampitombo ny finoan’izy ireo izany, ary hoy izy ireo: “Ampy ho anay i Allāh, Izy no mpiaro mendrika indrindra.”

**175.** Koa hiverina miaraka amina fahasoavana *lehibe* sy fanomezana maro avy amin’ny Allāh izy ireo; ary tsy misy loza hahakasika azy ireo mihitsy. Nanaraka ny sitra-pon’i Allāh izy ireo; ary i Allāh no Tompon’ny fahazavam-po lehibe.

**176.** I Satana ihany no mampitahotra ireo sakaizany. Koa aza matahotra azy ireo ary fa Izaho no atahory raha mpino ianareo.

**177.** Ary ireo izay mora roboka ao anatin’ny tsy finoana dia tsy mampahory anao, minoa marimarina fa tsy misy fiatraikanany ratsy ho an’i Allāh ny amin’izy ireny na dia kely aza. Tsy te hanolotra sambim-piainana ho azy ireo amin’ny fiainan-ko avy i Allāh, ary hahazo famaizana mangirifiry izy ireo.

**178.** Minoa marimarina fa ireo izay nahazo ny tsy finoana tamin’ny sandan’ny finoana dia tsy hiteraka olona ho an’i Allāh velively; famaizana faran’izay henjana no miandry azy ireny.

**179.** Ary aoka tsy hihevitra ireo tsy mpino fa ny fialan-tsasatra izay nomenay azy ireo dia tsara ho azy ireo; ny vokany dia ny filentehan’izy ireo lalina ao amin’ny fahotana;

لَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٤﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ  
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا كُمْ فَاخْشَوْهُمْ  
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا  
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٥﴾

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَى اللَّهِ  
يَمَسُّهُمْ سُوءٌ ۚ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٦﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ  
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ ۖ إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي  
الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا  
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي  
الْآخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۚ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ إِنَّمَا  
نُفْلِحُ لَهُمْ خَيْرٌ ۖ لَّا تُفْسِدُهُمْ إِنَّمَا نُمْلِي  
لَهُمْ لِيُزَادُوا ۖ إِنَّمَا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ

hahazo famaizana mahafa-baraka izy ireo.

**180.** Tsy hamela ireo mpino ao amin'ny toetra izay misy anareo i Allāh mialohan'ny nampisarahany tamin'ireo ratsy ireo tsara. Ary tsy te hanambara aminareo koa ny tsy hita maso i Allāh. Fa mifantina amin'ireo Iraka avy Aminy izay ankasitrahany i Allāh. Noho izany minoa an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy. Raha mino ianareo ary raha olo-marina dia hahazo valisoa lehibe.

**181.** Ary ireo izay kahihitra amin'ireo soa natolotr'i Allāh ho azy ireo dia aoka tsy hihevitra fa zava-tsoa ho azy ireo izany; ny mifanohitra amin'izany aza, ratsy ho azy ireo izany. Izay zavatra fototry ny hahihirana dia hiambozonany amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty. An'i Allāh irery ihany ny lovan'ny lanitra sy ny tany ary mahafantatra tsara izay ataonareo Izy.

### R.19

**182.** Ary azo antoka fa mandre ireo tenin'ireo izay milaza hoe i Allāh: “I Allāh dia mahantra fa izahay kosa dia manankarena.” Handrakitra an-tsoratra ireo tenin'izy ireo sy ireo *fikasan'izy ireo* hamono ireo Mpaminany izahay ary hilaza amin'izy ireo Izahay hoe: “Andramo ary ny famaizan'ny Helo”.

**183.** Vokatr'izay nasesiky ny tananareo taloha izany ary raha ny marina dia tsy manao ny tsy rariny amin'ireo mpanompony na oviana na oviana i Allāh.

**184.** Ireo izay milaza hoe: “Nandidy anay tsy hino na Iraka iza na Iraka iza

مُهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْغَيْبَ مِنَ الطَّيِّبِ، وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ دُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ، فَأَمُونُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا تَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنفُسُهُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ، وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَاللَّهُ بِمَا تَحْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ، رَسَدْنَا مَا قَالُوا وَ قَتَلَهُمُ الْكَافِرِينَ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَتَقُولُ دُؤُوبُ أَعْدَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهْدُائُنَا أَلَا

i Allāh raha tsy mitondra fanatitra dorana amin'ny Afo izy.” Lazao hoe: “Efa nisy Iraka maro nialoha lalana Ahy nitondra ireo fambara mazava, sy nitondra izay voalazanareo teo. Koa nahoana ary ianareo no nitady hamono azy ireo raha tena olo-marina ianareo?”

**185.** Ary raha miapanga anao ho mandainga izy ireo dia niapanga ireo Iraka nialoha lalana anao izay nitondra ireo Fambara mazava sy ireo Bokin'ny fahendrena ary ny Boky mpanazava ihany koa izy ireo.

**186.** Hanandrana ny fahafatesana avokoa ny fanahy rehetra, ary tsy omena ny valin-kasasarana feno ianareo raha tsy amin'Andro fitsanganana amin'ny maty. Izay sintonina avy ao amin'ny Afo ka horaisina any amin'ny paradisa dia hanatratra tanteraka ny zava-kinendry. Ary ny fiainana ety antany dia tsy inona fa sarin-tsarin'pahafinaretana fotsiny ihany.

**187.** Azo antoka fa hosedraina amin'ny fanananareo sy ny tenanareo, ary azo antoka fa handre zavatra maro manafitohina avy amin'ireo izay nampitana ny Boky talohanareo sy avy amin'ireo nandahatra *andriamaninkafa amin'i Allāh* ianareo. Fa raha mahalefitra ianareo fa miasa ankitsim-po dia izany no zavatra mitaky fahafaoizan-tena lehibe.

**188.** Ary *tsarovy* fony i Allāh nanao fifanaraha tamin'ireo izay notolorana ny Boky ka nanao hoe: “Ampahafataro amin'ny olona ny Boky ary aza kobonina mihitsy.”

نُؤْمِنُ بِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ  
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ  
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْذِّكْرِ قُلْتُمْ قَلِمَ  
قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٥﴾

فَإِنْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ كُذِّبْتُمْ  
قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالْزُّبُرِ  
الْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا  
تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ أَدْخِلْ الْجَنَّةَ  
فَقَدْ قَارَىٰ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٦﴾

لَتَبْلُغُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ  
لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
قَبْلَكُمْ مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَدَّى  
كَثِيرًا إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ  
مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا  
تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ

Saingy narian'izy ireo tany aorianany *ilay Boky* ary natakalony tamin'ny vidiny tsy misy dikany akory. Tena ratsy dia ratsy izay azon'izy ireo.

**189.** Aza mihevitra fa izay niravoravo noho izay nataony, ary te ho deraina noho izay tsy nataony akory – dia aza mihevitra akory fa ho afa-bela amin'ny famaizana rehetra izy ireny. Hahazo famaizana mangirifiry izy ireny.

**190.** Ary an'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary anan'i Allāh fahefana avokoa ny zava-drehetra.

#### R.20

**191.** Ao amin'ny fahariana ny lanitra sy ny tany ary ao amin'ny fifandimbiasan'ny alina sy ny andro dia tena misy fambara maro tokoa ho an'ireo olona manam-pahalalana.

**192.** Ireo izay mahatsiaro an'i Allāh, na mitsangana izy ireo na mipetraka, na mandry ilika, ary izay mandinika ny amin'ny nahariana ny lanitra sy ny tany *ary nilaza hoe*: “Ry Tomponay tsy nahary ireo tsy amin'ny antony Ianao; Masina Ianao; koa vonjeo amin'ny famaizan'ny Afobe izahay.”

**193.** “Ry Tomponay, na iza na iza ampidirinao ao amin'ny Afobe dia azo antoka fa nanafy henatra azy ireo Ianao; ary tsy hisy na iza na iza hanampy ireo tsy marina.”

**194.** “Ry Tomponay, nandre mpiantso nitaona *anay* ho amin'ny finoana izahay *sady niteny hoe*, minoa ny Tomponareo, dia nino izahay. Ry Tomponay mamela ary ny helokay, afaho amin'ny ratsy *vitanay* izahay,

وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ قِيَّسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۖ فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ ۚ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ۖ سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِيهِمْ لِإِذْيَمَانٍ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنُوا ۚ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مِنَ الْعَذَابِ ﴿١٩٤﴾

ary amin'ny fahafatesana, ampiaraho amin'ireo olo-marina izahay.”

**195.** “Ry Tomponay, omeo anay izay nampanantenanao tamin'ny alalan'ny fanelanelanan'ireo Iraka avy Aminao; ary aza tafiana henatra izahay amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty. Azo antoka fa tsy mandrava fampanantenana nataonao Ianao.”

**196.** Ary namaly ny vavak'izy ireo ny Tompon'izy ireo ka nanao hoe: “Tsy avelako ho zava-poana mihitsy ny asa nataonareo tsirairay avy, na lahy na vavy. Ianareo samy ianareo ihany ireo. Ho an'ireo izay nifindra monina ary voaroaka tany amin'izay nisy azy, ary nenjehina noho ny Amiko, izay niady ary novonoina, dia tsy hanadino ny hanala amin'izy ireo ny ratsy mety ho vitany Aho ary hampiditra ao amin'ny saha misy rano mikoriana izy ireo, valisoa avy amin'i Allāh ary amin'ny Allāh ireo valisoa mendrika indrindra.

**197.** Aoka tsy hamitaka anao ireo fifindran'ireo tsy mpino ao an-tanàna.

**198.** Tombon-tsoa tsy manao ahoana sady tsy maharitra izany; avy eo dia ho any amin'ny afobe izy ireo. Tena toeram-pialan-tsasatra faran'izay ratsy!

**199.** Fa ireo izay matahotra ny tompon'izy ireo dia hahazo saha misy rano mikoriana ho fonenany mandrakizay; any no fandraisana avy amin'i Allāh. Ary izay miaraka amin'i Allāh dia mbola mendrika kokoa ho an'ireo olo-marina.

**200.** Ary azo antoka fa amin'ireo olon'ny Boky dia misy ireo mino an'i Allāh sy ireo izay nambara ho eo

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُم مِّنْ دَٰكِرٍ أَوْ أَثْقَلٍ ۖ وَبَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِينَ هَٰكَ جَرُّوْا وَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أَوْدُوا فِي سَبِيلِي وَ قَتَلُوا أَوْ قُتِلُوا أَلَا كَفَرَتْ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ لَا ذُخِرَتْ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ يُئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلَّابْرَارِ ﴿١٩٩﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ

aminareo sy ireo nambara teo amin'izy ireo. Hanetry tena eo anatrehan'i Allāh izy ireo ary tsy hanakalo ireo Fambara avy amin'i Allāh amin'ny sarany tsy misy dikany. Izy ireo no hahazo ny valisoa eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo. Minoa marimarina fa kinga amin'ny fanaovana kaonty i Allāh.

**201.** O ianareo izay mino! Mahareta ary miezaha ho mendrika amin'ny faharetana, mitandrema hatrany ary matahora an'i Allāh mba hiadananao.

إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ ۚ لِئَلَّا يَشْتَرُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَ  
صَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢٤

## سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ ٤

آيَاتُهَا ١٧٧



Toko Fahaeafatra - 4

AL-NISĀ'

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Ry olombelona! Matahora ny Tomponareo, Ilay nahary anareo ho voahary iray sy nahary ny vadiny avy aminy ihany, dia Ilay nahary lehilahy sy vehivavy maro avy amin'izany voahary roa izany. Matahora an'i Allāh Ilay iantorahanareo rehetra. Matahora Azy, indrindra fa ny mikasika ny fitandroana ny rohim-pihavanana. Raha ny marina, i Allāh dia manara-maso anareo.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۝٢

3. Ary omeo ireo kamboty ny fananany, aza manakalo ny ratsy amin'ny soa, aza mihinana ny fananan'izy ireo amin'ny fampifangaroana izany amin'ny fanananareo. Minoa marimarina fa tena fahotana lehibe izany.

وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ۝٣

4. Ary ianareo - (mpiara-monina) - raha manahy ny tsy hahefa ny fahamarinana amin'ireo kamboty - (kamboty tsy misy mpiahy noho ny ady) - ianareo, dia azonareo atao ny manambady vehivavy roa na telo na efatra, araka ny safidinareo. Saingy raha manahy ny hanao fitondra-mitanila ianareo - (dia aza manambady afa-tsy) - iray ihany, na - (manambadia) - araka izay ananan'ny tananareo ankavanana. Izany no lalana tsotra indrindra ahafahanareo miala amin'ny tsy fahamarinana.

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِسُوا أَمْوَالَهُمْ لَكُمْ مِنَ الْنِسَاءِ مِمَّا بَيْنَ يَدَيْكُمْ وَأَتُوا نِكَاحًا ۚ وَالزَّكَوٰتُ لِلْفَقَرِ ۚ وَارْتَدَّتْ إِلَيْكُمُ الْوُجُوهُ فَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمُ الْكُتُبَ وَالْمِيزَانَ ۚ وَتَوَلَّوْا وَخِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِشَةً أَوْ مَمْلُوكَةً ۚ وَإِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَعْبُدُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٤

5. Ary atolory an-tsitrabo ny vadinareo izay anjara fananany. Ary raha tahiny ka manome anareo zavatra an-tsitrabo izy, dia ekeo ho toy ny zavatra tsara sy madio izany.

6. Aza ankinina amin'ny olona tsy afaka hitantana azy araka ny tokony ho izy ny fanananareo izay natolotry i Allāh ho antoky ny fiainanareo<sup>21</sup>. Fa omeo hanina amin'ny alalan'izany izy ireo tafio araka ny tokony ho izy, mahaiza miresaka aminy ampitiavana.

7. Ary sedrao hatrany ny fahaiza-mandray hevitra eo amin'ireny kamboty ireny mandra-pahatongany eo amin'ny taona tokony hanambadiany; avy eo rehefa hitanareo fa matotra tsara izy dia avereno amin'izy ireo ny fananany. Ary aza robarobaina izany mandra-pahatongan'ny taona tokony hizakany izany. Izay manambe aoka tsy haka amin'izany ary izay mahantra kosa aoka tsy handray afa-tsy izay sahaza azy. Ary rehefa hanolotra azy ireo fananany ianareo dia aoka ho eo anatrehan'ny vavolombelona no anaovana izany. Ary ampy ho mpanamarina *kaonty* i Allāh.

8. Ho an'ny lehilahy dia misy anjara lova amin'izay navelan'ny Ray aman-

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبَّتْ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ۝

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

وَابْتَغُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ۝

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَ

<sup>21</sup> Ny fiarahamonina manontolo eto no itodihana ; ireo harena izay voalaza eto dia tsy hoe ireo fananam-panjakana, fa ny harenan'ireo kamboty izay nisonga izaitsizy ny hamaroany noho ny ady. Amin'ireo tranga manokana ireo dia misy ampaham-bola betsaka avy amin'ny fanjakana atokana mba hanampiana ireo kamboty. Raha tsy iandraiketan'ny fanjakana intsony ny fitantanana ny harenan'ireo kamboty, izay tsy mahalala na inona na inona no tsy manana traikafa sy tsy mahalala izay hataony dia hisy fiantraikany amin'ny harem-pirenena izany. Noho izany dia entanina ny firenena mba hikorakora ny harenan'izy ireo tahaka ny fananany. Aoka hazava anefa fa izany tsy midika hoe hoesorina tanteraka amin'ireo kamboty ny lovany sy ny fananany mbamin'ny zony. Ny andininy manaraka sy ny andininy faha-11 dia manazava bebe kokoa ny momba izany.



dreniny sy ny havany akaiky; ary ho an'ny vehivavy koa dia misy anjara lova amin'izay navelan'ny Ray aman-dreniny sy ny havany akaiky, na be na kely izany *lova izany* dia voatsinjara mazava.

9. Ary raha toa ka misy havana akaiky *hafa* na kamboty na mahantra manatrika izany fizaran-*dova* izany dia mba tolory ampahany kely izy ary mahaiza miresaka aminy am-pitiavana.

10. Ary aoka ireo izay matahotra ny tsy maintsy hamela ireo zanany osa ho any aoriany mba hatahotra *an'i Allāh*. Aoka izy ireo hatahotra an'i Allāh ary hiteny an-kitsim-po.

11. Minoa marimarina tokoa ianareo fa ireo izay mitsetsitra tsy ara-drariny ny haren'ny kamboty dia toy ny mitelina afo ary ho may ao anatin'ny afo mivaivay.

## R.2

12. Indro ny didin'i Allāh mikasika ny zanakareo: Mitovy amin'ny anjaran-droa amin'ny vavy ny anjaran'ny zanaka lahy iray, saingy raha tsy misy afa-tsy zanaka vavy ary mihoatra ny roa dia androa token'ny lova *navelan'ny maty* no ho anjarany; ary raha tsy misy afa-tsy vavy tokana dia ny antsasaky *ny lova* no ho anjarany. Ary ny Ray sy ny Renin'ny maty kosa dia samy hahazo ampaheniny avy amin'ny lova navelany raha manan-janaka iray ilay maty; fa raha tsy manan-janaka kosa izy ka ny ray aman-dreniny no mpandova azy dia ny reniny no hahazo ny ampahatelonny; raha manana rahalahy sy anabavy izy

الْأَقْرَبُونَ ۖ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ⑧

وَأِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑨

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ⑩

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ⑪

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُن لَّهُ وَلَدٌ وَرَرْتَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ الشُّدُسُ ۚ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ

dia ampaheniny ihany no ho andreniny rehefa *voaloha* ireo zavatra nafaran'ny maty fa homena olona sy ny trosa isan-karazany. Tsy ho fantatrarao mihitsy mantsy hoe iza amin'ireo Ray aman-dreny na ny zanakareo no akaiky anareo indrindra izay mety hitondra tombotsoa ho anareo. Ny fandidiana amin'io *fizarana ny lova io* dia avy amin'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa i Allāh dia mahafantatra ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

**13.** Ary hahazo ny antsasany amin'ireo lova navelan'ny vadinareo<sup>(ny vavy)</sup> ianareo<sup>(ny lahy)</sup> raha maty tsy niteraka izy; fa raha niteraka iray kosa izy dia ny ampahefany ny lova ihany no ho azonareo rehefa voaloha ireo zavatra nafaran'ny maty fa homena olona mbamin'ny trosa isan-karazany. Hahazo ny ampahefany amin'ny lova navelanareo<sup>(ny lahy)</sup> kosa ny vadinareo<sup>(ny vavy)</sup> raha toa tsy niteraka ianareo, fa raha niteraka iray ianareo dia ampahavalony ihany amin'izay navelanareo no anjarany rehefa voaloha ireo zavatra nafaranareo fa homena olona mbamin'ny trosa mety ho ataonareo. Fa raha misy lehilahy na vehivavy *maty* izay tsy maintsy zaraina ny lova navelany ka samy tsy manana ray aman-dreny na zanaka izy ireo, nefa samy manana mpiray tampo, na ny lahy na ny vavy, dia samy mahazo ny ampahenin'ny fananana avy izy ireo. Fa raha maro kosa izy ireo dia mahazo anjara mitovy avy amin'ny ampahatelony ny tsirairay avy rehefa voaloha avokoa ireo zavatra nafaran'ny maty fa homena

أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٣﴾

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن  
لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
فَلَكُمْ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِن بَعْدِ  
وَصِيَّةٍ يُّوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ  
الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَتُمُ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ  
وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ  
الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكَتُمُ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِن كَانَ رَجُلٌ  
يُّورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ  
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ فَإِن  
كَانُوا أَكْثَرَ مِن ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ  
فِي الثُّلُثِ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى  
بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ وَصِيَّةٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٤﴾

olona mbamin'ny trosa. Tsy *tokony* hanohitohina ny *zon'ny* hafa ny *fanatanterahana* izany rehetra izany. Izany dia didy hentitra avy amin'i Allāh. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra sady Tso-po.

14. Ireo no fetra *noraiketin'i* Allāh ; ary izay mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia ampidiriny ao amin'ny Saha ikorianan'ny renirano maro; hitoetra ao mandrakizay izy, ary izany no fandresena goavana indrindra.

15. Ary izay mandà an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ka manosihosy ny fepetrany dia ampidiriny any amin'ny Afobe ; hitoetra any izy, ary handray ny famaizana maha afabaraka.

### R.3

16. Ary raha misy meloka ireo vehivavy eo aminareo noho ny fitondran-tena tsy mendrika, ka misy efatra aminareo mijoro ho vavolombelona miampanga azy ireo; ary raha mijoro vavolombelona ny amin'izany izy efatra ireo dia hidio ao an-trano mandra-pipaon'ny fahafatesana azy na mandra-panokatr'i Allāh lalana hafa ho azy ireo.

17. Ary raha misy lehilahy roa avy aminareo meloka noho izany dia sazio. Fa raha mibaboka sy mivalo izy dia avotsory izy ireo. Minoa marina fa i Allāh dia Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

18. Raha ny marina, i Allāh dia tsy manaiiky ny handray ny fibabohana raha tsy ny an'ireo izay nanao ratsy noho ny tsy fahalalana ary mibaboka avy eo. Ny olona ohatr'izany ihany no

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٤

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سَوْءَ  
عَذَابٍ مُهِينٍ ١٥

وَالَّتِي يَأْتِيَنِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ  
فَأَشْتَسْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ  
فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ  
حَتَّى يَتَوَقَّضَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ  
لَهُنَّ سَبِيلًا ١٦

وَالَّذِينَ يَأْتِيهِمْ مِنْكُمْ فَادُّوهُمْ  
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ١٧

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ  
يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ  
مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ

mahazo ny fahatsoram-pon'i Allāh. Fa i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

**19.** Tsy misy fotoana hanekena ny fibabohan'ireo izay minia nanohy nanao ny ratsy hatramin'ny fotoana hahafatesan'ny iray amin'izy ireo ka hilazany hoe: "Mibaboka amin'izay aho," na koa ho an'ireo maty nefa tao anatin'ny tsy finoana. Efa nanomana famaizana mangirifiry ho an'ireo sokajin'olona ireo Izahay.

**20.** E, ianareo izay mino! Tsy azonareo atao ny mandova ny vadinareo<sup>ny vavy</sup> raha tsy amin'ny nahim-pony; tsy azonareo tanana ankeriny tsy ara-drariny mba hakanareo ampahany amin'izay efa natolotrareo azy izy ireo raha tsy hoe misy hadisoana miharihary vitany; ary miaraha mitoetra aminy ampitiavana; ary raha misy tsy fankasitrahanareo azy dia mety ho nisy zavatra nitondra soa bebe kokoa avy amin'i Allāh izay zavatra tsy nankasitrahanareo.

**21.** Ary raha mikasa haka vady hafa ho eo amin'ny toeran'ny vadinareo ianareo ka nanolotra harena tamin'ny iray amin'izy ireo - (ireo vadinao ireo) - dia aza mitaky na inona na inona amin'izany. Te haka izany indray amin'ny alalan'ny lainga sy ny ota miharihary va ianareo?

**22.** Ary ahoana no hakanareo izany indray raha toa ka efa niaraka manokana taminy ianareo; ary koa efa nahazo fampanantenana lehibe avy taminareo izy ireo ?

**23.** Aza maka ho vady izay vehivavy efa novadian-drainareo; raha tsy hoe

عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ①

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
السَّيِّئَاتِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ  
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْإِسْلَامَ وَلَا الَّذِينَ  
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا  
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ  
تَرْثُوا السَّيِّئَاتِ كَرِهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ  
لِيَتَذَكَّرْنَ ۚ بَعْضُ مَا أَتَيْتُمُوهُنَّ  
لَا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِمَا حَشَتُ مَبِيتَةٍ ۚ وَ  
عَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ  
كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا  
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ③

وَأِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ  
زَوْجٍ ۚ وَآتَيْتُمْ أَحَدًا مِنْهُنَّ قِنْطَارًا  
فَلَا تَأْخُذْ وَامْنَهُ شَيْئًا ۚ اتَّخَذُوهُ  
بُهْتًا تَاوِيلًا ثُمَّ مَرْثِيًّا ④

وَكَيْفَ تَأْخُذُوهُ وَقَدْ أَقْضَىٰ  
بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ  
مِيثَاقًا عَلَيْهِنَّ ⑤

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنْ

efa nitranga talohan'izao izany. Izany dia tsy fahavanonan-toetra, fahavetavetana ary fitondran-tena tsy mendrika.

## R.4

24. Olom-padinareo ny reninareo sy ny zanaka vavinareo sy ny anabavinareo, ny anabavin-drainareo sy ny rahavavin-dreninareo sy ny zanaka vavin'ny rahalahinareo, ny zanaka zavain'ny anabavinareo, ireo solon-dreny izay nampinono anareo ary ny anabavy niray nono taminareo, ny rafozam-bavinareo sy ny zana-badinareo izay ahianareo avy amin'ireo vehivavy napakarinareo ho vady mariazy — saingy raha mbola tsy nisy firaisana ara-nofo tao anatin'izany fanambadiana izany dia tsy heloka ho anareo izany — ary ny vadin'ny zanaka lahy naterakareo; tsy azonareo atao koa ny manambady mpirahavavy iray tampo, raha tsy hoe efa nitranga izany. Azo antoka fa i Allāh dia tena Mpamela heloka sy Mpamindra fo.

## FIZARANAFAHADIMY

25. Ary tsy azonareo atao ny manambady vehivavy efa manambady hafa, afa-tsy ireo izay ananan'ny tananareo an-kavanana. Izany no andidian'i Allāh anareo. Fa azonareo atao kosa ny maka ireo vehivavy hafa izay tadiavinareo avy amin'ny harenanareo, azonareo atao ny manambady azy ireny ara-dalana saingy tsy hijangajanganareo. Ary ho takalon'ireo tobon-tsoa avy aminy dia avereno aminy ny anjara fananany araka izay nifanarahana (dote) ary tsy

النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ  
فَاحْشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٤﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ  
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُ النِّسَاءِ  
الَّذِينَ ارْتَضَىٰ لَهُمْ أَزْوَاجَهُمْ وَأَخَوَاتُهُمْ  
وَأُمَّهَاتُهُمْ وَأَخَوَاتُهُمْ مِنْ الرِّضَاةِ  
وَأُمَّهَاتُ نِسَاءِكُمْ وَرَبَّائِبُكُمْ الَّتِي فِي  
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْكِحَهُنَّ  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَفْعَلُونَ  
أَبْنَاءَ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ  
تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٥﴾

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَأُجِّلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ  
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ  
مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ  
مِنْهُنَّ فَأْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَا ضَيْعَتُمْ  
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٥﴾

hisy heloka raha vao vita lamina ny olanareo amin'ny fananana entina rehefa hanambady, mikasika ireo fifanarahana tsirairay avy. Minoa marimarina fa i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

26. Ary na iza na iza aminareo tsy afaka hanambady vehivavy mpino tsy voafatotra na amin'inona na amin'inona, aoka izy hanambady araka izay velony amin'ny tanany ankavanana, isan'izany ireo mpanompo vavy mpino izay anananareo. Ary i Allāh dia mahafantatra ny finoanareo mihoatra noho ny hafa. Ianareo samy ianareo ihany ireo; vadio izy ireo araka ny fanomezan-dalana avy amin'ny Tompony. Ary tolory azy ara-drariny ny fananany mba ho olo-mendrika izy, mba tsy hijangajangany, ary mba tsy hitiavany olon-kafa antsokosoko any ivelan'ny tokatranony. Ary ao amin'ny fanambadiana raha manao fitodran-tena tsy mendrika izy dia hihatra aminy ny antsasaky ny famaizana ny vehivavy izay tsy mpanompo nalaina ho vady. Izany dia natao ho anareo izay matahotra ny hanota. Ary raha manana faharetana ianareo dia tsara kokoa ho anareo izany; ary i Allāh dia Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

R.5

27. Te hanilo sy hitarika anareo amin'ny lalan'ireo izay nialoha lalana anareo i Allāh, ary koa te hitodika aminareo amin-ny famindram-po. Ary Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

وَمَنْ لَّمْ يَسْتِطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَن  
يَنكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَمَنْ فَتْيَتِكُمْ  
الْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ  
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۚ فَانكِحُوهُنَّ  
بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفَحَاتٍ  
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِنَ  
فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ  
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ  
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۚ وَأَن  
تَصْهَرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ ﴿٦٦﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ  
رِجْسَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ  
عَلَيْكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٧﴾

28. Ary te hitodika aminareo amin'ny famindram-po i Allāh fa izay manaraka ny filan-dratsiny dia maniry ny hanary anareo lavitra dia lavitra.

29. Sitrak'i Allāh ny hanamaivana ny entanareo satria nohariana ho osa ny olombelona.

30. E! Ianareo izay mino, aza mifandroba fananana tsy araka ny lalàna ianareo fa ny atao hoe *arad-alàna dia izay azonareo* tamin'ny alalan'ny fifampivarotana sy ny fifanarahana mazava. Ary aza manao izay hahafaty anareo. Minoa marina tokoa fa Mpamindra fo aminareo i Allāh.

31. Ary izay rehetra manao izany amin'ny alalan'ny fandikana lalàna sy fanaovana ny tsy marina dia hatsipinay any amin'ny Afobe, tsotra amin'i Allāh ny *manantanteraka* izany.

32. Fa raha mahafehy tena manoloana ny zava-pady lehibe indrindra ianareo dia hofafanay ny fadisoanareo ary dia horaisinay any amin'ny toeram-boninahitra lehibe ianareo.

33. Ary aza mitsiriritra ny zavatra omen'i Allāh ny hafa mba hahatonga azy ireny hihoatra ny asany. Ny lahy handray ampahany amin'izay ho azony, ary ny vehivavy dia handray ampahany amin'izay ho azony. Ary angataho amin'i Allāh ny hamoram-pony. Minoa tokoa fa mahalala ny zavatra rehetra i Allāh.

34. Ary ho an'ny tsirairay dia efa misy mpandova notendrenay ny amin'izay ray aman-dreny sy ireo havana akaiky sy ireo izay nianiananao fa

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهْوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ٢٨

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ٢٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْخُذُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٣٠

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٣١

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ مُدْخَلَ كَرِيمًا ٣٢

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ ۚ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٣٣

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيٍّ وَمِمَّا تَرَكِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ

iandreketanao. Noho izany dia omeo azy ireo ny anjarany. Vavolombelona amin'ny zavatra rehetra i Allāh raha ny marina.

## R.6

35. Mpiambina ny vavy ny lahy satria efa nataon'i Allāh ny mampisy ireo sokajin'olona misongona ny hafa, ary satria koa nandany ny harenany izy ireo. Noho izany, ny vehivavy mendrika dia izay mpankatoa sy tsy mamoa ny tsiabaratelon'ny vadiny miaraka amin'ny fiarovany i Allāh. Ary ny *amin'ireo* vehivavy izay ahianareo ny tsy fankatoavany ny fifampitondrana, anaro ary avelao irery ao am-pandriana izy ireny sady faizo. Ary rehefa mankatoa anareo amin'izay izy ireo dia aza mitady hevitra ny hanohitra azy ireo. Minoa marina tokoa fa sady Avo no Lehibe i Allāh.

36. Ary raha manahy ny tsy hisian'ny fisarahana eo amin'izy ireo ianareo dia manondroa mpitsara iray avy amin'ny fianankavian'ny lahy ary mpitsara iray avy amin'ny fianakavian'ny vavy. Ary raha te hifampody izy ireo dia i Allāh no hanatanteraka izany fifampodiana izany. Minoa marina tokoa fa mahalala ny zavatra rehetra i Allāh no mahalala sy mahafantatra tsara ny zavatra rehetra ihany koa.

37. Tompoy i Allāh ary aza manana tompo hafa afa-tsy Izy, ary *manana* halemem-panahy manoloana ny Ray aman-dreny, amin'ny havana akaiky amin'ireo kamboty ary ireo fadiranovana ary ireo mpiara-monina izay fianakavianareo, ary amin'ny

نَصِيْبُهُمْ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَإِلَّا فَضِلْتُ لَهُنَّ نَفْسًا بِمَا كَفَيْتِ اللَّهَ وَالَّذِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنَّ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

وَاعْبُدُوا اللّٰهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَ الْيَتَامَىٰ وَ الْمَسْكِينِ وَ الْجَارِئِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَ الْجَارِ الْجُنُبِ وَ الصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَ ابْنِ السَّبِيلِ وَ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللّٰهَ



mpifanolo-bodirindrina izay tsy havanareo, ary amin'ny namanareo eo akaikinareo, sy ny mpivahiny ary amin'ireo izay efa iadidianareo. Minoa marina tokoa fa tsy sitrak'i Allāh ny olona mpiavonavona sy mpieboebo,

38. Dia ireo izay kahihitra sy mamporisika ny hafa hanao izany ary manafina izay nataon'i Allāh taminy noho ny famindram-pony. Ary manomana famaizana maha afa baraka ho an'ireo tsy mpino Izahay,

39. Sy ho an'ireo mandanilany foana ny fananany mba ho fisehosehoana fotsiny no sady tsy nino na an'i Allāh na ny fisian'ny andro farany. Ary izay rehetra miaraka amin'ny Satana *aoka ho fantany* ny maha naman-dratsy azy io.

40. Ary toa inona moa no *loza* mety hitranga amin'izy ireo raha mino an'i Allāh izy ireo sy mino ny andro farany sy raha nampiasa izay efa nomen'i Allāh azy izy ireo? Fantatr'i Allāh tsara izy ireo.

41. Minoa marimarina tokoa fa tsy manome tsiny na iza na iza i Allāh na dia toy ny lanjan'ny ataoma aza. Fa raha soa kosa dia hampitomboan'i Allāh izany no manome valisoa lehibe avy Aminy ihany koa Izy.

42. Ary toy inona no *hanjo* azy ireo raha tonga ny fotoana hanoloranay vavolombelona ho an'ny tarika tsirairay avy ary hiantsoanay anao mba hijoro ho vavolombelona hanohitra azy ireo.

43. Amin'izay andro izay dia te hisitri-belona any ambanin'ny tany ireo izay tsy mino sy tsy mankatoa ny Iraka, fa

لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ، وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤٢﴾

يَوْمَئِذٍ يَبْعَثُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ، وَلَا

tsy *afaka* hanafina na inona na inona amin'i Allāh izy ireo.

يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ٤٣

### R.7

44. E! ianareo mpino, aza manantona ny fanompoam-pivavahana ianareo raha tsy efa vonona tsara ny sainareo, mandra-pahatakatrareo tsara ny teny aloaky ny vavanareo, na koa rehefa tsy madio ianareo<sup>22</sup> - raha tsy hoe any am-pivahinianana angaha - mialohan'ny handroanareo. Ary raha marary ianareo na any am-pivahinianana lavitra angaha *ka tsy madio ianareo*, raha misy iray aminareo avy niala poritra na avy nikasika vehivavy ka tsy mahita rano dia mandraisa vovoka tsy mifangaro, tsy maloto dia hosory amin'iny ny tavanareo sy ny tananareo. Minoa marina tokoa fa tena Malemy fanahy sady tena Mpamela heloka i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ٤٤

45. Tsy mbola nandre ny fitenenana momba ireo olona izay nampitana ny ampahan'ny Boky ve ianao? Mividy ny fahadisoana izy ireo ary hirian'izy ireo ho diso lalana *ihany koa* ianareo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَزُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ٤٥

46. Ary i Allāh dia mahafantatra tsara ireo fahavalonareo. Ary i Allāh dia ampy ho sakaiza ary i Allāh dia ampy ho fanampiana.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ٤٦

47. Nisy ampahany tamin'ireo Jiosy nandiso ny tian'ny teny hotenenina: “Mandre izahay ary tsy mankatona” ary “Mandrenesa mba tsy handrenesana anao” ary “Rā'inā”, amim-panafenana amin'ny alalan'ny lelany *izay ao an-*

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۖ وَاسْمِعْ غَيْرَ مَسْمُوعٍ ۚ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۚ وَلَوْ

<sup>22</sup> Ny mpamaritoetra جُنُبًا (jonoban) dia entina milaza ny toe-batan'ireo olona avy nanao firaisana ara-nofa na nivoaka tsirinaina tsy tao anatin'ny fanaovana firaisana. Ao amin'ireo toe-javatra roa ireo dia zary zava-dehibe ny fandroana mialohan'ny fotoam-pivavahana.

*tsainy, eo am-pikatsahana* izay hanimbana ny finoana. Ary raha niteny ry zareo hoe: “Mandre izahay ary mankatoa” ary “mandre” sy “Onzornā”, nahaso azy ireo kokoa izany ary mendrika kokoa<sup>23</sup>. Fa i Allāh dia nanazona azy ireo noho ny tsy finoany; izay no mahatonga azy ireo tsy dia mino loatra.

**48.** Eh ianareo Olon'ny Boky! Minoa ireo izay nalefanay aty aminareo, manantanteraka izay rehetra efa eo aminareo, alohan'ny hampaorianay amim-pahafaham-baraka ny sasany amin'ireo mpitarika *anareo*, nampiamboho sy hampilefa azy ireo na koa alohan'ny hanozonanay azy ireo tahaky ny nanozonanay ireo olon'ny Sabata. Ary ny didin'i Allāh dia tsy maintsy tanteraka.

**49.** Minoa fa i Allāh dia tsy hanaiky mihitsy ny hampifangaroana Azy amin'ny hafa na iza na iza ; fa ankoatran'izany Izy dia hamela ny heloka ho an'ireo izay sitrany. Fa ireo rehetra mampifangaro andriamanitra tsy izy amin'i Allāh dia manao fahotana goavana.

أَتَهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَ  
اسْمَعُوا أَنْظِرْنَا لَكِنَّا خَيْرٌ لَّهُمْ وَ  
أَقْوَمٌ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا  
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ٤٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا  
نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَطْمِيسَ دُجُوهَافِكُمْ دَهَاغًا أَدْبَارَهَا أَوْ  
تَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ  
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٤٨

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ  
يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ  
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَى إِثْمًا  
عَظِيمًا ٤٩

<sup>23</sup> Tsy mahadika tanteraka ny tena fototra ara-tantara amin'ity andininy ity raha dikan-teny tsotra no raisina. Tamin'ny vanimpotoana niainan'ny Mpaminany masina dia nisy ireo mpiatsaravetsihy sasany izay nanana fahazarana ny manodinkodina ny fomba fiteny mba entina miteny ratsy na nanompa ny Iraka avy amin'Andriamanitra. Ireo mpino kosa dia nampiasa ny teny hoe سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا (sami 'nā wa aṭa 'nā) izay midika hoe “Nahare izahay, ary nankatoa”. Ary ireo mpiatsaravelatsy indray dia niteny hoe عَصَيْنَا ('aṣainā - izay midika hoe “tsy mankatoa izahay”) fa tsy hoe أَطَعْنَا (aṭa 'nā). Nefa notenenina io teny io mba hamitahany ireo izay varimbariana ka mety hino fa izao tokoa no nolazainy أَطَعْنَا (aṭa 'nā). Saingy ireo izay mihaino izany ka mandre tsara ny zava-boalaza dia tsy ho voafitaka amin'ny haratsian-toetran'izy ireo mbamin'ny ompa ankolaka fanaony. Toy izany koa amin'ny fanodinkodinana ny fomba fitenenana dia hita fa ny teny hoe رَاعَيْنَا (rā'inā) midika hoe “Mba manāna tse-po aminay” ka notononina hoe رَاعَيْنَا (rā'inā) “O, ry mpiandriondrinay”. Averina indray fa fikasana hanompa ny Mpaminany masina ao ambadiky ny fomba fitenenana izany.

**50.** Tsy mbola nandre ny fitenenana momba ireo olona mihevi-tena ho madio ve ianao? Saingy i Allāh no manadio izay sitrany ary izy ireo dia tsy hiaran'ny tsy rariny mihitsy na ny kely aza.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ  
بِأَنَّ اللَّهَ يَزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُلَظْمُونَ  
فَتِيلًا ۝

**51.** Jereo hoe ahoana ny fomba ataony hamoronany lainga hanoherana an'i Allāh! Ary ireo dia ampy ho fahotana miharihary.

أُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَفَى بِهِمْ إِثْمًا مُبِينًا ۝

R.8

**52.** Tsy mbola nandre fitenenana momba ireo olona notolorana ny ampahan'ny Boky masina ve ianao? Izy ireo dia manompo ny ratsy ary *manaraka* ireo mpandika lalàna. Ary hoy izy ireo ny raha milaza ny amin'ireo tsy mpino hoe: "Izy ireo no voatari-dalana tsara kokoa eo amin'ny fiva-vahana miohatra amin'ireo mpino."

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ  
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى  
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۝

**53.** Toy izany ireo izay nozonin'i Allāh, ary izay nozonin'i Allāh dia tsy hahitanao olona mba hanavotra azy mihitsy.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ، وَمَنْ  
يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ۝

**54.** Hanana toerana any amin'ny fanjakana ve izy ireo? *Izy ireo dia tsy hahazo fa na dia hahazo aza izy ireo* dia tsy hanome ho an'ny olona anjara na dia mitovy habe amin'ny lavaka kely amin'ny voan'ny antrendry aza.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا  
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ۝

**55.** Fa hitsiriritra an'ireo olona izay nanehoan'i Allāh ny hamoram-pony izy ireo? *Raha izany no izy*, Izahay koa dia nanolotra marina tokoa ny Boky Masina sy ny fahendrena ho an'ireo taranak'i Abrahama, ary nanolotra fanjakana lehibe ho azy ireo.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا  
عَظِيمًا ۝

56. Ary tamin'izy ireo, ireo izay nino azy, ary nisy koa ireo izay niamboho azy, ary ny Afoben'ny helo dia ampy ho famaizana ho azy ireo.

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Ireo izay tsy nino ireo Famantarana avy Aminay dia tsy miandry ela Izahay amin'ny fampidirana azy ao amin'ny Afobe. Isak'izay levon'ny afo ny hoditr'izy ireo dia soloinay hatrany mba haharetan'ny figohany ny famaizana atao azy. Minoa marimarina fa i Allāh dia Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُضَلِّيهِمْ أَتَرَاءُ ۚ كَلَّمًا تَضَحَّتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

58. Ary ireo izay mino sy manao asa soa, dia izy no hampidirinay ao amin'ny Saha izay ahitana renirano mikoriana, mba honina mandrakizay, izy ireo dia hahazo vady voahasinay; ary izy ireo dia hapetraka amin'ny toerana voaloka tsara.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ لَهُمْ فِيهَا آزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلٌّ ۙ ﴿٥٨﴾

59. I Allāh dia tena mandidy anareo tokoa ny hanome andraikitra ho an'izay olona mahefa izany eo aminareo; ary rehefa eo amin'ireo olombelona ianareo, didiany ianareo ny hitsara am-pahamarinana. Ary minoa marimarina fa ireo zavatra rehetra takian'i Allāh aminareo dia tena mendrika avokoa; Allāh dia Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا ۚ وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

60. Ianareo Izay mino ! Mankatoava an'i Allāh ary ankatoavy ny Iraka, ary ireo rehetra izay manana fahefana aminareo<sup>24</sup>; ary raha sendra

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ وَأُولَى الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۚ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ ۚ

<sup>24</sup> Ny firafitr'ilay fomba fiteny arabo hoe أولي الأمر منكم (olil amri minkom) izay midika hoe "ireo izay manana fahefana aminareo" dia tsy nazava tamin'ireo mpandika teny sasantsasany. Ny teny mahasarika antsika eto dia ny hoe منكم (minkom) izay ahitana mpampiankina teny من (min) "amina" sy ny mpisolo tena كم (kom) "ianareo". Izany dia adikan'ny mpandika teny

fifanolanana ianareo, na avy amin'ny inona izany na avy amin'ny inona, ianareo ankino amin'i Allāh sy ny Iraka avy *Aminy* izany, raha mino an'i Allāh sy ny Andro farany ianareo. Izany no tsara sy mendri-piderana indrindra.

## R.9

61. Tsy renao ve ny momba ireo izay mody mino izay efa nambara taminao sy ireo talohanana? Te hiangavy ny fitsaran'ily satana izy ireo na dia efa voadidy tsy hankatoa azy aza. Ary i Satana dia maniry ny hitarika azy ireo lavitra any amin'ny fahaverezana.

62. Ary rehefa ambara aminy hoe : “Avia atỳ amin'izay nasain'i Allāh naidina sy atỳ amin'ny Iraka avy *Aminy*” ho hitanao fa hiala amin-pankahalana ireo mpiatsaravelatsihy.

63. Hanao ahoana tokoa moa raha hianjadian-pahoriana vokatr'izay nasesiky ny tanany izy ireny, hanatona anao izy sady hiozona amin'i Allāh, *hanao hoe*: Tsy mikasa ny hanao zavatra hafa afa-tsy ny asa soa sy fampihavanana izahay.”

64. Izy ireny no efa fantatr'i Allāh ny any am-pony. Noho izany, mialà amin'izy ireo, anaro izy ireo ary anambarao teny manan-danja mahakasika azy ireo izy ireo.

65. Tsy nandefa Iraka Izahay raha tsy hajaina noho ny baikon'i Allāh izy ireny. Ary raha nanatona anao izy ireo

الرَّسُولِ إِنَّ كُنتُمْ تُوْمِنُونَ يَا لِلّٰهِ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ ، ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ  
تَأْوِيلًا ﴿١٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا أَُنزِلَ مِنْ  
قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى  
الطَّاغُوتِ وَكَذَٰلِكَ تُكْفَرُوا أَن يَكْفُرُوا  
بِهِ ، وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ  
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١﴾

وَإِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ تَعَالَى إِلَى مَا أُنزِلَ إِلَيْهِ  
وَالِى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ  
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿١٢﴾

فَكَفَرُوا بِمَا قَدْ مَثَّ  
أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءَ ذَٰلِكَ يُخْلِفُونَ ؕ يَا لِلّٰهِ  
إِنْ أَرَادَ نَازِلًا فَإِنَّمَا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿١٣﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَخْلِكُمُ اللّٰهُ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَ  
قُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلٌ بَلِيغٌ ﴿١٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا يَبْطِغِ  
بِإِذْنِ اللّٰهِ ، وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا

sasany hoe “eo aminareo ihany”. Izany dia mitarika antsika hino fa hoe ny Miozilmanina izany dia tsy tokony hankatoa afa-tsy ny manam-pahefana miozilmanina ihany. Tsy lavina fa eto dia manana ny firafiny manokana ny mpampiankina (min) “amina” izay tsy manao afa-tsy ny mampifandray ny mpisolo tena *kom* (kom) sy ny *olil amri* (olil amri), ka mahatonga ny dikan-teny hoe “ireo rehetra izay manana fahefana aminareo”.

tao aorian'ny fahameloam-panahiny, ka nangataka famelana tamin'i Allāh, ka nifona ho azy ihany koa ny Iraka, dia hahita an'i Allāh Mpangoraka sy Mpamindra fo tokoa Izy.

66. Tsia fa amin'ny alalan'ny Tomponao, tsy ho mpino mihitsy izy ireo raha tsy hoe mandray anao ho toy ny mpitsara ny tsy fifanarahan-keviny, ary manaraka izany, tsy hahita hevitra hitsipahana ny hevitrao izy ireo ka hankatoa tanteraka.

67. Ary raha manome azy izao didy izao Izahay: “Ataovy sorona ny fiainanareo<sup>25</sup> na ilaozy ny tokantranonareo.” afa-tsy ny sasantsasany tamin'izy ireo dia tsy ho nataony izany. Ary raha nanao izay nasaina nataony izy ireo dia ho tsaratsara kokoa ho azy ireo izany sady ho nampitombo hery azy ireo ihany koa.

68. Ary dia ho nanome valisoa lehibe avy Aminay ho azy tokoa Izahay.

69. Ka dia ho voatarikay ho amin'ny lala-mahitsy tokoa izy ireo.

70. Ary izay rehetra mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy aminay dia ho isan'ireo izay nandrotsahan'i Allāh ny fahasoavany, ao anatin'izany ireo Mpaminany sy ireo Mpandala ny marina ary ireo Maritiora sy ireo Olo-marina; namana mahafatra-po izy rehetra ireo.

71. Avy amin'i Allāh izany fahasoavana izany ary ampy i Allāh

أَنْفُسُهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ  
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوْجَدُوا  
اللَّهُ تَوَّابًا رَحِيمًا ①٥

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى  
يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا  
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا  
قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ①٦

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا  
أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا  
فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا  
مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ  
أَشَدَّ تَثْبِيثًا ①٧

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا  
عَظِيمًا ①٨  
وَلَهُدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ①٩

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ  
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ  
الصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَ  
حَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ②٠

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ  
عَلِيمًا ②١

<sup>25</sup> Ny teny hoe “ataovy sorona ny fiainanareo” dia mety hisy handika vilana. Tsy midika hoe famonoan-tena izany eto fa didy izay manery ny tenantsika kosa mba hankatoa tanteraka ny sitra-pon' Andriamanitra.

noho Izy mahafantatra ny zava-drehetra.

## R.10

72. E Ianareo izay mino! Miambena, manaova andiany maro ka samy handeha amin'ny tokony halehany na koa miara-mandeha avokoa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ  
فَإِنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧٢﴾

73. Ary aminareo dia hisy tsy ho tonga ara-potoana ka raha misy loza manjo anareo dia hiteny hoe: “Efa nanome fahasoavana ahy marina tokoa i Allāh. Satria tsy tafaraka tamin'ireo namako aho.”

وَأَن مِّنْكُمْ لَمَن لَّيْبِطَنَ ۚ فَإِن أَصَابَتْكُمْ  
مُّصِيبَةٌ قَالِ قَدْ أَعْثَمَ اللَّهُ عَلَيَّ لَإِذْ لَمْ  
أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٣﴾

74. Fa raha nandefa fahasoavana ho anareo i Allāh, dia hiteny izy ka ohatry ny tsy misy fifandraisana amin'ny maha mpinamana mihitsy aminareo *sady nilaza hoe*: “Raha mba niaraka tamin'izy ireo mantsy aho! Tokony ho nahazo fahombiazana goavana aho.”

وَلَيْنِ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ  
كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ  
يَلِيَّتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا  
عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. Koa aoka izy ireo hiady mafy momba an'i Allāh, dia ireo izay hivarotra ny ainy mba hahazoana ny fiainana any Ankoatra, ary na iza na iza miady momba an'i Allāh, na ho faty na ho mpandresy dia ho valisoa lehibe no homenay azy.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَاتِلْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ  
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

76. Inona no tsy hiadianareo ho amin'izay momba an'i Allāh sy ho an'ireo Osa – izay misy ireo lehilahy, vehivavy, ankizy - izay manambara hoe: “Ry Tomponay, afaho amin'ity tanàna honenan'ny olona izay mangeja anay ity izahay, ary andefaso namana sy famonjena avy Aminao izahay.”

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ  
الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ  
أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا  
وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

77. Izay mpino dia mitolona ho amin'ny fanjakan'i Allāh, ny tsy mpino kosa miady ho an'ny fanjakan'i

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ



Satana. Mitoloma ary ho fanoherana ny mpiara-dia amin'i Satana. Minoa marimarina tokoa fa marefo ny paik'adin'i Satana.

## R.11

**78.** Dia tsy renao ve ny amin'ireo izay nilazana hoe : “Fehezo ny tananareo, mahareza mivavaka ary aloavy ny Zakāt?” Ary rehefa nodidina hiady izy ireo dia indro ny ampahany tamin'izy ireo fa natahotra ny olona tahaka ny tokony hataoran'izy ireo an'i Allāh, mihoatra noho izany aza ary hoy izy ireo : “Ry Tomponay ô! Nahoana no dia nodidinao hiady izahay ? Tsy te hanome fitsaharana ho anay mandritran'ny fotoana vitsivitsy monja indray ve Ianao. Lazao hoe: “Kely dia kely ny tombotsoa ety an-tany ary tsara lavitra ho an'izay matahotra *an'i Allāh* ny any an-koatra, ary tsy ho matiantoka ianareo na dia kely aza.”

**79.** Na aiza na aiza misy anareo dia hanjohy anareo ny fahafatesana, eny fa na dia mihidy ao anaty tilikambo mafy orina aza ianareo. Ary raha sendra zava-tsoa izy ireo dia lazainy fa “Avy amin'i Allāh izany.” Fa raha sendra loza kosa dia ambaran'izy ireo fa “Avy aminao izany.” Lazao hoe : “Avy amin'i Allāh ny zavatra rehetra”. Inona ary noho izany no manjo ireo olona izay tsy mahatakatra na izay zavatra bitika indrindra aza?

**80.** Na inona na inona soa noraisinao dia avy amin'i Allāh izany ary na inona na inona ratsy mihatra aminao dia avy aminao ihany izany. Koa nandefa anao ho ety amin'izao tontolo

الطَّاعُونَ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّ  
كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا  
أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ  
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ  
كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا  
رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ ۖ لَوْ لَا  
أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَاءُ  
الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۖ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ  
اتَّقَىٰ ۚ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٩﴾

أَيَّنَ مَا تَكُونُوا إِذْ رُكِبَ الْمَوْتُ وَلَوْ  
كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِنْ  
تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ  
عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا  
هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ ۚ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ  
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٨٠﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا  
أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ ۚ  
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ

izao mba ho Iraka avy Aminay Izahay. Ary dia ampy ho vavolombelona ny amin'izany i Allāh.

**81.** Na iza na iza mankatoa ny Iraka dia mankatoa marina tokoa an'i Allāh. Ary na iza na iza kosa tsy manaraka an'izany, dia tsy ny hanara-maso azy ireny akory no nandefasanay anao ho eo aminy.

**82.** Ary izao no nolazain'izy ireo: “Ny fankatoavana *no fitsipika fototra aminay*”, nefa vao tsy eo anatrehanao, dia misy amin'izy ireo no mandany ny alina hikononkononana fihokoana hanoherana ny teninao. Henoin'i Allāh sy voatahiriny tsara ao an-tsaina izany teti-dratsin'izy ireo mandritra ny alina izany. Noho izany aza mifandray aminy ianao fa aoka hatoky an'i Allāh. Ampy ho mpiaro i Allāh.

**83.** Fa dia tsy mba te handinika ny Kor'any ve izy ireo? Raha hery hafa Ankoatra an'i Allāh no niandohan'ny Kor'any dia minoa marimarina tokoa fa tsy maintsy ho feno fifanoheran-kevitra *tao anatin'ny*.<sup>26</sup>

**84.** Ary rehefa mandray vaovao izy ireo, na *momba* ny filaminana izay na *momba* ny tebiteby dia tonga dia aelin'izy ireo izany. Kanefa raha mba nanatona ny Iraka sy ireo mpiaradia aminy hafa izay manana fahefana, dia azo antoka fa izay afaka manao tsoa-

يَا لِّلّٰهِ شَهِيدًا ۝۸۰

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۝۸۱

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ، وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ، كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝۸۲

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُتْرَانَ ، وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ۝۸۳

وَلَا إِجَاءَ هُمْ أَمْرًا مِنَ الْإِمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ، وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ، وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ

<sup>26</sup> Ny fomba filazan'ny Kor'any hoe *اِخْتِلَافًا كَثِيرًا* (ikhtilāfan kathīran) izay midika ara-bakiteny hoe “fifanipahan-kevitra maro”, eto izany dia maneho fifanoherana. Izany hoe raha toa ka olon-kafa fa tsy i Allāh no namorona ny Kor'any masina dia tsy maintsy nahitana fifanipahan-kevitra maro tao. Misy fomba fiteny mifandraika amin'izany, izay miresaka ny fahariana an'izao tontolo izao, ao amin'ny andininy faha-4 toko 67 (Al Molk), ao amin'izany no nanamarihana fa tsy mitombina ny fisian'ny ahiahy na fifanipahana eo amin'ireo asan'Andriamanitra.

kevitra ny amin'ny marina avy amin'izany tamin'izy ireo dia ho nahatakatra tsara izany rehetra izany<sup>27</sup>. Koa raha tsy teo ny fahasoavan'i Allāh sy ny famindram-pony teo aminareo dia efa ho nanaraka an'i Satana ianareo afa-tsy vitsivitsy foana.

**85.** Miadia ary ho amin'izay momban'i Allāh. Tsy tompon'antoka afa-tsy amin'ny tenanao ihany ianao ary ampirisiho ireo mpino. Mety hataon'i Allāh mandamoka ihany ny herin'ny tsy mpino, satria matanjaka noho izy ireo i Allāh sady afaka ny hampahory amin'ny alalan'ny famaizana ho azy ireo ihany koa.

**86.** Na iza na iza manao fanelanelanana tsara ho an'ny namany dia hovaliana araka izany ary na iza na iza manao fanelanelanana ratsy ho an'ny namany dia handray ny sahaza izany tody ratsy izany. Fa tompom-pahefana amin'ny zava-drehetra i Allāh.

**87.** Ary raha arahabaina amin'ny alalan'ny vavaka ianareo dia miaharabà amin'ny alalan'ny vavaka mahomby kokoa na fara faharatsiny manaova toy izay miarahaba anareo<sup>28</sup>.

إِلَّا قَلِيلًا ۝٨٤

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا  
نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى  
اللَّهُ أَنْ يَكْفِيَ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ  
وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ۝٨٥

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ  
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً  
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ۝٨٦

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ وَحَيُّوا بِأَحْسَنَ  
مِنْهَا أَوْ رَدُّوْهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ حَسِيبًا ۝٨٧

<sup>27</sup> Ao amin'ireo edisiona samihafa amin'ny Kor'any masina, ny fandikana io andininy io mazàna dia toa maneho fa tsy dia havanana loatra tamin'ny fanatsoahan-kevitra avy amin'ny Hafatra ireo olona izay nanankinana andraikitra. Ambonin'izany, manome soson-kevitra ihany koa izy hoe ireo izay afa-manavaka ihany no mety hahita ny tena zava-misy. Ny dikan-teny izay aroso eto dia tsy maneho io lesoka tsy azo ialana io ; ny mifanohitra amin'izany aza, asongadiny ny hoe ny tsirairay amin'izy ireo dia manana fahafahana ny hahalala ny fahamarinana mikasika io raharaha, io raha nandinika sy namakafaka ny fifandraisany izy: “Ary rehefa nandray ny vavao izy ireo, na fiadanana izay na tahotra, dia nangorera, nefa raha naka tahaka ny Iraka sy ireo izay nomem-pahefana taminy izy ireo dia azo antoka fa ireo izay afa-mandinika sy mitsikera amin'izy ireo dia hahazo an'izany tsara mihitsy.”

<sup>28</sup> Mamintina ny hevitra malalaka amin'ity andininy ity ho lasa fiarahabana fotsiny ny dikan-teny. Nefa ireo fanomezana atolotra ny hafa ihany koa dia voalaza ao anatin'ny teny hoe تَوْبَةً

Mahatsinjo ny zavatra rehetra i Allāh raha ny marina.

**88.** I Allāh no Ilay Masina indrindra ka tsy misy mendrika ivavahana ankoatra Azy. Minoa marimarina tokoa *fa hanohy* ny fampitambarana anareo Izy mandra-pahatongavan'ny fitsanganana amin'ny maty izay azo antoka fa hisy tokoa. Ary iza moa, ankoatra an'i Allāh, no mba hanaja ny teny nomeny?

R.12

**89.** Inona no mahazo anareo, ka mahatonga anareo hizara ho antoko roa noho ny adi-hevitra momba ireo mpiatsaravelatsihy? Ary i Allāh raha nanongana azy ireo, dia noho ny zava-bitany. Maniry ny hita-ridalana ireo izay nampaorian'i Allāh ve ianareo? Fa ho an'ireo nampaorian'i Allāh, tsy hahita fanavotana ho azy ireny intsony ianao.

**90.** Tian'izy ireo ny hahatonga anareo ho tsy mpino tahaka azy ireo mba hitovizanareo tanteraka. Noho izany aza mba maka sakaiza aminy raha tsy efa momba amin'ny lalan'i Allāh izy ireo. Ary raha mandà izy ireo, dia sambory ary vonoy ho faty na aiza misy azy ireo na aiza, ary aza maka sakaiza na fanampiana avy amin'izy ireo;

**91.** Ankoatra ireo izay manam-pifandraisana amin'ny vahoaka izay nifampiraharaha amin'ny vahoaka izay mifampiraharaha taminareo, na koa ireo izay manatona anareo, sady

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَ كُفُوكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ، وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۝

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا، أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ، وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝

وَدُّوا لَوْ تُكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوا مِنْهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَرِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رِسَالَتٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصْرَتِ صُدُورُهُمْ أَنْ يَقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ

(tahiyyah). Izy ity dia mikasika ny fifanakalozana fanomezana izay natolotra tamin-kitsim-po, na fara faharatsiny fanolorana fanomezana mitovy lenta.

mandà ny hiady aminareo na koa hifandona amin'ny vahoakany izy ireo. Ary raha tian'i Allāh dia azony natao ny nanjaka taminareo; ary azony natao tsara ny nampilavo lefona anareo. Koa raha mihataka aminareo izy na koa tsy mila ady sady mampandry fahalemana anareo *dia tsarovy* fa i Allāh dia tsy mamela anareo velively hampiasa herisetra amin'izy ireo.

92. Hahita olon-kafa ianareo izay haniry hiasa amim-pandriampahalemana miaraka aminareo sy ireo vahoakany. Isak'izay averina amin'ny ady izy ireo dia mbola hiroboka tanteraka amin'izany tokoa. Koa na tsy manalavitra anareo aza izy ireo ka tsy mampisy fandriampahalemana eo aminareo ka tsy mahafehy ny tanany izy ireo dia sambory izy ireo ary vonoy na aiza misy azy ireo na aiza. Nomenay fahefana feno ianareo hanohitra azy ireo.

R.13

93. Tsy mety amin'ny mpino ny mamono ho faty mpino hafa raha tsy hoe tsy nahy izany. Ary izay namono tsy nahy ny mpino iray dia tsy maintsy mamotsotra mpanompo mpino iray ary tsy maintsy *mandoa* ny sandan'ny rà latsaka ho an'ny mpandova ilay maty, raha tsy hoe lavin'ireo mpandova *noho* ny fihantrana izany *sandan'ny rà izany*. Saingy raha toa ka avy amin'ny vahoaka miady aminareo ilay maty nefa mpino izy dia tsy maintsy mamotsotra mpanompo mpino iray *ilay olo-meloka*. Ary raha toa ka avy amin'ny vahoaka izay

شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ  
فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَ  
أَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ  
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝۱۱

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ  
يَأْمَنُواكُمْ وَيَأْمُنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّمَا رُدُّوا  
إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ  
يَعْتَزِلُوكُمْ وَيَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ  
يَكْفُؤْا أَيْدِيَهُمْ فَعَذَابُهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ  
حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا  
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝۱۲

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقتُلَ مُؤْمِنًا لَا  
خَطَاةَ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاةً فَتَحْرِيرُ  
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى  
أَهْلِهَا إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ  
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ  
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَرِيَّةٌ  
مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ  
شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ

nifanaraka taminao izy dia tsy maintsy mandoa ny sandan'ny rà mba hatolotra ny mpandova ny maty ilay olo-meloka sady mamotsotra mpanompo iray mpino. Fa ireo izay tsy mahita mpanompo havotsotra dia hifady hanina mandritra ny roa volana mifanesy - *izany dia* fanonerana takian'i Allah. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra, sady Feno Fahendrena.

94. Ary izay rehetra mamono mpino amin'ny nahim-pony dia ny helo no ho setrin'izany ho azy, any izy no honina mandritra ny fotoana maharitra. I Allāh dia ho tezitra aminy, hanozona azy ary hanomana ho azy sazy faran'izay mafy.

95. Eh ianareo mpino! Rehefa mivoaka noho izay momba an'i Allāh ianareo, mitandrema tsara, ary aza milaza an'izay olona miarahaba anareo amin'ny alalan'ny fiadanana hoe : “Tsy mpino ianao.” Mitady izay mahaso eto an-tany ianareo nefa eo anilan'i Allāh dia feno fahasoavana tsy lany laniana. Tahaka izany ihany koa ianareo tany aloha tany fa i Allāh no nanolotra ny famelan-kelony taminareo. Noho izany, mitandrema tsara. I Allāh dia mahalala tsara ny ataonareo rehetra.

96. Ireo mpino sasany izay variana *tsy miraika*, ankoatra ireo kilemaina, dia tsy mitovy amin'ireo izay mitolona ho fampanjakana ny tenin'i Allāh amin'ny alalan'ny haren'ny sy ny tenany. I Allāh dia nametraka ireo mitolona ka manolotra ny haren'ny sy ny vatany amin'izany amin'ny toerana avo miohatra amin'ireo izay *tsy miraika*. Misy zava-tsoa nampanantenain'i Allāh ho an'ny

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا  
فَجَزَاءُ ۙ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا وَ  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ  
عَذَابًا عَظِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا  
لِمَنْ آَلَقَ إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ  
مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَجَنَدَ اللَّهُ مَغَائِمَ كَثِيرَةً  
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ⑮

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ  
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ  
الْحُسْنَ ۚ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى  
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ⑯

tsirairay. Ary i Allāh dia hanandratra ireo izay mitolona ho avo noho ireo izay tsy miraika, izany dia amin'ny alalan'ny valisoa lehibe.

97. Izany hoe amin'ny laharam-pahamendrehana avy Aminy sy avy amin'ny famelan-kelony ary ny famindra-pony. I Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra-fo.

R.14

98. Raha ny marina, ireo izay vonoin'ny anjely noho izy ireo nanimba ny fanahiny ihany, ireo anjely dia hiteny amin'izy ireo hoe : “Inona no tianareo atao?” Ary hamaly izy ireo hoe: “Noheverina ho toy ny osa izahay teny an-tany.” Hoy ireo anjely tamin'izy ireo: “Angaha ny tanin'i Allāh tsy midadasika ahazoanareo mifindra monina?” Izany ny momba an'ireo, izay ny Afobe no ho fonenany, fiafarana ratsy raha izany no azo ilazana azy!

99. Afa tsy ny osa eo amin'ny lehilahy sy ny zaza amam-behivavy izay sady tsy afaka hamolavola paika no tsy hahita lalan-kivoahana.

100. Ho azy ireo dia mety hamafa ny fahotany i Allāh, satria i Allāh no ilay mpamafa heloka, Ilay tena Mpamela heloka.

101. Ary na iza handao ny tananany na iza, noho ny amin'i Allāh<sup>29</sup> dia hahita toerana maro hialokalofany sy harem-be ety ambony tany. Ary na zovy na zovy handao ny fonenany ka hifindra monina noho ny amin'i Allāh

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ  
عَلَّمَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي  
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا  
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ  
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا  
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَ  
سَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١٨﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالْ  
نِسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

قَالُوا لَكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفُو عَنْهُمْ ۚ وَ  
كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٠﴾

وَمَنْ يُّهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ  
فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ  
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ

<sup>29</sup> Ny teny arabo hoe في سبيل الله (fī sabīlillāh) dia midika hoe “ho an'i Allāh” na hoe “momba an'i Allāh”.

sy ny Iraka avy Aminy ka ho sendra ny fahafatesana dia andraikitr'i Allāh ny mankasitraka azy, fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

R.15

**102.** Ary raha mivahiny lavitra amin'ny firenena ianareo dia tsy ho fahotanareo ny mampihena ny fotoana *anaovanareo* ny Fivavahana raha manahy ny hanome fahasahiranana ireo tsy mpino ianareo. Ireo tsy mpino ireo no tena fahavalonareo indrindra.

**103.** Ary rehefa tafaraka amin'izy ireo ianao, ka mitaribavaka ho azy ireo, aoka hisy maromaro aminy hitsangana miaraka aminao sady handray ny fitaovam-piadiany. Ary rehefa avy miakohoka izy ary hihemotra kely, dia aoka hisy andiany iray hafa izay mbola tsy nivavaka handroso hiaraka hivavaka aminao; ary handray ny fiarovan-tenany sy ny fitaovam-piadiany izy ireo. Ny tadiavin'ireo tsy mpino dia ny hanaovanareo antsirambina ny fitaovam-piadianareo sy ny entanareo mba hanafihany anareo tampoka. Ary raha voahelingelin'ny orana na marary ianareo dia tsy ho heloka ho anareo ny mametraka ny fitaovam-piadiana, saingy tsy maintsy vonona *mandrakariva* amin'ny fiarovan-tena ianareo. Azo antoka fa efa nanomana famaizana mahafabaraka ho an'ireo tsy mpino tokoa i Allāh.

**104.** Ary rehefa vita ny fivavahanareo dia tsarovy i Allāh, na mitsangana ianareo na mipetraka na mandry ilika. Ary rehefa voaaro *amin'ny loza*

فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١﴾

وَإِذَا صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٢﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُبِينًا ﴿١٣﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ



ianareo dia araho ny Fivavahana araka ny *endriny voasoratra*; ny Fivavahana dia andidiana ny mpino *mba hatao* amin'ny fotoana voatondro.

**105.** Ary aza mandrera-tena mitady ireny olona ireny. Raha mijaly ianareo, izy ireo koa hijaly toa anareo. Fa ianareo dia hanantena avy amin'i Allāh izay tsy antenain'izy ireo. Ary i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

R.16

**106.** Efa nampidirinay ho anao marina tokoa ny Boky mirakitra ny fahamarinana, mba hahazoanao mitsara eo amin'ny samy olombelona izay nampianarin'i Allāh anao. Koa aza misolo vava ireo izay mpivadi-pitokisana.

**107.** Ary mangataha famelana amin'i Allāh. Tena mpamela heloka tokoa i Allāh sady mpamindra fo.

**108.** Ary aza miaro ireo ratsy fanahy amin'ny tenany ihany. Tena tsy tian'i Allāh tokoa ny mpivadi-pitokisana ny mpanao heloka be vava.

**109.** Manao izay hiafenana ny olona hatrany izy ireo saingy tsy afaka hiafina an'i Allāh; ary Izy dia ho eo an'ilan'izy ireny rehefa mandany alina hikononkononana hevitra tsy ankasitrahan'i Allāh izy ireny. Ary i Allāh dia mahafantatra tsara izay ataon'izy ireo.

**110.** Jereo! Ianareo no mpisolovava azy ireo teto an-tany. Fa iza no ho mpisolovava azy ireo eo anoloan'i Allāh amin'ny andro Fitsanganana amin'ny maty ary iza no ho mpiaro azy ireo?

الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٦﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ حَصِيمًا ﴿١٠٧﴾

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٨﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَلُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٩﴾

يَسْتَحْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَحْفُونَ مِنَ اللَّهِ ۚ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١١٠﴾

هَآئِنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١١١﴾

**111.** Ary na zovy na zovy manao ratsy na manimba ny fanahiny, ary mangataka famelana amin'i Allāh rehefa avy eo dia hahita an'i Allāh Mpamela heloka sy Mpamindra fo.

**112.** Ary na iza manao heloka na iza dia hanao izany mba hanimbany ny fanahiny. I Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

**113.** Ary na iza manao hadisoana na heloka na iza, ka manilika izany amin'ny tsy manan-tsiny, dia hizaka ny *lanjan'*ny endrikendrika nataony sy heloka goavana izy.

R.17

**114.** Ary raha tsy nisy ny fahasoavana sy famindram-pon'i Allāh taminao, nisy sasany tamin'izy ireo nanapakevitra ny handiso lalana anao *saingy nofoanan'i Allāh ny Fikasan'izy ireo*. Izy ireo ihany anefa no maniasia ary tsy afaka hanisy ratsy anao izy ireo. Ary i Allāh dia hampidina ny Boky sy ny Fahendrena ho anao ary hampianatra anao izay tsy fantatrao, ary lehibe tokoa ny fahasoavana azonao amin'i Allāh.

**115.** Tsy hisy soa hivoaka avy amin'izay fiaraha-midinika mifan'izy ireo izany, raha tsy hoe manapakevitra ny hanao fandaniana ho an'ny malahelo izy ireo na amin'ny asa fanasoavam-bahoaka na ho fampihavanana sy fanitsiana ny olona. Izay manao izany, ho fikatsahana ny sitrapon'i Allāh, dia hahazo valisoa lehibe avy Aminay izy.

**116.** Ary ho an'izay mandà ny Iraka rehefa avy notarihin-dalana mazava tsara, ka manaraka lalan-kafa tsy toy

وَمَنْ يَحْمِلْ سَوْءًا أَوْ يَطْلَمْ نَفْسَهُ  
ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا  
رَحِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِثْمًا يَكْسِبُهُ  
عَلَى نَفْسِهِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ  
يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ  
بُھْتَانًا وَإِثْمًا مَبِينًا ﴿١١٣﴾

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ  
لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ  
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۖ وَمَا  
يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ  
عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا  
لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ  
عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ  
بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ  
النَّاسِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا  
عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا  
تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ

ny an'ireo mpino, avelanay hanaraka ny lalana izay nofinidiny izy ary Izahay hanipy azy any amin'ny Helo; izany no toeran-kitodiana ratsy indrindra.

R. 18

**117.** Tsy hamela heloka ireo izay mampifangaro Azy amin'ny hafa i Allāh na iza na iza ampifangaroana Aminy, saingy ankoatra izay dia mamela heloka izay tiany havela Izy. Ary na iza na iza manana Andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh dia very lavitra dia lavitra tanteraka.

**118.** Andriamanitra tsy izy no ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh, nefa *raha ny marina*, tsy misy afa-tsy i Satana, ilay mpikomy, no ivavahany,

**119.** Izay nozonin'i Allāh. Ary izy <sup>(Satana)</sup> nilaza izany taminy hoe: “Angalako ampahany voafaritra amin'ireo Mpanomponao.”

**120.** “Ary dia hověreziko tokoa izy ireo, ary ataoko hiredareda ao amin'izy ireo ny filan-dratsy, ary dia tena amporisika azy ireo aho ary hadidy ny sofīn-drameva izy ireo sy *biby hafa*, ary izaho no hibaiko azy ka hanova endrika izay noharian'i Allāh izy ireo.” Ary izay nandray an'i Satana ho sakaizany ivelan'i Allāh dia tsy hisalasalana fa ho matiantoka tanteraka.

**121.** Hampanantena zavatra azy izy ary handrisika azy ho amin'ny faniriam-poana; ary i Satana dia tsy hampanantena azy afa-tsy zavatra tsy misy ilana azy.

**122.** Izany no hanjo izay hitoetra any amin'ny Afobe, ary tsy ho afaka hiala amin'izany izy na *inona ataony na inona*.

الْمُؤْمِنِينَ نُورِهِ مَا تَوَلَّى وَ نُصْلِهِ  
جَهَنَّمَ وَ سَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١٧﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ  
يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ، وَ مَنْ  
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٨﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْعَاءً وَ إِنْ  
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١٩﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ، وَ قَالَ لَا تَتَّخِذْ مِنْ  
عِبَادِي نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿٢٠﴾

وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَ لَا مَنِيَّتْهُمْ وَ لَا مَرَّتْهُمْ  
فَلْيَبْتَغِكُنْ أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَ لَا مَرَّتْهُمْ  
فَلْيُغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ، وَ مَنْ يَتَّخِذْ  
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ  
خُسْرًا نَافِئًا ﴿٢١﴾

يَعِدُهُمْ وَ يُمَيِّتُهُمْ، وَ مَا يَعِدُهُمُ  
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٢٢﴾

أُولَئِكَ مَا أَوْهَمَهُمْ جَهَنَّمُ، وَ لَا يَجِدُونَ  
عَنْهَا مَجِيصًا ﴿٢٣﴾

**123.** Fa ho an'izay mino sy manao asa soa, Izahay dia hampiditra azy ao amin'ny Saha izay misy renirano mikoriana, ary hitoetra ao mandrakizay izy. Izany no fampanantenana avy amin'i Allāh izay tsy mamitaka na oviana na oviana. Ary iza no afaka hitana ny teniny ankoatran'i Allāh?

**124.** Izany dia tsy miankina velively na amin'ny fanirianareo na amin'ny fanirian'ireo olon'ny Boky. Izay rehetra manao ratsy dia handray ny valin'asany; ary tsy hahita na namana, na fanampiana ankoatra an'i Allāh izy.

**125.** Fa izay manao asa soa, na lahy na vavy ka mino, dia hiditra any amin'ny Paradisa ary tsy ho matiantoka, na dia toy ny lavaka kely indrindra amin'ny voan'antrendry aza.

**126.** Ary raha ny amin'ny fivavahana, iza no mendrika indrindra noho izay mankatoa an'i Allāh, izay manao ny tsara sy manaraka ny fivavahan'i Abrahama ilay marina? Ary i Allāh dia nandray an'i Abrahama ho namana manokana.

**127.** An'i Allāh avokoa izay rehetra any an-dranitra sy ety ambonin'ny tany, ary i Allāh dia mamihina ny zava-drehetra.

R.19

**128.** Ary manontany anao ny fanapahana mikasika ny lalàna momba ny vehivavy izy ireo. Ambarao fa: "Omen'i Allāh anareo ny fanampahan-keviny momba izany. Ary izay efa novelabelariny taminareo tao anaty Boky mikasika ny vehivavy kamboty izay tsy notoloranareo ny

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ  
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا لَكُمْ فِي  
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ  
وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ  
أُنْزِلْ لَهُ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ  
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ  
خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا ﴿١٢٧﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ  
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمْ فِي  
الْكِتَابِ فِي يَتِمَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا  
تُؤْتُونَهُنَّ مَآكُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ  
أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ  
مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُولُوا لَيْسَ

fananana voasoratra ho azy nefa tianareo halaina ho vady izy, toy izany koa ny an'ireo osa amin'ireo ankizy; ary *mandidy* anareo ny hitsinjo ny fahamarinana ho an'ireo kamboty ary izay soa rehetra ataonareo, minoa marimarina fa fantatr'i Allāh tsara izany.

**129.** Raha misy vehivavy matahotra ny ho ratsy fitondra na tsy ahoan'ny vadiny, tsy mba heloka avy aminy ny hiombonan'izy ireo; ary ny fiombonana no zavatra tsara indrindra. Ary ny olombelona dia voatariky ny fitiavan-tena. Raha manao ny tsara sy mijoro amin'ny fahamarinana ianareo, dia azo antoka fa i Allāh dia mahalala ny ataonareo.

**130.** Ary ianareo dia tsy hahavita hitazona ny fampitovian-danja *tanteraka* ireo vadinareo, na dia eo aza ny finiavana lehibe ho amin'izany. Noho izany aza mitongilana *tanteraka* amin'ny iray mba tsy hanadinoina sy tsy handraharahana ary tsy hanaovana ambin-javatra ny hafa. Ary raha miova toetra ianareo ka mahitsy fo dia minoa marimarina fa i Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

**131.** Ary raha misaraka izy roa, i Allāh, amin'ny alàlan'ny fahamendrehany, dia hanao izay hampahaleotena azy ireo avy. Ary i Allāh dia Mahafoy be sady, Feno Fahendrena.

**132.** Ary an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra eto an-tany. Nandidy mafy mihitsy tamin'ireo nomena ny Boky Masina talohanareo Izy, ary ianareo koa dia

يَا لِقَسِطٍ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٨﴾

وَأِنْ أَمْرًا أَخَافَتْ مِنْ بَعْضِهَا نُسُورًا أَوْ  
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا  
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأِنْ  
أَحْضَرْتَ الْأَنْفُسَ الشُّحَّ وَإِنْ  
تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ  
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ  
فَتَذَرُوهُنَّ كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا  
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَأِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ  
سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣١﴾

وَرَبُّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِنْ  
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا

nodidianay mafy tamin'izany, dia ny atahoranareo an'i Allāh izany. Fa raha tsy mino ianareo, *tadidionareo* ary fa izay rehetra eny an-danitra sy izay rehetra eto an-tany dia an'i Allāh avokoa, ary i Allāh no Ilay mahavita tena samirery ary Izy no Ilay Mendrika ny fiderana.

133. Ary an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra eto an-tany, ary i Allāh dia ampy ho Mpiambina.

134. Raha tiany, Izy dia afaka maka anareo, O ry olombelona ary manolo anareo amin'ny *olon-kafa* ho eo *amin'ny toeranareo*; ary i Allāh dia manana fahefana ampy anaovana an'izany.

135. Ho an'izay rehetra mitady fankasitrahana eto an-tany, *aoka hotadidiany fa* any amin'i Allāh ny fankasitrahana eto an-tany tahaky ny Any Ankoatra; ary i Allāh dia Ilay Mandre ny zava-drehetra ary Ilay Mahita ny zava-drehetra.

R.20

136. Eh! ianareo izay mino! Aoka ianareo ho entitra eo amin'ny fampanjakana ny rariny ary *aoka ianareo* ho vavolombelon'i Allāh, na dia hoe mifanohitra aminareo na *mifanohitra* amin'ny Ray amandreninareo ary ireo havanareo akaiky. Na manankarena na mahantra, i Allāh dia tsy manavaka an'izy roa *mihoatra anareo*. Ary aza manaraka ny fanirian-dratsy ao aminareo mba hahafahanareo manao zavatra andrariny. Ary raha manafina ny *marina* ianareo na koa raha niataka

فِي الْأَرْضِ، وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣٣﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٤﴾

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ أَهْلَهَا النَّاسَ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ، وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَوَالْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَى بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَى أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَوْا أَوْ نَعِزُّوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٦﴾

amin'izany, dia *tadidio fa* i Allāh dia mahalala tsara ny ataonareo.

**137.** Eh ianareo izay mino! Minoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary Boky izay nambaran'ny Iraka avy aminy, ary ireo Boky izay nambaran'ny tany aloha. Ary ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ireo anjeliny ary ireo Bokiny sy ireo Iraka avy Aminy, ary ny andro farany, dia ho very tanteraka.

**138.** Ireo izay mino nefa manary ny finoana avy eo, dia miverina mino indray ary avy eo manary indray ny finoana ka niha nitombo tao aminy ny tsy finoana, i Allāh dia tsy hanana famelan-keloka mihitsy ho azy ireny, na hitarika azy ireny amin'ny lalamahitsy.

**139.** Lazao ireo mpiatsaravelatsihy fa famaizana mamaivay no miandry azy ireo;

**140.** Ireo izay nisafidy sakaiza tsy mpino fa tsy mba sakaiza mpino. Voninahitra ve no tadiavin'izy ireo? *Aoka ho tadiadin'izy ireo* ary fa an'i Allāh ny voninahitra rehetra.

**141.** Ary ao anaty Boky, nasehony anareo fa, rehefa mahare ireo tsy mpino mandà sy maniratsira ireo Fambara avy amin'i Allāh ianareo, aza miara-mipetraka amin'izy ireo ianareo mandra-piovany resaka, raha tsy izay dia hitovy amin'izy ireo ianareo. Minoa marimarina fa i Allāh dia hanambatra ireo mpiatsaravelatsihy sy ireo tsy mpino hiaraka avokoa ao amin'ny Helo.

**142.** Ireo izay manantena handre amin'ireo *vaovao* avy aminareo. Raha mamela anareo hahazo fahombiazana i

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنزَلَ مِنْ قَبْلُ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَذَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٨﴾

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَتَعُونَ عِندَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِنْ كُنْتُمْ إِذًا مِثْلَهُمْ، إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا لَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَوَ

Allāh, dia hoy izy ireo : “Moa ve tsy niaraka taminareo izahay?” ary raha mba mandray anjara amin’izany koa ireo tsy mpino, dia hoy izy ireo aminy : “Moa va nahazo tombony taminareo izahay, ary moa va tsy narovanay tamin’ireo mpino ianareo?” I Allāh dia hitsara anareo amin’ny Andro Fitsanganana amin’ny maty, ary i Allāh dia tsy hamela ireo tsy mpino hahazo *tombony mihoatra* noho ireo mpino.

## R.21

**143.** Mitady hevitra hamitahana an’i Allāh ireo Mpiatsaravelatsihy, fa Izy hampamita-tena azy ireo. Ary rehefa mitsangana hivavaka izy ireny dia hanao izany am-pahalainana sy mba ho hitan’ny olona fotsiny, ary zara raha mahatsiaro an’i Allāh izy amin’izany.

**144.** Mihazohazo ka sady tsy an’ny atsy no tsy an’ny aroa. Ary izay ataon’i Allāh levona dia tsy hahita lalana ho azy na dia kely aza ianao.

**145.** Ianareo izay mino! Aza mifidy ireo tsy mpino ho namana manoloana ireo mpino. Moa manam-pikasana ny hanolotra an’i Allāh porofo miharihary manameloka anareo ve ianareo.

**146.** Any amin’ny faran’ny Afobe no hisy ireo mpiatsaravelatsihy; ary tsy hahita olona hanavotra azy ireo ianao.

**147.** Afa-tsy ireo izay mibaboka, sy manitsy tena ka mifikitra amin’i Allāh ary ireo izay mahitsy fo amin’ny fanoavany an’i Allāh. Izy ireo dia isan’ny mpino. Ary hanolotra

إِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ، قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِوْهُ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ، وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٧﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ قَدْ آتَيْنَاهُمُ إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٨﴾

مُذَبِّذِينَ بَيْنَ بَيْنٍ ذَلِكُمْ لَأَلَّا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَأَلَّا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، أَنْ تَرِيدُوا أَنْ تَجْعَلُوا بَيْنَكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الذَّرِكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٥١﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ، وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٥٢﴾



fankasitrahana tsy ho ela ho an'ireo mpino i Allāh.

**148.** Nahoana no hosazian'i Allāh ianareo raha mahalala mankasitraka sy mpino? Fa Mpankasitraka sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

#### FIZARANA FAHAENINA

**149.** Manafitohina an'i Allāh ireo teny tsy mendrika atao am-pahibemaso, ankoatra ny ataon'ireo izay hiaran'ny tsy rariny. I Allāh no ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**150.** Na asehonareo am-pahibemaso ny asa soa ataonareo, na hanafina izany, na koa ianareo namela izay nanao ratsy, dia i Allāh no Ilay Mpamela heloka marina sady Mahefa ny zava-drehetra,

**151.** Minoa marimarina tokoa fa ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy ary izay manam-pikasana ny hanavaka an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy ka hiteny hoe: "Mino ny sasany amin'ireo izahay fa tsy mino ny hafa", ary mikasa ny hibolila eo anelanelan'izy roa ireo,

**152.** Ireny indrindra no tena tsy mpino ary nanomana famaizana mahafabaraka an'ireo tsy mpino ireo Izahay.

**153.** Fa ho an'ireo izay mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy ary tsy manavaka azy ireo dia indro hamaly soa azy ireo *tsy ho ela* Izy. Fa i Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ  
أَمْثَلَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ  
الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ  
سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تَبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تُعَفُّوهُ  
عَنْ سُوءِ فِرَاتِ اللَّهِ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ  
وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَ  
نَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا  
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ  
يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ  
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ  
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

## R.22

**154.** Miangavy anao mba hampidina Boky masina iray ho azy avy any andanitra ireo Olon'ny Boky. Mbola nangataka mihoatra izany tamin'i Mosesy ihany koa izy ireo. Hoy izy ireo taminy: “Asehoy anay mazava tsara i Allāh.” Noho izany, misy famaizana mpandravarava nikapoka azy ireo noho ny fandikany ny lalàna. Avy eo dia nataony sampy hivavahana ny omby vavy rehefa nisy Fambara miharihary tonga tamin'izy ireo, saingy namela azy ireo ihany Izahay noho izany. Ary nanome hevitra mazava sy maharesy lahatra an'i Mosesy Izahay.

**155.** Ary nasandratrany ho eo ambonin'izy ireo ny vohitra nandritra ny nanaovanay fifanarahana tamin'izy ireo, ary izao no nambaranay azy ireo: “Midira amim-panetre-tena amin'ny varavarana”. Ary nanambara tamin'izy ireo ihany koa izahay hoe: “Aza mandika ny Sabata.” Ary nahazo fampanantenana lehibe avy tamin'izy ireo Izahay.

**156.** Izay fandikan-dalàna nataony izay sy ny tsy ninoany ny Fambara avy amin'i Allāh mbamin'ny fikatsahan'izy ireo ny hamono tsy ardrariny ny Mpaminany no nipoiran'ny zavatra rehetra. Ary hoy izy ireo: “Voasarona voaly ny fonay”. Raha ny marina dia i Allāh no nanidy ny fon'izy ireo noho ny tsy finoany – dia zara raha mino izy ireo amin'izay -

**157.** Noho ny tsy finoany sy noho ny fanalam-baraka lehibe nataony an'i Maria,

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى  
أَكْبَرُ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُ اللَّهِ جَهْرَةً  
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّوْقَةُ بِظُلُومِهِمْ ثُمَّ  
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا  
مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا قَوْمَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَاتِهِمْ  
وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَ  
أَخَذْنَا مِنْهُمْ مِثْقَاتًا غَلِيظًا ﴿١٥٥﴾

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغْيًا  
حَقِّ قَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ كُفْرَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُهُمْ وَ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ  
بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

**158.** Ary noho ny filazan'izy ireo *ihany* koa hoe: “Tena novonoinay tokoa ny Mesia Jesosy, zanak'i Maria, Irak'i Allāh”; nefa sady tsy namono azy no tsy nahafaty azy tamin'ny hazo fijaliana izy ireo, fa nasehony tamin'izy ireo ho toy ny *maty tamin'ny hazo fijaliana fotsiny* izy ireo ary izay tsy miombin-kevitra amin'izany dia ho ao anatin'ny fisalasalana tokoa momba izany; tsy manana fahalalana marim-pototra izy ireo, fa dia hevi-dravina fotsiny ny azy ireo; ary azo antoka fa tsy namono azy akory izy ireo.<sup>30</sup>

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى  
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ  
وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ  
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ  
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۚ  
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

<sup>30</sup> Ny marihina eto dia ny tsy fahombiazan'ny fikasan'ireo hamono an'i Jesosy tamin'ny fomba maro samihafa. Aoka isika (mpamaky) hahatsiaro fa ity andininy ity dia nanomboka tamin'ny fireharehan'ireo Jiosy hoe nahafaty an'i Jesosy izy ireo. Io filazan'ny Jiosy io dia nolavin'ny Kor'any masina tanteraka. Izany no nahatonga ilay andininy mifandraika amin'ny fanambarana farany hoe na inona na inona toe-java-mitranga mifandraika amin'izany dia tsy hahatanteraka ny famonoana azy ho faty izy ireo. Izany dia manambara akolaka fa tsy ny fanombohana amin'ny hazofijaliana no notsipahana fa ny fahafatesana teo amin'ny hazofijaliana. Ny teny hoe شُبِّهَ لَهُمْ (shobbiha) amin'ny وَلَٰكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ (wa lākin shobbiha lahom) “.....fa nasehony tamin'izy ireo.....” dia mitaky famakafakana lalina. Izany hoe raha ampiharina amina olona io teny io amin'izay fotoana izay dia hita fa tsy misy olona hafa resahina amin'izany afa-tsy i Jesosy. Io teny io koa dia mety hihatra amin'ny zava-mitranga rehetra amin'ny ankapobeny. Amin'iry tranga voalohany, ny fitsipi-pitenenana arabo dia te hametraka fa ny teny شُبِّهَ لَهُمْ (shobbiha) dia tsy mihatra afa-tsy amin'i Jesosy irery ihany. Izany dia midika fa i Jesosy no natao izay tsy hampahazava ny momba azy ary izy no nataon'Andriamanitra hitovy amina olona hafa. Raha lazaina amin'ny fomba hafa dia i Jesosy no natao teo amin'ny hazofijaliana. Andriamanitra dia nanao azy mitovy amin'olona hafa. Ny tsipahina dia tsy ny fanombohana amin'ny hazofijaliana amin'ny maha fanombohana fa ny fahafatesana teo amin'ny hazofijaliana. Misy fisavoritahan-kevitra maro mikasika izay zava-nitranga ary ny fisehoan'izany fisavoritahan-kevitra izany no asehon'ity andininy ity. Ny sisa rehetra dia hevi-dravina fotsiny, hoy ity andininy ity. Toy izany ny fanapahan-kevitra farany. Amin'ny tranga faharoa kosa, izay ny teny hoe شُبِّهَ لَهُمْ (shobbiha) ihany no ampifandraisina amin'ny toe-javatra mitranga fa tsy amin'ny tenan'i Jesosy, io teny no hamaritana ny fitakiana samy hafa ataon'ireo sokajy roa tsy miara-dia ireo. Tsy misy na iray aza amin'izy roa ireo mahazo antoka tsara ny amin'ny maha mari-pototra ny fitakiany. Marina fa ny finoana kristianina mikasika ny fahafatesan'i Jesosy teo amin'ny hazofijaliana arahan'ny fitsanganany amin'ny maty dia tsy miorina amina porofo azo antoka fa miankina amina toe-java-misy fotsiny ihany. Ny fanambaran'ny Jiosy ihany koa, izay milaza fa tena maty teo ambony hazofijaliana i Jesosy, dia tsy dia mari-pototra loatra. Izany no nahatonga azy ireo hitaky ny fatin'i Jesosy tamin'i Pontsy Pilato. Izany hoe raha ny marina dia tena nambarany mazava teo anatrehan'i Pontsy Pilato ny ahiahin'izy ireo mikasika ny fahafatesan'i Jesosy. Ary efa nampilaza an'i Pilato koa aza izy ireo ny amin'ny mety hisehoan'i Jesosy amin'ny vahoaka ka hitenenany fa nitsangana tamin'ny maty izy (jer. Matio 27: 63 –64). Izany no ilazan'ny

**159.** Tsy izany mihitsy anefa fa nasandratr'i Allāh ho any Aminy izy. Ary i Allāh dia Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.<sup>31</sup>

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ، وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ﴿٥٩﴾

**160.** Ary amin'ireo Olon'ny Boky, tsy misy na iray aza tsy nino izany

وَلَا يَمْنُ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يُؤْمِنُوا بِهِ  
قَبْلَ مَوْتِهِمْ، وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ

andininy ao amin'ity Kor'any dinihana ity hoe “Ary izay rehetra tsy mifanara-kevitra amin'izany dia azo antoka fa ho ao amin'ny fiahiahiana”.

<sup>31</sup> Ny hevitra andraisan'ny Miozilmanina mpanaraka ny ara-bakiteniny ny hoe *بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ* (bal rafa'ahollāho ilaih) “Ny mifanohotra amin'izany, nasandratr'i Allāh ho eo Aminy izy” dia ny hoe, io teny io *بَلْ* (bal) dia mifandray amin'ny fanombohana amin'ny hazofijaliana. Amin'izy ireo dia novonjen'Andriamanitra izy tamin'ny alalan'ny fampiakarana azy velona any an-danitra toy izay hamela azy ho faty teo ambony hazofijaliana. Noho izany, mety ho velona miriaria amin'ny vatany teo aloha eny ho eny i Jesosy mialoha ny fisian'ilay fanombohana eo amin'ny hazofijaliana. Izany fanazavan-kevitra izany dia niteraka fanontaniana maro toy ny hoe: –a) Raha tsy nohombohana teo amin'ny hazofijaliana ary i Jesosy, ny toe-javatra momba izany ary ve dia tsy inona akory fa zavatra noforonin'ny Jiosy, ny Kristianina ary ny Romanina fotsiny? –b) Aiza ny andininy izay milaza fa niakatra velona any an-danitra i Jesosy? Ny hita ao dia tsy misy afa-tsy ny fanamarihana ny nampakaran'Andriamanitra azy ho any Aminy. Amin'ny fomba fahitan'ny Miozilmanina ortodoksa azy, ny fanombohana amin'ny hazofijaliana dia tsy notsipahany fa ny hoe tsy i Jesosy intsony no nohombohana tamin'ny hazofijaliana fa olona hafa izay nomen'ny anjelin'Andriamanitra ny endrik'i Jesosy. Ny tohin'izany dia misy tsy mazava ny amin'ny manodidina ny amin'izay olona nohombohana tamin'ny hazofijaliana. Nefa izany fanazavana izany dia tsy mazava amin'io toe-javatra io fa vao mainka aza manasavoritaka azy bebe kokoa indray, indrindra ka izany fomba fahitana azy izay tsy misy fototra azo antoka iorenany akory na boky voambara izany na filazana nataon'ny Mpaminany masina. Dia fanizingizinan-kevitra hafahafa fotsiny izany izay manampy trotraka ny efa fisavorovoroan-kevitra noho ny zava-misy. Izany rehetra izany dia manosika hino fa izay fanazavana tsy hita porofo izany dia tsy nipoitra raha tsy avy tao an'eritreritr'ireo Silamo mpandray ara-bakiteny ny zava-misy tamin'ny andron'ny Silamo tany aloha be tany. Satria ny Iraka avy amin'Andriamanitra (ho aminy anie ny fiadanana) dia tsy niteny na inona na inona. Ny amin'ilay fanontaniana faharoa indray, mikasika ny fampakarana velona an'i Jesosy any an-danitra, ampy ve ny filazana fa ny lesoka amin'io fanazavan-kevitra io dia asehon'ny fampiasana ny teny hoe *رَفَعَهُ* (rafa'a) ao amin'ny Kor'any masina. Ny heviny dia hoe “akarina”. Isaky ny mampakatra olona Andriamanitra dia ny laharana ara-panahin'izany olona izany no akariny; tsy ny vatany velively no akariny. Tsy mety ny fandikana an'io andininy io raha tsy atao hoe “fanandratana ara-panahy” Io andininy io dia manambara hoe “nasandratr'i Allāh ho eo aminy i Jesosy”. Tsy misy anefa toerana voafaritra mazava any an-danitra voalaza fa niakaran'i Jesosy. Ekena fa nakarin'Andriamanitra ho any aminy izy tamin'ny fotoana naha teo akaikin'i Jesosy Azy. Tsy misy toerana tsy misy an'Andriamanitra na any an-danitra na ety an-tany. Misy Azy izao rehetra izao. Noho izany, raha misy milaza hoe: misy olona nakarina ho eo Aminy, dia tsy azo eritreretina ho fihetsika hita maso sy ara-batana izany. Ny fomba fiheveran'ny Ahmadiyya ny voarakitr'io andininy io dia hoe: ny teny hoe *بَلْ* (bal) izay midika hoe “ny mifanohitra amin'izany” dia mifandraika amin'ny fanambaran'ny Jiosy mikasika toetra voaozona amin'ny nahafatesan'i Jesosy. Mandeha ho azy ny hoe mifanohitra amin'ny hoe ozona dia ny maha akaiky an'Andriamanitra, izay marihina mihitsy eo amin'ny andininy 159.

talohan'ny nahafatesany; ary amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty dia hijoro ho vavolombelona hiapanga azy ireo izy<sup>(Jesosy)</sup> 32.

عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝

**161.** Noho izany, avy amin'ny tsy fanajana lalàna nataon'ireo Jiosy dia noraranay tsy ho azony atao ireo zavatra azony natao teo aloha, izany no nataonay dia satria izy ireo nisakana ireo olona maro tsy homba ny lalan'i Allāh.

فَيُظْلِمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝

**162.** Ary satria *koa* nandray tombotsoa avy tamin'izay efa nandrarana azy izy ireo, ary noho izy ireo nikipoka tsy ara-drariny ny harenan'ny hafa. Koa dia nanomana

وَأَخْذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِاِثْبَاتٍ ۝ وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا

<sup>32</sup> Noraisina amin'ny heviny ambadika io andininy io. Marina fa tsy misy mihevitra fa manondro ny amin'ny ho avy, tena lavitra ny fanombohana amin'ny hazofijaliana izy io, fotoana izay hinoan'ny Jiosy maneran-tany an'i Jesosy raha zohiana, sy haneken'izy ireo ny maha tena mpaminanin'Andriamanitra azy. Miteny ihany koa ireo be fahalalana ireo fa izany toe-javatra izany dia hitranga mandritra ny fiainan'i Jesosy. Izany hevitra izany dia notsoahina tamin'ilay filazana hoe قَبْلَ مَوْتِهِ (kabla maotih) “mialoha ny fahafatesany”. Koa satria tsy mbola nanaiky izany ireo Jiosy dia hoy ireo Miozilmanina nambara ho be fahalalana ireo hoe: “mety mbola ho velona any i Jesosy”. Misy fomba fanazavana hafa mikasika io filazana voalaza teo io hoe: “Mialoha ny fahafatesany” dia mahakasika ny zavatra rehetra araka ny fivavahana jiosy tamin'ny fotoan'andron'i Jesosy. Amin'ity indray mitoraka ity dia ny Jiosy tsirairay no hino an'i Jesosy mialoha kelin'ny fahafatesany. Fitakiana tsy mety ho voamarina raha tsy amin'ny alalan'i Allāh izany. Tokony hotenenina fa misy olana lehibe izay mbola tsy voavaha ao amin'ireo fanakaran-kevitra ara-bakiteny ireo. Noho izany dia manome soson-kevitra mifototra amin'ny fomba fijery hafa mihitsy an'io andininy io izahay. Hoy ilay andininy hoe “Ary amin'ireo olon'ny Boky ireo dia tsy misy na iray aza tsy hino azy mialohan'ny fahafatesany”. Mialoha izany aloha dia averina fa ny teny hoe “iray ihany” dia natao soramandry satria tsy ao amin'ny lahatsoratra arabo izy io fa natao hevitra an-kolaka. Fa raha hita ao amin'ny lahatsoratra ny teny hoe: “irery ihany” na أَحَدٌ (ahad) dia ho toy izao no hamakina ity وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (ahad) na tsy ny hoe أَحَدٌ (ahad) no ampiasaina fa ny hoe “iray ihany”, ho azo atao hevitra an-kolaka ihany koa ny teny hoe فَرِيقٍ (farik) “sokajy” na “sekta”. Amin'izay fotoana izay dia toy izao ny ho dikany: “Ary amin'ireo Olon'ny Boky ireo dia tsy misy na dia sokajy iray aza tsy hino azy mialohan'ny fahafatesany”, na koa “Ary amin'ireo Olon'ny Boky ireo dia tsy misy na sekta iray aza tsy hino azy mialoh'ny fahafatesany”. Izany dia midika fa mety ho nifindra monina nankany amin'ireo firenena ipetrahan'ireo taranaka nipetraka avy ao Israely i Jesosy mba hahatonga ireo taranaka roambinifolo haheno ny hafatra omeny ka ny olona sasany amin'ireo sokajy tsirairay avy na sekta dia mety ho nino azy mialohan'ny fahafatesany. Izany fanazavan-kevitra izany dia mifanaraka amin'ny faminaniana nataon'i Jesosy mikasika ny hoe: hitady ny zanak'ondry tsy ao anatin'ny Tranon'ny zanak'i Israely izy (Matio 15: 24).

famaizana mamaivay ho an'ny sasany izay tsy nanam-pinoana tamin'izy ireo Izahay.

**163.** Fa ny sasany tamin'izy ireo, izay hanana fahalalana lalina, ary koa ireo mpino mino izay nambara taminao sy izay nambara talohanao, ary *indrindra indrindra* ireo izay nitandrina ny fivavahana, ireo izay nanefa ny Zakāt, ary ireo izay mino an'i Allāh sy ny Andro farany. Hanolotra valisoa lehibe ho azy ireo Izahay.

### R.23

**164.** Minoa marimarina tokoa fa nandefa ho anao ny faminaniana avy Aminay Izahay, toy ny nandefasanay izany tamin'i Noa, ary ireo Mpaminany tao aoriany. Ary nandefa ny faminaniana avy Aminay tamin'i Abrahama sy Ismaela, sy Isaka, sy tamin'i Jakoba sy ireo taranany izahay, sy tamin'i Jesoa sy tamin'i Jôba, ary tamin'i Jonasa, ary tamin'i Aarôna, ary tamin'i Solomona, ary nanome ny Salamo ho an'i Davida Izahay.

**165.** Ary efa nandefa Iraka maro izay efa nolazainay anao Izahay, toy izany koa ireo Iraka sasany izay tsy nolazainay anao. Ary niresaka matetika sy maharitra tamin'i Mosesy i Allāh.<sup>33</sup>

**166.** Izy ireo dia Iraka izay mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana

الْيَمَّا ١٦٦

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ١٦٦

إِنَّا آوَيْنَاكَ إِلَىٰ آوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا آوَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ وَالطَّيِّبِينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ١٦٤

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ١٦٥

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لِقَاءِ يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ

<sup>33</sup> Araka ny fitsipiteny arabo, rehefa miverimberina tahaka ny endrika hoelaklīmā (taklīmā) ny fototeny amin'ny teny arabo, ny tiana havoitra amin'izay fotoana izay dia ny maha mavesa-danja sy ny fiverimberenana'ny asa, na maha avo lenta ny hatsarana, na koa fanazavana izay mety ho fifangaroan-kevitra. Azo ampiharina miaraka ireo fanazavan-kevitra ireo, tahaka izay hita eto.

mba tsy hisian'ny famoronan-kevitra mba hanoherana an'i Allāh avy amin'ny olombelona aorian'izay fahatongavan'ireo Iraka ireo. Ary i Allāh dia Mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena.

**167.** Nefa nanamarina avy amin'ny *fanambarana* nalefany tamin'ny Allāh fa narotsany tamin'ny alalan'ny Fahalalany Feno tanteraka izany ; mijoro ho vavolombelona ny amin'izany koa ny anjeliny. Ary ampy ho vavolombelona i Allāh.

**168.** Izay rehetra tsy mino ka misakana ny *hafa* tsy hanaraka ny lalan'i Allāh dia ho very faran'izay lavitra tokoa.

**169.** Minoa marimarina tokoa fa ireo izay mandà ny hino sy ireo izay manao ny tsy fahamarinana dia tsy hamela heloka azy ireo mihitsy i Allāh, ary tsy hitari-dalana azy ireo na *oviana na oviana* Izy,

**170.** Afa tsy ny lalana mankany amin'ny Helo, izay hitoeran'izy ireo maharitra; zavatra mora ho an'i Allāh izany.

**171.** Ry olombelona, tonga eo aminareo miaraka amin'ny fahamarinan'ny Tomponareo tokoa ny Iraka. Koa minoa ary, hahasoa anareo izany. Fa raha tsy mino ianareo, raha ny marina dia an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany ; ary i Allāh dia Mahay ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

**172.** Ry Olon'ny Boky, aza manao zavatra mihoatra ny fivavahanareo, ary aza milaza ankoatra izay marina momba an'i Allāh. Raha ny marina,

الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾

لِكَيْ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ  
أَنْزَلَهُ يَعْلَمُهُ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ  
يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ  
اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ  
طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

لَا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ  
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ  
وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ إِلَهَكُمْ فِي  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ إِنَّمَا  
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ

Ilay Mesia, i Jesosy, zanak'i Maria dia tsy inona akory fa Iraka avy amin'i Allāh ihany, sady fahatanterahan'ny teniny izay narotsany tamin'i Maria, no sady famindram-po masina koa. Koa minoa an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy, ary aza milaza hoe : “Telo izy ireo”. Atsaharo ny filazana izany, tsara kokoa ho anareo izany. Raha ny marina, i Allāh dia Tokana, ary Andriamanitra tokana. Masina indrindra Izy ambony lavitra noho ny filana hanan-janaka. Azy avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany ; ary ampy ho Mpiambina i Allāh.

R.24

**173.** Azo antoka fa ny Mesia dia tsy hiavonavona mihitsy amin'ny mahanompon'ny Allāh azy, tahaka izany koa ireo anjely izay akaiky azy; ary izay rehetra miavonavona tsy hanaja Azy, ary feno hambo, izy rehetra ireo dia hovoriana'i Allāh ho any Aminy avokoa.

**174.** Ho an'ireo izay nino, ka nanao asa soa, Izy dia hanome valisoa feno ho azy ireo, ary Izy koa dia hanampy an'izany amin'ny hahamoram-pony, fa ho an'ireo nampiseho avonavona ary be fireharehana, Allāh dia hampihatra ny famaizana mafy indrindra amin'izy ireny. Ary izy ireo dia tsy hahita mihitsy, ho azy ireo, sakaiza na fanampiana ankoatra an'i Allāh.

**175.** Eh ! ry Olombelona, porofo mibaribary no efa tonga ho anareo avy amin'ny Tomponareo ary Izahay dia nandefa aty aminareo fahazavana mampiratra.

اللَّهُ وَكَلِمَتُهُ أَلْفُهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ  
مِّنْهُ فَامْنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا  
تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۚ انْتَهُوا خَيْرًا لَّكُمْ  
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَنَهُ أَنْ  
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ لَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧٣﴾

لَنْ يَسْتَنكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ  
عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ  
وَمَنْ يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ  
يَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ  
جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّنْ  
فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا  
اسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾



176. Koa, ho an'ireo izay mino an'i Allāh ka mifikitra mafy Aminy, Izy dia azo antoka fa hanome azy ireo ny famindram-pony sy ny fahasoaavany, ary ho tarihiny hanaraka ny lalana marina *mizotra* mankany Aminy izy ireo.

177. Izy ireo dia hangataka fanampahan-kevitra aminao. Lazao hoe : “I Allāh dia hanome fanampahan-keviny mikasika ny Kalala.” Raha misy lehilahy maty ka tsy namela taranaka, ary manana anabavy tokana, io anabaviny io no mandova ny antsasaky ny fananany, ary mandova ny anabaviny izy raha *raha maty* tsy manan-janaka koa io anabaviny io. Ary raha ohatra ka misy mpirahavavy roa dia ho azy ireo ny androa token'ny fananan' *ilay lehilahy*. Ary raha mpirahalaky sy mpirahavavy *maromaro ireo mpandova dia*, mahazo anjara lova mitovy amin'ny anjaran'ny vehivavy roa ny lehilahy iray. Manazava an'izany aminareo i Allāh mba tsy hahadiso anareo; ary i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ  
فَسَيْدُ خُلُوفٍ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَقُضِيَ  
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٧٦﴾

يَسْتَفْتُونَكَ، قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي  
الْكَلَامِ، إِنْ أَمْرٌ أَمْ هَلْكَ لَيْسَ لَهُ  
وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ  
وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ،  
فَإِنْ كَانَتْ اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُثُ  
مِمَّا تَرَكَ، وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً  
رَّجَا لَا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ  
الْأُنثَيَيْنِ ۚ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن  
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾



١٦ رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥

أَيَاتُهَا ١٢١



Toko Fahadimy - 5

AL-MĀ'IDAH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Eh! Ianareo izay mino! Tanteraho ny fanekenareo. Azo ekena ireo biby manana tongotra efatra amin'ireo biby fiompy, akoatra ireo biby voalaza fa voarara ho anareo ary tsy ho azonareo atao ny mihaza rehefa any amin'ny fivahinianana masina ianareo. I Allāh dia mandidy marina tokoa izay tiany.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ②  
أَحْلَلْتُ لَكُمْ بَيْعَتِي الْأَنْعَامَ إِلَّا مَا يُشْلَى  
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ  
لِلَّهِ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ③

3. Eh! Ianareo izay mino! Aza otaina fady ireo zavatra nohamasinin'i Allāh<sup>34</sup>, na ny volana masina na ireo biby natokana ho fanatitra, na ireo biby fanao sorona misy fehin-tenda, na ireo olona ho any amin'ny trano masina mba hitady fahasoavana avy amin'ny Tompony sy fankasitrahana avy Aminy. Fa rehefa manala ny fitafy fentina manao fivahinianana masina ianareo ka eny ivelan'ny faritra masina no misy anareo, dia azonareo atao ny mihaza. Ary aza avela hitarika anareo hihoa-pefy ny fandraran'ny vahoaka iray anareo tsy hiditra ny Moske masina. Ary mifanohana ianareo amin'ny zavatra sy ny fitiavam-bavaka, fa aza mifanohana amin'ny heloka sy amin'ny fihoaram-pefy. Ary matahora an'i Allāh. Ny famaizan'i Allāh dia tena mafy tokoa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ  
اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا  
الْقُلُوبَ وَلَا أَكِنَّةَ أَكِنَّةٍ وَلَا  
الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ  
رِضْوَانًا وَرِثَةً فَاصْطَادُوا وَلَا  
يَجِدُ مِنْكُمْ شَيْئًا قَوْمٌ أَنْ صَدُّوا  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَ  
تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا  
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ④

4. Tsy azonareo hanina ny nofon'ireo biby maty noho ny fahafatesana

حُرِّمَتْ عَلَيْكَ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ  
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ

<sup>34</sup> Ny zavatra rehetra voahasina dia afaka hampiditra fotoana manokana, toerana ary zava-mananaina.

voajanahary ary ny rà sy ny nofon'ny kisoa; ary ny nofon'ny biby izay nanononana anarana hafa ankoatra an'i Allāh; ary ny an'ny biby nokendaina; ary ny an'ny biby nokapohina *ho faty*; na ny an'ny biby maty noho ny fianjerany; ary ny an'ny biby maty noho ny ratra azo tamin'ny tandroka; ary ny an'ny biby *efa nandrombinan*'ny biby dia; afa-tsy ireo nofona biby novonoinareo ara-pomba; ary ny an'ny biby *novonoina* teo amin'ny ôtely *mba ho fanatitra ho an'ireo sampy*. Tsy azonareo atao koa ny mijery ny ho avinareo amin'ny alalan'ny tsipika fanaovan-tsikidy. Izany dia *fihetsika* feno faniratsirana. Ankehitrio, ireo tsy mpino dia leo amin'ny *faminganana* ny fivavahanareo. Aza matahotra azy ireo, fa Izaho ho atahory. Ankehitrio, voavolavolako tanteraka ho anareo ny fivavahanareo, ary nampitomboiko ny fahasavako aminareo, ary nofidiako ho anareo ny Islam mba ho fivavahana. Fa ho an'ireo izay noana nefa tsy nihevitra ny hanota dia minoa mari-marina fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka, sady Mpamindra fo.

5. Hanontany anao izay tsy fady azy araka ny lalàna izy ireo. Lazao hoe: "Ny *sakafo* mahasalama rehetra dia efa nataon'ny lalàna ho anareo. Torak'izany koa ny haza azon'ireo biby sy vorona voafolakareo amin'ny haza sy nampitanareo izay efa nampianarin'i Allāh anareo. Hano avokoa ary izay haza azony ho anareo ary angataho tso-drano amin'ny anaran'i Allāh izany. Ary matahora an'i Allāh, minoa marina tokoa fa faingana amin'ny fandaminan-javatra i Allāh.

الْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ  
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا  
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ  
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِشْقٌ  
الْيَوْمَ يَكْفُرُ الْإِنِّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
ذَٰلِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ ۚ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ  
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ  
نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا  
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ  
لِّإِسْمِهِ ۖ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ  
لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ  
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا  
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ ۚ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ  
عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اللَّهَ عَالِمِينَ ۚ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑥

6. Ankehitriny, azonareo hohanina ny sakafo mahasalama rehetra. Ary ny sakafon'ireo olon'ny Boky dia azonareo hanina tahaka izay hinanany ny sakafo fihinanareo. *Tsy fady anareo ihany koa ireo vehivavy tsara fitondran-tena sady mpino sy ireo vehivavy tsara fitondran-tena avy amin'ireo izay nahazo ny Boky masina taloha anareo, rehefa avy notoloranareo ny anjara fananany tamin'ny alalan'ny fanambadiana aradalana tsy misy fijangajangana na fakana vady kely. Koa na zovy na zovy mandà ny finoana tsy isalasalana fa ho zava-poana ny ezaka rehetra nataony ary ho isan'ireo matiantoka izy amin'ny fiainana any an-koatra.*

## R.2

7. E! Ianareo izay mino, rehefa mitsangana hivavaka ianareo dia sasao ny tavanareo sy ny tananareo hatrany amin'ny kihonareo, safoy amin'ny tananareo *lena* ny lohanareo ary sasao hatreo amin'ny kitrokely ny tongotrareo. Ary raha tsy madio ianareo dia midiova *amin'ny fandraona*. Fa raha marary ianareo, na am-pandehanana mandritra io fotoana tsy mampadio anareo io na ny iray taminareo avy niala poritra na koa nanao firaisana tamina vehivavy, ka tsy mahita rano ianareo, dia vovoka tsy misy fangarony ampiasaina, hosory amin'iny ny tarehinareo sy ny tananareo. Tsy sitrak'i Allāh ny hanome fahasahiranana ny fiainanareo, ny hampadio anareo no faniriany mba hahatanteraka ny famindram-pony aminareo ka mba hahatonga anareo hankasitraka Azy.

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبُ، وَطَعَامُ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَكُمْ، وَ  
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ، وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا  
اتَّيَمْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصَيْنِينَ غَيْرَ  
مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ، وَمَنْ  
يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ  
فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى  
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا أَرْجُلَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَإِذَا جَلَسْتُمْ إِلَى الْكُعْبَيْنِ، وَإِنْ كُنْتُمْ  
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا، وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ  
عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ  
الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
مِنْهُ، مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ  
مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ  
وَلِيُزَكِّيَ نَفْسَكُمْ عَلَيْهِمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

8. Ary tsarovy *mandrakariva* ny fahasoavan'i Allāh aminareo sy ny fifanekena nataony taminareo tamin'ny nitenenanareo hoe: "Mandre tokoa ary mankatoa izahay." Ary matahora an'i Allāh. Minoa marina tokoa fa tsy misy miafina amin'i Allāh ny ao am-po tsy miloaka.

9. E! Ianareo izay mino! Aoka ianareo ho hentitra amin'ny fanarahana an'i Allāh ary izany dia aoka hasehonareo amin'ny alalan'ny fahaizanareo mijoro amin'ny fahamarinana! Ary aoka ny haratsiampanahin'ny vahoaka tsy avelanareo hisarika anareo hiala amin'izany fahamarinana izany. Aoka ho mpandala ny rariny *hatrany* ianareo satria ny *fahamarinana* no akaiky indrindra amin'ny fitiavam-bavaka. Ary matahora an'i Allāh minoa marina tokoa fa tsy misy miafina amin'i Allāh izay ataonareo rehetra.

10. Manome toky an'izay mino sy manao asa soa i Allāh fa hahazo ny famelan-kelony izy ireny no sady hahazo valisoa lehibe ihany koa.

11. Fa *ho an'ireo* izay tsy mino kosa sy ireo izay tsy matoky ny maha marina ny Fambara avy aty aminay, izy ireny dia olon'ny Helo.

12. E! Ianareo izay mino, aza hadinonareo ny famindram-pon'i Allāh fony nisy vahoaka nikasa haninjitra ny tanany hamely anareo saingy i Allāh no nihazona izany tsy hahavao anareo. Koa matahora an'i Allāh ary ao amin'i Allāh no tokony hametrahan'ny mpino ny fitokisany.

وَإِذْ كَرُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ  
الَّذِي دَأْتَقَكُمْ بِهِ ۖ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَ  
أَطَعْنَا ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ  
لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ  
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ آلَا تَعْدِلُوا ۚ لِأَعْدَائِكُمْ  
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑨

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَرُّوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا  
لَكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ  
عَنكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑫

## R.3

13. Nanao fifanarahana tamin'ny zanak'Israely i Allāh raha ny marina; ary tao amin'izy ireo no nakanay ireo mpitondrateny<sup>35</sup> roa-ambinifolo. Ary hoy i Allāh: “Minoa marina tokoa fa ao aminareo aho. Raha mahatojo miva-vaka ianareo ary mandoa ny Zakāt sy mino an'ireo Iraka avy aty amiko, manampy azy ireo ary mampisambora araka izay azo atao ho fampiroboroboana ny fanjakan'i Allāh, ho afahako amin'ny ratsy mitambesatra aminareo ianareo ary horaisiko ho ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana kanefa na zovy na zovy aminareo mandà dia ho very tanteraka eo amin'ny lala-mahitsy izy.”

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑪

14. Koa satria nivadika amin'ny efa nekeny izy ireo dia nozoninay sady nohamafisinay ny fony, nandika vilana ny hevitra ny teny izy ireo sady nanadino ampahany maro tamin'ny toriteny, famporisihana nataonay. Ary tsy hitsahatra ny hahita ny famitahana ataon'izy rehetra ireo ianao afa-tsy olona vitsivitsy amin'izy rehetra ireo ihany. Koa mamelà azy ireo ary aoka ianao hahalefitra amin'izay ataony. Minoa marina tokoa fa tia izay manao soa i Allāh.

فِيمَا نَقُضُهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑫

15. Nohavaozinay indray ny fivavahana amin'ireo izay milaza hoe: “Kristiana izahay.” Fa izy ireo koa dia nanadino ny ampahany betsaka tamin'izay nasainay nataony. Izany indrindra no nahatonga

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا تَصَرَّى أَوْهَنَّا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ فَاعْرِضْنَا عَلَيْهِمُ الْعَذَابَ وَالْبُغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ

<sup>35</sup> Sarotra ny mitady teny tokana afaka maneho ny hevitra rehetra mety hoentina'ny voambolana hoe نَقِيبًا (nakība). Tsy ny lehibe fotsiny ihany no tian-kambara amin'io teny fa mety ho ny mpanambara ihany koa, izay manana fahefana hamaky ny fanambarana na hanonona ny didimpitsarana avy amin'ny mpanjaka na manampahefana ao amin'ny fanjakana.

Anay hamelona<sup>36</sup> fifandrafesana sy fankahalana tamin'ny sasany tamin'izy ireo mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Ary i Allāh dia hampahalala tsy ho ela azy ireo izay nataony.

16. Ry olon'ny Boky! Tonga eo aminareo ny Iraka avy aminay, ary hanazava tsara aminareo izay mifanaraka amin'ny Boky izay nogoboninareo ary hamela betsaka amin'ireo *hadisoanareo* izy. Tena nandefa hazavana sy Boky mazava ho anareo tokoa i Allāh.

17. Toy izany no itarihan'i Allāh ho amin'ny lalan'ny fiadanana ireo izay mikatsaka ny hanao ny sitrapony, ary izy no mitari-dalana azy ireo hivoaka ny haizina ho amin'ny fahazavana amin'ny alalan'ny fitahiany, ary mitondra azy ireo amin'ny lalana tsara izy.

18. Mazava fa *nitsahatra* ny tsy hino ireo izay milaza toy izao izy ireo: “Azo antoka fa i Allāh dia tsy iza fa tena ny Mesia, zanak'i Maria.” Lazao hoe: “Iza ary no hanana fahefana hanohitra an'i Allāh raha tiany ny hamotika ny Mesia zanak'i Maria, sy i Maria reniny ary koa izay rehetra eto an-tany? Fa an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary ny eo anelanelan'ireo roa koa. Izy no namorona izay rehetra tiany ary manana fahefana hanao ny zavatra rehetra i Allāh.

يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمُّهُ وَمَنْ فِي السَّمَوَاتِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

<sup>36</sup>Ny matoanteny arabo hoe *كَافَرِينَ* (faghraīnā) dia midika ho fifikiraka amin-javatra ka zary mifamatotra aina aminy ary tsy afa-misaraka. Noho izany, ny fanavahan-tena sy ny fankahalana no zary anjaran'izy ireo.

**19.** Hoy ny Jiosy sy ny Kristiana: “Zanak'i Allāh izahay ary lalainy.” Lazao hoe: “Nahoana ary ianareo no asainy manonitra ny helokareo? Tsia tsy inona ianareo fa olombelona ihany raha miohatra amin'izay nohariany.” Mamela heloka izay tiany hanaovana izany, ary manasazy izay tiany hosaziana. Ary an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan'izy roa ireo, ary Aminy no fiverenan'ny zavatra rehetra.

**20.** Ry olon'ny Boky! Tonga eto aminareo ny Iraka avy Aminay fotoana ela tao aorian'ny nandefasanay Mpaminany maro taty aminareo; manazava zavatra maro izy mba tsy hitenenanareo hoe: “Tsy misy mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana tonga teto aminay.” Tonga eto aminareo noho izany ary ny mpitondra vaovao mahafaly iray sady mpampitandrina, ary manana fahefana hanao ny zava-drehetra i Allāh.

R.4

**21.** Ary tadidio fony nilaza tamin'ny vahoakany i Mosesy hoe: “Ry vahoakako tsarovy ny fahasoavan'i Allāh taminareo raha nanendry Mpaminany taminareo Izy ary nanao anareo ho mpanjaka, ka nanomezany anareo izay tsy mbola nomeny na iza na iza manerana izao tontolo izao.”<sup>37</sup>

**22.** “Ry vahoakako, mandrosoa ao amin'ny tany masina izay voasoratr'i Allāh ho anareo, ary aza mihemotra raha tsy izany dia ho matiantoka indray ianareo.”

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ذَوُو ٱلْإِلْهِ ٱلْمَصِيرِ ١٩

يَا أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَآءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا ٱذْكُرُوا نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فَبِكُمْ أَنْبِيَآءَ وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا وَآتَاكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعٰلَمِينَ ٢١

يَقَوْمِ ٱدْخُلُوا ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا خٰسِرِينَ ٢٢

<sup>37</sup> Ny fiteny hoe “izao tontolo izao” dia mihatra amin'ireo olona tamin'ny fotoan'andro niainan'izy ireo.



23. Dia nilaza hoe izy ireo: “Ry Mosesy, misy ireo vahoaka mpisetrasetra sy matanjaka ao amin'izany firenena izany ka tsy te hiditra any izahay raha tsy lasa izy ireo; fa rehefa lasa izy ireo vao hiditra any izahay.”

24. Tamin'izany dia nisy lehilahy roa tamin'ireo izay natahotra ny Tompony sady notoloran'i Allāh ny indrafony, nilaza hoe: “Dingano ny vavahady makao aminy, ary raha vao tafiditra ao ianareo dia hahazo ny fandresena. Ary ankino amin'i Allāh ny fatokisanareo, raha mpino ianareo.”

25. Ary nilaza hoe izy ireo: “Ry Mosesy, tsy hiditra any mihitsy izahay raha mbola mijanona ao izy ireo, koa midira ao ianao sy ny tomponao, ka miadia aloha ianareo fa izahay mitoetra eto.”

26. Hoy izy hoe: “Tompoko, tsy manana fahefana na amin'iza na amin'iza afa-tsy amin'ny tenako sy ny rahalahiko aho; koa asio fanavahana ny aminay sy ny vahoaka mpikomy.”

27. Dia namaly Andriamanitra: “Tena ho voarara ho azy ireo io firenena io mandritra ny efa-polo taona; koa hirenireny foana ao amin'io firenena io toy ny olona tsy mahita izay halehany izy ireo. Aza malahelo foana ny amin'ireo mpikomy ireo ianao.”

#### R.5

28. Ary tantarao aminy am-pahatsorana ny tantaran'izy roalahy zanak'i Adama, fony izy ireo samy nanao fanatitra ka ny an'iray noraisina ary ny an'ny iray tsy noraisina. Ary hoy ilay tsy noraisina ny fanatiny hoe: “Ho vonoiko tokoa

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا  
جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَكَن تَدْخُلُهَا حَتَّىٰ  
يَخْرُجُوا مِنْهَا ۚ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا  
دَاخِلُونَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخْفَوْنَ أَنْعَمَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۚ  
فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِذَاكُمْ عَلَيْهِمْ عَلَاقٌ ۚ وَ عَلَى  
اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّا لَن تَدْخُلُهَا أَبَدًا  
دَاوُودَ فِيهَا فَادْهَبْ أَنتَ وَ رَبُّكَ  
فَقَاتِلْ إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي  
فَا تَرَكُنِي مَعَ بَيْنَاتٍ بَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ  
سَنَةً ۖ يَتَيَسَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَرْضٍ فَلَا تَأْكُلُ  
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ ۖ إِذْ  
قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا  
وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ ۚ قَالَ  
لَا قُعْبَلُكَ ۚ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ  
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

ialahy.” Ary namaly ny voalohany hoe:  
“Tsy mandray afa-tsy ny *fanatitra* avy  
amin’ny olo-marina i Allāh.”

29. “Raha maninjitra ny tanana amiko  
mba hamono ahy ianao dia tsy mba  
haninjitra ny tanako hamono anao aho.  
Matahotra an’i Allāh, Tompon’ny zava-  
drehetra aho.”

30. “Hiriko ny hizakanao ny fahotako  
miaraka amin’ny anao, ary ny mba ho  
isian’ny naman’ny Afobe ianao, satria  
izay no mendrika ireo mpanao ratsy.”

31. Fa ny sainy no manosika azy  
hamono ny rahalahiny. Tena novonoiny  
tokoa, tonga isan'ireo matiantoka izy.

32. Nandefa goaika izay nandavaka ny  
tany mba hampisehoana ny fomba  
hanafenana ny rahalahiny i Allāh. Hoy  
izy: “Ontsa anie aho! Nahoana aho no  
tsy mba tahaka an’io goaika io dia  
mba afaka nanao lavaka nanitrihako  
ny rahalahiko?” Dia nitambesaran’ny  
nenina izy.

33. Izay no mahatonga anay handidy,  
ho an’ireo zanak’Israely, fa na iza na  
iza mamono olona - raha tsy hoe efa  
namono olona iny olona novonoiny  
iny na koa efa nanakorontana teto an-  
tany izany olona izany - dia heverina  
tahaky ny namono ny  
zanak’olombelona eran-tany. Ary na  
iza na iza manome aina ho an’ny  
olona iray dia toan’ny manome aina  
ho an’ny zanak’olombelona eran-tany  
izy. Ary ireo Iraka avy aminay dia  
tonga teo anivon’izy ireo nitondra  
famantarana azo porofoina. Nefa, na  
dia teo aza izany, maro amin’izy ireo  
no mbola mihoa-pefy eto an-tany.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَآ  
أَنَا بِبَاسٍ سِطِّي إِلَيَّ إِلَيْكَ لَا قَتْلَكَ  
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَءَ إِلَيَّ ثَوْبِي وَلَا تُمَكِّ  
فَتَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ  
جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ  
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ  
لِيُريَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْأَةَ أَخِيهِ  
قَالَ يُؤْيِلُنِي أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ  
هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِي سَوْأَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ  
مِنَ الْثَّالِمِينَ ﴿٣٢﴾

مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٢﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٣﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٤﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٧﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٨﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤١﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٣﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٦﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٤٩﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥١﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٤﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٥﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٦﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦١﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٢﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٥﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٦﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٧﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٠﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧١﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٢﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٣﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٤﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٧﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٨﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٧٩﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٠﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨١﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٢﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٣﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٤﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٨٩﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٠﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩١﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٢﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٣﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٧﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٨﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿٩٩﴾  
مِنَ الثَّالِمِينَ ﴿١٠٠﴾

34. Ny famaizana ho an'ireo manan-gana ady amin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ka manao izay isian'ny savorovoro eto an-tany dia ity: izy ireo dia hovanoina na ho fantsihana na ho tapahana ny tanany sy ny tongony amin'ny ilany sy ilany mifanohitra avy na raha tsy izany, horoahana tsy hahazo monina ao an-tanàna. Izany dia ho henatra lehibe ho azy ireo eto an-tany, ary famaizana mafy no miandry azy ireo any amin'ny tontolo any ankoatra.

35. Afa-tsy ireo izay mifona mialohan'ny hanananareo fahefana amin'izy ireo. Fantaro ary fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka, sady Mpamindra fo.

R.6

36. Eh ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh ary ataovy izay hanakaikezanareo Azy. Ary miezaha manaraka ny sori-dàlana mba hahazoana fahombiazana.

37. Azo antoka fa na dia ananan'ireo tsy mino avokoa aza ny zava-misy rehetra eto an-tany, na dia roa avo heny amin'izany aza, ka hataony takalon'ny famaizana avy amin'ny Andro farany, dia tsy ho ekena izany, ary izy ireo dia hahazo famaizana mamaivay.

38. Izy ireo dia te-hivoaka ny Afobe, fa tsy ho afaka mivoaka, ary ny famaizana azon'izy ireo dia haharitra ela tokoa.

39. Ary momba ireo mpangalatra lahy sy mpangalatra vavy, tapaho ny tanan'izy ireo ho valin'ny fahotany sy famaizana avy amin'i Allāh ho toy ny ohatra, satria Allāh dia mahefa ny zava-drehetra sy Feno fahendrena.

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ جَزَائُ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٣٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٣٧

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٨

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٣٩

40. Fa momba ilay mifona sy manitsy ny tenany taorian'ny fahotana vitany, i Allāh dia azo antoka fa hitodika any aminy amim-pahatsorana, satria i Allāh dia tena Mpamela heloka sy Mpamindra fo marina tokoa.

41. Moa va tsy fantatrao fa an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany? Faiziny izay tiany faizina ary avelany heloka izay tiany havela heloka, ary i Allāh dia mahefa ny zava-drehetra.

42. Eh ry Iraka! Aza malahelo an'ireo izay mora mirona any amin'ny tsy finoana ianao, ireo izay miteny eo imolony fotsiny hoe: "Mino izahay", nefa ny fo tsy mino. Ary amin'ireo jiosy koa ahitana ireo izay miseho maika hiaino mba hamafy lainga, ary tsy mihaino raha tsy hanaparitaka tsaho ho an'izay tsy afaka nanatona anao. Ovan'izy ireo ny dikan'ny teny marina, ka hoy izy ireo hoe: "Raha omena an'izao ianareo, dia ekeo izany, fa raha tsy omena an'ity ianareo mitandrema ihany." Ary ho an'ireo izay tian'i Allāh ho tsapaina, ireo ezaka ataonao ho fanampiana azy ireo dia tsy hahaleo an'i Allāh. Izy ireo dia isan'izay tsy tian'i Allāh hodiofina ny fony, izy ireo dia hiriaria amin'ny henatra eto an-tany ary famaizana mamaivay no miandry azy ireo any An-koatra.

43. Izy ireo dia ireo zatra manogilan-tsofina amin'ny lainga ary miliba amin'izay zava-boarara. Raha toa ka manatona anao izy ireo tsaraina, tsarao amin'izy samy izy na mialà ianao amin'izy ireo. Fa raha miala amin'izy ireo ianao dia tsy afaka ny hanao ratsy aminao izy ireo. Ary raha

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ  
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يَعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ  
يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ  
قَالُوا آمَنَّا بِمَا قَالُوا بِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنُوا  
قُلُوبُهُمْ ۚ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا ۚ  
سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْمٍ  
آخَرِينَ ۖ لَمْ يَأْتُوكَ ۖ يَحْزَنُونَ  
الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيعَ ۚ يَقُولُونَ  
إِنْ أُرْسِلَتْهُمْ هَذَا فَخَذُّوهُ ۚ وَإِنْ لَمْ  
تُؤْتُوهُ قَاخَذُّوهُ ۚ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ  
فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ  
قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا جِزَاءٌ ۖ وَ  
لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٢﴾

سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْثُونَ لِلشَّخْصَةِ ۚ  
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ  
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ  
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۚ وَإِنْ حَكَمْتَ  
فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٣﴾

mitsara tsy fifankazoana eo aminy ianao dia ataovy ara-drariny izany. Minoa marimarina fa tia izay marina i Allāh.

44. Fa ahoana no ahafahan'izy ireo mandray anao ho toy ny mpitsara kanefa manana ny Torah izay ahitana didin'i Allāh izy ireo? Fa na dia eo aza izany dia nanamafy hatoka hatrany izy ireo sady azo antoka fa tsy te hino akory aza.

R.7

45. Minoa marina tokoa fa efa nasainay nampidinina ny Torah izay mitahiry ny lalàna marina sy ny fahazavana. Tamin'ny alalan'izany no nahafahanay nampanaiky ireo Mpaninany ny fahefanay sy nitsaranay ny Jiosy toy ny nataon'ireo olona manankasina sy ny manam-pahaizana amin'ny *Lalàna* satria nampian-draiketina azy ireo ny Boky masin'i Allāh, izy ireo no vavolombelona amin'izany. Noho izany dia aza matahotra ny olombelona fa Izaho no atahory ary aza atakalo zava-kafa tsy misy fotony ny Fambara avy aty amiko Ary izay rehetra mitsara tsy araka izay efa nampidinina'i Allāh tety, dia izy ireny no tsy mpino.

46. Ary izao no voasoratra ho azy ireo: "Aina solon'ny aina, maso solon'ny maso orona solon'ny orona, sofina solon'ny sofina, nify solon'ny nify, ary famaizana mitovy lenta amin'izany ihany koa no ampiharina amin'ny ratra *hafa*. Ary ho an'izay mandà ny *zony amin'ny fanaovana valifaty*, izay dia famotsoran-*keloka ho azy*, ary izay tsy mitsara araka ny toromarika efa nampidinina'i Allāh tety, izy ireny no mpanao ratsy.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُوكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ  
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ  
نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ  
أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ  
الْأَهْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ  
وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا  
النَّاسَ وَاخْشَوْا اللَّهَ وَلَا تَتَشَتَّرُوا بِأَيِّتِي  
ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ  
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ  
بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ  
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ  
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۚ وَمَنْ لَمْ  
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ary nasainay nanara-dia azy ireo i Jesoa zanak'i Maria mba hanantanteraka izay efa nambaranay talohany ao amin'ny Torah. Nomenay azy koa ny Evanjely izay mitahiry ny lalana sy ny fahazavana izay efa nambara tany aloa tao anaty Torah ho toro-lalana sy fankaherezana ireo izay matahotra *an'i Allāh*.

48. Ary aoka ny vahoakan'ny Evanjely mba hitsara araka izay nambaran'i Allāh ao amin'izany ary izay mitsara tsy araka izay efa nampidinina'i Allāh, izy ireo no atao hoe mpikomy.

49. Ary efa nabaranay anao ny amin'ny Boky mitahiry ny fahamarinana fahataterahan'izay efa voalaza tao amin'ny Boky taloha, mba ho mpiambina azy. Dia mahaiza mitsara ary araka izay efa nasain'i Allāh nampidinina tetý ary aza manaraka ny toetra ratsin'izy ireo amin'ny *alalan'ny fiatahanao* ny fahamarinana izay tonga ao aminao. Nanoratra lalàna ho an'ny tsirairay avy aminareo izahay mba ho enti-manatratra herim-panahy ambony. Ary raha nampiharina'i Allāh taminareo ny sitrapony dia ho nataony vahoaka iray ihany ianareo rehetra saingy te hitsapa toetra anareo izy araka izay efa nomeny ho anareo. Manaova ary fifaninanana masina amin'ny fanaovan-tsoa. Eo anilan'i Allāh irery ihany no hodianareo rehetra noho izany dia manazava aminareo ny lafin-javatra tsy hekenareo Izy.

50. Ary nomenay anao ilay Boky no *sady mandidy anao* ny hitsara azy ireo

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَهُ الْأَنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ ۚ وَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَ هُدًى وَ مُوَعِّظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

وَلِيُخْطَبُ أَهْلَ الْأَنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَخُصَّ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٤٨﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ مِنْهَا جَاءَ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتٰكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن اخُصَّ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَ

izay nampidinin'i Allāh etý sy tsy hanaraka ny toetra ratsiny sy ny hitandremanao amin'izy ireo mba tsy haminganany anao noho ny ampahany kely amin'ny izay nampidinin'i Allāh taminao. Fa raha mihataka aminao izy ireo dia tsarovy fa manana fahefana ny hanafay azy ireo noho ny sasatsasany amin'ny faotany. Maro amin'ny olona no mpandika lalàna raha ny marina.

**51.** Fa mitady ny fitsaran'ny *adron*'ny Tsy Fahalalana va izy ireo? Ary iza moa miohatra an'ny Allāh no afaka mitsara vahoaka iray izay efa miorim-paka ny finoany?

R.8

**52.** E ianareo izay mino! Aza maka namana ny Kristiana sy ny Jiosy, izy roa ireo dia mpinamana akaiky ary na iza na iza aminareo miaraka amin'izy ireo dia mpomba azy ireo ihany koa raha ny marina. Tsy mba mitarika ny vahoaka tsy marina i Allāh raha ny marina.

**53.** Ary dia ho hitanao hamonjy azy ireo faingana ireo izay azon'ny aretina ny fony ka hiteny hoe: "Matahotra izahay sao dia misy loza mianjady aminay" mety hitondra fandresena i Allāh na zava-misy hafa avy any Aminy. Ary amin'izany dia hanenina ny amin'izay nafeniny ao am-pony izy ireo.

**54.** Ary ireo izay mino dia hilaza hoe: "Moa ve tsy izy ireo ihany nianiana marina tokoa tamin'ny anaran'i Allāh fa tena niaraka taminareo tokoa izy ireo?" Tsy dia hanan-danja ny asa nataon'izy ireo, ary dia ho matiantoka izy ireo.

لَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ هُمْ وَاحِدُهُمْ  
 أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ  
 اللَّهُ إِلَيْكَ، فَإِنْ تَوَلَّوْا عَلِمْنَا مَا  
 يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ  
 ذُنُوبِهِمْ، وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ  
 لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ، وَمَنْ أَحْسَنُ  
 مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
 الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ، بَعْضُهُمْ  
 أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ، وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ  
 فَإِنَّهُ مِنْهُمْ، إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
 الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ  
 يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ  
 تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ، فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ  
 بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوا  
 عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ، لَكُمْ مِنْ  
 دُونِهِمْ

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا آهْ لَوْ كُنَّا  
 الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
 سَاحِقِينَ، لَكَمْ لَكُمْ مِنْ حَبِطَتِ أَعْمَالِكُمْ  
 فَاَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

55. E ianareo izay mino! Ny sasany aminareo izay mandà ny finoana, fantaro fa i Allāh dia hampiantso vahoaka hafa izay ho tiany sy ho tia Azy, ary (hahay) maneo fitiavana sy manetry tena manoloana ireo mpino, ho henjana sy matotra manoloana ireo tsy mpino. Hiady noho ny amin'i Allāh izy ireo, ary tsy ho hatahotra ny fanenjehan'ireo mpanaratsy. Eo indrindra ny famindram-pon'i Allāh; manolotra izany ho an'izay sitrany Izy, ary i Allāh dia Mazava fo sy Mahalala ny zava-drehetra.

56. I Allāh irery ihany no sakaizanareo miaraka amin'ny Iraka avy Aminy sy ireo mpino izay nitandrina ny fivavahana ary mandoa ny Zakāt, miondrika an-kitsim-po eo anatrehany.

57. Ary izay rehetra nandray an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ho sakaiza dia mahazo matoky fa izay miaraka amin'ny Allāh ihany no tsy maintsy mandresy.

R.9

58. E, ianareo izay mino! Aza minamana amin'ireo izay mamadika ny fivavahanareo ho kivazivazy ary manao izany ho fihomehezana miaraka amin'ireo izay nahazo ny Boky talohanareo, na amin'ireo tsy mpino. Fa raha mpino ianareo dia matahora an'i Allāh,

59. Ary ireo izay mandray izay ho fanarabiana sy kilalao, rehefa miantso ny olona hivavaka ianareo. Satria olona tsy mahatakatra na inona na inona ireny.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ  
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ  
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ  
لَوْمَةً لَاحِظَةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ  
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٦﴾

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فَإِنَّ جُزْبَ اللَّهِ هُمْ الْغَلْبُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ  
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّةِ  
أُولَئِكَ عَدُوٌّ لِلَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا  
هُزُؤًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾



60. Lazao hoe: “Ry olon’ny Boky, mahita hanakianana anay ve ianareo satria izahay mino an’i Allāh sy izay nambara taminay sy efa nambara taloha? Na satria ny ankamaroanareo dia tsy mankatoa *an'Andriamanitra*?”

61. Lazao hoe: “Te hahalala ve ianareo hoe iza ireo mahazo zavatra ratsy noho izany ho toy ny fankasitrahana avy amin’i Allāh? *Izy ireo no olona nozonin’i Allāh ary nianjeran’ny hatezerany, ary ireo nataony rajako sy kisoa, ary manompo ny satana. Ireo no tena eo aminy toetra ratsy indrindra, ary tena very lavitra ny lala-mahitsy.*

62. Ary rehefa hiseho eo anoloanareo izy ireo dia hilaza hoe: “Mino izahay.” Nefa amin’izay izy ireo dia hiditra ao aminareo miaraka amin’ny tsy finoana ary mivoaka amin’izany ihany; ary fantatr’i Allāh, mihoatra lavitra noho ny fahafantaran’ny olona rehetra izay hafenin’izy ireo.

63. Ary hahita ny maro amin’izy ireo hihazakazakazaka ho any amin’ny fahotana sy fandikana ny didin’Andriamanitra ianao, ary amin’ny fihinanana izay efa nandrarana azy. Zava-dratsy tokoa no ataony.

64. Nahoana ireo pretra sy ireo mpahay Lalāna no tsy misakana azy ireo hanonona lainga sy hihinana zavatra voarara? Zava-dratsy tokoa no ataony.

65. Ary dia hiteny hoe ireo Jiosy: “Mifatotra ny tanan’i Allāh.” Ny tanan’izy ireo anefa no voafatotra, ary hozonina amin’izay nolazainy izy ireo.

قُلْ يَا هَلْ الْكِتَابَ هَلْ تَنْقُمُونَ مِنَّا  
إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا  
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنْ أَكْثَرُكُمْ  
فَسِقُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ هَلْ أُتَيْتُكُمْ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ  
مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ  
وَعُصِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ  
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ  
السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

وَأَذِجَاءُكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ خَلَلْنَا  
بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي  
الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتِ  
لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ  
عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتِ  
لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٤﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُوبَةٌ  
عَلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ  
يَدُهُ مَبْسُوطَتَانِ يُخْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ

وقال لهم

Tsia, mifanohitra amin'izany, mivelatra soa amantsara ny tanany roa; afaka manao fandaniana araka izay tiany izy. Ary izay natolotra anao avy amin'ny Tomponao dia hampitombo betsaka ny fikomiana sy ny tsy finoan'ny maro amin'izy ireo. Ary natsipinay ho amin'izy ireo ny fifankahalana sy ny fifandrafesana mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Isaka izay mandrehitra afon'ady eto ambonin'ny tany izy ireo dia vonoin'i Allāh izany. Mitady ny hitarika korontana eto an-tany izy ireo ary Allāh dia tsy tia ireo mpamorona korontana.

66. Ary raha nino sy nanao ny marina ireo olon'ny Boky dia ho nafahanay tamin'ny ratsy tokoa izy ireo, sy ho nampidirinay marina tokoa tao amin'ny Sahan'ny Fahasambarana.

67. Ary raha nitandrina ny Torah sy ny Evanjely izy ireo, sy izay nampitaina avy tany amin'ny Tompony ankehitriny dia ho nanandrana zava-tsoa maro izay hita eo amboniny tokoa izy ireo, na ireo izay eo ambany tongony. Misy olona mahalala onina amin'izy ireo; fa azo antoka fa ratsy kokoa ny ataon'ny maro an'isa amin'izy ireo.

R.10

68. E, Ry Iraka ! Ampitao amin'ny olon-drehetra izao nambaran'ny Tomponao anao; ary raha tsy manao izany ianao dia tsy mampita ny Hafany mihitsy ianao. Ary i Allāh hiaro anao amin'ny olona rehetra. Azo

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنْزِلَ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ  
أَلَقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ  
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ كُلَّمَا أَقْدُوا نَارًا  
لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي  
الْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآدْخَلْنَاهُمْ  
جَنَّتِ النَّعِيمِ ﴿١٦﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْفُرُوا  
فَوْقَهُمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ ۚ مِنْهُمْ  
أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۚ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ  
مَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
مِّن رَّبِّكَ ۚ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ  
رِسَالَتَهُ ۚ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

antoka fa tsy mitari-dalana ireo izay tsy mino i Allāh.

**69.** Lazao hoe: “Ry olon’ny Boky! Aza miantehatra amin’ny zavatra hafa ianareo raha tsy efa mahita ny Torah sy ny Evanjely, ary ity alefan’ny Tomponareo ho anareo ankehitriry ity”. Ary mino marimarina fa izay nalefan’ny Tomponao ho anao dia hampitombo ny fikoniana sy ny tsy finoana ho an’ny maro amin’izy ireo. Aza malahelo ny amin’ireo vahoaka tsy mino ianao.

**70.** Marina fa, ireo izay nino, sy ireo Jiosy, ireo Sabeana, ary ireo Kristiana - ireo izay mino an’i Allāh sy ny andro farany, ka manao asa soa - tsy misy tokony hatahoran’izy ireo ary izy ireo dia tsy hanana alahelo.

**71.** Marina, fa Izahay dia nanao fifanarahana tamin’ireo Zanak’Israely, ary nandefasanay Iraka avy Aminay izy ireo. Fa isaky ny mahatonga Iraka izy ireo ka manely hevitra tsy mifanaraka aminy dia lazainy fa mpandainga ny sasany, ary misy ireo tadiaviny hovanoina mihitsy.

**72.** Ary nihevitra izy ireo fa tsy hisy ny famaizana, izay no mahatonga azy ireo ho jamba sy marenina. Na dia izany aza, i Allāh dia mitsinjo azy ireo amim-pahatsorana. Fa aleon’ny sasany nijanona ho jamba sy marenina; ary i Allah dia manara-maso akaiky ny ataon’izy ireo.

**73.** Raha ny tena marina, ireo izay atao hoe tsy mpino dia ireo izay milaza hoe: “I Allāh dia tsy iza akory fa ilay Mesia, zanak’i Maria”, nefa

قُلْ يَا هَلَالِ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى  
تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ  
إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ، وَلَكِنْ يَذَن كَثِيرًا  
مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى  
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا  
وَالصَّابِئُونَ وَالتَّصْرِيُّ مِنْ أَمَنِ بِاللهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا قُلْنَا كُلُّكُمْ  
رُسُلٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ ۚ فَرِيقًا  
كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَ  
صَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا  
وَصَمُّوا كَثِيرًا مِنْهُمْ ۚ وَاللهُ بَصِيرٌ  
بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ هُوَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيحُ  
يَبْنِي إِسْرَءِيلَ عَابِدُوا اللهَ رَبِّي

ilay Mesia *mihitsy* no nilaza hoe: “Eh ry zanak’Israely! Tompoy i Allāh izay Tompoko sy Tomponareo”. Azo antoka fa ireo izay nampafangaro *andriamani-kafa* amin’i Allāh dia tsy ho raisin’i Allah ho eny amin’ny Paradisa, ary ny fonenany dia ny Helo. Ary tsy hisy olona hamonjy ireo mpanao ratsy.

74. Tena ireo tsy mino no milaza hoe: “Allāh dia iray amin’izay telo”. Tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy ilay Andriamanitra tokana. Ary raha tsy manova izany teniny izay izy ireo, dia famaizana mamaivay no miandry izay tsy mino an’i Allāh.

75. Tsy hitodika an’i Allāh ve izy ireo mba hangataka famelana, nefa i Allāh dia Mpamela heloka, Mpamindra fo?

76. Ilay Mesia, zanak’i Maria, dia tsy iza fa Iraka avy amin’i Allāh ihany. Ireo Iraka rehetra teo alohany dia efa maty avokoa. Ary ny reniny dia olomarina. Izy roa dia nivelona tamin’ny sakafo. Jereo ahoana ny fomba nanazavanay ireo famantarana ho fanasoavana azy ireo, ary jereo ahoana ny fomba naniliana azy ireo.

77. Lazao hoe: “Tianareo ve ny hanompo izay tsy mahafaly na ratsy na ny tsara akoatran’i Allāh? Ary i Allāh no ilay mandre ny rehetra, mahalala zava-drehetra.”

78. Lazao hoe: “E ianareo olon’ny Boky, aza mihoa-pefy amin’ny tsy rariny raha mikasika ny fivavahanareo, ary aza manaraka ny fironana ratsin’ny vahoaka izay diso lalana teo aloha, ary mbola nandiso ny lalan’ny olona maro

وَرَبِّكُمْ إِنَّهُ مَنِ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا دُوهُ الثَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٤﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ ۖ وَمَنْ مِنْ آلِهِ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ وَ إِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٦﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۚ كَانَا يَأْكُلَنِ الطَّعَامَ ۚ أَنْظِرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَتَى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٧﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا مِّنْ ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٩﴾

*hafa ihany koa, ary miataka ny lalana marina.*

## R.11

**79.** Ireo tamin'ny Zanak'Israely izay tsy mino dia voahozona tamin'ny vavan'i Davida, sy Jesoa, zanak'i Maria. Izany dia noho ny tsy fankatoavany sy ny fahazarany mandika lalàna.

**80.** Izy ireo dia tsy nifananatra tamin'izay haratsiana vitany, ka tsy mifanome tsiny. Tena tsy mety tokoa ny ataon'izy ireo.

**81.** Ho hitanareo fa ny maro amin'izy ireo dia haka namana eo anivon'ireo tsy mpino. Raha ny marina, ireo zavatra naroson'izy ireo ho azy dia tena ratsy ary dia tsy faly amin'izy ireo i Allāh *noho izany*, ary dia ao amin'izany famaizana izany izy ireo no hitoetra.

**82.** Fa raha mino an'i Allāh sy ny mpaminany ary izay nambara taminy izy ireo dia tsy noraisin'izy ireo ho sakaiza, fa maro tamin'izy ireo no tsy nankatoa.

**83.** Hohitanao tokoa fa hy tena fahavalon'ny mpino amin'ny olombelona rehetra dia ireo Jiosy sy ireo izay manafangaro an'i Allāh *amin-javatra hafa*. Ary ho hitanao koa fa ireo izay miteny hoe: "Izahay dia Kristiana" no akaiky tokoa amin'izy ireo mba ho sakaiza miaraka amin'ireo Mpino. Satria eo anivon'izy ireo dia ahita manam-pahalalana sy pretra mpitokamonina izay tsy mba miavonavona.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۖ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا ۖ كَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٩﴾

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ ۖ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٠﴾

تَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ  
مَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَآءَ  
لَبِئْسَ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨٢﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ  
لَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ۖ ذَٰلِكَ  
بِأَنَّهُمْ قَسِيصِينَ وَرُحَبَاءَ نَآؤَاتِهِمْ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٣﴾

## FIZARANA FAHAFITO

84. Ary rehefa mahare izay nambara tamin'io Iraka io izy ireo dia hitanao ny masonry vonton-dranomaso noho ny fahamarinana *izay neken* izy ireo. Hoy izy ireo hoe: "Ry Tomponay, mino izahay; soraty ho isan'ny vavolombelona izahay."

85. "Nahoana izahay no tsy nino an'i Allāh sy izay nambara anay tamin'ny fahamarinana, nefa naniry mafy ny handraisana'ny Tomponay anay ho isan'ny olo-marina izahay?"

86. Saha maro ikorianan'ny renirano maro no namalian'i Allāh soa azy noho izay notenenin'izy ireo. Hitoetra ao mandrakizay izy ireo ary izany no valisoa ho an'ireo izay manao ny soa.

87. Ary izay tsy nino sy manao antsirambina ny fambara avy aminay dia izy ireny no mponin'ny Helo.

R.12

88. Ianareo izay mino! Aza ovaina ho fady izay efa nataon'i Allāh tsy fady ho anareo, ary aza mandika lalàna. Minoa marimarina tokoa fa tsy tia ny mpadika lalàna i Allāh.

89. Mivelona amin'izay hanina azo hanina sy mahasalama amin'izay hanina natolotr'i Allāh hivelomanareo ianareo. Ary matahora an'i Allāh ilay hinoanareo.

90. Tsy hanadina anareo an'izay voady tsy misy fotony nataonareo i Allāh, fa hanadina anareo izay nataonareo tamim-pahamatorana kosa lzy. Ary ny onitr'izany dia ny famahanana mahantra folo amin'ny sakafo mitovy lenta amin'izay omenareo ny anko-honanareo, na mampitafy azy ireo, na koa manafaka mpanompo iray. Fa na

وَاِذَا سَمِعُوا مَا اُنْزِلَ اِلَى الرَّسُولِ تَرَى اَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا اَمَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَمَا كُنَّا لَا نُؤْمِنُ بِمَا يَأْتِيَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ اَنْ يَدْخُلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

فَاَتَا بِهِمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا اَنْهَارٌ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا اُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا حَلَّلَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٨﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ لَا أَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ

zovy na zovy tsy mahita vahaolana dia tsy maintsy mifady hanina hateloana. Izany dia ho onitry ny voady nataonareo. Ary hajao mandrakariva ny voadinareo. Toy izany no hanazavan'i Allāh aminareo ny fambara avy Aminy mba hankasitranareo Azy.

**91.** E, ianareo izay mino! Ny zava-mahadomelina, sy ny filokana sy ny sampy ary ny sikidy dia zava-maharikoriko asan'i Satana. Alaviro, noho izany, ireo zavatra ireo mba hiadanareo.

**92.** I Satana dia tsy mikatsaka afa-tsy ny fifadrafesana sy fankahalana ho aminareo amin'ny alalan'ny zava-mahadomelina sy ny loka ka mahatonga anareo tsy hahatsiaro an'i Allāh sy ny vavaka. Fa efa mifady izany va ianareo?

**93.** Ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ary mitandrema tsara ianareo. Fa raha mandà ianareo dia tsarovy fa ny Iraka avy aminay dia tsy manao afa-tsy ny fampitana mazava tsara ny hafatra avy Aminay.

**94.** Ho an'ireo izay mino an'i Allāh ary manao asa soa dia tsy hisy heloka amin'izay haniny, saingy aoka izy hatahotra an'Andriamanitra, hino sy hanao asa soa, aoka izy hatahotra an'i Allāh sy hino Azy, ary hatahotra ihany koa an'i Allāh sady hanao asa soa. Fa i Allāh dia tia izay manao ny tsara.

R.13

**95.** E, ianareo izay mino! Hitsapa anareo marimarina amin'ny raharaha madinidinika i Allāh; ny haza izay azon'ny tananareo sy tratry ny

ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَقَارَةِ أَيِّمَانِكُمْ إِذَا  
حَلَفْتُمْ وَارْقُطُوا أَيِّمَانَكُمْ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ  
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ  
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٩١﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
يَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ  
فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَيَّ  
رَسُولُنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٩٣﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَآخَسَوْا وَ  
اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ  
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَ  
رِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ

fadrikareo, mba horavahany izay matahotra azy any am-pony; noho izany izay mandika lalàna amin'izany dia hahazo famaizana henjana.

96. E, ianareo izay mino! Aza mamono biby fihaza ianareo rehefa manao fivahiniana masina. Fa raha misy manao izany amin'ny nahimpony aminareo dia tsy maintsy hanonitra izany amina biby fiompy mandeha an-togotra efatra mitovitovy lenta amin'ilay novonoiny, araka ny fanapahan'ny olo-marina roa avy aminareo, ary tsy maintsy hitondra izany hatao fanatitra any amin'ny Ka'ba izy; na ho honitr'izany, tsy maintsy mamahana mahantra *maromaro* izy, na mifady hanina mandritra ny andro mifanaraka amin'izany *fivahinianana masina izany*, mba hahatsapany ny vokatra ny asany. Hamela ny lasa i Allāh. Fa ho an'izay mamerina manao heloka dia hanafay azy noho ny faniratsirana nataony i Allāh. Ary Mahefa ny zava-drehetra i Allāh sady Tompon'ny fanasaziana.

97. Ireo hazan-dranomasina sy ny fihinanana azy ireny dia azonareo atao ara-dalàna. Izany dia vatsy ho anareo sy ho an'ireo izay mpivahiny. Saingy rehefa mbola manao fivahinianana masina ianareo dia tsy azonareo hanina ny haza an-tanety. Ary matahora an'i Allāh izay ao anilany no ivorianareo.

98. I Allāh no nanangana ny Ka'ba, ilay Trano Masina mba ho fitaovana enti-manohana sy fanabeazana ny olona sy ny Volana Masina ary ny fanatitra mbamin'ireo *biby* misy

بِالْغَيْبِ ۖ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ  
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا  
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ  
بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بُلِغَ  
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ  
عَدْلٌ ذَلِكَ صِيًّا مَا لَيْدُوقٌ وَبَالَ أَمْرٍ ۚ  
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمْهُ  
اللَّهُ مِنْهُ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿١٦﴾

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا  
لَّكُمْ وَ لِلسَّيَّارَةِ ۚ وَ حُرْمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ  
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي  
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٧﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ  
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَ  
الْقُلَادَةَ ۚ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ



fehivozona. Izany moa dia mba hahalalanareo fa i Allāh dia mahafantatra izay any an-danitra sy etý an-tany, ary dia Mahafantatra ny zava-drehetra Izy.

**99.** Aoka ho fantatrareo tsara fa hentitra amin'ny famaizana i Allāh, ary Mpamela heloka no sady Mpamindra fo ihany koa i Allāh.

**100.** Tsy manana andraikitra afa-tsy ny fampitana hafatra ny Iraka; ary mahafantatra izay ambaranareo sy izay koboninareo koa i Allāh.

**101.** Lazao hoe: “Tsy mitovy ny tsara sy ny ratsy”, na dia mety hanintona anao aza ny fitobaky ny ratsy. Koa matahora an'i Allāh o ry olombelona manan-tsaina, mba hahazoanareo fiadanana.

R.4

**102.** E, ianareo izay mino! Aza mametra-panontaniana amin'ireo zavatra mahatonga adin-tsaina eo aminareo raha nambara anareo izany; na dia hanontany izany aza ianareo mandritra ny nampidinana ny Kor'any ka azo ambara anareo izany. Tsy sitrak'i Allāh ho fantatrareo mantsy izany *noho ny fitsimbinana anareo ihany*.<sup>38</sup> Ary tena Mpamela heloka sady Malemy fanahy i Allāh.

**103.** Nisy vahoaka talohanareo name-traka izany fanontaniana izany ka zary nandà ny hino avy eo.

مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ أَنَّ  
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٨

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٩

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ٢٠

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ  
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ  
أَشْيَاءَ إِنْ تُبْدَلَ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ ۖ وَإِنْ  
تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلَ الْقُرْآنُ  
تُبْدَلَ لَكُمْ عَقَا اللَّهُ عَنْهَا ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
حَلِيمٌ ٢٢

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ  
أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ٢٣

<sup>38</sup> Tsy misy didy masina nambara tamin'ny olombelona mba hanimbana azy ireo. Fa ny marina, ao amin'ny famindram-pony, Andriamanitra dia tsy nikasa ny hanome torolalana amin'ny antsipiriany loatra satria mety ho sarotra arahana izany ho an'ny olona sasany, mety hiteraka alahelo eo amin'izy ireo.

**104.** Tsy misy nodidian'i Allāh na ny mikasika an'i Baḥīrah, na i Sā'ibah, na i Oaṣīlah, na i Ḥām;<sup>39</sup> fa mamoron-dainga anoharana an'i Allāh ireo tsy mpino, ary tsy mampiasa ny sainy ny ankamaroan'izy ireo.

**105.** Ary rehefa lazaina hoe izy ireo: "Mankanesa eo amin'izay nampididin'i Allāh, sy eo amin'ny Iraka", dia namaly izy ireo hoe: "Ny fivavahana izay hitanay teo amin'ireo rainay dia ampy anay." Hanky! Na dia tsy nanam-pahalalana sy notarihin-dalana aza ireo rain'izy ireo?

**106.** E, ianareo izay mino! Miambena ianareo. Tsy afaka ny hanimba anareo ireo mania rehefa ianareo no voatarika amin'ny lala-mahitsy. Eo an'ilan'i Allāh no hitodianareo rehetra, koa dia hamboraka aminareo izay rehetra hataonareo Izy.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ  
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۚ وَلَئِنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ وَ  
كَثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
وَأِلَى الرَّسُولِ قَالُوا احْسِبْنَا مَا وَجَدْنَا  
عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كُنَّا آبَاءَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ  
لَا يَصْرِكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى  
اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

<sup>39</sup> **بَحِيرَةٍ** (Baḥīrah) ny anarana nomen'ireo Arabo mpanompo sampy an'ilay rameva vavy izay navotsots'izy ireo rehefa niteraka impito sy rehefa avy nodidian'izy ireo ny sofiny. Koa satria efa natokana ho sorona ho an'andriamanitra hafa ilay rameva vavy dia tsy nampiasain'izy ireo tamin-javatra hafa ny rononony, ary tsy natao ho biby mpilanja ihany koa io rameva vavy io. **سَائِبَةٍ** (Sā'ibah) ilay rameva vavy izay niteraka dimy, afaka niditra malalaka teo amin'ny fampisotroam-biby sy teny an-kijana. **وَصِيلَةٍ** (Oaṣīlah) ilay rameva vavy (na indraindray ondrivavy, na osivavy) izay navotsotra rehefa avy nitera-bavy impito nisesy. Raha lahy sy vavy ny zanany fahafito dia avotsotra ihany koa ireo zanany ireo. **حَامٍ** (Ḥām) dia rameva lahy izay nahazoana zanany fito. Navotsotra io rameva lahy io, ary navela hisotro malalaka teo amin'ny fampisotroam-biby sy navela hikarenjy malalaka teny an-kijana. Rehefa avy nampahafantarina mazava fa rehefa misy raharaha heverina ho tsy manan-danja loatra, ny antsipiriany amin'ny hoe ahoana no tsy maintsy hanaovana lalàna dia ankinina amin'ny fahefan'ny olombelona, ny andininy eto dia misarika ny saina hahatsapa fa izany fahafahana hanao zavatra izany dia tsy mihatra amina olana fototra. Ny antony dia ao amin'io farany io dia hoe tsy maintsy misy ny fifankahazoan-kevitra tanteraka. Tsy lavina fa, ny fizarazaran-kevitra ny amin'izany dia mety ho tena ratsy mihitsy. Ity andininy ity dia maneho fa ny faharanitan-tsain'ny olombelona dia tsy natao hanaovan-dalàna mifandraika amin'ny olana mihatra aman'aina. Ireo Arabo dia nanam-pahazarana namotsotra ireo rameva lahy tamin'ny anaran'ny sampin'izy ireo. Tsy hoe feno finonoam-poana fotsiny izany fomba izany fa tena hadalana tsotra izao satria raha vao votsorana ireo biby ireo dia tsy maintsy hitondra ka hiteraka fahasimbana goavana eny amin'izay rehetra lalovany. Ny Kor'any dia manamarika manokana io fomba mamochatra io, maneho izany ho toy ny sarin'ny lalàna noforonin'ny olombelona. Tahaka izany ihany koa, ny Kor'any dia mampitandrina ireo Kristianina izay misalasala ny amin'ny fahendrena raketin'ireo lalàna nambaran'Andriamanitra, ary mitaona azy ireo hisintona lesona amin'ireo fomba mbola ao anatin'ny fahamaizina izay nataon'ireo Arabo talohan'ny nahatongavan'ny fivavahana Silamo, fony mbola tsy nisy ny Lalàna avy amin'Andriamanitra mba hitari-dalana azy ireo.

**107.** E, ianareo izay mino! Rehefa ho tonga amin'ny iray aminareo ny fahafatesana, ny fihoroana ho vavolombelona amin'ny fotoana anaovana ny farahafatra dia tsy maintsy ataon'ny lehilahy roa mpandala ny rariny izay voafidin'ny taminareo; na lehilahy roa hafa tsy avy aminareo, raha toa ka mivahiny any an-tany hafa ianareo no sendra ny fahafatesana tampoka. Asainareo mijanona izy roa aorian'ny fivavahana *mba hijoroany ho vavolombelona*; ary raha manana ahiahy ianareo dia tsy maintsy mianiana amin'ny anaran'ny Allāh izy roa ireo ary *miteny hoe*: “Tsy handray tamby na inona na inona ho takalon'izao izahay, na dia mahakasika Havana akaiky aza izany, ary tsy anafina ny fijoroana ho vavolombelona araka ny *voatendrin'ny Allāh* izahay, raha tsy izany dia azo antoka fa dia tena ho isan'ireo mpanota tokoa izahay amin'izay fotoana izay.”

**108.** Fa raha voazava fa nanota *nanao vavolombelona tsy marina* izy ireo, dia tsy maintsy mandray ny toeran'izy ireo roa hafa izay avy amin'ny andaniny ampangain'ireo voalohany, ary rehefa avy nianiana tamin'ny anaran'i Allāh izy ireo dia tsy maintsy mijoro ho vavolombelona manohitra ireo voalohany ary manamafy hoe: “Ny fijoroanay ho vavolombelona no marina kokoa noho ny an'ireo roa voalohany, ary tsy nandika lalàna izahay, ary raha toa ka mpamitaka izahay dia aoka ho isan'ireo mpandika lalana *eo imason'i Allāh*.”<sup>40</sup>

**109.** Noho izany, toa azo antoka kokoa *fa hahatsiaro tena ho voatery* ihany izy ireo ka tsy hanambara afa-tsy ny

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِادَةُ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَيْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ آخَرَيْنِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيقْسِمُنِ بِاللَّهِ إِنْ اذْتَبْتُمْ لَا تَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا تَنْكُتُمْ شَهِادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّوَمِنَ الْظَالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

فَإِنْ عَزَرَ عَلَىٰ أَتَهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَأَخْرَجَ يَقُومِينَ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَٰئِينَ فَيَقْسِمُنِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِلَّا إِذَا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَحْكُمُوا أَنْ تَرَدَّ أَيْمَانُ بَعْدَ

<sup>40</sup>Ity andininy ity dia maneho ny tranga izay naha teo ireo vavolombelona. Natolotra an'ireo vavolombelona roa, izay nanana rohim-pihavanana akaiky, ny fahamboniana. Ity dia avy amin'ny andininy faha-107 voalaza etsy aloha.

fitrangan-javatra marina avy amin'ny fijoroana ho vavolombelona ataony noho ny tahotra sy fisiana amin'ny fijoroana vavolombelona hafa mety ho ekena aorian'izay ataon'izy ireo. Koa matahora an'i Allāh sady mihainoa izay voalaza. Fa tsy mba mitari-dalana vahoaka tsy mpankatoa i Allāh.

R.15

**110.** Eritrereto ny andro izay hamoriank'i Allāh ireo Iraka ka hilazany hoe: "Inona no valin-teny azonao?" Hamaly hoe izy ireo: "Tsy mahalala na inona na inona izahay; tsy misy afa-tsy Ianao no ilay Mahalala kokoa ireo zava-miafina rehetra."

**111.** Rehefa hilaza i Allāh hoe: "O ry Jesosy zanak'i Maria, tsarovinao ireo fahasoavana izay nomeko anao sy ny reninao; rehefa nanome hery anao tamin'ny alalan'ny Fanahimasina aho *ary tamin'ny alalan'izany no niresahanao* tamin'ny olombelona hatramin'ny fahazazana sy tamin'ny taonan'ny fahamatorana;<sup>41</sup> ary rehefa nampianatra anao ny Boky sy ny fahendrena sy ny Torah ary ny Evanjely Aho ary rehefa namolavola *voary iray* tanimanga izay toy ny fanaon'ny vorona ianao araka ny didy avy Amiko, ary tamin'ny alalan'ny didy avy Amiko dia nampidiranao *fanahy iray vaovao* tao anatin'izany ka tonga zava-manan'aina *nanidina teny an-danitra*; ary tamin'ny alalan'ny didy avy amiko no nanasitrananao ireo jamba avy tany ambohoka sy ireo boka;

أَيْمَانِهِمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أُتِيتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ فَتَكَلَّمَ النَّاسُ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا إِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

<sup>41</sup> Ity andininy ity dia manoritra fa i Jesosy dia niteny ireo teny miraki-pahendrena sy momba ny fivavahana efa hatramin'ny fahazazany ka hatramin'ny fahalehibeazany. Ny teny hoe **كَهْلًا** (kahlan) dia mifandray amin'izany fotoam-pahavelomana izay iatombohan'ny taom-bolofotsy ka hatramin'ny taom-pahalehibezana. Ity andininy ity izany dia mifono hevitra an'ohatra anehoana ny fiovana tanteraka teo amin'ny fivavahana izay nentin'ireo Mpaminany avy amin'Andriamanitra. Manome voninahitra ny fahamasinan'i Jesosy, amin'ireo Mpaminany avy amin'Andriamanitra izay nofidiana ho mpitondra fiovana mahagaga maro (ity andininy ity).

ary rehefa nampitsangana ny maty tamin'ny alalan'ny didiko ianao; tahak'izany koa rehefa nosakanako ireo Zanak'Israely *tsy hamono anao ho faty* tamin'ianao tonga teo amin'izy ireo niaraka tamin'ny fambara mazava; koa ny sasany tamin'izy ireo izay tsy mino dia nilaza hoe: "Izany rehetra izany dia fitaka miarihary avokoa."

**112.** Ary rehefa notaomiko hino Ahy sy ireo Iraka avy Amiko ireo Mpianatr'i *Jesosy* dia hoy izy ireo: "Mino izahay ary meteza ianao ho vavolombelon'ny fankatoavanay"

**113.** Rehefa nilaza hoe ireo Mpianatra "Ry *Jesosy* zanak'i Maria oh! moa ny Tomponao afaka mampidina latabatra feno sakafo avy any an-danitra?" Hoy izy: "Matahora an'i Allāh, raha tena mpino ianareo".

**114.** Hoy izy ireo: "Te hihinana an'izany izahay ahafahan'ny fonay matoky tanteraka, ary mba hahafahana mahafantatra koa fa milaza ny marina aminay ianao ka ahafahanay mijoro ho vavolombelona."

**115.** Hoy *Jesosy* Zanak'i Maria: "Oh ry Allāh Tomponay, mba hampidino latabatra feno sakafo avy any an-danitra ho anay izahay, mba hahafahanay manao lanonana ho an'ny voalohany sy farany eo aminay, sy ho mariky ny fisianao; ary tolory foto-pivelomana izahay, satria tsy misy Mpanolotra malala-tanana mihoatra Anao."

**116.** Hoy i Allāh: "Raha ny marina, hampidiniko ho aty aminareo marina tokoa izany, fa ireo izay mbola mandà ny hino aminareo aorian'izany dia homeko famaizana tena mamaivay tsy mbola nampihariko tamin'ny vahoaka hafa."

وَإِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ إِنَّ أَمْنُوَايَ  
وَيَسْأَلُونِي ۖ قَالُوا أَمَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا  
مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِيَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا  
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ۖ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ  
قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَ  
نَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ  
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا  
عِيدًا ۖ لَا دَرَبًا وَآخِرَنَا وَآيَةً مِنْكَ ۖ وَ  
أَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَنْ  
يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمُ فَإِنِّي أَخَذُوبُهُ عَذَابًا  
بَ ۖ لَا أَخَذُوبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

## R.16

**117.** Ary rehefa hiteny i Allāh hoe: Eh, Jesosy Zanak'i Maria niteny tamin'ny olona ve ianao hoe: "Raiso ho Andriamanitra roa fanampin'i Allāh izaho sy ny reniko?" Hoy izy: "Masina ianao! Tsy mbola niteny izay zavatra tsy ananako zo mihitsy aho. Raha niteny an'izany aho, tsy maintsy ho fantatrao tsy ampisalasalana. Fantatrao tsara ny ao an-tsaiko, ary tsy fantatro ny ao ant-sainao. Ianao irery no Mpahalala ny zava-miafina."

**118.** Tsy niteny tamin'izy ireo afa-tsy ny zavatra nandidianao ahy aho, izany hoe: "Mankatoava an'i Allāh, Tompoko ary Tomponareo". Ary izaho dia afaka mijoro ho vavolombelona ny amin'izy ireo raha mbola mitoetra miaraka amin'izy ireo aho saingy hatramin'ny nanomezanao ahy ny fahafatesana dia ianao no Mpanara-maso azy ireo ary ianao no Vavolombelon'ny zava-drehetra.

**119.** Raha manafay azy ireo ianao dia satria Mpanomponao izy ireo; ary raha mamela azy ireo ianao dia satria ianao koa ilay Mahefa ny zava-drehetra ary feno Fahendrena.

**120.** Iza no lazain'i Allāh: "Iza no andro izay ny olo-marina ihany no hahazo tombotsoa noho ny fahamarinany. Hisy Saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo, dia honina ao mandrakizay izy ireo. I Allāh dia hafa-po tamin'izy ireo, ary izy ireo dia hafa-po Taminy; izany no fandresena tsy misy toa azy.

**121.** An'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany, ary ny zava-drehetra ao amin'izany; ary i Allāh dia manam-pahefana amin'ny zava-drehetra.

وَاِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ ءَاَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِيْ وَارْتَبِئِيْ ۙ اِلٰهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۚ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُوْنُ لِيْۤ اَنْ اَقُوْلَ مَا لَيْسَ لِيْ ۚ وَحَقِّيْ ۙ اِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۚ تَعَلَّمْ مَا فِيْ نَفْسِيْ ۚ وَلَا اَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِكَ ؕ اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ اِلَٰهًا مَّا اَمَرْتَنِيْ بِهٖ اَنْ اَعْبُدُوْا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ؕ وَ كُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيْهِمْ ۚ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِيْ كُنْتُ اَنْتَ الرَّقِيبُ عَلَيْهِمْ ؕ وَاَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

اِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَاِنَّهُمْ عِبَادُكَ ؕ وَاِنْ تَخَفِّرْ لَهُمْ فَاِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١١٩﴾

قَالَ اللّٰهُ هٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصّٰدِقِيْنَ صِدْقُهُمْ ۗ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا اَبَدًا ۚ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهٗ ۚ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٢٠﴾

اِنَّهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ مَا بَيْنَ ۚ فِيْهِنَّ ۚ وَ هُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٢١﴾



Toko Fahrenina - 6

AL-AN'ĀM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. An'i Allāh irery ihany ny dera, Izy no namorona ny lanitra sy ny tany, nampisy ny haizina sy ny hazavana. Kanefa dia naka zavatra hafa nampitoviziny amin'ny Tompony ireo tsy mpino.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

3. Izy no namorona anareo avy tamin'ny tanimanga, ka avy eo Izy dia nametraka fetr'andro. Ary mbola misy fetr'andro iray hafa niaraha-nametraka taminy; kanefa misalasala ianareo.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلٌ مُسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

4. I Allāh no Andriamanitra tokana na any an-danitra na etý an-tany. Fantany izay afeninareo sy izay ambaranareo, fantany ihany koa izay azonareo.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

5. Ary tsy misy fambara na iray aza avy amin'ny Tompon'izy ireo tonga amin'izy ireo ka tsy mihodina izy ireo.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

6. Noho izany dia nitsipaka ny marina izy ireo nony naseho azy ireo izany; saingy tsy ho ela dia haharay vaovao avy amin'ireo izay nohesohiny izy ireo.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

7. Fa tsy hitan'izy ireo angaha hoe vahoka firifiry no efa noravanay talohany? Dia nametraka azy ireo etý an-tany Izahay, tsara lavitra noho ny nametrahanay anareo tao amin'izany; ary nandefa rahona nitondra oram-be ho azy ireo Izahay; ary nampikorina sakeli-drano teo amin'ny tany nodiaviny Izahay; ary taorian'izany

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَهُمْ مِنْكُمْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا آلَهُهُمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

vao naripakay vokatry ny fahotany izy ireo, dia nametraka vahoka hafa ho solon'izy ireo Izahay.

8. Ary raha nampidina ny soratra tamin'ny alalan'ny fafana tetý aminao Izahay dia notsapain'izy ireo tamin'ny tanany izany, *koa* na dia tsy mpino aza dia hiteny hoe: “Tsy inona ity fa tena filalaovana ody hita miharihary.”

9. Ary hoy izy ireo: “Nahoana no tsy nisy anjely nalefa teo anilany? Fa raha nandefa anjely Izahay dia ho nilamina ny raharaha *ka* tsy nisy fitsaharana nekena ho azy ireo.”

10. Ary raha nanendry ny anjely ho Iraka Izahay dia nomenay endrik'olombelona izany; *koa* nataonay nifangaro tamin'izy ireo izay zavatra nafangarony.

11. Marina tokoa fa Iraka maro talohanao no efa novingavingaina, saingy izay nesoiny ihany no nifototra tamin'ireo mpaneso.

R.2

12. Lazao hoe: “Tetezo ny vazan-tany ary jereo hoe ahoana ny fihafaran'ireo izay nandray ireo mpaminany ho mpadainga.”

13. Lazao hoe: “An'iza moa izay rehetra any an-danitra sy ny eto antany?” Lazao hoe: “An'i Allāh.” Efa nahafoy tena hanao famindram-po Izy; mbola manohy marimarina tokoa ny famoriana anareo Izy mandram-pahatongan'ny andro fitsanganana amin'ny maty, tsy misy isalasalana ny amin'izany. Ireo izay nanimba ny fanahiny dia tsy hino.

14. Azy avokoa izay rehetra misy ao amin'ny alina sy ny andro. Izy no Ilay

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ قَوْمٍ آخَرِينَ  
فَلَمْ يَسْمُوهُ بِأَيِّدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٨﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ  
وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ مَكًّا لَفَقِصَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا  
يُنْظَرُونَ ﴿٩﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا  
وَلَلْبَشَاءُ عَلَيْهِمْ مَا يُلَيْسُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ يَرُسُ مِنَ قَبْلِكَ فَحَاقَ  
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
قُلْ لِلّٰهِ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ  
لِيَجْمَعَٰكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ  
فِيْهِ ۚ وَالَّذِينَ خَسِرُوْا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا  
يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٣﴾

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآبِلِ وَالْثَّهَارِ ۚ وَهُوَ



Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

15. Lazao hoe: “Tokony hitady mpiaro hafa ankotra an'i Allāh ve aho, dia i Allāh ilay nahary ny lanitra sy ny tany, ilay manome sakafo nefa tsy mba mila homena sakafo. Lazao hoe: “Nahazo ny didy mba ho voalohany amin'ireo izay mankatoa aho”. Ary aza mba isan'ireo mampifangaro andriamanitra hafa *amin'i Allāh*.

16. Lazao hoe: “Matahotra marina tokoa ny sazy amin'ny andro mahatsiravina<sup>42</sup> aho raha tsy mankatoa ny Tompoko.”

17. Izay nanalavirana izany sazy izany dia ho mora fo aminy tokoa i Allāh amin'io Andro io, ary izany no fandresena miharihary indrindra.

18. Ary raha mahatonga fahoriana ao aminao i Allāh dia tsy misy afaka hanala anao amin'izany raha tsy Izy irery ihany; ary raha ekeny ho anao ny fahasambarana; noho izany, afaka manao izay tiany araka ny fahefany Izy.

19. Ary dia tena be fahefana tokoa Izy ka ambonin'ireo voariny; Izy no Ilay Feno fahendrena izy ary Mahalala ny zava-drehetra.

20. Lazao hoe: “Inona no manan-kery kokoa ho vavolombelona?” Lazao hoe: “I Allāh no vavolombelona eo amiko sy ianareo. Ary ity Kor'any ity no nambara tamiko dia mba hahazoako mampiomana anareo sy izay rehetra tratan'izany. Koa

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑬

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا قَاطِرَ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا  
يُطْعِمُهُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ  
مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ⑭

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑮

مَنْ يُضِرَّهُ عَنَاءُ يَوْمٍ مَرٍّ فَقَدْ رَحِمَهُ  
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑯

وَلَنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ وَلَنْ يَمَسَّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑰

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْعَبِيدُ ⑱

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ  
بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ  
هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ  
بَلَغَ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ  
إِلَهَةً أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا

<sup>42</sup> Ny teny hoe عَظِيمٌ ('azīm) ao amin'io andininy io dia midika hoe “Midadasika” (amin'ny heviny hoe “halehibe tafahoatra”, na koa hoe “lozantany” na “mahatsiravina”)

ahoana! Marina tokoa ve fa mitsangana ho vavolombelona ianareo fa misy andriamanitra hafa miaraka amin'i Allāh?" Lazao hoe: "Tsy mijoro vavolombelona ny amin'izany aho." Lazao hoe: "Izy ilay Andriamanitra tokana ary manasa tanana ny amin'izany andriamani-kafa ampifangaroanareo Aminy aho."

21. Ireo izay notoloranay ny Boky dia hahafantatra izany tahaka ny fahafantarany ny zanak'izy ireo lahy. Fa ireo izay manimba ny fanahiny dia tsy hino.

R.3

22. Ary iza moa no ratsy kokoa mihoatra an'izay mamorondainga hampangana an'ny Allāh na koa milaza hoe lainga ny fanambarana avy any Aminy? Minoa marimarina fa tsy hanam-piadanana ireo tsy marina.

23. Ary tsarovy ny Andro izay hamorianay azy rehetra; amin'izay no hilazanay amin'ireo mampifangaro an'i Allāh amin'ny andriamanitra diso hoe: "Aiza kosa ary ireo andriamanitra hafa, izay nolazainareo?"

24. Tsy hanana fialan-tsiny izy ireo, afa-tsy raha milaza hoe: "Amin'ny anaran'i Allāh, Tomponay, dia tsy mpanompo sampy izahay."

25. Jereo hoe ahoana ny fomba hoentiny izy ireo mandaingana amin'ny tenany, ary izay nahoriny dia tsy ahazoany famonjena akory.

26. Ary ny sasany amin'izy ireo dia hihaino tsara izay ambaranao; saingy efa nosaronanay ny fony mba tsy hahafantarany izany, ary efa nataonay izay hamparenina ny sofiny. Ary na

هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٦﴾

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ قَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَائِكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿١٠﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١١﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَةً لَا

dia hahita ireo fambara rehetra aza izy ireo dia tsy hino izany mihitsy ka rehefa ho tonga eo aminao izy mba hiady hevitra dia hilaza hoe ny tsy mpino: “Anganon’ny ntaolo fotsiny ihany izany.”

27. Ary misakana ny hafa tsy hino izany izy ireo no sady mihataka amin’izany ihany. Ary ny fanahiny ihany no sibainy saingy tsy tsapany izany.

28. Ary raha afaka ny hahita azy ireo rehefa voatery tsy maintsy hipetraka eo anoloan’ny Afo ianao. Hilaza hoe izy ireo: “Raha mba azo atao moa ny mandroaka anay. Dia tsy hamingavinga ho lainga ireo Fambara avy amin’ny Tomponay, ka ho isan’ireo mpino izahay.”

29. Tsia, izay nokoboniny hatramin’izay dia voazava aminy ankehitriny. Ary raha voaroaka ety antany izy ireo dia minoa marimarina fa hiverina amin’izay efa nandrarana azy izy ireo. Ary izy ireo no tena mpandainga.

30. Ary hoy izy ireo: “Tsy misy na inona na inona ivelan’izao fianana iainana izao; ary dia tsy hatsangana amin’ny maty izany izahay.”

31. Fa raha afaka mahita azy angamba ianareo rehefa tsy maintsy hiseho eo anatrehan’ny Tompony izy ireo! Dia hiteny amin’izy ireo Izy hoe: “Tsy izao *fianana faharoa izao* va no fahamarinana?” Ary hamaly izy ireo hoe: “Eny tokoa amin’ny anaran’ny Tomponay” Ary hamaly hoe Izy: “Andramo ary ny famaizana vokatry ny tsy finoanareo.”

يُؤْمِنُوا بِهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ  
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ ۚ  
وَإِنْ يُهْرِكُونَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وََمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا  
يَلَيْتُنَا نَرُدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا  
وَكُنَّا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ  
قَبْلُ ۚ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ  
وَلَأَتَّهُمْ لَعَذَابُهُمْ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا  
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۖ قَالَ  
الْأَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا  
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿٣١﴾

## R.4

32. Tena ho matiantoka tokoa ireo izay mandà ny fihonana amin'Allāh, ka dia ho tonga amin'izy ireo amin'ny tsy ampoizina aza ny fotoana, izy ireo dia hilaza hoe: “Eh! Manenina tokoa izahay tsy nitsinjo izao *fotoana izao!*” Ary hibaby enta-mavesatra izy ireo. Minoa marimarina fa ratsy tokoa ny enta-mavesatra entin'izy ireo.

33. Ary ny fiainana etý an-tany dia lalao sy fialamboly fotsiny ihany. Ary minoa marimarina fa ny fonenana any Ankoatra dia mendrika ho an'ny olomarina. Tsy te hahafantatra izany va ianareo?

34. Fantatray tsara tokoa fa izay ambarany dia hampalahelo anao raha ny marina, satria minoa marimarina fa tsy ianao no ataony hoe mpandainga, fa ireo fambara avy amin'i Allāh no lavin'ireo ratsy fanahy.

35. Ary marina fa, efa nisy Iraka maro talohanao nolavina; fa na dia nolavina dia sy nenjehina aza izy ireo dia nahay niharitra mandrapahatongan'ny famonjena avy Aminay. Tsy misy afaka hanova ny tenin'i Allāh. Ary ny vaovao avy amin'ireo Iraka *teo aloha* dia efa nampahafantarina anao.

36. Ary raha mampalahelo anao ny tsy firaharahiany na koa raha mitady ka mahita lalana ambany tany na tohatra hiakarana eny an-danitra ianao mba hitondra fambara ho azy ireo, *dia tsy omena alàlana hanao izany ianao*. Ary raha ny sitrapon'i Allāh no nataony dia ho azony natao marimarina tokoa ny nanangona azy ireo tamin'ny alàlan'ny fitarihana azy

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ  
حَتَّى إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا  
يَحْسِرُ تَنَاجَىٰ مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُمْ  
يَحْمِلُونَ أَوْذَانَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۖ  
إِلَّا سَاءَ مَا يَزِيدُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَ لَهْوٌ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لَيَحْمِلُنَّكَ الَّذِي يَقُولُونَ  
فَأَنَّهُمْ لَا يُكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا  
عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَ أُوذُوا حَتَّىٰ أَنصَبُوا  
نَصْرَنَا ۖ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ  
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَإِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

وَإِنْ كَانَ كِبَارُكَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ  
اشْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ  
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۖ وَلَوْ  
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا  
تَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٦﴾

ireo. Koa aoka ianao tsy ho isan'ny tsy mahalala na inona na inona.

37. Fa ny hany afa-manaiky dia izay mihaino ihany. Ary ny amin'ireo maty dia hatsangan'i Allāh amin'ny maty izy ireo ka ho tafaverina eo anatrehan'ny.

38. Ary hilaza hoe izy ireo: “Nahoana no tsy nisy Fambara avy amin'ny Tompony nalefa ho azy.” Lazao hoe: “Tena nanome fahefana handefa fambara tokoa i Allāh fa ny ankamaroan'izy ireo no tsy mahalala.”

39. Tsy misy biby *mandady* mihitsy eto ambonin'ny tany, na vorona manidina amin'ny elatra roa ny nanangana fiarahamonina tahaka anareo. Tsy misy nohadinoanay na iray aza ao amin'ny Boky. Hanganina eo anatrahan'ny Tompony izy ireo avy eo.

40. Ireo izay mandà ny Fambara avy aminay dia moana sy marenina, ary ao anaty haizi-miketroka. Izay nandraisan'i Allāh fanapahan-kevitra *mendrika ny ho very* dia nataony very. Ary izay nadraisany fanapahan-kevitra ny hotarihany amin'ny lala-mahitsy dia tarihin'ny amin'ny lala-mahitsy.

41. Lazao hoe: “Inona no hataonareo raha mianjera aminareo ny famaizana'i Allāh? na raha migadona aminareo ny Ora *voatondro*, moa hila vonjy amin'ny hafa ankoatra an'i Allāh ve ianareo raha mpilaza ny marina?”

42. Tsia, fa Izy irery ihany no hiantsoanareo vonjy; noho izany, Izy no hanala izay angatahanareo ny esoriny eo aminareo raha ilainy izany,

لَا تَمَّا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۖ وَالْمَوْتِ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَبْطِئُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ ۚ مَا قَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوهُمْ فِي الظُّلُمَاتِ ۚ مَنْ يَشَأْ اللَّهُ يُضْلِلْهُ ۚ وَمَنْ يَشَأْ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ ۚ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ ۖ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

ary hohadinonareo izay  
nampifangaroinareo Taminy.

## R.5

43. Marina tokoa fa nandefa Iraka ho an'ny vahoaka efa talohanao Izahay; ary Izahay efa nampahory azy ireo tamin'ny loza sy antambo mba hahatonga azy ireo hanetry tena.

44. Nahoana ary no tsy nahay nanetry tena izy ireo nony nozeranay tamin'izy ireo ny famaizana? Saingy efa miha mafy fo anefa izy ireo ary nataon'i Satana izay nahatsara teo imason'izy ireo ny asa nataon'izy ireo.

45. Ary rehefa nanadino ny anatra nataonay taminy izy ireo dia novohanay ho azy ireo varavaran'ny zava-drehetra ka rehefa nahatsapa ho nahazo fahafinaretana feno tamin'izay natolotray azy izy ireo dia nosamborinay tampoka ka voatosika tany amin'ny famoizam-po izy ireo.

46. Amin'izay dia ho fongotra hatramin'ny fakany ireo mpanao ratsy; ary ho an'i Allāh irery ihany ny Dera rehetra, Ilay Tompon'izao rehetra izao.

47. Lazao hoe: “Ahoana ny hevitrareo raha nalain'i Allāh taminareo ny fandrenesana sy ny fahitana ary hidiny ny fonareo, andriamanitra iza ankoatra an'i Allāh no afaka hamerina izany aminareo?” Jereo ny fomba efa nanaovany ny fambara kanefa mihodiana ihany izy ireo.

48. Lazao hoe: “Ahoana ny hevitrareo raha mianjera tampoka na an-karihary aminareo ny famaizan'i Allāh, iza moa no ho montsana afa-tsy ireo vahoaka ratsy fitondran-tena?”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَاَخَذْنَاهُمْ بِالْأَسَاءِ وَالضَّرَآءِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا اِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلٰكِنْ  
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا تَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ حَتّٰى اِذَا  
فَرَحُوا بِمَا اُذْنُوْا اَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَاِذَا  
هُمْ مُّبْلِسُونَ ﴿٤٥﴾

فَقِطْعَةً دَارِ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۚ  
الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ وَ  
اَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ  
غَيْرِ اللّٰهِ يٰۤاٰتِيْكُمْ بِهِ ؕ اَنْظُرْ كَيْفَ  
نُصْرِفُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُوْنَ ﴿٤٧﴾

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَنْتُمْ عَذَابُ اللّٰهِ  
بَغْتَةً اَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ اِلَّا الْقَوْمَ  
الظٰلِمُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. Ary tsy handefa Iraka afa-tsy ireo mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana Izahay. Noho izany, ireo izay mino sy manintsy tena dia sady tsy hanan-tahotra no tsy hanenina.

50. Fa ireo izay mandà ny fambara dia ho avy amin'izy ireo ny famaizana noho izy ireo tsy mankatona.

51. Ry Mpaminany lazao hoe: “Tsy milaza aminareo aho hoe izaho no mitahiry ny harenan'i Allāh, ary tsy misy mifafina amiko ny tsy hita maso. Tsy milaza aminareo koa aho hoe: “Anjely aho, fa tsy manaraka afa-tsy izay nambara tamiko aho.” Lazao hoe: “Mitovy va ny jamba sy ny mahiratra?” Tsy afaka ny hieritreritra ve ianareo?

#### R.6

52. Ary avy amin'izany, ampitandremano ireo izay manahy ny hovoriana eo anatrehan'ny Tompony tsy hanana namana na mpanelanelana akaotrany<sup>(I Allāh)</sup> izy ireo, mba hahatonga azy ireo ho olo-marina.

53. Ary aza ahilikilika ireo izay mitalaho amin'ny Tompony maraintsy hariva mba hikatsahana izay sitrapony<sup>(I Allāh)</sup>. Tsy manana andraikitra amin'izy ireny ianao na dia kely aza, ary izy ireo tsy hanana andraikitra aminao mihitsy noho izany, raha manikilika azy ireo ianao dia ho isan'ny tsy marina.

54. Ary tsy misy afa amin'izany, nizaha toetra ny sasany tamin'izy ireo tamin'ny alalan'ny hafa Izahay mba hilazany hoe: “Izy ireo ve no hany sitrak'i Allāh taminay?” Moa ve tsy i

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ  
مُنْذِرِينَ ۚ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ  
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا  
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ  
إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُؤْتَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ  
يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا  
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنذِرْهُمُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ أَنْ يُخْشَرُوا  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ دُونَهُ وَلِيٌّ وَلَا  
شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْعَدْوَىٰ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ مَا  
عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ  
حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ  
فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا  
أَهَؤُلَاءِ مِمَّنْ آتَاهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ  
اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

Allāh no mahafantatra bebe kokoa hoe iza *amin'izy ireo* no mahay mankasitraka?

55. Ary rehefa tonga eo aminao ireo izay mino ny fambara avy any aminay dia lazao hoe: “Ho aminareo anie ny fiadanana! Ny Tomponareo no efa nandidy ny tenany hanao famindram-po mba hahatonga izay nanao ratsy tsy nahy aminareo hanenina sy hifona, Mpamela heloka sy Mpamindra fo i Allāh.

56. Ary toy izany no hanazavanay ireo fambara mba *mba hangatahanareo famelana* ary hampazava ny lalan'ireo mpanota.

### R.7

57. Lazao hoe: “Tsy azoko atao ny manompo ireo hery hafa tompoinareo ankoatran'i Allāh.” Lazao hoe: “Tsy hanaraka ny faniriana poakatinareo aho; raha tsy izany, ho very aho ary tsy ho isan'ireo voatari-dalana ho amin'ny tsara aho.”

58. Lazao hoe: “Miorina amin'ny porofo mazava avy amin'ny Tompoko aho nefa nolavinareo izany. Tsy manana izay tadiavinareo maika dia maika aho. An'i Allāh irery ihany ny fanapahana. Izy no manazava ny fahamarinana ary Mpitsara mendrika indrindra Izy.”

59. Lazao hoe: “Raha tao anatin'ny fahefako izay irianareo hafainganina dia efa notapahana teo amiko sy ianareo ny raharaha. Ary mahafantatra ireo izay tsy marina mihoatra ny rehetra i Allāh.”

60. Ary any Aminy ireo fanalahidin'ny tsy hita maso; Izy irery

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٥

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلِتُزَكِّيَنَّهُمْ سَبِيلَ  
الْمُجْرِمِينَ ٥٦

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ٥٧

قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ الْكُفْرُ إِلَّا  
بِاللَّهِ يَقْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ٥٨

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ  
الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِالظَّالِمِينَ ٥٩

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ



no mahalala izany. Ary mahalala izay rehetra misy etý ambonin'ny tany sy any anaty ranomasina Izy. Ary tsy misy ravina latsaka amin'ny tany izay tsy fantany; ary tsy misy voa ao amin'ny haizin'ny tany na *koa* zava-mando na maina tsy *voasoratra* ao amin'ny Boky mazava.

61. Ary izy no mandray ny fanahinareo mandritry ny alina, ary mahafantatra izay ataonareo mandritry ny andro; ary izy *koa* no hanangana anareo amin'ny maty mandritry ny andro mba hahatanteraka ny fetr'andro voasoaratra. Aminy ihany *koa* no hitodihanareo. Noho izany no ampahafatariny anareo izay nataonareo.

#### R.8

62. Ary dia manjaka amim-boninahitra amin'ireo mpanompony Izy, sy mandefa mpiaro maro *hiambina* anareo, mandra-piavian'ny fahafatesana hipoaka ny iray aminareo, handray ny fanahiny ireo Iraka avy aminay ary tsy hanadino izany izy ireo.

63. Noho izany, hoentinay eo amin'ny Allāh izy ireo, Ilay Tompony marina. Azy marina tokoa ny Fitsarana ary Izy no faingana indrindra amin'ireo Mpanome ny sahaiza amin'ny natao.

64. Lazao hoe: “Izy no manafaka anao amin'ny lozan'ny tany sy ny ranomasina, *rehefa* miantso Azy amim-panetren-tena sy am-po tsy miloaka ianareo *sady manambara hoe*: “Raha manavotra anay amin'ity zavatra ity *i Allāh* dia ho isan'ireo mankasitraka marina tokoa izahay.”

وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ  
مِنْ دَرَقَةٍ ۖ لَا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي  
ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ  
لَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑩

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا  
جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ  
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ  
ثُمَّ يُبْعَثُكُمْ فِيهَا لَكُمْ تَعْمَلُونَ ⑪ ع

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۖ وَيُرْسِلُ  
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ  
الْمَوْتُ تَوَفَّاكُم ۚ رُسُلَنَا وَهُمْ لَا  
يُفْقِرُونَ ⑫

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ  
الْحُكْمُ ۖ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ⑬

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنَ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْ  
بَحْرِ تَدْعُوْنَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَئِنْ  
أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ  
الشَّكِرِينَ ⑭

65. Lazao hoe: “Hanavotra anao amin'izany i Allāh, sy amin'ny fahoriana rehetra, kanefa ianareo dia mampitovy Azy amin'ny *andriamantsy izy*.”

66. Lazao hoe: “Manana fahefana hanjera famaizana aminareo avy any ambony na avy any ambanin'ny faladianareo Izy; na koa hampizarazara<sup>43</sup> anareo ho sekta izay *mifandrafy* sady hampigoka anareo tsirairay avy ny herisetra.” Jereo amin'izany ny fomba hanazavanay amin'ny endrika samihafa ireo Fambara mba hahazoan'izy ireo azy!

67. Ary nitsipaka azy ny vahoakanao, na dia izany aza ny marina. Lazao hoe: “Tsy mpiambiana anareo aho.”

68. Isaky ny faminaniana dia misy fotoana voatondro ary hahafantatra izany tsy ho ela ianareo.

69. Ary rehefa sendra ireo izay miankany ireo Fambara avy aminay ianao dia aza matrika azy mandrapanovany ny resany. Ary raha manao izay hanadinoinao izany didy izany i Satana dia rehefa mahatsiaro saina ianao aza mijanona miaraka mipetraka amin'ireo olon-dratsy.

70. Ary ireo olo-marina dia tsy tompon-andraikitra amin'izy ireo, fa ny *adidin'izy ireo* dia ny mampitandrina mba hatahotra *an'i Allāh*.

71. Ary ilaozy ireo manao ny fivavahany ho kilalao sy fanalàna andro, sy ireo izay babon'izao fiainana

قُلِ اللَّهُ يَبْخِشُكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ  
ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ  
عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ  
أَجْلِحُكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَ يُذِيقَ  
بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۚ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ  
الْأَلْيَتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَنْسُتَ  
عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٧﴾

لِكُلِّ نَبَإٍ مُسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا ذَرَأَتِ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا  
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ حَتَّى يَخُوضُوا فِي  
حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَأَمَّا يُنْسِيكَ الشَّيْطَانُ  
قُلًّا تَقْعُدُ بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ  
مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلَكِنْ ذِكْرٌ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ ﴿٢٠﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا  
وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَّرَ

<sup>43</sup> Ny fiteny hoe يَلْبِسُكُمْ (yalbisakom) dia manambara ny endriky ny loza izay mipetaka amin'ny vatana, toy ny akanjo saingy raikitra eo.

izao. Ary ampitandremo amin'ny alalan'izay voalaza izay izy ireo mba tsy hisy fanahy ho very noho ny nataony. Akoatr'i Allāh dia tsy hahazo mpamonjy na mpanelanelana izy; ary na dia hanolotra izay rehetra azo asanda izany aza izy dia holavina. Izany ireo izay nalefa any amin'ny fahaverezana noho ny zava-bitany. Rano mangotraka no hosotroin'izy ireo ary hahazo famaizana faran'izay henjana vokatry ny tsy finoany izy ireo.

## R.9

**72.** Lazao hoe: “Ankoatra an'i Allāh, moa isika hiantso ireo izay tsy afaka na ny hanome tombon-tsoa antsika na ny hamotika antsika? Ary hiverindalana ve isika aorian'ny hitarian'ny Allāh antsika, toy ny lehilahy entin'ireo Satana, izay mamela azy hirenireny eto an-tany na dia misy miantso azy ho any amin'ny lalamahitsy aza ka manao hoe: “Andao hiaraka aminay.” Lazao hoe: “Ny lalan'i Allāh no hany lalana, ary efa voadidy hankatoa ny Tompon'ny izao tontolo izao izahay.”

**73.** Ary nahazo izao didy izao izahay: “Manaova fanompoam-pivavahana ary matahora an'i Allāh”, eo aminy no hamoriana anay.

**74.** Ary Izy no nahary ny lanitra sy ny tany tamin'ny fomba mendrika; ary ny andro izay hilazany hoe “Misia” dia manomboka hary ny zavatra.<sup>44</sup> Ny

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا ۚ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْهُدَى اثْنَيْنِ ۚ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى ۚ وَأَمْرًا لِّنُسَلِّمَهُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ أَتَدْعُونَا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا ۚ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْهُدَى اثْنَيْنِ ۚ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى ۚ وَأَمْرًا لِّنُسَلِّمَهُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَن آتَيْنُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْنَا تَحْشَرُونَ ﴿٧٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي

<sup>44</sup> Ny fiteny hoe كُنْ فَيَكُونُ (kon fayakōn) “Misia! Dia manomboka misy izany” dia tsy maneho famoronana eo noho eo miainga amin'ny tsy misy. Ny sitrapon' Andrimanitra fotsiny ihany no tiana hasongadina amin'izany izay manomboka maka endrika raha vantany vao tononina, mba hanjary fahariana mifanaraka amin'ny fotoana finaritr' Andriamanitra.

teniny no fahamarinana, ary Azy ny fanjakana amin'ny andro hanenoan'ny trompetra. Izy no Mpahalala ny hita maso sy ny tsy hita maso. Feno fahendrena izy ary Mahalala ny zava-drehetra.

75. Ary *tsarovy* ny *fotoana* nanambaran'i Abrahama tamin'ny Azara, rainy hoe: “Mihevitra ny sampy ho andriamanitra ve ianao? Hitako marina tokoa ianareo, ianao sy ny vahoakanao, ao anaty fahadisoan-kevitra goavana.”

76. Ary izany no nanehoana tamin'i Abrahama ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary mba hahatonga azy ho isan'ireo izay tena mino marina.

77. Ary rehefa tonga ny alina dia mahita kintana izy ka nanao hoe: “Indro ny Tompoko.” Saingy rehefa nihamatroka ilay kintana dia hoy izy: “Tsy tiako ireo izay mihamatroka.”

78. Ary nony nahita volana nitranga sy nanapariaka ny tarany izy dia niteny hoe: “Indro ny Tompoko.” Saingy rehefa nilentika izany volana izany dia hoy izy: “Raha tsy mitari-dalana ahy ny tompoko dia ho isan'ireo izay ho very tokoa aho.”

79. Ary nony hitany nipoaka sy nanapakariaka ny hazavany ny masoandro dia hoy izy: “Indro ny Tompoko, izy io no lehibe indrindra amin'ny rehetra”. Saingy nony nody koa ilay farany dia hoy izy: “Ry vahoaka, indro aho afaka amin'ireo izay afangaronarco amin'Andriamanitra.”

الصُّورَ عَلَيْهِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٤﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَذَرَ أَتَتَّخِذُ  
أَصْنَامًا مَّا إِلَهَةٌ إِيَّيَّ أَذَرَ أَتَتَّخِذُ  
صُلُلٍ مَّبِينٍ ﴿٧٥﴾

وَكَذَلِكَ نُبَيِّرُ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ  
هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ  
الْأَفْلَاقَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي  
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي  
لَا كُنتَ مِنَ الْقَوْمِ الصَّالِينَ ﴿٧٨﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي  
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ رَبِّي  
بِرِّي وَمِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٩﴾

**80.** Mitodika any amin' Ilay Nahary ny lanitra sy ny tany aho sady manankim-po mandrakariva *amin'i Allāh* ary tsy mba naman'ireo izay mampifangaro *an'i Allāh amin'ny andriamani-kafa* aho.”

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

**81.** Ary niady hevitra taminy ny vahoakany ka hoy izy: “Hiady hevitra amiko ny momba an'i Allāh, Ilay nitarika ahy ho amin'ny lala-mahitsy va ianareo? Ary tsy matahotra izay afangaronareo Aminy aho, ankoatra izay sitraky ny Tompoko. Avy amin'ny fahalalany dia mahay ny zava-drehetra ny Tompoko. Tsy te hahazo fampitandremana va ianareo?”

وَحَاجَّةَ قَوْمِهِ قَالَ اتَّخَذُوا فِي  
اللَّهِ وَقَدْ هَدَيْنَا وَلَا آخَافُ مَا  
تُشْرِكُونَ بِهِ إِنَّ يَشَاءُ رَبِّي شَيْئًا  
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا  
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

**82.** Ary ahoana moa no hatarotako izay afangaronareo *amin'Andriamanitra* satria na ianareo aza tsy matahotra ny manompo andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh ka izay tsy nanomezany fahefana anareo na kely aza ny amin'izany. Iza amin'ireo lafiny roa ireo ary no mendrika hahazoana antoka kokoa raha araka ny fahalalanareo?

وَكَيْفَ آخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ  
أَنَّهُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَآيُ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ  
بِالْأَمْنِ ۚ إِنَّ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

**83.** Handry fehizay ary voatarika amin'ny lalan-tsara ireo izay mino sady tsy mampifangaro ny finoany amin'ny tsy fahamarinana.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ  
بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ  
مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

#### R.10

**84.** Ary izany no hevitra nomenay an'i Abrahama ho an'ny vahoakany. Asandratray an-tanatohatra araka ny laharany izay sitrakay. Tena feno fahendrena sy Tampi-pahaizana ny Tomponao.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى  
قَوْمِهِ ۖ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأٍ ۚ إِنَّ  
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

**85.** Ary natolotray azy i Isaka sy i Jakoba; nitarika azy ireo tsirairay avy ho amin'ny lala-mahitsy Izahay. Ary

وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ كُلًّا  
هَدَيْنَاهُ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۚ

talohan'izany dia nitari-dalana an'i Noa sy ny sasany tamin'ny taranany, dia i Davida sy i Solomona ary i Jôba sy i Josefa ary Mosesy sy i Aarôna Izahay. Toy izany no ankasitranay ireo izay manao ny tsara.

**86.** Ary *efa nitari-dalana an'i Zakary* sy Jaona ary i Jesosy sy i Elia *Izahay*; efa isan'ireo mpanao ny marina avy izy ireo.

**87.** Ary *efa nitari-dalana an'i Ismaela* sy Elize ary Jonasy sy Lota *ihany koa Izahay*; Ary nanandratra azy ireo ho ambonin'ny olona izy tsirairay avy ireo.

**88.** Ary *efa nanandratra* ny sasany tamin'ireo rainy, zanany sy rahalahiny *Izahay*; Ary nifantina azy ireo *Izahay* ka nitarika azy ireo ho amin'ny lalamahitsy.

**89.** Izany no lalan'i Allāh izay itarihany izay tiany amin'ny mpanompony. Ary raha mpanompo zavatra na hery hafa akoatra an'i Allāh izy ireo dia azo antoka fa zava-poana izay rehetra nataon'izy ireo.

**90.** Ho azy ireo no nanoloranay ny Boky, sy ny fahendrena sy ny fahaizamaminany voajanahary. Saingy raha tsy haneho fankasitrahana avy amin'izany *tombotsoa* izany izy ireo dia *tsy mapaninona* izany satria *efa* manaiky azy ireo amin'ny vahoaka mahay mankasitraka *Izahay*.

**91.** Toy izany ireo izay notarihan'i Allāh ho amin'ny lala-marina. Koa araho ary ny lalan'izy ireo. Lazao hoe: "Tsy mangataka valisoa avy aminareo aho. Anatra ho an'ny olon-drehetra ihany izany."

مِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ  
يُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ  
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ  
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَلُوطًا  
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَمِنَ ابْنَائِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ إِدْرِسَ  
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ  
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اتَّيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَ  
الْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا  
هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا  
بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمُ  
اقتَدِهِمْ قُلْ لَا أَشْرَكُ عَلَيْهِمْ أَجْرًا إِنْ  
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

## R.11

92. Ary tsy nahay nanaja an'i Allāh araka izay tokony hanajana Azy izy ireo, raha nilaza hoe: "Tsy nanambara na inona na inona tamin'ny olona i Allāh." Lazao hoe: "Iza no nanambara ny Boky nentin'i Mosesy, izay toy ny hazavana sy lalana ho an'ny olombelona rehetra na dia noraisinareo ho toy ny bozaka aman'ahitra aza no fiheveran'izy ireo azy ka ny sasatsasany ihany no naseho fa ny ankabeazany dia nafenina, ary nampianatra anareo izay tsy fantatrarao sy ny rainareo Izy?" Lazao hoe: "Allāh" Rehefa avy eo, avelao izy ireo handany andro amin'ny lahateny tsy mahomby.

93. Ary ity Boky ity ilay Boky izay nambaranay feno fitahiana mba hanatanterahana izay nialoha azy, ary mba hahafahanao mampitandrina ny renin'ireo tanàna, sy ny vahoaka manodidina. Ary izay mino ny any Ankoatra dia hino ity ary dia hitandrina ny fivavahany amim-pahamalinana izy ireo.

94. Ary iza moa no olon-dratsy kokoa mihoatra amin'izay miapanga lainga amin'i Allāh, na milaza hoe: "Efa nambara tamiko ity." Kanefa tsy nisy na inona na inona nambara taminy; ary izay nilaza hoe: "Hampidina fanambarana mitovy amin'izay nampidin'ny i Allāh aho?" Ary raha hitanao, nony eo am-bavahoanan'ny fahafatesana ireo mpankahala fivavahana, ary nony manolotra ny tanany ireo anjely *sady milaza hoe*: "Avereno aty ny fanahinareo; anio no hosaziana alam-baraka ianareo

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا  
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن  
أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا  
وَهُدًى لِلنَّاسِ لِتَجْلِسَ لَهُ الْقُرْآنُ  
تُبَيِّنُوهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعَلَّمْتُم مَّا  
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ  
اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ  
يَلْعَبُونَ ﴿١١﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ  
الْقُرَىٰ وَمَن حَوْلَهَا وَالَّذِينَ  
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَ  
هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ  
وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ  
الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ  
أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ  
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ آيَاتِهِ  
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٤﴾

vokatry ny fiampangana lainga nataonareo tamin'i Allāh sy *noho* ny nadavanareo amin-kavona ireo Fambara avy Aminy.

95. Ary ankehitriny, hiseho tsirairay eo anatrehanay ianareo, tahaka ny tamin'ny fotoana namoronanay anareo aloha, ka namelanareo tany aminareo izay nekenay ho anareo ary tsy tazany miaraka aminareo ireo mpangataka ho anareo izay nampilaharinareo tamin'i Allāh amin'ny raharahanareo, araka ny filazanareo. Ankehitriny efa voasaratsaraka ianareo ary izay noforoninareo ihany no namitaka anareo.

R.12

96. Raha ny marina dia i Allāh no mampitsimoka ny voa *rehetra* sy ny voan'ny antrendry. Izy no mampisy ny velona avy amin'ny maty ary maty avy amin'ny velona. Izany no Allāh aminy ka ahoana no mihodina ianareo?

97. Izy no mampiposaka ny maraina; ary nataony ho fialantsasatra ny alina. Ary ny masoandro sy ny volana ho fanisana *fotoana*. Izany no fandaharan'Ilay Mahefa ny zava-drehetra, Ilay feno Fahendrena.

98. Ary Izy no nanao ho anareo ny kintana mba hitari-dalana anareo ao anatin'ny haizin'ny tany sy ny ranomasina. Nanazava tamin'ny antsipiriany ireo fambara ho an'ny vahoaka manana fahalalana Izahay.

99. Ary Izy no nahary anareo avy amin'ny fanahy irery ihany, ary misy fonenana vonjimaika sy fitoerana

وَلَقَدْ جِئْتُمُوْنَا فِرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ وَتَرَكْتُمْ مَّآ خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ  
ظُهُورِكُمْ ۚ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ  
الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ ۚ  
لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَّآ  
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ فُلِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ ۚ يُخْرِجُ  
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ  
الْحَيِّ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَلَىٰ تَوَكُّوْنَ ﴿١٦﴾

فَالِقُ الْإِصْبَارِ ۚ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا ۚ  
الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ  
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النَّجْوَىٰ  
لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْ  
بَحْرِ ۚ قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ ۚ وَمُسْتَوْدَعٌ ۚ قَدْ



maharitra *ho anareo*. Nohazavainay tamin'ny vahoaka *afaka* ny mahatakatra izany ireo fambara.

**100.** Ary Izy no nampirotsaka ny orana avy amin'ny rahona; ary avy amin'izany no nampisiany ny karazan-javamaniry; avy eo nampitsirianay avy amin'izany ny ravimaintso izay namokaranay ny voa an-tsalohy. Ary ireo fototratrendry izay namoaka salohy niraviravy tamin'ny tany. Ary mbola nampisy ny voaloboka, sy oliva sy ny ampongaben-danitra ary voankazo iray karazana sy hafa karazana Izahay. Ary rehefa mamoa ny hazo dia jereo ny voany ary zahao fa tena masaka aoka izany. Marina tokoa fa misy fambara ho an'ny vahoaka izay mino.

**101.** Ary mbola afangaron'izy ireo amin'i Allāh ihany koa ny Jiny, nefa dia i Allāh ihany no nahary izany; ary noho ny tsy fahalalana na inona na inona dia ataon'izy ireo hoe manan-janaka lahy sy vavy Izy *nefa hevi-diso izany*. Masina Izy ary ambony mihoatra noho izay rehetra atao mitovy laharana Aminy.

### R.13

**102.** Ilay Mpahary ny lanitra sy ny tany! Ahoana moa no mety hananany zanaka lahy raha vady aza tsy ananany, ary Izy no nahary ny zava-drehetra ary mahalala ny zava-drehetra koa Izy.

**103.** Izany no Allāh. Ny Tomponareo. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, Ilay Mpahary ny zava-drehetra. Tompoy izy noho izany. Ary Izy no Mpiambina ny zava-drehetra.

فَصَلِّاَ الْاٰیٰتِ لِقَوْمٍ یَّفْقَهُوْنَ ﴿١١﴾

وَ هُوَ الَّذِیْ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَخَرَجْنَا مِنْهُ نَبَاتٍ كُلِّ شَیْءٍ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِیَّةٌ وَ جَنَّتٍ مِنْ اَعْنَابٍ وَ الزَّیْتُوْنَ وَ الرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَ غَیْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ اَنْظُرُوْا اِلٰی ثَمَرِهِ اِذَا اَثْمَرَ ۚ وَ یُنْبِیْهِ ۚ اِنَّ فِیْ ذٰلِكُمْ لَاٰیٰتٍ لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُوْنَ ﴿١٢﴾

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَ خَلَقَهُمْ وَ خَرَقُوْا اِلَیْهِ بَنِیْنَ وَ بَنٰتٍ یَّخۡبِرُ عَلَیۡهِمْ سُبۡحٰنَهُ وَ تَعَلٰی عَمَّا یَصِفُوْنَ ﴿١٣﴾

بَرِیۡعُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ اَنۡی یَّكُوْنُ لَهٗ وَلَدٌ ۚ وَ لَمْ یَكُنۡ لَهٗ صَاحِبَةٌ ۚ وَ خَلَقَ كُلَّ شَیۡءٍ ۚ وَ هُوَ بِكُلِّ شَیۡءٍ عَلِیۡمٌ ﴿١٤﴾

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ ۚ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ شَیۡءٍ ۚ فَاعۡبُدُوْهُ ۚ وَ هُوَ عَلٰی كُلِّ شَیۡءٍ وَكِیْلٌ ﴿١٥﴾

**104.** Tsy misy fijery mahatakatra azy fa mahatakatra ny fijery rehetra kosa Izy. Izy no Ilay sarompantarina, mahalala ny zavatra rehetra.

**105.** Raha ny marina dia efa nisy fambara mazava avy tany amin'ny Tomponareo noho izany, izay nahita, dia ny hahasoa azy manokana izany, ary izay mampikipy ny masonry dia ny hanao izany hanoerana ny tenany ihany. Ary dia tsy mpiambina anareo aho.

**106.** Toy izany no antony nanovaovanay ny fambara mba hampiorina ny marina saingy hoy izy ireo hoe: “Efa novakianao izay nianaranao”. Ary mba hahafahantsika manazava izany amin'ny vahoaka manampahalalana.

**107.** Dia araho ary izay efa nambaran'ny Tomponao anao. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy; ary mialà amin'ireo mpanomposampy.

**108.** Fa raha *nampandidy* ny sitrapony i Allāh dia tsy nanangana andramanitra diso eo anilan'i Allāh izy ireo. Ary tsy nanendry anao mba hanara-maso azy ireo na hiaro azy ireo Izahay.

**109.** Ary aza maniratsira ireo izay nalahany tamin'i Allāh mba tsy haniratsira an-katezerana noho ny tsy fahahalalany an'i Allāh ihany koa izy ireo. Vokatr'izany no nahatonga anay hiasa mba hahasarika azy ireo izay rehetra ataon'ny vahoaka tsirairay avy, dia hitodika any amin'ny tompony izy ireo avy eo dia hampahafantariny azy ireo izay nataony.

لَا تُدْرِكُهُ الْآبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْآبْصَارَ  
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٤﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ  
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۚ  
مَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٥﴾

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
دَّرَسَتْ أَلْسِنَتُهُمْ لِقَوْمٍ يُعْلَمُونَ ﴿١٠٦﴾

اتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ ۚ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ  
بِرَٰكِلٍ ﴿١٠٨﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ  
كَذَٰلِكَ زَيْنًا لِّكُلِّ أُمَّةٍ ۚ عَمَلُهُمْ  
رَبَّهُمْ مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٠٩﴾

**110.** Ary nianiana tamin'i Allāh izy ireo, tamin'ny fianianana faran'izay lehibe indrindra, fa raha misy fambara miseho amin'izy ireo dia hinoany marina tokoa. Lazao hoe: “Marina tokoa fa an'i Allāh irery ihany ireny fambara ireny. Fa inona no mahatonga anareo hieritreritra fa hoe rehefa tonga ireo fambara ireo dia tsy hino izy ireo?”

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ  
لَا تَأْتِيكُمُ الْآيَةُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ  
أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

**111.** Raha izany dia haverinay amin'ny toetrany tany am-piandohana tamin'ny fotoana nanaovany ny fambara avy Aminay ny fon'izy ireo sy ny fahefa-mijery ary dia avelanay hirenirenay ao amin'ny fandikan-dalàna toa kaondrana izy ireo.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا  
كَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

## FIZARANA FAHAVALO

### R.14

**112.** Ary na dia nampidina anjely eo amin'izy ireo aza Izahay. Ary na hiteny aminy aza ny maty ka nangoninay ho eo anatrehany aza ny zava-drehetra dia tsy hino mihitsy izy ireo raha tsy hoe izay sitrapon'i Allāh no asainy tanterahany. Saingy tsy ampy fahalalana ny ankamaroan'izy ireo.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ إِلَيْهِمُ الْمَلِئِكَةَ  
كَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ  
شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ  
يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ  
يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

**113.** Ary torak'izany koa dia nomenay fahavalo ny mpaminany tsirairay; Satana avy amin'ny olom-belona sy ny Jinny ireo sasany. Mody hanao teny mamy izy ireo mba hahatonga ny olona ho solafaka. Fa raha ny sitrapon'ny Tomponao no nampetrany hotanterahany dia tsy ho nanao izany izy ireo. Koa avelao any izy ireo hitoetra amin'izay noforoniny.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا  
شَيْطَانِيًّا الْأَرِيسَ وَالْجِنَّ يُوحِي  
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ  
غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ  
قَدْ زُهِمَ وَمَا يُفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

**114.** Ary mba hahafahan'ny fon'ireo izay tsy mino ny any Ankoatra mirona

وَلِتَضَعِ إِلَيْهِمْ آفِئِدَةُ الْكَافِرِينَ لَا

amin'izany ka ho afa-po noho izany izy ireo, ary mba hitohizan'ny fahazoany izay efa azony ankehitriny.

**115.** Hitady mpitsara hafa ankoatra an'i Allāh va aho, nefa dia Izy no nampidina ho anareo ny Boky izay manazava tsara? Ary ireo izay notoloranay ny Boky dia mahalala tsara fa ny Tomponao no nanambara izany tamim-pahamarinana; noho izany, aza manaiky ho isan'ireo ireo izay misalasala.

**116.** Ary efa tanteraka tamim-pahamarinana sy an-drariny ny tenin'ny Tomponao. Tsy misy afaka manova ny Teniny; ary Izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahafantatra ny zava-drehetra.

**117.** Ary raha mankatoa ny ankamaroan'izany ety ambony tany ianao dia hovezin'izy ireny tsy homba ny lalan'i Allāh. Tsy manao tsy hevi-dravina ny toa azy ireny ary mpamafy lainga.<sup>45</sup>

**118.** Minoa marimarina fa i Tomponao dia mahalala tanteraka mihoatra noho ny hafa izay mania ka tsy manaraka ny lalany, mahafantatra tanteraka mihoatra noho ny hafa izay voatantana tsara ihany koa Izy.

**119.** Koa raha mino ireo Fambara avy amin'i Allāh ireo ianareo dia sakafo efa notsofin-drano tamin'ny anarany hanina.

**120.** Ary inona moa no antony tsy hihinananareo ny sakafo efa notsofin-

يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَالْيَازُورُونَ  
لِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ  
الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ  
مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ  
يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ  
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُتَمَتِّعِينَ ﴿١١٥﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا  
لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿١١٦﴾

وَأَن تُطِيعُوا أَكْثَرَ مِّنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ  
عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَأَن هُمْ إِلَّا يَخُرُّونَ ﴿١١٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَنِ  
سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَرِينَ ﴿١١٨﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ۚ  
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسمُ

<sup>45</sup> Ny teny hoe “mpamafy lainga” dia tsy ampy andikana ny hevitra rehetra raiketin'ny hoe يَخْرُسُونَ (yakhrosōn) izay midika ho fiheveran-tena ho mahalala ny ho avy, nefa raha ny marina dia tsy mifototra afa-tsy amin'ny toe-java-misy izy ireo.

drano tamin'ny anaran'i Allāh, nefa Izy efa nanazava tsara taminao izay nandrarany anareo - raha tsy hoe angaha noho ny tsy fahafantarana? Ary minoa marimarina tokoa fa maro ny olona mampania ny hafa noho ny filan-dratsiny sy noho tsy fahampian'ny fahalalany; tena mahalala ireo mpandika lalàna tokoa ny Tomponao.

اللَّهُ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّدْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Ary andosiro ny fahotana miharihary sy miafina. Minoa marimarina fa izay mahazo ny fahotana dia hovaliana araka izay azony.

وَذُرُوا ظَاهِرَ الْأَرْضِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَرْضَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢١﴾

122. Ary aza mihinana izay tsy notsofin-drano tamin'ny anaran'i Allāh. Satria fahavetavetana izany. Ary azo antoka fa hamporisika ireo namany hiady aminareo ireo Satana. Ary raha mankatoa azy ireo ianao dia ho isan'ireo izay mampifangaro andriamanitra tsy izy amin'Andriamanitra.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْثَالَكُمْ يَذْكُرْ أَسْمَاءُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفَاسِقٌ إِتْرَ الشَّيْطَانِ لِيُوْخُونَ إِلَى أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢٢﴾

### R.15

123. Mitombina ve hoe raha toa ka izay efa maty ka natsanganay indray ary nomenay fahazavana mba hiriaria eo anivon'ny olona, dia hitovy amin'izay natao hiaina ao anatin'ny maizina izay tsy ahafahany mivoaka? Noho izany dia nanjary tsara teo imason'izy ireo ny asan'ireo tsy mpino.

أَوْ مَنْ كَانَ مِيتًا فَأَخْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ نُزِيلُ الرُّسُلَ لِلْخَفِيرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

**124.** Ary izany no namelanay ireo filohan'ny mpanota<sup>46</sup> isan-tanàna hanao fihokona hanohitra ny fahamarinana; nefa zary nihoko tamin'ny fanahiny izy ireo, saingy tsy tsapany izany.

**125.** Ary rehefa nisy fambara hiseho tamin'izy ireo dia hoy izy: “Tsy te hino izahay alohan'ny hahazoanay fanambarana mitovy amin'izay azon'ireo Iraka avy amin'i Allāh”. Fantatr'i Allāh tsara hoe aiza no ametrahana ireo hafatra avy Aminy. Minoa marimarina fa ho fanalam-baraka eo anatrehan'i Allāh sy famaizana henjana no hanjo ireo meloka noho ny fihokoana nokotrehiny.

**126.** Noho izany, ireo izay tian'i Allāh hotarihan-dalana dia sokafany ny fony<sup>47</sup> mba hanaiky ny Islam; fa ireo izay sitrany hania ihany dia tereny ny fony toy ny rehefa mahanika ny havoana mideza. Toy izany no hamaizan'i Allāh ireo izay tsy te hino.

**127.** Ary ity no lalana mitondra mivantana any amin'ny Tomponao. Efa nanazava marina tokoa tamin'ny antsipiriany ireo fambara ireo ho an'ireo vahoaka te hotoroina hevitra Izahay.

**128.** Ho azy ireo dia hisy fonenana am-piadanana eo anilan'ny Tompony

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ  
أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا  
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ  
تُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتِيَ مَثَلًا مِّثْلَ مَا  
رُسُلُ اللَّهِ أَلَا اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ  
رِسَالَتَهُ سِوَى صِيبِ الَّذِينَ أَجْرَمُوا  
صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ مِمَّا  
كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ  
صَدْرَهُ لِلدِّينِ سَلَامٍ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ  
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا  
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذِبُكَ يَجْعَلُ اللَّهُ  
الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾  
وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ  
فَضَّلْنَا الْآيَةَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٢٧﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ

<sup>46</sup> Ny teny hoe أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا (akābira mojrīmihā) dia midika ara-bakiteny hoe “Ireo lehibe indrindra amin'ireo mpanota”. Nefa ny tena dikan'io teny io dia hoe “Ireo manana anjara lehibe amin'ny fahotana” izay mampiavaka azy ireo amin'ny mponina ao an-tanàna. Heviny iray hafa koa dia hoe izy ireo no rantsa-mangaika eo amin'ny fiarahamonina.

<sup>47</sup> Ny hoe صَدْر (ṣadr) dia azo adika ihany koa hoe “fo” (jereo Al-Monjid)

ho azy ireo. Ary izy no Sakaizany noho izay nataony.

**129.** Ary amin'ny andro hamoriana azy rehetra ireo *no hilazany hoe*: “E, ry naman'ny Jinny, nikasa hifehy olona maro ianao.” Ary ny sakaizany tamin'ireo olona ireo dia nanao hoe: “Ry Tomponay, samy efa nifanararaotra izahay, saingy, ankehitriny, tonga eo amin'ny fetr'andro noraiketinao ho anay izahay.” Dia hamaly Izy hoe: “Ny Afo no ho fonenanareo, any no hitoeranareo, afa-tsy ireo izay sitrak'i Allāh.” Minoa marimarina fa feno Fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra ny Tomponao.

**130.** Ary torak'izany koa, apetrakay ho antanatohatra ny ankamaron'ireo mpankahala fivavahana, noho izay efa azony.

#### R.16

**131.** E, ry tariky ny Jinny sy ny olona! Tena tonga nilazalaza ireo Fambara avy Amiko teo anatrehanareo ary nampiomana anareo amin'ny fihaonana amin'izao andro izao anareo izao ve ireo Iraka maro voafantina avy aminareo?” Dia hamaly izy ireo: “Izahay ihany no hijoro ho vavolombelona ho an'ny tenanay.” Fa voafitaky ny fiainana an-tany izy ireo. Ary izy ireo ihany no hiapanga tena amin'ny maha tsy mpino azy ireo.

**132.** Izany hoe tsy handrava tsy ardrariny ireo tanàna ny Tomponao raha tsy efa nampiomany ny vahoaka tao.

**133.** Ary izy rehetra dia hasesy araka izay nataony avy; ary tsy mba

وَلِيَهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ۚ يَمْعَشُرُ  
الْحَيِّ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ  
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا  
اسْتَمْتَعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا  
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا ۚ قَالَ النَّارُ  
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ أَلَا مَا  
شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ  
بِبَعْضٍ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

يَمْعَشُرُ الْإِنْسِ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَ  
يُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا ۚ قَالُوا  
شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّ ثَمَمُ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ  
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ  
الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِّمَّا عَمِلُوا ۖ وَمَا

mpanadino izay nataon'izy ireo no Tomponao.

**134.** Ary ampy ho an'ny tenany samirery ny Tomponao, ny Tompon'ny Famindram-po. Raha tiany dia manana fahefana hisintaka anareo Izy ary hanolo anareo amin'izay sitrany, mitovy tanteraka amin'ilay efa namoahany anareo tamin'ireo taranaka avy amin'ny vahoaka hafa.

**135.** Ho tonga marina tokoa izay nampanantenana anareo ary tsy ho afaka ny hanohitra izany ianareo.

**136.** Lazao hoe: “E, ry vahoakako, manaova araka izay afakareo; Izaho koa hanao izay ho afako. Ho fantatrareo tsy ho ela hoe ho an'iza ilay fara-tampon'ny Fonenana.” Minoa marimarina fa ireo izay manao ratsy dia tsy mba hanam-piadanana.

**137.** Ary natolotr'izy ireo an'i Allāh ny ampahany tamin'ny vokany sy ny biby fiompiny izay Nohariany, ary hoy izy ireo: “Ho an'i Allāh ity.” - any an-tsainy any *no hilazany izany* - “Ary ity ho an'ny Sampinay.” Fa izay ho an'ny Sampin'izy ireo dia tsy ho tonga any amin'i Allāh, fa tonga any amin'ny Sampin'izy ireo kosa izay an'i Allāh. Tena ratsy mihitsy ny vokatra ho azon'izy ireo amin'izany.

**138.** Ary tahaka izany koa, nataon'ireo sakaizany izay handetehana ao an-dohan'ireo mpanompo sampy fa mety ny hamonoana ireo zanaka naterak'izy ireo, mba hahapotika azy ireo sy hanakorotanana ny fivavahany. Fa raha mampanjaka ny sitrapony i Allāh

رَبُّكَ يَخْلُقُ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ مَاتُوا عَدُوْنَ لَا يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ يَوْمَئِذٍ زَكَيْنٌ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا ۚ فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ ۖ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَلِكَ زَيْنٌ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ آلَادَهُمْ شُرَكَاءَهُمْ لِيَزْدُودَهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۚ قَدْ زَهُمَ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾



dia tsy ho nanao izany izy ireo. Avelao ary izy ireo hitoetra amin'izay noforoniny izay.

**139.** Ary hoy izy ireo: “Biby fiompy toy izao sy toy izao avy ary voly toy izao sy toy izao avy no tsy azo hanina; tsy misy mahazo mihinana izany, afa-tsy izay sitrakay – Izany no antitrateriny. Misy amin'ireny biby fiompy ireny koa tsy azo hanina ny lamosiny, aty misy amin'ireny biby ireny koa tsy tsofin-drano amin'ny anaran'i Allāh fa amoronan'izy ireo lainga hiampanana an'i Allāh. Hanome azy ireny tsy ho ela ny valin'asany araka izay zavatra noforoniny i Allāh.

**140.** Ary hoy izy ireo: “Izay rehetra ao an-kibon'ny biby fiompy dia natokana ho an'ny lehilahy irery ihany fa tsy azon'ny vadintsika hanina; fa raha maty teo am-pahaterahana ilay biby dia azon'ny rehetra hanina. Hanome valiny noho izay nolazain'izy ireo i Allāh; minoa marimarina tokoa fa sady feno Fahendrena Izy no Mahalala ny zava-drehetra.

**141.** Tena ho matiantoka tokoa ireo izay mamono ny zanany noho ny tsy fahalalana sy hamaivanan-tsaina ary nampanandra izay tsy nandranan'i Allāh azy ireo. Namoron-dainga hiampanana an'i Allāh izy ireo fa minoa marimarina fa very sy ratsy tantana izy ireo.

R.17

**142.** Ary Izy no nampisy ny Saha misy fefy sy tsy misy fefy, sy ny sahan-antrendry sy ny saham-barimbazaha, izay maro karazana ny

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرَّتْ جِجَرُهُمْ لَا  
يُطْعَمُهَا إِلَّا مِنْ نَشَاءِ رَبِّهِمْ هُمْ  
أَنْعَامٌ حَرَّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا  
يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ  
عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ  
خَالِصَةٌ لَّذِكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى  
أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ  
فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ  
إِنَّهُمْ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ  
سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ  
اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا  
اللَّهُ بِكَاشِفٍ عَنْهُمْ هَدَيْنَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ  
وَعُيُنٍ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ  
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وَالرَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ

vokatra avy aminy, ny oliva sy ny apongabendanitra, sahala sy samihafa. Hano ny voan'izy ireo rehefa vokatra, ary amin'ny andro fiotazana, atolory azy izay tokony ho anjarany ary aza mihoa-pefy. Minoa marimarina tokoa fa tsy tia ireo izay tsy mahalala onona i Allāh.

**143.** Ary amin'ireo biby fiompy dia misy ny nohariana ho biby fitaingina ary ny sasany natao ho hanina. Mihinàna ianareo araka izay zavatra natolotr'i Allāh anareo ary aza momba amin'izay nodiavin'i Satana. Tena fahavalonareo marina tokoa izy <sup>I Satana</sup>.

**144.** Biby mivady valo: Roa amin'ny ondry ary roa amin'ny osy. Lazao hoe: “Ny lahy roa sa ny vavy ireo no nadrararany sa ireo izay mbola ao an-kibon'ireo vavy roa ireo?” Ampahafataro ahy araka izay tena izy raha olomarina ianareo.

**145.** Ary roa amin'ny rameva, roa amin'ny omby. Lazao hoe: “Ny lahy roa ve sa ny vavy roa no voarara sa izay ao an-kibon'ireo vavy roa?” Teo ve ianareo fon'i Allāh nandidy izany taminareo? Iza moa no ratsy kokoa noho izay miapanga lainga amin'i Allāh noho ny tsy fahalalana mba hamerezana ny olona. Minoa marina tokoa fa tsy mba mitari-dalana ny olon-dratsy i Allāh.

R.18

**146.** Lazao hoe: “Tao amin'ireo nambara tamiko dia tsy nahita hanina voarara na iray aza aho ho an'izay te hihinana izany, afa-tsy ireo maty ho azy, na ny rà raraka, na koa ny hena-kisoa - satria maloto ireo. Na izay tsy

مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٤﴾

ثَمَرِيَّةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ أَلَذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ لَا يُحَرِّمُهُ اللَّهُ بِالْإِبْلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ أَلَذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعَكُمُ اللَّهُ فِيهِ هَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا آجِدُ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ

ara-pivavahana sy izay anarana hafa fa tsy ny anaran'i Allāh no nitsofan-drano azy. Kanefa ho an'izay tsy afananoatra<sup>48</sup> fa tsy maintsy hihinana ireo, tsy noho ny finiavana handà na koa hihoa-pefy akory, dia minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady mpamindra fo ny Tomponao.

**147.** Ary ho an'ireo Jiosy dia noraranay ny biby rehetra misy hoho ary amin'ireo omby sy ondry, ary osy, dia noraranay ireo zavatra matavy afa-tsy izay entiny lamosiny na ny taovany na izay miraikitra amin'ny taolana. Izay no atolotray ho azy ireo ho setrin'ny fihokoany. Minoa marina dia marina tokoa fa mpilaza ny marina Izahay.

**148.** Fa raha miampanga anao ho mandainga izy ireo, dia izao atao: “Ny Tomponareo dia Tompo mpamela heloka ho an'izao tontolo izao ary tsy hiala mandrakizay amin'ny meloka ny hatezerany.”

**149.** Izay manome namana an'i Allāh dia hilaza hoe: “Raha tian'ny Allāh dia tsy nanangana andriamani-diso Taminy izahay ary na ny rainay, ary na izahay dia tsy ho afaka nanao na inona na inona ho fady.” Toy izany ihany, ireo izay teo aloany dia manameloka ny *Iraka avy amin'i Allāh* ho mpandainga mandrapahatsapany, ny hatezeranay. Lazao hoe: “Manana fahalalana moa ianareo? Asehoy anay ary izany. Tsy manaraka afa-tsy hevi-diso ianareo, ary tsy mitsahatra ny mandainga.

فَمِنْ أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

<sup>48</sup> Ny teny hoe *إِضْطَرَّ* (iḍ-ṭorra) eto dia midika hoe “Voatery noho ny hanohanana tafahoatra”.

**150.** Lazao hoe: “Ny hevitr’i Allāh hatrany no hahafahana mamaha olana. Raha *nanery* ny anatanterahana ny sitra-pony kosa i Allāh dia minoa marina dia marina tokoa fa ho nitarika anareo Izy.

**151.** Lazao hoe: “Ento ny vavolombelona izay afaka milaza fa mandrara an’ity i Allāh.” Raha mijoro ho vavolombelona izy ireo dia aza miaraka aminy, aza manaraka ny hevidratsin’ireo olona izay milaza fa lainga fotsiny ny fambara avy Aminay na ireo izay tsy mino ny any Ankoatra ka manandratra tompo hafa amin’ny Tompony.

#### R.19

**152.** Lazao hoe: “Avia, ho tanisaiko aminareo izay nambaran’ny Tomponareo fa tsy azonao dikaina: aoka tsy hanana andriamani-kafa afa-tsy Izy irery ihany ianareo, ary tokony hankatoa am-pitiavana ny Ray amandreninareo ianareo, ny mamono ny zanakareo noho ny *tahotra* ny fahantrana rehetra – izahay no hamatsy anareo izay ilainareo sy ilain’izy ireo - sy hanalavitra anareo amin’ireo zava-betaveta rehetra na miniana atao mivantana izay na ankolaka, tsy azo atao ny mamono zavatra izay nomen’i Allāh hasina manokana raha tsy nohon’ny, *fanatanterahana* fitsarana ihany. Ireo no andidian’i Allāh anareo mba hahazoanareo mahafantatra.

**153.** Ary aza mandrimbona amin’ny lovan’ny kamboty raha tsy amin’ny antony manokana izay mahatsara izany, mandrapahatongany amin’ny

قُلْ قِيلَ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ  
لَهَذَا كُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ  
يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ  
شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ  
أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ  
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يَرْوِيهِمُ  
يَعْنِي لُونُ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي  
عَلَيْكُمْ إِلَّا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَ  
بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا  
أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ ۚ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَ  
رِئَاءَهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ  
مِنْهَا وَ مَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ  
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ  
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَا لَيْسَ بِكُمُ إِلَّا بِالَّتِي  
هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا  
الْكَيْلَ وَ الْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا

famaotiana. Ary ataovy hentitra sy ampahamarinana ny refy sy ny fananjana. Tsy hampitondra fanahy iray izay tsy zakany Izahay. Ary rehefa miteny ianareo tandrovy ny fahamarinana na dia *manoloana* ny havanao akaiky aza. Ary tanterao izay efa nandidian'i Allāh anareo, ireo no andidian'i Allāh anareo mba ahazoana mitandrina.

**154.** Ary lazao hoe: “Ity no lalamahitsiko! Araho izany ary aza mandeha amin'ny lala-kafa mba tsy hahatonga anao tsy ho tafahataka amin'i Allāh, mba *hahafahanareo* miarotena amin'ny ratsy.

**155.** Toy izany ihany koa, nomenay an'i Mosesy ny Boky masina izay manantateraka izay rehetra ilaina amin'ny fahaiza-mitondra tena na koa manazava ny zavatra rehetra amin'ny antsipiriany ka sady fitarian-dalana izy no fanomezam-pitahiana ihany koa mba ahazoan'izy ireo mino ny firaisana amin'ny Tompony.

#### R.20

**156.** Ary ity koa dia Boky izay nampidinina ary feno fitahiana izy io. Araho ary izay voalaza ao, ary andosiro *ny ratsy*, mba ahazoanareo famindran-po.

**157.** Mba tsy hitenenanareo hoe: “Vahoaka roa mialoha anay ihany no nanomezany ny Boky masina an'ny rehetra ka tsy fantatray izay ny fampianarany ao.”

**158.** Na koa mba tsy hitenenanareo hoe: “Raha mba nampahafantarina anay ny Boky, dia ho nahafantatra ny tokony ho atao kokoa noho izy ireo

نُكَلِّفْ نَفْسًا لَا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ  
فَاعْمِدُوا وَلَا تُكَاَنَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَبِعَهْدِ  
اللَّهِ أَوْفُوا ذِكْرَكُمْ وَضَعُم مَّعَكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۖ  
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ  
سَبِيلِهِ ۖ ذِكْرُكُمْ وَضَعُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿١٥٧﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى  
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَ  
هُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٨﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ  
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٩﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى  
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا ۖ وَإِنْ كُنَّا عَنْ  
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٦٠﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ  
لَكُنَّا مِنْهُمْ ۖ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۖ فَمَنْ

izahay.” Ary *ankehitriny* misy fanambarana miharihary azonareo avy amin'ny Tomponareo, misy fitariana sy famindram-po. Koa iza moa no ho tsy marina mihoatra noho izay mandà izay fandaharan'i Allāh ka mihodina Aminy? Fa famaizana mahery vaika no asetrinay izay tsy mino ny fambara avy Aminay satria izy ireo dia mihodina.

**159.** Tsy nanao afa-tsy ny miandry ny anjely ho avy eo anilany izy ireo, na ny fahatongavan'ny Tomponao na ho tonga ny sasany amin'ny fambara avy amin'ny Tomponao va izy ireo? Amin'ny ny andro ahatongavan'ny sasany amin'ireo fambara avy amin'ny Tomponao, ny finoana azy ireny dia tsy ahitana tombotsoa ho an'izay tsy mino raha tsy tao aoriana ny nahitany izany, na tsy nahita tombotsoa tamin'ny finoany. Lazao hoe: “Andraso! fa ihandry *koa* izahay.”

**160.** Fa ho an'ireo izay nizara ny fivavahany ka namorona sekta, tsy mahakasika anao izany. Minoa marina dia marina tokoa fa i Allāh no handinika ny momba azy, ireny ary Izy<sup>(Allāh)</sup> no hilaza amin'izy ireny izay nataony.

**161.** Na iza na iza manao soa dia handray avo folo heny amin'izany fa na iza na iza manao ratsy dia handray ny sahaza azy. Ary tsy hiaran'ny tsy rariny izy ireny.

**162.** Lazao hoe: “Nentin'ny Tompoko any amin'ny lālana mahitsy aho – ilay fivavahana marina, fivavahan'ny Abrahama izay manaraka hatrany any

أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
صَدَفَ عَنْهَا ۖ سَنَجْزِي الَّذِينَ  
يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ  
بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿٥٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ ۚ  
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ  
نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ أَمِنَتْ مِنْ  
قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا ۚ قُلْ  
انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَرَّعُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا  
شَيْعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ إِنَّمَا  
أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا  
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلٍ هَاتِهَا  
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا  
مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قِيَمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ  
حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٢﴾

amin'ny lala-marina. Ary tsy mba isan'ireo mampifangaro *andriamani-kafa amin'Andriamanitra* izy.

**163.** Lazao hoe: Ny fivavahako sy ny sorona izay ataoko, ny fiainako ary ny fahafatesako dia an'i Allāh *avokoa*, Allāh ilay Tompon'izao rehetra izao;

**164.** Tsy misy fangarony izy. Izay no nandidiana ahy ary izaho no voalohany amin'izay mankatoa izany.

**165.** Lazao hoe: Dia hitady Tompo hafa ankoatra an'i Allāh ve aho nefa izy no Tompon'izao rehetra izao? Ary tsy misy fanahy manao ratsy raha tsy hanoherana ny tenany ihany ary tsy misy olona hitondra enta-mavesatry ny hafa. Eo anilan'ny Tomponareo àry no hiverenanareo, ka izy no hilaza aminareo ireo zavatra izay mampifanditra anareo.

**166.** Ary Izy no nandefa anareo hisolo ny hafa eto an-tany, sady Izy no nampisondrotra ny sasany aminareo ho ambony kokoa, noho ny hafa mba hitsapana anareo tamin'izay nomeny anareo. Minoa marina dia marina tokoa fa kinga amin'ny fanasaziana ny Tomponao; ary Izy dia tena sady Mpamela heloka no Be Indra fo.

قُلْ إِن صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَ  
مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

قُلْ أَعِزَّ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ  
شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ  
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ ثُمَّ إِلَىٰ  
رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم  
بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ خَلْقَ الْأَرْضِ  
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ  
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ  
كَرِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٦٦﴾



# سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ ٧



Toko Fahafito - 7

AL-A'RĀF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mim Šād - *Izaho no Allāh, mahalala Aho, ary mazava izay tiana ambara*

الْمُصَّ ②

3. Ity dia Boky nambara taminao - Koa aza manana fahasahiranana ao am-ponao momba azy io intsony mba hampitandremanao amin'ny alalan'izany sy mba ho famporisihana ho an'ireo mpino izany.

كَتَبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي  
صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى  
لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Manaraha izay nalefan'ny Tomponareo ho eo aminareo ary aza manaraka mpiaro hafa ankoatrany saingy mahalana moa no anarahanareo ny fampitandremana.

اتَّبِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ  
وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا  
مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. E ny hamaroan'ny tanàna noravanay! Ary avy tampoka teo amin'izy ireo ny famaizana avy Aminay, ny alina na nandritra ny fotoana fakany aina.

وَكُم مِّن قَرِيْبَةٍ أَهْلُكُمْ فَأَجَاءَهَا  
بِأَسْنَاءٍ بَيِّنَاتٍ أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Ary rehefa niharan'ny famaizana izy ireo, dia tsy niteny afa-tsy ny hoe ireo mponina tao: "Tena nanao ny tsy mety tokoa izahay".

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأَسْنَاءٍ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Ary hanontanianay marina tokoa ireo izay nandefasana ny *Iraka*, ary hanontanianay marina ihany koa ny *Iraka*.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ  
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Ary dia hotantarainay azy ireo marina tokoa ny asan'izy ireo araka izay nahitanay azy satria teo amin'izy ireo mandrakariva Izahay.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِحُكْمٍ وَ مَا كُنَّا  
غَائِبِينَ ⑧



9. Ary dia ho marina tanteraka ny fandanjana amin'izay andro izay fa ho an'ireo izay mavesa-danja ny mizanany dia izy ireo no hahazo fiadanana.

10. Ho an'ireo izay maivan-danja ny mizanany dia izy ireo ihany no namotika ny fanahiny tamin'ny alalan'ny tsy rariny nataony tamin'ny Fambara avy Aminay.

11. Ary nampitoetra anareo eto antany Izahay ka nanome anareo izay mahavelona anareo. Mba tsy dia mankasitraka ianareo izany.

## R.2

12. Ary Izahay no nahary anareo, hamolavola ny endrikareo ary nanao tamin'ny Anjely hoe: “Mankatoava an'i Adama” dia nankatoa izy rehetra afa-tsy i Iblīs, tsy isan' ireo izay nankatoa izy.

13. Dia niteny *Andriamanitra*: “Inona no nanakana anao tsy hankatoa raha nandidy anao hanao izany Aho?” Dia namaly izy ka nanao hoe: “Manana ny maha izy azy kokoa ny tenako noho izy! Noforoninao avy amin'ny afo aho fa izy kosa tamin'ny tanimanga.”

14. Ary hoy *Andriamanitra*: “Midina tsy ho eto amin'ity toerana ity ary tsy misy ilana ny avonavon-toetranao eto. Mandehana mivoaka, azo antoka tokoa fa isan'ireo nahetry fanahy ianao.

15. Ary hoy i *Iblīs*: “Omeo fitsaharana mandra-pahatongan'ny fitsanganan'izy ireo amin'ny maty aho.”

16. Ary hoy *Andriamanitra*: “Isan'ireo izay omena fitsaharana ianao.”

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ ۖ فَمَنْ  
ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا  
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ  
فِيهَا مَعَاشٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا  
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ ۖ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٢﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۚ  
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَ  
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٣﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ  
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ ۖ إِنَّكَ مِنَ  
الضَّالِّينَ ﴿١٤﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٥﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٦﴾

17. Dia hoy i Iblīs: “Eny ary, efa nambaran'ao fa very aho, minoa marimarina fa hijaiako azy eny amin'ny lalana mahitsy avy amin'ao aho”

قَالَ فِيمَا أُغْوِيَنِي لَا تَعِدَّنِي لَهُمْ  
صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٧﴾

18. Ary minoa marina dia marina tokoa fa hanafika azy ireo aho, avy eo alohany sy ho eo aoriany avy ao an-kavanany eo an-kaviany aho ary dia tsy hankasitraka Anao ny ankabeazan'izy ireo.

ثُمَّ لَا تَبِيبُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَ  
مِنْ خَلْفِهِمْ وَ عَنْ أَيْمَانِهِمْ وَ عَنْ  
شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Ary hoy Andriamanitra: “Mandehana miala eto amim-pankahalana sy hatao sesitany tsy hipetraka eto ianao. Ary ho an'izay manaraka anao, rehetra no hamenoako ny Helo.

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ  
تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَا مَلَكٌ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

20. E ry Adama, mitoera eo amin'ny saha ianao sy ny vadinao ary mihinàna ianareo amin'izay tianareo saingy aza manatona an'ity hazo ity raha tsy izany dia ho isan'ireo tsy marina ianareo.

وَيَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ  
فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ  
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

21. Fa Satana nibitsika hevi-dratsy tamin'izy ireo mba hanambara tamin'ny tenan'izy ireo ny kelimany izay nipetraka ho tsiambaratelo tao anatin'izy ireo nohon'ny henatra nananan'izy ireo. Ary hoy izy: “Tsy navelan'ny Tomponareo hikasika ity ianareo sao dia lasa anjely na koa hiaina mandrakizay ianareo.”

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا  
وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَائِهِمَا وَقَالَ مَا  
لَهُمَا كَرُهُمَّا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢١﴾

22. Ary nianiana tamin'izy ireo izy: “Mpanolo-tsaina tsy mamitaka anareo aho raha ny marina.”

وَقَاَسَمَهُمَا رَبِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٢﴾

23. Ary dia tamin'ny alalan'ny fitaka no nitarihany azy ireo handika ny didin'Andriamanitra. Ary rehefa avy nanandrana ny voan'ilay hazo dia niharihary ny henatr'izy ireo ka nanomboka nanafy ny tenany

فَدَلَّسَهُمَا بِخُرْوِهِ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ  
بَدَتْ لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ  
عَلَيْهِمَا مِنْ دَرَقِ الْجَنَّةِ وَ نَادَاهُمَا  
رَبُّهُمَا أَلَمْ آتِئْهُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ

tamin'ny ravina tao an-tsaha izy ireo. Ary niantso azy ireo ny Tompony: “Tsy efa nandrara anareo tamin'io hazo io ve Aho ary efa nilaza taminareo fa fahavalonareo hita vatana izao Satana?”

24. Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, nanao ny tsy mety taminay izahay ka raha tsy avelanao ny helokay ary raha tsy mamindra-fo aminay Ianao dia azo inoana marina dia marina tokoa fa ho isan'ny matiantoka izahay.

25. Dia hoy *Andriamanitra*: “Mialà eto, hifandrafy ianareo ary, hisy fitoerana sy sakafo mandritra ny fotoana voafetra ho anareo any ambonin'ny tany”.

26. Hoy izy: “Ao ianareo no hitoetra any no hahafatesanareo ary any no hamoahanay anareo indray.”

### R.3

27. Ry taranak'i Adama, efa nanome anareo fitafiana hanaronana ny fihanjahanareo sy ho haingoanareo Izahay raha ny marina saingy ny fitafin'ny fahamasinana no mendrika indrindra. Isan'ireo fambara avy amin'i Allāh izay mba tsy hanadinoany.

28. Ry taranak'i Adama aza manaiky alain'i Satana fanahy ianareo tahaka ny nandroahany ny ray amandreninareo tamin'ny fanalana ny fitafian'izy ireo mba hampihariharina tamin'izy ireo ny henatr'izy ireo. Minoa marina dia marina tokoa fa nanamboatra Satana ho an'izay tsy mpino Izahay.

29. Ary rehefa misy toetra mahamenatra ka natao dia hoy izy ireo

وَأَقُلُّ لَكُمْ آتَانَ الشَّيْطَانِ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُّبِينٌ ٢٣

قَالُوا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ  
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٢٤

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ  
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى  
حِينٍ ٢٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ  
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٦

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ  
لِبَاسًا يَتَّوَارِئُ سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا  
وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ  
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٢٧

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا  
أَخْرَجَ آبَايَكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يُنْزِعُ  
عَنْهُمْ لِبَاسَهُمْ لِيُرِيَهُمْ سَوَآتِهِمْ  
وَلَهُ يَرْسَلُكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ  
لَا تَرْوُونَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ  
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٨

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا

“Tratranay nanao an'ity ny rainay ary baikon'i Allāh izany.” Lazao hoe: “Tsy nandidy ny amin'ny hananana toetra mahamenatra mihitsy i Allāh. Hilaza zavatra tsy fantatrarao momba an'i Allāh ve ianareo?”

**30.** Lazao hoe: “Efa nanoratra ny amin'ny fahamarinana ny Tompoko. Ary afantohy tsara ny sainareo isan'ora sy isaky ny toerana hanompoanareo azy ary antsoy amimpahatsorana Izy araka ny fomba fivavahana, fa tahaka ny nitondrany anareo eo amin'ny fiainana no hiverenanareo Aminy koa.

**31.** Nitari-dalana ny maro Izy fa ny sasany koa efa zary fahaverezana no anjarany. Nandray an'i Satana ho namana ireto farany ka nomeny azy ny toeran'i Allāh ary dia mino izy ireo fa voatarika araka ny tokony ho izy.

**32.** Ry taranak'i Adama. Tandremo tsara ny haingonao isan'andro isan'andro ary isaky ny fotoampivavahana. Mihinàna sy misotroa ary aoka tsy hihoatra ny tokony ho izy izany, minoa marina dia marina tokoa fa tsy sitrany izay tsy mahalala onona.

#### R.4

**33.** Lazao: Iza no nandrara ny fitafiana izay nataon'i Allāh ho an'ny mpanompony sy ny zava-tsoa namboariny? Lazao: natokana ho an'ny mpino eto amin'ity fiainana ity izany ary *ho azy ireo* manokana amin'ny andro hitsanganana amin'ny maty. Sahala amin'izay no anazavanay ny Fambara ho an'ny vahoaka manam-pahalalana.

عَلَيْهَا أَبَاءُ تَأْوَلَهُ أَمَرْتَاهُمَا قُلْ إِنَّ  
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى  
الَّذِي تَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا  
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ  
تَعُودُونَ ﴿٣٠﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ  
الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

يَبْنِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ  
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ  
لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Lazao hoe: Tsy mandrara afa-tsy fahavetavetana ny Tompoko, na iniana atao izany na natao an-kolaka, ary ny fahotana, sy ny fandikan-dalàna tsy amin'antony ary ny fitenenanareo hoe avy amin'i Allāh izay tsy nanomezany anareo fahefana akory sy hitenenanareo hoe momba an'i Allāh nefa zavatra tsy ananareo fahalalana akory.

35. Ary ho an'ireo vahoaka tsirairay avy dia misy fetra ny amin'izy ireo. Ary amin'ny fotoana hahatongavan'izany dia tsy afaka hitoetra any aorian'izany izy na dia fotoana kely fotsiny aza ary tsy afaka hialoha izany koa.

36. Ry Taranak'i Adama, raha misy Iraka avy tao aminareo ihany ka tonga any aminareo hanazava, ny Amin'ny fambara, dia ho an'izay matahotra an'i Allāh ka hanao asa soa dia tsy hanampanahiana sy nenina izy ireo.

37. Ary ho an'izay mandà ny Fambara avy Aminay ary mihodina amin'izay amin-kavona dia izy irery no ho mponin'ny Afo ary hitoetra any.

38. Iza moa no tsy marina mihoatra lavitra noho izay mpamoron-dainga hanoherana an'i Allāh na koa mamadika ny famatarana avy Aminy ho lainga? Ny olona tahaka izy ireo no ahazo ny anjarany tamin'izay efa voasoratra mandra-pahatongavan'ny Iraka avy Aminay any aminy mba haka ny fanahiny ary hiteny hoe izy ireo: “Aiza moa no ireo izay asolonareo ny toeran'i Allāh.” Ary namaly izy ireo ka nanao hoe: “Dia tsy hitanay intsony mihitsy izy ireo” Ary

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٢٥﴾

يَبْنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنْ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْعَذَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ ۖ قَالُوا آيِنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

dia miampanga tena ho tsy mpino izy ireo amin'izay.

39. Ary hiteny Izy hoe: “Midina ao amin'ny Afo miaraka amin'ny vahoakan'ny Jiny sy ireo olona izay efa nialoha anareo. Fa isaky ny hisy firenena hiditra ao dia hanozona ny firenena namany izy. Ary rehefa tonga tsikelikely ao avokoa ny firenendrehetra dia hiteny ny momba ilay voalohany ito farany hoe: Ry Tomponay, ireo no namily lalana anay ka ampitomboy avo roa heny ny kapoky ny Afo omena azy. Ary hanao hoe izy: Hahazo famaizana avo roa heny ny tsirairay avy saingy tsy fantatrareo ny amin'izany.

40. Ary hiteny amin'ito farany ilay voalohany “Tsy manatombo aminay ianareo na kely aza ka noho izany andramo àry ny famaizana vokatry ny nataonareo.”

### R.5

41. Ho an'ireo izay nitsipaka ny fanambarana avy Aminay sy nihodina izany tamin'ny avona dia tsy hisokatra ho azy ireo ny varavaran'ny lanitra ary tsy hiditra ao am-paradisa koa izy ireo raha tsy misy rameva iray miditra amin'ny vodifanjaitra. Ary dia sahala amin'izay no hamaizanay izay meloka.

42. Ny helo no ho fandriny ary hisy firakotra mitovy amin'izany eo amboniny. Ary dia toy izany no hamaizana ny tsy marina.

43. Fa ho an'izay mino kosa sady manao asa soa - ary tsy hampitondra fanahy iray izay tsy zakany Izahay -

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَأْتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولُهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَعْدُوهُمَا الْعَذَابِ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تَفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلْبِغَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا أَلاَّ وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ

izy ireo no honina any am-paradisa ary hitoetra any mandrakizay.

44. Ary hanaisotra ny lolom-po izay mety tavela ao amin'izy ireo Izahay. Ary hisy loharano hikoriana ao ambanin'izy ireo ary hiteny izy ireo ka hanao hoe: “Deraina i Allāh izay nitondra anay eto amin'ity paradisa ity fa raha tsy i Allāh no nitantara anay dia tsy ho fantatray ny lālana tokony hombàna. Azo antoka fa nitondra ny fahamarinana tokoa ny Iraky ny Tompo.” Ary dia hambara amin'izy ireo hoe: “Ity ilay paradisa izay nomena anareo ho lovanareo, *mba ho valisoan*’izay nataonareo.”

45. Ary dia hiantso ny any amin'ny Helo ny mponina ao amin'ny paradisa ka hiteny hoe : “Hitana marina tokoa izay nampanantenain'ny Tomponay anay. Ianareo ihany koa ve nahita izay nampanatenain'ny Tomponareo anareo?” dia namaly izy ireo hoe: “Eny,” Avy eo dia hisy mpiantso nilaza hoe tao amin'izy ireo: “Ny hatezeran'i Allāh dia hianjera amin'ny ratsy fanahy,

46. Izay namily ny olona tsy ho any amin'ny alalan'i Allāh sy nikasa ny hamilivily izany sy tsy mino ny fiainana any An-koatra.”

47. Ary hisy efitra eo anelanelan'izy roa ary eo amin'ny toerana avo, ary amin'ny paradisa dia hisy lehilahy izay mahalala ny rehetra araka ny marika eny amin'izy ireo ary dia hiteny mafy amin'ny mponina ao amin'ny paradisa izy hoe: “Ho aminareo anie ny fiadanana.” Saingy mbola tsy ho tafiditra ao aloha izy ireo

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا  
وَمَا كنا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدانا اللَّهُ  
لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ وَ  
تُؤْذَوْنَ أَنَّ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي  
رُشِمْتُمْوهَا

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ النَّارِ  
أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا  
فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا  
قَالُوا نَعَمْ فَإِنَّ أَمْرًا مَوْذُونًا  
بَيْنَهُمْ أَنْ

لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
يَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ  
كَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ  
رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادُوا  
أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ  
يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

na dia manantena ny ho ao aza izy ireo.

48. Ary rehefa nitodika tany amin'ireo mponin'ny afo ny mason'izy ireo dia hilaza izy ireo hoe: “Ry Tomponay aza apetrakao miaraka amin'ireo olona mpanao ny ratsy izahay”.

R.6

49. Ary ireo mponina eo amin'ny toerana avo dia hiantso lehilahy maromaro izay fantany amin'ny alalan'ny marika ka hilazany hoe: Na ny hamaroanareo na ny havonavonareo dia samy tsy nahitanareo soa.

50. “Izy ireo ve ilay no nianiananao fa hoe, tsy hanitatra ny famindram-pony ho eo amin'izy ireo i Allāh?” Fa Andriamanitra hiteny hoe: “Midira ao amin'ny Paradisa, tsy hana-tahotra ianareo sady tsy hanenina.”

51. Ary hikiaka amin'ny mponin'ny Paradisa ny mponin'ny Afo: “Mba andrarao rano kely aty na izay omen'i Allāh anareo”. Ary hamaly izy ireo hoe: “Noraran'i Allāh ho an'ireo tsy mpino ireo zavatra roa ireo.

52. Izay manao ny fivavahana ho toy ny kilalao sy fialam-boly ary voafitaky ny fiainana an-tany”. Anio izany no hanadinoanay azy ireo tahaka ny nanadinoan'izy ireo izao fihaonanana amin'izao androny izao sy tahaka ny niadiany fo hanohitra ny fambara avy Aminay.

53. Ary minoa marina dia marina tokoa fa efa nitondranay Boky izay efa nohazavainay tsara sahala amin'ny lalam-pitondran-tena, sy famidram-po ho an'ny vahoaka iray izay mino.

وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ اَصْحٰبِ النَّارِ قَالُوْا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مِمَّنْ يَنْقُرُوْنَ اَلْاَعْرَافَ ۝٤٨

وَنَادٰى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُوْنَهُمْ يَسِيْمُهُمْ قَالُوْا مَا اَعْنٰی عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَا مَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٤٩

اَھٰؤْٓلَآءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنْتٰلُهُمُ اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ اَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلٰیكُمْ وَلَا اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ۝٥٠

وَنَادٰى اَصْحٰبُ النَّارِ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ اَفِيضُوْا عَلَيْنَا مِّنَ الْمَآءِ اَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ قَالُوْا اِنَّ اللّٰهَ حَرَّمَ مَهْمَا عَلٰی الْكٰفِرِيْنَ ۝٥١

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَّ اَلْعِبَا وَا غَرَّ ثُهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ تَنسُوْهُمْ كَمَا نَسُوْا لِقَآءَ یَوْمِهِمْ هٰذَا وَا مَا كَانُوْا بِاٰیٰتِنَا یَحْذَرُوْنَ ۝٥٢

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتٰبٍ فَصَّلْنٰهُ عَلٰی عِلْمٍ هُدٰی وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُوْنَ ۝٥٣



54. Sa tsy miandry afa-tsy ny fahatanterahan'ny fampitandremana hita ao izy ireo? Amin'ny andro hahatongavan'ny fahatanterahana, izay nanadino izany fampitandremana izany teo aloha dia hiteny hoe: "Nitondra ny marina tokoa ireo Iraky ny Tomponay. Hanana mpanelanelana ve izahay mba hitondra teny ho anay! Sa azo roahana ho any ambonin'ny tany ve izahay mba hanao asa soa ho sandan'izay nataonay. Nanao izay hanimbany ny fanahiny anefa izy ireny raha ny marina ary izay rehetra noforoniny dia nahavery azy avokoa.

## R.7

55. Minoa marina dia marina tokoa fa ny Tomponao dia Allāh Izay nanao ny lanitra sy ny tany nandritra ny henemana avy eo nitoetra teo amin'ny Seza fiandrianany Izy. Izy no nanao ny alina hanarona ny andro mba hampiodina faingana izany. Ary izy koa no nanao ny masoandro sy ny volana mbamin'ny kintana, ireo rehetra ireo dia eo ambany fiadidiany. Azy raha ny marina dia azy irery ihany ny famoronana sy ny didy. Masina anie i Allāh Tompon'izao tontolo izao.

56. Antsoy am-panetrehana-tena sy tsy dia atao ho hitam-bahoaka loatra ny Tomponareo. Minoa marina dia marina tokoa fa tsy mba sitrany ireo mpadika lalàna.

57. Ary aza manao izay mampiteraka korontana etý am-bonin'ny tany raha efa tafaorina amin'izay ny filaminana, ary antsoy amim-pitandremana sy amim-panantenana koa Izy. Minoa

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ ۖ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءٍ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا ۚ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسْحَرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۚ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

marina dia marina tokoa fa eo akaikin'ny famindram-pon'i Allāh ireo izay manao ny soa.

58. Ary Izy no mandefa ny rivotra ho mpanalalana ny famindram-pony mandrapahatongan'izay ho rahona mitondra orana. Alefanay any amin'ny tany karakaina izany mampidina rano amin'izany tany izany Izahay ka dia avy amin'ny alàlan'izay no mampisy ny voankazo isan-karazany. Dia tahaka izay koa no hamelomanay ny maty mba hahatsiarovanareo Azy.

59. Ary ny amin'ny tany lonaka mandrobona aoka izany ny zava-maniry eo araka ny didin'ny Tompony. Fa ny tany manta kosa tsy afaka mamoa afa-tsy zavatra tsy misy vidiny loatra. Dia tahaka izay koa, no anovaovanay ny Fambara ho an'ny mponina mahay mankasitraka.

### R.8

60. Izahay no nandefa an'i Noa any amin'ny vahoakany ary hoy izy: “Ry vahoakako *tompoy i* Allāh, tsy manana andriamanin-kafa afa-tsy Izy ianareo. Matahotra aho raha ny marina, hahazoanareo ny famaizana amin'ilay Andro lehibe.”

61. Dia namaly ireo filoha mpitarika ny vahoakany: “Hitanay marina fa diso hevitra tanteraka ianao.”

62. Fa hoy izy: “O ry Vahoakako, tsy misy fahadisoana ato amiko. Fa izaho dia Iraky ny Tompon'izao tontolo izao.”

63. “Ampitaiko aminareo ny hafatra avy amin'ny Tompoko ary manoro hevitra am-pitiavana anareo aho ary

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَكَلَتْ سَحَابًا نُّفِثَ لَهَا سَفْقًا ۖ وَسَقْنَهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِآذِنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا نَجَسًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ ايْقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ يَاقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

fantatro amin'ny alalan'i Allāh izay tsy fantatrareo.”

64. “Gaga ve ianareo raha misy fampitandremana avy any amin'ny Tomponareo ary ambaran'ny iray aminareo mba hampitandrina anareo, ka ho tonga olo-marina ianareo ary dia ho tanteraka eo aminareo ny Famindram-pony?”

65. Saingy niapanga azy ho mpandainga izy ireo ka vokatr'izay dia novonjenay izy sy izay niaraka taminy tao amin'ny sambofiara ary dia naripakay tamin'ny alalan'ny safo-drano ireo izay tsy nino ny fambara avy Aminay. Vahoaka jamba tokoa izy ireo raha ny marina.

#### R.9

66. Ary ho an'ireo vahoaka 'Ād nandefasanay ny rahalahany Hōd izy ireo. Ary hoy izy: “E ry vahoakako! Manompoa an'i Allāh; tsy manana Andriamanitra afa-tsy Izy ianareo. Tsy te hatahotra Azy ve ianareo?”

67. Dia niteny ireo lehiben'ny vahoaka izay tsy mpino hoe: “Hitanay marina tokoa fa ao anatin'ny fahadisoa-kevitra mahatsikaiky ianao ary resy lahatra izahay fa isan'ireo mpandainga ianao.”

68. Dia namaly *i Hōd*: “E! ry vahoakako tsy misy hadalàna mahatsikaiky ato amiko na kely aza fa iraky ny Tompon'izao tontolo izao aho.

69. Mampita aminareo ny hafatry ny Tompoko aho, ary mpanolon-tsaina anareo amin'ny fo madio aho.

أَوْعِيتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ  
عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ  
وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
فِي الْفُلِّ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِرَأْيِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّن إِلَهٍ  
غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ  
مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٦٧﴾

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي  
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٨﴾

أَبْلَغُكُمْ رَسُولًا لِّي بِيْنِي وَبَيْنَكُمْ نَاصِحٌ  
أَمِينٌ ﴿٦٩﴾

70. “Gaga ve ianareo raha misy fampitandremana avy any amin’ny Tomponareo ary ambaran’ny iray aminareo mba hampitandrina anareo? Ary tsarovy mandrakariva ilay andro nanaovany anareo ho mpandova ny fahasoavany taorian’ny vahoakan’i Noa, ary tsy nitsahatra ny nampitombo ny tanjakareo Izy. Aza hadinoina ny famindram-pon’i Allāh mba hahatonga anareo hiaina ampiadanana.

71. Ary hoy izy ireo: “Ny hahatonga anay tsy hanompo afa-tsy i Allāh irery ve no antony ahatongavanao eto aminay ka hialanay ireo izay efa notompon’ny razanay? Koa ataovy tonga eto aminay ary izay andrahonanao anay raha toa ianao ka isan’ireo mpilaza ny marina tokoa.”

72. Dia namaly izy: “Raha ny marina dia efa nianjeran’ny famaizana sy ny hatezeran’ny Tomponareo ianareo. Hifandahatra amiko ny amin’ny anaran’ireo izay notendrenareo sy ny Rainareo ianareo, ary noho izany no nahatonga an’i Allāh tsy hanome fahefana ho anareo na kely aza. Mahandrasa ary fa izaho koa mba isan’ireo miandry tahaka anareo.”

73. Ary dia navotanay izy sy izay niaraka taminy noho ny hatsaram-ponay. Ary dia notapahanay atreo izay rehetra mikasika ireo izay nandà ny fambara avy Aminay, ary dia tsy mpino mihitsy izy ireo.

#### R.10

74. Ary ho an’ ny vahoaka Thamōd nalefanay teo aminy i Šālīh rahalahiny. Hoy izy: “E! ry

أَوْعَيْبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلُقَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۖ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۖ فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٧١﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۚ أَتَجَادِلُونَنِي فِيْ أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۖ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِیْنَ ﴿٧٢﴾

فَأَجْبَيْنَاهُ الَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۚ وَكَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

قَالَ ثَمُودُ أَخَاهُمْ صٰلِحًا ۖ قَالَ يُقَوْمُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ ۚ

voahoakako Tompoy i Allāh, tsy manana andriamani-kafa afa-tsy Izy ianareo, raha ny marina dia misy porofo tsy azo lavina avy any amin'ny Tomponareo, ary Fambara ho anareo ity rameva vavy avy any amin'ny Allāh ity. Koa avelao izy hiraoka ahitra eo amin'ny tanin'i Allāh, ary aza ampijaliana izy mba tsy hahazoanareo ny famaizana mavaivay.

75. Ary aza hadinoinareo ny fotoana izay nanaovan'i Allāh anao ho mpan-dovan'ny Fahasoavany taorian'ny vahoaka 'Ād ka nitondranay anareo amin'ny faritra azo onenana eto an-tany ary tao aorian'izany dia nanangana rova teo amin'ny tany lemaka ianareo sy nanangana trano teny amin'ny tendrombohitra. Ary tsarovy ny Fahasoavan'i Allāh ka aza mampiely korontana eto an-tany ianareo, amin'ny alalan'ny fanaovana ny tsy rariny.

76. Ary nilaza tamin'ireo mpino tamin'ireo izay neverina fa osa ireo filohan'ny vahoakany izay be avonavona hoe: “Mino marina ve ianareo fa nirahan'ny Tompony i Šālīḥ?” dia namaly izy ireo hoe: “Mino marina tokoa izay nanirahana azy izahay”

77. Fa niteny koa ireo mpanandra-tena: “Raha ny marina aloha dia tsy mino mihitsy izay inoanareo izahay.”

78. Dia notraingoin'izy ireo ilay rameva vavy ary nandika ny didin'ny Tompony izy ireo. Dia hoy izy ireo: “Ry Šālīḥ, omeo anay izay

قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ قَدْ زُهِقَ تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ الرَّحِيمِ ﴿٧٤﴾

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا قَدْ كُرُوا الْآلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ طِلْحًا مِّنْ رَّبِّهِمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٧﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَاعْتُوا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُضِلُّهُ أَتَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾



Andriamanitrareo. Efa nisy fambara mazava tonga taminareo avy any amin'ny Tomponareo. Manaova refy sy mizana marina, ary aza manome ny hafa latsaka noho ny tokony ho anjarany, ary aza mampiely korontana etý an-tany rehefa napetraka tetý ny filaminana. Tsara lavitra ho anareo izany, raha mpino ianareo.

**87.** Ary aza mipetraka amin'izay lalana rehetra mety hampihorohoro sy hampihodina eo amin'ny lalan'i Allāh ireo izay mino Azy sy hanandrana hanao izay hahatonga izany lalana hivilivily. Ary aza hadinoina fa tamin'ny mbola vitsy ianareo dia Izy no nampitombo anareo, ary jereo ange toy inona moa ny fihafaran'ny mpanakorontana!

**88.** Ary raha misy aminareo vondron'olona izay mino izay antony nanirahana ahy, ary vondron'olona hafa tsy mino, dia mahandrasa mandrapahatonga an'i Allāh hitsara antsika. ary Izy no mpitsara mahomby indrindra.

#### FIZARANAFahasivy

**89.** Dia niteny ireo filohan'ny vahoaka izay be avonavona hoe: Horoahinay marina tokoa amin'ny tanananay ianao sy ny mpino miaraka aminao ry Sho'aib raha tsy hoe miverina amin'ny finoanay ianareo, dia hoy izy: “Fa ahoana? Na dia efa tsy maharikoriko anay aza ve izany?”

**90.** Hamoron-dainga hanohitra an'i Allāh izahay, raha ny marina, raha izao no miverina amin'ny fivavahanareo, taorian'ny namonjen'i Allāh anay izahay. Ary mendrika anay

الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُوا تَهَاوِجَاءً وَادْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ ۚ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ أَمْنُوا بِأَلَّذِي أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن قَوْمِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٩﴾

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ

ny hiverina raha tsy hoe i Allāh ny Tomponay, no mitady izany. Mahalala Zavatra rehetra ny Tomponay, eo amin'ny lafiny fahalalana. Ao amin'ny Allāh no nametrahany ny fahatokisanay. Ry Tomponay manapaha amim-pahamarinana eo aminay sy ny vahoakanay, fa ianao no mpanapa-kevitra tsara indrindra.

**91.** Ary ireo filohan'ny vahoakany, izay nandà ny hino ny niteny hoe: “Raha manaraka an'i Sho'aib ianareo dia ho matiantoka tokoa.”

**92.** Nisy horohoron-tany vokatr'izany, ary dia nitsitra tamin'ny tany tao an-tranony tao ry zareo.

**93.** Izay niampanga an'i Sho'aib ho mpandainga dia nanjary ohatra ny tsy nonina tao mihitsy. Izay niampanga an'i Sho'aib ho mpandainga, dia matiantoka tokoa.

**94.** Ary niala teo amin'izy ireo izy sady niteny hoe: “Ry vahoakako, nampita taminareo ny hafatry ny Tompoko aho raha ny marina ary nanoro hevitra anareo tamin'ny fo madio aho. Koa inona ary no hampahory ahy ny amin'ny vahoaka tsy mpino?”

## R.12

**95.** Tsy misy fotoana nandefasanay mpaminany amina tanàna iray tsy miaraka amina loza sy fahoriana mba hahatonga azy ireo hanetry tena.

**96.** Avy eo ovainay ho tsara ny lafim-piainana tsy mahomby ao amin'izy ireo, mandra-pitombon'ny haren'ny sy ny isany, dia hoy izy ireo: “Efa nitranga tamin'ireo razanay ihany koa ny fijaliana sy ny fifaliana.” Noho

يَسْأَلُ اللَّهُ رَبُّنَا وَسَمِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا وَرَبُّنَا افْتَحَ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْمُنَازِلِينَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لَكِنَّ اتَّبِعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّا كُمْ إِذَا  
لَاخِسْرُونَ ﴿٩١﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي  
دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٩٢﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَعْنُوا  
فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا  
هُمْ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٣﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ  
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولِي رَبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَى عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا  
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ  
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٥﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا لَنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ  
حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا  
الضَّرَاءُ وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَ  
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٦﴾



izany, dia nofoanay indray mandeha izay mialoha ny hahatsapany izay nitranga marina.

**97.** Ary raha mino ny mponina teo amin'ireo tanàna ireo, raha ny marina dia nosokafanay ho azy tokoa ny fahasoavan'ny lanitra sy ny tany, saingy tsy nety nino izy ireo. Noho izany dia noraisinay araka izay azony izy ireo.

**98.** Fa voaaro amin'ny fianjeran'ny famaizanay amin'ny alina mandritra ny torimasony ve ny mponina eto amin'ity tanàna ity?

**99.** Ary voaaro amin'ny fianjeran'ny famaizanay amin'ny fiandohan'ny maraina mandritra ny filalaovany ve ny mponina eto amin'ity tanàna ity?

**100.** Voaaro amin'ny tetik'i Allāh ve izy ireo? Tsy misy olona mihevi-tena ho voaaro amin'ny tetik'i Allāh raha tsy izay efa voatokana ho levona.

### R.13

**101.** Izany ve tsy mahatonga ihany koa ireo nahazo ny tany ho lovany taorian'ny mponina taloha teo fa raha sitrakay dia Azonay faizina koa noho ny otany izy ireo; hidinay ny fony ka amin'izay tsy afaka hihaino ny teny soa mahafaly izy?

**102.** Sahala amin'izany ireo tanàna niavian'izay nitantaranay taminao ny ampahany tamin'izany vaovao izany. Ary tonga tao amin'izy ireo niaraka tamin'ny Fambara miharihary ny Iraka ho azy ireo raha ny marina. Saingy tsy nety nino izay efa nolaviny teo aloha izy ireo. Izay ho nahatonga an'i Allāh nanidy ny fon'ny tsy mpino.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٧﴾

أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ  
بِاسْتِنَابٍ بَيْنَنَا وَهُمْ نَارِئُمُونَ ﴿٩٨﴾

أَوَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
ضَعْفَىٰ وَهُمْ يُلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ  
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِن  
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّو شَاءَ أَصْبَنَاهُمْ  
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنُطْبِئَهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

بَلِّغْ الْقُرَىٰ نَقْصُ عَلَيْكَ مِنْ  
أَنْبَاءِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

**103.** Tsy hitanay tao amin'ny ankamaroan'izy ireo ny mariky ny fanajàna ny fifanarahana ary hitanay marina tokoa fa ny ankabeazany dia olona mpikomy.

**104.** Manaraka izany, taorian'izy ireo dia naniraka an'i Mosesy niaraka tamin'ny Fambara avy aty Aminay, ho any amin'i Farao sy ny loholony Izahay. Fa nanilika azy amin'ny tsy rariny izy ireo. Zahao ange, ahoana no fihafaran'izay nahatonga ny korontana!

**105.** Ary hoy Mosesy: “Ry Farao, Iraky ny Tompon'izao tontolo izao aho raha ny marina.”

**106.** “Tsy mety raha miteny zavatra momba an'i Allāh ankoatra ny marina aho. Tonga eo aminareo miaraka amina Fambara mazava avy amin'ny Tomponareo aho. Koa avelao handeha miaraka amiko ny zanak'i Israely.”

**107.** Namaly i Farao: “Raha marina fa tonga eto aminay miaraka amina Fambara ianao, dia aseho ary izany raha marina ny teninao”

**108.** Ary nalatsany tamin'ny tany noho izany ny tehiny, ka nivadika ho bibilava hita mivantana izao.

**109.** Ary natsotrany ny tanany, ka indro fa lasa fotsy ho an'ireo rehetra izay nijery.

R.14

**110.** Dia niteny ny filohan'ny vahoakan'i Farao: “Tena mpanao fanova-maso kinga io.”

**111.** Te hanala anareo eto amin'ny taninareo izy koa inona no soson-kevitrareo ?

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۖ وَإِنْ  
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَمُفْسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ فَظَلَمُوا بِهَا ۖ  
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَى يُفِرُّ عَوْنُ رَبِّي رَسُولٌ مِنَ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقِيقٌ عَلَى أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا  
الْحَقُّ ۚ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ  
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِنَّ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا  
إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٨﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ  
لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا  
لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ  
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾

112. Fa hoy izy ireo: “Roahy eto izy sy ny rahalahiny *mandritra ny fotoana fohy*, ary mandefasa mpangaika any amin’ny tanàna rehetra.”

113. “Izay hitondra eto anoloanao ny mpanao fanova-maso kinga rehetra.”

114. Ary tonga teo amin’i Farao ireo mpanao fanova-maso ka niteny hoe: “Azo antoka fa hahazo valisoa izahay raha mahazo ny fandresena.”

115. Dia hoy izy: “Eny, sady ho isan’ireo izay akaiky ahy ianareo”

116. Hoy izy ireo: “E ry Mosesy, ianao ve no hanao voalohany sa izahay?”

117. Hoy izy: “Ataovy aloha, ary rehefa nanao ny azy izy ireo dia nanova ny fijerin’ireo mpanatrika ary nanitona azy ireo, ary nanao fanova-maso lehibe.”

118. Ary dia nibitsika tamin’i Mosesy izahay ka niteny taminy hoe: “Atsipazo ny tehinao,” ary indro fa natelin’ilay tehina izay rehetra noforonin’izy rehetra teo.

119. Sahala amin’izay no nanaposahana ny fahamarinana ka herim-po very maina ny azy ireo.

120. Resy noho izany izy ireo ka niala teo tamin-kenatra.

121. Ary voatery niakohoka ireo mpanao fanova-maso.

122. Ary hoy izy ireo. “Mino ny Tompon’izao tontolo izao izahay,”

123. “Ny Tompon’i Mosesy sy i Aarôna.”

124. Hoy i Farao: “Efa nino azy mialohan’ny nanomezako anareo alàlana ny momba azy ianareo.

قَالُوا آدِجُهُ وَاحْكَا وَادْسِلْ فِي  
الْمَدَائِنِ خَشِيرِينَ ﴿١١٢﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلَيْهِمْ ﴿١١٣﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا  
لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٥﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ  
تَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ  
النَّاسِ وَاسْتَزْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا  
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ  
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٨﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

فَغُلِبُوا هُنَا لِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١٢٠﴾

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَهُمْ ﴿١٢١﴾

قَالُوا أَمَّا رَبٌّ الْعُلَمَاءِ ﴿١٢٢﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٣﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ  
لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمُوهُ فِي

Angamba misy tsikombakomba nifanarahana-reo tany an-tanàna tany mba amoahana eto ny vahoaka saingy ho hitanareo tsy ho ela ny vokatr'izany.

**125.** Minoa marimarina fa dia hotapahiko ireo tanana aman-tongotrareo amin'ny ilany sy ilany mifanohitra avy eo dia miaraka fantsiako amin'ny hazo fijaliana avokoa ianareo.

**126.** Dia hoy ny navalin'izy ireo: “Hiverina eo amin'ny Tomponay izahay noho izany.”

**127.** “Noho ny finoanay ny Fambara avy any amin'ny Tomponay dia aminay no anaparanao ny valifatinao.” Ry Tomponay, fenoy faharetana izahay ary aoka izahay ho faty mankatoa anao.

#### R.15

**128.** Ary hoy ny filohan'ny vahoakan'i Farao: “Avela hiteraka korontana eto amin'ny tany ve i Mosesy sy ireo vahoakany ka hanary anao sy ny andriamanitrao?” Hoy izy: “Hovonointsika ny zanaka lahin'izy ireo, avelantsika kosa ny vadiny. Minoa marina dia marina tokoa fa matanjaka noho ireo isika.”

**129.** Hoy i Mosesy tamin'ny vahoakany: “Mivavaha amin'i Allāh mba hamonjeny anareo ary manàna faharetana. Raha ny marina dia an'i Allāh ny tany. Ekeny ho lovan'izay sitrany amin'ny mpanompony izany ary ho tsara fiafara izay matahotra an'Andriamanitra.”

**130.** Dia hoy izy ireo: “Efa nenjehina izahay mialohan'ny nahatongavanao

الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٤﴾

لَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأُزْلَجَكُمْ مِنَ  
خِلَافٍ ثُمَّ لَا صِلْبَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٥﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٦﴾

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا  
لَمَّا جَاءَ شَنَا رَبِّنَا أَفَرَّغْنَا عَلَيْكَ صَبْرًا  
بُعْدًا وَتَوَقَّعْنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٧﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ  
مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
وَيَذَرُكَ وَالْأَهْلَكَ قَالَ سَنُنْفِثُ  
أَمْثَلَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا  
فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٨﴾

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَ  
اصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

قَالُوا أَوْذَيْنَا مِنْ قَبْلُ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ

sy taorian'ny nahatongavanao teto aminay.” Dia hoy izy: “Eo ampandripahana ny fahavalonareo izao ny Tomponareo ka hanome anareo fahefana ambony eto amin'ny firenena mba hahitany ny hoe manao ahoana ny ho fitondran-tenanareo.”

## R.16

**131.** Ary nafaizina tamin'ny alalan'ny haintany nandritra ny taona maro sy tamin'ny alalan'ny tsy fahampiana voankazo ny vahoakan'i Farao mba hitandreman'izy ireo.

**132.** Saingy rehefa sambatra izy ireo dia hoy izy ireo: “Anay ity” ary raha misy loza mihatra amin'izy ireo dia atolany any amin'i Mosesy sy any amin'izay niaraka taminy ny andraikitra. Nefa azo antoka fa i Allāh no nahatonga izany saingy tsy takatry ny ankamaroan'izy ireo izany.

**133.** Dia hoy izy ireo: “Na inona na inona Fambara entinao eto aminay mba hamosaviana anay amin'ny alālān'izany dia tsy hino anao izahay.”

**134.** Dia narotsakay tao amin'izy ireo ny tafiotra, ny valala, ny hao, ny sahona, ary ny rà. Fambara mazava saingy mbola niavonavona ihany izy ireo ary nitoetra ho vahoaka mpanota.

**135.** Ary rehefa nirotsaka teo aminy ny famaizana dia hoy izy ireo: “E ry Mosesy mangataha amin'ny Tomponao araka izay nampanantenany anao”, raha esorinao aminay izao famaizana izao dia hino anao marina tokoa izahay ary dia halefanay marina miaraka aminao ny zanak'i Israely.

مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ  
أَن يُّهْلِكَ عَذُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسَّيِّئِينَ  
نَقِصٍ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣١﴾

فَإِذَا جَاءَ ثَمَرُهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا  
هَذَا ۖ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا  
بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۚ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ  
عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ  
لِّتَسْحَرَنَا بِهَا ۖ فَمَا نَحْنُ لَكَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ  
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ  
مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا  
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا  
يُمُوسَىٰ اذْءُكُنَّا رَبَّكَ يَمَا عَهْدُ  
عِنْدَكَ ۖ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ  
لَنُؤْمِنَنَّ بِكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٥﴾

**136.** Nony nesorinay tao anatin'ny fotoana voafetra izay tokony ho tratarin'izy ireo anefa ny famaizana dia tsy nitazona ny teniny izy ireo.

**137.** Dia namaly faty izany tamin'ny alalan'ny safo-dranomasina Izahay satria noraisiny ho lainga ny Fambara avy Aminay no sady tsy nasiany eritreritra akory ny amin'izany.

**138.** Ary nataonay izay nandovan'ireo olona izay heverina ho osa ny faritra atsinanana sy andrefana amin'ny tany izay efa nasininay. Ary dia tanteraka tamin'ny zanak'i Israely noho ny faharetany ny tenim-pamindrampon'ny Tomponao. Dia noravanay izay rehetra namboarin'i Farao sy vahoakany ary izay rehetra natsangany.

**139.** Ary dia nampitainay ranomasina ireo zanak'i Israely; dia tonga tao amin'ny vahoaka nifikitra tamin'ny sampiny. Hoy izy ireo: “Ry Mosesy, anaovy andriamanitra ho anay izahay, tahaka ny fananan'ireo olona ireo andriamanitra.” Hoy izy hoe: “Ianareo dia tena vahoaka tsy mahalala marina tokoa.”

**140.** Minoa marimarina fa izay rehetra ataon'ireo olona ireo dia ho rava avokoa, ary tsy hisy ho tanteraka izay rehetra ataony.

**141.** Hoy izy hoe: “Ahoana no mbola hikorohako andriamanitra hafa akoatra an'i Allāh, nefa tsy Izy va no nanandratra anareo amin'ny avo noho ny vahoaka rehetra?”

**142.** Ary *tadidio* ny fotoana nanavotanay anareo teo ambany ziozan'ny vahoakan'ny Farao izay

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجَازَ إِلَىٰ أَجَلٍ  
هُم بِالرَّغْوَةِ إِذَا هُمْ يَنْتَعِثُونَ ﴿١٣٦﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي  
الْيَمِّ يَافِئَتُهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ  
كَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا  
يُشْتَصَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا  
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَتَمَثَّلَ لَكُمْ  
رَيْبُكَ الْخُشْيَ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَمَا  
صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ  
فِرْعَوْنُ وَقَوْمَهُ وَمَا كَانُوا  
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٨﴾

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَاتَّوَا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكِفُونَ عَلَىٰ آصْنَامٍ  
لَّهُمْ قَالُوا يُمُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا  
كََمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ  
تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَبِطُلُ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

قَالَ أَعْيَزَ اللَّهُ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ  
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسْؤُمُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ بِقَتْلُو

nampiaiina anareo fahoriana tsy roa aman-tany, tamin'ny fandripahana ny zanaka lahinareo ka tsy nikasihany vehivavy. Ary ireny dia fitsapana lehibe ho anareo avy amin'ny Tomponareo.

R.17

**143.** Izahay dia nanao fifanarahana tamin'i Mosesy mba hanokanany telopolo alina, izay napianay folo alina amboniny ka nahafeno ho efapolo alina mba hahatanteraka ny fotoana noraiketin'ny Tompony. Ary hoy i Mosesy tamin'i Aarôna, rahalahiny: "Rehefa tsy eo aho, dia soloy tena eo anatrehan'ny vahoaka, ataovy tsara tantana izy ireo, ary aza manaraka ny lalan'ireo mpanakorontana."

**144.** Rehefa tonga tamin'ny fotoana nifanaovana i Mosesy, ary rehefa avy niteny taminy ny Tompo, dia hoy izy: "Tompoko, misehoa amiko ianao mba hahafahako mahita Anao." Iza no namalian'i Allāh azy: "Tsy ho hitanao aho, fa zahao ny eny amin'ny tendrombohitra, raha tsy mihetsika amin'ny toerany io dia hahita Ahy ianao". Ary rehefa niseho teny antendrombohitra ny Tompony, dia nahetriny ho lasa vovoka ilay izy, dia safotry ny fahatairana i Mosesy. Rehefa nahatsiaro tena izy dia izao no noteneniny: "Masina ianao, mitodidoha Aminao aho, izaho no voalohany amin'ireo mpino."

**145.** Hoy i Allāh: "Oh ry Mosesy, ianao no nofidiko ho ambonin'ireo rehetra amin'ny vanimpotoananao tamin'ny alàlan'ireo hafatro sy

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ  
وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٣﴾

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً  
أَتَمُّنَهَا بِعَشْرِ فَنَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ  
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۖ وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ  
هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا  
تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٤﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ  
رَبُّهُ ۖ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ ۚ  
قَالَ لَنْ تَرَانِي وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ  
فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۚ  
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا  
وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ  
سُبْحَنَكَ ثُبْتُ إِلَيْكَ ۖ أَنَا أَوَّلُ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٥﴾

قَالَ يَمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ  
بِرِسَالَتِي وَرَبِّكَ أَمْرِي ۖ فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ  
وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

tamin'ny alàlan'ny Teniko. Koa raiso izay natolotro anao ary meteza ho isan'ireo mpakasitraka.

**146.** Ary noraiketinay an-tsoratra tamin'ny fafana maromaro ny mikasika izany rehetra izany mba ho famporisihina sy fanazavana ny zava-drehetra koa tano tsara izany ary didio ireo vahoakanao hanaraka ny soa indrindra. Hasehoko anareo tsy ho ela ny fonenan'ireo mpandika lalàna.

**147.** Tsy ho ela dia haviliko ho an'ireo mpiavonavona sy mpanao ny tsy rariny eto an-tany ny fambara avy Amiko; ary na dia hahita ny Fambara rehetra aza izy ireo dia tsy hino; ary na dia hahita lalàna tsara aza izy ireo dia tsy ho tian'izy ireo ny handray izany ho azy; fa rehefa mahita ny lalàna diso izy ireo, dia izay no harahany. Satria izy ireo dia mihevitra ny Fambara avy Aminay ho lainga tsy niraharaha izany.

**148.** Ary momba ireo izay mitsipaka ny fambara avy Aminay sy ny fiainana Any an-koatra, ny asa ataony rehetra dia ho very maina. Izy ireo ve dia hanantena fa hahazo valin'asa hafa mihoatra izay vitany?

R.18

**149.** Mandritra ny fotoana tsy nahateo an'i Mosesy, ireo vahoakany dia nanamboatra zanak'omby vita tamin'ireo firavaka volamenany izay noheveriny fa hitrona. Tsy tsapan'izy ireo ve fa sady tsy niteny taminy ilay sary omby no tsy nitari-dalana azy ireo na taiza na taiza? Notompoin'izy ireo izany ary dia nandika lalàna izy ireo.

وَكُتِبْنَا لَهُ فِي الْأَنْوَارِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ ۖ فَخَذُوا  
يَقُوتًا وَآمُرُ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا  
بِأَحْسَنِهَا ۖ سَأُورِيكُمْ آدَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ  
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا  
أَيُّهُ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ وَإِنْ يَرَوْا سَيِّئًا  
الرُّشْدَ لَا يَتَّخِذُوا سَبِيلًا ۚ وَإِنْ يَرَوْا  
سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوا سَبِيلًا ۚ ذَلِكَ  
يَأْتِيهِمْ كَذِبًا ۖ يَأْتِيَانَا وَكَانُوا  
عَنْهَا غُفْلِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَرِجَاءِ  
الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۚ هَٰؤُلَاءِ  
يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ  
حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا آلِهَةً ۖ خُورَاءُ آلِهِمْ  
يَبْرَأُونَ ۚ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ  
سَبِيلًا ۚ مَاتَ تَحْذَرُهُمْ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٩﴾



**150.** Rehefa latsa-panenenana izy ireo, ka nahatsapa fa tena diso lalana tokoa, dia niteny hoe : “Raha tsy namindra fo taminay ny Tomponay, ka namela ny helokay, dia tena ho isan’ireo matian-toka tokoa izahay.”

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ  
قَدْ ضَلُّوا ۖ قَالُوا لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا  
رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

**151.** Ary nony niverina teo amin’ny vahoakany i Mosesy dia tezitra mafy ka hoy izy: “Nanao fitondran-tena tsy mendrika tokoa ianareo nandritra ny fotoana tsy naha teo ahy sy nandritra ny fisoloana toerana ahy! Maika ery ianareo *hamorona zavatra hafa ho anareo* ka tsy mahandry akory ny didy avy amin’ny Tomponareo?” Napetrany ireo fafana ary noraisiny teo amin’ny lohany ny rahalahiny ka nosintoniny hanantona azy. Hoy Aarôna: “Ry zanaky ny reniko, efa nihevitra ahy ho osa ireo vahoaka ka efa nikasa ny hamono ahy mihitsy aza. Koa aza avela hifaly noho ny fahoriako ireo fahavalo ary aza ampitoviana amin’ireo olon-dratsy aho.”

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ  
أَسْفًا ۖ قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ  
بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمُ امْرَأَتَكُمْ وَالْقَوْمَ  
الْأَلْوَحَ ۖ وَآخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ  
إِلَيْهِ ۖ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ  
اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونِي ۖ  
فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي  
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

**152.** Hoy i Mosesy: “Tompoko, mamelà ahy ary mamelà ny rahalahiko ary mba arotsahy aminay ny famindra-ponao, satria amin’izay rehetra namindra fo dia Ianao no Tena Mpamindra fo indrindra.”

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي  
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

### R.19

**153.** Fa ho an’ireo izay misafidy ny zanak’omby *ho andriamaniny*, ny hatezeran’ny Tompon’izy ireo dia hianjera aminy toy izany koa ny baraka amin’ny fiainana ankehitriny. Tahaka izany no fomba ankasitrahanay ireo mpamoron-dainga.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْإِجْلَ سَيِّئًا لَهُمْ  
غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٣﴾

**154.** Ho an'ireo izay ratsy fitondran-tena, ka nibaboka ary nino, ny Tomponao dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra-fo *ho an'ireo matahotra ny tompon'izy ireo.*

**155.** Ary rehefa lefy ny hatezeran'i Mosesy, dia noraisiny ireo fafana ka voasoratra tao ny toro-lalana sy famindra-po ho an'ireo matahotra ny Tompon'izy ireo.

**156.** Dia nisafidy fitopolo lahy tamin'ireo vahoakany i Mosesy mba hamonjy ny fotoana nifanaovanay. Fa raha nitranga tamin'izy ireo ny horohorontany dia hoy izy: “Tompoko, raha sitraponao iny dia Azonao tsara ny mandripaka azy ireo, ary izaho koa miaraka aminy. Irinao ve ny handripaka anay rehetra noho izay ataon'ireo adala sasany niaraka taminay? Mino aho fa fitsapana avy Aminao izao; hahavery izay Tianao hověrezina, sy hitarihana izay Tianao tarihana. Ianao no Mpiaro anay; mamela anay ary malahelova anay satria Ianao marina tokoa no Mpamela heloka mendrika indrindra.

**157.** Enga anie mba ho tsara no atokanao ho anay eto an-tany sy any an-koatra; nitodika taminao tamimpanenenana izahay.” I Allāh namaly hoe: “Hianjeran'ny famaizako ireo izay tiako hanaovana izany, fa ny indra-foko dia hihidy amin'ny zava-drehetra ary dia hanoloko izany ireo izay tsara fitondra-tena sy nandoa aradalana ny Zakāt ary ireo mino ny fambara avy Aminay -

**158.** Ireo izay manaraka ny Iraka, Ilay Mpaminany, Ilay tsy mahay mamaky

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا  
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ  
الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَذْهَبُونَ ﴿١٥٥﴾

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا  
رِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
قَالَ رَبِّ كُونُوا أَهْلَكْتُهُمْ مِنْ قَبْلُ  
وَإِنِّي إِذْ أَتَيْتُكَ بِتَابِعِكِ الْكَافِرِينَ  
إِنِّي لَأَكْفُرُ ۚ فَكُنْ بِمَا تَشَاءُ إِنَّكَ  
أَنْتَ وَرَبُّنَا فَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا ۚ إِنَّكَ  
أَنْتَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ ﴿١٥٦﴾

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً  
وَّفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَعْيُنُكَ ۚ قَالَ  
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۚ وَرَحْمَتِي  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا  
لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ

teny sy manoratra, izay efa hitan'izy ireo voarakitra ao anaty Torah sy Evanjily izay eo amin'izy ireo. Mandidy azy ireo hanao ny tsara izy ary mandrara azy ireo hanao ny ratsy, izay manoro ny maha mety ny zavatra madio sy mandrara ny zavatra maloto, sy manala ny zioga sy sakana mianjady aminy. Ireo izay mino azy, izay manome voninahitra azy manohana azy ka namonjy ary nanaraka ny fahazavana nidina niaraka taminy – izy ireo no hiaina ao anaty fahasambarana.”

## R.20

**159.** Lazao hoe: “Oh, ry Olombelona! Marina tokoa fa izaho no Irak'i Allāh izay Tompon'ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ho anareo rehetra. Tsy misy andriamanitra hafa ankoatrany. Izy no manome sy maka ny aina. Minoa ary an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ilay Mpaminany, Ilay tsy mahay mamaky teny sy manoratra, izay mino an'i Allāh sy ny Teniny, ka manaraka azy mba ho tsara tarika amin'ny tsara.

**160.** Ao anatin'ireo vahoakan'i Mosesy ireo dia misy andian'ireo mitarika amim-pahamarinana ka manao ny rariny noho izany.

**161.** Izy ireo dia nozarainay ho foko roa ambinifolo ary amin'ny vahoaka samy hafa. Izahay dia nanambara tamin'i Mosesy raha mangataka rano aminy ny vahoakany: “Kapohy amin'ny tehinao ny vatolampy,” dia hisy loharano roambinifolo hipoitra; isaky ny foko dia hahalala izay loharanony. Dia nasianay ny rahona mba hanaloka azy ireo. Dia

الْأَرْحَى الَّذِي يَجِدُ وَتَهُ مَكْتُوبًا  
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ  
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ  
عَلَيْهِمُ الْغَبَائِثَ وَ يَضَعُ عَنْهُمْ  
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ  
عَلَيْهِمْ قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ  
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ  
مَعَهُ «أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ» ﴿١٥٩﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ  
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا بِالَّذِي لَهُ مُلْكُ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي  
وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
الْنَّبِيِّ الْأَرْحَى الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ  
كَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

وَمَنْ قَوْمُ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ  
وَبِهِ يَغْدُونَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا  
أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ  
اشْتَشَقَّهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ  
الْحَجَرَ فَتَكُنْ جَسَدًا مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ  
عِظًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ  
وَوَضَّعْنَاهُمْ عَلَى هُمْ الْعِمَامَةَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ  
الْمَنَ وَالسَّلَوى كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا

nampidininay ho azy ireo koa ny Manna sy ny Salwā, ary hoy izahay: “Mihinàna ianareo izay zavatra tsara, izay natolotray anareo.” Ary tsy avy Aminay fa avy aminy ihany no nahadiso azy ireo.

**162.** Ary tadidio ny fotoana nilazany tamin'izy ireo hoe: “Manorena fonenana eto amin'ity tanàna ity ary hano ireo vokatry ny tany na aiza misy anareo na aiza, ary lazao hoe: “Andriamanitra oh! Amaivano ny ziozanay”, ary dia midira ampanetretena ao amin'ny vavahadin'ny tanàna. Halànay ny fahotanareo, ary minoa marimarina fa hataonay ambinin-javatsoa ireo manao ny tsara.

**163.** Fa ireo mpandika lalàna amin'izy ireo dia namadika ny teny ho zavatra hafa tsy araka ny nampitaina tamin'izy ireo. Noho izany, andefasanay famaizana avy aty an-danitra izy ireo noho izay fitondran-tena ratsiny izany.

## R.21

**164.** Ary anontanio azy ireo ny momba ilay tanàna miorina eny amoron-dranomasina, tamin'izy ireo nanimbazimba ny Sabata: Rehefa tonga rehefa nihanaka teny ambonin'ny rano ny trondron'izy ireo tamin'ny andron'ny Sabata saingy tsy nisy trondro rehefa tsy nanompo ny andro Sabata izy ireo. Ohatra izay no nitsapanay azy ireo noho ny fikomiany.

**165.** Ary raha hisy vondrona izay avy tamin'izy ireo niteny hoe: “Inona no mbola ananaranareo vahoaka izay efa ho ringan'i Allāh na hosaziny amin'ny famaizana mafy?” Hoy izy ireo: “Mba

رَفَعْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا  
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

وَلَاذْقِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا  
حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ  
لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

قَبَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا  
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَخْدُونَ فِي السَّبْتِ  
إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ  
شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ  
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

وَاذْقَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ  
قَوْمًا إِنَّهُمْ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ  
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ لِي

tsy hananan-tsiny eo imason'ny Tomponareo, ary koa mba mety hatahotra *an'i Allāh* koa izy ireo amin'izany”.

**166.** Ary rehefa hadinon'izy ireo avokoa izay nampahatsiahivina azy ireo rehetra dia navotanay ireo izay nandrara ny ratsy, ary nafaizinay mafy ireo mpandika lalàna noho ny fahotana izay fanaony.

**167.** Rehefa nikomy fahatany amin'ny zavatra efa nandrarana azy izy ireo, dia nolazainay hoe: “Aoka ianareo ho lasa rajako tsy misy mpitia.”

**168.** Dia tadidio ny fotoana nilazan'ny Tomponao fa hamoronany fahasahiranana mahery vaika hatrany amin'ny Andro fitsanganan'ny maty izy ireo. Marina tokoa fa ny Tomponao dia mora manafay, fa Izy koa dia tena Mpamela heloka, sady Mpamindra fo.

**169.** Ary notsinjaraina ho vahoaka voazarazara manerana ny tany izy ireo. Amin'izy ireo dia misy ny mpandala ny rariny, misy koa hafa. *Ireo farany ireo dia nosedrainay tamin'ny fanambinana sy ny tsy fahampiana mba hitarihana azy ireo hiverina aty amin'ny tsara.*

**170.** Ary ny nandimby azy ireo dia taranaka ratsy izay nandova ny Boky. Alain'izy ireo ny harena tsy misy fotony *eto amin'izao tontolo izao* ary hoy izy ireo: “Ho voavela heloka ny amin'izany izahay.” Saingy raha misy harena mitovy amin'izany mbola tonga amin'izy ireo dia ekeny izany. Moa ve tsy niarahana nanaiky tamin'izy ireo ny fifanarahana ao amin'ny Boky mba tsy hilazan'izy

رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُخِرُوا بِهِ اتَّخَذْنَا  
الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ الشُّؤْرِ وَأَخَذْنَا  
الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا  
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا  
لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٧﴾

وَرَأَوْا تَادِنَ رَبِّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ  
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ  
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٨﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ  
الصَّالِحُونَ وَ مِنْهُمْ ذُنُوبٌ ذَلِكِ زَوَ  
بَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا  
الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى  
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَ إِنْ يَأْتِهِمْ  
عَرَضٌ مِثْلُهَا يَأْخُذُوهَا أَكَمْ يَأْخُذُ  
عَلَيْهِمْ وَيَتَّخِذُ الْكِتَابَ أَنْ لَا يَقُولُوا  
عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ وَ دَرَسُوا مَا فِيهِ  
وَالَّذِينَ الْأَخْرَجُوا خَيْرُ الَّذِينَ يَنْتَقُونَ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

ireo afa-tsy ny marina amin'i Allāh? Ary nandalina izay hita ao anatin'ny Boky izy ireo. Ary ny fonenana any Ankoatra dia mendrika ho an'ireo olo-marina. Koa tsy tehalalala izany ve ianareo?

**171.** Ho an'ireo izay nifikitra amin'ny Boky, ary manaja tanteraka ny fivavahana, dia minoa marimarina fa tsy avelanay ho very an-javona ny valisoa ho an'ireo olo-marina.

**172.** Rehefa natongilanay tamin'izy ireo toy ny andohalambo ny tendrom-bohitra, dia natahotra izy ireo sao dia hianjera aminy izany, *izao no nolazainay azy ireo*: “Mifikira ianareo amin'izay efa natolotray anareo, ary tadidio tsara izay voalaza ao mba hahavotra anareo.”

R.22

**173.** *Tadidio* ny fotoana namoahan'ny Tomponao avy tamin'ny voan'ny zanak'i Adama ireo taranany ka nampijoroan'Andriamanitra azy ireo ho vavolombelona, ho fanoherana ny tenany; *sady niteny hoe*: Tsy Izaho ve no Andriamanitrareo? Ary namaly izy ireo hoe: “Ary izahay dia Tena mijoro ho vavolombelona tokoa.” *Nanao izany Izy* mba tsy hilazanareo amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty hoe: “Izahay dia tena tsy mahalala na inona na inona mihitsy.”

**174.** Ary mba tsy nitenenanareo hoe: “Ireo rainy ireo irery no mampifangaro an'i Allāh tamin'ny zavatra hafa, ary izahay tsy inona fa taranaka tatý aoriana. Dia handringana anay ve ianao noho ny *heloka vitan'*ireo mpandainga *tany aloha*?”

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُضْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٢﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٣﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٤﴾

**175.** Izay no mahatonga Anay haneho mazava tsara ireo Fambara mba hampiomana tsara ny olona rehetra, sy mba hiverenany amin'ny tsara.

**176.** Ary mba tantarao azy ireo ny tantaran'ilay nampisehonay ireo Fambara avy Aminay nefa tsy niraharaha. Ilay Satana dia nanaraka azy, ary dia lasa ho isan'ireo very izy.

**177.** Ary raha tianay dia ho nanandratra tamin'ny alalan'izany Izahay, fa izy dia niodrika tamin'ny tany ary mbola nanohy nanaraka ny toetra ratsiny. Izy dia nanao toy ny alika izay mampitranga ny lelany hiraviravy noho ny havizanana; na nandroaka azy ianao na tsia dia avoakany hiraviravy ny lelany. Tahaka izany koa ireo olona tsy mino ireo Fambara avy Aminay. Tantarao azy ireo ny zavatra efa nitranga mba hahafahany mieritreritra mba hisitonany lesona.

**178.** Ratsy ny hanjo ireo olona izay mihevitra fa ireo Fambara avy Aminay dia lainga avokoa; ny tenan'izy ireo ihany no simbainy.

**179.** Ireo izay tarihin'i Allāh dia manaraka ny lalana tsara. Ireo izay avelany hanaraka lalana diso, dia ho matiantoka.

**180.** Marina tokoa fa Izahay dia namorona Jiny sy Olona maro izay tsy maintsy hiafara amin'ny Afobe. Manana fo izy ireo, nefa tsy hahafantarany na inona inona amin'ny alalan'izany, manana maso izy ireo nefa tsy ahitany na inona na inona izany, manana sofina izy ireo nefa tsy

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٥﴾

وَأَثَلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا  
فَأَسْلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ  
مِنَ الْغَوِينَ ﴿١٧٦﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ  
لِلْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ  
كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ  
أَوْ تَتْرَكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصْ  
الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَانفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمٍ مِّنَ ﴿١٧٨﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ  
يُضِلْ فَلَا وَلِيَّكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ  
الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۚ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا  
يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ  
بِهَا ۚ وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ  
أُولَٰئِكَ كَالْإِنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٨٠﴾

andrenesany na inona na inona izany. Izy ireo dia tahaka ny biby; mbola ratsy lavitra noho izany aza, izy ireo dia mbola very lavitra mihoatra izany aza. Izy ireo dia tena tsy mba manampanahiana.

**181.** An'i Allāh *irery ihany* ny anaram-boninahitra *rehetra*. Antsoy amin'ireo anarana ireo Izy. Ary aza manaraka ireo diso lalana tsy manome lanja ireo fiantsoana ireo. Izy ireo dia hahazo tamby nohon'ny nataon'izy ireo.

**182.** Ary amin'ireo noforoninay ireo dia misy andiany nataonay hitarika ny *olona* amin'ny alalan'ny fahamarinana, ary manao ny rariny amin'ny alalan'izany.

R.23

**183.** Ireo izay mitsipaka ny Fambara avy Aminay, dia tarihinay tsikelikely mankany amin'ny *fatiantoka* izany dia amin'ny fomba tsy ahatsapany azy mihitsy.

**184.** Ary omeko fe-potoana izy ireo; ny paika napetrako dia tena mahomby tokoa.

**185.** Moa va tsy mihevitra izy ireo fa amin'io namany io (ny Mpaminany *Masina Moḥammad<sup>ḥaf</sup>*) dia tsy misy hadalana? Izy dia Mpampitandrina fotsiny ihany.

**186.** Moa va ry zareo mba miraharaha ny fisian'ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany sy ny zavatra rehetra noforonin'i Allāh? Ary moa va tsy tsapan'izy ireo akory fa mety ho efa antomotra ny fetrandron'izy ireo? Koa inona ary no mety hinoany ao aorian'izany?

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا  
وَذُرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ  
سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ  
وَبِهِ يَحْكُمُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ  
مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأَمْلِ لَهُمْ تِلْكَ الْكَيْدَ مَتَيْنٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ  
جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ؕ وَآَنَ  
عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ  
فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَكَ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾



**187.** Ho an'ireo izay efa nolazain'i Allāh hoe very dia tsy hisy mpitari-dalana ho azy intsony. Ary avelany ho ao amin'ny fandikan-dalāna izy ireo, ka hirenireny toy ny adala.

**188.** Hanontany anao momba ny Ora izy ireo: “Rahoviana izany no higadona?” Valio hoe: “Ny Tompoko irery ihany no mahalala izany. Tsy misy afa-tsy Izy no mampisy amin'ny fotoanany. Izy io dia hitambesatra amin'ny lanitra sy ny tany. Tsy hianjera aminareo izy raha tsy amin'ny fotoana tsy ampoizina.” Izy ireo dia hanadihady anao raha toa ka mahalala tsara izany ianao. Lazao hoe: “I Allāh no mampahalala ny amin'izany; ny ankamaroan'ny olona dia tsy mahalala izany.”

**189.** Lazao hoe: “Tsy ananako fahefana ny manasoana na manaratsy ny tenako, afa-tsy amin'izay mahafinaritra an'i Allāh. Ary raha nahalala ny tsy hitamaso aho dia nanangona ny tsara rehetra aho, ary tsy mba voakasiky ny ratsy izany aho. Izaho dia Mpampiomana fotsiny ary mpitondra vaovao mahafaly ho an'ny vahoaka izay mino.”

R.24

**190.** Izy no nahary anareo avy amin'ny voahary iray ka nahary tamin'ny alalan'izany voary izany ny vadiny mba hahafahany mahita fiadanana avy amin'io vadiny io. Ary rehefa nandry taminy izy dia niray izy ireo ary nitondra vohoka ilay vehivavy, ka nentiny niriaria teny. Rehefa akaiky hoteraka ilay vehivavy dia nangataka tamin'i Allāh izy roa

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۚ وَ  
يَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ  
مُرْسِلُهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي ۚ  
لَا يُجِيبُهَا لِوَفْتِهَا إِلَّا هُوَ ۚ تَقُولُ فِي  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْتَةً ۚ  
يَسْأَلُونَكَ كَاتِبُ حَقِّي عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا  
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّا نُحِثِّرُ النَّاسَ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَا سِتْكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ ۚ وَمَا مَسْنِيَ  
السُّؤَالُ ۚ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ ۖ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا  
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۚ فَلَمَّا تَغَشَّيَا حَمَلًا  
حَمَلًا خَوْفِيفًا قَمَرَتْ بِهِ ۚ فَلَمَّا  
اتَّقَلَتِ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ  
اتَّيَمَّنَا صَالِحًا لَتَكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

hoe : “Raha manome anay zanaka salama tsara sy madio fo lanao, dia tena ho isan'ireo mpakasitraka marina tokoa izahay.”

**191.** Fa rehefa nomen'i Allāh zanaka salama tsara izy ireo, dia nafangaron'izy ireo tamin'ny andriamanitra hafa Izy noho izay zavatra nomen'i Allāh azy ireo. Fa i Allāh dia mbola ambony lavitra mihoatra ireo alahatr'izy ireo *Aminy*.

**192.** Izy ve dia alahatra amin'ireo andriamanitra diso izay tsy mahary sady nohariana?

**193.** Ary ireo sampy ireo dia sady tsy afaka hamonjy azy ireo no sady tsy afaka hamonjy ny tenany.

**194.** Ary na dia hiantso azy ireo ho amin'ny lala-mahitsy aza ianareo, dia tsy hanaraka izy. Mitovy ihany ny vokatra ho azonareo, na hiantso ianareo na hangina.

**195.** Marina tokoa fa ireo izay antsoinareo ankoatra an'i Allāh dia mpanompo *tsotra* mitovy aminareo ihany. Koa antsoy izy ireo, ary aoka izy amaly anareo raha milaza marina ianareo.

**196.** Manana tongotra amindrana ve izy ireo, sa tanana ihazonana, na maso ijerena, na sofina andrenesana? Lazao hoe: “Antsoinareo ireo izay afangaronareo *amin'i Allāh*; rehefa avy eo manomana tetika hanoheran'ahy, ary aza omena fitsaharana mihitsy aho.”

**197.** “Marina tokoa fa i Allāh no Mpiaro ahy, Izy izay nipoiran'ny Boky. Ary miaro ireo izay mijoro amin'ny marina Izy.”

قَلَمًا اٰتٰهُمَا صٰرِحًا جَعَلَا لَهٗ  
شُرَكَاءَ فَيَمَّا اٰتٰهُمَا ۚ فَتَعَلٰ اللّٰهُ  
عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿١٩١﴾

اَيُّشْرِكُوْنَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَّ هُمْ  
يُخْلَقُوْنَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُوْنَ لَهُمْ نَصْرًا وَّ لَا  
اَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُوْنَ ﴿١٩٣﴾

وَ اِنْ تَدْعُوْهُمْ اِلَى الْهُدٰى لَا  
يَتَّبِعُوْكُمْ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ اَدْعُوْهُمْوْهُمْ  
اَمْ اَنْتُمْ صٰمِتُوْنَ ﴿١٩٤﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ عِبَادٌ  
اَمْثَالُكُمْ قٰدَعُوْهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوْا  
لَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٩٥﴾

اَلَهُمْ اَرْجُلٌ يَّمْشُوْنَ بِهَا زَاَمْ لَهُمْ  
اَيْدٍ يَّبْطِشُوْنَ بِهَا زَاَمْ لَهُمْ اَعْيُنٌ  
يُّبْصِرُوْنَ بِهَا زَاَمْ لَهُمْ اَاْذَانٌ  
يَّسْمَعُوْنَ بِهَا ۚ قُلِ اَدْعُوا شُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ كَيْدُوْنَ فَلَا تُنْظَرُوْنَ ﴿١٩٦﴾

اِنَّ وَلِيََّ اللّٰهُ الَّذِي تَرْجُوْا الْكِتٰبَ ۚ  
وَهُوَ يَتَوَلٰى الصّٰلِحِيْنَ ﴿١٩٧﴾

198. “Ary ireo izay antsoinareo ankoatrany dia tsy manana fahefana velively hamonjy anareo, na koa hiaro ny tenany.”

199. Ary na dia asainareo hanaraka ny lala-marina aza izy ireo, dia tsy ho reny izany. Hahita azy hitodika any aminao ianao saingy tsy hahita izy ireo.

200. Ataovy *fitsipi-piainana* ny fahatsoram-po, *Oh ry Mpaminany*, ary amporisiho hifankatia ny *olona*, ary miataha ianao amin'ireo tsy mahalala.

201. Raha misy tolo-kevitra ratsy avy amin'i Satana manakorontana ny sainao dia mitadiava fialofana any amin'i Allāh; minoa marimarina tokoa fa Izy dia mandre ny zava-drehetra; Izy dia mahalala ny zava-drehetra.

202. Fa momba ireo mijoro amin'ny fahamarinana, raha misy tolo-kevitra ratsy avy amin'i Satana manakorontana ny sain'izy ireo dia mahatsiaro an'i Allāh izy ireo; izay no manampy azy ireo hahita ny tena zava marina.

203. Ary ireo rahalahin'ny tsy mpino dia mitarika azy ireo any amin'ny fadisoana, ary dia tsy mitsahatra izy ireo.

204. Ary rehefa tsy mitondra fambara vaovao ho azy ireo ianao dia hilaza izy ireo hoe: “Nahoana ianao no tsy mamorona Fambara?” Lazao hoe: “Izaho dia tsy manao afa-tsy izay nampahafantarin'ny Tompoko ahy. Izay ihany no fambara manazava avy amin'ny Tomponareo ary fitarihana sy tso-drano ho an'ny vahoaka mino.”

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ تَصَرُّعَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿٩٨﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩٩﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٠٠﴾

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَكَرَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿١٠٢﴾

وَأَخْوَاهُمْ يَمْدُودُهُمْ فِي الْغِيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَا اجْتَبِئْتُمْ هَؤُلَاءِ بِمَا يَكُونُ إِلَيْنَا مِنْ دَرَجَةٍ هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٤﴾

**205.** Ary rehefa toriana ny Kor'any dia mihainoa tsara, ary aoka ianareo hangina mba hahazoanareo famindram-po.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

**206.** Ary Tsarovy ao an-tsainao ny Tomponao amin'ny fanetre-tena sy fahatahorana, ary amin'ny feo iva maraina sy hariva ny Tomponao; ary aza mba isan'ireo tsy miraharaha.

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ نَتَضَرَّعًا وَخِيفَةً وَدُؤُنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

**207.** Marina tokoa fa ireo izay akaiky ny Tomponao dia tsy ny hitodika amin-kavonavona amin'ny fanompoana Azy, fa mankalaza Azy sy miankohoka eo anoloany.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَكَهٗ  
يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٧﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

## سُورَةُ الْأَنْفَالِ مَكِّيَّةٌ ٨

آيَاتُهَا ٧٦



Toko Fahavalo - 8

AL-ANFĀL

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Manontany anao izy ireo momba ireo harena azo babo. Lazao hoe: "Ireo harena azo babo *an'ady* ireo dia an'i Allāh sy ny Iraka. Matahora an'i Allāh ary alamin'ny ara-drariny ny zava-drehetra aminareo samy ianareo, ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, raha mpino ianareo."

3. Ny *tena* mpino dia ireo izay mangitakitaka ny fony raha vao mandre fotsiny ny *anaran'i* Allāh ary koa ireo izay miha-mafy orina ny finoany raha vao mandre ny fitoriana ireo fambara avy amin'i Allāh ary mametraka ny fitokiany *tanteraka* amin'ny Tompony.

4. Ireo manaja ireo fivavahana, ary mampiasa izay nomenay azy.

5. Izy ireo no *tena* mpino. Manana ny laharany eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo, tahaka izay koa ny famindra-po sy ny vatsy be voninahitra.

6. Toy ny namoahan'ny Tomponao anao tao amin'ny tranonao tamimpahamarinana nefa dia notoherin'ny andiana mpino izany.

7. Ireo *tsy* mpino dia miady hevitra aminao momba ny fahamarinana nefa efa mibaribary *tamin'izy* ireo, izay tahaky ny hamono ho faty azy ireo ka mahita *izany* izy ireo.

8. Ary *tadidionareo* ny fotoana nampanantenan'i Allāh anareo fa ny

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۖ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَأَطِيعُوا أَمْرَ الرَّسُولِ ۚ إِنَّ كُنُتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تَلَيَّكَ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا ۚ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرِزْقَهُمْ يُنْفِقُونَ ④  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرْهُونَ ⑥

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑦

وَأَذِيعْكُمْ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ

iray amin'ireo sokajy roa dia ho anareo ka ny sokajy tsy mitam-piadiana no nosafidinareo; fa i Allāh dia naniry ny hametraka ny Fahamarinana amin'ny alalan'ny teniny ary hamongotra hatramin'ny fakany ireo tsy mpino.

9. Mba hahafahany mampitoetra ny fahamarinana sy madevona izay lainga rehetra, na dia ho halan'ireo olo-meloka aza izany.

10. Taminareo nitalao ny fanohanana avy amin'ny Tomponareo, *ka namaliany hoe*: “Hotohanako anareo miaraka amin'ireo anjely an'arivony izay hanao andiany maro an-daharana.”

11. Toy ny filazan-tsara no nanaovan'i Allāh an'izany, ary izany dia mba hahatony ny fonareo. Saingy an'i Allāh irery ihany ny famonjena; minoa marimarina fa i Allāh dia tena Mahery, feno Fahendrena.

R.2

12. Rehefa nataony izay naha renoky ny torimaso anareo ho *mariky* ny fiarovana anareo avy Aminy, dia narotsany ho anareo ny rano avy any amin'ny rahona, mba hahafahany manadio anareo ary manala ny loto avy amin'ny Satana ary koa mba hahafahany manamafy orina ny fonareo sy maha matotra ny famindranareo.

13. Rehefa nanambara tamin'ireo anjely ny Tomponareo, *dia niteny hoe*: “Miaraka aminareo aho, ataovy izay haha-matotra ireo efa mino. Nampidirako tahotra ny fon'ireo mandà ny hino. Koa kapohy eo

أَتَيْنَاكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑧

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑨

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِآلِيفٍ مِنَ الْمَلَأِكَةِ مُزْدِفِينَ ⑩

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑪

إِذْ يَغْشَىٰكُمْ الْغَاسُ آمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ⑫

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَأِكَةِ إِنِّي مَعَكُمْ فَاذْبَعُوا السِّبْطَ الَّذِينَ آمَنُوا سَالِقِينَ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا قَوْقَالَ عَتَاكَ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑬

amin'ny faritra ambonin'ny hatony izy ireo ary kapohy koa ny loharatsany”

14. Ny antony dia satria izy ireo nanohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary i Allāh dia tena sarotiny amin'ny fampiharana ny sazy ho an'ireo izay *manohitra* Azy sy ny iraka avy Aminy.

15. Ireo no *sazinareo* koa andramo! Ary *tadidionareo* ary fa ho an'ireo tsy mpino dia misy ny famaizan'ny Afo.

16. Eh ianareo izay mino! Rehefa mihaona amin'ireo tsy mpino ianareo ka miezaka ny manatona *anareo* amin-kery izy ireo dia aza mandositra.

17. Ary izay mandositra azy ireo (*ireo tsy mpino*) amin'ny andro toa izany, raha tsy hoe angaha tetika na mba hanantonana namana hafa, dia tena hitarika fahatezerana ho an'i Allāh tokoa ary ny Afobe no ho fonenan'izy ireny ary fonenana ratsy indrindra izany!

18. Tsy ianareo no namono azy ireny, fa i Allāh. Ary tsy ianao (*Ny mpaminany*) mihitsy no mitoraka raha mitoraka ianao, fa i Allāh, izany no ataony mba ho fisedrana ireo mpino avy Aminy, fisedrana tena mendrika izany. Minoa marimarina fa i Allāh no ilay madre ny zava-drehetra, sy mahafantatra ny zava-drehetra.

19. Izay ary no *nitranga*, ary *fantaro* fa ataon'i Allāh tsy mahomby ny tetidratin'ireo tsy mpino.

20. Noho izany ho *anareo izay mino*, raha mitady ny fandresena ianareo, dia efa misy tonga aminareo izany fandresena izany. Ary ho *anareo izay tsy mpino*, raha tsy mila izany ady

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝١٤

ذَلِكَ قَدْ وَفَّوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ۝١٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمْ ۝١٦

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ بُرَّةً إِلَّا مَتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مَتَحَرِّفًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝١٧

قَلَّمَ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ ۚ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝١٨

ذَلِكَ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَرِيمٌ ۝١٩

لَإِنْ تَسْتَفْرِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ ۚ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ ۚ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ

izany ianareo dia tsara ho anareo izany; fa raha miverina amin'ny ady kosa ianareo dia mba hiverina amin'izany koa Izahay. Ireo tafika anananareo dia tsy misy ilana azy, na dia betsaka tahaky ny inona aza; ary fantaro fa i Allāh dia miaraka lalan-dava amin'ireo mino.

## R.3

21. Eh ianareo mpino! Ankatoavy i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary aza misaraka aminy (ny Iraka) mandritra ny fotoana andrenesana ireo didiny.

22. Ary aza mba miaraka amin'ireo izay miteny hoe: “Mahare izahay” nefa tsy mandre na inona na inona.

23. Minoa marimarina fa, eo imason'i Allāh, ny ratsy indrindra amin'ny voariny dia ny marenina sy ny moana, izay tsy afaka ny hahafantra na inona na inona.

24. Ary raha mba nahatsikaritra zavatra mba tsara tao amin'izy ireo i Allāh, dia azo antoka fa mba nataony ihany izay nandrenesan'izy ireo i Allāh. Raha amin'izao fotoana izao izy ireo no ampandrenesiny dia hihodina amim-pakahalana.

25. Eh ianareo izay mino! Valio ny antson'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy rehefa miantso anareo mba hanolorany fiainana ho anareo; ary fantaro tsara fa i Allāh dia eny anelanelan'ny olona sy ny fony hatrany, ary eo anilany ianareo no hiangona.

26. Ary miambena amin'ny famaizana izay tsy hahava afa-tsy ireo izay nanao ratsy teo aminareo ihany, fantaro fa i Allāh dia tena sarotiny eo amin'ny fampiharany ny famaizana.

فَتَتَكُم شَيْئًا لَّوْكَثُرْتَ ۖ وَآتَى اللَّهُ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ  
رُسُلَهُ ۚ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَ أَنْتُمْ  
تَسْمَعُونَ ۝

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ  
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝

إِنَّ شَرَّ الْأَشْيَاءِ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ  
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۝

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ  
وَلِرُسُلِهِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۚ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ  
قَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَهِ نُحْشَرُونَ ۝

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ وَأَعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝



27. Tadidio ny fotoana raha mbola vitsy an'isa ianareo *teny an-tany* ka niheveran'olona anareo fa osa teto an-tany, ka natahotra ianareo sao misy mambabo anareo; fa Izy dia niaro anareo sy nankahery anareo tamin'ny alàlan'ny fanampiany, ary hataony ho tretrika noho ny fanasoavany anareo, mba hahazanareo mankasitraka.

28. Eh ianareo izay mino, aza mamadika an'i Allāh sy ny Iraka ianareo, raha tsy izany dia mandositra ny adidinareo, nefa dia fantatrarao izany.

29. Ary fantaro fa harenanareo sy ireo zanakareo dia fitsapana fotsiny ihany, satria any amin'i Allāh no misy ny tena fankasitrahana.

R.4

30. Eh ianareo izay mino raha matahotra an'i Allāh ianareo dia hainy ny hanavaka anareo sy hanaisotra ny ratsy *rehetra eo aminareo*, ary hamela heloka anareo Izy; ary i Allāh dia *Tompo* tena malala tanana.

31. Ary *tadidio* ny fotoana nanomanan'ireo tsy mpino *teti-dratsy* mba hampigadra na hamonoana ho faty na handroahana anao. Namolavola ny *tetiny* izy ireo, fa i Allāh koa tatý an-daniny nanomana ny *tetiny* ary i Allāh no mahay indrindra amin'ny ny famolavolana *tetika*.

32. Ary rehefa toriana amin'izy ireo ireo andininy avy aminay *ao anaty Boky* dia hoy izy ireo hoe: “Renay izany. Raha tianay, izahay koa azo antoka fa mahatafavoaka *teny ohatr'izany*. Tsy inona *izany* fa anganon'ny ntaolo fotsiny.”

وَإِذْ كُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ  
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ  
النَّاسُ فَأَوْسَكُوا وَآيِدُكُمْ يَنْصُرُهُ  
وَرَزَقُكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ  
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ  
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ  
يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا  
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ  
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ary *tadidio* koa rehefa niteny izy ireo hoe: “Oh ry Allāh, raha tena fahamarinana avy aminao tokoa izany, andatsaho oram-bato avy any andanitra izahay na koa handatsaho famaizana mamaivay.”

34. Fa i Allāh tsy nanafay azy ireo raha mbola miara monina tamin'izy ireo ianao, ary i Allāh tsy hanafay azy ireo koa mandritra ny fotoana hikaohany famelana.

35. Ary inona no fialan-tsinin'izy ireo ankehitriny mba tsy hamaizan'i Allāh azy ireo nefa izy ireo nisakana ny olona tsy hamonjy ny Masjid Masina ary tsy tena mpiandry koa izy ireo? Ny tena mpiandry an'io Masjid Masina io dia tsy misy afa-tsy ireo mpandala ny fahamarinana, fa ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala an'izany.

36. Ny fivavahana ataon'izy ireo ao amin'ny Trano Masina dia sitsioka sy tehateha-tànana fotsiny. “Andramo ary ny famaizana vokatry ny tsy finoanareo.”

37. Azo antoka fa ireo tsy mpino ireo dia mahavita mandany ny heriny mba hitarihana ny olona tsy hanaraka ny sori-dalan'i Allāh. Hanoy ny fandanianana tokoa izy ireo ary izany dia tsy hitondra inona ho azy ireo afa-tsy fitarainana sy fitomaniana ho azy ireo vokatry ny tsy fahombiazana tanteraka izay hitany, dia ho resy tanteraka izy ireo. Ary angonina ao amin'ny Helo ireo tsy mpino.

38. Amin'izay ho mora amin'i Allāh ny manavaka ratsy sy ny tsara sy mampifampitaingitaingina ny ratsy ny sasany eny ambonin'ny hafa ary

وَرَادُّ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنَّ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ أَوِ اثْبِتْنا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٣

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٣٤

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۚ إِنْ أَوْلِيَاءُكَ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٥

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَضَرُّعًا ۚ فَمَقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ٣٧

لِيُمَيِّزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي

mampivangongo ireo ratsy ireo miaraka, sy manipy azy ireo any amin'ny Helo. Izy ireo no ho matiantoka!

R.5

39. Ilazao ireo tsy mino ireo fa raha hain'izy ireo ny manajanona *ny haratsiany*, dia avelanay ny heloka vitany rehetra hatramin'izay; fa raha mbola miverina amin'izany izy ireo, amin'izany fotoana izany *dia efa fantatr'izy ireo* ny nanjo an'ireo vahoaka tany aloha.

40. Ary tohero izy ireo mandra-paha tapitry ny fanenjarahana rehetra ary ny finoana dia an'i Allāh irery. Fa raha avelan'izy ireo amin'izay *habibiany* dia minoa marimarina fa i Allāh no Ilay mpanara maso *akaiky* ny fihetsik'izy ireo rehetra.

41. Ary raha tsy miraharaha *an'izany soso-kevitra izany* izy ireo dia fantaro tsara fa i Allāh no Mpiaro anareo. Izany ka Mpiaro sy Mpanampy tonga lafatra!

#### FIZARANA FAHAFOLO

42. Ary fantaro koa fa ny iray ampahadimin'ny harena babo *an'ady* azonareo dia tsy maintsy hatahatahoarana an'i Allāh sy ny Iraka, ireo Ray aman-dreny; ireo kamboty, ireo mahantra, ireo mpivahiny, raha ohatra ka tena mino an'i Allāh sy ny zavatra nampidinay tamin'ny Mpanomponay tamin'ny andron'ny Fanavahana (*ny ady tany Badr*) ianareo, andro izay nifandonan'ny tafika roa ary i Allāh dia nanana fahefana amin'ny zava-drehetra.

عُجِبْتُمْ أَوْ لَيْسَ لَهُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ ۖ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

٤٢. وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَرِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

43. Tamin'ny fotoana naha teny amin'ny ilany akaiky indrindra ny lohasaha ianareo ary izy ireo kosa tamin'ny toerana lavidavitra kokoa, ary ny mpifanjohy (*caravane*) teny ambanimbany kokoa noho ianareo. Ary raha nofaritinareo (*mpifanandrina*) mialoha ny fotoana hifandonana, dia tsy afaka nahita marimaritra iraisana ianareo ho an'ilay fotoana ianareo satria samy manana ny fotoana *heveriny ho metimety kokoa hahazoanareo ny fandrenesana ianareo*. Fa efa voatendry fa i Allāh hanapaka ny ora mba hanatanterahana ny izay efa voasoratra, mba hahafatesan'ireo voaheloka mialoha amin'ny alalan'ny porofo tsy azo lavina, mba hahavelona ireo izay tokony ho velona, amin'ny alalan'ny porofo tsy azo lavina. Ary tena marina fa i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra, sy Mahafantatra ny zava-drehetra.

44. Ary *tadidio* rehefa naneho izany tamin'ny alalan'ny nofinao ho toy ny *olona* vitsivitsy izy ireo; ary raha naneho anao izany toy ny *olona* marobe izy, dia azo antoka fa nilefitra ianareo ary tsy nanaiky an'ilay raharaha; fa i Allāh dia nanavotra *anareo*. Tena azo antoka fa Izy dia manana fahalalana feno momba izay any am-po tsy miloaka.

45. Ary *tadidio* fa tamin'ny fotoana nifandonanareo dia nataony toy ny hoe vitsy an'isa izy ireo teo imasonareo, ary nataony vitsy an'isa ianareo teo imason'izy ireo, mba hahafahan'i Allāh manapa-kevitra amin'ilay raharaha izay efa tontosa. Ary any

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ  
بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ  
مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَا خْتَلَفْتُمْ فِي  
الْمِيعَادِ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ  
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ  
وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ  
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَتْنَمِكَ قَلِيلًا  
وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَ  
لَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّفَقُّتُمْ فِي  
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيَقَلِّلُكُمُ فِي أَعْيُنِهِمْ  
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

amin'ny Allāh no tsy maintsy hiverenan'ny zava-drehetra.

## R.6

46. Eh ianareo izay mino! Rehefa miatrika tafika ianareo, mba hentitra, ary tsarovy hatrany i Allāh mba handresenareo.

47. Ary manaraha an'i Allāh sy ny Iraka avy any aminy ary aza mifandona ianareo samy ianareo mba tsy hampilefitra sy hahavery ny herinareo. Ary mahareta hatrany; azo antoka fa i Allāh dia miaraka amin'ireo tsy mihemotra.

48. Ary aza mba manao ohatr'ireo izay midehaka rehefa mivoaka ny trano mba ho jeren'olona, sy mitarika ny olona tsy hanaraka an'i Allāh, ary i Allāh dia mahita izay ataon'izy ireo rehetra.

49. Ary rehefa nataon'ny Satana toy ny tsara teo imasony ireo asan'izy ireo ka miteny hoe: "Tsy hisy olona handresy anareo androany, ary izao ny mpiharo anareo". Ary rehefa mifanatrika eo ny mpifanandrana roa dia lasa niverina izy sady niteny hoe: "Tsy misy azoko atao aminareo eto; izaho dia tena mahita tokoa izay tsy hitanareo. Tena matahotra marina tokoa an'i Allāh aho ary i Allāh dia hentitra eo amin'ny famaizana."

## R.7

50. Ary *tadidio* rehefa miteny ireo mpihatsaravelatsihy sy ireo manana aretina ao am-pony hoe: "Ny fivavahan'izy ireo no namitaka an'ireo olona ireo". Ary ny olon-drehetra dia mametraka ny fitokisany amin'i Allāh, koa azo antoka fa i Allāh dia mahefa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً  
فَاتَّبِعُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا  
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ  
دِيَارِهِمْ بِطَرَاوٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَصُدُّ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَحْمَلُونَ  
مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ  
وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ  
وَأَنِّي جَاءَكُم بَلَاءًا مِمَّا تَكْتُمُونَ  
عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ رَبِّي يَبْرِئُكُمْ رَبِّي  
أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ  
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

ny zava-drehetra sady feno Fahendrena.

51. Ary raha mba hitanao manko ny anaovan'ireo anjely ireo tsy mpino rehefa manome azy ireo ny fahafatesana izy ireny, sady mamango tehamaina ny tarehy sy ny lamosin'izy ireo *no miteny hoe*: “Andramo izany hoe hamain'izany Afobe izany”.

52. Izany dia noho ny nataonareo *ho anareo* ihany ary *fantaro* fa i Allāh dia tsy mba ratsy mihitsy amin'ireo mpanompo Azy.

53. Ny *toetranareo* dia hitovy amin'ireo vahoakan'i Farao sy ireo nialoha azy ; izy ireo dia tsy te-hahalala ireo fambara avy amin'ny Allāh; nomelohin'i Allāh izy ireo noho ny fahotany. Minoa marimarina fa i Allāh dia mahefa ny zava-drehetra ary hentitra eo amin'ny famaizana.

54. Satria i Allāh dia tsy misintona ny famelana efa nomeny ny vahoaka iray, raha tsy hoe ilay vahoaka mihitsy no miova toetrin'ny fanahiny, ary *fantaro* fa i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra, Izy dia Mahalala ny zava-drehetra.

55. Ny *toetran'izy* ireo dia tsy misy valaka amin'ny vahoakan'i Farao sy ireo mialoha azy ireo; izy ireo dia nitsipaka ireo fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo. Naripakay noho ny fahotana vitany izy ireo. Ary nataonay maty an-drano ireo vahoakan'ny Farao noho izy ireo mpandika lalàna.

56. Marina tokoa fa olona ratsy indrindra amin'i Allāh ireo tsy mahay mankasitraka. Ary izy ireo dia tsy hino mihitsy.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
أَذْبَارَهُمْ ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيِدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا لِّتَحَمُّ  
أَحْمَاسًا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنفُسِهِمْ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
فَآهَلِكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَاعْرِضْنَا  
آلَ فِرْعَوْنَ ۖ وَكُلَّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

57. Izany hoe ireo izay nanaovanao fifamatorana eo amin'izy ireo; nefa izy ireo dia manosihosy matetika izany fifanarahana izany sady tsy matahotra *an'i Allāh*.

58. Raha manafika tampoka azy ireo any an'ady ianareo dia hampihorohoroy ireo rehetra aty *afarany* mba ho fampitandremana azy.

59. Ary raha matahotra ny famadihana avy amin'ny vahoaka iray ianao, dia lavo ara-drariny ny *fifanarahana nataonareo*; minoa marimarina fa i Allāh dia mankahala ireo mpamadika.

R.8

60. Tsy ireo tsy mpino ireo mihitsy no hievitra fa ho afaka handresy *anay*. Marina tokoa fa izy ireo dia tsy afaka mihitsy hanohitra ny *fikasan'i Allāh*.

61. Ary omano hanohitra azy ireo eny amin'ny sisin'tany ny tafika rehetra sy ny andia-miaramila mpitaingin-tsoavaly araka izay tratra mba hampatahotra ny fahavalon'i Allāh, ary koa ireo fahavalonareo ary ireo hafa izay tsy fantatrareo, nefa fantatr'i Allāh. Ary izay rehetra laninareo ho fanamafisan'orina ny sori-dalan'i Allāh dia tsy maintsy honerana aminareo. Ary tsy ho matiantoka ianareo.

62. Ary raha mihilana mankany amin'ny fandriampahalemana izy ireo, mirosoa amin'izany koa ianao, ary apetrao amin'i Allāh ny finoanao; minoa marimarina fa Izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra, sy Mahalala ny zava-drehetra.

63. Ary raha mitady hamitaka anao izy ireo dia minoa marimarina fa i Allāh

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ  
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

فَإِذَا تَشَقَّقَتْهُمْ فِي الْحَرْبِ قَشَرْدٌ  
بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَدْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَاطْبِذْ  
إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ ۚ إِنَّا لِلَّهِ لَا يُجِبُ  
الْخَائِنِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَا يَخْشَوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا  
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ  
مِنْ رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ  
اللَّهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَ آخَرِينَ مِنْ  
دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمُ ۚ اللَّهُ  
يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ كَا  
تُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَ  
تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ

dia ho ampy anao. Izy no mampahery anao amin'ny alalan'ny Fanampiana sy ireo mpino hafa.

**64.** Ary nasian'i Allāh fitiavana tao am-pon'izy ireo. Raha nandany ny zava-drehetra eto an-tany, dia tsy afaka nametraka izay fifankatiavana tao am-pon'izy ireo izany ianao. Fa i Allāh no nametraka ny fifankatiavana eo amin'izy ireo. Izy dia azo antoka fa Mahefa ny zava-drehetra, ary feno fahendrena.

**65.** Oh ry Mpaminany, ampy anao i Allāh, ary koa ireo mpino manaraka anao.

R.9

**66.** Oh ry Mpaminany, amporisiho hiady ireo mpino. Raha misy olona roapolo *manam-paharetana* eo aminareo dia handresy olona roanjato ianareo; ary raha misy zato ny ao aminareo dia handresy tsy mpino miisa aman'arivo ianareo. Satria olona tsy manam-pahalalana izy ireo.

**67.** Amin'izao fotoana izao aloha dia nohamaivanin'i Allāh ny zioganareo satria fantany ny fahalemenareo. Noho izany, raha misy zato manana finoana mafy orina eo aminareo dia afaka handresy roanjato ianareo; ary raha misy arivo aminareo, dia handresy roa arivo amin'ny alàlan'ny baikon'i Allāh ianareo. Ary i Allāh dia miaraka amin'ireo manampaharetana.

**68.** Tsy azon'ny Mpaminany atao ny maka babo ny olona raha tsy nandray anjara tamin'ady ara-dalàna ao anaty firenena izy. Raha maka babo ivelan'ny ady aradalàna ianareo, azo heverina fa olona sodokan'ny

حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ  
بِنَصْرِهِ وَيَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

وَأَلْفَ بَيْنٍ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَتَقَفْتَ مَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَفْتَ بَيْنَ  
قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ  
إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ  
فَإِنَّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى  
الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ  
صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ  
يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا  
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّ حَقَّقَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ  
فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ  
صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ  
يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٧﴾

مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى  
حَتَّى يَتَخَنَ فِي الْأَرْضِ مُتْرِكًا  
عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾



fahafinaretana eto an-tany fotsiny ianareo, nefa ny fiainana Any Ankoatra no irian'i Allāh *ho anareo*; ary i Allāh dia Mahefa ny zavatra rehetra sady feno fahendrena.

**69.** Raha tsy nisy didy avy amin'i Allāh izay efa naely dia azo antoka fa nahita fahasahiaranana goavana ianareo noho ny zavatra nalainareo.

**70.** Koa hano ary ireo zavatra tsy voarara sy zava-tsoa izay azonareo *tany an'ady*, ary matahora an'i Allāh. Marina tokoa fa i Allāh dia tena Mpamela heloka, Mpamindra fo.

#### R.10

**71.** Oh ry Mpaminany, lazao amin'ireo babo eo ampelatananareo hoe: “Raha mahafantatra zavatra soa ao anaty fonareo i Allāh dia hanolotra anareo zavatra tsaratsara kokoa noho izay nalaina taminareo Izy, sady hamela anareo. I Allāh dia tena Mpamela heloka indrindra, Be Indra fo.”

**72.** Ary raha mitetika ny hamadika ny fahatokisanao izy ireo, dia efa namadika an'i Allāh talohan'izao. Izy izany no nanao izay tsy nampatanjaka azy ireo. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra, sady feno Fahendrena.

**73.** Inoana marimarina fa ireo izay nino sy nandao ny fonenany ary koa nanolotra ny fananany sy ny tenany ho an'ny lalan'i Allāh, ary koa ireo izay nampiatrano sy nanampy *azy ireo*, izy ireo dia mpisakaiza avokoa. Fa ireo izay mino nefa tsy nandao ny tranony ianareo dia tsy tompon'antoka mihitsy amin'ny fiarovana azy ireo mandrapandaony ny fonenany. Fa raha

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا  
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبَاتٍ ۚ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ ذَرِيمٌ ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَن فِي أَيْدِيكُمْ  
مِّنَ الْأَشْيَاءِ إِن يَّعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ  
خَيْرًا يُؤْتِيكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ  
وَيَغْفِرَ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَفُورٌ ذَرِيمٌ ﴿٧١﴾

وَرَأَى يُرِيدُ أَخِيَا تَتَكَّفَعُونَ  
اللَّهُ مِنْ قَبْلِ قَامِكُنْ مِنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ آوَوْا وَانصَرَوْا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ  
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَا يَتَرَهُمْ مِنْ  
شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنْ  
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ

mitady ny fanampianareo *mikasika* ny finoana izy ireo dia adidinao ny manampy azy ireo, afa-tsy hoe raha manohitra ny vahoaka manana fifamatoram-panekena aminareo. Ary i Allāh dia mahita izay ataonareo.

74. Ary ny amin'ireo tsy mpino dia mpisakaiza izy ireo. Raha tsy manao izay *nibaikoana anareo* ianareo dia hisy savorovoro sy korontana lalina eto amin'ny firenena.

75. Fa ireo izay nino ka nandao ny fonenany, ary nitolona ho an'i Allāh ary ireo izay nanpiatrano sy nanampy azy ireo, no tena mpino. Ho amin'izy ireo ny famelana sy vatsy be voninahitra.

76. Ary ireo izay tatý aoriana vao mino ka nandao ny tranony ary nitolona ho an'i Allāh miaraka taminareo, izy ireo dia olonareo. Ireo izay mpihavana noho ny rà iombonana no mifanakaiky indrindra araka ny voalaza ao amin'ny Bokin'i Allāh. Raha ny tena marina, i Allāh dia Mahalala tsara ny zava-drehetra.

النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيثَاقٌ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ إِلَّا  
تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ  
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَتَصَرَّفُوا  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَجَرُوا وَ  
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ ۚ  
أُولَٰئِكَ الْأَحْكَامُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
لَّعَلَّ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾



# سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩



Toko Fahasivy - 9

AL-TAOBA

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Ity dia filazana ny fandravana tanteraka ny fanekena avy amin'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ho an'ireo mpanompo sampy izay nanaovanareo fampanatenana fa handresy any Araby ny finoana Islam.

2. Tetezo mandritran'ny efa-bolana àry firenena, ary fantaro fa ianareo dia tsy afaka hanova ny fandaminana efa napetrak'i Allāh, ary i Allāh dia hanala-baraka ireo tsy mpino.

3. Ary ity dia filazana avy amin'ny Allāh sy ny Iraka avy aminy ho an'ireo olona rehetra amin'izao andro natokana ho an'ny fivahiniana masina lehibe indrindra izao, fa i Allāh dia tsy manam-pifandraisana intsony amin'ireo mpanompo sampy, ary tahaka izay koa ny Iraka avy aminy. Koa raha mibaboka ianareo, dia tsaratsara kokoa ho anareo izany; saingy raha mandà ianareo dia fantaro fa tsy afaka hanova ny lamina efa napetrak'i Allāh ianareo; ary lazao amin'ireo tsy mino ny mombamomba ny famaizana mangirifiry,

4. Afa tsy ireo mpanompo sampy izay nanaovanareo fifanarahana, ary tsy nitsoa-pahana tamin'ny fanatanterahana ny adidy taminareo ary tsy niombin-kevitra tamin'olon-kafa manohatra anareo. Noho izany ary dia hajao ny fifanarahana nifanaovanareo tamin'izy ireo mandra-pihavin'ny fetr'androny farany. Minoa marimarina tokoa fa tia

بَرَاءَةً مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَيَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُواكُمْ شَيْئًا وَكَمْ يظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ④

an'ireo mpandala fahamarinana i Allāh.

5. Ary rehefa ho tapitra ny volana masina dia vonoy ireo mpanompo sampy na aiza ahitanareo azy ireny na aiza, ary sambory izy ireny dia gadrao, ary andraso eny amin'izay lalana rehetra hahatsinjovanareo azy. Fa raha mibaboka izy ireny ka manao fanompoam-pivavahana ary mahaloa ny Zakāt dia aza manakana ny lalany, tena mpamela heloka sy Mpamindra fo marina tokoa i Allāh.

6. Ary raha misy amin'ireo mpanompo sampy ireo mangataka fiahiana aminao dia ekeo izany mba hahafahany mandre ny tenin'i Allāh; avy eo ento amin'ny toerana azo antoka izy. Izany no atao dia satria olona tsy manam-pahalalana izy ireo.

R.2

7. Ahoana moa no hahafahana manao fifanarahana amin'ny Allāh sy ny Iraka avy aminy miaraka amin'ireo mpanompo sampy ireo akoatra ireo izay efa nanaovanareo fifanarahana amin'ny Moske Masina? Koa raha mampiseho fitondran-tena feno fahamendrehana aminareo izy ireo dia mba manehoa koa ianareo fitondran-tena feno fahamendrehana aminy. Tian'i Allāh marina tokoa ireo mahatontosa ny andraikiny.

8. Ahoana moa no mety hisian'izany satria raha vao izy ireo no miondrika kokoa noho ianareo dia tsy hanaja izay mety ho fifanarahana ataony aminareo izy ireo? Te handokandoka anareo eo imolotra fotsiny ihany izy ireo saingy ny am-pony dia tsy manome lanja

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ  
فَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ  
وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَ  
أَحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ  
مَرْصِدٍ فَإِنْ تَأَبَّوْا وَآقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَاتَّوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ  
اللَّهَ عَفُورٌ ذَرِيعٌ ⑤

وَلَنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ  
فَأَجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ  
أَبْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ  
لَّا يَعْلَمُونَ ⑥

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ  
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ  
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا  
اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ⑦

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا  
فَيْكُمْ إِلَّا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِهَا  
وَأَقْوَاجَهُمْ وَتَأْتِي قُلُوبُهُمْ  
وَكَثَرَهُمْ فَيَسْقُونَهُمْ ⑧

akory izay lazainy. Ary ny ankamaroan'izy ireo dia mpamitaka.

9. Natakalon'izy ireo zavatra tsy misy vidiny ireo Fambara avy amin'i Allāh ary nahodiny tamin'ny lalan'i Allāh ireo olona. Tena zava-dratsy tokoa izay nataon'izy ireo.

10. Tsy nampijoro rohim-pihavanana na fifanarahana tamin'ny mpino sasantsasany izay natoky azy ireo izy ireo. Ary izy ireo no tena mpandika lalāna.

11. Fa raha manenina izy ireo ka manao fanompoam-pivavahana ary mahaloa ny Zakāt dia rahalahinareo eo amin'ny fivavahana. Ary Izahay dia manazava ny fambara ho an'ny vahoaka manam-pahalalana.

12. Ary ao aorian'ny fifanarahana, raha toa ka mandika ny fianianany izy ary manao tsy inon-tsy inona ny fivavahanareo dia iadivo ireo filohan'ny tsy finoana ireo; tena tsy dia noraharahiany loatra tokoa ireo velirano nataony - mba hahafahany mandà avy eo.

13. Tsy hiady amin'ny vahoaka izay nandika ny fianianany sy nihoko hanenjika ny Iraka avy amin'ny Allāh, ary nitsangana voalohany ho fahavalonareo ve ianareo? Matahotra azy ireo va ianareo? Fa i Allāh no mendrika ny hatahoranareo indrindra raha mpino ianareo.

14. Ataovy izay andresenareo azy ireny mba ho avy amin'ny tananareo no hamaizan'i Allāh sy hanalany baraka azy ireny, sady mba hanampian'i Allāh anareo hahazo ny

اَشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

لَا يَزُفُّونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلاَ إِذْ مَسَّ وَ  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِنْ تَابُوا وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ  
آتَوُا الزَّكَاةَ فَآخَوْا نَكُمْ فِي الدِّينِ وَ  
نُقِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيْمَانُهُمْ مِنْ بَعْدِ  
عَهْدِهِمْ وَ طَعَنُوا فِي دِينِكُمْ  
فَقَاتِلُوا أُمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ  
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا تُفَكِّرُونَ قَوْمًا كَفَرُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَ هَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَ هُمْ  
بَدِئُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ  
قَالَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ  
بِأَيْدِيكُمْ وَ يَخْزِيهِمْ وَ يَنْصُرْكُمْ  
عَلَيْهِمْ وَ يَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

*fandresena* ary mba hampitony ny fanahin'ireo vahoaka izay mino.

15. Ary mba hanaisoran'i Allāh ny hatezerana ao am-pon'izy ireo. Ary dia hitodika *amim'pamin-dram-po* amin'ireo izay tiany i Allāh. Ary Mahalala ny zava-drehetra i Allāh sady Feno Fahendrena.

16. Mihevitra ve ianareo fa hiaina *amim-piadanana* nefa mbola tsy fantatr'i Allāh akory izay mitolona ho an'izay *momba azy* taminareo, ary tsy nandray *na iza na iza* ho sakaiza tiana indrindra afa-tsy i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ireo mpino? Ary Mahafantatra tsara izay rehetra ataonareo i Allāh.

### R.3

17. Tsy mendrika ny hikorakara ny Mosken'i Allāh ireo mpanompo sampy satria ireo ihany ho naneo ny tsy finoany. Ny asan'ny toa azy ireo dia ho zava-poana ary any amin'ny Afo no honerany maharitra.

18. Minoa marina tokoa fa ny hany mendrika ny hikorakara ny Mosken'i Allāh dia izay mino an'i Allāh sy ny Andro Farany, manao fanompoa-pivavahana sy ny mandoa Zakāt ary tsy matahotra afa-tsy i Allāh. Ireo izany ireo no tena manam-bitana ho *isan'*ireo tsara tarika.

19. Heverinao ve fa ny fanomezan-drano ireo mpanao fivahinianana masina sy ny fikarakarana ny Moske Masina dia mitovy amin'ny *asan'*ireo mino an'i Allāh sy ny Andro Farany, ary mitolona ao amin'ny lalan'i Allāh? Eo imason'i Allāh dia tsy mitovy ireo

وَيَذُوبُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑮

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمْ يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑯

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ⑰

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ إِلَّا لِلَّهِ تَفَعَّلَى أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ⑱

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ جَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑲

asa ireo. Ary i Allāh tsy mitari-dalana ireo tsy marina.

20. Ireo izay mino ka mandao ny tokatranony *noho ny fitiavana an'i Allāh* ary mitolona ho an'izay momba an'i Allāh amin'ny alalan'ny fananany sy ny tenany dia hahazo laharana ambony indrindra araka ny sitrak'i Allāh. Ary izy ireo no ho mpandresy.

21. Manambara amin'izy ireo ny vaovao mahafaly ny amin'ny Famindram-pony sy ny Fahasoavany ary ny Saha izy misy ny fahasambarana maharitra mandrakizay ny Tompon'izy ireo.

22. Honina ao mandrakizay izy ireo. Misy fankasitrahana lehibe marina tokoa eo anilan'i Allāh.

23. E, ianareo izay mino! Aza mandray ho sakaiza ny rainareo sy ny rahalahinareo raha toa ka mankasitraka kokoa ny tsy finoana noho ny finoana izy ireo. Ary na iza na iza madray azy ireny ho sakaiza aminareo dia mpandika lalàna.

24. Lazao hoe: “Raha ireo rainareo, sy ireo zanakareo, sy ireo rahalahinareo, ireo vadinareo sy ireo ray aman-dreninareo, ny harena azonareo sy ny varotra izay atahoranjareo hahafatiantoka ary ireo trano izay tsy foinareo, raha ireo rehetra ireo ho ankamamianareo noho i Allāh sy ny Iraka avy aminy ary izay tolona momba azy dia andraso fa hanatanteraka ny Fitsarany i Allāh; ary tsy mitari-dalana ireo vahoaka tsy mankatoa i Allāh.

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ جَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَجِيمٌ مُّثِيمٌ ﴿٢١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَكَ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَ إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ ۚ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَاُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَ أَبْنَاؤُكُمْ وَ إِخْوَانُكُمْ وَ آذَوُاكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَ أَمْوَالٌ إِقْتَرَفْتُمُوهَا وَ تِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَ مَسْكَنٌ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

## R.4

25. Minoa marimarina fa nanampy anareo tamin'ny vava ady maro i Allāh, sy tamin'ny andron'i Honain rehefa niavonavona noho ny hamaroanareo ianareo nefa tsy nanampy anareo tamin'inoninona izany; dia nifintina aminareo ny tany na dia midadasika aza; ary ianareo dia nitodi-doha ary resy nitsoa pahana.

26. Ary i Allāh kosa dia nampidina ny fanginana tao amin'ny Iraka avy Aminy sy ireo mpino, ary nandefa andia-miaramila izay tsy hitanareo Izy, ary nanafay ireo tsy mpino. Izany ary ny valin'asan'ireo tsy mpino.

27. Avy eo, taorian'ny famaizana toa izany dia hitodika *tamim-pitserana* tamin'ireo izay sitrany i Allāh, fa Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

28. E, ianareo izay mino! Minoa marimarina fa ny mpanompo sampy dia tsy madio. Ary aorin'ity taonan'izy ireo ity, moa dia tsy hanatona ny Moske masina izy ireo. Ary raha matahotra ny fahantrana ianareo dia hampanakarena anareo amin'ny alalan'ny Fahazavam-pony i Allāh, raha sitrany izany. Tena Mahalala ny zava-drehetra sady feno Fahendrena i Allāh.

29. Tohero izay ao amin'ny Olon'ny Boky izay tsy mino an'i Allāh sy ny Andro farany ary minia mandika izay efa nandranan'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ny tsy azo atao, sady tsy manaraka ny fivavahana marina, mandra-pandoany izy tenany mihitsy ny hetra *am-pahatsorana* sy mandra

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ  
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كُنُفُوكُمْ  
فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ  
عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ  
وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَحَابَ مَذْذُورٍ  
رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَنْزَلَ  
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا، وَ ذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى  
مَنْ يَشَاءُ، وَ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ  
بَعْدَ عَمَلِهِمْ هَذَا وَ إِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً  
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ  
شَاءَ، إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

فَاتْلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ  
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ  
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾



pahatsapany fa fepetra tandrify azy amin'ny fankatoavana.

## R.5

**30.** Ary ny Jiosy dia nilaza fa i Ezra dia zanak'i Allāh, ny Kristiana koa nilaza fa ny Mesia dia zanak'i Allāh. Teny miloaka ny vavan'izy ireo ihany izany. Makatahaka ny tenin'ireo tsy mino efa taloany izy ireo. Hihatra amin'izy ireo ny ozon'i Allāh! Tena very izy ireo.

**31.** Ireo manam-pahaizana sy ireo religiozy ao aminy no ataony Tompo akoatran'i Allāh. Ary *koa mandray* ny Mesia, zanak'i Maria toy izany koa izy ireo. Ary tsy nandray afa-tsy ny didy hanompo Andriamanitra tokana izy ireo. Tsy misy andriamanitra hafa ankoatran'ny. Masina Izy ary ambony noho ny zava-drehetra alahatr'izy ireo *Aminy*.

**32.** Maniry ny hamono ny fahazavan'i Allāh amin'ny vavany izy ireo, saingy tsy hamela izany i Allāh na ho inona na ho inona afa-tsy ny hanampy ny fahazavana, na dia mety hanafitohina ny tsy mpino aza izany.

**33.** Izy no nandefa ny Iraka avy aminy niaraka tamin'ny toro-marika sy ny fivavahana araka ny fahamarinana mba hampanan-danja azy noho ireo fivavahana *hafa* rehetra, na dia mety hanafitohina ny mpanompo sampy aza izany.

**34.** E, ianareo izay mino! Minoa marimarina fa hisy pretra sy religiozy maro hihinana amin'ny fomba feno fitaka ny harena'ny olona ary hampania ny *olona* amin'ny lalan'i Allāh. Ary izay mamory volamena sy

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيرُ ابْنِ اللَّهِ وَ  
قَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ  
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ  
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
فَاتْلُوهُمْ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا يَوْمَ تَكُونُونَ ﴿٣٠﴾

لَا تَتَّخِذُوا أَحْبَابَكُمْ دُخْبَانَهُمْ أَدْبَابًا  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ  
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ  
يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ  
دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا كَثِيرًا  
مِنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ كَيَا كُفُونِ  
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ

vola ka tsy mampiasa izany amin'ny alalan'i Allāh, ilazao famaizana mangirifiry izy.

**35.** Amin'ny andro andorana *ny tahirin'izy ireo* any amin'ny afon'ny Helo, ka hanomezana azy ireo marika avy amin'izany eny amin'ny handriny sy ny tehezany ary ny lamosiny dia hambara azy ireo hoe: “Indro izay nangoninareo ho anareo samirery *ankehitriny*, manandrama amin'izay nangoninareo.”

**36.** Araka ny toromarika avy amin'i Allāh, ny fikajiana ireo volana miaraka amin'i Allāh dia roa ambin'ny folo volana, efa hatramin'ny andro izay nahariany ny lanitra sy ny tany izany. Ny efatra amin'ireo volana rombin'ny folo ireo dia volana masina. Izany no fahamarinana mandrakizay. Aza manao heloka amin'ny tenanareo mandritra ireo volana ireo. Ary miraisa hina ka tohero ny mpanompo sampy tahaka ny itambarany hanohitra anareo; ary fantaro fa i Allāh dia momba an'ireo izay matahotra Azy.

**37.** Minoa marimarina fa isan'ireo endrika hafa isehoan'ny tsy finoana ihany koa ny manemotra ho an'ny fotoana manaraka ny fanajana *ny iray amin'ireo volana efatra masina ireo*. Izany no mahavery ireo izay tsy mino. Amin'ny taona iray dia ataony aradalàna izany, ary ny taona iray hafa dia nataony tsy ara-dalàna izany, mba hahafahana mifanaraka amin'ny isan'ny *volana* izay nataon'i Allāh ho masina, ka nanaovany ho azo atao ireo zavatra izay noraran'i Allāh. Toa zary heverin'izy ireo ho marina izany tsy

الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَلَا يَنْفَقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ قَبَشْرُهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝<sup>(٣٥)</sup> يَوْمَ يُخَمَّى عَلَيْهِمَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لَا تَنْفُسَكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ۝<sup>(٣٦)</sup>

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۝<sup>(٣٦)</sup>

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُؤْثِرُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ۚ رَبَّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَارِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝<sup>(٣٧)</sup>

fahamarinan'ny zavatra ataony izany. Ary tsy mitari-dalana ireo tsy mpino i Allāh.

## R.6

**38.** E, ianareo izay mino! Fa inona ary no manjo anareo no rehefa tenenina ianareo hoe: “Mandehana any an’ady araka ny lalan’i Allāh”, dia mivaroraka amin’ny tany toy izao ianareo? Fa mahafaly anareo kokoa mihoatra noho ny fiainana any an-koatra angaha ny fiainana ety ambonin’ny tany? Fa izay azonareo eto amin’ity fiainana dia zava-poana raha miohatra amin’izay ho azo any amin’ny fiainana any Ankoatra.

**39.** Raha tsy mandeha miady ho *fampanjakana an’i Allāh* ianareo dia hanafay anareo amin’ny fomba mangirifiry Izy, ary hifidy vahoaka hafa ankoatra anareo ho eo amin’ny toeranareo, ary ianareo tsy hahita fomba hahafahana manisys ratsy Azy. Ary i Allāh dia manana fahefana feno amin’ny zava-drehetra.

**40.** Raha tsy tonga manampy azy (Mpaminany Masina Moḥammad<sup>Haf</sup>) ianareo dia *fantaro* fa efa nanampy azy i Allāh. Na dia nandroaka azy aza ireo tsy mpino, ary iray tamin’ireo roa izy tamin’izy roa tao anaty lava-bato, ary izay niteny tamin’ny namany hoe: “Aza miferinaina fa momba antsika i Allāh.” Ary nampidina ny fiadanany taminy i Allāh, ary nandefa tafika izay tsy hitanareo mba hamonjy azy, ary nanetry ny tenin’ireo tsy mpino Izy, ary ny tenin’i Allāh irery ihany no ambony indrindra. Ary Mahefa ny

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ اتَّقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا إِلَى الْأَرْضِ أَدْرَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

لَا تَنْفِرُوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

لَا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى ۚ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

41. Mandehana na maivana na mavesatra, ary miadia miaraka amin'ny fanananareo sy ny tenanareo amin'ny lalan'i Allāh. Tsara kokoa ho anao izay raha toa ka fantatrareo.

42. Raha toa ka ho azony eo noho eo izany sy tao anatin'ny fotoana fohy dia ho nanaraka anao marina tokoa izy ireo, fa ohatry ny ela amin'izy ireo ny dia mahasasatra. Kanefa izy ireo dia hianiana amin'ny alālan'i Allāh ka hiteny hoe: "Raha azonay natao dia tena miaraka taminareo tokoa izahay." Fanimbana ny fanahiny no ataon'izy ireo; ary fantatr'i Allāh tsara fa mpandainga izy ireo.

R.7

43. Nanala ny adin-tsainao i Allāh! Nahoana no navelanao *hijanona tany aoriana* izy ireo mandra-pahalalanao ireo nilaza ny marina, ary koa ireo mpandainga?

44. Tsy mangataka alalana aminao mihitsy ireo izay mino an'i Allāh sy ny Andro Farany *mba tsy ho isan'ny hitolona* miaraka amin'ny fananany sy ny tenany; ary mahalala tsara ny olomarina i Allāh.

45. Ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ny Andro Farany ihany no hangataka aminao izany alalana izany. Ireo izay feno fihambahambana ao am-pony ary misalasala ao anatin'ny fihambahambana izy ireo.

46. Ary raha *tena* te hiantafika tokoa izy ireo dia efa ho nihomana; saingy tsy tian'i Allāh ny handehanan'izy ireny eny *am-bava ady*. Navelany ho

إِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا  
قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَكِن بَعْدَتْ  
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ  
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ  
يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ  
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَن يُجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ  
قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ  
عُدَّةً وَلَكِن كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ

any aoriana izy ireny ary nolazaina tamin'izy ireo hoe: “Mipetraka ihany any aminareo miaraka amin'ireo izay mipetraka.”

47. Raha niaraka taminareo izy ireo dia tsy nitondra na inona na inona ho anareo afa-tsy olana fotsiny, ary nivezivezy teo aminareo nitady izay hevitra hampisara-bazana fotsiny izy ireo. Ary nisy taminareo zatra niaino azy ireo; ary mahafantatra tsara ireo mpandika lalana i Allāh.

48. Efa talohan'izany izy ireo no nitady hamorona korontana ary nikotrika teti-dratsy hanoherana anao mandra-pangaraharan'ny marina, sy mandra-pahatoa ny tanjon'i Allāh na dia nankahala izany aza izy ireo.

49. Ary tamin'izy ireo ilay niteny hoe: “Avelao aho ho aty aoriana aty ary aza sedraina aho.” Efa voasedra marina tokoa izy ireo. Ary minoa marimarina fa ny Afobe no ho fonenan'ireo tsy mpino.

50. Ho ory izy ireo raha sendra soa ianao, fa raha azom-pahoriana kosa ianao dia hoy izy ireo: “Efa tena nitandrina mialoha ny fotoana tokoa izahay.” Ary hisitaka amim-paharavoana izy ireo.

51. Lazao hoe: “Tsy hisy hanjo anay afa-tsy izay efa voatendrin'i Allāh ho anay. Izy no mpiaro anay. Ary amin'i Allāh no ametrahan'ny mpino ny fitokisany.”

52. Lazao hoe: “Tsy manantena na inona na inona ho anay ianareo afa-tsy iray amin'ny zava-tsoa anakiroa, raha ho anareo, dia manantena izahay fa hampahory anareo amin'ny sazy avy

فَتَبَيَّنَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٧﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُواكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا أُوْضِعُوا لَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ ۖ وَفِيكُمْ سَمْعُونُ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٩﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ إِنَّمَا أَعْزَمْتُ لِئَلَّا تَفْتِنَنِي ۖ وَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۚ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخذْنَا أَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ قَرِحُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا ۚ هُوَ مَوْلَانَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ ۚ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ

amin'ny i Allāh, na avy amin'ny tananay. Koa andraso; izahay *koa* hian-dry miaraka aminareo.”

**53.** Lazao hoe: “Mandania araka ny sitra-po na tsy vokatry ny fo; tsy hisy ho ekena izay rehetra avy aminareo. Tena vahoaka tsy mankattoa tokoa ianareo.”

**54.** Ary tsy misy misakana izay fandraisan'anjara nataon'izy ireo, raha tsy mino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy izy ireo. Ary amim-pahalainana no ahatongavan'izy ireo amin'ny fivavahana, sady tsy vokatry ny fony no anolorany zavatra *ho an'i Allāh*.

**55.** Koa aza mitolagaga na ny amin'ny fananany na ny amin'ny zanany. Maniry ny hanafay azy amin'ny alalan'izany amin'izao fiainana izao i Allāh ary hampiala ny fanahiny mandritra ny fotoana ananany toetran'ny tsy mpino.

**56.** Ary dia mianiana amin'i Allāh izy ireo fa hoe tena avy aminareo marina tokoa, nefa izy ireo dia tsy avy aminareo mihitsy; olona kanosa ireo.

**57.** Raha nahita fiafenana na zohy na *koa* lavaka isitrihana izy ireo dia ho nalehany izany ary niriotra nanao vy very ny ainy mihitsy izy namonjy izany.

**58.** Ary misy amin'izy ireo mimenomenona anao mikasika *ny fizarana* ireo fanampiana. Raha mahazo izy ireo dia faly; fa raha tsy mahazo kosa izy ireo dia ho sorena.

**59.** Raha nihonona tamin'izay natolotr'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy izy ireo, ary nilaza hoe:

عِدَّةٌ أَوْ يَأْتِيَنَا ۖ فَتَرْبِصُوا إِنَّا  
مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٧﴾

قُلْ أَتُفِقُّوْا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن  
يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ  
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ إِنَّهُمْ  
إِلَّا أَتَوْهُم بِكُفْرٍ وَآيَ اللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا  
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا  
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُِونَ ﴿٥٩﴾

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ  
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٦٠﴾

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَئِذَا لَمْ يَمْسَسْكُمْ  
دَمَاحُهُمْ مِنْكُمْ وَلَئِنْ لَمْ يَنْفِرْ  
قَوْمٌ يَنْفِرْ قَوْمٌ ﴿٦١﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلَجًا أَوْ مَغْرَبًا أَوْ مَدَّخَلًا  
لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٦٢﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ ۖ  
فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ  
يُعْطُوا مِنْهَا لَادُوا ۚ هُمْ يُشَخِّطُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَ  
رَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ

“Ampy ho anay i Allāh; marina tokoa fa nanolotra ny Fahatsoram-pony ho anay i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; amin’i Allāh no itodianay miaraka amin’ny fitalahoanay”, *hanan-danja kokoa ho azy ireo izany.*

R.8

**60.** Ho an’ny malahelo sy izay sahirana ireo fanampiana ireo, ary ho an’ireo mpiasa miadidy izany, ary ho an’ireo izay mila fampiavanana ny fony, ary *ho fanafahana* ny andevo, ary ho an’ireo manan-trosa, ary ho an’izay momba an’i Allāh, ary ho an’ny mpivahiny, izany ho nandidian’i Allāh. Ary i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

**61.** Ary amin’izy ireo no misy ireo izay nanafitohina ny Mpaminany ka nilaza hoe: “Mihaino tsara ny *olon-drehetra izy*”. Lazao hoe: “Ny firehany hihaino ny *olon-drehetra* dia zavatra tsara ho anareo; mino an’i Allāh izy. Ary matoky ireo mpino; ary famindram-po ho an’izay mino aminareo Izy.” Ary ireo izay manafitoana ny Iraka avy amin’i Allāh dia hahazo famaizana mangirifiry amin’i Allāh.

**62.** Mianiana amin’i Allāh eo anatrehanareo izy ireo (*tsy mpino*) mba hahafaly anareo; saingy i Allāh sy ny Iraka avy aminy ihany koa dia mendrika kokoa ny ankasitrahany azy ireo raha tena mpino marina izy ireo.

**63.** Tsy fantatr’izy ireo fa na iza manohitra an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy na iza dia afon’ny Helo no ho fonenany maharitra? Izany no fahafaham-baraka goavana.

سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٦٠﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَ الْمَسْكِينِ وَ الْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَ الْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَ فِي الرِّقَابِ وَ الْغَارِمِينَ وَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ ابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَ اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ قُلْ أُذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ يُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ رَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ الَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

يَخْلِقُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ ۖ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّهُمْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنِ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

**64.** Ireo mpiatsaravelatsihy dia *mody* matahotra sa misy andininy *ao amin'ny Kor'any* ambara mikasika azy ireo mba hampitandremana azy ireo ny momba ireo eritreritr'izy ireo ao am-po tsy miloaka. Lazao hoe: "Hesoy ary; minoa marimarina fa asehon'i Allāh miharihary mazava tsara izay *mody* atahoranareo."

**65.** Ary raha hanadina azy ireo ianao dia hamaly anao marimarina tokoa izy hoe: "Tsy niteny tenim-pahatsorana izahay fa namazivazy." Lazao hoe: "Naneso an'i Allāh sy ireo fambara avy aminy ary ny Iraka avy Aminy ve ianareo?"

**66.** Aza mialatsiny ianareo, azo antoka ankehitriny fa tena tonga tsy mpino ianareo rehefa avy nino. Raha mamela sasany aminareo izahay dia hanafay ny sasany satria meloka izy ireo."

R.9

**67.** Ireo mpiatsaravelatsihy lahy sy vavy, dia mifandray tendro. Didiany hatao ny ratsy ary rarany tsy hatao ny tsara. Mametra tsy hanao *fandaniana amin'izay momba an'i Allāh* izy ireo. Tsy tsaroany i Allāh; koa mba tsy tsaroan'i Allāh koa izy ireo. Minoa marimarina fa ireo mpiatsaravelatsihy no tsy mpakatoa.

**68.** Ny Afobe izay honenany mandrak'izay no ampanatenain'i Allāh ho an'ireo mpiatsaravelatsihy lahy sy vavy, mbamin'ireo tsy mpino. Ampy ho azy ireo izany. Ary i Allāh dia manozona azy ireo. Ary famaizana maharitra ela no ho azon'izy ireo.

**69.** Tahaka ireo rehetra talohanareo. Nahery kokoa noho ianareo izy ireo

يَخَذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ  
اسْتَهْزِؤْا بِهِ إِنَّا اللَّهُ مُخْرِجُ مَا  
تَخَذَرُونَ ﴿١٤﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا  
نُحَاوِسُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبَا اللَّهِ وَآيَاتِهِ وَ  
رَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِؤْنَ ﴿١٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ إِنْ تَعْفَ عَنْ طَائِفَةٍ  
مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا  
مُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ  
بَعْضٌ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ  
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَ  
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ  
فَنَسِيَهُمُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتُ  
الْكُفَّارَاتِ تَأْرِكُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
هِيَ حَسْبُهُمْ وَكَفَّ اللَّهُ عَنْهُمْ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿١٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا



teo amin'ny fahefana ary nanan-karena tokoa na teo amin'ny fananana na teo amin'ny zanaka. Nanararaotra tao anatin'ny fotoana voafetra izy tahaka ny anararaotanareo ny anareo sy ny anararaotan'ny teo alohanareo ny anjarany. Ary nanao teny manidina ianareo tahaka ny nanaovanareo teny manidina. Izy ireo no nanao asa tsy misy hilàna azy na ety an-tany sy any an-koatra. Ary izy ireo no ho matiantoka.

**70.** Moa tsy tafita tamin'izy ireo ny tantaran'ireo teo alohany – ny vahoakan'i Noa, 'Ād, Thamōd, ary ny vahoakan'i Abrahama, ireo olon'ny Madian sy ireo tanana izay nahongana? Tonga tamin'izy ireo niaraka tamin'ny fambara miharihary ny Iraka ho azy ireo. Ary tsy te haha diso azy ireo i Allāh fa izy ireo ihany no nahadiso ny tenany.

**71.** Ary ireo mpino lahy sy vavy dia mifampisakaiza. Nodidiany ho azo atao ny tsara ary norarany tsy azo hatao ny ratsy, ary ankatoaviny ny fivavahana sady nalohany ny Zakāt, nankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy izy ireo. Izy ireo no namindran'i Allāh fo. Minoa marimarina fa Mahefa ny zava-drehetra i Allāh sady feno Fahendrena.

**72.** Ho an'ireo mpino, lahy sy vavy dia mampanantena saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo i Allāh, ao no honenany, ary ny fonenana soa ao amin'ny sahan'ny mandrakizay. Ary lehibe noho ny zava-drehetra ny sitrapon'i Allāh — Izany no fandresena ambony indrindra.

أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرَأَمْوَالًا وَأُولَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَ قَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْجِدَ طَيِّبَةٍ فِيهَا جَنَّتِ عَدْنٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

## R.10

73. Oh, ry Mpaminany! Manohera ireo tsy mpino sy ireo mpiatsaravelatsihy. Ary mba hentitra amin'izy ireny. Ny afobe no fonenan'izy ireny ary toeran-kaleha ratsy indrindra izany.

74. Mianinana amin'i Allāh izy ireo fa tsy nilaza na inona na inona, nefa tena efa namoaka teny fanevatevana izy ireo ka lasa tsy mpino avy eo rehefa avy nanaiky ny Islam. Ary nisaintsaina ny zavatra mety tsy azony izy ireo. Ary tsy nisy afa-tsy fankahalana ho niainany satria i Allāh sy ny Iraka avy Aminy no namonto azy izany tamin'ny alalan'ny fanomezambe avy Aminy. Raha manenina izy ireo dia tsara kokoa ho azy ireo izany, fa raha mihodina kosa izy ireo dia hanafay azy amin'ny famaizana mafy etý an-tany sy any An-koatra i Allāh, ary sady tsy hahazo sakaiza ety an-tany izy no tsy hahazo fanampiana.

75. Ary nisy sasany tamin'izy ireo no nanao fifanarahana tamin'i Allāh *ka nilaza hoe*: “Raha mampanakarena anay amin'ny alalan'ny fahamoram-pony Izy dia tena hanao asa-fiantrana marina tokoa izahay ary ho isan'ny mpanao asa soa izahay.”

76. Fa rehefa natolony azy ireo ny halehiben'ny Famindram-pony dia nanjary kahiitra be izy ireo ary niala tamin'i Allāh tamim-pankahalana.

77. Koa nampidininy tao am-pon'izy ireo ny fihatsaram-belatsihy *izay haharitra* hatramin'ny andro hihaonan'izy ireo Aminy (Allāh),

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَخْلِقُونَ بِإِذْنِ اللَّهِ مَا قَالُوا ۚ وَتَعَدَّ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ عَادِي مَا كُنَّا لُؤَاؤَ وَمَا تَقْضُوا إِلَّا أَنْ أَعْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ ۚ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمْ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ۚ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا يُصِيرُ ﴿٧٤﴾

وَمِنْهُمْ مَن عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ آتَيْنَاهُ مِنْ فَضْلِهِ لَنُصَدِّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا ۚ هُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَقُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

noho ny tsy fandraisana ny tenin'i Allāh sy noho ny fandaingana.

**78.** Moa tsy fantatr'izy ireo fa hain'i Allāh tsara izay zava-kobonin'izy ireo sy ny fivoriana an-tsokosoko izay ataon'izy ireo, *moa tsy fantany* koa fa i Allāh no Ilay Mahafantatra tsara ny miafina rehetra?

**79.** Ireo mpiatsaravelatsihy dia ireo izay mahita hanakianana ireo mpino manao fanampiana araka ny sitrapony, sy ireo izay tsy nanan-katolotra afa-tsy ny *vokatry* ny hasasarany. Toa izany no anodinan'izy ireo izany ho famazivaziana. Novalin'i Allāh amin'izy ireo ny esoeson'izy ireo ka famaizana henjana no miandry azy ireo.

**80.** Na hangataka famelana ho azy ireo ianao, na tsy hangataka famelana; na hangataka famelana im-pitopolo ho azy ireo aza ianao dia tsy hamela heloka azy ireo na oviana na oviana i Allāh. Ary izany dia noho izy ireo tsy te hino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; ary i Allāh dia tsy mitari-dalana ireo vahoaka mpamitaka.

### R.11

**81.** Ireo izay mifandamina amin'izay hahatavela azy any aoriana dia finaritra satria tavela any aoriana mifanohitra amin'ny Iraka avy amin'i Allāh sady mahasorena azy ny miady ho amin'ny fanjaka'i Allāh amin'ny alalan'ny haren'ny sy ny tenany. Ary hoy izy ireo: “Aza mandeha amin'izany hafanana izany.” Lazao hoe: “Ny afon'ny Afobe dia mbola mahery lavitra ny hafanany.” Raha toa

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ  
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ  
الْغُيُوبِ ٧٨

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ  
كَانُوا يَجِدُونَ إِلَاجَهُمْ يُشْخَرُونَ  
مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً  
فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٨٠

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ  
خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ  
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا  
فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا  
لَوْ كُنْتُمْ أَعْقَابًا ٨١

ka mba mahatakatra izany mantsy izy ireo.

**82.** Tokony ho zara raha mihomehy izy ireo ary hitomany betsaka ho sandan'izay azony.

**83.** Ary raha mitondra anao eo anatrehan'ny vondrona iray amin'izy ireo i Allāh ka mangataka alalana aminao izy ireo mba handeha *hiantafika* dia lazao hoe: “Tsy handeha hiantafika miaraka amiko mihitsy ianareo ary tsy hahatohitra fahavalo miaraka amiko. Tamin'ny voalohany indrindra, nisafidy ny hipetraka tany *aminareo* ianareo, koa mijanona ihany amin'izao fotoana izao mipetraka miaraka amin'ireo izay mijanona any aoriana.”

**84.** Aza manolotra vavaka mihitsy na dia amin'ny iray amin'izy ireo aza ianao rehefa maty izy, ary aza mijoro akory eo anilan'ny fasana *mba hivavaka*; satria izy tsy nino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary maty izy ireo nefa tsy mba nankatoha.

**85.** Ary aza taitra noho ny fonenany sy ny zanany ianao, avy amin'izany fomba izany ihany no hamaizan'i Allāh azy ireo eto an-tany, ary manao izay hialan'ny fanahiny mandritra ny fotoana tsy maha mpino azy.

**86.** Ary rehefa nisy Sorat voambara *tao amin'ny Kor'any*, mandidy hoe: “Minoa an'i Allāh ary mitoloma ho an'izay *momba Azy* miaraka amin'ny Iraka avy Aminy”, ireo izay manambe amin'izy ireo dia hangataka alalana aminao ka hiteny hoe: “Avelao izahay hiaraka hijanona amin'ireo izay mipetraka any *antranony*.”

فَلْيُضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا ۚ  
جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ زَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ  
فَاسْتَأْذِنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ  
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُفَارِقُوا مَعِيَ  
عَدُوًّا أَوْ كُفْرًا رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ  
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ ۚ إِنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تَوْأَمَهُمْ  
فِي سَفْهَتِهِمْ ﴿٨٤﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُجْعَلَ بِهِمْ فِي  
الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ  
كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةَ أَنِ امْنُوا بِاللَّهِ  
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ  
أُولُو الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذُرْنَا  
نَحْنُ مَعَ الْفَارِغِينَ ﴿٨٦﴾

87. Naleon'izy ireo nijanona niaraka tamin'ireo vehivavy izay mijanona any aoriana, ary voahidy ny fon'izy ireo mba tsy hahatakatra izay *rehetra tiana ambara amin'izany* izy ireo.

88. Ary ny Iraka avy amin'i Allāh sy ireo izay mino miaraka aminy dia hitolona miaraka amin'ny fananany sy ny tenany *ho an'izay momba an'i Allāh* ary izy ireo no hahazo ny fahasoavana ary izy ireo koa no hahomby.

89. Efa nanome saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo i Allāh; honina ao mandrakizay izy ireo. Izany no fandresena lehibe indrindra.

R.12

90. Ary ireo izay avy amin'ny Arabo any an'efitra izay niala fotsiny dia hiseho ary *hiangavy* mba hekena ny tsy fandraisany anjara *amin'ny ady*. Ary ireo izay nandainga tamin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia hijanona any amin'ny misy azy. Hisy famaizana mangirifiry hihatra amin'izay tsy mino amin'izy ireo.

91. Tsy mba omen-tsiny ireo osa, na ireo marary, na koa ireo tsy manankatao raha toa izy ireo ka mitsotra amin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Tsy hisy *na inona na inona* hanenjehana ireo izay manao asa soa, ary tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

92. Na amin'ireo izay tonga niangavy anao hanome biby fitaigina azy, ka namaly ianao hoe: "Tsy mahita biby fitaingina ho anareo aho" Miverina amin-dranomaso izy ireo, nangaihay tsy afaka hahita izay holaniana.

رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ  
وَ طَبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لِحِبْنِ الرَّسُولِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
أُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
ذَٰلِكَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى  
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا  
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَ  
رَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ  
سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ  
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا  
أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَاعْيَنُّهُمْ  
تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا  
مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ny tsiny dia ho an'ireo izay niangavy anao ny *tsy handray anjara* nefa dia manan-karena izy ireo. Sitrak'izy ireo ny hijanona miaraka amin'ireo vehivavy. Ary i Allāh nangeja ny fon'izy ireo hany ka toin'ny *tsy mahalala izy ireo*.

#### FIZARANA FAHARAİKA AMBIN'NY FOLO

94. Hiala tsiny aminareo izy ireo rehefa hiverina eo amin'izy ireo ianareo. Lazao hoe: “Aza miala tsiny mihitsy ianareo; *tsy hino anareo izahay*. Efa nampahafantarin'i Allāh anay ny marina momba anareo. Ary i Allāh handinika ny fitondran-tenanareo, toy izany *koa* ny Iraka avy Aminy; ary avy eo dia hoentina eo anatrehan'ilay mahalala ny *tsy hita maso sy ny hita maso ianareo*, ary Izy hilaza aminareo izay nataonareo.”

95. Hianiana amin'i Allāh eo imasonareo izy ireo rehefa hiverina eo aminy ianareo, mba hamelanareo azy ireo amin'izao. Koa avelao amin'izao izy ireo. Efa tena maloto tokoa izy ireo ary ny helo no ho fonenany – valisoa *mendrika* noho izay nataony.

96. Hianiana izy ireo mba hahafaly anareo aminy. Saigy na dia faly aminy aza ianareo, i Allāh dia *tsy ho faly amin'ny vahoaka mpikomy*.

97. Ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* no ratsy indrindra amin'ireo *tsy mpino sy mpiatsaravelatsihy*, ary izy ireo no tena voatarika indrindra *tsy hahalala ireo didy avy amin'ny Fanambarana nampidinin'i Allāh tamin'ny Iraka avy Aminy; ary*

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ  
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا  
بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَ  
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ  
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ  
لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا إِبْرَاهِيمَ مِنْ خَلْقِهِ  
وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ  
تُردُّونَ إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ  
إِلَيْهِمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا  
عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ وَمُلُؤُهُمْ  
جَهَنَّمُ جَرَاءً يُمَّاكَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ  
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى  
عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ  
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى  
رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

mahalala ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

**98.** Ary avy amin'ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* no ahitana ireo izay mandray ho sazy ny fandaniana ataony ho an'izay *mombamomba an'i Allāh*, ary miandry loza hiseho aminareo *araka ny faniriana miredareda ao am-pony*. Ny mifanohitra amin'izany anefa. Fa aoka ny loza hianjera amin'izy ireo. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**99.** Ary misy amin'ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* no mino an'i Allāh sy ny Andro farany, ary mampiasa izay fadaniana ataony ho toy ny fitaovana anatonana an'i Allāh sy *ahazoana* fahasoavana avy amin'ny Mpaminany. Marina izany. Tena fomba hoetin'izy ireo manantona an'i Allāh tokoa izany. Hanolotra tsy ho ela ny famindram-pony i Allāh; i Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

### R.13

**100.** Ary ho an'ireo lasa aloha indrindra amin'ireo mpino, ireo voalohany amin'ireo mpifindra monina sy ireo Ansar sy ireo izay manaraka azy amin'ny fomba mendrika dia ho afa-po amin'izy ireo i Allāh ary izy ireo ho afa-po Aminy; ary Izy dia hanomana ho azy ireo saha misy renirano maro mikoriana Izy. Honina ao mandrakizay izy ireo. Izany no fandresena ambony indrindra.

**101.** Misy koa amin'ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* izay eo amin'ny manodidina anareo, no

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ الدَّائِرَةَ  
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
قُرْبَةً إِلَى اللَّهِ وَصَلَاتٍ  
الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ  
سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّا  
بِاللَّهِ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ  
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارُ وَالَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ  
مُتَنَفِقُونَ ۚ وَ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ  
مُتَنَفِقُونَ ۚ

mpiatsaravelatsihy; ary *torak'izany* koa ny ankamaroan'ireo mponina ao Medine. Miziriziry ao anatin'ny fiatsarambelatsihy izy ireo. Tsy hahalala azy ireo ianao, Izahay no mahalala azy ireo. Hofaizanay indroa miantoana izy ireo. Famaizana henjana no hitondrana azy ireo.

**102.** Ary misy ireo hafa izay mibaboka noho ny fahotany. Nafangaron'izy ireo ny asa tsara amin'ny asa ratsy. Angamba mety hitodika amin'izy ireo amimpangorahana i Allāh. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

**103.** Mandraisa ampahany amin'ny fanana'izy ireo mba hatao ho asa fiantrana ka mba amin'ny alalan'izany no mba handiovanao azy ireo, sy hanehoanao ny fomba ivoarana. Ary mivavàha ho azy ireo; tena *loharanom-pahatonian-tsaina* ho azy ireo tokoa ny vavaka ataonao. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**104.** Tsy fantatr'izy ireo ve fa i Allāh no Ilay mandray ny fibabohan'ireo mpanompony ary Ilay mandray ireo asa fihantrana, ary i Allāh no Ilay miverina matetika miaraka amin'ny fangorahana, Ilay Mpamindra fo?

**105.** Ary lazao hoe: “Ataovy izay rehetra mety ho efanareo; minoa marimarina fa mahita izay ataonareo i Allāh ary manao toa azy koa ny Iraka avy Aminy sy ireo Mpino. Ary ianareo dia hoentina hiverina ao amin'Ilay mahalala ny tsy hita maso sy ny hita

مَرَدُّوْا عَلَى التَّفَاقُحِ لَا تَعْلَمُوهُمْ تَحْنُ  
تَعْلَمُوهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ  
يُرَدُّوْنَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠٢﴾

وَاٰخِرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا  
عَمَلًا صَالِحًا وَّاٰخَرًا سَيِّئًا عَسَى اللّٰهُ اَنْ  
يَّتُوْبَ عَلَيْهِمْ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٣﴾

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ  
وَتُزَكِّيَهُمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ اِنَّ  
صَلٰوةَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ  
عَلِيْمٌ ﴿١٠٤﴾

اَلَمْ يَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ  
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَاْخُذُ الصَّدَقٰتِ  
وَ اَنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٥﴾

وَقُلْ اَعْمَلُوْا فَيَسِّرِ اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَ  
رَسُوْلُهُ وَاَلْمُؤْمِنُوْنَ وَسَتُرَدُّوْنَ اِلَى  
عِلْمِ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٦﴾



maso; noho izany, hilaza aminareo izay fanao mahazatra anareo Izy.

**106.** Ary misy ireo hafa izay voatery ny hiaritra, eo ampiandrasana ny didin'i Allāh. Mety hanapak-hevitra ny hanasazy azy ireo na mety hiverina am-pitserana eo amin'izy ireo izy. Ary Allāh ilay mahalala ny zava-drehetra sady Tompon'ny fahendrena.

**107.** Ary *misy amin'ireo mpiatsaravelatsihy* nanorina Moske mba hanibana ny *Islam* sy *hanampiana* ny tsy finoana sy mba hampisy fizarazarana eo amin'ireo samy mpino, sy mba hanomanana toeram-pialokalofana ho an'ireo izay efa nananbana ady tamin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary hiozona marimarina toy izao izy ireo: "Faniariana tsara no nanosika anay." Saingy i Allāh no hijoro ho vavolombelona fa tena mpandainga tokoa izy ireo.

**108.** Aza miditra *mba hivavaka* ao na oviana na oviana ianao. Ny moske izay naorina tamim-bavaka hatramin'ny andro voalohany tokoa no tena mendrika ny hidiranao *mba hivavaka*. Ao anatin'izany no ahitanao olona te hadio, i Allāh dia tia ireo izay madio.

**109.** Koa iza ary no mendrika kokoa, izay nanorina tamin'ny alalan'ny tahotra an'i Allāh sy ny fanaovana ny sitrapony ve sa izay nanorina teny amoron'ny tehezana-tany mikisilasila ka nokikisan'ny rano ka niotsaka niaraka taminy tao amin'ny afon'ny Afobe? Ary i Allāh tsy mitari-dalana ireo vahoaka mpandika lalàna.

وَأَخْرُوجُونَ مُرْجُونَ لَا مَرَّةَ لِلَّهِ إِمَّا  
يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَ  
كُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَالضَّالِّينَ أَلَمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ  
قَبْلُ، وَكَيْفَ لِيُخْلِفَ إِنْ أَرَادْنَا إِلَّا الْأَحْشَى  
وَاللَّهُ يَشْهَدُ لَهُمْ كَذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ  
عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ  
تَقُومَ فِيهِ، فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ  
يَتَّطَهَّرُوا، وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنْ  
اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ  
بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارُ  
بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

**110.** Izany orin-tranon'izy ireo izany natsangany izany dia hiteraka ahiahy ao am-pon'izy ireo mandrapahavakin'ny fon'izy ireo ka haharotidrotika azy. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

R.14

**111.** Minoa marimarina fa novidian'i Allāh tamin'ireo mpino ny tenany mbamin'ny fananany *ho takalon'*ny Paradisa an-danitra *izay ho azon'*izy ireo; mitolona ho an'ny fanjakan'i Allāh izy ireo ary mamono sy novonina - fampanatenana tsy azo ihodivirana no tsy maintsy nataony ho an'ny tenany ao amin'ny Torah sy ny Evanjely sy ny Kor'any. Ary iza no tena mahatanteraka ny fampanatenany noho i Allāh? Koa manararaota ary ianareo amin'izay nandraiketanareo varotra taminy. Ary izany no fandresena lehibe indrindra!

**112.** Ireo izay miverina amin'i Allāh miaraka amin'ny fibabohana, ireo izay manompo Azy izay midera Azy, izay mivahiny noho ny amin'i Allāh, izay miondrika eo anoloany, izay miankohoka eo anoloany, izay mampanao ny tsara ary mandrara ny ratsy sady manaja ny fetra noraiketin'i Allāh. Ary ambarao amin'ireo izay mino ny vaovao mahafaly.

**113.** Tsy mendrika ho an'ny Mpaminany sy ny mpino ny mangataka fifonana amin'i Allāh ho an'ireo mpanompo sampy, na dia ray aman-dreny aza izany, rehefa miharihary amin'izy ireo fa mponina any amin'ny Helo izy ireny.

لَا يَزَالُ بُنْيَا لَهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيْبَةً  
فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ  
الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ تَوَعَّدَ عَلَيْهِمْ حَقًّا  
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ ۖ وَ  
مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا  
بِمَبِيعَتِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ، وَذَلِكَ  
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

الْمُتَّابُونَ الْعِدُونَ الْحَامِدُونَ  
السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ  
الْمُرْدُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالْتَّاهُونَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ  
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا  
أُولَى قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

**114.** Ary dia tsy nivavaka ho fifonana ho an'ny rainy i Abrahama raha tsy noho ny voady efa nataony taminy, saingy rehefa niharihary taminy fa fahavalon'i Allāh ny rainy dia noheveriny fa tsy misy izany voady *nifanaovan'i Abrahama sy ny rainy* izany. Minoa marimarina tokoa fa mora tohina sady be fandefarana i Abrahama.

**115.** Ary i Allāh tsy hitsara ny vahoaka ho toin'ny nania rehefa avy notarihany lalana, alohan'ny tsy hampahafantarany azy ireo mazava tsara izay tokony no tandremany. Minoa marimarina fa mahalala tsara ny zava-drehetra i Allāh.

**116.** Minoa marimarina fa an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Izy no nanome ny aina sy ny fahafatesana; ary ianareo tsy hanana na sakaiza na fanapiana afa-tsy i Allāh.

**117.** Nitodika marina tokoa tamim-pamindram-po tamin'ny Mpaminany sy ireo Mpifindra monina ary ireo Ansar izay nanara dia Azy tamin'ny fotoam-pahasahirana i Allāh, rehefa nitady nivily lalana ny fon'ny sasany tamin'izy ireo. Mbola nitodika tamim-pamidram-po tamin'izy ireo indray Izy. Minoa marimarina fa be fitserana sady Mpamindra fo amin'izy ireo i Allāh.

**118.** Ary ireo anankitelo izay *nijanona* any aoriana, hatramin'ny tany na dia eo aza ny fidadasiny dia toa hitan'izy ireo fa ety dia ety izany, ary ny fanahiny *ihany* koa dia nifintina tamin'izy ireo, ary lasa resy lahatra izy ireo fa tsy nisy fialofana manoloana

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِابْنِهِ وَإِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا ۚ حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ

an'i Allāh afa-tsy ao Aminy Iry ihany. Noho izany, nitodika amin'izy ireo amim-pamindram-po Izy mba hitodihan'izy ireo Aminy. I Allāh tokoa no ilay miverina matetika *amim-pitserana* ary izy no Ilay Mpamindra fo.

R.15

**119.** E, ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh ary meteza ho isan'ny mpandala ny fahamarinana.

**120.** Tsy dia mendrika ho an'ny mponin'i Medina sy ireo Arabo monina eo amin'ny manodidina azy ireo ny ijanonan'izy ireo any aoriana any ka mamela handeha ny Mpaminany avy amin'i Allāh, na aleony koa ny ain'izy ireo manokana toy izay ny azy (*Iraka*). Ny antony dia satria ao amin'ny lalan'i Allāh, na ny hetaheta na ny harerahana na ny hanohanana dia tsy ahazo azy azy ireo, ary isaky ny mandeha amin'ny lalana izay maharomotra ireo tsy mpino, ary isaky ny mahazo tombon-tsoa amin'ireo fahavalony izy ireo dia voarakitra antoratra toy ny asa soa ho azy ireo izany. Minoa marimarina fa i Allāh dia tsy mamela ho verivery foana ny valisoa ho an'ireo izay nanao soa.

**121.** Ary tsy hanao fandanian-bola mihitsy izy ireo, na kely na be, sady tsy hamakivaky lohasaha, raha tsy efa voasoratra ho azy ireo fa i Allāh dia hanome fankasitrahana mendrika indrindra ho azy ireo noho izay zava-bitany.

**122.** Tsy mety amin'ireo mpino raha miara-mandeha any aloha avokoa izy

التَّوَابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا  
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ  
مِّنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ  
اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ  
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا  
تَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ  
لَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا  
يَنَكِلُونَ مِن عَدُوِّ ثِيَلًا إِلَّا كَتَبَ لَهُم  
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ  
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُتَّفَقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
وَلَا يَقْطَعُونَ أَوْدِيًا إِلَّا كَتَبَ لَهُم  
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً

ireo. Koa nahoana no tsy nandeha aloha ny sokajy iray isan-tarika mba hahafahan'izy ireo mahazo soa amantsara ny fivavahana, sy mba hahafanany mampiomana ny vahoakany rehefa miverina any aminy izy ireo, mba hiomanan'izy ireo amin'ny ratsy.

## R.16

**123.** E! Ianareo izay mino! Manohera ireo tsy mpino izay olona akaiky anareo ary aoka ahitan'izy ireo fahamatorana ao ianareo; ary fantaro fa i Allāh dia mitoeatra eo anilan'ireo mpandala ny marina.

**124.** Ary isak'izay misy Sorat (*toko*) voambara, dia milaza ny sasantsasany amin'izy ireo hoe: “Iza taminareo no efa nampitomboin'i Sorat eo ny finoany?” Fa ho an'ireo izay mino dia hampitombo ny finoany izany, ary faly noho izany izy ireo.

**125.** Fa ho an'ireo izay misy aretina ao am-pony dia tsy hanampy afa-tsy fahalotoana ny efa fahalotoany ao izy ary maty ao amin'ny tsy finoany izy ireo.

**126.** Moa tsy tsapany ve fa isan-taona dia sedraina indray mandeha na indroa izy ireo? Nefa dia tsy mibaboka izy ireo ary tsy tiany ny ampitandremana.

**127.** Isaky ny misy Sorat ambara dia mifampijery izy ireo *sady miteny* hoe: “Moa misy mahita anareo?” Sady mihodina izy ireo. Efa nahodin'i Allāh ny fon'izy ireo satria olona tsy te hahalala izy ireo.

**128.** Minoa marimarina fa misy Iraka, izay olona avy taminareo ihany, tonga taminareo izay malahelo mahita

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٢﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَأَدَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوْ لَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا ۖ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ بَأْسَ اللَّهُ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ

anareo ao anaty fahasahiranana; izay maniry soa fatratra ho anareo, izay mpiobina alahelo sy mpamindra fo ho an'ny mpino.

**129.** Fa raha mihodina izy ireo dia lazao hoe: “Ampy ho ahy i Allāh.” Tsy misy Andriamanitra ankoatrany. Aminy no ametrahako ny fatokisako, ary Izy no Tompon'ny Seza Fiadrianana matanjaka indrindra.

يَا مُؤْمِنِينَ رَوْفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



# سُورَةُ يُنُوسَ مَكِّيَّةٌ ١٠



Toko Fahafolo - 10

YŌNOS

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho no Ilay Mahita ny zava-drehetra* - Indreto ny andininy amin'ny Boky feno fahendrena.

قُلْ الرِّسَالَةُ لَكَ أَيُّهَا الْعَلِيْمُ ②

3. Moa mahagaga ny olona izany raha nandefa fanambarana tamin'ny lehilahy iray avy *teo aminy* izahay ka *nilaza hoe*: “Ampiomany ny olombelona ary tolory ny vaovao mahafaly ireo izay mino fa manana ny laharan'ny fahamarina eo anatrehan'ny Tompony izy ireo.” Ireo tsy mpino dia hiteny hoe: “Raha ny marina dia hita tokoa fa mpanao fanova-maso miharihary izy.”

أَكَا نَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ③

4. I Allāh Ilay nahary ny lanitra sy ny tany tao anatin'ny henemana no tena Tomponareo marina; avy eo Izy dia nitoetra tamin-kerim-po teo amin'ny seza fiandrianana; manara-maso ny zava-drehetra Izy. Tsy hisy mpangataka fifonana na iray aza *eo anoloany* raha tsy efa nahazo alalana avy Aminy. Izany no i Allāh, Tomponareo; koa Tompoy ary Izy. Tsy te hitandrina izany *hanatra* izany ve ianareo?

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأُمُورَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْ بِهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

5. Aminy no hiverenanareo rehetra. Marina ny fampanantenan'i Allāh. Izy no nanomboka ny famoronana avy eo izy mamerina manao izany izy; ho famaliantsoa amim-pahamarinana ireo izay mino sy manao asa soa; ary ho

لَهُمْ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

an'ireo izay tsy mino dia hahazo rano mangotraka ho fisotro izy ireo ary famaizana mangirifiry noho izy ireo tsy nino.

6. Izy no namorona ny masoandro miratra sy ny volana baliaka ary Izy koa no nandidy azy ny amin'ny ny fiovahovana mba hahafantarana ny isan'ny taona sy fikajiana ny fotoana. Tamim-pahamarinana no namoronan'i Allāh ireny. Novoaboasany ho an'ireo olona feno fahalalana ireo Fambara avy Aminay.

7. Marina tokoa fa eo amin'ny fifandimbasan'ny alina sy ny andro, ary ao anatin'izay rehetra noforonin'i Allāh any an-danitra sy ny eto an-tany dia ahitana Fambara ho an'ireo olona matahotra an'Andriamanitra.

8. Ireo izay tsy maniry ny hihaona Aminay ary faly amin'ny fiainana eto an-tany ka afa-po amin'izany, ary ho an'ireo izay tsy miraharaha amin'ireo Fambara avy aminay -

9. Izy ireny no mponin'ny helo noho ny nataon'izy ireo.

10. Ho an'ireo izay mino sy manao asa soa kosa dia hitarika azy ireny amin'ny lalam-pahombiazana noho ny finoany ny Tompon'izy ireo. Hikoriana eo ambanin'izy ireo ny ranon'ny sahan'ny fahasambara.

11. Izao no ho fivavahan'izy ireo ao: “Voninahitra ho anao, o ry Allāh.” Ary ny fifampiarabana eo amin'izy ireo dia hoe: “Fiadanana!” ary ny fifaranan'ny fivavahany dia amin'ny hoe: “Dera ho an'i Allāh, Tompon'izao rehetra izao.”

لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ  
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٥﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَ  
الْقَمَرَ نُورًا ۚ أَوَلَمْ تَرَ أَنَّهُ مَنَازِلٌ يَعْلَمُهَا  
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ  
ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا  
خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا  
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأُطْمَأْنِنُوا بِمَا  
أَلَيْنَ لَهُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفِلُوا ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ مَا دَأَبَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ  
النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعَاؤُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَ  
تَحِيَّاتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۚ وَأُخْرَدَعُوا لَهُمْ  
عَيْنَ الْحَمْدِ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾



## R.2

12. Ary raha nanafaingana ny ratsy ho an'ny olombelona i Allāh, tahaka ny nanafainganany ny soa dia efa tonga tamin'ny fetr'andron'piainany ny olombelona. Saingy avelanay ireo izay tsy manna-paniriana ny hihaona Aminay hienjy toy ny *adala* ao anatin'ny fadikan-dalana.

13. Ary raha misy alahelo manjo ny olona iray dia hiantso vonjy aminay izy, handry ilika na hipetraka na hitsangana; ary rehefa noafahanay tamin'ny fahoriana izy dia lasa, toy ireny tsy nitalaho taminay ireny mba *hanafaka* ny alahelony. Noravahany toy izany no nandravahana ny asan'ireo ondranon-dranana.

14. Taranaka maro talohanareo no efa nofongorinay rehefa nandika lalana, nefa dia Iraka maro ho azy ireo no efa tonga tamin'izy ireo hitondra Fambara mazava tsara ho azy; saingy tsy te hino izy ireo. Ary izany no hamalianay ireo meloka.

15. Ary dia ianareo no hataonay Mpandimby tety an-tany tao aorian'izy ireo mba ahitanay hoe ahoana no ho fihetsikareo.

16. Ary rehefa naseho azy ireo ny fambara mazava avy Aminay, ireo izay tsy manam-paniriana hihaona Aminay dia hilaza hoe: “Itondray Kor'any hafa noho ity izahay, na soloy iny.” Valio hoe: “Tsy anjarako ny manakalo izany avy amin'ny fahefako. Tsy manao afa-tsy izay nambara tamiko aho. Tena matahotra marina tokoa ny famaizana amin'ny andro

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ  
اشْتَعَجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَظُنُّوا إِلَيْهِمْ  
أَجَلُهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ  
لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٧﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا  
لِجَنَّتِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا  
كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ  
يَذْعُرْنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ  
لِلْمُشْرِكِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا  
كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٩﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

فَرَادَا ثُلَى عَلَيْهِمْ أَيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ  
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتُتَبَقَّرَانِ  
غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي  
أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ رَبِّي إِنَّ  
أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ  
إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

lehibe aho raha tsy mankatoa ny Tompoko.”

17. Lazao hoe: “Raha tsy sitrapon’i Allāh dia tsy ho naneho izany taminareo aho sady tsy ho nanambara izany taminareo koa izy. Talohan’izao dia efa tena niara-niaina taminareo tokoa aho. Tsy te hahafantatra ve ianareo?

18. Iza moa no lozabe kokoa mihoatra noho izay mamoron-dainga amin’i Allāh, na noho ireo izay mandray ho lainga ireo fambara avy amin’i Allāh? Minoa marimarina fa tsy ho vanona mihitsy ireo meloka.

19. Ary tompoiny, eo amin’ny toeran’ny Allāh, izay sady tsy afaka hanimba azy ireo no tsy afaka hanasoa azy ireo, ary hoy izy ireo: “Ireny no mpitondra ny fifonanay eo anatrehan’i Allāh.” Lazaho hoe: “Moa na mihevitra ny ampahalala an’i Allāh izay tsy fantany any an-danitra sy ety an-tany ianareo? Be voninahitra Izy ary asandratra ho ambonin’izay alahatr’izy ireo *Aminy*.

20. Ary olombelona taloha dia tsy nanangana afa-tsy fiarahamonina tokana saingy taty aorina dia nizarazara izy ireo; ary raha tsy nisy didy navoakan’ny Tomponao, dia efa voatapaka ny mikasika ny fiakaran’izy ireo tamin’izay nifandiran’izy ireo.

21. Ary hoy izy ireo: “Nahoana no tsy nisy Fambara avy amin’ny Tompony tonga taminy?” Lazao hoe: “An’i Allāh ny fahalalana ny tsy hita maso.” Koa miandrasa. Miaraka aminareo izay isan’ny miandry aho.”

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُمْ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا  
مِّن قَبْلِهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ  
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَ يَقُولُونَ هَؤُلَاءِ  
شُفَعَاؤُنَا عِندَ اللَّهِ ۖ قُلْ أَتَنْبِئُونَ  
اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي  
الْأَرْضِ ۖ سُبْحَنَهُ وَ تَعَالَىٰ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً  
فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن  
رَّبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن  
رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ بِلِلَّهِ فَانْتَظِرُوا ۚ  
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢١﴾

## R.3

22. Rahavao mampanadrana fitserana ny vahoaka trotraky ny loza Izahay, moa tsy ireo nanomboka nioko avy hatrany hanohitra ny Fambara avy Aminay izy ireo. Lazao hoe: “Kinga tokoa i Allāh eo amin’ny fanaovana tetika.” Minoa marimarina fa ireo Iraka avy Aminay dia mandrakitra antsoratra izay teti-dratsy ataonareo.

23. Izy no mamela anareo hitsangatsangana etý an-tany sy eny amin’ny ranomasina, mandrapahatongan’ny fotoana hidiranao eny ambonin’ny Sambo ka hisosan’izany miaraka amin’izy ireo atosikin’ny tsio-drivotra tsara ka miravoravo noho izany izy ireo, ary tratry ny rivo mahery izy ireo; ka miantoraka manenika ny manodidina azy ireo ny onja vaventy hany ka mihevi-tena ho very izy ireo. Koa miantso vonjy amin’i Allāh izy ireo sady mianiana fa hifototra amin’ny finoana Azy, ary nilaza hoe: “Raha manavotra anay amin’izao loza izao Ianao dia tena ho isan’ireo mpankasitraka marina tokoa izahay.”

24. Ary rehefa namonjy azy ireo Izy dia indreo fa nanao nanararaotra diso tafahoatra tamin’ny tsy ara-drariny etý ambonin’ny tany izy ireo. E, ry olombelona tsy misy afa-tsy ny tenanareo ihany no sibain’ny fitondran-tena ratsy ataonareo. Fahafinaretana fotsiny ho an’ny fiainana an-tany izany. Io anilanay ihany no hitondrianareo avy eo; ary izahay dia hampahalala anareo izay fanao mahazatra anareo.

وَلَا إِذَا دَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ  
ضُرٍّ آءٍ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي  
آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَشْرَعُ مَكْرًا إِنَّ  
رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ  
بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا  
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ  
دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ  
أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا أَنْجَيْنَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ  
عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَاءَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
ثُمَّ لَإِنَّا مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

25. Azo hoarina amin'ny rano izay narotsakay avy any an-danitra ny fiainana an-tany. Mifangaro taminy ny zava-maniry teny an-tany izay iveloman'ny olombelona sy ny biby fiompy. Dia toy izany hatrany mandra-paharakotry ny tany ny haingony ka hahatrarany ny endrika meva *indrindra* - ary ireo tompony dia mihevitra ny hanana fahefana feno aminy. Nefa tamin'ny alina tsy hampoizina na nandritra ny andro tonga tamin'ny ny didy avy Aminay. Ary novanay ho saha voajinja tanteraka izany, toy ireny tsy nisy ireny izy ny omalin'iny. Toy izany no anazavanay ireo fambara avy Aminay amin'ny vahoaka mandinika.

26. Ary niantso ho any amin'ny fonenam-piadanana sady mitari-dalana izay sitrany ho amin'ny lala-mahitsy i Allāh.

27. Ho an'ireo izay manao asa soa dia hahazo *valisoa* mendrika any izy ireo ary *mbola* misy *fitahiana* amboniny. Tsy hisy hahasaronana ny tavan'izy ireo na ny haizina na fanalam-baraka. Izy ireo no mponin'ny Paradisa ary honina ao mandrak'izay izy ireo.

28. Ary ho an'ireo izay manao asa ratsy kosa dia ny ratsy nataony ihany ho havaly azy ary ny fahafahan-baraka no handrakotra azy. Tsy hahita olona hiaro azy amin'i Allāh izy ireo. Ary *ho toy ny* rakotry ny pentina avy amin'ny haizin'ny alina ny tavan'izy ireo rehefa miseho. Izy ireo no mponin'ny Afobe ary honina any maharitra izy ireo.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ  
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ  
نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ  
وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ  
قَدِ رُؤِنَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ  
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَنْ  
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٦﴾

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَ وَزِيَادَةً وَلَا  
يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ  
سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مِمَّا  
لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا  
أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ الْبَيْلِ  
مُظْلِمًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ary mitandrema ny andro izay hamorianay azy ireo miaraka; izany no itenenanay an'ireo izay manao andriamani-kafa *ankotra an'i Allāh* hoe: “Tomoera any amin'izay misy anareo ianareo sy ireo Andriamani-disonareo.” Izahay koa hanasaraka azy ireo, ary ireo izay noraisiny ho mpiara-dia aminy hilaza hoe: “Tena tsy izahay *mihitsy* tokoa no nivavahanareo.”

30. “Noho izany dia vavolombelona ampy ihany koa eo aminareo sy izahay i Allāh. Tsy fantatray tanteraka ny fivavahanareo.”

31. Amin'izay no ahalalan'ny fanahy tsirairay izay nalefany *taloha*. Ary halefa any amin'i Allāh izy ireo Ilay tena Tompony, ary izay rehetra noforoniny tamin'ny fahazaran-*dratsiny* dia ho very avokoa.

R.4

32. Lazao hoe: “Iza no nanome anareo ny sakafo avy any an-danitra sy eto an-tany? Na, iza no manana fahefana amin'ny sofina sy ny maso? Ary iza no mampivoaka ny velona amin'ireo maty na maty amin'ireo velona sy manjaka amin'ny zava-drehetra?” Hilaza izy ireo hoe: “I Allāh.” Noho izany dia lazao hoe: “Tsy te hitandrina amin'ny *fanao-ratsinareo* ve ianareo?”

33. Toy izany i Allāh, Ilay tena Tomponareo. Inoana no tavela aorian'ny marina, afa-tsy ny fahadisoana miharihary? Nahoana moa ianareo no mety hanaiky hivily amin'ny *fahamarinana*?

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ  
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَ  
شُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ  
شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٣٩﴾

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ  
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٤٠﴾

هَذَا لِكَ تَبْلُؤُوا كُلُّ نَفْسٍ مِمَّا  
رَدَدْنَا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَ ضَلَّ  
لِقَائِهِ عَنْهُمْ مِمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ  
أَمْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَ الْأَبْصَارَ وَ مَنْ يُخْرِجُ  
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَ مَنْ يُدَبِّرُ الْأُمُورَ ۖ فَسَيَقُولُونَ  
اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٤٢﴾

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ الْحَقُّ ۚ فَمَاذَا بَعَدَ  
الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٤٣﴾

34. Tahaka izany ahatanterahan'ny tenin'ny Tomponao amin'ireo izay nikomy, izany hoe tsy mpino izy ireo.

35. Lazao hoe: “Nisy na iray aza ve tamin'ireo Andriamani-disonareo nanomboka ny famoronana ary namerimberina izany?” Lazao hoe: “I Allāh irery ihany no nanomboka ny famoronana ary mameriberina izany. Koa nahoana ianareo no mamela ny tenanareo ho very?”

36. Lazao hoe: “Misy iray amin'ireo Andriamani-disonareo ve mba nitondra any amin'ny fahamarinana?” Lazao hoe: “I Allāh irery ihany no mitondra any amin'ny fahamarinana. Moa izay mitarika any amin'ny fahamarinana no mendrika arahana sa izay tsy mahita na dia izay lalan-kombany akory aza raha tsy hoe tarihina? Koa inona no mahazo anareo, ahoana no hitsaranareo izany?”

37. Ary ny ankamaroan'izy ireo dia tsy manaraka afatsy hevi-dravina. Minoa marimarna fa tsy hahasolo ny marina velively ny hevi-diso. Tena mahafantatra marina tokoa izay ataon'izy ireo i Allāh.

38. Ity Kor'any ity dia tsy tahaka izay namboarin'olona kafa akoatra an'i Allāh azy. Mifanohitra tamin'izany, manatitratitra ny *fanambarana* izay nialoha azy izy sady maneho ny Lalana tonga lafatra indrindra. Tsy misy isalasalana ny maha avy amin'ny Tompon'izao rehetra izao azy.

39. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny Mpaminany izany Kor'any izany?” Valio hoe: “Mitondra ary Sorat mitovy

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى  
الَّذِينَ فَسَقُوا أَتَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوُ  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوُ  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنْتُمْ تَكُونُونَ ﴿٣٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ  
لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ  
تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا يَتَّبِعُهُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ  
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ  
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا  
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ

aminy ary antsoy izay tianareo hanampy anareo akoatra an'i Allāh raha mpanao ny marina ianareo”.

40. Tsia, fa izy ireo nitsipaka izay tsy mazava aminy sy ireo izay tsy tonga taminy ny tena fanazavana marina. Toy izany koa no nandavan'ireo nialoha lalana azy ireo ny fahamarinana, jereo, ahoana ny fiafaran'ireo izay nanao toetra ratsy?

41. Ary nisy tokoa mino izany amin'izy ireo ary misy sasany tsy mino izany; ary mahalala tsara ireo mpamboly korontana ny Tomponao.

### R.5

42. Ary raha manameloka anao ho mandainga izy ireo dia lazao hoe: “Hanana izay hambarako amin'ireo nataoko aho, ary ianareo amin'ny izay nataonareo. Tsy tompon'adraikitra amin'izay ataoko ianareo ary izaho tsy tomponandraikitra amin'izay ataonareo.”

43. Misy amin'izy ireo manongilantsofina amina. Saingy, moa afaka mapandre ny marenina ianao nefa izy ireo tsy te hahalala?”

44. Ary misy amin'izy ireo mijery anao. Saingy, moa afaka hitari-dalana ny jamba ianao nefa izy tsy te hahita?”

45. Minoa marimarina fa tsy manimba na inona amin'ny olombelona i Allāh fa ny olombelona no manimba tena amin'ny fanahiny ihany.

46. Ary ny andro izay hamoriany azy ireo dia *ho toy* ny tsy mijanona afa-tsy adiny iray teo anatin'ny iray andro *teo anivon'izao tontolo izao* izy ireo. Hifankahalala izy rehetra. Tena ho faty antoka tokoa ireo izay nandà ny

مَنْ دُونَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ  
مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ  
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي عَمِلِي  
لَكُمْ عَمَلِكُمْ أَأَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا  
أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ  
تُسْمِعُ السَّمْعَ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ  
تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ  
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا  
إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ  
بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾

fihaonana tamin'i Allāh ary tsy te hotarian-dalana.

47. Ary raha maneho anao ny ampahany amin'izay nampanantenainay azy ireo Izahay, na raha nanao izay hahafaty anao alohan'izany dia eto anolohanay ihany no hiverenan'izy ireo. Amin'izany no hijoroan'i Allāh ho vavolombelon'izay ataon'izy ireo.

48. Ary hisy Iraka avy amin'i Allāh isaky ny vahoaka. Koa rehefa tonga ny Iraka ho azy ireo dia tsaraina ardrariny izy samy izy ka tsy hisy fitsara-mitongilana atao amin'izy ireo.

49. Ary hoy izy ireo: “Rahoviana *no ho tanteraka* izany fampanantenana izany raha tena mpilaza ny marina ianareo?”

50. Lazao hoe: “Tsy nanam-pahefana na amin'ny ratsy na amin'ny tsara avy amin'ny tenako samy irery aho akoatr'izay sitrak'i Allāh. Misy fetra avokoa ho an'ny vahoaka tsirairay, ary rehefa tonga ny fahataperan'izany fetra izany ka tsy afaka ny hijanona na dia fotoana fohy any aorina aza izy ireo, na hihoatra izany.

51. Lazao hoe: “Lazao amiko raha manampoka anareo amin'ny alina na mandritran'ny andro ny famaizana avy Aminy, moa afaka miala amin'izany ireo meloka, na dia haingana aza no anaovany izany?”

52. “Moa rehefa tonga eo aminareo izany famaizana izany vao hino ianareo? Ahoana! *Mino ianareo* ankehitriny! *Talohan'izao* ianareo nitady izay hanafaingana azy!”

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ  
أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ  
اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا  
يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اتَّكُمُ عَذَابُهُ بَيِّنَاتًا  
أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْنُكُمْ بِهِ أَلَسْنَ وَ  
قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾



53. Izany indrindra no ilazana amin'izy ireo izay nanao fihetsika ratsy hoe: “Manadrama ary ny famaizana maharitra. Tsy nosaziana noho izay sazy saha anareo ve ianareo?”

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا  
عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary hiangavy anao izy ireo mba hilaza raha marina izany. Valio hoe: “Eny avy amin’ny Tompoko! Tena marina dia marina tokoa izany; ary tsy afaka hanohitra izany ianareo.”

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي  
رَبِّي إِنَّهُ لَحَقُّ ۖ وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

R.6

55. Ary raha nanana izay rehetra misy eto an-tany avy ireo fanahy izay nanao ratsy dia hanolotra an-tsitra-po izany ho onitry ny ratsy vitan’ izy ireo. Ary rehefa ho ahita ny famaizana izy ireo dia hanafina ny fanenenany. Ary amin’izy ireo dia hotanterahana araka ny rariny ny fitsarana, tsy hisy fitsaramitongilana atao amin’izy ireo.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِ ۚ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا  
رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَتُصْحَفُ الْمُجْرِمُونَ بِأُلقِطِ  
وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Koa fantaro izany! I Allāh marina tokoa no Tompon’izay rehetra any andanitra sy ety an-tany. Fantaro izany! Tena marina tokoa ny fampanantenan’i Allāh. Saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mahalala izany.

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
الْآلَانَ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Izy no manome ny aina ary avy aminy no fahafatesana, ary aminy no hitondrana anareo rehetra.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَلَئِنْ تَرَجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. E, ry olombelona! Tena misy teny famporisihana anareo avy amin’ny Tomponareo tokoa, ary fanafody ho an’ny aretina rehetra ao am-po, ary taridalana sy famindram-po ho an’ireo mpino.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ  
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا  
فِي الصُّدُورِ ۖ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. Lazao hoe: “Izany rehetra izany dia avy amin’ny fahasoavan’i Allāh sy avy amin’ny famindram-pony: koa

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ  
فَلْيَفْرَحُوا ۗ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾

aoka izy ireo hiravoravo amin'izany. Tsaratsara kokoa noho izay angonin'izy ireo izany.”

**60.** Lazao hoe: “Moa heverinareo fa i Allāh dia nandefa sakafo ho anareo izay nataonareo ho tsy azo hanina ny sasany ary ny sasany azo hanina?” Lazao hoe: “Moa i Allāh no nanome alalana anareo sa ianareo no namoron-dainga hiampangana an'i Allāh?”

**61.** Ahoana no fihevitry ireo izay mamoron-dainga amin'i Allāh momba ny Andro Fitsanganana amin'ny maty? Minoa marimarina fa i Allāh dia be fahasoavana manoloana ny olombelona saingy ny ankamaroan'izy ireo no tsy mankasitraka.

R.7

**62.** Tsy mandray andraikitra na amin'ny inona na amin'inona ianao, ary tsy mamaky na dia andalana iray anaty Kor'any amin'ny anarany aza, ary tsy manao na inona na inona ianareo raha tsy manara-maso anareo Izahay rehefa sahirana amin'izany ianareo. Ary tsy misy na inona na inona miafina eo imason'ny Tomponao hatramin'izay lanjan'ny zavatra kely sy bitika indrindra, na izay kely noho izay izany na lehibe noho izany, etý an-tany na eny andanitra; *fa voarakitra* ao anatin'ny Boky mazava izany.

**63.** Fantaro izany! Ireo sakaizan'i Allāh dia tsy hanan-tahotra marina tokoa ary tsy malahelo mihitsy.

**64.** Ireo izay nino ary nanao ny fahamarinana hatrany.

**65.** Misy vaovao mahafaly ho azy ireo ao amin'ny fiainana etý an-tany ary

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ  
رَزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا  
قُلْ اللَّهُ آذَنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ  
تَفْتَرُونَ ﴿١٠﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو  
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ  
مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا  
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ  
وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ  
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ  
مُبِينٍ ﴿١٢﴾

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ

koa any An-koatra – tsy misy fiovana ao amin’ny tenin’i Allāh – izany no tena fandresena ambony indrindra.

**66.** Enga anie mba tsy hampalahelo anao tenin’izy ireo. Minoa marimarina fa an’i Allāh irery ihany ny fiandrianana. Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**67.** Fantaro tsara izany! An’i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany. Izay manonona andriamani-kafa ankoatran’i Allāh dia tsy tena manaraka azy ireny marina; tsy manaraka afa-tsy hevi-dravina izy ireny sady tsy manao afa-tsy ny maminavina.

**68.** Izy no nanao ny ny alina ho anareo mba hahazoanareo miala sasatra ary ny andro manazava. Tena misy Fambara ho an’ireo olona izay mihaino tokoa amin’izany.

**69.** Hoy izy ireo: “Naka zanaka ho azy i Allāh.” Masina Izy! Mahavita tena Izy. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety ambony tany. Tsy manana fahefana amin’izany mihitsy ianareo. Moa ianareo hilaza amin’i Allāh izay zavatra tsy fantatrarao?

**70.** Lazao hoe: “Ireo izay mamorondanga amin’i Allāh dia tsy hahazo fahasambarana mihitsy.”

**71.** Zara raha hahazo tombon-tsoa kely tsy haharitra izy ireo eto amin’ity tany itý. Ary aty aminay ihany ho hitodiany. Koa ampanadramanay azy ny famaizana henjana satria mbola manohy nitsipaka ny fahamarinana izy ireo.

فِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ  
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْقَوْرُ الْعَظِيمُ ١٥

وَلَا يَخْزُوكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْجَزَّةَ  
لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّوْمِيُّ الْعَلِيمُ ١٦

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ١٧

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ آيَاتٍ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَاللَّهُ أَرَبُّ مُبْصِرٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ١٨

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ  
الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَنِ  
بِهَذَا أَوْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ١٩

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ٢٠

مَتَاءً فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ  
ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ٢١

## R.8

72. Ary tantarao aminy ny tantaran'i Noa, raha nilaza tamin'ny vahoakany izy hoe: “E, ry vahoakako, raha nanafintohina anareo ny toerako *eo anatrehan'i Allāh* sy ireo fampahatsiahivako *ny adidinareo* tamin'ireo Fambara avy amin'i Allāh – dia *fantaro* fa amin'i Allāh no ametrahako ny fitokisako – koa angony *avokoa* ireo fikasanareo, sy ireo andriamani-disonareo; ary mba tsy hisalasala amin'ny lala-kobanareo ianareo. Koa tanterao ireo *fikasanareo* ary aza omena fotoam-pitsaharana mihitsy aho.

73. “Saingy raha mihodina ianareo dia *tsarovy* fa tsy mangataka valisoa taminareo mihitsy aho. Ny valisoako dia any amin'i Allāh ary efa nandray ny didy mba ho isan'ireo izay mankatoka Azy *tanteraka* aho.”

74. Saingy nolaviny izany; koa dia nanavotra azy Izahay, izy sy ireo niaraka taminy tao amin'ny Sambo fiara, ary izahay no nanao azy ireo ho mpandova *ny firenena* raha nanafotra rano ireo izay nitsipaka ireo fambara avy Aminay izahay. Hitanareo amin'izany, ahoana ny fiafaran'ireo izay efa nampitandremana!

75. Avy eo, tatý aoriany, nandefa Iraka *hafa* tamin'ireo vahoakany *tsirairay* avy Izahay, ary nitondra porofo mazava ho azy izy ireo. Saingy tsy te hino izany izy ireo satria efa nolaviny taloha izany. Ary izany no amehezanay ny fon'ireo mpandika lalàna.

وَإِنَّمَا عَلَيْهِمْ نَبَأُ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ  
يَقُومُوا إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَ  
تَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ  
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ  
اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧٦﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ  
إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٧﴾

كَذَّبُوهُ فَتَبَايَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي  
الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلْقًا وَأَعْرَضْنَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَنُظِرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَذَكِّرِينَ ﴿٧٨﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُتَعَذِّرِينَ ﴿٧٩﴾

76. Avy eo, taorian'izany, dia nandefa an'i Mosesy sy Aarōna niaraka tamin'ireo Fambara avy Aminay tamin'ny Farao sy ireo loholony Izahay, saingy niavonavona izy ireo. Ary vahoaka mpanota izy ireo!

77. Ary rehefa tonga tamin'izy ireo ny fahamarinana avy Aminay dia hoy izy ireo: “Tena fanaovana ody ratsy miarihary tokoa izao.”

78. Hoy i Mosesy: “Moa ianareo nilaza izany araka ny fahamarinana raha tonga taminareo izany fahamarinana izany? Moa azy heverina ho ody ratsy ve izany? Ary ireo mpimasy dia tsy hahita fahasambarana na oviana na oviana.”

79. Hoy izy ireo: “Moa ve tonga hanodina anay hiala amin'izay hitana fa narahin'ny rainay ianao, ary mba hahazoanareo roa ny fahefana ao amin'ny firenena? Saingy tsy mino na dia ny iray aminareo roa akory aza izahay.”

80. Ary hoy i Farao: “Ento amiko avokoa ireo Mpimasy kalaza.”

81. Ary rehefa tonga ireo mpimasy dia hoy i Mosesy tamin'izy ireo: “Atsipazo izay atsipinareo.”

82. Ary rehefa nanipy izy ireo dia hoy i Mosesy tamin'izy ireo: “Ny zavatra izay vao avy nataonareo dia tena fanoava-maso *tanteraka*. Tena hataon'i Allāh ho toy ny tsy misy marina tokoa izany. Minoa marimarina fa tsy mamela ny asan'ireo ratsy fanahy ho vanona i Allāh.

83. Ary avy amin'ny teniny no ampitoeran'i Allāh ny fahamarinana,

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا  
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا  
إِنَّ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا  
جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ  
السَّاجِدُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا وَجَدْنَا  
عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ  
فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَتُونِي يُكَلِّمُنِي  
عَلَيْهِمْ ﴿٨٠﴾  
فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى  
أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ  
السَّحَرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُضِلُّ عَمَلِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

وَيُحَقِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ يَكَلِّمُهُمْ ذِكْرَهُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

na dia tsy tian'ireo olo-meloka aza izany.”

## R.9

84. Ary tsy misy mankatoa an'i Mosesy afa-tsy taranaka iray tao amin'ny vahoakany ihany noho ny tahotra sao enjchin'i Farao sy ireo loholony. Ary marina tokoa fa tena lozabe i Farao tao amin'ny fanjakana. Ary marina dia marina tokoa fa isan'ireo mpandika lalàna izy.

85. Ary hoy i Mosesy: “E ry vahoakako, raha mino an'i Allāh ianareo dia apetraho Aminy ny fitokisanareo, raha tena mankatoa marina tokoa ny *sitrapony* ianareo.”

86. Ary hoy izy ireo: “Amin'i Allāh no ametrahanay ny fitokisanay, ry Tomponay aza ataonao sedra ho an'ireo vahoaka mpandika lalana izahay.”

87. Afaho amin'ny *halozan*'ny vahoaka tsy mpino amin'ny alalan'ny famindramponao izahay.”

88. Ary niteny tamin'i Mosesy sy ny rahalahiny Izahay, *nanao tamin'ny hoe*: “Manamboara trano no an'ny vahoakanareo ao an-tananan'ny renivohitra ary ataovy izay hampitovy fitodika<sup>49</sup> ny tranonareo, ary hajao ny

فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّتُهُ مِّن  
قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَ  
مَلَائِهِمْ أَن يُفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ  
لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ كُنْتُمْ  
بِاللَّهِ فَاعْلَمُوا أَن كُنْتُمْ  
مُسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا  
فِتْنَةً ۚ لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّآ  
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بَيْتًا ۚ وَاجْعَلُوا  
بَيْتَكُمْ قِبْلَةً ۚ وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

<sup>49</sup> Ny fehezan-teny arabo وَاجْعَلُوا بَيْتًا (waj'alo boyotakom kiblatan) dia dia mety hanana hevitra hoe: “Ataovy izay azo atao mba hampitodika ny tranonareo mankany amin'ny Kiblah”, izany hoe: “Mba samy hitodika manaraka ny toerana natao hivavahana, na mifanatrika izy ireo na samy mitodika amin'ny toerana iray ihany”. Io safidy voalohany io dia azo tanana satria tsy misy Kiblah ho an'ireo zanak'i Israely alohan'ny fanorenana ny Tempolin'i Salomona. Raha marina ara-tantara ity faharoa ity dia midika izany fa naorina mifanatrika ireo trano ireo mba ho fiarovana (mba hitandremana amin'ny mpanafika). Saingy ny dikany fahatelo no ironanay kokoa satria izany no hahazoan'ny zanak'i Israely miara-mitodika amin'ny toerana iray ihany na inona na inona rehefa mivavaka amin'Andriamanitra, izay, angamba, nahatonga ny firaisam-po sy fifampifehezana teo amin'izy samy izy izany. Io fiheverana ara-bakiteny io rahateo dia mbola hamafisin'izao teny izao اقِيمُوا الصَّلَاةَ (akīmos

fivavahana. Ary lazao amin'ireo mpino ny vaovao mahafaly.

**89.** Ary hoy i Mosesy: “Ry Tomponay, nomenao an'i Farao sy ireo loholony ny famirapiratana sy ny harena ao amin'ny fiainana ety antany. Ry Tomponay, vokatr'izany anefa dia mampania ireo olona ho lavitry ny lalanao izy ireo. Ry tomponay, foano ireo haren'ny miasa amim-pahasiahana ao am-pony satria toa tsy hino mihitsy izy ireo raha tsy mahita ny famaizana mafy.”

**90.** Hoy i Allāh: “Heno ny vavakareo, koa mba matotra ianareo roa ary aza manaraka ny lalan'ireo tsy mahalala.”

**91.** Ary Izahay nitondra ireo zanak'i Israely niampita ny ranomasina, ary i Farao sy ny miaramilany dia nanenjika azy tamin'ny herisetra sy fankahalana mandra-pahasafotry ny ranomasina azy ireo, hoy izy: “Mino aho fa tsy misy Andriamanitra hafa ankoatra Ilay inoan'y zanak'i Israely, ary izaho dia isan'izay mankatoa Azy.”

**92.** Ahoana! Ankehitriny! *Hatramin'izay ka hatramin'izao dia* tsy nankatoa ianao ary isan'ireo izay namboly korontana.

**93.** Koa ankehitriny dia hanavotra anao amin'ny vatanao fotsiny Izahay, mba ho fambara ho an'ireo ho avy aorianao ianao. Ary mino marimarina fa ny ankabeazan'ny olona dia tsy miraharaha ny Fambara avy Aminay.

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَآءَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ  
رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى  
قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَصْرُوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٨٩

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمْ  
فَاسْتَقِيمُوا وَلَا تَتَّبِعُوْا سَبِيلَ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُوْنَ ٩٠

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا  
وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَذْرَكَهُ الْعَرَبِيُّ قَالَ  
أَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ  
بِهِ بَنُوْا إِسْرَءِيلَ وَ أَنَا مِنَ  
الْمُسْلِمِيْنَ ٩١

الطَّنْ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِيْنَ ٩٢

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ  
خَلَقَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ  
عَنِ آيَتِنَا لَخٰفِلُوْنَ ٩٣

shalāta) “Manaova fivavahana”. Ny filaza mandidy manondro ny maro eto dia manambara fa vavaka “jamaat” na iarahan'ny besinimaro no asian-teny ary ampian'ny vavaka izay atao samirery.

## R.10

**94.** Ary nanolotra fonenana tena mendrika ho an'ny zanak'i Israely Izahay, ary nampanantena zava-tsoa ho azy Izahay, ary tsy nifanipaka izy ireo raha tsy efa tonga taminy ny fahalalana. Minoa marimarina fa ny Tomponao dia hitsara an'izy samy izy ireo amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty amin'izay anton-javatra mampisara-kevitra azy *ankehitriny*.

**95.** Ary raha misalasala amin'izay nalefanay taminao ianao dia manontania an'ireo izay namaky ny Boky talohanao. Tena tamin'ny alalan'ny Tomponao tokoa no nahatongavan'ny fahamarinana taminao: Koa aza mba isan'ireo misalasala.

**96.** Ary aza mba isan'ireo mitsipaka ny Fambara avy amin'i Allāh, fa ho isan'ireo matiantoka ianao.

**97.** Minoa marimarina fa ireo izay manohitra ny nanononana ny tenin'ny Tomponao dia tsy hino.

**98.** Na dia tonga tamin'izy ireo aza ny Fambara rehetra, raha tsy efa nahita ny famaizana nangirifiry izy ireo.

**99.** Ary nahoana no tsy nisy vahoaka *hafa* ankoatra ny vahoan'i Jonasa mba hino ka nanararaotra azy ireo ny finoany? Rehefa nino ireo vahoaka ireo dia nalainay taminy ny famaizana mahafabaraka amin'ny fiainana etý an-tany, ary nanolotra vatsy no azy ireo nandritra ny fotoana vitsivitsy Izahay.

**100.** Ary raha ny sitrapon'ny Tomponao dia marina tokoa fa hino avokoa izay rehetra etý an-tany. Koa

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَآءَ يَلَّ مُبَوَّآ  
صَدَقِي وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۖ فَمَا  
اِخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ  
رَبَّكَ يَفْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٤﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ  
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَفْقَرُونَ الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ  
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَوْ جَاءَ ثَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٨﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَنَتْ فَنَنفَعَهَا  
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُوْنُسَ ۖ لَمَّا أَمْنُوا  
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٩﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ  
كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تُكْرَهُ النَّاسَ



tianao ve ny hanery ny olombelona ho tonga mpino?

**101.** Ary tsy hisy fanahy afaka hino afa-tsy amin'ny alalan'i Allāh ihany. Ary Izy dia *mampidina* ny hatezerany amin'ireo izay tsy te hampiasa ny sainy.

**102.** Lazao hoe: “Diniho tsara izay *mitranga* any an-danitra sy ety antany.” Saingy ireo Fambara sy fampitandremana dia tsy handaitra amin'ireo vahoaka tsy mino.

**103.** Koa inona no andrasan'izy ireo afa-tsy ireo andro *famaizana* mitovy amin'ireo izay nandalo talohany? Lazao hoe: “Mandrasa ary *fa* izaho dia miaraka aminareo ho isan'ireo izay miandry.”

**104.** Noho izany, hanavotra ireo Iraka avy aminay sy ireo izay mino Izahay. Izany no anerenay tena ny tsy maintsy hamonjena ireo mpino.

### R.11

**105.** Lazao hoe: E, ry olombelona, raha manana fisalasalana mikasika ny fivavahako ianareo *dia fantaro* fa tsy manompo ireo izay tompoinareo eo amin'ny toeran'i Allāh aho, fa i Allāh *irery ihany* no tompoiko, ilay mahafaty anareo. Ary efa voadidy ho isan'ny izay mankatoa aho.

**106.** Ary efa naharay didy hilaza izao aho: “Mitodia ao amin'ny fivavahana ianao, toy ireo izay mirona madrakariva *amin'i Allāh*, ary aza mba isan'ireo izay mampifangaro *Azy amin'ny hafa*.”

**107.** Ary aza miantso *hery hafa* ivavahana ankoatra an'i Allāh na iza na iza, izay sady tsy afaka ny hanasoa

حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوْثِقَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٢﴾

قُلْ اَنْظُرُوا مَا ذَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَمَا تُخْفِي الْاٰيٰتُ وَ التُّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠٣﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُوْنَ اِلَّا مِثْلَ اَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ قَا نْتَظِرُوْا اِنِّيْ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿١٠٤﴾

ثُمَّ نُنَجِّيْ رُسُلَنَا وَ الْاٰلِزِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ هِيَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُوْمِنِيْنَ ﴿١٠٥﴾

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ دِيْنِيْ فَلَا اَعْبُدُ الْاٰلِهِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلٰكِنْ اَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ ؕ وَ اَمَرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُوْمِنِيْنَ ﴿١٠٦﴾

وَ اَنْ اَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيفًا ۚ وَ لَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَ لَا يَضُرُّكَ ۚ فَاِنْ فَعَلْتَ فَاِنَّكَ اِذَا

anao no tsy afaka hanimba anao, raha manao izany ianao dia minoa marimarina fa ho isan'ireo tsy marina.”

مِّنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

**108.** Ary raha mampahory anao amin'ny ratsy i Allāh dia tsy hisy olona afaka hanala anao amin'izany afa-tsy Izy irery ihany; ary raha maniry anao Izy dia tsy misy afaka hanilika ny Indrafony. Izay tiany homena *ny soa* amin'ny mpanompony dia omeny. Ary tena Mpamela heloka indrindra sady tena Mpamindra fo Izy.

وَأَن يَّمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَن يُرَدِّكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ  
لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِمَن يَشَاءُ مَن  
عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

**109.** E ry olombelona, *ankehitriny*, ny fahamarinana dia avy amin'ny Tomponao, noho izany izay rehetra manaraka ny lalany dia manaraka *ny soa* ho an'ny fanahiny; ary izay rehetra mania amin'izany dia mania amin'ny fanahiny ihany. Ary Izaho tsy mba mpiambina anareo.”

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ  
مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا  
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا  
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٩﴾

**110.** Ary manaraha izay nambara taminao, ary mahareta mandrapanonon'i Allāh ny Fitsarany. Ary izy no Mpitsara mendrika indrindra.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ  
يَخُفِّعَ اللَّهُ بَعْدَ وَهْوَ خَيْرُ الْحَكِيمِينَ ﴿٢٠﴾



# سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ ١١



Toko Fahairaika Ambin'ny Folo - 11

HŌD

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho dia Allāh ilay mahita ny zava-drehetra.*  
Novolavolaina tamin'ny fomba hentitra ny andininy rehetra ato amin' ity Boky ity tsy nahitana tsiny na ny kely aza ary naranty amin'ny antsipiriany izany avy eo. Avy amin'ny feno fahendrena sy mahalala ny zavatra rehetra *no niandohan'ity Boky ity.*

الرَّاتِ كَتَبَ أَحْكَمَتْ آيَتُهُ ثُمَّ  
فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ②

3. *Izy no mampianatra anareo ny mba tsy hanompoanareo andriamanin-kafa akoatra an'i Allāh.* Izaho kosa, ho anareo, dia mpampitandrina sy mpitondra vaovao mahafaly avy any Aminy.

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ  
نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③

4. Ka tokony hangataka famindram-po amin'ny Tomponareo ianareo sy tokony hiverina ao Aminy. Hanome anareo izay vatsy tsara Izy mandrapahatongan'ny fetra. Fa Izy hanome ny famindram-pony ho an'ny olona rehetra mendrika izany. Fa mihodina aminy ianareo dia manahy mafy marina tokoa ny handraisanareo famaizana amin'ny andro lehibe Aho.

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا  
لَإِيَّاهُ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا لَّي  
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ  
فَضْلَهُ ۚ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

5. Any amin'i Allāh no hiverenanao; manana fahefana tanteraka amin'ny zavatra rehetra Izy.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ⑤

6. Minoa marimarina tokoa fa hamoritra ny tratrany izy ireo mba anafenany Aminy ny *heritreridratsiny.* Minoa marimarina tokoa fa

أَلَّا لَهُمْ يَتَنُونَ صُدُّوا عَنْهُمْ لِيَسْتَخَفُّوا  
مِنْهُ ۚ أَلَّا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابًا بِهُمْ  
يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ

na dia hitafy ny fitafiany aza izy ireo dia fantany izay afenin'izy ireo na izay ambarany minoa marimarina tokoa fa tsy misy miafina Aminy ny ao am-po tsy miloaka.

### FIZARANA FAHAROA AMBIN'NY FOLO

7. Tsy misy zava-boary *nihetsika* teto an-tany fa i Allāh no nanome sakafo azy. Ary Izy mahafantatra ny toerana ialany sasatra sy itoerany maharitra ary ny fonenany maharitra. Izay rehetra izay dia *voasoratra* ao anaty Boky mazava.

8. Ary Izy no nanao ny tany sy ny lanitra tao anatin'ny henemana ary ny seza fiandrianany mitoetra any ambony rano. Mba hisedrany anareo sy hahitany hoe iza aminareo no manana fitondran-tena mendrika. Ary raha miteny ianao hoe: “Hitsangana amin'ny maty marimarina tokoa ianareo”, ireo tsy mino dia tsy maintsy mahita hirika hitenenana hoe: “Tsy misy afa-tsy fitaka be vava izany” izy ireo.

9. Ary raha ahemotray any amin'ny fotoana voafetra ny famaizana an'izy ireo, dia tsy maintsy hiteny toy izao indray izy ireo hoe: “Fa inona no mbola manakana azy?” Saingy minoa marimarina tokoa fa amin'ny andro hahatongavany eo amin'izy ireo dia tsy avahana amin'izy ireo izy ary izay narabirabiny *tsy hipoitra* dia hanenika azy.

### R.2

10. Fa raha asainay manandrana ny famindram-ponay ny olona, ka esorinay aminy izany avy eo dia ho

عَلَيْهِمْ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَ مُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑦

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَعْبُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوقًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑨

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ⑩

diso fanatenana izy, hanjary tsy mahay mankasitraka.

11. Fa raha aorian'ny niainany fahoriana kosa no asainay manan-drana ny fiadanana izy dia hiteny marimarina tokoa hoe izy: “Efa nalana taminko ny ratsy rehetra *ankehitriny*”. Ary dia indro izy fa henim-kafaliana sy niedinedina ery.

12. Afa tsy izay mitoetra eo amin'ny finoana sy mpanao asa soa. Izy ireny no hahazo famelana sy valisoa lehibe.

13. *Mihevitra izy ireo* fa tsy hanaraka intsony ny ampahany ny amin'izay efa nambara taminao ianao izao ary dia malahelo noho izany ny fonao satria hoy izy ireo hoe: “Nahoana no tsy misy harena milatsaka na koa tsy misy anjely midina eo aminy?” Raha ny marina dia mpampitandrana ihany ianao fa i Allāh no mpiambina ny zavatra rehetra.

14. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny *Mpaminany* izany *Kor'any izany*”? Lazao: “Itondray Sorat namboharina folo mitovy amin'io dia miatsoa hery hafa akoatra an'i Allāh raha mpanao ny marina ianareo.”

15. Ary raha tsy mamaly ny *fiantisianareo* izy ireo dia fantaro fa izany dia nambara tamin'ny alàlan'ny fahafantarana tanteraka an'i Allāh ary koa tsy misy Andriamanin-kafa afa-tsy Izy. Koa hankatoa amin'izay ve ianareo *ankehitriny*?

16. Fa ho an'ireo izay maniry ny fiainana etý ambonin'ny tany sy ny rendrarendrany dia omenay azy manontolo dieny etý ny vokatry ny asany ary dia tsy hiaran'ny tsy rariny izy ireo amin'izany.

وَلَيْنَ اَذْقَنَهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسْتَهْ  
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ  
لَفَرِحَ فَخُورًا ۝۱۱

إِنَّمَا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝۱۲

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَ  
صَاحِقٌ فِيهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا  
أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ  
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
وَكَاسٍ ۝۱۳

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ  
سُورٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ ۚ وَادْعُوا مَنِ  
اشْتَبَحْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ۝۱۴

فَإِنَّمَا يَسْتَحْجِبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا  
أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ  
أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ۝۱۵

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَتْهَا  
نُوفَ إِلَيْهِمْ ۖ أَعْمَأَ لَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا  
لَا يُبْخَسُونَ ۝۱۶

17. Ary izy ireny dia tsy hahazo na inona na inona any An-koatra afa-tsy ny Afo ary izay nataony tetý dia tsy misy ilàna azy, izay niasarany dia herim-po very maina avokoa.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Ka moa ve azo heverina ho mpisandoka izay manana porofo mazava avy any amin'ny Tompony ary ny fahamarinany dia voamarin'ny vavolombelona avy any amin'ny Allāh izay ho avy aty aoriany ny fahamarinan'izany, sady nialohavan'ny Bokin'ny Mosesy mpanomdro lalana sy famelan-keloka? Mino Azy izy ireo ary na iza na iza ao amin'ireo sampampinoana samihafa no mandà Azy dia ny Helo no efa voatokana ho fonenany, koa aza manahy ny aminy. Minoa mari-marina tokoa fa izay ny fahamarinana avy amin'ny Tomponao, saingy ny ankamaroan'ny olona tsy mino.<sup>50</sup>

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَلِلنَّارِ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

19. Ary iza moa no tsy mendrika mihoatra noho izay mamorona lainga manohitra an'i Allāh? Ampiatrehana ny Tompony ny olona toy ireny ary dia hiteny ny vavolombelona hoe: “Indreto ireo izay nandainga hanohera

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

<sup>50</sup> Ny fanontaniana eto dia ny mba hanoritana hoe iza no soloin'ny mpisolo tena hoe “izy ireo”, mpisolo tena misolo olona tsy latsaky ny telo izy io amin'ny teny arabo. Ao amin'io andininy io dia tsy misy afa-tsy olona roa ihany no voalaza ao: ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>taf</sup> sy ny Vavolombelona avy amin'Andriamanitra izay homba azy. Mikasika an'i Mosesy, tsy ny amin'ny tenany fa ny amin'ny Bokiny, no ambara eto amin'ity andininy ity. Noho izany dia tokony ho fantatsika fa misy antokon'olona izay tsy aseho miharihary ny fisiany. Raha lazaina amin'ny fomba hafa, izany dia midika fa: ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>taf</sup>, ny vavolombelona, ary olona maro hafa izay mpanara-dia ireo olona roa ireo no mino ny fahamarinan'ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>taf</sup> ary mijoro ho vavolombelony. Nefa tsy azo hadinoina ihany koa fa amin'ny maha tsangan'olona azy no anatonana ireo Mpaminany, saingy noho ny fananan'izy ireo fahefana ny ho lasa vahoaka lehibe, indraindray Andriamanitra dia miantso azy ireo hoe <sup>أمة</sup> (ommah) na “vahoaka” (jereo ny andininy 121 ao amin'ny toko 16). Tsy misy mihevitra fa ny mpisolo tena “izy ireo” eto dia manondro an'i Mosesy sy ireo miara-dia aminy.

ny Tompony.” Tsy isalasalana fa hianjera amin’ny tsy marina ny hozona,

20. Izay mitarika ny olona hiala amin’ny lalan’i Allāh sy manao izay hahatonga izany ho feno fampijaliana. Ary izy ireo no tsy mino any an-koatra.

21. Ny olona toy ireny *tsy afaka mihitsy* hanohitra *ny lahatr’Andriamanitra* eto amin’ny firenena ary tsy manana namana hafa koa ankoatra an’i Allāh izy ireo ary ho avo roa heny ny famaizana ho azy ireo ary sady tsy handre sy tsy hahita ihany koa izy ireo.

22. Izy ireny no azo lazaina hoe mamotika ny fanahiny ary ho handao azy izay noforoniny.

23. Angamba izy ireo mihitsy no ho voa indrindra any an-koatra.

24. Izay mino sy manao asa soa ary manetry tena eo anatrehan’ny Tompony no ho mponina any amin’ny Paradisa raha ny marina, hitoetra any mandrakizay izy ireo.

25. Sahala amin’ily jamba sady marenina, sy ilay tena mahita sy tena mandre ireo sokajin’olona roa natao ohatra teo mitovy ve ny toerana misy azy ireo? Tsy azonareo ve?

### R.3

26. Ary nalefanay tany amin’ny vahoakan’i Noa ary hoy izy: “Raha ny marina, dia mpampitandrana ho anareo fotsiny aho,”

27. “Koa tsy tokony hanompo olon-kafa ankoatra an’i Allāh ianareo.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَ  
مَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ  
يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ مَا كَانُوا  
يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَ مَا كَانُوا  
يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ  
صَلَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ  
الْخَسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَآخَبْتُوهُنَّ إِلَىٰ رَبِّهِنَّ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ وَ  
الْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا  
﴿٢٥﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٧﴾

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ﴿٢٨﴾

Marina raha tsy manahy ny hahazoanareo ilay famaizana amin'ilay, Andro mampangorohoro aho.”

28. Dia namaly ireo filohany vahoakany, izay tsy nino: “Tsy hitanay izay mampiavaka anao amin'ny olona toa anay ary tsapanay fa tsy nisy olona nanaraka anao afa-tsy ireo hita ety ivelany ambany indrindra teo aminay. Ary tsy hitanay izay maha ambony anareo raha miohatra aminay, mino aza izahay fa mpandainga ianareo.

29. Hoy izy: “E ry vahoakako, ambarao ahy raha porofo mazava avy amin'ny Tompoko *no ianteherako*, ary izy no manome ahy famindram-po lehibe avy Aminy tsy mazava aminareo; koa hanery anareo hanaraka azy ve izahay kanefa ianareo mankahala azy?”

30. “O! Ry vahoakako, tsy mangataka harena aminareo ho takalon'izany aho. Eo anilan'i Allāh ihany no valisoako ary tsy handroaka ireo izay mpino aho. Hahita ny Tompony tokoa izy ireo. Saingy tsapako fa vahoaka mbola tsy mahalala na inona na inona ianareo.”

31. E ry vahoakako, iza no hanampy ahy hanohitra an'i Allāh raha orahiko izy ireo? Fa tsy handinika ve ianareo?

32. Ary tsy hiteny anareo aho hoe: “Ananako ny haren'i Allāh”, na koa hoe fantatro tanteraka ny tsy hita, sahala amin'ny tsy nitenenako hoe, “anjely aho”, tsy hanambara aminareo mikasika izay ankahalain'ny masonareo ihany koa aho “tsy hanome soa ho azy ireo na dia kely aza i Allāh”. Mahafantatra kokoa izay ao an-

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
مَا نَزَّلَكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَزَّلَكَ  
إِلَّا تَبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِإِدْيَارِ  
الرَّأْيِ وَمَا تَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ  
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٢٨

قَالَ يَقُومُ آدَمُ إِنَّ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ  
مِنْ رَبِّي وَأَتَّبِعِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ  
فَعَمِيثَ عَلَيْكُمْ أَنْزَلَ مُكْمُوهَا وَ  
أَنْتُمْ لَهَا كَاهِنُونَ ٢٩

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ  
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ  
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ  
وَلِكَيْتِي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٣٠

وَيَقُومُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ  
طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣١

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَ  
لَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ هُمْ  
لَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ  
لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنَِّّي إِذَا لَمَنْ  
الظَّالِمِينَ ٣٢



tsain'izy ireo i Allāh. Amin'izay fotoana izay dia azo antoka fa ho isan'olona tsy marina aho”.

33. Ary hoy izy ireo: “O! Ry Noa, efa ela izay niadianao hevitra taminay izay. Koa ento aminay ary izany zavatra andrahonanao anay izany raha isan'izay mpilaza ny marina ianao”.

34. Fa hoy izy: “I Allāh ihany raha tiany no hitondra izany eo aminareo ary dia tsy hahatohitra izay tiany hatao ianareo.”

35. Fa na toy inona aza ny fahafahako manoro hevitra anareo dia tsy hitondra soa ho anareo ny torohevitra raha manapa-kevitra ny hamotika anareo i Allāh. Izy no Tomponareo ary ho ao Aminy no itondrana anareo.

36. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny izany”? Lazao hoe: “Raha izaho no nanamboatra azy dia hianjera amiko ny fahotako ary dia tsy ho tompon'antoka ny amin'izay asa ratsy ataonareo aho.”

#### R.4

37. Ary nambara an'i Noa fa: “Tsy hisy hino ireo vahoakanao afa-tsy izay efa nino ihany, koa aza malahelo amin' izay ataony.”

38. “Koa amboary eto anatrehanay ary araka ny faminainanay ny sambofiara ary aza miresaka amiko mikasika ireo izay manao ratsy. Azo antoka fa ho azon'ny safodrano izy ireny.”

39. “Dia nanomboka nanamboatra ny Sambofiara izy. Ary isaky ny misy filohan'ny vahoakany mandalo dia maneso azy avokoa. Ary hoy izy: “Raha maneso anay ianareo izao dia ho avy ny fotoana hanesoanay anareo

قَالُوا يَنْوُحْ قَدْ جَاءَ لَنَا فَاكْثُرَتْ  
جِدَانَا فَأَتَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ٣٣

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا  
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٣٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ  
أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ  
يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَذَلِكُمُ  
الَّذِي تَرْجِعُونَ ٣٥

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنْ  
افْتَرَيْنَاهُ فَعَلَىٰ اجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ  
مِمَّا تَجْعَلُونَ ٣٦

وَأَوْحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ  
قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ  
بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٣٧

وَأَصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَ  
لَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا  
إِنَّهُمْ مُخْرَجُونَ ٣٨

وَصْنَعِ الْفُلَ وَكَلَّمَا مَرْ عَلَىٰ  
مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ  
تَسَخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا نَسْخَرُهُمْ كَمَا  
تَسَخَرُونَ ٣٩

sahala amin'izao anesoanareo anay izao.”

40. Dia ho hitanareo amin'izany hoe; iza no hianjeran'ny famaizana izay hahamenatra azy ary iza no hianjeran'ny famaizana mateza.

41. Mandra-pahatongan'ny fanapahanay ny ifantsitsiran'ny loharanon'ny tany. Ary nilaza izahay hoe: “Ampakaro mpivady tsirairay avy mba hatao ao anaty Sambofiara ny karazam-biby rehetra, ary ny fianakavianao lahy sy vavy sy ireo izay mpino afa-tsy ireo izay efa nandraisana fanapahan-kevitra sy ireo izay mino.” Ary vitsy ihany ny nino niara nitoetra taminy.

42. Ary hoy izy: “Miakara ato anaty Sambofiara. Ary amin'ny anaran'i Allāh aoka hianareo ho lālany sy fiantsonany. Minoa marimarina tokoa fa ny Tompoko dia Ilay mpamela Heloka sy Be Indra-fo.

43. Dia nadeha niaraka tamin'izy ireo *ilay Sambo fiara* teny amin'ny onja izay avo mitovy amin'ny tendrombohitra. Ary dia niantso ny zanany lahy izay nitoetra lavidavitra azy i Noa: “Eh ry zanako iry, ndao hiaraka aminay fa aza mitoetra miaraka amin'ny tsy mpino.”

44. Dia namaly izy hoe: “Ndea hamonjy tendrombohitra aho mba tsy ho tratra ny rano”. Ary hoy i Noa: “Tsy misy toerana azo hiarena ny didin'i Allāh ankehitriny afa-tsy *ho an'izay* nahazo ny famindram-pony.” Ary dia ny onja no nanasaraka azy ireo ka dia isan'ny azon'ny safodrano ny zanany lahy.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۖ مَنْ يَأْتِنِوْ عَذَابَ  
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ قُلْنَا  
احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ  
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ  
إِثْمٌ ۖ وَمَا أَصْنَعُهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

وَقَالَ اذْكُبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا  
وَمُرْسَهَا ۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۖ وَ  
نَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ  
يُتَيْتَىٰ اذْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ  
الْكٰفِرِيْنَ ﴿٤٣﴾

قَالَ سَآوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ  
الْمَاءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ  
اللَّهِ ۖ إِلَّا مَنْ تَحِمُّ ۚ وَكَانَ بَيْنَهُمَا  
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُعْرِقِينَ ﴿٤٤﴾

45. Fa nambara hoe: “Ry tany, rito ny ranonao ary ry lanitra atsaharo ny *orana*.” Dia nihena ny rano ka vita teo aloha ny amin’iny. Niatsona teo amin’ny tendrombohitra Al-Djōdī ilay Sambofiara. Ary voateny hoe: “Tsy ho vanona ny mpandika lalàna”

46. Dia niantso ny Tompony i Noa, ka nanao hoe: “Ry Tompoko, raha ny marina, ny zanako dia isan’ny ankohonako saingy marina tanteraka fa tsy fitaka ny tokinao satria Ianao no Ilay Mpitsara mahitsy indrindra.

47. Hoy Izy: “Ry Noa, tena tsy isan’ny ankohonanao tokoa izy iny, *lehilahy iray* ratsy fitondran-tena izy. Koa aza mangataka Amiko amin’izay zavatra tsy takatrao akory. Mampitandrina anao izany Aho mba tsy hahatonga anao ho isan’ireo tsy ampy fahalalana.

48. Hoy i Noa: “Ry Tompoko, mitalaho aminao aho, arovy amin’ny *fan-kapanahy* mitarika ahy hangataka Aminao izay zavatra tsy takatro akory aho satria, raha tsy namela ny eloko Ianao na efa namindranao fo aho, dia ho isan’ny matiantoka aho.

49. Fa voambara hoe: “Ry Noa, midina amin-piadanana avy aminay *ao anaty Sambofiara*, ary ny fitahiana ho eo aminao sy ho eo amin’ireo vahoaka izay ho taranak’ireo izay niara-dia taminao, ka hisy, vahoaka *hafa* hotolorany izay ilainy *mandritran’ny fotoana voafetra*, ary hisy koa famaizana maharary avy aminay hikapoka azy ireo.

50. Izany dia isan’ny vaovao avy amin’ilay tsy hita maso izay ambaranay aminao; tsy fantatrao izany

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأِ  
أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَ  
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا  
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِن  
أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ  
الْحَكَمِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يَنْتُوهُ إِنَّهُ لَيْسَ مِن أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ  
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ  
لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَن تَكُونَ  
مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ  
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَ  
تَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٨﴾

قِيلَ يَنْتُوهُ ۖ أَهَبِطْ بِسَلْمٍ مِّنَّا وَبَرَكَتٍ  
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ۚ وَأَوَّ  
أُمَّةٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٩﴾

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۚ  
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن

teo aloha na ianao izany na ireo vahoakanao. Koa mahareta fa izay matahotra *an'Andriamanitra* no ho tompon'ny farany.

## R.5

51. Ary amin'ny 'Ād, *nalefanay* tany aminy i Hōd rahalahan'izy ireo, ary hoy izy: “Ry vahoakako, aza manompo afa-tsy i Allāh *irery ihany*. Tsy manana Andriamanitra hafa tsy Izy ianareo; *ny ankoatra* izany dia lainga foroninareo fotsiny.”

52. “Ry vahoakako tsy mangataka valisoa avy aminareo aho ho setrin'izany fa ny valisoako dia ny avy amin'ilay Mpahary ahy, koa tsy takatrareo ve *izany?*”

53. “Ary ny vahoakako mitalaho ny famindram-pon'ny Tomponareo, ary miverina Aminy fa Izy hanome anareo rahona hitondra orana sesehena, ary Izy hampahery anareo. Koa aza mihodina *Aminy amin'ny maha mpanota* anareo.

54. Ary namaly izy ireo: “E ry Hōd! Tsy mitondra porofo tsy azo lavina teto anatrehanay ianao, ka tsy hoe satria *naheno* ny teninao izahay dia handao ny andriamanitray na koa hino anao.

55. “Ny azonay ambara fotsiny dia ny hoe: azon'ny ratsy avy amin'ny sasantsasany amin'ireo andriamanitray ianao. Ary hoy izy: “Minoa marimarina tokoa fa i Allāh no raisiko ho vavolombeloko ny amin'izany ary aoka hianareo hijoro ho vavolombelona koa fa tsy tompon-andraikitra amin'izay afan-garonareo *Aminy*,

قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥١﴾

وَأِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودٌ قَالَ يُقَوْمُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَإِنْ  
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٢﴾

يَقُومُوا لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي  
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَقُومُوا اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا  
إِلَيْهِ يُزِيلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ  
مِزْرًا رَايًا وَيَزِدُّكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ  
لَا تَتَوَكَّلُوا مُجْرِمِينَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا  
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ  
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

إِنْ تَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا  
بِسُوءٍ قَالَ رَبِّیْ أَشْهَدُ اللَّهَ وَ أَشْهَدُ  
أَنِّي بَرِّیْءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٦﴾

**56.** Ankoatra Azy aho. Koa kononkonony ary ny fihokoanareo hanoherana ahy ary aza omena fitsaharana mihitsy aho.

مِنْ دُونِهِ فَيَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُونَ ﴿٥٦﴾

**57.** Fa raha ny marina dia ao amin'i Allāh Tompoko sy Tomponareo no ampitoerako ny fahatokisako. Tsy misy zavaboary mihetsika eto an-tany tsy eo ambany fahefany. Minoa marimarina tokoa fa nandeha amin'ny lala-mahitsy ny Tompoko.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

**58.** Fa raha mihodina Aminy ianareo dia nampitaiko taminareo izay nanirahana ahy, koa homen'ny Tompoko vahoaka hafa ny toeranareo. Ary tsy afaka hanisy ratsy Azy ianareo. Minoa marimarina tokoa fa mpiambina ny zavatra rehetra ny Tompoko.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أَرْسَلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٨﴾

**59.** Ary amin'ny fotoana hahatanteraka ny didinay dia hanavotra an'i Hōd sy izay mpino miaraka aminy amin'ny alalan'ny famidra-ponay izahay. Hovonjenay tsy ho azon'ny famaizana mangirifiry lehibe izy.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَاهُمْ قُلُوبًا وَجَجْنَاهُمْ أَصْوَابًا عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٩﴾

**60.** Fa izy ireo dia avy amin'ny vahoaka 'Ād, tsy nino ny naha marina ny fambara avy any amin'ny Tompony izy ireo ary naniratsira ny Iraka, ka manaraka ny fampianaran'ireo izay be avonavona sy be ditra tsirairay avy.

وَتِلْكَ عَادٌ جَعَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٠﴾

**61.** Loza sy ozona nanaraka azy ireo teto amin' ity tany ity sy amin'ny fitsanganan'ny tena amin'ny maty. Tsarovy! Ny Foko 'Ād izay tsy mba nino ny Tompony. Tsarovy, voahozona anie ny olon'ny 'Ād vahoakan'i Hōd.

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا إِنْ عَادُوا كَفَرُوا يُعَذِّبُهُمْ أَلَّا يَبْغِدُوا الْعَادَ قَوْمَهُ هُوْدُ ﴿٦١﴾

## R.6

**62.** Ary ho an' ny *vahoaka* Thamōd *nalefanay* teo aminy i Šālīḥ rahalahiny. Ary hoy izy: “E ry vahoakako, manompoa an'i Allāh, tsy manana Andriamanin-kafa afa-tsy Izy ianareo. Izy no nitaiza anareo avy amin'ny tany sy nampitoetra anareo eo. Koa italahoy ny famelan-kelony ka mitodiha any *amin'ny fonareo rehetra*. Matokisa fa tsy lavitra ny Tompoko ary mamaly *vavaka* Izy.

**63.** Ary hoy izy ireo: “Ry Šālīḥ, isan'ny iray amin'ireo nametrahamanay fitokisana ianao talohan'izany. Koa raranao tsy hanompo izay notompoin'ny rainay ve izahay? Ary minoa marimarina tokoa fa misy ahiahy manelingelina anay tokoa mikasika izay kasainao hiantsoana anay.

**64.** Fa hoy izy: “E ry vahoakako, ambarao ahy raha *miatehitra* amina porofo mazava avy amin'ny Tompoko aho sy raha nanenika ahy ny famindram-pony izy, koa iza ary no hiaro ahy amin'i Allāh raha tsy mankatoha azy aho? Ny dikan'izany dia tsy manao afa-tsy ny hampitombo ny fahaverezako ianareo.

**65.** Ary ry vahoakako inty ny rameva vavy iray nalefan'i Allāh ho famantarana ho anareo. Koa avelao hisy hiraoka ahitra *amim-pilaminana* eo amin'ny tanin'i Allāh ary aza mampijaly azy mba tsy hahatonga aminareo ny famaizana iray izay akaiky.

**66.** Saingy notapahan'izy ireo ny nofon-dranjony dia hoy izy: “Mifaliao an-tranonareo mandritra ny telo

وَأَلِيَّ تَمُودَ أَخَاهُمْ صَاحِبًا قَالَ يَقُومُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ  
هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ  
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ  
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦٢﴾

قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا  
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ  
آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا  
إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٣﴾

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ  
مِنْ رَبِّي وَأَتْلِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ  
يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا  
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٤﴾

وَيَقُومُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ  
فَذُرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا  
تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ  
قَرِيبٌ ﴿٦٥﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ  
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ

andro. Fanomezan-toky izay tsy ho lavina izany.

67. Ary nony tonga ny didinay dia novonjenay tamin'ny alalan'ny famindram-ponay sy mba hanoerana fahafaham-baraka amin'io andro io i Šālīḥ sy ireo mpino niaraka taminy. Minoa marimarina tokoa fa Mahery sady Be Fahefana ny Tomponao.

68. Ary dia nisy zavatra nipoaka mafy nahavao ireo izay nanao ratsy ka trammaraina nitsitra tamin'ny tany tao antranony izy ireo,

69. Sahala amin'ny hoe tsy niaina mihitsy izy ireo. Tsarovy! Tsy mba nino ny tompony ny *olon'ny* Thamōd; olomboaozona ny *vahoakan'ny* Thamōd.

## R.7

70. Ary minoa marimarina tokoa fa ho any amin'ny Abrahama miaraka amina vaovao mahafaly ny Irakay. Ary hoy izy ireo: “Fiadanana no irinay *ho anao*”. Ary namaly izy hoe: “*Ho ao aminareo anie* ny fiadanana”. Ary vetivety tao aorian'izany dia nitondra zanak'omby voasaly izy.

71. Saingy nony hitany fa tsy nandray tamin'izany izy ireo dia noheveriny fa vahiny *sarotra ihavanana* izy ireo ary dia natahotra azy ireo izy, ka hoy izy ireo: “Aza matahotra fa iraka ho any amin'ny Lota izahay.

72. Nijoro teo anilany teo koa ny vadiny ary tsy nahatana fihomezana. Taorian'izay dia nambaranay azy ny

مَكَّةَ ۖ وَبِ

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا ضَلِحًا ۚ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا ۚ وَمِن  
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ  
الْعَزِيزُ ۝

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ  
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَثِينَ ۝

كَانَ لَمْ يَغْتَوِ فِيهَا ۚ أَلَا إِنَّ تَمُودَ  
كَفَرُوا وَارْتَبَهُمْ ۚ أَلَا بَعْدَ لَثَمُودَ ۝

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالْبَشَرِ ۚ قَالُوا سَلَامًا ۚ قَالَ سَلَامٌ  
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِوَجِيلٍ حَنِينٍ ۝

فَلَمَّا رَأَىٰ أَن يُدْرِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ  
نَكَّرَ ۚ هُمُ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا  
لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ لُّوطٍ ۝

وَأَمْرًا ۚ قَالَتْ لَهُمْ فَضِجْكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا  
بِإِسْحَاقَ ۚ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ۝

vaovao mahafaly dia ny hahaterahan'i Isaka, ary taorian'i Isaka dia i Jakoba.

73. Ary hoy ravehivavy taminy: “Vehivavy mijaly toa ahy izao! Amin'ny fomba ahoana no hampitoejaza ahy, izao efa vavy antitra ity ary ito vadiko aza efa antitra ihany koa? Tena zavatra hafahafa izao!”

74. Fa hoy izy ireo: “Gaga ny amin'ny didin'i Allāh va ianareo? Ry olona eto amin'ity trano ity, ny famindram-pon'i Allāh sy ny fitahiany rehetra dia efa ao aminareo avokoa. Koa mino marimarina tokoa fa nendrika fiderana be voninahitra Izy.

75. Ary nony nisinda ny tahotr'i Abrahama ka tonga taminy noho ity vaovao lehibe izy dia niaraka taminay niaro ny vahoakan'i Lota izy.

76. Maharim-po sy tsara fanahy i Abrahama raha ny marina sady mitodika mandrakariva *amin'Adriamanitra* izy.

77. “Ry Abrahama, aza mihevitra ny amin'izay ianao. Minoa marimarina tokoa fa efa tonga ny didin'ny tomponao ka azo antoka fa hisy famaizana hianjady amin'izy ireo ary izay dia tsy ho azo ahodina mihitsy.

78. Ary rehefa nahita an'i Lota ny irakay dia tsy dia faly lohatra ihany izy ireo ary nahatsiaro tena ho tsy afa-manohatra ny amin'izay tokony hatao ho azy ireo fa hoy izy: “Ity no andro mahatsiravina.”

79. Ary nihazakazaka nanantona azy sy tezitra mafy ireo vahoakany ireo. Efa zatra nanao ratsy koa moa izy ireo talohan'izao. Hoy izy: “E ry vahoakako, ireto dia zanako vavy. Izy

قَالَتْ يَوَيْلَ لِيْ اِلٰهِيْ وَ اَنَا عَجُوْزٌ وَّ هٰذَا  
بَعْلِيْ شَيْخًا ۚ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيْبٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوْۤا اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ رَحِمَتْ  
اللّٰهُ وَ بَرَكَتُهُ عَلٰیكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ ۚ  
اِنَّهٗ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ ﴿٧٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ اِبْرٰهِيْمَ الرَّوْعُ وَ  
جَآءَتْهُ الْبُشْرٰى يُجَادِلُنَا فِيْ قَوْمِ  
لُوطٍ ﴿٧٥﴾

اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَحَلِيْمٌ اٰدَاةٌ مُّنِيْبٌ ﴿٧٦﴾

يَا اِبْرٰهِيْمُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا ۖ اِنَّهٗ قَدْ  
جَآءَ اَمْرٌ رَّبِّيْكَ ۚ وَاَتٰهُمْ اَتِيْنٰهُمْ عَذَابٌ  
غَيْرُ مَرْدُوْدٍ ﴿٧٧﴾

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيِّئًا  
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًاوَقَالَ هٰذَا  
يَوْمٌ عَصِيْبٌ ﴿٧٨﴾

وَجَآءَ اَهْلُ قَوْمِهٖ يُهَرَعُوْنَ اِلَيْهِ ۚ وَ مِنْ  
قَبْلُ كَانُوْۤا يَعْمَلُوْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ قَالَ  
يَقَوْمُ هٰؤُلَاءِ بَنِيّٓ هٰٓؤُلَاءِ اَطَهَرُ لَكُمْ



ireo no mendrika indrindra ho anareo. Noho izany dia matahora an'i Allāh manao izay haha afa-baraka ahy noho ireto manoloana ireto vahiniko ireto. Dia tsy misy olona tsara saina mihitsy ve aminareo?"<sup>51</sup>

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْذَلُوا فِي ضَعْفٍ  
أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ زَكِيٌّ؟<sup>(٧٦)</sup>

**80.** Dia hoy izy ireo: “Fantatrao mazava tsara fa tsy mba manana fahefana mikasika ireo zanakao vavy izahay, ary fantatrao mazava tsara koa izay tadiavinay.”

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ  
حَقٍّ وَلَا لَكَ لَتَعْلَمَ مَا نُرِيدُ<sup>(٨٠)</sup>

**81.** Dia hoy izy: “Ah raha mba manana hery mantsy aho mba hikarakarako anareo na zavatra matanjaka mba *hiarovako* tena.”

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ إِوَىٰ إِلَىٰ  
رُكُنٍ شَدِيدٍ<sup>(٨١)</sup>

**82.** Dia hoy ireo *Iraka*: “Ry Lota, iraky ny Tomponao izahay, tsy hafaka hahazo anao mihitsy izy ireo.”<sup>52</sup> Koa mandehana raha alina miaraka amin'ny fianakavianao ka aza misy mitodika any aoriana raha tsy hoe ny vadinao. Minoa marimarina tokoa fa izay hitranga amin'izy ireo dia hitranga aminy koa. Ny fotoana voatondro hitrangan'ny famaizana azy ireo dia ny maraina raha ny marina. Tsy efa akaiky ve ny

قَالُوا أَلَيْسَ لَنَا رَسُولٌ رَبِّكَ لَنَ يَصْلُوا  
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ  
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُونُ  
إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ  
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ  
بِقَرِيبٍ<sup>(٨٢)</sup>

<sup>51</sup> Toy izany ny valin-teny mampangoraka nataon'i Lota ho an'ny vahoaka izay tsy miraika mihitsy amin'ny hatsaran-tarehin'izay tsy mitovy sokajy aminy (lahy na vavy). Ho an'izy ireo, ny vehivavy dia tena masim-pitondran-tena tsy misy adihevitra. Na izany aza anefa, ireo ratsy fanahy dia manova ny valin-teniny ho lasa mifono hevi-dratsy toy ny hoe: “Hanky! Omenao anay ireo zanakao vavy mba tsy hisy hanelingelina ireo vahininao?” Mazava ho azy fa ny mpaminany Lota (a.s) dia tsy afaka nanasa ireo olona mpanao kolikoly mba hanararaotra ny hatsoran'ireo zanany vavy. Ny valin-tenin'i Lota dia tsy inona akory fa fanamarihana iray maneho ny toetra tsy mendrika ananan'ny vahoakany.

<sup>52</sup> Ny torohevitr'ireo *Iraka* dia manoritra fa ny fifampidinihana nisy teo amin'i Lota sy ny vahoakany dia natao teo an-tokonan'ny tranony, ary hatramin'izay dia tsy nahita irika nanatonana an'i Lota sy ireo olon-kafa tao an-tranony intsony ny mponina. Nony nandamoka ny fikasan'izy ireo tamin'ny voalohany dia voatery namolavola tetika vaovao mba hahazoana miditra an-keriny izy ireo. Saingy sy tanterak'izy ireo ny fikasany noho i Lota sy ny fianakiaviany nandao ny tanàna tamin'ny alina.

maraina?"

**83.** Araka izany nony tonga ny fanantanterahana ny didinay dia nokorotaninay ambany ambony ity *tanàna* ity ary nandrotsahanay orana amin'ny vato tanimanga mifandimbindimby tao,

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا  
سَاقِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ  
سِجِّيلٍ ۖ مَّنْضُودٍ ﴿٨٣﴾

**84.** Araka izay voasoritra *ho azy ireo* avy amin'ny *didin'*ny Tomponao. Ary izany famaizana izany dia tsy lavitra ny olon-tsy marina.

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ ۚ وَمَا هِيَ مِنْ  
الظَّالِمِينَ يَبْعِيذُ ﴿٨٤﴾

### R.8

**85.** Ary *nalefanay* ho an'ny *vahoakan'*ny Madian i Sho'aib rahalahany. Ary hoy izy: "E ry vahoakako manompoa an'i Allāh. Tsy manana andriamanin-kafa afa-tsy izy ianareo ary aza mba manao refy tsy marina na lanja tsy marina. Hitako fa ao anatin'ny fiadanana ianareo ka manahy ny hahazoanareo ny famaizan'ny andron'ny faharavana aho.

وَأِلَىٰ مَذْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَقُومُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ  
وَلَا تَتَّقُوا الْيَكِيَالَ وَالْمِيزَانَ  
إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٥﴾

**86.** E ry vahoakako, manomeza refy marina sy lanja marina amin'ny rariny ary aza esorina amin'olona izay fananany ara-dalana ary aza manao ny tsy rariny izay hiteraka korontana eto amin'ity tany ity.

وَلْيَقُومُوا أَقْفُوا الْيَكِيَالَ وَالْمِيزَانَ  
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

**87.** Izay avelan'i Allāh no mendrika *ho anareo* raha toa ka mino ianareo. Ary tsy *notondroina* ho mpiambina anareo aho.

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيظٍ ﴿٨٧﴾

**88.** Dia namaly izy ireo: "Ry Sho'aib mitaky ny fandaozanay izay notompoin'ny rainay ve ny vavaka ataonao? Ary koa tsy afaka hampiasa ny fanananay araka izay tianay ve izahay? Marina tokoa raha fa

قَالُوا يَشْعَبُ أَصْلُوكَ تَأْمُرُكَ  
أَنْ تَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ  
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۚ إِنَّكَ  
كَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٨﴾

*mihevitra ny tenanao ho tena matsilo sy ampy fahalalana ianao.*

**89.** Ary hoy izy: “E ry vahoakako, ambarao ahy raha *miantehatra* amina porofo mazava tsara avy any amin’ny Tompoko aho ary nataony henik’izay ilaina tamin’ny alalany aho *koa tianareo ve ny anaovako izay ilainareo*? Ary izaho tsy te hampihatra aminareo zavatra izay angatahako tsy hataonareo. Tsy maniry afa-tsy ny hanintsy ny zavatra araka izay azoko atao aho. Tsy manana fahefana afa-tsy izay amin’ny anaran’i Allāh aho. Aminy no ametrahaiko ny fatokisako ary any Aminy no itodiako.

**90.** “E ry vahoakako, enga anie izao lolomponareo amiko izao tsy hitondra anareo any izay efa nitondran’ny lahatra ny vahoakan’i Noa na ny an’ny vahoakan’i Hōd na ny an’ny vahoakan’i Šālīḥ; ary tsy lavitra anareo ny vahoakan’i Lota.

**91.** “Koa mangataha famelana amin’ny Tomponareo ary miverena Aminy amin’ny fonareo rehetra. Tena be indrafo sy be fitiavana ny Tompoko raha ny marina.”

**92.** Dia namaly izy ireo: “Ry Sho‘aib tsy dia mahatakatra zavatra betsaka ny amin’izay nolazainao izahay ary marina tokoa fa tsapanay fa osa ianao eto aminay. Ary raha ohatra ka tsy nisy ny vahoakanao dia mety ho notorahanay vato ianao kanefa tsy manana fahefana hanohitra anay akory ianao.”

**93.** Hoy izy: “E ry vahoakako ny fokoko va matanjaka noho i Allāh? Ary nataonareo ankilabao ohatra ny

قَالَ يَقَوْمِ اَرَاَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَدَّتْ مِنِّي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا اُرِيدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلٰى مَا اَنْهَكُمْ عَنْهُ اِنْ اُرِيدُ اِلَّا الْاَصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي اِلَّا بِاللّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ ﴿٩١﴾

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي اَنْ يُصِيبَكُمْ مِّثْلُ مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ اَوْ قَوْمَ هُودٍ اَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ﴿٩٢﴾

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوْا اِلَيْهِ اِنَّ رَبِّي رَحِيْمٌ وَدُوْدٌ ﴿٩٣﴾

قَالُوْا يٰشُعَيْبُ مَا نَفَقْتَ كَثِيْرًا مِّمَّا تَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرٰكَ فِينَا ضَعِيْفًا وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنٰكَ وَاَنْتَ عَلَيْنَا يٰعَزِيْزٌ ﴿٩٤﴾

قَالَ يَقَوْمِ اَرَهْطِيْ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللّٰهِ وَاتَّخَذْتُمْ مِّمُوْهُ وَاَءَاءَكُمْ ظَهْرِيَّ اِنَّ رَبِّي

zavatra tsy misy dikany Izy. Minoa marimarina tokoa fa manenika izay rehetra ataonareo ny Tompoko.

**94.** E ry vahoakako, manaova izay farany azonareo atao fa izaho koa dia manao *torak'izay*. Ho hitanareo tsy ho ela ny hoe any amin'iza no mianjera ny famaizana hahamenatra azy ary iza no mpandainga. Ary andraso, minoa marimarina tokoa fa miara-miandry aminareo *koa* aho.

**95.** Ary nony tonga ny didinay, dia novonjena tamin'ny alalan'ny famindram-ponay *manokana* i Sho'aib sy ireo izay nino niaraka taminy. Ary ny famaizana dia nianjady tamin'ireo nanao ratsy ka navela hitsitra tao an-tranony avy izy ireo,

**96.** Sahala amin'ny tsy niaina tao an-tranony mihitsy izy ireo. Hitanareo? Noravana mihitsy i Madian sahala amin'i Thamôd izay noravana talohan'izy ireo.

### R.9

**97.** Minoa marimarina tokoa fa nandefa an'i Mosesy niaraka tamin'ny fanambaranay sy fahefana mahery,

**98.** Any amin'i Farao sy ireo lohaolony Izahay; saingy manaraka ny bainkon'i Farao izy ireo nefa tsy araka ny marina izany baikon'i Farao izany.

**99.** Hialoha lalana ny vahoakany izy amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty ary hitarika azy ireo ho any amin'ny *lavaky* ny afo *sahala amin'ny andian'omby mamonjy loharano*. Ratsy tokoa ny loharano sy ireo mitondra mankany.

**100.** Nohenjehan'ny ozona izy ireo teto amin'izao *fiainana* izao ary

بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٧﴾

وَيَقَوْمٌ اَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ اِنِّي  
عَامِلٌ ۚ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ  
عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَ مَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ  
وَاَرْتَقِبُوا اِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا جَاءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَ  
الَّذِينَ اٰمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَ  
اَخَذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ  
فَاَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثْمِيْنَ ﴿١٩﴾

كَانَ لَمْ يَخْنَوْا فِيهَا ۚ اَلَا بُعْدًا  
لِّلْمُذِيْنِ كَمَا بَعْدَتْ ثُمُوْدُ ﴿٢٠﴾

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ  
مُّبِيْنٍ ﴿٢١﴾

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَ مَلَاِئِمِهٖ فَاتَّبَعُوْا اَمْرَ  
فِرْعَوْنَ ۚ وَ مَا اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ ﴿٢٢﴾

يَقْدِرُ قَوْمَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ  
فَاَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَيُسَّ السَّوْدُ  
الْمَوْدُودُ ﴿٢٣﴾

وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ

*dia ho eo amin'izy ireo izany amin'ny fotoanan'ny fitsanganana amin'ny maty. Ratsy tokoa ilay fanomezana ary olon-doza koa ny olona mahazo fanomezana toy izany.*

**101.** Avy amin'ny tantaran'ireo tanàna *noravàna* izany ary tantarainay aminao. Ny sasany amin'izy ireny mbola misy mihangana ihany fa *ny sasany kosa* ringana tanteraka toy ny nojinjaina.

**102.** Ary tsy nisy nanaovanay ny tsy rariny tamin'izy ireny fa izy ireny ihany no tsy marina amin'ny tenany ary sy mba namonjy azy ireo akory ireo andriamaniny notopoiny nasolony an'i Allāh nony tonga ny fahatanterahan'ny didin'ny Tomponao, ireny indray aza no vao maika nampitombo ny fahavoazan'izy ireo.

**103.** Toy izany ny fisamboran'ny Tomponao rehefa misambotra ireny tanana ireny eo ampanaovana ny ratsy Izy, minoa marimarina tokoa fa hetitra sy maharary ny kapoka ataony.

**104.** Ary fambara marina tokoa ho an'izay manahy ny famaizan'ny any ankoatra izany. Andro hivorian'ny olon-drehetra izany no sady andro hijoroan'ny *rehetra* ho vavolombelona.

**105.** Ary tsy hahemotra afa-tsy fotoana voafetra ihany *izany andro* izany.

**106.** Amin'ny fotoana nahaton-gavany dia tsy misy fanahy afaka hiteny afa-tsy amin'ny alalany. Noho izany dia hisy ratsy vitana ary hisy kosa tsara vitana.

الْقِيَمَةِ بِئْسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿١٠١﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَى نَقْصُهُ  
عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٢﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَمَا آغَنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ  
رَبِّكَ ۚ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا تَشْيِيبٌ ﴿١٠٣﴾

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْفَرَى وَ  
هِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ  
الْآخِرَةِ ۚ ذَلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لِهَ  
النَّاسِ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَشْهُودٌ ﴿١٠٥﴾

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ وَذِي ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ  
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٧﴾

**107.** Ho any amin'ny afo ireo izay ratsy vintana, ka sento sy tomany no ho anjarany.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَفَعُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا  
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٧﴾

**108.** Ary dia hitoetra any izy raha mbola misy koa ny tany sy ny lanitra rahatsy hoe miova hevitra ny Tomponao. Minoa marimarina tokoa fa manao izay sitraky ny fony Tomponao.

خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ  
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٨﴾

**109.** Fa ho an'ireo izay tsara vintana dia ho any amin'ny paradisa izy ireo ary hitoetra any raha mbola misy koa ny tany sy ny lanitra raha tsy hoe miova hevitra ny Tomponao - Izany dia fanomezana tsy manam-pahataperana.

وَأَمَّا الَّذِينَ سُجِدُوا فِي الْجَنَّةِ  
خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرُ  
مَجْدُودٍ ﴿١٠٩﴾

**110.** Noho izany, aza manahy ny amin'izay tompoin'ireo olona ireo fa tsy manompo afa-tsy izay notompoin'ireo razany teo aloha izy ary dia tsy maintsy omenay ny anjarany tsy misy anombinana izy ireo.

فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ  
مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ  
قَبْلُ وَإِنَّا لَمَوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرِ  
مُنْقُوصٍ ﴿١١٠﴾

#### R.10

**111.** Ary azo antoka fa omenay an'i Mosesy ny Boky saingy nisy tsy fifanarahan-kevitra maro mikasika'izany ary raha tsy nisy fanapahan-kevitra efa nambaran'ny Tomponao anefa izany, dia efa nanapa-kevitra ny mikasika izany raharaha izany *hatramin'ny ela* izy ireo. Ary *an-kehitriny* dia velompanahiana mafy sy fitaintainana ny amin'izany izy ireo.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخُتِلِفَ  
فِيهِ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ  
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ  
مُزِيدٍ ﴿١١١﴾

**112.** Ary dia hovalian'ny Tomponao tanteraka araka izay ezaka nataony izy rehetra ireo. Ary azo antoka tanteraka fa mahalala izay rehetra ataon'izy ireo Izy.

وَأَنَّ كُلًّا لَّمَّا لِيُؤْفَيَّهُمْ رَبُّكَ  
أَعْمَلُ لَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

**113.** Koa mijoroa tsara amin'ny hitsiny ary ianao, araka izay efa nandidiana anao sy ireo izay efa nitodika *tany amin'Andriamanitra* niaraka taminao. Ary aza mihoa-pefy, eny ry *mpino satria* minoa marimarina tokoa fa mahita izay ataonareo Izy.

**114.** Ary aza mirona any amin'izay manao ratsy mba tsy hahatonga anareo ho azon'ny Afo. Ary tsy hanana namana afa-tsy i Allāh, ary tsy ho vonjena ianareo.

**115.** Ary mahareta mivavaka maraina sy hariva ary *mandritra* ny fotoana sasany amin'ny alina rehefa madiva haraina iny. Minoa marimarina tokoa fa nandroaka ny ratsy ny tsara. Fampatsiahivana ho an'izay te hatsiahy ity.

**116.** Ary manana faharetana. Minoa marimarina tokoa tsy ho avelan'ny Allāh ho any amin'ny fahaverezana ny valisoan'ireo olo-marina.

**117.** Fa nahoana loatra ary tamin'ireo taranaka izay teo alohanareo no tsy nisy olona manantsaina ka nahavoarara ny faharatsiana teto an'tany - afa-tsy olom-bitsy fotsiny avy amin'ireo izay novojenay? Saingy manaraka izay mahafinaritra azy sy sitraky ny fony ireo tsy marina ka tonga olo-meloka.

**118.** Ary ny Tomponao tsy ho nandripaka tanàna amin'ny tsy rariny raha toa ka olo-marina ny mponina tao.

**119.** Fa raha ny sitrapon'ny Tomponao no hany nataony dia azo

فَأَسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ  
وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

وَلَا تَزْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ  
مِنْ أَوْلِيَاءٍ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٤﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي السَّهَارِ وَزَكَا  
مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْجَسْنَ تِ يُذْهِبْنَ  
السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٥﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ  
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي  
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ  
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَ  
كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهِلِكَ الْقُرَىٰ وَيُظْلِمَ  
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً

antoka fa vahoaka iray ihany no ho nanaovany ny olon-drehetra eto amin'izao tontolo izao saingy dia tsy hitsahatra ny hifandona izy ireo.

**120.** Afa tsy ireo izay efa nahazo ny famin-dram-pon'ny Tomponao ary ho amin'izany indrindra no nahariany azy ireo. Fa ho tanteraka ny tenin'ny Tomponao: “Ny tena marina ny Jiny sy olona tsy *mpakatoa*, ireo no hamenoako ny helo.”

**121.** Ary tantarainay aminao mba hampahery ny fonao ireo vaovao *lehibe* rehetra mikasika ireo Irakay. Ary avy amin'izany no handraisanao ny marina ho famporisiana sady fampatsiahivana ho an'ireo mpino.

**122.** Ary ambarao amin'izay tsy mpino hoe: “Manaova araka izay faran'ny azonareo atao, fa izahay koa dia hanao *toa izany*.”

**123.** “Ary mahandrasa fa izahay koa dia hiandry.”

**124.** Ary ny zava-miafina rehetra eto an-tany sy any an-danitra dia an'i Allāh avokoa ary miankina aminy avokoa ny zavatra rehetra. Ho setrin'izany, manompoa Azy ary Izy irery no ametrao ny fitokisanao fa ho eo atrehan'ny Tomponao hatrany izay ataonareo.

وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ  
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَلَّا تَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ  
مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۖ وَجَاءَكَ فِي  
هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا  
عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَأَنْتَظِرُوا ۖ إِنَّا مُنْتَضِرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَرَبُّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ  
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَأَعْبُدْهُ وَ  
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾





١٢ رُوحَانَهَا

# سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ ١٢

أَيَاتُهَا ١١٢



Toko Faharoa Ambin'ny Folo - 12

YŌSOF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho no Allāh ilay mahita ny zava-drehetra* - andininy avy ao amin'ny Boky mazava ireto.

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِينِ ②

3. Naborakay ny amin'izany - ny Kor'any izay boky tanisaina matetika - amin'ny arabo izay teny mazava no maharesylahatra - mba hahatakaranareo ny zava-misy.

اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③

4. Tantarainay anao izao ireo lovantsofina tsara indrindra amin'ny alalan'ny fanambaranay aminao ity "Kor'any" ity, nefa talohan'izao dia isan'ireo tsy nahalala koa ianao.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْءَانُ ۚ وَ اِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ④

5. *Tsarovinao ny fotoana izay nitenenan'i Josefa tamin'ny rainy hoe:* "O ry Dada *nanofy* nahita kintana iraikambinifolo sy masondro ary volana aho; hitako niakokoka teo anatrehako izy ireo."

اِذْ قَالَ يُوسُفُ لِاَبِيْهِ يٰ اَبِيْ ۤاَبَتِ رَاقِبْ رَاٰیْتُ اَحَدَ عَشَرَ كُوْكَبًا ۚ وَ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ رَاٰیْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ⑤

6. Ary hoy izy: "E ry zanako malala, aza ambara amin'ny rahalahanao izany nofinao izany ndrao fiokoana hanoherana anao izy ireo satria tena fahavalon'ny olona tokoa i Satana."

قَالَ يٰ بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءُوسَكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكْبِدُوْا لَكَ كَيْدًا ۚ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِرَآءِ نَاسٍ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ⑥

7. "Ary dia ho tanteraka toa izany tokoa izany nofinao izany". Hifidy anao ny Tomponao ary hampianatra anao ny famoaboasana izay ambaran'ireo lovantsofina masina izy, ao aminao sy ao amin'ny fianakavina'ny Jakoba no anatanterahany ny fahasoavany, sahala amin'ny nanatanterahany an'izany tao

وَ كَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُعِيْنُكَ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَ عَلٰٓى اِلٍ يٰعْقُوْبَ كَمَا اَتَمَّمَا عَلٰٓى اَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ اِبْرٰهِيْمَ وَ اِسْحٰقَ ۚ اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ⑦

amin'ireo razambenao dia i Abrahama sy Isaka. Mahafantatra ny zavatra rehetra no sady feno fahendrena ny Tomponao raha ny marina.

## R.2

8. Mino marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'izay mitady *izany* ao amin'ny Josefa sy ny rahalahiny.

9. Ary nony niteny izy reo hoe: “Josefa sy ny rahalahany raha ny marina, dia tian'ny raintsika lavitra noho isika na dia vondron'olona mahay mifandamina aza isika. Minoa marimarina tokoa fa tena ao anaty fahadisoan-kevitra lehibe ny raintsika.

10. Vonoy i Josefa na roahy ho any an-tany *lavitra* any izy, mba ho ianareo irery no higoka ny tombontsoa avy amin'ny rainareo. Afaka ho tonga olo-marina ianareo rehefa avy eo.”

11. Fa hoy ny iray tamin'izy ireo: “Aza vonoina i Josefa, fa raha tsy *maintsy hanao* izay ampiatahana azy ianareo dia alatsaho ao anaty fatsakana lalina izy dia avelao ny mpandalo no haka azy ao.”

12. Fa hoy izy ireo: “O! ry Rainay nahoana ianao no tsy mahatoky anay ny amin'i Josefa, kanefa azo antoka fa tsy maniry afa-tsy izay hahasoa azy izahay?”

13. “Alefaso miaraka aminay izy rahampitso mba hahazoany miala voly sy milalao, ary minoa marina fa hikarakara azy izahay.”

14. Ary hoy izy: “Malahelo ny foko raha entinareo izy sady manahy aho sao dia hanin'ny amboadia izy amin'ny

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ  
لِّلسَّائِلِينَ ⑧

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا  
أَبَيْنَا مِمَّا نَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا  
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑨

يَا قَتْلُوا يُوسُفَ وَأَطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ  
لَكُمْ وَجْهٌ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ  
قَوْمًا صَالِحِينَ ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ  
فِي غَيْبَتِ الْحَبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ  
السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑪

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ  
وَأَنَا لَكَ لَنَّا صَحْوَنَ ⑫

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ  
وَأَنَا لَكَ لَنَّا لَحِفْظُونَ ⑬

قَالَ رَبِّي لِيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ  
وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ

fotoana hanadionanareo ny  
fanarahanareo maso azy.”

15. Ary hoy izy ireo: “Minoa mari-marina tokoa fa raha hanin’ny amboadia izy kanefa izahay mba vondron’olona mahay mandray andraikitra ihany, koa ho matiantoka *tanteraka* izahay raha izany.

16. Ary nentiny niaraka tamin’izy ireo izy, ary rehefa nifanaraka tsara ry zareo fa hametraka azy any amin’ny fanambanina fatsakana izay lalina. Ary nadefasanay fanambarana izy: “Ho avy ny *andro iray*, hitantara amin’izy ireo momba io raharaha io ianao nefa tsy ho fantany *ianao*.”

17. Ary dia nody tany amin’ny Rainy izy ireo ny alina sady nitomany.

18. Ary hoy izy ireo: O! ry Rainay, nandeha nanao fanenjika izahay fa Josefa napetrakay teo ankaikin’ny entanay dia nohanin’ny amboadia saingy tsy te hino anay ianao na dia milaza ny marina aza izahay.

19. Sady nentin’izy ireo niverina ny lobany izay mihosin-dra izay fitaka fotsiny. Ary hoy izy: “Ary toa ataon’ny sainareo ho maha finaritra ary izany zava-doza izany. *Koa ankehitriny*, faharetana mendrika *tanteraka no ilaiko*, ary dia ny fanampian’i Allāh ihany izany no tokony ho rariana hanohitra izay nambaranareo.

20. Ary dia misy andiana mpandeha nandalo nadefa ny mpisiton-dranony izy. Naidiny *tao amin’ny lava-drano* ny sininy ary hoy izy: “Oay! Misy vaovao tsara, ity misy zazalahy”. Ary dia nafenin’izy ireo toy ny entam-

عَنْهُ غَفْلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا لَيْتَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ  
عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَسِرُونَ ﴿١٥﴾

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ  
فِي غِيَبَتِ الْجَبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَتِّتَنَّهُمْ  
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٧﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا  
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَ  
مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ  
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ  
جَمِيلٌ ۚ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا  
تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ  
فَادُلِيَ ذُلُوكَ ۚ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ  
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

barotra izy ary fantatr'i Allāh tsara izay nataon'izy ireo.

21. Avy eo navidin'izy ireo mora be tamin'ny alalan'ny “Dirham” vitsivitsy. Tsy dia nanitona azy ireo ny haka tombony aminy.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۖ  
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢١﴾

### R.3

22. Ary hoy ilay Egiptiana nividy azy tamin'ny vadiny hoe: “Ataovy izay hahasoa sy hahamendrika ny fotoana hitoerany eto amintsika. Angamba mety misy ilantsika azy ihany na koa azontsika atsangana ohatra ny zanatsika izy.” Ary dia toy izany no nampitoeranay an'i Josefa eto amin'ity tanàna ity. Nataonay koa izany mba hahafahanay mampianatra azy ny hevitra raketin'ny lovantsofina izay voatantara. Ary manana fahefana feno amin'ny didiny i Allāh saingy tsy fantatry ny ankamaroan'ny olona izany.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِّصْرَ  
لَا مِرَاتِمَ أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَلَى أَنْ  
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ  
مَكَتَ يُوسُفُ فِي الْأَرْضِ رَوْلْنَعْلِمُهُ  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ  
عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ary nony efa tonga teo amin'ny taonan'ny hamatorana izy dia nomenay azy ny fahefa-mitsara sy ny fahalalana rehetra. Ary toy izany no hamalianay soa izay manao ny tsara.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَ  
عِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. Fa nitady hiombom-pitia taminy ilay ramatoa nitoerany na dia tsy sitrak'i Josefa aza izany. Nohidin'ilay ramatoa avokoa ny varavarana ary hoy izy tamin'i Josefa: “Avia amin'izay”, fa hoy Josefa: “Mitady fialokalofana eo anilan'i Allāh aho Tompoko Izy, Izy no nahatonga ny fotoana nitoerako teto aminareo ho soa sy mendrika. Tsy mba hanampiadana mihitsy ireo olon-tsy marina.”

وَرَأَوْنَاهُ الْيَتِيمَ الَّذِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ  
نَفْسِهِ وَعَلَّقَتْ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ  
لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ  
مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ary raiki-pitiavana taminy ilay ramatoa. Ary *ho toy izany koa* izy raha tsy nahita ny Fambara avy any amin'ny Tompony. Nasehonay azy izany mba hahazoanay miaro azy tsy ho azon'ny ratsy sy ny tsy fahavetavetana. Minoa marimarina tokoa fa *iray* amin'ireo mpanompo voafidinay izy.

26. Ary dia samy nihazakazaka namonjy ny varavarana izy roa ka tamin'ny *fifampitolomana vokar'izany* no nandrovitany ilay ramatoa ny lobak'i *Josefa* avy ao aoriana ary dia tojo an'ilay vadiny tao ambaravarana izy ireo. Dia hoy ilay ramatoa: "Inona moa no famaizana sahaza izay mitady anao ratsy ny vadinao afa-tsy ny tranomaizina na fampijaliana maharary?"

27. Fa hoy izy: "Izy no nitady hiombom-pitia tamiko na dia tsy sitrako aza." Ary nisy nijoro vavolombelona avy amin'ny fianakavian'ilay vehivavy ary niteny hoe: "Raha ny teo anolon'ny lohany no rovitra dia manana ny marina ilay vehivavy ka isan'ny mpandainga io lehilahy io,

28. Fa raha ny avy ato aoriana kosa no rovitra dia ilay vehivavy no mpandainga ary dia isan'ny olo-marina io lehilahy io."

29. Ary nony hitany fa ny tao aorian'ilay lobaka no rovitra dia hoy izy: "Azo antoka fa fitaka avy aminareo izao ry vehivavy. Lehibe tokoa ny fitaka ataonareo."

30. Ry Josefa, avelao ho any izany, ary ianao ry vehivavy, mangataha

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ  
رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ ۖ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ  
عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۚ إِنَّهُ مِنْ  
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٥﴾

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ  
دُبُرٍ ۖ وَأَلْفَيَا سَيِّدَ الْحَابِ ۖ قَالَتْ  
مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا  
أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

قَالَ هِيَ رَأَوْدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ  
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا ۖ إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ  
قُدِّمَ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ ۖ وَهُوَ مِنَ  
الْكَذِبِينَ ﴿٢٧﴾

وَرَأَىٰ أَنَّ كَانَ قَمِيصُهُ قُدِّمَ مِنْ دُبُرٍ  
فَكَذَبَتْ ۖ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا رَأَتْ قَمِيصَهُ قُدِّمَ مِنْ دُبُرٍ قَالَتْ إِنَّهُ  
مِنْ كَيْدِكُنَّ ۖ إِنْ كَيْدُكُمْ عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ وَ

famelana ny amin'ny helokao, tena azo antoka fa isan'ny meloka ianao.

R.4

**31.** Ary hoy ny vehivavy tao antanàna: “Mikasa ny hiombom-pitia tamin'ilay mpanompo keliny, na dia tsy tian'ilay io aza, ny vadin'i 'Azīz. Nataon'ilay mpanompony lasa adalam-pitiavana taminy izy. Hitanay marina tokoa fa diso tanteraka ilay ramatoa.”

**32.** Ary rehefa enon'ilay ramatoa ny tetik'ireo vehivavy ireo dia nampanatsoiny ireo dia niarakarakara sakafo ho azy ireo izy ary nomeny antsy tsirairay izy ireo ka hoy izy *tamin'i Josefa*: “Mankanesa eo anatrehan'ireo vehivavy ireo”. Ary rehefa hitan'izy ireo izy dia nanaja azy fatratra izy ireo ary *noho ny fahagagan'izy ireo* dia samy nanapaka ny tanany<sup>53</sup> izy ireo no sady niteny hoe: “Homem-boninahitra anie i Allāh! Tsy olombelona io fa anjely mihaja.”

**33.** Ary hoy ilay ramatoa: “Ity ilay olona izay anomezanareo ahy tsiny. Tena mitady ny hiombom-pitia taminy tokoa aho na tsy sitrany aza izany saingy niaro ny tenany *tamin'ny fahotana* izy. Fa ankehitriny raha tsy

اسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ بِإِثْنِكِ كُنْتَ مِنَ  
الْخَاطِئِينَ ﴿٣١﴾

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ  
قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ  
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَآتَتْ  
كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَوَقَّالَتْ  
أَخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْتَهُنَّ أَكْبَرَتْهُنَّ  
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا  
هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٣﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ  
رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ  
لَّمْ يَفْعَلْ مَا أُمِرْهُ لَيُشْجَعَنَّ وَلَيَكُونُنَّ  
أَنْثَى الصَّغِيرِينَ ﴿٣٤﴾

<sup>53</sup> Raha ny tokony ho izy, ny fiteny hoe قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ (kaṭ-ṭa'na aydiyahonna) “nanapaka ny tanany izy” dia mety ho azo na amin'ny heviny ara-bakiteny na amin'ny heviny ambadika, sahala amin'ny nazavain'ny Imam Raghib araka ny fampiasa izany ao amin'ny Kor'any masina. Na izany aza, ny toe-javatra amin'io andininy io dia tsy ahazoana mandika izany ara-bakiteny satria tsy mampino ny hoe nanapaka ny tanany tamin'ny antsy avokoa ireo vehivavy ireo. Misy amin'ireo mpandika ara-bakiteny ny Kor'any no nandika izany hoe fanakiahana tamin'ny antsy tsotra fotsiny, saingy ny hevitr'izy ireo dia tsy voatohan'ilay lanja ara-kevitra ny teny hoe قَطَّعَ (kaṭ-ṭa'a) izay tsy manana hevitra asa maivana velively. Noho izany dia tsy afaka handray afa-tsy ny dikany amin'ny heviny ambadika izahay, ka toy izao no ho azo: “Nanaiky ny fahareseny izy ireo raha nahalala fa hoe lavitry ny fanangolen'izy ireo i Josefa”.

manao izay andidiako azy izy dia hogadraina sy alaim-baraka marimarina.”

**34.** Hoy izy: “Ry Tompoko, aleoko lavitra ny figadrana toy izay izany zavatra asain’ireo vehivavy ireo ataoko izany, fa raha tsy esorinao ho amiko ny hafetsen-dratsin’izy ireo aho dia hiandany amin’izy ireo aho ary ho isan’ireo izay tsy mahalala na inona na inona.”

**35.** Dia namaly ny vavaka nataony ny Tompony ary niaro azy tamin’ny teti-dratsin’izy ireo. Mandre ny zavatra rehetra Izy raha ny marina no mahalala ny zavatra rehetra ihany koa.

**36.** Avy eo dia nazava tamin’ireo loholona ny raharaha taorian’ny nahitan’izy ireo ny mariky ny fananany ny marina fa tsy maintsy nogadrainy fotoana vitsy izy mba hiarovany ny voninahitr’izy ireo.

R.5

**37.** Ary nisy tovolahy roa ihany koa naiditra am-poja niaraka taminy. Hoy ny iray tamin’izy ireo: “Hitako tamin’ny nofy aho nanamboatra lalivay.” Ary ny iray kosa dia nilaza hoe: “Hitako tamin’ny nofy aho niloloha mofo ary hanin’ny vorona izany mofo izany. Ambarao anay izay mety ho hevitr’izany satria hitanay fa isan’ireo olo-marina ianao.”

**38.** Namaly izy: “Tsy horosoina sakafo ianareo raha tsy efa nampahafatariko mialoha ahatongavan’izany sakafo izany, ny dikan’izany nofy izany. Tamin’ny alalan’izay efa nampianarin’ny Tompoko ahy. Niala tamin’ny fivavahan’ny olona tsy mino an’i Allāh

قَالَ رَبِّ السَّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ فِي بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لِيَسْجُنَّهٗ حَتَّىٰ يَجِيءَ ﴿٣٦﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيْن ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِيتِي أُعْصِدَ خُمْرًا ۖ قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِيتِي أَخِيْلَ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾

sy tsy mino ny fisian'ny any Ankoatra aho.”

39. Ary manaraka ny fivavahan'ireo razako aho dia: i Abrahama, Isaka, Jakoba. Tsy mety aminay ny manompo hery hafa ankoatra an'i Allāh. Izany dia noho ny fahasoavan'i Allāh teo aminay sy ny olombelona rehetra saingy ny ankamaroan'ny olona moa tsy mahay makasitraka.

40. “Ry namako ato amin'ity fonja ity, andriamanitra maro nefa tsy mifanarakevitra va mahomby kokoa noho i Allāh ilay Andriamanitra tokana sady ambony indrindra?”

41. Tsy misy zavatra na hery tompoinareo dia ianareo sy ireo rainareo ankoatra an'i Allāh, afa-tsy anarana omenareo *fotsiny*. Tsy misy fahefana nampidinin'i Allāh ny amin'izany. I Allāh irery no tompon'ny fanapahana. Ary efa nandidy izy mba tsy hanompoanareo zavatra hafa ankoatra Azy. Izany no tena fivavahana<sup>54</sup> saingy ny ankamaroan'ny olona tsy mahalala izany”.

42. Ry namako ato amin'ity fonja ity, ny iray aminareo mandraraka divay ho an'ny tompony ary ny iray kosa dia ho voahombo amin'ny hazo fijaliana mba hohanin'ny vorona avy ao amin'ny lohany. Ary dia efa navoaka ho didy io raharaha akanareo hevitra io.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِيِ إِِبْرَاهِيمَ وَ  
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ؕ مَا كَانَ لَنَا أَنْ  
تُشْرِكَ بِاللهِ شَيْءٌ مِنْ شَيْءٍ ؕ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ  
اللهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

يَصَاحِبِي السَّجِينِ ؕ أَزْبَابُكَ مُتَفَرِّقُونَ  
خَيْرٌ أَمِ اللهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ  
اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ؕ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ  
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ؕ ذَلِكَ  
الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

يَصَاحِبِي السَّجِينِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي  
رَبَّهُ خَمْرًا ؕ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ  
فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ؕ قُضِيَ  
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

<sup>54</sup> Ny teny hoe قِيَمَةٌ (kay-yim) dia midika hoe: ilay Matanjaka, Mahery, Matotra sy Hentitra. Izy ity koa dia mifono ny hevitra hoe fahefa-mifehy na koa fahazoa-manitsy. Izany no mahatonga ireo rafitra fototra ireo sady matotra amin'ny finoana izay iombonan'ireo finoana nambara rehetra, hantsoina hoe دِينَ الْقِيَمَةِ (dīn-ol-kay-yimah) ao amin'ny Kor'any (jereo ny Sorat Al Bayyina, toko 98 –and. 6)



43. Ary nambarany tamin'ny iray amin'izy ireo izay noheverina fa ho afahina, hoe: “Ambarao ny tomponao ny momba ahy” saingy nataon'i Satana izay hanadinoany ny manambara ny momba azy tany amin'ny tompony ka dia nijanona taona maromaro tao am-ponja i Josefa.

R.6

44. Ary hoy ny Mpanjaka: “*Nanofy* nahita omby vavy matavy fito nohanina omby vavy mahia fito aho ary salohy maitso fito sy salohy maina fito hafa. Ry loholona isany azavao amiko ny dikan'ny nofiko raha mahay mamaofy nofy ianareo.”

45. Dia hoy izy ireo: “Nofy mifangaro izany ary izahay tsy mahay mamantatra nofy mifangaro.

46. Ary hoy ny iray tamin'ireo namany izay nafahana tany am-ponja, ilay navoaka ary nanadino ilay hafatra nandritra ny fotoana ela kanefa nahatsiaro izany *ankehitryny* hoe: “Ambarako aminareo ny dikany fa asaivo mankaty ary i Josefa.”

47. Ry Josefa, ilay marina! Hazavao aminay ny hevitra ny hoe: “Omby vavy matavy fito nohanina omby vavy mahia fito aho ary salohy maitso fito sy salohy maina fito hafa, mba ahafahako miverina any amin'ny olona sy mba hahafahany mahafantatra ny zava-misy ihany koa”.

48. Ary hoy Josefa: “Hamboly mandritra ny fito taona ianareo sady hiasa mafy tsy ankiato ary ho tehirizinareo an-tsalohiny izay

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَكِحَ مِنْهُمَا  
إِذْ كُنَّا فِي عَيْدِ رَبِّكَ رَفَأْنَاهُ الشَّيْطَانُ  
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ  
سِنِينَ ﴿٤٣﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَدَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ  
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ  
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتُ يَا أَيُّهَا  
الْمَلِكُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِنَّ كُنْتُمْ  
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٤﴾

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ  
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمَيْنِ ﴿٤٥﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ  
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٦﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ  
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ  
وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتُ  
لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا  
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا  
قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٨﴾

jijainareo afa-tsy izay kely hohaninareo.”

49. “Aorian’izay dia hisy fito taona mafy aminareo izay hihinana ireo izay efa natokanareo mialoha ho azy afa-tsy izay kely mba azonareo tehirizina.”

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ  
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا  
مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٩﴾

50. “Aorian’izay dia hisy taona iray hahabe ny orana ka *hahavokatra* ny voankazo sy voa izay ahazoana menaka izay azon’ny olona potserina hakana ranom-boakazo sy diloilo.”

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ  
يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعُصْرُونَ ﴿٥٠﴾

### R.7

51. Dia hoy ny Mpanjaka: “Ento aty amiko izy” fa nony tonga tany aminy ny iraky ny *Mpanjaka* dia hoy izy: “Mandehana miverina any amin’ny tomponao ary anontanio azy ny amin’ireo vehivavy izay nanapaka ny tanany<sup>55</sup> satria ny Tompoko fahafantatra tsara ny amin’ny hafetsen’izy ireo.”

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا  
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ  
فَسْأَلْهُ مَا بَالُ الْيَسُوءِ الَّتِي تَقْطَعْنَ  
أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Ary hoy ny *Mpanjaka tamin’ireo vehivavy ireo*: “Fa inona no nanjo anareo taminareo naniry ny hiombompitia tamin’i Josefa na dia tsy sitrany aza?” Ary hoy izy ireo: “Hoderaina anie i Allāh ny amin’ny nanaovany olona toy io; tsy mahalala ratsy mihitsy enti-manohitra azy izahay. Ary hoy ny vadin’i ‘Azīz hoe: “Vaky izao ny marina, izaho no mitady hiombompitia taminy na dia tsy sitrany aza izany, minoa marina tokoa fa isan’ireo olo-marina izy.”

قَالَ مَا خَطْبُكِنَّ إِذْ رَأَوُكَِنَّ يُوسُفَ  
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا  
عَلَيْهِ مِنْ سُوٍّ ؕ قَالَتِ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ إِنِّي حَصَصْتُ الْحَقَّ زَانَا  
رَأَوُذُنَّهُ عَنْ نَفْسِهِ وَرَأَتْهُ لَمِنَ  
الضُّرْقَيْنِ ﴿٥٢﴾

53. Hoy Josefa: “Nangataka izany fanadihadiana izany aho mba ho

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ

<sup>55</sup> Jereo ny andininy 32.

fantatr'i 'Azîz fa tsy namadika ny fitokisany aho nandritra ny fotoana tsy naha teo azy, nangataka izany aho mba ho fatatra fa tsy avelan'i Allāh ho tanteraka ny hevi-petsin'ny olona ratsy toetra.”

### FIZARANA FAHATELO AMBIN'NY FOLO

54. Ary izaho tsy mihambo hoe tsy manana fahalemena; mazava fa tsy maintsy mirona amin'ny ratsy ny fanahy afa-tsy ny *an'izay* efa nahazo famindram-po tamin'ny Tompoko. Minoa marimarina tokoa fa tena Mpamela heloka ny Tompoko no sady Mpamindra fo.

55. Ary hoy ny Mpanjaka: “Ento aty amiko izy mba ampiasaiko amin'ny fiandreketana manokana ny raharahako”. Ary rehefa avy niresaka taminy izy dia niteny hoe: “*Manomboka* anio dia manana toerana raikitra ny toerampitokisana eto aminay ianao.”

56. Ary hoy Josefa: “Ampiandraiketo ahy ny amin'ny fitantanam-bola eto amin'ny fanjakanao satria mpitantan-draharaha havanana izay manana ny fahalalana ilaina ny amin'izany aho.”

57. Ary dia toy izany no nampitoeranay an'i Josefa eto amin'ity firenena ity. Afaka mandehandeha malalaka araka izay tiany izy. Manome ny famindram-ponay amin'izay tianay omena azy Izahay ary tsy avelanay ho verimaina ny valisoan'ireo olo-marina.

58. Ary minoa marimarina tokoa fa tsara lavitra ho an'izay mino sy

وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِعِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي بِإِنَّ النَّفْسَ  
لَا مَارَدَةً بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمْتُ إِنَّ رَبِّي  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصُهُ  
لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ  
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٥﴾

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي  
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٦﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ  
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ  
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَا جُرْ الْآخِرَةَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا  
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾

matahotra an'Andriamanitra ny  
valisoan'ny any Ankoatra.

## R.8

59. Dia tonga nanatona azy ny rahalahin'i Josefa; mahatadidy azy ireo izy saingy mihevitra azy ho olonkafa iretsy farany.

60. Ary rehefa nomeny izay zavatra nilainy izy ireo dia hoy izy tamin'ireo: “Ento aty amiko ny rahalahinareo avy amin'ny rainareo. Tsy hitanareo angaha fa manome tanteraka izay sahaza aho no sady faran'ny tsara amin'ny mpampiatrano olona?”

61. “Fa raha tsy entinareo aty aminko izy, dia tsy hahazo *ajaram-barimbazaha* intsony ianareo sady tsy mahazo manatona ahy intsony.”

62. Dia hoy izy ireo: “Hoezahanay resen-dahatra ny *hamela azy handeha* ny rainy ary tena ho ataonay tokoa izany.”

63. Ary hoy izy tamin'ireo mpiasany: “Ataovy ao anaty sakaosin'izy ireo ny volany mba hahafantarany izany *volany izany* rehefa tafaverina any amin'ny fianakaviany izy ireo; tena mety mbola hiverina izy ireo.

64. Ary nony tafaverina tany amin-drainy izy ireo dia hoy izy ireo: “O! Ry Dada, tsy hahazo ny anjara *varimbazaha vaovao indray* izahay. Ampiaraho aminay noho izany ny rahalahinay mba hahazoanay ny anjaranay ary minoa marimarina tokoa fa hikarakara azy izahay.”

65. Hoy izy: “Azoko ampiandraketina aminareo ve izy raha tsy izany dia toy ilay teo aloha *ihany koa* no hitranga raha nampiantraikitra anareo ny

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ  
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ  
اِئْتُونِي بِآخِ لَكُمْ مِنَ آبَائِكُمْ أَأَلَا  
تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ  
الْمُنْزِلِينَ ﴿٦٠﴾

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ  
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

قَالُوا سَتَرَأَوْدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا  
لَفَاعِلُونَ ﴿٦٢﴾

وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ  
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا  
انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٦٣﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا  
مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا  
نُكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٤﴾

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمَنْتُكُمْ  
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالَ لَهُ خَيْرَ حَفِظَاس  
وَهُوَ أَحْمَرُ الرَّحْمِيِّينَ ﴿٦٥﴾

rahalahiny aho? Nefa Mpiaro tsara indrindra i Allāh, ary Izy no Ilay Mpamindra fo indrindra amin'ireo rehetra izay mamindra fo.”

**66.** Ary rehefa noborahan'izy ireo ny entany dia hitany fa naverina tamin'izy ireo ny volany ary hoy izy ireo: “O! ry Dada ! Inona indray moa no mbola tadiavinay? Jereo fa naverina taminay ny volanay. Hitondra sakafo fiandry ho an'ny fianakavianay izahay rehefa miverina. Sady hiaro ny rahalahinay izahay. Ary ambamin'izany dia ahazo entana zakana rameva iray izahay. Izany no atao hoe entana mora *azo*.”

**67.** Ary hoy izy: “Tsy alefako miaraka aminareo izy raha tsy manome toky ahy marina eo anatrehan'i Allāh ianareo fa hitondra azy hiverina tokoa eto amiko raha tsy hoe nalana taminareo mihitsy ny fahefana hanatanteraka izany. Ary rehefa nanao ny fianianany izy ireo dia hoy izy hoe: “Vavolombelona amin'izay ambaratsika i Allāh.”

**68.** Ary hoy izy: “E ry zanako isany, aza miditra *an-tànana* amina varavarana iray ihany ianareo fa varavarana samihafa idirana ao amin'izany ary izaho tsy mahavita na na inona na inona hamonjena anareo mihoatra amin'ny vitan'i Allāh. I Allāh irery ihany no Tompon'ny fanapahana, ao Aminy no ametrhako ny fitokisako ary ao Aminy no tokony hametranan'izay te hametraka ny fitokisany.

**69.** Ary rehefa niditra tao an-tanàna araka ny natoron-drainy izy ireo dia

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَآءَ عَتَمُهُمْ  
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا بَنَا نَا مَا نُبْعِي ۖ  
هَذِهِ بِضَآءُ عَتَمِنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ  
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَنَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ  
بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلُ يَسِيرٍ ﴿٦٦﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ  
مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَن  
يُحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَمَّا اتَّوهُ مُوْثِقَهُمْ  
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ يَبْنَیَّ لَا تَدْخُلُوا مِنۢ بَابٍ  
وَاحِدٍ وَّادْخُلُوا مِنۢ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۚ  
وَمَا أُغْنِي عَنْكُم مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ ۚ إِنِ  
الْحُكْمُ لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۚ

tsy nahavita na inona na inona manoloana an'i Allāh afa-tsy hoe, misy eritreritra tsapan'i Jakoba ao anatin'ny izay andramany tanterahana amin'ny alalan'izany. Izy moa azo antoka fa manana fahalalana *manokana* satria Izahay no nampianatra azy saingy tsy fantatry ny ankamaroan'ny olona izany.

## R.9

70. Ary rehefa tonga tao anatrehan'i Josefa izy ireo dia nampiantranoiny tao amin'ny ny zandriny ary hoy izy: “Rahalahinao aho koa aza mitoloko intsony amin'ny nataon'izy ireo *hatramin'izay*.”

71. Ary rehefa nomeny azy ireo ny anjara *varimbazahan'izy* ireo dia nisy kaopy *famarana* nataony tao amin'ny sakaosin'ny rahalahiny. Ary nisy mpiantsoantso nikiaka hoe: “Ry *mpandeha* amin'ny karavanina, azo antoka fa mpangalatra ianareo.”

72. Sady nitodika tany amin'izy ireo ry zareo no niteny hoe: “Fa inona no very tao aminareo?”

73. Hoy izy ireo: “Tsy hita ny famaran'ny Mpanjaka ka na iza na iza mamerina izany eto dia hahazo *sakafo* fiandry zakan-drameva iray, izaho no miantoka manokana ny fanomezana an'izany.”

74. Dia hoy ny navalin'izy ireo: “Amin'ny alalan'i Allāh, fantatrearo tsara fa tsy tonga eto mba hanakorontana ity toerana ity izahay ary tsy mpangalatra koa.

75. Ary hoy izy ireo: “Inona ary no sazy famaizana raha *fantatra* fa mandainga ianareo?”

مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِزَّةُ انْكُم لِسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَأَقْبِلُوا عَلَيْنَا مِمَّا دَخَلْتُمْ بِهِ قُلُوبُكُمْ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَفَقْدُ صَوَاءَ الْمَلِكِ وَ لِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاءُؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

76. Dia namaly izy ireo: “Izay ahitana izany kaopy izany ao amin’ny sakaosiny dia samborina. Toy izany no hamaizany ny olon-tsimarina.”

77. Nanomboka nisava ny sakaosin’izy ireo izy, mialoha ny *nisavany* ny an’ny rahalahiny dia nosintoniny avy amin’ny sakaosin’ilay rahalahin’izy ireo ilay kaopy. Toy izany no nanamboamboaranay ny zavatra rehetra mba ho an’i Josefa. Araka ny lalàn’ny Mpanjaka dia tsy afaka mitazona ny rahalahiny izy raha tsy hoe sitrak’i Allāh. Asodrotray izay tianay asondrotra ary eo ambonin’izay manam-pahalalana dia misy iray izay mahalala ny zavatra rehetra.

78. Hoy izy ireo: “Raha mangalatra izy, ny iray tamin’ireo rahalahiny ireo koa nangalatra taloha”. Fa notanan’i Josefa tao am-pony ihany izy ary tsy navoakany. Izao *fotsiny* no nambarany: “Ratsy dia ratsy ny toerana misy anareo ary mahalala tsara izay ho fiarovan-tenanareo i Allāh.

79. Hoy izy ireo: “Tompoko hajaina, efa antitra be ny Rainy, koa mifidiana iray aminay hisolo ny toerany satria hitanay fa isan’izay manao ny soa ianao.

80. Hoy izy: “Tsy avelan’i Allāh handray afa-tsy izay nahatratrarany ny zavatrany izahay satria raha izany dia ho isan’ny tsy marina izahay.”

R.10

81. Nony lany haiky ry zareo dia niala teo ka nifampidinika manokana ny amin’io raharaha io. Ary hoy ny lahimateo amin’izy ireo: “Angaha tsy tsaroanareo ny fanomezan-toky

قَالُوا جَزَاءُ مَنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاءُكَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ رَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ رَعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلِهِ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَّظَالِمُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا اسْتَأْذَنُوا مِنْهُ خُلِصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ

nasain'ny rainareo natao tamin'ny anaran'i Allāh? Ary *tsarovy* koa ny tsy rariny nataonareo tamin'i Josefa talohan'izao. Ka tsy handao ity tanàna ity aho raha tsy mahazo alalana avy amin'ny raiko na koa i Allāh no manapa-kevitra ny amiko. Fa izy no Mpitsara mendrika indrindra.

**82.** Miverena any amin'ny rainareo ary mitenena hoe: “O! Ry Dada, nangalatra ny zanakao ary izahay nilaza fotsiny izay fantatray ary minoa marimarina tokoa fa tsy afaka ny ho mpiambina ny tsy hita maso izahay”.

**83.** “Anontanio ny olona ao amin'ny tanàna nalehanay sy ireo tao amin'ny karavanina izay niarahanay, minoa marimarina tokoa fa tsy mandainga izahay.”

**84.** Hoy izy: “Tsia, ataon'ny sainareo ho zavatra mahafinaritra anareo ity raharaha ity noho izany, *ankehitryny* tsy *maintsy miantehatra amin'ny* faharetana feno fahamendrehana aho. Hoentin'ny Allāh eo anatrehako anie izy rehetra satria Izy no mahalala ny zavatra rehetra no sady Feno Fahendrena.”

**85.** Ary nihodina tsy nijery azy ireo izy no sady niteny hoe: “E! ny alaheloko an'ny Josefa!” Ary vontondranomaso izy noho ny alahelo manindry azy kanefa nafeniny *ny alahelony*.

**86.** Hoy izy ireo: “Amin'ny alalan'i Allāh, tsy hitsahatra ny hiteny ny momba an'i Josefa mantsy ianao raha tsy marary na maty.”

**87.** Fa namaly izy: “Mitaraina amin'i Allāh irery ihany momba ny

مِنْ قَبْلُ مَا قَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ  
فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي  
إِلَهِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَكَمِينَ ﴿٨١﴾

إِذْ جَعَلُوا إِلَهَ إِبْرِيكَ فَقُولُوا يَا بَنَاتَانَا  
ابْنُكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا  
عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَسَأَلَ الْقُرَيْةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ  
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٨٣﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً  
فَصَبِرْ جَمِيعاً ۖ عَسَى اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعاً ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَى عَلَى  
يُوسُفَ ۖ وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ  
فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوْنَا ۖ لَنْ كُرِيْهُوْهُ  
حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ  
الْهَارِكِينَ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثْنِيَّ وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ



fahavoazako sy ny alaheloko aho ary fantatro avy amin'i Allāh ireo zavatra izay tsy fantatrareo akory.”

88. “E ry zanako, mandehana karohy i Josefa sy ny rahalahiny ary aza kivy ny amin'ny famindra-pon'i Allāh satria tsy misy olona kivy ny amin'ny famindram-pon'i Allāh afa-tsy ny olona tsy mpino ihany.”

89. Ary rehefa tonga teo anatrehan'i Josefa indray izy ireo dia niteny hoe: “Tompoko hajaina ianjadian'ny fahoriana izahay sy ny fianakavianay ka vola kely fotsiny no nentinay na izany aza anefa mba ataovy tonga fatra ihany ny anjaranay ary miantrà anay. Minoa marimarina tokoa fa hamaly soa ireo izay fatra-piantra i Allāh”.

90. Hoy izy: “Fantatrareo ve ny nataonareo an'i Josefa sy ny rahalahiny tamin'ny mbola tsy nahalala ianareo?”

91. Dia hoy izy ireo: “I Josefa marina va ianao? Dia hoy izy: “Eny, i Josefa aho ary ity ny rahalahiko. Namindra fo taminay i Allāh. Na iza na iza marina ary manam-paharetana amin'izany dia tsy avelan'i Allāh ho very ny valisoan'izay manao asa soa.

92. Dia hoy izy ireo: “Amin'ny alalan'i Allāh minoa marimarina tokoa fa sitrak'i Allāh ho ambony kokoa sy mendrika kokoa noho izahay ianao, ary mpanota tokoa angamba izahay ireto taloha.”

93. Ary hoy izy: “Tsy hisy fanamelohana hitambesatra aminareo androany. Hamela anareo anie i Allāh. Fa Mpanindra fo mihoatra noho izay mamindra fo Izy.”

وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَبْنِي إِذْ هَبُوا فْتَحَسُّوْا مِنْ  
يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ دَوَّجِ  
اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ دَوَّجِ اللَّهِ إِلَّا  
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا  
الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا  
بِبَضَاعٍ مُرْجِيَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ  
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي  
الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا  
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي فَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا  
رَأَيْتُمْ أَنِّي بِضَاعٍ فَإِنِ اللَّهُ لَا  
يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

قَالُوا تَأْتَا لِلَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا  
إِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩٢﴾

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفُ  
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٩٣﴾

94. “Mandehana miaraka amin’ity lobako ity ary apetraho eo anolohan’ny raiko izy ity fa ho fantany ny zavatra rehetra. Ary ento aty amiko ny fianakavianareo rehetra.”

R.11

95. Ary rehefa nanainga ny karavanina dia hoy ny rain’izy ireo hoe: “Marina dia marina tokoa raha tsy mahare ny ranomanitr’i Josefa aho izany na dia ataonareo hoe be vazizotra aza aho.”

96. Dia hoy izy ireo: “Amin’ny alàlan’i Allāh azo antoka fa mbola ao anatin’ny fahadisoana fanaonao *foana* ianao.”

97. Ary nony tonga ny mpitondra ny vaovao tsara dia napetrany teo anoloany izany dia fantany tamin’izay ny zavatra rehetra ka hoy izy: “Tsy efa nambarako taminareo ve hoe misy avy amin’i Allāh fatatro fa tsy fantatrareo?”

98. Hoy izy ireo: “O! ry Dada, mangataha famelana amin’i Allāh ny amin’ny fahotanay, tena mpanota tokoa izahay taloha”.

99. Hoy izy: “Hangataka famelana ho anareo aho amin’ny Tompoko tokoa aho, minoa marimarina tokoa fa Mpamela heloka izy no Mpamindra fo.”

100. Ary nony tonga tany amin’i Josefa ry zareo dia nomeny fialofana teo akaikiny ny rainy aman-dreniny ary hoy izy: “Midira amin-piadanana ao amin’i Egipta raha sitrak’i Allāh.”

101. Ary nakariny ho eo amin’ny seza fiandrianana ny ray aman-dreniny ary dia niankohoka teo *anatrehan’i*

إذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى  
وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بِصِيرًا ۖ وَآتُونِي  
بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ  
رِيحَ يَوْسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ﴿٩٥﴾

﴿٩٦﴾ قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بِصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ  
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٨﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ  
أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مَصْرًا نِشَاءَ  
اللَّهِ آمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ  
سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ

*Allāh* izy rehetra ho azy (*Josefa*), ary hoy izy: “O! ry Dada, izao no fahatanterahan’ny nofiko fahiny. Nataon’ny Tompoko tanteraka izany. Ary namindra fo tamiko Izy tamin’ny alàlan’ny famelana ahy tany am-pigadrana sy tamin’ny alàlan’ny namoahany anareo avy tany an’efitra taorian’ny nanaovan’i Satana izay isavoritahanay mpirahalahy avy. Minoa marimarina tokoa fa mahari-po amin’izay tiany anaovana izany ny Tompoko. Satria mahalala ny zavatra rehetra Izy no sady Feno Fahendrena.

**102.** “E! ry Tompoko notahianao tamin’ny alàlan’ny fanomezanao anjara-pahefana ho ahy aho ary nampianarinao ny fanakarana ny hevitra raiketin’ny nofy. Ry Mpahary ny lanitra sy ny tany, Ianao no Mpiaro ahy eto amin’ity fiainana ity sy any an-koatra. Ataovy eo am-panaovana ny *sitraponao* aho no tratry ny fahafatesana ary atambaro amin’ireo olo-marina aho.”

**103.** Isan’ireo vaovao mikasika ny any amin’ilay tsy hita maso izany ambaranay aminao izany. Fa tsy teo ianao tamin’ny fotoana nifanarahany ny amin’ny tetiny mandritran’ny fotoana izay namolavolan’izy ireo fihokoana.

**104.** Ary ny ankamaroan’ny olona tsy hino na dia irinao mafy aza izany.

**105.** Ary tsy hangataka valisoa aminy ny amin’izany na iray aza ianao. Famporisihana ny olona fotsiny ihany izany.

رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ زَقَدْ جَعَلَهَا رَبِّي  
حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ  
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعدِ  
أَنْ تَزْعُمَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي  
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ  
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ تَأْتَتْ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوْفَنِي مُسْلِمًا  
وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَ  
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَ  
هُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنَّ هُوَ لَ  
ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

## R.12

**106.** Firifiry ny fambara teny andanitra sy tety an-tany no tojo azy ireo teny *amin'ny lalany*, saingy nivily an'ireny hatrany izy?

**107.** Ary tsy mino an'i Allāh ny ankabeazan'izy ireo na dia izany aza dia mampifangaro azy amin'andriamani-kafa izy.

**108.** Mahatsiaro tena ho voaaro amin'ny famaizana mahery vaika avy amin'i Allāh va izy ireo na ny fahatongavan'ny ora fitsarana tampoka izay tsy napoiziny?

**109.** Lazao hoe: “Itý no lalako. Miantso makany amin'i Allāh aho. Mijoro amin'ny fahalalana azo antoka izaho sy izay manaraka ahy. Ary masina i Allāh ary tsy mba anisan'ireo mampifangaro andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh aho.”

**110.** Ary talohanao dia tsy nandefa *Iraka* izahay afa-tsy olona nomenay tsindrimandry ary voafidy ao amin'ireo mponina ao an-tanàna. Tsy efa nitety itý tany itý va izy ireo ary tsy efa hitany ve hoe inona no anjara nianjady tamin'ireo teo alohany? Minoa marimarina tokoa fa tsara lavitra ho an'izay matahotra an'Andriamanitra ny fonenana any ankoatra. Tsy ho azonareo va izany?

**111.** Mandra-pahatongan'ny amin'ny fotoana hahakivy ireo *Iraka* sy hahatsapany fa noraisina ho mpan-dainga ihany koa izy; tonga tampoka ny famonjenay; ka *amin'izany* dia izay tianay hovenjena ihany no hovoavonjy.

وَكَايْنِمَنْ آيَةٍ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ  
مُشْرِكُونَ ﴿١٧﴾

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ  
عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ  
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى  
بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَنَ  
اللَّهُ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٩﴾

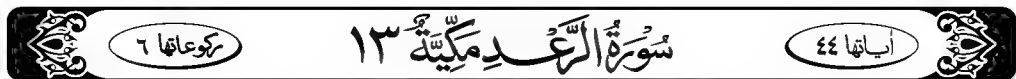
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي  
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَدَّ الْأَخْذَ  
خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٢٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ  
نَشَاءُ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿٢١﴾

Ary tsy afaka misy afaka mamily ny famaizanay amin'ireo vahoaka mpanota.

**112.** Minoa marimarina tokoa fa misy lesona azon'izay matsilo saina sintonina avy ao amin'ny tantaran'izy ireo. Tsy zavatra noforonina izany fa fahatanterahan'izay efa nisy teo aloha sady fanazavana amin'ny antsipi-riany ny zavatra rehetra na koa toromarika sy fahasoavana ho an'ny vahoaka izay mino.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي  
الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ  
وَلَكِن تَصَدِّيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَ  
تَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٢﴾



## Toko Fahatelo Ambin'ny Folo - 13

Al-Ra'd

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm Rā - *Izaho dia i Allāh ilay Mahalala ny zava-drehetra ilay Mahita ny zava-drehetra.* Andininy tao amin'ilay boky tonga lafatra ireto. Ary izay nambaranay taminao avy any amin'ny Tomponao dia marina saingy tsy mino ny ankamaroan'ny olona.

الْمَرَّةِ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

3. Allāh no Ilay hery nampakatra ny lanitra tsy misy andry mba ho azonareo jerena. Nipetraka teo amin'ny seza fiandrianana Izy avy eo. Ary Izy no mahatonga ny masoandro sy ny volana hiasa *ho anareo* ka samy mizotra amina lalana voasoritra mazava tsara mandritra ny fotoana voafetra izy ireo. Izy no mandamina ny zava-drehetra sy manazava tanteraka ny amin'ny fambara mba hahatonga anareo hino tanteraka ny fisian'ny fihaonana amin'ny Tomponareo.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③

4. Izy no nampidadasika ny tany, namolavola ny tendrombohitra mbamin'ny renirano. Izy no nanao ny voankazo ho tsiroaroa lahy sy vavy, avy Aminy ny alina mandrakotra ny andro. Misy fambara maro ao amin'izany ho an'ny olona mandinika, raha ny marina.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا ذَوَجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى الْبَيْلَ النَّهَارَ رَانَ فِي ذَلِكَ لَا بَيِّتٌ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ④

5. Ary eto ambonin'ny tany, *maro* ny velaran'ny tany mifandray, sy saham-boaloboka, saha manana voa isan-

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّزَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَجِيلٌ صُفْوَانٌ وَ

karazany, sy hazon'antrendra izay maniry amin'ny faka iray ihany, misy kosa anefa tsy mba toy izany ny faniriny; mitovy ihany ny rano anondrahana azy ireo kanefa ny sasany amin'izy ireo dia ataonay mamokatra be lavitra noho ny hafa. Misy fambara maro ho an'ny olona mahataka-javatra avy amin'izany.

6. Ary raha tsy maintsy gaga ianao dia misy zava-mahagaga tokoa ny amin'ny ambarany raha miteny izy ireo hoe: “Fa nahoana? Rehefa lasan-ko vovoka ve izahay dia izay ve mariky ny fidiranay amina fisiana vaovao indray?” Ny toa azy ireo no tsy mino ny Tompony, ary ny toa azy ireo no hiambozona rojo vy amin'ny tendany ka ho mponin'ny Afobe ary hitoetra maharitra any izy ireo.

7. Ary maika ery izy ireo ny hitaky aminao ny hampiajeranao ny loza eo amin'izy ireo toy izay ny soa kanefa dia efa nisy famaizana lehibe maro efa nitranga talohan'izy ireo. Tena mpamela heloka amin'ny olombelona ny Tomponao raha ny marina na dia eo aza ny maha mpanota matevin-koditra azy ireo. Fa henjana amin'ny fanomezana famaizana mifanandrify amin'ny tsy mety izay natao ihany koa ny Tomponao raha ny marina.

8. Ary hoy ireo izay tsy mino: “Fa nahoana no tsy misy fambara avy any amin'ny Tompony akory nirotsaka taminy?” Tena azo antoka fa mpampitandrina iray ianao, ary nisy mpitarika ho an'ny vahoaka tsirairay avy.”

غَيْرُصَنَوَانٍ يُّسْقَى بِمَاءٍ وَاجِدٍ وَ  
نُقِضَلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦﴾

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذْ كُنَّا  
تُرَابًا رَّا فِى خَلْقِ جَدِيدِهِ أُولَئِكَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ  
الْأَعْمَلُ فِي آعَنَاقِهِمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ  
الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ  
الْمِثْلُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ  
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلُمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ  
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ  
قَوْمٍ هَادٍ ﴿٨﴾

## R.2

9. Ary tsy misy miafina amin'i Allāh izay entin'ny vavy sy izay ahenan'ny tranon-jaza mbamin'izay ampitomboiny. Fa samy manana ny fatra *sahaza azy* ny zavatra rehetra eo Anatrehany.

10. *Izy no* ilay mahafantatra ny tsy hita sy hita, Ilay lehibe, Ilay ambony indrindra.

11. Izay milaza ny teniny antsokosoko aminareo sy izay milaza izany ampahibemaso dia mitovy *ao amin'ny Fahalalany*. Toraka izany izay miafina mandritra ny alina, sy izay mivoaka *an-karihary* mandritra ny andro.

12. Ho azy (*ny Iraka*) dia misy *andian'* Anjely eo aloha sy eo aoriany izay miaro azy araka ny baikon'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa tsy mba manova ny fiainan'ny olombelona i Allāh raha tsy manova ny fony aloha izy ireo. Ary tsy misy mahasakana an'i Allāh rehefa hanafay ny olombelona izy, kanefa tsy hahita famonjena ihany koa izy ireo raha tsy ao Aminy irery ihany.

13. Izy no mampiseho anareo ny tselatra *mba hahatonga* anareo hahalala matahotra sy hahay manatena ihany koa, Izy ihany koa no mamolavola ireo andihan-drahona mavesatra ireny.

14. Ary dia midera Azy amin'ny fanomezam-boninahitra azy ny varatra ary manao toy izany koa ny anjely noho ny tahotra Azy. Izy ihany koa no mampirehatra ny varatra ary mandatsaka izay amin'izay tiany, na izany na tsy izany anefa dia mbola

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُوا وَلَدًا وَمِنْ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ①

عَلِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ②

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوَلُ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِأَلِيلٍ وَ سَارِبٌ بِالنَّهَارِ ③

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ④

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ طَمَعًا وَيُثْنِي السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑤

وَيَسْجِجُ الرَّعْدَ بِحِمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحَالِ ⑥



miady hevitra momba an'i Allāh izy ireo; henjana anefa ny famaizana avy Aminy.

**15.** Ary amin'i Allāh irery ihany no miantefa ny fivavahana marina. Ary dia tsy hisy valim-bavaka avy any amin'ireo izay ivavahan'ny olombelona ankoatra an'i Allāh afa-tsy *valim-bavaka* azon'izay mampitsotra ny tanany roa amin'ny rano mba hahafahany misotro rano kanefa dia tsy hahatratra ny vavany akory izany rano izany. Ary heri-po verimaina ny vavak'ireo tsy mpino.

**16.** Ary amin'i Allāh no miankohaka, na tiana na tsy tiana izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany, toy ny atao'ny alok'izy ireo marain-tsy hariva.

**17.** Lazao hoe: “Iza moa no Andriamanitry ny lanitra sy ny tany?” Lazao hoe: “I Allāh”. Lazao *koa* hoe: “Efa nandray fanampiana akoatra Azy izay tsy manan-kery hanaovana na ny soa na ny ratsy teo amin'ny tenany va ianareo?” Lazao *koa* hoe: “Mety hitovy va ny jamba sy ny mahiratra? Na *koa* afaka mifaninana amin'ny haizina ve ny hazavana? Na *koa* naka andriamani-kafa miaraka amin'i Allāh izay nahary zavatra tahaka izay vitan'i Allāh ve izy ireo ka mety hitovy lenta eo anatrehan'izy ireo izany endri-pamorona *roa* izany?” Lazao hoe “I Allāh ihany no hany mpahary ny zavatra rehetra, ary Izy Ilay tokana, Ilay avo indrindra izy.”

**18.** Mandrotsaka ny rano avy any an-danitra Izy mba hampikoriana ny loharano eny an-dohasaha araka izay

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ  
إِلَّا كِبَاءً سِطًّا كَقَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ  
فَأَهُ وَمَا هُوَ بِبَارِعِهِ وَمَا دُعَاءُ  
الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑩

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلُّهُمْ  
بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ ⑪

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ  
اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا  
وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى  
وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمُتُ  
وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا  
كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ  
قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ ⑫

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ  
أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ

zakany ary misy rotra mitsingevana eny ambony rano. Ary hivoaka roatransy toy izany izay rehetra hafanain'izy ireo amin'ny afo mba hanaovany haingo sy fitaovana. Toy izany no hanoharan'i Allāh ny marina sy ny lainga. Ary ankehitriny ny raotransy dia mandalo toy ny fako ihany fa izay ilain'ny olona dia hijanona eto an-tany. Toy izany no fanomezan'i Allāh oham-pitenenana.

19. Ho an'ireo izay mankatoa ny Tompony, dia ny fahasoavana mandrakizay. Fa ireo izay tsy mankatoa Azy, raha azony avokoa izay rehetra eto an-tany ary mbola manana ohatr'izany fanampiny izy dia natolony ho takalonaina izany mba hanavotany ny fiainany. Izy ireny no hahazo valin'asa ratsy ary ny Afobe no ho fonenany. Mba toeram-pakana aina ratsy izany.

### R.3

20. Noho izany izay mahafantatra fa izay nambara ny Tomponao taminao dia marina, izany olona izany ve tahaka ilay jamba? Fa ny olona matsilo saina ihany no hahatakatra an'izany;

21. Ireo izay manatanteraka ny fifanarahana tamin'i Allāh ary tsy nanapaka ny fifamatorana.

22. Ary ireo manambatra izay didian'i Allāh atambatra sy matahotra ny Tompony izy ireo sady manahy ny hisian'ny fifanazavana momba izay natao tsy mety;

23. Fa ireo izay mifofotra amin'ny fitadiavana ny fahasoavan'ny Tompony sy mahavatra mivavaka

زَبَدًا رَّابِيًا ۖ وَمِمَّا يُوقِدُونَ  
عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلِيَّةٍ أَوْ مَتَاعٍ  
زَبَدٌ مِّثْلَهُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ  
وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ  
جُفَاءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ  
فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ  
الْأَمْثَالَ ۝۱۸

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ  
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ كَوَٰنَ لَهُمْ  
مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۖ وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لَا تَقْتَدُوا بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ  
الْحِسَابِ ۚ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ  
بِالْعَاقِلِينَ ۝۱۹

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ  
رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا  
يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ ۝۲۰

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ ۖ وَكَأَنَّهُمْ  
يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ۝۲۱

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن  
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ  
سُوءَ الْحِسَابِ ۝۲۲

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

sady mampiasa mangingina na ankarihary izay nomenay azy ka manohitra ny ratsy amin'ny alalan'ny asa tsara. Ny olona toy ireny no handray ny valisoa *tsara indrindra* avy ao amin'ny fonenana *farany* -

**24.** *Izay misy Saha maharitra mandrakizay. Hiditra ao izy ireo sy ireo olomarina amin'ireo ray aman-dreny sy ireo vadiny ary sy ny zanany. Ary dia hisy anjely hiseho amin'izy ireo isaky ny varavarana sady miteny hoe:*

**25.** “Ho aminareo anie ny fiadanana satria manam-paharetana ianareo. Jereo toy inona no hasoan'ny valisoa ao amin'ny fonenana *farany*.”

**26.** Ireo izay manapaka ny fifamatorany amin'i Allāh taorian'ny nampijoroana izany ary koa mampisaraka izay nasain'i Allāh natambatra sady mampiteraka korotana eto ambonin'ny tany, hianjera amin'izy ireo ny ozona, ka ho mahatsiravina tokoa ny fonenan'izy ireo.

**27.** Ampitomboan'i Allāh ny herin'izay tiany anaovany an'izany ary hakeleziny kosa ny *izay tiany anaovana izany*, dia ho faly eto amin'ny fiainana eto an-tany eto izy ireo nefa fahasambarana tsy mateza ihany no misy eto an-tany raha oharina amin'ny any an-koatra.

R.4

**28.** Ary izay tsy mino ny teny hoe: “Fa nahoana no tsy misy Fambara niseho avy any amin'ny Tompony?” Lazao hoe: “Avelan'i Allāh ho very izay tiany ho very ary tarihany ho aminy kosa izay miverina Aminy;”

سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ  
السَّيِّئَةِ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقُوبَى الدَّارِ ۝٢٣

جَثَّتْ عَدْنٌ يَدُ خُلُوتِهَا وَمَنْ صَلَحَ  
مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ  
الْمَلَائِكَةُ يَدُ خُلُوتٍ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ  
بَابٍ ۝٢٤

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ  
عُقُوبَى الدَّارِ ۝٢٥

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ  
أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ  
الدَّارِ ۝٢٦

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ  
يَقْدِرُ ۚ وَفِرْحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا  
لَعِبٌ مَتَاعٌ ۝٢٧

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ  
عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ  
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي ۚ إِلَيْهِ  
أَنَابٌ ۝٢٨

29. Ireo izay mino ka mahita fiadanam-po ao amin'ny fahatsiarovana an'i Allāh. Eny tokoa, ao amin'ny fahatsiarovana an'i Allāh no ahitan'ny fo ny fiadana.

30. Ireo izay mino ka manao asa soa - fahasambarana tsy manam-paharoa sy toeram-pitodiana mahafinaritra no voatondro ho azy ireo.

31. Izay no nandefasanay anao ao amin'ireo vahoaka izay efa nialohavan'ny vahoaka hafa izay efa tsy misy intsony ankehitriny, mba hahafahanao mitory izay nambaranay taminao, satria izy ireo tsy mahalala ny fisian'Andriamanitra mpamindra fo. Lazao hoe: "Izy no tompoko, tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Aminy no ametrahako ny fitokisako ary any Aminy no hodiako".

32. Ary na dia nisy aza Kor'any azo anisahana tendrombohitra, na koa afaka hiteteana madinika ny tany, na koa ahafahana miresaka tamin'ny maty, izy ireo dia mbola tsy afaka ny hino na oviana na oviana! Izany hoe io raharaha io dia miankina tanteraka amin'i Allāh. Ny mpino ve tsy mbola mahatsapa foana fa raha tian'i Allāh ny hampanaiky ny sitrapony dia azony atao tsara tokoa nitari-dalana izao tontolo izao? Ary momba ireo tsy mpino dia tsy hitsahatra hianjera amin'izy ireo ny loza noho ny zava-dratsy vitan'izy ireo, na koa hidina akaiky dia akaikin'ny trano fonenan'izy ireo mandrapahatanteraka ny Fampanatenan'i Allāh. Minoa marimarina fa i Allāh dia tsy mba manadino ny fampanatenana nomeny.

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ  
بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ  
الْقُلُوبُ ﴿٢٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
طُوبَى لَهُمْ وَحَسُنَ مَا يِ  
﴿٣٠﴾

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهَا أُمَمٌ لَّتَتَلَوَّا عَلَيْهِمْ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ  
قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣١﴾

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ  
أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُفِيَ بِهِ الْمَوْتُ  
بَلِّغِ لِلَّهِ الْأَمْرَ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِ  
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَوَيْشَاءُ اللَّهُ لَهُدَى  
النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ  
أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ  
وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ  
الْعَهْدَ ﴿٣٢﴾

## R.5

33. Ary marina fa ireo Iraka teo alohano dia nihomehezana avokoa; fa Izaho dia nanome fitsaharana ho an'ireo tsy manam-pinoana. Rehefa avy teo dia nofihiniko izy ireo, fa nanao ahoana kosa ny famaizana avy Amiko?

34. Noho izany, Ilay Mpanaramaso ny fanahy tsirairay sy *Mpandray antsoratra* izay tandrify ny tsirairay ve dia hamela azy ireo *ho tsy voasazy*? Nefa izy ireo dia nampifangaro an'i Allāh amin'ny zavatra hafa. Lazao hoe: “Omeo anarana izy ireo. Moa va ampahafatarinareo momba ny zavatra tsy fantany etý an-tany Izy? Sa dia teny tsy manan-danja izy ireny? Tsia fa ny tetik'ireo tsy mpino dia nohatsaraina teo imason'izy ireo, ka voasakana tsy ho afaka manaraka ny lālana tsara izy ireo. Ary izay rehetra navelan'i Allāh ho very lālana dia tsy mba hanana mpitari-dālana.

35. Misy famaizana ho azy ireo eto amin'ny fiainana an-tany; ary minoa marimarina fa ny famaizana any an-koatra no tena mafy, ary tsy misy mpiaro ho azy ireo eo anatrean'i Allāh any.

36. Ny ohatra mikasika ny paradisa nampanantenaina an'ireo matahotra an'i Allāh dia ireo sakelidrano maro mikoriana ao; ny voany dia maharitra mandrakizay, tahaka izany koa ny alokalony. Izany no fankasitrahana hatokana ho an'ireo mijoro amin'ny fahamarinana; fa ny fankasitrahana ho an'ireo tsy mino kosa dia ny Afo.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَأْمَلَيْتَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثَمَّ  
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٣﴾

أَفَمَن هُوَ قَارِئٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا  
كَسَبَتْ ۖ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُ  
سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُوهُ بِمَا لَا يَخْلَعُ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظُنُّ أَنَّ الْقَوْلَ بِدِل  
رُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصَدُّوا  
عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا  
لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ  
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ  
مِنَ اللَّهِ مِن وَّاقٍ ﴿٣٥﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۚ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ أُكُلُهَا  
دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ  
اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٦﴾

37. Ary ireo izay nomenay ny Boky dia faly tamin'izay nambarany taminao izy ireo. Ary amin'ireo vondrona *samihafa* ireo dia misy ny mandà ny ampahan'ny voalaza ao amin'ny Boky. Lazao hoe: “Izaho dia tsy nahazo afa-tsy baiko hanompo an'i Allāh, sy ny tsy hamorona Tompo hafa hampiharahina Aminy. Ary any Aminy aho no miantso, any aminy no hiafarako.”

38. Ary toa izany no nanambaranay azy toy ny fitsarana mazava. Koa raha manaraka ny fanirian-dratsiny ianao, taorian'ny nahafantaranao ny fahalalana, dia tsy hanana sakaiza na koa mpiaro eo anatrehan'i Allāh ianao.

#### R.6

39. Marina tokoa fa nandefa Iraka talohanao Izahay, ary nomenay vady sy zanaka izy ireo. Ary ny Iraka dia tsy afaka ny haneho fambara raha tsy baiko avy amin'i Allāh. Isaky ny fetr'andro dia misy fanapanana avy amin'i Allāh.

40. I Allāh dia afaka mamafa izay tiany ho fafana. Ary manangana izay tiany hatsangana, avy any Aminy ny fiandohan'ny didy *rehetra*.

41. Ary ataonay hitanao *mandritra* ny fotoana *hiainana* koa ny *fampiharana* ny sasatsasany amin'ireo fandrahonana nataonay azy ireo, na koa raha homenay ny fahafatesana ianao dia *tsy ho hampiova zavatra firy izany*, satria ny anjarananao dia ny mampita ny hafatra ary anjaranay ny fandaminan-draharaha.

42. Tsy tsapan'izy ireo angaha fa voafehinay ny firenena, miainga avy

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ  
بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ  
يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ  
أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ  
أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَابِ ۝٣٧

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا وَعَرِيشًا  
وَلِكُلٍّ أَتَّبَعْتَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ  
الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا  
عِزٍّ ۝٣٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ  
جَعَلْنَا لَهُمْ آذُنًا جَاوِذًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ  
لِرُسُلٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ ۚ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ۝٣٩

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۚ وَ  
عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ۝٤٠

وَإِنْ مِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي  
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ  
الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ۝٤١

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا

amin'ny fanenanay ny amin'ny sisintaniny? Ary i Allāh dia mitsara; tsy misy olona afaka manova ny fitsarany. Izy no ilay kinga raha handamin-draharaha.

**43.** Ireo izay mialoha azy ireo koa dia manana tetika, fa i Allāh irery no manana ny tetika *tena mahomby* rehetra, fantany izay mety ho azon'ny tsirairay; ho fantatr'ireo tsy mpino tsy ho ela hoe ho an'iza ny fankasitrahana farany eto amin'izany fonenana izany.

**44.** Ary ireo izay tsy mino dia hiteny hoe: "Tsy Iraka ianao." Lazao azy ireo hoe: "I Allāh irery dia ampy ho vavolombelona eo amiko sy ianareo, *tahaka* izany koa ny olona manana fahalalana momba ny Boky".

مِنْ أَطْرَافِهَا ۖ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ  
لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٣﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ  
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ  
كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكَافِرُ لِمَنْ  
عُقِبِيَ الدَّارِ ﴿٤٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَسَتْ مُرْسَلًا  
قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
ۖ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾



## Toko Fahaefatra Ambin'ny Folo - 14

## IBRĀHĪM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho dia Allāh, Ilay Mahita ny Rehetra* - ity dia Boky izay nambaranay taminao mba hahafahanao mamoka ny olona tsy ankanavaka avy ao amin'ny haizina ho ao amin'ny fahazavana, amin'ny alalan'ny toro-lalan'ny Tompony, eo amin'ny lalan'Ilay Mahefa ny zava-drehetra, Ilay Mendrika ny fiderana;

الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ وَلَمْ يَقْرَأُواهُ  
الْقُرْآنَ وَالْظَّالِمِينَ إِلَى السَّوْءِ  
يَافُونَ ②

3. I Allāh, Ilay Tompon'ny zava-drehetra eny an-danitra sy ny zava-drehetra eto an-tany. Ary loza ho an'ireo tsy mpino satria famaizana mamaivay no mian-dry azy ireo.

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي  
الْاَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِيْنَ مِنْ عَذَابِ  
شَدِيْدٍ ③

4. Ireo izay manome lanja ny fiainana eto an-tany noho ny any Ankoatra, ary manelingelina ireo izay manaraka ny sori-dalan'i Allāh ka mikaro-kevitra mba hahatonga izany ho lalana mialokaloka. Izy ireny no tena latsaka lalina anatin'ny fahadisoana tanteraka.

الَّذِيْنَ يَسْتَجِبُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا  
عَلَى الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنِ سَبِيْلِ  
اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ۚ اُولٰٓئِكَ فِيْ  
ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ ④

5. Ary Izahay dia nampitondra fambara an'ireo Iraka araka ny fitenin'ny vahoakany avy mba hahafahan'izy ireo manazava ny zava-drehetra. Avy eo avelan'i Allāh ho very izay tiany ary tarihany lalana izay tiany ho tariana, ary izy ilay Mahefa ny zava-drehetra Ilay feno fahendrena.

وَمَا اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِسَانِ  
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللّٰهُ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَهْدِيَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ  
الْحَكِيْمُ ⑤

6. Ary Izahay dia nandefa tokoa an'i Mosesy niaraka tamin'ireo fambara avy Aminay, ka nilazanay taminy hoe:

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوسٰى بِآيٰتِنَا اَنْ اَخْرِجْ  
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۚ



“Ataovy ny ivoahan’ny vahoakanao avy ao amin’ny haizina ho eny amin’ny mazava, ary ampahatsiahivo izy ireo ny andron’ny *fankasitrahana* sy *famaizana* avy amin’i Allāh. Minoa marimarina fa any dia habitana ireo Fambara ho an’izay rehetra maharitra sy mahay mankasitraka.”

7. Ary *tadidionao* ny *fotoana* nilazan’i Mosesy tamin’ny vahoakany hoe: “Tadidionareo ny fahasoavan’i Allāh taminareo fony Izy nanavotra anareo teo ambany fahefan’ny vahoakan’i Farao izay nanome fampahoriana ratsy indrindra anareo, nahafaty ny zanakareo ary namela ny vadinareo; ireny dia fitsapana lehibe anareo avy amin’ny Tomponareo.

R.2

8. Ary *tadidio* koa ny *fotoana* nanambaran’ny Tomponareo hoe: “Raha mahay mankasitraka ianareo dia voamaika homeko *fahasoavana*; fa raha tsy mahay mankasitraka ianareo *dia tadidio* fa ny famaizako dia tena mamaivay.

9. Dia niteny i Mosesy hoe: “Raha tsy mino ianareo, ianareo sy izay rehetra monina eto an-tany, *dia tsy afaka hanohitohina an’i Allāh mihitsy*; marina tokoa fa i Allāh dia mahavita tena, Izy dia mendri-piderana.

10. Ny vaovao mikasika ireo nialoha lalana anareo ve tsy nipaka tatỳ aminareo, ny vahoakan’i Noa, *ny fokon’ny ‘Ād* sy *ny fokon’ny Thamōd* sy ireo nandimby azy? Tsy misy intsony ny mahalala an’ireny ankoatra an’i Allāh. Ny Iraka ho azy ireo dia tonga tany aminy niaraka tamin’ny

ذَكَرَهُمْ بِآيِهِمُ اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ①

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِذْ كُرُوا  
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَيَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ  
عَظِيمٌ ⑦

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ  
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ  
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ  
حَمِيدٌ ①

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ وَالَّذِينَ مِن  
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنَهُمْ  
فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا

fambara mazava tsara, fa nametraka ny tanana teo amin'ny vava izy ireo<sup>56</sup>, sy niteny hoe: “Izahay tsy mino izany intsony nandefasana anao aty, ka mazava loatra ary tena manana ahiahy tokoa amin'izay hiantsoanareo anay izahay.”

﴿تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ﴾<sup>⑩</sup>

**11.** Hoy ireo Iraka nalefa ho azy ireo: “Manana fisalasalana ve ianareo momba an'i Allāh; Ilay nahary ny lanitra sy ny tany miantso anareo Izy mba hamelany ny helokareo sy mba hanomezany fe-potoana mandrapahatonga ny fetr'andro raikitra. Hoy izy ireo: “Ianareo dia olombelona tsy misy valaka aminay, ianareo dia manosika anay hiodina amin'izay notompoin'ny rainay *hatramin'izay*. Itondray porofo *vitsivitsy* tsy azo lavina ary izahay.”

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أِنِّي إِلَهُ شَكَ فَاطِرِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ  
لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخَّرَكُمْ  
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ قَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا  
بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۖ تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا  
عَمَّا كَانِ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا  
بِرِسْلَٰطٍ مُّبِينٍ<sup>⑪</sup>

**12.** Hoy ireo Iraka nalefa ho azy ireo: “Izahay dia tsy inona fa olombelona tahaka anareo, fa i Allāh no manolotra ny Famelany amin'izay tiany amin'ireo Mpanompony, tsy anjaranay ny mitondra porofo amin'izany, raha tsy hoe baiko avy amin'i Allāh. Ary tsy misy afa-tsy amin'i Allāh *ihany* no

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن تَنْحُنْ إِلَّا  
بَشَرٌ مِّثْلَكُمْ وَلَٰكِنَّا إِلَهُ يَمُنُّ عَلَىٰ  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ  
تَأْتِيَكُمْ بِرِسْلَٰطٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَ  
عَلَى اللَّهِ قَلِيلٌ مِّنْ كُلِّ الْمُؤْمِنِينَ<sup>⑫</sup>

<sup>56</sup> Ny fiteny ao amin'ny Kor'any ﴿فَرَادَوْا بِرُسُلِهِمْ قَوْلًا ۖ هُمْ أَفْوَاهٌ﴾ (farad-do aydiyahom fī afo-āhihim) “Nametraka ny tanany teo amin'ny vavany izy ireo” dia fanehoana ny tanana atao eo amin'ny vava, izany hoe manambara fahatampenana. Alohan'ny hanazavana ny hevitra raketina dia tsara ny mamantatra mialoha ny foto-dresaka. Ny asa atao eto dia mitodika amin'ny tsy mpino ary azo omena hevitra roa izany: (1) Ny fametrahana ireo mpino ny tanany eo am-bavany dia midika ho fandavana ny hiresaka amin'ireo Iraka sy izay mpomba azy ireo. Izany no farafihetsika atao rehefa lany tohan-kevitra; ny hany fara hery dia ny fanehoana fa tsy manankalahatra intsony. (2) Manampina ny vavan'ireo Iraka ireo tsy mpino, eto ihany koa dia tapaka ny fifampiresahana na dia amin'ny endrika hafa aza. Amin'io fihetsika io dia miteny an'ireo Iraka mba hangina ireo tsy mpino. Ity fanakaran-kevitra farany ity rahateo dia hamafisin'ny ampahany farany amin'ny andininy izay itenenan'ny tsy mpino hoe: “Tsy mino an'izay nampanirahana anareo izahay, ary minoa marina tokoa fa misalasalala fatratra izahay amin'izay asainareo itodihanay.”

tokony ametrahan'ireo mpino ny fitokisan'izy ireo.

13. “Ary maninona raha mba ankininay amin'i Allāh ny fitokisanay satria Izy no nitarika anay tamin'izao lalanay izao? Ary minoa marimarina fa ho zakainay *daholo* ny fanenjarahana ataonareo aminay. Koa ireo izay mametraka fitokisana dia fitokisan'izy ireo amin'i Allāh.

R.3

14. Ary ireo izay tsy nino dia hiteny amin'ireo Iraka nalefa ho azy ireo: “Tena horohanay tsy ho eto antanànanay tokoa ianareo raha tsy hoe angaha tsy hiverina amin'ny fivavahanay”. Noho izany ny Tompon'izy ireo dia nanambara taminy hoe: “Tena horinganinay marina tokoa ireo olon-dratsy”

15. “Ary minoa marimarina tokoa fa ao aorian'izy ireo dia hampetrakay amin'io tany io ianareo ao. Ity dia ho an'izay manan-tahotra tanteraka tahotra amin'ny fanajana *manoloana* ny maha *avo* Ahy ka mitandrin-tena ny amin'ny fampitandremako.”

16. Dia nivavaka ho an'ny fandresena izy ireo, ny vokany dia resy daholo ireo fahavalo izay nirehareha ny fahamboniany.

17. Eo anoloany ny Afobe; ary ampisotroina rano mangotraka izy.

18. Dia ho sotroiny tsy kelikely izany, na dia tsy tiany aza, satria tsy afaka ny hitelina izany *indray mandeha* izy. Ny fahafatesana no miandry azy amin'ny kiondalana rehetra, fa tsy ho faty *anefa* izy, fa ankoatr'izany dia hahazo famaizana mamaivay izy.

وَمَا لَنَا إِلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصِيرَنَّ عَلَى مَا أَذِيتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنُشْكَرَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَارِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٥﴾

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٨﴾

19. Ny momba ireo izay tsy mino ny Tompon'izy ireo, ny asan'izy ireo dia hitovy amin'ny lavenona izay tsofin'ny rivotra mafibe amin'ny andro oram-baratra ireny. Izy ireo dia tsy hanana fahefana amin'izay hojinjainy. Izany tokoa no tena fandripahana tanteraka.

20. Tsy hitanao angaha fa i Allāh dia nanamboatra ny lanitra sy ny tany mifanaraka tsara amin'ny fahamarinana? Raha tiany, azony atao ny mandringana anareo, ka mamorona voary vaovao indray.

21. Ary izany dia tsy sarotra mihitsy ho an'i Allāh.

22. Hiseho eo anatrehan'i Allāh avokoa izy ireo; ary ireo osa dia hilaza amin'ireo mpihahana hoe: “Marina tokoa fa mpanara-dia anareo izahay taloha, koa moa ve ianareo tsy afaka hanampy anay amin'izay rehetra mety azo anampiana anay manolohana ny famaizana avy amin'i Allāh?” Hoy izy ireo: “Raha nitari-dalana anay i Allāh dia ho afaka nitari-dalana anareo izahay. Saingy ankehitriny tsy misy lanjany intsony raha maika izahay na mijanona ho manam-paharetana izahay. Tsy misy fomba mihitsy ahazoanay miala amin'izany famaizana.”

R.4

23. Rehefa tapaka ny raharaha dia hoy i Satana: “Nampanantena fahamarinana ho anareo i Allāh ary izaho kosa dia nampanantena anareo fa avy dia namitaka anareo aho. Izaho dia tsy manana fahefana aminareo, ny nataoko dia niantso anareo fotsiny ary

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ  
أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ  
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ  
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ  
الصَّلَاةُ الْبَعِيدَةُ ①٩

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَئُوسَافِكُمْ  
يَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ②٠

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ②١

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ  
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا  
فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ  
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَّ سَنَا اللَّهُ  
لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرٌ عَنَّا أَمْ  
صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ②٢

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ  
اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ  
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ  
سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ  
لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ

ianareo nankato ahy. Koa aza manome tsiny ahy fa ny tenanareo ihany tsiniana. Tsy afaka ny hamonjy anareo aho ary ianareo koa tsy afaka hamonjy ahy. Efa nolaviko fampifangaroanareo ahy *amin'ny Allāh*. Ho an'ireo tsy marina dia minoa marimarina fa hisy famaizana mamaivay”.

24. Fa ireo mino sy manao asa soa dia ho voaray ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana, any izy ireo no honina araky ny baikon'ny Tompon'izy ireo. Ny fifampiarahaban'izy ireo ary dia hoe: “Fiadanana”.

25. Tsy hitanao angaha ny fomba anehoan'i Allāh ny fanoharana ny teny tsara? Izany dia mitovy amin'ny hazo tsara izay mafy orina ary *manaka-*danitra ny ratsany.

26. Izy dia hamoa mandritra ny fotoana rehetra araka ny didy napetraky ny Tompony. Ary i Allāh dia maneho fanoharana amin'ny olombelona mba hampisaintsaina azy ireo.

27. Ny momba ny teny tsy mendrika dia mitovy *amin'ny* hazo ratsy, izay voahongotra avy amin'ny tany ka tsy mahajoro tsara intsony.

28. Allāh dia nankahery ny finoan'ireo mpino teto amin'ny izao fiainana izao sy any an-koatra tamin'ny alalan'ny teny feno hery sy tsara orina tanteraka ary Allāh dia mamela ireo tsy marina ho very. Ary manao izay tiany atao Izy.

R.5

29. Tsy hitanao ve ireo nanova ny fahasoavan'i Allāh tamin'ny tsy

مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنتُمْ بِمُصْرِخِيَّ  
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ  
قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ  
تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٣٨﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا  
كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ  
أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٩﴾

تُؤْتِي أكلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا  
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٠﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ  
خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ  
مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٤١﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ  
الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ  
مَا يَشَاءُ ﴿٤٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ

finoana sy nampiditra ny vahoakany ho ao amin'ny fonenan'ny fahaverizana -

**30.** *Izany hoe any amin'ny Afobe.* Dia ho main'ny afo ao izy ireo, ary izany no toeram-pitsaharana ratsy indrindra.

**31.** Ary nanangana rafy ho an'i Allāh izy ireo, mba hamitahana ny olona tsy hanaraka ny lalany. Lazao azy ireo hoe: “Mifalia ianareo mandritra ny fotoana vitsivitsy fa rehefa avy eo, minoa marimarina tokoa fa tsy maintsy any amin'ny Afo no hiafaranareo”.

**32.** Lazao amin'ireo Mpanompoko izay nino fa tsy maintsy mankatoa ny fivavahana izy ireo ary tsy maintsy mandany amin'ny fomba mifafina sy ankarihary amin'izay nomena azy, alohan'ny hahatongavan'ny fotoana izay sady tsy hisy adi-varotra intsony no tsy hisy fisakaizana intsony koa.

**33.** I Allāh no Ilay nahary ny lanitra sy ny tany ary koa Ilay nampisy ny rano avy amin'ny rahona, ary tamin'ny alalan'izany no nampisy ny voankazo mba hivelomanareo, Izy koa no nampanaiky ny sambo mba hahafahan'izy ireo mandeha eny ambony ranomasina araka ny Didiny ary nampaneken'ny anareo ihany koa ireo renirano.

**34.** Ary nomeny mba hampiasanareo ny masoandro sy ny volana, izay mietsika amin'ny fomba mirindra. Ankoatra ireo nasiany koa ny alina sy ny andro mba hampisainareo.

**35.** Ary nomeny ho anareo izay rehetra nangatahanareo taminy; ary raha mba manandrana manisa ny

اللَّهُ كُفَرًا ۖ وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٩﴾

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَ نَهَاۗءَ وَيُسَّ الْقِرَآءِ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣١﴾

قُلْ لِّلْعِبَادِ ۖ إِنِّي أَنذَرْتُكُمْ يَوْمَ الصَّلَاةِ ۚ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً ۚ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَئِـعَ فِيهِ ۚ وَلَا خِلَافٌ ﴿٣٢﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ وَانزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَآخَرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرٰتِ ۚ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْاَنْهَارَ ﴿٣٣﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٤﴾

وَأَتٰكُمْ مِنْ كُلِّ مَآءٍ سَآلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۚ اِنَّ

fahasoavana nataon'i Allāh ianareo dia tsy ho voaisanareo izany. Raha ny tena marina ny olombelona dia tena tsy manao ny marina ary tsy mahay mankasitraka mihitsy.

R.6

36. Ary *tadidio* fony i Abrahama niteny hoe: “Ry Tompoko, mba ataovy *ho tanàna* anjaka’ny fiadanana ity tanàna ity, ary ataovy izay tsy anampoako, miaraka amin’ny taranako, ny sampy”.

37. “Ry Tompoko, ireo sampy ireo dia tena nandiso lalana olona maro tokoa, heveriko fa izay rehetra manaraka ahy dia azo tokoa fa miaraka amiko ary izay rehetra mandà ahy - Ianao dia azo antoka fa Tena Mpamela heloka sy Mpamindra fo,”

38. “Ry Tomponay, ireo taranaka sasany dia napetrako any amin’ny lohasaha tsy azo volena eny akaikin’ny tranonao masina - Ry tomponay - mba ahafahany mankato ny fivavahana. Koa mba ataovy mirona any amin’ny fon’ny olona ary omeo voankazo izy ireo mba hahaizan’izy ireo mankasitraka.”

39. “Ry Tomponay, Ianao dia mahalala tsara izay koboninay sy izay aborakay ary tena tsy misy miafina amin’i Allāh mihitsy eto an-tany ka hatrany an-danitra.”

40. “An’i Allāh irery ihany ny fiderana rehetra, Ilay nanolotra ahy an’i Ismaela sy Isaka na dia efa teo amin’ny fahaterako *aza aho*. Azo antoka tokoa fa ny Tompoko no Ilay mandre ny vavaka.”

عَالَمِ الْإِنْسَانِ لَظُلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ إِلَّا صَنَامًا ﴿٣٦﴾

رَبِّ لَئِنْ هَدَيْتَ أَضِلَّنَا كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ قَمَنَ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٧﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَصْبَحْتُ مِنْ دُورِيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٩﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٤٠﴾

41. “Rý Tompoko, ataovy izay ankatoavako ny Fivavahana, toy izany koa ireo zanako. Oh rý Tomponay! Enga anie ka mba ho raisinao ny fitalahoako.”

42. “Rý Tomponay, mamela ahy sy ireo ray aman-dreniko ary ireo mpino koa, amin’ny andro izay andaminana ny tatitra.”

### R.7

43. Ary aza mihevitra fa i Allāh dia tsy mahalala izay rehetra ataon’ireo Mpanao ny tsy marina. Omeny fitsaharana fotsiny izy ireo mandrapahatonga ny andro hampifantoka tanteraka ny mason’izy ireo,

44. Hentin’ny fatahorana izy ireo, dia hiazakazaka mampitraka ny lohany, ny fijeriny izany hoe tsy ahita na inona na inona izy ireo ary ny sainy foana tanteraka.

45. Ary ampitandremo ny olona amin’ny andro hitrangan’ny famaizana nampanantenaina ho azy ireo ary ireo mpanao ny tsy rariny hilaza hoe: “Rý Tomponay, omeo fotoana kely izahay. Hamaly ny Antsonao izahay, ary hanaraka ireo Iraka avy Aminao”. Hamaly ny Tompo hoe: “Moa ve ianareo tsy efa nihozona talohan’izao fa tsy tsy ho tratan’ny fianjerana?”

46. “Ary ianareo dia nipetraka eny amin’ny fonenan’ireo izay namitana, ary fomba nanaovanay azy ireo dia mazava tsara aminareo, ary izahay dia nandroso sarin-teny an’ohatra mazava tsara taminareo.”

47. Izy ireo dia nampiasa teti-dratsy isan-karazany, fa ny fahatanterahan’ny teti-dratsin’izy ireo dia niankina

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءً ۝٤١

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ۝٤٢

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيُوزِنَهُمْ تَشْخِصًا فِيهِمْ إِلَّا بَصَآرُ ۝٤٣

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ۝٤٤

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ نَجِبْ دَعْوَتَكَ وَ تَتَّبِعِ الرَّسُولَ ۖ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلِ مَا لَكُم مِّنْ ذَوَالِ ۝٤٥

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْآمَثَالَ ۝٤٦

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ



tamin'i Allāh, na dia nahery aza izany teti-dratsy izany ka hahakisaka tendrombohitra.

48. Aza mihevitra ary ianao fa i Allāh dia tsy hanatanteraka ny fampanatenany amin'ireo Iraka avy aminy. Minoa marimarina fa i Allāh dia Tena Mahefa ny zava-drehetra, Tompon'ny fizarana izay sahaza.

49. Amin'ny andro hahavoasolo ity tany ity amin'ny tany hafa ary ny lanitra *koa toa izany*, izy *rehetra* dia hiatrika an'i Allāh Ilay Tokana, Ilay Ambony Indrindra.

50. Ary amin'io andro io dia ho hitanao ireo meloka voaroy rojo.

51. Ny akanjon'izy ireo dia vita amin'ny tara (*goudron*), ary ny afo handrakotra ny tarehin'izy ireo.

52. *Izany no fandehany* mba hahafahan'i Allāh mizara amin'ny tsirairay ny vokatry ny asany. Minoa marimarina fa i Allāh dia haigana mihitsy raha hitsara.

53. Izany no hafatra mazava tsara ampitaina amin'ny olona mba hampiomanana azy ireo, mba hahafatarany koa fa Izy irery no Andriamanitra Tokana, ary afaka mahafantatra ireo manana saina matsilo.

مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ  
رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تَبْدَلَ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَ  
السَّمَوَاتِ وَ بَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ  
الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّرِينَ  
فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَ تَغْشَى  
وُجُوهُهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ  
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَاءٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَ  
لِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَ  
لِيَذْكُرُوا الْأَلْبَابَ ﴿٥٣﴾



# سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ ١٥



Toko Fahadimy Ambin'ny Folo - 15

AL-HIDJR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho dia Allāh, Ilay Mahita ny rehetra.* Ireto dia andininy avy ao amin'ny Boky sy ny Kor'any miharihary.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آتَى الْكِتَابَ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ②

FIZARANA FAHAEFATRA

AMBIN'NY FOLO

3. Matetika ireo tsy mpino maniry ny mba ho miozilmana.

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْكَانُوا مُسْلِمِينَ ③

4. Avelao ho irery izy ireo, aoka izy ireo mba afaka hihinana sy hilalao, ary ho babon'ny fanantenana poakaty, fa hahafantatra tsy ho ela izy ireo.

ذَرُّهُمْ يَا كُلُّوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④

5. Ary Izahay tsy mbola nandrava tanàna raha tsy nisy didy navoaka ho fantatra mialoha.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤

6. Tsy misy vahoaka afaka mihoatra ny fetr'andro voafaritra ho azy ary tsy afaka hijanona any aoriana koa izy.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

7. Dia nilaza izy ireo hoe: "E ianao izay nandefasana ity famporisihana ity, ianao dia tena adala mihitsy".

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦

8. "Fa maninona izahay no tsy itondrano ireo anjely, raha ohatra ianao ka isan'ireo mpijoro amin'ny fahamarinana?"

لَوْ مَا تَأْتِيْنَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑧

9. Izahay tsy mandefa anjely raha tsy hoe misy ilana izany eo amin'ny fahamarinana, ka amin'izay fotoana izay izy ireo dia tena tsy ahazo fitsaharana mihitsy.

مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْا اِذَا مُنْظَرِيْنَ ⑨

10. Marina tokoa fa Izahay ihany no nandefa ity famporisihana ity, ary

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَرَاٰنَا هٗ

minoa marimarina fa Izahay ihany koa no hijoro ho Mpianbina izany.

لَحْفَظُون ⑩

11. Ary Izahay dia nandefa *Iraka maro* talohanao niara-monina tamin'ireo atokombahoaka samihafa tany aloha.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ⑪

12. Ary tsy misy *Iraka tonga* tany amin'ireo *vahoaka* ireo ka tsy noesoan'izy ireo.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑫

13. Izay no mahatonga anay mametraka ny fahazarana ao ampon'ireo mpanota io toetra tia *maneoseo* io.

كَذَلِكَ نَشْكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ⑬

14. Tsy mino izy ireo nefa izay zavaintranga tamin'ireo *vahoaka* tany ivelany dia niseho *talohan'izy ireo*.

كَأَيُّؤْمُنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ⑭

15. Ary na dia anokafanay lalana any an-danitra aza izy ireo, ka miakatra manaraka izany,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ⑮

16. Hilaza marina tokoa izy ireo hoe: "Nanjavona fotsiny ny masonay, na marimarina kokoa izahay dia *vahoaka* voan'ny ody".

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ⑯

## R.2

17. Ary Izahay dia tena nametra ambaratonga tokoa ho an'ireo *antokon-kitana* eny an-danitra, ary nataonay mirenty mahafinaritra izany ho an'ireo izay mibanjina azy.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ⑰

18. Ary dia narovanay amin'ireo satana rehetra voahilika izany.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِئٍ ⑱

19. Fa raha misy iray amin'izy ireo mihaino tampoka dia hisy lelafo miredareda hanenjika azy ireo.

إِلَّا مِنْ أَشْرَقِ السَّمَاءِ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ⑲

20. Ary nitarinay ny tany, ary nasianay tendrombohitra mafy orina ary nataonay izay hitomboan'ny zavatra rehetra araka ny tokony ho habeany teo amin'izany.

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا أَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ⑳

21. Ary nasianay foto-pivelomana ho anareo, ary *koa ho an'ireo rehetra manana filana* izay tsy nomaninareo akory.

22. Ary tsy misy zavatra tsy anananay tahiry *tsy manam-petra*; ary izany dia tsy ampidinina raha tsy misy fatra fantatra mazava tsara.

23. Ary Izahay dia mandefa rivotra mahavokatra, ary *koa mandatsaka rano* avy amin'ny rahona, dia omenay anareo izany hosotroina; ary ianareo dia tsy afaka hitahiry an'izany.

24. Marina tokoa fa Izahay no mampisy aina, ary Izahay no mampisy ny fahafatesana; ary Izahay *irery* no hany Mpandova.

25. Ary fantatray tsara ireo izay mandeha any aloha aminareo ireo, ary fantatray tsara *ihany koa* ireo izay mitavozavoza.

26. Minoa marimarina fa ny Tomponao no hamory azy ireo. Minoa marimarina fa izy dia feno fahendrena, mahalala ny zava-drehetra.

### R.3

27. Ary marina tokoa fa nahary ny olombelona avy tamin'ny tanimanga maina sy mikaratsana Izahay, nomena endrika tamin'ny alalan'ny fotamainty.

28. Talohan'izany, Izahay dia namorona ny Jiny avy tamin'ny afon'ny rivo-mahamay.

29. Ary *tadidio* fa fotoana nilazan'ny Tomponao tamin'ireo anjely hoe: "Izaho dia eo ampamolavolana olombelona avy amin'ny tanimanga maina sy mikarantsana, nomena

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهُ بِرِزْقَيْنِ ①

وَرَأَوْا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَ تَاخَّرَ أَئِنَّهُ زَوْ مَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ②

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ③

وَأَنَّا لَنَحْنُ نُحْيِ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ④

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ⑤

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ رَأْنَهُ عَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ⑥

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ⑦

وَالْجِبَانِ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ تَارِ السَّمُورِ ⑧

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ⑨

endrika tamin'ny alalan'ny fotamainty.”

30. “Koa raha vatany vao vitako *lavorary* tsara izy ka hampita ny teniko *ao am-pony* Aho dia miakohofa ianareo hanoa azy.”

31. Dia nanao avokoa ireo anjely rehetra,

32. Afa tsy i Iblīs; izy dia nandà tsy ho isan'ireo nampanoavina.

33. Hoy i *Allāh* hoe: “Oh ry Iblīs, nahoana ianao no tsy nety isan'ireo manoa?”

34. Hoy izy namaly: “Izaho tsy hanoa izany olombelona novolavolainao avy amin'ny tanimanga maina sy mikoritsana, nomena endrika tamin'ny alalan'ny fotamainty.”

35. Hoy i *Allāh*: “Noho izany mialà ianao ato satria tena nariana marina dia marina tokoa ianao.”

36. Ary minoa marimarina fa ny ozona avy *Amiko* dia hihatra aminao mandra-pahatongan'ny Andro fitsarana farany.

37. Hoy i *Iblīs*: “Ry Tompoko, omeo fe-potoana ary aho mandra-pahatongan'ny andro fitsanganan'izy ireo amin'ny maty.”

38. Hoy i *Allāh*: “Ianao dia isan'ireo mahazo fe-potoana,”

39. “Mandra-pahatongan'ny fetr'andro voafaritra *mialoha*.”

40. Hoy izy namaly: “Ry Tompoko, satria namboarinao ho isan'ny very aho, dia tena ataoko tokoa izay hiheveran'izy ireo ny *ratsy* ho tsara eny ambony tany, ary tena ataoko tokoa izay hahavery azy rehetra”,

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَتَفَخْتُ فِيهِ مِنْ  
رُدِّي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٣٠﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣١﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ  
السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونَ  
مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ  
صَلْصَالٍ مِنْ حَمٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٤﴾

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَرَأَى عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٦﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٨﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ  
فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. “Ankoatra ireo mpanomponao izay voafantina avy amin’izy ireo.”

لَا عِبَادَ لَكَ مِنْهُمْ الْمُخَلَّصِينَ ④١

42. Izao no nolazain’*Andriamanitra*: “Ity misy lalana *ihazoana* mivatana aty Amiko,”

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ④٢

43. “Minoa marimarina fa ianao dia tsy hanana fahefana amin’ireo mpanompoko ireo afa-tsy ireo avy amin’ny ireo ratsy ka *nisafidy* hanaraka anao,”

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ④٣

44. “Ary minoa marimarina fa ny Afobe no toerana efa nampanantenaina ho azy rehetra,”

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ④٤

45. Izay misy varavarana miisa fito, *ary* varavarana tsirairay avy dia efa voatokana ho an’ny sasantsasany amin’izy ireo.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ④٥

#### R.4

46. Raha ny marina, ireo mpijoro amin’ny fahamarinana dia *hampetraka* eo anivon’ny Saha sy ny loharano.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ④٦

47. “Midira amim-piadanana, amim-pahalemana”.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أُمْنِينَ ④٧

48. Ary dia levoninay daholo izay mety ho lolo-po ao am-pon’izy ireo mba ahafahan’izy ireo mifanatrika *ohatrin’ny* mpirahalahy eny ambony sofa.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ④٨

49. Tsy ho tratan’ny havizanana izy ireo, ary izy ireo dia tsy ho voaroaka *mihitsy* ihany koa.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ④٩

50. Ry *Mpaminany*! Lazao amin’ireo mpanompoko, fa Izaho no Ilay Tena Mpamela-heloka sady Mpamindra fo.

نَبِيُّ عِبَادِي أَنَا الْعَفْوَ الرَّحِيمُ ⑤٠

51. Ary koa ny famaizako no famaizana mamaivay.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ⑤١

52. Ary resao amin’izy ireo ny amin’ireo vahinin’i Abrahama.

وَنَسِيتُكُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ⑤٢

53. Rehefa niditra ao an-tranony izy ireo ka niteny hoe: “*Ho aminao anie ny fiadanana*”, dia novaliny hoe: “Raha ny marina dia mampatahotra anay ny *fahatongavanareo*”.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Hoy izy ireo: “Aza matahotra; hanambara aminao ny vaovao mahafaly momba ilay zanaka lahy izay *ho* feno fahalalana izahay”.

قَالُوا لَا تَوَجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْمْ ﴿٥٤﴾

55. Hoy izy: “Hanabara izany vaovao mahafaly izany amiko ve ianareo na dia efa amin’izao fahanterako izao aza aho. Inona marina moa ny antony manosika hanareo hanambara amiko izany vaovao mahafaly izany?”

قَالَ أَبَشِّرْهُمُونِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Izao no nolazain’izy ireo: “Izahay dia tsy nanao afa-tsy ny mitondra filaza-tsara mifototra amin’ny fahamarinana, ka aoka ianao tsy ho isan’ireo diso fanantenana”.

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَارِطِينَ ﴿٥٦﴾

57. Hoy izy hoe: “Iza no ho very fanantenana amin’ny famindra-po avy amin’ny Tompony, raha tsy ireo diso lalàna?”

قَالَ وَمَنْ يَفْتَنُكَ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾

58. Hoy ihany izy hoe: “Lazao amiko amin’izay ary anton-dianareo, oh ry Mpitondra iraka?”

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

59. Hoy izy ireo hoe: “Izahay dia nalefa atý anivon’ny vahoaka meloka voahozona ho ravana,”

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. “Ankoatra ireo mpanaradia an’i Lota. Hovonjenay avokoa izy rahetra ireo,”

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجِّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾

61. “Afa tsy ny vadiny. Izahay dia mahalala fa izy dia ho isan’ireo izay hijanona tany aoriana.”

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦١﴾

R.5

62. Ary rehefa tonga tany amin’ny fianakavian’i Lota ireo Iraka,

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿٦٢﴾

63. Hoy izy hoe: “Raha ny marina, ianareo dia mpivahiny atý.”

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكَرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Hoy izy ireo hoe: “Ny tena izy, izahay dia tonga atý aminao niaraka amin’ny fampahafatarana ireo famaizana izay efa nahin’izy ireo”.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. “Ary izahay dia tonga teto aminao miaraka amin’ny fahamarinana, ary minoa ianao fa izahay dia olo-marina”.

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Mandehana ianao miaraka amin’ny fianakavianao amin’ny fiasaran’ny alina, ary ianao manaraha aorian’izy ireo. Ary aza misy mitodika any aoriana ianareo, dia mandehana amin’izay any amin’izay nibaikoana anareo”.

فَأَسِرْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ الْبَيْلِ وَاتَّبِعْ أَذْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُ أَيْتُ تَوْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ary nampahafatarinay azy mazava tsara ny didy manambara fa aoka ho fongana alohan’ny andro maraina ny fototr’ireo olona ireo.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمَرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ary tonga ireo mponina tao antanàna sady falifaly.

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Hoy izy hoe: “Vahiniko ireo olona ireo, koa aza alàna baraka aho”.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

70. “Ary matahora an’i Allāh, ary aza hosena ny voninahitro”.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرُونِ ﴿٧٠﴾

71. Hoy izy ireo hoe: “Moa ve tsy efa nadrara anao izahay tsy handray izao karazan’olona rehetra izao?”

قَالُوا أَوَلَمْ نُنْهَكَ عَنِ الْعَمَلِينَ ﴿٧١﴾

72. Hoy izy hoe: “Ireo zanako vavy koa eto. Aoka ianareo mba hahatsapa an’izany rahatoa ianareo mihevitra marina tokoa ny hanao zavatra ianareo.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿٧٢﴾

73. Amin’ny alalan’ny fiainanao, oh ry Mpaminany, ireo olona ireo koa dia hirenireny toy ny adala, noho ny hamamoany tsy voahevitra.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٣﴾



74. Ary dia nianjady tamin'izy ireo ny famaizana raha vao niposaka ny masoandro.

فَاَخَذَ تَهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقَيْنِ ﴿٧٤﴾

75. Natsimbadihay ambony ambany ny tanàna, ary nandrotsahanay orana tamin'ny vaingana tanimanga teo amin'izy ireo.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَآءَ فَلَهَآ وَآمَطَرْنَا عَلَيْهِمْ حَآرًا مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٥﴾

76. Minoa marimarina fa, amin'izany rehetra izany dia ahitana famantarana ho an'ireo izay afaka mamaky ireo fambara.

إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Ary izany tanàna izany dia eo amin'ny làlana izay mbola velona hatramin'izao.

وَلَا هَآءَا لِّسَيْبِيلٍ مَّقِيمٍ ﴿٧٧﴾

78. Minoa marimarina fa amin'izany dia ahitana fambara ho an'ireo mpino.

إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Ireo mponina tanala koa dia mpanota.

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿٧٩﴾

80. Nofaizinay koa izy ireo. Izy roa ireo dia nalevina teny amin'ny làlam-be izay fantatry ny rehetra.

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مِّنْ مَّبِينٍ ﴿٨٠﴾

R.6

81. Ary ireo vahoaka tao al-Hidjr koa dia nandray ireo Iraka ho toy ny mpandainga.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨١﴾

82. Ary dia nasehonay azy ireo koa ny fambara avy Aminay, fa izy ireo dia tsy niraharaha.

وَاتَيْنَهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨٢﴾

83. Ary nanagana trano teny an'antendrombohitra tamim-pilaminana izy ireo.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أُمْنِينَ ﴿٨٣﴾

84. Fa nihatra tamin'izy ireo ny famaizana ny maraina.

فَاَخَذَ تَهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْرِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Izay rehetra nangoniny dia tsy afaka nitondra famonjena ho azy ireo.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ary izahay dia tsy nahary lanitra sy ny tany ary zavatra rehetra eo anelanelan'ireo raha tsy tamin'ny

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ

alàlan'ny fahamarinana, ary ny Ora dia tsy maintsy ho tonga. Noho izany dia manana fandefarana tanteraka amin'izy ireo.

**87.** Raha ny marina, ilay Tomponao no Ilay Mpamorona lehibe, Ilay Mahalala ny zava-drehetra.

**88.** Ary nomenay anao tokoa ireo andininy fito izay miverimberina matetika, sy ilay Kor'any Lehibe.

**89.** Aza mampakatra ny masonao mba hitsiriritra ireo fahafinaretana mandalo ihany izay natolotray ny sokajy samihafa avy amin'izy ireo; ary aza malahelo ny momba azy ireo, ary arotsahy amin'ireo mpino ny famindra-ponao.

**90.** Dia lazao hoe: “Tsy inona aho fa Mpampiomana fotsiny ihany”

**91.** Tahaky ny efa mahazatra hatramin'izay dia hampiarahanay famaizana ireo izay mivaky ho sekta.

**92.** Ka hampizarazara ny Kor'any.<sup>57</sup>

<sup>57</sup> Irianay tokoa ny handika ity andininy ity ho amin'ny filazam-potoana ho avy fa tsy ho amin'ny filazam-potoana lasa noho izy ity mirakitra fampitandremanana fatratra ho an'ireo Miozilmanina ao amin'izany. Tsy tokony ho gaga isika raha mahita ny matoantenany amin'ny filazam-potoana lasa, tahaka ny amin'ny filazam-potoana ho avy. Ny marina dia izao, ny ankabeazan'ny faminaniana ao amin'ny Kor'any, izay tena marina tanteraka ny fahatanterahany, dia ataony amin'ny filazam-potoana lasa, mba hanasongadinana ny hevitra izay manamarina izany tanteraka. Tsy azo ovana ny lasa, mihoatra lavitra izany koa ireo faminaniana voalaza ireo. Noho izany ny dikan'izany eto dia hoe “Minoa marimarina tokoa fa nanome andininy fito izay miverimberina matetika sy ny Kor'any lehibe Izahay. Aza variana mitsiriritra ireo fahafinaretana mandalo izay nomenay ny ankamaroana sokajin'olona amin'izy ireo ary aza ketraka ny amin'izay ambaran'izy ireo ary ampido ny ela-pamindram-ponao hambomba ireo mpino. Ary lazao hoe: “Raha ny marina dia Mpampitandrina fotsiny ihany aho.” Koa satria tahaka izany hatrany ny zava-nitranga dia hasianay ny famaizana ireo izay nizarazara ho sekta ary hanasratsaraka ny Kor'any. Ny tena fahamarinan'io dikan-teny io dia tohanan'izao toe-javatra izao: Ny Kor'any dia naseho ho Boky Mahatalanjona. Ary izany rehetra izany, izay tsy mandraharaha ny hafatra fototra, izay tsy inona fa ny fitambarana ary tsy fizarazarana ho sekta, na dia eo aza ny fitononany ho mpanompo ny Kor'any masina, dia tsy maintsy mifara hatrany ho amin'ny fanaratsarahana tsotra izao ny Kor'any. Tsy azo lavina fa ny vondrona tsirairay dia te haneho fa ny dikan-teniny no marina, ary izany no itanan'izy ireo ny andininy sasantsasany ao amin'ny Kor'any izay manamafy ny fomba

لَا تَبْقَىٰ فَاصْفَحَ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

لَا تُمَدِّتْ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

كَمَا أَنزَلْنَاهُ عَلَى الْمُتَسَمِّينَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

93. Noho izany, amin'ny anaran'ny Tomponao, dia hoadininay tokoa izy rehetra.

فَوَكَرُّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

94. Momba ny fanao mahazatra azy ireo.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

95. Ambarao ampahibemaso ary izay nandidina anao, ary aza miara-dia amin'ireo izay manompo sampy.

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

96. Ampy ho anao amin'ny fiarovana manoloana ireo mpandraboraby Izahay,

إِنَّا كَفَيْكَ الْمُشْتَهِرِينَ ﴿١٦﴾

97. Izay manangana andriamanitra hafa eo akaikin'i Allāh, tsy ho ela izy ireo dia hahalala.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

98. Tena fantatray tokoa fa ny fonao dia miha ety noho izay nambarany.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا  
يَقُولُونَ ﴿١٨﴾

99. Omeo voninahitra ny Tomponao amin'ny fankalazana fideranao Azy, ary enga anie ianao mba ho isan'ireo izay hiankohoka *eo anoloany*.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ  
السَّاجِدِينَ ﴿١٩﴾

100. Ary tohizo ny fanompoana ny Tomponao, mandrapaha-fatinao.

يَعْبُدُ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٢٠﴾

fijerin'izy ireo ka anilihany avy hatrany izay tsy mahasoaso azy ireo. Tena efa mahazo vahana tanteraka ny fisarantsarahana ka tsy azo heverina mihitsy ny hisiana fifanarahankavitra eo amin'ireo sekta izay mifanohitra. Ny fizarazaran'ireo olona mpiray *Ommah* sy ny fisaratsarahan'ny Kor'any no vokatr'izany.



# سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ١٦



Toko Fahaenina Ambin'ny Folo - 16

AL-NAHL

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Efa automotra ny didin'i Allāh, aza maika amin'izay momba azy. Masina Izy, ary misandratra ambonin'ny zavatra rehetra afangarony *Aminy*.

آتَىٰ أَمْرَ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۖ  
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

3. Araka ny didiny, Izy dia ampidina ireo anjely miaraka amin'ny fanambarana ho an'ireo izay tiany amin'ireo mpanompony, *ka nanafatra hoe*: “Ampiomano ny olombelona fa tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izaho, noho izany Izaho Irery no atahorana”.

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّؤْيَىٰ مِنْ أَمْرِهِ  
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا  
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

4. Izy no nahary ny lanitra sy ny tany mifanaraka amin'izay takian'ny fahendrena. Izy dia ambonin'ny zavatra rehetra izay alahatra aminy.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ  
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

5. Izy dia namorona ny olombelona avy tamin'ny tsiranoka idray mitete, dia indro fa lasa mpiady hevitra miharihary izy.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ تُطْفِئَةٍ فَإِذَا هُوَ  
خَصِيمٌ مُّبِينٌ ⑤

6. Ary ireo biby fiompy ihany koa dia Izy no namorona azy ireo, ianareo dia hahita hafanana amin'izy ireo ary koa tombotsoa maro hafa, ary ianareo dia hihinana ny sasany amin'izy ireo.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ  
مَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

7. Ary amin'izy ireo dia misy hahatsarana ho anareo raha ampidirinareo ao ambala izy ireo rehefa hariva, ary entinao miraoka ahitra ny maraina.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ  
حِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

8. Ireo no hitondra ny entanareo rehefa mandeha any antany hafa, izay

وَتَحْمِلْ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ

tsy ho tonganareo raha tsy amin'ny havizanana be. Minoa marimarina fa ny Tomponareo dia Tena be fangorahana *olona* sady Mpamindra fo.

9. Ary *namorona* soavaly sy ramole ary apondra *Izy* mba hotaingenanareo sady *ho loharanon-pahasoavana*. Mamorona zavatra *mbola* tsy fantatrareo ankory *Izy*.

10. Ary an'i Allāh *no manoro* ny lālana mahaso ary misy lalana maro mamily amin'ny *lalan-tsara*. Ary raha notereny ianareo hanaraka ny sitrapony, dia notarihiny avokoa ianareo rehetra.

## R.2

11. Izy no mandatsaka rano ho anareo avy amin'ny rahona; ary eny no azahoanareo zava-pisotro sy mahatonga ny zava-maniry *mitsiry tsara* ahafahan'ny *biby fiompinareo* miraoka.

12. Avy amin'izany no ahafahany mampitsiry ny voly *isan-karazany* ho anareo, ny oliva sy ny fototr'antrendry, ary ny voaloboka sy voankazo *isan-karazany*. Minoa marimarina fa amin'izany rehetra izany dia misy fambara ho an'ny vahoaka izay mieritreritra.

13. Nampiasainy ho anareo koa ny alina sy ny andro, ary koa ny masoandro sy ny volana; ny kintana koa dia nampiasainy avy amin'ny alàlan'ny Didiny. Amin'izany rehetra izany dia tena misy tokoa ny fambara ho an'ny vahoaka mampiasa ny fandinihany.

إِنَّمَا يَشِقُّ الْإِنْفُسَ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ  
رَّحِيمٌ ⑧

وَالْخَيْلَ وَالْإِبْخَالَ وَالْحُمُرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ  
زِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا  
بُجٌّ جَارٌّ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ⑩

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ  
مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ  
تُسِيمُونَ ⑪

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَ  
التَّخَيْلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑫

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑬

14. Ary dia *nampanekeny anareo ihany* koa ny zavatra maro izay noforoniny ho anareo eny ambony tany, sady nasiany loko isan-karazany. Minoa marimarina fa amin'izany dia nisy Fambara ho an'ny mponina mahatsikari-javatra.

15. Ary dia Izy koa no nanao ny ranomasina anaiky anareo, mba hahafahanareo mihinana nofo mbola vao sy manamboatra firavaka ihaingonanareo. Ary dia hahita sambo hamadivaky azy koa ianao, mba hahafahanareo koa mivahiny amin'izany koa ianareo afaka mahita ny fahatsaram-pony ary koa hahatonga anareo ho mpankasitraka.

16. Dia nasiany tendrombohitra mafy koa eny ambony tany mba hahafahanareo mahita izay mahavelona anareo<sup>58</sup>, ary renirano sy lalana koa, mba hahafahanareo manaraka ny lala-mahitsy.

17. Ary misy famantarana hafa koa; amin'ny alalan'ireny sy amin'ny

وَمَا ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَنَا كُلًّا مِنْهُ  
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا  
تَلْبَسُونَ مِنْهَا وَنَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ  
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

وَالْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ  
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

وَعَلَّمْتَهُ مَا بِالْجَنِّ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

<sup>58</sup> Olona fara tampon'ny fahalalana maro no nandika ny fiteny hoe *أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ* (an tamīda bikom) ho toy izao: “Mba hianjadian'ny horohorontany aminareo”, tsy dia azo tsara hoe nahoana ireo horohorontany mpandrava ireo no raisina ho isan'ireo fahasovana avy amin'Andriamanitra ho an'ny olombelona. Ekena fa ny hevitra hafa fonosin'ny teny hoe *تَمِيدَ* (tamīda) dia tokony hotazonina ilay avy amin'ny fototeny *مَادَ* (māda) “Fahafahana mihinana”. Ny fiteny ao amin'ny Kor'any hoe *مَائِدَةٍ* (māidah) “latabatra feno sakafo” dia avy amin'izany fototeny izany ihany koa. Mihamazava ilay andininy rehefa nadika tahaka izao: ampahatsiahivina ny olombelona fa nahary ny tendrombohitra izay manana anjara toerana lehibe amin'ny fanomezana hanina ny zava-mananaina Andriamanitra. Mitana anjara torana lehibe amin'ny fanangonana ny rano izay mietona avy amin'ny farihy, ny ranomasina sy ny ranomasimbe ireny tendrombohitra ireny. Ny orana azo avy amin'izany dia miverina ety antany ary rohivoary maro no miankina amin'izany. Io dikan-teny io no hany mifanaraka amin'izay resahina ao amin'io andininy io. Ny tena dikany marina dia hoe: “Nametraka tendrombohitra mafy orina mba hanome anareo ny hanin-kohaninareo Izy, ary koa renirano sy lalana maro mba hahafahanareo manaraka ny lala-marina”. Tena tsy ilaina hazavaina mihitsy ny fifandraisan'ny rano sy ny hanin-kohanina. Fototry ny fivoaran'ny olombelona ireo renirano satria mandavaka lalana eo amin'ny tendrombohitra izay mafy dia mafy izy ireny.

alalan'ny kintana no anarahany ny lalana tsara.

18. Noho izany hitovy amin'izay mpahary ve ilay tsy mahary? Tsy tehitandrina ve ianareo?

19. Ary raha *hanandrana* anisa ny tombotsoa azo tamin'i Allāh dia tsy haha isa izany. Minoa marimarina fa i Allāh dia tena mpamela heloka sady mpamindra fo.

20. Ary i Allāh dia mahalala izay afeninareo sy izay aborakareo.

21. Ary ireo izay tompoin'izy ireo ankoatran'i Allāh dia tsy afaka mamorona na inona na inona satria izy ireo aza noforonina ihany koa.

22. Izy ireo dia maty fa tsy velona, ary tsy fantany hoe rahoviana izy no mba hitsangana amin'ny maty.

R.3

23. Andriamanitra tokana ny andriamanitrareo. Ary ny momba ireo tsy mino ny fiainana any an-koatra, ny fon'izy ireo dia mifanohitra *amin'ny fahamarinana*, ary izy ireo dia feno fireharehana.

24. Tsy isalasalana i Allāh dia mahalala ny afenin'izy ireo sy ny aborak'izy ireo. Minoa marimarina fa izy dia tsy tia ny mpieboebo.

25. Rehefa nanontaniana izy ireo hoe: “Ahoana no *mba hevitrareo* mikasika izay nambaran'ny Tomponareo?” Hoy izy ireo: “Anganon'ny ntaolo!”

26. Amin'izay, hozakain'izy ireo avokoa ny fahotan'izy ireo amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty, ary koa ny ampahin'ny fahotan'ireo tsy mahalala na inona na inona izay

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

وَأَنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢١﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَتَىٰ أَنْ يُبْعَثُونَ ﴿٢٢﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٣﴾

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُخْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا أَأَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَهُمْ أَوْزَارُ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ أَلَا سَاءَ مَا يَزِدُّونَ ﴿٢٦﴾

novereziny lalana. Tadidio tsara!  
Fahotana zakain'izy ireo dia tena ratsy.

## R.4

27. Ireo teo aloha koa dia nanao fihokona saingy noravain'i Allāh izay rehetra *noforoniny ka* hatramin'ny fototry ny tranon'izy ireo, ka dia nianjera tamin'izy ireo ny tafo; ary ny famaizana dia hianjera amin'izy ireo avy any amin'ny ny tsy fatany.

28. Noho izany, amin'ny andron'ny fitsanganana amin'ny maty dia halany baraka ka hiteny hoe: “Aiza ireo tompo hafa izay nalahatrarao tamiko ka nanoheranareo *an'ireo mpaminany?*” Ireo izay manampahalana dia hiteny hoe: “Androany dia tena *hilatsaka* tokoa amin'ireo tsy mpino ny henatra sy ny fampahoriana”

29. Ireo izay omen'ny anjely ny fahafatesana nandritra ny fotoana nanimban'izy ireo ny fanahy dia manolo-tena hanoa, ka hiteny hoe: “Izahay tsy zatra manao ratsy.” *Izao no holazainy azy ireo:* “Tsia, raha ny tena marina, i Allāh dia mahafantatra tsara ny zavatra nataonareo”.

30. “Noho izany, midira amin'ny varavaran'ny helo, mba honina any *maharitra*. Tena ratsy ny fonenan'ireo mpirehareha.”

31. Ary rehefa ilazana ireo mpanao ny marina hoe: “Ahoana ny *fievitrareo* mikasika izay nambaran'ny Tomponareo?” Namaly izy ireo hoe: “Ny tsara indrindra”. Ho an'izay manao ny tsara dia misy tsara ho an'azy etý an-tany, ary ny fonenana any an-koatra dia mbola tsara kokoa. Ary tsy hisalasalana fa ny

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَآتَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقُوا السَّلَامَ كَمَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ ۚ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَإِذْ خُلِئَ أَبْوَابُ جَهَنَّمَ خُلِدِينَ فِيهَا ۚ فَلَيْئَسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَكَذَٰرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنْ نَجْعَلَ دَارَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾



fonenan'ireo mpanao ny marina dia tena mendrika.

32. Misy sahan'ny Mandrakizay izay hidiran'izy ireo, izay misy renirano mikoriana. Hahita izay ilaina rehetra izy ireo any. Tahaka izay no amalian'i Allāh soa ireo mpanao ny marina.

33. Ireo izay omen'ny anjely ny fahafatesana nandritra ny fotoana nampadio azy ireo, dia hilaza izy ireo hoe: “Ho aminareo ny Fiadanana! Midira ary ao am-paradisa ho setrin'ireo fanao nahazatra anareo.”

34. Inona no andrasan'izy ireo raha tsy ny fidinan'ny anjely any amin'izy ireo, na koa ny fahatongavan'ny didin'ny Tomponao? Izany no nataon'ireo teo alohan'izy ireo. I Allāh tsy nandiso azy ireo, fa izy ireo ihany no zatra mandiso ny tenany.

35. Noho izany, ny voka-dratsin'ny nataon'izy ireo no nianjera taminy; ary nanodidina azy ireo izay nolatsalatsainy.

#### R.5

36. Ary ireo izay nandahatra *an'i Allāh* amin'ny andriamanitra diso dia hiteny hoe: “Tsy nanompo afa-tsy i Allāh izahay, na izahay na ireo razanay, raha tian'i Allāh izany, ary tsy ho nandrara na inona na inona mihitsy izahay *raha tsy nisy didy* avy Aminy”. Toy izany koa no nataon'ireo teo alohany. Nefa nisy zavatra hafa ampandraiketana ireo Iraka ankoatry ny fampitana hafatra ve?

37. Ary izahay dia tena nadeffa Iraka tokoa isaky ny vahoaka *sady nanely* ny hoe: “Tompoy i Allāh, ary alaviro avokoa ireo mpandika lalāna”. Dia

جَنَّتْ عَذْنٌ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ  
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ  
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ  
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا  
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخَاقٌ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا  
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ  
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رُسُلًا أَنْ  
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ  
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

nisy tamin'izy ireo izay notarihan'i Allāh lālana ary ny sasany izay mendrika ny faharavana. Noho izany tetezo izao tontolo izao, ka jereo ny niafaran'ireo izay mihevitra ireo Mpaminany ho mpandainga!

**38.** Raha manahy ny amin'izay lalan-kizoran'izy ireo ianao dia *fantaro fa* i Allāh dia azo antoka tanteraka fa tsy hitari-dālana izay mandiso lālana ny *hafa*. Ary tsy hisy ny famonjena ho an'ireo olona ireo.

**39.** Ary mianiana amin'i Allāh amin'izay fihazonana faran'izay lehibe aminy, fa hoe i Allāh dia tsy hampitsangana ireo izay efa maty. Tsia, *minoa marimarina tokoa fa hatsangany amin'ny maty izy ireo*, fampanantenana efa nekeny izany, fa ny ankamaroan'ny olona tsy mahalala izany.

**40.** *Hatsangany amin'ny maty izy ireo* mba hampahazava tsara amin'izy ireo izay tsy nampifanaraka azy ireo, ny mba hahatsapan'ireo tsy nino fa mpandainga izy ireo.

**41.** Raha tianay ny hisian'ny zavatra ireny, dia miteny fotsiny Izahay hoe: "Misia" dia misy ilay zavatra.

R.6

**42.** Ary *momba* ireo izay nandao ny fonenany noho ny fampanjakana ny fanambaran'i Allāh taorian'ny fampijaliana azy ireo tamin'ny tsy rariny, izy ireo dia mahazo mino tanteraka fa hahazo fonenana eto amin'izao tontolo izao; ary ny tena marina, asa raha mba fantatr'izy ireo, fa ny valisoa ho azony any an-koatra no tena zava-dehibe indrindra -

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ فَسِيرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَخْرِضْ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ  
تَصْرِيحٍ ﴿٣٨﴾

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا  
يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعْدًا  
عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ  
لِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا  
كَذِبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ  
يَكُنْ يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا  
حَسَنَةً ۖ وَلَا جَزَاءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَلَوْا  
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ireo izay manam-paharetana sy manankina ny fitokisany amin'ny Tompon'izy ireo.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ary Izahay tsy nandefa Iraka talohanao afa-tsy olona nampitondranay fanambarana; anontanio an'ireo izay manana fahalalana amin'ny fampatsiahivana avy any amin'Andriamanitra, raha tsy fantatrarao.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Izy ireo dia nalefanay miaraka amin'ny fambara mazava sy soratra maro. Ary nampitainay ho anao ny fampahatsiahivana mba hahafahanao manazava amin'izao tontolo izao izay nalefa ho azy ireo, mba hahafahan'izy ireo mieritreritra.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Noho izany, ireo izay manomana teti-dratsy ve dia tena afaka mihevitra marina fa mandry fahalemana ka i Allāh dia tsy hampiletika azy ireo any anaty tany, na koa tsy hianjera amin'izy ireo ny famaizana avy any amin'izay tsy fantany?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Na tsy hisambotra azy ireo eny amim-pivezivezena Izy, ka noho izany tsy afaka hanohitra mihitsy ny *tetik'i Allāh*?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُيبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. Na koa tsy ho potehiny tsikelikely miandalana eny izy ireo? Ny Tomponareo, raha ny tena marina dia mpangoraka, izy dia Tena Mpamindra fo.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. Moa va tsy tsapan'izy ireo fa ny aloky ny zava-drehetra, noforon'i Allāh dia mifindrafindra miankavia sy miankavanana ary miakohoka eo anolohan'i Allāh sady manetry tena.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَتَّيُوا ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ary ny zava-drehetra eny an-danitra sy ny voary rehetra eto an-tany, izy rehetra dia mankatoka *amim-panetretena* eo anoloan'ny Allāh daholo, ary ny anjely *rehetra koa*, ary izy ireo dia tsy hieboebo.

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Matahotra ny Tompon'izy ireo ilay eo amboniny izy ireo ka manao ny rehetra nandidiana azy ireo.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ أَفْعَالًا مَأْيُوسُونَ ﴿٥١﴾

R.7

52. Dia nilaza i Allāh hoe: “Aza mandray andriamanitra roa *mba ho tompoina*. Tsy misy afa-tsy Andriamanitra tokana. Noho izany, Izaho irery ihany no atahory.”

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهِينَ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ary Azy irery ihany izay rehetra eny an-danitra sy ety an-tany; ary Izy koa, hatramin'izay no tompon'ny zo *hisafidy* ny lalan-kizorana. Hatahotra hery hafa ankoatr'i Allāh ve ianareo?

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ny tso-drano rehetra dia avy amin'i Allāh avokoa. Raha sendra misy loza mahazo anareo, dia any Aminy no itadiavanareo *vonjy*.

وَمَا يَكُمُ مِنَ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Rehefa avy eo, rehefa avy nanala ny fahoriana taminareo Izy dia hisy sasantsasany aminareo hanangana andriamanitra hafa ampitoviana amin'ny Tompon'izy ireo.

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

56. Noho izany tsy norarahiany ny zavatra nomenay azy ireo. Eny ary, mifaliha vetivety, fa tsy ho ela dia ho fantatrarao ny vokany.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ary dia nisy nampirimin'izy ireo ho an'ny *andriamanitra diso* izay tsy fantany akory ny momba azy ny ampahan'ny zavatra izay nomenay azy ireo. Amin'ny anaran'i Allāh ianareo dia tsy maintsy hanontaniana momba

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ۚ تَاللَّهِ لَتَسْلَنَّ عَنْكُمْ كُنُتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

ireo zavatra rehetra noforoninareo ireo.

**58.** Dia namoronan'izy ireo zanaka vavy maro i Allāh - Ho Azy anie ny Voninahitra! - nefa izy ireo manana izay ilainy.

**59.** Ary rehefa nentina tamin'ny iray tamin'izy ireo ny fahaterahan'ny zaza vavy iray dia mihamaloka ny tarehiny, noho ny alahelo lehibe izay zakainy.

**60.** Mihafina ny olona izy noho ny vaovao ratsy azony; tokony ho notazoniny ho azy samirery ve ilay izy noho ny henatra, sa haleviny any anaty vovoka? Ny tena marina, ratsy ny fomba fitsarany.

**61.** Ireo izay tsy mino ny fisian'ny any An-koatra dia any amin'izy ireo no hiantraika ny ohatra ratsy indrindra; nefa i Allāh tsy misy sahala aminy raha mbola fahamendrehana. Ary izy dia mahefa ny zava-drehetra sady be fahendrena.

## R.8

**62.** Ary raha tsy maintsy hanasazy olona i Allāh noho ny tsy rariny tafahoatra ataony dia tsy hisy zava-manan'aina ho avelany hiaina intsony eto an-tany, fa nomeny fe-potoana izy ireo, hatramin'ny fetr'andro voafaritra; ary rehefa tonga izay fotoana izay, dia tsy afaka ny hiemotra na handositra intsony na fotoana iray aza izy ireo.

**63.** Hahilik'izy ireo ho amin'i Allāh avokoa izay zava-drehetra tsy tian'izy ireo ho azy, ary ny lelan'izy ireo dia hitanisa izany lainga tsy misy toy izany fa ahazo ny tsara indrindra izy

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ  
وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ  
وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَادَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا  
بُشِّرَ بِهِ ۚ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ  
يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ۚ أَلَا سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
مَثَلُ السَّوْءِ ۚ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ ۚ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ  
مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ ۚ وَلَكِنْ  
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۚ وَلَا  
يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ  
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۚ  
لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ  
مُفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

ireo. Ny mendrika azy ireo, ary tsy lavina izany, dia ny Afo, ary dia tsy hisy olona handraharaha azy ireo intsony.

**64.** Amin'ny alalan'i Allāh! Efa nandefa *Iraka maro* ho an'ireo vahoaka teo alohano Izahay; saingy nataon'i Satana izay anatsarana ny asan'izy ireo eo imasony. Ary noho izany dia izy no ho filohan'izy ireo tamin'io andro io. Koa dia ahazo famaizana maharary izy ireo.

**65.** Ary nambaranay anao ny Boky mba hanazavanao amin'izy ireo ny zavatra izay tsy mampifanaraka azy ireo, sy mba hitarihana azy ireo, ary koa mba ho famindram-po ho an'ireo izay rehetra mino.

**66.** Ary narotsak'i Allāh avy any andanitra ny rano, ka namelona indray ny tany tao aorian'ny fahafatesany, minoa marimarina fa ampy ho Fambara izany ho an'izay te-handre.

R.9

**67.** Ary minoa marimarina tokoa fa na dia amin'ireo biby fiompy koa aza dia misy lesona azonareo tsoahana. Nataonay izay hahazoanareo misotro zava-pisotro avy ao amin'ny kibon'izy ireny - eo anelanelan'ny dikiny sy ny rà - ronono velona ary tena matsiro ho an'izay misotro azy.

**68.** Ary koa voankazo avy amin'ny fototr'antrendry sy voaloboka izay ahafahanareo mahazo zava-pisotro mahamamo sy sakafy mahasalama, raha ny tena marina, amin'izany rehetra izany koa dia misy fambara ho an'izay rehetra afaka mandinika.

تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلَى اَمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ  
فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمٰلَهُمْ فَهُوَ  
وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٦٤﴾

وَمَا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا  
لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اَخْتَلَفُوْا فِيْهِ ۚ وَ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦٥﴾

وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَخَيَّبَ بِهٖ  
الْاَرْضَۙ بَعْدَ مَوْتِهَاۙ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ  
لَاٰيَةً لِّلْقَوْمِ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ ﴿٦٦﴾

وَ اِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ  
نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهٖ مِنْۢ بَيْنِ  
فَرْثٍ وَ دَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا  
لِّلشَّارِبِيْنَ ﴿٦٧﴾

وَ مِنْ ثَمَرٰتِ النَّخِيْلِ وَ الْاَنْعَابِ  
تَتَّخِذُوْنَ مِنْهٗ سَكْرًا وَّ رِزْقًا حَسَنًا  
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْقَوْمِ الَّذِيْنَ يَعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. Ary nomen'ny Tomponao hevitra koa ny tantely, *ka izao no nolazainy taminy*: “Manamboara trano eny amin'ny havoana rehetra eny, sy eny amin'ny hazo ary koa any anaty takelaka rehetra izay amboarin'izy ireo.

70. Rehefa avy eo, hano daholo ny *karazana* voankazo izay misy, rehefa avy eo, araho amim-panajana ireo lalana atoron'ny Tomponao anao”. Mivoaka avy ao anaty kibon'izy ireo ny zava-pisotro misy loko samihafa. Misy fanasitranana ho an'ny olombelona ao anatin'izy ireny. Minoa marimarina tokoa fa tena fambara koa izany ho an'ireo izay mandinika.

71. Ary i Allāh dia mampisy anareo, dia ataony koa rehefa avy eo ny hahafaty anareo, *ny sasany* aminareo dia hatosiny ho amin'ny fotoana ratsy indrindra eo amin'ny fiainany, hany ka tsy mahalala na inona na inona na dia nampahalalana aza teo aloha. I Allāh dia tena mahalala ny zava-drehetra, ary mahefa ny zava-drehetra.

#### R.10

72. Ary misy sasany taminareo nanbinin'i Allāh manokana eto *amin'izao tontolo izao*. Saingy izay nahazo tombotsoa manokana dia tsy nanolotra *na dia ampahany kely* fotsiny aza ho an'ireo izay ananany alālana mba *hozarain'izy* ireo aradrariny. Koa hitsipaka ny famindrampon'i Allāh ary ve izy ireo?

73. Ary dia nataon'Andriamanitra nahita vady aminareo samy ianareo ihany, ary avy tamin'ireo vadinareo no nanamboarany zanaka sy zafy ho

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٩﴾

ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلًا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَ مِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَي لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧٢﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَ حَفَدَةً وَ رَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ط

anareo, ary nataony nahazo zava-tsoa maro koa ianareo. Moa va hino ireo lainga izy, ka tsy miraharaha ny fahasoavan'i Allāh?

74. Ary dia tompoin'izy ireo koa, ankoatr'i Allāh, ireo tompo hafa izay tsy manana fahefana akory hanolotra fanomezana avy any an-danitra na avy eto an-tany, ary tsy hanana izany fahefana izany mihitsy na *hoviana na hoviana*.

75. Koa aza mamorona ohatra mikasika amin'i Allāh. Minoa marimarina fa i Allāh dia mahalala fa ianareo tsy mahalala.

76. Noraisin'i Allāh ny ohatra mikasika ilay andevo izay fanan'olona, tsy manana fahefana na amin'inona na amin'inona, sy *olona afaka* iray, izay nomenay vatsy isan-karazany izay ampiasainy ankanafina na ankariary. Mitovy ve izy ireo? Deraina anie i Allāh! Fa ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala.

77. Dia naka ohatra *hafa* tamina lehilahy anakiroa ny iray moana sy tsy manana fahefana na amin'inona na amin'inona ka vesatra ho an'ny mpampiasany i Allāh: n'aiza n'aiza anirahana azy, tsy mba miverina mitondra zava-tsoa mihitsy izy. Izany ve dia hitovy amin'olona mamporisika amin'ny rariny, sy tena eo amin'ny lalàna marina?

### R.11

78. An'i Allāh ny *fahalalana* ny tsy hitamaso eny andanitra sy ety an-tany; ary ny momba ilay fotoana, dia indray mipi-maso monja, na haingana kokoa noho izany aza. Minoa marimarina

أَفَيَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَنِعْمَتِ اللَّهُ  
هُمُ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ  
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَضُرُّهُ أَلِهَةٌ ۚ الْأَمْثَالُ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا  
يُقَدِّرُ عَلَى شَيْءٍ ۚ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْتَنَا رِزْقًا  
حَسَنًا فَهُوَ يَنْفُقُ مِنْهُ سِرًّا أَوْ جَهْرًا ۚ  
هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا  
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ ۚ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى  
مَوْلَاهُ ۚ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۚ  
هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۚ  
يُخَوِّفُ ۚ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَ  
مَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ  
هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ



ianareo fa i Allāh dia manana fahefana tanteraka amin'ny zava-drehetra.

قَدِيرٌ ٧٨

**79.** Navoakan'i Allāh avy tao amin'ny kibon'ny reninareo ianareo, ianareo tamin'izany tsy mahalala na inona na inona, dia nomeny sofina sy maso ary fo ianareo mba hahazanareo mankasitraka.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٩

**80.** Tsy hitan'izy ireo va ireny vorona *voatana* eo anelanelan'ny lanitra sy ny tany ireny? Tsy misy mahatazona an'izy ireny afa-tsy i Allāh. Raha ny tena marina, ireny dia fambara ho an'ny vahoaka mino.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ ۖ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٨٠

**81.** Ary nataon'i Allāh ho toerana fialanareo sasatra ny tranonareo, ary nataony ho anareo koa avy tamin'ny hoditry ny biby, ny trano izay maivana ka azonareo entina rehefa mivahiny sy rehefa milasy; ary avy amin'ny volon'ondry avy amin'ny hodi-biby, avy amin'ny volon'izy ireny *hahazoanareo* kojakoja isan-karazany ilaina ao an-tokatrano sy ampiasaina andavanandro sy izay ampiasainareo amin'ny fotoana voafetra.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارُهَا وَأَشْعَارُهَا أَثَاثًا وَمتاعًا إِلَىٰ حِينٍ ٨١

**82.** Amin'ireo zavatra namboariny ireo, i Allāh dia nanao *zavatra izay manome* aloka ho anareo, ary eny amin'ny tendrombohitra koa dia nasiany fialofana ho anareo; ary nanao fitafiana ho anareo izy mba hiarovanareo amin'ny hafanana, ary koa akanjo vy makarakara fiarovana amin'ny adinareo. Ohat'izany no atao mba hahatonga lafatra ny fahatsorapony aminareo, mba hankatoavanareo Azy.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ الْكُنَاثَ وَجَعَلَ لَكُم سَرَائِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ تَقِيكُم بِأَسْكُم ۚ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ٨٢

83. Fa raha tsy manaraka rý zareo, ny andraikitrao dia tsy misy afa-tsy ny fampitana ny *hafatra*.

84. Fantatr'izy ireo tsara ny fahasoavan'i Allāh rehefa hitany izany saingy tsy noraharahiany izany; ny ankamaroan'izy ireo dia tsy mahay mankasitraka.

### R.12

85. Ary *eritrereto* tsara ny andro izay hitadiavanay vavolombelona iray isaky ny vahoaka; amin'izay fotoana izay ireo izay nandà ny hino dia tsy ho afaka *hiaro-tena*, ary ny fitalahoany dia tsy ho ekena ihany koa.

86. Ary rehefa hitan'ireo ratsy fitondran-tena ny famaizana dia tsy ho hamaivanina ho azy ireo izany, ary tsy azo omena fihamoram-potoana ihany koa.

87. Ary ireo izay mampifangaro an'Andriamanitra amin'ny hafa kosa, rehefa mahita an'ireo tompony hafa izy ireo, dia hiteny hoe: “Ry Tomponay, ireto no andriamatray hafa izay nivavahanay eo amin'ny toeranao”. Dia ho valin'izy ireo izany amin'ny teny hoe: “Minoa marimarina fa ianareo dia Mpadainga”.

88. Dia hanolotra ny fankatoavany an' i Allāh izy ireo amin'izay andro izay, ary ireo rehetra nahazatra azy ny namorona izany dia tsy hiraharaha azy ireo intsony,

89. *Momba* ireo izay nandà ny hino kosa, ka mamily ny *olona* amin'ny lalan'i Allāh, dia hampianay ny famaizana azy ireo satria tena mpanakorotana izy ireo.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ  
الْمُبِينُ ٨٣

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا  
وَكَثُرَ لَهُمُ الْكُفْرُ ٨٤

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ  
لَا يُؤَدِّنُ لِلْكَافِرِينَ كَفْرًا وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ ٨٥

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا  
يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٨٦

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ  
قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ  
كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ ۖ فَأَلْقَوْا  
رِئَاسَهُمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ٨٧

وَالْقَوْلُ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامُ وَ  
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٨٨

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ  
بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ ٨٩

90. Ary *eritrereto* ny fotoana izay hakanay olona iray isaky ny vahoaka izay hijoro ho vavolombelona hanohitra azy ireo, ary hoetinay ianao mba ho vavolombelona manoloana ity. Ary nampahafantarina anao ny Boky mba hanazava ny zava-drehetra sy toro-lalana, ary koa famindra-po sy filazan-tsara ho an'ireo mankatoa *an'i Allāh*.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَتَرَىٰ لَنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تَبْيَاطًا كُلِّ شَيْءٍ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠﴾

## R.13

91. Raha ny tena marina, i Allāh dia nandidy ny hanaovana ny rariny sy ny asa soa ho an'ny hafa; ary manolotra ho amin'ny lalany tahaky ny mpiavana akaiky izy ireo; sakanany ny tsy fahamendrehana, ny ratsy tafahoatra, ary ny fandikan-dalàna. Mampiomana anareo izy mba hahaizanareo mitandrana.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١١﴾

92. Ary hajainareo ny fifanekena tamin'i Allāh raha manao fifanekena taminy ianareo, ary aza itsakitsahana ny voady izay nataononareo rehefa avy nataonareo matotra izany nefa ny fisafidiananareo an'i Allāh ho mpiantoka anareo. Tsy azo lavina fa i Allāh dia mahalala izay ataonareo rehetra.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

93. Ary aza mba mety ho isan'ireny manapatapaka ny tady avy notenoniny mafy tsara. Ampiasainareo ho fitaovana amitahanao ny hafa ny voady *noho ny fahatahoranareo* ny tanjaky ny vahoaka hafa. Minoa marimarina fa fitsapana ataon'Andriamanitra izany, fa amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty dia haveriny aminareo mazava tsara izay tsy nampifanaraka anareo.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ عُزْلَهُمَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَتَيْنَا تَنْخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلُوا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُغُكُمْ اللَّهُ بِمَدَدٍ لَيْسَ بَيْنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

94. Ary raha maniry ny sitrapony i Allāh, dia minoa marina tokoa ianareo fa nataony vahoaka iray daholo ianareo *rehetra*; fa navelany ho very ireo izay te ho very, ary tarihiny amin'ny lalan-tsara ireo izay te ho tarihina, ary mino marimarina tokoa fa ianareo dia tsy maintsy hadininy momba ny zava-drehetra vitanareo.

95. Ary aza atao fitaovana entina mamitaka eo aminareo ny voady; raha tsy izay ho solafaka ianareo rehefa avy nahazo fototra mafy orina, ary hanandrana ny vokadratsiny ianareo satria mitarika ny *vahoaka* hiataka ny lalan'i Allāh, ary dia hahazo famaizana henjana dia henjana ianareo.

96. Ary aza atakalo amin'ny vidiny ambany ny fifaneken'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa ny miaraka amin'i Allāh no tsara ho anareo, raha mba fantatrareo moa izany.

97. Izay eny ampela-tananareo dia ho rava avokoa, fa izay eny ampela-tanan'i Allāh dia haharitra *mandrakizay*, ary mino marimarina tokoa fa homenay ireo izay tsy mba mivadivadika ny valisoany mifanaraka amin'ny asa mendrika indrindra vitany.

98. Izay rehetra mijoro amin'ny fahamarinana na lahy na vavy ary mino dia homenay fiainana mendrika; ary minoa tokoa fa homenay valisoa mifanaraka amin'ny asa mendrika indrindra vitany izy ireny.

99. Rehefa mamaky ny Kor'any ianao, mangataha fiarovana amin'i Allāh manoloana an'i Satana ilay voahilika.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا الشُّوَاءَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْشِيَ هُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

**100.** Minoa marimarina tokoa fa izy dia tsy hanana fahefana amin'ireo izay mino sy manankina ny fitokiany amin'ny Tompony.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

**101.** Ny fahefany dia manjaka amin'ireo izay misakaiza aminy (Satana) ka mandray azy ho mpiray antoka amin'i Allāh.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

#### R.14

**102.** Ary rehefa manova fambara amin'ny toeran'ny hafa Izahay – ary Allāh mahalala tsara izay ambarany - dia nilaza izy ireo hoe: “Mpamoromporona fotsiny ianao”. Fa raha ny tena marina, ny ankamaroan'izy ireo dia tsy mahalala.

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۚ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ  
مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

**103.** Lazao hoe: “Ny fanahin'ny fahamasinana dia nitondra azy miaraka amin' ny fahamarinana avy amin'ny Tomponao; mba hahafahany mampatanjaka izay mino ary mba ho toro-làlana sy vaovao mahafaly ho izay rehetra mankatoka.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ  
بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَهُدًى  
وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

**104.** Ary raha ny tena marina, fantatray fa izy ireo dia milaza hoe olona iray ihany no mampianatra azy. Saingy ny fitenin'ilay olona izay hironany dia fiteny vahiny, nefa ity dia fiteny arabo, tsotra sady mazava.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا  
يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ ۚ لِّسَانُ الَّذِي  
يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِي ۚ وَهَذَا لِّسَانُ  
عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٠٤﴾

**105.** Momba ireo tsy mino ny Fambara avy amin'i Allāh dia minoa marimarina tokoa fa i Allāh dia tsy hitarika azy ireo, ary izy ireo dia hahazo famaizana mamaivay.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

**106.** Tsy misy afa-tsy ireo mandà ireo Fambara avy amin'i Allāh no mamoron-dainga, ary izy ireo no mpandainga.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

**107.** Na iza mandà ny fisian'i Allāh na iza, rehefa avy nino teo aloha - afa-tsy ireo noterena *mihoatra izay zakany* nefa ny fony dia tony eo amin'ny finoana *an'Andriamanitra - tsy manan-katahorana izy ireo*, fa ireo izay afa-po amin'ny tsy finoany kosa, izy ireo dia hianjeran'ny hatezeran'i Allāh ary dia famaizana lehibe tokoa no miandry azy ireo.

**108.** Satria izy ireo no nifidy ny fiainana eto an-tany nohon'ny any Ankoatra, satria koa Allāh tsy mitari-dalana ireo vahoaka izay tsy mino.

**109.** Nasian'i Allāh fitombokase teo amin'ny fo, ny sofina ary ny mason'izy ireo. Nefa izy ireo indrindra no tsy niraharaha.

**110.** Tsy azo lavina fa izy ireo dia ho matiantoka rehefa any Ankoatra.

**111.** Noho izany, minoa marina tokoa fa ny Tomponao - ho amin'ireo voatery nifindra monina noho ny fanenjehana, ary rehefa avy nitolona mafy *ho fampanjakana ny fotokevit'i Allāh*, ka tsy miovaova - eny, minoa tokoa, fa aorian'io ny Tomponao dia Tena Mpamela heloka, sy Mpamindra fo.

#### R.15

**112.** Ny andro izay hiarovan'ny fanahy tsirairay ny tenany, ary ny fanahy hahazo valisoa avy noho ny zava-bitany, izy ireo dia tsy hatao tsy ara-drariny *ny fikarakarana azy ireo* mihitsy.

**113.** Dia nanolotra ho ohatra an'ilay tanàna izay nilamina sy mandry fahalemana i Allāh, ny vatsin'izy ireo

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مِنْ أَكْثَرِ قُلُوبٍ مُطْمَئِنِّينَ لَا يَمَانُ وَلَكِنْ مِنْ شَرِّ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۖ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٩﴾ لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا قُتِلُوا لَكُمْ جَاهُودًا وَصَبْرًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا

dia avy amin'ny vaza-tany rehetra sy feno, saingy notinotsiniaviny ny tombon-tsoa avy amin'i Allāh. Nampanandraman'i Allāh ireo *mponina tao* ny fiainana mifono mosary sy horohoro vokatry ny fanao mahazatra azy ireo.

**114.** Raha ny tena marina, nisy Iraka tonga, izay avy tamin'izy ireo ihany fa nampangain'izy ireo ho mandainga. Noho izany niantefan'ny famaizana tampoka izy ireo tamin'ny fotoana nanaovan'izy ireo ny tsy rariny.

**115.** Noho izany, mihinana izay tsy fady sy mahasalama izay natolotr'i Allāh anareo; mahaiza mankasitraka ny fahalalahan-tanan'i Allāh raha Izy no tompoinareo.

**116.** Nataony tsy azonareo hanina ireo biby maty ho azy, ny rà, ary ny hena-kisoa, ary koa amin'izay rehetra izay nanononanareo anarana hafa ankoatran'i Allāh. Fa izay rehetra voatery noho ny antony tsy azony ialàna na dia tsy te-*hihinana* aza ka mihinana izay *fatra farafahakeliny voamarina* fa ilain'ny vatana fotsiny, minoa marina dia marina ianareo fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka, sy Tena Mpamindra-fo koa.

**117.** Ary aza miteny - noho ny lainga lazain'ny vavanareo - "Itý dia azo hanina, itý dia tsy azo hanina" mba hamoronan-dainga hanoerana an'i Allāh. Minoa marimarina fa ireo izay mamoron-dainga amin'i Allāh dia tsy hivoatra,

**118.** Aorian'ny fahombiazana kely dia kely dia famaizana mangirifiry no hian-dry azy ireo.

رَعْدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ  
بِأَنعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ  
الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا  
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ  
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ  
ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا  
وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ  
لِيَآئِهِ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ  
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ  
بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ  
فِيَا اللَّهَ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ  
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ  
لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ  
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

119. Ary ho an'ireo izay Jiosy dia efa nandranay azy ireo avokoa izay nolazainay taminao *teo*, ary tsy nanao ratsy tamin'izy ireo izahay, saingy izy ireo efa zatra manimba ny tenany.

120. Noho izany, minoa marimarina tokoa fa ny Tomponao - ho an'ireo izay nanao ny tsy mety noho ny tsy fahafantarana, ka mifona rehefa avy eo, sy manintsy ny tenany - *eny*, minoa tokoa fa aorian'izany ny Tomponao dia Tena Mpamela heloka, ary Mpamindra fo.

### R.16

121. I Abrahama dia vahoaka amin'ny tenany mankatoa<sup>59</sup> hatrany an'i Allāh ary mitodika mandrakizay *Taminy*: izy dia azo antoka fa tsy isan'ireo mpanompo sampy;

122. Nahay nankasitraka hatrany ny tombotsoa azony. Nofidiny (*Allāh*) izy (*Abrahama*) ary notarihiny any amin'ny lālana mahitsy.

123. Ary nomenay fahombiazana izy teto an-tany; ary any ankoatra dia minoa marina dia marina fa ho isan'ireo olo-marina izy.

124. Ary avy eo izahay dia nanambara izao taminao: “Araho ny dian'i Abrahama izay mitodika hatrany *tamin'i Allāh*, sy tsy mba isan'ireo mpanompo sampy.

125. Ny Sabata dia voadidy ho an'ireo izay mbola miaina ao anaty tsy

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا  
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَا  
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يُظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾  
ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا  
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ  
بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ  
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا  
لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَ لَمْ يَكُ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

شَاكِرًا إِلَّا لِنَعْمِهِ ۖ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَآتَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٣﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ

<sup>59</sup> Ny dikan'ny hoe “I Abrahama dia vahoaka amin'ny tenany” dia hoe azy ny vokatry sy ny haren'ilay firenena lehibe izay nampanantenaina azy.



fifanarahan-kevitra mikasika azy<sup>60</sup> -  
 izany hoe Abrahama sy ny finoany -  
 ary ny Tomponao dia hitsara marina  
 tokoa izay tsy nifanarahan'izy ireo  
 amin'ny fotoanan'ny fitsanganana  
 amin'ny maty.

126. Mitariha sy manentana amim-  
 pahendrena amim-paharisihana ho  
 amin'ny lalan'ny Tomponao ary  
 miara-midinika aminy amin'ny fomba  
 mendrika indrindra. Minoa marina  
 tokoa fa mahafantatra tsara izay niala  
 tamin'ny lalany ny Tomponao.  
 Fantany ihany koa izay voatanatana  
 tsara.

127. Ary raha te hanafay ireo mpanao  
 tsindry hazolena ianareo dia faizo  
 araka ny hadisoana vitan'izy ireo  
 taminareo; fa raha mahavita maharitra  
 ianareo dia minoa marimarina fa izany  
 no tena tsara kokoa ho an'izay mahari-  
 pery.

128. Ary, *oh rý Mpaminany*, manana  
 faharetana, raha ny tena marina, dia  
 tsy nanana faharetana ianao raha tsy  
 tamin'ny alàlan'ny fanampiana avy  
 amin'i Allāh. Ary aza malahelo nony  
 amin'izy ireny ary aza kivy noho ny  
 tetidratin'izy ireo.

129. Raha ny marina, i Allāh dia  
 miaraka amin'ireo izay manao ny  
 marina, sy ireo manao ny tsara.

اٰخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَاِنَّ رَبَّكَ لَيٰحْكُمُ  
 بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَيَمَّا كَانُوْا  
 فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۝۱۲۵

اُدْعُ اِلٰى سَبِيْلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَ  
 الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَكَذٰلِكَ لُھْمُ بِالتِّي  
 هِيَ اَحْسَنُ ۝ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ  
 ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَ هُوَ اَشْكَمُ  
 بِالْمُهْتَدِيْنَ ۝۱۲۶

وَ اِنْ عَا قَبْتُمْ فَعَا قِبُوْا بِمِثْلِ مَا  
 عُوْقِبْتُمْ بِهِ ؕ وَ لَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ  
 خَيْرٌ لِّلصّٰبِرِيْنَ ۝۱۲۷

وَ اَصْبِرْ وَ مَا صَبْرُكَ اِلَّا بِاللّٰهِ وَ لَا  
 تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَ لَا تَكُ فِيْ ضَلٰلٍ  
 مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ ۝۱۲۸

اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَ الَّذِيْنَ  
 هُمْ مُّحْسِنُوْنَ ۝۱۲۹

<sup>60</sup> Tsy misy isalasalana ny toe-java-misy eto. Fa ny foto-dresaka eto dia i Abrahama sy ny finoany tsy azo hozongozonina an'Andriamanitra ary koa ny fikelezany aina ho fampanjakana ny maha tokana an'Andriamanitra. Noho izany eto amin'ity andininy ity ny anompanana ny resaka dia tsy maintsy i Abrahama manoloana ireo fanoheran'ireo Israelita ny finoana ijoroany sy ny fitondran-tenany. Maro tamin'izy ireo no babon'ny fanompoan-tsampy isan-karazany ary azo antoka tanteraka fa mba hanamarinana ny fitondran-tenan'izy ireo dia nahilik'izy ireo tamin'i Abrahama izany. Izany no nahatonga ny Sabata ho andro tsy fanaovana na inona na inona, tsy hoe andro fitsaharana fotsiny fa ho andro fivalozana sy fidiovam-panahy indrindra koa.



# سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكِّيَّةٌ ١٧



Toko Fahafito Ambin'ny Folo-17

BANĪ ISRĀ'ĪL

(Nambara talohan'ny Hijra)

## FIZARANA FAHADIMY AMBIN'NY FOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Voninahitra anie ho an'Ilay mitondra ny mpanompony mandritra ny alina avy any amin'ny Moske Masina mankany amin'ny Moske Lavitra izay nohasininay ireo manodidina azy mba hanehoanay aminy ny sasantsasany amin'ireo Fambara avy Aminay. Raha ny marina dia Izy irery ihany no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahita ny zava-drehetra.

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَشْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَشْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِن آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

3. Ary nanolotra ny Boky an'i Mosesy Izahay, ary nanao izany (ny Boky) ho taridalana ho an'ireo Zanak'i Israely Izahay ka nilaza tamin'izy ireo hoe: “Aza mandray mpiaro hafa akoatrako (Allāh),”

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكَتَبَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ③

4. “O ry taranak'ireo izay nentinay tamin'ny Sambofiara niaraka tamin'i Noa.” Raha ny marina dia mpanompo tena Mpakasitraka izy.

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مَا نُوْهِرُ إِنَّكَ كَانَتْ عَبْدًا شَكُورًا ④

5. Ary nambaranay tamin'ireo zanak'i Israely tao anaty Boky fa: “Tena hitarika korontana in-droa miantoana eo an-tanàna tokoa ianareo, ary azo antoka fa ho tonga mpiavonavona lozan-tany ianareo.”

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ⑤

6. Koa nony nigadona ny oran'ny fampitandremana voalohany amin'ireo fampitandremana roa dia

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عَبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَرِيحٍ قَجَاسُوا

nandefa teo aminareo ny sasantsasany tamin'ireo mpanompony izay manana tanjaka aok'izany amin'ny ady Izahay, ary niditra hatrany amin'ireo fonenanareo izy ireo, ary fampitandremana tsy maintsy notanterahana izany.

7. Ary mbola manome anareo indray ny fahafahana mandresy azy ireo Izahay ary nanolotra harena sy zanaka lahy maro ho anareo, ary nataonay tonga maro be ianareo.

8. Raha manao soa ianareo dia manao izany ho an'ny fanahinareo ihany, ary raha manao ny ratsy dia hanohitra azy ihany. Ary rehefa ho tonga koa ny ora nampanantenaina amin'ireo andro farany mba hanalan'ireo fahavalonareo baraka ny tavanareo sy hidiran'izy rehetra ao amin'ny Moske tahaka ny nitsofohany tao amin'ny voalohany sy nandravany tanteraka izay rehetra azon'izy ireo.

9. Ary ankehitriny dia mety hitsetra anareo ny Tomponareo saingy raha miverina amin'ny toetranareo taloha ianareo dia Izahay aza hiverina ary nanao ny Helo ho fonjan'ireo tsy mpino Izahay.

10. Minoa marimarina fa hitari-dalana mankamin'izay marina indrindra ity Kor'any ity hanolotra ho an'ireo mpino izay manao asa soa ny vaovao mahafaly fa hahazo valisoa lehibe izy ireo.

11. Ary ho an'ireo izay tsy mino ny any an-koatra dia nanomana famaizana mangirifiry ho azy ireny Izahay.

خَلَّلَ إِلَیْهِ دَکَانَ وَعَدَا مَعُودًا ①

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْکَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَ  
أَعَدَدْنَا لَكُمْ یَا مَوَالِیْ وَبَنَیْنِ وَجَعَلْنَاكُمْ  
أَلْکَثَرُ تَغْفِیرًا ②

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ ت  
إِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ  
الْآخِرَةِ لِيَسُوءَ أَوْ يُجْوَّهُكُمْ وَيَخْلُوَا  
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ  
لِيُتَبَرَّكُوا مَا عَلُوا تَتَغَفَّرًا ③

عَلَى رَبِّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُمْ  
عُدْنَا ۚ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ④

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ أَقْوَمُ وَ  
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَثِيرًا ⑤

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑥

## R.2

12. Ary mitalaho mba hahazo ny ratsy ny olona, tahaka ny nitalahoany ny soa; ary dodona ny olona.

13. Ary nanao ny alina sy ny andro ho Fambara roa Izahay, ary nofafanay ny Fambaran'ny alina *ka nosoloina ny andro*, ary nataonay feno hazavana ny fambaran'ny Andro mba hahazoanareo mikatsaka ny hazavampon'ny Tomponareo, ary mba hahazoanareo mahalala ny fikajiana ny taona sy ny fahaiza-manao kajy. Ary nanazava ny zava-drehetra tamin'ny antsipiriany Izahay.

14. Ary nampiambozonanay ny fandraketana an-tsoratra ny zava-bitany avy ny olona tsirairay, ary amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty dia hamoaka boky ho azy izay ho hitany misokatra tsara Izahay.

15. “Vakio ny bokinao. Ankehitriny dia ny fanahinao ihany dia ampy hanao ny kajy hiampangana anao.”

16. Izay momba ny lala-marina dia momba izany ho an'ny *soan'ny fanahiny ihany*; ary izay mania dia mania ho fatiantoka *ho azy*. Ary tsy hisy mpilanja enta-mavesatra ka hilaña ny enta-mavesatry ny hafa. Ary tsy hanafay mihitsy Izahay raha tsy efa nandefa Iraka.

17. Ary rehefa mikasa ny handrava tanàna iray Izahay dia manome alàlana ireo izay miaina anaty harem-be *hanao ny sitra-pony* Izahay. Vokatr'izany dia hanaram-po amin'izao karazam-pahotana rehetra izao izy ireo ao amin'io tanàna io izy

وَيَذُرُّ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ  
بِالْخَيْرِ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ⑬

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحْوُتَا  
آيَةِ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً  
لِتَبْتَغُوا أَفْضَلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَخْلُؤُوا  
عَدَّةَ الْيُسُوفِ وَالْحِسَابِ، وَكُلِّ شَيْءٍ  
فَضَلْنَاهُ تَفْصِيلًا ⑭

وَكُلُّ إِنْسَانٍ لَّزِمْنَهُ طَرَفَهُ فِي عُقُوبِهِ  
وَوُخِّرْ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ  
مَنْشُورًا ⑮

إِقْرَأْ حَتَّىٰ يَكُونَ مِنكَ حَفْظٌ يَوْمَ  
الْحِسَابِ ⑯

مِنَ الْهَتْدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ، وَمَن  
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِمَا وَلَا تَزِرُ  
وِزْرَةَ ذُرٍّ أَوْ ذُرٍّ أُخْرَىٰ، وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ  
حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ⑰

وَلَدَا أَرَدْنَا أَن تُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا  
مُتَرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا  
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ⑱

**18.** Firifiry ny taranaka efa noravanay taorian'i Noa! Ary ampy ho Mpahalala sy mpanara-maso ny fahotan'ireo mpanompony ny Tomponao.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۖ وَ  
كَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادٍ خَبِيرًا ۝  
بَصِيرًا ﴿١٨﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاقِلَةَ جَعَلْنَا لَهُ  
فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا  
لَهُ جَهَنَّمَ يَصْطَلِبُهَا مَذْمُومًا  
مَدْحُورًا ﴿١٩﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ  
مَشْكُورًا ﴿٢٠﴾

كَلَّا نُنمِذُ هَؤُلَاءَ وَهَؤُلَاءَ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ  
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ۝۱۱

أُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ  
وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢٢﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ  
عِزَّهُ مَذْمُومًا مَّخْذُومًا ﴿٢٣﴾

## R.3

24. Nandidy ny tsy hivavahana amina inona na inona afa-tsy Aminy irery ihany ny Tomponao, ary haneho hatsaram-panahy amin'ireo ray aman-dreny ianareo. Raha ny iray amin'izy ireo na izy roa no ho tratra antitra miaraka aminao dia aza milaza teny maneho tsy fahafaliana amin'izy ireo na oviana na oviana na manome tsiny azy ireo, fa mitenena aminy amin'ny teny feno tambitamby.

25. Ary, entanin-tambitamby, dia aoka haneho fanetren-tena manoloana azy ireo ianao. Ary lazao hoe: “Ry Tompoko, aoka hitsetra azy ireo ianao noho ny nikolokoloany ahy tamin'ny fahazazako.”

26. Mahafantatra mihoatra ny hafa izay ao amin'ny fanahinareo ny Tomponareo; raha olo-marina ianareo dia minoa marimarina fa Izy no tena mpamela heloka an'ireo izay mitodika tsy an-kiato *eo Aminy*.

27. Ary omeo ny ray aman-dreny izay tokony homena azy, toa izany koa ho an'ireo mahantra sy ireo mpiandia, ary aza mandanilany foana *ny harenanao* amin'ny fomba tsy mendrika mba hisehosehoana.

28. Raha ny marina, ireo mpandanilany foana dia rahalahin'i Satana, ary tsy mahavaly fitia amin'ny Tompony i Satana.

29. Ary raha tsy maintsy mandà izay tadiavin'izy ireo (*ray aman-dreny*) ianao mba hikatsaka ny famindram-po avy amin'ny Tomponao araka izay

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِنَّمَا يُبَلِّغَتِ  
عِنْدَكَ الْحَبْرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا  
تَقُلْ لَهُمَا قَوْلٌ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا  
قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٤﴾

وَخُفْضَ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ  
قُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ﴿٢٥﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنَّ  
تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآدَاءِ  
عَفْوَراً ﴿٢٦﴾

وَأَبِذْ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَتَامَىٰ وَالْأَسْفَلَ  
السَّبِيلِ وَلَا تُبْذِرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٧﴾

إِنَّ الْمُبْذَرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ۚ  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُوراً ﴿٢٨﴾

وَأَمَّا تُعْرِضَت عَنْهُمْ إِبْتِغَاءَ رَحْمَةٍ  
رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا  
مَّيْسُوراً ﴿٢٩﴾

hirinao, dia teny feno fitiavana no iteneno amin'izy ireo *na izany aza*.

**30.** Aza avela hiantona eo am-bozonanao *noho ny fahihirana* ny tananao ary aza atao tafahoatra koa anefa ny fiantrana ataonao *noho ny fisehosehoana* mba tsy hihafaranao toy ny mpangataka voatsiny.

**31.** Minoa marimarina fa hampitombo ny enti-manana eo amin'ny fiainana ho an'ireo izay sitrany ny Tomponao, ary mampihena izany *ho an'ireo izay tiany ampihenana*. Raha ny marina dia mahalala ireo mpanompony Izy ary mahita azy ireo tsara.

#### R.4

**32.** Ary aza mamono ireo zanakareo noho ny tahotra ny fahantrana. Izahay no manomana *izay ilain'izy* ireo sy izay ilainareo. Minoa marimarina fa fahotana mahafaty ny famonoana azy ireo.

**33.** Ary aza manatona fijangajangana; minoa marimarina fa fahavetavetana sady lalan-dratsy izany.

**34.** Ary aza mamono ny fanahy izay nandran'i Allāh *anareo ny famonoana azy*. Raha tsy hoe noho ny antony marina. Ary na iza na iza novonoina tsy ara-drariny dia minoa marimarina fa hanome alalana ny mpandova azy Izahay *mba hangataka valifaty*; fa raha mamono izy dia tsy hihoatra ny fetra *voadidy* izany; satria ampian'ny lalàna izy amin'izany.

**35.** Ary aza mikasika ny haren'ireo kamboty, raha tsy amin'ny fomba mendrika indrindra, mandra-

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ  
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا  
مَّحْسُورًا ③٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا  
بَصِيرًا ③١

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَكُنْ  
نَحْسٌ تَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ  
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ③٢

وَلَا تَقْرُبُوا الرِّزْقَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً ③٣  
سَاءَ سَبِيلًا ③٤

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا  
بِالْحَقِّ ۚ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا  
لِرَبِّهِمْ سُلْطَانًا فَلَا يُشْرَفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ  
كَانَ مَنصُورًا ③٥

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالتَّحِي هِيَ  
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا

pahatonga taona azy. Ary tanteraho ny fifanekena; satria hoadinina mikasika ny fifanekena ianareo.

36. Ary manaova refy feno, rehefa mandrefy sy mandanja amin'ny mizana marina; mendrika izany ary deraina indrindra any am-para.

37. Ary aza manaraka izay tsy fantatrao ny momba azy. Raha ny marina ny sofina sy ny maso ary ny fo – hanontaniana azy ny rehetra momba izany.

38. Ary aza miavonavona raha mandia tany satria tsy afaka hampitriatra ny tany ianao sady tsy hahatratra ihany koa ny haavon'ny tendrombohitra ianao.

39. Ny aratsian'izany zavatra rehetra izany dia maharikoriko eo imason'ny Tomponao.

40. Izany dia isan'ny fahendrena nambaran'ny Tomponao anao. Ary aza manangana andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh mba tsy hanipazana anao any amin'ny Afobe, hohelohina ary hahilika.

41. Koa nanolotra fihavahana ho anareo ve ny Tomponareo tamin'ny alalan'ny fanolorana zanaka lahy anareo, ary naka vavy maro ho Azy avy tamin'ireo anjely? Tena milaza teny feno fanevatevana tokoa ianareo amin'izany.

R.5

42. Nanazava ny fahamarinana tamin'ny fomba samihafa Izahay tato anatin'ity Kor'any ity mba hampitandremana azy ireo, saingy

بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَشْعُورًا ⑤

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا  
بِالْقِسْطِ أَسْ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ  
وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ⑥

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ  
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ  
عِنْدَهُ مَشْعُورًا ⑦

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن  
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ⑧

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ  
مَكْرُوهًا ⑨

ذَلِكَ وَمِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ  
الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ⑩

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَتَّقُونَ  
قَوْلًا عَظِيمًا ⑪

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ⑫



voamaika nampitombo ny fankahalana avy ao anatin'izy ireo izany.

43. Lazao hoe: “Raha misy andriamanitra hafa niaraka taminy, araka ny ambaran'izy ireo dia azo antoka fa nikaro-dalana ho any amin'ny Tompon'ny fiandrianana izy ireo, *ireo mpanompo sampy izany.*”

44. Masina izy, ary nasandratra ambony lavitra noho ireo lazain'izy ireo.

45. Ireo lanitra fito sy ny tany ary izay rehetra hita ao dia manandratra ny voninahiny; ary tsy misy izay tsy midera azy amin'ny alalan'ny voninahiny; saingy ianareo dia tsy mahalala ny fideran'izy ireo. Raha ny marina dia Malemy fanahy sady tena Mpamela heloka Izy.

46. Ary rehefa mitory ny Kor'any ianao dia manisy voaly tsy hita maso anelanelanao sy izay tsy mino ny any Ankoatra Izahay;

47. Ary manisy rakotra ny fon'izy ireo Izahay mba tsy hahalalany; *ary nanisy* tsy fandrenesana teo an-tsofin'izy ireo *Izahay*. Ary rehefa manonona ny Tomponao Ilay Tokana ianao ao amin'ny Kor'any dia mihodina amin'ny amim-pakahalana izy ireo.

48. Mahafantatra tsara izay henoin'izy ireo Izahay rehefa mihaino anao izy ireo; ary rehefa mifampidinika manokana izy ireo, ary rehefa milaza ireo tsy marina hoe: “Tsy manaraka afa-tsy lehilahy azon'ody ianareo.”

49. Jereo fa tahaka ny inona ny famoronan'izy ireo fampitahana

قُلْ لَّوْكَانَ مَعَ إِلَهَةٍ كَمَا يَقُولُونَ  
إِذْ أَتَاكَ بُتْغُو إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ٤٣

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ مَلُؤُوا  
كُيُورًا ٤٤

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمُوتُ السَّيْبُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤٥

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ  
وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
جَبَابًا مَّسْتُورًا ٤٦

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ  
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا  
ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَخُذَهُ وَلَوْ أَعْلَىٰ  
آذَانِهِمْ نَفُورًا ٤٧

تَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ  
يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ  
يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا  
مَّشْحُورًا ٤٨

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا

aminao; ary tena very koa izy ireo ka tsy nahita hivoahana.

وَلَا يَسْتَرْحِمُونَ سَيِّئًا ٤٩

50. Ary hoy izy ireo: “Rehefa zary taolam-potsy sy simba miparitaka izahay, moa tena mbola hatsangana amin’ny maty ho amin’ny fahariana vaovao indray ve izahay?”

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظًا مَّا وَدُّقَاتْنَا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٥٠

51. Lazao hoe: “Fa na ho vato na ho vy aza ianareo;”

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٥١

52. “Na vita amin-javatra hafa izay heverinareo ho tena mafy, *na dia izany aza dia hatsangana amin'ny maty ianareo.*” Hanontany izy ireo avy eo hoe: “Iza no hamerina anay indray amin'ny fiainana?” Lazao hoe: “Ilay nahary anao tamin'ny voalohany.” Ny lohan'izy ireo no hahetsiny sady hiteny aminaio izy ireo hoe: “Rahoviana no ho tonga izany?” Lazao hoe: “Angamba tsy ho ela,”

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ٥٢  
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَعْبُدُنَا قُلِ الَّذِي  
قَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ  
رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلِ عَسَى  
أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥٣

53. “*Amin'io andro io no hiantsoana anareo; ary dia hamaly amin'ny fiderana Azy ianareo, ary hihevitra ianareo fa tsy nitoetra hafiriana akory teto an-tany ianareo.*”

يَوْمَ يَذْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ  
عِ ٥٤ وَتَقُولُونَ إِنْ لَيْسَ لَهُ إِلَّا قَلِيلًا ٥٥

## R.6

54. Ary lazao ireo mpanompoko fa tsy maintsy milaza *mandrakariva* izay mendrika indrindra izy ireo. Minoa marimarina fa miteraka tsy fifankahazoana amin'izy ireo i Satana. Tena fahavalo miharihary ho an'ny olona tokoa i Satana.

وَقُلِ لِّلْعِبَادِ يُقُولُوا الَّذِي هِيَ أَحْسَنُ ٥٦  
إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ مِمَّنْهُمْ ٥٧  
الشَّيْطَانُ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ٥٨

55. Tena mahalala anareo tsara ny Tomponareo. Raha sitrany dia hitsetra anareo Izy; na raha sitrany dia hanafay anareo Izy. Ary tsy nandefa anao mba ho mpiambina azy ireo Izahay.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ٥٩ إِنْ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ  
أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٦٠

56. Tena mahalala kokoa izay any andanitra sy etý an-tany ny Tomponao. Ary nisy tamin'ireo mpaminany nasandratrany no ambonin'ireo hafa, ary nanolotra ny Zabor an'i Davida Izahay.<sup>61</sup>

57. Lazao hoe: “Mitadiava vonjy amin'ireo izay heverinareo *ho andriamanitra* ankoatra Azy; dia ho hitanareo fa tsy hanana fahefana na inona na inona mba hanala fahoriana anareo akory na hanala anareo amin'izany izany.

58. Na ireo hilana vonjy ireo aza dia maniry ny ho eo anilan'ny Tompon'izy ireo – eny fa na dia ireo izay akaiky indrindra amin'izy ireo aza – ary manatena ny famindrampony izy ireo, ary matahotra mafy ny famaizany. Minoa marimarina fa zavatra tena atahorana ny famaizana avy amin'ny Tomponao.

59. Tsy misy tanàna tsy horavainay alohan'ny Andro fitsanganana amin'ny maty, na tsy hofaizainay amin'ny famaizana mangirifiry, izany dia voarakitra an-tsoratra ao anatin'ny Boky.

60. Ary tsy misy na inona na inona hahasakana Anay handefa Fambara maro afa-tsy ny fitsipahan'ireo vahoaka taloha azy ireny. Ary nanolotra ny rameva vavy an'i Thamōd Izahay mba ho Fambara tena miharihary, saingy nanaovan'izy ireo ny tsy rariny izany. Ary tsy mandefa

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ  
وَأَتَيْنَا دَاوُدَ رِبُّورًا ۝٦١

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا  
تَخْوِيلًا ۝٦٢

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى  
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ  
رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ  
عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٦٣

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا  
قَبْلَ يَوْمِ الْيَوْمِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا  
شَدِيدًا إِنْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝٦٤

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ  
كَذَّبَ بِهَا الْأَعْمَى وَلَوْ أَنْ تَأْتِيَنَا  
الْمُثَقَّةُ الْفُصْرَةُ فَمَا ظَلَمُوا بِهَا  
وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ۝٦٥

<sup>61</sup> Ny teny hoe Zabor dia midika hoe “hoditr’ondry azo anoratana”.

Fambara Izahay raha tsy hoe ho fampitandremana.

**61.** Ary *tsarovy ny fotoana* izay nilazanay taminao hoe: “Minoa marimarina fa efa nandidy ny handripahana ireo olona ireo ny Tomponao.” Ary tsy nanao fahitana izay nasehonay anao Izahay raha tsy ho fisedrana ny olombelona, tahaka ilay hazo voahozona ao amin’ny Kor’any. Ary nampitandrina azy ireo Izahay, nefa vao mainka koa nampitombo ny fandikan-dalana goavana nataon’izy ireo izany.

R.7

**62.** Ary *tsarovy ny fotoana* izay nilazanay tamin’ireo anjely hoe: “Mankatoava an’i Adama,” ary nankatoa avokoa ny *rehetra* afa-tsy i Iblīs, hoy izy: “Moa tsy maintsy mankatoa izay noharianao avy amin’ny tanimanga va aho?”

**63.** Hoy izy: “Jereo kely! Moa ve eo ilay Tianao kokoa noho ny tenako?” Raha Tianao tokoa ny hanome fotoana ho ahy mandra-pahatongan’ny andro fitsanganana amin’ny maty dia tena hitondra marina tokoa ireo taranany *rehetra* ho eo ambany fahefako aho, afa-tsy olon-bitsy.”

**64.** Hoy i *Allāh*: “Mialà amiko, ary izay manaraka anao amin’izy ireo dia minoa marimarina fa ny Afobe no ho valisoanareo *rehetra* – valisoa manana ny ampy tokoa.”

**65.** Ary mambaboa ny fon’ireo izay mety ho azonareo amin’izy ireo amin’ny alalan’ny feonao, ary alefaso eo amin’izy ireo ireo soavalinao sy

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءُوسَ الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَ الشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ ۖ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿١١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّا اِبٰلٰیْسَ ۖ قَالَ ؕ اَسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنًا ﴿١٧﴾

قَالَ اَرَاۤءَيْتَ لِهٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلٰٓى رَٔسِنَاۤ اٰخَرْتَنِيْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا تُخٰتِنُكَ دُرِّيَّتُهُۥٓ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٢٣﴾

قَالَ اِذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآءُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُوْرًا ﴿٢٩﴾

وَاسْتَغْفِرْ زَمٰنٍ اَسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصُوْرِكَ وَاَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ وَعِيْذُهُمْ

ireo olonao, ary meteza ho mpiombona antoka amin'izy ireo eo amin'ny lafiny harena sy zanaka, ary omeo toky izy ireo.” Ary tsy nampanantena azy ireo afa-tsy fitaka i Satana.

**66.** Ho an'ireo mpanompoko kosa dia minoa fa tsy hanana fahefana amin'izy ireo mihitsy ianao, ary ampy ho mpiaro ny Tomponao.

**67.** Ny Tomponareo dia ilay mampisosa ireo sambo eny andranomasina ho anareo mba hikatsahana ny Fahazavam-pony. Minoa marimarina fa Mpamindra fo aminareo Izy.

**68.** Ary raha tra-boina eny andranomasina ianareo, izay antsoinareo *rehetra* dia very *teo aminareo* avokoa afa-tsy Izy (*Allāh*). Fa raha mitondra anareo soa amantsara kosa Izy dia mivadika ianareo; ary tena tsy mahavaly fitia ny olombelona.

**69.** Dia matoky ve ianareo ka mino fa tsy hataony izay hampilentika anareo etý an-tany, na tsy handefa tafio-pasika mahery vaika eo aminareo izy, ary dia tsy hahita mpiaro ny tenanareo akory ianareo?

**70.** Na matoky tena koa ianareo fa tsy hamerina anareo eo amin'izany fanindroany indray Izy, ary tsy handefa tafio-drivotra eo aminareo, ary tsy handrendrika anareo noho ny tsy fanananareo finoana? Koa tsy hahita mpiaro hanoherana anay mihitsy ianareo.

مَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ⑩

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ⑪

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ⑫

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَٰهَهُ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ⑬

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا الْكَفَّ ۚ وَكِيلًا ⑭

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ۚ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْكُمْ تَبِيعًا ⑮

71. Raha ny marina dia nanome voninahitra ireo taranak'i Adama Izahay ary nitatitra azy ireo an-tanety sy an-dranomasina ary nanome zavatsa maro ho azy ireo Izahay, ary nanandratra azy ireo ho ambony noho ny maro izay noharianay Izahay.

R.8

72. Tsarovy ilay andro izay hiantsoanay ny vahoaka tsirairay miaraka amin'ny loholony. Ary ireo izay nomena ny Boky tamin'ny tanany ankavanana – izy ireo dia hamaky ny Boky, ary tsy ho matiantoka izy ireo.

73. Ary na iza na iza jamba ety antany dia ho jamba any Ankoatra, ary vao mainka koa ho diso lalana.

74. Ary minoa marimarina fa saika nampitondra fahoriana lalina anao noho ireo izay efa nambaranay taminao izy ireo mba hamoronanao zavatra hafa noho izany mba hanoherana Anay; ary dia azo antoka fa ho nandray anao ho toy ny sakaiza izy ireo.

75. Ary raha tsy nankahery anao Izahay dia mety ho nirona tsikelikely tamin'izy ireo ianao.

76. Amin'izany dia ho nampanan-dramanay anao ny famaizana mafonja amin'izao fianiana izao, sy izay ao amin'ny fahafatesana, ary dia tsy hahita famonjena ho anao manoloana anay ianao.

77. Ary raha ny marina dia efa saika nanao izay hampitsingilahila ny toeranao eto an-tanàna izy ireo mba handroahana anao ao; saingy

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي  
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا  
تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمَّيْنَاهُ  
فَمَنْ أُوذِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ قُلُوبُهُ  
يُقَرَّرُ وَنُكَتِبُهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٢﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٣﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَتَفَتِنُنَّكَ عَنِ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لَتُفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةٌ  
وَإِذَا لَا تَأْخُذُكَ خَلِيلًا ﴿٧٤﴾

وَلَوْ لَا أَنْ تَبْتَئِنَّا لَقَدْ كُنْتَ تَرَكُنَّ  
رَأْيَهُمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

إِذَا كَادَ فُتِنَّا ضَعْفَ الْحِيلَةِ وَضَعْفَ  
الْمَعَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ  
خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾

amin'izany na izy ireo aza dia tsy ho tafajanona tao talohanao afa-tsy fotoana fohy dia fohy.

78. *Tahaka izany ny fanaonay tamin'ireo Iraka avy Aminay izay nalefanay talohanao, ary tsy hahita fiovana amin'izany fanaonay izany ianao.*

R.9

79. Mahereza mivavaka amin'ny fotoana maha matroka ny masoandro sy amin'ny filentehan'ny masoadro mandra-pahatongan'ny alina; ary ny famakina ny Kor'any amin'ny mangiran-dratsy. Minoa marimarina tokoa fa ny famakiana ny Kor'any amin'ny Mangiran-dratsy dia eken'Andriamanitra manokana.

80. Ary mandritra ny ampahany amin'ny alina dia mitoloma amin'ny fivavahana amin'ny alalan'io Kor'any io: Fanatitra iray tsy an-tery ho anao izany. Mety hanandratra anao amin'ny laharana mendri-piderana ambony ny Tomponao.

81. Ary lazao hoe: “O ry Tompoko, aoka hataonao feno fahamarinana ny fahatongavako ary ataovy feno ny fahamarinana ihany koa ny fialako ao. Ary tolory lefitra manan-kaja avy Aminao aho.

82. Ary ambarao hoe: “Tonga ny fahamarinana ary tsy hita popoka ny lainga. Araka izany dia efa natao ho tsy hita popoka ny lainga.”

83. Ary nambaranay miandalana avy amin'ilay Kor'any izay fahasitranana sy ny famin-dram-po ho an'ireo

سُنَّةٌ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا وَ  
لَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٨﴾

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَى  
الْأَيْلِ وَقُرْآنِ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾

وَمِنَ الْإِيلِ فَتَمَجِّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ ۚ  
عَسَىٰ أَن يَنْبَعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا  
مَّحْمُودًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَ  
أَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِّي مِنْ  
لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨١﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨٢﴾

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاءٌ  
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ وَلَا يَزِيدُ

mpino; saingy tsy nanao afa-tsy ny fampitomboana ny fatiantok'ireo olondratsy izy (ny Kor'any).

84. Fa rehefa manome tombon-dahiny ny olona Izahay dia mihodina sy mihataka izy; ary rehefa sendra loza izy dia miraviravy tanana ao amin'ny fahaverezam-panantenana izy.

85. Lazao hoe: “Samy manao araka izay safidiny ny tsirairay, ary fantatry ny Tomponareo tsara ny hoe iza no tsara tarika kokoa raha ny mikasika ny lalana.”

### R.10

86. Ary hanontany anao mikasika ny amin'ny fanahy izy ireo. Lazao hoe: “Ny fanahy dia nohariana tamin'ny alalan'ny didy avy amin'ny Tompoko ary tsy nomena afa-tsy fahalalana kely dia kely amin'izany ianareo.”

87. Ary raha tianay dia azonay atao ny manaisotra izay nambarany taminao ary dia tsy hahita mpiaro anao manoloana anay mikasika izay ianao,

88. Afa-tsy hoe avy amin'ny famindram-pon'ny Tomponao; minoa marimarina fa lehibe ny famelanelony ho anao.

89. Lazao hoe: “Raha mivory ny hamokatra zavatra sahala avy amin'ity Kor'any ity ny olombelona sy ireo Jiny dia tsy hahavita izany izy ireo na dia mifanampy aza.

90. Ary minoa marimarina fa efa namelabelatra tamin'ny fomba maro samihafa ireo karazam-pitoviana ato anatin'ity Kor'any ity ho an'ny olombelona Izahay, saingy ny

الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٦﴾

وَلَاذًا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَغْرَضَ  
وَنَّا يُجَانِبُكُمْ وَلَاذًا أَمْسَهُ الشُّرُكَانَ  
يُؤْثِرًا ﴿٨٧﴾

قُلْ كُلٌّ يَجْعَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِمْ قَرْبُكُمْ  
أَعْلَمُ يَمَنَ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ  
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿٨٩﴾

وَلَيْنَ شِئْنَا لَنُدْهِبَنَّهُ بِالنَّفْسِ  
أَوْ حَيَاتِنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ  
عِلْمًا وَكِيلًا ﴿٩٠﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ إِنْ فَضَّلَهُ كَانَ  
عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٩١﴾

قُلْ لَّيِّنَ اجْتَمَعَتِ الْكُفَرُوسُ وَالْجِنَّ  
عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ  
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ  
بِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَاقْبَلْ أَكْثَرَ النَّاسِ  
إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٣﴾



ankamaroan'ny olombelona dia handà azy *rehetra* afa-tsy ny tsy finoana.

91. Ary hoy izy ireo: “Tsy hino anao velively izahay raha tsy efa hampiboiboika loharano avy ao ambany tany ho anay ianao.”

92. “Na raha tsy hoe koa manana sahan'antrendry sy saham-boaloboka ianao, ary nampitobaka sakeli-drano maro ao amin'io saha io ianao.”

93. “Na koa, ny efa nanambaranao azy, fa ataonao mirara-kompana eo aminay ny lanitra, raha tsy mitondra an'i Allāh sy ireo anjely eo anatrehanay ianao;”

94. Na raha tsy hoe koa nanana trano volamena ianao, na raha tsy miakatra any an-danitra ianao; ary tsy hino ny fiakaranao any an-danitra izahay raha tsy efa nampidina boky azonay vakiana avy any ianao. Lazao hoe: “Masina ny Tompoko! Tsy iza aho fa olombelona nalefa ho Iraka fotsiny ihany.”

# R.11

95. Ary tsy misy na inona na inona nanakana ny olona hino, rehefa tonga eo amin'izy ireo ny taridalana, afa-tsy ny filazany hoe: “Moa nandefa olombelona *toa anay* ho Iraka i Allāh?”

96. Lazao hoe: “Raha nisy anjely nivezivezy tamim-piadanana sy fandriampahalemana tetý an-tany dia azo antoka fa ho nandefa anjely *ho iraka* avy any an-danitra Izahay,”

97. Lazao hoe; “Ampy ho vavolombelona eo amiko sy ianareo i

وَقَالُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ  
لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝١١

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ تَحْتِهَا نَافُورٌ  
فَعَقَّبْنَا الْأَنْهَارَ مِن تَحْتِهَا أَنْ يَفْجُرَ ۝١٢

أَوْ تَنْسِقَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا  
كِبْفًا أَوْ تَأْتِي بِنَا إِلَهُ الْمَلَائِكَةِ  
قَبِيلًا ۝١٣

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُخْرٍ  
أَوْ تَرْفَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَنْ تُؤْمِنَ  
لِرُفْقِكَ حَتَّى تُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدًا  
تَفْرُقُهَا قُلُوبُ سَاحِقَاتٍ رَّبِّ هَلْ كُنْتُ  
بَشَرًا أَمْ أُرْسُوكَ ۝١٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَ  
هُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ  
بَشَرًا أَمْ أُرْسُوكَ ۝١٥

قُلْ لَّوْكَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ  
يَّمشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَرُنَا عَلَيْهِم مِّن  
السَّمَاءِ مَلَكًا أَمْ أُرْسُوكَ ۝١٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

Allāh; minoa marimarina fa mahafantatra sy mahita ny momba ireo mpanompony Izy.”

**98.** Ary izay tarihan'i Allāh làlana ihany no hany voatari-dana tsara fa mikasika ireo izay avelany ho diso lalana dia tsy hahita famonjena ho azy ireny ankoatrany (*i Allāh*) ianao. Ary amin'ny andro Fananganana amin'ny maty dia *hamory azy rehetra* amin'ny endriny, jamba, moana, marenina Izahay. Ny Helo no ho fonenan'izy ireo; isak'izay mitonitony ny lelafo dia vao mainka handrehitra izany ho azy ireo Izahay.

**99.** Izany no valisoa ho azy ireo noho izy ireo nandà ireo Fambara avy Aminay ka nilaza hoe: “Hanky! Rehefa zary taolam-potsy sy simba miparitaka izahay, moa tena mbola hatsangana amin'ny maty ho amin'ny fahariana vaovao indray ve izahay?”

**100.** Tsy hitan'izy ireo ve fa i Allāh, ilay nahary ny lanitra sy ny tany, dia afaka hahary ireo toa azy ireo? Ary nandrakitra fetr'andro ho azy ireo Izy; tsy misy fisalasalana ny amin'izany. Fa ireo olon-dratsy dia nandà azy *rehetra* afa-tsy ny tsy finoana.

**101.** Lazao hoe: “Na dia manana ny rakitra *tsy voafetra* avy amin'ny famindram-pon'ny Tompoko aza ianareo dia azo inoana fa habitana izany ianareo, noho ny tahotra ny handany *izany*, satria kahihitra ny olombelona.”

R.12

**102.** Ary minoa marimarina fa nanolotra Fambara mazava miisa sivy

إِنَّهُ كَانَ يَعْبادُهُ خَيْرًا بِصِيرًا ۝٩٧

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَ مَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْليَاءَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَ تَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ وَجُوهِهِمْ عُمِيًّا ۚ إِنَّهُمْ وَصَّيْنَا مَا لَوْ لَهُمْ بِهِمْ مَعْلَمَةٌ مِمَّا كَانَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ۝٩٨

ذَلِكَ جَزَاءُ هُم بِآثَمِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ رُفَاتًا ء إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۝٩٩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ قَادِرٌ عَلَىٰ اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَ جَعَلَ لَهُمْ اَجَلًا لَا رَيْبَ فِيْهِ ۚ فَاَبِى الظَّالِمُوْنَ اِلَّا كُفُوْرًا ۝١٠٠

قُلْ لَّوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَرَابَتِن رَحْمَةً رَّبِّيْ ۚ اِذَا لَا مَسْكَتُمْ خَشِيَةَ الْاِلٰهِنَاقِ ۚ وَكَانَ الْاِلٰه نَسَا ن قَتُوْرًا ۝١٠١

وَلَقَدْ اَتَيْنَا مُوسٰى تِسْعَ آيٰتٍ

an'i Mosesy Izahay, anontanio ary ireo zanak'i Israely. Rehefa tonga eo anoloan'izy ireo izy dia hoy i Farao taminy: “O ry Mosesy, mino marimarina aho fa tena azon'ody tokoa ianao.”

**103.** Hoy izy: “Fantatrao tsara fa tsy nisy olon-kafa nandefa ireo *Fambara ireo* afa-tsy ny Tompon'ny lanitra sy ny tany, ary *izany* dia *nataony* hoenti-mampahiratra *ny maso*; ary mino koa aho, o ry Farao fa efa vita ny aminao.

**104.** Ary dia nanapa-kevitra ny handroaka azy ireo tao amin'ny firenena *i Farao*, fa nataonay voan'ny safodrano izy ireo niaraka taminy rehetra.

**105.** Ary taoriany dia nilaza tamin'ireo zakan'i Israely Izahay hoe: “Mitoera ao an-tanàna; ary rehefa tonga ny *oran'ny* fampanantenana ho amin'ireo Andro farany dia mbola hamory anareo indray Izahay.”

**106.** Ary nampita izany taminy araka ny takian'ny fahamarinana Izahay, ary niaraka tamin'ny fahamarinana ny fidinan'izany, ary mba ho mpitondra ny vaovao mahafaly sy ho mpampitandrana no nanirahanay anao.

**107.** Ary notsinjarainay ho fizarazarana ny Kor'any mba hahazoanareo mamaky izany mielanelana amin'ny olona, ary hampidina azy tsikelikely Izahay.

**108.** Lazao hoe: “Na mino ianareo na tsy mino, ireo izay notoloram-pahalalana talohan'izany dia tsy maintsy hiakohoka aminy rehefa toriana amin'izy ireo izany,

بَيَّنْتُ فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ  
جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ  
يَمُوسَى مَشْحُورًا ﴿١٠٣﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا  
رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بِصَاحِبِهِ وَرَأَيْتِي  
لَأَظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مُشَبُّورًا ﴿١٠٤﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَ بِهِ مِنَ الْأَرْضِ  
فَاغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٥﴾

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ  
اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ  
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٦﴾

وَيَا حَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلَهُ وَمَا  
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٧﴾

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ  
عَلَى مُكْتَفٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٨﴾

قُلْ آمِنُوا بِمِثْلِهِ وَلَا تَقُولُوا لِلَّذِينَ  
أُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى  
عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْكَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٩﴾

**109.** Ary hoy izy ireo: “Masina ny Tomponay! Minoa marimarina fa ny fampanantenan’ny Tomponay dia tsy hohadinoina mihitsy ny fahatanterahany.”

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٩﴾

**110.** Mitanondrika sady mitomany izy ireo ary mampitombo ny fanetrenenan’izy ireo izany.

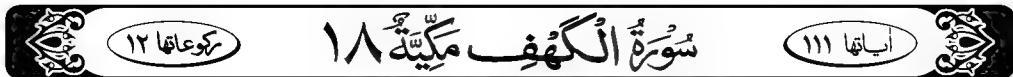
وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١١٠﴾

**111.** Lazao hoe: “Antsoy i Allāh na antsoy i Raḥmān; amin’ny alalan’ny anarana *ivavahanareo Aminy*, ny Azy no anarana tsara indrindra.” Ary aza manonona ny fivavahanao amin’ny feo mafy, na amin’ny feo iva, fa *ny feo* eo anelanelan’ireo atao.

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ ۖ أَيًّا مَّا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكُمْ وَلَا تَخَافُوهَا ۚ وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١١﴾

**112.** Lazao hoe: “An’i Allāh irery ihany ny dera, Ilay tsy namorona zanaka lahy, ary ilay tsy misy mitovy laharana aminy eo amin’ny fiandrianana, sady tsy mila na iza na iza hanampy azy noho ny fahosana Izy, ary hobio amin’ny fihobiana rehetra Izy.”

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا ۖ لَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ ۚ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ ۚ وَكَبِيرُهُ تَكْبِيرًا ﴿١١٢﴾



Toko Fahavalo Ambin'ny Folo - 18

AL-KAHF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. An'i Allāh, Ilay nandefa ny Boky teo amin'ny Mpanompony irery ihany ny dera, ary tsy nanao hadisoana mihitsy teo amin'ny fahariany Izy ny amin'ny *Mpaminany na ny amin'ny Boky*.<sup>62</sup>

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ②

3. Ataony mpiambina avy amin'izany mba hanolorany fampitandremana ny amin'ny famaizana mangirifiry avy Aminy, sy mba hitondrany avy amin'izany ny vaovao mahafaly ho an'ireo mpino izay manao asa soa fa hahazo valisoa Izy,

قَيِّمًا لِيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِمَنْ كَفَرَ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

4. Izay honenan'izy ireo mandrakizay;

مَا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ④

5. Ary mba hampitandrana ireo izay milaza hoe izy: “Naka zanaka lahy ho azy i Allāh.”

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

6. Tsy manam-pahalalana ny amin'izany mihitsy izy ireo, na ireo rain'izy ireo ihany koa aza. Teny mahatsiravina mivoaka ny vavan'izy ireo izany. Tsy milaza afa-tsy lainga izy ireo.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑥

<sup>62</sup> Ny mpisolotena ه (hō) “izy” ao amin'ny hoe لَهُ (lahō) dia ampiharina amin'ny mpanompon'i Allāh (ny olona vao horaisina ao amin'ny Boky) sy amin'ny Boky koa. Amin'ny teny malagasy dia tsy azo atao ny mandika zavatra roa indray miaraka. Fa raha amin'ny Boky ihany no ampiharana io mpisolotena io dia izao no mety ho dikany hoe voahilika tsy hahazo ny fampanantenam-pahamasinana ny Mpaminany. Fa raha ny mifanohitra amin'izany dia ny Kor'any no tsy manana io fahamasinana io. Tsy maintsy manapa-kevitra ary izahay manoloana ny dika ara-keviny sy ny fanajana ny foto-kevitra ny andininy. Izahay dia mirona kokoa amin'ny fanajana ny foto-kevitra.

7. Noho izany dia mety halahelo mafy mila ho faty ny amin'izy ireo ianao raha tsy mino izany fitantarana izany izy ireo.

8. Raha ny marina dia nanao izay rehetra misy ety an-tany ho ravaka ho azy (*ny tany*) Izahay mba hisedrana azy (*ny olona*) ireo sy hahitana hoe iza amin'izy ireo no mendri-pitondran-tena indrindra.

9. Ary *horavanay avokoa* izay rehetra teo ary hataonay tany ngazana izany.

10. Mihevitra va ianareo fa ireo olon'ny Lavabato sy ny Soratra dia zava-mahagaga tamin'ireo Fambara avy Aminay?

11. Rehefa nialokaloka tany amin'ny lavabato ireo tanora ary hoy izy ireo: "Ry Tomponay, tolory famindram-po avy Aminao izahay, ary vatsio ireo toromarika mifandraika amin'ny raharahanay izahay."

12. Noho izany dia nisakana azy ireo tsy handre ireo *vaovaon'ny tontolo avy any ivelany* Izahay nandritra ny taona vitsivitsy."

13. Ary avy teo dia nalanay tamin'izay endrika amam-bika izany izy ireo mba hahafantarana hoe iza tamin'ireo ankolafy roa ireo no mahay manisa kokoa ny fotoana nijanonany tao.

R.2

14. Hotantarainay aminao ny tena tantaran'izy ireo; tanora nino ny Tompon'izy ireo izy ireo, ary nankahery azy ireo tamin'ny lalan-tsara Izahay.

فَلَحَلَّكَ بَاخِعٌ مُّفْسِكٌ عَلَىٰ أَثَارِهِمْ إِنَّ  
لَهُمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ آسَفًا ﴿٧﴾

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا  
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٨﴾

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا  
جُرَدًا ﴿٩﴾

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَ  
الرَّقِيقِ كَانُوا مِن آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿١٠﴾

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا  
رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ  
لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١١﴾

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ  
سِنِينَ عَدَدًا ﴿١٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ  
أَخْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٣﴾

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ  
إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ  
هُدًى ﴿١٤﴾

15. Ary nanamafy ny fon'izy ireo Izahay rehefa nandray ny fanapahan-keviny izy ireo, ary dia nifampiteny hoe izy ireo: “Ny Tompontsika no tompon'ny lanitra sy ny tany. Koa tsy hiantso andriamanitra hafa ankoatra Azy na oviana na oviana isika, *satria raha manao izany isika* dia miteniteny foana ihany.”

16. Ireto vahoakanay ireto dia nanao andriamanin-kafa akaotra azy *mba hivavahana*. Nahoana izy ireo no tsy nitondra fahefana mazava mikasika azy ireo? Ary iza no manao ny tsy rariny indrindra mihoatra an'izay mamorona lainga momba an'i Allāh?

17. “Ary *ankehitriny* efa tsy miaraka amin'izy ireo intsony ianareo sady tsy miaraka amin'izay ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh, noho izany dia mitadiava fialokalofana any amin'ny lavabato; mampiely ny famindrampony ho anareo ny Tomponareo ary manome lala-mora sy arifomba ho anareo ao amin'ity raharaha mikasika anareo ity.”

18. Ary tokony ho nahita ny masoandro ianao amin'ny fiposahany manalavitra ny lakavin'izy ireo avy an-kavanana, ary amin'ny filentehany mifindra mankeo anoloan'izy ireo avy an-kavia, ary izy ireo dia mitoetra eo amin'ny lempona malalaky *ny lavabato*. Izany dia isan'ireo Fambara avy amin'i Allāh. Izay tarihan'i Allāh lalana dia tena tsara tantana; fa izay heveriny ho diso lalana dia sady tsy hahita famonjena no tsy hahita taridalana ho azy ianao.

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا  
فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
كَن تَدْعُوهُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ  
قُلْنَا إِذْ شَطَطًا ⑩

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ  
إِلَهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ  
بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى  
اللَّهِ كَذِبًا ⑪

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا  
اللَّهُ فَأَوَّلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْكُمْ رَبُّكُمْ  
مَنْ رَحِمْتَهُ وَيَهْدِي لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ  
مَرْفَقًا ⑫

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوُّرُ عَنْ  
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ  
تَقَرَّبُ إِلَهُمُ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي  
كَهْفٍ وَهُمْ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ  
يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلْ فَلَنْ  
تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرَشِدًا ⑬

## R.3

19. Mety hihevitra azy ireo ho mifoha ianao nefa dia matory izy ireo; ary hataonay mihodin-kavia sy mihodin-kavanana izy ireo, hanatsotra ny tanany eo an-tokonana ny alikan'izy ireo. Raha manopy maso azy ireo ianao dia azo antoka fa tsy hitodika amin'izy ireo ianao no sady raiki-tahotra ary dia ho talanjona aoka izany ianao.

20. Ary toa izany no nanalanay azy ireo tao amin'ny zavatra nahazo azy ireo mba hifampanotanian'izy ireo. Hoy ny iray tamin'izy ireo: “Hafiriana no nijanonanareo *tamin'izao zavatra nahazo anareo izao?*” Namaly izy ireo hoe: “Nijanona tao amin'izao zavatra nahazo anay izao nandritra ny iray andro na ampaham-potoana tao anatin'ny iray andro izahay.” Hoy ny sasany: “Ny Tomponareo dia mahalala tsara ny *fotoana* nijanonanareo toa izao. Ankehitriny, iraho ny iray aminareo ho eny antanàna mba hitondra ity vola ity, ary mba ho hitany hoe iza amin'ireo *mponina ireo* no manana sakafo madio indrindra, sy mba hitondrany vatsy ho anareo. Sy mba hisehoany ho fatrapanaja saingy aoka izy tsy hilaza anareo amin'ny olona.

21. Satria raha tsy mahazo fahombiazana manoloana anareo izy ireo dia azo antoka fa hitora-bato anareo, na hamerina anareo ho amin'ny fivavahany izy ireo, ary tsy hiadana na oviana na oviana ianareo.

22. Ary amin'izany dia nambaranay tamin'ny olona izy ireo mba

وَنَحْسِبُهُمْ آيَاتًا وَهُمْ رُقُودٌ ۖ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشَّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَدَلَّكَ لَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ۝١٩

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ  
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا  
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا  
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا  
أَحَدَكُمْ يَتَرَقِّمُهُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ  
فَلْيَنْظُرْ آيَتَهَا أَزِلَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ  
بِرُؤْيٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ  
بِكُمْ أَحَدًا ۝٢٠

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ  
أَوْ يُحْدِثُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا  
إِذَا أَبَدًا ۝٢١

وَكَذَلِكَ أَعْنَتْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ



hahalalany fa marina ny fampanantenana nataon'i Allāh, ary ny amin'ny Ora dia tsy misy isalasalana ny momba azy. Ary tsarovy ny fotoana izay nifampiresahan'ny olona mikasika azy ireo ary nilaza ny sasany hoe: “Manorena tsangambato eo amin'izy ireo.”<sup>63</sup> Ny Tompon'izy ireo ny mahalala azy ireo indrindra. Ireo izay nahazo fahamboniana mikasika ny raharahan'izy ireo dia nilaza hoe: “Tena hanorina toeram-pivavahana eo amin'izy ireo tokoa izahay.”

**23.** Hoy ny sasany: “Telo izy ireo, ny alikan'izy ireo no faninefany.” Ary ny hafa namantatra an-jambany: “Dimy izy ireo, ny alikan'izy ireo no fanineniny,” Ary hoy ihany ny sasany: “Fito izy ireo, ny alikan'izy ireo no fanimbalo.” Lazao hoe: “Ny Tompoko no mahalala indrindra na firy na firy ny isan'izy ireo marina. Vitsy dia vitsy ireo manana fahalalana azo antoka ny momba azy ireo. Noho izany dia aza manampy ny hevitr'izy ireo, afa-tsy amin'ny ady hevitra malalaka, aza mikaroka ny hahalala izay mombamomba azy ireo mihitsy na iza na iza amin'izy ireo.

R.4

**24.** Ary aza miteny na inona na inona toy ny hoe: “Hataoko rahampitso izany,

**25.** Raha tsy hoe sitrak'i Allāh izany.” Ary tsarovy ny Tomponao rehefa manadino zavatra ianao ka nilaza hoe: “Antenaiko fa hitari-dalana ahy any

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَآثَانَ السَّاعَةِ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّلُ عَنُوبَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَدُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَى أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢٣﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَأَيْنَاهُمْ كَلْبُهُمْ ۖ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَاءَ سَهْمُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ تَقَالَى تَمَارَ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَكَأَنَّهُ تَشْتَفِي فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ وَعَدَ اللَّهُ ﴿٢٤﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زَوَادُ كُرْدَيْكَ إِذَا تَسَيَّيْتُ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لَا قَرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٥﴾

<sup>63</sup> Ny hoe “Manorena tsangambato eo amin'izy ireo” dia midika hoe “Manorena tsangambato fahatsiarovana eo amin'ny toerana nisy ny lavabaton'izy ireo”.

amin'izay tena manakaiky indrindra ny lalan-tsara noho ity ny Tompoko.”

26. Ary nijanona telonjato taona teo amin'ny lavabatony izy ireo, ary nanampy sivy amboniny tao,

27. Lazao hoe: “I Allāh no mahalala kokoa hoe hafiriana no nijanonan'izy ireo tao.” Azy irery ihany ny tsy hita maso any an-danitra sy ety an-tany. Tsy misy herim-pahitana sy fandrenesana mihoatra ny Azy. Tsy misy sakaiza ho azy ireo afa-tsy Izy, ary tsy mamela na iza na iza hahazo ampahany amin'ny fahefany Izy.

28. Ary mitoria izay nambara taminao avy tamin'ny Bokin'ny Tomponao. Tsy misy afaka manova ny teniny, ary tsy hahita fialofana hafa ankoatra Azy ianao.

29. Ary mitoera mandrakariva miaraka amin'ireo izay miantso ny anaran'ny Tompon'izy ireo marain-tsy hariva hikatsahana ny sitra-pony; ary aza avela hitopy ivelan'izy ireo mihitsy ny masonao mba hitady ireo hasarobidin'ny fiainan'izao tontolo izao; ary aza mankatoa izay nataonay tsy hihontsona amin'ny fahatsiarovana Anay ny fony, ary manohy ireo filandrantsiny, ary mihoatra ny fetra rehetra izany.

30. Ary lazao hoe: “Ny marina avy amin'ny Tomponareo izany; koa, aoka hino ireo izay mankasitraka izany ary aoka tsy hino ireo izay tsy mankasitraka izany.” Raha ny marina dia manomana afo izay voahodidina rindrina ho an'ireo olon-dratsy Izahay. Ary raha miantso vonjy izy ireo dia hovanjena amin'ny rano mitovy

وَلَيْسُوا فِي كُفْرِهِمْ ثَلَاثٌ مِائَةٌ سِنِينَ  
وَأَزْدَادُوا تَسْعًا ②٦

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غَيْبِ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَئِصْرِهِمْ وَآسِمُهُ  
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ دَلِيلٍ رُوِيَ لَا يُشْرِكُ  
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ②٧

وَأَمَّا مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ كُتُبٍ  
رَبِّكَ لَا يُبَدِّلُ كَلِمَتِهِمْ وَلَكِنْ  
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحِدًا ②٨

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ  
رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَىٰ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ  
وَجْهَهُمْ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ  
تُرِيدُ زِينَةَ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ  
مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ  
هُوَ هُوَ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ②٩

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ  
فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ  
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِثُوا يَعْثُوا  
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ  
يُسَّ الشَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ③٠

amin'ny firaka voaemipo izay handoro ny endriny izy ireo. Tena fisotroana mahatahotra! Ary tena toeram-pialantsasatra ratsy lavitra ny *Afobe*!

**31.** Raha ny marina, ireo izay mino sy manao asa soa – minoa marimarina fa tsy tohanay mihitsy ny hoe ho very ny fankasitrahana ho an'ireo izay manao asa soa.

**32.** Izy ireo no hahazo ny sahan'ny mandrakizay izay ikorianan'ny sakelidrano eo ambaniny. Horavahana haba volamena izy ireo, ary hisalotra fitafy lasoa miloko maintso izy ireo ary lamba lasoa matevina vita amborodao matevina, ary hitsotra ambony sofa izy ireo, tena tsara izany fankasitrahana izany! Ary tena toeram-pialantsasatra mendrika indrindra izany!

#### R.5

**33.** Ary velabelaro amin'izy ireo ny fanoharana ny lehilahy roa: nomenay saham-boaloboka roa ny iray tamin'izy ireo, ary nohodidininay antrendry izany, ary nasianay saha voavoly teo anelanelan'ireo saha roa ireo.

**34.** Samy namoa ny voankazo *maro* sesehena teo aminy avy ireo saha ireo. Ary nasianay sakeli-drano nikoriana teo anelanelany.

**35.** Ary nisy vokatra *sesehena* teo. Ary hoy izy tamin'ny namany, niteny tamim-pireharehana hoe: “Izaho no manam-be noho ianao eo amin'ny harena, ary matanjaka raha eo amin'ny isan'ny olona.”

**36.** Ary niditra tao an-tsahany izy tamin'ny fotoana nanamelohany ny fanahiny. Hoy izy: “Tsy mihevitra aho

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣١﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ مُتَجَعِّجِينَ فِيهَا عَلَى الْأَعْرَافِ نِعْمُ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٢﴾

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٣﴾

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اثْنَتَا أَكْشَامًا وَلَمْ نَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا وَقَجَرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٤﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَادِثُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٥﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٦﴾

hoe ho levona na oviana na oviana izao;

37. “Ary mino aho fa ho tsy avy ilay Ora. Ary na sanatria aza ka entina eo anatrehan'ny Tompoko aho dia azo antoka fa hahita toeram-ponenana mendrika noho io aho.”

38. Hoy ilay namany raha niresaka taminy: “Moa nandà ny hino ilay nahary anao avy tamin'ny vovoka sy tamin'ny tsirinaina indray mitete ve ianao, ary nanome endrika anao ho lehilahy *tonga lafatra*?”

39. “Fa *izaho aloha dia mino fa i Allāh* irery ihany no Tompoko, ary tsy mandahatra na iza na iza amin'ny Tompoko aho.”

40. “Ary nahoana ianao no tsy niteny, fony ianao niditra tao an-tsahanao hoe: “Tsy misy afa-tsy izay irian'i Allāh ihany no tanteraka. Tsy misy fahefana raha tsy avy amin'i Allāh ? Raha hitanao ho ambany noho ianao aho eo amin'ny harena sy ny zanaka;

41. “Mety hanome zava-tsarobidy noho ny sahanao ho ahy ny Tompoko, ka hadefasany tselabaratra avy any andanitra ho eo amin'ny *sahanao* ary hahatonga izany ho tany mangadihady sy malama,”

42. “Na hilentika tanteraka any amin'ny *tany* ny ranony (*ranon'ny tany*) eo aminy ka tsy hahita izany intsony ianao.”

43. Ary ho montsana *tsy misy miangana* ireo vokatry ao aminy; ary dia hanetoketoka azy ny nenina ny amin'izay nataony ary very tamin'ireo makarakarany avokoa ny zava-

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَئِنْ رُدِّدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٧﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٨﴾

لَيْسَ هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٩﴾

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنْ تَرَىٰ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا فَذُكِّرْ ﴿٤٠﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صُحُبًا ارْتَلًا ﴿٤١﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غُورًا فَلَنْ تَشْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤٢﴾

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفْيِهِ عَلَىٰ مَا انْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِیَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ لِيَلَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ

drehetra. Ary hoy izy: “Indrisy, raha mba tsy nandahatra olon-kafa tamin’ny Tompoko mantsy aho!”

44. Ary tsy manana tarika na dia iray aza izy mba hamonjy azy amin’ny famaizan’i Allāh, ary tsy afa-miaro ny tenany akory aza izy.

45. Amin’ny fotoana toa izany, ny famonjena dia *tsy tonga fotsiny* amin’izao raha tsy avy amin’i Allāh, Ilay marina. Izy no mendrika indrindra eo amin’ny famalian-tsoa, ary mendrika indrindra eo amin’ny fanomezana ny vokatr’izay nataon’ny olona.

#### R.6

46. Ary velabelaro amin’izy ireo ny ohatra ny amin’izao tontolo izao: Tahaka ny rano izay alatsakay avy any an-danitra izany, rano izay avy aminy no ifangaroan’ny zavamaniry eto antany ary hanjariany ho ahi-maina sy montsana izay aelin’ny rivotra avy eo. Ary manana fahefana amin’ny zava-drehetra i Allāh.

47. Ny harena sy ny zanaka dia ravaky ny fiainana eto amin’izao tontolo izao. Fa ireo asa soa maharitra dia manan-danja lehibe eo imason’ny Tomponao, hahazoana ny valisoa eo noho eo, ary manan-danja kokoa raha mikasika ny fanantenan-ko avy.

48. Ary *eritrereto* ilay andro izay hanandratany ireo tendrombohitra, izay fotoana hahitanao ireo *firenendrehentra* eto an-tany hifandrafy, ary hamory azy ireo Izahay, ary tsy hisy havelanay ho any afara na iray aza?

49. Ary aseho an-daharana eo anatrehan’ny Tomponao izy ireo:

بَرِّئَ أَحَدًا ④٣

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِتْنَةً يَتَّبِعُهُ مِنَ الْغَايِبِ  
الَّذِينَ كَانُوا مُتَوَسِّلِينَ ④٤

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ  
ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ④٥

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا  
كَمَآ أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ  
نَبَاتُ الْآرْضِ فَآضٍ هَشِيمًا تَذْرُوهُ  
الرَّيْحُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ④٦

الْمَالِ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا  
وَالْبَاقِيَتُ الصَّالِحَتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ  
ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ④٧

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْآرْضَ  
بَارِزَةً ۖ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ  
أَحَدًا ④٨

وَعَرَّضُوهُمْ لِرَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا

“Ankehitriny, tonga eto anatrehanay tahaka ny naharianay anareo tany am-boalohany ianareo. Saingy heverinareo fa tsy mandraikitra fetr’andro mba hanatanterahana ny fampanantenana izay nataonay taminareo Izahay.”

**50.** Ary apetraka eo anoloan’izy ireo ny Boky, ary hahitanao ireo meloka mivarahontsana noho izay hitany ao; ary hilaza amin’izy ireo hoe: “Lozanay fa boky inona ity? Tsy misy tsy ao izay natao rehetra na ny bitika na ny lehibe; voarakitra ao avokoa ny *zava-drehetra*.” Ary ho hitan’izy ireo ao anatin’izany Boky izany izay rehetra nataon’izy ireo, ary tsy manao ny tsy rariny amin’iza na iza ny Tomponao.

R.7

**51.** Ary tsarovy ny fotoana izay nilazanay tamin’ireo anjely hoe: “Mankatoava an’i Adama,” ary nankatoa avokoa ny rehetra afa-tsy i Iblis, iray tamin’ireo Jiny izy; ary tsy nankatoa ny didy avy amin’ny Tompony izy. Koa tianareo ve ny handray azy – izy sy ny taranany – hisolo ny Toerako, kanefa dia fahavalonareo izy ireo? Tena ratsy tokoa izany takalo izany ho an’ireo olon-dratsy.

**52.** Tsy mba niantso azy ireo ho vavolombelon’ny fahariana ny lanitra sy ny tany Aho, eny na dia ny fahariana azy ireo aza; ary tsy ho naka ho mpanampy ireo izay manao izay hahavery ny olona ihany koa Aho.

**53.** Ary tsarovy ny andro izay hilazany hoe: “Antsoy ireo izay noraisinareo ho

كَمَا خَلَقْنَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ  
تَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ۝٤٩

وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ  
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوبِئْتَنَا مَا لَ هَذَا  
الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا  
أَخْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا خَاسِرًا  
لَا يَنْظُرِيهِمْ رَبُّكَ أَحَدًا ۝٥٠

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ  
عَنِ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِكُمْ لَهُمْ لَكُمُ عَذَابٌ بِئْسَ  
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝٥١

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَخَذِ  
الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ۝٥٢

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ

mpiray antoka Amiko.” Dia hiantso azy ireo izy ireo fa tsy hanoina azy ireo akory ireo nantsoiny; ary hasianay fefy eo amin’izy ireo.

54. Ary ireo izay meloka dia hahita ny Afobe ary hahafantatra fa hianjera ao izy ireo ary tsy hahita fomba hialana amin’izany mihitsy izy ireo.

R.8

55. Ary minoa marimarina tokoa fa nohazavainy tamin’ny antsipiriany ireo karazana ohatra momba ny *soa* ho an’ny olombelona tato amin’ity Kor’any ity, saingy mpila kisa noho ny zavatra hafa rehetra ny olombelona.

56. Ary tsy nisy nahasakana ireo olona ny hino sy hitady ny famelan’ny Tompony rehefa ho avy amin’izy ireo ny taridalana, afa-tsy hoe *miandry* ny fitrangan’ny zavatra toa izay nitranga tamin’ireo vahoaka teo aloha izy ireo na ny famaizana no hanoloana azy mivantana.

57. Ary mba ho mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana no nandefasanay ireo Iraka. Ary ireo izay mandà ny hino dia miady hevitra amin’ny alalan’ny lainga mba hanamafisan-kevitra hanohanana ny marina. Ary raisin’izy ireo ho sangisangy ireo Fambara sy izay rehetra natao ho fampitandremana avy Amiko.

58. Ary zovy moa no tsy marina indrindra mihoatra izay ampahatsiahivana ireo Fambara avy amin’ny Tompony nefa mandà izany sady manadino izay nalefan’ny tanany eo anoloany? Raha ny marina dia

زَعَمْتُمْ قَدْ عَوْهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَ  
جَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ٥٣

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مُتَوَاعٍ ٥٤ وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ٥٥

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ  
كُلِّ مَثَلٍ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ  
جَدَلًا ٥٥

وَمَا مَكَرَ النَّاسُ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ  
جَاءَهُمُ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ  
إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَرَيْنَ أَوْ  
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ فُبُلًا ٥٦

وَمَا نُزِيلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ  
وَمُنذِرِينَ، وَيَجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا  
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُرُوكًا ٥٧

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمُ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ  
وَقُرْءَاءُ وَإِنْ تَذَعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ

nametraka voaly teo amin'ny fon'izy ireo Izahay mba tsy hahalalany, ary tsy handrenesana teo an-tsofin'izy ireo. Ary raha miantso azy amin'ny taridalana ianao dia tsy hanaiky hotarihan-dalana mihitsy izy ireo.

59. Ary tena Mpamela heloka ny Tomponao sady feno famindram-po. Raha raisiny araka izay tandrify azy izy ireo dia azo antoka fa hanafaingana ny famaizana ho azy ireo Izy. Saingy mahazo fotoana voafetra izay tsy hahitany vonjy izy ireo.

60. Ary ireo tanàna ireo – noravanay izy ireo rehefa nanao ny tsy rariny. Ary nandraikitra fotoana ho fandravana azy ireo Izahay.

#### R.9

61. Ary *tsarovy* ny fotoana izay nitenenan'i Mosesy tamin'ilay tanora *sakaizany* hoe: “Tsy hiato mihitsy aho mandra-pahatrarako ny fihaonan'ny ranomasina roa, na dia tsy maintsy manohy ny diako mandritra ny taonjato maro aza aho.”

62. Fa rehefa tratran'izy ireo ny fihaonan'ny *ranomasina* roa dia hadinon'izy ireo ny trondron'izy ireo, ary nihazo ny ranomasina ilay trondro ka *nitsoaka* haingana.

63. Ary nony lasa lavitra izy ireo dia hoy izy tamin'ilay tanora *sakaizany*: “Ento aty ny sakafontsika. Minoa marimarina fa reraka mafin'ny havizanana noho ity dia *nataontsika* ity isika.”

64. Namaly izy hoe: “Hitanao, fony isika ilay niato teo amin'ny harambato mba haka aina iny ka hadinoko

يَهْتَدُوا إِلَىٰ آبَدًا ۝٨

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ۚ بَلْ  
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ  
مَوْئِلًا ۝٩

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَ  
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ۝١٠

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ لَا آتِبْرَحَ حَتَّىٰ آتِلْعَمَ  
مَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمُضِيَ حَقْبًا ۝١١

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا  
فَاتَّخَذَا سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝١٢

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَوْمِهِ إِنِّي عَدَا ئَكُمْ  
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ۝١٣

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي  
نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسِينِيهِ إِلَّا



ny trondro – dia tsy nisy afaka nampanadino ahy ny nampandre izany anao afa-tsy i Satana – nihazo ny ranomasina tamin’ny fomba hafahafa ilay izy.”

65. Hoy izy: “Tena izany indrindra no notadiavintsika.” Dia nitodi-doha niverina nanaraka ny lalana nodiaviny izy ireo.

66. Ary dia nahita ny iray tamin’ireo mpanomponay izy ireo, izay notoloranay ny famindram-po avy Aminay, ary nampianarinay ny fahalalana marina avy Aminay,

67. Hoy i Mosesy taminy: “Azoko atao va ny manaraka anao raha toa ka mampianatra ahy amin’ny lala-marina izay nampianarina anao ianao?”

68. Namaly izy hoe: “Tsy afaka ny hiara-dalana amiko amim-paharetana ianao.”

69. “Ary ahoana koa moa no hanananao faharetana amin-javatra tsy fantatrao?”

70. Hoy izy: “Raha sitrak’i Allāh dia ho hitanao fa haharitra aho, ary tsy hanohitra anao amin’ny tsy antony aho.”

71. Hoy izy: “Eny ary, raha tiana ny hanaraka ahy dia aza manontany na inona na inona amiko raha tsy izaho no miteny aminao.”

R.10

72. Ary dia nihazo ny lalana izy roalahy, niondrana an-tsambo mandrapanisiny lavaka tao an-tsambo. Nilaza i Mosesy hoe: “Nanisy lavaka tao ve ianao mba haharendrika ireo izay ao

الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ ۚ وَاتَّخَذَ سَيِّئُهُ  
فِي الْبَحْرِ نَجَاتًا ۖ عَجَبًا ۝١٤

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۖ فَارْتَدَّا عَلَى  
أَثَارِهِمَا قَصَصًا ۝١٥

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ  
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ۝١٦

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَيْتَكَ عَلَىٰ أَنْ  
تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ لَدُنْكَ ۝١٧

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝١٨

وَلَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِط بِهِ خُبْرًا ۝١٩

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا  
أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ۝٢٠

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ  
حَتَّىٰ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٢١

فَانْطَلَقَا ۖ وَحَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ  
خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا ۚ  
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ۝٢٢

*an-tsambo?* Minoa marimarina fa zava-doza no nataonao.”

73. Namaly izy hoe: “Tsy efa nolazaiko tamin’ny ve fa tsy afaka ny hiara-dalana amiko amim-paharetana ianao?”

74. Niteny *i Mosesy* hoe: “Aza tezitra amiko noho ny fanadinoako, ary aza dia mihenjana amiko noho ny fanadinoana avy amiko.”

75. Nanohy ny diany izy ireo mandrapifanany tamin’ny tanora iray ka novonoiny ilay io. Niteny *i Mosesy* hoe: “Namono olona tsy manan-tsiny va ianao na dia tsy namono olon-kafa aza izy io? Minoa marimarina fa loza amin’atambo no nataonao!”

#### FIZARANA FAHAENINA AMBIN’NY FOLO

76. Namaly izy hoe: “Tsy efa nambarako anao va fa tsy afaka ny hiara-dalana amiko amim-paharetana ianao?”

77. Niteny *i Mosesy* hoe: “Raha manontany zavatra hafa aminao aho aorian’izao dia aza tazonina hiaraka aminao intsony aho, satria efa manana fialan-tsiny ampy hanaladiana ahy ianao.”

78. Dia nanohy ny diany izy ireo mandra-pahatongany teo amin’ny tanàna ka nangataka hanin-kohanina tamin’ireo mponina tao izy ireo; saingy nandà ny handray azy ireo ireo mponina. Ary nahita rindrina efa andalam-pirodanana izy ireo tao *antanàna* ary dia namboariny izany. Niteny *i Mosesy* hoe: “Raha tianao dia ho nangataka karama amin’io ianao.”

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٧٣

قَالَ لَا تُوَاضِعْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ٧٤

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا الْفُتَا عُلَمَا فَمَعْلَهُ قَالَ أَقَتَلْتُ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ٧٥

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٧٦

قَالَ إِنْ سَأَلْتَهُ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصْرِحْ بِنِي ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ٧٧

فَانْطَلَقَا وَحَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ ۚ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ٧٨

79. Namaly izy hoe: “Tonga ny fotoana isarahantsika. Holazaiko anao izao ny dikan’ireo zavatra tsy andrinao tamim-paharetana.

80. Momba ny sambo dia an’ireo mahantra miasa an-dranomasina izy io; ary niniako nopotehana izy io satria tao aorian’izy ireo dia nisy mpanjaka izay naka an-keriny ny sambo rehetra.

81. Mikasika ilay tanora indray dia mpino ireo ray aman-dreniny, ary nanahy izahay sao dia hitarika fahasahiranana ho azy ireo izy noho ny fihokoany sy ny tsy finoany.

82. “Koa ho takalon’izany, dia nirinay ny hanomezan’ny Tompony, zanaka mendrika ho azy ireo eo amin’ny fahamasinana ary akaiky kokoa amin’ny fitiavan-kavana eo amin’ny toeran’ily io.

83. “Ary ny amin’ily rindrina dia ana kamboty roa tao an-tanàna izy io ary nisy harena izay azy ireo tao ambaniny. Olo-marina ny rain’izy ireo ary noho izany dia tian’ny Tomponao hahatratra ny taonan’ny fahamatorana tanteraka izy ireo alohan’ny hamongarany ny haren’izy ireo mba ho mariky ny famindram-po avy amin’ny Tomponao; ary tsy tamin’ny nahim-poko no nanaovako izao. Izany no fanazavana izay tsy andrinao tamim-paharetana.”

R.11

84. Ary hanontany anao mikasika an’i Zol-Karnaina izy ireo. Lazao hoe: “Tena hitantara zavatra momba ny tantarany aminareo marina tokoa aho.”

قَالَ هَذَا اِفْرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْطِيعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرْذَلَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ رِءَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمَا مُؤْمِنِينَ وَخَشَيْنَا أَنْ يَرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨١﴾

فَأَرَادْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِيعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٣﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْيَتَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوهُنَّ عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٤﴾

85. Nametraka ny fahefany teny antany Izahay, ary nanolotra azy ny lalana sy ny fomba *hanatanterahana* ny zava-drehetra.

إِنَّا مَكِّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَّخَذَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۝٨٥

86. Ary nanaraka lalana iray izy.

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝٨٦

87. Mandra-pahatongan'ny fotoana izay nahatrarany ny filentehan'ny masoandro ka nahitany azy teo an-dalam-pilentezana *tahaka* ny ao anaty dobo mamotaka ary nahita vahoaka teo akaikin'izany izy. Hoy Izahay hoe: “O ry Zol-Karnaina, azonao atao na ny manafay azy ireo na ny mitondra azy ireo amin'ny hatsaram-panahy,”

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا الْقَارِئِينَ إِنَّمَا أَنْتُمْ تُعَذِّبُونَ وَإِنَّمَا أَنْتُمْ تُتَخَذُونَ فِيهِمْ حُسْنًا ۝٨٧

88. Hoy izy: “Ho an'izay manao ny tsy rariny dia tena hofaizinay mihitsy izy; koa hoentina eo amin'ny Tompony izy, izay hanafay azy amin'ny famaizana mahatsiravina.”

قَالَ إِنَّمَا مِنْ ظِلْمٍ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ۝٨٨

89. “Fa ho an'izay mino sy manao ny marina dia hahazo valisoa mendrika izy, ary hanome *teny* tsotra ho azy avy amin'ny didinay Izahay.”

وَأَمَّا مَنْ أَمَنَّ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ۝٨٩

90. Avy eo dia nanaraka lalana *hafa* izy-

ثُمَّ آتَبَهُ سَبَبًا ۝٩٠

91. Mandra-pahatongan'ny fotoana nahatratrarany ny fiposahan'ny masoandro ka nahitany azy nisandratra teo ambonin'ny vahoaka izay tsy nomenay fialofana hiaro azy amin'ny hainandro.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا يَسْرًا ۝٩١

92. Izany *no zava-nisy*. Raha ny marina dia nofehezinay tao amin'ny fahalalanay izay *rehetra* teny aminy.

كَذَلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ۝٩٢

93. Avy eo dia nanaraka lalana *hafa* izy -

ثُمَّ آتَبَهُ سَبَبًا ۝٩٣

94. Mandra pahatongan'ny fotoana nahatrarany ny toerana teo anelanelan'ny tendrombohitra roa, ka

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ

nahita vahoaka teo am-pototr'izany izy, vahoaka izay tsy mahalala na inona na inona na dia teny iray amin'izay lazainy aza.

**95.** Hoy izy ireo: “O ry Zol-Karnaina, raha ny marina dia nampisy korontana teto an-tany i Gôg sy Magôg; koa azonay atao va ny mandoa hetra aminao raha toa ka asianao fefy manelanelana anay amin'izy ireo?”

**96.** Namaly izy ireo hoe: “Ny fahefana izay natolotry ny Tompoko ahy mikasika izany dia tsara kokoa, fa afaka manampy ahy amin'ny herintsandrinareo ianareo; hanangana manda eo anelanelanareo sy izy ireo aho.

**97.** “Itondray bolongam-by aho.” Nanantanteraka izy ireo mandrapitovin'ireo faritra teo anelanelan'ireo tendrombohitra roa ireo tantana. Hoy izy: “Ampiasao amin'izay ireo tafoforanareo.” Nampiasain'izy ireo ireo tafoforana mandrapahatongan'ny fotoana nampivaivay azy tahaka ny afo, hoy izy: “Itondray varahana voaempo mba hararako eo amboniny.”

**98.** Tamin'izay dia tsy afaka nananika izany izy ireo (*I Gôg sy Magôg*) ary tsy afaka nandavaka lalana teo koa.

**99.** Hoy izy tamin'izany: “Famindram-po avy amin'ny Tompoko izao. Fa rehefa ho tanteraka ny fampanantenana avy amin'ny Tompoko dia homontsamotsaniny izany. Ary tena marina dia marina tokoa ny fampanantenana avy amin'ny Tompoko.”

قَوْلًا ٩٤

قَالُوا يَا الْقَارِئِينَ إِنَّا يَأْتِيهِمْ مَّا جُوبِحَ  
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ قَهْلَ تَجْعَلُ لَكَ  
خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ  
سَدًّا ٩٥

قَالَ مَا مَكْنِيِّ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي  
بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ٩٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ  
بَيْنَ الضَّعَفَيْنِ قَالَ انفُخُوا حَتَّىٰ  
إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ  
قَطْرًا ٩٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا  
اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ٩٨

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ  
رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٩

**100.** Ary amin'izay andro izany dia hamela ny sasany amin'izy ireo hielipatrana amin'ireo hafa Izahay, ary hotsofina ny trompetra amin'izany. Ary dia hamory azy rehetra miaraka Izahay.”

**101.** Ary amin'izay andro izay dia hanolotra ny Helo ho eo anatrehan'ny tsy mpino Izahay,

**102.** Izay saron'ny voaly ny mason'izy ireo, *tsy mieritreritra* akory ny amin'ny fampitandremako, ary tsy ho afaka ny handre ihany koa izy.

### R.12

**103.** Moa mihevitra va ireo tsy mpino fa afaka handray ireo mpanompoko ho mpiaro azy ireo eo amin'ny toerako izy ireo? Minoa marimarina fa manomana Afobe ho fandraisana ireo tsy mpino Izahay.

**104.** Lazao hoe: “Tianareo ve ny hilazanay aminareo ireo izay tena matiantoka mikasika ny asan'izy ireo?”

**105.** Ireo izay *very maina* ny ezaka nataony tamin'ny fanarahana ny tombotsoan'ny fiainan'izao tontolo izao, nefa na izany aza dia mihevitra izy ireo, fa manao asa soa.”

**106.** Izy ireny no nandà ny hino ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo sy ny fihaonana Aminy. Izany no naha zava-poana ny asan'izy ireny ary amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty dia tsy hanome lanja azy ireny Izahay.

**107.** Any ny valisoa ho azy ireo – ny Afo; satria tsy nino izy ireo ary namadika ireo Fambara sy Iraka avy Amiko ho fihomehezana izy ireo.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝١٠٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝١٠١

يَا الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝١٠٢

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝١٠٣

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝١٠٤

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝١٠٥

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ۝١٠٦

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ۝١٠٧

**108.** Minoa marimarina fa ireo izay mino sy manao ny fahamarinana dia hahazo ny Sahan'ny Paradisa ho fonenana,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ۝١٠٨

**109.** Any izy ireo no honina ao mandrakizay, tsy hanam-paniriana ny hiova amin'izany mihitsy.

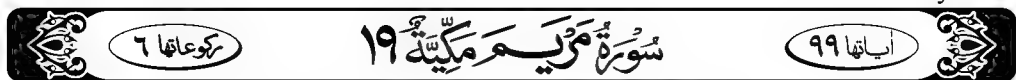
خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوًلًا ۝١٠٩

**110.** Lazao hoe: “Raha tonga ranomainty mba hanoratana ireo Tenin'ny Tompoko ny ranomasimbe dia minoa marimarina fa ho ritra ny ranomasimbe raha mbola tsy tapitra akory ireo Tenin'ny Tompoko, na dia mbola hitondra izay tratra aza izahay hanampiana izany (*ranomasimbe*).”

قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يَرْزُقُكُمْ إِنْ حَبَسَ  
رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ  
رَبِّي وَلَوْ جِئْتَنَا بِمِثْلِ مَدَدِ الْوَادِي ۝١١٠

**111.** Lazao hoe: “Olombelona toa anareo ihany aho; saingy nambara tamiko fa ny Andriamanitrareo dia Andriamanitra tokana. Koa aoka hanao asa soa izay maniry hihaona amin'ny Tompony, ary aoka izy tsy handahatra na iza na iza amin'ny fanompoana ny Tompony.”

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ  
رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَلَا  
يَلْبِسْ شَرًّا بَعْدَ دَعْوَةِ رَبِّهِ أَلَا هَذَا  
بِشْرَ الْفَاسِقِينَ ۝١١١



## Toko Fahasivy Ambin'ny Folo -19

## MARYAM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kāf, Hā, Yā, 'Aīn, Šād - Ampy ho an'ny rehetra Ianao, ary Ianao no mitari-dalana marina, O ry Andriamanitra Mahalala ny zavatra rehetra sady Mpanao nymarina.

كَهَيْصَ ②

3. Filazana momba ny famindrampon'ny Tomponao ho an'i Zakaria mpanompony ity.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ③

4. Fony niantso ny Tompony tamin'ny antso mangina izy.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. Hoy izy: “Ry Tompoko, mihaosa ny taolako ary rakotry ny volo fotsy ny lohako, nefa tsy kivy amin'ny fivavahako taminao na oviana na oviana aho.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. “Ary manahy ny amin'ireo havako izay tokony handimby ny tenako aho, ary ny vadiko dia momba. Omeo mpandimby avy Aminao aho.

وَرَأَيْتُ خَفِئْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. “Mba ho mpandova ahy sy ny tranon'i Jakoba izy. Ary ataovy fatrapankasitraka Anao izy.”

يَرْثُنِي وَيَرْثِ مَنْ أَلِ يَخْشَوْنَ ⑦

8. “O ry Zakaria, milaza aminao ny vaovao mahafaly mikasika ny zanaka lahy izay hantsoina hoe Yahya (Jaona), tsy mbola nanome io anarana io na tamin'iza na tamin'iza Izahay hatramin'izay.”

يُذَكِّرُنَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ إِسْمُهُ يُحْيَى ⑧

9. Hoy izy: “Ry Tompoko, ahoana no hahazoako zanaka nefa ny vadiko

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ



momba, ary izaho dia efa antitra tanteraka?”

**10.** Hoy ny *anjely*: “Ho tanteraka izany.” Fa hoy ny Tomponao: “Mora amiko izany, ary raha ny marina dia efa nahary anao Aho taloha fony ianao tsy inon-tsy inona akory.”

**11.** Hoy izy: “Ry tompoko, omeo Fambara iray aho.” Hoy *Andriamanitra*: “Ny Fambara ho anao dia tsy afaka hiteny na amin’iza na amin’iza ianao mandritra ny telo *andro sy telo* alina misesy.”

**12.** Ary dia nivoaka ny efitra izy ary niroso nankeo amin’ny vahoakany ka naneho tamin’izy ireo tamin’ny alalan’ny fihetsika ny mba hanome voninahitra *an’Andriamanitra* marain-tsy hariva.

**13.** Hoy *Andriamanitra*: “O ry Yahya, tano mafy ny Boky.” Ary nanolotra fahendrena azy hatramin’ny fahazazany Izahay,

**14.** Ary ny halemem-panahy avy Aminay, sy ny fahamasinana. Ary tena tia vavaka izy,

**15.** Ary fatra-panaja ireo ray aman-dreny, *sady* tsy be hambo izy *no* tsy mpioko.

**16.** Ary teo aminy hatrany ny fiadanana tamin’ny fotoana nahaterahany sy tamin’ny andro nahafatesany, ary *mbola ho eo aminy ny fiadanana* amin’ny andro hameranana azy *indray* amin’ny fianam-baovao.

امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ  
عِتْيًا ①

قَالَ كَذَلِكِ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ  
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ②

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ  
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ③

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى  
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ④

لِيُخْبِرُنِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ  
الْحُكْمَ صَبِيًّا ⑤

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَوَكُّبًا ⑥

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ⑦

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَ  
يَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ⑧

## R.2

17. Ary tantaraho araka ny voarakitra ao anaty Boky ny tantaran'i Maria tamin'ny fotoana izay nadaozany ny fianakaviany ka nisintaka namonjy toerana iray tany atsinanana,

18. Ary niafina mba tsy ho hitan'izy ireo, dia nandefa ny anjelinay teo aminy Izahay, ary niseho taminy tamin'ny endrika lehilahy tonga lafatra izy.

19. Hoy izy: “Mitady fialofana aminao eo anatrehan'Andriamanitra Mpamela heloka aho raha tena matahotra Azy tokoa ianao.”

20. Namaly izy hoe: “Tsy inona aho fa Iraka avy amin'ny Tomponao ihany mba hilaza ny vaovao mahafaly aminao momba ny zanaka lahy madio fo.”

21. Hoy izy: “Ahoana moa no hananako anaka nefa aho tsy mbola nahalala lahy, sady tsy janga rahateo ny tenako?”

22. Hoy izy: “Ho tanteraka izany.” Fa hoy ny Tomponao: “Mora amiko izany ary hanao izany Izahay mba hahazoanay manao azy ho Fambara ho an'ny olombelona, ary ho famindram-po avy Aminay, ary zavatra efa voadidy izany.”

23. Ary nanana anaka izy ka nisinda niaraka taminy tany an-tany lavitra.

24. Ary nitarika azy hatreo amin'ny fototr'atrendry iray ny fanaintainana. Noho ny fiterahana. Hoy izy: “O! Raha mba maty talohan'izao mantsy

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذَتْ  
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْوِيًّا ۝١٧

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا  
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا  
بَشَرًا سَوِيًّا ۝١٨

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ  
إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ۝١٩

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ  
لَكَ هُلُمًا آجِيًّا ۝٢٠

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ  
وَلَمْ يَمَسَّ مِنِّي ۝٢١

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى  
هَيْدٍ ۝٢٢ وَلَنَجْعَلَنَّ آيَةً  
لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً وَمَنَّا ۝٢٣

فَحَمَلَتْهُ فَاتَّخَذَتْ بِهِ مَكَانًا  
خَصِيًّا ۝٢٤

فَلَجَأَ بِهَا إِلَى جُذْعِ النَّخْلِ  
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا  
وَكُنْتُ نَسِيًّا مِّنْ نَّسِيًّا ۝٢٥

aho, ary ho zary zavatra hadino tanteraka aho!”

25. Dia niantso azy avy eo amin’ny *toerana* teo ambaniny *ny anjely*, nilaza hoe: “Aza mampahory tena. Nasian’ny Tomponao sakeli-drano eo ambaninao;

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٥

26. Ary dony ho eo aminao ny vatan’antrendry; hampihintsana voan’antrendry vao *sady* masaka ho eo aminao izany;

وَهَؤُلَاءِ آيَاتُكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ٢٦

27. Koa mihinàna sy misotroa ary mitoera am-piadanana. Ary na iza na iza hitanao dia lazao hoe: “Nanao voady Hifady hanina ho an’*Andriamanitra* Be fahasoavana aho koa tsy hiresaka amin’ny olona mihitsy aho anio.”

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَرَاقِي عَيْنًا ۖ قَامًا تَرَيْنِ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا ۖ فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ٢٧

28. Ary nitondra azy *teo ambonin’ny biby fitaingina* nankeo amin’ny vahokany izy. Hoy izy ireo hoe: “O ry Maria, zava-doza no nataonao.

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۖ قَالُوا يَمْرُؤٌ مُلْكٌ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

29. “O ry anabavin’i Aarôna, tsy mba olon-doza ny rainao ary ny reninao tsy mba vehivavy janga rahateo!”

يَا حَتَّ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ٢٩

30. Tamin’izany dia nanondro azy tamin’ny tanana izy. Hoy izy ireo; “Ahoana no hahazoanay miresaka amin’ny olona izay vao zaza mena vava?”

فَإِشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ تُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْمِ صَبِيًّا ٣٠

31. Hoy izy: “Mpanompon’i Allāh aho; nanolotra ahy ny Boky Izy, ary nanao ahy ho Mpaminany;”

قَالَ لَئِنْ عَبْدُ اللَّهِ لَا أَتَيْنِي الْكِتَابَ وَ جَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

32. Ary nitso-drano ahy amin’izay misy ahy rehetra Izy; ary nandidy ahy hanao fanompoam-pivavahana sy asa fiantrana Izy raha mbola velon’aina koa aho;

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا آيَةً ۖ مَا كُنْتُ مَوْءُودًا ۖ وَصَبَّيْنِي بِالْصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۖ مَا دُمْتُ حَيًّا ٣٢

33. “Ary nataony fatra-panaja ny reniko aho, ary tsy nataony ho mpanambony tena sy tsy voatahy aho.”

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَجْعَلْ لِنَفْسِهِ جَبَّارًا  
شَقِيًّا ٣٣

34. “Ary efa teo amiko hatramin’ny andro nahaterahako ny fiadanana, ary ho eo amiko amin’ny andro hahafatesako ny fiadanana, ary amin’ny andro izay hamerenana ahy indray amin’ny fiainam-baovao.”

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَ  
يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

35. Tahaka izany i Jesosy, zanaka lahin’i Maria. Fanambarana ny fahamarinana izay mampisalasala azy ireo ity.

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ جَاءَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي  
فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

36. Tsy mendrika ny fiandrianan’i Allāh ny filazana hoe manan-janaka lahy Izy. Masina Izy, rehefa mandidy zavatra iray izy dia hoy Izy: “Misia!” dia manomboka misy izany.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ  
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ ٣٦

37. Hoy Jesosy: “Minoa marimarina fa i Allāh dia Tompoko sady Tomponareo koa Izy irery ihany tompoina, izany no lalana marina.”

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا  
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٣٧

38. Saingy nisara-kevitra ireo ankolafoiny; koa lozan’ireo izay mandà ny hino noho ny fihaonana amin’ilay andro maha ory.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ  
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٨

39. Ho fatratra aoka izany ny fandrenesana sy ny fahitan’izy ireo amin’ny andro izay hahatongavany eo aminay! Fa ankehitriny dia ao anatin’ny fahadisoan-kevitra miharihary ireo olon-dratsy.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُ تَنَالِكِ  
الظَّالِمُونَ أَيَّامُ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٩

40. Ary ampitandrempy amin’ny andron’ny fahoriana izy ireo rehefa hambara ny didim-pitsarana. Fa ankehitriny dia ao anatin’ny tsy fanahiana izy ireo; sady tsy mino koa izy ireo.

وَأَنذَرُهم يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ  
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٠

41. Izahay no handova ny tany sy izay *rehetra* eo amboniny; ary Aminay no hamerenana azy *rehetra*.

لَا تَأْتِيَنَّكَ تَرْتُّ الْأَرْضِ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْكَ  
يَرْجَعُونَ ﴿٤١﴾

R.3

42. Ary tantarao ny tantaran'i Abrahama *araka ny voasoratra* ao anaty Boky. Tena mpilaza ny marina *sady* Mpaminany izy.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْحَبَشَةِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ إِنَّكَ  
صَدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤٢﴾

43. Raha niteny tamin-drainy izy hoe: “Ry raiko o! Naohana ianao no mivavaka amin’izay sady tsy mandre no tsy mahita ary tsy hahazoanao tombon-tsoa na inona na inona?”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا  
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ  
شَيْئًا ﴿٤٣﴾

44. O ry raiko, raha ny marina dia nisy fahalalana izay tsy tonga taminao nefa tonga tamiko; koa manaraha ahy, hitari-dalana anao amin’ny lalana marina aho.

يَا أَبَتِ إِنَّنِي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا  
لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا  
سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

45. “O ry raiko, aza manompo an’i Satana; minoa marimarina fa mpioko amin’*Andriamanitra* Be fahasoavana i Satana.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ  
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

46. Ry raiko O, raha ny marina dia ahiako hihatra aminao ny famaizana avy amin’*Andriamanitra* Mpamela heloka, ary ho lasa naman’i Satana ianao.”

يَا أَبَتِ إِنَّنِي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابُ مِنَ  
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. Namaly izy hoe: “O ry Abrahama, hiala amin’ireo andriamanitra va ianao? Raha tsy miato ianao dia minoa marimarina fa hasaiko toraham-bato ianao. Ankehitriny, aza helingelenina mandritra ny fotoana fohy aho.”

قَالَ أَزَاغِبُكَ عَنْ إِلَهِي يَا إِبْرَاهِيمَ  
لَيْتَنِي لَمْ تُتَنِّسْ وَلَا تَجْمَعَنَّكَ وَاهْجُرْنِي  
مِلَّةً ﴿٤٧﴾

48. Hoy i Abrahama: “Ho aminao anie ny fiadanana! Hangataka fifonana ho anao amin’ny Tompokoa aho. Tena azo antoka fa Tso-po amiko Izy.

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي  
إِنَّهُ كَانَ مِنِّي حَفِيًّا ﴿٤٨﴾

49. “Ary hanalavitra anareo sy izay hivavahanareo ankoatra an’i Allāh aho; ary hivavaka amin’ny Tompoko aho; mety tsy ho diso fanantenana aho raha mivavaka amin’ny Tompoko.”

وَاَعْتَزِلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَاَدْعُوا رَبِّي بِعَسَىٰ اَلَّا اَكُونَ بِدُعَاءِ  
رَبِّي شَقِيًّا ٤٩

50. Koa nony tafasaraka tamin’izy ireo sy izay nivavahany ankoatra an’i Allāh izy dia nanolotra azy an’i Isaaka sy i Jakoba Izahay, ary samy nataonay Mpaminany avokoa izy ireo.

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ اِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ؕ وَ  
كَلَّمْنَا نَبِيًّا ٥٠

51. Ary nanome azy ireo ny famindram-po avy Aminay Izahay; ary nanome azy ireo haja amam-boninahitra avo Izahay.

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥١

#### R.4

52. Ary tantarao ny *tantaran’i* Mosesy araka ny *voasoratra* ao anaty Boky. Raha ny marina dia olom-boafidy izy; ary Iraka sady Mpaminany.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ۚ اِنَّهُ كَانَ  
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٢

53. Ary niantso azy avy teny amin’ilay toerana ankavanana ny Havoana Izahay ka nampanatona azy *Anay* Izahay mba hanaovana dinidinika manokana.

وَكَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْاَيْمَنِ  
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ٥٣

54. Ary tamin’ny alalan’ny famindram-po avy aminay dia nanolotra azy an’i Aarôna rahalahiny ho Mpaminany Izahay.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا اَخَاهُ هَارُونَ  
نَبِيًّا ٥٤

55. Ary tantarao ny *tantaran’i* Ismaela araka ny *voasoratra* ao anaty Boky, tena sarotiny amin’ny *fitanana* ny teny nomeny izy. Ary izy dia Iraka sady Mpaminany.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ اِسْمَاعِيلَ ۚ اِنَّهُ كَانَ  
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٥

56. Nandidy ny fivavahana sy ny fihantrana tamin’ny vahoakany izy, ary tena tian’ny Tompony tokoa izy.

وَكَانَ يَأْمُرُ اَهْلَهُ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ  
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

57. Ary tantarao ny *tantaran’i* Idrīs araka ny *voasoratra* ao anaty Boky

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ اِدْرِيسَ ۚ اِنَّهُ كَانَ

tena Mpilaza ny marina sady Mpaminany.

صِدِّيقًا نَبِيًّا ٥٧

58. Ary nanandratra azy ho amin'ny laharana ambony Izahay.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٨

59. Izy ireo no olona notoloran'i Allāh ny fahasoavana avy Aminy teo anivon'ireo Mpaminany, tamin'ny taranak'i Adama, ary tamin'ireo izay nentinay tao anaty *Sambofiara* niaraka tamin'i Noa, ary tamin'ny taranak'i Abrahama sy i Israely; ary izy ireo dia avy tamin'ireo izay notarihanay lalana sy nofidinay. Fony notoriana tamin'izy ireo ireo Fambara avy tamin'Andriamanitra Be fahasoavana, dia nandohalika izy ireo ary niankohoka nitomany teo anoloan'i Allāh.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَاهُ إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُحِيًّا ٥٩

60. Avy eo dia nandimby azy ireo taranaka maro izay nanao tsy inon-tsy inona ny fivavahana, ary nanaraka ireo filan-dratsin'izy ireo. Koa ho tojo ny faharavana izy ireo amin'izany,

فَخَلَفَ مِنْ بَخْرِهِمْ خَلْفًا أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ٦٠

61. Afa-tsy ireo nanenina ary nino sy nanao asa soa. Hiditra ny Paradisa izy ireny, ary tsy hamono antoka azy ireo ny anjaran'izy ireo na faran'izay bitika aza-

لَا مِنْ تَابٍ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَالُوا لَيْكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يظْلَمُونَ شَيْئًا ٦١

62. Sahan'ny Mandrak'izay izay nampanantenain'Andriamanitra Be fahasoavana ho an'ireo mpanompony na dia mbola tsy hitan'ny mason'izy ireo aza izany. Minoa marimarina fa tsy maintsy ho tanteraka ny fampanantenany.

جَنَّتْ عَذْنٍ وَالَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ٦٢

63. Tsy handre zava-poana any izy ireo, fa fiarahabana amin'ny alalan'ny firariana fiadanana fotsiny

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُخْرَةٌ وَعِشْيًا ٦٣

ihany, ary hahazo izay mahavelona azy ireo marain-tsy hariva izy ireo.

64. Izany no Paradisa homenay ho lovan'ireo izay olo-marina amin'ireo mpanomponay.

65. Ary hiteny amin'izy ireo ireo anjely hoe: “Tsy midina izahay raha tsy baiko avy amin'ny Tomponao. Azy irery ihany izay rehetra eo anoloanay sy izay rehetra any ivohonay sy izay rehetra eo anelanelan'izany, ary tsy mba mpanadino ny Tomponao.”

66. Izy no Tompon'ny lanitra sy tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo. Koa Tompoy izy ary manàna faharetana amin'ny fanompoana Azy. Mahalala hery toa Azy va ianao?

R.5

67. Ary hoy ny olona: “Hanky! Moa mbola haverina hiaina indray aho raha vantany vao maty?”

68. Tsy tadidin'ny olombelona va fa nahary azy Izahay taloha fony mbola tsy inon-tsy inona akory izy?

69. Ary amin'ny alalan'ny Tomponao dia minoa marimarina fa hamory azy ireo Izahay, ary ireo Satana koa; ary dia hoentinay mandohalika mihodidina ny Afobe izy ireo.

70. Ary izany indrindra no nisintonanay avy amin'ny isan-tsokajy ireo izay tena nikiribiby tamin'ny fihokoana tamin'ilay Andriamanitra Be fahasoavana avy tamin'izy ireo.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا  
مَنْ كَانَ تَقِيًّا ١٤

وَمَا تَعْتَذِرُونَ لَوْلَا بِمِزْرَتِكَ جَاءَ مَا بَيْنَ  
أَيْدِينَا وَمَا خَلَقْنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ج  
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ١٥

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ه هَلْ  
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ١٦

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثْتُ لَسَوْفَ  
أُخْرَجُ حَيًّا ١٧

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ  
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ١٨

فَوَرَبِّكَ لَنَخْشُرَنَّ لَهُمُ وَالشَّيْطَانِ ثُمَّ  
لَنُخْضِرَنَّ لَهُمْ خَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ١٩

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ  
أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِدِيًّا ٢٠



71. Ary minoa marimarina fa mahalala tokoa ireo izay mendrika kokoa ny hodorana any Izahay.

ثُمَّ لَتَخُنْ أَعْلَمَ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلًا ۖ ﴿٧١﴾

72. Tsy hisy ho any na dia iray aza aminareo. Didy tsy azo ihodivirana avy amin'ny Tomponao izany.

وَلَا يَنْصُرُكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ۖ ﴿٧٢﴾

73. Koa hamonjy ireo olo-marina Izahay ary havelanay handohalika any ireo olon-dratsy.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَتَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ۖ ﴿٧٣﴾

74. Ary rehefa notoriana tamin'izy ireo ireo Fambara mazava avy Aminay dia hoy ireo tsy mpino tamin'ireo mpino: “Iza amin'ireo tarika roa ireo no tsara toetra kokoa ary tonga tarika mahatalanjona?”

وَإِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِسِنِّتٍ قَالِ الْذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا هَٰ أَئِى الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَآحْسَنُ نَدِيًّا ۖ ﴿٧٤﴾

75. Ary firifiry moa ireo taranaka efa nolevoninay talohan'ny azy ireo izay manan-karena kokoa, ary bikàna kokoa!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَا وَرِءْيَا ۖ ﴿٧٥﴾

76. Lazao hoe: “Manome fe-potoana lava an'ireo izay ao anaty hadisoana ilay *Andriamantra* Be fahasoavana mandra-pahatongan'ny fotoana izay hahitan'izy ireo izay loza mandindona azy ireo – na ny famaizana izany na ny Ora –ho tsapan'izy ireo hoe iza no ratsy toerana kokoa ary iza no kely hery kokoa.”

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا ۖ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ مَن هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ۖ ﴿٧٦﴾

77. Ary handrisika bebe kokoa ho amin'ny *lalana marina* ireo izay efa manaraka izany i Allāh. Ary eo imason'ny Tomponao, ireo asa soa maharitra dia manan-danja kokoa ho valisoa sy manan-daja kokoa any am-parany any.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۚ وَالْبَلَوَاتُ الصَّلِحَتِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ۖ ﴿٧٧﴾

78. Hitanao ve ilay nandà ny hino ireo Fambara avy Aminay, *ary nilaza hoe:*

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَ قَالَ

“Azo antoka tokoa fa hotolorana harena sy zanaka maro aho.”

لَا تُؤْتَيْنَ مَا لَا وَّلَدًا ﴿٧٨﴾

79. Moa nahazo alalana hiditra tany amin'ny *fiainan*-tsy hita izy sa nahazo fampanan-tenana tamin' *Andriamanitra* Be fahasoavana?

أَطْلَعَتِ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَتْ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٩﴾

80. Tsia dia tsia! Horaiketinay antoratra izay lazainy, ary hanalava izaitsizy ny famaizana ho azy Izahay.

كَلَّا سَكَتَ لَكُمْ مَا يَقُولُ وَتَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٨٠﴾

81. Ary holovanay aminy avokoa izay rehetra lazainy, ary ho avy irery eo aminay izy.

وَنَرِيئُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨١﴾

82. Ary nanangana andriamani-*kafa* ankoatra an'i Allāh izy, mba ho *loharanom*-boninahitra sy *hery* ho azy ireo.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨٢﴾

83. Tsia dia tsia! Handà ny fivavahan'izy ireo izy ireo ary ho tonga mpifanandrina amin'izy ireo (*ireo mpanompo andriamani-diso*).

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٣﴾

#### R.6

84. Tsy hitanao va fa nandefa satana maro tamin'ireo tsy mpino Izahay mba hampiorisika azy ireo *hanao asa fanoherana*?

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤُودُهُمْ أُزًّا ﴿٨٤﴾

85. Koa aza maika ny hanohitra azy ireo ianao; Izahay ihany no hitadidy izay ataon'izy ireo.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعِدُّ لَهُمْ عَذَابًا ﴿٨٥﴾

86. Ary *tsarovy* ilay andro izay hamorianay ireo olo-marina eo anoloan'ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana ho toy ny vahiny *manakaja*.

يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ﴿٨٦﴾

87. Ary hanosika ireo meloka any amin'ny Afobe tahaka ny andiam-biby ho eny amin'ny fisotroan-drano Izahay.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٧﴾

88. Tsy misy hahazo fahefana hangata-pifonana afa-tsy izay hahazo fampanantenana avy amin'Andriamanitra Be fahasoavana.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٨٨

89. Ary hoy izy ireo: “Naka zanaka lahy ilay Andriamanitra Be fahasoavana.”

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝٨٩

90. Minoa marimarina fa tena zavatra faran'izay mahatsiravina no nataonareo!

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝٩٠

91. Tena mety hipoaka ny lanitra noho izany, ary hitriatra ny tany ary ho montsamontsana ireo tendrombohitra,

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩١

92. Satria lazain'izy ireo fa manan-janaka lahy Andriamanitra Be fahasoavana.

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝٩٢

93. Nefa tena tsy mendrika ny voninahitr'Andriamanitra Be fahasoavana izany hoe manan-janaka lahy izany.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٣

94. Tsy misy na iza na iza, na any andanitra na etý an-tany, ka tsy ho zary mpanompo eo anatrehan'Andriamanitra Be fahasoavana.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ۝٩٤

95. Raha ny marina dia feheziny amin'ny alalan'ny fahalalany izy ireo ary notsinjarainy mitovy tanteraka.

لَقَدْ آخَضْهُمْ وَعَدَهُمْ عَدًّا ۝٩٥

96. Ary ny tsirairay amin'izy ireo dia ho avy irery eo Aminy amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝٩٦

97. Ireo izay mino sy manao asa soa – hampisy fitiavana lalina ao ampon'izy ireo Ilay Andriamanitra Be fahasoavana.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝٩٧

98. Ary dia nataonay mora azo amin'ny teninao ny Kor'any mba

فَأَنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ

hitondranao ireo vaovao mahafaly avy amin'izany ho an'ireo olo-marina, ary avy amin'izany no hampitandremanao ny vahoaka mpanohitra.

الْمُتَّقِينَ وَنُذِرِيهِ قَوْمًا لَّهُ<sup>١٨</sup>

**99.** Ary taranaka firifiry moa no efa noravanay talohan'izy ireo! Mety hahita na dia iray amin'izy ireny aza ve ianao, na handre *na dia* tsiliontsofina ihany aza momba azy ireny?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ هَلْ  
تُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ  
رِكْزًا<sup>١٩</sup>



Toko Faharoapolo - 20

ṬĀ HĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Ṭā Hā - *O ry Lehilahy tonga lafatra!* طه ②
3. Tsy nandefa ny Kor'any ho anao mba hampaory anao Izahay; مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ③
4. Fa ho famporisiana ireo izay matahotra an'Andriamanitra; إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④
5. Ary fanambarana avy amin'ilay Nahary ny tany sy ny lanitra avo. تَنزِيلًا لِّمَن خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ الْعُلَى ⑤
6. *Izy no Andriamanitra* Be fahasoavana izay mipetraka eo amin'ny fiandrianana. الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥
7. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra etý an-tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo, ary izay rehetra any an-kibon'ny tany mando. لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦
8. Ary raha miteny mafy ianao *dia mandre anao Izy, eny fa na dia miteny mora aza ianao*, satria mahalala ny eritreritra tsy miloaka izy, eny fa na dia izay faran'ny miafina aza. وَأَن تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧
9. Allāh – tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy, Azy ny anarana tsara indrindra. اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨
10. Moa tafapaka hatraty amina ny tantaran'i Mosesy? وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩
11. Fony izy nahita afo dia hoy izy tamin'ny fianakaviany: “Andraso eto, mahatazana afo aho; angamba mety hitodra forohana ho anareo amin'izany إِذْ رَأَيْنَا فَكُلًّا سَاهِيًا مَّكْتُومًا زَانٍ أُنشِئْتُ نَارًا تَلَئَلَى أَتَيْكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ

aho, na hahita lalan-kizorana eo akaikin'ny afo.”

أَوْ أَجِدْ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑪

12. Nony tonga tany izy dia nantsoina: “O ry Mosesy,”

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمُوسَى ⑫

13. Raha ny marina dia Izaho no Tomponao. Koa alao ny kapanao; satria eto amin'ny lohasaha masin'i Toā ianao izao.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعْ ثَعْلِيكَ ۚ إِنَّكَ بِأَلْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑬

14. Ary nifidy anao Aho; koa henoy izay ambara *anao*.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑭

15. “Raha ny marina dia Izaho no i Allāh; tsy misy Andriamanitra hafa ankoatrako. Tompoy aho ary manaova fanompoam-pivavahana mba hahatsiarovana Ahy.”

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۚ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑮

16. Minoa marimarina fa ho avy ny ora, efa vonona ny haneho izany Aho mba ho voavalisoa araka ireo ezaka nataony ny fanahy tsirairay avy.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ⑯

17. “Koa aza avela hamilivily anao izay tsy mino izany sy izay manohy ny fironan-dratsiny ndrao hanimba anao izany.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ⑰

18. “Ary inona no eny an-tananao havanana, ry Mosesy?”

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى ⑱

19. Namaly izy hoe: “Tehako ity, amin'ity no itehenako ary amin'ity no ikapohako ravina ho an'ireo ondriko, ary ampiasaiko amin-javatra *hafa* koa izy ity.”

قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاهْتَسِبُ بِهَا عَلَىٰ عَنَمِي ۚ وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ⑲

20. Hoy izy: “O ry Mosesy; atsipazo amin'ny tany iny.”

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَى ⑳

21. Dia natsipiny *tamin'ny tany izany*, ary indro! Tonga bibilava nitsoriaka.

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ㉑

22. Hoy *Andriamanitra*: “Sambory io, ary aza matahotra, hampody azy amin’ny endriny taloha Izahay.”

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ سَتُعِيدُهَا  
سِيرَتَهَا الْأُولَى ۝٢٢

23. “Ary tsindrio amin’ny tananao ny takibanao. Hanjary ho fotsy tsy misy pentina izany avy eo - mbola Fambara koa izany,”

وَأَضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ  
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ۝٢٣

24. “Mba hanehoanay aminao ny sasany amin’ireo Fambara lehibe avy aminay.”

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ۝٢٤

25. “Mandehana eo anatrehan’i Farao; tena diso tafahoatra loatra ny fihetsiny.”

عِ ۝٢٥ اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝٢٥

R.2

26. Hoy izy: “Ry Tompoko! Sokafy ny foko,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۝٢٦

27. Ary hamoray ny asako;

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ۝٢٧

28. Ary vahao ny fatoran’ny lelako,

وَاخْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ۝٢٨

29. Mba hahazoan’izy ireo izay ambarako,

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝٢٩

30. Ary tolory mpanampy avy amin’ny fianakaviako aho –

وَاَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ۝٣٠

31. I Aarôna rahalahiko;

هَؤُلَاءِ آخِي ۝٣١

32. Ampitomboy amin’ny alalany ny heriko,

اشْدُدْ يَمَ الْأُزْرِ ۝٣٢

33. Ary zarao aminy ny asako,

وَأَشْرِعْهُ فِي أَمْرِي ۝٣٣

34. Mba hahazoanay manome voninahitra tanteraka Anao,

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۝٣٤

35. Ary mba hahatsiarovanay tanteraka Anao,

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝٣٥

36. Azo antoka fa miahy anay mandrakariva Ianao.”

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝٣٦

37. Hoy *Andriamanitra*: “O ry موسى ۝٣٧ Mosesy, tanteraka ny fivavahanao!”

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۝٣٧

38. Ary tena nanolotra fahasoavana ho anao tamina toe-javatra hafa koa Izahay,

وَلَقَدْ مَنَّآ عَلَىكَ مَرْزَقًا أُخْرَى ۖ ﴿٣٨﴾

39. Fony Izahay naneho fanambaràna lehibe tamin'ny reninao ka niteny taminy hoe:

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٩﴾

40. “Ataovy ao anaty sambofiara izy ary apetraho eny an-drenirano; ary hanipy azy eny amorona ny renirano ka eny no handraisana'ny olona iray izay fahavaloko sady fahavalony azy.” Ary hotafiako fitiavana avy Amiko ianao; ary nanao izany Aho mba hanandratana anao eo imasoko.

أَنِ اقْضِ فِيمِوَ فِي التَّابُوتِ فَاقْضِ فِيهِ  
فِي الْيَمِّ قَلِيلًا ۚ أَلَيْسَ بِالسَّاحِلِ  
يَأْخُذُهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ ۚ وَالْقَيْتُ  
عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِّمِّي ۚ وَارْتَضَنَ عَلَى  
عَيْنِي ۖ ﴿٤٠﴾

41. Nony tonga ny anabavinao ka nilaza hoe: “Moa hanoro anareo ny olona izay hitaiza azy va aho?” Noho izany dia namerina anao tamin'ny reninao izahay mba hankaherezana azy, sy mba tsy hampalahelo azy. Ary tena namono olona iray ianao, fa nanavotra anao tamin'ny nenina Izahay, avy eo dia nisedra anao tamin'ny fomba samihafa Izahay. Ary nitoetra teo amin'ireo mponin'i Midian nandritra ny taona maro ianao. Koa nahatratra ny lenta tsy maintsy ilaina ianao, ry Mosesy.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ  
عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۚ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ  
تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا  
فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَلَّتْ مُنُونًا  
فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ  
جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يُّمُوسَىٰ ﴿٤١﴾

42. Ary nifidy anao ho Ahy Aho.

وَأَصْطَفَيْتُكَ لِنَفْسِي ۖ ﴿٤٢﴾

43. Madehana ianao sy ny rahalahinao miaraka amin'ireo Fambara avy Amiko, ary aoka tsy hanao tsirambina ny fahatsiarovana Ahy.

إِذْ هَبَّ آتَتْ وَ أَخُوكَ بِأَيْتِي وَلَا تَنِيَا  
فِي ذِكْرِي ۖ ﴿٤٣﴾

44. “Mandehana ianareo roalahy any amin'i Farao satria diso tafoahoatra loatra ny nataony.”

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٤﴾



45. “Ary miresaha aminy ianareo roalahy amin’ny teny feno fitiavana mba hitandremany sy hatahorany.”

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ٤٥

46. Namaly izy ireo hoe: “Ry Tomponay, manahy izahay sao dia hanampatra ny fahefany aminay izy, na tena hihoa-pefy tanteraka koa.

قَالَا رَبَّنَا إِنَّكَ نَجَافٌ أَنْ يَفْزُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ٤٦

47. Hoy *Andriamanitra*: “Aza matahotra; satria momba anareo roalahy Aho. Mandre sady mahita Aho.”

قَالَ لَا تَخْجَا فَإِنَّنِي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَ أَرَى ٤٧

48. “Koa mandehana ianareo roalahy any aminy ka lazao hoe: “Iraka avy amin’ny Tomponao izahay; koa aoka handeha miaraka aminay ireo zanak’i Israely, ary aza ampijaliana izy ireo. Tena nitondra Fambara avy amin’ny Tomponao mba ho anao tokoa izahay, ary ho amin’izay manaraka ny taridalana anie ny fiadanana;”

فَأْتِيهِ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَحْذَرْنَاهُمْ قَدْ جَنَّكَ يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَالشَّيْطَانُ عَلَى مِشْرِيقَةِ الْيُدَى ٤٨

49. “Tena nambara taminay marina tokoa fa hianjera amin’izay manao tsy inon-tsy inona *ny teny avy amin’Andriamanitra* sy izay tsy miraharaha izany ny famaizana;”

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٤٩

50. Hoy i *Farao*: “O ry Mosesy, iza ary no Tomponareo roalahy?”

قَالَ فَمَنْ رَبِّكُمْ يَمُوسَى ٥٠

51. Hoy izy: “Ny tomponay dia Ilay manome endrika ny zava-drehetra araka ny tokony ho izy, ary nitarika azy araka ny asany avy.”

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ٥١

52. Hoy i *Farao*: “Inona ary no hiafaran’ireo taranaka tany aloha?”

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

53. Hoy izy: “Any amin’ny Tompoko ny fahalalana izany ary *voarakitra* anatina Boky. Sady tsy diso hevitra na oviana na oviana ny Tompoko no tsy manadino.”

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَجَيْنِ فَيَنْبَغِي لَنَا أَنْ لَا يَكُنْ رَجُلٌ وَلَا يَنْتَسِي ٥٣

54. Izy no nanao ny tany ho fandrotsirotsiana. Ary nanao lalana maro tao izay namakivaky izany; ary nandrotsaka orana avy any an-danitra, ary avy amin'ny alalan'izany no amokaranay zavamaniry maro.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَاسْلَكَ  
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَخَرَجْنَا بِهٖ اَرْوَاجًا مِّنْ ثَبَاتٍ  
شَتَّى ۝٥٤

55. Hano izany ary ampiraofy azy ireny ireo biby fiompinareo. Raha ny marina dia misy Fambara maro ho an'ireo manan-tsaina amin'izany.

كُلُّوْا وَاَزْعَوْا اَنْعَامَكُمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ  
۞ لَاٰيٰتٍ لَّآوٰلِيَ التَّوْحٰى ۝٥٥

### R.3

56. Avy aminy ny tany no naharianay anareo, ary aminy no hampodianay anareo ary aminy no mbola hamerenanay anareo indray.

مِنْهَا خَلَقْنٰكُمْ وَّفِيْهَا نُعِيْدُكُمْ وَمِنْهَا  
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً اُخْرٰى ۝٥٦

57. Ary raha ny marina dia nampiseho an'i Farao ireo Fambara rehetra avy Aminay Izahay, saingy nolaviny izany ary nandà ny hino izy.

وَلَقَدْ اَرٰىنٰهُ اٰيٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَاَبٰى ۝٥٧

58. Hoy izy: “O ry Mosesy, moa tonga handroaka anay amin'ny alalan'ny fanova-maso eto amin'ny taninay no ahatongavanao eto aminay?”

قَالَ اَحٰثْتُنَا لِتُخْرِجَنَا مِّنْ اَرْضِنَا  
۞ يَسْحٰرِكَ ؕ يَمْوَسٰى ۝٥٨

59. “Fa hitondranay fanova-maso mitovy amin'ny anao marina tokoa ianao; koa mandraiketa fotoana ho anay sy anao – ary na izahay na ianao dia aoka samy tsy hanadino ny hamonjy izany – amin'ny toerana mety amintsika avy.”

فَلَنَا۟يِبَنَّكَ يَسْحٰرِ مَثَلِمْ فَاَجْعَلْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا۟ نُخْلِفُهٗ  
نُخْنُ وَلَا۟ اَنْتَ مَكٰنًا سُوٓى ۝٥٩

60. Hoy i Mosesy hoe: “Amin'ny andron'ny Fety ary ny fotoana, ary aoka ho vory ny vahoaka rehefa misandratra andro.”

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَاَنْ  
۞ يُخَشِّرَ النَّاسَ صُحٰى ۝٦٠

61. Koa lasa i Farao ka nanomana ireo teti-dratsiny, ary dia namonjy ny fotoana raikitra avy eo.

فَتَوَلّٰى فِرْعَوْنُ وَجَمَعَ كَيْدَهٗ ثُمَّ اَتٰى ۝٦١

62. Hoy i Mosesy tamin'izy ireo: “Lozanareo! Aza mamoron-dainga hanoherana an'i Allāh *satria raha manao izany* ianareo dia ho nandringana anareo amin'ny alalan'ny famaizana Izy. Ary azo antoka fa izay mamoron-dainga dia ho faty.”

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيَلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى ①٦

63. Ary nifanditra momba ny raharahan'izy ireo izy ireo ary nifampidinika mangina izy ireo.

فَتَنَّا زَعَمُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَآسَرُوا التَّجْوَى ①٧

64. Hoy izy ireo: “Azo antoka fa tena mpanao fanova-maso izy roalahy ireo ary maniry ny handroaka anareo amin'ny taninareo ary maniry handrava ny fombandrazanareo indrindra.”

قَالُوا إِنْ هَذَا مِنْ لِسَانِ لَسِحْرٍ يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمْ ۖ وَيَذْهَبَ بِطَرِيقِكُمْ الْمَثَلَى ①٨

65. “Koa homany ny tetikareo ary dia miaraha miroso. Ary minoa marimarina fa izay mahery anio no ho ambinina.”

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اسْتَوُوا صَفًّا ۖ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى ①٩

66. Hoy izy ireo: “O ry Mosesy, na ianao no manipy aloha, na izahay no hanipy aloha.”

قَالُوا أَيُّمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ②٠

67. Hoy izy: “Tsia, fa manipaza mialoha.” Ary indreo ireo tadin'izy ireo sy ireo tehin'izy ireo fa niseho taminy, tamin'ny alalan'ny fanova-maso toy ny mitsoriaka *etsy sy eroa*.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابًا لَّهُمْ وَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْحَى ②١

68. Ary raiki-tahotra i Mosesy tany an-tsainy tany.

فَأَوَّحَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ②٢

69. Hoy Izahay: “Aza matahotra satria ianao no hahery.”

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ②٣

70. “Ary atsipazo izay eny an-tananao havanana; hitelina izay namboarin'izy ireo izany satria izay namboarin'izy ireo dia tsy inona fa hakingan-tanana manao fanova-maso ihany. Ary ny

وَأَلْقَ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا ۚ وَإِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سَجِرٌ ۚ وَلَا يُفْلِحُ السَّجِرُ حَيْثُ أَتَى ②٤

mpanao fanova-maso dia tsy ambinina na inona na inona andramany atao.”

71. Ary dia niakohoka ireo mpanao fanova-maso izay *niaiky* ny marina. Hoy izy ireo: “Mino ny Tompon’i Aarôna sy i Mosesy izahay.”

فَالْقِي السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا امْنًا بِرَبِّ  
هَرُونَ وَمُوسَى ٧١

72. Nilaza i Farao hoe: “Mino azy va ianareo na dia tsy nanome alalana anareo aza aho? Tena lehibenareo tokoa ilay io ary izy no nampianatra ody anareo. Minoa marimarina fa dia hotapahiko ireo tanana aman-tongotrareo amin’ny ilany sy ilany mifanohitra avy; ary minoa marimarina fa hombohako amin’ny vatan’antrendry ianareo; ary ho fantatrareo marina hoe iza amintsika no afaka manasazy amin’ny famaizana henjana indrindra sady maharitra indrindra.”

قَالَ امْنُتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَذِنَ لَكُمْ إِنَّهُ  
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ  
فَلَا قُطْعَتَ أَيْدِيكُمْ وَارْجُلُكُمْ مِنْ  
خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتَكُمْ فِي جُذُوعِ  
النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ أَيْنَا أَشَدُّ عَذَابًا  
أَبْقَى ٧٢

73. Hoy izy ireo: “Tsy handala anao amin’ireo Fambara mazava izay tonga aminay izahay, ary tsy hitia anao mihoatra Ilay Nahary anay *koa* izahay, koa didio izay tianao hodidiana: izay momba ny fiainan’izao tontolo izao ihany no azonao didiana.

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ  
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا  
أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٣

74. Minoa marimarina fa mino ny Tomponay izahay mba hahazoany mamela ny fahotanay ary *mamela anay* amin’ireo fanova-maso izay nanerenao anay ny *fanaovana azy*. Ary i Allāh no mendrika indrindra sady Mandrakizay.”

إِنَّا امْنًا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا  
وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ أَبْقَى ٧٤

75. Raha ny marina dia izay manatona ny Tompony amin’ny maha mpanota azy – voahomana *ho azy* ny Afobe; Tsy ho faty any izy ary tsy ho velona ihany koa.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ  
جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٥

76. Fa izay mankeo Aminy noho ny maha mpino azy ary manao asa soa dia izy ireny no hahazo ny laharana ambony indrindra.

وَمَنْ يَأْتِهِمْ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ  
قَدْ أُوتِيَكَ لَهُمُ الدَّرَجَةُ الْعُلَى ٧٦

77. Sahan'ny mandrakizay izay ikorianan-drenirano maro; honina any mandrakizay izy ireo ary any no valisoa ho an'ireo izay manamasintena.

جَعَلْتُ عَذِينَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خُلْدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ  
تَزَكَّى ٧٧

R.4

78. Ary nandefa fanambarana ho an'i Mosesy Izahay, manao hoe: “Ento amin'ny alina ireo Mpanompoko, ary hanaovy lala-maina izay mamaky ny ranomasina izy ireo. Tsy hanahy ny ho tratra ianao, ary tsy tokony hanantahotra *hafa* ianao.”

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اسْرِ  
بِعِبَادِي فَاصْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي  
الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَ  
لَا تُخْشَى ٧٨

79. Ary dia nanenjika azy ireo niaraka tamin'ireo tafiny i Farao ka natelin'ny ranomasina izy ireo (*i Farao sy ireo tafiny*).

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ فَغَشِيَهُمْ  
مِنَ الْيَمِّ مَاءٌ غَاشِيَهُمْ ٧٩

80. Ary nampania ny vahoakany i Farao ka tsy nitarika azy tamin'ny lalana marina.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ٨٠

81. “O ry zanak'i Israely, nanavotra anareo tamin'ny fahavalonareo Izahay, ary nanao fifanarahana taminareo Izahay tao amin'ny ilany havanan'ny Vohitra, ary nandatsaka mana sy tsipoy maro tao aminareo Izahay.

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ  
عَذَابِكُمْ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ  
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى ٨١

82. “Hano Ireo zava-tsoa izay nataonay ho anareo, ary aza mandika ny mikasika izany mba tsy hidinan'ny hatezerako aminareo, ary izay hianjeran'ny hatezerako dia ho faty.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا  
فِيهِ فَيَحْبِلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۖ وَمَنْ يَحْبِلْ  
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ٨٢

83. “Fa minoa marimarina fa tena Mpamela heloka an'ireo izay

وَأَرْسِلْ لَغَفَّارٍ لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ

manenina ary ireo mino sy manao asa soa sady *mifikitra* amin'ny lalana tokony haleha Aho.

84. “Ary inona no nahatonga anao handao haingana ny vahoakanao, ry Mosesy?”

85. Namaly izy hoe: “Tena *manaraka* akaiky ny diako ihany izy ireo ka nilomay nanatona Anao aho ry Tompoko, mba hahafaly Anao.”

86. Hoy i *Andriamanitra*: “Nandritra ny tsy nahateo anao dia nitsapa ny vahoakanao Izahay ary namily lalana azy ireo i Sāmirī.”

87. Ary dia niverina teo amin'ny vahoakany i Mosesy, tezitra sy nalahelo. Hoy izy: “O ry vahoakako, moa tsy nanao fampanantenana feno fitiavana anareo va ny Tomponareo? Sa toa lava loatra ho anareo kosa ny fotoana voatondro, na tianareo ny hidinan'ny hatezeran'ny Tomponareo eo aminareo, noho ianareo nanosihosy ny fampanantenana *nataonareo* tamiko?”

88. Hoy izy ireo: “Tsy sitra-ponay ny nanosihosy ny fampanantenana *nataonay* anao; fa novesarin'ny habetsahan'ireo firavaky ny vahoaka izahay; ary natsipinay izy ireny, ary nanao toa izany koa i Sāmirī.

89. Avy eo dia nanefy sarin-janak'omby ho azy ireo izy ireo – vatana tsotra namoaka feo mibarareoka. Ary dia hoy izy sy ireo *namany*: “Io no andriamanitrareo, sady andriamanitr'i Mosesy, fa hadinony ny *nampahafantatra izany taminareo*.”

صَاحِبًا ثُمَّ اهْتَدَى ⑧٣

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ⑧٤

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ⑧٥

قَالَ فَإِنَّا كَدَفْتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ⑧٦

فَرَجَعَهُ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَقْتُولُ آلَمْ يَحْدِثْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَ أَتَطَّالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَجْعَلَ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوعِدِي ⑧٧

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا آوْذَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقُومِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ⑧٨

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى ۖ فَنَسِيَ ⑧٩

90. Tsy nanana hery hahita va izy ireo fa sady tsy namaly azy ireo mihitsy izy (*sarin-janakomby*) no tsy manana fahefana hanao ratsy na hanao soa ho azy ireo akory?

R.5

91. Ary hoy i Aarôna tamin'izy ireo, talohan'ny fiverenan'i *Mosesy*: “O ry vahoakako, natao hisedrana anareo fotsiny ihany izao toe-javatra izao. Ary minoa marimarina fa ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana no Tomponareo; koa manaraha ahy ary mankatoava ny baikoko.”

92. Namaly izy ireo: “Tsy hitsahatra ny hivavaka aminy izahay mandrapiverin'i *Mosesy* eto aminay.”

93. Nilaza i *Mosesy* hoe: “O ry Aarôna, nony nahita azy ireo nania ianao, inona no nanakana anao,

94. Tsy hanaraka ahy? Moa tsy nanaraka ny baikoko va ianao?”

95. Dia namaly izy hoe: “O ry zanaky ny reniko, aza samborina amin'ny somotro aho, na amin'ny *volon-dohako*<sup>64</sup>, nahiako tsy hiteny ianao hoe: Navelanao hisy fisaratsarahana teo amin'ireo zanak'i Israely, ary tsy niandry ny fanampahankevitra ianao;”

96. Hoy *Mosesy*: “Ary ianao, inona no holazainao, ry *Sāmīrī*?”

97. Namaly izy hoe: “Izaho dia nahatsapa izay tsy tsapan'izy ireo. Tsy nanaraka afa-tsy ampahany tamin'ny fampianaran'ny Iraka (*Mosesy*) aho fa

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَ  
لَا يَمْلِكُ لَهُمْ صَرًّا وَلَا تَفَعًا ۝٩٠

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ  
يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ  
الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝٩١

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ غَافِقِينَ حَتَّى  
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ۝٩٢

قَالَ يَهُدُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ  
ضَلُّوا ۝٩٣

أَلَا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۝٩٤

قَالَ يَبْنَؤُمْ فَلَا تَأْخُذْ بِلِحَيَّتِي وَلَا بِرَأْسِي  
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۝٩٥

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَامِرِي ۝٩٦

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ  
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ  
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۝٩٧

<sup>64</sup> Ny fiteny hoe “Aza samborina amin'ny somotro aho, na amin'ny volon-dohako” dia tsy azo raisina ara-bakiteny ny heviny, izao fotsiny ihany ny dikany “Aza alàna baraka aho”.

nandà izany ihany *koa* aho. Toy izany no nitarihan'ny saiko ahy.”

**98.** Nilaza *i Mosesy* hoe: “Mandehana mandeha! Voaozona hilaza izao amin'ny olona mandritra ny fiainanao manontolo ianao, hoe: “Aza mikasika ahy”; ary misy fampanantenana *famaizana* ho anao, izay tsy maintsy ho hihatra aminao. Ankehitriny dia jereo ny andriamanitrao izay lasa tompoinao fatratra. Tena hodoranay tokoa izy ka haparitakay any an-dranomasina avy eo.

**99.** “I Allāh irery ihany no Andriamanitrareo, tsy misy Andriamanitra hafa ankoatran'ny. Mahasahana ny zava-drehetra eo amin'ny fahalalany Izy.”

**100.** Toa izany no itantaranay aminao ireo zava-baovao izay nitranga taloha. Ary nanome fampatsiahivana ho anao Izahay.

**101.** Na iza na iza mandà izany dia minoa marimarina fa hihanja enta *mavesatra* izy eo amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty.

**102.** Hitoetra amin'izany izy ireo; ary ho ratsy ho azy ireo tokoa ny enta-mavesatra amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty.

**103.** Ny Andro izay hampanenoana ny trompetra. Ary amin'izany andro izany dia hamory ireo mpanota manga maso Izahay.

**104.** Hifampidinika amin'ny feo iva izy ireo, *hanao* hoe: “Tsy nijanona tao afa-tsy folo *andro* ianareo.”

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ  
تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ  
يُخْلَقَهُ ۖ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ  
عَلَيْهِ عَاكِفًا ۖ لَنُخْرِجَنَّكَ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّكَ  
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۝٩٨

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ  
وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝٩٩

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ  
سَبَقَ ۖ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝١٠٠

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝١٠١

خُلِدِينَ فِيهِ ۚ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
حِمْلًا ۝١٠٢

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ  
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝١٠٣

يَتَّبِعُنَا فَتُؤْتَىٰ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا  
عَشْرًا ۝١٠٤



**105.** Mahafantatra kokoa izay lazain'izy ireo Izahay – rehefa hilaza izay hanaraka ny lalana mendrika amin'izy ireo hoe: “Tsy nijanona tao afa-tsy iray andro ianareo.”

## R.6

**106.** Ary hanontany anao mikasika ny tendrombohitra izy ireo. Lazao hoe: “Hamotipotika azy ireo ny Tomponao ary hampiely azy ireo toy ny vovoka.

**107.** Ary hamela izany ho toy ny lemaka marina sady karakaina;

**108.** Izay tsy hahitanao na lempona na havoana.”

**109.** Amin'izany andro izany no hanaraka ny mpiantso izay marina sady tsy manan-tsiny; ary ho tankina avokoa ny feo eo anatrehan'ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana ary tsy handre na inona na inona afa-tsy feo malefaka ianao.

**110.** Amin'izany andro izany ireo mpangata-pifonana dia tsy hahazo tombon-dahiny afa-tsy amin'izay nanomezan'ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana alalana izay hankasitrahany (*Andriamanitra*) ny tenim-pinoany.

**111.** Mahafantatra izay *rehetra* eo anatrehan'izy ireo sy izay eo aorian'ireo izy, saingy tsy afaka ny hifehy izany amin'ny fahaizan'izy ireo izy ireo.

**112.** Ary hanetry tena, eo anatrehan'*Andriamanitra* velona Ilay Mahavelon-tena no sady iveloman'ny *rehetra*, ireo loholona *rehetra*. Ary azo

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ  
عَمَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَيْسَ لَهُمْ إِلَّا يَوْمًا ١٠٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي  
نَسْفًا ١٠٦

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ١٠٧

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ١٠٨

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ  
وَكَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ  
إِلَّا هَمْسًا ١٠٩

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ  
لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ١١٠

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ١١١

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ  
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ١١٢

antoka fa ho potika izay milanja *ny enta-mavesatry* ny tsy rariny.

**113.** Fa izay manao asa soa, amin'ny maha mpino azy, dia tsy matahotra na ny tsy fahamarinana na ny fatiantoka.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿٣٣﴾

**114.** Ary noho izany no andefasanay azy - ny Kor'any amin'ny teny arabo - eo aminy, ary nanazava fampitan-dremana tao Izahay mba hatahorany *an'Andriamanitra* na mba hahafahany (*ny Kor'any*) mitarika ny fahatsiarovana *izay momba an'Andriamanitra* eo amin'izy ireo.

وَكَذَلِكَ أَتَرَلْنَهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَ  
صَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿٣٤﴾

**115.** Koa ankalazaina anie i Allāh, Ilay Mpanjaka Marina! Ary aza mba tsy manam-paharetana amin'ny Kor'any alohan'ny hamenoana ny fanambarana izany aminao; fa lazao *fotsiny* hoe: “O ry Tompoko, ampitomboy amin'ny lafiny fahalalana aho!”

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ  
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ  
وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿٣٥﴾

**116.** Ary raha ny marina dia nanao fifanarahana tamin'i Adama Izahay taloha, fa nanadino izy ary tsy nahitanay soritsoritry ny finiaavana *ny tsy hankatoa Anay* mihitsy teo aminy.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ  
وَلَمْ تَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿٣٦﴾

#### R.7

**117.** Ary raha nilaza tamin'ireo anjely Izahay hoe: “Mankatoava an'i Adama”, dia nankatoa avokoa ny rehetra afa-tsy i Iblīs. Nandà izy.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿٣٧﴾

**118.** Koa hoy Izahay: “O ry Adama, fahavalonao sy ny vadinao ilay io; ary aza avela handroaka anareo roa ao antsaha izy raha tsy izany dia hijaly ianao.”

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَ  
لِرِزْقِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ  
فَتَشْقَىٰ ﴿٣٨﴾

**119.** “Efa voalahatra fa tsy ho mosarena sy tsy hiboridana ianao ao.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿٣٩﴾

120. Ary tsy hangetaheta ianao ao ary tsy hianjadian'ny *danik'*andro ianao ao.”

وَأَنْتَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَضْحَى ①④

121. Fa nanoro hevi-dratsy azy i Satana, hoy izy: “O ry Adama, hoentiko amin'ny hazon'ny fahavelomana mandrakizay, sy any amin'ny fanjakana izay tsy levona ve ianao?”

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَا يَبُولُ ①⑤

122. Dia niara-nihinana izy roa; ary noho izany dia niharihary tamin'ny mason'izy ireo ny fahosan'izy ireo. Ary dia nandrakotra ny tenany tamin'ny ravina tao an-tsaha izy ireo<sup>65</sup>. Ary tsy nankatoa ny tompony i Adama sady nivily lalana.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرِّيِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ①⑥

123. Avy eo dia nifidy azy noho ny famelankeloka avy Aminy ny Tompony ary nitodika tamin'ny *famindram-po* ka nitari-dalana azy.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ①⑦

124. Hoy izy: “Mialà teto ianareo roa, hifandrafy ny ankamaroanareo; ary raha misy taridalana avy Amiko tonga eo aminareo, na iza na iza manaraka

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَ

<sup>65</sup> Ny ankamaroan'ny mpandika ny Kor'any masina dia mandray io toe-javatra io amin'ny heviny ara-bakiteny. Nefa ilay lahatsoratra dia ahitana teny mandrara ny fandikana izany ara-bakiteny. Ny fahotana voalaza eto dia mifandraika indrindra indrindra amin'ny fahosana anaty, satria voambara fa *سَوَاتُهُمَا* (saw- ā tohomā) “fahosana” dia naboraka tamin'izy ireo. Fa raha mikasika ny fitanjahan'ny vatana kosa, nahoana ary izy ireo no tsy nahatsapa izany nanomboka tamin'ny fahaterahany ka hatramin'ny trangan-javatra lazaina eto? Noho izany dia tsy misy heviny ara-bakiteny azo omena io andininy io ao amin'ny Kor'any. Voalohany, ny teny hoe *سَوَا* (saw- ā) dia midika hoe fihetsika mahamenatra na koa fironana amin'ny fanaovan-dratsy. Eo amin'ny fotoana izay mampangozohozo ny finoan'ilay olona dia mahatsapa ny fahosana miafina ao anatin'ny ao izy. Io fahosana io dia noho ny antony psikolojika ary mifandraika any amin'ny fanahy sy ny fo noho izany. Midika izany fa tsy azo notakonana tamin'ny ravinkazo izy ireo. Amin'ny fisehoan-javatra ankehitriny, ny fahotan'i Adama sy Eva, na inona na inona nataon'izy ireo, dia tsy ho “takona” raha tsy amin'ny alalan'ny famelan'Andriamanitra. Ary izany no nahatonga azy ireo hitalaho famelàna tamin'i Allāh. Ny hoe fitafiana ravinkazo tao amin'ny Saha eto dia midika hoe fialokalofana teo ambany famelan'Andriamanitra. Tsy lavina fa ny Kor'any dia mampianatra antsika fa nampianatra an'i Abrahama teny maro sy vavaka italoahoana ny famelan'i Allāh ary dia nitodika tamin'ny fahasoavany i Allāh.

ny taridana avy Amiko dia tsy ho very ary tsy hijaly ihany koa.

لَا يَشْقَى ١٧٤

125. Fa na iza na iza mivily amin'ny Antsoko dia hania anaty fahasahiranana, ary amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty dia hanangana azy anaty fahajambana izahay.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى ١٧٥

126. Hilaza izy hoe: “Ry Tompoko, nahoana aho no natsanganana anaty fahajambana, nefa nahiratra aho taloha?”

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ١٧٦

127. Hilaza i Allāh hoe: “Tsy maintsy izany no hitranga; tonga taminao ireo Fambara avy Aminay fa tsy noraharahinao izany, ary tahaka izany koa ankehitriny, tsy horaharahiana ihany koa ianao.”

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسى ١٧٧

128. Ary tahaka izany koa no hamalianay soa izay manao hadisoana tafahoatra sady tsy mino ireo Fambara avy amin'ny Tompony; ary ny famaizan'ny any Ankoatra dia azo antoka fa tena henjana sady maharitra.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۚ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ١٧٨

129. Moa tsy nitondra lesona ho azy ireo ve ny fahitana hoe firifiry moa ireo taranaka efa noravanay talohan'izy ireo, izay teo amin'ny fonenan'izy ireo fahiny no diavin'izy ireo ankehitriny? Raha ny marina dia misy Fambara ho an'ireo izay manam-pahalalana amin'izany.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْفُرُوقِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي التَّلَهِ ١٧٩

R.8

130. Ary moa tsy teny efa naelin'ny Tomponao izany ary fetr'andro efa raikitra, tsy azony hialana ny famaizana azy ireo.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ١٨٠

131. Koa henoy amim-paharetana izay lazain'izy ireo, ary ankalazao ireo fiderana ny Tomponao miaraka

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ

amin'ireo dera ho Azy alohan'ny fiposahan'ny masoandro sy alohan'ny filetechany; ary mankalazà Azy mandritra ireo oran'ny alina ary fanombohana sy fiakaran'ny andro mba hahitanao ny tena fahasambarana marina.

**132.** Ary aza mamizana ny masonao *mijery* izay hatolotray ho an'ny sokajy sasany tamin'izy ireo mba hifaliany mandritran'ny fotoana vitsy - ny hatsaran'ny fiainan'izao tontolo izao - mba hisedrana azy ireo amin'izany. Ary mendrika sady maharitra indrindra ny vatsy avy amin'ny Tomponao.

**133.** Ary didio ny hivavaka ireo vahoakanao, ary mahareta amin'izany. Tsy hangataka fivelomana aminao Izahay; Izahay no manomana ireo ilainao. Ary *natokana* ho an'ireo *tsara* fitondran-tena ny fiafarana tsara.

**134.** Ary hoy izy ireo: “Nahoana izahay no tsy mba nitondrany fambara avy amin'ny Tompony?” Tsy tonga teo amin'izy ireo ve ny fijoroana ho vavolombelona marina avy amin'izay *hita* ao amin'ireo Soratra taloha?

**135.** Ary raha nandrava azy ireo tamin'ny alalan'ny famaizana talohany Izahay dia azo antoka fa ho niteny izy ireo hoe: “Ry Tomponay, nahoana izahay no tsy nandefasanao Iraka mba hahazoanay nanaraka ireo didinao alohan'ny fotoana nampihetry anay sy nitafianay henatra?”

**136.** Lazao hoe: “Miandry avokoa ny tsirairay; mahandrasa ihany koa ianareo, dia ho fantatrareo hoe iza ireo olona *mandeha* amin'ny lala-marina ary iza ireo manaraka ny tari-dalana.”

عُرُوْبَهَا ۚ وَمِنْ أَنْتَائِ الْإِيلِ فَسَيِّحُ وَ  
أَطْرَافِ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ⑬١

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ  
أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
لِنَتَّبِعَنَّهُمْ فِيهِ ۚ وَ رِزْقٌ رَّبِّكَ خَيْرٌ وَ  
أَبْقَى ⑬٢

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا  
تَسْأَلُكَ رِزْقًا ۚ وَنَحْنُ نَرْزُقُكَ ۚ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلتَّقْوَى ⑬٣

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ  
أَوْ لَمْ يَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ  
الْأُولَى ⑬٤

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَكُنْهُم بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ  
لَقَالُوا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا  
فَنُنَبِّئَهُ أَيْتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَزَلَ وَ  
نُخْرِجُ ⑬٥

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ  
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَ مَنْ  
أَهْتَدَى ⑬٦



Toko Fahairaika Amby Roapolo - 21

AL-ANBIYĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHAFITO  
AMBIN'NY FOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Efa akaiky ny fitakiana amin'ny olombelona ny valin'asany, ary na eo aza izany dia mandà izany tsy amin'ahiahy izy ireo.

إِن تَقْرَبِ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

3. Tsy misy fananarana vaovao avy amin'ny Tompony tonga amin'izy ireo ka tsy ataony tsy inon-tsy inona mandritra ny fotoana ihainoan'izy ireo izany.

مَا يَأْتِيهِمْ مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَ هُمْ يَلْعَبُونَ ③

4. Ary mpanadino ny fon'izy ireo. Ary manafina ny fanapahan-keviny izy ireo – ireo izay manao ny tsy marina – *sady milaza hoe*: “Moa tsy olombelona tahaka anareo ihany ve ilay io? Moa manaiky ho voafitaky ny fanova-maso ataony va ianareo na dia miharihary aminareo aza izany?”

لَا هِيَّةَ قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ وَ أَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ④

5. *Ho setrin'izany dia hoy ny Mpaminany hoe*: “Fantatry ny Tompoko izay voalaza any an-danitra sy ety an-tany. Ary izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.”

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

6. “Tsia”, hoy izy ireo, “Nofinofy misafotofoto *fotsiny ihany izany*; tsia, zava-noforoniny izany; tsia, tsy inona izy fa poeta *fotsiny ihany*. Koa hitondra Fambara ho anay, tahaka ireo

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَخْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

*Mpaminany taloha izay nalefa niaraka tamin'ny Fambara maro, izy."*

7. Talohan'izy ireo dia tsy nisy mihitsy tanàna izay nino ka nandefasanay fandravàna. Koa hino izany ve izy ireo?

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

8. Ary tsy nandefa *ho Iraka* talohanao olon-kafa afa-tsy ireo olona izay nandefasanay ireo fanambarana. Koa makà ianareo hevitra amin'ireo izay manana fahalalana amin'ny tenin'Andriamanitra raha tsy mahalala izany ianareo.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Ary tsy nanao azy ireo ho vatana tsy mila hanin-kohanina Izahay no sady tsy nanao azy ireo hiaina mandrak'izay ihany koa.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٩﴾

10. Ary nanatanteraka ny fampanantenana *nataonay* tamin'izy ireo Izahay; ary nomonjy azy ireo sy ireo izay sitrakay Izahay; fa noravanay kosa ireo mpadika lalàna.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿١٠﴾

11. Ankehitriny, nandefa Boky misy izay *rehetra mety hilainareo ho fampitandremana anareo* Izahay. Koa tsy te hahalala va ianareo ?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

## R.2

12. Ary tanàna firy izay nanao zavatra tsy ara-drariny moa no efa noringaninay tanteraka ary nosoloinay vahoaka hafa nandimby azy ireo.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٢﴾

13. Ary rehefa nahatsapa ny famaizana avy aminay izy ireo dia nanomboka nandositra.

فَلَمَّا أَحْسَسُوا بِأَسْنَانَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

14. "Aza mandositra fa miverena amin'ireo fahatretrehana izay naharavoravo anareo, sy amin'ny

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكَنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

fonenanareo mba hanadinana anareo  
*amin'izay nataonareo.*”

15. Hoy izy ireo: “Lozanay! Tena tsy nanao ny marina tokoa izahay!”

قَالُوا يٰوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ١٥

16. Ary dia toy izany hatrany ny hiakany mandra-pahatongan'ny fotoana nijinjanay sy nandevonanay azy ireo ho lavenona.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ  
جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ١٦

17. Ary tsy namorona ny lanitra sy ny tany sy izay rehetra eo anelanelany ho toy ny fialam-boly Izahay.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لِحَيَاتٍ ١٧

18. Raha nanam-paniriana hitady fanalana andro Izahay dia ho nahita marina tokoa tamin'izay teo Aminay Izahay raha sanatria ka tsy maintsy nanao *toa izany*.

لَوَارِدْنَا أَنَّا كُنَّا نَحْنُ وَاللَّهُ يَخْتَرُ  
مِنْ لَدُنَّا ١٨

19. Tsia, mamoaka ny marina Izahay mba anoharana ny diso, ary mamaky ny lohany izy ka indro tojo ny fahafatesana! Ary loza ho anareo noho izay toetra noforoninareo ho *amin'Andriamanitra*.

بَلْ تَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ  
فَيَكْبَهُهُ قِيَادًا هُوَ ذَاهِقٌ وَكُلُّ  
الْوَيْلِ مِمَّا تَصِفُونَ ١٩

20. Azy avokoa na iza na iza any andanitra sy ety an-tany. Ary ireo izay eo amin'ny fotoana maha eo Azy dia tsy hanao ambanin-javatra amin'ny fanompoana Azy, ary tsy sasatra *amin'izany izy ireo*.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَنْ  
مِّنْ عِندِكَ لَا يَسْتَخِيرُونَ عَنْ  
عِبَادَتِكَ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ٢٠

21. Manome voninahitra Azy andro aman'alina izy ireo *ary* tsy reraka mihitsy.

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ٢١

22. Moa va naka andriamanitra tety ambonin'ny tany mba hanangana ireo maty izy ireo?

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ  
يُنشِرُونَ ٢٢

23. Ary raha nisy ireo andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh any *andanitra na ety an-tany*, dia azo antoka

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَ اللَّهِ فَسَدَتَا  
فَسُبْحَتِ اللَّهُ رَبَّ الْعَرْشِ عَمَّا



fa izy roa ireo - *ny lanitra sy ny tany* - dia ho niafara tamin'ny fifanjevoana. Ary deraina anie Allāh, Ilay Tompon'ny Fiadianana, ambony lavitra noho ireo izay toetra noforonin'izy ireo ho Azy.

يَصِفُونَ ٢٣

24. Tsy azo adinina amin'izay nataony Izy, fa izy ireo dia hanontaniana.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ٢٤

25. Naka andriamanitra hafa ivelan'i Allāh ve izy ireo? Lazao hoe: “Ento ireo porofonareo. Ity dia fampatsiahivana ho an'ireo izay miaraka amiko, sy ireo izay nialoha ahy.” Saingy tsy mahalala ny fahamarinana ny ankamaroan'izy ireo, ary izany no hiodinan'izy ireo amin'izany.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ حُلُمًا ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَ كُمْ هَذَا ۖ إِذْ كُرُمْتُمْ مَعِيَ ۖ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِنَا ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٥

26. Ary tsy nandefa Iraka talohanao izay tsy nanambaranay hoe Izahay: “Tsy misy andriamanitra ankoatrako; noho izany, Izaho *irery ihany* no tompoy.”

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ٢٦

27. Ary hoy izy ireo: “Naka zanaka lahy ho azy Ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana.” Masina Izy! Tsia, tsy inona izy ireo (*ilay lazaina fa zanak'i Allāh*) fa mpanompo be voninahitra *ihany*.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ٢٧

28. Tsy miteny izy ireo raha tsy miteny i Allāh ary avy amin'ny baikon'i Allāh ihany no hanaovan'izy ireo zavatra.

لَا يَشْفِقُونَ بِالْقَوْلِ ۖ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ٢٨

29. Fantany izay eo anoloan'izy ireo sy izay aorian'izy ireo. Ary tsy mangataka fifonana izy ireo afa-tsy ho an'ireo izay eken'i Allāh. Ary nangovitra noho ny tahotra Azy izy ireo.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنَ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ٢٩

30. Ary na zovy na zovy amin'izy ireo miteny hoe: “Izaho no andriamanitra ankoatra Azy”, ny Afobe no asandany izany olona izany. Toy izany no valisoa omenay ireo olon-dratsy.

وَمَنْ يَقْلُ مِنْهُمْ إِلَّا إِلَهُ مِنْ دُونِهِ  
فَذَلِكَ تَجْزِيَهُ جَهَنَّمَ ، كَذَلِكَ  
تَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

## R.3

31. Moa tsy fantatr'ireo tsy mpino ve fa *vainga iray* nikombona ny tany teo aloha ary nosokafanay avy eo? Ary nanao ny zava-mananaina tsirairay avy avy amin'ny rano Izahay. Tsy te hino va izy ireo?

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ، وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ حُلًّا شَيْءً سَحِيًّا ، أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

32. Ary nametrahanay tendrombohitra mafy orina teto ambonin'ny tany mba hahafahan'izy ireo mamokatra sakafo mahavelona *ho an'ny olombelona*; ary nanoritra lala-migodàna Izahay mba hahatonga azy ireo ho voatari-dalana tsara.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ، وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ary nataonay ho tafo azo antoka ny lanitra; nefa dia nihodina tamin'ireo Fambara natao ho azy izy ireo.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا ، وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ary Izy no nanao ny alina sy ny andro, ary ny masoandro sy ny volana, izay samy mihodina mirindra tsara amin'ny lalam-pizorany.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ الْيَلَّ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ، كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٤﴾

35. Tsy nisy olombelona na iray aza talohananao ka nomenay ny fiainana mandrakizay. Koa raha tsy maintsy ho faty ianao, moa hiaina mandrakizay *ety ambonin'ny tany ety* izy ireo?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ، أَفَأَنْتَ مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٣٥﴾

36. Tsy maintsy migoka ny fahafatesana ny fanahy tsirairay; ary mitsapa anareo amin'ny tsara sy ny ratsy ho toy ny fisedrana Izahay. Ary Aminay no hamerenana anareo.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ، وَتَبْلُغُهُمُ بِالْأَسْرِ وَالْأَخْيَرِ فِتْنَةٌ ، وَأَلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ary rehefa mahita anao ireo tsy mpino dia tsy manao afa-tsy ny maneso anao. *Hoy izy ireo*: “Izy va no niteny ratsy ny andriamanitrareo?” Nefa dia izy ireo no nitsipaka tamin’ny *avonavona* ny filazana rehetra an’Ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana.

38. Toetra raikitra eo amin’ny olombelona ny tsy fananam-paharetana. Hasehoko anareo *marina tokoa* ireo Fambara avy Amiko, saingy aza miangavy ny hanafainganako an’izany.

39. Ary hoy izy ireo: “Rahoviana *no ho tanteraka* izany fampanantenana izany raha tena mpilaza ny *marina tokoa* ianareo?”

40. Raha mba fantatr’ireo tsy mpino mantsy ny fotoana izay tsy hahafahany manosika intsony ny Afo tsy ho eo anatrehany na ho eo an-damosiny, sy ny fotoana tsy hahavonjy azy ireo intsony!

41. Tsia, hitranga amin’izy ireo amin’ny fotoana tsy ampoiziny izany ary hahatratrarana azy ireo tanteraka; ary tsy afaka hanohitra izany izy ireo ary tsy hisy fitsarana ho azy ireo mihitsy.

42. Ary marina tokoa fa Iraka maro talohananao no voarabiraby, saingy nifotitra tamin’ireo nandraboraby ny esoeso nataon’izy ireo.

R.4

43. Lazao hoe: “Iza no afaka hiaro anareo andro aman’alina amin’ily *Andriamanitra* Be fahasoavana?” Na

وَإِذَا رَأٰكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اِنْ يَّتَّخِذُوْۤا نَفْسَكَ لَآ هٰرُوْۤا ۚ اَ هٰذَا الَّذِيْ يَذْكُرُ اِلٰهَتَكُمْ ۚ وَ هُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمٰنِ هُمْ مَحْفُوْۤوْنَ ﴿٣٧﴾

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۚ سَآوِرِكُمْ اٰتٰنِيْ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْۤنَ ﴿٣٨﴾

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا حِيْنَ لَا يَكْفُوْنَ عَنْ وُجُوْهِهِمُ النَّارُ وَلَا عَنْ ظُهُوْرِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٠﴾

بَلْ تَاْتِيْهِمْ بَغْتَةً فَيَتَّبِعُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ اَسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْۤا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْۤا بِهِ يَسْتَهْزِئُوْنَ ﴿٤٢﴾

قُلْ مَنْ يَّكْلُوْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمٰنِ ۚ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ

dia izany aza dia tsy mahatsiaro ny Tompony akory izy ireo.

رَبِّهِمْ مَخْرُصُونَ ﴿٤٣﴾

44. Moa manana andriamanitra afaka miaro azy ireo ankoatra Anay izy ireo. Izy aza tsy afaka manampy ny tenany, tsy afaka ihany koa ny hihavana *na amin'iza na amin'iza* mba hanohitra Anay izy ireo.

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّاعُونَ ﴿٤٤﴾

45. Tsia efa nanolotra zava-tsoa *teo amin'ny fiainana* ho azy ireo sy ireo rain'izy ireo Izahay mandrapahatongan'ny fiainan'izy ireo hateza. Tsy hitany va Izahay miroso ao amin'ny faritanin'izy ireo sady manakely izany manomboka amin'ny anjara faritanin'izy ireo any lavitra? Ka mety hahita fandresena ihany ve izy ireo amin'izany?

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَكُونُونَ آتًا تَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Lazao hoe: “Tsy mampitandrina anareo afa-tsy amin'ny alalan'ny fanambarana *avy amin'Andrimanitra* aho. Saingy tsy afaka mandre ny antso ireo marenina rehefa ampitandremana.”

قُلْ إِنَّمَا أُنْزِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمَّةُ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ary na dia izay farany bitika indrindra amin'ny famaizana avy amin'ny Tomponao fotsiny aza no hahakasika azy ireo dia minoa marimarina fa hikiaka hoe izy ireo: “Lozanay! Marina tokoa fa olondratsy izahay”.

وَلَكِنْ مَسَّثُهُمْ تَفْحَةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لِيَقُولُوا يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ary hametraka mizana tsy miangatra Izahay amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty mba tsy hisian'ny fanahy na dia iray aza homelohina amin'ny tsy antony. Ary asehonay *an-karihary* hatramin'izay maivana indrindra toy ny voatsinapy

وَلَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَنْ كُنَّا مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٨﴾

izany. Ary ampy hanao kajy an'izany rehetra izany Izahay.

49. Ary natolotray an'i Mosesy sy i Aarôna ny Fahaiza-manavaka, sy Fahazavana ary ny Fampahatsiahivana ho an'ireo olo-marina.

50. Ireo izay matahotra mangina ny Tompony ary matahotra mafy ny Ora *Fitsarana*.

51. Ary ity dia Fiantsoana masina izay nampidininy; koa te handà izany va ianareo?

### R.5

52. Ary talohan'ity dia efa nanolotra an'i Abrahama ny lalana tokony hizorany Izahay ary mahalala azy tsara Izahay.

53. Rehefa niteny hoe tamin'ny rainy sy ny vahoakany izy: “Inona loatra ireo sampy izay ikelezanareo aina aoka izany ireo?”

54. Hoy izy ireo: “Nahita ireo rainay nanompo azy ireo izahay.”

55. Hoy izy: “Tena nanam-pahadisoana miharihary marina tokoa ianareo sy ireo rainareo.”

56. Hoy izy ireo: “Tena ny zava-marina *tokoa* ve no nambaranao anay sa isan'ireo mamazivazy anay fotsiny koa ianao?”

57. Hoy izy: “Tsia fa ny Tomponao no Tompon'ny lanitra sy ny tany, Ilay nahary ny *lanitra* sy ny *tany*; ary iray amin'ireo mijoro ho vavolombelona *amin'izany* aho.

58. Ary hamolavola tetik'ady hanoherana ireo sampinareo ireo

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ  
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَ  
هُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

وَهَٰذَا ذِكْرُ مُبْرَكٍ أَنزَلْنَاهُ ۖ أَفَأَنْتُمْ  
تَوَكَّلُونَ ۚ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن  
قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَٰذِهِ  
الَّتِمَّاتِثِلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا  
عَٰكِفُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ  
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٥﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ  
الطَّٰغِيِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۖ وَ أَنَا عَلَىٰ  
ذٰلِكُمْ مِنَ الشَّٰهِدِينَ ﴿٥٧﴾

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ مَكْرُمُ

amin'ny anaran'i Allāh aho raha vao lasa sy mitodi-damosina ianareo.

بَعْدَ أَنْ تَكُونُوا مُدِيرِينَ ٥٨

59. Ary dia nomontsaniny ireo sampiny, izy rehetra afa-tsy ny toniany mba hahafahan'izy ireo mitodi-doha aminy sy hanaovana ny famotopotorana.

فَجَعَلَهُمْ جُزْءًا إِلَّا كَثِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ٥٩

60. Hoy izy ireo: “Iza no nanao ireo andriamanitray toy izao? Tokoa moa raha mba rariny izao.”

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا يَا إلهِيتَنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ٦٠

61. Hoy izy ireo: “Nandre lehilahy tanora niteny ratsy azy ireo izahay; Abrahama no anarany.”

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ٦١

62. Hoy izy ireo: “Ento eo imason'ny olon-drehetra ary izy mba hahazoan'ny olona miampanga azy.”

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَى آعِينَ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ٦٢

63. Hoy izy ireo: “O ry Abrahama, ianao va no nahavita izao tamin'ny andriamanitray?”

قَالُوا إِنَّكَ فَعَلْتَ هَذَا يَا إلهِيتَنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ٦٣

64. Hoy izy: “Nisy nanao tokoa izany. Ity no tena ahiahiana indrindra amin'izy ireo. Koa anontanio izy ireo raha toa ka afaka miteny.”<sup>66</sup>

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ٦٤

<sup>66</sup> Misy mpanatsotsotra hevitra sasany tsy mety handika ity andininy ity amin'ny heviny arabakiteny loatra, izany dia noho ny tahotra ny hilaza lainga mikasika an'i Abrahama. Ny olon-drehetra dia mahalala fa tsy ilay sampy lehibe indrindra no namotika ireo sampy hafa rehetra fa i Abrahama no nanao izany. Ireo mpandika teny ireo dia mihevitra fa hoe raha nanameloka ilay lehiben'ireo sampy i Abrahama dia nilaza hoe: “Indro ny lehiben'izy ireo” dia ho nilaza lainga izy. Ny tena tiany hatao tamin'izany anefa dia tsy hamily ny olona amin'ny fahamarinana; ny mifanohotra amin'izany satria endrika iray amin'ny fomba fanehoan-kevitra mandaitra tsara izy io. Misy fomba filaza izay mandeha amin'ny tsy izy mihitsy ka tsy raisin'ny olona araka ny tokony ho izy, ary tsy misy olona mihevitra izany ho toy ny fikasana an-kitsirano hitarika ny hafa ho diso lalana. Tsy inona izy ireny fa fanazavana ny tsy fandehanana amin'ny tsy tokony ho izy ny trangan-javatra iray. Ny fanambaran'i Abrahama dia tafiditra ao amin'io sokajy io. Rehefa avy nandre izany dia tsy nisy na iray aza tamin'ireo olona niantefany no nanao izany ho lainga. Ny Kor'any masina dia manambara amintsika fa notarihana, avy amin'ny hevitr'i Abrahama, izy ireo mba hanatanteraka ny fahadisoana eo amin'ny finoan'izy ireo (jereo and. 65–68). Na izany aza dia aoka tsy hohadinoina fa nanambara tamin'ny vahoaka ny fikasany hamotika ireo sampy ireo i Abrahama (jereo and. 58).

65. Ary dia nifampijery izy rehetra sady niteny hoe: “Tena diso marina tokoa ianareo.”

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ary nanondrika ny lohany *tamin-kenatra* izy ireo *ary niteny hoe tamin'i Abrahama*: “Tena fantatrao tsara fa tsy miteny izy ireo.”

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ ۚ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Hoy izy: “Koa hanompo ho eo amin'ny toeran'i Allāh izay tsy afaka ny hanasoa na hanimba anareo va ianareo?”

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٧﴾

68. “Lozanareo sy izay tompoinareo ankoatra an'i Allāh! Tsy te handinika va ianareo?”

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَقَلًّا تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Hoy izy ireo: “Dory ilay io (*Abrahama*) ary ampio ireo andriamantrareo raha toa ka *tena* maniry *marina tokoa* ny hanao zavatra ianareo.”

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٦٩﴾

70. Hoy Izahay: “O ry Afo, mangatsiaha ary meteza ho loharanom-piadanana ho an'i Abrahama.”

قُلْنَا يَتَذَكَّرُ كُوفِينَ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٧٠﴾

71. Ary naniry hanisy ratsy azy izy, saingy izy ireo indray no nataonay tena voa be indrindra.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧١﴾

72. Ary nanavotra azy (*Abrahama*) sy i Lota koa Izahay ka *nentinay* tany amin'ny tany izay notsofinay rano ho an'ny vahoaka izy ireo.”

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ary nanolotra azy an'i Isaka Izahay ary i Jakoba, ho zafikeliny, ka nataonay tia vavaka avokoa izy ireo.

وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٣﴾

74. Ary nataonay lasa loholona mpitari-dalana *ireo olona* araka ny didy avy Aminay, ary nandefa Fambara ho azy ireo mba *handidy* azy

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً ۚ يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۚ وَ

ireo hanao asa soa, sy hankasitraka ny fivavahana ary asa fihantrana Izahay. Ary tsy nanompo afa-tsy Izahay ihany izy ireo.

75. Ary nomenay fahendrena sy fahalalana i Lota. Ary nanafaka azy tamin'ny tanàna izay nanjakan'ny fahavetavetana Izahay. Tena vahoaka mpankahala fivavahana sady mpikomy izy ireo.

76. Ary nandray azy ho ao amin'ny famindram-ponay Izahay; minoa marimarina fa isan'ireo olo-marina izy.

#### R.6

77. Ary tsarovy i Noa, raha niangavy mafy Anay izy talohan'izany ary nandre ny fivavahany sady namonjy azy, izy sy ny fianakaviany, tamin'ny fahorina goavana Izahay.

78. Ary nanampy azy nanoloana ny vahoaka izay nandà ireo Fambara avy Aminay. Tena vahoaka mpankahala fivavahana tokoa izy ireo; koa nataonay safotry ny rano izy rehetra ireo.

79. Ary tsarovy i Davida sy i Solomona raha samy nanatanteraka ny fitsarana izay natao ho an'ny rehetra izy ireo tamin'ny raharaha momba ireo ondrin'ireo olona sasany izay nitondraka teny amin'ny voly nandritra ny alina, ary Izahay no nijoro ho vavolombelon'izany.

80. Nomenay faharanitan-tsaina feno i Solomona tamin'izany raharaha izany, ary nodidianay ireo tendrombohitra sy ireo vorona mba

كَانُوا لَنَا عِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَلَوْ طَأَّتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَهُ  
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ  
الْخَبِيثَاتِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ  
فَسَقَيْنَ ﴿٧٥﴾

وَإِذْ خَلَلَهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

وَنُوحًا إِذْ تَادَى مِنَ قَبْلِ قَاسٍ جَبَنًا  
لَهُ فَنَجَّيْنَهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَنَصْرُنَا مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا  
بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ  
فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٨﴾

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَخْكُمْنَ فِي  
الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ عَنَمُ الْقَوْمِ  
وَ كُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَ كُنَّا لَاتَيْنَا  
حُكْمًا وَعِلْمًا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ  
الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا



hankalaza niaraka tamin'i Davida ny fiderana *an'Andraimanitra*. Ary Izahay no manao ireo zava-drehetra mitovy amin'izany.

فَعِلَيْنَ ٨٠

**81.** Ary nampianatra azy hanamboatra ankajo vy ho anareo Izahay mba hiaro anareo manoloana ny herisetra eo aminareo samy ianareo izany ankanjo vy izany. Koa ho mpankasitraka va ianareo?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُؤْسٍ لَّكُمْ  
لِتُخْصِنَكُمْ وَنُؤْيَا يَسْكُمْ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ  
شَاكِرُونَ ٨١

**82.** Ary nataonay ho ambany fahefan'i Solomona ny rivo-mahery ka nitsoka araka izay nibaikoany azy tao amin'ny tany izay nomenay tso-drano izany rivotra izany. Ary manana fahalalana ny zava-drehetra Izahay.

وَلَسَلِّمْنَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي  
بِأَمْرٍ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا  
وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ٨٢

**83.** Ary nataonay ho eo ambany fahefany ihany koa ny mpijibika (ny mpanao ankisitrika anaty rano) miasa ho azy sy manao asa hafa ihany koa. Ary dia Izahay no niaro azy ireo.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغْوُونَ لَهُ  
يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ  
خُوفِينَ ٨٣

**84.** Ary tsarovy i Jôba raha nitalaho tamin'ny Tompony izy ka nilaza hoe: “Tra-pahoriana aho, ary Ianao no Mpamindra fo indridra miohatra amin'ireo rehetra izay mamindra fo.”

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ  
الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٨٤

**85.** Renay araka izany ny fivavahany, ka nanaisotra ny fahoriany izay nampijaly azy, Izahay no nanolotra azy ny fianakaviany ary mbola nanome mihoatra noho ireo fianakaviany ireo Izahay, ho famindram-po avy Taminay. Ary ho fampahatsiahivana ho an'ireo mpanao fanompoam-pivavahana.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ  
ضُرِّهِ ۖ وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ  
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ٨٥

**86.** Ary tsarovy i Ismaela sy i Idrīs ary i Dhol-Kifl. Isan'ireo nana-paharetana koa izy ireo.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ  
كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ٨٦

87. Ary nandray azy ho ao amin'ny famindram-ponay Izahay. Minoa marimarina fa isan'ireo olo-marina izy ireo.

وَأَخْلَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ary tsarovy i Zon-Nōn, raha nandeha tamin-katezerana izy, sady nihevitra izy fa tsy hanome fahasahiranana ho azy Izahay. Noho izany, efa tany anaty haizi-mikitra tany izy vao nanao hoe: “Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Ianao; Masina ianao. Tena isan'ireo olon-dratsy tokoa aho taloha.”

وَذَا النُّونِ إِذْ ذُهِبَ مُغَاضِبًا نَظَنَ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Renay koa ny fivavahany, ary namonjy azy tamin'ny famoizam-pony Izahay. Ary toa izany no anavotanay ireo mpino.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُشِجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Ary tsarovy i Zakaria, raha nitalao tamin'ny Tompony izy ka nanao hoe: “Tompoko, aza avelanao tsy hanan-janaka aho fa Ianao no Ilay Mendrika indrindra amin'ireo Mpandova.”

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. Ary renay koa ny fivavahany ary nanolotra azy an'i Yahya (*Jaona mpanao batisa*), sady nanasitrana ny vadiny Izahay: Nifaninana nanao asa soa izy ireo, ary nivavaka taminay tao anatin'ny fanentanana sy tahotra izy ireo no sady nanetry tena nanoloana Anay.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ زَوْجَةً إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَذْعُرُونَ رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩١﴾

92. Ary tsarovy ilay vehivavy nahatandrina ny fahadiovany; ary nampiditra tao anatin'ny Teninay Izahay ary nanao azy sy ny zanany lahy ho Fambara ho an'ny izao tontolo izao.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا ابْنَةً آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Raha ny marina dia ao anatin'ny fiarahamoninareo izy ireo, fiarahamonina iray tsy mivaky; ary

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

Izaho no Tomponareo, koa Izaho no Tompoy.

94. Ary nifampizarazara araka ny raharahany avy izy ireo; fa hiverina eo Anilanay avokoa izy ireo.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ  
بِإِلَّتِنَا أَنْجَعُونَ ﴿٩٤﴾

R.7

95. Ary na zovy na zovy manao asa soa sy mpino dia tsy maintsy ankasitrahana ny ezaka vitany, ary horaketinay an-tsoratra marina dia marina izany.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدٍ ۖ وَإِنَّا  
لَعَّا كَاتِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Ary didy tsy manam-piovana ho an'ny tanàna rehetra efa noravanay ny tsy fahazoan'ny mponina hiverina eto amin'izao fiainana izao.

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ  
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ho toy izany ihany koa na amin'ny fotoana hamotsorana an'i Gôg sy i Magôg aza, ary ho avy faingana avy eny amin'ny havoana rehetra eny izy ireo.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَ  
هُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Ary efa antomotra ny fampanantenana marina; ary hampifantoka tanteraka ny fijeriny ireo tsy mpino, ary hilaza hoe izy ireo: “Lozanay! Tena tsy dia rototra tamin'izany izahay; tena olon-dratsy marina tokoa izahay.”

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ  
شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ  
يُوَلِّتُنَا أَقْدُكُنَا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا  
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

99. Minoa marimarina fa kitay aroso any amin'ny Afobe ianareo sy ireo izay ivavahanareo ankoatra an'i Allāh. Hiditra any avokoa ianareo rehetra.”

إِنكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
حَصْبُ جَهَنَّمَ ۖ أَنْتُمْ لَهَا  
وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Raha andriamanitra izy ireo dia tsy ho tonga ka hitoetra ao maharitra ny rehetra.

لَوْ كَانَ هُوَ اللَّهُ ۖ إِلَهَةً مَّا وَرَدُوهَا  
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Ny fitolokoana no ho anjaran'izy ireo ary tsy handre zavatra hafa ankoatra an'izany izy ireo.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

**102.** Fa ho an'ireo izay efa nahazo *fampanantenana* ny amin'ny valisoa avy Aminay kosa dia hentina lavitra an'izany (*afobe*) izy ireo.

**103.** Tsy handre feo avy ao amin'ny *Helo* izy ireo na dia kely aza; ary hitoetra mandrakizay ao amin'izay finidin'ny fanahiny izy ireo.

**104.** Tsy hampahory azy ireo mihitsy ny horohoro lehibe, ary hihaona aminy *sady hilaza hoe* ny anjely maro: “Ity ilay Andronareo izay efa nampanantenana.”

**105.** Ny andro izay angoronanay ny lanitra tahaka ny angoronana valonan-taratasy *nosoratan'ny mpanoradalana*. Tahaka ny nanombohanay ny famoronana ihany koa no mbola hamerenanay izany – fampanantenana izay andraisanay andraikitra; hotanterahanay marina tokoa izany.

**106.** Ary efa voasoratrany tao amin'ny salamon'i *Davida* taorian'ny teny famporisihana, fa ireo mpanomponay no handova ny tany.

**107.** Misy hafatra *manan-danja* marina dia marina tokoa ho an'ireo olona izay manompo an'Andriamanitra ato amin'ity.

**108.** “Ary nalefanay ho toy ny fitahiana ho an'izao tontolo izao ianao.”

**109.** Lazao hoe: “Tena efa nambara tamiko marina tokoa fa Andriamanitra tokana ny Andriamanitrareo. Koa te hankatoa va ianareo?”

**110.** Fa raha mandà izany izy ireo dia lazao hoe: “Samy efa nampilazako

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا  
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَيِّسَهَا ۖ وَهُمْ فِي مَا  
اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خُلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

لَا يَحْزَنُهُمُ الْقَرْءُ الْأَكْبَرُ وَ  
تَتَلَقَّيْهُمْ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ  
الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ  
لِلْكِتَابِ ۖ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ ۖ  
وَعَدًا عَلَيْنَا ۖ إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الرُّبُورِ مِنْ بَعْدِ  
الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ فِي هَٰذَا الْبَلَاءِ لَقَوْلٍ عَمِيدٍ ﴿١٠٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ  
وَاحِدٌ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اذْنُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ

mialoha avokoa ianareo, ary tsy fantatro na efa antomotra na mbola lavitra izay nampanantenana anareo.”

وَإِنْ أَدْرِي أَقَرِيبٌ أَمْ بَعِيدٌ مَا  
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

**111.** “Raha ny marina dia mahafantatra tsara izay ambara ampahibemaso Izy, mahafantatra izay afeninareo koa Izy.”

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ  
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

**112.** “Ary tsy fantatro raha mety ho fitsapana anareo fotsiny ihany izany sy ho fifaliana miserana fotsiny ihany.”

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّه فُتْنَةٌ لَّكُمْ وَ  
مَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

**113.** Ary hoy koa Izy: “Mitsara araka ny rariny ny Tompoko. Ny Tomponay dia ilay Andriamanitra Mpamindra fo Izay tsy maintsy ilam-bonjy manoloana ny fanambarana ataonareo.”

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا  
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا  
تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾



١٠ رُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ ٢٢



٧٩ آيَاتُهَا

Toko Faharoa Amby Roapolo - 22

AL-HADJJ

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O, ry olombelona, matahora ny Tomponareo, minoa marimarina fa zavatra goavana ny fihovitrovitry ny Ora voatondro.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ  
زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

3. Amin'ny andro izay hahitanareo izany dia hanadino izay ampinonoany ny reny rehetra izay mampinono ary hanary ny entany izay mitondra vohoka; ary hahita ireo vahoaka tahaka ny mamo ianao na dia tsy mamo aza izy ireo, fa mafy dia mafy ny famaizana avy amin'i Allāh.

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ  
عَمَّا أَزْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ  
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ سُكَرَى  
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ  
شَدِيدٌ ③

4. Ary misy amin'ireo vahoaka no mifanditra amin'izay momba an'i Allāh, noho ny tsy fahalalany na inona na inona, ary samy hanaraka ny Satana mpihoko avy izy ireny,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعِهِ كُلُّ شَيْطَانٍ  
مَّرِيدٍ ④

5. Mikasika azy (Satana) no nandidiana fa na iza na iza mihavana aminy dia hampivily lalana azy izy ary tarihin'ny any amin'ny famaizana amin'ny Afobe.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّه  
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ  
السَّعِيرِ ⑤

6. O, ry olona, raha misalasala ny momba ny Fitsanganana amin'ny maty ianareo dia mba saintsaino ny hoe Izahay no nahary anareo tanteraka avy amin'ny vovoka sy tsirinaina indray mitete, sy vongan-drà, sy bolabola-nofo efa voavolavola ny ampahany ary tsy novolavolaina ny ampahany mba hahafahanay mampiharihary aminareo ny

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ  
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرَابٍ  
ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن  
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ  
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُفَصِّلَ فِي الْأَرْحَامِ  
مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ  
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا

*fahefanay*. Ary najanonay ao am-bohoka izay sitrakay mandritra ny fetr'andro voafaritra; ary dia navoakanay tamin'ny endrika zazakely ianareo; ary *nobeazinay ianareo* mba hahatraranao ny taona maha vory hery anareo; ary misy taminareo maty amin'ny *taona aradalàna* ary misy kosa ireo izay haverina<sup>67</sup> ho tratra antitra tena antitra ary *toy ny* tsy hahalala na inona na inona intsony izy ireo amin'izany rehefa avy nanam-pahalalana. Ary hahita ny tany ho karakaina ianao saingy rehefa handrotsaka rano ao aminy izahay dia hihetsika izy ary ho vonto ka hampitsiry karazan-javamaniry kanto.

7. Satria i Allāh no Fahamarinana, Izy no mamelona ny maty ary manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

8. Ary ho avy marina tokoa ny Ora, tsy misy mampisalasala izany, ary hanangana ireo izay ao am-pasana i Allāh.

9. Ary misy amin'ny olombelona hifanditra amin'izay momba an'i Allāh, tsy manana fahalalana, tsy misy tari-dalana ary tsy misy Boky manazava,

10. Ka mandà *amin'ny avonavona* mba hamily lalana ny *olombelona* tsy ho amin'ny lalan'i Allāh. Ny fahafaham-baraka no anjarany eto antany; ary hampanandrana azy ny

أَشَدَّ كُفْرًا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُتَوَقَّى وَ  
مِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْخُمُرِ  
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَ  
تَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا  
عَلَيْهَا الْمَاءَ أَهْتَرَّتْ وَ رَبَّتْ وَ  
أَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ ذَوْجٍ بِهَيْجَةٍ ①

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ  
الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَ  
أَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ  
مُّنِيرٍ ①

ثَانِيًا عَطْفُهُ لِضِلَّ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ  
نُزِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابٌ

<sup>67</sup> Ny teny hoe “haverina” dia ampiasaina mba ilazana fa sahala amin'ny zaza iray tsy manana mpiaro hatrany am-piandohana sy tsy mahakarakara tena, ny olona izay be taona dia tsy misy hafa amin'izany fahosana izany. Izany hevitra izany no hamafisina ao amin'ny hoe ny andininy 69, toko 36 (Ny Sorat Yā Sīn)

famaizana amin'ny Afobe Izahay amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

الْحَرِيقُ ⑩

11. Ary amin'izany nasesik'ireo tananao ihany izany, ary tsy manao ny tsy rariny amin'ireo mpanompony i Allāh.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ⑪

R.2

12. Ary misy amin'ny olombelona manompo an'i Allāh nefa miazohazo eo anelany ny tsy finoana sy ny finoana; koa raha tojo ny fahasambarana izy dia ho afa-po fa raha sendra ny fitsapana kosa dia hihodina. Matiantoka ety an-tany sy any Ankoatra izy. Tena fatiantoka miarihary tokoa izany.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَّعْبُدُ اللَّهَ عَلَى  
حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ  
بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ  
عَلَى وُجْهِهِ شَحِيرٌ دُنْيَاً وَالْآخِرَةُ  
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑫

13. Ankoatra an'i Allāh dia manompo hery tsy afaka ny hanimba azy no tsy afaka ny hanampy azy. Tena fahaverezana tanteraka tokoa izany.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا  
لَا يَنْفَعُهُ ⑬ ذَلِكَ هُوَ الصَّلُّ الْبَعِيدُ ⑭

14. Hery akaiky kokoa ny ratsy noho izay hahasoa azy no italoahany. Tena ratsy dia ratsy ny mpiaro fa ratsy tena ratsy ihany koa ny mpiara-dia aminy.

يَدْعُوا الْمَنَ صَرَّةً أَقْرَبَ مِنْ تَفْعِهِ  
لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَ لَيْسَ الْحَمِيْلُ ⑮

15. Raha ny marina dia hampidirin'i Allāh ao amin'ireo Saha ikorinan'ny renirano maro izay mino sy manao asa soa; minoa marimarina fa manatanteraka izay tiany hotanterahana i Allāh.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ، إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا  
يُرِيدُ ⑯

16. Izay mihevitra fa tsy te hanampy ny Mpaminany eto an-tany sy ny any an-koatra i Allāh, raha azony atao dia aoka izy ireo ho any an-danitra na amin'ny fomba ahoana na amin'ny fomba ahoana ary, amin'izay, aoka hotapahany ny fanampiana avy

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ لَّهَ يَنْصُرُهُ اللَّهُ  
فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ  
بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ  
هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ⑰



amin'Andriamanitra, avy eo dia aoka ho hitany *amin'izany* raha afaka manala *izany zavatra* nahatezitra azy izany ny paik'adiny.

17. Ary noho izany koa no nampidinanay ny *Kor'any* ho Fambara tsy azo lavina; ary azo antoka fa mitari-dalana izay sitrany i Allāh.

18. Ho an'ireo izay mino sy ireo Jiosy, ary ireo Sabeana, ary ireo Kristianina, ireo Magy sy ireo mpanompo sampy, hitsara azy ireny marina dia marina tokoa i Allāh amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty; minoa marimarina fa vavolombelon'ny zavatra rehetra i Allāh.

19. Tsy hitanao ve fa amin'i Allāh avokoa no miankohoka izay rehetra any an-danitra sy ny etý an-tany, ny masoandro sy volana ary kintana, ireo tendrombohitra, ireo hazo sy ny biby ary koa andiany maro amin'ny olombelona? Saingy maro *ihany koa* ireo mendrika ny famaizana. Ary na iza na iza ahetrin'i Allāh dia tsy misy afaka anandratra azy amim-boninahitra. Raha ny marina dia izay sitraky ny fony no ataon'i Allāh.

20. Indro misy *vondrona* roa mifanditra amin'izay momba ny Tompon'izy ireo. Ho an'ireo tsy mpino dia akanjo afo no hozairina ho azy ireo; ary handrarahana rano mangotraka eo an-dohan'izy ireo,

21. Hitsonika avy amin'izany ny ao an-kibony, tahaka izany koa ny hodiny.

22. Ary hovelezina amin'ny kanota vy izy ireo *ho famaizana azy ireo*;

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَ  
أَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۖ (١٧)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا  
وَالصَّابِغِينَ وَالصُّورِيَّ وَالْمَجُوسَ  
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ  
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (١٨)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ  
وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ  
وَالْدَوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَ  
كَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَن  
يُؤْمِنِ اللَّهَ فَمَا لَهُ مِن مَّكَرِهِ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (١٩)

هَذَانِ خَضْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ  
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ  
مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ  
الْحَمِيمُ (٢٠)

يُضْهِرُّ بِهِ مَافِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ (٢١)

وَلَهُمْ مَّقَامٌ مِّنْ حَرِّهِ (٢٢)

23. Ka isaka izay mitady hiala amin'izany noho ny tebiteby izy ireo dia hatosika hiverina ao ihany; *ary holazaina amin'izy ireo hoe:* “Andramo ny famaizan'ny Afobe.”

## R.3

24. Fa hampiditra ireo izay mino sy manao asa soa ho ao amin'ny Saha izay ikorinan'ny renirano maro ireo i Allāh. Ho voahaingo haba volamena sy voahangy izy ireo; ary lamba landy no hotafiany.

25. Ary hotarihina *tsy hanonona* afa-tsy teny mendrika izy ireo, ary ny Lalan'Andriamanitra Mendri-piderana no hitarihana azy ireo.

26. *Ho an'ireo* izay mandà ny hino sady manakana *ny olona* amin'ny fanarahana ny lalan'i Allāh sy *ny fankanesana* any amin'ny Moske Masina izay notondroinay ihany koa ho an'ny olona rehetra avy any an'efitra na ireo izay mitoetra ao na ireo *mpitsidika* avy any an'efitra ary na iza na iza mitady hamilivily izay amin'ny *lala-mahitsy* tsy ara-drariny dia hampanandrana azy ny famaizana mangirifiry Izahay.

## R.4

27. Ary tsarovy ny fotoana izay nanondroanay an'i Abrahama ny toerana misy ny Trano *ary nilazanay hoe:* “Aza afangaro amin'ny hery hafa Aho, ary aoka ny Tranoko hadio mandrakariva ho an'ireo izay tsy maintsy mivezivezy mihodidina ao sy ireo mijoro ary ireo miondrika ka miankohoka *amin'ny fivavahana.*”

كَلَّمَآ أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ  
عَمٍ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٢٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ  
أَسَادٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ  
لَبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٤﴾  
وَهُذُوآ إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ  
وَهُذُوآ إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ﴿٢٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَآءٍ الْعَاكِفِ  
فِيهِ وَ الْبَادِ وَ مَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ  
عَ يَظْلِمِ نَفْسَهُ مِنْ عَذَابِ آلِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ  
الْبَيْتِ أَن لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَ  
طَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَ الْقَائِمِينَ  
وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٧﴾

28. “Ary lazao amin’ny olombelona ny Fivahinianana masina. Hanatona anao an-tongotra sy amin’ny rameva mahia izy ireo ary amin’ny lalan-davitra sy lalan-tsarotra rehetra.”

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٨﴾

29. “Mba ho vavolombelon’ireo tombon-tsoa entin’izany izy ireo ary mba hanononany ny anaran’i Allāh mandritra ireo andro voaraikitra, eo amin’ny *sasantsasany* amin’ireo izay nomeny azy ireo. Koa mihinàna *amin’izany* ary fahano *amin’izany* ireo sahirana sy fadiranovana.”

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ ۖ أَلَا تَعْلَمُونَ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَمْرَ الْبَاسِ الْقَوِيِّ ﴿٢٩﴾

30. Ary aoka mba hikarakara ny fahadiovany manokana izy ireo, ary aoka hanatanteraka ny voadiny izy ireo ary aoka mba hivezivezy manodidina ny Trano izay tsy tontan’ny ela izy.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُؤْتُوا نُذُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٠﴾

31. Izany no *baikon’Andriamanitra*. Ary na iza na iza manaja ireo zavamasin’i Allāh, dia ho soa ho azy eo anatrehan’ny Tompony izany. Ary tsy misy fadianareo ireo biby fiompy afa-tsy ireo izay efa nambara taminareo. Koa andosiro ny fahavetavetan’ireo sampy, ary andosiro ireo teny rehetra feno lainga,

ذَلِكَ هَدًى وَمَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُثْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣١﴾

32. Amin’ny alalan’ny fifikiranareo amin’ny fanompoana an’i Allāh ary amin’ny alalan’ny tsy fampifangaroana Azy amin’ny andraimanitra hafa – ary na iza na iza manafangaro an’i Allāh amin’ny zavatra hafa dia hidaraboka, toy ny avy any amin’ny havoana ambony, ka hifaoka azy tampoka ny vorona na entin’ny rivotra amin’ny toerana lavitra izy.

حُنْفَاءَ يُلَوِّغُونَ مَشْرَكِينَ بِهِ ۖ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣٢﴾

33. Izany no izy. Ary na zovy na zovy manaja ireo Fambara masina avy amin'i Allāh dia minoa marimarina fa avy amin'ny fitiavan'ny fo mivavaka izany.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ۝٣٣

34. Ao amin'ireo *fanatitra* no ahitana ireo tombon-tsoa ho anareo mandritra ny fetr'andro raikitra; avy ao amin'ny Trano izay tsy tontan'ny ela no toerana fisoronan'izy ireo.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝٣٤

#### R.5

35. Ary nataonay samy manana ny fomba fisoronany avy ny vahoaka isan'isany mba hanononan'izy ireo ny anaran'i Allāh amin'ireo biby mandeha tongotra efatra avy amin'ireo biby fiompy izay natolotr'i Allāh ho azy ireo. Ary Andriamanitra tokana ny Andriamanitrareo, koa manompoa Azy ianareo *rehetra*. Ary anambarao ny vaovao mahafaly ireo mpanetry tena,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا ۖ لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ ۚ قَالَ لَهُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا ۚ وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ۝٣٥

36. Izay manana fo feno tahotra rehefa voatonona ny anaran'i Allāh ary izay mihafy amim-paharetana amin'izay *rehetra* manjo azy ireo, ary manao fanompom-pivavahana sy mandany izay natolotray ho azy ireo.

الَّذِينَ إِذَا أَذْكُرُوا اللَّهَ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ ۖ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝٣٦

37. Ary amin'ireo Fambara masina avy amin'i Allāh no nanondroanay ho anareo ireo rameva fanao sorona. Misy zava-tsoa maro ho anareo amin'izy ireo. Koa anonony ny anaran'i Allāh amin'iny izy mbola mifatotra mitanjozotra iny izy ireo. Ary rehefa *midaboka* voavono izy ireo dia hano ary fahano ireo izay *sahirana saingy* mionona amin'izay toerana misy azy, ary ireo mpangataka. Izany

وَالْبُذُنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَاطْعِمُوا الْقَايِمَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝٣٧

no nampanakenay azy ireo hanoa anareo mba hahatonga anareo hankasitraka.

**38.** Marina fa tsy ho tonga any amin'i Allāh na ny nofon'izy ireo na ny ran'izy ireo fa ny fahitsim-ponareo no ho tonga any Aminy. Toy izany no nampanekenay azy ireo hanoa anareo mba hahafahanareo midera an'i Allāh mba hitari-dalana anareo. Ary ambarao an'ireo manao ny tsara ny vaovao mahafaly.

**39.** Azo antoka fa mandray an-tanana ny fiarovana ireo izay mino i Allāh. Azo antoka fa tsy tia an'ireo mpamitaka sy tsy mahavaly fitia i Allāh.

#### R.6

**40.** Ny fahazoana alalana *miady* dia natao ho an'ireo izay iharan'ny ady satria niharan'ny tsy rariny izy ireo – ary minoa marimarina tokoa fa manana fahefana hanampy azy i Allāh-

**41.** Natao koa izany ho an'ireo izay noroahina tsy ara-drariny teo amin'ny fonenan'izy ireo noho ny fitenenana fotsiny hoe: “I Allāh no Tomponay.” Ary raha tsy nanome alalana ny olombelona i Allāh dia azo antoka fa ho rava ireo monastera sy ireo eglizy sy ireo sinagoga ary ireo moske izay hanononana mandrakariva ny anaran'i Allāh. Ary azo antoka fa hanampy ireo izay manampy azy i Allāh. Tena Mahefa ny zava-drehetra tokoa sady Mahery i Allāh -

**42.** Natao koa izany ho an'ireo izay rehefa apetrakay eny antany izy ireo dia

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَافُهَا  
وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ  
كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ  
عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَإِنَّ اللَّهَ لَا يُجِبُ كُلَّ حَوَائِجِكُمْ ﴿٣٩﴾

إِذْ لِلَّذِينَ يُقَتِّلُونَ بِأَنفُسِهِمْ مَوَافَا  
وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ تَصَرُّفِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ  
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۚ وَلَوْ  
لَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ  
بِبَعْضٍ لَّهُدِمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ  
صَلُوكٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ  
اللَّهِ كَثِيرًا ۚ لَيَئِضْرَكَ اللَّهُ مَنْ  
يَئِضْرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ

hanao fanompom-pivavahana sy hanao ny Zakāt ary hampanao ny tsara sy mandrara ny ratsy. Ary an'i Allāh irery ihany ny fanapahan-kevitra farany amin'ireo raharaha rehetra.

أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ  
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ  
الْمُنْكَرِ ۚ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

43. Ary raha miampanga anao ho mpandainga izy ireo, toy izany koa, talohan'izy ireo, ny vahoakan'i Noa sy ireo *fokon'i* 'Ād sy i Thamōd dia miapanga ihany koa ireo Mpaminan'izy ireo ho mpandainga;

وَأَن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَقَوْمُ عَادٍ وَثَمُودُ ﴿٤٣﴾

44. *Tahaka izay nataon'ny vahoakan'i Abrahama sy ny vahoakan'i Lota;*

وَقَوْمَ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمَ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

45. Ary ny mponin'i Midian. Ary i Mosesy koa dia nampangaina ho mpandainga. Fa navelako *hanao izay tiany aloha ireo tsy mpino*; avy eo vao nampiharako ny didiko izy ireo *ka nahatsiravina ny vokadratsin'ny tsy firaharahiana Ahy!*

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۚ وَكَذَّبَ مُوسَى  
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۚ  
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46. Ary tanàna toy inona moa no tsy noravanay raha nilomano tao amin'ny tsy rariny, hany ka nianjera teo ambony lohany ny tafotranon'izy ireo. Ary fantsakana toy inona no efa nilaozana ary lapa miezinezina toy inona *no efa nikoro!*

فَكَأَيُّنَ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَارِیَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَ  
بُئْرِ مُتَطَلَّةٍ وَقَصْرِ مَشِیْدٍ ﴿٤٦﴾

47. Tsy nivahiny teto an-tany va izy ireo mba hananan'izy ireo fo mahataka-javatra, na sofina handrenesana? Fa ny mitranga dia tsy ireo maso no jamba fa ireo fo ao an-tratra.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ  
لَهُمْ قُلُوبٌ يَّعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ  
يَّسْمَعُونَ بِهَا ۚ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى  
الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي  
فِي الصُّدُورِ ﴿٤٧﴾

48. Ary miangavy anao hana-fainganana ny famaizana izy ireo, fa tsy manadino velively ny fampanantenana

وَيَسْتَخْلِفُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَلَن  
يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ

nataony i Allāh. Ary raha ny marina, ny iray andro eo anoloan'ny Tomponao dia toy ny arivo taona araka izay fanisanareo.

رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary firifiry moa ireo tanàna izay navelako hiaina na dia nilona tanteraka tao amin'ny fanaovana ny tsy rariny aza izy ireo. Fa nony farany dia nogejaiko izy ireo ary aty Amiko no fiverenana.

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَرَأَيْتُ الْمَصِيرُ ﴿٤٩﴾

R.7

50. Lazao hoe: “O, ry olombelona, tsy inona aho ankory eo anatrehanareo fa Mpampitandrina fotsiny ihany.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُفَّةٌ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Ireo izay mino sy manao asa soa dia misy famelàna sy vatsy be voninahitra ho azy ireo.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Fa ho an'ireo izay mijoro hanohitra ireo Fambara avy Aminay ka mikaroka hevitra hampandamoaka ireo *Fikasanay* – dia ho mponin'ny Afobe izy ireny.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٢﴾

53. Tsy misy Iraka na Mpaminany izay nalefanay talohanareo ka tsy nataon'i Satana izay *haminganana* azy isaky ny mitady ny hanatratra ny tanjona tiany hotratrarina izy ireny. Fa i Allāh no manala ireny *fingampingana* ataon'i Satana ireny. Ary eo vao ahariharin'i Allāh mazava tsara ny Fambara avy Aminy. Ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَثَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. Avelan'i Allāh hanao izany *fingampingana* amin'ny lalan'ny Mpaminany izany i Satana mba ho fisedrana izay mbola misy aretina ao am-pony sy ho an'izay mafy fo- ary

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ

azo antoka fa lasa lavitra amin'ny hadisoana ireo olon-dratsy.

لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ٥٤

55. Ary mba hahafantaran'ireo izay nomena fahalalana mahafantatra ny fahamarinana avy amin'ny tompoana izany ary mba hinoan'izy ireo sy hampilefitra ny fon'izy ireo eo anatrehany. Ary azo antoka fa mitarika ireo izay mino amin'ny lala-mahitsy i Allāh.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٥

56. Ary tsy mitsahatra ny mihambahamba ny amin'izany ireo tsy mino mandra-pigadon'ilay ora tampoka eo amin'izy ireo, na hianjady aminy ny famaizana amin'ny andro fandravana.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِزْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٦

57. An'i Allāh irery ihany ny fanjakana amin'izay andro izay. Hitsara azy ireo Izy. Ary ho ao amin'ny Saha henin-javatsoa ireo izay mino sy manao asa soa.

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ، فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي حَبْطِ النَّعِيمِ ٥٧

58. Fa famaizana mahafa-baraka kosa no hahazo ireo mandà tsy hino sy mitsipaka ireo Fambara avy Aminay.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا قَالُوا لَيْسَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥٨

R.8

59. Fa ireo izay mandao ireo toera-ponenay noho ny amin'i Allāh ary novonoina, na maty avy eo dia azo antoka fa hanolotra vatsy mendrika ho azy ireo i Allāh. Ary azo antoka fa i Allāh no Mpamonona Mendrika indrindra.

وَالَّذِينَ هُمْ يَجْعَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قَتَلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ٥٩

60. Tena ampidiriny marina tokoa ao amin'ny toerana hahatamana azy ireo izy ireo. Ary marina fa Mahalala ny zava-drehetra sady Be Fandefarana i Allāh.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ، وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٦٠



**61.** Izany *no ho izy*. Ary na zovy na zovy mamaly ratsy ho setrin'ny ratsy natao azy ka mbola ampiharana ny tsy rariny avy eo dia azo antoka fa hanampy azy i Allāh. Marina tokoa fa Mpamafa heloka *sady* Mpamela heloka i Allāh.

ذَلِكَ وَمَنْ عَاثَبَ بِمِثْلِ مَا عُوذِبَ بِهِ  
ثُمَّ بَغَى عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ  
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ①

**62.** Satria i Allāh no nampiditra ny alina teo amin'ny andro ary nampiditra ny andro teo amin'ny alina, ary satria i Allāh Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

ذَلِكَ يَا أَنَّ اللَّهَ يُؤَلِّمُ الْيَلَّ فِي النَّهَارِ  
وَيُؤَلِّمُ النَّهَارَ فِي الْيَلِّ وَأَنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

**63.** Satria koa i Allāh no Fahamarinana, ary dia fitaka izay ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh, satria i Allāh no Avo, Ilay Lehibe.

ذَلِكَ يَا أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا  
يَسْجُدُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ③

**64.** Tsy hitanao ve fa i Allāh no nampidina ny rano avy any an-danitra ary naha maitso mavana ny tany? Tena Ilay tsy hay saintsainina sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً رَفْتَضِيحُ الْأَرْضِ مُخْضَرَّةً إِنَّ  
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ④

**65.** Azy irery ihany izay rehetra etý an-tany sy any an-danitra. Ary azo antoka fa i Allāh no Ilay Mahavita tena *ary* Mendrika Fiderana.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَ  
إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑤

### R.9

**66.** Tsy hitanareo ve fa nataon'i Allāh ao ambany fahefanareo avokoa izay rehetra etý ambonin'ny tany mbamin'ireo sambo misosa ambony rano noho ny baiko avy Aminy? Ary Izy no mihazona ireo vainga rehetra eny amin'ny habakabaka mba tsy hilatsaka etý an-tany, raha tsy hoe sitrany izany<sup>67</sup>. Minoa marimarina fa

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي  
الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِأَمْرِهِ ۚ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى  
الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ  
لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑥

<sup>67</sup> Azo eritreretina fa ny fanomezan-dalana avy amin'Andriamanitra dia mety ho toy ny tainkitana mbamin'ireo zavatra hafa avy eny amin'ny habakabaka mianjera ety an-tany.

Mpanao soa sady Mpamindra fo amin'ny olombelona i Allāh.

67. Ary Izy no nanome aina anareo; ary mampisy ny fahafatesana eo aminareo ary mbola hamerina anareo amin'ny fiainana indray Izy. Azo antoka fa tena tsy mahavaly fitia ny olombelona.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ  
ثُمَّ يُخَيِّدُكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ  
لَكَفُورٌ ﴿٦٧﴾

68. Misy fomba-pivavahana izay efa voatondronay isaky ny mponina tsirairay avy ary tompoiny; koa aoka izy ireo tsy hifanditra aminareo ny amin'izany; ary tariho hanatona ny Tompony *ny olona* satria azo antoka fa momba lala-marina ianao.

يُكَلِّمُ أُمَّةً جَعَلْنَا مِنْكُمْ فِرْعَوْنَ  
فَلَا يُنَا فِي الْأَمْرِ ۚ إِنَّكَ لَرَبٌّ  
رَبُّكَ ۚ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٨﴾

69. Ary raha mifanditra aminao izy ireo dia lazao hoe: “Fantatr'i Allāh tsara izay ataonareo.”

وَأَنَّ جَاءَ ذَلِكَ فَقُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

70. “Hitsara anareo i Allāh amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty mikasika izay nampisara-kevitra anareo.”

اللَّهُ يَخْلُكُم بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٠﴾

71. Tsy fantarao ve fa mahafantatra izay *rehetra* etý an-tany sy any andanitra i Allāh? Azo antoka fa voarakitra anatin'ny Boky avokoa izany, ary mora ho an'i Allāh izany.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَكُنْ  
ذِكْرٌ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧١﴾

72. Ary ny ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh dia izay tsy notoloran'i Allāh fahefana sy tsy manam-pahalalana na dia kely aza. Ary tsy hisy mihitsy famonjena ho an'ireo manao ratsy.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ  
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ  
وَمَا يُلْظَمُونَ مِنْ تَبْصِيرٍ ﴿٧٢﴾

73. Ary rehefa tanisaina amin'izy ireo ireo Fambara mazava avy Aminay dia ho hitanao ho eny amin'ny endrik'ireo

وَأِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ  
تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا

tsy mpino ny tsy fanekena izany. Kely foana no tsy hanoherany ireo izay mitanisa aminy ny Fambara avy Aminay. Lazao hoe: “Hilazako zava-doza ve ianarco? Ny Afobe! Mampantena izany ho an’ireo tsy mino i Allāh. Tena toera-kiafaràna mahatsiravina tokoa izany!”

## R.10

74. O, ry olombelona, indro misy fampitahana; koa henoy tsara. Azo antoka fa tsy afaka hamorona na dia lalitra iray akory aza ireo izay ivavahanareo eo amin’ny toeran’i Allāh, na dia nifanampy ho amin’izany tanjona izany aza izy ireo. Ary raha misy zavatra na dia kely aza nalain’ny lalitra tamin’izy ireo dia tsy hain’izy ireo ny haka izany indray. Osa araka izany *izy roa ireo*, ny mpitady sy ny tadiavina.

75. Tsy manaja an’i Allāh arak’izay haja mendrika Azy izy ireo. Minoa marimarina fa Mahery *sady* Mahefa ny zava-drehetra i Allāh.

76. Nifantina ireo Iraka tamin’ireo anjely sy ny olombelona i Allāh. Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

77. Mahafantatra izay eo anoloan’izy ireo sy izay ao ivohon’izy ireo Izy: Ary amin’i Allāh no hitondrana ny raharaha *rehetra*.

78. O, ianareo izay mino! Mihondreha sy miankohofa ianareo amin’ny *fivavahana* ary ankatoavy ny Tomponareo sy manaova asa soa mba hiadanareo.

الْمُنْكَرُ يَكْذُوبُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ  
يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُمْ  
بِشَرِّ مِّنْ ذِكْرِكُمُ التَّارُوتَ وَعَدَهَا  
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ قَاسِمِعُوا  
لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ  
وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا  
لَّا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ  
الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٤﴾

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

اللَّهُ يَضْطِفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ  
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ  
إِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا  
أَسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا  
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

79. Ary mitoloma ho an'izay momba an'i Allāh araka ny tokony ho izy. Nisafidy anareo Izy ary tsy misy olana napetrany hosedrainareo eo amin'ny lafiny fivavahana, koa *manaraha* ny lalan'i Abrahama, rainareo. Nifidy anareo ho Miozilmanina Izy mialoha *ity Boky ity* sy amin'ny alalan'ity *Boky ity*, mba hijoroan'ny Iraka ho vavolombelonareo, ary mba ho vavolombelon'ny olona ianareo. *Ho setrin'izany* manaova fanompoampivavahana, aloavy ny Zakāt ary mifikira ianareo amin'i Allāh. Izy no Tomponareo. Tompo mendrika indrindra ary Mpanampy mendrika indrindra!

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ  
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ  
مِنْ حَرَجٍ ۚ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ  
هُوَ سَمِعُكُمُ الْمُسْلِمِينَ ۚ مِنْ قَبْلُ  
وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا  
عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى  
النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ  
مَوْلَاكُمْ ۚ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ  
النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾



Toko Fahatelo Amby Roapolo - 23

AL-MO'MINŌN

(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHAVALO  
AMBIN'NY FOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hirotsaka tsy misy fisalasalana amin'ireo mpino ny fahasoavana,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

3. Ireo izay manetry tena ao amin'ny Fivavahany,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

4. Sy mandositra izay zava-poana rehetra,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

5. Sy marisika amin'ny fandoavana ny Zakāt,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤

6. Ary izay mahatahiry ny fahadiovany -

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

7. Afa-tsy ny an'ny vadin'izy ireo na ireo izay ananany fahefana, satria tsy hotsiniana noho izany izy ireo;

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلْؤُمِينَ ⑦

8. Fa mpandika lalàna kosa ireo izay mikaroka zavatra hafa ankoatra an'izany.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ⑧

9. Ary ireo mitandrana ireo fananany izay nankinina tamin'izy ireo sy ny fanoloran-tenan'izy ireo,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑨

10. Ary izay mitandrana amim-pahavitrihana ny amin'ny fanompom-pivavahana.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑩

11. Ireo rehetra ireo no ho mpandova,

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

12. Izay handova ny Paradisa. Hitoetra any mandrakizay izy ireo.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑫

13. Marina tokoa fa namorona ny olombelona tamin'ny alalan'ny baingan-taminga Izahay.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ⑬

14. Ary nametraka azy toy ny tsirinaina indray mitete tao amin'ny toerana azo antoka Izahay.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْقًا فِي قَرَارٍ  
مَّكِينٍ ⑬

15. Ary nomenay endrika mitambongana ny tsirinaina; ary nobolabolainay tambongan-dra *tsy misy endrika*; ary avy amin'io bolabola *tsy misy endrika* io no namolavolanay ireo taolana; ary nofonosinay nofo ireo taolana; ary nitarinay ho famoronana hafa izany. Masina anie i Allāh ilay Mendrika indrindra amin'ireo Mpahary!

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّفْثَةَ عَلَقَةً وَخَلَقْنَا  
الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ  
عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ  
أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ  
أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ⑭

16. Ary tsy maintsy ho faty marina dia marina tokoa ianareo aorian'izany.

ثُمَّ إِنَّا كُفَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَّا يَتَّعُونَ ⑮

17. Ary hatsangana ianareo amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

ثُمَّ إِنَّا كُفَّيْوُمَا الْقِيَمَةَ وَتُبَعْتُون ⑯

18. Ary namorona lalana miisa fito eo amboninareo izay nataonay *mifampitaingintaingina* Izahay, ary tsy mba nanao an-tandrevaka velively ny famoronana Izahay.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقٍ وَ  
مَّا كُنَّا عَيْنَ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ⑰

19. Ary mampidina rano avy any andanitra, tamin'ny fandrefesana Izahay, ary napetrakay ao ankibon'ny tany izany – ary minoa marimarina fa Izahay ihany no mametra ny faharitan'izany.

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ  
فَأَسْكَنْنَاهُ فِي الْأَرْضِ وَ إِنَّا عَلَى  
ذَهَابٍ بِمَ لَقَدْرُودُونَ ⑱

20. Ary nanao sahan'antrendry sy sahan-boaloboka ho anareo tamin'ny alalan'izany Izahay; hanome voa maro dia maro ho anareo izany; ary hihinana izany ianareo.

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّنْ تَحْتِلٍ وَ  
أَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاحٍ كَثِيرَةٌ وَ  
مِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑲

21. Ary misy hazo iray mijoro eo amin'ny Tendrombohitr'i Sinay; ahazoana menaka laron-tsakafo maro ho an'ireo izay homana azy.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورٍ سَيْنَاءَ  
تَنُوبُ بِالذُّهْنِ وَصَنِيعٍ لِلْأَكْلِيلِ ⑳



manan'aina mandeha tsiroaroa, lahy sy vavy, miaraka amin'ny fianakavianao afa-tsy ireo izay efa nandraisana fepetra ny momba azy. Ary aza mandraharaha ireo mpanao ratsy; ho safotry ny rano izy ireny.”

إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٨

29. Ary rehefa tafiditra ao amin'ny Sambofiara ianao - ianao sy ireo miaraka aminao - dia lazao hoe: “An'i Allāh - Ilay nanavotra anay tamin'ny vahoaka ratsy fanahy-irery ihany ny dera rehetra.”

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِّ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّسَنَا مِنَ الظَّالِمِينَ ٢٩

30. Ary lazao hoe: “Ry Tompoko, aoka ho tafantsona amin'ny tany heniky ny fahasoavana aho, satria Ianao no Mendrika indrindra amin'ireo mitarika ny olona amin'izay alehany.”

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ٣٠

31. Misy Fambara marina tokoa amin'izany. Ary marina tokoa fa mbola manohy misedra ny olona Izahay.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ٣١

32. Raha efa izany dia nanao taranaka vaovao taorian'izy ireo Izahay.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٣٢

33. Ary nandefa Iraka avy amin'izy ireo teo amin'izy ireo Izahay, izay nilaza hoe: “Manompoa an'i Allāh, tsy manana Andriamanitra afa-tsy Izy ianareo. Tsy te hatahotra an'i Allāh ve ianareo?”

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣٣

### R.3

34. Ary ireo loholon'ny vahoakany izay nandà ny finoana ary nitsipaka ny fiadanana teo amin'izao fiainana izao dia nilaza hoe: “Tsy inona izy fa olombelona tahaka anareo ihany. Mihinana izay haninareo ary misotro izay sotroinareo izy.”

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِإِيقَاءِ الْآخِرَةِ وَآثَرُ فَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ لَا يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَ لَا يَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٤



35. Koa raha mankatoa olona mitovy aminareo ihany ianareo dia ho matiantoka tokoa.

وَلَيْنَ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. “Mampanantena anareo ve izy fa hiverina *hiaina indray* ianareo rehefa ho faty sy hody ho vovoka sy ho taolam-potsy?”

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. “Lavitra, tena lavitry ny *marina* izay nampanantenana anareo.”

هِيَ هَاتِ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. “Etý an-tany irery ihany no iainantsika ny fiainantsika. *Etý an-tany* no hahafatesantsika, *etý an-tany* no iainantsika, ary tsy hitsangana amin’ny maty na oviana na oviana isika.”

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. “Lehilahy namoron-dainga tamin’i Allāh fotsiny ihany ilay io; koa tsy hino azy isika.”

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. Hoy izy: “Ry Tompoko, ampio aho satria mandray ahy ho mpandainga izy ireo.”

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ فِيهِ ﴿٤٠﴾

41. Hoy *Andriamanitra*: “Minoa marina tokoa fa tsy ho ela dia hanenina mafy tokoa ny amin’izany izy ireo.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Noho izany hihatra araka ny rariny ny famaizana, ary nataonay zary *toy* ny fakofako izy ireo. Koa enga anie ka tsy ho vanona ireo olona manao ny ratsy.

فَاخَذَ ثَمُودُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ فَنَجَّعَلْنَاهُمْ عِتَاءَ بَاقِعِ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ary nanao taranaka hafa Izahay taorian’izy ireo.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Tsy misy vahoaka afaka hihoatra ny fetr’androny raikitra, ary tsy azony atao ihany koa ny hitoetra any aoriana.”

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ary nandefa miandalana ireo Iraka avy Aminay Izahay. Isak’izay tonga

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءَ كُلَّمَا جَاءَ

ao amin'ny vahoakany ny Iraka dia ambaran'izy ireo fa mandainga. Koa nasesinay *ho any amin'ny fahaverezana* izy ireo ka nataonay zary angano fotsiny izy ireo. Koa engan'ie ka tsy ho vanona ireo izay tsy mino.

أُمَّةٌ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا  
بِغَضٍّ مِنْهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ  
فَبَعْدَ الْقَوْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

46. Avy eo dia nandefa an'i Mosesy sy Aarôna, rahalahiny, niaraka tamin'ireo Fambara avy Aminay, miampy fahefana mazava,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَ أَخَاهُ هَارُونَ  
بِآيَاتِنَا وَسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Ho an'i Farao sy ireo loholony koa Izahay; saingy fihetsika feno avona no nasehon'izy ireo ary vahoaka mpiavonavona izy ireo.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَ  
كَانُوا قَوْمًا عَادِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ary hoy izy ireo: “Hino ireo lehilahy roa izay olona toa antsika ireo ihany ve izay, nefa ny vahoakany aza andevozinay?”

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ بِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا  
قَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary nolazain'izy ireo ho mpandain'izy ireo, ka dia isan'ireo izay nofongorina izy ireo.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ary natolotray an'i Mosesy ny Boky mba hahatonga azy ireo ho voatarika.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ  
يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ary nanao ny zanaka lahin'i Maria sy ny Reniny ho Fambara Izahay, ary namonjy azy ireo hatrany amin'ny toerana milamina *feno* loharano Izahay.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَ أُمَّهُ آيَةً وَ  
أَوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ ذُبُورٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَ  
مَعِينٍ ﴿٥١﴾

#### R.4

52. E, ry Iraka, zavatra madio hanina ary manaova asa soa, tena mahafantatra marina tokoa izay ataonareo Aho.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوَا مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Ary *fantaro* fa fiarahamonina tokana ity fiarahamonina misy anareo

وَلَا هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ  
آنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

ity, ary Izaho no Tomponareo. Ary Izaho *irery ihany* no atahory.

54. Nozarazarain'izy samy izy nataony nitsipotipotika ny raharahan'izy ireo, samy nifaly tamin'izay anjarany ny vondrona tsirairay avy.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا  
كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ قِرْحُونٌ ٥٤

55. Avelao izy ireo hiaina ao anatin'ny fisafotofotoany mandritra ny fotoana vitsy.

قَدْ زَهُمَ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٥

56. Mino va izy ireo fa avy amin'ireo harena sy ireo zanaka izay anapianay azy ireo,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ  
وَبَنِينَ ٥٦

57. No nanesika anay hanao soa azy ireo? Tsia dia tsia, saingy tsy fantatr'izy ireo izany.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلَىٰ لَا  
يَشْعُرُونَ ٥٧

58. Raha ny marina, ireo izay nahatandrin-tena *nanoloana ny ota* noho ny tahotra ny Tompon'izy ireo,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ  
مُشْفِقُونَ ٥٨

59. Sy ireo izay mino ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo,

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ٥٩

60. Ary ireo izay tsy manafangaro ny Tompon'izy ireo amin'ny sampy,

وَالَّذِينَ هُمْ يَرْبِّيهِمْ لَا يَشْرِكُونَ ٦٠

61. Ary ireo izay manolotra izay atolotr'izy ireo amin'ny fo feno tahotra satria eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo no hitodian'izy ireo,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقَلَّوْهُمْ  
وَجِلَّةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ٦١

62. Izy ireo no dodona amin'ny fanaovana asa soa, izy ireo no tena mazoto indrindra *amin'izany sehatra izany*,

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ  
لَهَا سَبِقُونَ ٦٢

63. Ary tsy mba mampitondra ny fanahy izay tsy zakany Izahay, ary aty Aminay no misy ny Boky manambara ny fahamarinana, ary tsy mba iharan'ny tsy rariny izy ireo.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا  
كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ٦٣

64. Tsia, tsy miraharaha tanteraka an'io Boky io ny fon'izy ireo, ary manolo-tena amin'ny asa izay arahin'izy ireo izy ireo ankoatra izany,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَ  
لَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا  
عَمِلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Mandra-pahatongan'ny fotoana hamelezanay ny famaizana ny sasany amin'izy ireo izay miaina anatin'ny renty, ary dia hiantso vonjy izy ireo amin'izany!

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ  
إِذَا هُمْ يُجْرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Aza mitady vonjy akory amin'io andro io, azo antoka fa tsy hahazo famonjena avy Aminay ianareo.

لَا تَجْعُرُوا أَيُّوْمَ تِلْكَ إِنَّكُمْ وِثَاقًا  
تُنْصَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. “Tena naverimberina taminareo marina tokoa ireo Fambara avy Amiko saingy efa zatra ny mandà ianareo,

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تَثَلٰى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ  
عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تَنْكِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. “Feno avona sady milaza tantara mandritra ny alina mikasika izay momba azy (ny Kor'any) ary miteniteny foana.”

مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمِرًا تَلْعَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. Tsy misaintsaina ny Tenin'Andraimanitra ve izy ireo, sa nihatra taminy izay tsy mbola nanjo ireo rainy tany aloha tany?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا  
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمْ إِلَّا وَبَلِيلٌ ﴿٦٩﴾

70. Sa tsy mankasitraka ny Iraka avy ao aminy izy ireo, ka izany no anaovan'izy ireo tsy inon-tsy inona azy?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ  
مُنْكَرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Na milaza hoe ve izy ireo: “Olona adala”? Tsia, nitondra ny marina ho azy ireo izy, saingy mankahala ny fahamarinana ny ankamaroan'izy ireo.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ  
بِالْحَقِّ وَآكُتِرُ هُمْ بِالْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧١﴾

72. Hikorontana ny lanitra sy ny tany sy ireo rehetra ao aminy raha tena mifanaraka amin'ny fanirian'izy ireo ny fahamarinana. Tsia, nitondra teo amin'izy ireo ny Fananarana ho azy ireo Izahay, saingy ny Fananarana

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ  
لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ  
فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ  
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

izay azy ireo ihany no laviny ankehitriny.

73. Sa hiangavy fankasitrahana avy amin'izy ireo ianao? Fa ny fankasitrahana avy amin'ny Tomponao no mendrika indrindra; ary Izy no Mendrika indrindra amin'ireo Mpanolotra.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَقَرْجُكَ خَيْرٌ  
وَهُوَ خَيْرُ الرِّزْقَيْنِ ٧٣

74. Ary tena azo antoka tokoa fa mitarika azy ho amin'ny lala-mahitsy ianao;

وَأَنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ٧٤

75. Ary hivily izany lalana izany ireo tsy mino ny any Ankoatra.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُوتٌ ٧٥

76. Ary raha mihantra azy ireo Izahay ka manamaivana ny fahoriany dia mbola hiziriziry eo amin'ny fandikany lalàna izy ireo ka hanjeny foana toa adala.

وَلَوْ رِجْمْنُهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ  
لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٦

77. Efa nampiharanay famaizana izy ireo saingy tsy nahay nanetry tena velively teo anatrehan'ny Tompony izy ireo ary tsy nanaiky velively ny hitalaho *ihany koa*.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا  
لِلرَّبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٧

78. Mandra-pahatongan'ny fotoana hanokafanay eo amin'izy ireo varavarana iray amin'ny famaizana mahatsiravina, ka amin'izay dia ho difotry ny famoizam-po izy ireo.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا  
ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ  
مُبْلِسُونَ ٧٨

R.5

79. Ary Izy no nahary ireo sofinareo sy ny masonareo ary ny fonareo; saingy zara raha nankasitraka Azy ianareo.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا  
تَشْكُرُونَ ٧٩

80. Ary Izy no nampitombo *taranaka* anareo teto an-tany, ary eo anatrehany no hamoriana anareo.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ٨٠

81. Ary Izy no nanome ny aina ary mahatonga ny fahafatesana, ary eo ambany fitantanany ny fifandimbiasan'ny andro sy ny alina. Koa tsy te hahalala va ianareo?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ  
اِخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ؕ اَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

82. Fa milaza zavatra mitovy amin'izay ambaran'ny vahoaka taloha izy ireo.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْاَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

83. Hoy izy ireo: “Amin'ny fomba ahoana moa no mbola itsangananay indray raha ho faty sy hody vovaka sy taolam-potsy izahay?”

قَالُوا ؕ اِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا  
ءَاِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

84. “Izany no nampanantenana anay teo aloha, izahay sy ireo rainay. Anganom-baviantitra fotsiny ihany izany.”

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَاؤُنَا هٰذَا مِنْ  
قَبْلُ اِنْ هٰذَا اِلَّا اَسَاطِيرُ الْاَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

85. Lazao hoe: “An'iza ny tany sy izay rehetra ao aminy raha mba fantatrareo?”

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَ مَنْ فِيْهَا اِنْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. Hoy izy ireo: “An'i Allāh”. Lazao hoe: “Tsy manatsoaka lesona avy amin'izany ve ianareo?”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Lazao hoe: “Iza no tompon'ireo lanitra fito, ary iza no tompon'ny Fiandrianana Avo indrindra?”

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَ رَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيْمِ ﴿٨٧﴾

88. Hoy izy ireo: “An'i Allāh.” Lazao hoe: “Koa tsy hiaina amin-tahotra ve ianareo?”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Lazao hoe: “Eo am-pelatanan'iza ny fifehezana ny zava-drehetra, ary iza no miaro, saingy tsy hahazo fiarovana izay manohitra Azy, raha mba fantatrareo mantsy?”

قُلْ مَنْ يُّبَدِّهُ مَلَكَوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ  
يُجِيزُ وَ لَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Hoy izy ireo: “An'i Allāh avokoa izany rehetra izany.” Lazao hoe: “Koa nahoana ary ianareo no voafitaka?”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ فَاَنۢى تُشْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Eny, marina tokoa fa nitondra fahamarinana ho azy ireo Izahay fa tena mpandainga tsotra izao izy ireo.

92. Tsy naka zanaka ho azy i Allāh ary tsy misy andriamanitra *hafa* milahatra aminy velively; raha izany dia ho samy mitondra izay noforoniny avy ny andriamanitra tsirairay ary azo antoka fa ny sasany amin'izy ireo dia ho nifehy ny hafa. Omem-boninahitra ambonin'ireo rehetra alahatr'izy ireo *Aminy anie i Allāh!*

93. Ilay Mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso! Koa asandratra ambonin'ireo alahatra *amin'ny Izy*.

R.6

94. Lazao hoe: “O, ry Tompoko, raha mba asehonao ahy izay loza mananontanona azy ireo,

95. “Ry Tompoko, aza avela ho naman'ireo olon-dratsy ary aho.”

96. Ary marina tokoa fa manana fahefana ny haneho aminao izay loza ataonay mananontanona azy ireo Izahay.

97. Reseo amin'ny tsara ny ratsy. Fantatray mazava tsara ny fanendrikendrehana ataon'izy ireo.

98. Koa lazao hoe: “Ry Tompoko, mitady fiarovana Aminao aho mba hanoherako ireo fandratan'ireo satana.”

99. “Ary mitady fialofana eo Anilanao aho mba tsy hanatonan'izy ireo ahy.”

100. Mandra-pifaokan'ny fahafatesana ny iray amin'izy ireo dia hoy izy *amin'ny feo feno fitalahoana*: “Ry tompoko, avereno aho

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

مَا تَتَّخِذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِسْوَادٍ أَلْزَهَبَ كُلَّ إِلَهٍ مِمَّا خَلَقَ وَاحْتَلَا بِخُصْمِهِمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩٢﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٤﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَأَنَا عَلَى أَنْ تُرِيدَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَعْنَةُكَ ﴿٩٦﴾

إِذْفَعُ بِاللَّيْلِ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ تَحْنُ أَعْلَمُ مِمَّا يُصِفُونَ ﴿٩٧﴾

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٨﴾

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٩﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿١٠٠﴾

**101.** Mba hahazoako manao ny tsara eo amin'ny *fiainana* izay nilaozako.” Tsy hisy na oviana na oviana izany, teny noteneniny fahatany fotsiny izany. Ary hisy manda ao aorian'izy ireo mandra-pahatongan'ny andro itsanganan'izy ireo ao amin'ny maty.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا ۚ  
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا ۚ وَمِنْ  
وَدَائِهِمْ بَدْرٌ خَرَّ إِلَى يَوْمِهِ يُتَعَتُّونَ ﴿١٠١﴾

**102.** Ary tsy hisy rohim-pihavanana mihitsy eo amin'izy ireo rehefa tsofina ny trompetra, ary tsy hisy hifanadina ihany koa izy ireo.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

**103.** Koa ireo izay mavesa-danja, noho ny asa soa nataony, dia ny lela-mizanany no hahazo fiadanana.

فَمَنْ تَعَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

**104.** Fa izay maivan-danja ny asa soa vitany dia hanimba ny fanahin'izy ireo ary any amin'ny Afobe kosa no hitoetra ireo.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

**105.** Handoro ny tarehiny ny afo ary hitoetra ao miaraka amin'ny endrika hatsatra izy ireo.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا  
كَالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

**106.** “Tsy efa naverimberina taminareo ve ireo Fambara avy Amiko, ary moa tsy noraisinareo ho lainga izy ireny?”

أَلَمْ تَكُنْ أَيْتِي تَشْهَدُ عَلَيْكُمْ فُكِّنْتُمْ  
بِهَا تُكْذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

**107.** Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, manody anay ny tsy rariny ataonay, ary vahoaka diso lalana izahay.”

قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْتَ عَلَيْنَا شَقَوْنَا وَ  
كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

**108.** “Ry Tomponay, alao eto izahay. Aorian'izao, raha mbola miverina manota izahay, amin'izay fotoana izay dia olon-dratsy tokoa izahay.”

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا  
ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

**109.** Fa hiteny Andriamanitra ka hanao hoe: “Manjavonà ao (*helo*) ary aza miteny amiko akory.”

قَالَ اخْسَؤْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

**110.** Nisy andiany tamin'ireo mpanompoko nilaza hoe: “Ry

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ



Tomponay, mino Izahay, koa avelao ny fahotanay ary mamindrà fo aminay; satria ianao no Mendrika indrindra amin'ireo Mpamindra fo.”

111. Saingy nataonareo faneso izy ireo mandra-panadinonareo ny fahatsiarovana Ahy mandritra ny fotoana nanesoesoanareo azy ireo.

112. Ankehitriny, namaly soa azy ireo noho ny faharetany Aho, hany ka izy ireo ihany no nahazo voninahitra.”

113. Hoy Andriamanitra: “Firy taona no nitoeranareo teny an-tany?”

114. Hoy izy ireo: “Nijanona teny iray andro na ampaham-potoana tao anatin'ny andro iray izahay, fa anontanio ireo izay mitana ny fanisana.”

115. Hoy izy: “Tsy nijanona teny afa-tsy fotoana fohy ianareo, raha mba fantatrarao izany!”

116. “Nino ve ianareo fa tsy misy antony ny namoronanay anareo ary tsy hoentina eo anatrehanay ianareo?”

117. Koa asandratra anie i Allāh, Ilay Mpanjaka marina! Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, Ilay Tompon'ny Fiandrianana be voninahitra!

118. Ary izay manandratra andriamanitra hafa miaraka amin'i Allāh, izay tsy ananany porofo ny maha andriamanitra azy, dia hadinin'ny Tompony amin'izany. Tsy azo lavina fa tsy hahazo fiadanana na oviana na oviana ireo tsy mpino.

119. Ary lazao hoe: “Ry Tompoko, mamelà ary mamindrà fo satria ianao no Mendrika indrindra amin'ireo Mpamindra fo.”

رَبَّنَا اَمِنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَ اَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذْ تَمَوْهُمْ سَخِرَ بَا حَتَّى اَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَ كُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

رَاٰنِي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا ۗ اَتَّهْمُ هُمْ الْفَاٰقِرُونَ ﴿١١٢﴾

قُلْ كَمْ لِيْغْتُمُّ فِي الْاَرْضِ عَدَّةَ سِنِيْنَ ﴿١١٣﴾

قَالُوْا لَيْسَتْ اِيَوْمًا اَوْ بَعْضُ يَوْمٍ فَعَسَى الْعَادَّةُ يَوْمًا ﴿١١٤﴾

قُلْ اِنْ لِّيْغْتُمُّ اِلَّا قَلِيْلًا لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١١٥﴾

اَفَحَسِبْتُمْ اَنْنَا خَلَقْنٰكُمْ عَبَثًا وَ اَنَّكُمْ اِلَيْنَا لَا تُرْجَعُوْنَ ﴿١١٦﴾

فَتَعَالٰى اللهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيِّمِ ﴿١١٧﴾

وَمَنْ يَذَّكَّرْ مَعَ اللهِ اِلٰهَا اٰخَرًا لَا يَزْهَنْ لَهٗ بِهِ ۖ فَاَتَمَّا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهٖ ۖ اِنَّهٗ لَا يُغْنِيهِ الْكُفْرُوْنَ ﴿١١٨﴾

وَقُلْ رَبِّ اَعْفِرْ وَاذْهَبْ وَ اَنْتَ خَيْرُ الْرَّاحِمِيْنَ ﴿١١٩﴾



رُكُوعَاتُهَا ٩

## سُورَةُ النُّورِ مَكِّيَّةٌ ٢٤

آيَاتُهَا ٦٥



Toko Fahaefatra Amby Roapolo - 24

AL-NÖR

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Sorat izay nambaranay ity, ary nataonay ho tonga didy, ary nanambara andininy hentitra avy tamin'izany Izahay mba hitandremanareo.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَاهَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

3. Ny Vehivavy janga na ny Lehilahy janga na ny vehivavy sy ny lehilahy izay miray amin'ny olon-kafa akoatra ny vadiny dia kapohy injato amin'ny fikapohana tsirairay avy izy ireo. Ary aza mitsetra an'izy roa fa hankasitrahana noho ny fampiharana ny didy masina ianareo, raha toa ka mino an'i Allāh sy ny Andro Farany ianareo. Ary misia vondrona mpino iray manatrika ny fanasaziana azy ireo.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيَشْهَدُ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

4. Tsy afaka hiray ara-nofo afa-tsy amina vehivavy janga na amina vehivavy mpanompo sampy ny lehilahy janga; ary ny vehivavy janga dia tsy afaka hiray afa-tsy amina lehilahy janga na lehilahy mpanompo sampy. Tena andraràna mafy dia mafy ireo mpino izany.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمَةُ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

5. Ary ireo izay manendrikendrika ireo vehivavy maotina ka tsy manana vavolombelona efatra dia kapohy imbalopolo ary aza manaiky ny fijoroany ho vavolombelona intsony, ary izy ireo no tena mpandika lalàna.

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شَهَادَةٍ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

6. Afa-tsy ho an'ireo mibaboka avy eo ary manintsy tena; satria Tena

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ

Mpamela heloka sady Mpamindra fo marina dia marina tokoa i Allāh.

7. Ary ho an'ireo izay manasoketa ireo vadiny nefa tsy manana vavolombelona afa-tsy ny tenan'izy ireo ihany – ny fijoroan'ny lehilahy iray amin'izy ireo *dia ampy* raha toa mitsangan-ko vavolombelona in-efatra amin'ny anaran'i Allāh izy *ary milaza* fa tena an'isan'ireo izay milaza ny marina tokoa.

8. Ary ny *fianianany* fanindiminy dia hanambara fa hihatra aminy ny ozona avy amin'i Allāh raha toa ka isan'ireo mpandainga izy.

9. Fa hanala ny famaizana mahazo azy (*ilay vehivavy*) izany raha mianiana in-efatra amin'ny anaran'i Allāh ilay vehivavy sady milaza fa isan'ireo mpandainga ilay lehilahy.

10. Ny *fianiananany* fanindiminy dia fambara fa hihatra amin'ilay vehivavy ny hatezeran'i Allāh raha toa ka isan'ireo olo-marina ilay lehilahy.

11. Ary moa *tsy ho tao anaty fahorina ianareo* raha tsy ny famelan'i Allāh sy ny famindram-pony taminareo, ary *noho ny maha Mpangoraka sady Feno Fahendrena Azy*.

## R.2

12. Tena antokon'olona avy aminareo ihany ireo izay namoron-dainga. Aza mino hoe ho zava-dratsy ho anareo izany. Ny mifanohitra amin'izany aza satria fahasoavana ho anareo. Hahazo ny sahaza *azy avy* vokatry ny fahotany izy ireo, ary izay tena mpandray anjara

أَصْلَحُوا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦﴾

وَالَّذِينَ يَزُمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَدْبَعُ شَهَادَتِ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

وَيَذَرُوهَا الْعَذَابُ أَنْ تَشْهَدَ أَدْبَعُ شَهَادَتِ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٩﴾

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠﴾

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْمَلِكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٢﴾

fototra amin'izany amin'izy ireo dia hahazo famaizana lehibe.

**13.** Rehefa nandre *resaka mikasika ilay raharaha* ianareo, nahoana ireo mpino lahy sy vavy no tsy mba nanantsaina ny amin'ny fahasoavan'ny tenany ka hilaza hoe: “Tena lainga miharihary izany.”

**14.** Nahoana izy ireo no tsy mampijoro vavolombelona efatra mba *hanamarina* izany? Koa satria izy ireo tsy mampijoro vavolombelona ilaina amin'izany dia izy ireo noho izany no mpandainga eo imason'i Allāh!

**15.** Raha tsy noho ny famelan'i Allāh sy ny famindram-pony taminareo teto an-tany sy tany Ankoatra, moa ho tratry ny famaizana lehibe vokatra ny *fanendrikendrehana* izay nataonareo ianareo.

**16.** Rehefa nandre indray ireo teny naloaky ny molotrareo ianareo ary manomboka manonona eo ambavanareo izay tsy anananareo fahalalana ny marina akory ary mihevitra an'izany ho zavatra tsy misy dikany nefa dia tena asa fanevatevana lozan-tany eo imason'i Allāh izany.

**17.** Ary nahoana ianareo, raha nandre izany, no tsy nilaza hoe: “Tsy mendrika anay ny manambara ny momba izany. Masina Ianao, ry Allāh, Tena fanendrikendrehana goavana izany!”

**18.** Mitaona anareo tsy hitodika amin'ny zavatra tahaka izany mihitsy i Allāh, raha mpino ianareo.

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا ۖ وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

وَلَوْلَا قَضَىٰ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ يَا أَهْلَهُكُمْ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ ۖ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا ۖ وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا ۖ سُبْحَنَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Ary manazava aminareo ireo andininy i Allāh, ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Hahazo famaizana mangirifiry eto an-tany sy any Ankoatra ireo izay maniry ny ihelezan'ny fitondran-tena tsy mendrika amin'ireo mpino. Ary i Allāh dia mahalala fa ianareo no tsy mahalala.

لَا الَّذِينَ يُجِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ  
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ۖ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ary moa tsy efa voafongotra ianareo raha tsy noho ny Fahasoavana sy ny indra-fony ary ny *amin'ny maha* Be Fangorahana sy Be Famindram-po an'i Allāh.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ  
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

### R.3

22. E, ianareo izay mino! Aza manaraka ireo lalan'i Satana, ary na zovy na zovy manaraka ireo lalan'i Satana dia *tsy maintsy mahalala* fa tena mibaiko ho amin'ny fitondran-tena tsy mendrika sy amin'ny ratsy tokoa i Satana. Ary raha tsy noho ny Fahasoavan'i Allāh sy ny Famindram-pony taminareo dia tsy ho nisy na dia iray taminareo aza nadio; fa manadio izay sitrany i Allāh. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahafantatra ny zava-drehetra.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ ۚ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
فَأِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَوْلَا  
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا  
مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي  
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Ary aoka ireo izay manana harena sy manam-be avy aminareo tsy hianiana fa tsy hanome mihitsy an'ireo ray aman-dreny sy ireo sahirana ary ireo mpifindra monina noho ny amin'i Allāh. Aoka izy ireo hamela heloka sy haneho fandeferana. Tsy mba tianareo ve ny halàn'i Allāh heloka? Ary tena Mpamela heloka sady Mpamidra fo i Allāh.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْقُضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ  
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ  
الْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَلْيَعْفُوا  
وَلْيَصْفَحُوا ۚ أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَخْفَرَ اللَّهُ  
لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Ozonina marina tokoa eto an-tany sy any Ankoatra ireo izay manendrikendrika ny ireo vehivavy maotina izay tsy manana ahiahy sy mpino. Ary hisy famaizana mangirifiry ho azy ireny,

إِنَّ الَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ  
الْمُؤْمِنَاتِ لُجْنًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Amin'ny andro izay hiampan-gan'ny lelan'izy ireo sy ny tanan'izy ireo ary ny tongotr'izy ireo ny tenan'izy ireo noho izay ataony.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Amin'izay andro izay dia honeran'i Allāh marina tokoa izay tokony honerana amin'izy ireo, ary ho fantatr'izy ireo fa i Allāh irery ihany no Tena Fahamarinana.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ  
وَيَحْكُمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٦﴾

27. Ho an'ireo olon-dratsy ireo zava-dratsy, ary mora mirona amin'ireo zava-dratsy ireo olon-dratsy. Ary zava-tsoa no mampiavaka ireo olo-marina, ary mora mirona amin'ireo zava-tsoa ireo olo-marina. Tsy manantsiny amin'izay rehetra lazain'ireo mpanendrikendrika izy ireo. Famelàna sy vatsy be voninahitra no ho amin'izy ireo.

الْخَبِيثَاتِ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ  
لِلْخَبِيثَاتِ ۚ وَالطَّيِّبَاتِ لِلطَّيِّبِينَ  
وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ  
مِمَّا يَقُولُونَ ۚ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۚ وَرِزْقٌ  
كَرِيمٌ ﴿٢٧﴾

#### R.4

28. E, ianareo izay mino! Aza miditra amin'ny trano hafa izay tsy anareo raha tsy efa nangataka ny handroso ary avy niarahaba ireo tompon-trano. Mety kokoa ho anareo izany mba hitandremanareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا  
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ary aza mandroso ao raha tsy mahita olona ianareo, raha tsy misy mampandroso anareo. Ary raha milaza ho e aminareo izy: “Mialà any ianareo” dia mialà; tsara dia tsara kokoa ho anareo izany, ary fantatr'i Allāh tsara izay ataonareo.

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا  
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ قِيلَ  
لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا ۚ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾



any amin'i Allāh, ry mpino, mba hahazoanareo fahombiazana.

33. Ary manambadia ireo mananotena eo aminareo, sy ireo avy amin'ireo mpanomponareo, lehilahy sy vehivavy, izay tia vavaka. Hanome harena azy ireo amin'ny alalan'ny hamoram-pony i Allāh raha toa izy ireo mahantra; ary tso-po sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

34. Ary aoka hitandrina ny fahadiovany ireo izay tsy manana hoeti-manana izany mandra panomezan'i Allāh azy ireo izay hoenti-manana amin'ny alalan'ny fahafaizam-be avy Aminy ho azy ireo. Ary ho an'ireo andevonareo izay maniry ny fampanambadiana *ho toy ny taratasy fanafahana* dia soraty ho azy izany raha toa ka hitanareo fa misy hatsaran-toetra eo amin'izy ireo ary omeo amin'izay harenan'i Allāh izay nomeny anareo izy ireo. Ary raha maniry ny hanambady ireo mpanompo vavinareo *dia aza sakanana ny amin'izany izy* ka hamporisihanareo azy ireo ho amin'ny fiainan'ny mpijangajanga, mba hahazoanareo ireo tombon-tsoa etý an-tany. Fa ho Mpamela heloka *sady* Mpamindra fo *amin'izy ireo* kosa i Allāh ao aorian'ny fanerena natao azy ireo, raha misy manery azy ireo.

35. Ary nandefa Fambara mazava ho anareo Izahay, ary *nitantara taminareo* ny ohatra nihatra tamin'ireo talohanareo sy fanandratana ireo izay matahotra an'Andriamanitra.

وَأَنذِرْهُمْ الْآيَاتِ فِي مَنَاجِيهِمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ ذُرِّيَّتَكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلِيَسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَارَبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي أَنزَلَكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْتُمْ تَحْصِنَ ۚ لَتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾



## R.5

36. I Allāh no fahazavan'ny lanitra sy ny tany. Tahaka ny fitoeran-jiro manjelatra misy fanilo ny fahazavany. Ao anatin'ny fitaratra ilay jiro ary toy ny kinta-manjelatra ilay fitaratra. Mirehitra *amin'ny alalan'ny diloilo* avy amin'ny hazo voatso-drano – hazon'oliva – izay sady tsy avy any atsinanana no tsy avy any andrefana izay mety mirehitra na dia tsy mbola voakasiky ny afo akory aza *izany diloilo izany*. Fahazavana ambonin'ny fahazavana! Nitarika izay tiany ho amin'ny fahazavana i Allāh. Ary manao teny an'ohatra amin'ny olombelona i Allāh, ary mahafantatra soa aman-tsara ny zavatra rehetra i Allāh.

37. Mirehitra ao amin'ireo trano *ankehitriny io hazavana io* izay baiko avy amin'ny Allāh no nanandratana azy ireny ary hotsarovana ao lalandava ny anarany. Miderà azy isa-maraina sy isan-kariva ao amin'ireny trano ireny;

38. Ireo lehilahy izay tsy manadino an'i Allāh sy ny fanompoa-pivavahana ary ny fandoavana ny Zakāt noho ny raharahany na ny varotra ataony. Hanahy ny andro izay ham-pihovitrovitra ny fo sy ny fomba fahitan-javatra izy ireo,

39. Ary hanolotra valisoa mendrika ho azy ireo noho ireo asany i Allāh ary mbola hanolotra mihoatra izay ho azy ireo avy amin'ny alalan'ny fahamoram-pony. Ary miahhy tsy misy fetra marina tokoa izay tiany i Allāh.

اللَّهُ نُورُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ  
كَمِشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي  
رُجَاةٍ ۚ الرُّجَاةُ كَأَنَّهُ كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ  
يُقَدِّمُ شَجَرَةً مُبَارَكَةً زَيْتُونَةٍ  
لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ ۚ يَكَادُ زَيْتُهَا  
يُضِيءُ ۚ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَى  
نُورٍ ۚ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَ  
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ إِذْنُ اللَّهِ أَن تَرْفَعَهُ وَيُذَكَّرَ  
فِيهَا اسْمُهُ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ  
وَالْآصَالِ ﴿٣٧﴾

رَجُلًا ۚ لَا تُلْهِمُهُمْ تِجَارَةً وَلَا بَيْعًا عَنْ  
ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَرِئَاءِ  
الزَّكَاةِ ۚ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ  
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ  
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ يَزِدُّ  
مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Ho an'ireo *izay* tsy mino kosa dia ho toy ireny fahitana an-tany efitra ireny ny asan'izy ireo. Mihevitra ireo mangetaheta fa hoe rano io mandrapahatonga eo ho hitany fa tsy inon-tsy inona akory izany. Ary any no hahitany an'i Allāh izay mamarana manotolo izay tsy maintsy honerany; ary kinga sy mailaka amin'ny fanaovana kajy Allāh.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْمَأْهُمْ كَسْرَاتٍ  
يَقْبَعُونَ يَحْسَبُهُ الظَّالِمَانُ مَاءً  
حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ  
وَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَقَّعَهُ حِسَابَهُ  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤٠

41. Na ny *asan'izy ireo dia* ho toy ny haizina eny amin'ny ranomasina malalaka sy lalina izay misy onja mandrakotra onja iray hafa ary misy rahona eo ambonin'izany onja *faharoa* izany; haizina maro mifanosokosoka. Ka raha atsotrany ny tanany dia zara raha hitany; ary tsy misy ny hazavana tokoa ho an'izay tsy omen'i Allāh fahazavana.

أَوْ كُظِّلُمَاتٍ فِي بَحْرِ لُجِّي يَخْشَاهُ  
مَوْجٌ مِّنْ قُوَّتِهِ مَوْجٌ مِّنْ قُوَّتِهِ  
سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ  
إِذَا أَخْرَجَ يَدُهُ لَمْ يَكْذِبْهَا وَ مِّنْ  
لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ٤١

### R.6

42. Tsy hitanao ve fa izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany dia mankalaza ny fiderana an'i Allāh, ary *tahaka izany ny ataon'ireo* vorona amin'ny elany mivelatra? Mahalala ny *fombam-pivavahany* sy ny fiderany ny tsirairay ary mahafantatra tsara izay ataon'izy ireo i Allāh.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْخَرُ لَهُ مَن فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَاتٍ كُلِّ  
قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ٤٢

43. Ary an'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany, ary amin'i Allāh no fiverenana.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ٤٣

44. Tsy hitanao va fa manosika moramora ireo rahona i Allāh ary manambatra azy ireny, sy manatsitokotoko azy ireny ary avy amin'izany no ahitanareo orana mivoaka avy ao ampovoany? Ary mampidina *rahona toy ny*

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ  
يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا  
فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ جُلُومٍ وَيَنْزِلُ  
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ  
فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن  
مَن يَشَاءُ

tendrombohitra avy any an-danitra Izy ka misy havandra avy ao amin'izy ireny ary arotsany amin'izay tiany izany, ary alaviriny amin'izay tiany. Mety hahajamba ny maso ny tselatra avy amin'ny varatra.

45. Ataon'i Allāh mifandimby ny andro sy ny alina. Tena misy lesona ho an'ireo mana-maso tokoa amin'izany.

46. Ary avy tamin'ny rano no namoronan'i Allāh ny biby isan'isany avy. Nisy tamin'izy ireny mandady amin'ny kibony, ary misy manana tongotra roa, ary misy manana tongotra efatra. Namorona araka izay sitrany i Allāh. Minoa marimarina fa manana fahefana hanao izay tiany i Allāh.

47. Tena nandefa Fambara mazava tokoa Izahay. Ary mitarika izay tiany amin'ny lalan-tsara i Allāh.

48. Ary hoy izy ireo: “Mino an'i Allāh sy ny Iraka izahay, ary mankatoa izahay.” Kanefa aorian'izany dia misy mihodina ny sasany amin'izy ireo. Saingy tsy mpino izy ireny.

49. Ary rehefa antsoina eo anatrehan'i Allāh sy ny Iraka izy ireny mba hotsaraina dia indreny fa misy mihodina ny ampahany amin'izy ireo!

50. Fa raha vao *heverin'izy ireo* indray fa mahazo rariny izy ireo amin'izany dia mirohatra miverina eo aminy (ny *Mpaminany Masina*) amim-panatren-tena indray izy ireo.

51. Moa noho ny aretina ao ampon'izy ireo izany? Sa misalasala izy

مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ  
بِالْأَبْصَارِ ④④

يُقَلِّبُ اللَّهُ الْكَيْلَ وَالتَّهَارُوتَ إِتَ فِي  
ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ④⑤

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ ۚ  
فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ ۚ وَمِنْهُمْ  
مَّن يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّن  
يَمْشِي عَلَى آذَانٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④⑥

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مُبَيِّنَاتٍ ۚ وَاللَّهُ  
يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ④⑦

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ  
وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ④⑧

وَرَادُّهُ عَوَّالٍ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيُخَكِّمَهُ  
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّخْرِضُونَ ④⑨

وَأَن يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ  
مُذْعِرِينَ ⑤①

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ

ireo na matahotra hoe tsy manao ny marina amin'izy ireo i Allāh sy ny Iraka avy Aminy? *Tsia*, fa izy ireo no olon-dratsy.

يَخَافُونَ أَنْ يَحْجِفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ أَوْلَىٰكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

## R.7

52. Tsotra fotsiny ny valin-teny avy amin'ireo mpino rehefa voaantso hotsaraina eo anatrehan'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy izy ireo, hoe: “Mandre sady mankatoa izahay”. Ary izy ireo no hahazo fiadanana.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ary na zovy na zovy mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, sady natahotra an'i Allāh ary mandray Azy ho apinga *fiarovana* dia izy ireny no ho tojo ny fahombiazana.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ ۖ يَتَّقِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary mianiana amin'i Allāh amin'ireo fianianana mafonja indrindra izy ireo fa raha mandidy azy ireo ianao dia hivoaka marina tokoa izy ireo. Lazao hoe: “Aza mianiana fa ny tokony hatao dia ny fanajana ireo izay manao ny marina. Minoa marimarina fa mahafantatra tsara izay ataonareo i Allāh.”

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ۚ طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Lazao hoe: “Mankatoava an'i Allāh ary ankatoavy ny Iraka.” Ary raha mandà izy ireo *dia tsarovy fa na iza na iza manao izany* dia hotanana ho tompon'andraikitra ny amin'izay ankinina aminy tahaka anareo rehetra izay hotanana ho tompon'andraikitra ny amin'izay ankinina aminareo. Ary raha mankatoa azy ianareo dia ho voatarika *amin'ny lalana tokony haleha* tokoa. Ary tsy hanana andraikitra afa-tsy ny fampitàna mazava tsara ireo hafatra ny Iraka.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكُمْ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

56. Nampanantena ireo izay mino sy ireo izay manao asa soa i Allāh fa hanao azy ireo ho mpandimby etý an-tany marina tokoa Izy, tahaka ny nanaovany ho Mpandimby *ny sasany tamin'ireo* teo alohany; ary hampitoetra marina tokoa ho azy ireo ny fivavahan'izy ireo Izy izay nofinidiny ho azy ireo. Ary taorian'ny fatahoran'izy ireo dia nanolotra marina tokoa fandriampahalemana sy *fiadanana* ho azy ireo Izy ho setrin'izany: Manompo Ahy izy ireo, ary tsy hampifangaro Ahy amin-javatra hafa. Ary na zovy na zovy tsy mahay mankasitraka aorian'izany dia ho isan'ireo mpihodina.

57. Ary manaova fanompoampivavahana sady aloavy ny Zakāt ary ankatoavy ny Iraka mba hitondrana anareo amin'ny famidram-po.

58. Aza mihevitra fa ho afaka hanova izay efa nokasainay hotanterahana tetý an-tany ireo izay tsy mino; ny Afobe no fonenan'izy ireny ary any no fonenana tena ratsy indrindra.

### R.8

59. E, ianareo izay mino! Aoka ireo izay anananareo fahefana sy ireo izay mbola tsy maoty eo aminareo mba hangataka alalana aminareo alohan'ny *hidirana ao amin'ny efitranonareo* amina fotoana telo *samihafa*: alohan'ny fivavahana maraina, rehefa miala akanjo amin'ny atoandro ianareo *mandritra ny fotoampahavaratra*, ary aorian'ny Fivavahana hariva. Fotoana telo voatokana ho anareo ireo. Amin'ny fotoana hafa dia tsy misy tsiny ho

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي  
الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ  
وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا  
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ  
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا  
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مَعْجِزِينَ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ الْتَارُ وَلَا يَسْئَلُ الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا  
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ  
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ  
الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ  
عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا  
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ هَ طَوَافُونَ  
عَلَيْكُمْ يَعْصِيكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

anareo na ho azy ireo, *satria* ny sasany aminareo dia manan-draharaha amin'ny hafa ary mivezivezy *malalaka araka izay ilaina*. Toy izany no anehoan'i Allāh mazava tsara ho anareo ireo Fambara; satria Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

**60.** Ary rehefa eo amin'ny *taona* fahamaotiana ireo ankizy eo aminareo dia tsy maintsy mangataka alalana *ihany koa* izy ireny, toy izay efa nataon'ireo *zokiny* taminareo. Toy izany no anazavan'i Allāh aminareo ny didy avy Aminy; ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

**61.** *Ho an'ireo* vehivavy be taona efa dilan'ny taonan'ny fanambadiana dia tsy misy na inona na inona aniniana azy ireny raha toa ka manala ireo fitafiany ivelany nefa tsy mampihanjanjana ny hatsaran'izy ireo. Nefa tsaratsara kokoa ho azy ny tsy manao *izany*. Fa i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**62.** Tsy misy tsiny ho an'ny jamba, ary tsy misy tsiny ho an'ny mandringa, ary tsy misy tsiny ho an'ny marary, na ho anareo aza, tsy misy tsiny ho anareo raha misakafo ao an-tokantranonareo na ao an-tranon-drainareo, na ao an-tranon'ny reninareo, na ao an-tranon'ireo rahalahinareo, na ao an-tranon'ireo anabavinareo. Na ao an-tranon'ireo rahalain-drainareo, na ao an-tranon'ireo anabavin-drainareo, na ao an-tranon'ireo andahin-dreninareo, na

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْهَلُمَّ  
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۚ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّذِينَ لَا يُدْرُونَ  
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ  
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۚ وَ  
أَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ ۚ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ  
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى  
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا  
مَلَكَتُمْ مَفَاتِيحَهُ أَوْ صَدِيقَكُمْ ۚ لَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ

ao an-tranon'ireo rahavavin-dreninareo, na ao amin'izay ananareo fanalahidy, na ao an-tranon'ny namanareo. Tsy misy tsininareo mihitsy na miaraka homana ianareo na tsia. Saingy rehefa miditra ao an-trano ianareo dia arahabao amin'ny fombapiarahabana hoe fiadanana ireo olona – fombam-piarahabana ny Tomponao, feno fahasoavana sy fahamasinana. Tahaka izany ny fomba entin'i Allāh mampahazava aminareo ny didy mba hahafantaranareo.

## R.9

63. Ireo hany *tena* mpino, dia ireo mino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, sy ireo rehefa tafaraka aminy ao anatin'ny raharaha *lehibe iombonana* dia tsy mba mandeha raha tsy efa avy mangataka alalana aminy. Minoa marimarina fa ireny izay mangataka alalana aminao ireny no *tena* mino *marina* an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Koa rehefa mangataka alalana aminao *mba handeha* noho ny antony momba ny tenany manokana izy ireo dia ekeo ny fanomezan-dalana ho an'izay tianao, ary mangataha famelana ho azy ireo eo anatrehan'i Allāh. Minoa marimarina fa *tena* Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

64. Aza heverina ho toy ny antso ataon'ny iray aminareo amin'ny hafa ny antson'ny Iraka. Fantatr'i Allāh ireo izay mitsoaka sady miafina aminareo. Koa aoka hitandrina ireo izay manohitra ny didiny mba tsy hisian'ny fitsapana hampahory azy

أَشْتَاتًا قَادًا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا  
عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبْرَكَةً  
طَيِّبَةً، كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَ  
رَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ  
لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا، إِنَّا لِلَّذِينَ  
يَسْتَأْذِنُونَ تِلْكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ  
بِاللهِ وَرَسُولِهِ، فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ  
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ قَاذَنَ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ  
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللهُ، إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ  
بَعْضِكُمْ بَعْضًا، قَدْ يَعْلَمُ اللهُ الَّذِينَ  
يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمُ اللَّوَاذِمِينَ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ  
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ  
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٩﴾

ireo, na hisian'ny famaizana man-girifiry hihatra amin'izy ireo.

**65.** Henoy tsara! An'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany. Fantany ny toerana misy anareo. Ary amin'ny andro izay hitondrana azy ireo any Aminy no hampahafantarany (*Allāh*) azy ireo izay nataony. Ary mahafantatra tsara ny zava-drehetra i Allāh.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
 قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِمْ وَيَوْمَ يُزْجَعُونَ  
 إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ  
 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٥﴾





Toko Fahadimy Amby Roapolo - 25

AL-FORKĀN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Masina anie Ilay nandefa tany amin'ny mpanompony ny Fahafaha-manavaka – Ny Kor'any Masina – mba hahatonga azy ho mpampitandrina ho an'ny izao tontolo izao.

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ  
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

3. Ilay Tompon'ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Ary tsy ilainy ny hoe hanan-janaka no sady manana mpiara-dia mitovy sata aminy ao amin'ny fanjakany izy, ary nahary ny zava-drehetra sady namaritra izay tokony ho izy ny amin'ny fisian'izy ireny.

يَا الَّذِي كَسَّ مَلِكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ  
يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي  
الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ  
تَقْدِيرًا ③

4. Kanefa dia nanangana andriamani-kafa maro ankoatrany, izay tsy mahaforona na inona na inona akory izy ireo, fa mbola izy ireo indray aza no noforonina ka tsy manana fahefana hanao ny ratsy na hanao ny tsara, ary sady tsy misy voafehiny na ny fahafatesana, na ny fiainana na ny fananganana amin'ny maty.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ  
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ  
لَا أَنْفُسَهُمْ صُرًا وَلَا تَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ  
مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

5. Ary hoy ireo tsy mino: “Lainga noforoniny (ny Mpaminany Masina) fotsiny ihany izany, ary manampy azy tamin'izany ny sasany.” Nanao ny tsy marina izy ireo raha ny tena izy sady milaza lainga.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ  
إِفْتَرَاهُ وَآعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ  
فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَدُورًا ⑤

6. Ary hoy izy ireo: “Anganom-baviantitra avokoa izany: ary

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اتَّبَعَهَا فَبِئْسَ

nampanoratin'ny izany ka novakiany taminy marain-tsy hariva.”

7. Lazao hoe: “Ilay mahalala ny miafina *rehetra izay any an-danitra sy ety an-tany* no nanambara izany. Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo tokoa Izy.

8. Ary hoy izy ireo: “Inona koa ity Iraka mihinan-kanina sy mandeha eny an-dalam-be ity? Nahoana no tsy nandefasana anjely mba hiaraka hampitandrina aminy?

9. Na tokony ho nanipazana harena *avy any ambony any izy*, na ho nanana saha mba hihinanany ireo *voankazo*.” Fa hoy ihany ireo olon-dratsy: “Tsy inona fa olona voan'ny ody no arahinareo”.

10. Jereo, tahaka ny inona ny fanamboarany resaka fanoharana aminao! Ary dia efa very izy ireo ary tsy hahita ny lalan-kombany.

## R.2

11. Masina anie Ilay hanolotra anao ny tsara kokoa noho izany rehetra izany, raha toa ka sitrany izany – saha ikorinan'ny renirano maro ary hanokana lapa maro ho anareo *ihany koa*.

12. *Tsia*, tsy mino ny fisian'ny Ora farany izy ireo, efa nanomana afo mivaivay ho an'ireo izay tsy mandraharaha ny Ora Izahay.

13. Rehefa hahita izany avy lavitra izy (*ny afo*) dia handre ny fitroarany sy fingerongerony (*ny afo*) izy ireo.

14. Ary rehefa hatsipy sady afatotra miaraka ao amin'ny kizon'ny *afo* izy

تُمَلِّ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمُوتِ  
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ  
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ وَلَوْ لَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ  
مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أَوْ يُنْفِثَ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ  
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ  
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْهُورًا ⑨

أَنْظِرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا  
يَعْلَمُ ⑩ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑪

تَبَرَّكَ الَّذِي إِن شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ  
ذَلِكَ جَلَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيَجْعَلَ لَكَ قُصُورًا ⑫

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَكَانُوا تَارِكِينَ  
كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ⑬

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا  
تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ⑭

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا

ireo dia hiangavy indray ny mba handevonana azy ireo.

مُقَرَّرَيْنِ دَعَا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑮

15. “Ankehitriny dia aza miangavy fandevonana tokana ihany fa fandevonana maro angatahana.”

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ⑮

16. Lazao hoe: “Izany ve no mendrika sa ilay Saha Maharitra mandrakizay izay nampanantenana ireo olo-marina? Ho valisoa ho azy ireo sy ho fonenany Izany.”

قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ؕ كَانَتْ لَهُمْ جَرَائِرَ وَمَصِيرًا ⑯

17. Ho hitany ao avokoa izay rehetra ilaina ary honina ao mandrakizay izy ireo. Izany dia fampanantenana izay tsy maintsy ho tanteraka avy amin’ny Tomponao.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ؕ كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ⑰

18. Ary amin’ny andro izay hamoriany (Allāh) azy ireo mbamin’izay iankohofany ivelan’i Allāh dia hanontany hoe Izy: “Ianareo va no namitaka ireo Mpanompoko toy izao, sa noho ny *nahim-pony* no nampania azy ireo?”

وَالْيَوْمَ يَخْسِرُهُمْ وَما يَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ ؕ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑱

19. Hoy izy ireo: “Masina ianao! Tsy mendrika ho anay ny haka mpiaro hafa ankoatranao; fa nanolotra zavatsao maro tetý an-tany ho azy ireo, izy ireo sy ireo rain’izy ireo, Ianao ka zary nanadinoany fampatsiahivana izany ka zary rava ny vahoaka.”

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُثْبِتُنِي لَنَا أَنْ تَتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى تَسْأَلَ الدَّكَرَ وَكَانُوا أَقْوَمًا ثُبُورًا ⑲

20. Koa hilaza hoe amin’ny mpanompo sampy Izahay: “Ankehitriny dia hanolotra ny fandavany izay nola-zainareo izy ireo, koa sady tsy afaka ny hiala amin’ny famaizana ianareo no tsy hahazo fanampiana.” Ary na zovy na zovy manao ny tsy marina aminareo dia hampanandrana azy ny famaizana mangirifiry Izahay.”

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ ؕ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ؕ وَمَنْ يَظْلِمِ مَسْكُوفَةً فَهُوَ عَذَابًا كَبِيرًا ⑳

21. Ary tsy nandefa Iraka tsy nihinan-kanina na nandeha teny andalam-be Izahay. Ary ny sasany aminareo no sedrainay mba ho hitan'ny hafa. *Koa* hanam-paharetana va ianareo? Ary ny Tomponao no ilay Mahita ny zava-drehetra.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا  
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي  
الْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ  
۞ أَتَضِلُّونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢١﴾

## FIZARANA FAHASIVY AMBIN'NY FOLO

### R.3

22. Ary hoy ireo izay tsy nanampo ny hihaona Aminay hoe: “Nahoana no tsy misy anjely nalefa tety aminay?” Na hoe: “Nahoana no tsy mahita ny Tomponay izahay?” Azo antoka fa diso mihambohambo loatra izy ireo ary mihoa-pefy tafahoatra ihany koa.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا  
لَوْلَا أَنْزَلْ عَلَيْنَا الْمَلِيكَهٗ أَوْ نَرَى  
رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ  
وَعَتَوْعَتُوْا كِبِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Amin'ny andro izay hahitan'izy ireo ireo anjely – io andro io dia tsy hisy vaovao mahafaly ho an'ireo meloka, dia hoy izy ireo: “Raha mba nisy fefy lehibe mantsy!”

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰى  
لَهُمْ يَوْمَئِذٍۢ لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُوْنَ  
حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٣﴾

24. Ary hitodika amin'izay rehetra natsangany Izahay ka hataonay ho toy ny vovoka miparitaka izy ireny.

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ  
فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٤﴾

25. Amin'izany andro izany dia hahazo zava-tsoa tokoa ny olona ao amin'ny paradisa raha ny fonenan'izy ireo maharitra no resahina sady hahazo toerana tsara *ihany koa* raha ny fialantsasatra vonjimaika hataony no resahina.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا  
وَ أَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Ary amin'ny andro izay hampitsonika ny lanitra miaraka amin'ireo rahona sy hanirahana anjely marobe –

وَيَوْمَ تَشْقٰى السَّمَاءُ بِالسَّعَامِ وَ  
نَزَلَ الْمَلٰٓئِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Amin'izany andro izany dia ho an'Andriamanitra Be Fahasoavana ny

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍۢ الْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ ۚ وَ

fanjakana marina; ary ho andro sarotra ho an'ireo tsy mpino izany.

كَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ٢٧

28. Amin'izany andro izany dia hoketohan'ny nenina ny olon-dratsy sady hiteny hoe: “E! Raha mba nandeha nanaraka ny lalana niaraka tamin'ny Iraka mantsy aho.

وَيَوْمَ يَعِصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ  
يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَيْدًا ٢٨

29. “Lozako! Raha mba tsy nandray ho sakaiza tahaka ireny mantsy aho!

يُوَيْلَتِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ٢٩

30. “Izy no nitarika ahy ho amin'ny fahaverezana taorian'ny nandefasana tamiko izany fampatsiahivana izany.” Ary i Satana no tena mpivadika amin'ny olombelona.

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ  
جَاءَنِي، وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ  
خَذُولًا ٣٠

31. Ary hiteny ny Iraka ka hanao hoe: “E, ry Tompoko! Marina tokoa fa mihevitra ny Kor'any ho toy ny zavatra tsy ilaina intsony ny vahoakako.”

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ قَوْمِي  
اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ٣١

32. Izany no antony nametrahanay fahavalo avy amin'ireo mpanota ho an'ireo Mpaminany tsirairay avy; ary ampy ho Mpitari-dalana sy ho Mpanampy ny Tomponao.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ  
الْمُجْرِمِينَ، وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَ  
نَصِيرًا ٣٢

33. Ary hoy ireo izay tsy mpino: “Nahoana ny Kor'any no tsy nambara taminy indray mandeha monja?” Toy izany no nanambaranay azy mba hahafahany mampatanjaka ny fonao amin'ny alalan'izany. Ary nataonay tamin'ny endrika tsara indrindra izany Kor'any izany.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ  
الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ ۙ  
لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ٣٣

34. Ary tsy hitondra fampitahana aminareo na dia iray aza izy ireo raha tsy milaza ny fahamarinana aminao sady manome fanazavana mendrika tsara ho anao Izahay.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ  
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ٣٤

35. Ireo izay miaraka tarihanay amin'ny tavany ho any amin'ny Afobe dia ho ao anatin'ny fahoriana tanteraka sady tena very tanteraka amin'ny lala-*mahitsy*.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَائًا وَ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾

R.4

36. Nanolotra ny Boky tamin'i Mosesy Izahay, ary nanendry an'i Aarôna, rahalahiny ho lefitra miaraka aminy.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٦﴾

37. Ary hoy Izahay: “Mandehana ianareo mirahalaha any amin'ny vahoaka izay nandà ireo Fambara avy Aminay; ary nolevoninay tanteraka ireo vahoaka ireo avy eo.

فَقُلْنَا أَهْبِإِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٧﴾

38. Ary ho an'ny vahoakan'i Noa, rehefa nandà ireo Iraka izy, dia nasianay safo-drano ary nataonay Fambara ho an'ny zanak'olombelona izany. Ary nanome famaizana mangirifiry ho an'ireo olon-dratsy Izahay.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ سُلَالًا ۖ وَآخِذْنَا بِاللَّذِلِّمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

39. Ary *nofongorinay* ny 'Ād sy ny Thamōd ary ny vahoakan'ny Vovo, ary taranaka maro teo anelanelan'izy ireo.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٩﴾

40. Ary nomenay ohatra mikasika ireo vahoaka tany aloha ny tsirairay avy tamin'izy ireo ary tamin'ny farany dia nolevoninay tanteraka avokoa izy rehetra.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ زَوْجًا مَثَلًا ۖ تَبَرَّأْنَا تَثْبِيرًا ﴿٤٠﴾

41. Ary tsy maintsy ho nitsidika ny tanàna izay nandatsahany orana nampidi-doza izy ireo. Tsy nahita izany va izy ireo? *Tsia*, tsy manantena ny hitsangana amin'ny maty izy ireo.

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرًا سَوِيًّا ۖ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنها بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤١﴾

42. Ary tsy manan-katao afa-tsy ny fanarabiana anao izy ireo rehefa

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا

mahita anao: “Ilay io marina ve no nalefan’i Allāh ho Iraka e?”

هٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝٤٧

43. “Raha ny marina, efa tena saika voaviliny (*Mpaminany*) tamin’ireo andriamanitsika mihitsy isika (*ireo tsy mpino*) raha tsy hoe tena efa mifikitra tanteraka tamin’izy ireo.” Fa ho hitan’izy ireo izany, rehefa hihatra amin’izy ireo ny famaizana, hoe iza no tena niala tamin’ny lala-*mahitsy*.

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۖ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ۝٤٨

44. Hitanao ve ilay nanangana ireo filāny ho andriamaniny? Afaka ny hiambina azy va ianao?

أَرَأَيْتَ مِنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ۖ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ۝٤٩

45. Mihevitra ve ianao fa mandre sy mahafantatra ny ankamaroan’izy ireo? Tahaka ny biby fiompy izy ireo - tsia, izy ireo dia mbola very lavitra eo amin’ny lala-*mahitsy*.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا خَالٍ تَعَاوٍ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ۝٥٠

#### R.5

46. Tsy hitanao ve hoe ahoana no anitaran’ny Tomponao ny aloka? Ary raha no sitrany dia nataony tsy nihetsika izany. Ary nanao ny masoandro ho Famantarana tamin’izany Izahay.

أَلَمْ تَر إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۖ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ۖ ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝٥١

47. Entinay aty Aminay miandalana izy.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ۝٥٢

48. Ary Izy no Ilay nanao ny alina ho firakotra ho anareo, ary *Ilay nanao* ny torimaso ho fialan-tsasatra, ary nanao ny andro ho an’ny fikirizana sy ny fandrosoana *Izy*.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ أَنْشُورًا ۝٥٣

49. Ary Izy no nandefa ny rivotra ho vaovao mahafaly milaza ny Famindram-pony, ary mandefa rano madio avy amin’ireo rahona Izahay,

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝٥٤

50. Ka avy tamin’izany fomba izany no nanomezanay aina ny tany maty

لِنُنْخِثَ بِهِ بَلَدًا مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا

iray, ary *mba* hanomezanay rano hosotroina ho an'izay noharianay – biby fiompy sy olombelona maro be.

51. Ary nanazava izany tamin'izy ireo tamin'ny fomba samihafa Izahay *mba* hitandremany, fa ny ankamaroan'ny olombelona dia nandà ny zava-drehetra afa-tsy ny tsy finoana.

52. Raha toa ka tianay dia ho nametraka mpampitandrina iray isantanàna marina tokoa Izahay.

53. Koa aza mankatoa ireo tsy mpino fa manaova ady goavana anoharana azy ireo amin'ny alalan'izany *Kor'any* izany.

54. Ary Izy no nampikoriana ny ranomasina roa, ny iray tsara tsiro sy mamy *ao am-bava*, ary ny iray masirasira sy mangidy; ary nasiany fefy sy efitra lehibe nanasaraka azy roa ireo.

55. Ary Izy ho namorona ny olombelona avy tamin'ny rano ary nanao ireo mpihavana avy amin'ny taranaka sy ireo mpihavana avy amin'ny fanambadiana ary Mahefa ny zava-drehetra ny Tomponao.

56. Ary mivavaka amin'ny *zavatra hafa*, ankoatra an'i Allāh, izay sady tsy ahazoan'ireo tombon-tsoa no tsy afaka manimba azy ireo izy ireo. Ary manohitra *hatrany ny lamin'asan'ny* Tompony (*Allāh*) ireo tsy mpino.

57. Ary naniraka anao ho Mpitondra vaovao mahafaly sy ho Mpampitandrina fotsiny ihany Izahay.

58. Lazao hoe: “Tsy mangataka valisoa aminareo aho, afa-tsy hoe izay

خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا سَيِّ كَثِيرًا ٥٠

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ٥١  
فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٥١

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ  
تُذِيرًا ٥٢

فَلَا تُطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ  
جِهَادًا كَبِيرًا ٥٣

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَّ الْبَحْرَيْنِ هَذَا  
عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ  
بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا ٥٤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا  
فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ  
قَدِيرًا ٥٥

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ  
وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ  
ظُهُورًا ٥٦

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٧

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ



mila izany no afaka mandray ny lalana  
mitondra mankany amin'ny  
Tompony.”

شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٨

59. Ary matokia an'Ilay maharitra mandrakizay, Ilay tsy mba maty, ary derao amin'ny voninahiny Izy. Ary ampy ho Mpahalala ny fahotan'ireo mpanompony Izy.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ  
وَسَيُجَنِّبُكَ عَنِ الْمَوْتِ ٥٩  
وَعَبَادِهِ خَيْرًا ٦٠

60. Ilay nahary ny lanitra sy ny tany tao anatin'ny dingana enina, miaraka amin'izay rehetra eo amin'izy ireo; avy eo dia nipetraka tanteraka teo amin'ny Fiandrianana Izy. Ilay Andriamanitra Be Fahasoavana! Koa anontanio izay olona mahalala ny momba Azy.

إِلَّا الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى  
الْعَرْشِ ٦١ الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَيْرًا ٦٢

61. Ary rehefa ambara amin'izy ireo hoe: “Miankohofa ianareo eo anoloan'Ilay Andriamanitra Be Fahasoavana”, dia hoy izy ireo: “Fa iza Ilay Andriamanitra Be Fahasoavana? Moa tsy maintsy miankihoka eo anoloan'izay andidianao anay iza-hay?” Ary maika nampitombo ny fankahalan'izy ireo izany.

وَلَا إِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ  
قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا سَجْدًا لِمَا  
بَيْنَ يَدَيْهِ ٦٣ تَأْمُرُوا وَأَنذَرُ ٦٤

#### R.6

62. Masina anie ilay nanao ny antokon-kitana teny amin'ny lanitra, ary nametraka ny masoandro sy ny volana izay samy manome fahazavana.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا  
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ٦٥

63. Ary Izy no nanao ny alina sy ny andro mifandimby, ho an'izay te hahatsiahy na te hankasitraka.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً  
لِّمَن أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٦٦

64. Ary Mpanompon'Andriamanitra Be Fahasoavana dia izay mandeha amim-panetren-tena eny an-tany, ary rehefa miteny aminy ireo tsy mahalala dia hoy izy ireo hoe: “Fiadanana!”

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى  
الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ  
قَالُوا سَلَمًا ٦٧

65. Sy izay mandany ny alina miankohoka sy mijoro eo anoloan'ny Tompon'izy ireo.

وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَ  
تَبَاتًا ۝١٥

66. Sy ireo milaza hoe: “Ry Tomponay, alao aminay ny famaizana amin'ny Afobe; satria fampijaliana mahatsiravina izany (*Afobe*);”

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ  
جَهَنَّمَ ۚ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝١٦

67. “Tena toeram-pialan-tsasatra sy fonenana ratsy dia ratsy tokoa.”

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝١٧

68. Ary ireo izay sady tsy mpandanilany foana no tsy kahihitra, rehefa mampiasa vola fa antonony eo anelanelan'ireo roa ireo;

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا  
لَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝١٨

69. Sy ireo izay tsy mivavaka amin'ny andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh, ary tsy mamono ny olona iray izay tsy avelan'i Allāh *hovonoina*, raha tsy hoe noho ny antony aradrariny, sady tsy mijangajanga, ary hanonitra ny saran'ny heloka vitany izay manao izany.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
لَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا  
بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَ مَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ۝١٩

70. Ho avo roa heny ny famaizana azy amin'ny andro Fitsanganana amin'ny maty, ary hiaina any maharitra sady hitafy fahafaham-baraka izy-

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ  
يَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ۝٢٠

71. Tsy isan'izany ireo izay mibaboka sy mino ary manao asa soa satria hanao ny asa ratsin'izy ireny ho asa tsara i Allāh; ary Mpamela heloka indrindra sady Mpamindra fo i Allāh.

إِلَّا مَنِ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا  
صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ  
حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٢١

72. Ary dia hitodika amin'i Allāh amin'ny fibabohana *marina* tokoa ireo izay mibaboka sy manao asa soa.

وَمَنِ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى  
اللَّهِ مَتَابًا ۝٢٢

73. Ary ireo izay tsy nanao vavolombelona mandaingana sy ireo manohy ny *lalan'izy ireo* amim-pahamendrehana rehefa mandalo zavatra tsy misy ilana azy.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۚ وَإِذَا مَرُّوا  
بِاللُّغُومِ مَرُّوا حِرَامًا ۝٢٣

74. Ary ireo tsy minia manao marenina sy jamba rehefa ampahatsiahivina azy ireo ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo;

وَالَّذِينَ إِذَا دُخِرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْرُجُوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٤﴾

75. Ary ireo izay milaza hoe: “Ry Tomponay, omeo anay amin'ny alalan'ireo vady aman-janakay ny fifalian'ny masonay ary ataovy mpitari-dalana ho an'ireo izay tia vavaka tsirairay avy izahay.”

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا ذُرِّيَّتًا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا لِمَتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٥﴾

76. Amin'izy ireo no hanomezana ny toerana ambony any *am-Paradisa* mba ho valisoany satria nanam-paharetana izy ireo ary horaisina amim-piarahabana sy fiadanana izy ireo,

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٦﴾

77. Honina any mandrakizay izy ireo. Mendrika kokoa ho fonenana sy toeram-pialan-tsasatra izany.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٧﴾

78. Lazao hoe: “Ary raha tsy ny vavaka nataonareo Taminy dia tsy hanome lanja anareo ny Tompoko. Koa satria nandà ny *Hafatra* avy *Aminy* ianareo ankehitriny dia haningotra anareo ny famaizana avy *Aminy*.

قُلْ مَا يَعْشَوْنَ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ۚ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٨﴾



# سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ ٢٦



Toko Fahaenina Amby Roapolo – 26

AL-SHO'ARĀ'

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, Ilay  
Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ṭa Sīn Mīm - Tompon'ny  
fahamasinana, Andriamanitra Mandre  
ny zava-drehetra, Mahalala ny zava-  
drehetra.

طُيُوتُ ②

3. Andininy avy ao amin'ny  
Boky mazava ireto.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Mety halahelo mafy mila ho  
faty amin'izany ianao, satria tsy mety  
mino izy ireo.

لَعَلَّكَ بَآخِئَةً تَقْفُكَ آلَا يَكُونُ الْوُؤْمِنِينَ ④

5. Afaka mandefa Fambara avy  
any an-danitra ho azy ireo Izahay raha  
tianay izany ka hanondrika ny lohany  
eo anoloan'ny Fambara izy ireo noho  
izany.

إِنْ تَشَاءُ نُنْزِلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً  
فَتُظَلَّشْتَ أَغْنَا فُؤُوهَا حَا ضُوعِينَ ⑤

6. Ary tsy misy Fampatsiahivana  
vaovao avy amin'Andriamanitra Be  
Fahasoavana ho azy ireo ka tsy  
nihodina izy ireo.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ  
مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Tena noraisin'izy ireo ho  
lainga tokoa ny Fampatsiahivana, fa  
tsy ho ela dia hahazo vaovao mikasika  
ireo izay nataony tsinontsinona izy  
ireo.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا يَهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ⑦

8. Angamba izy ireo tsy nizaha  
ny habetsahan'ny karazan-javatra  
mendrika izay nataonay nitsimoka  
teny an-tany?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ  
قَبْلِ ذَٰلِكَ كَرِيمٍ ⑧

9. Tena misy Fambara tokoa  
amin'izany; saingy tsy te hino ny  
ankamaroan'izy ireo.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَهْلَهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamidra fo.

R.2

11. Ary *tsarovy*, fony ny Tomponay niantso an'i Mosesy *ka nilaza hoe*: “Mandehana any amin'ny vahoaka tsy mandala ny fahamarinana,”

12. “Ny vahoakan'i Farao. Tsy te hatahotra an'Andriamanitra va izy ireo?”

13. Hoy izy : “Ry Tompoko, manahy aho fa hihevitra ahy ho mpandainga izy ireo;”

14. “Ary ho tery ny tratrako ary ny lelako tsy hivaha; koa andefaso *hafatra* koa i Aarôna.”

15. “Etsy andanin'izany, *efa* manana fampangana ahy *ho mpanao heloka be vava* izy ireo; ary manahy aho fa hamono ahy izy ireo.”

16. Hoy Andriamanitra: “Tsy ho toy izany; koa mandehana ianareo mirahalahy miaraka amin'ireo Fambara avy Aminay; momba anareo Izahay ary mihaino ny vavakareo Izahay.

17. Koa mandehana any amin'i Farao ary lazao hoe: “Iraky ny Tompon'izao rehetra izao Izahay.”

18. “Mba hilaza aminao hamela ireo zanak'i Israely handeha miaraka aminay.”

19. Hoy i Farao: “Moa tsy nitaiza anao teto anivonay izahay fony ianao mbola zaza? Ary nijanona teto aminay *nandritra* ny taona maro niainanao ianao;”

وَرَأَىٰ رَبُّكَ لَهَاوِيَ الرِّحِيمُ ۝

وَرَأَىٰ نَادِي رَبِّكَ مُوسَىٰ أَنِ اثْبَتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ أَلَا يَتَّقُونَ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ۝

وَيُضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَرُونَ ۝

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ۝

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأَيْتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ۝

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَن أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

قَالَ أَلَمْ نُزَيِّنْكَ فِينَا وَلَيْدًا ۖ وَلَيْسَتْ فِينَا مِنْ عُمَرِكَ سِنِينَ ۝

20. “Ary nanao ny nataonao ianao ka *isan'ireo* tsy mahavaly fitia ianao.”

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٢٠

21. Hoy i *Mosesy*: “Nanao izany aho tamin’ny fotoana mbola naha *isan'ireo* izay mpania ahy.”

قَالَ فَعَلْتُمْ إِذًا أَوْ أَنْتُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ٢١

22. “Koa noho ny tahotra anareo dia nilefa aho. Avy eo nanome ahy fahefana sy fahendrena ny Tompoko ka nanao ahy ho iray amin’ireo Iraka.”

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٢٢

23. “Ary izany tombon-tsoa ny amin’ny fitaizana ahy fony kely izany kanefa anomezanao tsiny ahy indray amin’izao fotoana izao, izany ve ahazoa-manamarina ny fihetsika entinao manandevo ireo zanak’i Israely?”

وَرَبِّكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيْ أَنْ عَبَدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ٢٣

24. Hoy i *Farao*: “Ary inona no atao hoe Tompon’izao rehetra izao?”

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٤

25. Hoy i *Mosesy*: “Ny Tompon’ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan’izy ireo, raha te hino ianareo.”

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٥

26. Hoy i *Farao* tamin’ireo manodidina azy: “Tsy mandre ve ianareo?”

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ٢٦

27. Hoy i *Mosesy*: “Ny Tomponareo sy ny Tompon’ireo razambenareo.”

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٢٧

28. Hoy i *Farao*: “Tena azo antoka fa adala tokoa ity Iraka nalefa ho anareo ity.”

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ٢٨

29. Hoy i *Mosesy*: “Ny Tompon’ny Atsinanana sy ny Andrefana sy izay rehetra eo anelanelan’izy roa ireo, raha mba afaka hahatakatra izany ianareo.”

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٩

30. Hoy i *Farao*: “Raha mandray andriamanitra hafa ankoatra ny tenako ianao dia hogadraiko marina tokoa.”

قَالَ لَنْيَأْنٍ اتَّخَذْتَ آلِهَةً غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ مِنَ الْمَسْجُورِينَ ٣٠

31. Hoy *i Mosesy*: “Hanky! Na dia maneho aminao porofo mazava *tsy azo lavina aza aho!*”

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ٣١

32. Hoy *i Farao*: “Ento ary izany raha tena marina ny voalazanao.”

قَالَ فَأَيِّ بَشَرٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ٣٢

33. Natsipiny teo *amin'ny tany* ny tehiny ka indro lasa bibilava hita maso.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ٣٣

34. Ary notsoahiny *tao ambany heliny* ny tanany ka indro fa nangatsakatsaka teo anoloan'ireo mpitazana azy.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ٣٤

R.3

35. Hoy *i Farao* tamin'ireo Loholona manodidina azy: “Tena mpanao ody mahery kinga ilay io.”

قَالَ لِلْمَلَأِ حَوْلَهُ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عَلِيمٌ ٣٥

36. “Mitetika ny hadroaka anareo eo amin'ny taninareo amin'ny alalan'ny ody mahery ilay io. Ka ahoana, inona no torohevitareo?”

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ ۚ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ٣٦

37. Hoy izy ireo: “Roahy aloha izy ireo, ilay io sy ny rahalahiny, dia iraho ho any amin'ny tanàna maro ireo mpangaika,”

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ خَبِيرِينَ ٣٧

38. “Mba hitondra mpanao ody mahery kinga sy fetsy ho anao.”

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحَارٍ عَلِيمٍ ٣٨

39. Ary dia novoriana tamin'ny ora voalaza amin'ilay andro voatondro ireo mpanao ody mahery.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٣٩

40. Ary nambara tamin'ny olona koa hoe: “Te hivory *koa* ve ianareo,”

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُّجْتَمِعُونَ ٤٠

41. “Mba hahafahantsika manaraka ireo mpanao ody mahery raha toa ka izy ireo no mandresy?”

لَعَلَّكَ تَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ الْغَالِبِينَ ٤١

42. Ary nony tonga ireo mpanao ody mahery dia hoy izy ireo tamin'i Farao: “Moa hisy valisoa ho anay raha mivoaka ho mpandresy izahay?”

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا لَنَا أَجْرٌ إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ٤٢

43. Hoy *i Farao*: “Eny, ary tena ho isan’ireo olona tena hankasitrahako tokoa ianareo amin’izay fotoana izay.”

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٣

44. Hoy *i Mosesy tamin’izy ireo*: “Alefaso *amin’izay izay* alefanareo.”

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٤٤

45. Ary dia natsipin’izy ireo ny tadiny sy ireo tehiny ary hoy izy ireo: “Amin’ny alalan’ny voninahitr’i Farao, azo antoka fa izahay no handresy.”

فَالْقَوَا حِبَابَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ٤٥

46. Ary natsipin’i Mosesy ny tehiny ka indro nitelina ireo rehetra noforonin’izy ireo.

فَالْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ٤٦

47. Tamin’izay dia voatery niankohoka ireo mpanao ody.

فَالْقَى السَّحَرَةُ سُجُودًا ٤٧

48. Hoy izy ireo: “Mino ny Tompon’izao rehetra izao izahay,”

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٨

49. “Ny Tompon’i Mosesy sy i Aarôna.”

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ٤٩

50. Hoy *i Farao*: “Mino azy ve ianareo na dia tsy mbola nanome alalana anareo aza aho? Tena lehibenareo tokoa ilay io ary izy no nampianatra ody anareo. Fa ho hitanareo *ny vokatr’izao*. Tena hotapahina marina tokoa amin’ny ilany tsirairay avy ireo tananareo sy tongotrareo amin’ny ilany sy ilany mifanohitra avy ary tena hofantsihiko marina tokoa amin’ny hazo fijaliana ianareo rehetra.”

قَالَ أَمَنْتُمْ لِي قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ لَأَنَّهُ لَكِبَئِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمْ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ هُكُلًا قُطِعَ أَيْدِيكُمْ وَأُجْلِكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتُكُمْ أَجْمَعِينَ ٥٠

51. Hoy izy ireo: “Tsy olana; satria eo anatrehan’ny Tomponay no hiverenanay.”

قَالُوا لَا صَبِيرَ لَنَا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ٥١

52. “Manantena izahay fa hamela ny fahotanay ny Tomponay satria izahay no voalohany amin’ireo mpino.”

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ٥٢



## R.4

53. Ary nambaranay tamin'i Mosesy hoe: "Ento any amin'ny alina ireo Mpanompoko, azo antoka tokoa fa henjehina ianareo."

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اسْرِعْ بِعِبَادِي  
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary naniraka ireo mpangaika tany amin'ny tanàna maro i Farao nanambara hoe:

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشِيرِينَ ﴿٥٤﴾

55. "Tena andiany vitsy monja ireo olona ireo,"

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

56. "Kanefa dia nampisafoaka anay izy ireo;"

وَلَا تَهُمُ لَنَا الْغَائِطُونَ ﴿٥٦﴾

57. "Fa tarika lehibe tsara fiofanana sady mailo izahay."

وَأَتَا الْجَمِيعَ خِزْرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ary dia izany no nahatonga Anay handroaka azy ireo teny amin'ireo saha sy loharano maro,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

59. Sy tany amin'ny harena maro sy toeram-ponenana mendrika.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Dia tanteraka tokoa izany. Ary natolotray ho lovan'ireo Zanak'i Israely izany.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Ary nanenjika azy ireo ny miaramilan'i Farao ka nahatratra azy ireo tamin'ny fiposahan'ny masoandro.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

62. Ary rehefa nifankahatazana ireo andiany ireo dia hoy ireo tarik'i Mosesy: "Izao isika vao tena ho tratra."

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ  
مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴿٦٢﴾

63. "Sanatria!" hoy izy, "Aza miteny toy izany. Momba ahy ny Tompo. Mitarika ahy amin'ny toerana azo antoka Izy."

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٣﴾

64. Koa nambaranay tamin'i Mosesy hoe: "Kapohy amin'ny tehinao ny ranomasina". Indro nizara roa ny ranomasina ka tahaka ny

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ  
بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ  
فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٤﴾

tendrombohitra lehibe ny andaniny avy.”

65. Ary nampanatoninay teo amin'izany toerana izany ireo olona sasany.

وَأَزَلَفْنَا ثُمَّ الْآخَرِينَ ⑩

66. Ary navotanay i Mosesy sy ireo rehetra niaraka taminy.

وَأَتَجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ⑪

67. Ary nataonay rendrika tao ireo hafa.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ⑫

68. Tena misy Fambara marina tokoa amin'izany; fa tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑬

69. Ary azo antoka fa, ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamidra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑭

#### R.5

70. Ary tantarao amin'izy ireo ny tantaran'i Abrahama.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ ⑮

71. Fony izy nilaza tamin'ny rainy sy ny vahoakany hoe: “Inona no ivavahanareo?”

إِذْ قَالَ لَا يَأْتِيهِمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ⑯

72. Hoy izy ireo: “Mivavaka amin'ny sampy izahay, ary mbola manohy manoka-tena amin'izy ireo izahay.”

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظُنُّهَا غُرَفِينَ ⑰

73. Hoy izy: “Mandre anareo ve izy ireo rehefa mivavaka aminy ianareo?”

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ⑱

74. “Sa manome tombon-tsoa anareo na manimba anareo izy ireo?”

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ⑲

75. Hoy izy ireo: “Tsia, fa nahita ireo rainay nanao toy izao koa izahay!”

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ⑳

76. Hoy izy: “Moa fantatrarao fa izay nivavahanareo,”

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ㉑

77. “Ianareo sy ireo rainareo talohanareo,”

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ㉒

78. “Dia fahavaloko avokoa izy rehetra ireo; fa ny Tompon'izao rehetra izao,”

فَاتَّهَمُوا عَدُوِّيَ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

79. “No nahary ahy, ary Izy no mitari-dalana ahy;”

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٩﴾

80. “Ary manome hanina ahy sy manome rano hosotroiko,”

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٨٠﴾

81. “Ary rehefa marary aho dia Izy no manasitrana ahy;”

وَلَا ذَا مِرْضٍ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨١﴾

82. “Ary manome ahy ny fahafatesana sy mamelona ahy indray rehefa avy eo.”

وَالَّذِي يُمَيِّتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨٢﴾

83. “Ary Ilay antenaiko fa hamela ny heloko amin'ny Andro Fitsarana.”

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ  
الزَّيْنِ ﴿٨٣﴾

84. “Ry Tompoko, tolory fahendrena aho ary ampiaraho amin'ireo olo-marina aho;”

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَ الْإِحْقَانِ  
بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. “Ary tolory laza tsara sy maharitra ho an'ny taranaka ho avy aho;”

وَاجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. “Ary ataovy isan'ireo mpan-dova ny Sahan'ny Fahasambarana aho;”

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٦﴾

87. “Ary avelao ny heloky ny raiko; satria isan'ireo nania izy;”

وَاعْفُ عَنِّي لِإِنِّي أَنَا كَانٍ مِنَ  
الضَّالِّينَ ﴿٨٧﴾

88. “Ary aza tafiana fahafaham-baraka aho amin'ny andro hananganana azy ireo amin'ny maty,”

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٨﴾

89. “Ny andro izay tsy misy ilàna na ireo harena na ireo zanaka.”

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٩﴾

90. “Fa izay mitondra fo feno fanoavana an'i Allāh ihany no hovanjena.”

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٩٠﴾

91. Ary entina eo anoloan'ireo mpandala ny marina ny Paradisa.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩١﴾

92. Ary tena hiseho ho an'ireo izay nania ny Afobe.

وَبُرِّرَّتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩٢﴾

93. Ary izao no holazaina azy ireo; “Aiza izao no misy ilay notompoinareo,”

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٣﴾

94. “Ankoatra an'i Allāh? Moa afaka hanampy anareo na hanampy ny tenany izy ireo?”

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٤﴾

95. Noho izany, izy ireo no hatsipy amin'ny lohany ao voalohany indrindra, izy ireo sy ireo nania,

فَكَبِكَبُوا فِيهَا هُمْ وَالْعَاُونَ ﴿٩٥﴾

96. Ary ny miaramilan'i Iblīs, rehetra.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Hoy izy ireo, sady hifanditra ao amin'izany izy ireo:

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٧﴾

98. “Amin'ny anaran'i Allāh, tao anatin'ny hadisoana tanteraka izahay,”

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٨﴾

99. “Tamin'ny fotoana nandraisanay anareo ho nitovy tamin'ny Tompon'izao rehetra izao.”

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٩﴾

100. “Ary tsy nisy afa-tsy ireo olo-meloka no nampania anay.”

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿١٠٠﴾

101. “Ary ankehitriny, tsy manana mpifona izahay,”

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. “Na sakaiza tiana;”

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. “Raha mba afaka niverina eny an-tany izahay dia ho isan'ireo mpino ihany koa!”

قُلُوا أَتَ لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Marina tokoa fa misy Fambara avy amin'izany saingy tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

لَإِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

يَعْنِي وَإِن رَّبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R.6

106. Noraisin'ny vahoakan'i Noa ho Mpandainga ireo Iraka,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Rehefa nilaza taminy hoe i Noa rahalahin'izy ireo: “Tsy hatahotra va ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

110. “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ihany ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. “Koa matahora an'i Allāh, ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

112. Hoy izy ireo: “Tsy maintsy mino anao ve izahay nefa dia ireo tsy mendri-kaja no hany manaraka anao?”

قَالُوا أَأَتُونُكَ وَاتَّبَعَكَ إِلَّا ذُكُونٌ ﴿١١٢﴾

113. Hoy izy: “Ary ahoana moa no hahalalako izay nataon'izy ireo nandritra ny fiainany?”

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

114. “Ny Tompoko ihany ho mahalala ny momba azy ireo, raha mba mahafantatra ianareo!”

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

115. “Ary tsy handroaka ireo mpino aho.”

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. “Mpampitandrina natao hampitandrina mazava fotsiny ihany aho.”

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٦﴾

117. Hoy izy ireo: “Raha tsy miato ianao, O ry Noa, dia tena hotoraham-bato tokoa.”

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

118. Hoy izy: “Ry Tompoko, raisin'ny vahoakako ho mpandainga aho.”

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذِبُونَ ﴿١١٨﴾

119. “Koa tsarao amin'ny fomba hentitra izaho sy izy ireo; ary avoty aho sy ireo mpino miaraka amiko.”

فَاتَّخِذْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

120. Koa nanavotra azy ireo Izahay, izy sy ireo izay niaraka taminy tao amin'ny Sambo fiara izay feno.

فَانْجِبْنِي وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٢٠﴾

121. Ary nataonay safotry ny rano izay nijanona tany afara.

ثُمَّ أَعْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢١﴾

122. Tena misy Fambara marina tokoa amin'izany fa tsy nino izany ny ankamaroan'izy ireo.

لَا فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Ary marina tokoa fa, ny Tomponao – Izy no Mehefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

يَعْلَمُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٣﴾

R.7

124. Tsy nanaiky ireo Iraka ny foko 'Ād,

كَذَّبَتْ عَادٌ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Rehefa nilaza hoe tamin'izy ireo i Hōd rahalahiny: “Tsy te ho olo-marina va ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٦﴾

127. “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِوِي ﴿١٢٧﴾

128. “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin'izany aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٨﴾

129. “Hanorina tsagam-bato isaky ny toerana avo ve ianareo mba hikarohana voninahitra sandoka?”

أَتَمْنُونَ بِكُلِّ رِيحٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٩﴾

130. “Ary hanorina lapa sy hanangana orinasa lehibe ve ianareo mba hiainanareo mandrakizay?”

وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلَدُونَ ﴿١٣٠﴾

131. “Ary rehefa mitondra olona ianareo dia mitondra olona tahaka ny mpanao jadona.”

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣١﴾

132. “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِوِي ﴿١٣٢﴾

133. “Ary matahora an'Ilay nanampy anareo amin'ny alalan'izay rehetra fantatrarao.”

وَاتَّقُوا الْإِنِّي أَمَّاكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. “Nanampy anareo tamin’ny alalan’ny fanomezana biby fiompy maro sy zanaka lahy maro ho anareo izy,”

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَيْنَيْنَ ۝١٣٥

135. “Sy saha maro ary loharano maro.”

وَجَعَلْتِ دَعِيُونَ ۝١٣٥

136. “Raha ny marina, manahy ny aminareo aho amin’ny andro famaizana mahatsiravina.”

رَأَيْتِ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٣٦

137. Hoy izy ireo: “Tsy ahoanay na mananatra anay ianao na tsy mananatra anay.”

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ۝١٣٧

138. “Tsy hafa izao fa fanaon-drazana fotsiny ihany,”

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْإِنسَانِ ۝١٣٨

139. “Ka tsy hosaziana izahay.”

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ۝١٣٩

140. Ary dia nolavin’izy ireo izy, ary nofongorinay izy ireo. Tena misy Fambara tokoa amin’izany fa tsy hino izany ny ankamaroan’izy ireo.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝١٤٠

141. Ary marina tokoa fa ny Tomponao - Izy no mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٤١

#### R.8

142. Nandà ireo Iraka *ihany koa* ny *foko* Thamōd,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ۝١٤٢

143. Rehefa milaza tamin’izy ireo i Şālīḥ rahalahiny hoe: “Tsy te ho olo-marina ve ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ ضَلِحَ أَلَّا تَتَّقُونَ ۝١٤٣

144. “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako.”

رَأَيْتِ لَكُمْ رَسُولًا أَمِينًا ۝١٤٤

145. “Koa matahora an’i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا أَمْرًا ۝١٤٥

146. “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin’izany aho. Any amin’ny Tompon’izao rehetra izao ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٤٦

147. “Mihevitra ve ianareo fa havela handry fehizay miaraka amin'ireo zavatra *ananareo* ety *an-tany*,”

أَتَشْكُرُونَ فِي مَا هُمْئَا آمِنِينَ ﴿١٤٧﴾

148. “Eo an'ivon'ireo Saha sy loharano maro,”

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

149. “Ary ireo saham-boamadinika sy atrendry milonjehitra salohy *mavesatra* efa mila ho tapaka *noho ny havesatr'ireo* voa?”

وَرُزُودٍ وَ نَحْلٍ طَلْعَهَا هَٰضِمٌ ﴿١٤٩﴾

150. “Ary nanangana trano tamim-*pahakingana* amin'ny alalan'ireo tendrom-bohitra ianareo.”

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٥٠﴾

151. “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥١﴾

152. “Ary aza mankatoa ny didin'ireo izay mihoa-pefy,”

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥٢﴾

153. “Izay mitarika korontana ety an-tany ary tsy mankasitraka ny filaminana sy *fandriampahalemana*.”

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Dia hoy izy ireo: “Tsy inona fa olona azon'ody ianao;”

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. “Olombelona tahaka anay ihany ianao. Koa itondray Fambara izahay raha tena isan'ireo mpilaza ny marina ianao.”

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۚ قَاتِ بِأَيِّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّٰدِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Hoy izy: “Indro misy rameva vavy: anjarany izao ny misotro rano ary mba hanana ny anjaranareo mba hisotro rano koa ianareo amin'ny andro voafidy.”

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. “Ary aza asiana ratsy izy mba tsy hahatrarany famaizana anareo amin'ny andron'ny famaizana faran'izay mafy.”

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Ary notraingon'izy ireo ilay rameva vavy. Ary avy eo izy ireo dia nanenina.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَارِئِينَ ﴿١٥٨﴾



**159.** Ary dia tratry ny famaizana izy ireo. Raha ny marina, misy Fambara amin'izany fa tsy hino izany ny ankamaroan'izy ireo.

فَاَحْذَرُهُمُ الْعَذَابَ الَّذِي فِي ذَلِكَ لَا يَمُنُّ  
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

**160.** Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra *sady* Mpamindra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

### R.9

**161.** Nolavin'ny vahoakan'i Lota ireo Iraka,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

**162.** Rehefa niteny hoe tamin'izy ireo i Lota, rahalahiny: “Tsy te ho tonga ho olo-marina ve ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

**163.** “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

**164.** “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿١٦٤﴾

**165.** “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin'izany aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

**166.** “Amin'ireo zavaboary rehetra, moa hanatona ireo lahy ianareo?”

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعُلَمِينَ ﴿١٦٦﴾

**167.** “Ary tsy hiraharaha ireo vadinareo izay noforonin'ny Tomponareo ho anareo ve ianareo? Tsia, fa vahoaka mpandika lalàna ianareo.”

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ  
أَزْوَاجِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

**168.** Hoy izy ireo: “Azo antoka fa ho isan'ireo hatao sesitany ianao, o ry Lota, raha tsy mijanona.”

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

**169.** Hoy izy: “Tena halako marina tokoa ny fombanareo.”

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

**170.** “Ry Tompoko, afaho amin'izay ataon'izy ireo izaho sy ny fianakaviako.”

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Ary dia nanafaka azy sy ny fianakaviany Izahay.

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾

172. Afa-tsy vaviantitra iray izay tafaraka tamin'ireo izay nijanona tany aoriana.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Ary dia nofongorinay ny sisa.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. Ary nandrotsahanay orana teo amin'izy ireo; ary zava-doza ho an'ireo efa nampandrenesina mialoha izany orana izany.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

175. Raha ny marina dia nisy Fambara amin'izany fa tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamidra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

#### R.10

177. Nandà ireo Iraka ny vahoakan'ny Ala.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Rehefa niteny taminy hoe i Sho'aib: "Tsy te ho olo-marina ve ianareo?"

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

179. "Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako."

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٩﴾

180. "Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy,"

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٨٠﴾

181. "Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin'izany aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ny valisoako."

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨١﴾

182. "Manaova refy marina ary aza mba mety ho isan'ireo manolotra zavatra tsy ampy,"

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

183. "Ary mizana marina andanjana,"

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسْمَقِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٣﴾

184. "Ary aza ahena ny fananan'ireo olona, ary aza manao

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا

tsolotra eto an-tany ka mampiteraka korontana.”

**185.** Ary matahora an'ilay nahary anareo sy ireo razambe nialoha anareo.

**186.** Dia hoy izy ireo: “Tsy inona ianao fa olona azon'ody;”

**187.** “Ary olombelona toa anay ihany ianao, ary mino marina dia marina izahay fa tena *isan'ireo* mpandainga ianao,”

**188.** “Mba andatsaho sombintsombiny amin'ny lanitra ary izahay raha *isan'ireo* olo-marina tokoa ianao.”

**189.** Hoy izy: “Mahafantatra tokoa izay ataonareo ny Tompoko.”

**190.** Koa nambaran'izy ireo ho mpandainga izy. Ary tamin'izay no tonga tampoka ny famaizan'ilay andron'ny haizina azy ireo. Ary izany tokoa no famaizana amin'ny andro mahatsiravina.

**191.** Tena misy Fambara tokoa amin'izany saingy tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

**192.** Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra *sady* Mpamindra fo.

R.11

**193.** Ary tena fanambarana avy amin'ny Tompon'izao rehetra izao marina tokoa izany.

**194.** Niara-nidina taminy ny Fanahy Tsy Miamboho Adidy,

**195.** Tao am-ponao mba ho *isan'ireo* Mpampitandrina ianao,

فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٥﴾

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٦﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَخَّرِينَ ﴿١٨٧﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَطُتْكَ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿١٨٨﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٩﴾

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩٠﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٩١﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٢﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩٣﴾

وَلَآئِهِ لَتَنزِيلٌ رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٤﴾

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٥﴾

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٩٦﴾

196. Amin'ny teny arabo madio sy mazava.

يَلْسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٦﴾

197. Ary azo antokoa fa *voarakitra* ao amin'ny Soratr'ireo *vahoaka* teo aloha izany *Boky izany*.

وَأَنَّهُ لَفِي دُجُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٧﴾

198. Ary moa tsy Fambara ho azy ireo izay eken'ireo manam-pahaizana ambony avy amin'ireo zanak'i Israely izany?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ آيَةٌ أَن يَّعْلَمَهُ عُلَمَؤُا  
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٨﴾

199. Ary raha nampidina izany tamin'ny iray tamin'ireo tsy Arabo Izahay,

وَلَوْ كَرَّاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Ka namaky izany tamin'izy ireo izy, *dia* tsy nino izany *ihany* izy ireo.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Izany no fampidiranay *ny tsy finoana* ao am-pon'ireo mpanota.

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠١﴾

202. Tsy hino izany izy ireo mialoha ny hahitany ny famaizana mangirifiry.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾

203. Fa ho tonga tampoka amin'izy ireo amin'ny fotoana tsy ampoiziny mihitsy izany;

فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Ary hoy izy ireo: “Mba homeny fitsaharana ihany ve izahay?”

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Hanky! Moa famaizana avy Aminay no angatahan'izy ireo hohafainganina?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. Ahoana ny fihevitrao amin'izany? Raha mamela azy ireo hiadam-pinaritra amin'ireo zava-tsoa *eto amin'izao fiainana izao mandritra ny taona maro* Izahay,

أَفَرَأَيْتَ إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٦﴾

207. Ary hihatra amin'izy ireo avy eo ireo zavatra izay nananotanona azy ireo.

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. Ary izay rehetra nomenay azy mba hifaliany dia tsy nahazoany tombotsoa.

مَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. Ary tsy misy tanàna na iray aza noravanay raha tsy efa nandalo nitsidika tao ny mpampitandrina.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا  
مُنْذُرُونٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Fampahatsiarovana *izao*; ary tsy mpanao ny tsy marina Izahay.

ذِكْرِي ثُمَّ مَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢١٠﴾

211. Fa tsy ireo satana no nampidina izany.

وَمَا تَنْزَلُ بِهِ الشَّيْطَانُ ﴿٢١١﴾

212. Tsy mendrika azy ireo izany sady tsy afaka ny *hanao izany* izy ireo;

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١٢﴾

213. Satria azo antoka fa tsy navela handre ny *tenin'Andriamanitra* izy.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمَاءِ لَمَعْرُؤُونَ ﴿٢١٣﴾

214. Koa aza miantso Andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh, mba tsy hahatonga anao ho isan'ireo hofaizina.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ  
الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. Ary ampitandremo ireo havanao akaiky,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٥﴾

216. Ary ampidino amin'ireo mpino izay *momba* anao ilay elatra *mpamindra fo* izay anananao.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٦﴾

217. Koa raha tsy mankatoa anao izy ireo dia lazao hoe: “Laviko avokoa izay rehetra mifandray amin'izay ataonareo.”

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٢١٧﴾

218. Ary apetraho amin'i Allāh, Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo ny fitokisanao.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٨﴾

219. Ilay mahita anao rehefa mitsangana *mba hivavaka* ianao.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٩﴾

220. Ary *mahita* ny fihetsikao miaraka amin'ireo mpiankohoka eo *anoloan'Andriamanitra*.

وَتَقَلَّبَكَ فِي الشَّجَرِينَ ﴿٢٢٠﴾

221. Izy tokoa no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Ilay Mahay ny zava-dehetra.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢١﴾

222. Holazaiko aminareo hoe amin'iza no midina ireo satana?

هَلْ أَنْتُمْ عَلَى مَنْ تَنْزِلُ الشَّيْطَانُ ﴿٢٢٢﴾

223. Midina ao amin'ireo mpan-dainga sy mpanota rehetra izy.

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ أُمَّةٍ رَاسِدٌ ﴿٣٣٣﴾

224. Mampita izay ren'izy ireo, ary mpandainga ny ankamaroan'izy ireo.

يُلْقُونَ السَّمَّ وَأَكْنُثُوهُمْ كَذِبُونَ ﴿٣٣٤﴾

225. Ary *ho an'ireo* poeta – tsy misy afa-tsy ireo mania no homba azy ireo.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٣٣٥﴾

226. Tsy hitanao ve hoe manao ahoana ny firenirenin'izy ireo toy ny adala eny an-dohasaha rehetra eny,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٣٣٦﴾

227. Ary milaza ny tsy ataony akory izy ireo?

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٣٧﴾

228. Ankoatra ireo izay mino sy manao asa soa ary mahatsiaro hatrany an'i Allāh, ary miaro tena *fotsiny* ihany rehefa avy natao tsy inon-tsy inona. Ary dia ho tsapan'ireo olon-tsy marina ireo hoe toy inona izany toerana hitodiany izany.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ  
ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ  
مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ  
مَنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٣٣٨﴾



# سُورَةُ النَّملِ مَكِّيَّةٌ ٢٧



Toko Fahafito Amby Roapolo - 27

AL-NAML

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn. Ireo dia andininy ao amin'ny Kor'any sy ao amin'ny Boky mpanazava.

طس ت تِلْكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ②

3. Izay lalana marina sy vaovao mahasoana ho an'ny mpino,

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Izay maharitra amin'ny fivavahana sy mandoa ny Zakāt, sy mino marina tokoa amin'ny fisian'ny any Ankoatra.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

5. Fa ho an'ireo izay tsy mino ny amin'ny fisian'ny any Ankoatra kosa, nohatsarainay ho azy ny asan'izy ireo noho izany dia mirenireny an-jambany izy ireo.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ⑤

6. Izy ireo no iharan'ny famaizana mahatsiravina ary izy ireo irery ihany koa no ho matiantoka rehefa any Ankoatra.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسِرُونَ ⑥

7. Raha ny marina dia nandray ny Kor'any avy any amin'Ilay Feno Fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra ianao.

وَأَنَّكَ لَتَلَقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

8. Tsarovy fa tamin'i Mosesy niteny tamin'ny fianakaviany hoe: “Mahatazana afo aho. Hitondra ny vaovao ho anareo aho avy any, na hitondra kitay mirehitra mba hahafahanareo manafana tena”.

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ يَنْشَأُ قَبْسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

9. Rehefa tonga teny izy dia nanambara taminy hoe: “Ho tahiana anie ilay ao amin'ny afo sy ireo manodina azy; ary deraina anie i Allāh, ilay Tompon'izao tontolo izao.”

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَها وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑨

10. Ry Mosesy, Izaho tokoa no i Allāh, Ilay Mahery, Ilay Feno Fahendrena.

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

11. “Ka atsipazo *amin’ny tany* ny tehinao”. Saingy rehefa hitany fa nihetsika toy ny bibilava izany dia nitsoaka izy ary tsy nijery izay tao aoriany akory: “Ry Mosesy, aza matahotra. Tsy tokony hampanahy ireo Iraka ny fisiako.”

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يُمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ⑪

12. “Ho an’ireo izay manao ratsy ka manolo ny *asa* ratsiny amina *asa* soa ho an’izy ireo dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo Aho.”

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي عَفُورٌ رَحِيمٌ ⑫

13. “Ary ataovy ao an-tratranao ambanin’ny akanjonao ny tananao; ka hivoaka ho fotsy tsy hisy pentina izy miala eo. Iray amin’ny Fambara sivy natokana ho an’i Farao sy ny vahoakany *ity* satria vahoaka mpihodina izy ireo.”

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۚ فِي ثَلَاثِ رُسُلٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑬

14. Fa raha tonga eo amin’izy ireo ireo Fambara mpanazava avy Aminay dia hiteny izy ireo hoe: “Fanova-maso tsotra izao io.”

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑭

15. Ary dia notsipahany tsy aradrarin’ny sy amim-pamingavingana izany kanefa mahatsapa ny fahamarinan’ireo Fambara ireo ny fana-hin’izy ireo. Jereo amin’izany ny *haratsian’ny* fiafaran’ireo izay mpanakorontana.

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ⑮

## R.2

16. Ary nanome fahalalana an’i Davida sy Solomona Izahay ary dia hoy izy ireo: “An’i Allāh, Izay nanao antsika ho ambony kokoa noho ny maro tamin’ireo mpanompony izay mpino ny dera sy laza rehetra.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ۖ وَقَالَ الْاِحْمَدُ لِلّٰهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ⑯



17. Ary dia lasa mpandova an'i Davida i Solomona. Ary hoy izy “E! ry olombelona efa nampianarina anay ny fitenin’ny voro-manidina ary natao ho anay koa ny zavatra rehetra. Azo antoka fa famindram-po lehibe avy amin’Andriamanitra izany.

18. Ary nangonina teo anoloan’i Solomona ireo tafiny rehetra ao amin’ny Jiny, ny olona mbamin’ny vorona rehetra, ary dia natsitokotoko araka ny sokajiny avy izy ireo,

19. Mandra-pahatogan’izy ireo any amin’ny lohasahan’ny *foko* Al-Naml ary nisy vehivavy iray tao amin’io *foko* Al-Naml io niteny hoe: “E! ianareo Naml, modia any amin’ny fonenanareo avy mba tsy ho voaripak’i Solomona sy ny miaramilany tsy nahy ianareo.”

20. Tamin’izany dia nitsiky izy (*Solomona*) ary nihomehy ny amin’izany tenin’izany vehivavy izany ka nanao hoe: “Tompoko, omeo ahy ny fahafahana mahay mankasitraka anao noho ny fahasoavana nomenao ahy sy ireo ray aman-dreniko, sy hanao asa soa araka ny sitra-ponao, noho ny famindram-ponao raiso ho isan’ireo olo-marina mpanomponao aho”.

21. Dia noteteziny nojereny tsirairay ireo vorona ireo ary hoy izy: “Fa nahoana ary no tsy hitako i Hodhod? Naman’ny tsy tonga koa ve izy?”

22. “Hosaziako marimarina tokoa amin’ny famaizana mangirifiry izy, na hovonoiko, raha tsy hoe mitondra antony mazava ny amin’ny tsy nahatongavany.”

وَوَرَّثَ سُلَيْمَنُ دَاوُدَ وَ قَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَ أَوْعِثْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ①٧

وَ حُشِرَ لِسُلَيْمَنَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِبِّ وَ الْأَنْدُسِ وَ الطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ①٨

حَتَّى إِذَا اتَّوَا عَلَى وَادِ النَّمْلِ ۖ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ ۚ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَنُ وَ جُنُودُهُ ۚ وَ هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ①٩

فَتَبَسَّ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَ قَالَ رَبِّ أَذْغَبْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَ عَلَى وَالِدَيَّ وَ أَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَ أَذْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ②٠

وَ تَفَقَّهَ الطَّيْرُ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدُودَ ۖ إِنْ كَانَتْ مِنَ الْغَائِبِينَ ②١

لَأَعُوذَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ②٢

23. Ary tsy niandry fotoana ela akory izy *dia tonga i Hodhod* ary niteny hoe: “Azoko ny toe-javatra tsy azonao; tonga eto aminao avy any Saba aho miaraka amina vaovao azo antoka.”

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِط بِهِمْ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ٢٣

24. “Nahita vehivavy manjaka amin’izy ireo aho ary nomena azy *ny fahefana amin’ny zavatra* rehetra sady manana seza fiandrianana mahery izy.”

لَاقِيٍّ وَجَدَتْهُمُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ٢٤

25. “Hitako manompo ny masoandro fa tsy manompo an’i Allāh izy sy ny vahoakany; ary nataon’i Satana izay hieritreretana’izy ireo hoe tsara sy mety ny asany sady nataony koa izay tsy hanarahan’izy ireo ny lalana *tsara*, amin’izay dia tsy hovoatarika amin’ny tsara izy ireo.”

وَجَدَتْهُمَا وَقَوْمَهُمَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَذَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ٢٥

26. “*Sady nodidin’i Satana koa izy ireo* mba tsy hanompo an’i Allāh izay mampibaribary izay zava-miafin’ny lanitra sy ny tany, ary koa mahalala izay afeninareo sy ambaranareo.”

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ٢٦

27. “Allāh! Tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy, Ilay Tompon’ny Seza fiandrianana Mahefa ny zavatra rehetra.”

يَٰٓأَيُّهَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ٢٧

28. Hoy *Solomona*: “Ho hitantsika ihany raha milaza ny marina ianao, na isan’ireo izay mandainga.”

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ٢٨

29. “Mandehana miaraka amin’ity taratasiko ity, aseho azy rehetra izy ity, miataha ianao avy eo ary jereo toy inona ny valiny omen’izy ireo.”

إِذْ هَبَّ بِكُنُتَيْهِ هَذَا فَالَاقَهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٢٩

30. Hoy ilay Mpanjaka vavy: “Ry loholona, misy taratasy manan-danja lehibe natolotra ahy.”

قَالَتْ يَٰأَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِلَيَّ الْفِي إِلَيَّ كُتِبَ كَرِيمٌ ٣٠

31. Avy tamin’i Solomona izy ity, ary toy izao no fivakiny: “Amin’ny Anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.”

لَآئِهِ مِنْ سُلَيْمَانَ وَلَآئِهِ يَسْمِعُ اللَّهُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ٣١

32. “Aoka tsy hanambonibony tena ankambo eo anatrehako ianareo, fa manatona ahy amim-pakatoavana.”

R.3

33. Hoy ilay vehivavy: “Ry loholona rehetra toroy hevitra ny amin’ity raharahako ity aho. Tsy mandray fanapahan-kevitra na amin’inona na amin’inona aho raha tsy eo ianareo *hanoro hevitra ahy*.”

34. Ary dia namaly izy ireo hoe: “Mahery izahay no sady mpiady matanjaka, saingy ianao no mandidy; eritrereto ary izay tianao hobaikoina.”

35. Ary hoy ilay ramatoa: “Minoa marimarina tokoa fa ny mpanjaka rehetra, rehefa miditra ao amina firenena iray, dia manakorontana azy fotsiny ary ataony izay hampihetry tanteraka ireo mponina ambony saranga indrindra *monina ao*. Ary dia toy izany no ataony.”

36. “Fa izaho kosa handefa fanomezana ho azy ireo, dia miandry aho ka jereko aloha hoe toy inona no *valinteny* entin’ireo Iraka alefako any.”

37. Ary rehefa tonga tany amin’i Solomona ny irak’ily Mpanjaka vavy dia hoy izy (*i Solomona*): “Mieritreritra ny hanampy ahy amin’ny alalan’ny harena angaha ianareo? Izay nomen’i Allāh ahy anefa tsara lavitra raha miohatra amin’izay nomeny anareo. Kanefa dia mirehareha amin’ny fano-mezanareo ianareo.”

38. Miverena any amin’izy ireo satria dia ho avy any marimarina tokoa izahay miaraka amina miaramila tsy azony atao na inona na inona ary ho

﴿۲۷﴾ أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ وَأَتُونِ مُسْلِمِينَ ﴿۲۷﴾

قَالَتِ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَفَتُؤْنِسُ فِي أَمْرِي ۚ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿۳۲﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةً وَ أَوْلُوا بِآيِسِ شَرِيحٌ ۚ وَ الْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿۳۴﴾

قَالَتِ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَ جَعَلُوا أَعْرَظَ أَهْلِهَا آذِلَّةً ۚ وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿۳۵﴾

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنظِرَةً يَوْمَ يُرْجَمُ الْمُرْسِلُونَ ﴿۳۶﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ ۚ فَمَا أَتَيْنِي اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا أَتَيْتُمْ ۚ بَلْ أَنتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿۳۷﴾

إِنِجْمَ إِلَيْهِمْ فَلَنَأَيِسَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَ لَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا آذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿۳۸﴾

roahinay ao izy ireo, sady hitafy fahafambaraka sy henatra.

39. Dia hoy izy: “Ry loholona iza aminareo no hanolotra ahy ny seza fiandrianany mitovy amin’ny ahy mialoha ny fahatongavany eto amiko amin’ny fo feno fankatoavana?”<sup>68</sup>

40. Dia niteny ny iray izay matanjaka indrindra tamin’ireo jiny hoe: “Izaho no hanome an’izay anao mialoha ny fiainganao eto ary minoa marina tokoa fa manana fahefana hanao izany aho sady mendri-pitokisana ihany koa aho.

41. Dia niteny ny iray tamin’izy ireo izay manana fahalalana tsara ny amin’ny Boky masina ka nanao hoe: “Hoentiko eto aminao ao anatin’ny indray mipi-maso fotsiny izany”. Ary rehefa hitany fa napetrany teo anoloany tokoa izany dia hoy izy hoe: “Tamin’ny alàlan’ny famidram-

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي  
بِعَرْشَهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ  
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْكَ  
لَقَوِيٌّ أَمْيَنٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ  
أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ  
طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ  
قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي  
أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا

<sup>68</sup> Ao amin’ireo andininy manaraka eto dia mihamazava fa tsy miresaka ny amin’ny seza fiandrianan’ily Mpanjakavavin’ny Saba i Solomona. Ny marina dia maniry ny anamboarana seza fiandrianana mitovy tanteraka amin’ily an’ny Mpanjakavavy izy, na hoe mba hitondrana seza tsy misy hafa amin’izany izy. Izany no nanaitra azy raha nahita an’i Solomona nanana seza tsy misy valaka amin’ny sezany. Ny toe-javatra voalaza eto ity dia milaza fa ireo andriana rehetra tao amin’ny fanjakan’i Solomona dia samy naniry hisahana izany adidy izany, ary samy nihevitra fa afaka hanamboatra io seza fiandrianana io haingana noho ny hafa. Saingy rehefa natolotra an’i Solomona izany seza fiandrianana izany dia nidera an’Andriamanitra izy, nanome didy izy ny hanisiana fanamboarana amin’izany seza izany mba hitovizany tanteraka amin’ny an’ily Mpanjakavavin’ny Saba. Izany no atao dia mba tsy hananany avonanovona na hambom-po noho izy manana seza fiandrianana tsy manan-tsahala. Ny fiteny hoe *لَا يَأْتُونِي* (nakkiro lahā ‘arshahā) “ataovy toy ny tsotra dia tsotra dia fahitany ny seza fiandrianana” no hamafisin’ity fahazoana ny andininy voalaza eto ity. Ny tanjona amin’izany dia ny hanehoana aminy ny hoe tsy hoe tsy manan-tsahala na tena hafa kely araka ny niheverana azy taloha ny seza fiandrianany. Ny dikan’ny hoe *لَا يَأْتُونِي* (nakkiro) dia hoe “ataovy manana endrika toy ny mahazatra io zavatra io”. Sady nony nahita ilay seza fiandrianana izy dia tsy toy ny valin-tenina Mpanjakavavy izay vao avy nangalarin’olona ny seza fiandrianany, na koa sahala amin’ireny Mpanjaka tsy mahalala akory ny seza fiandrianany ireny noho ny haingo nataon’ireo mpandravaka ilay seza mba hanakonana ny tena endriny. Ny fihetsiny dia tahaka an’ireny olona talanjona mahita zavatra tsy misy ivoasana amin’izay efa fantany. Izany ary no fanazavana azo heverina ho marina kokoa amin’izay voarakitr’ireo andininy ireo.

pon'ny Tompoko izao, ho fisedrana ahy mba *hahitany* na mba mahay mankasitraka aho na tsy mahay mankasitraka. Koa na iza na iza mankasitraka dia mankasitraka *ho fahasoavan'*ny fanahiny. Fa na iza na iza tsy mahay mankasitraka dia mahavita tena ny Tompoko sady Be fiantrana *Izy*.

42. Hoy izy: “Ataovy izay hahatonga azy hieritreritra hoe tsy dia mankaiza ny seza fiandrianany, dia hojerentsika raha hanaraka ny lalana tsara izy na anisan'ireo izay tsy hanaraka ny lalana tsara.”

43. Ary nony tonga izy dia izao no nambara azy: “Mitovy amin'ity ve ny seza fiandriananao?” Dia namaly ilay *Mpanjaka vavy*: “Mitovy tanteraka aminy io. Ary efa nomena anay mialoha an'io ny fahalalana, ary dia efa nankatoa izahay.”

44. Ary nanakana azy ny *hino* ireo izay efa notompoiny ankoatra an'i Allāh satria avy any amina vahoaka tsy mpino izy (*ny mpanjaka vavy*).

45. Izao koa no nambara azy: “Midira ao amin'ny lapa” ary rehefa hitany ilay lapa dia noheverina fa rano be midadasika ary nakariny hatreo amin'ny ranjony ny akanjony. Dia hoy *i Solomona*: “Lapa voatemitra rarim-pitaratra io”<sup>69</sup>. Ary hoy izy ilay

يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي  
غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤١﴾

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ  
أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الْإِثْمِ  
لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ  
كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَأُوتِينَا الْحِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا  
وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٣﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَتَّبِعُهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
إِنَّمَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٤﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ  
حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ۚ  
قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۚ  
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ  
مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

<sup>69</sup> Rehefa voapetraka ho amin'ny gorodona ny fitaratra mangarahara sy ambony karazana dia toa manome endrika sahala amin'ny rano be. Noho ny haranitan-tsaina hafa kely nanan'ilay Mpanjakavavin'ny Saba dia nazava taminy ny hafatra tian'i Solomona hampitaina; izany hoe ny zava-mitranga matetika dia mifanohitra tanteraka amin'izay endrika asehony, ary tsy voatery ho azy ireo endrika tsara izay aterak'izy ireo izany. Toa izany koa ilay endrika ambony sy matanjaka izay asehon'ny taratra amin'ny masoandro nefa tsy fananany akory izany. Ny marina anefa dia an'ny Mpahary irery ihany izany rehetra izany.

*mpanjaka vavy*: “Ry Tompoko, raha ny marina dia nataoko tsy inona tsy inona ny fanahiko; ka manaiky hankatoa, miaraka amin’ny Solomona, an’i Allāh ilay Tompon’izao tontolo izao aho.”

## R.4

**46.** Ary nalefanay any amin’ny Thamōd i Šāliḥ rahalahiny izay niteny hoe: “Manompoa an’i Allāh”. Saingy nivaky ho tarika roa nifampiangany sy nifandona izy ireo.

**47.** Hoy izy: “E! ry vahoakako, nahoana no maniry hanafaingana ny ratsy mihoatra noho ny tsara ianareo? Ary nahoana ianareo no tsy nangataka ny famelan-kelok’i Allāh mba hahazoanareo ny famindram-po?”

**48.** Hoy izy ireo: “Zava-dratsy no azonay tsidrimandry ho anao sy izay miaraka aminao”. Hoy izy: “Ny *tena anton’izao* fahavoazanareo izao dia avy amin’i Allāh. Saingy vahoaka mbola alaim-panahy ho fisedrana ianareo.”

**49.** Ary nisy andian’*olona* sivy avy ao an-tanana namelona korontana tao amin’ilay Firenena sady tsy nanaiky nahitsy mihitsy.

**50.** Hoy izy ireo: “Samia mianiana amin’ny anaran’i Allāh fa hotafihantsika marina tokoa izy raha alina, izy sy ny fianakaviany, avy eo dia ambarantsika amin’ny mpandova azy fa: “Tsy nanatrika ny fahavoazan’ny fianakaviany izahay, ary azo antoka fa mpilaza ny zavamisy marina izahay.

**51.** Dia namolavola tetika izy ireo. Ary izahay koa mba namolavola tetika

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ ضَلِيحًا  
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ قَدْ آذَا هُمْ قَرِيقِينَ  
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يَقُولُونَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ  
قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ  
طَبَّرَكُمُ اللَّهُ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ  
تُفْتَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ  
يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ  
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ  
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَكَرَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ

*mba hanoherana azy fa tsy tsikaritr'izy ireo.*

لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Jereo ange ny *haratsian'ny fiafaran'ny tetik'izy ireo*, fa raha ny marina dia nolevoninay tanteraka izy ireo sy ny vahoakany iray manontolo.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِمِهِمْ ۖ  
أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ary erỳ no misy ny tranon'izy ireo fa efa haolo satria tsy mba manao ny marina izy ireo. Koa raha ny marina dia misy Fambara avy amin'izany, *Fambara* ho an'ny vahoaka manam-pahalalana.

فَنِلَّكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary novonjenay kosa ireo izay nino sy natahotra an'i *Allāh*.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ary *dia nalefanay ho iraka* i Lota ary nony niteny tamin'ny vahoakany izy hoe: “Hanao toe-javatra mamoha fady ve ianareo kanefa fantatrareo ny *maha ratsy an'izany?*”

وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. “Fa ahoana? Ianareo ve dia hanatona lehilahy amin'ny fahavetavetana fa tsy amin'ny vehivavy? Tsia, fa tena vahoaka tsy ampy fahalalana amin'izay ho vokany mi-hitsy ianareo raha ny marina.”

أَتَيْتُكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ  
دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ  
تَّجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Saingy izao no hany nambaran'ny vahoakany ho setrin'izany: “Roahy hiala ao amin'ny tanananareo ireo mpanara-dia an'i Lota. Izy ireo tokoa no vahoaka mihevi-tena ho madio.”

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ  
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Dia navotanay izy sy ny fianakaviany afa-tsy ny vadiny, efa voasoratrany fa izy dia ho isan'ireo izay mijanona any aoriana.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَقَدَرْنَاهَا  
مِّنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ary nomenay orana izy ireo; ary ratsy ny orana ho an'izay efa nampitandremana.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ  
الْمُنْذِرِينَ ﴿٥٩﴾

## R.5

**60.** Lazao hoe: “An’i Allāh ny dera rehetra ary ny fiadanana dia ho amin’ireo mpanompony izay no-fidiany. I Allāh ve no tsara indrindra sa izay ampilaharina *Aminy*?”

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ  
الَّذِينَ اصْطَفَى ۗ إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ مِمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

## FIZARANA FAHAROAPOLO

**61.** Sa izay namorona ny lanitra sy ny tany ary nampidina rano avy any andanitra ho antsika izay ampiasaintsika hikarakarana saham-boankazo mahafinatitra? Tsy ho vitanareo ny hampitombo ireo hazony (*Saha*). Moa va misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh? Tsia, fa vahoaka mivoana amin’ny *lalana mahitsy* izy ireo.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَجَاءَتْبَتْنَا  
بِهِمْ حَذَائِقُ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ  
لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ  
مَعَهُ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُونَ ﴿٦١﴾

**62.** Sa Izay nanao ny tany ho toerana fakana aina sy nanisy renirano maro teo amin’izany ary nanisy tendrombohitra mafy teo ambonin’izany sy nametraka fefy eo anelanelan’ireo ranomasina roa ireo. Moa ve misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh? Tsia saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mahalala an’izany.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ  
خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيًا وَ  
جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ إِنَّ اللَّهَ  
مَعَهُ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

**63.** Sa Izay mamaly ny antson’izay mijaly rehefa mangataka *Aminy* izy, ary esoriny ny ratsy, sady nanao anareo ho mpandova eto amin’ity tany ity? Moa va misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh? Mba tsy tena mandinika tsara ianareo izany!

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ  
الْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَلِيلًا مَّا  
تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

**64.** Sa Izay nitarika anareo tao anatin’ny haizin’ny tany sy ny ranomasina, ary nampitsoka ny rivotra mba ho vaovao mahafaly mialoha ny famelan-keloka ataony? Moa ve misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh?

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ ۚ مَنْ يُزِيلُ الرِّيحَ بِشَرْءٍ  
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾



Deraina ambonin'ireo hery  
ampilaharina Aminy anie i Allāh.

65. Sa Izay nanomboka ny fahariana sy nanohy izany ary koa mamatsy avy any an-danitra sy avy ety an-tany izay ilainareo? Moa va misy Andriamanitra miaraka amin'i Allāh? Lazao hoe: "Manomeza ary porofo raha mpilaza ny marina ianareo."

66. Lazao koa hoe: "Tsy misy na any an-danitra na ety an-tany mahalala ny tsy hita ankoatra an'i Allāh ary tsy fantatr'izy ireo ihany koa hoe rahoviana izy ireo no hatsangana amin'ny maty.

67. *Tsia*, fa ny fahalalan'izy ireo mikasika ny Any Ankoatra no efa tonga eo amin'ny fetrany, *tsia* fa manana ahiahy ny amin'izany izy ireo, *tsia* fa jamba izy ireo eo amin'izay lafiny izay.

#### R.6

68. Ary ireo izay tsy mino dia miteny hoe: "Hanky? Rehefa mody vovoka izahay sy ny ray aman-dreninay dia mbola haverina marina tokoa *eo amin'ny fiainana* ve izahay?

69. "Izany dia efa toky nomena antsika tany aloha tany - *nomena* antsika sy ny Raintsika. Tsy inona izany fa anganon'ireo antitra.

70. Lazao hoe: "Tetezo izao tontolo izao. Ary diniho, toy inona no *haratsian'ny fihafaran'ny meloka*.

71. Ary aza mampijaly ny tenanao noho izy ireo, ary aza mamoy fo ny amin'izay konokononony.

72. Ary hoy izy ireo: "Koa rahoviana ary no ho *tanteraka* izany

أَمَّنْ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ  
مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
إِلَهُكُمْ اللَّهُ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ  
يُبْعَثُونَ ﴿٦٦﴾

بَلِ ادْرُكَتْ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ تَبْلُ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِمَّنْهَا تَبْلُ هُمْ مِنْهَا  
عَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا  
تُرَابًا وَابًا وَنَا أَنِنَا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٨﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَابَاؤُنَا  
مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي  
ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ

fampanantenana izany raha mpilaza ny marina ianareo?”

73. Lazao hoe: “Mety hitranga ny hoe ny ampahany amin’izay tadiavinareo hafainganina no efa akaiky anareo sahadry.”

74. “Raha ny marina dia Mpamindra fo amin’ny olona ny Tomponao, saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mba mahay mankasitraka.”

75. “Ary minoa marimarina tokoa fa mahalala izay zava-miafina ao ampony sy izay rehetra ambaran’izy ireo ny Tomponao.”

76. “Ary tsy misy zava-miafina mihitsy na any an-danitra na ety antany ka tsy voasoratra ao amin’ny Boky mazava iray.”

77. Raha ny marina, ity Kor’any ity dia manazava amin’ny zanak’Israely lafin-javatra maro tsy ifankazahoana.

78. Raha ny marina dia lalana sy fanomezana famidra-po ho an’ny mpino izany.

79. Raha ny marina dia ny Tomponao no hanapa-kevitra amin’izy ireo araka ny fomba fitsarany sady Mahery izy no Mahalala ny zavatra rehetra.

80. Koa apetraho amin’i Allāh ny fitokisanareo minoa marimarina tokoa fa mijoro amin’ny tena marina tsy azo lavina ianao.

81. Raha ny marina dia tsy manana fahefana hahatonga ny maty handre ianao, ary tsy manana fahefana hahatonga ny marenina handre ny antso ihany koa ianao rehefa nihodina izy ireo ka lasa.

82. Ary tsy ho azonao atao ihany koa ny hitantana ireo jamba hiala ny fahaverezan’izy ireo. Tsy ho azonao

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفَ لَكُمْ  
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُخْتَلَفُ فِيهِمْ  
وَمَا يُخْلَفُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا مِنْ هَآئِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

لَإِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفْقُصُ عَلَى بَنِي  
إِسْرَآءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَا إِلَهَ لَهُدَى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

لَإِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَ  
هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ  
الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ  
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ  
ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ

atao ny hampandre ny hafa afa-tsy ireo izay mino ny Famantarana avy Aminay ka avy eo izy mankatoa.

83. Ary rehefa tanteraka ilay didimpitsarana ho azy ireo dia hasianay zava-manana aina izay hivoaka avy ao an-kibon'ny tany izay handratra azy ireo, satria tsy nino ny Fambara avy Aminay ireo olona.

R.7

84. Ary *ampahatsiahivo* azy, ireo andro izay hanangonanay, ivelan'ny vahoaka tsirairay avy, andian'olona avy amin'izy ireo izay nitsipaka ny Fambara avy Aminay ary dia ho apetraka amina laharana *manokana* izy ireo.

85. Mandra-piavin'izy ireo, dia hoy Izy: “Nolavinareo *mialoha* ve ny Fambara avy Amiko nefa tsy nanana fahalalàna mazava tsara tamin'izay akory ianareo? *Raha tsy izany ary dia inona no zavatra hafa mba nataonareo?*”

86. Koa dia hiatra amin'izy ireo ny valim-pitsarana satria tsy nanao ny marina izy ireo no sady tsy hanan-kambara.

87. Tsy hitan'izy ireo angaha fa matoa manao ny alina isika dia mba hahafahan'izy ireo miala sasatra amin'izany ary nanao ny andro mba hanome azy hazavana? Raha ny marina dia efa misy Fambara ho an'ireo vahoaka izay mino ao amin'izany.

88. Ary amin'ny andro hampanenoana ny Traompetra, na iza na iza any andanitra ary na iza na iza ety anbonin'ny tany dia ho raiki-tahotra afa-tsy izay ankasitranan'i Allāh ary

بَايْتِنَا لَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَا ذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَخْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ دَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٩١﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا آلِيلَ لَيْسِكُمْ فِيمَا هُم بِمُصِرِّاءٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٢﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَ كُلُّ أَتَوَّهٍ دَاخِرِينَ ﴿٩٣﴾

dia hanatona azy am-panentrehana-tena ny rehetra.

**89.** Ary rehefa hitanao ireo tendrombohitra dia mihevitra ianao fa toa tsy mihetsika izy ireny nefa mitsingevana tahaka ny fitsingevahevan'ny rahona izy ireny, toa izany ny asan'i Allāh Izay manao ny zava-drehetra ho mafy sady tongalafatra. Raha ny marina dia mahalala izay rehetra ataonareo i Allāh.

**90.** Na iza na iza manao asa soa dia hahazo *valisoa lehibe* lavitra mihoatra noho izay nataony, ary amin'io andro io dia tsy ho azon-tahotra izy ireo.

**91.** Ary ireo izay manao ratsy dia havarina ka hahohoka amin'ny tavany ao amin'ny afo, *ary dia izao no ambara azy ireo*: “Moa va tsy novaliana araka izay nataonareo ianareo?”

**92.** *Lazao hoe*: “Ny hanompo ny Tompon'ity tanàna *Lameka* izay nohasininy ity no hany nandidiana ahy. Ary Azy ny zavatra rehetra ary nodidiana aho mba ho isan'ireo izay mpankatoa *ny didin'Andriamanitra*.”

**93.** “Sy hamaky ny Kor'any”. Noho izany, na iza na iza mandeha amin'ny lalana tsara dia tsy manao izany afa-tsy mba *ho tombotsoan'ny fanahiny*; ary ho an'izay nania, lazao hoe: “Tsy inona aho tsy akory fa Mpampitandrina ihany.”

**94.** Ary lazao hoe: “An'i Allāh ny dera rehetra dia ampahitany anareo tsy ho ela ny Fambara avy Aminy ary dia ho fantatrareo izy ireny.” Ary tsy ataon'ny Tomponao tsy inon-tsy inona izay rehetra ataonareo.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَامِدَةً  
وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۚ صُنْعَ اللَّهِ  
الَّذِي أَتَقَنَ كُلُّ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا  
تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

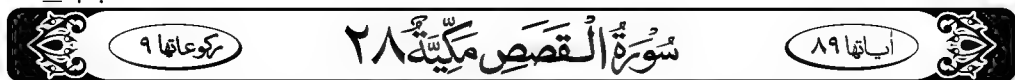
مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۚ وَ  
هُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٩٠﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ  
فِي النَّارِ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

إِنَّمَا أُوتِيتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ  
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۚ وَأُوتِيتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٢﴾

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا  
يَهْتَدِى لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا  
أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ  
فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾



Toko Fahavalo Amby Roapolo – 28

AL-KAŞAŞ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn Mīm. Tompon'ny fahamasinana, Andriamanitra Mandre ny zava-drehetra, Mahalala ny zava-drehetra.

طسّم ②

3. Andininy ao amin'ny Boky Mazava ireto.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Hovakinay aminao ampahany amin'ny tantaran'i Mosesy sy Farao miaraka amin'ny fahamarinana mba ho tombotsoa ho an'ny vahoaka izay mino.

تَثَلَوْا عَلَيْكَ مِنْ لَدُنْ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

5. Raha ny marina dia mihebohebo manafin-tohina i Farao fony tetỳ an-tany. Dia nozarainy ho andiany maro ny vahoakany dia nitady hevitra ny hampahaosa ny andiany iray amin'izy ireo izy tamin'ny alàlan'ny famonoana ny zanak'izy ireo lahy ary tsy natao na inona na inona ny vehivavy tao amin'izy ireo. Minoa marimarina tokoa fa tena isan'ireo izay mampiteraka korontana izy.

إِنْ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْ أَهْلَهَا شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

6. Ary naniry ny hanome ny tombontsoa avy Aminay ho an'ireo izay heverina ho osa eto an-tany Izahay sady nanao azy ireo ho filoha, sy hanao azy ireo ho mpandova fahasoavana avy Aminay,

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَلْوَارِثِينَ ⑥

7. Ary hametraka azy ireo ety an-tany. Ary hampiseho amin'i Farao sy amin'i Hāmān sy ny miaramilan'izy roa lahy ireo, izay atahorany azy ireo.

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَكَاكِلًا يُخَذُّوْنَ ⑦

8. Ary izao koa no nambaranay tamin'ny renin'i Mosesy; "Ampinonoy izy; ary rehefa avy ny fotoana anahiana ny amin'ny *ainy* dia avalano rano izy ary aza manahy na mangaihay; fa mbola ho averinay aminao izy ka hataonay ho *isan'ireo* Iraka izy.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ  
فَإِذَا خَفِيَ عَلَيْهِ فَالِقِيهِ فِي الْيَمِّ وَ  
كَأَنَّهَا تَحْنِي ۚ إِنَّكَ رَآدَةٌ  
إِلَيْهِ ۖ وَجَاءَ عِلْوُهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝

9. Ary ny fianakavian'i Farao dia nandray azy *saingy tsy nahalala* fa izy dia ho lasa fahavalony sy ho *loharanom-pahoriana*. Raha ny marina dia diso hevitra i Farao sy Hāmān ary ny miaramilan'izy roalahy ireo.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ  
عَدُوًّا وَحَزَنًا ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ  
يُجَادُهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ۝

10. Ary hoy ny vadin'i Farao: "Ho fifalian'ny masoko sy ny anao izy. Aza vonoina izy. Angamba hisy ilantsika azy ihany na koa hatsangantsika ho zanaka izy." Fa tsy nahatsapa ny zava-misy *marina* izy ireo.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قَرَّتْ عَيْنِي  
لِي وَلَكَ ۚ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَنْ  
يُثْمِرَ عَلَيْنَا أَوْ نَنجُوهُ ۚ وَلَدًّا وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ۝

11. Ary dia afa-tebiteby ny fon'ny renin'i Mosesy. Ary angamba efa nambaranay tamin'olona ny momba an'i Mosesy raha tsy nankahery ny fony Izahay mba hahatonga azy ho *isan'ny tena* mpino.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَغًا ۚ  
كَأَنَّهَا لَتَبْدِي بِهِ لَوْ كَانَ أَنَّ دَبْطَنَا عَلَىٰ  
قُلُوبِهِمَا لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

12. Fa hoy izy tamin'ny anabavin'i Mosesy: "Araho izy". Ary nanaramaso azy avy lavitra izy ary tsy nahalala na inona na inona izy ireo.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ  
عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝

13. Ary efa voadidinay fa handà ny haka ireo mpampinono izy, noho izany dia hoy *ilay anabaviny* : "Atoroko fianakaviana afaka mitaiza io zaza io ho anareo, ary hikarakara tsara azy ve ianareo?"

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ  
 فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ  
 يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ۝

14. Ary dia toy izany no namerenanay azy indray tany amin'ny reniny *mba hanome fahafampo ny masonry* (ny reniny) sy mba tsy hampangaihay ka mba ho fantany fa marina ny toky nomen'i Allāh, saingy ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala an'izany.

R.2

15. Ary rehefa tonga teo amin'ny taonan'ny fahamatorana sady tomady tsara izy dia notoloranay fahendrena sy fahalalana ary dia toy izany no hamalianay soa izay manao asa soa.

16. Ary dia niditra tao an-tànana izy raha mbola sondrian-tory iny ny mponina tao dia nahita lehilahy roa niady: ny iray isan'ireo vahoakany, ny iray kosa isan'ireo fahavalony. Ary dia niantso vonjy taminy ilay vahoaka mba hiaro azy manoloana ilay avy ao amin'ny fahavalony. Ka dia nasian'i Mosesy ny totondry *ilay fahavalony* ka maty terỳ. Dia hoy i Mosesy “Asan'i Satana io; tena fahavalo ilay io, mpamitaka izay tsy izy.”

17. Hoy izy: “Ry Tompoko, nahatonga heloka tamin'ny fanahiko aho, koa mamelà ahy.” Dia namela azy Izy; tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo Izy.

18. Hoy izy: “Ry Tompoko, satria efa namindra fo tamiko Ianao dia tsy ho isan'ny mpanohana ny olo-meloka intsony aho.”

19. Ary nony maraina ny andro dia nifoha izy ary nivoaka nankany antanàna, natahotahotra, kaodikaody be

فَرَدَّدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَبَشِّرْهُ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَوَعْلَمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَخَاٰهُ الَّذِي مِّنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِّنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي ۖ فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

فَاصْبِرْ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَّتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ

ihany; ary dia indro fa niantso azy hila vonjy aminy indray ilay efa nila vonjy taminy ny omaly, ary hoy i Mosesy taminy: “Raha ny marina dia tena mpandika lalàna miharihary raha ianao.”

**20.** Raha ilay saika handray ny vozon'ilay olona fahavalon'iretsy roa hafa izy dia hoy ilay io hoe: “Ry Mosesy, manam-paniriana ny hamono ahy tahaka ny namonoanao ilay rangahy omaly va ianao? Ny hanao jadona eto an-tany fotsiny no tetehanao fa tsy ny ho mpandamina mihitsy.”

**21.** Ary nisy lehilahy iray nihazakazaka avy any amin'ny sisintanàna farany lavitra any ary niteny hoe: “Ry Mosesy mikaon-doha ny hamono anao ireo lehibe raha ny marina. Koa mandehana mitsoaka, minoa marimarina tokoa fa isan'ireo tsy mitady afa-tsy izay hahasoa anao aho.”

**22.** Ary dia niala teo izy nanahinahy be ihany sady kaodikaody ary hoy izy: “Ry Tompoko, vonjeo amin'ireto vahoaka tsy marina ireto aho.”

R.3

**23.** Ary rehefa mitodika tany Midiàn izy dia hoy izy : “Mino aho fa hitarika ahy ho any amin'ny lalana tsara ny Tompoko.”

**24.** Ary nony tonga teo amin'ny fantsakanan'i Midiàn izy dia nahita andiana lehilahy mampisotro rano ny *bibiny*. Ary nahita vehivavy roa nitazona ny *bibiny* eo anilan'izy ireo izy. Ary hoy izy: “Inona ity mahazo anareo?” dia hoy ireo vehivavy ireo:

يَسْتَضْرِحُهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ  
لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي  
هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا ۖ قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ  
أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا  
بِالْأَمْسِ ۚ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ  
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ  
مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدِينَةِ  
يَسْعَى ۖ قَالَ يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ  
يَأْتِمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ  
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ  
يَا رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى  
رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ  
أَمَةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ ۖ وَجَدَ مِنْ  
دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۖ قَالَ مَا  
خَطْبُكُمَا ۖ قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى  
يَصُدَّ الرَّعَاءُ عَدَا أَبُونَا شَيْخٌ



“Tsy afaka mampisotro rano *ny bibinay* izahay raha tsy efa avy mampisotro azy ireo mpiandry omby ireo, ary ny rainay koa efa tena antitra.”

25. Dia izy no mampisotro rano *ny bibin'ireo vehivavy ireo*. Rahefa izany dia nihataka lavidavitra namonjy aloka izy ka nanao hoe: “Ry Tompoko, raha ny marina dia mila izay zava-tsoa tianao hampidinina eo amiko aho.”

26. Ary nanatona azy namindra somary menamenatra ny iray tamin'ireo *vehivavy ireo* ka niteny hoe: “Antsoin'ny raiko ianao mba hanomezany valisoa anao tamin'ny mampisotroanao rano *ny bibinay*. Ary nony tonga tany aminy izy ka nanambara taminy ny tantarany, dia hoy izy (*ny dadan'ireo vehivavy ireo*): “Aza manahy, tsy ho azon'ireo vahoaka tsy marina ireo ianao.”

27. Ary hoy ny iray tamin'ireo *vehivavy roa ireo*: “O ry Dada! Raiso hiasa ato aminao izy satria lehilahy matanjaka sy azo antoka no olona tokony horaisina hiasa.”

28. Dia hoy izy: “Manana eritreritra ny hanome anao ho vady ny iray amin'ireo zanako vavy ireo aho dia ity, raha toa ianao manaiky ny hiasa eto amiko mandritra ny valo taona. Fa raha hijanona mandritra ny folo taona ianao dia ianao ihany no antony. Ary tsy te hanery anao hivesatra adidy aho na iray aza; ho hitanao fa raha sitrapon'i Allāh ho *isan'ireo* olo-marina aho.”

29. Dia hoy i Mosesy: “Efa milamina ny antsika sy ianao iny. Fa na

كَيْفَ ٢٤

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ  
رَبِّ ارْنِي لِمَا أَتَزَلَّتْ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ  
فَقِيْرُ ٢٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى  
اسْتِحْيَاءٍ رَقَالَتْ إِنَّ رَبِّي يَدْخُوكَ  
لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا  
جَاءَهَا وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ  
لَا تَخَفْ نَبَوْتُ مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ٢٦

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ  
خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ٢٧

قَالَ رَبِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَ إِحْدَى ابْنَتَيْ  
هَٰتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَرَيْنِ حَبَّ  
فَإِنْ أَتَمَمْتِ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ  
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقِّي عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّٰلِحِينَ ٢٨

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا

hafiriana na hafiarina fotoana hipetrahako eto amin'ireo fe-potoana roa ireo, dia tsy misy mahafaty antoka ahy. Ary i Allāh no vavolombelona amin'izay lazaintsika.”

## R.4

**30.** Ary rehefa tapitra ny fe-potoana tokony ho nipetrahan'i Mosesy tao amin'izany vohitra izany dia nandeha niala tao niaraka tamin'ny fianakaviany izy, ary nahatsinjo afo tery akaikin'ny Vohitra izy ka hoy izy tamin'ny fianakaviany: “Mijanona eto; mahita afo aho; mety mba afaka hitondra vaovao ho anareo aho na kitay mirehitra mba hahafahanareo manafana ny tenanareo.”

**31.** Ary nony tonga tany izy dia nisy niantso azy terỳ an-dafin'ny lohasaha, tao ankavanana ao amin'ilay toerana masin'ilay hazo: “Ry Mosesy, Izaho no i Allāh, raha ny marina, Ilay Tompon'izao tontolo izao;”

**32.** “Ary atsipazo amin'ny tany ny tehinao.” Ary rehefa hitany fa nihetsika toy ireny bibilava ireny ilay tehina, dia nitodika izy ary tsy nijery izay tany aoriana akory izy. Ry Mosesy, manatona ary aza manahy, azo antoka fa ianao dia isan'ireo izay tsy misy ahiana ny aminao.

**33.** Ary ataovy ao an-tratranao ambanin'ny akanjonao ny tananao; ka hivoaka ho fotsy tsy hisy pentina izy miala eo dia avereno ho eo aminao indray ny sandrinao mba hanafaka anao amin'ny tahotra. Noho izany dia misy porofo roa avy any amin'ny Tomponao ho an'i Farao sy ny

الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ  
وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَىٰ الْأَجَلَ وَسَارَ  
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا  
قَالَ لَا هِلْه أَمْكُثُوا إِنِّي أَنَسْتُ نَارًا  
لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ  
مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِئِ الْوَادِ  
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ  
الشَّجَرَةِ أَن يُمُوسَىٰ إِنِّي أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ  
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْمِرًا وَ لَمْ  
يُعْقِبْ يُمُوسَىٰ أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْتَ  
إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣٢﴾

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ  
مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ رَّ وَا ضُمَّ إِلَيْكَ  
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَرْكَ  
بُرْهَانٍ مِّنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ  
مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٣﴾

loholony. Minoa marimarina tokoa fa Vahoaka mpihodina izy ireo.

34. Hoy izy: “Tompoko, namono ny iray tamin’izy ireo aho ka matahotra sao hovanoiny ihany koa.

35. Ary i Aarôna rahalahiko - mahay mandresy lahatra kokoa noho izaho izy rehefa miteny, koa alefaso miaraka amiko ho mpanampy izy, amin’izay dia afaka mijoro ho vavolombelona ny amin’ny maha marina izay lazaiko izy. Manahy aho mantsy sao dia ampangainy ho mpandainga.

36. Hoy *Andriamanitra*: “Ampa-tanjahanay amin’ny alàlan’ny rahalahinao ny sandrinao ary saloranay hery ianareo roalahy mba tsy hahavoazany anareo. *Koa mandehàna* miaraka amin’ny Fambara avy Aminay fa ho mpandresy ianareo sy izay miaraka aminareo.”

37. Ary rehefa tonga teo amin’izy ireo niaraka tamin’ny Fambara mazava avy Aminay i Mosesy dia hoy izy ireo: “Tsy inona akory io fa fanova-maso ihany ary tsy mbola naheno *zavatra toy izany* izahay avy any amin’ireo razanay.”

38. Dia hoy i Mosesy: “Mahalala kokoa ny Tompoko hoe iza no nitondra tari-dalana avy any aminy sy hoe an’iza ny valisoan’ny fonenana *Farany*. Raha ny marina dia tsy mba hiadana mandrakizay ny olo-dratsy.”

39. Ary hoy Farao: “Ry loholona, izaho tsy mahalala andriamani-kafa ho anareo afa-tsy izaho: Ka mampanoroa *biriky* ho ahy ry Hāmān ary anamboary tilikambo aho mba hahazoako mikaroka ny

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ  
أَنْ يَقْتُلُونِ ٢٤

وَإِنِّي هَارُونَ هُوَ أَفْضَحُ مِنِّي لِسَانًا  
فَأَرْسَلْهُ مَعَِّي رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ز إِنِّي  
أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ٢٥

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَ  
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ  
إِلَيْكُمَا بِإِيتِنَا ۖ إِنَّكُمَا مُّزَيَّنَّ  
وَاتَّبَعْكُمَا الْعَالَمُونَ ٢٦

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ  
قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا  
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ٣٧

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ  
بِالْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ٣٨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَأْيُهَا الْمَلَأُ مَا  
عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِي ۚ  
فَأَوْقِدْ لِي يَهَامُنُ عَلَى الطِّينِ  
فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ

Andriamanitr'i Mosesy na dia tsapako ihany aza fa isan'ireo mpandainga izy."

40. Ary dia nanjakazaka tsy amin'ny antony teto ambonin'ny tany izy sy ny miaramilany ary nihevitra izy ireo fa tsy hoentina eto anatrehanay mihitsy mandrakizay.

41. Noho izany dia nolavinay izy sy ireo miaramilany ary dia natsipinay tany an-dranomasina. Jereo amin'izay, toy inona ny *haratsin'*ny fihafaran'ny olona tsy marina.

42. Ary dia nataonay lehiben'ny mpitarika *olona* any amin'ny Afobe izy ireo. Ary amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty dia tsy ho voavonjy izy ireo.

43. Ary nataonay izay hisian'ny ozona hitambesatra amin'izy ireo eto amin'ity tany ity, ary amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty dia ho isan'ireo izay tsy hahazo fitahiana mihitsy izy ireo.

#### R.5

44. Dia nomenay an'i Mosesy ny Boky rehefa tapitra naringanay ireo taranaka teo aloha, *ary izany dia* nataonay hanazavana ny olona sy hitarihana azy sy ho famindram-po ihany koa mba hieritreretana izy ireo.

45. Fa tsy teny amin'ny aritra andrefan'ny *Vohitra* iny ianao tamin'ny fotoana nanoloranay an'i Mosesy ny Didy ka tsy isan'ireo vavolombelona ianao.

46. Fa *tao aorian'i Mosesy* dia namorona taranaka vaovao Izahay ary dia nihalava ho azy ireo ny fiainana. Ary tsy nitoetra niaraka tamin'ireo

مُوسَىٰ وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم لَئِنَّا لَا يُزْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَإِنَّهُمْ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَذْعُونَ إِلَى التَّارِكِ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَوَعَدُ الْمُؤْمِنِينَ أَنَّهُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلِكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۖ وَمَا كُنْتَ تَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ

olon'i Midiàn ianao, mba hilaza amin'izy ireo ny Fambara avy Aminay, fa Izahay no nandefa ny *Iraka*.

47. Ary tsy teny amin'ny faritr'i vohitra ianao raha niantso Izahay, *fa nalefanay ianao* ho mariky ny haben'ny famindram-po avy any amin'ny Tomponao, mba hampihomana izay vahoaka tsy mbola nisy nampihomana talohanao ianao, mba hahatonga azy ireo hieritreritra.

48. Nahoana no rehefa misy loza mahazo azy noho ny nataon'ny tanan'izy ireo no tsy milaza hoe izy ireo: “Ry Tomponay nahoana no tsy nandefasana *Iraka* avy Aminao izahay mba hahafahanay manaraka ny Fambara avy Aminao sy mba ho isan'ireo izay mino?”<sup>70</sup>

49. Fa ankehitriny, nony tonga amin'izy ireo ny amin'ny avy Aminay dia hoy izy ireo: “Nahoana no tsy mba nekena ho azy izay nomena an'i Mosesy?” Fa tsy efa notsipahan'izy ireo va izay nomena an'i Mosesy teo aloha? Fa hoy izy ireo: “*I Aarôna sy Mosesy dia tsy inona fa mpanao fanoava-maso roalahy ihany ary mifanohantohan-tsy ho lavo.*” Ka dia hoy izy ireo hoe: “Samy lavinay avokoa izy ireo”.<sup>71</sup>

أَيُّنَا وَلَئِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٤٦

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَئِنْ رَحِمَهُ مِنْ رَبِّكَ لِيُثْذَرَفُ قَوْمًا مَّا أَتَهُمْ مِنْ تُذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٧

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ آيَاتِكَ وَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٤٨

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَى أَوْ لَكُمُ عَذَابٌ بِمَا أُوتِيَ مُوسَى مِنْ قَبْلِ هَذَا قَالُوا سِحْرٌ مِثْلُ سِحْرِ هَارُونَ وَتَالُوهُ إِنَّا بِكُمْ لَخَافُونَ ٤٩

<sup>70</sup> Tsy tena miseho mivantana ny valin'io fanontaniana io. Tsy afaka ny hanome tsiny an'Andriamanitra izy ireo satria mialohan'ny hanasaziana ny olona noho ny ratsy vitany dia tsy maintsy mandefa fampitandremana aloha Izy (jereo toka 6 and. 132).

<sup>71</sup> Amin'ireo antokom-pinoana telo mpanohitra ny Islam (Jiosy, Kristianina ary ireo mpanompo sampy) dia ireo Jiosy eto no asian-teny. Ny tena marina dia avy amin'izy ireo ihany no nahatongavan'izany toe-javatra izany. Raha nambaran'ny Kor'any masina teo aloha fa nandà izay nomen'Andriamanitra an'i Mosesy izy ireo dia tsy midika izany fa hoe nandà an'i Mosesy ny vahoakan'ny Mpaminany Masina Moḥammad (s.a). Ny ampahany ao amin'ny andininy izay ahitana ny teny hoe *لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ* (innā bikollin kāfirōn) “Samy lavinay tsy misy fepetra izy ireo” dia midika hoe: “Mandà izay rehetra avy amin'ny anaran'Andriamanitra sy

**50.** Lazao hoe: “Raha izany dia itondray Boky iray avy any amin’i Allāh, izay fitarihan-dalana mahomby noho ireto Boky ireto – Torah sy Kor’any mba hanarahako azy raha mpilaza marina ianareo.

قُلْ فَأَتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

**51.** Fa raha tsy mamaly anao izy ireo dia fantaro fa tsy manao afa-tsy ny manaraka ny filan-dratsin’izy ireo ry zareo. Ary iza moa no very mihoatra noho izay manaraka ny filan-dratsiny tsy omban’ny fitantanan’i Allāh mihitsy? Tsy mba mitarika ny vahoaka tsy marina i Allāh raha ny marina.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يُغْنِي عَنْكَ الْغَنَىٰ وَالْغَنَىٰ أَفْضَلُ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِخَيْرِ هَدًى مِّنْ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

#### R.6

**52.** Ary minoa marimarina tokoa fa nalefanay ho azy ireo ny Teny Fanambarana mba hisintonany lesona.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

**53.** Koa izay nomenay ny Boky mialoha ny Kor’any dia nino.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

**54.** Ary rehefa avy novakiana taminy izany dia hoy izy ireo: “Mino izay voalaza izahay satria ny fahamarinana avy any amin’ny Tomponay izany raha ny marina. Raha ny marina, na dia talohan’io aza dia efa nankatoa an’Andriamanitra izahay.

وَإِذَا يَثُلُ عَلَيْهِمْ قُلُوبًا مَّا يَمُنُّ بِهِ إِلَّا الْخُفْيُ مِنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

**55.** Hahazo valisoa indroa izy ireo satria naharitra tamin’ny finoana sady nanohitra ny ratsy tamin’ny alàlan’ny fanaovan-tsoa no mandray izay nomenay azy ireo.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ ۖ يَمَّا صَبَرُوا وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ وَمَا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٥﴾

**56.** Ary rehefa mahaheno resaka tsy misy fotony izy ireo dia misintaka sady miteny hoe: “Anay ny asanay ary

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا إِنَّا عَمَّا لَكُم

izay mody lazaina fa Fambara avy Aminy izahay”. Ity no famintinana ny momba ilay aretina mampijaly ireo izay mandà ny Mpaminany tamin’ny vanimpotoana niainan’izy ireo.

anareo ny asanareo”. Ho aminareo anie ny Fiadanana. Tsy te hiaraka amin’ny tsy mpahalala izahay.

57. Minoa marimarina tokoa fa tsy ho hahatarika ireo olon-drehetra tianao ianao. Fa mitarika izay tiany hotarihana i Allāh, ary mahalala tsara kokoa izay voatoro lalana Izy.

58. Ary hoy izy ireo: “Raha tsy maintsy hanaraka ny lalana miaraka aminao izahay dia voaroaka eo amin’ny taninay.” Fa tsy efa nanao toerana masina ho azy ireo va Izahay ka eo amin’izany no anaterana ny vokatry amin’ny zava-drehetra izay tsy inona fa *toy* ny sakafo fiandry avy Aminay ho azy ireo? Saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mahalala an’izany.

59. Ary firy moa ny tanàna *niadana fatratra* niliba teo amin’ny fiainany no efa noravanay? Ary dia io ny fonenanay zara raha misy mipetraka rehefa tsy eo intsony izy ireo. Ka dia Izahay, no ho zary mpandova.

60. Ary ny Tomponao tsy mba mandrava tanàna mihitsy raha tsy efa nisy Iraka nalefany tany amin’ny renivohitra mba hamaky ny Fambara avy Aminay ka dia tsy handrava tanàna izahay raha tsy hoe olon-tsy marina angaha ny mponina ao.

61. Koa na inona na inona nomena anareo eto amin’izao fiainana izao dia fahafinaretana mandalo sy rendra-rendran’izao fiainana izao ihany izany. Fa izay avy amin’i Allāh no tsara sy mateza. Ka dia mbola tsy hahalala an’izay ihany ve ianareo?

سَلِّمْ عَلَيْكُمْ لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنْ  
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

وَقَالُوا إِنْ تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ  
تُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمَكِّنْ  
لَهُمْ حَرَمًا أَمْنًا يُحْبِبُونَ إِلَيْهِ  
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رَزَقْنَا مِنْ لَدُنَّا  
وَلَئِنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ  
مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسْجِدُهُمْ لَمْ  
تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَ  
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا  
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي  
الْقُرَى إِلَّا وَ أَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا أَوْتَيْنَاهُ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعْ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَ زَيَّنَّا لَهَا  
فَ عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ آخِرُهَا أَفْلا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

## R.7

**62.** Vokatr'izany izay nomenay *fanantenana* tsara ka nahita ny fahatanterahan'izany ve hitovy amin'izay notoloranay ny zava-tsoan'izao fiainana izao kanefa rehefa tonga ny andro hitsanganana amin'ny maty dia ho isan'ireo izay hoentina *eo anatrehan'i Allāh mba hanao hampamoaka ny amin'ny asany rehetra?*

**63.** Ary amin'izay andro izay dia hiantso azy ireo Izy ka hiteny hoe: “Aiza moa izao ireo izay sakaizako lazainareo *ho mitovy sata* Amiko?”

**64.** Dia ireo izay ianjeran'ny didi-pitsarana dia hiteny hoe: “Ry Tomponay, indreto ireo izay navilina lalana. Notarihinay hivily lalana izy ireo tahaka ny nivilianay lalana ihany koa. *Ankehitriny* hiala amin'izy ireo izahay ary *hitodika any* Aminao. Tsy izahay no notompoin'izy ireo.”

**65.** Ary dia hambara hoe: “Antsoy izay miaraka aminareo” ary dia hiantso azy ireo izy ireo saingy tsy hamaly izy ireo ka dia hiatra amin'izy ireo ny famaizana. Indrisy, nahoana ary izy ireo no tsy nandeha tamin'ny lala-mahitsy?

**66.** Ary amin'izany andro izany dia hiantso azy ireo Izy ka hiteny hoe: “Inona no navalinareo ny Iraka?”

**67.** Ary amin'izany andro izany dia ho maizina amin'izy ireo ny zavatra rehetra, ary tsy afaka hifampanontany akory izy ireo.

**68.** Fa ho an'izay nanenina kosa ary mino sy manao asa soa dia angamba

أَقَمَّنْ وَعَدْنَهُ وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ  
لَا يَتِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ  
الْمُخْضَرِينَ ﴿١٧﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٨﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا  
هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي كُنَّا نَعْبُدُ  
وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزَيْهِ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٩﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ  
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ  
لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا  
أَجَبْتُمْ الْمُرْسِلِينَ ﴿٢١﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ  
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا



mba mety ho isan'ireo izay handresy izy.

69. Ary nahary izay tiany hariana ny Tomponao sady mifantina izay tiany hofantenana izy. Tsy izy ireo no natao hisafidy. Deraina anie Allāh. Ambony lavitra mihoatra izay rehetra ampilaharina *Aminy Izy*.

70. Ary fantatry ny Tomponao izay kobonin'izy ireo ao an-tratrany sy izay lazainy.

71. Allāh Izy; ary tsy misy Andriamanin-kafa ankoatrany. Azy irery ny Dera hatrany am-piandohana ka hatrany Ankoatra. Azy ny fitsarana ary eo Aminy no hitondrana anareo.

72. Lazao hoe: "Lazao ahy, raha tahiny moa ka ataon'i Allāh tsy misy hazavana fa alina foana no hiainanareo mandrapaha tongan'ny fitsanganana amin'ny maty, dia iza no andriamanitra ankoatra an'i Allāh afaka hitondra ny fahazavana ho anareo? Dia tsy sitrakareo mihitsy va ny hampandry sofina?"

73. Lazao hoe koa: "Lazao ahy, raha tahiny moa ataon'i Allāh tsy misy haizina mihitsy fa hazavana foana no hiainanareo mandrapahatongan'ny fitsanganana amin'ny maty, dia iza moa no andriamanitra ankoatra an'i Allāh afaka hitondra ho anareo ny alina mba hahazoanareo miala sasatra! Dia tsy mba tianareo mihitsy ve ny hahita?"

74. Fa tamin'ny alalan'ny haben'ny Famindram-pony no nanaovany ho anareo ny alina sy ny andro mba hahafahanareo miala sasatra sy mba

فَعَلَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿١٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَنَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْآيِلَ سِرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سِرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا تَبْصُرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنْ ذَخْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْآيِلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

hikatsahanareo ny hamoram-pony ka hahatonga anareo hankasitraka Azy.

75. Ary amin'izay andro izay dia hiantso azy ireo Izy ka hiteny hoe: “Aiza moa izao ireo izay sakaizako lazainareo *ho mitovy sata* Amiko?”

76. Ary hisy vavolombelona alainay avy ao amin'ny vahoaka isan-tokony ary dia izao no holazainay: “Ento ny porofonareo”. Ary dia ho fantatr'izy ireo fa i Allāh irery no Tompon'ny marina. Ary izay fanaony mahazatra azy ireo dia ho votsotra eo ampelatanan'izy ireo avokoa.

### R.8

77. Isan'ny vahoakan'i Mosesy i Korah raha ny marina saingy niseho ho tsy refesi-mandidy tamin'izy ireo izy. Ary nomenay harena sesehena izy ka zary azo antoka fa navesatra tokoa ny fanalahidin'izany *harena izany* na dia ho an'ny andian-dehilahy matanjaka aza. Ka rehefa niteny taminy ny vahoakany hoe: “Aza manao faly mahazo, minoa marimarina tokoa fa tsy mba sitrak'i Allāh ireo izay manao faly mahazo,”

78. “Fa katsaho ny fiainana any Ankoatra ao amin'izay nomen'i Allāh anao, ary aza manadino ny anjaranao eto amin'ity tany ity fa manaova soa *amin'ny hafa* tahaka ny nanaovan'i Allāh soa taminao ka aza mitady izay hampisy korontana eto an-tany. Tsy mba tian'i Allāh, raha ny marina, ireo izay mpanakorontana.”

79. Dia hoy izy : “Nomena ahy ireto rehetra ireto noho ny fahalalana ananako”. Tsy fantany angaha fa talohany dia efa maro ny taranaka no

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا  
فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا  
أَنَّهُ الْحَقُّ مِنَّا وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

إِن كَانُوا كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى  
عَلَيْهِمْ وَأَتَيْنَهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِن  
مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزُوا بِالْعُصْبَةِ أُولَى  
الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ  
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَ  
أَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ  
الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي  
أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ  
قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ

matanjaka noho izy sady manan-karena noho izy no naringan'i Allāh? Ary ny meloka dia tsy mba natao hanolotra fanazavana ny amin'ny fahotana vitany.

**80.** Ary dia nandeha nianjononanjona nialoha ny vahoakany izy. Ireo izay naniry ny hahazo ny fiainana eto antany kosa niteny hoe: “Tsy mba nahazo harena mitovy amin'izay nomena ny Korah isika! Tena manana harena miavosa izy raha ny marina.”

**81.** Fa hoy kosa ireo nomena fahalalana hoe: “Lozanareo! Mendrika ho an'izay mino sy manao asa soa ny valisoa avy any amin'i Allāh ary tsy omena na iza na iza izany ankoatra ireo izay naharitra.

**82.** Avy eo dia nataonay izay hahatonga ny tany hitelina azy izy sy ny tranony ary tsy nisy na iza na iza hanavotra azy amin'i Allāh ary tsy mba isan'ireo izay azo ilàna vonjy ihany koa izy.

**83.** Ary ireo izay nitsiriritra ny toerany (Korah) ny omalin'iny dia rafitra niteny hoe: “Eh! Azo antoka marina tokoa fa i Allāh no manamaro ny vokatra ho an'ireo mpanompo ankasitrahany ary Izy ihany koa no manakely izany ho an'izay tiany anaovana an'izany ka raha tsy namindra fo tamintsika i Allāh dia efa nasainy natelin'ny tany ihany koa isika. Ah! tsy handresy mihitsy ireo tsy mahay mankasitraka!

R.9

**84.** Izao no fiainana any ankoatra! Homenay an'ireo izay tsy naniry ny hanandra-tena eto amin'izao fiainana

قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْئَلُ عَنْ  
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ  
الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
يَلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ  
كَذَّابٌ عَظِيمٌ ﴿٨٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ  
ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنَ آمَنَ وَ عَمِلَ  
صَالِحًا ۖ وَلَا يُلْقِيهَا إِلَّا الصَّادِقُونَ ﴿٨١﴾

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ ۖ فَمَا  
كَانَ لَهُ مِن فِتْنَةٍ يَنْصُرُوهُ مِن دُونِ  
اللَّهِ ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨٢﴾

وَ أَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّتُوا مَكَانَهُ  
بِأَلَامٍ مِّن يَّقُولُونَ وَيَكَاكَ اللَّهُ  
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ ۖ مِن  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَن مِّنَ اللَّهِ  
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَاكَ لَا يُفْلِحُ  
الْكُفْرُونَ ﴿٨٣﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ  
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا

izao na ny hanao korontana. Ary ho an'ireo mendrika ny farany.

**85.** Izay nanao asa soa dia hahazo mihoatra lavitra noho ny asa soa nataony. Ary ho an'ireo izay manao asa tsy mendrika – izay manao asa tsy mendrika dia tsy mba hahazo valiny afa-tsy izay nataony ihany.

**86.** Azo antoka mihitsy fa izay nitarika anao hahay hanaraka ny baiko ao amin'ny Kor'any dia hamerina anao tokoa any amin'ny toerana *hodianao*. Lazao hoe: “Mahafantatra kokoa izay mihazo ny lâlana marina sy izay ao anatin'ny fahadisoana lalina ny Tompoko.”

**87.** Ary dia tsy nampoizinao mihitsy hoe nambara taminao ny Boky masina nefa famin-drampon'ny Tomponao izany. Koa aza mba manampy izay tsy mpino mihitsy àry.

**88.** Ary aza mamela azy ireo hitarika anao hiodina amin'ny Fambara avy amin'i Allāh rehefa nalefa tatỳ aminao izany. Ary antsoy ho eo amin'ny Tomponao ny *olon-drehetra* ary aza manao toy ireo izay mampilahatra Azy amin'ny hery hafa.

**89.** Ary aza manompo Andraimani-kafa miaraka amin'i Allāh. Satria tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy. Ho rava avokoa izao rehetra izao afa-tsy Izy. Azy ny fitsarana ary eo anantrehany no hitondrana ny *olon-drehetra*.

فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا  
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ  
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
لَرَأَدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ مَنْ  
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٨٦﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ  
الكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا  
تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذٍ  
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ دِينِكَ وَلَا  
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ  
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٩﴾



# سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ ٢٩



Toko Fahasivy Amby Roapolo - 29

AL-'ANKABŌT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no i Allāh, Ilay mahalala ny zava-drehetra.*

الْم ②

3. Fa nino ve ny olona hoe havela hiaina milamina tsara izy ireo rehefa milaza izy hoe: "Mino izahay", ka tsy ho alain-panahy izy ireo?

أَحْسِبَ النَّاسَ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

4. Ary tena nalaina fanahy ireo izay teo alohany. Noho izany dia hiarihary amin'i Allāh marina tokoa ny hoe: Iza no mpanao ny marina sy hoe iza no mpandainga.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ④

5. Sa sao mihevitra ireo manao ratsy fa afaka nitsaoka Anay izy ireo? Ratsy ny fihevitr'izy ireo.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

6. Na iza na iza maniry ny hihaona amin'i Allāh, *aoka izy hihomana satria* ho avy tokoa ilay ora voatondron'i Allāh. Ary Izy dia Ilay maheno ny zavatra rehetra, mahalala ny zavatra rehetra.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَاتٍ ءَ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

7. Ary na iza na iza manao ezaka *ao amin'ny lalan'i Allāh*, dia manao ezaka ho an'ny fanahiny ihany raha ny marina. Tsy miankina amin'izao tontolo izao i Allāh.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

8. Ary ho an'ireo mino sy manao asa soa minoa marimarina tokoa fa hoesorinay ny ziogany ary homenay valisoa tsara indrindra izy ireo noho ny asany.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧

9. Ary najoronay ho didy ho an'ny olombelona ny fananana hatsaram-

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ⑨

panahy manoloana ny ray aman-dreny. Fa raha manery anao handahatra amiko izay zavatra tsy fantatrao izy ireo dia aza mankatoa fa atỳ Amiko no ho fitodianareo; ary Izaho no hampahafatatra anareo izay nataonareo.

**10.** Ary ireo izay mino ka manao asa soa; horaisinay marina tokoa ho isan'ireo marina izy ireo.

**11.** Ary eo amin'ny olona, misy ireo izay miteny hoe: “Mino an'i Allāh izahay”; kanefa rehefa ampahoriana izy ireo dia raisin'izy ireo ho toy ny famaizana avy amin'i Allāh izany fanenjehan'ny olona azy izany. Ary raha misy fanampiana avy amin'ny Tomponao dia azo antoka fa hiteny toy izao izy ireo: “Azo antoka fa niaraka taminareo izahay.” Tsy i Allāh ve no mahalala kokoa ny ao am-po tsy miloakan'ny rehetra?

**12.** Minoa marimarina tokoa fa hain'i Allāh ny manavaka izay mino ary fantany tsara koa izay mpihatsaravelatsihy.

**13.** Ary dia hiteny amin'ireo mpino ireo tsy mpino ka nanao hoe: “Manaraha ny lalanay fa azo antoka fa izahay no hibaby ny helokareo. Ary anefa tsy hibaby ny helok'izy ireo akory ry zareo na kely aza. Azo antoka tanteraka fa mpandainga izy ireo.

**14.** Fa tena hibaby ny vesatry ny nataony izy ireo sy vesatry ny nataon'ny hafa ankoatra ny heloka nataony. Ary azo antoka fa dia hanadinana azy ireo ny lainga

إِنْ جَاهِدْكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً لِلنَّاسِ كَذَّابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاء نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ ۖ مِن شَيْءٍ ۚ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَتَقَالَا مَع أَثْقَالِهِمْ ۚ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٤﴾

noforoniny amin'ny fotoana  
hitsanganana amin'ny maty.

## R.2

**15.** Dia nalefanay marina tokoa tany amin'ny vahoakany i Noa, ary nampiharina tao amin'izy ireo nandritra ny arivo taona latsaka dimampolo. Dia nisy safodrano lehibe nihatra tamin'izy ireo raha mbola nanao ny tsy fahamarinana iny izy ireo.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٥﴾

**16.** Fa novonjenay izy sy izay niaraka taminy tao amin'ny Sambo fiara ary izany no nataonay dia mba ho famatarana ho an'ny olon-drehetra.

فَأَجْبَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

**17.** Ary tsarovy i Abraham, raha niteny tamin'ny vahoakany hoe: “Manompoa an'i Allāh ary matahora azy. Mety kokoa ho anareo izany, raha tahiny ka mba fantatrareo izany!

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

**18.** Ankoatra an'i Allāh dia fanompoan-tsampy no ataonareo mamoron-dainga fotsiny ianareo. Izay rehetra tompoinareo ankoatra an'i Allāh dia tsy manana fahefana akory hanome anareo izay ahavelomanareo. Koa katsaho ao amin'i Allāh ary izay ahavelomanareo ka manompoa azy no mahaiza mankasitraka azy. Ao aminy no hitondrana anareo.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

**19.** Ary raha mitsipaka marina ianareo noho izany dia taranaka maro teo alohanareo no efa nanao toy izany koa. Ary tsy tompon'antoka afa-tsy ny mampita hafatra mazava ny Iraka.

وَأَن تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾

**20.** Fa tsy hitan'izy ireo ve hoe ahoana no fomba nanombohan'i Allāh ny famoronana sy ny famerenany an'izany? Minoa marimarina tokoa fa

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

zava-mora amin'i Allāh ny manao izany.

21. Lazao hoe: “Tetezo ny tany ary jereo toy inona no fanombohany ny famoronana. Avy eo dia hanao famoronana vaovao *indray* i Allāh.”<sup>72</sup> Minoa marimarina tokoa fa manana fahefana amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

22. Manafay izay tiany izy ary manome famindran-po an'izay tandrify izany ary any aminy no hitondrana anareo.

23. Ary tsy afaka ny hisakana na hanova ny *sitrapon'i Allāh* eto amin'ity tany ity ianareo na any andanitra, ary tsy manana namana na mpiara-miasa ankoatra an'i Allāh ianareo.

### R.3

24. Fa izay tsy mino ny Fambara avy amin'i Allāh sy ny amin'ny hisian'ny fihaonana Aminy – dia izy ireo no tsy mba hahazo ny Famindra-poko. Ary dia hahazo famaizana maharary izy.

25. Dia toy izao no hany valinteny nomen'ny vahoakany azy: “Vonoy izy na dory” fa novonjen'i Allāh tamin'ny afo izy. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ny vahoaka izay mino ao amin'izany.

26. Ary hoy i *Abrahama* hoe: “Raha ny marina dia nanompo sampy

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا  
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ  
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢١

يَعِزُّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ  
يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ثَقُلُونَ ٢٢

وَمَا آتَيْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي السَّمَاءِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
عِدَّةٌ يَوْمَ يُنصَرُ ٢٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
لِقَائِهِ أُولَئِكَ يَكْفُرُونَ ۚ رَحْمَتِي  
وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٤

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ  
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ  
اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٥

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

<sup>72</sup> Io toe-javatra io ihany koa dia mbola aseho ao amin'ny andininy mitovy aminy dia ny andininy 48 ao amin'ny toka 53 (Al-Najm) izay somary misy fitoviana eo amin'ny fifantenana ireo teny. Noho izany, raha tokony hampiasa ny teny hoe *آخِرَةً* (ākhirah), izay midika hoe “taty aoriana”, dia ny hoe *أُخْرَى* (okhrā) “hafa” no nampiasaina. Rehefa ampiarahana anefa ireo teny roa ireo dia voamarina tanteraka fa karazam-pahariana hafa izay vao ho avy amin'ny vanimpotoana ho avy izany.



ankoatra an'i Allāh ianareo ary izany dia natao fotsiny ihany noho ny fihavanana izay misy eo aminareo eto amin'izao fiainana izao. Koa amin'ny andro itsanganana amin'ny maty dia hifampiapanga sy hifanozona ianareo. Ka ny Afo no ho toera-ponenanareo. Ka ny tsy hisy hanampy anareo amin'izany.

27. Ary nino azy (*Abrahama*) i Lota ka niteny hoe i Abrahama: “Mitady fialofana eo anilan'ny Tompoko aho. Minoa marimarina tokoa fa sady matanjaka no feno fahendrena ny Tompoko.

28. Ary nomenay azy Isaka sy Jakoba ary naiditray ao amin'ny taranany ny fahefana haminany sy ny Boky dia nomenay azy ny valisoany eto amin'izao fiainana izao. Ary any ankoatra dia minoa marina tokoa fa isan'ireo olo-marina izy.

29. Ary nandefa an'i Lota *Izahay*, ary hoy izy tamin'ny vahoakany: “Nanao toetra vetaveta izay tsy mbola nataon'olombelona talohanareo ianareo.”

30. Mihantsy *ara-nofo* ny lahy ve ianareo raha manatona azy ary nanao halatra ampahabe maso va ianareo? Fa ao amin'ny fivorianareo ao, manao toetra tsy mendrika ianareo! Saingy toy izao ihany ny hany valin-tenin'ny vahoakany: “Asehoy anay eto izany famaizan'i Allāh izany raha milaza ny marina aminay ianao.”

31. Ary hoy izy: “Ry Tompoko, ampio aho amin'ny vahoaka izay mahatonga korontana.”

أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ  
بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَ يَلْعَنُ بَعْضُكُم  
بَعْضًا زَوَّأَكُمْ النَّارَ وَمَا لَكُمْ مِنْ  
نَاصِرِينَ ٢٦

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ  
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٧

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ  
وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ٢٨

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ  
أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ٢٩

أَنتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ  
السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ  
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّبِتْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ  
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣٠

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ  
ۚ الْمُفْسِدِينَ ٣١

## R.4

32. Ary rehefa nambaran'ny Iraka avy aminay tamin'i Abrahama ny vaovao dia toy izao no filazan'izy ireo tamin'izany: "Haringanay ny vahoaka ato amin'ity tanàna ity. Tena azo antoka fa tsy mba olo-marina izy ireo."

33. Hoy izy: "Ka ao amin'io tanàna io anie i Lota e!" fa hoy ny navalin'izy ireo: "Fantatray mazava tsara izay mponina ao. Minoa marina fa avotanay izy mbamin'ny fianakaviany afa-tsy ny vadiny, izay *isan'ireo* izay mitoetra any aoriana."

34. Ary rehefa tonga tany amin'i Lota ny irakay dia nalahelo fatratra izy noho izy ireo ary nahatsiaro tena ho tsy mahavita na inona na inona amin'izy ireo. Dia hoy izy ireo: "Aza manahy ary aza voton'alahelo toy io. Azo antoka fa hamojy anao izahay, ianao sy ny fianakavianao, afa-tsy ny vadinao izay *isan'ireo* mitoetra any aoriana."

35. Minoa marina tokoa fa hampidinina eo amin'ny mponin'ity tanàna ity ny famaizana avy any andanitra satria mpihodina izy ireo.

36. Ary nametraka marika mazava ny momba izany ho an'izay vahoaka te hahazo ny momba *izany* izahay.

37. Ary ho an'i Midiàn, *nalefanay* tany aminy ny rahalahany Sho'aib izay niteny hoe: "Ry vahoakako, manompoa an'i Allāh ary matahora ny Andro farany *Fara-andro* ary aza manao ratsy eto amin'ity tany ity amin'ny alalan'ny fanaovana korontana."

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ  
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا  
ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ  
بِمَنْ فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا  
امْرَأَتَهُ ۚ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيجًا  
بِهِمْ وَصَاقَ بِهِمْ دُرْعًا ۖ قَالُوا لَا  
تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنْجِيُونَ  
وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ ۖ كَانَتْ مِنَ  
الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ  
الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ ۖ يَمَا  
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالِى مَذْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ فَقَالَ  
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ ۖ وَارْجُوا الْيَوْمَ  
الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ  
مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

38. Saingy endrikendrehany izy ireo ho mandainga izy, dia nisy horohoron-tany mahery nihatra tamin'izy ireo ka nitsitra *tamin'ny tany* tao an-tranony avy izy ireo.

39. Ary *naripakay* koa 'Ād sy Thamōd; ary izany dia hitananareo amin'ny alalan'ny fijerevanareo ny fonenany, nataon'i Satana izay iheveran'izy ireo hoe tsara sy mety ny asa ataony dia izay no namiliany lalana azy ireo nefa izy ireo dia tsy inona fa olona afaka mijery *ny fahamarinana*.

40. *Naripakay* ihany koa Korah sy Farao ary Hāmān. Ary azo antoka fa efa tonga teo amin'izy ireo i Mosesy niaraka tamin'ny Fambara mazava avy Aminay saingy niseho azy ho be avonavona izy ireo teto an-tany kanefa dia tsy afaka nitsoaka *Anay* izy ireo.

41. Nasianay araka ny fahotany avy izy ireo noho izany. Nisy tamin'izy ireo nandefasany tafiotram-pasika mahery, nisy koa napoakanay tampoka, nisy ny nasainay natelin'ny tany, ary nisy ny nataonay safotry ny tondra-drano. Ary tsy hoe nitsara niangatra tamin'izy ireo i Allāh tamin'izany fa izy ireo ihany no nanao ny tsy mety tamin'ny fanahin'izy ireo.

42. Azo oharina amin'ny manjo ny hala izay manao ny trano fonenany ny manjo ireo izay mila vonjy amina hery hafa ankoatra an'i Allāh, azo antoka mantsy fa ny fonenana marefo indrindra dia ny an'ny hala. Raha mba fantatr'izy ireo mantsy izany.

43. Fantatr'i Allāh avokoa, raha ny marina izay rehetra tompoiny ankoatra

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
فَصَبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْوِينَ ﴿٣٨﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ  
مِّن مَّسْكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ  
الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ  
عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَارُون وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ  
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا  
سَارِقِينَ ﴿٤٠﴾

فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ  
مَّن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ  
مَّن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ  
مَّن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ  
مَّن أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ  
وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ  
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ عَلَىٰ  
رَأْسِ حَبْشَاءٍ وَإِن تَوَلَّوْا  
فَالْبُيُوتُ لَبَيْتُ الْعَنكَبُوتِ  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن

Azy. Ary Izy ilay Mahery sy Feno Fahendrena.

دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ۝٤٣

44. Ary izany dia fampitahana tianay ataon'ny olombelona saingy izay manam-pahalalana ihany no hahatakatra izany.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ  
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ۝٤٤

45. Nanao ny lanitra sy ny tany araka ny fahamarinana i Allāh ary minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ireo mpino ao amin'izany.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝٤٥

R.5

### FIZARANA FAHAIRAIKA AMBY ROAPOLO

46. Vakio izay nambara taminao tao anaty Boky, ary mahereza mivavaka ny fivavahana tokoa no miaro ny olona amin'ny fahalotoana sy ny ratsy ary ny fanaovana an-tsaina hatrany an'i Allāh no fahendrena lehibe indrindra, ary fantatr'i Allāh izay ataonareo.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ۝٤٦

47. Ary aza dia miady hevitra amin'ireo olon'ny Boky afa-tsy izay teny mendrika indrindra, saingy aza miady hevitra amin'ireo izay tsy manao ny marina amin'izy ireo, ary lazao hoe: “Izahay mino izay nambara anay sy nambara anareo koa ary Iray ihany ny Andraimanitray sy Andriamanitrareo ary Aminy no ankatoavinay.”

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا  
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَالْهُتَاءُ وَلَهُكُمْ وَاحِدٌ  
نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ۝٤٧

48. Ary toa izany no nampidinanay taminao ny Boky; ary izay nomenay ny Boky dia mino izay vaolaza ao. Ary amin'ireo olona avy ao Lameka ihany koa dia misy mino izany. Fa ireo tsy mahay mankasitraka ihany no hany mandà ny Fambara avy Aminay.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ  
فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ  
بِهِ ۚ وَمِنْهُمْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ  
وَمَا يَجْعَلُ يَأْتِيَنَّا إِلَّا الْكُفْرُونَ ۝٤٨

49. Fa tsy nisy Boky novakinao mialoha an'ity ary tsy misy na iray aza nosoratanao tamin'ny tananao havanana. Amin'izay lafiny izay dia ny mpandainga ihany no hany *hahita atony mety ananana* ahiahy ny amin'izay voalaza.

50. Tsia! Fa *amboarana* Fambara mazava tao am-pon'izay nomena fahalalana izay. Ary tsy misy afa-tsy ireo olon-tsy marina no mandà ny Fambara avy Aminay.

51. Ary hoy izy ireo: “Nahoana no tsy nanenohan'ny Tompony Fambara izy?” dia lazao hoe: “Any amin'i Allāh ny Fambara ary izaho dia Mpampitandrina mazava fotsiny”

52. Fa tsy ampy azy ireo ve ny nampidinany teo aminao ny Boky izay novakiana tamin'izy ireo? Raha ny marina dia nisy famindram-po *lehibe* sy fampahatsiahivana ho an'izay mino ao anatin'izany.

### R.6

53. Lazao hoe: “Ampy ho vavolombelona ho ahy sy ho anareo i Allāh.” Ary fantany izay rehetra miseho any an-danitra sy eto an-tany. Ary izay mino ny lainga fa tsy mino an'i Allāh dia izy ireo no ho matiantoka.

54. Mangataka aminao ny fanafainganana ny famaizana izy ireo ka raha tsy nisy fe-potoana efa voatondro ny amin'izany dia efa nianjera tamin'izy ireo ny famaizana. Ary azo antoka fa ho avy tampoka amin'izy ireo izany raha mbola tsy ho ampoiziny mihitsy ny fiavian'izany.

55. Mangataka aminao ny fanafainganana ny famaizana izy ireo

وَمَا كُنْتُمْ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ  
وَلَا تَخْطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَا رَتَابَ  
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْحِكْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا  
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا آيَاتٌ مِنْ  
رَبِّنَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءِذَا فِي ذِكْرٍ لِرَحْمَةٍ  
وَلَا يَذْكُرُوا الْقُرْآنَ يَنْفِرُونَ عَنْهَا  
وَإِنْ يُذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنًا  
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ  
وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ  
وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ  
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ  
بِعَذَابِنَا وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ أَنَّ

kanefa raha ny marina dia efa manodidina ireo tsy mpino ny Helo.

56. Tsarovy ny fotoana izay andrakofan'ny famaizana ireo hatrany an-doha ka hatray am-paladia, ary dia hiteny Izy ka hanao hoe: "Gohy ny vokatry ny asanareo."

57. E! ry mpanompoko izay mino! Malalaka ny taniko, raha ny marina, koa Izaho irery tompoina.

58. Ny fanahy rehetra dia hahita ny fahafatesana avy eo dia hoentina eo anatrehanay ianareo rehetra.

59. Ary ireo izay mino sy manao asa soa, minoa marimariana tokoa fa ampitoerinay amina fonenana izay hakarina any amin'ny paradisa izay misy rano mikoriana eo ambaniny izy ireo. Dia hitoetra ao mandrakizay izy ireo. Fa tsara dia tsara ny valim-pitiana ho an'izay nanao *asa soa*,

60. Dia ireo izay naharitra ka nametraka ny fitokisany tao amin'i Tompony.

61. Ary firifiry moa ny biby no tsy mba mitondra ny sakafony! Miahly azy amin'izay ilainy sy miahly anareo koa i Allāh. Izy no mandre ny zavatra rehetra sy mahalala ny zavatra rehetra.

62. Ary raha manontany azy ireo ianao hoe: "Iza moa no namorona ny lanitra sy ny tany ary nampanaiky ny masoandro sy ny volana?" dia azo antoka fa hamaly marina tokoa izy ireo hoe: "Allāh" koa nahoana ary izy ireo no nivily lalana?

63. Ampitomboin'i Allāh ny foto-piveloman'izay tiany hanaovana izay amin'ny mpanompony ary ampihenany izay tiany hanaovana

جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْغُفْرَيْنِ ۝

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ  
مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُقُوا مَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

يُعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي  
وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ۝

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ  
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ۝

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝

وَكَايْنِ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا  
اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ۝

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ  
اللَّهُ ۚ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ۝

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ۝

izany. Minoa marimarina tokoa fa manana fahalalana feno ny amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

**64.** Ary raha manontany azy ireo ianao hoe: “Iza no mampirotsaka ny rano avy any an-danitra ka manome aina ny tany aorian'ny nahafatesany? Azo antoka fa hamaly toy izao izy ireo: “I Allāh”. Lazao hoe: “An'i Allāh ny dera rehetra.” Saingy ny ankamaroan'izy ireo dia tsy nahatakatra *na inona na inona*.

### R.7

**65.** Ary ny fiainana eto amin'izao tontolo izao dia tsy inona fa lalao sy rendrarendra, fa ny fonenana any an-kaotra, izany raha marina no atao hoe fiainana, raha mba fantany mantsy izany.

**66.** Fa rehefa miantsambo izy ireo dia mitalaho amin'i Allāh dia i Allāh irery ihany amin'ny finoana tsy misy fihatsarambelatsihy, saingy rehefa tody soa tetỳ ny sambony dia indreny fa manompo sampy indray izy ireo;

**67.** Mba hanaovany tsy inon-tsy inona izay efa nataonay tamin'izy ireo sy mba hahazoany miliba *amin'izao fiainana izao mandritra ny fotoana vitsy*. Fa ho fantar'izy ireo tsy ho ela akory ny *amin'izany*.

**68.** Tsy hitan'izy ireo va fa nanao toerana masina iray izay azo antoka *ho azy ireo* Izahay nefa nesorina teo amin'ny manodidina azy ireo ireo olona. Dia hino ny lainga ary va izy ireo sy hitsipaka ny tombotsoa avy amin'i Allāh?

**69.** Ary iza moa no ratsy mihoatra noho izay mamoron-dainga mikasika

وَلَيِّنْ سَأَلْتَهُمْ مِّنْ تَّرَلٍّ مِّنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا  
لِيَفْقُوتَ اللَّهُ قُلُوبَ الْحَمْدِ لِلَّهِ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ  
لَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِیَ  
الْحَيَاةُ لَمْ يَكُنْ تُؤَايَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِّ دَعَوْا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ  
إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿١٦﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا  
يَتَخَفَتُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ  
أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ  
يَكْفُرُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ

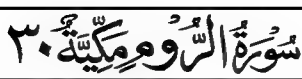
an'i Allāh na izay mandà ny fahamarinana rehefa eo anatrehany izany? Fa moa ve tsy misy toerana natokana ho an'ireo izay tsy mino any amin'ny Helo?

**70.** Ary ho an'ireo izay miezaka eo amin'ny lalanay dia ho tarihinay marina tokoa ho amin'ny Lalanay izy ireny. Raha ny marina dia miaraka amin'izay manao ny tsara i Allāh.

كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ  
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءَهُدُ وَإِنَّا لَنَهْدِيَنَّهُمْ  
سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾





Toko Fahatelopolo - 30  
AL-RÔM  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no Allāh mahalala ny zava-drehetra.*

الْمِ ②

3. Resy ny Romana

عُلِبَتِ الرُّومُ ③

4. Tao amin'ireo tany manodidina, ary aorian'ny fahareseny dia handresy izy ireo,

فِي آدَتِ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ  
عَلَيْهِمْ سَيُغْلِبُونَ ④

5. Afaka taona vitsivitsy – an'i Allāh ny fahefana ao aloha sy ao aoriana - Ary amin'izany andro izany dia ho faly ireo mpino,

فِي بَضْعِ سِنِينَ هَٰذَا أَمْرٌ مِنْ  
قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑤

6. Noho ny fanavotana nataon'i Allāh. Manampy izay tiany ampiana i Allāh, ary Mahery sy Mpamindra fo Izy.

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ  
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Izany no fampanantenana avy amin'i Allāh. Ary tsy mba niala amin'ny fampanantenana nataony i Allāh, saingy tsy mahalala ny ankamaroan'ny olona.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ  
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

8. Tsy mahalala afa-tsy izay hitan'ny maso eo amin'ny fiainana ihany izy ireo; ary tsy raharahian'izy ireo ny any ankoatra,

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ  
غَافِلُونَ ⑧

9. Fa tsy mba manana saina mandinika ve izy ireo e, fa i Allāh no nahary ny lanitra sy ny tany ary ireo rehetra izay eo anelanelan'ireo araka izay takian'ny fahamarinana sy mba

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ  
اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا  
بِالْحَقِّ وَ آجَلٍ مُّسَمًّى وَ إِنَّ كَثِيرًا

ho ao anatin'ny fotoana raikitra saingy maro amin'ny olombelona no tsy mino ny fisian'izany fihaonana amin'ny Tompo izany.

**10.** Moa va izy ireo tsy nivahiny tety an-tany izy ireo ka nahita ny hoe ahoana ny fiakaran'ireo izay nialoha lalana azy? Izy ireny dia matanjaka noho izy ireo ary niasa tany sy nameno ny tany tsara lavitra noho ireto izy ireny. Ary tonga teo aminy niaraka tamin'ny Fambara mazava ireo Iraka natokana ho azy ireo. Ary tsy Allāh no te hanome tsiny azy ireo fa izy ireo ihany no maha voatsiny ny fanahiny.

**11.** Noho izany dia ratsy tokoa ny fihafaran'ireo izay nanao asa ratsy satria nitsipaka ny Fambara avy amin'i Allāh izy ireo ary tsy manisy fiheverana ny amin'izany akory.

## R.2

**12.** I Allāh no nanomboka ny fahariana ary nampitamperina izany ka eo Aminy no hitondrana anareo rehefa izany.

**13.** Ary ny andro hahatongavan'izany ora izany dia ho azon'ny fahadisoampanantenana ireo izay meloka.

**14.** Ary tsy hanana mpisolovava ho azy ireo amin'ireo izay nampilahariny *tamin'i Allāh*, ary dia handà ireo izay nampilahariny *taminy* izy ireo.

**15.** Ary amin'ny andro hahatongavan'izany ora izany, amin'io andro io dia hosaratsarahana izy ireo.

**16.** Ary ireo izay nino ary nanao asa soa dia homem-boninahitra sy hiaina

مِّنَ النَّاسِ يَلْقَائُ رَبِّهِمْ  
لِكُفْرُؤُنَّ ①

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ  
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ، فَمَا  
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا  
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ②

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَاءُوا  
الشُّوْآى أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ③

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ  
لِلَّهِ تُرْجَعُونَ ④

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ  
الْمُجْرِمُونَ ⑤

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُ  
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ⑥

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِذُ  
يَتَفَرَّقُونَ ⑦

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

amin-pahasambarana ao amin'ny Saha iray.

17. Fa ho an'ireo izay tsy nino ary nandà ny Fambara sy ny fihaonana any Ankoatra, izy ireo no ho hatolotra any amin'ny famaizana.

18. Derao ary i Allāh rehefa tonga ianareo ny hariva sy rehefa tonga ianareo ny maraina.

19. Ary azy irery ihany ny voninahitra any an-danitra sy ety an-tany *koa* derao Izy ny hariva sy rehefa tolakandro iny.

20. Izy no mamoka ny velona avy ao amin'ny maty, sy mamoka ny maty ao amin'ny velona; ary izy no manome aina ny tany aorian'ny fahafatesany. Ary dia toy izany ihany *koa* no hitondrana anareo.

### R.3

21. Ary iray amin'ny Fambara avy Aminy, ohatra ny namoronany anareo avy amin'ny vovoka ary dia io ianareo olombelona miriaria mameno *eny ny tany* io.

22. Iray amin'ny Fambara avy Aminy momba izany ihany *koa* ny namoronany vady ho anareo izay avy ao aminareo ihany ka ao aminy no ahitanareo fiadanan-tsaina ary dia fitiavana sy halemem-panahy no nampitoeriny eo anivonareo. Minoa marimarina tokoa fa Fambara ho an'ny vahoaka izay mandinika ao anatin'izany.

23. Mbola isan'ireny Fambara avy Aminy ireny ihany *koa* ny namoronany ny lanitra sy ny tany, ny hamaroan'ny fiteninareo sy ny

قَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ لِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَنَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَ حِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ عَشِيًّا وَ حِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَ يُعْطِي الْأَرْضَ بَعْدَ وَجْهِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَ جَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَ رَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْتَفِرُونَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ اخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَ أَلْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

volokoditrareo. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ireo izay manana fahalalana ao anatin'izany.

**24.** Isan'ireo Fambara avy Aminy koa ny torimasonareo mandritra ny alina sy ny andro ary fikatsahanareo ny hamoram-panahiny ihany koa. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ny vahoaka te hihaino eo amin'izany.

**25.** Mbola iray amin'ireo Fambara avy Aminy ihany koa ny nampahitany anareo ny tsela-baratra mba hitsirian'ny tahotra sy fanantenana ao sy ny nandrotsahany rano avy any an-danitra mba hampamokatra ny tany taorian'ny fahafatesany. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ny vahoaka matsilo saina ao anatin'izany.

**26.** Fa isan'izany Fambara avy Aminy izany ihany koa amin'ny alalan'ny baiko avy Aminy no fijoroan'ny lanitra sy ny tany amin'ny toerany. Aorian'izany rehefa miantso anareo amin'ny alalan'ny antso fanao ety an-tany ihany dia hivoaka ianareo ary hamonjy ny lohalaharana.

**27.** Ary azy avokoa na iza na iza na any an-danitra sy ety an-tany. Ary mankatoa azy avokoa ny rehetra.

**28.** Fa Izy nanomboka ny fahariana sy nampitsingerina izany, ary mora Aminy izany; Azy ny ohatra mendrika indrindra any an-danitra sy ety an-tany fa Izy no Ilay Mahery sy Feno Fahendrena.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّاكُمْ بِالْأَيْمِلِ وَالْأَنْهَارِ  
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ؕ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ  
طَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فِيخْجِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ؕ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ  
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ؕ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ  
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَهَا  
تَجَاسُؤًا ﴿٢٦﴾

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ  
لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ؕ وَلَهُ  
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
لَهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

## R.4

**29.** Misy sarin-teny mikasika anareo ihany ary atolony anareo: Amin'ireo andevonareo ireo, moa va misy afa-milahatra aminareo amin'izay nomenay anareo mba hahatonga azy ireo ho *mpiara-dia* mitovy lenta aminareo eo amin'izay lafiny izay, ka hatahotra azy ireo ianareo tahaka ny hifampatahoranareo tsirairay avy? Toy izany no hanazavanay ny Fambara ho an'ny vahoaka mahatakatra izany.

**30.** Tsia fa ireo tsy marina dia manohy ny filàna tsy misy fotony tsy mahalala na inona na inona. Ary iza moa no afaka hitantana izay efa voatondron'i Allāh ho toy ny olom-bery? Tsy misy vonjy ho azy ireo.

**31.** Ary mifikira amin'ny finoana ianao koa miankina mandrakariva *amin'ny fahamarinana* - ary *araho* ny toetran'i Allāh - ny toetra izay nahariany ny olombelona<sup>73</sup>. Tsy tokony hisy fihovana amin'ireo voaharin'i Allāh. Izany tokoa no tena finoana marina sy miaro ny hafa mba ho marina. Saingy ny anka-beazan'ny olombelona dia tsy mahalala an'izany.

**32.** Mitodiha any Aminy amim-pivalozana ary matahora Azy ka mahereza mivavaka sady aza mba

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْتَكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاوُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٣٠﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

مُتَّبِعِينَ لِآيِهِ وَاتَّقُوهُ وَاقِمُْوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

<sup>73</sup> Ny toetran'i Allāh eto dia maneho ireo toetra maro atafy Azy. Eo amin'izany toe-java-misy ankehitriny izay dia efa midika izany fa ny olombelona dia ahitana taratra ny toetran'Andriamanitra eo amin'ny tenany. Izany rahateo no hany fomba ahafahana mivoatra ara-panahy. Marina tsy azo lavina fa ny biby dia tsy manana toetra sahala amin'ny an'ny olombelona, izany dia endrika manavaka ny olombelona amin'ny zavaboary hafa rehetra? Tsy afaka ny hahatratra eo an'ilan'Andriamanitra raha tsy manana izany toetra taratry ny toetran'Andriamanitra izany. Tsy azo hadinoina mihitsy koa fa Andriamanitra dia Tsy Manam-petra, tsy mba toa izany anefa ny olombelona. Noho izany ny fakàn'ny olombelona ny toetran'Andriamanitra dia tsy hahahoatra izay fara takatry ny fakan-tahaky ny zanak'olombelona.

isan'ireny olona mampilahatra *an'i Allāh* amin-javatra hafa ireny -

**33.** Na ireo izay nampizarazara ny fivavahany ka voazarazara ho sekta ankehitriny. Ka ny sampana tsirairay avy dia samy mifaly amin'izay ananany.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا بَيْنَهُمْ وَكَانُوا  
شِيكًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ  
فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

**34.** Fa rehefa misy loza mianjady amin'ny olombelona dia mitalaho amin'ny Tompony izy mitodika any Aminy *amim-pivalozana* avy eo anefa rehefa namindra fo tamin'izy ireo Izy dia indro indray fa miverina mampilahatra ny Tompony amina hery hafa indray ny sasany amin'izy ireo,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ  
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ  
رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ  
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

**35.** Toy ny tsy mahay mankasitraka ny vokatr'izany izay efa nomenay azy. Mifalia àry ianareo mandritra ny fotoana fohy fa tsy ho ela dia ho hitanareo ny vokany.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا بِهِ  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

**36.** Moa va nandefa manam-pahefana tany amin'izy ireo Izahay mba hanamarina ny momba ireo izay ampilaharin'ny Aminy?

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُمْ  
يَتَكَلَّمُونَ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

**37.** Ary rehefa mamindra fo amin'ny olombelona Izahay dia mifaly ny amin'izany izy. Saingy rehefa misy loza mianjady amin'izy ireo noho ny nataon'ny tanan'izy ireo dia indro fa mamoifo indray izy ireo.

وَإِذَا آذَيْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا  
وَلَا يَنْصِبُهُمْ سَبَّةٌ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْتَضُونَ ﴿٣٧﴾

**38.** Fa tsy hitan'izy ireo ve fa mampitombo izay foto-piveloman'izay tiany na manena ny eo ampelatanan'ireo izay tiany *anaovana izany* ihany koa i Allāh? Raha ny marina dia misy Fambara ho an'ny vahoaka izay mino ao anatin'izany.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Omeo ny ray aman-dreny noho izany izay tokony ho azy, miantrà ny mahantra sy ny mpivahiny. Tsara ho an'izay mila sitraka amin'i Allāh izany ary ny olona toy izany no handresy.

40. Fa izay rehetra ampindraminareo mba hahazoana tombotsoa mba hampitomboana ny harenan'ny olona dia tsy hisy tombony eo anatrehan'i Allāh; fa izay rehetra omenareo ho Zakāt mba hilana sitraka amin'i Allāh – izay rehetra manao toy izany no handray mihoatra lavitra amin'ny harenany.

41. I Allāh no nahary anareo izy no miahy anareo *amin'ny fiainana*, ary dia hanome fahafatesana anareo izy avy eo sy hitondra anareo amin'ny fahavelomana indray izy avy eo. Koa moa va misy na iray aza amin'ireo hery ampilaharinareo Aminy ireo afaka hanao na ny iray monja aza amin'ireo nataony ireo? Hoderaina sy homemboninahitra ho ambonin'ireo izay nampilaharina *taminy* anie Izy.

R.5

42. Ny kolikoly dia nipoitra teto antany sy teny an-dranomasina vokatry ny nataon'ny tanan'ny olombelona mba hahatonga azy ireo indray hahatsapa ny *valin'ny* nataony sy mba hahatonga azy ireo hiala amin'ny *ratsy* avy eo.

43. Lazao hoe: “Tetezo ny tany ary jereo toy inona ny *haratsian'ny* fihafaran'ireo izay nialoha anareo *tamin'izany lalana izany* ary ny ankabeazan'izy ireo dia mpanompo Sampy.”

قَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ  
وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ  
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا أَتَيْتُم مِّن رَّبِّ لَئِيْزٍ ۖ بُوْا فِيْ اَمْوَالِ  
النَّاسِ فَلَا يَزْبُوْا عِنْدَ اللّٰهِ ۚ وَمَا  
اَتَيْتُم مِّنْ رَّكُوۡةٍ تُرِيدُوْنَ وَجْهَ  
اللّٰهِ قَاوِلُۡكَ هُمُ الْمُضْعِفُوْنَ ﴿٤٠﴾

اللّٰهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ  
يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ؕ هَلْ مِنْ  
شَرِّ كَاۡرِكُمْ مِّنْ يَّفْعَلُ مِنْ ذٰلِكُمْ مِّنْ  
شَيْءٍ ؕ سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۖ مِمَّا  
كَسَبَتْ اَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ  
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوْا لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُوْنَ ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيِّرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانظُرُوْا  
كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلُ ؕ  
كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Ary mitodia amin'ny fivavahana marina sy manampy ny hafa mankamin'ny fahamarinana ianao, dieny mbola tsy tonga avy amin'i Allāh ilay andro izay tsy misy fihemorana mihitsy. Amin'io andro io dia ho ao anatin'ny andian'olona ambony ny tsirairay avy amin'izy ireo.

45. Izay mandà ny hino dia handray ny valin'asany fa izay manao asa soa kosa dia manomana zava-tsoa ho an'ny fanahiny.

46. Mba hahazoany mamaly soa ireo izay mino sy manao asa soa amin'ny alalan'ny haben'ny famidram-pony. Minoa marimariana tokoa fa tsy mba tiany ny tsy mpino.

47. Iray amin'izany Fambara avy Aminy izany ny andefasany ny rivotra ho mpitondra vaovao mahaso sy mba hahafahany mampanandrana anareo ny famindram-pony sy mba hahafahan'ny sambo misosa araka ny baikony ary koa mba hahatonga anareo hikatsaka ny haben'ny famindram-pony ka dia hahay hankasitraka azy ianareo.

48. Minoa marimarina tokoa fa efa nandefa Iraka ho any amin'ny vahoakany Izahay mialoha anao. Ary efa nitondra Fambara mazava ho azy ireo izany Iraka izany ka nafaizina ireo izay meloka. Ary dia adidinay ihany koa ny mamonjy ireo mpino.

49. I Allāh no nampitsoka ny rivotra mba hahatonga ny rahona ka naeliny eran'ny lanitra araka izay tiany izany navondrombondrony mba hihatevina izany avy eo ary dia hitanao mirotsaka eo anivon'izany ny orana. Ary rehefa

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ  
يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٤﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَ مَنْ عَمِلَ  
صَالِحًا فَلَا نَفْسَ لَهُمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٥﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ  
مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ  
وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى  
قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۚ وَ  
كَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ  
سَحَابًا فَأَنْبَسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ  
وَيَجْعَلُ لِكُفْرٍ أَلْفَ نَفْسٍ ۖ فَتَرَى الْوُدَّاقَ يَخْرُجُ  
مِنْ خِلْمِهِ ۚ قَادًا ۚ أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ



mandrotsaka ny orana izany amin'ireo mpanompony sitrany Izy dia indro fa mifalihavanja izy ireo .

**50.** Na dia talohan'izay aza – mialoha ny nandrotsahana ny orana tamin'izy ireo – dia tao anatin'ny famoizam-po aza izy ireo.

**51.** Jereo Fambaran'ny Famindrampon'i Allāh; diniho, ahoana no hamelomany indray ny tany aorian'ny fahafatesana toy izany ihany koa raha ny marina ilay Andriamanitra izay mamelona ny maty, satria manana fahefana amin'ny zavatra rehetra Izy.

**52.** Raha mapitsoka ny rivotra Izahay ary hitan'izy ireo fa mavo *maina* ny vokatra *izay nafafin'izy ireo* dia mbola azo antoka fa tsy hino izany *soa azony aty aminay izany izy ireo*.

**53.** Minoa marina tokoa fa tsy afaka hahatonga izay maty handre ianao, tsy afaka ny hanao izay handrenesan'ny marenina ny antso ihany koa ianao rehefa mihodina mampiseho lamosina izy,

**54.** Ary tsy afaka hitarika ny jamba hiala amin'ny fahadisoany ihany koa ianao. Tsy misy azonao tarihana hihaino anao afa-tsy ireo izay te hino ny Fambara avy Aminay sy mankatoa izany voalaza izany.

R.6

**55.** I Allāh no nahary anareo sy nanao anareo ao anatin'ny haosana, ary aorinan'ny haosana dia omeny hery ianareo, aorian'izany fanomezana hery izany dia hanome fahosana sy fahanterana Izy. Nahary izay tiany Izy.

مِنْ عِبَادَةٍ إِذْ أَهْمُ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ  
مِّن قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٥٠﴾

فَانْظُرْ إِلَىٰ اثْنَيْ عَشَرَ مِثْقَالِ اللَّهِ كَيْفَ  
يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ  
لَمُخِي الْمَوْتِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَلَئِن أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا  
لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

فَأَنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ  
الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذْ أَوتُوا مَذِيرِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا آتَتْ بِهَدِّ الْعَمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ  
إِن تُسْمِعْ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ  
مُسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ  
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ  
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ  
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

Mahalala ny zava-drehetra Izy no mahery indrindra.

**56.** Ary amin'ny andro hahaton-gavan'izany ora izany dia hianiana ireo olo-meloka fa tsy nitoetra tany afa-tsy ora iray ihany izy ireo. Ka izany no nahatonga azy ireo ho tafavily tamin'ny lalana *marina*.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ  
الْمُجْرِمُونَ لِمَا لَيْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ  
كَذَلِكَ كَانُوا إِذْ فَكَّرُوا ٥٦

**57.** Fa izay nomena ny fahalalana sy ny finoana kosa hiteny hoe: “Araka ny Boky masin'i Allāh dia azo antoka fa nitoetra mandra-pahatongan'ny fitsanganana amin'ny maty. Tonga ity ny andron'ny fitsanganana'ny tena amin'ny maty nefa mbola tsy te hahalala *ihany* ianareo.”

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْحِلْمَ وَالْإِيمَانَ  
لَقَدْ لَيْتُنَا فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ  
الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّا كُنَّا  
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥٧

**58.** Tsy hisy heviny intsony noho izany ny fialan-tsiny ataon'ireo olo-tsy marina ary tsy hanam-potoana hanonerana akory aza izy ireo.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥٨

**59.** Ary raha ny marina dia sarinteny an'ohatra maro samihafa no nohazavainay tamin'ny olombelona ato amin'ity Kor'any ity, saingy raha hitondra Fambara ho azy ireo ianao, dia hiteny tokoa ireo tsy mpino hoe: “Tsy inona ianareo fa mpandainga fotsiny”.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ  
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا  
مُبْطِلُونَ ٥٩

**60.** Izany ho nahatonga an'i Allāh hanidy ny fon'ireo izay tsy mahalala.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٦٠

**61.** Mahareta ary. Minoa marina tokoa fa marina ny toky nomen'i Allāh; ary mba tsy hanozongozonan'ireo tsy manana fahalalana marina *amin'ny finoana* anao.

فَاضْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا  
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦١



Toko Fahairaiaka Amby Telopolo - 31

LOKMĀN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no Allāh Ilay mahalala ny zava-drehetra.*

الْم ②

3. Andininy ao amin'ny Bokin'ny Fahendrena ireto,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

4. Izay lalana sy Famindram-po ho an'ireo izay manao ny tsara,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

5. Ireo izay maharitra amin'ny fivavahana sy mandoa ny Zakāt sady manam-pinoana mafy orina mikasika ny any Ankoatra.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

6. Izy ireo no manaraka ny lalana nambaran'ny Tompony, ary izy ireo no handresy.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑥

7. Ary misy amin'ny olona izay mandray teny tsy misy fotony manoloanan'ny lalana marina ka mampihataka ny olona amin'ny lalan'i Allāh, noho ny tsy fahalalany, sady maneso izany avy eo. Ho an'izy ireo dia hisy famaizana mahamenatra mihitsy.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ وَتَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑦

8. Ary rehefa novakiana taminy ny Fambara avy Aminay dia nihodina ankavonavona izy toy ny tsy nandre, toy ny lalodalovana ny sofiny roa. Noho izany dia ambarao ho azy ny famaizana maharary.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَتِلْكَ مِثْقَلَةُ ذَرَّةٍ ۚ كَانُوا فِي أَذُنِهِمْ وَقَرَاءِ فَشَرُّهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

9. Azo antoka kosa, fa ireo izay mino sy izay manao asa soa dia hahazo Saha heni-java-tsoa.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑨

10. Izay hitoeran'izy ireo mandrakizay. Fampanantenana marina no ataon'i

خُلِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ

Allāh, ary Izy no Ilay mahery, Ilay feno fahendrena.

11. Izy no nahary ny lanitra ary tsy mahita andry manohana an'izany ianareo na iray aza, ary nametraka tendrombohitra teto an-tany Izy mba hahazoanareo sakafo, ary nampitoetra biby isan-karazany tao amin'izany ihany koa Izy. Ary nandrotsaka rano *tety an-tany* avy any an-danitra Izahay ary nataonay nitsiry teo avokoa ny karazan-javatra tsara rehetra.

12. Izany no asa tanan'i Allāh koa ankehitriny, atoroy ahy izay mba noharia'ny hafa ankoatra an'i Allāh. Tsia, fa ny tsy mpino dia miaina ao anaty fahadisaon-kevitra lehibe.

## R.2

13. Ary mino marimarina tokoa fa nanome fahendrena an'i Lokmān Izahay niteny hoe: “Mahaiza mankasitraka an'i Allāh fa na iza na iza mahay mankasitraka dia manao izany mba ho tombotsoan'ny fanahiny. Ary na iza na iza tsy mahay mankasitraka dia minoa marina fa i Allāh dia ilay Mahavita tena, mendrika ny fiderana rehetra”.

14. Ary tsarovy, tamin'i Lokmān rehefa niteny tamin'ny zanany hoe raha hanome torohevitra ny zanany izy: “Ry zanako malala, aza mampilahatra an'i Allāh amina hery hafa. Minoa marimarina tokoa fa tsy rariny lehibe ny mampilahatra an'i Allāh amin'ny hery hafa”.

15. Ary mikasika ny ray aman-dreniny, dia nandidy ny olona Izahay – ny reniny niha osa dia niha osa rehefa nitondra azy *ambohoka* ary naharitra

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

خَلَقَ السَّمُوتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا  
وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ  
تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ  
وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑪

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي  
صُلْبٍ مُبِينٍ ⑫

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ  
لِلَّهِ ۚ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ  
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑬

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ  
يَبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ  
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ⑭

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ۖ حَمَلَتْهُ  
أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفُطِنُ فِي  
عَمَلَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ۚ إِلَيَّ

roa taona mihitsy ny fotoana ninonoany – hoe: “Mahaiza mankasitraka ahy sy ny ray Aman-dreninao. Eto anilako ny toeran-kitodiana.”

قَالَ الْمَصِيرُ ⑩

16. Ary raha miady hevitra aminao izy ireo mba hitarihana anao hampilahatra hery hafa amiko izay tsy anananao fahalalana mihitsy ny amin'izany dia, aza mankatoa azy ireo. Fa aoka ianao ho namana feno fitiavana ho azy ireo amin'ny zavatra rehetra eto amin'izao fiainana izao; ary ny amin'ny raharaha ara-pinoana dia manaraha ny laharan'ireo mankaty Amiko, fa ho eo anilako no hitodiana-reo rahatrizay ary dia ambarako aminareo izay zavatra nataonareo.

وَإِنْ جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْغِهِمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَآتَيْهِمْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑪

17. “Ry zanako malala na dia toy ny lanjan'ny voatsinapy indray mitete, na ho ao anaty vato izany na any amin'ny lanitra na any amin'ny tany dia azo antoka fa apoitran'i Allāh ny marina; i Allāh no Ilay mahalala ny zavatra manify rehetra isa-karazany mahalala tsara ny zavatra rehetra Izy.

يُنَبِّئُكَ إِنَّ تِلْكَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ⑫

18. “Ry zanako malala mahereza mivavaka ary tarito hanao ny tsara ny hafa, ary fefeo ny ratsy ka ento ampaharetana izay rehetra mety hitranga aminao. Minoa marimarina tokoa fa isan'ireo zavatra ilàna fandraisana fanapahan-kevitra hentitra ity.”

يُنَبِّئُكَ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَامْرُءٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنَّهُ عَنِ الْمُتَكَبِّرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ⑬

19. “Ary aza mihataka amin'ny olombelona amin'ny avonavona ianao sady aza mizahozaho eto amin'ity tany ity; minoa marimarina tokoa fa tsy mba sitrak'i Allāh ny olona mpiavonavona sady matin-kambo.”

وَلَا تُصَوِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ⑭

20. “Ary mandehana amin’ny hafain-ganam-pandeha ara-dalana ary aza mampiaka-peo; fa raha ny marina, ny feo maharikoriko indrindra dia ny feon’ny apondra.”

R.3

21. Fa tsy hitanareo ve fa efa nampaneken’i Allāh ho anareo ny zava-drehetra any an-danitra sy ny ety an-tany, sy nampitombo ny fahasoavany taminareo an-karihary sy an-tsokosoko! Ary misy amin’ny olona no miady hevitra ny amin’ny Allāh tsy amina fahalalana marina, na fitarihana, na boky mpanazava.

22. Ary rehefa nambara azy ireo hoe: “Araho izay nambaran’i Allāh”, dia hamaly izy ireo ka hanao hoe: “Tsia, fa hanara-dia izay hitanay fa narahany ny ray aman-dreninay izahay”. Fa ahoana? Na dia efa notarihan’i Satana ho any amin’ny famaizan’ny afo madoro aza ve izy ireo?

23. Fa izay manaiky tanteraka an’i Allāh sy manao asa soa dia azo antoka fa nandray ilay fihazonana mafy ary dia amin’i Allāh no fihafaran’ny zavatra rehetra.

24. Ary ho an’izay tsy mino, aoka tsy hampahaory anao ny tsy finoany, fa eto aminay no fihafarany, ary hambaranay azy izay nataony. Minoa marimarina tokoa fa mahalala izay rehetra ao am-po i Allāh.

25. Avelanay hiliba kely aloha izy ireo avy eo vao hatosikay ho amin’ny famaizana maharary izy ireo.

26. Ary raha manontany azy ireo ianao hoe: “Iza no namorona ny lanitra sy ny tany?” dia azo antokoa fa hamaly toy

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْصُصْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٢١﴾

وَإِذْ أَقْبَلُ لَهُمْ اٰتِيْعُوْا مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا بَلْ نَّتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَاۤ اٰبَاءَنَاۤ اَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطٰنُ يَدْعُوْهُمْ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ اِلَى اللّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى ۗ وَاللّٰهُ عَاقِبَةُ الْاُمُوْر ﴿٢٣﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذٰتِ الصُّدُوْرِ ﴿٢٤﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيْلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ اِلٰى عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٢٥﴾

وَلَيْنَ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ

izao izy ireo: “Allāh”. Lazao hoe: “An’i Allāh ny dera rehetra” kanefa tsy mahafantatra akory ny ankamaroan’izy ireo.

27. An’i Allāh ny zavatra rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Raha ny marina dia i Allāh no Ilay mahavita tena ary mendrika ny dera rehetra.

28. Ary raha penina avokoa ny hazo rehetra eto an-tany, ka ny ranomasina no *ranomainty*, ary na dia hiampy ranomasina fito hafa aza izany dia tsy ho ampy anoratana ny tenin’i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa i Allāh no ilay mahery sady feno fahendrena.

29. Ny faharianareo sy ny fitsanganan’ny tena amin’ny maty dia tsy inona fa toy ny *fahariana* sy *fitsanganan’ny tena amin’ny maty* avy amina olona iray. Raha ny marina dia i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra sy mahita ny zava-drehetra.

30. Tsy hitanao ve fa i Allāh no mandevona ny alina ao amin’ny andro, ny andro amin’ny alina Izy no nampanaiky ny masoandro sy ny volana mba samy hanana ny lalany avy mandra-pahatongan’ny fotoana voafetra ary mahalala mazava izay ataonareo Izy?

31. Ny antony dia satria i Allāh irery no ilay *Andriamanitra* marina ary izay tompoin’izy ireo ankoatra an’i Allāh dia fitaka avokoa, satria i Allāh irery no ilay Avo indrindra sy Lehibe indrindra.

R.4

32. Tsy hitanao angaha ireny sambo mihenjy eny ambony ranomasina amin’ny alalan’i Allāh ireny mba

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

يَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٣٧﴾

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامَ وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ آبْحُرَ مَا نَفَذْتَ كَلِمَتُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَخُذْكُمْ إِلَّا كَنْفُسٍ وَاحِدَةٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ التَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي التَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلَّ يَجْرِ إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٠﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٤١﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ

hahazoany maneho aminareo Fambara avy Aminy? Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'izay rehetra maharitra sy mahay mankasitraka.

33. Ary rehefa manarona azy ireo toy ny bodofotsy maro sosona ny onja, dia nitalaho an'i Allāh satria matoky Azy marina koa izy ireo; saingy rehefa nampitain'i Allāh soa aman-tsara tatỳ ireo an-tany izy ireo dia ny sasany tamin'izy ireo no nandeha tamin'ny lala-mahitsy. Ary tsy misy mitsipaka ny Fambara avy Aminay afa-tsy ireo izay mpamitaka, sy ireo tsy mahay mankasitraka.

34. Ry Olombelona, mikatsaha famonjena eo anilan'ny Tomponareo, ary matahora ny andro tsy hahafahan'ny ray hamonjy ny zanany lahy, na ny zanaka lahy tsy ho afaka hamonjy ny rainy. Minoa marina tokoa fa marina mandrakizay ny fampanantenan'i Allāh; noho izany, ary aza manaiky ho fitahan'ny rendrarendran'izao fiainana izao, ary aza avela hamitaka anareo ny momba an'i Allāh ihany koa ny mpamitaka.

35. Raha ny marina dia i Allāh irery no mahalala ny ora. Ary Izy no nampirotsaka ny orana ary fantany izay mbola any ambohoka. Ary tsy misy fanahy mahalala izay ho azony ny ampitso, ary tsy misy fanahy mahalala ny tany hahafaty azy. Minoa marimarina tokoa fa mahalala ny zavatra rehetra i Allāh sy mahalala mazava ny zava-mitranga.

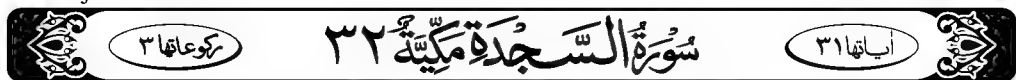
فِي ذَلِكَ لَا يَتْلُوكَ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَجٌّ كَالظُّلُمِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ؕ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمَ لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٥﴾

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٦﴾





Toko Faharoa Amby Telopolo - 32

AL-SADJDAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no Allāh Ilay Mahalala ny zavatra rehetra.*

الْأَم ②

3. Fanambaran'ny Boky – tsy misy fisalasalana ny amin'io – dia avy amin'ny Tompon'izao Tontolo izao.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ③

4. Milaza ve izy ireo hoe : “Noforoniny Mpaminany izany *Kor'any izany*”? Tsia, fa io no fahamarinana avy any amin'ny Tomponao, mba hahazoanao mam-pitandrina ny vahoaka iray izay mbola tsy nisy mpampitandrina tonga tany mialoha anao sy mba hahafahan'izy ireo manaraka ny lalana tokony alehany.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ ۚ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

5. I Allāh no nahary ny lanitra sy ny tany sy izay rehetra eo anelanelan'izany, in-enina miantoana, avy eo dia nipetraka teo amin'ny seza fiandrianana Izy. Tsy manana namana azo antoka sy mpisolo vava ankoatran'ny (*Allāh*) ianareo. Koa tsy te handinika ve ianareo?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

6. Izy no mandamina ny didy avy any an-danitra ka hatrany an-tany avy eo dia hiakatra ho any Aminy izany ao anatin'ny andro iray izay arivo taona no faharetany araka ny fomba fanisanareo andro.

يُذِكرُ الْأُمَرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَغْرُبُ فِي يَوْمٍ كَانَ مَقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمِمَّا تَعُدُّونَ ⑥

7. Izany no Ilay Mahalala ny tsy hita sy ny hita, Ilay Mahery, Ilay Be Indra fo,

ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑦

8. Izay nanao ny asan'ny tanany ho tonga lafatra. Ary ny fahariana ny olombelona dia natombony avy amin'ny tanimanga.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

9. Ary ny taranany dia novolavolainy avy tamina tsiranoka tsy dia misy heviny firy.

10. Dia nampifandanjany izany sy nampidirany ny fanahiny. Dia nomeny fandrenesana, maso, ary fo<sup>74</sup>. Kanefa tsy dia mahay mankasitraka Azy loatra ianareo!

11. Dia hoy izy ireo: “Fa nahoana! Rehefa very ao an-tany izahay dia ho lasa voary vaovao indray ve?” Tsia! Fa tsy mino ny fisian’ny fihaonana amin’ny Tompony izy ireo.

12. Lazao hoe: “Ny anjelin’ny fahafatesana izay miandraikitra anareo no hanome anareo ny fahafatesana, avy eo dia anatrehan’ny Tomponareo ianareo no hitondrana anareo.”

R.2

13. Raha hitanao mantsy ireo olomeloka hitanondrika rehefa miatrika ny Tompony sy hiteny hoe: “Ry Tomponay, nahita izahay, ary nandre koa avereno any amin’ny nisy anay izahay mba hahazoanay manao asa soa; satria izao vao resy lahatra izahay.”

14. Raha tianay aloha, dia azonay natao ny nanoro ny fanahy tsirairay avy ny lalana tokony halehany; saingy tsy maintsy tanteraka ny teny fanambarana avy amiko mikasika ireo ratsy fanahy dia ny hoe: “Hofenoiko jiny sy olona hiaraka ao amin’ny Afobe”.

15. Koa gohy ny famaizana avy amin’ny nataonareo satria ianareo no ninia nanadino ny tsy maintsy hiatrika ity andro izay voalahatra ho anareo ity. Izahay koa dia nanadino an’izany. Koa zakao ny famaizana maharitra ny amin’izay efa nataonareo.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ  
مَّهِينٍ ①

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَ  
جَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَ الْأَبْصَارَ وَ  
الْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ②

وَكَأَلَوْآءَ إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ  
كَفَىٰ خَلْقَ جَدِيدِهِ بَدَلُ هُم بِرِيقَائِ  
رَبِّهِمْ كُفْرُونَ ③

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي  
وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ④

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا  
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا  
وَسَمِعْنَا فَانْجِئْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا  
مُقِرُّونَ ⑤

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى  
وَلَكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ  
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَ النَّاسِ  
أَجْمَعِينَ ⑥

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ  
هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑦

<sup>74</sup> Ny teny hoe فَوَاد (fo'ād), ao amin'ny Kor'any masina, dia midika hoe “fo” ary koa hoe “fototy ny eritreritra sy ny saina” (jereo 28: 11; 53: 12; 46: 27; 14: 38).

16. Ny hany mino ny Fambara avy Aminay dia ireo izay miankohaka sy mihira ny hira fiderana ny Tompony rehefa ampatsiahivina azy izany; tsy mba mpiavonavona ihany koa izy ireo.

17. Mijanona manalavitra ny fandrian'izy ireo ny ilan'izy ireo mangataka amin'ny tompony amim-panahiana sy amim-panantenana izy ireo, ary mandany izay atolotray azy no ampiasainy.

18. Ary tsy misy fanahy mahalala toy inona no fahafinaretana ho an'ny maso miafina aminy ho tambin'ny *soa* nataony.

19. Koa moa ve izay mpino dia hitovy amin'ny mpihodina? Tsy mitovy izy ireo.

20. Fa ho an'ireo izay mino sy manao asa *soa* dia hahazo ny saha fonenana maharitra mandrakizay izy ireo ho fialamboly *valin'*ny *soa* nataony.

21. Fa ny amin'ny Afobe kosa no fihafaran'ireo izay mpihodina ary isaky ny maniry ny hiala tao izy ireo dia atosika hiverina ao hatrany no sady hanambarana hoe: “Gohy ny famaizan'ny Afo izay nambaranareo hoe lainga.”

22. Ary minoa marimarina tokoa fa asianay migoka famaizana maivana indrindra izy aloha mialoha ny famaizana lehibe indrindra mba hahazoany miverina *Aminay amin'ny fanenenana tanteraka*.

23. Fa inona moa no ratsy mihoatra izay olona efa nanehoana ny Fambara avy Amin'ny Tompony kanefa mihodina indray? Minoa marimarina tokoa fa ho faizinay ny mpandika lalana.

R.3

24. Ary azo antoka fa omenay an'i Mosesy ny Boky - koa aza manahy ny amin'ny fihonana Aminy (Allāh)

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا  
ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا  
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ①

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ  
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ②

فَلَا تَحْلُمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ  
أَعْيُنٍ ۚ جَزَاءُ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ③

أَقَمْنَا آلِهَتَهُمْ لِيَكْفُرُوا بِمَا كَانُوا  
فَعَلُوا ۚ فَمِنَ الْغَايِبِ مَا تَأْتِيهِمْ لَئِيْلًا  
يُنْظَرُونَ ④

وَأَقَامْنَا آلِهَتَهُمْ لِيَكْفُرُوا بِمَا كَانُوا  
فَعَلُوا ۚ فَمِنَ الْغَايِبِ مَا تَأْتِيهِمْ لَئِيْلًا  
يُنْظَرُونَ ⑤

وَأَقَامْنَا آلِهَتَهُمْ لِيَكْفُرُوا بِمَا كَانُوا  
فَعَلُوا ۚ فَمِنَ الْغَايِبِ مَا تَأْتِيهِمْ لَئِيْلًا  
يُنْظَرُونَ ⑥

وَلَنذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلَدِ نَدْوَنَ  
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ  
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ  
مُنْتَقِمُونَ ⑧

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي  
مِرْيَةٍ مِّن لِّقَائِهِمْ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى

ary io no nataonay lalana ho an'ny zanak'Israely.

**25.** Dia tao amin'izy ireo no nakanay filoha nitarika *ny vahoaka* tamin'ny alalan'ny Baiko avy Aminay, ary izy ireo kosa dia naharitra ary nino *tanteraka* ny Fambara avy Aminay.

**26.** Raha ny marina, hitsara azy ireo mikasika ny disadisa teo amin'izy ireo ny Tomponao, amin'ny fotoana hitsanganana amin'ny maty.

**27.** Ny isan'ny taranaka izay nari-pakay mialoha azy ireo izay mbola mivezivezy eo amin'ny tananany va tsy ampy hitarika azy ireo any amin'ny lalana tokony ho izy? Minoa marina tokoa fa misy Fambara ao amin'izany. Koa tsy te handre va izy ireo?

**28.** Fa tsy hitan'izy ireo ve ny nitari-hantsika ho tonga hatrany amin'ny tany maina ny rano ary amin'ny alalan'izany no namokarantsika ny tany mba hiraofan'ny bibiny sy ho sakafon'izy olombelona ihany koa? Fa tsy te hahita mihitsy ve izy ireo e?

**29.** Ary hoy izy ireo: “Rahoviana no ho avy izany fandresena izany raha mpilaza ny marina ianareo?”

**30.** Lazao hoe: “Amin'ny andron'ny Fandresena dia tsy hisy dikany intsony na kely aza ny finoan'ny tsy mpino ary tsy misy fotoana akana aina akory azo ekena ho azy ireo.”

**31.** Noho izany, mialà amin'izy ireo dia miandrasa. Miandry *ihany* koa izy ireo.

لَبَّيْكَ يَا سَرَّاءَ يَلَّ ۞ (٢٤)

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اُمَّةً يَهْدُونَ بِاَمْرِنَا  
لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِاٰيَاتِنَا يُوقِنُونَ ۞ (٢٥)

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ فَيَمَّا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۞ (٢٦)

اَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ  
قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي  
مَسْكِنِهِمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً اَقْلًا  
يَسْمَعُونَ ۞ (٢٧)

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ اِلَى الْاَرْضِ  
الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ مِنْهُ ذَرْعًا تَاْكُلُ مِنْهُ  
اَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ اَقْلًا يُبْصِرُونَ ۞ (٢٨)

وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْفَتْحُ اِنْ كُنْتُمْ  
صٰدِقِيْنَ ۞ (٢٩)

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ  
كَفَرُوْا اِلَيْمًا لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ۞ (٣٠)

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ اِلَيْهِمْ  
عَ مُنْتَظَرُوْنَ ۞ (٣١)



٩ رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ ٣٣

أَيَاتُهَا ٧٤



Toko Fahatelo Amby Telopolo - 33

AL-AHZĀB

(Nambara taorian 'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ry mpaminany, mitadiava fiarovana eo anilan'i Allāh ary aza manaraka ny *sitra-pon'ireo* tsy mpino sy ny mpihatsaravelatsihy. Raha ny marina dia mahalala ny zavatra rehetra i Allāh no sady Feno fahendrena.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ①

3. Fa manaraha izay efa nambara ho anao avy amin'ny Tomponao. Raha ny marina dia mahalala izay ataonareo i Allāh.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ①

4. Apetrao amin'i Allāh ny fahatokisanao fa ampy ho mpiaro i Allāh.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

5. Tsy misy olona noharian'i Allāh hanana fo roa ao an-tratrany. Tsy hanova ny vadinareo ho tena reninareo Izy satria antsoinareo hoe reninareo izy ireo mba hifadianareo azy ireo amin'izay fifandraisan'ny mpivady; ary tsy nanao ny zaza natsanganareo ho zanaka lahinareo koa Izy. Teny tenenin'ny vavanareo fotsiny izany; fa ny marina hatrany no tenenin'i Allāh ary mitondra ho any amin'ny lalana marina Izy.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي  
جُوفِهِ ۖ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ الْمُؤْمِنِ  
تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ  
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ  
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ  
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

6. Antsoy amin'ny anaran'ny rainy izy ireny fa rariny kokoa izany eo anatrehan'i Allāh. Fa raha tsy fantatrareo ny rainy amin'izay fotoana izay dia rahalahinareo amin'ny finoana izy na sakaizanareo. Tsy hisy

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ  
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ  
فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِدِيُّكُمْ ۚ وَ  
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ

tsiny ho anareo amin'izay fahadisoana natao tsy nahy. Afa-tsy izay ninian'ny fonao. Fa tena Mpamela heloka i Allāh sady Mpamindra fo ihany koa.

بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

7. Akaiky kokoa ny mpino mihoatra noho ny tenany ny Mpaminany, ary toy ny reny amin'izy ireo ny vadiny. Ary araka ny bokin'i Allāh dia misy fifandraisana amin'ny rà izay tena akaiky noho ny *fifandraisana misy eo amin'*ireo mpino sy ireo mpifindra monina; afa-tsy izay nanehoanareo fitiavana tamin'ny namanareo. Izany no voasoratra ao amin'ny bokin'ny natiora.

الَّتِي أُولَ الْأُمُومِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَأَزْوَاجَهُمْ أَهْلَهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ  
تَفْعَلُوا إِلَى أُولِيئِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ  
ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Tsarovy tsara fa tamin'ny fotoana nandraisanay ny fifanekena nataon'ireo Mpaminany, ary taminao, tamin'i Noa, sy i Abrahama sy i Mosesy ary i Jesosy zanak'i Maria, dia tsarovy fa fifanekena ampahibe maso no nataon'izy ireo.

وَلَا تَأْخُذْ بَعِثَاتِ النَّبِيِّينَ وَهُمْ  
بِهِمْ وَمَنْ مَوْلَاهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَآخُذْ نَا مِنْهُمْ  
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ⑧

9. Mba hahazoany manontany ireo olo-marina mikasika ny fahamarinan'izy ireny. Ary nanomana famaizana mangirifiry ho an'ireo tsy mpino izy.

لَيَسْأَلَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا عَنْ صِدْقِهِمْ  
وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ⑨

## R.2

10. E ianareo izay mpino! Tsarovy ny famonjena nataon'i Allāh taminareo tamin'ny fotoana nanafihan'ny miaramila anareo ka nandefasanay rivotra sy miaramila hanohitra azy ireo izay tsy hitanareo. Ary mahita izay ataonareo i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُفِّرُوا بِنِعْمَةِ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَ  
كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ⑩

11. Rehefa tonga avy eny ambony sy avy any ambany handringana anareo

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ

izy ireo ary kaodikaody ny fijerinareo sady efa an-tenda ny ainareo ary nisy eritreritra tsy mendrika loatra momba an'i Allāh tao aminareo.

**12.** Amin'izay fotoana izay dia ho alaim-panahy *mafy* ny mpino ka ho tratan'ny fihovitrovirana mahery vaika.

**13.** Ary rehefa niteny toy izao ao ireo mpihatsaravelatsihy sy ireo izay mankahala ao am-pony hoe: “Tsy nampanantena antsika afa-tsy fitaka i Allāh sy ny Iraka avy Aminy.”

**14.** Ary rehefa hiteny ihany koa ny andiany sasany amin'izy ireo hoe: “Ry vahoakan'i Yathrib, tsy hahatohitra ny *fahavalo* ianareo koa miverena.” Ary misy andiany hafa amin'izy ireo *aza* hangataka alalana *handeha* amin'ny Mpaminany sady hiteny hoe: “Miharihary loatra ny tanananay sady *tsy misy mpiaro*” kanefa raha ny marina tsy miharihary izany akory fa ny hitsoaka no tena masaka ao an-dohany amin'izany.

**15.** Ary raha mifanojo amin'izy ireo eny amin'ny manodidina ny tanàna, dia hangatahana izy ireo ny handray anjara amin'ny korontana, ary tsy hiambahamba kely akory izy ny hanao izany eo no ho eo ihany.

**16.** Raha ny marina anefa, dia efa nanao fifanekena tamin'i Allāh ny tsy hihemotra mihitsy izy ireo. Ary misy fanazavana tsy maintsy atao mikasika io fifanekena natao tamin'i Allāh io.

**17.** Lazao hoe: “Tsy mahavita na inona na inona ny fitsoahana, raha mitsoaka ny fahafatesana na ny fandripahana ianareo, dia tsy afaka ny

مِنْكُمْ وَلَا ذَاغَتْ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتْ  
الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ  
الظُّنُونًا ۝۱۱

هَذَا لِكَ ابْتِلَاءِ الْمُؤْمِنُونَ وَذُلُّوا  
زِلْزَالًا شَدِيدًا ۝۱۲

وَلَاذ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَ  
رَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ۝۱۳

وَلَاذ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ  
يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا ۚ وَ  
يَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ  
إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۚ  
إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ۝۱۴

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ  
سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا  
بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ۝۱۵

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلِ لَا  
يُؤْتُونَ الْآدَاءَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ  
مَسْئُولًا ۝۱۶

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ  
مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَلَاذ لَا  
تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝۱۷

hanararaotra afa-tsy kely ihany ianareo.”

**18.** Lazao hoe: “Iza no afaka hamonjy anareo raha te hanafay anareo i Allāh na te hamindra fo aminareo?” Ary dia tsy hahita namana na fanampiana, ankoatra an’i Allāh izy ireo.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ  
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَ  
لَا نَصِيرًا ①٨

**19.** Raha ny marina, fantatr’i Allāh hoe iza aminareo no mamela-pandrika hanakanana *ny olona tsy hitolona amin’ny lalan’i Allāh*, sy ireo izay miteny amin’ny rahalahany hoe: “Manaraha anay”; ary tena vitsy tamin’izy ireo no niady.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ وَ  
الْفَائِضِينَ لِأَخْوَانِهِمْ هَلُمَّ لِيَنفِرُوا  
لَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ①٩

**20.** Satria mahihitra aminareo izy. Saingy rehefa mananontanona ny loza dia ho hitanao fa ianao ihany no hitodihany, ary amin’izay dia mivadibadika ohatra ny olona miala aina ny voamasony. Fa nony nisinda indray ny olana dia ianareo indray no rangitiny amin’ny lelany izay maranitra noho ny fitiavana harena diso tafahoatra. Tsy nino mihitsy izy ireo. Koa nataon’i Allāh nandamoka ny asany, ary mora amin’i Allāh izany.

أَشْحَهَ عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ  
رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ  
كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا  
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ  
جَدَا ۖ أَشْحَهَ عَلَى الْخَيْرِ ۖ أُولَئِكَ لَمْ  
يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۖ وَكَانَ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ②٠

**21.** Heverin’izy ireo fa tsy mbola lasa ny mpanafika ka raha miverina hanafika ireo foko ireo dia tsaratsara kokoa ho azy ireo ny ho any amin’ny tany efitra miaraka amin’ireo Arabo Mpifindra monina ka any vao manontany vaovao momba anareo. Ary raha niaraka taminareo izy ireo dia ho zara raha niady.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِنْ  
يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ  
بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ  
أَنْبَاءِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَّا  
يُغْتَلَوْا إِلَّا قَلِيلًا ②١



## R.3

22. Raha ny marina dia ao amin'ny mpaminanin'i Allāh no ahitanareo modely mahomby ho an'izay matahotra an'i Allāh sy ny Fara andro, sy mahatsiaro mandrakariva an'i Allāh.

23. Ary rehefa hitan'ny mpino ireo vahoaka miara-dia dia hoy izy ireo: "Ity ilay nampanantenain'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary milaza ny marina i Allāh sy ny Mpaminany avy Aminy." Ary izany dia vao mainka mampitombo ny finoany sy ny fankatoavany.

24. Misy amin'ireo mpino no lehilahy tena manaja ny fifanekena nataony tamin'i Allāh, misy ny nanatanteraka ny voadiny nefa misy ihany koa no mbola miandry ary tsy mbola niova fo izy ireo, na dia kely aza.

25. Mba hahafahan'i Allāh manome valisoa ny mpandala ny marina ny amin'ny tsy fiovany fo, sy manafay ireo mpihatsaravelatsihy raha tiany izany, na koa mamindra fo amin'izy ireo; raha ny marina dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

26. Ary dia noroahin'i Allāh niaraka tamin'ny haromontany ny tsy mpino, tsy mahazo tombotsoa mihitsy izy ireo. Ampy hoentin'ny Mpino miatrika ny ady tsy maintsy atrehany i Allāh satria mahery sy matanjaka i Allāh.

27. Ary dia nasainy nidina avy tao amin'ny manda ireo Olon'ny Boky masina izay nanampy azy ireo, ka nofenoiny horohoro ny fon'izy ireo. Misy maromaro tamin'izy ireo

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ  
حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ  
الْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٣١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ « قَالُوا  
هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ » وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا  
وَتَسْلِيمًا ﴿٣٢﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا  
عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ  
قُضِيَ تَحَبُّهُ وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَشْتَرُ  
مَا بَدَلُوا تَبْدِيلًا ﴿٣٣﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَ  
يُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٣٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِخَيْطِهِمْ لَمْ  
يَنَالُوا آخِرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ  
الْقِتَالَ ؕ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٣٥﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ مِنْ صَيِّاصِيهِمْ وَقَذَفَ  
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا

novonoinareo ary nisy hafa izay voasambotrareo.

**28.** Dia nataony mpandova ny taniny sy ny tranon'izy ireo mbamin'ny fananany, ary tany mbola tsy nodiavin'ny tongotrareo ianareo. Manana fahefana amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

#### R.4

**29.** E ry Mpaminany! Lazao amin'ireo vadinao hoe: “Raha mikatsaka izao fiainana izao sy ny rendrarendrany ianareo, dia avia fa ataoko izay hahazoanareo izany ary alefako amin'ny fomba mendrika ianareo.

**30.** Fa raha mikatsaka an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ny fonenana any Ankoatra ianareo, raha ny marina dia efa nanomana valisoa lehibe ho an'ireo izay nanao asa soa i Allāh.

**31.** E ry vadin'ny Mpaminany! Raha misy aminareo meloka noho ny fitondrantena tsy mendrika izay hita miharihary, dia ho avo roa heny ny famaizana hojinjainy amin'izany. Ary mora ho an'i Allāh ny manatanteraka izany.

#### FIZARANA FAHAROA AMBY ROAPOLO

**32.** Fa na iza na iza aminareo mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy eo aminareo ary manao asa soa dia ataonay avo roa heny ny valisoany sady efa nanomananay vatsy be voninahitra tokoa izy.

**33.** E! ry vadin'ny Mpaminany! Tsy mba mitovy amin'ny vehivavy rehetra ianareo raha miorina amin'ny finoana. Koa aza miresaka amin'ny feo miangola loatra mba tsy hanome

تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ قَرِيبًا ۝

وَأُورَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوُّوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ۝

وَإِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ بَيِّنَاتٍ مِّنكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَّفَ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

وَمَن يَفْعَلْ مِنكُنَّ تُلُوهُ وَتَعْمَلْ صَالِحًا يُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ۝

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ ۚ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَحْضَعْنَ يُلُوكُنَّ بِالنِّسَاءِ ۚ فَتُطَمَعُ ۚ الَّذِي فِي قُلُوبِهِ مَرَضٌ وَقُلْتُ

fakam-panahy izay manana  
fahalemena fa teny mendrika  
tononina.

34. Mitoera *am-pahamendrehana* ao an-tranonareo ka aza manao haingo mba hisehosehoana toy ny tamin'ny fotoana tsy fahampian'ny fahalalana fahiny, miorena amin'ny fivavahana ary mandoava Zakāt ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Minoa marimarina tokoa fa sitrak'i Allāh ny hanala izay fahalotoana rehetra ao aminareo — ry fianakavian'ny *Mpaminany* — sy handio anareo tanteraka.

35. Ary tsarovy mandrakariva izay novakiana tao an-tranonareo mikasika ny Fambara avy amin'i Allāh sy ny Fahendrena. Raha ny marina dia, i Allāh no ilay mahalala ny antsipirian-javatra rehetra sy mahafantatra ny zavatra rehetra.

#### R.5

36. Minoa marimarina tokoa fa ho an'ny lehilahy izay manao ny sitrapon' *Andiramanitra*, izay vehivavy manao ny sitrapon' *Andriamanitra*, ny lehilahy mpino, ny vehivavy mpino, ny lehilahy mpankatoa, sy ny vehivavy mpankatoa, ny lehilahy mpandala ny marina sy vehivavy mpandala ny marina, ny lehilahy maharitra amin'ny *finoany* sy ny vehivavy maharitra amin'ny *finoany*, ny lehilahy manetry tena sy ny vehivavy manetry tena, ny lehilahy mihantra ny ory sy ny vehivavy mihantra ny ory, ny lehilahy mifady hanina sy ny vehivavy mifady hanina, sy ny lehilahy mitandro ny fahadiovan'ny fanahiny sy ny

قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتَيْنَ الزَّكَاةَ وَآطَعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِذْ كُنَّ مَا يَمِثِلُ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ ۗ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾

vehivavy mitandro ny *fahadiovan'ny fanahiny*, ny lehilahy mahatsiaro mandrakariva an'i Allāh sy ny vehivavy mahatsiaro *mandrakariva an'i Allāh*, nanomana famindram-po sy valisoa lehibe ho azy rehetra ireo i Allāh.

37. Ary tsy tsara ho an'ny lehilahy mpino sy ho an'ny vehivavy mpino ny hisafidy zavatra hafa mikasika ny amin'izy ireo raha efa misy fanapahan-kevitr'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy mikasika raharaha iray. Ary na iza na iza tsy mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia azo antoka fa ho very ao anatin'ny fahadisoana lehibe.

38. Ary *tsarovy* ny fotoana nitenenanao tamin'izay efa nankasitranan'ny Allāh sy izay efa nomenao fankasitrahana ihany koa hoe: “Tano ny vadinao ary aza *misaraka aminy* ary matahora an'i Allāh”. Ary notananao tao anatin'ny izay saika hahariharian'ny Allāh fa natahotra ny olona ianao kanefa i Allāh no be fahefana lavitra ka tokony hatahoranao noho izany. Raha vao tanterak'i Zaid ny faniriany hisaraka tamin'ny vadiny dia nataonay izay hivadiany tamin'ny mba tsy hisian'ny sakana ho an'ireo mpino mikasika ny vadin'ireo zanaka natsangany, raha avy ny fotoana isarahan'izy ireo amin'ny vadiny. Ary tsy maintsy ampiharina ny lalàna napetrak'i Allāh.

39. Tsy tokony hisy olana kosa na iray aza ho an'ny Mpaminany mikasika izay efa nataon'ny Allāh ho azy. Toy izany ary ny fanaon'ny Allāh tamin'ireo

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونُوا لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا بِكَ لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۖ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا

olona teo aloha, ary didy efa mitoetra ny baikon'i Allāh,

40. *Izany fanaon'i Allāh izany dia tanteraka tamin' ireo izay nampita ny hafatr'i Allāh sy natahotra azy sy natahotra afa-tsy Allāh irery ihany. Ary i Allāh irery dia ampy handamina ny amin'izany rehetra izany.*

41. Tsy rain'ireo lehilahy eo aminareo mihitsy i Moḥammad fa Iraka avy amin'i Allāh izy, ary Tombokase ho an'ny Mpaminany rehetra, ary mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

R.6

42. E ianareo izay mino, mahatsiarova mandrakariva an'i Allāh,

43. Miderà Azy marain-tsy hariva!

44. Fa Izy no efa nandefa ny fitahiany taminareo, *ary mivavaka ho anareo* ny anjelin' mba hahazoany manala anareo ao amin'ny haizina ho ao amin'ny mazava. Ary mpamindra fo ho an'ireo mpino Izy.

45. Ary amin'ny andro hihaonan'izy ireo Aminy dia toy izao no ho fifampiharaban'izy ireo: “Fiadanana”. Ary efa nanomana valisoa be voninahitra ho azy ireo Izy.

46. E ry Mpaminany, raha ny marina dia ho Vavolombelona sy ho Mpitondra vaovao mahafaly ary ho Mpampitandrina no nanirahanay anao.

47. Sady ho Mpiantso ho any amin'i Allāh amin'ny alalan'ny didiny no ho Jiro fanazavana ihany koa.

48. Koa ambarao amin'ny mpino ny vaovao mahafaly hoe hahazo valisoa lehibe avy amin'i Allāh izy ireo.

مَقْدُورًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُبَيِّعُونَ رَسُولَ اللَّهِ وَ  
يَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا  
اللَّهَ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ۝

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ  
وَلَٰكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَ  
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا  
كَثِيرًا ۝

وَسَيُحَوِّثُهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝  
هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَ مَلَكُوتُهُ  
لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝

تَجِثُّهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلْمًا ۚ وَ  
أَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا  
وَّ مُبَشِّرًا وَ نَذِيرًا ۝

وَّ دَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَ سِرَاجًا  
مُّنِيرًا ۝

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَن لَّهُم مِّنَ اللَّهِ  
فَضْلًا كَبِيرًا ۝

49. Ary aza manaraka ireo izay tsy mpino sy mpihataravelatsihy, ary aza raharahiana ny fanenjarahana ataony anao fa apetraho amin'i Allāh ny fitokisanao fa ampy ho mpiaro anao Izy.

50. Eh ianareo izay mino! Rehefa manambady vehivavy mpino ianareo, ka misaraka aminy alohan'ny nikasihana azy, dia tsy azonareo atao ny mitaky fotoam-piandrasana izay hisainareo. Manomeza entana sahaza azy ireo ary avelao izy ireo handeha amin-pahalalahana.

51. E ry Mpaminany efa nataonay ho zonan'ny fananana ireo vadinao izay nandoavanao ny harenany, sy izay anananareo fahefana ny amin'izay nomen'i Allāh anao ho toy ny babo an'ady; sy ny zanaka vavin'ny rahalahin-drainao, sy ny zanaka vavin'ny anabavin-drainao, sy ny zanaka vavin'ny anadahin-dreninao, sy ny zanaka vavin'ny rahavavin-dreninao, izay nifindra monina niaraka tamin'ny. Sy izay vehivavy hafa mpino, raha manolo-tena hanambady ny Mpaminany izy, ary raha toa ka maniry ny hanambady azy ilay Mpaminany. *Izany fepetra izany* dia anao irery ihany fa tsy ho an'ny Mpino hafa akory. Efa fantatray izay nandidianay azy ireo mikasika ny vadin'izy ireo sy izay anananareo fahefana — mba tsy hanananao fahasahiranana rehefa manazava amin'izy ireo ny Lalàna ianao. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamidra fo i Allāh.

52. Azonao atao ny manemotra ny fanambadianao amin'izay tianao

وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعِ  
أَذْهُمُ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ  
وَكِيلًا ۝٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ  
الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ  
تَعْتَدُونَهَا فَمَعْرُوفُهُنَّ وَسِرَّحُهُنَّ  
سَرَّاحًا جَمِيلًا ۝٥٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ  
الَّتِي أَتَيْتَ أَجُودَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ  
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ  
عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ وَ  
بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ  
وَأَمْرًا مُؤَمَّنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا  
لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا  
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ  
عَلِمْنَا مَا قَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ  
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونُ عَلَيْكَ  
حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٥١

شُرِّجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُعْوَِي إِلَيْكَ

anaovana izany amin'izy ireo ary azonao tazonina ho eo anilanao izay tianao eo amin'izy ireo. Tsy hisy tsiny raha mampody izay efa nalavirinao ianao. Ary toy izany koa, satria mety kokoa ny hanalefahana izay hitan'ny mason'izy ireo sady tsy hangaihay izy ireo fa ho afa-po ny amin'izay omenao azy ireo. Ary fantatr'i Allāh ny ao amponareo ary Mahalala ny zavatra rehetra sady Mpamidra fo i Allāh.

53. Tsy azonao atao kosa ny manambady vehivavy hafa ankoatra ireo efa vaolaza ireo na ny manakalo azy ireo amina vehivavy hafa na dia tianao aza ny toetrany, ankoatra izay anananao fahefana. Fa sarotiny amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

#### R.7

54. E ianareo izay mino! Aza miditra any amin'ny tranon'ny Mpaminany raha tsy hoe nasaina hisakafo ianareo fa raha *nasainy* dia aoka tsy ho avy raha tsy efa vonona ny sakafo. Fa midira ao raha nasaina ianareo; ary raha vantany vao misakafo ianareo dia mandehana fa aza mila resaka; manahirana ny Mpaminany izany, ary mahasanganehana aminy ihany ny hiteny anareo *hoe mandehana*, tsy mba sanganehana ny hilaza ny marina kosa i Allāh. Ary raha mangata-javatra amin'ireo vadin'ny Mpaminany ianareo dia angatao azy ireo ao ambadiky ny lay izany fa madio kokoa ho an'ny fonareo sy ny fony izany. Fa tsy mety ny hanelingelenanareo ny Iraka avy any amin'i Allāh ary tsy azonareo atao koa ny manambady ny iray amin'ireo vadiny aorian'ny fahafatesany. Fa zava-

مَنْ تَشَاءُ وَمِنْ ابْتَعَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ  
أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا  
آتَيْنَهُنَّ حُلًّٰهُنَّ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي  
قُلُوبِكُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥٣﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْيَسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ  
تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ  
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۖ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا  
بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى  
طَعَامٍ غَيْرِ نَبِذٍ ۖ إِنَّهُ «وَلَكِنْ إِذَا  
دُعِيتُمْ فَأَدْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ  
فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ» ۚ  
إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِ  
مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ  
وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسَلُّوهُنَّ مِنْ  
وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ  
وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا  
رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ  
مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ  
عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

doza eo anatrehan'i Allāh izany raha ny marina.

55. Fa na hamboraka zavatra ianareo na hanafina ihany koa, ary mahalala tsara ny zavatra rehetra i Allāh raha ny marina.

56. Tsy misy azo anomezan-tsiny azy ireo ny amin'ny rainy, na ny zanany lahy na ny rahalahiny na ny zanaka lahin'ny rahalahiny, na ny zanaka lahin'ny anabaviny, na ny vehivavy eo amin'ny manodidina azy ireo, na izay ananany fahefana. Ary matahora an'i Allāh, *e ianareo vadin'ny Mpaminany!* Fa vavolombelona ny amin'izany rehetra izany i Allāh.

57. Mandefa fitahiana ho an'ny Mpaminany i Allāh sy ny anjeliny. E ianareo izay mino! Tokony hitalaho fitahiana ho an'ny Mpaminany koa ianareo sy hiarahaba azy amin'ny fiarahabana hoe ho amin'ny Fiadanana.

58. Raha ny marina, izay manao izay manafintohina an'i Allāh sy ny Iraka avy any aminy amin'ny alalan'ny lainga – dia nozonin'i Allāh eto amin'ity fiainana ity sy any Ankoatra, sady nanomanany famaizana tena maha afa-baraka.

59. Ary izay manao izay manafintohina ny mpino lahy sy vavy amin'izay zavatra tsy nataon'izy ireo dia hibaby ny fahadisoan'ny mpiampanga lainga sy fahotana lehibe.

R.8

60. E ry Mpaminany, ambarao amin'ireo vadinao sy ireo zanaka vavinao ary amin'ireo vehivavy

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٥

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا  
أَبْنَائِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا  
أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا  
نِسَاءِ آبَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ  
وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدًا ٥٦

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ  
وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ٥٧

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
عَذَابًا مُهِينًا ٥٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَ  
الْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ  
خُذُوا إِلَهُهُمْ إِنَّهُمْ مُرِيدُونَ ٥٩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّدَوَاجِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ  
نِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ



vadin'ireo mpino fa tokony ho takonany amin'ny fitafiany hanafenany ny tarehiny ka hiavahany amin'ny hafa mba tsy hanadalan'ny hafa azy ireo. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamidra fo i Allāh.

**61.** Raha tsy manaiky ny hampiato ny fihetsiketsehany ny mpihatsarave-latsihy sy ireo izay mankahala ao ampony ary ny mpanakorontana any antanàna dia omenay fahefana ny amin'izy ireo ianao ka tsy hitoetra eo an-tanàna toy ny mpiray vodorindrana aminao any izy ireo, raha tsy hoe fotoana fohy fotsiny ihany.

**62.** Hozonina izy ireo avy eo ka na aiza na aiza alehany dia ho tratra izy ary horavaravana izy ireo.

**63.** Toy izany no fanaon'i Allāh amin'ireo teo aloha ary tsy hahita fiovana amin'ny fomban'i Allāh na oviana na hoviana ianareo.

**64.** Raha manontany mikasika ny Ora farany aminao ny olona dia lazao hoe: "I Allāh irery no mahalala izany. Ka ahoana no ahafantaranao izany fa mety efa ho antomotra ny fotoana.

**65.** Azo antoka fa nozonin'i Allāh ireo tsy mpino ary efa nanomanany afo mahamay,

**66.** Izay hitoerany mandritra ny fotoana ela ary tsy hahita namana na mpamonjy azy izy ireo amin'izany.

**67.** Amin'ny fotoana izay hiodinan'ny tavan'izy ireo ao amin' ny Afobe dia hiteny izy ireo ka hanao hoe: "E! Raha mba nankatoa an'i Allāh sy ny Iraka mantsy izahay!"

جَلَّابِيَهُنَّ ۚ ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَن يُعْرِفَن  
فَلَا يُؤْذِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَّحِيمًا ﴿٦١﴾

كُن لَّمْ يَنْتَهُ الْمُتَفِقُونَ ۚ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ ۚ وَ الْمُرْجِفُونَ فِي  
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا  
يُجَاوِزُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

لِ مَلْعُونِينَ ۖ إِذْ يَبْغُوا تَقْتُلُوا ۚ أَخَذُوا ۚ  
فَقَتِلُوا تَقْتِيلًا ﴿٦٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ ۚ  
لَٰكِن تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٤﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۚ قُلْ  
لَا تَمَّا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا يُذَرِّكَ  
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرَيْنَ ۖ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
سَعِيرًا ﴿٦٦﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَ  
لَا نَصِيرًا ﴿٦٧﴾

يَوْمَ تَقُفُّ أَرْجُلُهُمْ فِي النَّارِ  
يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَ  
أَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٨﴾

68. Ary hiteny izy ireo hoe: “Ry Tomponay efa nankatoa ny loholonay sy ny olobe tao aminay izahay fa izy ireo no nampivily anay tsy ho amin’ny lalana *marina*.”

69. “Ry Tomponay, omeo famaizana avo roa heny amin’izao izy ireo ary hozony ho tratry ny fahoriana lehibe.”

R.9

70. E ianareo izay mino! Aza mianatra ireo izay nanao izay nanafintohina sy *nilaza lainga mikasika* an’i Mosesy fa i Allāh dia efa nanafaka azy tamin’izany. Ary efa olo-mendrika eo anatrehan’i Allāh izy.

71. E ianareo izay mino! Matahora an’i Allāh ary lazao amin-pahatsorana hatrany ny marina.

72. Fa hanintsy ny fitondran-tenanareo Izy ary hamela ny helokareo. Fa na iza na iza mankatoa an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia azo antoka fa hahita fahombiazana lehibe.

73. Raha ny marina dia efa nomenay ny lanitra sy ny tany mbamin’ny tendrombohitra ny fiadraketana ny *Lalana masina* izy ireo, saingy nandà ny hitondra izany izy ireo ary natahotra izy ireo; fa ny olona tongalafatra no nitondra izany. Raha ny marina, dia vitany ny manao ratsy amin’ny tenany sady tsy mitsinjo izay mety ho vokatr’izany.

74. Vokatr’izany dia faizin’i Allāh ny lehilahy mpihatsaravelatsihy sy ny vehivavy mpihatsaravelatsihy, ny lehilahy mpanompo sampy sy ny vehivavy mpanompo sampy, fa hamindra fo ny mpino lahy sy vavy kosa i Allāh. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَ  
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا ﴿١٨﴾

رَبَّنَا آتِهِمْ ضَعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ  
﴿١٩﴾ وَالْحَنُومَ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ أَذُوا مُوسَىٰ قَبْرًا ۚ اللَّهُ مِمَّا  
قَالُوا ۚ وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧١﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
ذُنُوبَكُمْ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَقَدْ قَرَّبَ إِلَىٰ ذَرْبٍ عَظِيمٍ ﴿٧٢﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ  
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا  
الْإِنْسَانُ ۚ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ  
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ  
الْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا ﴿٧٤﴾



Toko Fahaefatra Amby Telopolo - 34

SABA'

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ho an'i Allāh, Tompon'izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra etý ambonin'ny tany irery ihany ny dera rehetra. Ary azy ny dera hatrany Ankoatra; fa Izy no ilay Feno Fahendrena sy Mahalala tsara izay rehetra mitranga.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

3. Fantany izay rehetra miditra any anaty tany sy mivoaka avy any anaty tany, izay rehetra midina avy any an-danitra, sy miakatra any an-danitra. Fa Mpamindra fo sady Tena Mpamela heloka Izy.

يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

4. Ary izay tsy mino dia hiteny hoe: "Tsy ho tratan'izany Ora izany izahay". Lazao hoe: "Ho tratra mihitsy ianareo! Amin'ny alalan'ny Tompoko izay mahafantatra ny tsy hita maso. Minoa marimarina tokoa fa ho tratan'izany ianareo! Tsy misy zavatra tsy fantany na any an-danitra na etý an-tany na dia ny zavatra faran'izay maivana toy ny ataoma zavatra faran'izay bitika indrindra aza na izay zava-madinika hafa noho izany na izay zavatra lehibe indrindra, fa efa voasoratra ao amin'ny boky mazava ny zavatra rehetra.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۚ عَلَيْهِمُ الْغُيُوبُ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

5. Mba hahafahany manome valisoa ireo izay mino sy manao asa soa. Izy ireo no hahazo famelan-keloka sy hahazo vatsy heni-kaja.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

6. Fa ho an'ireo izay manohitra ny Fambara avy Aminay sy manao mba hanoherana ny *tetikasanay*, izy ireo no hibaby ny ziogan'ny famaizana mangirifiry.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ①

7. Fa ho an'izay nomena fahalalana, dia nahita fa izay rehetra nambaran'ny Tomponao anao no fahamarinana, sady mitondra any amin'ny lalan'Ilay sady Mahery no Mendri-piderana indrindra.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي  
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَ  
يَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ②

8. Ary ireo izay tsy mino kosa dia hiteny hoe: “Hasehonay anareo ve ilay lehilahy izay hiteny aminareo fa rahatrizay lasa vovoka ianareo, dia hatsangana amin'ny maty ho ao amin'ny fahariana vaovao indray?”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى  
رَجُلٍ يُبَيِّنُ لَكُمْ إِذَا مِرِّقْتُمْ كُلَّ  
مُمِرِّقٍ ۚ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ③

9. Moa va namoron-dainga hanoherana an'i Allāh izy sa kosa resin'ny hadalana izy? *Tsia*, fa ireo izay tsy mino ny any Ankoatra no ho ao anatin'ny famaizana sy ho ao amin'ny fahaverezana lehibe.

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ  
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي  
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ④

10. Fa tsy hitan'izy ireo ve hoe toy inona ireo *zavatra manodidina azy eo* anaoloany sy eo aoriany, ny avy eny an-danitra sy ny avy ety ambonin'ny tany? Raha tianay dia azonay atao ny mampi-tsonika ny tany miaraka amin'izy ireo na mampilatsaka singatsingan'ny avy any an-danitra ho eo amin'izy ireo. Raha ny marina dia misy Fambara ho an'ny mpanompo izay mivalo *amin'i Allāh* amin'izany.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ  
مَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ  
نَشَأَ نُخَسِفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ  
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ⑤

## R.2

11. Ary raha ny marina dia nomenay fahasoavana avy Aminay i Davida: “O ry tendrombohitra mitodiha aminy amim-pankatoavana azy, toy izany koa ianareo, o ry vorona.” Ary nolemenay ho azy ny vy.

12. *Dia hoy Izahay hoe:* “Manamboara akanjo feno amin’ireo vy ireo ary ataovy mifanaraka tsara ny haben’ny boribory. Ary manaova ny marina, minoa marimarina fa mahita izay rehetra ataonareo Aho.”

13. Ary ho an’i Solomona, dia nobaikonay ny rivotra, fa ny halavirana vitany ao anatin’ny indray maraina dia mitovy amin’ny halavirana vita iray volana, ary ny halavirana vita iray alina dia mitovy amin’ny halavirana vita iray volana ihany koa. Dia nataonay nikoriana toy ny loharano ho azy ny varahana voa rendrika ho azy Izahay. Ary nisy tamin’ireo Jiny no niasa taminy noho ny baikon’ny Tompony, ary nambaranay azy ireo fa raha misy iray amin’izy ireo no tsy manaraka ny didinay dia ataonay manandrana ny famaizan’ny afo mahamay.

14. Dia nataon’izy ireo izay rehetra niriany: rova sy sary vongana sy dobo toy ny fitehirizan-drano sy vilany lehibe izay natao hipetraka mafy tsy hohetsiketsehana amin’ny toerana iray: “Miasà an-kitsim-po ô! Ry mponina ao amin’ny tranon’i Davida.” Saingy vitsy dia vitsy amin’ireo mpanompoko no mahay mankasitraka.

15. Ary rehefa nanapa-kevitra ny amin’ny fahafatesan’i Solomona

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَجِبَالٍ  
أَوْدِي مَعَهُ وَالطَّيْرِ وَكَأَنَّكَ لَهُ  
الْحَدِيدُ ⑪

أَن اْعْمَلْ سِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَ  
اْعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ⑫

وَأَسْلَمْنَا الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرًا وَ  
رَوَّاحَهَا شَهْرًا وَ أَسْلَمْنَا لَهُ عَيْنَ  
الْقِطْرِ وَمِنَ الْجَبِّ مَن يَعْمَلْ بَيْنَ  
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَ مَن يَزُغْ  
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ  
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑬

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَ  
تَمَاثِيلٍ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَ قُدُورٍ  
رَّسِيَّتٍ وَ اْعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا  
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑭

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ

Izahay dia tsy misy nahafantaran'izy ireo hoe maty izy afa-tsy ny bibin'ny tany<sup>75</sup> iray izay nikiky ny tehiny. Fa nony nianjera *tamin'ny tany ilay tehina*, dia hitan'ireo Jiny fa raha nahalala ny tsy hita maso izy ireo dia tsy ho nijanona tao anatin'izao fampijaliana mampikorosofahana izao izy ireo.

16. Marina tokoa fa nisy Fambara ho an'ny Sabeana any amin'ny tanindrazany ao amin'izany, saha roa ao an-kavia sy an-kavanana: “Mihinàna ny vatsy avy any amin'ny Tomponareo ary mahaiza mankasitraka Azy. Firenena tsara iray sy Tompo iray tena Mpamela heloka.

17. Saingy nihodina izy ireo koa nandefasanay safodrano mpamotika avy amin'ny tohadrano iray izay rava izy ireo ho solon'ireo saha roa nomenay azy ireo dia nasianay saha roa teo amin'ny toerany saingy, voankazo mangidy no vokatry avy amin'izany, ary Tamaris sy mokonazy vitsivitsy no hany hazo maniry ao.

18. Toy izany no nasetrinay azy ireo noho ny tsy fahaizany mankasitraka, ary tsy misy afa-tsy ireo tsy mahay mankasitraka no omenay setriny *toy izany*.

عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةَ الْأَرْضِ تَأْكُلُ  
مِنْ سَاتِهِ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ  
أَن لَّهُمْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا  
كُنْتُمْ فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝١٥

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۖ  
جَنَّاتٍ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ  
رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلَدَةٌ  
طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ ۝١٦

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ  
الْعَرَمِ ۚ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ  
ذَوَاتِي أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ ۚ وَشَيْءٍ مِنْ  
سِدْرٍ قَلِيلٍ ۝١٧

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَ هَلْ  
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ۝١٨

<sup>75</sup> Ny teny hoe دَابَّةَ (dābbah) dia mihatra amin'ny zava-manan'aina rehetra sahala amin'ny biby. Koa tokony horaisina amin'ny hevitra ambadika fa tsy amin'ny ara-bakiteny ny teny hoe “voary eto an-tany”. Io andininy io dia miresaka ny zanak'i Salomôna izay tsy mba nandova ny lazan'ny rainy na ara-panahy izany na teo amin'ny fahaiza-mitondra ara-politika . Ka nandritra ny fitondran'ny zanaka lahy no nahatonga azy hitovy lenta tamin'ireo mpitondra matanjaka (Jiny) izay resin'i Solomôna ka naharava ny fanjakan'itsy farany. Ary nihoko nanohitra ny Fanjakana izy ireo ka nahazo fahombiazana, izany no niteraka ilay fizarazarana teo amin'ny fanjakan'i Solomôna.

19. Ary dia nanorenanay tanàna miharihary tsara teo anelanelany sy ny tanàna hafa izay nambininay dia nasianay elanelana mazava manasaraka ireo tanàna ireo “Mivezivezy ao na ny alina na ny atoandro sy amin-pilaminana”.

20. Saingy hoy izy ireo hoe: “Ry Tomponay, asio elanelana lavidavitra kokoa manasaraka ny dianay tsirairay avy”, fa diso izy ireo. Dia nataonay ho tantara fitantara *ho an'ny firenena* ny amin'izy ireo. Ary nomontsamotsa-ninay tanteraka izy ireo: ary nisy Fambara ho an'ny olona maharitra sy mpankasitraka tokoa ao amin'izany.

21. Ary hitan'i Iblīs fa marina ny eritreriny mikasika azy ireo ary dia nanaraka azy izy ireo afa-tsy andiany iray amin'ireo mpino.

22. Ary tsy manana fahefaha tamin'izy ireo izy na kely aza, saingy tianay fotsiny ny manavaka ireo izay mino ny fiainana any Ankoatra sy ireo izay miahiahy ny amin'izany. Fa Mpiahy ny zava-drehetra ny Tomponao.

### R.3

23. Lazao hoe: “Antsoy àry ireo izay heverinao *ho andriamanitra* ankoatra an'i Allāh. Fa tsy hahafehy na inona na inona any an-danitra na ety an-tany na dia izay bitika indrindra aza izy ireo, sady tsy manana anjara amin'izany izy ireo na ny kely aza, no tsy mba nila fanampiana avy tamin'izy ireo i Allāh na dia kely aza.

24. Tsy misy fanelanelanana azo ekena eo Anatrechany, afa-tsy izay

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي  
بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَ قَدَرْنَا  
فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لِيُبَيِّنَ  
أَيُّكُمَا أُمِينٌ ١٩

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِثْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا  
و ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ  
وَمَرْفُئُهُمْ كُلٌّ مُرْفِقٌ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّحَلِّ صَبْرٍ شَكُورٍ ٢٠

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ  
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا قَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ٢١

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا  
لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِآخِرَةٍ مِّمَّنْ هُوَ  
مِنْهَا فِي شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
حَفِيظٌ ٢٢

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّن دُونِ  
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي  
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا  
مِّن شَرِكٍ ۚ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ دُونِ ظَهِيرٍ ٢٣

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ

*fanelanelanan'*izay nahazo alalana Taminy ihany, mandra-panalana ny horohoro ao am-pon'izy ireo ka hiteninana'izy ireo hoe: “Inona no nambaran'ny Tomponareo?” Ary hamaly ireo *Iraka* ka hanao hoe: “Ny fahamarina”. Fa Izy ilay Avo indrindra sady ilay Lehibe indrindra.

25. Lazao hoe: “Iza no manome anareo izay ilainareo avy any andanitra sy avy eto an-tany?” Valio hoe: “I Allāh, ka *izay iray alehany* na izahay no mandeha amin'ny lalana tokony haleha na tena ao anaty fahadisoa-kevitra mazava na ianareo *no mandeha amin'ny lalana tokony haleha na tena ao anaty fahadisoa-kevitra mazava.*”

26. Lazao hoe: “Tsy misy fanadinana anareo amin'ny helokay ary tsy misy hanadinana anay ihany koa amin'izay ataonareo.”

27. Lazao hoe: “Hamory antsika rehetra ny Tompotsika, ary hitsara antsika amim-pahamarinana Izy, Izy no ilay Mpitsara sady Mahalala ny zavatra rehetra.”

28. Lazao hoe: “Ambarao ahy izay nalahatrareo ho mpiara-dia Taminy. Tsia, *fa tsy afaka hanao izany ianareo* satria Izy no Allāh, Ilay Mahery sady Feno Fahendrena.”

29. Ary ho mpitondra vaovao mahafaly sy mpampitamdrina ho an'izao tontolo izao no nandefasanay anao. Saingy tsy mahafantatra an'izany ny ankamaroan'ny olona.

30. Ary dia hoy izy ireo: “Rahoviana àry no ho tanteraka izany teny

أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ  
قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٥﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
قُلْ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٥﴾

قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا  
بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَزُوقِي الَّذِينَ أَحَقَّتْ بِهِمْ شُرَكَاءُ  
كَلَاءٍ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا حَاقَّةً لِلنَّاسِ  
بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ



fampanantenana izany raha mpilaza ny marina tokoa ianareo?"

31. Lazao hoe: "Ny teny fampanantenana ho anareo dia ny Andro izay tsy hahazoanareo hitoetra any aoriana na dia fotoana kely fotsiny aza sy tsy hahazoanareo mihoatra ny any aloha na fotoana kely fotsiny aza.

R.4

32. Ary hiteny ireo izay tsy mino ka hanao hoe: "Tsy hino mandrakizay an'io Kor'any io izahay na koa izay efa nambara tany aloha." Raha mba azonao atao mantsy ny mahita an'ireo olon-tsy marina izay mifanome tsiny amin'ny fotoana itondrana azy ireo eo anatrehan'ny Tompony! Hiteny amin'ireo be avonavona ireo izay tsy afa-manohitra ka hanao hoe: "Raha tsy teo ianareo dia azo antoka marina fa mba isan'ny mpino izahay."

33. Ary hiteny amin'ireo tsy afa-manohitra kosa ireo izay mpitratrevatreva ka hanao hoe: "Angaha ianareo novozonanay tsy handeha amin'ny lalana tokony haleha raha efa natoro anareo izany? Tsia, ianareo ihany koa no meloka amin'izany".

34. Ary hamaly ireo izay heverina fa tsy afa-manohitra, hiteny amin'ireo mpitratrevatreva: "Tsia, fa ny teti-dratsinareo andro aman'alina ihany no antony raha nitarika anay tsy hino an'i Allāh sy nametraka hafa mitovy aminy ianareo." Ary hanafina ny nenina miketoka azy ireo izy ireo rehefa mahita ny famaizana; fa rohizanay rojo ny tendan'ireo izay tsy mpino.

صَدَقَيْنِ ٣٠

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ  
عِنْدَهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ٣١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا  
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُ بِهِمْ  
بَعْضُ إِلَى الْقَوْلِ بَيِّنَاتٍ  
الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
لَوْ كُنْتُمْ لَكِنَّا مُؤْمِنِينَ ٣٢

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ  
اسْتَضَعِفُوا أَنَحْنُ صَدَقْنَاكُمْ عَنِ  
الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ  
مُجْرِمِينَ ٣٣

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ آلِي لَيْلَىٰ  
وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٣٤  
لَا تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ  
وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۚ وَأَسْرُوا  
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ  
جَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ٣٥

Moa tsy izay tambin'ny nataony ihany ve no hatolotra ho azy ireo?

35. Ary tsy misy olona nalefanay hampitandrina tanàna iray tsy ilazan'ireo mpanan-karena monina *ao an-toerana* hoe: “Minoa marina tokoa fa tsy mino izay ampanirahana anareo etý izahay.”

36. Ary hoy izy ireo: “Manam-bola be sy zanaka maro izahay ary tsy ho voasazy izahay.”

37. Ary dia hoy izy ireo: “Raha ny marina dia mampitombo ny eo ampelatanan'izay tiany anaovana izany ny Tompoko no sady mampihena ny *amin'izay tiany* anaovana izany izy. Saingy tsy mahalala izany ny ankamaroan'ny olona.”

#### R.5

38. Ary tsy ny harenareo na ny zanakareo no hitondra anareo hanakaiky anay bebe kokoa. Fa izay mino ka manao asa soa no hahazo valisoa avo roa heny ny amin'izay nataony. Ary dia hitoetra ampilaminana ao amina lapa avo izy ireo.

39. Ary ho an'ireo izay manao izay ho afany mba tsy hahatratrarana ny tanjona amin'ny Fambara avy aminay, izy ireo no hatolotra ao amin'ny famaizana.

40. Lazao hoe: “Minoa marimarina tokoa fa hampitombo izay eo ampelatanan'izay tiany amin'ireo mpanompony Izy ary hampiena izay *tiany amin'ireo mpanompony*. Ary izay rehetra laninareo dia honerany. Fa Izy no Ilay Mendrika indrindra amin'ireo izay mpanome soa.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَ أَوْلَادًا ۖ وَ مَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

قُلْ إِن رَّيِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآيَتِي تُقَرَّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنِ آمَنَ وَ عَمِلَ صَالِحًا زَاوَالِيكَ لَهُمْ جَزَاءُ الصَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَ هُمْ فِي الْخُرُفَةِ أُمْنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ إِن رَّيِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ ۖ وَ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَ هُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾

41. Ary tsarovy ny andro izay hanangonany azy rehetra, ary hiteny amin'ireo anjely izy ka hanao hoe: “Moa ve ianareo no notompoin'izy ireo?”<sup>76</sup>

42. Fa hamaly izy ireo hoe: “Voninahitra anie ho Anao! Ianao no Mpiaro anay amin'izy ireo. Tsia, fa nanompo ny Jiny izy ireo. Ny Jiny no ninoan'ny ankamaroan'izy ireo.

43. “Ary amin'izany andro izany dia tsy hanana fahefana na kely aza ianareo na hanararaotana ny hafa izany na hifampitsetritra ihany koa.” Ary toy izao no hambaranay amin'ireo izay manao ratsy: “Andramo ary ny famaizan'ny Afo izay notsinontsinoavinareo.

44. Ary rehefa nolazaina tamin'izy ireo ireo Fambara avy Aminay dia hoy izy ireo: “Lehilahy mikendry fotsiny izay hivadihanareo amin'izay notompoin'ireo rainareo izy io”. Ary hoy ireo hoe: “Lainga noforonina fotsiny izany”. Ireo tsy mpino dia hilaza ny amin'ny fahamarinana rehefa tonga eo aminy izany, hoe: “Tsy inona izany fa fanova-maso miharihary fotsiny ihany.”

45. Ary tsy nomenay boky hodinihany izy ireo sady tsy nandefa olona nampitandrina azy ireo talohanao koa Izahay.

46. Ary ireo izay teo alohan'izy ireo ihany koa dia nitsipaka ny fahamarinana ary izy ireto (ireto farany) anefa tsy nahazo na dia ampahafolon'izay nomenay an'izay tany aloha nefa noraisin'izy ireo ho

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ  
لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِبْنَاءُكُمْ كَانُوا  
يَعْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ  
دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ  
أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ  
تَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ  
ظَلَمُوا أَذُقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ  
بِهَا تُكْفِرُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذَا تَثَلَى عَلَيْهِمْ أَيُّنَا بَيَّنْتِ قَالُوا  
مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ  
عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ إِبْرَاهِيمُ وَقَالُوا مَا  
هَذَا إِلَّا لَأُفَكَّ مَقَرِّيهِ وَقَالَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ  
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٤﴾

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا  
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ  
نَذِيرٍ ﴿٤٥﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا  
بَلَغُوا مِشْجَارَ مَا أَتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا  
رُسُلِينَ فَكَفَيْكَ كَانِ تَكْفِيرٍ ﴿٤٦﴾

<sup>76</sup> Ny tambinteny hoe إِبْرَاهِيمُ (iyyākōm) dia midika hoe: ianareo, singanina manokana.

mpandainga ireo Iraka avy Aminay. Noho izany, ho *henjana* tokoa ny fanovana *nentiko*!

## R.6

47. Lazao hoe: “Zavatra tokana no mba hiangaviako anareo: ny mba hijoro-anareo tsiroaroa na mitokana eo amin’ny lalan’i Allāh, mba hieritreretanareo.” *Dia ho tsapanareo* fa tsy adala akory ny sakaizanareo; hampitan-drina anareo mialohan’ny *fahatongavan* ilay famaizana mamaivay ny maha eo azy.

48. Lazao hoe: “Na inona na inona fankasitrahana izay tokony ho nangatahiko taminareo - dia ho anareo ihany izany. Ny fankasitrahako dia any amin’i Allāh irery, ary Vavolombelona amin’ny zava-drehetra Izy”.

49. Lazao hoe: “Tena marina tokoa fa mandefa fahamarinana *anoherana ny lainga* ny Tompoko. Izy no tena Mpahalala ny tsy hita maso.

50. Lazao hoe: “Tonga ny fahamarinana, ary ny lainga dia sady tsy afaka mamorona *zava-tsoa*, no tsy afaka mamerimberina izany.”<sup>77</sup>

51. Lazao hoe: “Raha diso lālana aho, dia ho amin’ny fahavoazako irery izany; ary raha vaotarika amin’ny lalan-tsara aho, dia noho ny fanambarana azoko avy tamin’ny Tompoko izany. Raha ny marina, Izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra, Izy no Ilay eo Akaiky *hatrany*.

قُلْ لَأَتِمَّ أَعْظَمَكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ أَنْ  
تَقُولُوا رَبُّنَا مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ  
تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ  
جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ  
يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝٤٧

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۚ  
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٤٨

قُلْ إِنْ رَّبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَٰمُ  
الْغُيُوبِ ۝٤٩

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ مَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَ  
مَا يُجْنِدُ ۝٥٠

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ  
نَفْسِي ۚ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي  
إِلَيَّ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ۝٥١

<sup>77</sup> Io andininy io dia midika fa arakaraka ny hanalaviran’ireo tsy mpino, mialohan’ny fotoana, ny fahamarinana no tsy hahazoan’izy ireo ny finoana amin’ny fotoana hiavian’ny famaizana.

52. Raha mba afaka mahita azy ireo rehefa tratry ny tebiteby lalina ianao! Amin'izay fotoana izay izy ireo dia tsy hahita irika handosirany, ary dia ho raisim-potsiny amin'ny toerana akaiky izy ireo.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَ  
أَخَذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥٢﴾

53. Ary hoy izy ireo: “Mino izany izahay ankehitriny.” Fa ahoana ny fomba hahafahan'izy ireo mahatratra ny *finoana* amin'izao fotoana izao sy amin'ny toerana lavitra be toa izao?

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِمْ وَإِنَّا لَلْمُتَنَافِسُونَ  
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Nefa teo aloha izy ireo dia nandà ny hino, ary niantehitra tamin'ny hevidiso avy tamin'ny toerana lavitra.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَ  
يَفْضِلُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ  
بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

55. Hisy fefy hajoro eo anelanelan'izy ireo sy ny faniriany, tahaka ny natao tamin'ireo nitovy tamin'izy ireo tany aloha. Ireo koa manko dia tao anaty fisalasalana nanahirana.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا  
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ  
كَانُوا فِي شَكٍّ مُّبِينٍ ﴿٥٥﴾



Toko Fahadimy Amby Telopolo - 35

FĀṬIR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Ho an'i Allāh irery ihany ny dera rehetra, Ilay nahary ny lanitra sy tany, Ilay manendry ny anjely ho Iraka, manana elatra roa, telo aman'efatra – manampy zavatra ho an'izay nohariany araka izay tiany Izy; satria manana fahefana amin'ny zava-drehetra i Allāh.

3. Tsy misy mahasakana ireo famindra-po atolotr'i Allāh ho an'ny olona, ary na inona na inona famindram-po tanany dia tsy misy na iza na iza afaka hanokatra izany; Izy no Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

4. E, ry olombelona, tsarovy ireo tombotsoa nomen'i Allāh anareo. Misy ve mpahary hafa ankoatra an'i Allāh afaka mamatsy anareo avy any an-danitra sy etý an-tany araka ny filanareo? Tsy misy andriamanitra ankoatrany. Manary tena ho aiza ianareo?

5. Ary raha mandà anao izy ireo, Iraka maro avy amin'Andriamanitra teo alohanao koa no efa tena nolavina. Ary any amin'i Allāh no itaterana ny zava-drehetra.

6. E, ry olombelona, minoa marimarina fa mitombina ny fampanantenana avy amin'i Allāh. Aoka ianareo tsy ho voafitaky ny fiainana eto an-tany, ary aoka koa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
جَاعِلِ الْمَلَكِةَ رُسُلًا أُولَئِكَ أَجْزَحَةٌ  
مَثْنَى وَثُلثَ وَرُبْعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ  
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا  
مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ  
لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ  
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ ④

وَأَنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ  
مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ  
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ وَ  
لَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑥

ianareo tsy ho voafitak'ilay  
Mpamitaka amin'izay momba  
an'Allāh.

7. Minoa marimarina fa i Satana dia fahavalonareo, raiso tahaka ny fahavalo izy. Tsy mitarika ny mpanara-dia azy izy raha tsy hanatevina ny isan'ny olona ao amin'ny Afobe miredareda.

8. Ho an'ireo izay mandà ny hino, hisy famaizana mamaivay. Ary ireo izay mino, sy manao asa soa dia hisy famindra-po sy fankasitrahana lehibe.

## R.2

9. Ary ilay io, izay niseho tamin'ny endrika manintona ny faharatsian'ny asany ka mihevitra izany ho zava-tsoa, *moa hitovy amin'ny olona mino sy manao asa soa?* Minoa marimarina fa i Allāh dia afaka mandiso lalana izay tiany hodisoana lalana, ary mitarika ireo izay tiany ho amin'ny lalamarina. Enga anie ny fanahinao tsy ho lany noho ny fitserana azy ireo. Minoa marimarina fa mahalala tsara izay ataon'izy ireo i Allāh.

10. Ary i Allāh no mandefa ny rivotra mampiakatra ny rahona; Izahay rehefa avy eo no manosika izany ho eny amin'ny tany ngazana, ary homenay aina avy amin'izany indray ny tany ao aorinan'ny fahafatesany. Tahaka izay ny Fitsanganana amin'ny maty.

11. Aoka ho fantar'izay rehetra mikatsaka voninahitra fa an'i Allāh irery ihany ny voninahitra. Ary Aminy no iakaran'ny teny vokatry ny fitiavam-bavaka ary asandratry ny asa soa izany. Ary misy famaizana mamaivay ho an'ireo izay manao teti-

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ  
عَدُوًّا إِنَّكُمْ يَدْخُلُونَ جُزْءَهُ لَيْكُونُوا  
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٧﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٨﴾

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ  
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ  
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٩﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ  
سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَمْنُونٍ  
فَأَخْبَيْنَاهُ إِلَى الْأَرْضِ بَعْدَ مَوْتِهَا  
كَذَلِكَ النُّشُورُ ﴿١٠﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ  
جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ  
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ  
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبْذَرُ ﴿١١﴾

dratsy hanao ny tsy rariny, ary ny teti-dratsin'izy ireo dia ho faty momoka.

12. Avy tamin'ny vovoka no namoronan'i Allāh anareo, rehefa avy dia eo avy amin'ny tsirinaina, rehefa avy eo dia nataony ho mpivady avy ianareo. Ary tsy misy vehivavy mitoe-jaza na miteraka raha tsy fantatr'i Allāh. Ary tsy misy olona, izay nohalavaina ny andro iainany, mahazo fanalavam-piainana, na hisy nafomezina koa ny fiainany *raha tsy efa voasoratra* ao anaty Boky izany. Tena mora ho an'i Allāh tokoa izany.

13. Ary ireo ranomasina anakiroa ireo dia tsy nitovy: ity iray ity dia madio, azo sotroina sy mamy ary tsara atao fisotro fa iry iray iry kosa dia sady masira no mangidy. Nefa ao amin'izy ireo tsirairay avy dia hihinananao hena vao sy hakanao haingo izay hiravahanao. Ary ahitanao sambo maro mamakivaky onja ihany koa mba hahafahanareo mitady ny fanomezambe avy aminy sy mba hankasitranareo azy ihany koa.

14. Levoniny ao anatin'ny andro ny alina ary ny andro levoniny ao anatin'ny alina. Ampiasainy ihany koa amin'ny asany ny masoandro sy ny volana; ary samy mizotra amin'izay alehany avy araka ny fetr'andro raikitra izy rehetra ireo. Toy izany i Allāh, Tomponareo; Azy ny fanjakana, ary ireo izay ivavahanareo ankoatra an'i Allāh dia tsy manana na inona na inona na dia kely aza.

15. Raha mivavaka amin'izy ireny ianareo dia tsy handre ny antsonareo izy ireo; ary tsy afaka ny hamaly

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ  
نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا  
تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ  
وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ  
مِنْ عُمْرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑪

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذَابٌ  
فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ  
أَجْبَاجٌ وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا  
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً  
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ  
مَوَازِرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑫

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ  
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى  
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ  
قُطْمِيرٍ ⑬

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ  
وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ



anareo izy na dia mandre anareo aza. Hotsipahan'izy ireo ny fampilaharanareo azy ireo *tamin'i Allāh* amin'ny andro hitsanganana amin'ny maty. Tsy misy afaka mampahalala anao izay tokony ho fantatrarao mihoatra *ilay* Mahafantatra tsara ny zava-drehetra.

## R.3

16. E ry olombelona! Mpangataka fotsiny ihany ianareo eo anatrehan'i Allāh, fa i Allāh kosa no ilay tsy mila na iza na iza, ilay mendri-piderana.

17. Raha tiany dia azony atao ny mamotika anareo, ka hamorona zava-baovao ho solonareo.

18. Ary tsy mba sarotra mihitsy ho an'i Allāh mihitsy izany.

19. Ary tsy misy fanahy efa mitondra enta-mavesatra ka mbola afaka hitondra ny vesatry ny hafa; ary raha misy fanahy mizaka enta-mavesatra ka mila vonjy amin'ny fanahy hafa mba hizaka ny azy dia tsy hitondra na dia kely amin'izany entana izay azy izany *ny hafa*, eny fa na dia mpihavana akaiky aza izy ireo. Tsy afaka hampandre afa-tsy ireo izay manana fatahorana anaty ny Tompon'izy ireo, ka mivavaka tsy tapaka ianao. Ary na iza na iza midio, dia hidio ho amin'ny tombotsoany irery ihany; ary tsy maintsy any amin'i Allāh no itodiany.

20. Tsy hitovy mihitsy, ireo jamba sy ireo mahiratra,

21. Ary tahaka izany koa ny haizina sy ny hazavana,

22. Tahaka izay ihany koa ny aloka sy ny hafanan'ny masoandro,

الْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِهِمْ وَلَا  
يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَيْرٍ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى  
اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ  
جَدِيدٍ ۝

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِنْ تَدْعُ  
مِثْقَلَهُ إِلَىٰ جَمَلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ  
شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ  
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا  
يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ۝

23. Ary ny velona dia tsy hitovy amin'ny maty. Minoa marimarina fa i Allāh dia afaka manao izay handrenesan'izay tiany handre, ary ianao dia tsy afaka hanao izay handrenesan'ireo izay ao am-pasana.

24. Mpampitandrina fotsiny ihany ianao.

25. Marina tokoa fa nandefa anao, niaraka tamin'ny fahamarinana ho mpitondra vaovao mahafaly, sady ho mpampitandrina Izahay, ary tsy nisy vahoaka tsy nandefasana mpampitandrina.

26. Ary raha raisin'izy ireo ho toy ny mpandainga ianao, ireo izay talohan'izy ireo koa dia nandray ny Mpaminanin'izy ireo ho toy ny mpandainga. Tonga teo amin'izy ireo niaraka tamin'ny Fambara mazava tsara ireo Iraka ho azy ireo, ary niaraka tamin'ny Soratra, sy Boky manome hazavana.

27. Rehefa avy teo, nosamboriko ireo izay tsy nino, ary tena mafy ny vokatry ny fanaovana tsinontsinona Ahy!

#### R.4

28. Tsy hitanao va fa i Allāh no nandatsaka rano avy any an-danitra, ka namokaranay ireo voankazo maro loko isan-karazany niaraka tamin'ny rano, ary eny an-tendrombohitra dia ahitana tsipika fotsy sy mena, amin'ny elanelan-doko samihafa, ny sasany mainty ohatry ny goaika.

29. Ary toy izany koa, misy olona sy biby, ary biby fiompy maro loko. Ireo izay manam-pahalalana amin'ireo mpanompony ihany no matahotra an'i Allāh. Marina tokoa fa Mahefa ny

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ  
إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنتَ  
بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ۝٢٣

إِنَّ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۝٢٤

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَلَا إِمْنٌ مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ۝٢٥

وَلَا يَكْذِبُونَكَ فَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن  
قَبْلِهِمْ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
وَالرُّبُوبِ وَيَا كَتِيبَ الْمُنِيرِ ۝٢٦

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ  
كَانَ تَكْوِينُ ۝٢٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا  
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ  
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ۝٢٨

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ ۚ وَأَلْأَنعَامِ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ۚ إِنَّمَا  
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ

zava-drehetra sady tena Mamela heloka i Allāh.

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ②٩

30. Minoa marimarina fa tsy misy afa-tsy ireo mitory ny Bokin'i Allāh, sy mivavaka tsy tapaka, ny mampiasa ireo zavatra nomenay, tamin'ny fomba mifafina na mivantana, no afaka manantena varotra izay tsy ho bankiropotra mandrakizay,

إِنَّ الَّذِينَ يَشْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ آتَفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَ عَلَانِيَةً يَبْزُجُونَ تَجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ③٠

31. Mba hahafahany manome fankasitrahana feno ho azy ireo, sy mba hahafahany mampitombo ny hamoram-pony ho azy ireo. Minoa marimarina fa Izy dia tena Mpamela heloka, sady tena Mpakasitraka.

لِيُؤْفِقَهُمُ الْيَوْمَ لِمَا هُمْ بِعَمِلِينَ فَضْلِهِ لَأَنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ③١

32. Ary izay nambaranay anao ao amin'ilay Boky no fahamarinana, manatanteraka izay teo alohany. Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mahafantatra izay rehetra sy Mahita izay rehetra momba ireo mpanompony.

وَالَّذِينَ آوَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكُتُبِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ③٢

33. Noho izany, nomenay an'ireo mpanomponay izay nofidianay tamin'ny maro ho lovan'izy ireo ilay Boky. Misy izay tena sarotiny amin'ny tenany tokoa izy ireo amin'ny fanaovana asa soa, misy amin'izy ireo ny mpanaraka lalana mahitsy, ary misy mifaninana amin'ny namany amin'izy ireo eo amin'ny fanaovana asa soa araka ny sitrapon'i Allāh. Marina tokoa fa tombon-tsoa lehibe izany.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُرَادُّنَ اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ③٣

34. Sahan'ny fiainana mandrakizay! Any no hidiran'izy ireo. Horavahana haba volamena sy perla izy ireo any; ary lamba lasoa no hotafian'izy ireo any.

جَاءَتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا يَحْتَلُونَ فِيهَا مِنْ آسَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ لَبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ③٤

35. Ary hilaza hoe izy ireo: “An’i Allāh irery ihany ny dera rehetra izay manala ny fahorianay! Minoa marimarina fa ny Tomponay dia tena Mpamela heloka, sady Tena Mpakasitraka.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا  
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

36. Izay nametraka anay ho ao amin’ny fonenana mandrakizay tamin’ny alalan’ny hamoram-pony. Sady tsy hisy asa hataonay any no tsy handre akory izay havizanana izany izahay.

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِن  
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَ  
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

37. Fa ho an’ireo tsy mino dia ny afon’ny helo no voatokana ho azy ireo. Tsy misy fanapahan-kevitra noraisina amin’ny tsy maintsy hahafatesan’izy ireo, ary tsy nanenenana ihany koa ny hirifirin’ny famaizany azy ireo. Tahaka izany no hanoneranay ny olona rehetra tsy mahay mankasitraka.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ  
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَؤُنْهَا وَلَا  
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذٰلِكَ  
نَجْزِي كُلَّ كٰفُوْرٍ ﴿٣٧﴾

38. Ary any izy ireo no hiantso vonjy hoe: “Ry Tomponay, avoty izahay, hanao asa soa amin’izay izahay, tsy tahaka ny nataonay tany aloha”. Moa va tsy nomenay fotoana lavalava niainana ianareo mba hahafahan’izay te hieritreritra? Ary misy Mpanambara koa nalefako teo anivonareo. Ankafizo tsara ny famaizana; fa tsy hahazo vonjy mihitsy ireo mpanao ny tsy rariny.

وَهُمْ يَصْطَرِّحُونَ فِيهَا ۖ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا  
تَعْمَلْ صٰرِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا تَعْمَلْ ۖ  
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَن  
تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ التَّزْوِيْرُ فَذَوْقُوا  
ۚ فَمَا لِلظٰلِمِيْنَ مِن تَصْوِيْرٍ ﴿٣٨﴾

#### R.5

39. Marina tokoa fa mahalala izay miafina rehetra eny an-danitra sy ety an-tany i Allāh. Raha ny marina dia mahalala tsara izay miafina any am-po lzy.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ  
إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذٰتِ الصُّدُوْرِ ﴿٣٩﴾

40. Izy no nanao anareo ho mpandimby eto an-tany. Noho izany,

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خٰلِفًا فِي الْاَرْضِ ۚ

izay rehetra mandà ny hino dia hijaly noho ny tsy finoany. Ary ho an'ireo tsy mino ireo, ny tsy finoan'izy ireo dia tsy hiteraka afa-tsy ny fitomboan'ny fankahalan'i Allāh azy ireo. Ary hampitobo ny fatiantoka teo amin'ireo tsy mpino ny tsy finoan'izy ireo.

**41.** Lazao hoe: “Hitanareo ireo andriamani-disonareo, izay ivava-hanareo ivelan'i Allāh? Ampisehoy ahy ary izay mba zavatra noforonon'izy ireo teto an-tany. Inona no mba anjara asan'izy ireo amin'ireo faharian'ny lanitra?” Sa nomenay Boky izy ireo mba hananan'izy ireo porofo mazava? Tsia, ireo mpanao ny tsy rariny dia tsy mifampanantena afa-tsy lainga.

**42.** Minoa marimarina fa i Allāh dia mitana ny lanitra sy ny tany mba tsy hampivaona azy ireo. Raha toa ka tsy maintsy hivaona izy roa ireo dia tsy misy afaka manakana izany afa-tsy Izy ireny ihany. Raha ny marina dia Malemy fanahy, sady Tena Mpamela heloka Izy.

**43.** Ary niozonozona mafy tamin'i Allāh izy ireo fa raha mbola hisy Mpanambara hanatona azy ireo indray, dia izy ireo no ho voataridalana indrindra amin'ireo vahoaka notarihandalana. Fa rehefa nisy tokoa Mpanambara nanatona azy ireo, dia vao mainka nampitombo ny fankahalan'izy ireo izany,

**44.** Satria fahamboniana no tena tadiavin'izy ireo eto an-tany, ka mahatonga azy ireo mamorona teti-dratsy. Ka izany teti-dratsy rehetra

فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ  
الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا  
مَقْتًا ۚ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ  
إِلَّا خَسَارًا ﴿٤١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ  
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ  
أَمْ أَمِثَلُهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِّنْهُ ۚ بَلْ إِنْ يَّبْعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ  
بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْ  
تَزُولَا ۚ وَلَكِنَّ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا  
مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا  
غَفُورًا ﴿٤٣﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ  
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ  
الَّذِي الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا  
زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٤﴾

يَا سِتْكَبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۚ  
وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ  
فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ

izany dia mifotitra amin'ireo namolavola azy. Moa va izy ireo manantena hahita fifampitondrana kokoa avy amin'i Allāh noho ny fifampitondrana *nomeny* ireo vahoaka tany aloha? Tsy hahita fiovana eo amin'ny fomba fanaon'i Allāh ianao. Ary tsy hahita fiovaovana eo amin'ny fanaon'i Allāh mihitsy koa ianao.

45. Moa va tsy nivahiny tety an-tany izy ireo ka nahita ny hoe ahoana ny fiakaran'ireo izay nialoha lalana azy nefa izy ireny dia matanjaka noho izy ireo. Ary i Allāh dia tsy azon'izay rehetra eny an-danitra sy ety an-tany sakanana *amin'ireo fikasany*. Marina tokoa fa Mahalala ny zava-drehetra Izy sady Mahefa ny zava-drehetra.

46. Ary raha tsy maintsy manafay ny olombelona amin'izay rehetra ataony i Allāh dia tsy ho namela na dia zava-mananaina iray teny ambonin'ny tany akory izy; saingy nomeny fe-potoana hatramin'ny fetr'andro raikitra izy ireo, ary rehefa migadona ny ora voatondro ho azy ireo dia ho *fantatr'izy ireo* fa nanara-maso ireo mpanompony eo ambany fitahiany i Allāh.

فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَلَٰكِن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٤﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٥﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِحَبَابَةٍ بَصِيرًا ﴿٤٦﴾



Toko Fahaenina Amby Telopolo - 36

YĀ SĪN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allah, ilay Be Fahasoavana sy ilay Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Yā Sīn - Ôry Loholona Tongalafatra.

يَس ②

3. Amin'ny alalan'ny Kor'any feno fahendrena.

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

4. Raha ny marina, ianao dia iray amin'ireo Iraka.

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

5. Amin'ny lalana mahitsy.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

6. Ity dia fanambarana avy amin'Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Mba hahafahanao mampandre ny vahoaka iray izay tsy nampanrenesina ireo rainy ka nahatonga azy ireo tsy handraharaha.

لِيُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑦

8. Azo antoka fa ny teny dia lasa marina manoloana ny ankamaroan'izy ireo satria tsy mpino izy ireo.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

9. Nasianay fehivozona izay tafakatra hatreo amin'ny saokany ny tendan'izy ireo mba hahatonga ny lohan'izy ireo hilantsika any aoriana,

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْيُنِهِمْ أَغْلَلاً فَهِيَ إِلَى الْآذَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

10. Ary nasianay fanakonana avy eo aloha sy fanakonana avy any aorianan'izy ireo, dia nosaronanay izy ireo mba tsy hahitany na inona na inona.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

11. Ary mitovy hatrany izany eo anoloan'izy ireo na hampitandrina azy ireo ianao na tsy hampitandrina: tsy hino izy ireo.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

12. Ianao dia tsy afaka ny hampitan-drina afa-tsy ireo izay vonona hanaraka izany fampitandremana izany, sady hanana fatahorana anaty an'ilay *Andriamanitra* Mpmela heloka. Noho izany, lazao azy ny filazan'ny tsara mikasika ny famelan-keloka sy ny fankasitrahana mendrika ho azony.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ  
الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ ۚ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ  
وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٧﴾

13. Minoa marimarina, fa Izahay irery no afaka manome aina ny maty, ary raketinay an-tsoratra daholo ny zavatra zava-drehetra nalefany any aloha sy ireo izay navelany any afara; ary ny zava-drehetra dia noraisinay ao anatin'ny Boky mazava.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا  
قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ ۚ وَكُلُّ شَيْءٍ آخِصُّنَا  
فِي أَمَامٍ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

## R.2

14. Ary mba hazavao amin'izy ireo ny fanoharana mikasika ireo mponina antanàna fony tonga teo an-tanàna ireo Iraka.

وَاصْرَفْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ  
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٩﴾

15. Fony Izahay nandefa Iraka anankiroa ho azy ireo ka nandavan'izy ireo azy ireo; dia nampianay Iraka fanintelony izany, ka hoy izy ireo: “Raha ny marina dia Iraka no nandefasana anay aty aminareo”.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ  
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ  
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿٢٠﴾

16. Namaly hoe izy ireo: “Ianareo dia olombelona mitovy aminay ihany ary tsy nanambara na inona na inona Ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana. Ianareo dia mandainga fotsiny.”

قَالُوا مَا أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا  
وَمَا أُنْزِلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِن  
أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿٢١﴾

17. Hoy izy ireo: “Fantatry ny Tomponay tsara fa Iraka avy *Aminy* aty aminareo izahay.”

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ  
لَمُرْسَلُونَ ﴿٢٢﴾

18. Ary tsy misy andraikitra hafa nankininy taminay ankoatra ny fampitana mazava tsara ny *hafatra*.”

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٢٣﴾

19. “Tena voavinaninay marina tokoa fa ho ratsy fiefara ianareo; raha tsy

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۚ لَكِن لَّمْ تَنْتَهُوا



mitsahatra ary azo antoka fa hitorabato anareo izahay, mino marimarina fa famaizana mamaivay no ho azonareo avy aty aminay.”

**20.** Namaly hoe izy ireo: “Ny faharatsian’ny fiafaranareo dia avy aminareo ihany. *Miteny an’izany ve ianareo*, satria efa nampianarina ianareo? *Tsia*, ianareo dia vahoaka mandika ny fetra rehetra.”

**21.** Dia nisy lehilahy nihazakazaka avy tamin’ny faritra lavitra indrindra avy teo amin’ilay tanàna. Hoy izy: “E ry vahoaka, manaraha ireo Iraka.”

**22.** Manaraha ireo izay tsy mitady valisoa aminareo sady voatarika amin’ny lalan-tsara.

#### FIZARANA FAHATELO AMBY ROAPOLO

**23.** Ary amin’ny fomba ahoana no tsy hivavahako amin’Ilay nahary ahy, sy Ilay tsy maintsy hiafaranareo rehetra?

**24.** Hanompo andriamanitra hafa ankoatrany ve aho? Raha manisy ratsy ahy ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana, tsy hanampy ahy akory ny fangataham-pifonana ataon’izy ireo ary tsy hahavonjy ahy izy ireo.

**25.** Noho izany, azo antoka fa tena ho tojo fahaverezana miharihary aho amin’izay fotoana izay.

**26.** Mino ny Tomponareo aho, koa henoy tsara aho.

**27.** Izao no nolazaina azy: “Midira ao amin’ny Paradisa”. Hoy izy: “Ah! Raha mba mahalala manko ny vahoakako,”

لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ١٩

قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمْ أَئِن دُجِرْتُمْ  
بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِفُونَ ٢٠

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ  
يَسْأَلُ قَالَ يَقْوِمِ اتَّبِعُوا  
الْمُرْسَلِينَ ٢١

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ  
مُهْتَدُونَ ٢٢

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ٢٣

أَتَأْخُذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا إِنْ يُرَدِّدِ  
الرَّحْمَنُ يَضِرِّ لَكَ تَغْيٍ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ  
شَيْعًا وَلَا يُنْقِذُونَ ٢٤

إِنِّي إِذْ أَنفَىٰ صَلِّ مُبِينٌ ٢٥

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ٢٦

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي  
يَعْلَمُونَ ٢٧

28. “Toan'ny inona no namindran'ny Tompoko fo ahy, ka nandraisany ahy ho isan'ireo mendri-kaja.”

29. Ary aoriany dia tsy handefa ny tafiky ny lanitra hamely ny vahoakany intsony Izahay, sady efa tsy mandefa rahateo koa moa Izahay.

30. Fipoahana indray mandeha monja dia levona izy ireo!

31. Indrisy ho an'ny olona! Tsy misy Iraka tonga teo amin'izy ireo ka tsy nohesoin'izy ireo.

32. Tsy hitan'izy ireo hoe efa firy izay ny taranaka noravanay talohan'izy ireo, ary tsy hisy hiverina eo amin'izy ireo mihitsy izy ireny?

33. Tsy maintsy hotarihana miaraka ho eo anatrehanay izy rehetra ireo mitambatra.

### R.3

34. Ary Fambara ho azy ireo ny tany ngazana; ary nolonahinay izany ary namokaranay voa madinika izay sakafo ho azy ireo.

35. Nasianay sahan-antrendry ihany koa, sy saham-boaloboka ary nasianay loharano miboiboika,

36. Mba hahafahan'izy ireo mihinana ireo voankazo, ary tsy ny tanan'izy ireo no nanamboatra azy ireny. Koa tsy hankasitraka ve izy ireo?

37. Masina Ilay nahary ny zava-drehetra ho mpivady sy izay naniry eo amin'ny tany sy izy ireo mbamin'izay tsy fantar'izy ireo.

38. Ary Fambara ho azy ireo ny alina izay nanamposahanay ny andro ary indro fa ao anaty haizina izy ireo.

بِمَا عَفَرْنَا رَأْيَ وَ جَعَلْنِي مِنَ  
الْمُكَرَّمِينَ ②٨

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ  
جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ②٩

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا  
هُمْ خَامِدُونَ ③٠

يَحْسِرَةُ عَلَى الْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِمْ مِنَ  
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ③١

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ  
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ③٢

وَإِنْ كُلُّ لَمَمٍ أَجْمَدٌ ۚ لَدَيْنَا مُمْحَضُونَ ③٣

وَأَيُّهُ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۚ أَخْيَيْدُهَا وَ  
أَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ③٤

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ تَحْتِهَا  
أَنْهَابٌ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ③٥

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ  
أَيْدِيهِمْ ۚ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ③٦

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا  
تَنْثِيَتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا  
لَا يَعْلَمُونَ ③٧

وَأَيُّهُ لَهُمُ اللَّيْلُ ۚ تَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا  
هُمْ مُظْلِمُونَ ③٨

39. Ary ny masoandro dia manaraka ny lalana efa vaofaritra mialoha. Izay no didin'Ilāy Mahefa ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Ary momba ny volana dia nasianay dingana samihafa mandra-piverenany amin'ny *endriny voalohany*, ka tonga tahaka ny sapana-antrendry maina.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٤٠﴾

41. Ny masoandro tsy natao hahatratra ny volana, ary ny alina tsy afaka hihoatra ny andro. Izy rehetra dia samy mihevaheva eny amin'ny lalana tokony hizorany avy.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤١﴾

42. Fa ho Fambara ho azy ireo no itondranay ny zanak'izy ireo anaty sambo feno hipoka.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

43. Ary hamoronanay fitaovana hafa mitovy amin'zany koa izy ireo mba hahafahany mandeha.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ary raha tiany dia azonay natao ny nandrendrika azy ireo *tao anaty rano* ka tsy ho nahita olona afaka hanavotra azy izy ireo, ary tsy ho voavonjy mihitsy izy ireo.

وَأَن تَنْشَأَ نُغْرِقَهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ ۖ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Raha tsy hoe nohon'ny famindram-po avy Aminay sy ho vatsy mandritra ny fotoana vitsivitsy.

لَا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Ary rehefa holazaina izy ireo hoe: Mitandrema manolohana ireo izay eo anoloanareo sy ao ivohonareo, mba hahafahanareo mahazo ny indra-fo, *raha mandà izy ireo*.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ary tsy nisy na iray aza fambara tonga tamin'izy ireo avy tamin'ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo ka tsy nolaviny.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ary rehefa nilaza hoe izy ireo: “Ampiasao eo amin'ny lalan'ny Allah

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا مِنَّمَا رَزَقَكُمُ

ny zavatra natolony *ho anareo*”, dia hoy ireo tsy mpino tamin’ireo mpino: “Tokony hamahana ireo efa nofahanan’i Allah va izahay raha nila izany Izy? Tena ao anatin’ny fahadisoana tanteraka ianareo.”

49. Dia namaly izy ireo nanao hoe: “Rahoviana *no ho tanteraka* izany fampanantenana izany raha tena milaza ny marina ianareo.

50. Fipoahana iray monja izay hahava azy ireo mandritra ny adihevitra ataon’izy ireo hevitra no andrasan’izy ireo.

51. Ary tsy afaka hamela hafatra *mikasika* ny didim-pananana akory izy ireo sady tsy afaka hody eo anivon’ny ankohonany.

#### R.4

52. Ary ho tsofina ny trompetra ka amin’izay izy rehetra no hivoaka aingana avy ao ampasana mba hidodododo ho any amin’ny Tompon’izy ireo.

53. Hilaza hoe izy ireo: “E! Lozanay! Iza no namoaka anay avy tao amin’ny fasanay? Izao ilay efa nampanantenain’i *Andriamanitra*, Ilay Be fahasoavana ireo, ary nilaza ny marina ireo Iraka.

54. Indray nipoaka monja ihany dia indro fa vaotarika ho eo anoloanay izy rehetra.

55. Amin’izany andro izany dia tsy hisy fanahy hodisoana intsony ary vokatr’izay fanao nahazatra anareo ihany no hefaina aminareo.

56. Raha ny marina, amin’io andro io ireo izay honina eny amin’ny Paradisa

اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا اطْعِمُوا مَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ  
أَطْعَمَهُ ۖ إِنَّا أَنثُمُ إِلَّا فِي ضَلٰلٍ  
مُّبِينٍ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صٰدِقِينَ ﴿٤٩﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً  
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٥٠﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَخِيسِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يٰوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۚ  
هٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمٰنُ وَصَدَقَ  
الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا  
هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرَوْنَ  
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ

dia hahatsiaro ho sambatra amin'ny ireo asa sahaniny izy ireo.

57. Ho ao ambany alokaloka mahafinaritra izy ireo sy ireo vadiny, hitsotsotra ambony sofa avo.

58. Hahazo voankazo maro ao izy ireo ary hahazo izay rehetra tadiaviny.

59. Hoarahabaina hoe izy ireo: “Fiadanana” – teny fiarahaban'ny Tompo Mpamindra fo.

60. Dia hilaza Andriamantra hoe: “E, ianareo olo-meloka, ankehitriny misaraha ianareo amin'ny olo-marina.”

61. Moa va tsy efa nafarako ianareo, ry taranak'i Adama, mba tsy hidera an'i Satana satria fahavalonareo miharihary izy,

62. Ary mba manompoa ahy ianareo? Izany no lala-mahitsy.

63. “Nefa izy dia efa nanary ny maro taminareo. Ahoana ary no tsy nahafahanareo nahalala?”

64. “Io ilay helo nampanantenana anareo.”

65. “Midira amin'izay ao anio satria nandà ny hino ianareo.”

66. Amin'io andro io dia hofehezina ny vavan'izy ireo ary ny tanan'izy ireo dia hiteny, ary ny tongotr'izy ireo ho vavolombelon'izay azon'izy ireo.

67. Ary raha tiany dia azonay nopotsirina ny mason'izy ireo ary nitsangana faingana nitady ny lalana hivoahana izy ireo. Nefa ahoana moa no hahafan' izy ireo mahita?

68. Ary raha tianay dia ho nataony tsy afa-nihetsika teo amin'ny toerany izy ireo, amin'izay fotoana izay dia sady

فَكَفُّونَ ٥٦

هُمْ وَأَذْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ  
مُتَّكِئُونَ ٥٧

لَهُمْ فِيهَا قَاصِحَةٌ وَ لَهُمْ مَّا  
يَدَّعُونَ ٥٨

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ٥٩

وَأَمَّا زُورُ الْيَوْمِ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ٦٠

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَىٰ أَدَمَ أَن  
لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُّبِينٌ ٦١

قُلْ وَإِنِ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٦٢

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ  
تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ٦٣

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ٦٤

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٦٥

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا  
أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ٦٦

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ  
فَأَسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصَرُونَ ٦٧

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَاتَتِهِمْ  
فَمَا اسْتَبَقُوا عَوَامُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ٦٨

tsy afaka hiroso no tsy afaka hihemotra izy ireo.

## R.5

69. Ary ho an'izay omenay andro lava iainana - ataonay izay hampihena miandalana ny herin'ny rehetra. Koa tsy afaka ny hahalala an'izany mihitsy ve izy ireo?

70. Ary tsy nampianatra poezia azy Izahay, sady tsy mendrika ny *ho poeta rahateo koa izy*. Izany dia fampahatsiahivana fotsiny sy Kor'any izay mampiharihary ny zava-drehetra.

71. Mba hahafahany mampiomana ny velona rehetra, ary mba hahatanteraka ireo didy, mikasika ireo tsy mpino.

72. Tsy hitan'izy ireo angaha fa amin'ireo zavatra rehetra novolavolain'ny tananay dia nahary ny biby fiompy Izahay izay izy ireo no tompon'izy ireny.

73. Ary natolotray hanompo azy ireo izy ireny. Ka ny sasany ampiasaina ho fitaovana entina mivezivezy, ary ny sasany kosa hohanina.

74. Ary misy tombotsoa hafa sy zava-posotro ho azy ireo koa avy amin'izy ireny. Tsy te ho mpakasitraka ve izy ireo?

75. Ary dia nanompo andriamanitra hafa ankoatra an'i Allah izy ireo mba hahavonjy azy!

76. Nefa tsy ho afaka ny hanampy azy ireo izy ireny. Ny *mifanohitra amin'izany*, hatolotra isan'andiany miaraka *eo anatrehan'I Allah* izy ireo.

77. Noho izany aza atao manafitohina anao izay ambaran'izy ireo, maha-fantatra ny kobonin'izy ireo sy ambaran'izy ireo Izahay.

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَ قَلًّا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧٢﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَاقِعُ وَ مَشَارِبٌ أَ قَلًّا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٧٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحَضَّرُونَ ﴿٧٦﴾

فَلَا يَخْزِيكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ تَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. Tsy tsapan'ny olombelona ve fa noharianay avy amin'ny tsirinaina indray mitete monja izy? Nefa dia indro izay tonga be famaliana miharihary.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ  
نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

79. Dia mahavita manely tsaho mikasika Anay izy ka hadinony izay nahariana azy. Hoy izy hoe: “Iza no afaka mamelona indray ny taolana efa lo?”

وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ  
مَنْ يُخَيِّ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Lazao hoe: “Ilay namorona azy ireo tamin'ny voalohany no afaka manome aina azy indray; ary mahafantatra tsara ny fahariana rehetra Izy.”

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ  
هُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

81. Ilay namorona afo ho anareo avy amin'ny hazo maintso, ka indro ianareo afaka mandrehitra afo avy amin'izany.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ  
نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Ilay namorona ny lanitra sy ny tany, moa tsy hainy ny mamorona mitovy amin'ireo indray? Eny, tsy azo lavina fa Izy no Mpahary, Avo indrindra sady Mahalala ny zava-drehetra.

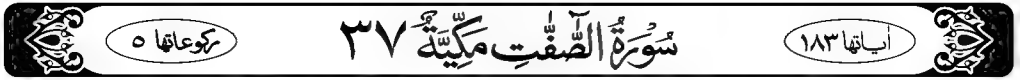
أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

83. Minoa marimarina fa ny baikony, rehefa mila zavatra iray izy, dia izao fotsiny hoe: “Misia”, dia manomboka misy izany.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ  
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

84. Noho izany, Masina Izy, izay eo am-pelatanany ny fanjakan'ny zava-drehetra! Ary any Aminy no tsy maintsy hiafaranareo rehetra.

فَسُبْحَتِ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتُ كُلِّ  
شَيْءٍ وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾



Toko Fahafito Amby Telopolo - 37

AL-ŞĀFFĀT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ireo milahatra manao mandatehezana,

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ②

3. Ka manosika amin-kery ireo ratsy,

فَالزَّجَرَاتِ زَجْرًا ③

4. Sady mitory ny *Kor'any* ho fampahatsiahivana.

فَالثَّلِيلَاتِ ذِكْرًا ④

5. Minoa marimarina, fa ny Andriamanitrareo dia tokana,

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

6. Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo, ary Ilay Tompon'ny toerana rehetra iparitahan'ny fahazavana.

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

7. Ny lanitra ambany indrindra dia noravahanay kintana isan-karazany;

إِنَّا زَيَّتْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزَيْنَةٍ  
لِّأَكْوَاجِبِ ⑦

8. Ary narovanay tamin'ireo satana mpikomy izany.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑧

9. Tsy afaka ny handre izay lazaina anatin'ny fivorian'ireo izay ao andanitra ireo *satana ireo*, ary voatora-bato amin'izay toerana rehetra alehany.

لَّا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَىٰ وَيُقَذَّفُونَ  
مِّنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

10. Voahilika izy ireo ary misy famaizana maharitra ho azy ireo.

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

11. Afa-tsy izay mahazo zavatra faingana, noho izany hisy kintana manan-drambo mampirapiratra hanaraka azy.

إِلَّا مَن خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شَهَابٌ  
ثَاقِبٌ ⑪

12. Anontanio ary izy ireo raha matanjaka noho ireo *hafa* izay noharianay? Izy ireo dia avy tamin'ny tanimanga maditý.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَن  
خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ  
لَّازِبٍ ⑫



13. Tsia, fa talanjona ianao; saingy izy ireo kosa manaratsy.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Tsy mitandrina mihitsy izy ireo rehefa ampitandremana.

وَلَا إِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15. Rehefa mahita Fambara izy ireo dia mitady hanaratsy izany.

وَلَا إِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٥﴾

16. Ary hoy izy ireo hoe: “Fanovamaso fotsiny izany.”

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

17. “Hanky! Mbola hovelomina indray ve izany izahay rehefa maty ka ho zary vovoka sy taolana izahay?”

وَإِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمَاءَ إِنَّا لَمَبْعُونُونَ ﴿١٧﴾

18. “Ary ireo razanay ihany koa ve?”

أَوَابَاءُ إِنَّا أَكَاوُتُونَ ﴿١٨﴾

19. Lazao hoe: “Eny, ary halambaraka ianareo.”

قُلْ تَعْمَدُوا أَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Noho izany dia hisy Antso henjana ary indro miha mahita izy ireo.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Dia hilaza hoe izy ireo: “Lozantsika! Andro fitsarana izao.”

وَقَالُوا لَیُؤْتِنَا هَذَا یَوْمَ الدِّینِ ﴿٢١﴾

22. “Io Ilay andro fanapahana farany, izay notsinotsiniavinareo.”

هَذَا یَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِیْ كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

R.2

23. Ary holazaina ireo anjely hoe: “Vorio ireo izay nanao ny ratsy, ireo sakaizan’izy ireo, sy ireo izay notompoin’izy ireo,”

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْدًا جَهُمًا وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. “Akoatran’i Allāh, dia ento hiazony lalana mankany amin’ny Afobe izy ireo;”

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. “Ary sambory izy ireo, satria tsy maintsy hanaovana fanadihadiana.”

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

26. “Inoana no mahazo anareo ka mahatonga anareo samy ianareo tsy mifamonjy?”

مَا لَكُمْ لَا تَنْتَصِرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Tsia, fa hitolo-batana izy ireo amin’io andro io.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ny sasantsasany hitodika amin’ny sasany, hifanontany izy ireo,

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Hilaza hoe izy ireo: “Marina tokoa fa nanatona anay avy tao ankavanana ianareo.”

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ٢٩

30. Hamaly hoe izy ireo: “Tsia, fa ianareo aza tsy mpino akory”

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ٣٠

31. “Ary tsy nanana fahefana velively taminareo izahay; fa ianareo koa aza dia vahoaka mpikomy.”

وَمَا كَانَتْ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِيِينَ ٣١

32. “Ankehitrio, dia tanteraka taminay ny tenin’ny Tomponay, ka tsy maintsy hanandrana famaizana tokoa izahay.”

فَحَقُّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۙ إِنَّا لَذَٰئِقُونَ ٣٢

33. “Ary nataonay izay namerezana anareo any amin’ny lalan-diso, satria izahay koa aza mba diso lalana.”

فَأَعْوَبْنَكُمْ إِنَّا كُنَّا غَوِيِينَ ٣٣

34. “Raha ny marina amin’io andro io izy rehetra dia hitambatra ao amin’ny famaizana avokoa.”

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ٣٤

35. Minoa marimarina fa ohatr’izany no anaovanay ireo meloka.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ٣٥

36. Satria rehefa nilazana hoe izy ireo: “Tsy misy Andriamanitra hafa ankoatra an’i Allāh, dia nihodina tamin’ny avonavona izy ireo.”

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ٣٦

37. Dia niteny hoe izy ireo: “Tsy maintsy hiala amin’ireo andriamanitray ve izany izahay noho ny poeta adala iray?”

وَيَقُولُونَ إِنَّمَا نَحْنُ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَإِنَّمَا تَكْفُرُ بِكَلَامِهِمْ سَاعَةٌ ۖ وَمَنْ يَشْكُرْ فَهُوَ مِمَّنْ لَّا يَشْكُرُونَ ٣٧

38. Tsia, fa nitondra ny fahamarinana izy ary nijoro ho vavolombelon’ny fahamarinan’ireo Iraka rehetra.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ٣٨

39. Azo antoka fa hanandrana famaizana mamaivay ianareo.

إِنَّكُمْ لَذَٰئِقُوا الْعَذَابِ الْآلِيمِ ٣٩

40. Tsy hahazo valin’asa afa-tsy izay nataonareo ihany ianareo.

وَمَا تُجْبَرُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٤٠

41. Afa-tsy ireo mpanompo voafidin’i Allāh,

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٤١

42. Izy ireo dia hahazo vatsy efa fantatra mialoha;

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ٤٢

43. Voankazo maro, ary homem-boninahitra izy ireo,

قَوَّاهُ ۚ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ao amin'ny saha ampoka haravoana,

فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

45. Mipetraka ery amin'ny seza fiandrianana, mifanatrika

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. Mifandimby hotolorana rano amin'ny kaopy, izay rano notovozina tamin'ny loharano mikoriana.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Rano madio mangalahala, tsara tsiro ho an'izay misotro azy,

بَيَاضًا لَّدَى الشَّرِبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Izay tsy misy hamamoana, ary tsy mahavery saina izy ireo amin'izany.

كَأَنَّهُمْ غَوَّلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary hisy vehivavy madio maro, amin'ny fijery maontina ny maso baribary *sady meva*.

وَعِنْدَهُمْ قَصِرَتُ الطَّرْفِ عَيْنٌ ﴿٤٩﴾

50. Tahaka ny atody nosaronana<sup>78</sup> izy ireo.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٥٠﴾

51. Hany ka ny sasany amin'izy ireo dia mila resaka amin'ny hafa ary mifampanontany.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥١﴾

52. Ny sasany amin'izy ireo dia hilaza hoe: “Nanana sakaiza aho,”

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Izay niteny hoe: “Moa ve ianao tena isan'ireo mino ny fahamarinan'izany olona izany tokoa?”

يَقُولُ أَفَأَتَىكَ لِمَنِ الْمَصْدَقِينَ ﴿٥٣﴾

54. “Moa ve tena hahazo valin'asa marina *noho ireo zava-bitantsika* ve isika rehefa maty ka hody vovoka sy taolana?”

إِذَا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظًا مَا إِتَا لَمَدِينُونَ ﴿٥٤﴾

<sup>78</sup> Ny teny hoe بَيْضٌ (baiḍon), teny milaza hamaroana amin'ny بَيْضَةٌ (baiḍaton), dia midika hoe “Atodina vorombe” na atody fotsiny. Ny olona izay voaaro dia antsoina hoe بَيْضَةُ الْبَلَدِ (baiḍatul balad) “ny atodin'ny tanàna” satria ny atodin'ny vorombe dia ambenan'ny lahy, ary tsara ambina izany. Midika izany fa tsy manam-tsahala izy amin'ny maha andriana azy, ary miseho amin'ny endrika atody navela irery, na ihany koa mpitondra na andriana ilay olona; na koa hoe reharenan'ny firenena izy, olona tena manan-daza sady fakàna torohevitra matetika. Noho izany ny teny hoe بَيْضٌ مَّكْنُونٌ (baiḍon maknūn) dia midika hoe “ny reharenan'ilay Paradisa tsara ambina”.

55. Hanontany hoe izy: “Te hanandrana ny hitady izany ve ianareo?”

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطْعِمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Dia hijery izy ka hahita izany eo afovoan’ny afobe

قَاطَلَهُ فِرَاقُهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57. Hiteny hoe izy: “Amin’ny anaran’i Allāh! Saika nanao izay haharava ahy ianao.”

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَبْتَ لَتُزْدِيقُ ﴿٥٧﴾

58. “Ary raha tsy ny fahasoavan’ny Tompoko dia azo antoka fa ho isan’ireo nantsoina *teo anatrehany* aho.”

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. “Tsy marina ve fa tsy ho faty intsony isika,”

أَفَمَا نَحْنُ بِمَعِينِينَ ﴿٥٩﴾

60. “Afa tsy tamin’ny fahafatesantsika voalohany ary tsy natokana ho faizina isika?”

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَدِّينَ ﴿٦٠﴾

61. “Minoa marimarina fa fandresena fara tampony izany.”

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفُوزُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

62. “Koa aoka ny mpiasa hiasa ho amin’ny *fahasambarana* tahaka izany.

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Izany ve no mendrika ho fankasitrahana kokoa sa ilay hazo faran’izay ratsy?

أَذَلَّكَ خَيْرٌ نَزَّلَا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٣﴾

64. Efa tena nisedranay ireo olondratsy tokoa izany.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Hazo mitsimoka ao afovoan’ny Helo izany.

إِنَّمَا شَجَرَةُ زُخْرُجٍ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٥﴾

66. Tahaka ny lohana bibilava ny voany.

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٦﴾

67. Tena hihinana izany marina tokoa izy ireo ary hameno ny kibony.

قَاتِلُهُمْ لِأَكْلُونَ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ary hisy rano mangotraka no ho zava-posotro ho azy ireo eny ambony eny.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَٰجِيمٍ ﴿٦٨﴾

69. Avy eo dia azo antoka fa ny Afobe no hitodian’izy ireo,

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَا إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

70. Tena nahita ny rain'izy ireo diso lalana izy ireo,

إِنَّهُمْ أَلَقُوا أَبَاءَهُمْ صَالِينَ ﴿٧٠﴾

71. Ary nanaraka ny dian'ny rain'izy ireo haingana dia haingana izy ireo,

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧١﴾

72. Ary ny ankamaroan'ny vahoaka nialoha azy ireo dia diso lalana.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ary dia nandefa mpampitandrina teo anivon'izy ireo izahay.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Koa jereo hoe tahaka ny inona ny haratsiam-piafaran'ireo olona efa nampiomana.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Ankoatra ireo mpanompo voafidin'i Allāh.

يَا أَيُّهَا الْعِبَادَ لِلَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٧٥﴾

### R.3

76. Ary marina tokoa fa niantso anay i Noa, ka aok'izany ny valin-teny nataonay tamin'ny fivavahany!

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَعْمَلْ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ary namonjy azy sy ny fianakaviany tamin'ny loza lehibe Izahay.

وَنَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

78. Ary ny taranany irery no hany navelanay hiaina

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٨﴾

79. Ary nataonay re laza tamin'ireo taranaka ho avy izy.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

80. Fiadanana anie ho an'i Noa eo amin'ireo vahoakan'izao tontolo izao.

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Raha ny marina, tahaka izany no ankasitrahanay izay manao ny tsara.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

82. Marina tokoa fa iray tamin'ireo mpanomponay izay mpino izy.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. Ary nataonay safotry ny rano ireo sisa.

ثُمَّ أَعْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٣﴾

84. Marina tokoa fa isan'ny tao amin'ny vondrona nisy azy i Abrahama;

فَنَادَاهُ مِن شِعْرَتِهِ إِذْ يَرْهِيهِمْ ﴿٨٤﴾

85. Rehefa nanantona ny Tompony tamin'ny fo feno fanoavana izy;

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

86. Rehefa niteny tamin'ny rainy sy ny vahoakany hoe izy: “Inona no ivavahanareo?”

إِذْ قَالَ لِأَيُّهُمْ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

87. “Hikaroka andriamanitra tsy izy akoatra an'i Allāh ve ianareo?”

أَرَأَيْتُمْ إِيَّاهُ اللَّهُ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

88. “Ahoana ny fiheveranareo an'ilay Tompon'izao rehetra izao?”

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. “Nanopy maso teny amin'ireo kintana izy avy eo,”

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. Ary nilaza hoe: “Raha ny marina, misy zavatra tsy azoazoko.”

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Dia nanome lamosina azy izy ireo ka niala taminy.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

92. Ary dia nandeha antsokosoko tany amin'ireo andriamanitr'izy ireo izy ka nanontany hoe: “Ianareo va tsy te hihinana?”

فَرَاغَ إِلَى إِلَهِهِمْ فَقَالَ آلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. “Inona no mahazo anareo no tsy miteny?”

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Dia nokapohany tampoka tamin'ny tanana ankavanana izy ireo (ireo andriamani-diso).

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

95. Dia nihazakazaka namonjy azy ireo olona.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ﴿٩٥﴾

96. Hoy izy tamin'izy ireo: “Ianareo ve dia hanompo zavatra izay ianareo ihany no nanao sary sikotra izany?”

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ﴿٩٦﴾

97. Nefa i Allāh no nahary anareo sady namorona izay ihany koa zavatra vokarinareo.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Hoy izy ireo hoe: “Manomàna rafitra iray ho azy dia atsipazo ao anaty Afobe izy.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. Koa nanomana teti-dratsy hamelezana azy izy ireo, saingy tena nalainay baraka izy ireo.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾

**100.** Ary hoy izy: “Ho any amin’ny Tompoko aho fa hitari-dalana ahy tokoa izy”.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٠٠

**101.** Ary *nivavaka* izy: “Ry Tompoko, tolory *zanaka* tia vavaka aho”.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ١٠١

**102.** Dia notoloranay ny vaovao mahafaly mikasika ilay *zanaka* malemy fanahy.

فَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ١٠٢

**103.** Ka rehefa feno taona afaka hiara-miasa aminy ilay io dia nilazany hoe: “E, ry zanako malala, hitako tamin’ny nofy fa hatolotro hatao sorona ianao. Eritrereto ny dikan’izany, dia lazao ahy ny hevitrao”. Namaly izy nanao hoe: “Oh ry Dada, ataovy izay nandidiana anao raha izay ny sitrak’i Allāh, dia ho hitanao fa ho isan’ireo izay manana faharetana aho.”

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي لَرَبِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبُكُ فَأَنْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَٰأَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمُرُ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٠٣

**104.** Ary rehefa nilefitra *tamin’ny sitrapon’Andriamanitra* izy mianaka ka nasainy niakohoka tamin’ny tany ilay zanany,

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ١٠٤

**105.** Dia nantsoinay izy: “Oh, ry Abrahama,”

وَتَادَيْنُهُ أَن يُبَارِكَهُمْ ١٠٥

**106.** “Efa tanterakao ilay nofy”. Raha ny marina tahaka izay no nakasitrahanay ny olona manao ny tsara.

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا إِنَّا كَذَبُكَ تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ١٠٦

**107.** Tena fitsapana miarihary tokoa izany.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ١٠٧

**108.** Ary nanakalo azy tamina sorona lehibe izahay.

وَفَدَيْنَهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ١٠٨

**109.** Ary nataonay re laza tamin’ireo taranaka nifandimby izy.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ١٠٩

**110.** “Fiadanana anie ho an’i Abrahama!”

سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ١١٠

111. Tahaka izany no ankasitrahanay ny olona manao ny tsara.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

112. Azo antoka fa isan'ireo mpanomponay izay mpino izy.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Dia nomenay ny vaovao maha-falin'i Isaka, mpaminany iray isan'ireo mpandala ny fahamarinana izy.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٣﴾

114. Dia nomenay tso-drano izy sy Isaka. Ary nisy nanao ny tsara tamin'ireo taranak'izy ireo ary nisy ireo nampiseho faharatsiana tamin'ny tenany ihany.<sup>79</sup>

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَى إِسْحَاقَ ۖ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ﴿١١٤﴾

#### R.4

115. Ary tena nanome tombon-tsoa ho an'i Mosesy sy Aarôna tokoa Izahay.

وَلَقَدْ مَتَنَّا عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ﴿١١٥﴾

116. Ary namonjy azy roalahy ireo sy ny vahoaka tamin'ny fahaverezana lalina Izahay.

وَ نَجَّيْنَاهُمَا وَ قَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Nanampy azy ireo Izahay, ary izy ireo no nandresy.

وَ نَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٧﴾

118. Dia nanolotra ho azy roalahy ireo ny Boky nampahazavasaina Izahay.

وَ آتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَشِينَ ﴿١١٨﴾

<sup>79</sup> Ny teny hoe ظَالِمٌ (zālim) “ratsy fanahy” na koa hoe ظَلَمَ (ẓolm) “haratsiam-panahy” dia matetika tsy ampiasain'ny Kor'any masina amin'ny maha fanamelohana azy. Eto izany dia misahana izay rehetra mety ho fialana amin'ny lala-mahitsy izy io; sady io teny io koa dia azo adika hoe “hentitra amin'ny tena”, izany dia fanandratan-tenan'ilay olona resahana. Ao amin'ny toko 35: 53 dia mazava tsara fa noraisin'Andriamanitra ho isan'ireo Mpanompo voafidy izay azo lazaina fa ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ (zālimon linafsihi) “hentitra amin'ny tenany”. Eto, izany dia olona hentitra, sarotiny tanteraka amin'ny tenany arakaraka ny izorany amin'ny lalan'i Allāh. Eo amin'io sokajy io ihany koa no ahitana ireo olona ao anatin'ny laharam-boninahitra ambony, izay antsoina hoe مُكَتْسِدٌ (muktasid) “Ireo izay mijanona ao amin'ny lala-mahitsy” sy hoe سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ (sābikon lil khairāt) “ireo izay mihoatra ny hafa amin'ny fanaovana asa soa”. Fa raha ny marina, mandritra ny fanaovana fivahinianana masina dia tsy maintsy manao fampijalian-tena ny olombelona mba hahazoany manao asa soa. Midera ireo izay sarotiny amin'ny tenany amin'ny alalan'ny fitiavan'Andriamanitra ary miantso azy ireo tsirairay hoe ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ (zālimon linafsihi) “hentitra amin'ny tenany”.



119. Dia notarihinay tamin'ny lalana marina izy ireo.

120. Ary nataonay re laza tamin'ireo taranaka ho avy izy ireo.

121. “Fiadanana anie ho an'i Mosesy sy Aarôna.”

122. Tahaka izany ny fomba ankasitrananay ireo manao ny tsara.

123. Azo antoka fa isan'ireo mpanomponay izay mpino izy roa ireo.

124. Ary azo antoka koa fa i Elia dia iray tamin'ireo Iraka,

125. Rehefa niteny hoe izy tamin'ny vahoakany: “Tsy te hatahotra an'Andriamanitra ianareo?”

126. Mivavaka amin'i B'al ve ianareo ka mandao Ilay Mpahary mendrika indrindra,

127. I Allāh, ilay Tomponareo sy ny Tompon'ireo razanareo fahizay?

128. “Fa noraisin'izy ireo ho mpandainga izy, ary azo antoka fa hoentina eo *anatrehan'Andriamanitra* izy ireo mba hanambara izany.”

129. Afa tsy ireo mpanompo voafidin'i Allāh.

130. Ary nataonay re laza tamin'ireo taranaka mifandimby izy.

131. “Fiadanana anie ho an'i Elia sy ny vahoakany!”

132. Tahaka izany ny fomba ankasitrananay izay manao ny tsara.

133. Azo antoka fa isan'ireo mpanomponay izay mpino izy.

134. Ary azo antoka koa fa i Lota dia iray tamin'ireo Iraka,

وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْيَرَيْنِ ﴿١٢٠﴾

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

إِنَّهُمْ مِمَّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

وَأَنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمْ فِي الْأَخْيَرَيْنِ ﴿١٣٠﴾

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ ﴿١٣١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

إِنَّهُمْ مِمَّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

وَأَنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Ary rehefa nanavotra azy sy ireo fianakaviany koa Izahay,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Afa tsy vavy antitra iray niaraka tamin'ireo nijanona tany aoriana.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Ary dia noringaninay avokoa ireo sisa.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ary minoa marimarina fa mandalo eo akaikin'izy ireo ianareo ny maraina,

وَأَنكُمُ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Sy ny alina. Koa nahoana ianareo no tsy te hahalala an'izany?

يَوْمَ لَا يَنفَعُكَ إِتِّيلٌ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾

#### R.5

140. Ary azo antoka fa i Jaonasy koa dia iray tamin'ireo Iraka,

وَأَن يُّؤْتَسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Rehefa nandositra teny amin'ilay sambo feno hipoka izy;

إِذْ أَتَى إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

142. Dia nanao ankitsapaka niaraka tamin'ireo mpiantsambo sasany izy ka voatondro ho isan'ireo havarina any andranomasina.

فَسَا هَمَّ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Teo am-panenenana anefa izy dia natelin'ny trondro.

فَالْتَقَمَهُ الْخَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. Fa raha tsy isan'ireo midera an'Andriamanitra izy,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Dia azo antoka fa nijanona tao an-kibon'ilay trondro izy mandrapahatongan'ny fitsanganana amin'ny maty.

لَّكِنَّ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

146. Natsipinay teny amin'ny torapasika mangadihady izy avy eo. Ary tsy salama loatra izy.

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

147. Ary nasianay voatavo naniry teo amboniny.

وَأَنبَثْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِطِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Ary dia nalefanay ho Iraka tamina olona iraihetsy na mahery izy.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

149. Dia nino izy ireo; dia nomenay vatsy nandritra ny fotoana voafetra izy ireo.

فَامَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾

150. Anontanio azy ireo (*ireo tsy mpino*) raha manana zanaka vavy ny Tomponao, satria izy ireo manana zanaka lahy.

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَرِّئْتَ الْبَنَاتِ وَ لَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Moa ve nahary ny anjely rehetra mba ho vavy, teo anatrehan'izy ireo Izahay?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَ هُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Azo antoka fa anisan'ny iray amin'ny lainga nataon'izy ireo ny filazana hoe:

أَلَا أَنَّهُمْ مِنۢ نِّفْقِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

153. “Niteraka i Allāh”; azo antoka fa mpandainga izy ireo.

وَلَدَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَهُمۥ لَكٰذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Moa va izy nisafidy zanaka vavy tiana kokoa noho ny zanaka lahy?

أَصْطَقِ الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Inona no mahazo anareo? Ahoana ny fomba fitsaranareo?

مَا لَكُمْ تَكِلُوهَا لَكٰفٍ تَهْكُمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Ianareo ve tsy te handinika?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Fa manana porofo miarihary ve ianareo?

أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Ento ary ny Bokinareo raha mpilaza ny marina ianareo.

فَاتُوا بِكَلِمٰتِكُمْ إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Ary nihambo ho iray rà aminy sy ireo Jiny izy ireo, nefa na ireo Jiny aza dia mahalala tsara fa tsy maintsy hantsoina hanatrika *eo anoloan'Andriamanitra mba hotsaraina izy ireo.*

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَ بَيْنَ الْجَنَّةِ نَسِيًا ۚ لَقَدْ عَلِمْتِ الْجِنَّةُ أَنََّّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Masina anie i Allāh ary ambonin'izay rehetra alahatr'izy ireo aminy,

سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Fa *tsy mba manao toa izany* ireo mpanompo nofidian'i Allāh.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Raha ny marina, ianareo sy ireo tompoinareo,

وَأَنۢتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Dia tsy misy aminareo ny afaka hanary olona manoloana Azy,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِقَاتِلِينَ ۝١٦٣

164. Afa-tsy ireo izay hirehitra any amin'ny Afobe.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ۝١٦٤

165. Ary hilaza ireo anjely hoe: “Samy efa manana toerana voatondro mialoha avokoa ny tsirairay amin-tsika.”

وَمَا مِمَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ۝١٦٥

166. Ary marina tokoa fa izahay no mitana ny laharana misy anay ao an-daharana.

وَأَنَا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ۝١٦٦

167. Ary izahay koa dia tena mpankalaza an-Andriamanitra.

وَأَنَا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ۝١٦٧

168. Ary tena niteny hoe tokoa izy ireo:

وَأَنْ كَانُوا يَقُولُونَ ۝١٦٨

169. “Raha nanana Boky avy amin'ireo vahoaka tany aloha izahay,”

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝١٦٩

170. “Dia azo antoka tanteraka fa ho anisan'ireo mpanompo nofidian'i Allāh izahay.”

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝١٧٠

171. Nefa rehefa tonga teny amin'izy ireo izany dia tsy ninoany, fa ho tsapan'izy ireo tsy ho ela izany.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝١٧١

172. Ary minoa marimarina fa efa nivoaka ny didinay momba ireo Iraka mpanomponay,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۝١٧٢

173. Fa hovanjena tokoa izy ireo,

لَا تَهُمُ لَهُمُ الْفَتُورُونَ ۝١٧٣

174. Ary ny miaramilanay no tsy maintsy mandresy.

وَلَا أَتَّخِذُهُمُ الْغُلَبُونَ ۝١٧٤

175. Koa miataha ianao amin'izy ireo mandritra ny fotoana elaela.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۝١٧٥

176. Ary diniho izy ireo, satria tsy ho ela izy ireo dia hahita,

وَأَبْصَرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ۝١٧٦

177. Moa va ny famaizana avy aty Aminay no tadiavin'izy ireo hafaiganina?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۝١٧٧

178. Fa rehefa midina ao an-tokotanin'izy ireo dia ho maraina

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحٌ

mitondra loza ho an'ireo izay efa nampiomana izany.

**179.** Koa miataha ianao amin'izy ireo mandritra ny fotoana elaela.

**180.** Ary diniho izy ireo, satria tsy ho ela izy ireo dia hahita

**181.** Masina ny Tomponao, Tompon'ny voninahitra sy fahefana, ambony lavitra mihoatra izay lazain'izy ireo!

**182.** Ary fiadanana anie ho an'ireo Iraka!

**183.** Ary an'i Allāh irery ihany ny dera rehetra, Ilay Tompon'izao rehetra izao.

الْمُنْذِرِينَ ﴿١٧٨﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

وَأَبْصُرَ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

ع وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾



## Toko Fahavalo Amby Telopolo - 38

## ŞĀD

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Şād - Andriamanitry ny fahamarinana. Amin'ny alalan'ny Kor'any, feno famporisihana,

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Fa ireo tsy mpino dia revo ao amin'ny fireharehana sy fankahalana,

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَ شِقَاقٍ ③

4. Firifiry moa no taranaka nialoha azy ireo nopotehinay! Niantso vonjy izy ireo, fa tsy nisy fotoana nahazoan'izy ireo nihodivitra ny famaizana intsony tamin'izany.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا  
وَلَا تَحْيِيهِمْ مَتَا ④

5. Dia gaga izy ireo tamin'ny nahatongavan'ny Mpampitandrina avy ao aminy ihany; dia hoy ireo tsy mpino hoe: “Mpanao fanova-maso sady mpandainga be ilay io.”

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَ قَالِ  
الْكُفْرُ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. “Nataon'izy ireo ho Andriamanitra tokana ve ireo andriamanitra maro? Tena zava-mahagaga tokoa izany.”

أَجْعَلِ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنْ هَذَا  
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Ary nanambara hoe tamin'izy ireo ireo loholona: “Mandehana ary mifikira tsara amin'ireo andriamanitrareo; zavatra niniana natao izao.”

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ امْشُوا وَاصْبِرُوا  
عَلَىٰ إِلَهَيْكُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا شَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. Tsy mba nandre zavatra tahaka izany izahay amin'ny fivavahana izay vao haingana indrindra, tsy inona izany fa zavatra noforonina izany.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ ۖ  
إِنْ هَذَا إِلَّا خِتْلَافٌ ⑧

9. Teo amintsika, moa taminy ve no nandefasana ilay famporisiana? Tsia fa nampisalasala azy ireo ny famporisiana avy Amiko. Tsia, fa tsy

ءَأَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا ۚ بَلِ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي ۚ بَلِ لَمَّا  
يَذُوقُوا عَذَابَ ⑨

mbola nanandrana ny famaizana avy amiko izy ireo.

10. Ananan'izy ireo ve ny harem-ben'ny famindram-po betsaka ananan'Ilay Tomponao Mahefa ny zava-drehetra sady *Mpanolotra*?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿١٠﴾

11. Na koa, moa va azy ireo ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary ny zavatra rehetra misy eo anelanelan'ireo? Aoka ary izy ireo mba hiakatra hampiasa ny *fitaovana rehetra ananan'y*.

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَليَرْكَبُوا فِي الْأَشْبَابِ ﴿١١﴾

12. Tafika iray tao anatin'ireo vondrona no ho resy any.

جُنْدٌ مَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ﴿١٢﴾

13. Talohan'izy ireo dia efa nandray ireo *Iraka* ho mpandainga ihany koa ny vahoakan'i Noa sy ny *foko* 'Ād ary i Farao, ilay mpitondra tafika matanjaka;

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَّ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَارِ ﴿١٣﴾

14. Ary ny fokon'ny Thamōd sy ireo vahoakan'i Lota, ary ireo mponin'ny hazo; ireo no nivondrona.

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابِ ﴿١٤﴾

15. Tsy misy na iray aza tsy nanda ireo *Iraka* ary tsy azo ihodivirana ny famaizako azy ireo.

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٥﴾

R.2

16. Ary hiaka iray monja no andrasan'izy ireo dia tsy hisy fitsaharana ho azy ireo.

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مِّنَ لَّهُمْ مِنْ قَوَاتٍ ﴿١٦﴾

17. Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, ampiharo aminay haingana ny anjara *famaizana* anay alohan'ny higadonan'ny andro fitsarana farany.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَتَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18. Koa zakao am-paharetana izay lazain'izy ireo, ary tsarovinao i Davida, mpanomponay lehilahy nanana hery lehibe, minoa marimarina fa izy dia mitodika tsy tapaka *any amin'Andriamanitra*.

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْخُلْ عِبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٨﴾

19. Nampakatoavinay azy ireo tendrombohitra<sup>80</sup> - nankalaza ny fiderana an'i Allāh niaraka tamin'ny filetehan'ny masoandro sy tamin'ny fiposahan'ny masoandro.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسِيِّرْنَ  
بِالْعِشِيِّ وَالْأَشْرَاقِ ①٩

20. Ary nampanoavinay azy ireo vorona niara-nitangorona<sup>81</sup>, niraiki-po taminy izy rehetra ireo.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ②٠

21. Ary namafisinay ny fanjakany, ary nomenay fahendrena sy fanapahana farany izy.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَلَ الْخِطَابِ ②١

22. Ary tonga hatrany aminao ve ny fitantaran'ireo olona nifanolana rehefa nandingana ny rindrin'ny hefi-tranony izy ireo?

وَهَلْ أَتَاكَ نَبُوءُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ②٢

23. Rehefa niseho tamin'i Davida izy ireo ary natahotra azy ireo izy; hoy izy ireo: “Aza matahotra. Tsy mifanaraka izahay roa, ny iray taminay dia namadika ny iray, koa tsarao amimpahamarinana izahay, ary aza avilivily ny rariny ary tariho amin'ny lalamahitsy izahay.”

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِي بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ وَكُنَّا عَلَى بُغْضٍ فَاجْزَمْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ أَلَمْ يَكُنْ لَكَ الْبَصَرُ ②٣

24. “Rahalahiko io, manana ondry miisa sivy ambiny sivifolo izy, ary izaho, tsy manana afa-tsy tokana, nefa hoy izy tamiko: “Atolory ahy io.” Sady niteny tamiko tamin'avonavona izy.

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَجْجَةً وَلِيَ نَجْجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ أَكْفُلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ②٤

25. Hoy i Davida hoe: “Minoa marimarina fa, diso izy nitaky ny ondrinao ambonin'ny azy. Marina fa betsaka amin'ireo mpiray antoka no

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجْجَتِكَ إِلَى جَانِبِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ لَا الَّذِينَ

<sup>80</sup> Ny teny hoe جِبَال (jibāl) “tendrombohitra” dia azo anehoana ireo vahoaka na foko matanjaka tao anatin'ireo vohitra teo ambany fahefan'i Davida ; saingy mety hanondroana ireo harena an-kibon'ny tany izay notrandrahana tamin'ny vanimpotoanany ihany koa izy io.

<sup>81</sup> الطَّيْر (At-tair) “ny vorona” dia fomba fiteny izay manambara ireo olona manana talenta manokana ka afaka misidina eny amin'ny habakabaka amin'ny alalan'ny elatry ny fahatontosan'izy ireo ny andraikiny.



mandika ny hafa afa-tsy ireo izay mino *an'Andriamanitra* sy manao asa soa; vitsy an'isa nefa izy ireo.” Ary tsapan'i Davida fa nisedra azy Izahay ka dia nangataka famelana tamin'ny Tompony izy, ary nivavaka nandohalika niankohoka tamin'ny tany, sy nitodika *Taminy*.

أَمْنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ  
وَذَلَّلَ دَاوُدُ أَنْمَا فَتَنَهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ  
وَحَزَّ زَاكِيًّا وَاتَّابَ ۝٢٥

26. Ary namela azy tamin'izany Izahay; ary marina tokoa fa nahazo toerana ambony akaiky Anay izy, ary nahazo toeram-poenana tena mendrika tokoa.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا  
لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ۝٢٦

27. “Oh ry Davida; nataonay ho iray tamin'ireo solotenanay eny an-tany ianao, noho izany, tsarao amimpahamarinana ny olona, ary aza manaraka ireo am-bokony ireo *faniriana tsy dia misy lanjany ireo*, mba tsy ahafahan'izy ireo mampania anao amin'ny lalan'i Allāh.” Minoa marimarina fa ireo izay tsy manaraka ny lalan'i Allāh dia hahazo famaizana mamaivay, satria hadinon'izy ireo ny andron'ny fitsarana.

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ  
فَاخُذْ بَئِنَّ الثَّابِتِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ  
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ  
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ  
الْحِسَابِ ۝٢٧

### R.3

28. Ary tsy hoe tamin'ny tsy antony akory no namoronanay ny lanitra sy ny tany, sy ireo zavatra rehetra eo anelanelan'izy ireo. Hevitr'ireo manda ny hino izany – loza ho an'ireo tsy mino noho ny Afobe.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكُمْ ظَنُّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ  
النَّارِ ۝٢٨

29. Moa va hampitovy ny fomba hitondrana ireo mino sy manao asa soa, sy ireo manao ny ratsy eto antany Izahay? Moa ve hampitovy ny

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ  
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ۝٢٩

fomba fitondrana ireo marina sy ireo ratsy fanahy Izahay?

30. Ity no Boky nambaranay taminao, feno fitahiana, mba hahafahan'izy ireo mandinika ireo andininy ireo, ary koa mba hahafahan'ireo manan-tsaina mitandrina.

31. Dia nomenay an'i Davida i Solomona, izay mpanompo mahafatra-po. Nitodika tsy tapaka *Taminay* izy.

32. Indray hariva rehefa nentina teo anoloany ireo soavaly mihazakazaka *ambony karazana* sady mailaka aoka izany,

33. Hoy izy: “Sarobidy loatra amiko ny fitiavana soavaly, satria mampahatsiahy ahy ny Tompoko izany.” *Dia nipetraka izy mandrapanjavon'izany* tsy ho tazany intsony tao ambadiky ny lay,

34. Hoy izy: “Ento aty amiko izy ireo” – dia nanomboka nisafosafa ireo ranjo sy ny tendan'izy ireo.

35. Ary *raha ny marina*, dia fitsapanay an'i Solomona ny nametrahanay vatan'olona tsotra fotsiny teo amin'ny fiandrianany. Ary dia nitodika *tamin'ny Andriamanitra* izy sady nitalaho ny *indra-fony*.

36. Hoy izy: “Oh ry Tompoko, mamela ahy ary omeo fanjakana izay tsy ho azon'ireo olona ao afarako izay tsy mendrika izany anie izany fanjakana izany. Marina fa malalantanana tokoa lanao.”

37. Dia nomenay nampankatoavinay teo anatrehany ny rivotra, mba hitsoka malefaka araka izay hibaikoany izany amin'izay tiany handefasany azy.

كَتَبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا  
آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ٣٠

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ ۖ نِعْمَ الْعَبْدُ ۚ  
إِنَّهُ أَتَابٌ ٣١

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعَنِيِّ الصُّفُوفُ  
الْجِيَادِ ٣٢

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ  
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ٣٣

رُدُّوهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَ  
الْأَعْتَاقِ ٣٤

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَالْقَيْمَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ  
جَسَدًا ۚ ثُمَّ آتَاهُ ٣٥

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا  
يَنْقُصَنِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْوَهَّابُ ٣٦

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُحَاءً  
حَيْثُ أَصَابَ ٣٧

38. Ary ireo olombe makadiry ireo sokajin-panao mari-trano sy mpanorin-trano ary ireo mpijirika rehetra,

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ وَخَوَاصِّ ③٨

39. Ary koa ireo sasany izay mifatotra rojo

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ③٩

40. “Fanomezana avy Aminay izao – koa avotsory am-pitiavana izy ireo na tazony izy ireo tsy asiana fifa-nazavana.”

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ④٠

41. Ary marina tokoa fa nahazo toerana ambony akaiky Anay izy, ary nahazo toerana ipetrahana tena mendrika tokoa.

وَرَأَى لَهُ عِشْرَتَآ لِّزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَا بِهِ ④١

R.4

42. Ary tsarovy i Jôba, mpanomponay raha niantso ny Tompony izy *nanao hoe*: “Nampahorian’i Satana sy nampijaliany aho.”

وَإِذْ كَرِهَ اللَّهُ لِيُؤْتِيكَ مَرَادَ تَاذِي رَبِّكَ آتَىٰكَ مَسْنِيَّ الشَّيْطَانِ يُنْصَبُ وَعَذَابٍ ④٢

43. “Roahy ny biby fitaingenanao *ary mandehana faingana*. Ary misy rano mangatsiaka hisasana sy hosotroina any.”

أَرَاكَ بِرَبِّكَ هَذَا مُتَسَلِّيًا بَارِدٌ وَشَرَابٍ ④٣

44. Dia nomenay azy ny fianakaviany sy olona maro hafa koa toa azy ireo koa, ho famindrampo atolotray azy, sy ho fampahatsiahivana ho an’ireo olona manan-tsaina.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ④٤

45. *Hoy Izahay taminy*: “Mandraisa ianao rotsankazo maina iray tanana, dia kapohy *amin’izany ny soavaly* ary aza mivadi-belirano.” Hitanay fa tena nanam-paharetana tokoa izy. Tena mpanompo mahafatra-po tokoa izy. Minoa marimarina, fa mitodika tsy tapaka *amin-Andriamanitra* izy.

وَاخْذُ بِرَبِّكَ ضَعْفًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنَثْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَادِقًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ④٥

46. Ary tsarovy i Abrahama mpanomponay sy Isaka ary i Jakoba

وَإِذْ كَرِهَ عَبْدُنَا إِسْرَافَهُمْ وَاسْهَقَ وَ

*olona* manam-pahefana goavana sady mahatsinjo lavitra.

47. Voafidinay izy ireo noho ny antony manokana — mba hampahatsiahy ny *olona* ny fonenany any Ankoatra.

48. Aminay dia tena isan'ireo voafidy sy mendrika indrindra izy ireo.

49. Ary tsarovy koa i Ismaela sy i Isaia ary i Ezekela, izy rehetra ireo dia anisan'ireo mendrika indrindra.

50. Ity dia fampahatsiahivana. Ary azo antoka fa hahazo toeram-ponenana mendrika indrindra ireo mpandala ny fahamarinana.

51. Sahan'ny mandrakizay, misy varavarana misokatra midanadana ho azy ireo.

52. Hitoetra ambony *ondana malemy* izy ireo. Afaka mangataka voankazo sy zava-pisotro maro izay tiany.

53. Hisy *vehivavy maontina* maro hiaraka amin'izy ireo, izay manana fijery mifantoka, namana mitovy taona amin'izy ireo.

54. Izany rehetra izany no ampanantenaina anareo amin'ny andro fitsarana.

55. Raha ny marina dia vatsy avy Aminay izany; tsy hanam-pahalaniana mihitsy.

56. *Ho an'ireo mpino* izany. Fa ho an'ireo mpikomy kosa dia hisy toerana ratsy izay hodian'izy ireo -

57. Ny Helo, toerana izay hahamay azy ireo! Tena toeram-pialan-tsasatra faran'izay ratsy izany.

يَعْقُوبُ أُولَى الْأَيْمَنِ وَالْأَبْصَارِ ٤٦

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ٤٧

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ ٤٨

وَأَذْكُرْ إِسْمَ حَيْلٍ وَالْيَسَمِ ذَا الْكِفْلِ وَكُلِّ مِنَ الْأَخْيَارِ ٤٩

هَذَا ذِكْرُهُ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ٥٠

جَنَّتْ عَذْنٌ مُفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ٥١

مُتَكَبِّرِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ٥٢

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتُ الطَّرِيفُ أَثْرَابُ ٥٣

﴿٥٤﴾ هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ٥٤

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ٥٥

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغْيَنِ لَشَرَّ مَآبٍ ٥٦

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسَّسُ لَهَا ٥٧

58. Izany no hanjo azy ireo. Aoka izy ireo mba hanandrana rano mangotraka sy nana-maimbo.

59. Ary koa *fijaliana* maro hafa mitovy karazana amin'ireo.

60. Izaio no *holazaina amin'ireo loholon'ny tsy mpino*: “Indro misy tafika milomay miaraka aminareo. Tsy misy fandraisana manokana ho azy ireo. Tsy maintsy ho main'ny afo izy ireo.”

61. Hiteny hoe izy ireo: “Tsia fa ianareo, tsy misy fandraisana ho anareo. Ianareo no nanomana izany ho anay. Tena toeram-pialantsasatra ratsy tsy misy ohatr'ity.”

62. Hoy koa izy ireo hoe: “Ry Tomponay, na zovy na zovy nanomana izao ho anay dia ampitomboy ho avo roa heny ny famaizana ho azy any amin'ny Afobe.”

63. Dia hiteny hoe izy ireo: “Inona no nahazo anay no tsy hitanay ireo olona izay noheverinay fa ratsy fanahy?”

64. Satria ve navadikay ho fanaratsiana tsy an-drariny izany, sa tsy hitan'ny maso?

65. Azo antoka fa marina izany – fifanolanana eo amin'izy samy izy mponin'ny Afobe.

R.5

66. Lazao hoe: “Izaho dia Mpam-pitandrina fotsiny ihany; ary tsy misy Andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh, Ilay tokana sady Avo Indrindra.”

67. Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany, ary ny zava-misy rehetra eo

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاءَ ۝٥٨

وَأَخْرَجُوا مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ۝٥٩

هَذَا قَوْمٌ مُّفْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۝٦٠

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ ۝٦١

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا يُضْغَفًا فِي النَّارِ ۝٦٢

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ۝٦٣

اتَّخَذَ لَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ رَأَيْتَ عَنْهُمْ إِلَّا بَصَارًا ۝٦٤

يَعْلَمُ إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاضَعُ أَهْلُ النَّارِ ۝٦٥

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝٦٦

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

anelanelan'ireo, Ilay Be voninahitra,  
Ilay Mpamela heloka.”

68. Lazao hoe: “Vaovao manandanja  
lehibe mihitsy itý,”

69. “Izay nolavinareo.”

70. Tsy nanana fahalalana mihitsy ny  
fisian'izany fivoriana lehibe izany aho  
rehefa miresaka *momba* izany izy ireo.

71. “Afa tsy itý izay nambarany ahy  
itý, fa izaho dia mpanambara fotsiny  
ihany.”

72. Rehefa miteny amin'ireo Anjely  
ny Tomponao ka manao hoe:  
“Hanaboatra olombelona avy amin'ny  
tanimanga Aho,”

73. “Koa rehefa vitako ara-dalana  
izany, ka avy mamindra fofonaina  
avy amin'ny fanahiko aminy Aho dia  
miakohofa aminy mba hankatoa azy  
ianareo.”

74. Dia nankatoa azy avokoa ny  
Anjely.

75. Afa-tsy Iblīs izay nandà izany.  
Nanambony tena izy, dia nijoro ho  
isan'ireo tsy nanaiky hino.

76. Hoy Andriamanitra hoe: “O ry  
Iblīs inona no nanakana anao tsy  
hankatoa izay noharian'ny tanako;  
nataonao tamin'avonavona tokoa ve  
izany sa ianao no tena isan'ireo avo  
ambony indrindra?”

77. Namaly izy nanao hoe: “Izaho ny  
mendrika kokoa noho izy. Izaho dia  
namboarinao tamin'ny afo, fa izy,  
namboarinao tamin'ny tanimanga.”

78. Hoy Andriamanitra hoe:  
“Mivoaha ary ato; ary tena lavinay  
tokoa ianao.”

الْعَزِيزُ الْعَفَّارُ ١٧

قُلْ هُوَ نَبَوُّا عَظِيمٌ ١٨

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ١٩

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ  
يَخْتَصِمُونَ ٢٠

إِنْ يُؤْخَى إِلَيَّ إِلَّا أَنْتُمْ أَنَا تَزِيرُ  
مُبِينٌ ٢١

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا  
مِنْ طِينٍ ٢٢

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي  
فَقَعُوا لَهُ سَجْدِينَ ٢٣

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٢٤

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ  
الْكَافِرِينَ ٢٥

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا  
خَلَقْتُ بِإِيْدِي ۖ أَشْتَكَبَرْتَ أَفْكَنتَ مِنْ  
الْعَالِينَ ٢٦

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَ  
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ٢٧

قَالَ فَاحْزَبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٢٨

79. “Ary minoa marimarina fa hitambesatra aminao ny hozona avy atỳ Amiko mandra-pahatongan’ny fara-andro.”

وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٩﴾

80. Hoy izy: “Ry Tompoko aoka aho mba hiala sasatra mandra-pitsangan’izy ireo amin’ny fahafatesana.”

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

81. Hoy *Andriamanitra hoe*: “Marina tokoa fa isan’ireo izay avela haka sasatra ianao.”

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

82. “Hatramin’ny andron’ilay fotoana voafetra.”

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

83. Hoy izy (*Iblīs*): “Noho izany, amin’ny alalan’ny fahefanao tena hodisoviko lalana avokoa ireo,”

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

84. “Afa-ts’ireo mpanompo voafidianao eo amin’izy ireo.”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٤﴾

85. Hoy *Andriamanitra hoe*: “Izany no fahamarinana, ary ny fahamarinana no nolazaiko,”

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

86. “Dia ny hoe: Ianao sy ireo izay momba anao rehetra eo amin’izy ireo tokoa no homenoako ny Helo.”

لَا مَلَكَ جَهَنَّمَ مِثْلَ دَمْعٍ تَبَعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

87. Lazao hoe: “Tsy mangataka fankasitrahana na kely aza avy aminareo aho, ary tsy mba isan’ireo olona mpiangetsana aho.”

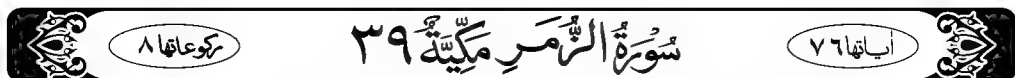
قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

88. Fampatsiahivana ho an’ireo vahoaka rehetra fotsiny ihany izao,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Ary ho tsampanareo tokoa ny fahamarinan’izany afaka fotoana vitsivitsy.

يَعْلَمُونَ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾



Toko Fahasivy Amby Telopolo - 39

AL-ZOMAR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Avy amin'ny Allāh Ilay mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena ny fanambarana ity Boky ity.

3. Marina tokoa fa Izahay no nanambara anao tamin-pahamarinana ny Boky; koa tompoy ary i Allāh, amim-panolorana ny finoanao ho azy amin-kitsi-po.

4. Henoinareo, i Allāh irery ihany no mendrika fankatoavana madio. Ary izay maka mpiaro hafa, ankoatra azy dia milaza hoe: "Mivavaka aminy fotsiny izahay mba hampanakaikazany anay amin'ny Allāh." Azo antoka fa hitsara azy ireo mikasika izay anton-javatra tsy hifanarahan'izy ireo. Minoa marimarina fa tsy mitari-dalàna ny olona mpandainga tsy mahay makasitraka i Allāh.

5. Raha te hananjanaka i Allāh dia azony natao ny nifidy iray tamin'ireo noforoniny ireo. Masina anie izy! Izy no Allāh, Ilay tokana, Ilay Mahefa ny zava-drehetra.

6. Izy no namorona ny lanitra sy ny tany mifanaraka amin'izay takian'ny fahendrena. Nataony izay hamonosan'ny alina ny andro, nataony koa izay hamonosan'ny andro ny alina; ary nomeny anjara asa koa ny masoandro sy ny volana; samy manaraka ny zotrany izy ireo hatramin'ny fotoana voafetra. Henoy,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ  
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ  
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا  
نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ  
زُلْفَى ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْتَارُ بَيْنَهُمْ فِي مَا  
هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَى  
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَانَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ  
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ  
الْبَلَّ عَلَى النَّهَارِ ۚ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى  
الَّيْلِ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ  
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى ۚ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْغَفَّارُ ⑥



Izy irery ihany no Mahefa ny zava-drehetra Ilay Mpamela heloka indrindra.

7. Noforoniny ho zava-manan'aina tokana ianareo; rehefa avy eo, avy amin'ny izany zava-manan'aina izay no namoronany ny vadiny; dia nomeny biby fiompy valo mivady ianareo. Ianareo dia noforoniny avy tamin'ireo kibondreninareo, fahariana avy amin'ny fahariana tanaty haizina telo sosona. Izany no Allāh, Tomponareo, Azy ny Fanjakana. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Aiza ary no itodianareo?

8. Raha tsy mahavaly fitia ianareo, minoa marimarina fa i Allāh dia mahavita tena sady tsy miankina aminareo. Ary tsy mankasitraka ny tsy famalian'ireo mpanompony fitia Izy. Fa raha mahay mankasitraka ianareo dia ho faly aminareo Izy. Ary tsy hisy fanahy afa-mizaka entamavesatra (*fahotana*) ka mbola hiza-ka ny fahotan'ny hafa koa. Tsy maintsy any amin'ny Tomponareo no hiafaranareo, ary hampahalala anareo izay nataonareo Izy. Minoa marimarina fa fantany avokoa izay rehetra kobonina ao am-po.

9. Ary raha misy fahoriana mahazo ny olona iray dia miantso ny Tompony izy, ka mitodika any Aminy *ampanenenana*. Avy eo rehefa manome fahasoavana avy Aminy (*Andriamanitra*) dia hadinony ilay nitalahoany teo aloha, ary manangana hery hafa noho i Allāh, mba hitarihana ny olona tsy hanaraka ny lalany. Lazao hoe: “Araraoty mandritra ny fotoana voafetra ny tsy finoana; azo

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا  
زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَرِيَّةً  
أَذْوَاخَ ۖ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمٍ ثَلَاثٍ ۖ  
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ فَاتَى تُصْرَفُونَ ﴿٧﴾

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا  
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۚ وَإِنْ تَشْكُرُوا  
يَزِدْكُمْ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ  
أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا  
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا  
كَانَ يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ  
أُنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ  
بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۚ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٩﴾

antoka fa ho *isan'*ireo mponin'ny Afobe ianao.

10. Lazao: “Izay mivavaka amin'i Allāh am-pitiavana mandritra ny ora maro amin'ny alina, miankohoka sy mitangana, sy matahotra ny any ankoatra, sy manantena famindra-po avy amin'ny Tompony *ve dia hitovy amin'izay tsy manao tahaka izany rehetra izany?*” Lazao hoe: “Mitovy ireo mahalala sy ireo tsy mahalala?” Raha ny marina, ireo izay manan-tsaina afaka mendrika ihany no mitandrana.

R.2

11. Lazao hoe: “E, ry Mpanompoko izay mino, matahora ny Tomponareo misy soa hoan'ireo manao ny tsara aorin'ny fiainana eto an-tany. Ary ny tanin'i Allāh dia midadasika. Raha ny marina, ireo maharipery dia hahazo tambiny tsy hita nonoa.

12. Lazao hoe: “Raha ny marina, voadidy hivavaka amin'ny Allāh amin'ny fo madio ao anatin'ny finoako Azy aho.”

13. Ary voadidy ho lohalaharana amin'ny fankatoavana Azy aho.

14. Lazao hoe: “Raha ny marina, matahotra ny famaizana amin'ny andro mahatsiravina aho raha tsy mankatoa ny Tompoko.”

15. Lazao hoe: “I Allāh no ivavahako amin'ny fo madio ao anatin'ny finoako Azy.”

16. Koa mivavaha amin'izay tianareo hivavahana ankoatra an'i Allāh; lazao hoe: “Minoa marimarina, fa ny atao hoe resy dia ireo hanimba fanahy sy hanimba fianakaviana amin'ny andro

أَمَّنْ هُوَ قَائِلٌ أَنَّا الْإِلَهِ سَاجِدًا وَقَائِمًا  
يَخَذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةً رَبِّهِمْ  
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ  
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ  
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

قُلْ يٰعِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ  
أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١﴾

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا  
لَهُ الدِّينَ ﴿١٢﴾

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٤﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٥﴾

قَاعِبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ  
إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ  
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

fitsanganana amin'ny maty.  
Mitandrema ianareo! Tena fatiantoka  
miarihary tokoa izany.

17. Eo ambon'izy ireo dia hisy afo  
matevina tahaka izany koa eo  
ambanin'izy ireo! Manolohana izany  
no ampitandreman'i Allāh ny  
Mpanompony. "Ry mpanompoko,  
Izaho irery ihany no atahory."

18. Ary ireo izay mandao ireo  
andriamanitra diso mba tsy hivavaka  
amin'izy ireny ka mitodika makany  
amin'ny Allāh misy filazan-tsara ho  
azy ireo. Koa lazao amin'ireo  
mpanompoko ny filazan-tsara,

19. Izay mihaino ny teny sy manaraka  
ny tsara indrindra izay voalaza ao, Izy  
ireo no tarihan'Allāh, ary izy ireo no  
manan-tsaina.

20. Izay efa mendrika ny  
fanamelohan'ny famaizana ve mety ho  
voavonjy? Afaka mamonjy ny olona  
efa ao anaty ny Afobe ve ianao?

21. Fa izay matahotra ny Tompony dia  
hanana fonenana avo ambonin'izay  
toerana avo hafa izy, izay misy  
renirano maro mikorina eny  
ambaniny. Nanao izany  
fampanantenana izany i Allāh; ary i  
Allāh dia tsy mandiso ny  
fampanantenana nomeny.

22. Moa va tsy hitanao ny  
ranoarotsak'i Allāh avy any an-  
danitra, ka ataony zary sakelidrano  
mikorina eto ambony tany ary, rehefa  
avy eo nampisy zava-maniry misy  
loko samihafa? Avy eo dia mihamaina  
izany ary hitanao malazo; ary nataony  
zary potipotika ahitra. Raha ny  
marina, amin'izany dia ahitana

لَهُمْ مِّنْ قُوَّتِهِمْ ظُلٌّ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ  
تَحْتِهِمْ ظُلٌّ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ  
عِبَادَهُ يُعْبَادُ قَاتِلُونَ ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ  
يَعْبُدُوهَا وَأَتَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمْ  
الْبُشْرَىٰ ۖ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ  
أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُ اللَّهُ  
وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ أَمْ أَكَانَتْ  
تُحْقِيقُهُ مِنَ النَّارِ ﴿٢٠﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ  
مِّنْ قُوَّتِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ  
اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢١﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَسَلَكَهُ يَتَابُيْعُ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ  
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ  
يَهْبِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ  
حُطَاءً مَّارًا ۚ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٌ لِأُولِي  
الْأَلْبَابِ ﴿٢٢﴾

fampatsiahivana ho an'ny olona manan-tsaina afaka mandinika.

### R.3

23. Ny olona izay nosokafan'i Allāh ny fony mba *hanaiky* ny fivavahana silamo izay toy ny tarihan'ny ny fahazavana avy amin'ny Tompony ve dia *hitovy amin'ny olona tsy nisy nitari-dalana*. Loza ho an'ireo mafy fo izay manadino ny fahatsiarovana an'i Allāh ary izany! Tena diso tanteraka izy ireo.

24. Dia namoaka hafatra tsara indrindra *miendrika* Boky iray i Allāh, *ahitana andininy* mifampiakina sy miverimberina *amin'ny fomba maro samihafa*. Ny *famakiana io Boky io* dia mampiferinaina ireo izay matahotra ny Tompon'izy ireo; fa rehefa avy eo mihamalefaka ny hoditra sy ny fon'izy ireo eo am-pahatsiarovana an'i Allāh. Izany no tari-dalana avy amin'i Allāh; ohatran'izay no itarihany ireo tiany hotarihana. Ary ireo heverin'i Allāh fa very dia tsy hanana mpitarika mihitsy.

25. Izay tsy manana afa-tsy ny tarehiny hiarovana amin'ny famaizana mamaivay amin'ny andro Itsanganana amin'ny fahafatesana ve dia *mitovy amin'ireo izay tsara fiarovana?* Izay no ho lazaina amin'ireo mpanao ny tsy marina: “Andramonareo izay efa mahazatra anareo”.

26. Ireo izay nialoha azy ireo dia nanda ireo *Iraka avy Aminay*. Hianjera amin'izy ireo ny famaizana izay tsy fantany ny fiaviany.

27. Nanao izay nanandraman'izy ireo fihetrena misy eo amin'ny fiainana eto an-tany; fa ny famaizana avy any

أَقَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلدِّسْلَامِ قَهُوَ  
عَلَى نَوْرِ رَيْنَ رَبِّهِمْ قَوْلُ لِلْقَسِيَةِ  
قُلُوبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ٣١

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا  
مَّثَانِيًّا تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ  
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ  
قُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ  
يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ٣٢

أَقَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا  
مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ٣٥

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَهُمُ  
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٣٦

فَإِذَا أَقْبَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَا كَانُوا

anloatra dia azo antoka fa tena lehibe, raha mba fantratr'izy ireo moa izany!

28. Ary, raha ny tena marina, nanolotra ohatra isan-karazany ato anatin'ny ity Kor'any ity Izahay, ho an'ny olona mba hitandreman'izy ireo.

29. Nambarany tamin'ny teny Arabo ny Korany, miarihary sy tsy mivilivily mba hahatonga ny olona ho marina.

30. Nanao oha-pitenenana i Allāh misy andevo iray manompo Tompo maro ka mifanditra ireo tompony ireo, ary nisy olona tsy manompo afa-tsy Tompo tokana, hitovy ohatra roa ireo? An'i Allāh irery ny fiderana rehetra fa ny ankamaronin'izy ireo dia tsy mahalala.

31. Minoa marimarina fa ho faty ianao ary minoa koa fa izy ireo dia ho faty ihany koa.

32. Ary minoa koa fa, amin'ny andro hitsanganana amin'ny fahafatesana, hifanditra eo anatrehan'ny Tomponareo ianareo.

R.4

#### FIZARANA FAHAEFATRA AMBY ROAPOLO

33. Iza ary no azo lazaina ho tsy marina indrindra mihoatra amin'izay mandainga amin'i Allāh, mandà ny fahamarinana rehefa tonga eo aminy izany fahamarinana izany? Moa va tsy misy fonenana ho an'ireo tsy mpino ao amin'ny Helo?

34. Fa izay nitondra ny fahamarinana sy izay manaporofa azy araka izany dia izy ireny no olo-marina.

يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣٢﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

35. Hahazo izay rehetra tian'izy ireo eo anatrehan'i Tompony izy ireo; izany no fanomezana ho an'ireo manao ny soa.

36. Amin'izany dia hanaisotra ny fiatraikan'izay mety ho nataon'izy ireo i Allāh ary hanome fankasitrahana azy ireo arakaraky ny fahatsaran'ny asan'izy ireo.

37. Moa tsy ampy ho an'ny mpanompony va i Allāh? Na izany aza, tiany ny mampatahotra anao amin'ireo izay akoatran'i Allāh ianao. Ary izay nolazain'i Allāh fa diso lalana, tsy hisy mihitsy mpitaridalana ho azy ireo.

38. Ary izay notarihin'i Allāh lalana dia tsy hisy afaka mamery azy. Tsy i Allāh ve no mahefa ny zava-drehetra, ilay lehiben'ny fitsinjarana Tambin'Asa?

39. Ary raha manontany hoe azy ireo ianao: "Iza no nahary ny lanitra sy ny tany?" hamaly tokoa izy ireo manao hoe: "I Allāh". Lazao hoe: "Fantatrareo ve izany ireo ivavahanareo ivelan'i Allāh? Raha te hanao ratsy amiko i Allāh, ireo izay ivavahanareo akoatrany ve afaka manala izany ratsy nataony amiko izany? Na koa raha tiany ny manome famindra-po ahy, hain'izy ireo ve ny manakana izany famindra-po izany?" Lazao hoe: "Ampy ahy i Allāh. Aminy no matoky ireo izay mila fitokisana."

40. Lazao hoe: "E, ry vahoakako, manaova ny tsara araka izay efanareo hanao toy izany ihany koa aho ary fa tsy ho ela dia ho fantatrareo,"

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ  
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي  
عَمِلُوا وَ يُجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ  
بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَ  
يُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ  
وَمَنْ يَضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ  
هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۚ  
أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَ لَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ  
السَّمُوتِ وَ الْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ  
قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ  
كَاشِفَتُ ضُرِّيَّ ۚ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ  
هُنَّ مُمْسِكَةٌ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ  
اللَّهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ  
إِنِّي عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. “Amin’iza no hianjera ny famaizana izay hanala baraka azy, ary amin’iza no hiantefa ny famaizana maharitra?”

42. Raha ny marina dia nanambara taminareo ny Boky miaraka amin’ny fahamarinana *mba ahasoa* ny olombelona. Izay rehetra *manaraka ny torolalana* ao dia manao izany ho tombotsoan’ny fanahiny, ary izay rehetra manary tena manao izany ho famimbana ny tenany ary tsy tompon’antoka amin’izay ataon’izy ireo ianao.

R.5

43. Esorin’i Allāh ny fanahin’ny olombelona amin’ny fotoana aha-fatesany, ary *koa* ireo tsy mbola maty mandritra ny fotoana atoriany. Dia hotazoniny ny an’ireo olona izay voadidiny ho faty ary averiny ny an’ny hafa mandra-pahatongan’ny fepotoana efa voatondro. Minoa marimarina fa izany dia Fambara ho an’ny vahoaka mieritreritra.

44. Moa ve izy ireo naka mpanelanelana ivelan’i Allāh? Lazao hoe: “Na dia tsy manana fahefana na amin’inona na amin’ny inona aza izy ireo, sady tsy manam-pahalalana?”

45. Lazao hoe: “Eo amin’i Allāh no mitoetra ireo fangataha-pifonana rehetra. Azy ny fanjakan’ny lanitra sy ny tany. Ary tsy maitsy any Aminy no hiafaranareo.”

46. Ary vao toninina ny anaran’i Allāh dia voton’ny fankahalana ny fon’ireo tsy mino ny fisian’ny fiainana any an-koatra; fa rehefa ny anaran’ireo Tompon’izy ireo ivelan’i Allāh no voatonona dia tena mahatsiaro ho feno fahasambarana izy ireo.

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْحَقَّ بِالْحَقِّ ۖ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَ مَنْ ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَ مَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤٢﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي كَفَرَتْ فِي مَنَازِلِهَا ۖ فَيُمَسِّكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْتَبِرُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْأَرْضِ ۚ ثُمَّ رَأٰهُ يُزْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

وَإِذَا ذُكِّرَ اللَّهُ وَخَذَ أَشْمَارَتِ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِّرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِمْ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Lazao hoe: “Oh, Allāh Ilay nahary ny lanitra sy ny tany, Ilay mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso, Ianao irery no hitsara ireo mpanomponao mikasika izay tsy mampitovy hevitra azy ireo”.

48. Ary raha nananan'ireo tsy marina avokoa ireo zavatra rehetra teto antany, ka mbola hisy toy izany dia *hikaroka* hevitra ny hanome tambiny amin'ny alalan'izany izy ireo mba hialana amin'ny famaizana ratsy amin'ny andro Hitsanganana amin'ny maty; fa amin'ny alalan'ny Allāh ny nanehoana izay zavatra tsy nampoizin'izy ireo mihitsy.

49. Ary hiharihary amin'izy ireo ny voka-dratsin'izay ho azon'izy ireo ary nanenika azy ihany koa izay tsy norarahian'izy ireo.

50. Ary rehefa misy fahoriana manjo ny olona dia hainy ny mitalaho aty Aminay. Fa rehefa mba omenay tombon-tsoa izy dia, izao no mba lazainy: “Ity dia nomena ahy noho ny fahaizako manokana.” Fa izany dia fitsapana fotsiny; fa ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala izany.

51. Ireo izay mialoha azy ireo dia niteny ohatra izany ihany koa; nefa ny zavatra azon'izy ireo rehetra dia tsy niasa tamin'izy ireo akory.

52. Amin'izay dia ny voka-dratsin'ny nataon'izy ireo ihany no hiantefa amin'izy ireo ary hangeja azy. Ary izay nanao ny tsy marina *amin'ireo tsy mpino* dia hangeja azy toa izany koa ny voka-dratsin'izay nataon'izy ireo; tsy afaka mandrava an'izany izy ireo.

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
عِلْمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ  
بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا  
بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَبَدَّ اللَّهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا  
يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

وَبَدَّ اللَّهُ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَادِيَهُ  
إِذَا حَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا  
أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَ  
لَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا لِلَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا  
أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ  
مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾



53. Tsy fantatr'izy ireo va fa i Allāh dia afaka mampitombo ny fahafahan'izay tiany, ary koa mampihena ny an'izay tiany *hahena*? Raha ny marina, amin'izany dia ahitana Fambara ho an'ireo vahoaka mino.

R.6

54. Lazao hoe: “Oh ry mpanompoko, ianareo izay manao fihetsika tafahoatra ny fanahinareo! Aza kivy eo ampiandrasana ny famindram-pon'i Allāh; minoa marimarina fa i Allāh dia mamela ny heloka rehetra, Izy dia tena mpamela heloka, sy mpamindra fo tokoa.”

55. “Ary mitodiha ianareo amin'ny Tomponareo ary mankatoava Azy, alohan'ny hahatongavan'ny famaizana; raha tsy izany dia tsy ho voavonjy intsony ianareo.”

56. “Ary araho ny *fampianarana* tsara indrindra avy amin'ny Tomponareo, alohan'ny hahatongavan'ny famaizana tampoka, tsy ho hitanareo akory;”

57. “Mba tsy hisy fanahy hiteny hoe: “Indrisy noho ny fandikan-dalana nataoko teo anoloan'i Allāh! Ary tena anisan'ireo mpanesoosy ny tenako.”

58. Na koa mba tsy hitenenany hoe: “Raha notarian'i Allāh aho, dia inoako marimarina fa isan'ireo marina.”

59. Na koa mba tsy hitenenany koa rehefa mahita ny famaizana: “Raha hisy ny fahafahako miverina *eny antany* mba ho isan'ireo manao ny tsara aho”.

60. *Hamaly hoe ny Andriamanitra*: “Eny tokoa, tonga taminao ireo Fambara avy amiko saingy noraisinao

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى  
أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا  
لَّأَنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَآيِبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ  
قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا  
تُنصِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُم مِّن  
رَّبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ  
بَغْتَةً وَ أَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَحْسَرُنِي عَلَىٰ مَا قَرَّطْتُ  
فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ  
السَّآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ  
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ  
لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

بَلْ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُ آيَاتٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَ  
اسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٠﴾

ho lainga izy ireo, ary ianao dia mpiavonavona, ary koa *isan'*ireo tsy nino.”

**61.** Ary amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty, ho hitanao ny hamaitin'ny tarehin'ireo nandainga tamin'i Allāh. Moa va tsy misy fonenana ho an'ireo mpiavonavona any amin'ny Helo?

**62.** Ary hamonjy ireo izay matahotra Azy i Allāh ka hitondra azy ireo ho amin'ny fahombiazana toeram-piadanana'izy ireo sy ny fahombiazany; tsy hisy hanjo azy ireo na ny loza na ny fahoriana.

**63.** I Allāh no Mpahary ny zava-drehetra ary Izy Ilay Mpiahy ny zava-drehetra.

**64.** Izy irery no Tompon'ny fanalahidin'ny eny an-danitra tahaky ny ety an-tany; fa ireo izay mandà ireo Fambara avy amin'i Allāh kosa no matiantoka.

R.7

**65.** Lazao hoe: “Moa va andriamanitra hafa ankoatran'i Allāh no angatahinareo mba hivavahako, oh ry tsy mahalala?”

**66.** Raha ny marina, efa nambara anao, tahaka ireo teo alohanao: “Raha mandahatra an'Andriamanitra amin'ny hafa ianao dia ho azo antoka fa ho zava-poana ny asanao ary tena ho *isan'*ireo matiantoka ianao.”

**67.** “Noho izany, Tompoy i Allāh, ary aoka mba ho *isan'*ireo mahay mankasitraka.”

**68.** Tsy najain'izy ireo araka ny tokony ho izy ny fiandrianan'i Allāh.

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا  
عَلَى اللَّهِ وَجُوهَهُمْ مَسْوَدَةٌ أَلَيْسَ  
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا  
بِمَقَازِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ الشُّؤْمُ وَلَا  
هُم يَحْزَنُونَ ٦٢

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ وَكِيلٌ ٦٣

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
يَكُونُوا أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٤

قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ تَأْمُرُوْنَ أَعْبُدْ  
أَيْهَا الْجَاهِلُونَ ٦٥

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ  
وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٦

بَلِ اللَّهُ فَاَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ٦٧

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ

Ary ny tany dia ho eo ambany fifehazany tanteraka amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty. Ny lanitra dia *hahoriny* ao anatin'ny tanany ankavanana. Voninahitra anie ho azy ambonin'ireo izay alahatr'izy ireo Izy.

**69.** Ary hampanenoina ny trompetra, ka ireo *rehetra* eny an-danitra sy ireo *rehetra* etý an-tany dia ho torana avokoa, afa-tsy ireo tian'i Allāh arovana amin'izany. Dia hampanenoina fanidroany indray ny trompetra, dia hitsangana avokoa izy rehetra, ka hiandry ny *fitsarana*.

**70.** Ary hamirapiratra ny hazavana avy amin'ny Tompony ny tany, dia atolotra sy hosokafana eo anoloan'izy ireo ny Boky, ary ireo Mpaminany sy ireo vavolombelona dia hoentina eo, dia atao miaraka amin'izy ireo ny fitsarana, amim-pahamarinana, ary izy ireo dia tsy hiaran'ny tsy rariny izy ireo.

**71.** Ny fanahy tsirairay dia samy hahazo ny valin'asany tanteraka araka izay nataony avy. Ary mahafantatra tsara ny ataon'izy ireo Izy (*Allāh*).

R.8

**72.** Ary atosika atao andiany any amin'ny afobe ireo izay tsy nino, mandra-paha-tongan'izy ireo any; dia hisokatra ny varavaran'izy ireo dia hiteny hoe amin'izy ireo mpiambina azy ireo: “Tsy misy Iraka ve tany aminareo ireo Fambara avy tamin'ny Tomponareo, ary nampiomana izao fotoananareo androany izao?” Ary hamaly izy ireo nanao hoe: “Eny, fa tokony hampiarina amin'ireo tsy

جَمِيعًا قَبَضَتْهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ  
السَّمَوَاتُ مَطْوِيَّتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ  
وَتَحْلَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَقِقَ مَنْ فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ  
اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُمْ  
قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ  
الْكِتَابُ وَجَاءَ بِالْنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءُ  
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
رُمَاطًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَبَحَثْ  
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ  
يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ  
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُوكُم لِقَاءَ  
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ  
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٢﴾

mpino ny fanapahana amin'ny famaizana.”

73. Holazaina hoe izy ireo: “Midira avy eo amin'ny varavaran'ny Helo mba honina any maharitra. Tena ratsy ny fonenan'ireo mpiavonavona.”

74. Fa ireo izay matahotra ny Tompon'izy ireo dia hotarihina atao andiany makany amin'ny Paradisa, mandra-pahatongany any, dia hisokatra ny varavaran'izy ireo dia hiteny hoe amin'izy ireo mpiambina azy ireo: “Fiadanana anie ho anareo! Ho sambatra ianareo, ary mandroso mba honina ao mandrakizay.”

75. Dia hiteny hoe izy ireo: “An'i Allāh ny voninahitra rehetra ilay mahatanteraka ny fampanantenany taminay sy nanome anay ny tany ho lovanay, aorinay eny amin'ny toerana tianay eto amin'ny saha ny fonenanay”. Izany ka tena lafatra ny valisoan'ireo mpiasa manao ny marina!

76. Dia hahita ireo anjely mijoro manodidina ny fiandrianana manome voninahitra ny Tompon'izy ireo amin'ny fideran'izy ireo ianao. Hotsaraina am-pahamarinana ary holazaina hoe: “An'i Allāh irery ihany ny dera rehetra ilay Tompon'ny rehetra.”

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

وَسَيُقَالُ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوهُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٥﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَتُضَى بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾



٩ رُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْمُؤْمِنِ مَكِّيَّةٌ ٤٠

٨٦ آيَاتُهَا



Toko Fahafapolo - 40

AL-MO'MIN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمِّ ②

3. Ny fanambarana ny Boky dia avy amin'i Allāh, Mahefa ny zava-drehetra sy Mahalala ny zava-drehetra,

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③

4. Ilay Mpamela heloka, ary mpanaiky ny fivalozana, hentitra amin'ny famaizana, Tompon'ny hamoram-po. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Any Aminy no fara-fitodiana.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ ④

5. Tsy misy miady hevitra momba ireo Fambara avy amin'i Allāh, afa-tsy ireo tsy mino. Koa aoka ianareo tsy ho voafitaky ny fivezivezen'izy ireo ao an-tanàna.

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْزُوكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑤

6. Ireo vahoakan'i Noa sy ireo vondrona hafa taorian'izy ireo dia nitsipaka ireo Fambara avy Aminay talohan'izy ireo; ny vahoaka tsirairay avy dia efa niezaka nanakana ny Mpaminany, ary niady hevitra tamina porofo diso nentina nanoherana ny marina. Koa nosamborika izy ireo, ary tena ho henjana tokoa ny famaizako!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَادِلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑥

7. Izay no maha-marina ny tenin'ny Tomponao mikasika ireo tsy mpino izany hoe ho mponin'ny afobe izy ireo.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦

8. Ireo izay milanja ny Fiandrianana, sy ireo izay manodidina azy dia mankalaza ny Tompon'izy ireo amin'ny alalan'ny fiderana azy. Ary

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا

mino Azy izy ireo ka mangataka famelana ho an'ireo izay mino sady miteny hoe: “Ry Tomponay, ataonao bango iray ao anaty famindra-ponao sy ny fahalalanao ny zava-drehetra. Koa mamelà ny helok'ireo izay mibaboka sy manaraka ny lalanao; ary arovy amin'ny famaizan'ny Helo izy ireo.”

9. “Ry Tomponay ampidiro ao amin'ny sahan'ny mandrakizay izay efa nampanantenainao azy ireo izy ireo. Tahaka izany koa ny rain'izy ireo, ny vadin'izy ireo ary ny zanak'izy ireo izay tsara fitondran-tena. Marina tokoa fa mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena Ianao”

10. “Arovy amin'ny ratsy izy ireo, ary izay arovanao amin'ny ratsy amin'io andro io dia azo antoka fa izy no ahazo ny famindram-po avy Aminao. Ary marina tokoa fa izany no fandresena goavana.”

R.2

11. Fanambarana iray no ho atao amin'ireo izay tsy nino izany hoe: “Ny fankahalan'i Allāh dia lehibe noho ny fifankahalanareo samy ianareo ihany rehefa nantsoina ho amin'ny finoana ianareo, nefa nandà izany fiantsoana izany.”

12. Hiteny hoe izy ireo: “Ry Tomponay, nomenao ny fahafatesana indroa izahay, ary nomenao ny fiainana indroa ihany koa, ary mibebaka ny heloka vitanay izahay ankehitriny. Koa misy avotr'aina ve?”

13. Iza no holazaina azy ireo: Izany no misy dia satria fony i Allāh nambara ny maha Tokana Azy dia

وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ  
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ  
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي  
وَعَدْتَهُمْ وَمِنْ صَلَاحٍ مِنْ أَرْبَائِهِمْ  
وَارْزُقْهُمْ وَذَرِّبْهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ  
يُؤْمِنُ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا دُونَ لَمَقَاتِ  
اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقَاتِكُمْ أَنْفُسُكُمْ إِذْ  
تَدْعُونَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ⑪

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَتَيْنِ وَ  
أَخْيَرْتَنَا أَثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا  
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ  
سَبِيلٍ ⑫

ذُكِّرَكُمْ بِآيَاتِهِ إِذْ أَدْعَى اللَّهَ وَحْدَهُ  
كَفَرْتُمْ ثُمَّ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تَوْمِنُوهُ

nandà ny hino ianareo, nefa rehefa nisy andriamanitra hafa nalahatra taminy dia mino ianareo. Ny fanapahana amin'izao tontolo izao *ankehitriny* izao dia an'i Allāh irery, Ilay Ambony Indrindra sady lehibe Indrindra.

14. Izy no nampiseho anareo ireo Fambara avy Aminy sy nampidina avy any an-danitra ny zava-mahavelona ho anareo; fa tsy misy olona mitandrina izany afa-tsy ireo mitodika makany amin'Andriamanitra.

15. Mivavaha àry amin'i Allāh, amin'ny fanokanana tanteraka Aminy *an-kitsim-po* ao amin'ny finoana, na dia manohitra izany aza ireo tsy mpino.

16. Ilay manandratra ny laharana, ilay Tompon'ny fiandrianana, nampidina ny fanahy amin'ny baiko avy Aminy eo amin'izay tiany hampidinana izany amin'ireo mpanompony mba hahafahany mampitandrina ny olona ny amin'ny fisian'ny Andro Fihaonana,

17. Amin'ny andro hisehoan'izy rehetra; tsy hisy zavatra miafina amin'i Allāh ny amin'izy ireo: “An'iza ny fanjakana amin'io andro io?” An'i Allāh, Ilay Tokana, Ilay Lehibe indrindra.

18. “Amin'io andro io, ny olona tsirairay dia hahazo valin-kasasarana amin'izay tokony ho azony. Ankehitriny tsy hisy ny tsy rariny, fiangarana! Minoa marimarina fa i Allāh dia haingana amin'ny fitsarana.”

19. Ampitandremo azy ireo ny andro manatomotra izay hampivadi-po azy ireo ary feno fitebitebena fatratra mila

قَالُكُمْ يَرْيُ الْكَبِيرِ ⑬

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑭

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑮

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑯

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑰

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑱

وَأَنْذَرُهم يَوْمَ الْآزْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِينٍ ⑲

tsy ho zaka. Ireo tsy mpino dia tsy hanana namana mahatoky, na koa tsy hanana mpangata-pifonana azo hekena.

20. Hainy ny mamatatra ny fijery mamitaka sy izay kobonina ao am-po any.

21. Ary i Allāh dia mitsara amin'ny fahamarinana; ary ireo izay antsoiny hanampy azy dia tsy afaka mitsara na inona na inona. Minoa marimarina fa i Allāh dia Mandre ny zava-drehetra sady mahita ny zava-drehetra.

### R.3

22. Moa va izy ireo tsy nivahiny tetỳ an-tany izy ireo ka nahita ny hoe ahoana ny fiasaran'ireo izay nialoha lalana azy? Nahery kokoa noho ireo izy ireo ary natanjaka tamin'ireo marika navelan'izy ireo teto an-tany. Na dia izany aza, notsarain'i Allāh noho izany izy ireo, ary tsy manana mpiaro hiaro azy manoloana an'i Allāh izy ireo.

23. Izany no misy dia satria ireo Iraka ho azy ireo izay nitondra Fambara mazava tsara, saingy nolavin'izy ireo ny hino azy ireny, koa notsarain'i Allāh izy ireo. Minoa marimarina fa Izy dia mahery, sarotiny amin'ny famaizana.

24. Nalefanay niaraka tamin'ireo Fambara sy fahefana miharihary avy Aminay tokoa i Mosesy,

25. Ho any amin'i Farao sy Hāmān ary Korah, fa izao no nolazain'izy ireo: "Mpanao fanova-maso sady mpandainga ilay io."

26. Rehefa manantona azy ireo niaraka tamin'ny fahamarinana avy tatỳ Aminay izy dia hoy izy ireo: "Vonoy avokoa ny zanaka lahin'izay

مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَوِيلٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ۝

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ۝

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَفَوْا ۚ أَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ۝

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَفَارُونَ فَقَالُوا صَدِرَ كَذَابٌ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ



nino ka niaraka nino taminy fa aza vonoina ny vehivavy”. Fa natao ho an’ny faharesena ny teti-dratsin’ireo tsy mpino.

27. Ary hoy i Farao hoe: “Avelao aho *mba* hamono an’i Mosesy, ary aoka izy hiantso ny Tompony. Atahorako izy sao hanova ny fivavahanareo, na koa hiteraka fikorontanana eto amin’ny firenena.”

28. Ary hoy i Mosesy: “Mitady fiarovana amin’ny Tompoko sy ny Tomponareo aho eo anoloan’ireo *olona* rehetra mpiavonavona tsy mino ny fisian’ny andro fandaminana.

R.4

29. Dia nisy olona iray avy tao amin’ny vahoakan’i Farao izay nanafina ny finoany, niteny hoe: “Ianareo ve dia hamono lehilahy irery noho ny fitenenany hoe, “Allāh no Tompoko” nefa izy tonga teo aminareo miaraka amin’ny porofo mazava avy amin’ny Tomponareo? Raha mpandainga izy, izy ihany no hifoteran’ny *heloky* ny laingany; fa raha milaza ny marina kosa azy dia minoa marimarina fa ianareo no hianjeran’ny ireo zavatra izay efa nampitandremanany anareo. Raha ny marina; i Allāh dia tsy mitarika *eo amin’ny lālana marina* ny mpandika lālana sy ny mpandainga.

30. “Oh ry vahoakako, androany dia azonareo ny fiandrianana eo ampelatananareo ny fahefana, fa iza no hanampy antsika amin’ny famaizan’i Allāh raha hampiariny amintsika izany?” Hoy Farao hoe: “Izaho tsy manao afa-tsy ny manoro anareo ny

الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٧٦﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٧٧﴾

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ؕ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ؕ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ؕ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَابٌ ﴿٧٩﴾

يَقُومُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آدَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٨٠﴾

zavatra hitako, ary ianareo dia tarihiko fotsiny any amin'ny lalana mahitsy.”

31. Hoy ilay nino hoe: “Oh! Ry vahoakako, manahy aho raha ho tratry ny zavatra mitovy amin'ily andro fandripanana tahaka izay nanjo ireo vahoaka tany aloha.”

32. Toy ny nahazo ireo vahoakan'ny Noa, sy ireo foko 'Ād sy ny Thamōd ary ireo tonga tatỳ aoriana. Ary i Allāh dia tsy tia manao ny tsy rariny amin'ireo mpanompony.

33. “Ary manahy anareo aho Oh, ry vahoakako amin'ny andro izay hiakiahan'ny olon-drehetra ary ifampiatsoan'izy ireo vonjy.”

34. “Izay andro izay no hitodianareo lamosina mba hilefa. Tsy hanana mpiaro manoloana an'i Allāh mihitsy ianareo. Ary ho an'ireo voalazan'i Allāh fa very dia tsy hisy mpitarika.”

35. Ary i Josefa dia tonga tany aminareo tokoa tany aloha niaraka tamin'ny porofo mazava, fa ianareo tsy mitsahatra mametraka ahiahy tamin'ny zavatra nentiny ho anareo, ary rehefa maty izy dia hoy ianareo: “I Allāh dia tsy handefa iraka hafa intsony ao aoriany”. Dia ohatr'izay no namaritan'i Allāh azy ireo ho isan'ireo very ireo izay mpandika lalana sy nisalasala,

36. Ireo izay miady hevitra momba ireo Fambara avy amin'i Allāh nefa tsy nisy fahefana tonga teny amin'izy ireo. Izany dia tena maharikoriko eo imason'i Allāh sy ireo mpino. Toy izany no fomba anagadran'i Allāh ny fon'olona rehetra mpiavonavona sy mpieboebo.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ رَأَىٰ أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ وَمِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَدَاوُدَ  
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ  
ظُلْمًا لِّلْجَبَادِ ﴿٣٢﴾

وَيَقَوْمِ رَأَىٰ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ  
التَّكْوِينِ ﴿٣٣﴾

يَوْمَ تَوَلَّوْا مُدْبِرِينَ مَّا لَكُمْ مِنَ  
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا  
جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ  
لَن نَّيَّبَعَتْ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ  
مُّرْتَابٍ ﴿٣٥﴾

بِالَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ذِكْرٌ مِّنَّا عِندَ اللَّهِ  
عِندَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٦﴾

37. Dia hoy Farao hoe: “Oh ry Hāmān, hanagano tilikambo aho, mba hahafahako miditra any,”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَا مِنْ ابْنِ صِرْحَا  
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ٧٧

38. “Amin’ireo lalana makany amin’ny lanitra, hahafahako mahita ny Andriamanitr’i Mosesy, na dia inoako aza fa mandainga izy.” Ary nohatsaraina toa izany teo imason’i Farao ireo asa ratsiny, ary voavily tamin’ny lalana mahitsy, ary ny tetik’i Farao dia ny niafara tamin’ny faharavana.

أَسْبَابَ السَّمُوتِ فَأَطْلَعَ إِلَى آلِهِ  
مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ  
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ  
السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي  
تَبَابٍ ٧٨

### R.5

39. Ary izay nino dia miteny hoe: “Oh ry vahoakako, araho aho hotarihiko any amin’ny lalana mahitsy ianareo.”

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوَمِ اتَّبِعُونِ  
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ٧٩

40. “Oh ry vahoakako, tombotsoa mandalo fotsiny ity fiainana eto antany ity, fa ny any ankoatra kosa dia inoana fa fonenana mandrakizay.”

يَقْوَمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ٨٠

41. Izay rehetra manao ny ratsy dia ho voavaly araka izay mifanaraka amin’izany toa izany ihany koa; izay rehetra manao ny tsara, na lahy izy na vavy, ka mpino, ireo dia horaisina ao amin’ny saha, izy ireo dia hahazo vatsy tsy misy fetrany any.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَتَتْهُ  
الْحَيَاةُ يُدْرَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ٨١

42. “O ry vahoakako inona no mahazo ahy raha izaho miantso anareo ho any amin’ny fanavotana nefa ianareo miantso ahy any amin’ny Afobe?”

وَيَقْوَمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى التَّجْوَةِ  
وَتَدْعُونِي إِلَى النَّارِ ٨٢

43. “Mitarika ahy tsy hino an’i Allāh ianareo, sady mitarika ahy hampilahatra amin’Andriamanitra an’ireo zavatra tsy ananako fahalalana akory, nefa izaho miantso anareo hitodika any amin’Ilay be fahefana, ilay Mpamela heloka.

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ  
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ زُودْنَا أَدْعُوكُمْ  
إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ٨٣

44. Minoa marimarina fa ny zavatra izay iantsoanareo ahy dia *tsy mendrika ny ho vetesina* eto amin'izao tontolo izao na koa tany ankoatra; ary ny fiverenanay dia *tsy maintsy ho any amin'i Allāh*, ary ireo mpadika lalàna dia ho mponin'ny afobe.

45. “Noho izany, tsy ho ela ianareo dia hahatsiaro ny zavatra nolazaiko anareo. Ary izaho dia manankina ny fiainako amin'i Allāh, raha ny marina, i Allāh dia mahita ny Mpampony *rehetra*.”

46. Tahaka izay no iarovan'i Allāh azy amin'ireo voka-dratsin'ny teti-dratsin'izy ireo, ary famaizana mahatsiravina no nanehaka ireo vahoakan'i Farao -

47. Ny Afobe. Hiatra amin'izy ireo andro aman-alina izany. Ary amin'ny andro higadonan'ny ora dia holazaina hoe izy: “Atsipazo ao anaty famaizana tena mafy ny vahoakan'i Farao.”

48. Ary rehefa mihady hevitra izy ireo ao anaty afobe, ireo izay osa hiteny amin'ireo mieboebo manao hoe: “Raha ny marina dia mpanaraka anareo izahay teo aloha, koa afaka manalefaka anay amin'ny ampahany amin'ny afo ve ianareo?”

49. Ireo mpieboebo dia hiteny hoe: “Samy ato anatin'ny avokoa isika rehetra. Efa nitsara teo ireo mpanompony i Allāh.”

50. Ary ireo izay ao anaty ny afobe dia hiteny hoe amin'ireo mpiandry ny Helo: “Iangavio ny Tomponareo mba hanalefahany ny famaizany anay na dia *iray* andro monja aza.”

لَا جَرَمَ أَنْتُمْ تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ  
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ  
وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ  
الْمُشْرِكِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ٤٤

فَسْتَدْعُرُونَنَا أَقُولُ لَكُمْ وَ أَفْوَضُ  
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ  
بِالْعِبَادِ ٤٥

فَوَقَّعَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَ حَاقَ  
بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ٤٦

النَّارُ يُحْرَصُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَ  
عَشِيًّا وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ  
أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ٤٧

وَ إِذْ يَبْتَخِطُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ  
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا  
لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُخِنُونَ عَنَّا  
نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ٤٨

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا  
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ٤٩

وَ قَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِيُخَذَلْنَا مِنْكُمْ  
إِذْ كُنَّا نَمُوتُ وَ كُنَّا نَحْيَا  
الْعَذَابُ ٥٠

51. Hamaly hoe izy ireo: “Moa va tsy efa tonga teny aminareo niaraka tamin’ny Fambara mazava ireo iraka nalefa ho anareo?” Hoy izy ireo: “Eny”, ary hoy ireo mpiambina: “Tohizo ary ny vavaka”. Fa ny vavak’ireo tsy mpino dia tsy misy antony.

## R.6

52. Tena azo antoka tokoa fa hanampy ireo Iraka avy aminay sy ireo izay mino teto an-tany sy amin’ny andro hijoroan’ireo vavolombelona.

53. Ny andro tsy ahitan’ireo tsy mpino tombony amin’ny fialan-tsinin’izy ireo, hiantefa amin’izy ireo ny tody ary ho azy ireo koa ny fonenana ratsy.

54. Ary raha ny marina, nomenay an’i Mosesy ny fitariahanao ary ireo zanak’Israely dia nataonay ho mpandova ny Boky.

55. Fitarihana sy fampatsiahivana ho an’ny olona manan-tsaina.

56. Manàna àry faharentana. Minoa marimarina fa marina ny fampanatenan’i Allāh. Ary mangataha famelan-keloka ho an’ny fahosanao, ary ankalazao ny Tomponay amin’ny fiderana azy alina sy maraina.

57. Ireo izay miady hevitra momba ireo Fambara avy amin’i Allāh nefa tsy nomena fahefana amin’izany, dia tsy misy na inona na inona afa tsy fitiavana diso hanambony tena ao ampon’izy ireo, izay tsy ho tanterak’izy ireo mandrakizay ao amin’izy ireo. Mitadiava ary fiarovana eo anilan’i Allāh. Izy ilay mandre ny zava-drehetra.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا قَدْ عُوا  
وَمَا دَعَا الْكُفْرَيْنَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝٥١

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ  
الْأَشْهَادُ ۝٥٢

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَخَذَرَتُهُمْ  
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝٥٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا  
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ۝٥٤

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٥٥

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ  
لِدُنْيِكَ وَصَلِّ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
بِالْعِشِيِّ وَالْأَبْكَارِ ۝٥٦

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ  
بِخَيْرِ سُلْطَانٍ أَنَّهُمْ إِنْ فِي  
صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَٰلِغِيهِ  
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيرُ ۝٥٧

58. Ekena tanteraka fa ny fahariana ny lanitra sy ny tany no zava-dehibe indrindra noho ny fahariana ny olombelona, fa tsy mahatsapa izany ny ankamaroan'ny olona.

59. Ary tsy mitovy ny jamba sy ny mahiratra, tahaka izany koa, ireo izay mino sy manao asa-soa, dia tsy hitovy amin'ireo manao ny ratsy, tsy ampy fieritreretana ianareo.

60. Minoa marimarina fa ho avy ny ora, tsy misy azo ahiana ny amin'izany, nefa tsy mino an'izany ny ankamaroan'ny olona.

61. Dia hoy ny Tomponareo: "Italahoy Aho, hamaly ny vavakareo Aho, fa ireo izay miavonavona tafahoatra eo amin'ny fiderana ahy, dia hiditra ao amin'ilay helo, amin'ny fanaovana tsinontsinona."

R.7

62. I Allāh no manao ny alina ho anareo mba hahafahanareo miala sasatra, ary ny andro mba hahazoanareo mahita. Marina tokoa fa tena mahalala-tanana amin'ny olombelona i Allāh, nefa tsy mahay mankasitraka ny ankamaroan'ny olombelona.

63. Izany no Allāh, Tomponareo, Ilay nahary ny zava-drehetra. Tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy. Koa nahoana ary ianareo no voavily lalana?

64. Tahak'izany no nitodihan'ireo izay nandà ireo Fambara avy amin'i Allāh.

65. I Allāh no nanao ny tany ho toerana ipetrahanareo, ary ny lanitra ho tafo, ary Izy koa no namolavola anareo, sy nanatsara ny bikanareo, Izy

لَخَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ الْكَبِيرِ  
خَلَقَ النَّاسَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي  
سَيَحْمِلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ آيَاتٍ لِيَتَشْكُرُوا  
فِيهِ وَاللَّهُ أَرْمُضٌ إِنَّ اللَّهَ  
لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَى تَوْفَكُونَ ﴿٦٣﴾

كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٤﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا  
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَوَوَّدَكُمْ فَأَحْسَنَ  
صَوْرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

koa no namatsy zava-tsoa anareo. Izany no Allāh, ny Tomponareo. Masina anie i Allāh Tompo izao tontolo izao.

ذِكْرُكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ  
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Izy no Andriamanitra velona. Tsy misy andriamanitra hafa afa-tsy Izy koa Tompoy izy amin'ny alalan'ny fivavahana Aminy amin-kitsi-po. An'i Allāh avokoa ny dera rehetra, Ilay Tompon'izao tontolo izao.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَادِرٌ عَلَى  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Lazao hoe: “Tsy azoko atao ny mivavaka amin'ireo *andriamanitra* hafa ivelan'i Allāh nefa porofo mazava azoko avy amin'ny Tompoko, ary nahazo baiko aho hankatoa ny Tompon'izao tontolo izao.”

قُلْ إِنِّي نُهُيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي  
الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُذِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ  
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

68. Izy no namorona anareo avy tamin'ny vovoka, avy eo avy tamin'ny tsiron'aina indray mitete, avy eo avy tamin'ny rà mandry, rehefa avy eo navoakany ho zazakely ianareo, rehefa avy eo *nohalebiaziny*, dia tonga teo amin'ny hery farany ambony indrindra ianareo, dia avy eo ianareo *navelany* ho antitra, na dia misy aminareo aza maty aloha *dia avelany hiaina* ianareo mandra-pahatonga ny fetr'andro raikitra sy mba hahazoanareo mianatra ny fahendrena.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ  
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ  
طِفْلًا ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ  
لِيَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُوْتَوِّي  
مِنْ قَبْلُ وَلِيَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى  
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Izy no mpanome aina sy mahatonga ny fahafatesana. Rehefa maka fanampaha-kevitra Izy momba ny zavatra iray dia miteny hoe fotsiny Izy: “Misia” dia manomboka miforona izany.

هُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَى  
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

R.8

70. Tsy mbola nahita ireo olona niady hevitra momba ireo Fambara avy amin'i Allāh ve ianareo? Ahoana ny

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
إِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ فَنُذِرَتْ  
أَفْئِدَتُهُمْ فَهُمْ يُغْوُونَ ﴿٧٠﴾

fomba nahatonga azy ireo nivily ny fahamarinana!

71. Ireo izay mitsipaka ny Boky sy izay alefanay miaraka amin'ireo Iraka avy Aminay. Fa tsy ho ela dia ahafantatra izy ireo.

72. Rehefa hanodidina ny tendan'izy ireo ireo fehitenda vy, na koa ny rojo. Hotaritaritina izy ireo,

73. Ao anaty rano mangotraka; avy eo hodorana ao amin'ny Afobe.

74. Avy eo, izao no holazaina azy ireo: “Aiza ireo Andriamanitra nafangaronareo *tamin'Allāh*”,

75. “Ivelan'i Allāh?” Hamaly hoe izy ireo: “Tsy hita eto aminay intsony izay misy azy ireo fa izahay tsy mivavaka tamin'Andriamanitra hafa *ankoatra an'i Allāh* tany aloha.” Tahaka izany no ampaniavan'i Allāh ireo tsy mpino.

76. Izany no misy dia satria ianareo nentin-kafaliana tamin'ny tsy antony loatra teny an-tany, na koa tsy nahay nanaja ny hafa.

77. Midira àry ao amin'ny varavaran'ny Helo mba honina ao maharitra fa tena ratsy ny fonenan'ireo mpirehereha.

78. Noho izany, mahareta, satria azo antoka fa marina ny fampanantenan'i Allāh. Ary na hatoronay anao ny ampahan'ny zavatra nomaninay ho azy ireo, na koa homenay ny fahafatesana mialohan'ny *hanatanterahanay ny fampanatenanay* ianao, dia eo anilanay no hitondrana azy ireo.

79. Ary nandefa Iraka tokoa Izahay talohanao, nisy tamin'izy ireny

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمَا  
أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

إِذِ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ  
يُسْحَبُونَ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ  
تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ  
لَمْ تَكُن تَدْعُونَا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

ذُرِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي  
الْأَرْضِ يَخْلِلُ الْحَقُّ وَبِمَا كُنْتُمْ  
تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ  
فِيهَا فِيئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا  
نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ  
نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٨﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ



nampahafantarinao anao, ary misy koa ny tsy nampahafantarinao anao, ary tsy misy na iray aza tamin'ireo Iraka ireo afaka mitondra Fambara, raha tsy mahazo alalana avy tamin'i Allāh. Fa rehefa tonga ny fanapahan'i Allāh dia hotsaraina ampahamarinana avokoa ny raharaha ary dia ho rava ireo izay mandiso *ny marina*.

## R.9

**80.** I Allāh no namorona ny biby fiompy ho anareo, mba hahafahanareo mampiasa ny sasany ho fitaovam-pitanterana ary *ny sasany* ho sakafo.

**81.** Mbola misy tombon-tsoa *hafa* azonareo *koa* amin'izy ireny (*biby fiompy*) ary mba hanomezanareo fahafaham-po ireo filana rehetra ao am-ponareo *koa* izy ireny. Ambonin'izy ireny sy ambonin'ny sambo no itanterana anareo.

**82.** Ary mampiseho anareo ireo Fambara avy Aminy Izy; Iza amin'ireo Fambara avy amin'i Allāh ary no lavinareo?

**83.** Moa va tsy efa nivezivezy erantany izy ireo, mba hahitany ny *fomba* hihafaran'ireo mialoha azy? Izy ireny dia maro lavitra noho ireto farany ary natanjaka kokoa tamin'ny hery, natanjaka toy izany koa ireo marika navelan'izy ireo teto an-tany fa ny zavatra azon'izy ireo rehetra dia tsy nitondra azy ireo nankaiza.

**84.** Ary rehefa tonga tany amin'izy ireo ny Iraka niaraka tamin'ny Fambara mazava dia nirehareha tamin'ny fahaizana nananany izy ireo. Fa ny zavatra notsinotsiniavin'izy ireo no hanenika azy ireo.

مِنْهُمْ مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِّي بِالْحَقِّ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧١﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ۖ فَآيَىٰ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرًا مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا آغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا جَاءَ تَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٤﴾

**85.** Ary rehefa mahita ny famaizanay izy ireo dia hiteny hoe: “Mino ny maha tokana an’i Allāh izahay ary lavinay ireo rehetra nafangaronay Taminy.”

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا امْكُتْ بِاللهِ  
وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ  
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

**86.** Fa ny finoan’izy ireo, tamin’ny fotoana nahitan’izy ireo ny famaizanay dia tsy nahavotra azy ireo. Tahaka izany ny lalànan’i Allāh, izay henjana hatrany teo anatrehan’ireo mpanompony. Tahaka izany no naharingana ireo tsy mpino.

فَلَمَّا يَكُ يَنْفَعُهُمْ اِيْمَانُهُمْ لَمَّا  
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتِ اللهُ الَّتِي  
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ  
ۙ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾



Toko Fahairaika Amby Efaipo - 41

HĀ MĪM AL-SADJDĀH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمِّ ②

3. Ny Kor'any dia fanambarana avy amin'ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Boky izay misy andininy nazavaina mazava tsara, izay hovakiana matetika, aseho amin'ny teny mazava sy tsara lahatra, ho an'ny olona manana fahalalana.

كَتَبَ فَصَّلَتْ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّعَلَّاهُمْ يَعْلَمُونَ ④

5. Mpitondra vaovao mahafaly sy mpampitandrina. Fa ny ankamaroan'izy ireo dia manda izany sady tsy mihaino.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Ary hoy izy ireo hoe: “Voarakotra voaly ny fonay ary voaaro amin'ny zavatra hitarihanareo anay; ary ao anaty ny sofinay dia misy hadontoana ary misy voaly manelanelana anay aminao. Tohizo ary ny asanao, fa izahay koa mba hanao ny asanay.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي آكْثَةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنَكَ حَبَابٌ فَاغْمَلْ لَنَا عَمَلُونَ ⑥

7. Lazao hoe: “Izaho dia olombelona ohatra anareo ihany. Nambara ahy fa ny Andriamanitrareo dia Andriamanitra tokana. Koa mivantana any Aminy, ary mangataha famelan-keloka Aminy”. Ary loza ho an'ireo mpanompo sampy,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ ۚ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۚ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Ireo izay sady tsy mandoha ny Zakāt no tsy mino ny fisian'ny fiainana any ankoatra.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ⑧

9. Fa ho an'ireo izay mino ka manao asa soa kosa dia azo antoka fa hahazo fankasitrahana tsy hanan-pahataperana izy ireo.

R.2

10. Lazao hoe: “Tena mandà tokoa ny hino an'Ilay Nahary ny tany tao anatin'ny vanim-potoana roa ve ianareo? Ary misy ampitovianareo Aminy koa ve?” Izy no Tompon'izao rehetra izao.

11. Nasiany tendrom-bohitra mafy teo amboniny, ary nohasoaviny ho zina ka noferany ho ampy an-keviny tao anatin'ny vanimpotoana efatra samy hafa ireo vatsin-izy ireo – vatsy izay misy mifandanja ho an'izay rehetra mila izany ihany koa.

12. Rehefa avy teo dia natodika tany amin'ny lanitra Izy nefa izy tamin'izay mbola karazana setroka tamin'izay dia hoy Izy niantso ny lanitra sy ny tany: “Avia ianareo roa na tianareo na tsy tianareo.” Namaly izy ireo hoe: “Tonga amin'ny nahim-ponay izahay.”

13. Nofenoiny ho lanitra fito sosona tao anaty ny roa andro izany, ary isaky ny lanitra dia nilazany ny asany tsirairay avy. Noravahanay fanilo ny lanitra ambany indrindra, mba hanazava ary nanome fitaovana fiarovana amin'izay. Izany no didin'Ilay mahefa ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

14. Ary raha nihodina izy ireo dia lazao hoe: “Ianareo dia efa nampiomamiko momba ny famaizana mpandrava, tahaky ny famaizana

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ①

قُلْ أَرَأَيْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي  
خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ  
لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ②

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي مِنْ تَحْتِهَا وَ  
بَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَمْشَاتَهَا فِي  
أَرْبَعَةِ آيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ③

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ  
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ  
كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ④

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمُوتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ  
أَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا  
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا  
ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ⑤

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَذَرْتُكُمْ صِيعَةً  
مِّثْلَ صِيعَةِ عَادٍ وَ ثَمُودَ ⑥

*tampoka nahazo an'ireo foko 'Ād sy ny Thamōd.*

15. Fony tonga tao amin'izy ireo ireo Iraka dia nilaza tamin'izy ireo hoe: “I Allāh ihany ivavahana”, hoy izy ireo: “Raha sitraky ny Tomponay dia ho nampidina anjely tatỳ tokoa Izy. Lavinay ny hino ny antony nandefasana anareo atỳ aminay.”

16. Ireo fokon'i 'Ād kosa dia nihavonavona fatratra tamin'ny tsy misy antony tetỳ an-tany, ary miteny hoe: “Iza no manana fahefana kokoa noho izahay?” Tsy hitan'izy ireo ve fa i Allāh, izay namorona azy ireo, no mahery kokoa noho izy ireo raha ny fahefana no tenenina? Fa tsy mitsahatra ny nanao tsy inon-tsinona ireo Fambara avy Aminay izy ireo.

17. Nandefasanay rivo-doza izy ireo nandritra ny andro ratsy maromaro mba hahafahan'izy ireo manandrana ilay famaizana fanetrena etỳ an-tany. Ny famaizana any ankoatra dia azo inoana fa tena hanetry azy tanteraka ary tsy ho voavonjy izy ireo.

18. Ary ho an'ireo *foko* Thamōd kosa dia natoronay azy ireo ny lalan-kaleha saingy ny fizorana an-jambany no nankasitrahany kokoa; izany no mahatonga azy ireo tratry ny halozan'ny famaizana mahafa-baraka avy Aminay noho izay azon'izy ireo.

19. Ary namonjy ireo izay nino sy nanao zavatra tamin-pitiavam-bavaka Izahay.

R.3

20. Ary amin'ny andro hamoriana ireo fahavalon'i Allāh ka hitondrana azy

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ  
أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا  
إِلَّا اللَّهَ قَالُوا كُذِّبَتْ رُسُلُنَا  
لَا نَزَلَ مَلَائِكَةٌ فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ  
بِهِ كَاذِبُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا  
قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي  
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ  
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي  
آيَاتٍ تَحِسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ  
الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ  
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَى وَهُمْ  
لَا يُنصَرُونَ ﴿١٧﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا  
الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ صُحُفَةُ  
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا  
يَكْفُرُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ

ireo eny amin'ny Afobe. Dia handeha isan-andiany izy ireo.

21. Mandra-pahatongany any dia hijoro ho vavolombelona ny sofin'izy ireo, ny mason'izy ireo ary ny hoditr'izy ireo momba ny zavatra nataon'izy ireo,

22. Dia hiteny hoe amin'ny hodiny izy ireo: “Fa maninona ianareo no mijoro vavolombelona manohitra anay?” Hamaly izy ireo hoe: “Nampiteny anay i Allāh tahaka ny nataony nampiteny ny zava-drehetra. Ary Izy no nanamboatra anareo voalohany indrindra, ary any Aminy ianareo no naverina.”

23. Ary tsy nanan-tahotra ianareo *teo am-panaovana heloka* izay ijoroan'ny sofinareo sy ny masonareo ho vavolombelona satria mihevitra ianareo fa na i Allāh aza dia tsy mahalala loatra izay ataonareo.

24. Ary izay fiheverana nanananareo mikasika ny Tomponareo no nahatonga ny fahaverezanareo. Izany no mahatonga anareo ho isan'ny matiantoka *amin'izao fotoana izao*.

25. Ankehitriny dia ny Afobe no fonenan'izy ireo raha hahatanty izany izy ireo, ary tsy isan'ireo tsy henoina izy ireo raha mangataka ny hohenoina.

26. Ary notoloranay namana, izay nampanjary ho tsara izay rehetra nitranga teo alohan'izy ireo sy izay rehetra tao aorian'izy ireo izy; ary tsy maintsy hiatra eo amin'ireo olona izay miaraka amin'ireo Jiny (*olon-dehibe*) sy ireo olon-tsotra izay tonga talohan'izy ireo ny fitsarana masina.

فَهُمْ يُؤْذَعُونَ ﴿٢٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا إِرْجُلُوهُمْ لَمْ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقْنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَالْأَيْمُ تَرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَمْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنْنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ يَصِيرُوا قَالُوا مَتَّوٰى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَحْتَبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٥﴾

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُّوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٦﴾

Azo antoka fa izy ireo no tena mati-antoka.

## R.4

27. Dia hoy ireo tsy mpino: “Aza mihaino an’io Kor’any io, fa mitabatabà *rehefa vakiana izany*, mba hanome fandresena anareo.”

28. Ary minoa marimarina fa hampanadramanay famaizana henjana ireo tsy mpino, ary manatena fa tsy maintsy hanafay azy ireo araka izay ratsy indrindra vitany Izahay.

29. Izay no fankasitrahana avy amin’i Allāh ho an’ireo fahavalony – ny Afobe. Hisy fonenana izay hitoeran’izy ireo mandritra ny fotoana maharitra ao: ho valisoa iray satria nandà ireo Fambara avy Aminay izy.

30. Dia hiteny hoe ireo tsy mpino: “Ry Tomponay aseho anay ao amin’ireo Jiny sy ireo olona izay nandiso ny lalanay mba hohitsakitsahanay, mba ho *isan’ireo* voazimbazimba indrindra izy ireo amin’izany.”

31. Fa ho an’ireo izay miteny hoe: “I Allāh no Tomponay”, ka manam-paharetana amin’izany avy eo, dia hidina eny amin’izy ireo ny anjely, ka hiteny hoe: “Aza matahotra ianareo, ary aza kivy koa; fa mifalia ao anaty saha izay nampanantenaina anareo.”

32. “Izahay dia namanareo amin’ity fiainana ity sy any ankoatra. Ho azonareo avokoa izay irian’ny fanahinareo, ary ho azonareo koa izay rehetra hangatahanareo.”

33. “Fandraisana lehibe hataon’Ilay tena Mpamela heloka, Ilay Mpamidra fo.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا  
لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ  
تُغْلِبُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا  
شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارِ لَهُمْ  
فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا  
يَأْتِينَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا  
الَّذِينَ أَصْلَلْنَا مِنَ الْحَرِّ وَالْأَنْثَى  
نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا  
مِنَ الْآسَفِينَ ﴿٣٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا يَخَافُوا وَلَا يَحْزَنُوا  
وَأَبْشُرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ  
تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾

تَحْنُ أُولَئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي  
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

عُرِّلَا مِنَ غُفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٣﴾

## R.5

34. Ary iza no mendrika indrindra eo amin'ny fitenenana mihoatra noho ireo izay mitaona ny olona hanantona an'i Allāh sy manao asa soa, ary miteny hoe: “Minoa marimarina fa izaho dia anisan'ireo mankatoa”?

35. Ary ny tsara sy ny ratsy tsy mba mitovy. Atoseho amin'ny alalan'ny tsara indrindra ny ratsy, dia ho lasa tena namana mahatoky ireo izay tsy mifankahazo taminao.

36. Fa izany dia tsy atolotra afa-tsy amin'ireo izay mahalefitra ary izany dia tsy atolotra ihany koa afa-tsy amin'ireo izay nampiseho fahalavorariana lehibe indrindra.

37. Ary raha misy fitaoman-dratsy ataon'ny satana aminao, mitadiava fiarovana any amin'i Allāh. Minoa marimarina fa Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava-drehetra.

38. Ary isan'ireo Fambara avy Aminy dia misy ny alina sy ny andro, ary ny masoandro amam-bolana. Aza miakohoka eo anolona ny masoandro na koa eo anoloan'ny volana; fa miakohofa ianareo eo anoloan'i Allāh, Izy nahary azy roa ireo, raha toa ka Izy (*Allāh*) marina no Ivavahanareo.

39. Fa raha mihodina amin'avonavona izy ireo, *dia fatiantoka ho azy ireo ny anaovan'izy ireo izany*; satria izay miaraka amin'ny Tomponao dia midera Azy andro aman'alina, ary tsy sasatra na oviana na oviana izy ireo.

40. Ity no isan'ireo Fambara avy aminy: mahita tany karakaina ianao fa nony andatsahanay orana, dia lonaka

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ  
وَعَمَلٍ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ  
إِذْ قَعَّ بِاللَّهِ هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي  
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ  
حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا  
يُلْقِيهَا إِلَّا دُوحٌ عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ  
فَاستَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ  
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا  
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ  
إِنْ كُنْتُمْ رَائِيًا تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ  
رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ  
خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ



ary feno zava-maintso. Minoa marimarina fa izay afaka mamelona ny tany dia afaka mampitsangana ihany koa ny maty. Raha ny marina, Izy dia manana fahefana amin'ny zava-drehetra.

41. Minoa marimarina fa ireo izay mihady hevitra mikasika ireo fanambarana avy Aminay dia tsy miasina Aminay. Koa izay natsipy ao anaty Afobe ve no mendrika indrindra, sa ireo tsy maty fo aman-aina amin'ny andro fitsanganana amin'ny Maty? Ataovy izay rehetra tianareo atao. Minoa marimarina fa Izy dia mahita ny zavatra rehetra izay ataonareo.

42. Ireo izay manda ny hino ireo antso any amin'izy ireo *dia ho maty antoka*. Ary raha ny marina izy dia Boky feno fahefana.

43. Ary ny lainga tsy mahazo azy (*ny Kor'any*) na manoloana azy *izany* na avy any aoriany. Fanambarana avy amin'Ilay feno fahendrena sady mendrika ny Dera rehetra izy io.

44. Tsy misy zavatra hafa ho lazaina aminao ankoatra ireo nolazaina tamin'ireo Iraka tonga talohanana. Ny Tomponao raha ny tena marina, no lehiben'ny famelam-keloka, Izy koa no lehiben'ny famaizana mangirifiry.

45. Ary raha nanao ny Kor'any tamin'ny fiteny hafa Izahay dia ho niteny hoe tokoa izy ireo: “Fa maninona ireo andinin'ireo no tsy voazava tsara? Fa ahona! Fiteny vahiny nefa *Mpaminany* Arabo?” Lazao hoe: “Izy io dia toro-lalana sy fanasitrana ho an'ireo izay mino”. Fa ho an'ireo izay tsy mino dia misy

اهْتَزَتْ وَرَبَّتْ ۖ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا  
لَمُحْيِ الْمَوْتِ ۖ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا  
يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۚ أَفَمَنْ يُلْقِي فِي النَّارِ  
خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْهَيْمَةِ ۚ  
إِعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا  
جَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤٢﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ  
لَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ  
حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

مَا يَقُولُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ  
مِنْ قَبْلِكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَ  
ذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا  
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۚ  
قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۚ  
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ  
وَقُرْءَ هُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ  
يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٥﴾

tsy handotoana ao ampoto-tsofin'izy ireo, ka ho azy ireo, satria ity – ity *Boky ity* – dia fahamaizinana. Izy ireo, raha lazaina amin'ny fomba mazava dia toin'ny olona nantsoina avy any an-dakira.

## R.6

46. Ary nomenay an'i Mosesy tokoa ny Boky fa niteraka tsy fitovian-kevitra izany; ary raha tsy nisy teny nambaran'ny Tomponao dia azo antoka fa notsarain'izy samy izy ihany ny raharaha *nampifanolana*; raha ny marina, izy ireo dia tena ao anaty fisalasalana manahirana momba io *Kor'any io*.

47. Izay rehetra manao ny soa, dia manao izany ho an'ny fanahiny, fa izay rehetra manao ny ratsy dia mamitaka ny fanahiny. Ary ny Tomponao dia tsy manao ny ratsy velively amin'ireo mpanompony.

## FIZARANA FAHADIMY AMBY ROAPOLO

48. Izy irery no manana ny fahalalana marina ny Ora. Tsy misy voa hivoaka ny fonosany, na misy mitondra vohoka na miteraka ka tsy fantany. Ary amin'ny andro hiantsoany azy ireo manao hoe: “Aiza ireo nampitovinareo Tamiko?” hamaly izy ireo hoe: “Ambaranay Aminao fa tsy misy vavolombelona ny amin'izany aminay”.

49. Ary very avokoa ireo izay nivavahany taloha; ary ho fantatr'izy ireo fa tsy hahita lalan-kivoahana ho amin'ny famonjena izy ireo.

50. Tsy ho sasatra ny mivavaka ho amin'ny tsara ny olombelona; saingy

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ④٦

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَالَمِينَ ④٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضْمُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيَنَ شُرَكَائِي ۚ قَالُوا أَدْنَاكَ ۚ مَا مِتْنَا مِنْ شَيْءٍ ④٨

وَصَلَّ عَنْهُمْ مِمَّا كَانُوا يَعُونُ مِنْ قَبْلُ ۚ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنَ مَحْيٍ ④٩

لَا يَسْمَعُ إِلَّا نَسْأَنَ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ۚ وَإِنْ

raha tra-pahoriana izy dia hamoy fo ary ho very ny fanantenany rehetra.

51. Ary raha toloranay ny famindram-po avy Aminay izy ao amin'ny fahariana mahazo azy dia azo antoka fa hilaza hoe izy ireo: “Itý dia ahy; ary tsy mino aho fa ho avy ny ora fa raha tonga eo anilan'ny Tompoko aho, dia hahita marina tokoa eo anilany izay misy ny tsaratsara kokoa.” Noho izany, tena hilaza marina tokoa amin'ireo tsy mpino izay rehetra nataony Izahay ary tena hanome famaizana henjana ho azy ireo Izahay.

52. Ary rehefa omenay tombondahiny ny olona, dia niova ho tsy miraharaha izy, ary dia mihodina izy; fa rehefa misy fasahiranana mahazo azy izay izy vao mba mivavaka maharitra.

53. Lazao hoe: “Lazao ahy, raha zavatra avy any amin'ny Allāh izany nefa tsy inoanareo, iza no very kokoa mihoatra an'ireo manalavitra *an'i Allāh?*”

54. Tsy ho ela dia hasehonay azy ireo manerana ny vodilanitra sy amin'izy ireo ihany Fambara avy aminay mandra-pahatongan'izy ireo hanaiky tanteraka fa izay no marina. Moa tsy ampy ho vavolombelon'ny zava-drehetra an'i Tomponao?

55. Eny, azo antoka fa misalasala momba ny fihaonana amin'ny Tompon'izy ireo izy ireo. Henoy tsara! Mifehy ny zava-drehetra tokoa Izy!

مَسَّهُ الشَّرُّ فَيُؤَسُّ قَتُوطٌ ⑥

وَلَّيْنِ اَدَقْنَهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ  
ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لِيَقُولَنَّ هَذَا لِي ۚ وَمَا  
اَكَلْتُ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَّيْنِ رُجِعْتُ اِلَى  
رَبِّي اِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْجُشْنَ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوْا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ  
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ⑥

وَإِذَا اَنَعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَ  
نَايَجَانِيهِ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ  
عَرِيضٍ ⑥

قُلْ اَلَا يَسْتَمِرُّ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ثُمَّ  
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ اَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي  
شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ⑥

سَنُرِيهِمْ اٰيٰتِنَا فِي الْاَفَاقِ وَفِي  
اَنْفُسِهِمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ  
الْحَقُّ ۚ اَوَلَمْ يَكُفْ بِرَبِّكَ اَنَّهُ عَلٰى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑥

اَلَا اِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ۚ  
ۙ اَلَا اِنَّهُمْ يَكُلُّ شَيْءٌ مُّحِيْطٌ ⑥



Toko Faharoa Amby Efapolo - 42

AL-SHŌRĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمِّ ②

3. 'Aīn Sīn Kāf - Ilay mahalala ny zava-drehetra, Ilay mandre ny zava-drehetra, Tompon'ny fahefana.

عَسَق ③

4. Ary tahaka izany no nandefasan'i Allāh, Ilay mahefa ny zava-drehetra, Ilay Feno Fahendrena, ireo fambara taminao, tahaka ireo rehetra talohanao.

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

5. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany, ary Izy no Ilay Avo Indrindra sady Lehibe.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

6. Mety hitriatra eo ambonin'izy ireo ny lanitra ary hidera ny Tompony amin'ny fihobiana ireo anjely, ary hangata-pamelana ho an'ireo etý an-tany. Tadidio tsara! Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo!

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا أَنْ اللَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Ary ho an'ireo izay mandray hery hafaho Mpiaro ankoatrany (i Allāh) dia Hanara-maso azy i Allāh ary tsy ho mpiambina azy ireny ianao.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

8. Tahaka izany no nanambaranay ny Kor'any taminao tamin'ny teny arabo mba hahazoanao mamandre ny Renin'ireo Tanàna<sup>82</sup>, mbamin'ireo

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي

<sup>82</sup> Ny trano voalohany naorina mba hiderana an'i Allāh dia ny الكَعْبَةِ (Ka'aba) izay ao an-tananan'i Lameka. Io tanàna io dia antsoina hoe الْقُرَى (Ommol Korā) Renivohitra (renin'ny tanàna rehetra). Io anarana iantsoana azy io dia ahitana taratra ny lanja ananany miohatra amin'ireo tanàna hafa. Na koa hoe noho izy tanàna voalohany naorin'ny olona. Izany dia midika fa fahiny ela tany dia nisy tanàna iray niorina nanodidina ny Tranon'Andriamnitra

mitoetra manodidina azy. Ary mba hahazoanao mampihomana azy ireo amin'ny Andron'ny famoriana izay tsy misy isalasalana ny hahatongavany: ho any amin'ny Paradisa ny ampahany ary ny sasany ho any amin'ny Afobe mivaivay.

9. Ary raha tian'i Allāh dia ho nataony ho vahoaka iray ihany izy ireo: saingy nandray izay sitrany ho ao amin'ny Famindram-pony Izy. Ary tsy hisy na mpiaro na vonjy ho an'ireo tsy manao ny marina.

10. Moa tsy nandray hery hafa mpiaro ankoatrany (*i Allāh*) izy ireo? Nefa i Allāh no tena Mpiaro. Ary mamelona indray ny maty Izy, sady manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

R.2

11. Ary amin'izay rehetra tsy ifanarahanareo dia an'i Allāh irery ihany ny fitsarana. Lazao hoe: “Toa izany i Allāh, Tompoko; Aminy no ametrahako ny fitokiako ary Aminy hatrany no itodiako.”

12. Izy no mpahary ny lanitra sy ny tany. Izy no nampivady anareo samy ianareo, ary Izy ihany koa no nampivady ireo biby fiompy. Nampitombo taranaka anareo Izy. Tsy misy toa Azy mihitsy; ary Izy Ilay Mandre ny Zava-drehetra sady Mahita ny Zava-drehetra.

13. Azy ny fanalahidin'ny lanitra sy ny tany. Mampitombo ny fahefan'izay ankasitrahany Izy, ary mampihena izany amin'izay tiany anatanterahana

الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
لَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ  
الظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نَصِيرَةٍ ①

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِيَاءَ ۖ قُلْ  
هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ  
إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
وَالَيْهِ أُنِيبُ ③

فَأَطِيعُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجٌ ۖ مِنَ الْآتَعَامِ أَزْوَاجٌ ۖ  
يَذَرُونَ فِيهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ④

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ  
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ⑤

voalohany, naorina olona izay tsy fantatra mazava ny momba azy. Nianatra nanorina ireo tananany nianga tamin'ny fakàna tahaka ny endriky ny Renivohitra ny olona taty aoriana.

izany. Minoa marimarina fa mahalala ny zava-drehetra Izy.

**14.** Nandidy ho anareo ny fivavahana izay nandidiany an'i Noa Izy, sy izay nambaranay anao rahateo, sady nandidiany an'i Abrahama sy i Mosesy ary i Jesosy, hoe: “Mahareta amin'ny fivavahana, ary aza misaratsaraka ao amin'izany ianareo”. Mafy ho an'ireo mpanompo sampy izany iantsoanao azy izany. I Allāh ihany no mifidy izay ankasitrahany, ary tarihany ho eo Aminy izay mitodika *Aminy*.

**15.** Ary tsy nizarazara izy ireo raha tsy efa naseho azy ny fahalalana, vokatry ny fifandrafesana teo amin'izy ireo. Ary tsy efa teny avy tamin'ny Tomponao tamin'ny fotoana voafetra va fa izy samy izy ihany no nanapaka ny *raharaha*. Ary minoa marimarina fa izay natao ho mpandova ny Boky masina taorian'izy ireo dia ao anatin'ny fisalasalana mampitebiteby ny amin'izany.

**16.** Koa antsoy hanantona ity ny *olombelona*. Ary manàna faharetana araka ny nandidiana anao. Ary aza manaraka ny hevi-dratsiny fa lazao hoe: “Mino ny Boky rehetra nambaran'i Allāh aho, ary mandidy ahy hitsara anareo araka ny rariny sy hitsiny Izy. I Allāh no Tomponay sady Tomponareo. Ny *valin'ny asa* nataonay dia ho anay ary ho anareo ny *valin'ny asa* nataonareo. Tsy hisy disadisa eo aminay sy ianareo. Hampivondrona antsika i Allāh ary eo anatrehany no fitodiana.”

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۗ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿١٤﴾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا ۚ بَيْنَهُمْ وَكَوْ لَا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَ ۚ ﴿١٥﴾

فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۚ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ ۚ وَقُلْ أَمِنْتُ بِمَا آتَاكَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَآمَرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ ۚ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۚ لَنَا أَعْمَالُنَا ۚ لَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۚ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ ۚ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Ary izay rehetra miady hevitra momba an'i Allāh rehefa avy nekena Izy – tsy hisy lanjany eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo ny hevitr'izy ireo; ary hihatra amin'izy ireo ny fahatezeran'Andriamanitra ka hisy famaizana henjana ho azy ireo.

18. I Allāh no nanambara ny Boky tamin-pahamarinana, toa izany koa ny Mizāna. Ary ahoana moa no hahafantaranao hoe mety ho efa akaiky ny Ora?

19. Maniry ny hanafainganana azy ireo izay tsy mino izany; fa manahy ny hahatongavany kosa ireo izay mino izany, ary mahalala fa marina izany. Mitandrema! Efa ao amin'ny fahaverezana mialoha ny fotoana ireo niady hevitra mikasika ny Ora.

20. Tena maneho fitiavana ho an'ny mpanompony i Allāh. Manomana izay ilain'ireo ankasitrahany Izy. Ary Izy no Ilay mahery sady mahefa ny zavadrehetra.

### R.3

21. Na iza na iza maniry ny vokatra avy any Ankoatra dia hanaiky ny fampitomboana ny vokatra ho azy Izahay; ary na iza na iza maniry ny vokatra eto an-tany dia hanolotra azy ireo ny anjarany Izahay, fa tsy hisy anjarany intsony any Ankoatra.

22. Moa manana andriamani-kafa izay mamela azy ireo hanao amin'ny alalan'ny fivavahana izay zavatra nandrarany ny Allāh azy izy ireo. Ary raha tsy nisy didy avy Aminay ho amin'ny fitsarana farany dia efa voatapaka teo amin'izy ireo ny raharaha. Ary hahazo famaizana

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا  
اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ ①٧

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ  
الْمِيزَانَ وَ مَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ  
قَرِيبٌ ①٨

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَ  
يَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ؕ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ  
يُمَآرُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ①٩

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ  
وَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ②٠

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي  
حَرْثِهِ وَ مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا  
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ  
نَصِيبٍ ②١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ  
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَ كَذَلِكَ الْفُصْلُ  
لِقَضِي بَيْنَهُمْ وَ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ②٢

mangirifiry tokoa ireo tsy manao ny marina.

23. Ho hitanao ao anaty tahotra ireo tsy manao ny marina noho ny valin'ny nataony, ary azo antoka fa hihatra amin'izy ireo izany. Fa ireo izay mino sy manao asa soa dia ho ao amin'ny saha milenodenoka. Hahita izay rehetra iriany eo akaikin'ny Tompony izy ireo. Izany no fanomezambe avy amin'Andriamanitra.

24. Avy amin'izany no anambaran'i Allāh ny vaovao mahafaly amin'ireo mpanompony izay mino sy manao asa soa. Lazao hoe: "Tsy mangataka valisoa aminareo mihitsy aho, afa-tsy ny fisian'ny fifankatiavana eo amin'ny ray aman-dreny." Ary na iza na iza manao asa soa dia hampitombo ny harenany Izahay. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sy Mpankasitraka i Allāh.

25. Miteny ve izy ireo hoe: "Namoron-dainga hanoherana an'i Allāh izy (Ny Mpaminany)"? Amin'izay fotoana izay raha izay no tian'i Allāh dia ho nidiny tahaka ny nanidiny ny fon'ireo fahavalonao ny fonao. Saingy mamongotra ny lainga ary mampitoetra ny marina amin'ny alalan'ireo teny avy Aminy i Allāh. Minoa marimarina fa tena mahafantatra tsara izay ao am-po Izy.

26. Ary Izy no nanaiky ny fifonan'ireo mpanompony sady mamela heloka. Ary mahafantatra izay ataonareo Izy.

27. Ary mamaly ny vavaka ataon'ireo izay mino sy manao asa soa Izy, ary manaiky ny hampitombo ny famindram-pony amin'izy ireo; fa ireo

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ  
وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضِ الْجَنَّةِ لَهُمْ مَا  
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ  
الْكَبِيرُ ٢٣

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ  
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَنْ  
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ٢٤

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ  
يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَوَيَسْخَرِ اللَّهُ  
الْبَاطِلَ وَيُحِقِّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٢٥

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَ  
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ٢٦

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ ٢٧



tsy mpino kosa dia hahazo famaizana henjana.

28. Ary raha tsy maintsy hampitombo ny fahefan'ireo mpanompony i Allāh dia hanjary mpikomy etý an-tany izy ireo; saingy nampidinina'i Allāh miaraka fadrefesana marina izay tiany *ampidinina*. Raha ny marina dia Izy no Ilay mahalala ny zava-drehetra sady mahita izay rehetra mikasika ireo mpanompony.

29. Ary Izy no nandrotsaka ny orana rehefa namoy fo izy ireo, sady nanapariaka ny famindram-po avy Aminy. Izy no Ilay Mpiaro sady Mendri-piderana indrindra.

30. Ary isan'ireo fambara avy Aminy ny nahariana ny lanitra sy ny tany sy ireo zava-miaina rehetra naheliny manerana azy roa ireo. Ary manana ny fahefana hampivondrona ireo Izy rehefa tiany izany.

#### R.4

31. Ary ireo loza rehetra izay mihatra aminareo dia avy amin'izay nataon'ny tenanareo ihany. Ary mamela ny ankamaroan'ny *helokareo* Izy.

32. Ary tsy hahafaona ny *fikasan'Andriamanitra* etý an-tany ianareo, ary tsy hanana na sakaiza na mpanampy ankoatra an'i Allāh ianareo.

33. Ary avy amin'ireo Fambara avy Aminy dia misy sambolay sahala amin'ny tendrombohitra eny ambony ranomasina.

34. Azony atao ny mampitsahatra tanteraka ny rivotra raha tiany izany, amin'izay dia tsy ho afa-mihetsika eo ambony rano izy ireo – minoa

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ٢٨

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ٢٩

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ إِدَاةٌ عَجُوزٌ ٣٠

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ٣١

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٣٢

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ٣٣

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلِلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٤

marimarina fa misy Fambara ho an'ny olona manam-paharetana sy mahay mankasitraka amin'izany-

35. Na azony atao koa ny mamotika izay *rehetra* ao noho izay zavatra azon'izy ireo, saingy mamela ny ankamaroan'ny *helok'izy ireo* Izy.

36. Ary dia *potehany izy ireny* mba hahalalan'ireo izay miady hevitra momba ireo Fambara avy Aminay fa tsy hahita fialofana izy ireo.

37. Ary Izay rehetra nomena anareo dia famatsiana vonjimaika ihany ho an'izao fiainana izao, ary izay miaraka amin'i Allāh no mendrika sy mateza indrindra ho an'ireo izay mino sy manankina ny fahatokisany amin'ny Tompony,

38. Ary madositra ireo fahotana ratsy indrindra mbamin'ny fahavetavetana; ary ireo mamela heloka rehefa avy tezitra,

39. Ary ireo izay mihaino ny Tompony sy manatanteraka ny Fivavahana, ary manao teny ierana amin'ny fanapahan-kevitra, ary mandany izay nomenay azy,

40. Ary ireo izay miaro tena rehefa anaovana ny tsy rariny,

41. Ny fanonerana ny fatiantoka dia sazy sahaza; saingy izay mamela heloka ary manome fanitsiana avy amin'izany dia eo anilan'i Allāh no valisoa ho azy. Minoa marimarina fa tsy tia olon-dratsy Izy.

42. Fa tsy hisy fanomezan-tsiny ho an'ireo izay miaro tena rehefa nanaovana ny tsy rariny.

أَوْ يُؤَيِّقُهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيُغْفِرُ عَنْ  
كَثِيرٍ ۝ (٣٥)

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا  
لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ۝ (٣٦)

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَى  
لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝ (٣٧)

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الذُّلْمِ وَ  
الْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ  
يَغْفِرُونَ ۝ (٣٨)

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَ  
مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝ (٣٩)

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ  
يَنْتَصِرُونَ ۝ (٤٠)

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا  
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ۝ (٤١)

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا  
عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ۝ (٤٢)

43. Ho an'ireo izay nanisy ratsy ny olona sy mandika ny didy eto an-tany tsy an-dràriny ihany ny tsiny. Hahazo famaizana mangirifiry izy ireny.

44. Ary izay mahalefitra sy mamela heloka - dia minoa marimarina fa mitaky fikirizana lehibe izy.

#### R.5

45. Ary izay ambaran'i Allāh fa very *lalana* dia tsy hisy mpiaro ho azy. Ary ho hitanao ireo ratsy fanahy hilaza hoe, rehefa hitany ny famaizana dia hilaza izy ireo hoe: “Moa tsy misy *lalana* azo iverenana ve?”

46. Ary hahita azy ireo entina any amin'ny *Afobe* ianao, mitanondrika noho ny fahafahambaraka, mangalapijery amin'izany. Ary hilaza hoe ireo mino: “Raha ny marina, ny matiantoka dia ireo izay nanimba ny fanahiny sy ireo fianakaviany amin'ny Andro fananganana amin'ny maty.” Tadidio tsara! *Tsy maintsy mitoetra* ao amin'ny famaizana maharitra ireo ratsy fanahy.

47. Ary tsy misy hamojy azy afa-tsy i Allāh irery. Ary izay ambaran'i Allāh fa diso *lalana* dia tsy hahita lalan-kombana *intsony*.

48. Valio ny antson'ny Tomponareo mialohan'ny hahatongavan'ny andro izay tsy hahazoana mihodivitra intsony ny didy avy amin'ny Allāh. Tsy hisy famonjena ho anareo intsony amin'izany andro izany, ary tsy hisy fomba hahazoanareo mandà intsony.

49. Nefa raha nivily izy ireo dia tsy nandefa anao teo amin'izy ireo ho mpiambina Izahay. Ny mampita ny *hafatra* ihany no adidina anao. Ary

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ  
النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ  
الْأُمُورِ ﴿٤٤﴾

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ دَرَجَةٍ  
بَعْدَهُ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا  
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مَرَدٌّ مِنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ ﴿٤٥﴾

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ  
مِنَ الدُّنْيَا يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۖ  
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ أَلَّا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي  
عَذَابٍ مُّقْتَدِمٍ ﴿٤٦﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَتَخَصَّرُونَهُمْ ۚ  
وَاللَّهُ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ  
مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٧﴾

لَسْتَ جَائِزٌ بِالرَّيْبِ ۖ وَمَنْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ  
يَوْمَهُ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ مَا لَكُمْ مِنْ  
مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٨﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ  
حَفِظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ ۖ وَإِنَّا إِذَا  
أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَدَحَا رَحْمَتَهُ

raha ny marina, rehefa mampanandrana ny olona ny famindram-ponay Izahay dia faly amin'izany izy. Saingy nony misy fahoriana mihatra aminy vokatr'izay nataony ihany dia zary tsy mahavaly fitia ny olombelona!

**50.** An'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Mahary izay tiany Izy. Manome zanaka vavy ho an'izay tiany Izy ary manome zanaka lahy ho an'izay tiany Izy;

**51.** Na afangarony ho zanaka lahy sy zanaka vavy; ary ataony momba izay tiany ho momba. Minoa marimarina fa mahafantatra ny zava-drehetra sady Tompon'ny fahefana voafetra Izy.

**52.** Ary tsy misy mihitsy olona iray itenenan'i Allāh raha tsy amin'ny alalan'ny fanambarana, na avy ao ambadiky ny voaly, na amin'ny alalan'ny fandefasana Iraka mba hanambara aminy ny didy avy Aminy araka izay tiany. Minoa marimarina fa tena avo sady feno fahendrena Izy.

**53.** Ary toa izany no nanambaranay taminao ny fanambarana lehibe amin'ny alalan'ny didy avy Aminay. Tsy nahalala mihitsy ianareo hoe toa inona ny Boky, toa inona ny finoana. Fa nanao ny fanambarana ho jiro *fahazavana* hitari-dalana ireo mpanom-ponay araka izay tianay Izahay. Ary raha ny marina dia mitari-dalana ny olona ho amin'ny lala-mahitsy ianao,

**54.** Ny lalan'i Allāh, Ilay Tompon'izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Tadidio tsara! Any amin'i Allāh no hiverenan'ny zava-drehetra.

إِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَمْا قَدْ مَثَ أَيْدِيهِمْ  
فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٩﴾

يَسْئَلُكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنْ شَاءَ إِنَّكَ وَ يَهَبُ  
لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٥٠﴾

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَ إِنَاثًا وَ يَجْعَلُ  
مَنْ يَشَاءُ عَاقِبَتَهُ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ  
رُسُلًا فَيُوحِي بِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا  
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ  
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِنَا وَ إِنَّا لَنَهْدِيكَ إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَ  
مَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِلَهُهُ تُصِيبُ الْأُمُورُ ﴿٥٤﴾



Toko Fahatelo Amby Efapolo - 43  
AL-ZOKHROF  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمْدٌ ②

3. Amin'ny alalan'ity Boky mazava ity,

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Nataonay ho Boky iray izany mba hotoriany matetika amin'ny teny mazava sady tsara lahatra mba hahalalanareo.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

5. Ary azo antoka fa eo ambany fiahianay izany ao amin'ny Renin'ny Boky<sup>83</sup> izay ambony indrindra sady feno fahendrena.

وَأَنَّهُ فِي آدَمِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ حَكِيمٌ ⑤

6. Moa tsy maintsy hanatsoaka Fampatsiahivana eo aminareo Izahay, ary tsy handraharaha anareo satria ianareo dia vahoaka tsy manam-pahendrena?

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

7. Ary tary firifiry moa ny mpaminany nalefanay teo amin'ireo vahoaka teo aloha!

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

8. Fa tsy nisy Mpaminany tonga teo amin'izy ireo izay tsy noesoiny.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤُونَ ⑧

9. Ary noringaninay ireo izay natanjaka noho ity vahoaka ity, ary efa lasa ohatra ireo vahoaka teo aloha.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑨

<sup>83</sup> Ny anarana hoe **الْكِتَابِ الْمُبِينِ** (Ommol Kitāb) "Renin'ny Boky" dia miantefa amin'ilay toko voalohan'ny Kor'any **الْفَاتِحَةِ** (Al-Fātiḥah) izay toy ny voa iray, izay mitana ny fampianarana sy ny fotokevitra fototra rehetra ao amin'ny Kor'any. Eto io fanehoana io dia toa mifanaraka amin'ny kisarin'ireo singa rehetra mandrafitra ny Boky masina, kisary iray izay miseho amin'ny endrika samihafa eo an'ilan'Andriamanitra ary mety tsy ho azon'ny olona izany.

10. Ary raha nanontany azy ireo hoe ianao: “Iza no nahary ny lanitra sy ny tany?” dia azo antoka fa hamaly tokoa hoe izy ireo: “Ilay Andriamanitra Mahefa ny zava-drehetra sy mahalala ny zava-drehetra no nahary ireo.”

وَلَيْنُ سَأَلْتَهُمْ مَن خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿١٠﴾

11. Ilay nanao ny tany ho fandriana, ary Ilay nanao ny lalana ao amin’ny tany ho anareo mba hizoranareo amin’ny lala-mahitsy.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١١﴾

12. Ary nampidina rano izay voalanjalanjany avy any an-danitra izay hampamokaranay ny tany maty; tahaka izany ny hananganana anareo amin’ny maty;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيِّتًا ۚ كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٢﴾

13. Ary nahary ny zava-drehetra ho tsiroaroa, sy Ilay nanao ho anareo ny sambo mbamin’ny biby fiompy izay mba ho tangenanareo,

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٣﴾

14. Mba hahazoanareo mipetraka tsara eo an-damosin’izy ireny, ary avy eo, rehefa mipetraka tsara eo ianareo ka hahatsiaro tsara ny fahasoavana avy amin’ny Tomponareo; ka hilaza hoe: “Masina Izy, Ilay nampanaiky ity anay, ary izahay dia tsy nanana hery avy amin’ny tananay hamolahana azy ireo.”

لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٤﴾

15. “Ary azo antoka fa eo anilan’ny Tomponay no tsy maintsy hitodianay.”

وَلَا إِلَهَ إِلَّا رَبُّنَا الْمُقْتَلِبُونَ ﴿١٥﴾

16. Ary manantitratitra izy ireo fa maro amin’ireo mpanompony no ilany. Raha ny marina dia tena tsy mahavaly tokoa ny olombelona.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۖ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

R.2

17. Moa naka zazavavy tamin’ireo nohariany va Izy, ary nanome voninahitra anareo niaraka tamin’ireo zanaka lahy va Izy?

أَوْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفُكُمْ بِالْبَنَاتِ ﴿١٧﴾

18. Kanefa nony hambara amin'ny iray amin'izy ireo ny vaovao izay iheverany an'ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana dia maloka ny hendriny ary rakotra alahelo izy.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ  
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ  
كَظِيمٌ ①٨

19. Atolotrareo an'Andriamanitra ve ny fampitoviana azy amin'iray amin'ireo izay nobeazina tao anatin'ny ravaka isan-karazany ary tsy mba miteny mazava rehefa misy adihevitra?

أَوْ مَنْ يُنشِئُوا فِي الْجَنَّةِ وَهُوَ  
الْخَصَامُ غَيْرُ مُبِينٍ ①٩

20. Ary ny filazany ny anjely izay manompo an'Andriamanitra Be fahasoavana dia toy ny vavy. Moa va izy ireo nanatrika ny nahariana azy ireny? Noho izany dia varakitra antoratra ny fijoroan'izy ireo ho vavolombelona, ary hadinina izy ireo.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبُدُ  
الرَّحْمَنِ أَنْثَاءً أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ  
سُتُكَّتْ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ②٠

21. Ary hoy izy ireo: “Tsy nanompo tamin'izy ireo izahay raha izany no sitrak'Ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana.” Tena tsy mahalala na inona na inona ny amin'izany izy ireo. Tsy manao afa-tsy hevi-dravina izy ireo.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ  
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ  
إِلَّا يَخْرُصُونَ ②١

22. Moa va nanolotra azy ireo soratra hitandremany fatratra Izahay talohan'ity?

أَمْ أَتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ نَهَمَ  
بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ②٢

23. Tsia, fa hoy izy ireo: “Nahita ireo razanay nizotra tamin'ny lalana sasatsasany izahay ary nanaraka ny dian'izy ireo koa izahay!”

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ  
وَأَنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ ②٣

24. Ary tahaka izany *hatrany* ny fisoehony, fa tsy nandefa Mpam-pitandrina na tamin'ny tanàna taiza na tanàna taiza talohanao Izahay, raha tsy nilaza hoe ireo mpanefoefo lehiben'izy ireo: “Nahita ireo rainay nizotra tamin'ny sasantsasany izahay ary manaraka ny dian'izy ireo izahay.”

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي  
قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا  
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ وَأَنَّا  
مُتَعَدُونَ ②٤

25. Hoy ilay nampanadre azy hoe: “Hanky! Na dia nitarika anareo amin’ny lalana mendrika noho izay hitanareo narahana’ireo rainareo aza aho? Hoy izy ireo: “Raha ny marina dia tsy mino izay nanirahana anareo izahay.”

26. Ary dia nanasazy azy mafy izahay. Koa jereo, toy inona ny fiasaran’ireo izay mandà ireo Mpaminany!

R.3

27. Ary tadidinareo ve raha niteny tamin’ny rainy sy ny vahoakany i Abrahama hoe: “Mandà *tanteraka* izay rehetra tompoinareo aho,”

28. “Afa-tsy Ilay nahary ahy, satria azo antoka fa hitari-dalana ahy Izy.”

29. Ary nataony lasa teny maharitra ao amin’ny taranany izany mba hitodihan’izy ireo *amin’Andriamanitra*.

30. Tsia, fa namela azy ireo sy ireo razany Aho mba hanara-po *amin’izao fiainana mandalo izao*, mandrapahatongan’ny fahamarinana sy Iraka iray izay *hanambara mazava hafatra nampitondrana azy ho azy ireo*.

31. Saingy rehefa tonga eo aminy eo ny fahamarinana dia hilaza hoe izy ireo: “Fanova-maso izao ka lavinay.”

32. Ary hoy izy ireo: “Nahoana ity Kor’any ity no tsy nambara tamin’ny olom-baventy iray tao amin’ireo tanàna roa?”

33. Moa izy ireo no mizara ny famindram-po avy amin’ny Tomponao? Izahay no mizara amin’izy ireo izay ilainy eo amin’izao fiainana izao, ary manandratra ny

قُلْ أَوْ كُنْزُكُمْ يَأْهْدِي مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً وَأَنْتَ خَلَّيْتَهُمْ لِيَبْرَأَءِ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّوَجَّاتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سَخِرِيًّا



sasany ho avo noho ny hafa arakaraka ny laharany Izahay, saingy mampalahelo ny vokatr'izany satria manandevo ny hafa ny sasany. Ary mendrika kokoa noho izay nangonin'izy ireo ny famindrampon'ny Tomponao.

34. Ary raha toa ka lasa nitovy avokoa ny toetran'ireo olona dia efa nomenay tafo volafotsy ho an'ny tranony sy tohatra *volafotsy* mba ahafahan'izy ireo miakatra ao amin'izany ireo izay mandà ny hino an'Andriamanitra Be fahasoavana.

35. Ary varavarana *volafotsy* ho an'ny tranon'izy ireo, ary sofa *volafotsy* hahazoany miala sasatra,

36. Sy amin'ny volamena koa. Saingy ireo rehetra ireo dia tsy inona fa vatsy *mandalo* fotsiny ihany eto amin'ny fiainana an-tany. Fa any Ankoatra, eo anilan'ny Tomponao no an'ireo olo-marina.

#### R.4

37. Fa izay miala amin'ny fahatsiarovana an'Andriamanitra Be fahasoavana dia toloranay satana iray izy mba ho namany.

38. Ary minoa marimarina fa hisakana azy ireo tsy hanaraka ny lalan' Andriamanitra izy ireo, ary mihevitena ho tsara tarika izy ireo;

39. Mandra-pahatongan'ny fotoana ilazany *amin'ny namany* hoe, rehefa manantona anay izy: "O, iriako indrindra raha misy elanelana lavitra dia lavitra toy ny atsinanana sy ny andrefana eo amiko sy ianao!" Tena naman-dratsy mihitsy raha izy!

وَرَحِمْتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِن فِضَّةٍ وَ مَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرٌ عَلَيْهَا يَتَخَبَّطُونَ ﴿٣٩﴾

وَرُحْرُقَاءُ وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعٌ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَن يَخْشُ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضْ لَهُ شَیْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٤١﴾

وَأَنَّهُمْ لَيَصَّدَّدُونَ عَنْ السَّبِيلِ وَ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٤٢﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٤٣﴾

40. Noho ny tsy fanaovana ny marina fanambarana anareo ao amin'ny famaizana ankehitriny dia tsy hampihena ny fijalianareo.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ مَا دَخَلْتُمُوهُ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41. Moa azonao atao ny mampandre ny marenina, na hitantana ny jamba na izay ao anaty fahadisoana tanteraka?

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤١﴾

42. Ary raha manome ny fahafatesana aminao Izahay dia tena izay marina no valifatinay amin'izy ireo.

فَأَمَّا نَذَهَبَتْ بِكَ فَأَنَا مِنْهُمْ مُتَتَّبِعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Na ampahitanay anao izay nampanantenanay azy ireo; satria, minoa marimarina, fa manana fahefana *feno* amin'izy ireo Izahay.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الْآيَةَ وَعَدْنَاهُمْ فَأَنَا عَلَيْهِمْ مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Koa tano mafy izay nambara anao; satria eo amin'ny lala-mahitsy ianao.

فَأَسْتَمِمْ سَكِّتَ بِالَّذِي هُوَ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ جِإْتِكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Ary raha ny marina dia Antso ho anao sy ny vahoakanao izao; ary antsoina mba hitondra fanazavana ianareo.

وَأَنَّهُ لَذِكْرُ لَكَ وَلِقَوْمِكَ جِ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ary anontanio amin'ireo Iraka avy Aminay izay nirahanay talohanao hoe: “Moa nanondro andriamani-kafa ankoatra an-*Andriamanitra* Be fahasoavana mba hivavahana Izahay?”

وَسُئِلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا يَعْْبُدُونَ ﴿٤٦﴾

## R.5

47. Ary tena nandefa an'i Mosesy niaraka tamin'ireo Fambara avy Aminay teo amin'ny Farao sy ireo loholony Izahay, ary hoy izy: “Tena Iraka avy amin'ny Tompon'izao tontolo izao tokoa ny tenako.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Fa rehefa tonga teo aminy niaraka tamin'ireo Fambara avy Amiko izy dia indro fa noesoiny!

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary tsy misy Fambara nataonay hitany izay tsy lehibe mihoatra ny teo alohany, ary nofihinany tamin'ny

وَمَا نُؤْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَآخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ

famaizana izy ireo mba hitodiany Aminay.

يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ary hoy izy ireo: “O ry Ilay mpanao fanova-maso, mivavaha ho anay amin’ny Tomponao, araka ny dina nataony taminao fa hanaraka tokoa ny torolalana izahay.”

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّجَرُ اذْمُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَمِدَ عِنْدَكَ ۖ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Fa rehefa nanala ny sazy tamin’izy ireo Izahay dia indro fa nivadika amin’ny teniny izy ireo!

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْتَكِبُونَ ﴿٥١﴾

52. Ary nanao fanambarana tamin’ny vahoakany i Farao ka nanao hoe: “O ry vahoakako, moa tsy ahy irery ihany ny fanjakan’i Egypta, toa izany koa ireo renirano maro ao aminy izay mikoriana eto ambaniko? Tsy hitanareo va izany?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. “Tsia, fa raha ny marina dia mendrika lavitra noho io olona mendrika ny atao tsy inon-tsy inona aho, sady tsy afaka ny haneho hevitra mazava.

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُي ۚ وَلَا يَخَافُ يُؤْمِنُ ﴿٥٣﴾

54. “Koa nahoana ary no tsy natolotra azy ny haba bolamena, na nampiarahana taminy ireo anjely andaharana mirindra?”

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَأِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

55. Tahaka izany no namitahany ny vahoakany, ary nankatoa azy izy ireo. Raha ny marina dia vahoaka mpihoko izany.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسُوقِينَ ﴿٥٥﴾

56. Koa rehefa notezeranay izy ireo dia namalifaty taminy izahay ary narendrikay avokoa izy rehetra.

فَلَمَّا أَسْفَوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ary izy ireo no nataonay mpialoha lalana sy ohatra ho an’ireo taranaka ho avy.

فَجَعَلْنَاهُمْ سُلَاقًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

## R.6

58. Ary rehefa nambara ho ohatra ny zanak'i Maria dia indro fa nanakora izany vahoakanao;

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. Ary ho izy ireo: “Ireo andriamanitray va no mahery sa izy?” Tsy nanambara anao izany izy raha tsy noho *ny fitiavana* hiady hevitra fa vahoaka tia ady hevitra izy ireo.

وَقَالُوا آلَإِلهَتَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Tsy inona izy fa mpanompo izay nomenay tombon-dahiny fotsiny ihany ary nanao azy ho ohatra ho an'ireo zanak'i Israely Izahay.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّلْبَرِّينَ إِسْرَاءَ يَدُّ ﴿٦٠﴾

61. Ary raha tianay dia azonay natao ny nanao ny sasany taminareo ho anjely etý an-tany mba ho mpandimby etý.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي السَّمَاءِ يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

62. Fa raha ny marina dia Fambara ho an'ilay ora izy<sup>84</sup>. Koa aza mitoetra amin'ny fisalasalana ny momba izany fa manaraha ahy. Izany no lalana mahitsy.

وَلَهُ لَعَلُّ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَّ فِيهَا وَاتَّبِعُون ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Ary enga anie tsy hisakana anareo hihazo *ny lalana mahitsy* i Satana, minoa marimarina fa fahavalo efa voatondro ho anareo izy.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٣﴾

64. Ary rehefa tonga niaraka tamin'ny porofo miarihary i Jesosy, hoy izy: “Ny marina dia tonga ho anareo miaraka amin'ny fahendrena aho, ary koa hanazava ireo *zavatra* sasantsasany mampifanditra anareo.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نَجِيَّ ﴿٦٤﴾

<sup>84</sup> Ny teny hoe *السَّاعَةُ* (As-Sā'ah) dia midika ara-bakiteny hoe “ny Ora”, ary tokony ho azo amin'ny fanazavan'ny toko 54: 2, na ny Ora eto dia midika fiovana goavana izay tokony ho noentin'ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>Haf</sup>. Ny fahavakisan'ny volana dia ilay famantarana izay manambara ilay fivoarana ara-panahy izay vao an-dalana. Izany no tsy maintsy andraisana ny dikan'ny teny hoe *السَّاعَةُ* (As-Sā'ah) ao amin'io andininy io. Izany no mampifandraika ny Ora amin'ny fiavian'i Jesosy amin'ny Andro Farany sy amin'ny fivoaran'ny finoana izay mifanaraka amin'izay.

Matahora ary an'i Allāh ary ekeo aho”.

65. Raha ny marina dia i Allāh – Izy no Tompoko sady Tomponareo. Koa mivavaha Aminy; ity no lalana mahitsy.”

66. Fa tsy nifanara-kevitra ny sokajy tsirairay avy, koa lozan'ireo tsy manao ny marina noho ny famaizana amin'ny andro mampahory!

67. Miandry ilay fotoana hahatratra azy fotsiny izy nefa dia tsy fantany akory izany.

68. Ireo mpisakaiza dia ho mpifahavalo amin'io andro io afa-tsy ireo olo-marina.

R.7

69. “O, ry Mpanompoko, tsy hisy ahiahy ny aminareo amin'io andro io, ary tsy hampahoriana koa ianareo;”

70. “Ireo izay nino ny fambara sy famantarana avy Aminay sy izay nankatoa;”

71. “Mandrosoa ao amin'ny zaridaina, ianareo sy ny vadinareo no homem-boninahitra sy ho atao sambatra.”

72. Haroso manodidina azy ireo ireo lovia volamena sy kaopy ary ho hitany ao izay hirian'ny fanahy, sy izay rehetra mahafinaritra ny maso. “Ary hitoetra ao mandrakizay ianareo.”

73. “Ary io ilay Saha izay nomena anareo ho lova noho izay nataonareo.”

74. “Misy voankazo sesehena hohaninareo ao.”

75. Minoa marimarina fa honina maharitra ao amin'ny famaizan'ny Afobe ireo meloka.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَأْتِيهِمْ أَلْسِنَةٌ ﴿١٦﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ يَعْضُّهُمْ لِبَعْضٍ عَذَابًا لَا أَلَا الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

يُجَادِلُ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَخَذَلُونَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يَا بَنِي آدَمَ وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢٠﴾

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَزَوْجُكُمْ يُخْبَرُونَ ﴿٢١﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهُمُوا الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٢﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

76. Tsy misy fampihenana-tsaazy ho azy ireo ary ho tratry ny famoizam-po ao izy ireo.

لَا يُقَاتِرُونَهُمْ وَأَهُم فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ary tsy mba ratsy fitondra azy ireo Izahay fa izy ireo mihitsy no efa tsy nanao ny marina.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ الظَّالِمِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ary hikiakiaka hoe izy ireo: “O ry tomponay, aoka ny Tomponao hamono anay.” Hoy izy: “Tsy maintsy mitoetra ao ianareo.”

وَنَادُوا بِمَلِكٍ لِّيَقْضِيَ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ مَا كَاثِرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Hilaza hoe Andriamanitra: “Tena nitondra ny fahamarinana ho anareo tokoa Izahay; saingy mankahala ny fahamarinana ny ankamaroanareo.”

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Moa nandray fanapahan-kevitra hentitra izy ireo? Fa mba nandray fanampahan-kevitra ihany koa Izahay.

أَمْ أَمْرُكُمْ أَمْ أَمْرًا قَاتًا مُمْرِسُونَ ﴿٨٠﴾

81. Moa mihevitra ve izy ireo fa tsy mandre ireo tsiambaratelo mbamin'ny fihokoan'izy ireo Izahay? Eny dia eny! Fa nijanona teo amin'izy ireo ireo Iraka avy Aminay ary nadrakitra an-tsoratra ny zava-drehetra.

أَمْ يَخْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ هَبْ ۚ وَرُسُلَنَا لَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾

82. Lazao hoe: “Raha manana zanaka lahy Andriamanitra Be Fahasoavana dia izaho no voalohany indrindra amin'ny mpanompony.”

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكَذَّابَاتٍ فَآتَا أَوَّلَ الْعِلْمِ دِينَ ﴿٨٢﴾

83. Masina i Allāh, Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany, Ilay Tompon'ny Fiandrianana, ambony lavitra noho izay rehetra afangaron'izy ireo Azy.

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. Koa avelao ary izy ireo hifaly ao amin'ny resa-be ataony, sy hiala liana mandra-pahitan'izy ireo an'ilay Andro izay nampanantenana azy ireo.

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوْمُهُمْ عَذَابٌ ﴿٨٤﴾

85. Ary Izy no Ilay Andriamanitra any an-danitra sy ety an-tany; ary izy no Ilay feno fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

**86.** Ary Masina anie ilay Tompon'ny fanjakan'ny an-danitra sy an-tany; sy izay rehetra eo anelanelany; ary aminy ny fahalalana ilay Ora, ary eo Aminy no hamerenana anareo.

وَتَبَرَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ  
وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ وَعِنْدَهُ عِلْمُ  
السَّاعَةِ ۚ وَالَّذِي تَرْتَجِمُونَ ﴿٨٦﴾

**87.** Ary izay rehetra antsoin'izy ireo ankoatra an'i Allāh dia tsy hanana fahefana hangata-pifonana, afa-tsy tsy ireo izay mijoro ho vavolombelon'ny fahamarinana, ary fantatr'izy ireo tsara izany.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

**88.** Ary raha manontany azy ireo hoe ianao: “Iza no nahary azy ireo?” dia hamaly marina tokoa izy ireo hoe: “I Allāh”. Koa nahoana izy ireo no voavily lalana?

وَلَيْنَ سَاَلْتَهُمْ لَنْ خَلَقَهُمْ  
كَيْقُولَنَّ اللّٰهُ فَاَنّٰى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

**89.** *Raisinay ho vavolombelona ny antso averiberin'ny Iraka hoe:* “O ry Tompoko! Ireo olona ireo dia tsy hino mihitsy.”

وَقِيلِهِمْ يَرْبِّ اِنَّ هٰؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

**90.** *Ary hoy ny valinteninay:* “Mialà ary ianao amin'izy ireo ary lazao hoe, “Fiadanana!” ary ho fantany tsy ho ela izany.

فَاَضْحَكُوا عَنْهُمْ وَقُلْ سَلٰمْ عَلٰىكُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾



Toko Fahaefatra Amby Efaipo - 44  
AL-DOKHĀN  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمْدٌ ②

3. Amin'ny alalan'ity Boky mazava ity.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Marina fa nandritra ilay alina iray masina no nanambaranay izany taminy. Marina fa efa nampiomana hatramin'ny ela Izahay.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَكَةٍ ④  
مُذَرِّينَ ⑤

5. Efa voadidy ao avokoa ny momba ny fahendrena rehetra,

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ⑥

6. Amin'ny alalan'ny didy avy Aminay. Raha ny marina dia nandefa Iraka maro Izahay,

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑦

7. Mba ho Indra fo avy any amin'ny Tomponao. Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava drehetra.

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ ⑧  
الْعَلِيمُ ⑨

8. Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany ary ny zava-drehetra eo anelanelan'izany, raha mba mino mantsy ianareo.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ⑩  
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ⑪

9. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Izy no manome ny aina ary avy Aminy ny fahafatesana. Izy no Tomponareo sady Tompon'ireo razanareo.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ⑫  
وَأَبَاكُمْ أَلَا وَابِلِينَ ⑬

10. Nefa dia nilalao sy nifaly amin'ny fisalasalana izy ireo.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ⑭

11. Fa andraso ny andro izay amoahan'ny lanitra setroka hita maso,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ ⑮  
مُؤْتِينَ ⑯



12. Izay handrakotra ny olona. Ho fampijaliana mangirifiry izany.

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑪

13. Koa hitalaho hoe izy ireo: “Ry Tomponay, esory aminay ny fijaliana; raha ny marina dia mpino izahay.”

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ⑫

14. Ahoana no anararaotra amin’ny fampatsiahivana akehitriny kanefa efa nisy Iraka tonga teo amin’izy ireo nanazava mazava tsara ny zava-drehetra.

أَتَى لَهُمُ الْبُكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُبِينٌ ⑬

15. Nefa dia nivadika taminy izy ireo ka nilaza hoe: “Olon-kafa no nampianatra azy, tena itoeran’ny fanahy hafa io!”

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ⑭

16. Hanala ny famaizana mandritra ny fotoana fohy Izahay, saingy hiverina marina tokoa ao amin’ny tsy finoana ianareo.

إِنَّا كَا شَفِئُوا الْعَذَابَ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ⑮

17. Ny andro izay hamihinanay anareo amin’ny famihinana lehibe dia azo antoka fa hitaky tatitra izahay.

يَوْمَ تَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنتَقِمُونَ ⑯

18. Ary tena nisedra tokoa ny vahoakan’i Farao talohan’izy ireo Izahay, ary efa nisy Iraka mendri-kaja tonga teo amin’izy ireo,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ⑰

19. Nanambara hoe: “Atolory ahy ireo mpanompon’i Allāh. Raha ny marina dia Iraka miamboho adidy amin’i Allāh aho;”

أَن آذُوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنَّكَ لَكُم رَسُولٌ أَمِينٌ ⑱

20. “Ary aza manandra-tena hanohitra an’i Allāh ianareo, minoa marimarina fa tonga eto aminareo miaraka amin’ny fahefana miharihary aho.”

وَأَن لَا تَتْلُوا عَلَى اللَّهِ إِلَهِي أَيْتَكُمْ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ⑲

21. “Ary mitady fialofana eo anilan’ny Tompoko sady Tomponareo aho mba tsy hitorahanareo vato ahy.”

وَأَنِّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ⑳

22. “Ary raha tsy mino ahy ianareo dia miataha lavitra ahy.”

وَلَا إِن لَّمْ تُوْمِنُوا لِي فَأَعْتَزِلُوكُمْ ㉑

23. Ary dia nivavaka tamin'ny Tompony izy *ka nanao hoe*: “Tena vahoaka Mpanota tokoa izy ireo.”

قَدْ عَارَبْتُمْ أَهْلَ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٧٣﴾

24. *Hoy Andriamanitra*: “Ento amin'ny alina ireo Mpanompoko, satria azo antoka fa hohenjehina ianareo.

فَأَسْرِ بِعَبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٧٤﴾

25. Ary avelao ho ao *aoriana* ny ranomasina, *ilay* izy tony sy misintona iny minoa marimarina fa tafika voalahatra hiharan'ny safo-drano izany.”

وَأَنْزِلْكَ الْبَحْرَ كَهَوًّا ۖ إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٧٥﴾

26. Firifiry ny saha sy loharano sesehena nilaozan'izy ireo any aoriany any!

كَمْ تَرَ كُوفًا مِنْ جَنْثٍ وَعُقُوبٍ ﴿٧٦﴾

27. Sy saham-barimbazaha sy toerana mahafinaritra maro!

وَذُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٧٧﴾

28. Mbamina fiadanana sy fafinaretana maro nampihanoka azy ireo!

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٧٨﴾

29. Toa izany no niseho. Ary dia nomenay vahoaka hafa ireo lova ireo.

كَذَلِكَ نَسْأَلُ آلَ فِرْعَوْنَ قَوْمًا أَخْرِينَ ﴿٧٩﴾

30. Ary tsy nitomany ho azy ireo ny lanitra sy ny tany ary tsy hisy fitsaharana ho azy ireo ihany koa.

فَمَا يَكُنْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ ۚ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٨٠﴾

## R.2

31. Ary nanafaka ireo zanak'i Israely tamin'ny fampijaliana manalabaraka,

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٨١﴾

32. *Noho ny didin'i Farao Izahay*; tena miavonavona tokoa izy, *eny fa na* manolohana ireo tena mpihoa-pefy amin'izany aza.

مِنْ فِرْعَوْنَ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا ۖ مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٢﴾

33. Ary ninia nifidy azy ireo ho ambony noho ireo vahoaka *tamin'ny fotoan'androny* Izahay.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلٰى الْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

34. Ary nanolotra Fambara vitsivitsy ho azy ireo Izahay ka tao amin'ireo dia nisy fisedrana mazava.

وَاتَيْنَهُمُ مِنَ الْأَيْتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُسْتَعْتَبٌ ③٥

35. Nanambara *mazava* ireo olona ireo hoe:

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ③٥

36. “Tsy inona izao fa fahafatesana voalohany sady *tokana* ho anay, *tsy hisy intsony fiainana aorian'izany* ary tsy hatsangana amin'ny maty izahay.

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ③٦

37. “Koa avereno ireo razanay raha tena olo-marina ianareo.”

فَاتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③٧

38. Iza no mendrika kokoa, izy ireo sa ny mponin'ny Tobba' sy ireo talohan'izy ireo? Nolevoninay izy ireo satria mpanota.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلُكُنْهُمْ زِلْهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ③٨

39. Ary tsy kilalao no naharianay ny lanitra sy ny tany ary ireo zavatra rehetra eo anelanelany.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ③٩

40. Tsy nahary azy ireo afa-tsy araka ny takian'ny fahamarinana sy ny *hitsiny* Izahay, saingy tsy takatry ny ankamaroan'izy ireo izany.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ④٠

41. Raha ny marina, ny andro fanapahana dia fetra voatondro ho azy rehetra,

إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ وَيَقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ④١

42. Andro izay tsy hamonjen'ny namana iray ny namany, ary andro tsy hanampiana azy ireo mihitsy,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ④٢

43. Afa-tsy ho an'ireo izay nahazo famelan-keloka tamin'i Allāh. Minoa marimarina fa Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ④٣

### R.3

44. Raha ny marina, ny hazon'i Zakkōm,

إِنَّ شَجَرَتَ الرَّقْمِ ④٤

45. No ho hanin-kohanin'ireo mp-anota,

طَعَامُ الْأَثِيمِ ④٥

46. Tahaka ny varahana voarendrika dia hangotraka ao amin'ny kibon'izy ireo izany,

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ④٦

47. Tahaka ny fangotraky ny rano mandrevy.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ④٧

48. “Sambory izy ary tarito ho eo anivon'ny Afo mivaivay;”

خَذُوهُ فَاَعْلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ④٨

49. “Avy eo dia ararao eo an-dohany ny hiriifirin'ny rano mangotraka.”

ثُمَّ صُبُّوا قَوْلَ دَاسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ④٩

50. “Andramo izany. *Nihevi-tena ho mahery sady mendri-kaja tokoa ianao,*”

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ⑤٠

51. “Raha ny marina dia izany no nampisalasala anareo.”

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ⑤١

52. Raha ny marina, ireo olo-marina dia ho eo amin'ny toerana milamina sy voaharo,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ آمِنٍ ⑤٢

53. Eo anivon'ny saha sy loharano,

فِي جَنَّتٍ وَاعْيُونٍ ⑤٣

54. Miravaka lambalandy manify sy lamba lasoa vita amborodao mavesatra, ary samy mifanatrika,

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرِي مُتَقَابِلِينَ ⑤٤

55. Ho toy izany koa, ary homenay vehivavy baribary maso sady tsara izy ho vadiny.

كَذَلِكَ نَسُودَرُّوهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ⑤٥

56. Hafaka mangataka voankazo *isan-karazany am-piadanana* sy ampilaminana izy.

يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ⑤٦

57. Tsy hanandrana ny fahafatesana ao izy, ankoatra ny voalohany- ary hiaro azy amin'ny famaizan'ny Afo mivaivay Izy (*Allāh*),

لَا يَذْذُقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَى وَوَقَّعَهُمْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ⑤٧

58. Ho toy ny valisoa avy amin'ny Tomponao, izay no fandresena ambony indrindra.

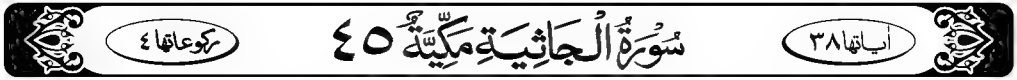
فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑤٨

59. Ary nataonay zary mora ho an'ny teninao ny Kor'any mba hitandreman'izy ireo.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑤٩

60. Koa miandrasa ary; izy ireo *koa* miandry.

فَازْتَقِمْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ⑥٠



Toko Fahadimy Amby Efaolo - 45  
AL-DJĀTHIYAH  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمْدٌ ②

3. Avy tamin'i Allāh ny fanambarana ity Boky ity, Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ③

4. Raha ny marina dia misy fambara ho an'ireo mpino eny an-danitra sy ety an-tany.

إِنَّ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ④

5. Ary eo amin'ny fahariana anareo sy ao amin'ny zava-boary rehetra izay naeliny manerana ny tany dia misy Fambara ho an'ny vahoaka izay manana finoana marina.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤

6. Ao amin'ny fifandimbiasan'ny alina sy ny andro ary ao amin'ny vatsy izay nalatsak'i Allāh avy any an-danitra izay nanomezany aina indray ny tany taorian'ny nahafatesany (tsy namokarany), ary ao amin'ny fiovan'ny rivotra dia misy fambara maro ho an'ny vahoaka notolorana saina matsilo.

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَضَرُّيفِ الرِّيحِ آيَاتٌ  
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑥

7. Ireo no fambara avy amin'i Allāh ka ambaranay ampahamarinana aminao. Fanambarana toa inona ary no inoan'izy ireo rehefa avy nandà izany avy amin'i Allāh sy ireo Fambara avy Aminy?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تُنْزِلُهَا عَلَيْكَ بِالحَقِّ  
فِي آيَاتٍ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ  
يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Lozan'ireo mpandainga mpanota rehetra,

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑧

9. Izay mandre ireo fambara avy amin'i Allāh izay natao ho azy ary

يَسْمَعُ آيَاتُ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْكَ ثُمَّ يُصِرُّ  
مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا ۚ فَتَشْرُوهُ

minia mijanona amim-piavonavonana  
ao amin'ny tsy finoany, toa ireny tsy  
naheno ireo fambara ireny. Koa  
ambarao azy ny vaovao mikasika ny  
famaizana mangirifiry.

10. Ary rehefa mahazo zavatra avy  
amin'ireo fambara avy Aminay izy dia  
avadiny ho mahatsikaiky izany. Misy  
famaizana mahafa-baraka ho an'ireo  
olona toa izany.

11. Eo anoloan'izy ireo ny Afobe; ary  
tsy hitondra inona ho azy izay azony,  
na ireo izay noraisiny ho mpiaro  
ankoatra an'i Allāh. Ary hahazo  
famaizana goavana izy ireo.

12. Ity no lala-marina. Ary hisy  
fampijaliana amin'ny famaizana  
mangirifiry ho an'ireo izay mandà ny  
hino ireo Fambara avy amin'ny  
Tompon'izy ireo.

## R.2

13. I Allāh nametraka ny ranomasina  
ho eo ambany fahefanareo mba  
hahazoan'ireo sambo misosa eo aminy  
amin'ny alalan'ny baiko avy Aminy,  
ary ahazoanareo mikaroka ny  
fahasoavana avy Aminy, ary  
hahatonga anareo ho mpankasitraka.

14. Ary mametraka ho eo ambany  
fahefanareo izay rehetra any an-  
danitra sy ety an-tany Izy; ary avy  
Aminy izany rehetra izany. Minoa  
marimarina fa misy Fambara ho an'ny  
vahoaka misaina eo amin'izany.

15. Lazao ireo mino mba hamela ny  
helok'ireo izay manenjika azy ireo  
sady tsy matahotra ny Andron'ny

عَذَابِ الْيَمِّ ①

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا  
هُزُوًا ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑤

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ  
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

هَٰذَا هُدًى ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ  
رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ الْيَمِّ ⑫

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ  
الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ تَضْلِيلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑬

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلَهُ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑭

قُلِ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ  
لَا يَزُجُّونَ آيَاتِ اللَّهِ لِيُحْزِنَ قَوْمًا

Allāh, mba hahazoany mamaly ny vahoaka araka izay nataony.

16. Na iza na iza manao ny soa dia manao izany ho an'ny tenany ihany ary na iza na iza manao ny ratsy dia manao izay hanimbana ny tenany; avy eo dia eo amin'ny Tomponareo no itondrana anareo *rehetra*.

17. Raha ny marina dia manolotra ny Boky sy ny fahefana ary ireo Mpaminany ho an'ireo zanak'i Israely Izahay; ary namatsy zava-tsoa ho azy ireo Izahay, ary nanandratra azy nihoatra ireo firenena *nisy tamin'izany fotoana izany* Izahay.

18. Ary Izahay no nanome azy ireo ny didy rehetra mikasika ity raharaha ity. Ary tsy nisara-bazana izy ireo raha tsy efa tonga teo amin'izy ireo ny tena fahalalana marina, noho ny fialonana teo amin'izy ireo. Raha ny marina dia hitsara azy ireo ny antony nampisaraka azy ireo ny Tomponao amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

19. Ary avy eo, raha mikasika ilay raharaha, dia napetrakay teo amin'ny lala-mahitsy ianao; koa araho izany lalana izany, ary aza manaraka ny filan-tsy misy fotony avy amin'ireo tsy mahalala.

20. Raha ny marina dia tsy hahavotra anao manoloana an'i Allāh mihitsy izy ireny. Ary ho an'ireo olon-dratsy dia sakaizan'ny tsirairay ny ankamaroany; fa i Allāh no sakaizan'ny olo-marina.

21. Mirakitra porofo mazava sy feno fahendrena ho an'ny olombelona ity *Boky ity*, sady fitarihan-dalana sy

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ  
فَعَلَيْهَا ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ  
وَالْحُكْمَ وَالتَّوْبَةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ  
الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا  
اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْحِلْمُ ۚ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَفْضِلُ  
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿١٨﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِّ ذُرِّيَّتِهِ مِنَ الْأُمَمِ  
قَاتِلِيهَا ۚ لَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

لَا تَهْمُ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ  
وَأَنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ  
وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

هَٰذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

famindram-po ho an'ny vahoaka manana finoana matotra.

22. Moa mihevitra ireo mpanao ny tsy rariny fa hitondra azy tahaka ny fitondranay ireo mino sy manao asa soa Izahay, ka hitovy ny fiainana sy fahafatesan'izy ireo? Ratsy dia ratsy ny fitsarana azy ireo.

R.3

23. Ary nahary ny lanitra sy ny tany tamin-pahamarinana i Allāh, ary mba hahazo valisoa arakaraka izay nataony ny tsirairay; ary tsy misy fitongilanana amin'izy ireo.

24. Hitanao va ilay namadika ny filany manokana ho lasa andriamaniny, ary i Allāh, noho ny fahendrena ananany, dia nanambara ny fahaverezany, ary ilay novejainy ny sofiny sy ny fony sady nasiany voaly ny masony? Iza ary no hitari-dalana azy aorian'ny nanamelohan'i Allāh azy? Tsy te handraharaha va ianareo?

25. Ary hoy izy ireo: “Ankoatra ny fiananay ety an-tany dia tsy misy na inona na inona maty *eto* izahay ary velona *eto*; ary tsy misy manimba anay afa-tsy ny fotoana.” Fa tsy manam-pahefana amin'izany mihitsy izy ireo; tsy manao afa-tsy ny mihevi-dravina izy ireo.

26. Ary rehefa nambara tamin'izy ireo ny Fambara mazava avy Aminay, dia izao no hany hevitra lazain'izy ireo: “Avereno ary ireo rainay raha tena olo-marina ianao.”

27. Lazao hoe: “I Allāh no nanome aina anareo, ary nahatonga ny fahafatesana eo aminareo; ary

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ  
نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ السَّوَاءَ أَفَلَا يَحْكُمُونَ ٢٢  
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ٢٣

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
وَلَيُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ٢٣

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ  
وَأَصْلَحَ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ  
وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ  
يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٤

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا  
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ  
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ  
إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٥

وَلَا ذَاتُ شُلٍ عَلَيْهِمْ أَلَيْسَ لَنَا بُيُوتٌ مِمَّا كَانُوا  
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتَّبِعُوا بَاءَ عِبَتَنَا  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٦

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ



hanangona anareo Izy amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty, tsy hisy fisalasalana ny amin'izany. Saingy tsy mahafantatra ny ankamaroan'ny olona.”

## R.4

28. An'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany; ary ny andro izay higadonan'ny ora, ireo izay mandà ny fahamarinana no ho maty antoka amin'izany andro izany.

29. Ary hahita ireo vahoaka isan'isany handohalika ianao. Antsoina ho eo amin'ny Boky firaketany ny vahoaka tsirairay *ary holazaina hoe*: “Anio no andraisanareo ny valin'ny nataonareo.”

30. “Bokinay ity; vavolombelona manoloana anareo amim-pahamarinana izy ity. Nosoratanay avokoa izay rehetra nataonareo.”

31. Ankehitrilo dia hampiditra ireo mino sy nanao asa soa ao amin'ny famindram-po avy Aminy ny Tompon'izy ireo. Izany no fandresena miharihary.

32. Fa ho an'ireo izay tsy mino kosa *dia holazaina hoe*: “Tsy nolazaina anareo va ireo fambara avy Amiko? Fa mpiavonavona sady vahoaka meloka ianareo.”

33. Ary rehefa nambara hoe: “Tena marina dia marina tokoa ny fampanantenana avy amin'i Allāh, *ary mikasika* ny Ora dia tsy misy fisalasalana ny amin'ny *figadonany*.” Nilaza ianareo hoe: “Tsy fantatray hoe inona ny ora; hevi-dravina fotsiny ihany no iheveranay izany, ary tsy resy lahatra ny aminy Izahay!”

عَلَيْكَ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُ بِكُمْ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةٍ تَكُفُّ أَمَّتِ تَدْعِي إِلَى كَيْدِهَا ۖ أَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

هَذَا كَيْدُنَا يَنْطِقُ بِكُمْ بِالْحَقِّ ۖ إِنَّا كُنَّا تَسْتَنسِغُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٤١﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَدْفَعُهُمْ تَكُنُ الْيَمِينُ تُثَلِّ عَلَى كَيْدِكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ ۖ وَ كُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَرَادُّ الْقَهْلِ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ قُلْتُمْ مَّا نَذِيرُ مِمَّا السَّاعَةُ ۖ إِنْ لَّا تَنْظُرُونَ إِلَّا ظُنَّاءَ مَا تَحُنُّ بِمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٤٣﴾

34. Ary hiseho amin'izy ireo ny *vokadratsin'*ny asan'izy ireo, ary handrakotra azy ireo izay nohesoiny.

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ary hambara *amin'izy ireo* hoe: “Anio dia hanadino anareo tahaka ny nanadinoanareo ny fihaonana amin'ity andro ity izay anareo. Ary ny Afobe no fonenanareo, ary tsy hisy famonjena ho anareo.”

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِفْكُمْ كَمَا نَسِيفْنَا لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَنَأْوِيَكُمُ النَّارَ وَمَالَكُمْ مِنْ ثَٰصِرِينَ ﴿٣٥﴾

36. “Izany dia noho ianareo nandray ho sangisangy ireo Fambara avy amin'i Allāh, ary namitaka anareo ny fiainana eto amin'izao tontolo izao.” Izany no tsy hamoahana azy ireo ao (*Afobe*) amin'izany andro izany, ary tsy hesorina ao am-pitiavana ihany koa izy ireo.

ذَٰلِكُمْ بِأَنكُمُ اتَّخَذْتُمُ إِلَٰهَ هَرُونَ وَعَزَّيْتُمْ الْحَيَوَةَ الدُّنْيَا ۚ فَاَلْيَوْمَ لَا يُخْرِجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

37. Noho izany dia fiderana rehetra dia an'i Allāh Ilay Tompon'ny lanitra sy Tompon'ny Tany, Ilay Tompon'izao tontolo izao.

قِيلَ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ary Azy ny fiandrianana any andanitra sy ety an-tany; ary Mahefa ny zava-drehetra sady Tompon'ny fahendrena Izy.

وَلَهُ الْكِبَرِيَّاءُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾



Toko Fahaenina Amby Efapolo - 46

AL-AHKĀF

(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHAENINA AMBY  
ROAPOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Hā Mīm - *Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.*

3. Avy amin'i Allāh, Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Tompon'ny Fahendrena ny fanambarana ity Boky ity,

4. Nahary ny lanitra sy ny tany mbamin'ny izay rehetra eo anelanelany Izahay araka ny takian'ny fahamarinana sy ho amin'ny fetra raikitra; fa ireo izay mandà ny hino dia mihodina amin'izay nampitandremana azy ireo.

5. Lazao hoe: "Fantatrareo ve hoe inona no ivavahanareo ankoatra an'i Allāh? Asehoy ahy izay noharian'izy ireo avy amin'ny tany. Sa nanana anjara tamin'ny famoronana ny lanitra izy ireo? Itondray izay Boky nambara talohan'ity aho na sori-pahalalàna hoentinareo manohana izany raha tena olo-marina ianareo."

6. Ary iza no tena very mihoatra noho ireo izay tokony hivavaka amin'i Allāh dia mivavaka amin'ireo izay tsy hamaly vavaka azy, mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty, sady mbola tsy mahalala ny amin'ny vavaka izay nataon'izy ireo taminy?

7. Ary rehefa hovoriana ny olona dia hanjary ho fahavalony izy ireo ireo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ②

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ③  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُذِرُوا مُعْرِضُونَ ④

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ  
أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ⑤ أَرَأَيْتُمْ  
يَكْتُبُ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ  
عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑥

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ⑦

وَلَا إِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً

sampy, ary handà ho tsy nanaovana izany fivavahana natao taminy izany izy ireo.

8. Ary rehefa toriana aminy ireo Fambara mazava avy Aminay, ireo izay mandà ny hino dia hilaza ny amin'ny fahamarinana rehefa Tonga eo aminy izany, hoe: “Tena fanovamaso tsotra izao izany.”

9. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny izany”? Lazao hoe: “Raha namorona izany aho dia tsy nisy famojena azonareo atao ho ahy eo anatrehan'i Allāh. Fantany tsara izay fifandirana tsy misy fotony ataonareo. Ampy ho vavolombelona eo amiko sy ianareo Izy. Ary Izy no ilay tena Mpamela heloka Ilay Be Indra fo.”

10. Lazao hoe: “Tsy zava-baovao eo amin'ireo Iraka aho, ary tsy fantatro akory na izay hatao amiko na izay hatao aminareo. Tsy manao afa-tsy ny manatanteraka izay nambara tamiko aho; ary tsy inona aho fa Mpampitandrina fotsiny ihany.”

11. Lazao hoe: “Lazao amiko raha avy amin'i Allāh ity *Boky* ity ary nandà ny hino azy ianareo, ary misia vavolombelona avy amin'ireo zanak'i Israely mijoro ho vavolombelon'ny *fahatongavan'ny* olon-kafa mitovy aminy, ary ninoany, ary ho mpiavonavona tafahoatra ianareo, inona no hanjo anareo?” Raha ny marina dia tsy mitari-dalana ny vahoaka tsy manao ny marina i Allāh.

R.2

12. Ary hoy ireo mandà ny hino tamin'ireo mino: “Raha mahaso izany dia tsy ho afaka ny hanoatra anay izy ireo ny amin'ny *fanekena*

وَكَاُنُوا بِعِبَادَتِهِمْ كُفْرِينَ ﴿٧﴾

وَإِذْ أَتَى عَلَىٰ آلِهِمْ أَيُّسَىٰ بَيِّنَاتٍ قَالَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا  
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَسَهُ قُلُوبُ الْبَنَاتِ  
فَلَا تَعْلَمُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ  
أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ وَكُفِيَ بِهِ  
شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ  
الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا  
آذَرَنِي مَا يَفْعَلُ بَيْنِي وَلَا بَيْنَكُمْ إِنِ اتَّبِعُ  
إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ﴿١٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ  
وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي  
إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ  
إِنَّا لِلَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ  
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ  
يَهْتَدُوا بِهِمْ فَسَيَقُولُونَ هَذَا أَفْكٌ

izany.” Ary satria tsy voatari-dalana tamin’izany izy ireo dia nilaza hoe: “Lainga efa taloha be izany.”

13. Ary talohan’ity dia nisy ny Bokin’i Mosesy, tari-dalana sy famindram-po; ary izy io dia Boky amin’ny teny arabo izay manatanteraka ireo faminaniana teo aloha mba hampitandremana ireo izay manao ny ratsy, ary ho vaovao mahafaly ho an’ireo izay manao ny tsara.

14. Raha ny marina dia ireo izay nilaza hoe, “I Allāh no Tomponay” – ary mitana ny teniny avy eo – dia tsy hisy tahotra ho tonga amin’izy ireo, ary tsy hampahorina ihany koa izy ireo.

15. Izy ireo no ho vahinin’ny Saha; honina ao mandrakizay izy ireo – ho fankasitrahana noho izay nataon’izy ireo.

16. Ary mandidy ny olona haneho fitiavana amin’ny ray aman-dreniny Izahay. Nitondra azy am-bohoka tamin-pangirifiriana ny reniny, ary niteraka azy tamim-pangirifiriana. Ary telopolo volana ny fitambaran’ny fotoana nahatorotoronina azy sy ny nampisarahe-nono azy, mandrapahatongan’ny fahamaontiany tanteraka ary nony nahatratra ny fahafapolo taonany izy dia niteny nanao hoe: “Ry Tompoko, omeo ahy ny fahaiza-mankasitraka ny Fahasoavana avy Aminao izay natolotrao ahy, sy ho an’ireo ray aman-dreniko, ary ny hery ahafahako manao asa soa araka ny sitrakao. Ary ho ahy dia ataovy tia vavaka ireo taranako. Tena mitodika Aminao marina *tokoa* aho; ary raha ny

قَدِيمٌ ⑫

وَمَنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً  
وَهَذَا كِتَابٌ مَّصْدُوقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا  
لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ وَبُشْرَىٰ  
لِلْمُحْسِنِينَ ⑬

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ⑭

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

وَوَضِعْنَا لَدُنَّكَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا  
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ  
حَمَلُهُ وَفُضِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۖ حَتَّىٰ  
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
قَالَ رَبِّ ادْعُنِي أَنِ اشْكُرَ نِعْمَتَكَ  
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَ  
أَنِ اعْمَلْ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلَحَ  
لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۚ إِنَّي تَوَكَّلْتُ عَلَىٰكَ وَ  
إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑯

marina dia isan'ireo izay nankatoa Anao aho.”

17. Avy amin'izy ireo no anekenay ny asa izay nataony; ary mamela azy ireo amin'ny ratsy nataony Izahay. *Ho isan'ireo* vahinin'ny saha izy ireo ho *fanatanterahana* ny fampanantenana marina natao azy ireo.

18. Fa izay nilaza tamin'ny ray amandreniny hoe: “Eisy, ry izy roa! Mandrahona ahy ve ianareo raha miteny *amiko* hoe hovelomina indray aho kanefa taranaka maro no efa tsy hita talohako?” Ary samy hiantso an'i Allāh mba hamonjy azy izy roa ireo ka *milaza amin'ireo zanany* hoe: “Lozanao! Minoa; satria marina ny fampanantenan'i Allāh.” Saingy hoy izy: “Anganon'ny ntaolo fotsiny izany.”

19. Ho an'ny toa ireo no hiantefan'ny fanamelohana amin'ny *famaizana* araka ny paik'andro, miaraka amin'ny fiarahamonin'ny Jiny sy ireo olona nialoha azy ireo. Raha ny marina dia maty antoka izy ireo.

20. Ary hisy mari-boninahitra ho an'ny rehetra araka ny zava-bitany, ary mba hahazoan'i Allāh manome ny valin'asany mifandraika amin'izay nataony; ary tsy hanaovana fitsaramitanila izy ireo.

21. Ary amin'ny andro izay hitondrana ireo mandà tsy hino any amin'ny afo dia *hilazana toy izao izy ireo*: “Nandany ny zava-tsoanareo nandritra ny fiainanareo teto an-tany ianareo, ary niliba tamin'izany *tanteraka*. Ankehitriny dia famaizana mahafa-baraka no ho azonareo satria

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَقْبَلُ عَنْهُمْ  
أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَتَجَاوَرُ عَنْ  
سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ  
الصَّادِقُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٧﴾

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَكُمَا  
اتَّعَذَّبْنِي أَنْ أَخْرَجَ وَكَذَّ حَلَّتِ  
الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۖ وَهُمَا يَسْتَخِيثَانِ  
اللَّهَ وَيْلَكَ أَوْسَى إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ  
فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا فُتُورٌ  
الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ  
فِي أَمْرِ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ  
الْحَيَاتِ وَالْأَرْوَاحِ مَا كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا ۚ  
وَلِيُوقَفَ بِهِمْ أَعْمَالُهُمْ وَأَهُمْ  
يُظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى  
النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طِبْعَكُمْ فِي  
حَيَاتِكُمْ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۖ  
فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا  
كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ  
بِغْتٍ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢١﴾

miavonavona tsy tamin'antony ianareo teny an-tany, sady nikomy ihany koa ianareo.”

## R.3

22. Ary resaho ny mikasika ny rahalahin'ireo foko 'Ād, rehefa nampitandrina ny vahoakany tao amin'ny bongom-pasika izy – ary ireo napitandrina dia tonga talohany sy tafarany – ka nilaza hoe: “Aza manompo afa-tsy i Allāh, manahy ny hahazoanareo famaizana ho an'ilay andro iray mahatsiravina aho.

23. Hoy izy ireo: “Ary moa hanala anay amin'ireo andriamaitray no hahatongavanao eto aminay? Raha isan'ireo olo-marina ianao dia ento eto aminay àry izany hampitahoranao anay izany”

24. Hoy izy: “I Allāh irery no manampahalalana ny amin'izany. Ary mampita aminareo izay nanirahana ny tenako aho, saingy hitako fa tena vahoaka tsy mahalala na inona na inona ianareo.”

25. Ary rehefa nahita izany famaizana izany naseho toy ny rahona niroso teny amin'ny lohasahan'izy ireo dia nilaza hoe: “Rahona hitondra orana ho antsika io.” Tsia fa izay no notadiavinareo hohafainganina – rivotra mitondra famaizana mafy dia mafy.

26. Handrava ny zava-drehetra amin'ny alalan'ny fandidian'ny Tomponao izany. Ary dia tanteraka izany ka tsy misy na inona na inona niangana afa-tsy ireo fonenan'izy ireo. Tahaka izany no hamaizanay ny vahoaka meloka.

وَإِذْ كُنَّا نَمُوتُ وَإِذْ نَادَىٰ قَوْمَهُ  
بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ السُّدُورُ مِنْ  
بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا  
إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢٢

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَنَافِكَتَنَا عَنْ آلِهَتِنَا  
فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ٢٣

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِن لَّيُخَكِّمُنَا  
أُرْسِلَتْ بِهِ وَالْحَقِّيُّ أَرْسَلَكُمْ قَوْمًا  
تَجْهَلُونَ ٢٤

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ  
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ  
مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رَيْمٌ فِيهَا عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ٢٥

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا  
لَا يُرَىٰ إِلَّا مَسَكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ٢٦

27. Ary nanamafy orina azy ireo tamin'ny fomba mendrika noho izay nanorenanay anareo Izahay; ary nanome sofina maro sy maso maro ary fo maro ho azy ireo Izahay. Saingy tsy nisy asany tamin'izy ireo mihitsy na ireo sofiny na ireo masonry na ireo fony satria nandà ireo Fambara avy amin'i Allāh izy ireo; ary nanenika azy ireo ireo izay noesoiny.

## R.4

28. Ary azo antoka fa nandrava ireo tanàna manodidina anareo Izahay sady naneho ireo Fomba avy amin'i Allāh tamin'ny endrika samihafa Izahay mba hitodihan'izy ireo *Aminay*.

29. Fa nahoana ary no tsy nanampy azy ireo ireo noraisiny ho andriamanitra ankoatra an'i Allāh mba hanatonana Azy? Tsia, fa very noho izy ireo ry zareo vokatry ny laingan'izy ireo sy izay noforonin'izy ireo.

30. Ary *tsarovy*, fony Izahay nandefa teo aminareo ny andiana Jiny izay naniry ny handre ny fitoriana ny Kor'any ary rehefa teo izy ireo tamin'ny *fitoriana* izany dia nifampilaza hoe: “Mangina *ary henoy*”; ary rehefa tapitra ny fitoriana dia niverina teo anivon'ny vahoakany izy ireo ary nampitandrina azy ireo.

31. Hoy izy ireo: “Ry vahoakanay, nandre ny Boky iray izay nambara taorian'i Mosesy izahay, Boky manatanteraka izay teo alohany; mitari-dalana ho amin'ny fahamarinana sy ho amin'ny lalana mahitsy izany.”

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِي مَآ إِن مَّكَّنَّاكُمْ فِيهِ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَ أَبْصَارًا وَ آفِيدَةً ز  
قَمَّا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَ لَا أَبْصَارُهُمْ  
وَ لَا آفِيدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا  
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ حَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى وَ  
صَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

قُلُوا لَا تَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ  
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ صَلَّوْا  
عَنْهُمْ بِ وَ ذَلِكِ أَفْكَهُمْ وَ مَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٢٩﴾

وَ إِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ  
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ  
قَالُوا أَوَلَمْ نَكُنْ مِنْكُمْ قَبْلًا قَاضِي وَ لَوْ إِلَى  
قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كَذِبًا أَتْرَدُ مِنْ  
بَعْدِ رَسُولٍ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَ إِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾



32. O ry vahoakanay, ekeo izay mitaona anareo ho eo amin'i Allāh, ary minoa Azy. Hamela anareo amin'ireo helokareo Izy sady hiaro anareo amin'ny famaizana mangirifiry.

يَقُومَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ  
يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِزَّكُمْ مِنْ  
عَذَابِ الْيَمِّ ③٧

33. Ary na iza na iza tsy manaiky ny izay mitaona anareo ho eo amin'i Allāh dia tsy hampandamoaka ireo *drafitra avy Aminy* etỳ an-tany, sady tsy hahita mpiaro ankoatrany. Tena ho ao anaty fahadisoan-kevitra tanteraka izy ireny.”

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي سَمَوَاتِهَا وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ  
أَوْلِيَاءُ ③٨

34. Tsy hitany va i Allāh, Ilay nahary ny lanitra sy ny tany, sady tsy nitandro hasasarana tamin'ny fahariana azy ireo dia manana fahefana ny hamelona indray ny maty? Eny, raha ny marina dia manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْزِمْ بِخَلْقِهِنَّ  
يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يُخَيِّجَ فِي الْقَوَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③٩

35. Ary amin'ny andro izay hitondrana ireo mandà ny hino any amin'ny Afobe dia *hambara amin'izy ireo ny hoe*: “Tsy izao va ny fahamarinana?” hoy izy ireo: “Eny, amin'ny anaran'ny Tomponay” hoy izy: “Koa andramo ny famaizana satria ianareo mandà ny hino.”

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ  
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَ  
رَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ④٠

36. Koa manàna faharetana, tahaka ny nananan'ireo Iraka izany, Iraka izay olombelona manana faharetana lehibe; ary aza maimaika ny amin'izany; ny andro izay hahitan'izy ireo izany loza mitatao amin'izy ireo izany dia ho toy ny tsy mitoetra etỳ an-tany afa-tsy ora iray ao anatin'ny tontolo andro fotsiny izy ireo. *Fampitandremana* nampitaina izany; ary ireo vahoaka mpikomy ihany no holevonina.

فَاضْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعَرْصِ مِنَ  
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَانَتْهُمْ  
يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا  
سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلْغَاءٌ قَهْلٌ يُهْلِكُ  
④١ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ④٢



Toko Fahafito Amby Efaolo - 47

MOḤAMMAD

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ho an'ireo mandà ny hino sy mamily *ny olona* tsy ho amin'ny lalan'i Allāh – ataon'i Allāh poakaty ireo asany.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

3. Fa ho an'ireo mino sy manao asa soa, ary mino izay nambara tamin'i Moḥammad – ary izany no fahamarinana avy amin'ny Tompon'izy ireo – hanala ireo fahotan'izy ireo Izy sady hanitsy ny fitondran-tenan'izy ireo.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

4. Izany dia satria manaraka ny lainga ireo tsy mino, fa manaraka ny fahamarinana avy amin'ny Tompon'izy ireo kosa ireo izay mino. Tahaka izany no hanazavan'i Allāh amin'ny olona ny fitovizan'izy ireo.

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

5. Ary raha mifanandrana amin'ireo tsy mpino *mandritra ny ady* ianareo dia velezo ny hatony; ary rehefa resinareo izy ireo dia gejaosy tsara ny fatorany. Rehefa avy eo *dia vahao izy ireo* na noho ny indra fo izany na noho ny *fanonerana* takalony – mandrapitsahatry ny ady. Izany no *didy*. Ary raha izany no sitrak'i Allāh dia *Izy ihany* no ho nanafay azy ireo, saingy hisedra ny sasany aminareo amin'ny alalan'ny hafa Izy. Ary ireo izay novonoina noho ny amin'i Allāh dia tsy hanafoana ny asan'izy ireo mihitsy izy.

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثْنَتُمْ عَنْهُمْ فُشِدُوا الْوَيْثَانُ فَمَا مَتًّا بَعْدُ وَإِنَّمَا فِدَاءٌ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ بَغْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

6. Hitari-dalana azy ireo Izy ary hanitsy ny fomba fiainan'izy ireo.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ⑥

7. Ary hampiditra azy ireo ao amin'ilay saha izay noravahany sy efa nampahalalany azy ireo.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

8. E! Ianareo izay mino! Raha manampy *izay momba an'i Allāh* ianareo dia hanampy anareo Izy, ary hankahery ny famindranareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑧

9. Fa *ho an'*ireo mandà ny hino dia faharavana no ho azy ireo, ary ataony zava-poana ny asan'izy ireo.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Satria mankahala izay nambaran'i Allāh izy ireo; noho izany no nahatonga azy hanao ny asan'izy ireo ho zava-poana.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ⑩

11. Tsy nitety ny tany va izy ireo ka nahita hoe ahoana ny niafaran'ireo izay talohany? Tena nofongorin'i Allāh *tanteraka* izy ireo, ary toy izany koa ireo tsy mpino.

أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ؕ ذُلُّ الْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ⑪

12. Izany dia noho i Allāh mpiaro ireo izay mino, ary ho an'ireo tsy mpino dia tsy hisy mihitsy mpiaro azy ireo.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

## R.2

13. Raha ny marina, i Allāh dia hampiditra ireo izay mino sy ireo izay manao asa soa ho ao amin'ny saha renirano maro mikoriana fa ireo izay mandà ny hino kosa dia miravo sy mihinana tahaka ny fihinanan'ireo biby fiompy, ary ny Afobe no ho fonenany.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ؕ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَ يَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَ النَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ⑬

14. Ary firifiry ireo tanàna matanjaka noho ny tanànanao, izay nandroaka anao no noravanay, ary tsy misy fanampiana ho azy ireo!

وَ كَايِنَ مِنَ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتَكَ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ⑭

15. Ary dia izy io, *izay miantehitra* amin'ny porofo mazava avy amin'ny

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ

Tompony, moa hitovy amin'ireo izay nohatsaraina ny tsy maha ara-drariny ireo asany, ary manohy ny fironan'izy ireo amin'ny ratsy?

**16.** *Toa* izao ny mombamomba ny Saha izay nampanantenana ireo olo-marina: ahitana renirano maro misy rano izay tsy ho simba ao; ary renirano maro tondraka ronono izay tsy miova mihitsy ny tsirony; ary renirano maro tondraka divay ankafizin'izay misotro izany, ary renirano maro tondraka tantely voadio. Hahazo ny karazam-boankazo rehetra, mbamin'ny famelan'ny Tompony izy ireo. *Moa ireo izay mifaly ampiadanana* hitovy amin'ireo mitoetra ao amin'ny Afobe sady ampisotroina rano mangotraka ka rotidrotika noho izany ny tsinainy?

**17.** Ary misy amin'izy ireo mihaino anao, rehefa tsy matrika anao intsony izy ireo dia hilaza amin'ireo izay nomena ny fahalalana izy ireo hoe: “Inona no notantarainy teo.” Izy ireo no novejain'i Allāh ny fony, ary manohy ny fironan'izy ireo amin'ny ratsy.

**18.** Fa ho an'ireo izay manaraka ny tari-dalana dia hampitombo ny fitarihan-dalana ho azy ireo Izy ary hanome fahitsiam-po ho azy ireo.

**19.** Tsy hiandry afa-tsy ny ora izy ireo, ho tonga tampoka aminy anie izany. Efa tonga eo amin'izy ireo ny famantarana azy. Fa ataon'izy ireo inona intsony moa ny antso rehefa tena ho tonga eo amin'izy ireo *tokoa izany*?

**20.** Koa fantaro fa tsy misy Andriamantra afa-tsy i Allāh, ary

زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝١٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنهْرٌ مِن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۖ وَأَنهْرٌ مِن لَبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۖ وَأَنهْرٌ مِن حَمَرٍ لَّدَقِ لِلشَّرْبِ ۖ إِنَّهْ وَأَنهْرٌ مِن عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَكُلُّ الثَّمَرَاتِ وَغُفْرَةً ۖ ذَٰلِكَ رِيسَمُهَا ۖ خَالِدِينَ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَوْثِمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۝١٦

وَمِنْهُمْ مَّن يَّسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنفَاكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝١٧

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَاتَّبَعُوا تَقْوَاهُمْ ۝١٨

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَتَجَاءَ أَشْرَاطُهَا ۖ فَإِنِّي لَهُم لَادَّاءِجَاءٌ ثُمَّ ذُكِّرُهُمْ ۝١٩

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ

mangataha fiarovana ho an'ireo fahosanao, sy ho an'ireo Mpino lahy sy vavy. Ary fantatr'i Allāh ny fivezivezenareo sy ny toerana ialanareo sasatra.

R.3

21. Ary hoy ireo izay mino: “Nahoana no tsy misy Sorat nambara?” Fa rehefa misy Sorat misy fanampahana nambara, ka voarakitra ao amin'izany ny ady dia hitanao ireo izay tratry ny aretina ny fony fa hijery anao amin'ny maso mivontirika toy ny olona torana miala aina ireny. Hihatra amin'izy ireo anie ny fahapotehana!

22. *Mendrika ho azy ireo* ny fankatoavana sy ny teny ara-drariny. Ary rehefa tapaka ny raharaha dia tsara kokoa ho azy ireo ny manorim-po amin'i Allāh.

23. Tianareo ve ny hahatonga korontana eto an-tany sy handrava rohim-pihavanana eo aminareo, raha nomena anao ny fahefana?

24. Izy ireny no ozonin'i Allāh ka ataony tonga marenina noho izany sady ataony tsy mahita ny masony.

25. Koa tsy te handinika ny Kor'any va izy ireo, sa efa voahidy tanteraka ny fon'izy ireo?

26. Minoa marimarina fa ireo izay nihodina tao aorian'ny nampiharihariana azy ireo ny tari-dalana dia i Satana no nisarika azy ireo ary nanolotra fampanantenana-diso azy ireo.

27. Fa satria nilaza izany tamin'ireo izay mankahala izay nambaran'i Allāh izy ireo hoe: “Mankatoa anareo amin'ny lafin-javatra maro izahay,”

لَذُنُوبِكُمْ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿٢١﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نَزَّلَتْ  
سُورَةٌ فَإِذَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَ  
ذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ  
الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ  
لَهُمْ ﴿٢٢﴾

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ  
الْكَافِرُتْ قُلُوبَهُمْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ  
خَيْرًا لَهُمْ ﴿٢٣﴾

فَهُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا  
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٥﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ  
أَفْقَالٌ هَآءَا ﴿٢٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِهِمْ مِنْ  
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطَانُ  
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَى لَهُمْ ﴿٢٧﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا  
مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ  
الْأُمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٨﴾

Ary mahalala ny tsiambaratelon'izy ireo i Allāh.

28. Ary inona no hanjo azy ireo rehefa hamono azy ireo ireo anjely ka hikapoka ny tava sy ny lamosin'izy ireo?

29. Fa satria ireo manaraka izay nitezeran'i Allāh sady nankahala izay nahafinaritra Azy izy ireo. Koa nataony zava-poana ny asan'izy ireo.

R.4

30. Moa hihevitra izay misy aretina ao am-pony fa tsy hamoaka ireo haratsin-toetran'izy ireo i Allāh?

31. Ary raha tianay dia azonay aseho anao tsara izany mba hahalalanareo azy ireo ny amin'ny endriny. Ary tena ho fantatrareo marina tokoa amin'ny fomba fiteniny izy ireo. Ary mahalala ny ataonareo i Allāh.

32. Ary azo antoka fa hisedra anareo Izahay mandra-pahitanay izay mitolona *ho an'i Allāh* aminareo sy izay mahari-pery. Ary hahariharianay mazava tsara amin'ny alalan'ny fisedrana ireo tena fahamendrehanareo.

33. Ireo izay mandà ny hino sady misakana ireo olona amin'ny lalan'i Allāh, ary manohitra ny Iraka, rehefa avy naneho azy ireo mazava ny tarid-alana, dia tsy hahasakantsakana velively an'i Allāh; ary ataony tsy mamokatra ireo asany.

34. E! Ianareo izay mino! Mankatoava an'i Allāh ary ankatoavy ny Iraka; ary aza avela ho zava-poana ny asanareo.

35. Raha ny marina, ireo izay mandà ny hino sy misakana ireo olona

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْبَارَهُمْ ②٨

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَشْخَطَ اللَّهَ  
وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ②٩

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن  
لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْعَأَهُمْ ③٠

وَلَوْ نَشَاءُ لَدَارَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ  
بِسِيمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ③١

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ  
مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ ۖ وَ نَبْلُوَ  
أَخْبَارَكُمْ ③٢

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا  
تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۖ لَن يَصُرُوا اللَّهَ  
شَيْئًا وَ سَيُحِيطُ أَعْمَالَهُمْ ③٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ  
أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ③٤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ

amin'ny lalan'i Allāh, ary maty ao anatin'ny tsy finoana nony avy eo azo antoka fa tsy mamela heloka azy ireo mihitsy i Allāh.

**36.** Koa aza ketra-po mihitsy amin'ny fitadiavana ny fiadanana; satria handresy ianareo. Momba anareo i Allāh, ary ataony eo aminareo hatrany ny *valisoa* vokatry ny asanareo.

**37.** Lalao sy fialamboly fotsiny ihany ny fiainana eto an-tany, ary raha mino ianareo, sy raha marina ianareo dia hanolotra anareo ireo valisoanareo Izy ary tsy hitaky aminareo ireo harenanareo.

**38.** Raha mitaky izany aminareo Izy ka manery anareo dia ho zary kahihitra ianareo, ary haharihary ireo haratsiam-panahitanareo.

**39.** Tandremo! Ianareo no voaantso handany araka ny lalan'i Allāh; saingy misy kahihitra aminareo. Ary na iza na iza kahihitra dia kahihitra amin'ny fanahiny ihany izy. Ary Mahavita tena i Allāh, ianareo no ao anaty filàna. Ary raha mihodina ianareo dia hanangana vahoaka iray hafa noho ianareo Izy; ary dia tsy ho *kahihitra* tahaka anareo izy ireo.

اللَّهُ ثُمَّ مَا تُوَاوَهُمْ كَفَّارٌ قَدَنَ يَغْفِرُ  
اللَّهُ لَهُمْ ③٥

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۖ وَ  
أَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ ۖ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ  
يَبْرِكَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ③٦

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ ۖ وَلَهُمْ ءَوَارٍ  
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ  
لَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ③٧

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخَفِّقْكُمْ تَبَخَّلُوا وَ  
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ③٨

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُخَفِّقُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ ۚ وَمَنْ  
يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ ۚ وَاللَّهُ  
الْغَنِيُّ ۖ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ۚ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا  
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا  
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ③٩



# سُورَةُ الْفَتْحِ مَكِّيَّةٌ ٤٨



Toko Fahavalo Amby Efapolo - 48

AL-FATH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Raha ny marina dia manolotra fandresena goavana ho anao Izahay,

3. Mba hahafahan'i Allāh miaro anao amin'ny ratsy rehetra ataon'ny fahavalonao tamin'ny lasa na ny amin'ny ho avy, ary ahazoany (*i Allāh*) manatanteraka ny Fahasoavany aminao, sy manohy ny fitarihana anao ho amin'ny lalana mahitsy,

4. Sy hahazoan'ny Allāh manampy anao amin'ny fanampiana feno hery.

5. Izy no nandrotsaka ny filaminana ho ao ampon'ireo mpino, mba hahazoan'izy ireo mampitombo bebe kokoa ny finoan'izy ireo – ary an'i Allāh irery ihany ireo tafiky ny lanitra sy ny tany, ary mahalala ny zava-drehetra sady feno fahendrena i Allāh –

6. Mba hahazoany (*i Allāh*) mampiditra ireo mpino lahy sy vavy ao amin'ny saha maro misy renirano mikoriana, izay honenan'izy ireo mandrakizay, ary mba hahazoany (*i Allāh*) mamafa ireo haratsian' izy ireo – ary izany no fandresena lehibe indrindra eo imason'i Allāh –

7. Ary mba hahazoan'i Allāh manafay ireo mpihatsaravelatsihy, lahy sy vavy, sy ireo mpanompo sampy, lahy sy vavy, izay namoky hevi-dratsy ny amin'i Allāh. Amin'izy

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ  
وَمَا تَأَخَّرَ وَ يُتِمَّ رَحْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ  
يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَ يَنْصُرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ  
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ  
إِيمَانِهِمْ وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَ يُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ كَانَ ذَلِكَ  
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَ يُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَ الْمُنَافِقَتِ وَ  
الْمُشْرِكِينَ وَ الْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللهِ  
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ



ireo no hianjera ary hiodina hifototra amin'izy ireo ny kodiaran'ny loza amin'Atambo; ary hiantefa amin'izy ireo ny hatezeran'i Allāh. Ary nanozona azy ireo Izy, ary nanomana Afobe ho azy ireo Izy. Ary azo antoka fa izany no tena fitodiana ratsy indrindra.

8. Ary an'i Allāh irery ihany ny tafiky ny lanitra sy ny tany; ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

9. Naniraka anao mba ho vavolombelona, ho mpitondra ireo vaovao mahafaly ary ho mpampitandrina Izahay.

10. Mba hinoanareo an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary mba hanampianareo azy sy hanome voninahitra azy sy mba hideranareo azy marain-tsy hariva.

11. Raha ny marina, izay manao mba hankatoa anao dia mivelirano amin'i Allāh ihany koa, ho eo ambonin'ny ny tanan'izy ireo ny tanan'i Allāh. Koa na iza na iza mivadi-belirano dia manao izany mba hanary ny tenany, ary na iza na iza mitana ny fifanekena nataony tamin'i Allāh dia azo antoka fa hanolotra valisoa goavana ho azy Izy.

## R.2

12. Hilaza aminao ireo izay sasantsasany amin'ireo Arabo any an'efitra izay *mifandamina* ny hijanona any aoriana hoe: “Notazonin'ireo harenanay sy ireo fianakavianay izahay; koa mba mangataha famelana ho anay.” Ambaran'izy ireo amin'ny vavany

غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ لَعَنَهُمْ وَ  
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَ سَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ وَ كَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَ مَبَشِّرًا وَ  
نَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَ رَسُولِهِ وَ تَعَزَّزُوا  
تَوَقُّرُوهُ وَ تُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَ آصِيلًا ⑩

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا  
يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ  
أَيْدِيهِمْ فَمَنْ تَكَثَّرَ فَأَنَّمَا يَتَكَثَّرُ  
عَلَى نَفْسِهِ وَ مَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ  
اللَّهُ فَسَيُؤْتِيَهُ أَجْرًا عَظِيمًا ⑪

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَ أَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا  
يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي  
قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ  
اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ  
أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا

izay zavatra tsy ao am-pony. Lazao hoe: “Iza no afaka hiaro anareo manoloana an'i Allāh, raha te hanao ratsy aminareo Izy, na koa te hanao tsara aminareo Izy? Tsia fa, mahalala izay rehetra ataonareo i Allāh.

13. Tsia fa mihevitra ianareo fa ny Iraka sy ireo mpino dia tsy hiverina mihitsy amin'ny fianakavian'izy ireo, ary hanjary hanintona ny fonareo izany, ary nanana hevi-dratsy ianareo, ary dia vahoaka very ianareo.”

14. Ary ho an'ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy – Tena manomana Afo mivaivay tokoa ho an'ireo tsy mpino Izahay.

15. An'i Allāh Irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Mamela heloka izay tiany havela heloka Izy, ary manafay izay tiany ho faizina. Sy tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

16. Ireo izay nanao izay hahatavela azy any aoriana dia hilaza hoe, rehefa lasa nanangona remby ianareo, “Avelao izahay hanaraka anareo.” Naniry ny hanova ny didin'i Allāh izy ireo. Lazao hoe: “Tsy hanaraka anay ianareo. Izany rahateo no efa voalazan'i Allāh.” Ary dia hiteny hoe izy ireo: “Tsia, fa mialona anay ianareo.” Tsy izany mihitsy fa tsy dia mahalala zavatra loatra izy ireo.

17. Lazao amin'ireo arabo any an'efitra, izay nanao izay hahatavela azy any aoriana hoe: “Hantsoina mba hanohitra vahoaka mpiady mahery ianareo, hiady amin'izy ireo ianareo mandra-pilavony lefona. Koa raha mankatoa ianareo dia hanolotra

تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۝١٧

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبِّينَ  
ذَٰلِكَ فِيْنَ قُلُوبِكُمْ وَ ظَنَنْتُمْ أَنَّ  
السَّوْءَ بِكُمْ وَ كُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝١٧

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝١٨

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَعْفِرُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَ  
كَانَ اللَّهُ عَفُوًّا رَحِيمًا ۝١٩

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ  
مَغَارِمٍ لِتَأْخُذُوا هَٰذَا دَرُونا نَتَّبِعْكُمْ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُبْسِلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ  
لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ  
قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ  
كَاوُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٢٠

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ  
إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَرِيحٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ  
يُسَلِّمُونَ ۚ فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْزِرْكُمْ اللَّهُ  
أَجْرًا حَسَنًا ۚ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا  
تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا

valisoa tsara ho anareo i Allāh, ary raha hitodi-damosina toy ny teo aloha ianareo dia hanafay anareo amin'ny famaizana mangirifiry Izy.”

**18.** Tsy hisy tsiny mihitsy ho an'ireo jamba, tsy hisy tsiny mihitsy ho an'ireo kilemaina, tsy hisy tsiny mihitsy ho an'ireo marary *raha tsy mandray anjara amin'ny ady* izy ireo. Ary na iza na iza mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy dia hampiditra azy ao amin'ny saha izay misy renirano maro mikoriana Izy; fa na iza na iza mandà dia nanafay azy amin'ny famaizana mangirifiry Izy.

### R.3

**19.** Minoa marimarina fa tena faly tokoa amin'ireo mpino i Allāh, rehefa mivelirano aminao eo ambanin'ny hazo izy ireo, ary mahafantatra izay tao am-pon'izy ireo Izy, ary nandrotsaka fiadanana tao amin'izy ireo Izy, ary mamaly soa azy ireo amin'ny alalan'ny fandresena akaiky Izy;

**20.** Sy amin'ny babo an'ady maro izay ho azony. Ary mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena i Allāh.

**21.** Nampanantena babo an'ady maro izay ho azonareo ho anareo i Allāh, ary nanome ity ho anareo mialoha Izy, ary namihina ny tanan'ny olona ho anareo Izy mba ho Fambara ho an'ireo Mpino izany, sy mba hitarika anareo amin'ny lalana mahitsy Izy.

**22.** Ary *nampanantena fandresena iray* hafa ho anareo Izy, fandresena izay tsy mbola azonareo *nefa* efa voahodidin'i Allāh. Ary manana

الْيَمَّا ١٧

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ  
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيُتَوَلَّى يَنْفَعُ مَنْ يُغِيبُ عَنْهُ عَذَابًا أَبَدًا ۝١٨

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ  
مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ  
عَلَيْهِمْ وَأَتَاهُمُ فَتْحًا قَرِيبًا ۝١٩

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۚ  
كَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝٢٠

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً  
تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ  
كَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُونَ آيَةً  
لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا  
مُسْتَقِيمًا ۝٢١

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ  
اللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرًا ۝٢٢

fahefana amin'ny zava-drehetra i Allāh.

23. Ary raha miady amin'ireo izay mandà ny hino ianareo dia azo antoka fa hitodi-damosina izy ireo; ary dia sady tsy hahita mpiaro izy ireo no tsy hahita mpamonjy.

24. Toa izany no fomba fanao napetrak'i Allāh izay efa *mihatra* sahady; tsy hahita fiovana ao amin'ny fomba fanao napetrak'i Allāh mihitsy ianao.

25. Ary Izy no nitana ny tanan'izy ireo tsy hahavao anareo ary Izy koa no nitana ny tananareo manoloana azy ireo tao amin'ny lohasahan'i La Mekka, rehefa avy nanolotra ny fandresenareo azy ireo. Ary mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

26. Izy ireo no nandà hino, ary nisakana anareo *tsy hitsidika* ny Masjid Masina, ary nitana ireo fanatitra izay tsy tonga teo amin'ny toerana fanaovana sorona. Ary raha tsy nisy mpino lahy sy vavy izay tsy fantatreo, ary mety ho nohosihosenareo, hany ka noho izy ireo dia mety ho nisy loza hihatra taminareo tsy ampoizina, *mety ho navelany hiady ianareo saingy tsy nataony izany*, mba hahazoany mandray ao amin'ny famindram-pony izay tiany. Raha nahataka tamin'ireo *tsy mpino* izy ireo dia minoa marimarina fa ho nanafay tamin'ny famaizana mangirifiry ireo izay mandà ny hino eo amin'izy ireo Izahay.

27. Rehefa nanafina tao am-pony feno avona ny hatezeran'izy ireo ireo izay nandà ny hino – hatezerana tamin'ny vanim-potoanan'ny tsy fahalalana –

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا  
إِلَّا دَبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا ٢٣

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۖ وَ  
كُنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ٢٤

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ  
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِطَبْعٍ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ  
أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٢٥

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا  
أَنْ يَبْلُغَ مُحَلَّهٖ وَكَوْ لَا رَجَالٌ  
مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ  
تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّوهُمْ فَتَضَيَّبَكُمْ  
مِنْهُمْ مَعْرَكَةً بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُذْخِلَ  
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا  
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ٢٦

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ  
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ  
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى

dia handrotsaka ny fiadanany ao amin'ny iraka avy Aminy sy amin'ireo mpino i Allāh, ary nampiraiki-po azy ireo tamin'ny tenin' ny fahamarinana, ary sahaza azy ireo izany sady mendrika izany izy ireo. Ary mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

## R.4

**28.** Minoa marimarina fa nampahiratra tsindrimandry miaraka amin'ny fahamarinana ho an'ny Iraka avy Aminy i Allāh. Hiditra marina tokoa ao amin'ny Masjid masina ampilaminana tanteraka ianareo, raha sitrak'i Allāh, ny sasany dia hiharatra ny lohany ary ny sasany dia ho fohy volo; ary tsy hanan-tahotra mihitsy ianareo. Fa mahafantatra izay tsy fantatrarao Izy. Raha ny marina dia nandidy fandresena akaiky ho anareo ambonin'izany Izy.

**29.** Izy no nandefa ny Iraka avy Aminy niaraka tamin'ny tari-dalana sy fivavahan'ny fahamarinana, mba hahafahany mampanan-danja noho ireo fivavahana *hafa rehetra*. Ary ampy ho vavolombelona i Allāh.

**30.** I Moḥammad no Iraka avy amin'i Allāh. Ary ireo izay miaraka aminy dia henjana tamin'ireo tsy mpino, ary malefaka amin'izy samy izy. Mahita azy ireo miondrika sy miankohoka ao amin'ny *fivavahana* ianao, mikaroka ny hamoram-pon'i Allāh sy ny fahafinaretana avy Aminy. Ary ny ahitana izay fiankohofana tsara ataony izay dia ny *fisiana* faritra ivelan'izany eo amin'ny handrin'izy ireo. Toy izany ny famantarana avy amin'izy ireo ao amin'ny Torah. Ary ao

الْمُؤْمِنِينَ وَالزَّمَهُمْ كَلِمَةً التَّقْوَى  
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ  
عَلَى اللَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٧٧﴾

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الْبَيِّنَاتِ بِالْحَقِّ  
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ  
اللَّهُ أُمْنَيْنِ «مُحَلِّقَيْنِ رُءُوسَكُمْ وَ  
مُقَصِّرِينَ» لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ  
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا  
قَرِيبًا ﴿٧٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى  
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ  
تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي  
وُجُوهِهِمْ مِن أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ  
مَثَلُهُمْ فِي التَّوَارِثِ وَمَثَلُهُمْ فِي  
الْأَنْجِيلِ تَكْوِينُ رَرْعٍ أُولَئِكَ الَّذِينَ  
فَاسْتَخَلَفُوا سَبْتُوا عَلَى سُوقِهِمْ  
يُعِجِبُ الرُّسُلَ أَن لِّيُظْهِرَهُمُ الْكُفَّارُ

amin'ny Evanjely dia ampitahaina  
 amin'ny masomboly mitsiry, izay  
 manamafy ny tsimoka izy ireo;  
 mihamitombo izany avy eo, ary  
 mijoro tsara amin'ny tahony,  
 mahamiramirana ny mpamafy – mba  
 hampirongatra ny haromontan'ireo tsy  
 mpino *eo am-pijerena izany.*  
 Mampanantena famelan-keloka sy  
 valisoa goavana ho an'ireo izay mino  
 sy manao asa soa i Allāh.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
 الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا  
 عَظِيمًا ﴿٣٠﴾



Toko Fahasivy Amby Efaipo - 49

AL-HODJORĀT

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ianareo izay mino! Aza miseho ho tsy manan-tahotra ny mikasika an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, fa matahora an'i Allāh. Raha ny marina dia i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

3. Ianareo izay mino! Aza mampakatra ny feonareo ambonin'ny feon'ny Mpaminany, ary aza mivazavaza aminy tahaka ny fifampiresahanareo samy ianareo, mba tsy hahazava-poana ny asa soa nataonareo nefa tsy ho hitanareo akory izany.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

4. Raha ny marina, ireo izay nanalefaka ny feony eo anatrehan'ny Iraka avy amin'i Allāh dia izy ireny no nahitsin'ny Allāh tamin'ny alalan'ny fitsapana ny fony. Hisy famelan-keloka sy valisoa goavana ho azy ireny.

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ فَلَا تَقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَآجُرٌ عَظِيمٌ ④

5. Ireo izay mivazavaza miantso anao na dia mbola lavitra ny trano aza ny ankamaroan'izy ireny dia tsy manam-pahendrena.

إِنَّ الَّذِينَ يَنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

6. Ary raha nanam-paharetana mandra-pivoakanao hihaona aminy izy ireo dia izay no mety kokoa ho azy. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

7. Ianareo izay mino! Raha misy olon-dratsy mitondra vaovao ho anareo dia hamarino tsara aloha ny fahamarinany mba tsy ho disoanareo hevitra ny olona hafa vokatry ny tsy fahalalana, ary mba tsy hanenenanareo amin'izay nataonareo.

8. Ary fantaro fa eo aminareo no misy ny Iraka avy amin'i Allāh; raha tsy maintsy nanaraka ny fanirianareo amin'ny lafin-javatra maro izy dia azo antoka fa ho sahirana ianareo; saingy nataon'i Allāh sarobidy ho anareo ny finoana, ary nataony hankasitrahana'ny fonareo, ary nataony halanareo ireo tsy finoany sy tsy rariny ary faniratsirana. *Raha ny marina* izy ireo manaraka ny lalana marina,

9. Amin'ny alalan'ny famelan-keloka sy ny fitahian'i Allāh. Ary mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

10. Ary raha misy andiana mpino roa tonta mifanandrana dia ampihavana izy ireo; ary aorian'izay, raha misy mivadika amin'izy roa tonta ireo dia miadia amin'izay nivadika madrapiveriny amin'ny didin'i Allāh. Raha miverina izy *dia* ampihavana amin'ny rariny izy ireo; ary manaova ny hitsiny. Raha ny marina dia tia *olona* mandala ny rariny i Allāh.

11. Minoa marimarina fa mpirahalaha avokoa ireo mpino. Koa manaova fampihavanana eo amin'ny mpirahalaha aminareo, ary matahona an'i Allāh mba hahazoanareo ny famindram-po.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ  
فَاسِقٌ يَنْتَبِهْ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا  
بِجَهَالَةٍ فَتُصْحِحُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ  
نُدْمِينَ ﴿٧﴾

وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ  
لَوْ طِغْنَكُمْ فِي كُذِّبٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَ  
زَيَّنَّ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ  
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٨﴾

قُلْ لَا مَنَ اللَّهُ وَرِعْمَةٌ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٩﴾

وَإِن طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا  
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا  
عَلَى الْأُخْرَىٰ فَكَارِهِمَا الَّتِي تَبْغِي  
حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ  
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ  
آخَوِيكُمْ وَأَقْبُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾



## R.2

12. Ianareo izay nino! Aoka tsy hisy vahoaka haneso vahoaka iray hafa izay mety ho ambony kokoa noho izy, ary aoka ny vehivavy tsy haneso vehivavy hafa izay mety ho ambony kokoa noho izy. Ary aoka ianareo hanalabaraka tena, ary aoka koa ianareo tsy hifanavetaveta amin'ny anaram-bositra. Raha ny marina dia ratsy ny mahazo laza ratsy rehefa avy nino; ary ireo izay tsy manenina dia ho isan'ireo olon-dratsy.

13. Ianareo izay mino! Ialao ny fiahiahiana tafahoatra; satria, amin'ny lafiny sasany, ny fiahiahiana dia heloka. Ary aza mitsikilo, ary aza mifampifosa ihany koa ianareo. Moa misy te hinana ny nofo an'ny rahalahiny maty va aminareo! Azo antoka fa ho kiriko amin'izany ianareo. Ary matahora an'i Allāh, minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mpamela heloka indrindra, Be indra fo Izy.

14. Ry olombelona! Nahary anareo tamin'ny alalan'ny lahy sy vavy Izahay; ary nanao anareo ho foko sy vahoaka samihafa Izahay mba hahazoanareo mifankahalala. Raha ny marina, izay mendri-kaja indrindra aminareo eo imason'i Allāh dia izay marina indrindra aminareo. Minoa marimarina fa mahalala ny zava-drehetra sady mahalala ny ataony i Allāh.

15. Hoy ireo Arabo avy any an'efitra: “Mino izahay.” Lazao hoe: “Tsy mbola mino ianareo; fa izao kosa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُوا قَوْمٍ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ بِبُغْضٍ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ رَاسُمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاهُ مِن ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاهُ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٩﴾

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ

lazaina: “Manaiky ny Islam izahay” satria tsy mbola lalim-paka ao amponareo ny finoana.” Fa raha mankatoa an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ianareo dia tsy hanala na dia kely akory aza aminareo ireo asanareo Izy. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

**16.** Ireo izay tena mino *marina* an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ihany no Mpino, ary tsy mihambahamba fa mitolona miaraka amin’ireo harena sy fananan’izy ireo ho an’izay momba an’i Allāh, Izy ireny no olo-marina.

**17.** Lazao hoe: “Miezaka hampahalala ny finoanareo amin’i Allāh ve ianareo? Nefa mahalala izay rehetra any an-danitra sy ao anaty tany i Allāh, ary mahafantatra tsara ny zavadrehetra i Allāh?”

**18.** *Mihevitra izy ireo fa* nanome tombon-dahiny ho anao raha nanaiky ny Islam. Lazao hoe: “Aza heverina fa nanome tombon-dahiny ho ahy ianareo raha nanaiky ny Islam fa ny mifanohitra amin’izany, i Allāh no manome tombon-dahiny ho anareo amin’izay nitarihany lalana anareo ho amin’ny Finoana *marina*, raha tena olo-marina ianareo.”

**19.** Raha ny marina dia mahalala ireo tsiambaratelon’ny lanitra sy ny tany i Allāh. Ary mahita ireo rehetra ataonareo i Allāh.

الَّذِينَ آمَنُوا فِي قُلُوبِهِمْ وَان تَطِيعُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①٥

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ  
رَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ①٦

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ①٧

يُؤْمِنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمْنُوا  
عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ  
أَنْ هَذَا كُمْ لِلَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ①٨

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ①٩



Toko Fahadimampolo - 50

KĀF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kāf - Ilay Tompon'ny Fahefana. Amin'ny alalan'ny Kor'any be voninahitra, iraka avy amin'i Allāh ianao.

مَنْزِلٌ ٧ قَافٍ وَالْقُرْآنُ الْمَجِيدُ ②

3. Gaga izy ireo fa nisy Mpampitandrina iray tonga teo amin'izy ireo ihany. Ary hoy ireo tsy mpino: "Tena zavatra hafahafa izao!"

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكُفْرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ③

4. "Hanky! Rehefa maty izahay ary hody vovoka, moa hatsangana amin'ny maty ve izahay? Izany no fiverenana tena sarotra inoana."

إِذَا مَثَلًا وَكُنَّا تُرَابًا جَ ذَٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ④

5. Fantatray tsara hoe toa inona no ampiphenan'ny tany azy ireo, ary eto anilanay dia misy ny Boky izay mirakitra ny zava-drehetra.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ج وَ عِنْدَنَا كُتُبٌ حَفِیظٌ ⑤

6. Tsia, fa nitsipaka ny fahamarinana izy ireo rehefa tonga teo aminy izany, ary ankehitriny dia ao anatin'ny savorovoro izy ireo.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِیضٍ ⑥

7. Moa tsy nijery ny lanitra eo ambonin'izy ireo izy ireo, araka ny nanamboaranay sy nampihaingoanay azy fatratra, ary tsy ahitana tsininy izany?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑦

8. Ary ny tany - nataonay midadasika ary nanisy tendrombohitra maro mafy orina teo Izahay; ary nampitomboanay teo ny karazan-javatra tsara samihafa,

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَوْیٍ بِهَیْجٍ ⑧

9. Ho fitaovana fanazavana sy fampahatsiahivana ho an'ny mpanompo rehetra izay mitodika amin'i Allāh.

تَبَصَّرَةً وَذُكْرَىٰ لِلْحَلِّ عَبْدٍ مُّذْنِبٍ ①

10. Ary nandrotsaka rano avy any andanitra Izahay, rano feno fahasoavana, ary avy amin'izany no nampamokaranay ny saha maro sy ny vokatra voamadinika maro,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا  
فَأَنْبَثْنَا بِهِ جَنَّتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ②

11. Sy ireo daty avo miaraka amin'ny akorany mifanongoa,

وَالنَّحْلَ بِسِقْتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ③

12. Toy ny sakafon'ireo mpanomponay; ary avy amin'izany no hamelomanay indray ny tany maty. Toa izany koa amin'ny fananganana amin'ny maty.

رَزَقًا لِلْعِبَادِ وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً  
مَّيْمَنًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ④

13. Ny vahoakan'i Noa talohan'izy ireo dia afa-nitsipaka ny fahamarinana, toa izany koa ireo mponin'ny vovo, sy ny Thamōd,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ  
الرَّيْسِ وَثَمُودُ ⑤

14. Sy ireo 'Ād, ary i Farao sy ireo rahalahin'i Lota,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطُ ⑥

15. Ary ireo mponin'ny Ala sy ny mponin'ny Tobba'. Nitsipaka ireo Iraka avokoa izy rehetra ary vokatr'izany dia nianjera amin'izy ireo ny famaizana izay nampitandremako azy ireo.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ  
كَذَّبَ الرَّسْلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ⑦

16. Moa efa sasatra tamin'ny fahariana voalohany Izahay? Tsia fa, ao anaty savorovoro izy ireo mikasika ny fahariana vaovao.

أَفَعَيَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي  
لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

## R.2

17. Ary marina tokoa fa nahary ny olombelona Izahay, ary mahafantatra izay bitsihan'ny fanahiny aminy izahay, ary akaiky azy kokoa noho ny hoza-tendany Izahay.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَتَعْلَمُ مَا  
تُؤَسُّسُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ  
إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ⑨

18. Rehefa manoratra ny *asa ataon'ny olona* ireo anjely roa mitana ny Boky fandreketana, ny iray mipetraka eo ankavanana ary ny iray eo ankavia,

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

19. Isaky izay teny teneniny dia misy anjely hatrany eo anilany vonona ny handray an-tsoratra.

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۝١٩

20. Ary marina tokoa fa ho avy ny fahatairan'ny fahafatesana. “Izy no tadiavinao handosirana.”

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

21. Ary hampanenoina amin'izay ny trompetra: “Izao no andron'ny Fampanantenana.”

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ۝٢١

22. Ary hiroso ny fanahy tsirairay, ary misy anjely iray miaraka aminy mba hanampy tosika ary anjely iray mba hijoro ho vavolombelona.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

23. Tsy nanahy ny amin'izany ianao; ankehitriny dia manaisotra ny voalinalao izahay, ary akehitriny matsilo kokoa ny fahitanao.”

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

24. Ary hoy ny sakaizany: “Ity no ananako, efa vonona ao amin'ny rejisitra *Firaketana izay nataony rehetra*.”

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۝٢٤

25. “Ianareo roa, atsipazo ao amin'ny Afobe ny fahavalon'ny *fahamarinana* tsy mahavaly fitia rehetra,

أَلْقَيْتَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۝٢٥

26. “Mpisakana soa, mpandika lalàna, fatra-piahiahy,

مِّنَّا إِلَىٰ خَيْرٍ مُّخْتَرٍ مُّرِيبٍ ۝٢٦

27. “Izay manompo andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh. Noho izany atsipazonareo roa ao amin'ny fampijaliana mahatsiravina izy.”

وَالَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

28. Hoy ny mpomba azy: “O ry Tomponay, tsy izaho no nampikomy azy; fa izy ihany no nania lavitra.”

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَٰكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝٢٨

29. Dia hiteny *Andriamanitra*: “Aza mifanditra eo imasoko ianareo, efa

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ

nandefa fampitandremana mialoha ho anareo Aho.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ

30. “Tsy azo ovana eo imasoko ny teny, ary tsy manao ny tsy marina amin’ireo mpanompoko Aho.”

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ دَعَىٰ وَمَا آتَا بِظِلَالٍ  
لِّلْعَبِيدِ ۚ

R.3

31. Amin’izany andro izany, hilaza amin’ny afobe hoe Izahay: “Feno ve ianao?” Ary hamaly hoe izy: “Mbola misy angaha?”

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَ  
تَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ۚ

32. Ary hampanatonina ireo olo-marina ny Paradisa; tsy ho lavitra azy ireo izany.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ  
بَعِيدٍ ۚ

33. “Ity no nampanantenana anareo – ho an’izay rehetra nitodika amin’ny Allāh, na iza izy na iza, ary izay malina tamin’ny asany,”

هَٰذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ۚ

34. “Izay matahotra antsokosoko ilay Andriamanitra Be fahasoavana, ary ilay tonga ao Aminy amin’ny fo manenina.”

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ  
بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ۚ

35. “Mandrosoa ao am-piadanana. Ity no Andron’ny mandrakizay.”

وَإِذْ خُلُوْهُمَا بِسَلَامٍ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ۚ

36. Hisy ny zavatra rehetra tadiavin’izy ireo ao ary ny eo anilany ary mbola misy be lavitra noho izany eto anilanay.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا  
مَزِيدٌ ۚ

37. Ary firifiry moa ireo taranaka natanjaka noho izy ireo no tsy noravainay talohan’izy ireo? Fa nony tonga ny famaizana dia nitety firenena maro izy ireo. Moa nisy fialokalofana ho azy ireo any ho any?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ  
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ  
هَلْ مِنْ مَّحِصٍ ۚ

38. Raha ny marina dia misy fampitandremana ho an’izay manana fo, na izay manongilan-tsofina, ary izay mihaino tsara ao amin’izany.

إِنَّا فِي ذَٰلِكَ لَكَاذِبٌ ۚ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ  
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ۚ

39. Ary raha ny marina dia nahary ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

anelanelany tao anatin'ny henemana Izahay, ary tsy nisy hasasarana mihitsy nahazo Anay.

40. Koa mahalefera amim-paharetana izay ambaran'izy ireo, ary miderà ny Tomponao amin'ny alalan'ireo voninahiny, alohan'ny fiposahan'ny masoandro sy alohan'ny filentehany;

41. Ary manomeza voninahitra Azy ihany koa mandritra ny *ampaham-potoana* amin'ny alina, sy aorian'ny fiankohofana efa *voadidy*.

42. Ary henoy! Ny andro izay hanaingan'ny mpangaika antso avy eo amin'ny toerana akaiky,

43. Amin'ny andro izay handrenesany marina ny fipoahana; izany andro izany no andro hivoahana *ny fasana*.

44. Raha ny marina dia Izahay no manome ny aina ary mampisy ny fahafatesana, ary eo Aminay no fitodiana *farany*,

45. Amin'ny andro izay hahavakisan'ny tany eo ambonin'izy ireo, ary eo no hivoahan'izy ireo faingana – eo ny famoriana mora indrindra ho Anay.

46. Izahay no mahafantatra tsara izay lazain'izy ireo; ary tsy natao hanery azy ireo na amin'ny fomba manao ahoana na amin'ny fomba manao ahoana ianao. Koa mampitandrema, amin'ny alalan'ny Kor'any ary izay matahotra ny fampitadremana avy amiko.

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ آيَاتٍ ۖ وَمَا مَسَّنَا  
مِنْ لَّغْوٍ ۖ ﴿٣٩﴾

قَاضِيٌ عَلَىٰ مَا يَاقُولُونَ وَ سَيِّحٌ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ  
قَبْلَ الْغُرُوبِ ۖ ﴿٤٠﴾

وَمَنْ أَلْبَسَ فَسِيحَهُ وَآذَانَ السَّجُودِ ۖ ﴿٤١﴾

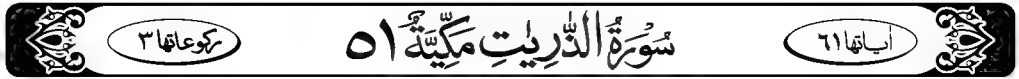
وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ  
مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۖ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۖ  
ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ۖ ﴿٤٣﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَ إِنَّا  
الْمُصِيرُ ۖ ﴿٤٤﴾

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا  
ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ۖ ﴿٤٥﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَ مَا أَنتَ  
عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ  
يَخَافُ وَعِيدِ ۖ ﴿٤٦﴾



Toko Fahairaiaka Amby Dimampolo - 51

AL-DHĀRIYĀT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ireo mpampiely izay miely amin'ny fielezana tsara,

وَالذَّرِيَّتِ ذَرَوَا ②

3. Amin'ny alalan'ireo ireo izay milanja enta-mavesatra,

فَالْحِمْلِثِ وَقَرَا ③

4. Amin'ny alalan'ireo izay miroso mankany aloha an-kamoràna,

فَالْجَرِيَّتِ يُشْرَا ④

5. Ary amin'ny alalan'ireo izay mizara ny fahefana.

فَالْمَقْسَمِثِ أَمْرَا ⑤

6. Azo antoka fa marina izay nampanantenana anareo,

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥

7. Ary ho tonga marina tokoa ny fitsarana,

وَأَنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦

8. Amin'ny alalan'ny lanitra feno ireo lalam-pizoran'ny planeta,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ⑧

9. Raha ny marina dia manana fomba fijery samihafa ianareo.

لَا تَكُمُ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

10. Izy irery ihany no havily lalana amin'ily fahamarinana nampanantenaina izay mendrika ny ho voavily.

يُؤْفِكُ عَنْهُ مِنَ الْوَيْفِكِ ⑩

11. Ho voahozona anie ireo mpandainga;

قَتِيلَ الْخَرَاصُونَ ⑪

12. Ireo izay revo tanteraka ao anatin'ny fihambahambana.

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرٍةٍ سَا هُونَ ⑫

13. Manontany izy ireo hoe: "Rahoviana no ho tonga ny Andro Fitsarana?"

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ⑬

14. Izany no andro izay hampijaliana azy ireo ao amin'ny Afo.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭



15. “Koa andramo ary ny vokatr’izay zava-dratsy vitanao fa izany no nahamaimay anao.”

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ  
بِهِ تَسْتَحْجِلُونَ ﴿١٥﴾

16. Minoa marimarina fa ho eo anivon’ny saha sy loharano ireo olo-marina,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٦﴾

17. Sady mandray izay homen’ny Tompon’izy ireo azy ireo; satria nanao ny tsara izy ireo talohan’izany.

أَخْزَيْنَ مَا أَتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ  
كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Fotoana fohy fotsiny no atoriaran’izy ireo amin’ny alina;

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٨﴾

19. Ary nitalaho famelàn-keloka izy ireo raha vao mangiran-dratsy ny andro;

وَبِالْأَشْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ary tamin’ny harenan’izy ireo dia misy anjara ho an’ireo mpangataka sy namoy ny fananany.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٠﴾

21. Ary etỳ an-tany dia misy Fambara ho an’ireo izay manam-pahalalana marina momba ny finoana,

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢١﴾

22. Ary aminareo koa. Koa tsy mahita va ianareo?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ary any an-danitra no misy vatsy sy izay nampanantenana anareo ihany koa.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ary amin’ny alalan’ny Tompon’ny lanitra sy ny tany; izany tokoa ny fahamarinana, tahaka ny maha marina izay teneninareo.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ  
بِثَبَاتِ الْمَوْتِ مَا أَتَاكُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٤﴾

## R.2

25. Moa tafa-paka aminareo ny tantaran’ireo vahiny be voninahitr’i Abrahama?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ  
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٥﴾

26. Rehefa niditra izy ireo raha mbola teo iny indrindra izy ary nilaza hoe: “Fiadanana!” dia namaly hoe izy: “Fiadanana!” Ary vahiny avokoa izy ireo.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ  
سَلَامٌ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ary nandeha antsokosoko tany amin'ireo fianakaviany izy, ary nitondra zanak'omby matavy,

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِعُجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٧﴾

28. Ary napetrany teo anoloan'izy ireo izany. Dia hoy izy: “Tsy te hihinana va ianareo?”

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ary natahotra azy ireo izy. Hoy izy ireo: “Aza matahotra.” Ary nambaran'izy ireo taminy ny vaovao mahafaly mikasika ny *fahaterahan'* ilay zanaka lahy iray manam-pahalalana.

فَأَوَّحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَتَّخِذْ وَبَشْرُوهُ ۖ يَغْلِبِ عَلَيْهِمُ ﴿٢٩﴾

30. Ary dia nanatona tamim-pisalasalana be sady nikapoka ny tarehiny ihany ramatoa vadiny, ory dia ory, ary nilaza hoe: “Izaho ange ka vehivavy momba e!”

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ ۖ فَصَكَتَ وَجْهَهَا ۚ وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٣٠﴾

31. Hoy izy ireo: “Toy izany no notenenin'ny Tomponao. Minoa marimarina fa Feno Fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra Izy.”

قَالُوا كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّنَا ۖ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣١﴾

#### FIZARANA FAHAFITO AMBY ROAPOLO

32. Hoy i Abrahama: “Inona izany ny anton-dianareo, ry Iraka?”

قَالَ قَمَا ۖ خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Hoy izy ireo: “Nirahina ho eo amin'ny vahoaka mpanota izahay,”

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. “Mba hitoraka vato dilatra azy ireo,”

لِنُزِيلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً ۖ مِنْ طِينٍ ﴿٣٤﴾

35. Efa natokana (*vato dilatra*) eo anilan'ny Tomponao, ho an'ireo izay nanao heloka tafahoatra.”

مُسَوَّمَةً ۖ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٥﴾

36. Ary nesorinay tao ireo mpino izay hitanay tao.

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ary tsy nahita afa-tsy fianakaviana iray izay hany mankatoa *Anay* tao Izahay.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ ۖ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ary namela Fambara ho an'ireo izay matahotra ny famaizana mangirifiry tao Izahay.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ  
الْعَذَابَ الْآلِيمَةَ ٣٨

39. Ary nisy Fambara maro nalefanay ihany koa tamin'ny tantaran'i Mosesy, raha naniraka azy tany amin'i Farao niaraka tamin'ny fahefana mazava Izahay,

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ  
بِسُلْطَنِ مُّيَسَّرٍ ٣٩

40. Niara-nihodina tamin'ireo loholona niaraka taminy izy, ary nilaza hoe: “Mpanao fanova-maso, na adala.”

فَتَوَلَّى بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَجَرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ٤٠

41. Koa nobaboinay izy ireo, izy sy ireo tafiny, ary natsipinay tany an-dranomasina; ary an'i Farao irery ihany ny fahadisoana.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي  
الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ٤١

42. Ary nisy Fambara tao amin'ny tantaran'ny fokon'i 'Ād, rehefa nandefa ny rivo-pandrava teo amin'izy ireo Izahay,

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ  
الْحَقِيمَةَ ٤٢

43. Tsy nisy nataony niangana mihitsy izay nolalovany ary dia nataony tonga toy ny taolana lo izany,

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ  
كَالْزَمِيمِ ٤٣

44. Ary nisy Fambara iray tao amin'ny fokon'i Thamōd, raha nilazany izao izy ireo: “Mialà voly mandritra ny fotoana vitsivitsy ianareo.”

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا هَٰهُنَا  
حِينَ ٤٤

45. Fa nikomy tamin'ny didin'ny Tompon'izy ireo izy ireo. Ary dia noriatan'ny varatra izy ireo, raha izy ireo ilay nijery iny indrindra.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذْتَهُمُ  
الضُّرْعَةَ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ٤٥

46. Ary tsy afa-nitsangana izy ireo sady tsy afa- niaro tena.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا  
مُتَّصِرِينَ ٤٦

47. Ary nandringana ny vahoakan'i Noa talohan'izy ireo Izahay, vahoaka tsy mankatoa izany.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا  
فِ جُثَا قَوْمًا فَاسْقِيَنَّ ٤٧

## R.3

48. Ary nahary ny lanitra tamin'ny herinay Izahay, ary tsy mitsahatra ny manitatra izany tokoa Izahay.

وَالسَّمَاءِ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary nampivelatra ny tany Izahay, ary *tahaka* ny *inona* ny hatsaran'ny fanamboaranay *ny zava-drehetra*!

وَالْأَرْضِ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ary noharianay tsiroaroa (*vavy sy lahy*) ny *zava-drehetra* mba hieritreretana.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Koa faingàna mamonjy an'i Allāh. Marina tokoa fa Mpampitandrina avy Aminy tonga eto aminareo fotsiny ihany aho.

فَقِفْزُوا إِلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Ary aza mandahatra andriamanitra hafa amin'i Allāh; Mpampitandrina avy Aminy tonga eto aminareo fotsiny ihany aho.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنَّكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Sahala amin'izany ihany koa, tsy misy Iraka tonga teo amin'ireo mpialoha lalana azy ka tsy nataon'izy ireo hoe: “Mpanao fanova-maso na adala!”

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Fa efa ifandovan'izy ireo ve izany? *Tsia*, fa vahoaka mpikomy avokoa izy *rehetra* ireo.

أَتَوَاصَوْا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. Koa mialà ary ianao amin'izy ireo; ary tsy hanan-tsiny ianao.

فَقَتُولَ عَنْهُمْ فَأَنْتَ يَمْلِكُورٌ ﴿٥٥﴾

56. Koa tohizo ny fitaomana ny hafa; satria raha ny marina, ny fitaomana ny hafa dia manome tombony ho an'ireo mino.

وَذِكْرَ فَإِنَّ الذِّكْرَ يُتَنَفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ary ny namoronako ireo Jiny sy olona dia ny mba hanompoany Ahy.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Tsy naniry na inona na inona tamin'izy ireo mihitsy Aho ary tsy naniry ihany koa ny hanomezan'izy ireo hanina Ahy Aho.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَن يُطِيعُونِ ﴿٥٨﴾

59. Minoa marimarina fa i Allāh Icery ihany no Ilay Mpanomana sady Mahefa ny zava-drehetra ary Mahery.

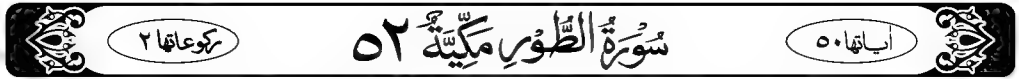
إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ  
الْمَتِينِ ٥٩

60. Noho izany, azo antoka fa tahaka izay nanjo ireo mitovy aminy izay teo alohan'izy ireo no hanjo ireo izay manao ratsy; koa aoka izy ireo tsy hiangavy Ahy hanafaingana ny famaizana.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ  
ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ٦٠

61. Koa lozan'ireo izay tsy mino, noho izany andron'izy ireo izay nampanantenana azy ireo izany.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ٦١



Toko Faharoa Amby Dimampolo - 52

AL-ṬŌR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny Tendrombohitra,

وَالطُّورِ ②

3. Sy amin'ny alalan'ny Boky voasoratra.

وَكُتُبٍ مَّسْطُورٍ ③

4. Ambony hoditra manify mivelatra;

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

5. Sy amin'ny alalan'ny Trano ifaneraserana,

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

6. Sy amin'ny alalan'ny tafo avo;

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥

7. Sy amin'ny alalan'ny ranomasimbe mangeniheny;

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

8. Azo antoka fa ho tanteraka ny famaizana avy amin'ny Tomponao.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. Tsy misy na iza na iza hahavily lalana izany.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

10. Ny andro izay hampihovitra ny lanitra amin'ny alalan'ny fihovitrovirana mafy dia mafy,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

11. Sy hampihetsika ny tendrombohitra amin'ny alalan'ny fihetsiketsehana mafy dia mafy.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

12. Ary dia lozan'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana amin'izany andro izany,

فَوَيْلٌ لِلْيَمِينِ ⑫

13. Izay miliba ao amin'ny resabe tsy misy dikany.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

14. Ny andro izay hanipazana azy ireo amin-kery ao amin'ny afon'ny Afobe.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ⑭

15. “Io ny afobe izay nolazainareo fa tsy misy.”

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا ⑮

تُكَذَّبُونَ ⑮

16. “Koa fanova-maso ve izany sa tsy mahita ianareo?”

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯

17. “Mireheta ao; ary na haneo faharetana ianareo na tsia dia mitovy ihany izay ho anareo. Ny valin’asanareo ihany no homena anareo.”

رَاضَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْرَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Raha ny marina dia ho ao amin’ireo Saha maro sy ho ao amin’ny fahasambarana faratampony ireo olo-marina.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٨﴾

19. Hiravo amin’izay natolotry ny Tompon’izy ireo azy izy ireo; ary nanavotra azy ireo tamin’ny hirifirin’ny Afo ny Tompon’izy ireo.

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقِهِمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. “Mihinàna sy misotroa finaritra, ho valisoa tamin’izay nataonareo.”

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. “Mandrimandria ambonin’ireo Sofa andaharana.” Ary hanome tovovavy maro meva sy baribarimaso ho vadin’izy ireo Izahay.

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى سُورٍ مَّصْفُوفَةٍ وَرَوَّحْنَهُمْ بِخُورٍ عَيْنٍ ﴿٢١﴾

22. Ary ireo izay mino, ary manaradia azy ao amin’ny finoana ireo zanak’izy ireo – hampihaoninay amin’izy ireo ireo zanany. Ary tsy hampihena tsy amin’ny antony ny valisoa vokatry ny asan’izy ireo Izahay. Tomponandraikitra amin’ny vokatry ny nataony avy ny isambatan’olona.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢٢﴾

23. Ary hanome voankazo sy hena sesehena ho azy ireo araka izay irian’izy ireo Izahay.

وَأَمَدْنَاهُمْ بِفَكَهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٣﴾

24. Eo amin’izany dia kaopy iray ihany no ifandimbindimbiasan’izy ireo, izay sady tsy misy hamaivanandoha no tsy misy fahotana ao anatiny.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Ny zatovo maro avy ao aminy izay tahaka ireny voahagy voatahiry fatratra ireny no hivezivezy eo amin’izy ireo mba hikarakara azy ireo.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَوْلُوا مَكْنُونُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ary hifampitodika sy hifanontany izy ireo.

27. Ka hiteny hoe: “Talohan’izao, fony izahay teo anivon’ny fianakavianay dia nanahy fatratra *ny tsy fahafalian’i Allāh* izahay,”

28. “Fa namela ny helokay i Allāh, ary nanavotra anay tamin’ny hirifirin’ny fitsofana mandoro.”

29. “Nanana fahazarana ny nivavaka Taminy izahay taloha. Minoa marimarina fa Izy no Ilay Mpitahy sady Mpamindra fo.”

R.2

30. Koa mampitandrema àry. Amin’ny alalan’ny fitahiana avy amin’ny Tomponao, sady tsy mpisikidy ianao no tsy adala.

31. Ary hoy izy ireo: “Poeta ilay io; koa miandry loza izay halatsaky ny fotoana eo aminy ve izahay?”

32. Lazao hoe: “Andraso ary! Izaho koa isan’ireo miandry miaraka aminareo aho.”

33. Ny fahafantaran’izy ireo ve no nibaiko azy ireo tamin’izany, sa vahoaka mpikomy izy ireo?

34. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny izany”? Tsia, fa tsy te hino izy ireo.

35. Koa aoka izy ireo hitondra teny mitovy amin’izany. Raha milaza ny marina izy ireo!

36. Tsy nisy nahary avy amin’ny tsy misy ve izy ireo sa izy ireo ihany no mpahary?

37. Moa izy ireo ihany no nahary ny lanitra sy ny tany? Tsia, fa tsy manana fahalalana marina izy ireo.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا  
مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّنَا عَذَابَ  
السَّمُورِ ﴿٢٨﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ  
الرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ  
وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ  
الْمَنُونِ ﴿٣١﴾

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ  
الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَاؤُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ  
قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا  
صَادِقِينَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ  
الْخَالِقُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ خَلِقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا  
يُوقِنُونَ ﴿٣٧﴾



38. Manana ny harenan'ny Tomponao ve izy ireo, sa izy ireo no mpiambina izany?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ لَهُمُ الْمَضْطَرُونَ ﴿٢٨﴾

39. Moa manana tahotra hahazoana manakatra ny lanitra ka hihainoana ny resaka ifanaovana any izy ireo? Kanefa izay mihaino ho azy ireo no aoka hanome fahefana mazava.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

40. Moa misy zanaka vavy maro ho Azy (Allāh) sy zanaka lahy maro ho anareo?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٤٠﴾

41. Mangataka valisoa amin'izy ireo va ianao ka ho boka'ny trosa izy ireo noho izany?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Manana ny fahalalan'ny tsy hita maso ve izy ireo ka handrakitra izany an-tsoratra?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٢﴾

43. Mikotrika fihokoana ve izy ireo? Fa ireo izay tsy mino no ho tratra amin'izany.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Moa manana Andriamanitra ankoatra an'i Allāh izy ireo? Asandratra ho ambonin'izay rehetra alahatr'izy ireo Aminy anie i Allāh!

أَمْ لَهُمْ آلٌ غَيْرُ اللَّهِ ۖ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ary raha nahita sombin-danitra nilatsaka teo aminy izy ireo dia niteny hoe: "Rahona mivangongo ireo."

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

46. Avelao àry izy ireo ho irery mandra-pahitany ilay andro nampanantenaina, izay handriatan'ny varatra azy ireo.

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ny andro izay tsy hahavitan'ireo teti-dratsin'izy ireo na inona na inona amin'izy ireo, ary izay tsy hanampiana azy ireo.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ary raha ny marina, ho an'ireo izay manao ny ratsy dia hisy famaizana iray hafa ankoatra'izany.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

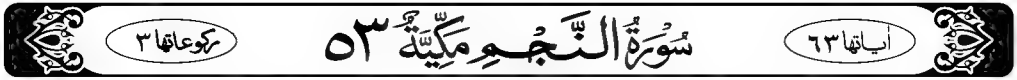
Saingy tsy mahafantatra ny ankamaroan'izy ireo.

**49.** Noho izany, mahandrasa ampaharetana ny fitsaran'ny Tomponao; satria azo antoka fa eo anoloan'ny masonay ianao; ary omeo voninahitra amin'ny Fiderana Azy ny Tomponao rehefa mitsangana *mba hivavaka* ianao;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَسَوْفَ يُحْمَدُ رَبُّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

**50.** Ary omeo voninahitra ihany koa Izy mandritra ny ampaham-potoana amin'ny alina sy amin'ny filentehan'ny kintana.

يَوْمَ مِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾



Toko Fahatelo Amby Dimampolo - 53

AL-NADJM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny kintana rehefa milatsaka izany,

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

3. Sady tsy nanary tena no tsy nivily lalana ny sakaizanareo,

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

4. Ary tsy niteny araka ny sitra-pony izy.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

5. Tsy inona izao fa fanambarana madio nambaran'Andriamanitra.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

6. Ny Tompon'ny fahefana lehibe indrindra no nampianatra azy izany,

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

7. Ilay manana fahefana lehibe. Avy eo nipetraka teo amin'ny seza fiandrianany.

دُؤْمِرَتْ ۖ فَاسْتَوَىٰ ⑦

8. Fony Izy teny amin'ny vodilanitra avo indrindra.

وَهُوَ بِأَلْفِ نُجُومٍ ⑧

9. Ary nanakaiky an'i Allāh ny Mpaminany; ary dia nidina nankeny amin'ny olombelona Izy.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ⑨

10. Hany ka lasa toy ny tadin-tsipika roa izy, na akaiky kokoa.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

11. Noho izany dia nanambara tamin'ny mpanompony izay nambarany Izy.

فَأَوْخَىٰ إِلَىٰ عَنبِئِهِ مَا أَوْخَىٰ ⑪

12. Tsy namitaka ny mpaminany tamin'izay hitany ny fony.

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

13. Koa te hiady hevitra aminy mikasika izay hitany va ianareo?

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

14. Azo antoka mbola fa nahita Azy fanindroany koa izy.

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

15. Eo an-kilan'ilay mokonazy lavidavitra kokoa,

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑮

16. Eo an-kilany no misy ny Sahan'ny Fonenana mandrakizay.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۖ

17. Raha efa izany, nony nandrakotra izay naharakotra ilay mokonazy,

إِذْ يَغْشَى السَّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۚ

18. Dia tsy nihodina ny fijery no tsy very dia.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۚ

19. Minoa marimarina fa hahita Fambara lehibe indrindra avy amin'ny Tompony izy.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۚ

20. Ankehitriny, iresaho momba an'i Lāt sy 'Ozza aho,

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّتَّ وَالْعُزَّىٰ ۚ

21. Ary i Manāt, ilay fahatelo, andriamanibavy iray hafa!

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخَرَىٰ ۚ

22. Hanky! Anareo ny lahy ary Azy ny vavy!

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثَىٰ ۚ

23. Raha ny marina dia fizarana tsy an-drariny izany.

تِلْكَ إِذْ أَوَّسَمْتُ ضِغْزَىٰ ۚ

24. Anarana noforoninareo fotsiny ihany izany rehetra izany – ianareo sy ireo razambenareo – ny mikasika izany zavatra izany dia tsy nampidina fahefana mifanaraka amin'izany mihitsy i Allāh. Tsy manaraka afa-tsy hevi-dravina sy izay irian'ny fanahiny fotsiny ihany izy ireo nefa efa tonga ho azy ireo ilay taridalana avy amin'ny Tompon'izy ireo.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ  
أَبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلُطَنٍ ۚ  
إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ مَا تَهْوَى  
الْأَنْفُسُ ۚ وَ لَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ  
الْهُدَىٰ ۚ

25. Moa misy ho an'ny olona avokoa ve izay rehetra iriany.

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَسَّىٰ ۚ

26. Tsia! Fa an'i Allāh avokoa ny fiafaran'ny zavatra rehetra sy ireo rehetra izay efa nitranga teo aloha.

فَلْيَلْهُ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۚ

R.2

27. Ary fiririry moa ireo anjely any an-danitra, saingy tsy hanao na inona na inona ny fangatahan-pifonana avy amin'izy ireo, raha tsy hoe aorian'ny fanomezan'i Allāh alalana an'izay tiany sy sitrany.

وَ كُمْ مِنْ مَلَائِكَةٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي  
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ  
اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ۚ

28. Izay tsy mino ny any Ankoatra no manome anaram-bavy ireo anjely ireo.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
لَيَسْمُونَهُ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً أَلَا تُبْصِرُونَ  
وَمَا لَهُمْ بِهِمْ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ  
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ  
شَيْئًا ﴿٢٨﴾

29. Fa tsy manam-pahalalana ny amin'izany na dia kely aza izy ireo – tsy manaraka zavatra hafa afa-tsy ny hevi-dravina izy ireo; ary tsy hahavita na inona na inona manoloana ny fahamarinana ny hevi-dravina.

30. Mialà àry ianao amin'ireo izay miala amin'ny fahatsiarovana Anay, sady tsy mikatsaka afa tsy ny fiainana an-tany.

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٠﴾

31. Eo amin'izany no fetra faran'izy ireo amin'ny fahalalana. Raha ny marina dia tena mahalala tsara izay mania amin'ny lalany ny Tomponao ary mahalala tsara izay manaraka ny tari-dalana Izy.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ  
أَعْلَمُ بِمَنْ صَلَّىٰ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿٣١﴾

32. Ary an'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy etỳ an-tany mba hahazoany manome valiny mifanentana amin'ny asa nataon'ireo izay manao ny ratsy, sy mba hahazoany mamaly soa mifanentana amin'ny soa vitan'ny mpanao soa,

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَيَجْزِي الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا  
وَيَجْزِي الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ ﴿٣٢﴾

33. Ireo izay manalavitra ireo fahotana mandoza sy ireo fahavetavetana rehetra afa-tsy ny hadisoana madinidinika. Raha ny marina, ny Tomponao no lehibe indrindra amin'ny famelana – Mahafantatra anareo tsara hatrany amin'ny fotoana izay nahariany anareo avy amin'ny tany Izy ary fony ianareo vao notorotoroina tao an-kibon'ny reninareo. Koa aza mihevi-tena ho madio ianareo. Mahafanatra tsara izay tena tia vavaka Izy.

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ  
وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ  
الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ  
مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتٌ فِي بُطُونِ  
أُمّهَاتِكُمْ فَلَا تُرْكَوْا أَنْفُسَكُمْ هُوَ  
أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَىٰ ﴿٣٣﴾

R.3

34. Hitanao ve ilay nihodina?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ ﴿٣٤﴾

35. Ary nanome kely sady tsy vokatry ny fony?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْثَى ③٥

36. Manana fahalalana mikasika ny tsy hita maso ve izy mba hahitany?

عِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ③٦

37. Moa tsy efa nampitandremana tamin'izay hita tao anatin'ny soratry Mosesy va izy?

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ③٧

38. Sy tamin'i Abrahama izay nanatanteraka ireo didy?

وَأَبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ③٨

39. Fa tsy misy na iray aza amin'ny mpitondra entana ka hitondra ny entan'ny hafa.

أَلَا تَنْزُدُ وَازِرَةً دُونَ الْآخَرَى ③٩

40. Ary tsy hahazo na inona na inona ny olona afa-tsy ireo valin'ny hatsembohanany;

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ④٠

41. Ary koa ny hoe: “Ho fantatra tsy ho ela ny fiezahany;

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ④١

42. Noho izany dia hovaliana soa amin'ny valisoa lehibe indrindra izy;

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ④٢

43. Ary dia eo anilan'ny Tomponao no hihafaran'ny zava-drehetra.

وَأَنَّ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ④٣

44. Ary Izy koa no hampitsiky ny olona sy hampitomany ny olona.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ④٤

45. Ary Izy koa no mampisy ny fahafatesana sy manome ny aina.

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ④٥

46. Ary Izy koa no nahary ny olona ho lahy sy vavy.

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ

الْأُنثَى ④٦

47. Avy amin'ny tsirin'aina indray mitete rehefa avoaka izany.

مِنْ تُطْفِئُ إِذَا تُمْسَى ④٧

48. Ary Azy irery ihany ny fanantanterahana ny fahariana fanindroany;

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْآخِرَى ④٨

49. Ary izy no mampanan-karena sady manolotra ny harena mandra-paha tofoka.

وَأَنَّهُ هُوَ أَعْنَى وَأَقْنَى ④٩

50. Ary Izy no Tompon'ny Sirios.

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ⑤٠

51. Ary izy no nandringana ny foko voalohany tamin'ireo 'Ād,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ⑤١

52. Sy ny *foko* Thamōd ary tsy misy *olona* navelany hiangana tamin'izany.

وَتَمُودَ أَفَمَا أَنهَى ٥٢

53. Ary *nandrava* ny vahoakan'i Noa talohan'izy ireo Izy – raha ny marina dia tena olon-dratsy izy ireo no sady mpihoko indrindra –

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَى ٥٣

54. Sy nandrodana ireo tanàna feno ota *teo amin'ny vahoakan'i Lota* Izy,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ٥٤

55. Mba handrakofan'ireo izay mandrakotra azy ireo.

فَغَشَّاهَا مَا عَشَى ٥٥

56. Koa iza amin'ireo asa soan'ny Tomponao ry *olombelona* no tianao hotoherina?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ٥٦

57. Izy io dia mpampitandrina *mitovy lenta* amin'ireo mpampitandrina taloha.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ٥٧

58. Mihamanakaiky ny ora izay tsy maintsy ho tonga.

أَرَأَيْتِ الْآزِفَةَ ٥٨

59. Tsy misy hahasakana izany ankoatra an'i Allāh.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٩

60. Koa gaga amin'izany fanambarana izany va ianareo?

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ٦٠

61. Ary mihomehy ianareo fa tsy mitomany?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦١

62. Ary hitoetra tsy ho rototra amin-kavonavona ve ianareo?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ٦٢

63. Koa miakohofa eo anoloan'i Allāh ary Tompoy Izy.

لَا يَخَافُ فَاسْجُدْ وَابْتَهِ ۖ وَاعْبُدُوا اللَّهَ ٦٣



٣ رعوها

# سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ ٥٤

٥٦ آياتها



Toko Fahaefatra Amby Dimampolo - 54

AL-KAMAR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mihamanakaiky ilay Ora, ka vaky ny volana.

اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

3. Ary raha mahita Fambara iray izy ireo dia mihodina sady miteny hoe: “Fanova-maso efa mahazatra”.

وَلَا يَرَوْنَ آيَةً يُعْرَضُونَ وَ يَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ ③

4. Mitsipaka ny fahamarinana izy ireo ary manohy ny fihangetsangetsany. Saingy hotanteraka avokoa ny didin' Andriamanitra.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ④

5. Ary efa tonga tao amin'izy ireo ny vaovao lehibe mirakitra fampitandremana.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

6. Tapi-pahendrena - saingy tsy nitondra voka-tsoa ho azy ireo ny fampitandremana.

حِكْمَةً بَلَاغَةً فَمَا تُغْنِ التُّدْرُ ⑥

7. Noho izany dia mialà ianao amin'izy ireo – ny Andro izay iantsoan'ny Mpangaika azy ireo ho amin'ny zavatra ratsy dia ratsy ho azy ireo.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ مِثْرَةٌ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِيَ إِلَى شَيْءٍ تُكْفِرُ ⑦

8. Dia hitanondrika izy ireo, hivoaka ny fasany, tahaka ny valala mieli-patrana etsy sy eroa,

خُشْعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنتَشِرٌ ⑧

9. Hilomay hanatona ny Mpangaika. Ireo tsy mpino dia hilaza hoe: “Tena andro mampijaly ity”

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ⑨

10. Nitsipaka ny fahamarinana talohan'izy ireo ny vahoakan'i Noa, ary tena nataon'izy ireo hoe mpandainga ny mpanomponay ary hoy izy ireo: “Adala sy voailika”

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑩



11. Ary dia nitalaho tamin'ny Tompony izy ka nilaza hoe: “Trotraka aho ka mba vonjeo!”

قَدْ عَارَبْتَهُ أَيْنِ مَغْلُوبٍ فَانْتَصِرَ ⑪

12. Tamin'izany dia nanokatra ny varavaran'ny lanitra Izahay ary nirotsaka nivatravatra ny rano;

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّثَمَرٍ ⑫

13. Ary nampiboiboika ireo loharano avy ao anaty tany Izahay, amin'izay dia mihaona ireo rano roa ireo araka ny tanjona efa voadidy.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَاتَّخَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬

14. Ary mitatitra izany tamin'ny fitaovana vita tamin'ny takela-kazo sy fantsika Izahay.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ⑭

15. Nitsingevana teo ambany masonay izany; valisoa iray ho an'izay nailikilika izany.

تَجَرَّي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ⑮

16. Ary nataonay fambara ho an'ireo taranaka ho avy ilay sambofiara; saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّدَكِّيرٍ ⑯

17. Koa tahaka ny inona ny halozan'ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ⑰

18. Raha ny marina dia nanamora ny fahazoana sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَكِّيرٍ ⑱

19. Nitsipaka ny fahamarinana ny foko 'Ad. Koa tahaka ny inona ny halozan'ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

كَذَّبْتَ عَمَّا فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ⑲

20. Nandefa rivo-mahery tamin'izy ireo tamin'ny andro mampahory tsy manan-pahataperana Izahay.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ⑳

21. Izay nanongotra ny olombelona, izay toy ireny vatan-kazo daty ireny.

تَنْزِيلُ النَّاسِ كَانَتْهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ ㉑

22. Koa tahaka ny inona ny halozan'ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ㉒

23. Raha ny marina dia nanamora *ny fahazoana* sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

R.2

24. Nitsipaka ny fampitandremana ihany koa ny *vahoaka* Thamōd.

25. Ary hoy izy ireo: “Hanky! Hanaraka olona avy eto aminay ihany izany izahay? Koa raha ny marina dia ho ao anaty fahadisoana sy hadalana izahay.”

26. “Moa tamintsika, dia izy irery no nanambarana ny Antso? Tsia, fa mpandainga be avonavona izy”.

27. Ho fantatr'izy ireo rahampitso hoe iza no mpandainga be avonavona.

28. Handefa ny rameva vavy ho fitsapana ho azy ireo Izahay. Koa araho maso izy ireo ry *Sālih*, ary manàna faharetana.

29. Ary lazao azy ireo fa nozaraina ho azy ireo ny rano; koa aoka ny sokajy tsirairay samy hiala hetaheta amin'ny ora voatondro ho azy avy.

30. Fa niantso ny namany izy ireo, ary nosamboriny izany *rameva* vavy izany ka notapahany ny laferany.

31. Koa tahaka ny inona *ny halozan'*ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

32. Tsio-drivotra iray monja no nalefanay tany amin'izy ireo ary dia tonga toy ny bozaka maina voahosihosy izy ireo.

33. Raha ny marina dia nanamora *ny fahazoana* sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۚ

كَذَّبْتَ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ۚ

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثَّا وَاحِدًا تَتَّبِعُهُ ۚ  
إِنَّا إِذَا لَفِئَتٍ صُلْبٍ ۚ وَسُوءِ ۚ

ءَالِيٍّ الذُّهْرِ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ  
هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ۚ

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ۚ

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ  
فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ۚ

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ  
شَرْبٍ مُخْتَصِرٌ ۚ

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ۚ

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ۚ

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً  
فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ۚ

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ  
مِنْ مُدَكِّرٍ ۚ

34. Nitsipaka ireo izay nampitandrina ihany koa ny vahoakan'i Lota.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ③٤

35. Nandefa tafio-bato teo amin'izy ireo Izahay, afa-tsy tamin'ny fianakavian'i Lota izay navotanay raha vao mangirandratsy ny andro,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ  
نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَابٍ ③٥

36. Toy ny tombondahiny avy Aminay, toy izany no hamalianay soa izay mahay mankasitraka.

تَعْمَةً مِّنْ عِندِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ  
شَكَرَ ③٦

37. Ary raha ny marina dia nampitandrina azy ireo tamin'ny famaizana avy Aminay izy saingy niahiahy mikasika ireo fampi-tandremana izy ireo.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا  
بِالنُّذُرِ ③٧

38. Ary nikasa hamily lalana azy ampitaka tamin'ireo vahininy izy ireo noho izany dia nataonay jamba ny mason'izy ireo *ary hoy izahay hoe*: “Andramo amin'izay ny famaizana sy fampitandremana avy Amiko.”

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا  
أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ③٨

39. Ary vao maraina dia nianjady tamin'izy ireo ny famaizana maharitra.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِيرٌ ③٩

40. Andramo amin'izay ny famaizana sy fampitandremana avy Amiko.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ④٠

41. Raha ny marina dia nanamora ny *fahazoana* sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ  
مُّدْكِرٍ ④١

R.3

42. Ary minoa marimarina fa efa tonga tamin'ny vahoakan'i Farao koa ireo mpampitandrina.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ④٢

43. Nitsipaka ny Fambara rehetra avy Aminay izy ireo; koa nisambotra azy ireo Izahay; tahaka ny nisambaoran'Ilay Mahery sady Tena Mahefa ny zava-drehetra.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ  
عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ④٣

44. Moa mendrika kokoa noho izy ireo va ireo tsy mpino ao aminareo? Sa

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكُمْ أَمْ لَكُمْ

misy navahana manokana ho anareo  
ao amin'ny Soratra?

45. Milaza ve izy ireo hoe: “Tafika  
Mpandresy izahay?”

46. Tsy ho ela dia havily lalana ireo  
tafika ka hitsoaka avy eo.

47. Eny, azo antoka fa ilay Ora no  
fetra voatondro ho azy ireo; ary vao  
mainka hampidi-doza sy hangidy  
kokoa ilay Ora.

48. Minoa marimarina fa ho amin'ny  
fahaverezana tanteraka sy ho ao  
amin'ny fahadalana ireo olo-meloka.

49. Ny andro izay hitaritaritana ny  
tarehin'izy ireo ho any amin'ny afo  
*dia holazaina aminy hoe*: “Andramo  
ary ny fitsapana ny Helo!”

50. Raha ny marina dia nahary ny  
zava-drehetra araka ny fatra  
*voatokana* ho amin'izany Izahay.

51. Ary *teny* indraim-bava no  
*nanatanterahana* ny didy avy Aminay  
tahaka ny indray mipi-maso.

52. Ary raha ny marina dia efa  
nandringana ny vondrona maro *toa*  
anareo, *talohanareo* Izahay saingy  
moa misy olona te hisitona lesona avy  
amin'izany va?

53. Ary *voasoratra* ao amin'ireo Boky  
avokoa izay rehetra nataon'izy ireo.

54. Ary voarakitra avo avokoa ny  
zava-drehetra na ny kely na ny lehibe.

55. Minoa marimarina fa ho eo  
anivon'ireo Saha sy renirano ireo olo-  
marina.

56. Ao amin'ny fitoeran'ny faha-  
marinana eo anatrehan'ilay Mpanjaka  
tena Mahefa ny zava-drehetra.

بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ٤٤

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ٤٥

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُولُونَ الدُّبُرَ ٤٦

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ  
أَذْهَى وَأَمَرُّ ٤٧

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ٤٨

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ  
ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ٤٩

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ٥٠

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ٥١

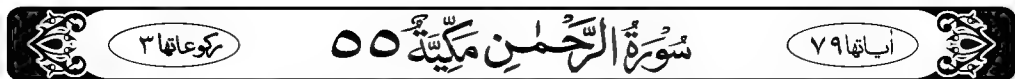
وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ  
مُدَّكِحٍ ٥٢

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ٥٣

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ٥٤

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ٥٥

فِي مَقْعَدِ صَدَقٍ عِنْدَ مِلْكٍ مُّقْتَدِرٍ ٥٦



Toko Fahadimy Amby Dimampolo - 55

AL-RAḤMĀN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana, الرَّحْمَنُ ②
3. Izy no nampianatra ny Kor'any, عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③
4. Izy no nahary ny olombelona. خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④
5. Izy no nampianatra ny olombelona ny fahaiza-miteny mazava. عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤
6. Ny masoandro sy ny volana dia *manaraka lalany* araka ny kajy izay efa voafetra. الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ يُحْسِبَانِ ⑥
7. Ary ireo zava-maniry tsy misy taho sy ny hazo dia manaiky *amim-panetren-tena* ny *sitra-pony*. وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦
8. Ary nasandrany *ho avo* ny lanitra, ary nametraka refy Izy, وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧
9. Mba tsy handikanareo ny refy. أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨
10. Koa lanjao am-pahamarinana àry ny zava-drehetra ary aza manome kely rehefa mandrefy ianareo. وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑩
11. Ary nanomana ny tany ho an'ireo zava-boary Izy. وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪
12. Izay ahitana voankazo *maro karazana* sy antrendry misy voa voafono koa. فِيهَا فَاكِهَةٌ ۝ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ⑫
13. Ary voamadinika amin-korany sy zavamaniry manitra hafa. وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬
14. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona* sy *Jiny*? فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑭
15. Avy amin'ny tanimanga maina sy migoboka tsara tahaka ny tefy خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮

tanimanga masaka no nahariany ny olombelona.

16. Ary avy tamin'ny lelafo no namoronany ny Jiny.

17. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

18. Ilay Tompon'ny Andrefana roa sy Tompon'ny Antsinanana roa.

19. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

20. Tena hampihaona ny ranomasimbe roa tokoa izy, amin'ny fampifandraisana izany.

21. Ankehitriny, misy sakana eo amin'izy ireo; satria tsy hifandray izy ireo.

22. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

23. Mamoaka ny perla sy ny voahangy ao amin'izy roa ireo.

24. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

25. Ary Azy ireo sambo avo toy ny tendrombohitra ampadehanina eny amin'ny ranomasina.

26. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ تَارٍ ۝١٦

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبِينَ ۝١٧

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝١٨

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبِينَ ۝١٩

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۝٢٠

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝٢١

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبِينَ ۝٢٢

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ۝٢٣

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبِينَ ۝٢٤

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ ۝٢٥  
كُلًّا عَلَامٍ ۝٢٦

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ أَتُكذِّبِينَ ۝٢٧

## R.2

27. Mandalo avokoa ny zava-drehetra ety an-tany

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

28. Tsy hisy haharitra mandrakizay afa-tsy ny Tomponao, Tompon'ny Dera sy Voninahitra.

وَيَبْقَىٰ وَجْهٌ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ رَبَّيْتُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٩﴾

30. Izy no italahoa'n'izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Miseho amin'ny toetra vaovao isan'andro Izy.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٣٠﴾

31. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ رَبَّيْتُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣١﴾

32. Tsy ho ela dia hikorakara anareo Izahay, ry tarika roa lehibe!

سَفَرٌ لَّكُمْ آيَةُ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣٢﴾

33. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ رَبَّيْتُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٣﴾

34. O, ianareo mpiara-dia amin'ny Jiny sy ny olombelona! Raha afaka ny hihoatra ny fara vazantany aman-danitra ianareo dia mandehana ary; saingy tsy afaka ny handeha amin'izany ianareo raha tsy misy alalana.

يَمْشُرَ الْإِنِّسَ وَالْأَنْسَ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا وَلَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٤﴾

35. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ رَبَّيْتُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٥﴾

36. Hisy lelanafy sy setroka halefa hanohitra anareo, sy setroka mipololotra tsy misy afo, ary tsy ho afaka ny hifanampy ianareo manoloana izany.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٦﴾

37. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ary rehefa vaky ny lanitra ka hitovy loko amin'ny hoditra mena.

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Amin'izany andro izany dia tsy hisy na olombelona na Jiny hohadinina amin'ny fahotany.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ﴿٤٠﴾

41. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبِينَ ﴿٤١﴾

42. Ho fantatra avy amin'ireo marika atao aminy ireo meloka ary horaisina amin'ny foto-bolo eo an-kandriny sy amin'ny tongony.

يُخْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمِهِمْ فَيَوْمَئِذٍ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبِينَ ﴿٤٣﴾

44. “Izany no Afobe izay tsy inoan'ireo meloka.”

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Hanao faribolana eo anelanelan'ny Afo sy ny rano faran'izay mangotraka be izy ireo,

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آِنٍ ﴿٤٥﴾

46. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبِينَ ﴿٤٦﴾

R.3

47. Misy Saha roa ho an'izay matahotra mafy ahavon'ny toerana misy ny Tompony.

وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتٍ ﴿٤٧﴾



48. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

49. Misy sampana maro izy roa ireo.

50. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

51. Misy loharano roa amin'izy roa ireo.

52. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

53. Karazan-boankazo mandeha tsi-roaroa no hita ao.

54. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

55. Hampandriana eo ambony *sofa* mipetraka eo ambony tapia izy ireo ka ny dobiliran'izany tapia izany dia lamba lasoa matevina. Ary ireo voankazo masaka avy amin'ireo Saha roa dia hitarozaka noho ny lanjany.

56. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

57. Ho hitanao ao koa ny tovovoavy tsara fitondran-tena, amin'ny fijery maotina, ka na ny olombelona na ny Jiny dia tsy hahakasika azy ireo alohan'izy ireo.

58. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥١﴾

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٢﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٣﴾

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٤﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَازِنُهَا مِنْ  
إِسْتَبْرَقٍ ۖ وَجَنَّا الْجَنَّتَيْنِ دَانِ ﴿٥٥﴾

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٦﴾

فِيهِنَّ قُصُورٌ الطَّرِيفُ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ  
إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٧﴾

فَيَايَا آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٨﴾

hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

59. Sahala amin'ny hoe vato tsileondoza (*rubis*) sy voahangy (*perla*) izy ireo.

60. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

61. Moa mety ho zavatra hafa noho ny hatsaram-panahy va ny valisoa avy amin'ny hatsaram-panahy?

62. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

63. Ary Saha roa hafa ankoatra ireo anakiroa ireo-

64. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

65. Maintso antitra noho ny ravina mikitroka.

66. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

67. Hisy loharano anakiroa koa ao izay hisy rano mikoriana mafy.

68. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

69. Samy hahitana *karazam-boankazo* maro sy ny daty ary apongabendanitra ao amin'izy roa ireo.

70. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no

كَاتَّهَتْ الْيَافُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٩﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٠﴾

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦١﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٢﴾

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتِينَ ﴿٦٣﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٤﴾

مُدْهَامَّتِينَ ﴿٦٥﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٦﴾

فِيهِمَا عَيْنِينَ نَضَّخَتَيْنِ ﴿٦٧﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٨﴾

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٠﴾

hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

71. Tovovavy maro mendrika sy kanto  
ihany koa no ho hita ao –

فِيهِنَّ خَيْرٌ حَسَنٌ ﴿٧١﴾

72. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٢﴾

73. Tovovavy kanto baribary maso,  
tsara amina anatin'ireo trano heva-

حُورٌ مَّقْصُودَاتٌ فِي الْغِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٤﴾

75. Ka na ny olombelona na ny Jiny  
dia tsy hahakasika azy ireo alohan'izy  
ireo.

لَمْ يَطْمِئْهُمْ اُنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جِئَانٌ ﴿٧٥﴾

76. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٦﴾

77. Handry ambony ondana maintso  
sy tapia mahafinaritra izy ireo.

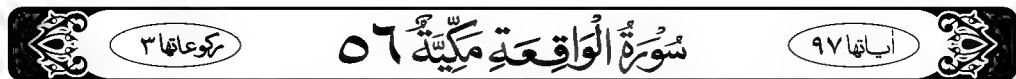
مُتَكِبِّينَ عَلَى رُفُوفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرٍ  
حَسَنٍ ﴿٧٧﴾

78. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٨﴾

79. Masina anie ny anaran'ny  
Tomponao, Tompon'ny Laza rehetra  
sy ny Voninahitra.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾



Toko Fahaenina Amby Dimampolo - 56

AL-OĀKI'AH

(Nambara talohan'ny Hijra)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.                   | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①                |
| 2. Rehefa ho tonga ny Fotoan-dehibe  | إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②                          |
| 3. Tsy azo lavina ny momban'ny fiavian'izany.                                      | لَيْسَ لِمَوْعِدْتِهَا كَذِبٌ ③                        |
| 4. Hanetry ny olona sasany Izy, ary hanandratra ny hafa.                           | خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ④                                 |
| 5. Rehefa hihovitrovirina noho ny hovitrovitra mafy ny tany,                       | إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤                        |
| 6. Ka ho torotoro tanteraka ny tendrombohitra,                                     | وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥                          |
| 7. Dia ho zary vovoka naparitaka izy ireny.  | فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبِنًا ⑦                          |
| 8. Ary hozaraina ho sokajy telo ianareo.   | وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧                      |
| 9. Ary ireo olona avy ao an-kavanana; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavanana? | فَأَصْحَبُ الْمُيمَنَةِ ⑨ مَا أَصْحَبُ الْمُيْمَنَةِ ① |
| 10. Ary ireo olona avy ao an-kavia; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavia?      | وَأَصْحَبُ الْمُشَمَّةِ ⑩ مَا أَصْحَبُ الْمُشَمَّةِ ②  |
| 11. Fahatelo, ireo aloha indrindra; izy ireo no aloha indrindra;                   | وَالسَّيْقُونَ السَّيْقُونَ ⑪                          |
| 12. Izy ireo no ho akaiky an'Andraimanitra.  | أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫                            |
| 13. Ho ao amin'ny Sahan'ny fahafinaretana izy ireo.                                | فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑬                              |
| 14. Sokajy iray lehibe avy amin'ireo mpino voalohany.                              | ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ⑭                         |
| 15. Ary andiany kely avy amin'ireo izay tonga taoriana,                            | وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ⑮                           |

16. *Nipetraka* tambony sofa maro mirenty *volamena sy vatosoa izy ireo*.

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ۝١٦

17. Mandrimandry eo ambonin'ireo sofa mifanatrika ny andaniny sy ankilany.

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَلِّبِينَ ۝١٧

18. Hisy lehilahy tanora maro izay tsy mety ho antintra mihitsy hivezivezy eo amin'izy ireo *mba hikarakara azy ireo*,

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۝١٨

19. *Izay mitondra gôbile sy jôgy* ary kaopy *nofenoina rano* teny an-doharano mikoriana –

بِأَكْوَابٍ وَ آبَارِيقٍ ۚ وَ كَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ۝١٩

20. Tsy harary an-doha amin'izany izy ireo ary tsy ho mamon'izany mihitsy –

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَ لَا يُنْفَرُونَ ۝٢٠

21. Sady *mitondra* voankazo maro araka ny safidin'ireo mpino *voalohany*-

وَ فَاكِهِ ۚ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ۝٢١

22. Sy nofom-borona araka izay tian'izy ireo.

وَ لَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۝٢٢

23. Ary hisy tovoavavy kanto sy barimaso maro ao,

وَ حُودٍ عَيْنٍ ۝٢٣

24. Tahaka ny perla tsara afina sy *voaaro*.

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ۝٢٤

25. Ho valisoa noho izay nataon'izy ireo.

جَزَاءً يَّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝٢٥

26. Tsy handre teny tsy misy fotony sy teny fanamelohana izy ireo,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَ لَا تَأْثِيمًا ۝٢٦

27. Afa-tsy ny *tenim-piarahabana ihany*: “Fiadanana! Fiadanana!”

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ۝٢٧

28. Ary ireo olona avy ao an-kavanana; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavanana?

وَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۚ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝٢٨

29. Ho eo anivon'ny mokonazy tsy misy tsilo izy ireo.

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ۝٢٩

30. Sy lafik'akondro maro,

وَ طَلْحٍ مَّنْضُودٍ ۝٣٠

31. Sy alokaloka midadasika,

وَ ظِلٍّ مَّمْدُودٍ ۝٣١

32. Sy rano mikoriana.

وَ مَاءٍ مَّسْكُوبٍ ۝٣٢

33. Sy voankazo marobe,

34. Izay, tsy voaoty no sady tsy hisy voarara,

35. Ary *hahazo* vady mihaja izy ireo.

36. Raha ny marina dia noharianay avy amin'ny fahariana *mahagaga* izy ireo.

37. Ary nataonay virijiny izy ireo,

38. Be fitiavana, mitovy taona,

39. Ho an'ireo izay eo amin'ny lafiny havanana:

R.2

40. Sokajy iray lehibe avy amin'ireo olona voalohany.

41. Ary andiany lehibe avy amin'ireo olon'ny andro farany,

42. Ary ireo olona avy ao an-kavia; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavia?

43. *Ho eo* afovoan'ny rivotra mandoro sy rano mangotraka izy ireo

44. Sady ho eo ambany aloky ny setroka mainty,

45. Tsy hisy hatsiatsiaka no tsy hisy fahasoavana.

46. Alohan'izany dia nilomano anatin'ny fiadanana sy harem-be izy ireo,

47. Ary nikiribiby tao anatin'ny fahotana goavana.

48. Ary fahazaran'izy ireo ny filazana hoe: "Hanky! Rehefa maty izany izahay ka hody vovoka sy taolampotsy dia hatsangana amin'ny maty tokoa,"

49. "Ary toy izany koa ireo razanay fahiny?"

وَفَاكِهِ كَثِيرَةً ۝<sup>(٣٣)</sup>  
لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝<sup>(٣٤)</sup>

وَقُرْشٍ مَّرْقُوعَةٍ ۝<sup>(٣٥)</sup>  
إِنَّا أَنشَأْنَهُمْ إِنشَاءً ۝<sup>(٣٦)</sup>

فَجَعَلْنَاهُمْ أَبْكَارًا ۝<sup>(٣٧)</sup>

عُرْبًا أَثَرًا ۝<sup>(٣٨)</sup>

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝<sup>(٣٩)</sup>

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝<sup>(٤٠)</sup>

وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝<sup>(٤١)</sup>

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝ مَا أَصْحَابُ  
الشِّمَالِ ۝<sup>(٤٢)</sup>

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۝<sup>(٤٣)</sup>

وَضِلٍّ مِّنْ يَّخْمُومٍ ۝<sup>(٤٤)</sup>

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۝<sup>(٤٥)</sup>

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۝<sup>(٤٦)</sup>

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ  
الْعَظِيمِ ۝<sup>(٤٧)</sup>

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۝ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا  
تُرَابًا وَعِظًا ۝ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۝<sup>(٤٨)</sup>

أَوْ أَبَاؤُنَا أَلَا وَلَدُونَ ۝<sup>(٤٩)</sup>

50. Lazao hoe: “Ireo voalohany, sy ireo tonga taty aoriana tokoa”

51. “No hovoriana amin’ny Ora raikitra amin’ily andro iray efa voatondro.”

52. Koa, ianareo izay nania sy nandà ny fahamarinana,

53. “Tena mihinana marina tokoa ny hazo Zakkōm ianareo,”

54. “Ary hameno ny kibonareo amin’izany ianareo,”

55. “Ary amin’izany koa dia hisotro rano mangotraka eny amboniny,”

56. “Higoka toy ny rameva izay mangetaheta fatratra ianareo.”

57. Izany no handraisana azy ireo amin’ny Andro fitsarana.

58. Izahay no nahary anareo. Koa nahoana no tsy mankasitraka izany ianareo?

59. Ahoana ny fiheveranareo ny tsirinaina indray mitete avoakanareo?

60. Moa ianareo no namorona izany, sa Izahay no Mpahary izany?

61. Izahay no nanendry ny fahafatesana ho eo aminareo rehetra; ary tsy hisy hahasakana anay,

62. Ny hanova izao endrikareo izao amin-javatra iray izay tsy fantatrarao.

63. Ary fantatrarao soa aman-tsara ilay fahariana voalohany. Koa nahoana ianareo no tsy mandinika?

64. Hitanareo ve ireo izay nafafinareo?

65. Moa ianareo no namboly azy ireny, sa Izahay no mpamboly azy ireny?

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۝

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝٥١

ثُمَّ لَنُكَلِّمَنَّ أَهْلَهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ۝٥٢

لَا يَكْلُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ۝٥٣

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ۝٥٤

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ۝٥٥

فَشَارِبُونَ شُرَبَ الْيَهُيمِ ۝٥٦

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ۝٥٧

تَخُنْ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ۝٥٨

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ۝٥٩

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ۝٦٠

نَحْنُ قَدْ زَكَّيْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا تَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ۝٦١

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٦٢

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ۝٦٣

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ۝٦٤

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ۝٦٥

66. Azonay natao ny namotipotika azy ireny raha izany no sitrakay, ary amin'izany dia tsy hitsahatra ny hitaraina ianareo:

67. “Rava fananana izahay!”

68. “Sady tena tsy nanana na inona na inona izahay.”

69. Hitanareo ve ny rano sotroinareo?

70. Moa ianareo no nampirotsaka azy ireny avy eny amin'ny rahona; sa Izahay no nampirotsaka azy ireny?

71. Azonay natao ny nampangidy azy ireny raha tianay izany koa nahoana ianareo no tsy mahalala mankasitraka?

72. Hitanareo ny afo izay arehitrareo?

73. Moa ianareo no namorona ny kitay amin'izany sa Izahay no Mpamokatra izany?

74. Nanao fampahatsahivana sy nanome tombon-dahiny ho an'ireo mpivahiny avy amin'izany Izahay.

75. Koa derao ny anaran'ny Tomponao, Ilay Avo Indrindra.

R.3

76. Tsia fa maneho ho porofo ireo kintana manandrambo aho.

77. Raha ny marina tokoa dia izany no porofo lehibe, raha mba mahafantatra ianareo –

78. Tena ilay Kor'any ambony indrindra tokoa ity,”

79. Anatina Boky tsara aro,

80. Tsy misy afaka mikasika azy afa-tsy ireo izay madio.

81. Fanambarana avy amin'ny Tompon'izao tontolo izao izany,

82. Moa izany lahateny masina izany no hotsinontsinoavinareo?

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ  
تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّا لَمُخْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

بَلْ تَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾  
ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ  
نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا  
تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾  
ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ  
الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٣﴾

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَتَذَكَّرَ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٧٤﴾

بِسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٦﴾

وَأَنَّهُ لَقَدْ أَمْسَمْتُ لَوْ تَحْلُمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٩﴾

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾

تَنْزِيلٌ مِنَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ ﴿٨٢﴾



83. Ary ataonareo asa fitadiavana ve izany fitsipahana izany Boky izany?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. Ary nahoana ary, rehefa an-tenda ny ain'ny ambavahoana,

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٤﴾

85. Ary, amin'izay fotoana izay, mijery ianareo –

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ary Izahay akaiky azy kokoa noho ianareo, ka tsy mahita ianareo –

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Koa nahoana ary raha toa ka tsy manana tatitra omena ianareo.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾

88. No tsy vitanareo ny tsy hamerina izany, raha tena olo-marina ianareo?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾

89. Nefa raha isan'ireo izay akaiky an'Andriamanitra ilay ambavahoana,

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾

90. Dia misy fahalavorariam-piainana sy hani-pahasambarana, ary Saha henin-javatsoa mba ho azy,

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٩٠﴾

91. Ary raha avy tamin'ireo eo ankavanana izy,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Dia “Ho aminao izay avy eo ankavanana anie ny Fiadanana.”

فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾

93. Fa raha isan'ireo mandà ny fahamarinana sy isan'ireo olom-bery izy,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾

94. Dia rano mangotraka no handraisana azy,

فَنُزِّلَ مِنَ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Sy fandorana any amin'ny Afobe.

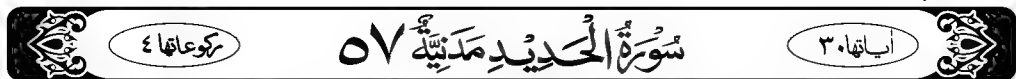
وَتَصْلِيَةٍ جَحِيمٍ ﴿٩٥﴾

96. Minoa marimarina fa ny marina tsy azo lavina tokoa izany.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾

97. Noho izany dia ankalazao ny anaran'ny Tomponao, Ilay avo Indrindra.

نَسِيحٌ بِأَسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾



Toko Fahafito Amby Dimampolo - 57

AL-HADĪD

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Midera an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; Izy no Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

3. Azy ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany; Izy no manome ny aina ary avy Aminy ny fahafatesana; manam-pahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

4. Izy no Fiandohana sy Fiafarana, ary Miharihary sy Takona, ary mahafantatra tsara ny zava-drehetra Izy.

5. Izy no nahary ny lanitra sy ny tany tao anatin'ny henemana; avy eo dia nipetraka teo amin'ny seza fiandrianana Izy. Fantany izay rehetra miditra mankao anaty tany sy izay rehetra mivoaka avy ao anaty tany ary izay rehetra midina avy any an-danitra sy ireo rehetra izay miakatra any. Ary miaraka aminareo amin'izay misy anareo Izy. Ary mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

6. Azy ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany; ary amin'i Allāh no ankinina ny raharaha rehetra.

7. Mandevona ny alina ao anatin'ny andro Izy, ary mandevona ny andro ao anatin'ny alina; ary mahafantatra tsara izay kobonina ao am-po Izy.

8. Minoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary ampiasao amin'ny alalan'i Allāh izay nampadovàny anareo. Ary

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ يُخَيِّ  
يُمِيتُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۚ  
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي  
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ  
يَعْلَمُ مَا يَلْجِئُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ  
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَخْرُجُ  
فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى  
اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِّجُ  
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ⑦أْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ آتَوْقُوا مِمَّا  
جَعَلَكُمْ مُشْتَغَلِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ

izay mino eo aminareo sy mampiasa ny fananany amin'izany dia hahazo valisoa lehibe.

9. Fa maninona ianareo no tsy mino an'i Allāh, nefa mitarika anareo mba hino ny Tomponareo ny Iraka, ary efa nandray ny fanekena avy aminareo Izy, raha tena mpino marina tokoa ianareo.

10. Izy no mandrotsaka ireo Fambara mazava amin'ny mpanompony, mba hahafahany mampivoaka anareo avy ao amin'ny haizina ho amin'ny fahazavana. Ary raha ny marina dia be Fangorahana sady Mpamindra fo aminareo i Allāh.

11. Fa maninona ianareo no tsy mampiasa ny fanananareo amin'ny lalan'i Allāh nefa an'i Allāh ireo lova avy amin'ny lanitra sy ny tany? Izay mampiasa izany sy izay mitolona eo aminareo alohan'ny Fandresena dia tsy mitovy. Laharana ambony kokoa izy ireo mihatra amin'ireo izay nanao fandanianana sy ireo izay nitolona tao aorian'ny *Fandresena*. Ary mampanantena zava-tsoa ho an'ny rehetra Allāh. Ary mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

## R.2

12. Iza no olona hampindrana fampindramana tsara ho an'i Allāh? Dia hampitomboiny ho azy izany ary hahazo valisoa tsy hita pesipesenina izy;

13. Ary ny andro hahitanao ny hitselaran'ny hazavan'ireo mpino lahy sy vavy eo alohany sy ao ankavanany, *holazaina izy ireo hoe*: “Vaovao mahafaly ho anareo anio!

أَمِنُوا مِنْكُمْ وَآتَقُوا لَهُمْ أَجْرًا كَثِيرًا ⑧

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لَتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑫

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

Saha misy rano mikoriana, ary ao ianareo no honina mandrakizay. Ao no fandresena lehibe indrindra.”

14. Ny andro izay hilazan'ireo mpiatsaravelatsihy lahy sy vavy amin'ireo mino hoe: “Aleo izahay mba haka kely amin'ny fahazavanareo”. Dia holazaina azy ireo hoe: “Miverena *raha afaka ianareo* ary mitadiava fahazavana.” Ary hisy rindrina misy varavarana izay hatsangana ao anatin'ny. Famindram-po tanteraka no ho ao anatin'ny ary ny eo anoloana avy any ivelany dia ho fahoriana.

15. Hiantsoantso amin'izy ireo toy izao izy ireo hoe: “Moa tsy niaraka taminareo izahay?” Hamaly hoe izy ireo: “Eny tokoa, saingy azon'ny fankam-panahy ianareo sady nialasala sy niahiahy, ary namitaka anareo ny faniriam-ponareo raha tsy tonga teo aminareo ny didin'i Allāh. Ary namitaka anareo ny amin'i Allāh ny Mpamitaka.

16. “Koa ankehitriny dia tsy hisy takalo azo ekena intsony na avy aminareo na avy amin'ireo tsy mino. Ny afo no ho fara fonenanareo; izy no sakaizanareo; ary izany no toeram-pitodiana ratsy indrindra.”

17. Moa tsy tonga ny fotoana ho an'ireo mino, mba hietry amin'ny fahatsiarovana an'i Allāh sy ny fahamarinana izay naidina anie ny fon'izy ireo, ary tsy ho zary hitovy amin'ireo izay notolorana ny Boky talohany izy ireo, fa satria nohalavaina ny *fetran'ny fahasoavan'i Allāh tao*

فِيهَا ذَٰلِكَ هُوَ الْقَوْدُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُوا نَآ تَقْتَسِمُ مِن تَوَرَّكُم مَّقِيلًا رَّجِعُوا وَّرَآ كُمْ فَآلَتِمِسُوا نَوْرًا فَمَضَرَبَ بَيْتِهِمْ يَسُورُهُ بَابٌ مَّ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِن قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

يُنَادُوا وَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ؕ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمُ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبِّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٥﴾

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ؕ مَاؤُكُمْ التَّارُ هِيَ مَوْلُكُمْ ؕ وَيُسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ؕ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿١٧﴾

*aminy*, dia nihamafy ny fon'izy ireo, ary maro tamin'izy ireo no nanohitra?

**18.** Koa fantaro fa mamelona indray ny tany aorian'ny fahafatesany i Allāh. Nampahazava ireo Fambara taminareo Izahay mba hahazoanareo izany.

**19.** Ho an'ireo lehilahy manao fihantrana, sy ireo vehivavy manao fihantrana, sy ireo izay manao fampindramana tsara ho an'i Allāh – hampitomboina ho azy ireo izany ary hisy valisoa mendrika ho azy ireo –

**20.** Ary ireo izay mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy, izy ireo no olomarina sy ho vavolombelon'ny eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo, hahazo ny valisoa ho azy ireo izy ireo ary hahazo ny fahazavany. Fa ho an'ireo izay mandà tsy hino sady mitsipaka ireo Fambara avy Aminay, izy ireo no ho mponin'ny Helo.

### R.3

**21.** Koa fantaro ary fa ny fiainana eto amin'izao tontolo izao dia kilalao sy fanalana andro fotsiny ihany, ary renty sy loharanon'ny avonavona eo aminareo samy ianareo, ary fifandrafesana ampitomboana harena sy zanaka. *Izao fiainana izao* dia tsy misy hafa amin'ny orana mampaha-vokatra ny zavamaniry izay mahababo ireo tsy mpino. Avy eo dia hihamaina izany ary ho hitanao halazo; ary zary potipotika ahitra. Ary ankoatra izany dia misy famaizana mafy *ary koa* famelana avy amin'i Allāh, sy ny sitra-pony. Ary ny fiainana eto amin'izao tontolo izao dia fahafinaretana mamitaka ihany.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَخِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّ الْمَصْدُوقِينَ وَالْمَصْدُوقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضَعْفَ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَادَةُ عَنْهُمْ وَهُمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٢٠﴾

اعْلَمُوا أَنَّ مَا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ دَرِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ آعَجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْخُرُورِ ﴿٢١﴾

22. Ampirafeso amin'ny sasany ny hafa mba hitadiavana famelana avy amin'ny Tomponareo sy Saha izay mitovy amin'ny haben'ny tany sy ny lanitra ny habeny ary nomanina ho an'ireo mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy. Izany dia famindrampon'i Allāh; atolony ho an'izay ankasitrahany izany. Ary i Allāh no Tompon'ny famindram-po lehibe.

سَارِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
أَعَدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

23. Tsy hisy fahoriana hitranga na ety an-tany na amin'ny tenanareo avy, izay tsy vaosoratra ao amin'ny Boky mialohan'ny hampitranganay izany – minoa marimarina fa mora ho an'i Allāh izany –

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن  
تَبْرَأَهُمُ اللَّهُ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٨﴾

24. Mba tsy hampangaihay anareo ny amin'izay nafoinareo, ary tsy hampiantan-kafaliana anareo vokatr'izay natolony anareo. Ary tsy tia ireo mati-kambo be avonavona i Allāh,

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا  
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ مُخْتَلِلٍ فَخُورٍ ﴿٧٩﴾

25. Izay kahihitra sy manery ny olona ho kahihitra ihany koa. Ary na zovy na zovy mandà, dia azo antoka tokoa fa i Allāh no Ilay Mahavita tena, Mendri-piderana.

يَا لَذِينَ يَبَخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْبُخْلِ وَهُمْ يَتَوَلَّوْنَ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٨٠﴾

26. Raha ny marina dia Izahay no nandefa ireo Iraka avy Aminay miaraka amin'ireo Fambara mazava, ary nandefa ny Boky sy ny Mizana niaraka tamin'izy ireo Izahay, mba hanaovan'ny olona zavatra am-pahamarinana; ary nandefa vy Izahay ka ao amin'izany dia ahitana ireo fitaovana ho an'ny ady mahery vaika sy tombontsoa maro ho an'ny olona ihany koa; ary mba hahafahan'i Allāh

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ  
أَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ  
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا  
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ  
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ  
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٨١﴾

mamantatra izay manampy Azy sy ireo Iraka avy Aminy, na dia tsy hita maso aza Izy. Minoa marimarina fa Mahefa ny zava-drehetra sady Mahery i Allāh.

## R.4

27. Ary raha ny marina dia nandefa an'i Noa sy i Abrahama *ihany* koa Izahay, ary nanao Mpaminany maro avy amin'ny taranak'izy ireo Izahay ary nanolotra Boky ho azy ireo. Ary dia maro tamin'izy ireo no nanaraka ny lala-mahitsy, fa zary mpioko kosa ny ankabeazany.

28. Avy eo, nampanarahanay ny dian'izy ireo ireo Iraka avy Aminay, ary nampanarahanay azy ireo *ihany* koa i Jesosy, zanak'i Maria, ary nanome azy ny Evanjely Izahay. Ary nametraka fangorahana sy famindram-po tao ampon'ireo izay nanaraka azy ireo Izahay. Ary navaoziny ny fiainan'ny religiozy mpitokamonina nefa tsy nandidianay azy izany – fa nandidy azy ireo ny fikatsahana ny sitrapon'i Allāh nefa tsy nitandrina izany araka ny tokony ho izy izy ireo. Ary nanolotra fankasitrahana ho an'ireo nino teo amin'izy ireo Izahay, saingy mpioko ny ankamaroan'izy ireo.

29. O, ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh ary minoa ireo Iraka avy Aminy; hanolotra ny famindram-pony avy roa heny ho anareo Izy, ary manomana hazavana izay hizoranareo Izy, ary hamela anareo Izy – ary raha ny marina dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh –

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَ  
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَ كَثِيرٌ  
مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ  
قَفَّيْنَا بِيُحْيَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ  
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً  
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهَا إِلَّا  
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا  
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ  
فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
آمِنُوا بِرُسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كَفْلَيْنِ مِنْ  
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ  
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

**30.** Mba tsy hiheveran'ireo Olon'ny Boky fa izy ireo - *ireo Silamo* - tsy ho mendrika ny hahazo famindram-po avy amin'i Allāh; nefa mbola eo ampelatanan'i Allāh avokoa ny Fahasoavana. Manolotra izany ho an'izay sitrany Izy. Ary i Allāh no Tompon'ny fahasoavana lehibe.

لَيْسَ يَعْلَمَ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا يَتَّقُونُ  
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَ أَنَّ  
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن  
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾





Toko Fahavalo Amby Dimampolo - 58  
AL-MODJĀDALAH  
(Nambara taorian'ny Hijra)

FIZARANA FAHAVALO AMBY  
ROAPOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tena nandre tokoa ny tenin'izay vehivavy miady hevitra aminao mikasika ny vadiny sady mitaraina amin'i Allāh i Allāh. Ary mandre ny resaka nifanaovanareo i Allāh. Marina tokoa fa i Allāh ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي  
تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ  
وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

3. Aminareo izay manisys elanelana amin'ny vadin'izy ireo ka miantso azy ho reny- tsy ho tonga renin'izy ireo mihitsy ny vadin'izy ireo; izay niteraka azy ireo ihany no reniny; ary azo antoka fa hanome teny tena ratsy sy diso izy ireo; ary minoa marimarina fa i Allāh ho Mpamafa fahotana sady Tena Mpamela heloka.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ  
مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ  
أُولَئِكَ وَلَدَتْهُمْ وَرَأَتْهُمْ لِيَقُولُونَ  
مُتَّكِئِينَ مِنَ الْقَوْلِ وَذُورَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ③

4. Ho an'ireo izay miantso ny vadin'izy ireo ho reniny, ary maniry ny honova izay voalazany, dia tsy maintsy mamotsotra mpanompo iray aloha izy mialohan'ny hifampikasiany. Izany dia efa nampitadremana anareo. Ary mahafantatra tsara izay ataonareo i Allāh.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ  
يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ هَذِهِكُمْ تُوَعِّظُونَ  
بِهِمُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

5. Fa na iza na iza tsy mahita izany, dia tsy maintsy mifady hanina mandritra ny roa volana mifanesy izy, mialohan'ny hifampikasiany. Ary na

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ  
مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ هَذِهِ  
لَمْ يَسْتِطِعْ قَاطِعًا سِتَيْنِ وَمَشْكُونًا

iza na iza tsy afaka ny hanao izany dia tsy maintsy manome hanin-kohanina ho an'ny mahantra enimpolo izy. Izany dia mba hinoanareo marina an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary izy ireny no fetra *voadidin'*i Allāh; ary misy famaizana mangirifiry ho an'ireo tsy mpino.

6. Tena haetry marina tokoa ireo nanohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; toy ny nanetrenay ireo izay nialoha lalana azy ireo, ary efa nandefa Fambara mazava tokoa Izahay. Ary hahazo famaizana mahafa-baraka ireo tsy mpino.

7. Amin'ny andro izay hananganan'i Allāh azy rehetra amin'ny maty dia hampahafantatra azy ireo izay nataon'izy ireo i Allāh. Hampahatsiahy izay rehetra nataon'izy ireo i Allāh fa izy ireo kosa hanadino izany. Ary vavolombelon'ny zava-drehetra i Allāh.

## R.2

8. Tsy hitanao va fa mahalala izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra ety an-tany i Allāh! Tsy misy resaka ifanaovan'ny olona telo ka tsy Izy no fahefatra, na resaka ifanaovan'ny olona dimy ka tsy Izy no faheniny, na ny latsaka na ny mihoatra an'izany fa hiaraka amin'izy ireo hatrany izy na aiza na aiza misy azy ireo, amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty dia hampahafantatra azy ireo izay nataon'izy ireo Izy. Minoa marimarina fa mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

9. Tsy hitanao va ireo izay norarana tsy hanao resaka mifafina, ary niverina

ذَلِكَ لِيُثَبِّتُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَتِلْكَ  
حُدُودُ اللهِ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ يُعَادُونَ اللهَ وَرَسُولَهُ  
كُتِبُوا كُتِبَتِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ مُهِينٌ ⑦

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ  
بِمَا عَمِلُوا ۖ أَحْضَسَهُ اللهُ وَنَسُوهُ ۖ  
& وَاللهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ  
مَا فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوى ثَلَاثَةٍ  
إِلَّا هُوَ رَايَهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ  
سَادِسُهُمْ وَلَا آدَنِي مِنْ ذَلِكَ وَلَا  
أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَعَهُمْ آيَاتُ مَا كَانُوا عَمِلُوا  
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ  
إِنَّ اللهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوى ثُمَّ

amin'izay efa nandrarana azy izy ireo, ary midinika miafina ho amin'ny fahotana sy ny fandikana lalàna ary ho amin'ny tsy fankatoavana ny Iraka? Ary rehefa tonga eo aminao izy ireo dia hiarahaba anao amin'ny fiarabana izay tsy nataon'i Allāh taminao akory; fa hifampiteny hoe izy ireo: “Nahoana i Allāh no tsy manasazy antsika noho izay lazaintsika?” Ampy ho azy ireo ny Afobe, ho may any izy ireo; ary izany no fiafarana faran'ny ratsy indrindra.

**10.** O, ianareo izay mino! Rehefa midinika miafina ianareo dia aza midinika mba hanao fahotana sy fandikana lalàna ary ho amin'ny tsy fankatoavana ny Iraka, fa midiniha ho fikatsahana ny fahadiovam-po sy fitiavam-bavaka, ary matahora an'i Allāh Ilay hamory anareo any Aminy.

**11.** Ny fanaovana fivoriana miafina hikatsahana zava-dratsy dia tsy hafa fa avy amin'i Satana, mba hahazoany mampahory ireo izay mino; saingy tsy hahasimba azy ireo akory izany, raha tsy hoe avy amin'ny alalan'i Allāh. Ary amin'i Allāh irery ihany no ametrahan'ireo mpino ny fitokisany.

**12.** O, ianareo izay mino! Rehefa misy milaza aminareo hoe “manomeza toerana!” ao amin'ny fivorianareo, dia manomeza toerana; manome toerana ho anareo i Allāh. Ary rehefa lazaina hoe ianareo: “Mitsangana dia mitsangana; asandratr'i Allāh amin'ny laharana ambony izay mino aminareo sy ireo izay nomena ny fahalalana i Allāh. Ary maha-fantatra tsara izay ataonareo i Allāh.

يَعُوذُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ  
بِالْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَخْصِيَّتِ  
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا  
لَمْ يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ ۖ وَيَقُولُونَ فِي  
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا  
نَقُولُ ۖ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ ۖ يَضِلُّونَهَا ۖ  
فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا  
تَتَنَاجَوْا بِالْأَثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَ  
مَخْصِيَّتِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ  
وَالْتَّقْوَى ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ⑪

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ  
الَّذِينَ آمَنُوا ۖ وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا  
لَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ  
تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ  
اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا  
يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ  
أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۖ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑬

13. O ianareo izay mino! Rehefa mizaha manokana ny Iraka ianareo dia manolora fanomezana alohan'ny fizahana ataonareo. Misy tombony kokoa ho anareo izany sady masina kokoa. Saingy raha tsy mahita *hatolotra mihitsy* ianareo, dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

14. Matahotra ny hanolotra fanomezana ve ianareo alohan'ny fizahana manokana ataonareo? Saingy raha tsy manao izany ianareo, ka mamindra fo aminareo i Allāh, dia *ho ampy anareo* ny fanompoam-pivavahana sy ny fanaovana Zakāt, ary ny fankatoavana an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary mahafantatra tsara izay ataonareo i Allāh.

### R.3

15. Tsy hitanareo va ireo izay nanao fatoram-pihavanana tamin'ny vahoaka izay nitezeran'i Allāh? Sady tsy avy aminareo izy ireny no tsy avy amin'izy ireo, ary mianiana amin'ny lainga izy ireo nefa fantany tsara izany.

16. Nanomana famaizana mangirifiry ho azy ireo i Allāh. Raha ny marina dia ratsy tokoa izay nataon'izy ireo.

17. Ny fiozonan'izy ireo no ataony apinga fiarovana *amin'ny ratsy nataony*, ary mamily *lalana ny olona* tsy homba ny lalan'i Allāh izy ireo; koa hisy famaizana mahafa-baraka ho azy ireo.

18. Na ny haren'izy ireo na ny zanak'izy ireo dia tsy hanampy azy ireo na oviana na oviana hanoherana

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ  
الرَّسُولَ فَقَدْ مَوَّابَيْنَ يَدَيْ تَجَوُّسِكُمْ  
صَدَقَةٌ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطَهَّرُ فَإِنْ  
لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

أَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ  
تَجَوُّسِكُمْ صَدَقَتْ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَ  
تَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا  
لَهُمْ مِنْهُمْ وَيَخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ  
سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا  
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ

an'i Allāh. Mponin'ny Afobe ary honina ao maharitra izy ireo.

19. Amin'ny andro hananganan'i Allāh azy rehetra ireo amin'ny maty dia hianiana Aminy tahaka ny hianianany aminareo izy ireo, ary dia hino izy ireo fa hanan-javatra azo ianteherana. Nefa izy ireo tokoa no mpandainga.

20. Tanterak'i Satana ny nanjaka tamin'izy ireo ary nampanadino azy ireo ny fahatsiarovana an'i Allāh. Mpomba an'i Satana izy ireo. Nefa ny mpomba an'i Satana tokoa no ho matiantoka.

21. Marina tokoa fa ireo izay manohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia isan'ireo tena tsy manjary.

22. Nandidy hoe i Allāh: “Tena handresy marina tokoa Aho, Izaho sy ireo Iraka avy Amiko,” raha ny marina dia Mahefa ny zava-drehetra sady Matanjaka i Allāh.

23. Tsy hahita olona mino an'i Allāh sy ny Andro farany hitia ireo manohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy any Aminy ianao na dia ny rain'izy ireo aza izany, na ireo zanak'izy ireo, na ireo rahalahin'izy ireo, na ireo havana akaiky azy ireo. Izy ireo no nanoratan'i Allāh ny finoana marina tao am-pony, ary nankahereziny tamin'ny teny avy Aminy. Ary hampiditra azy ireo ao amin'ny Saha misy renirano mikoriana Izy. Honina ao mandrakizay izy ireo. Tena faly amin'izy ireo i Allāh, ary faly amin'i Allāh koa izy ireo. Mpomba an'i Allāh izy ireo. Henoy tsara, o ry olona! Ireo

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُخْلِفُونَ لَهُ  
كَمَا يُخْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
عَلَىٰ شَيْءٍ ؕ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٩﴾

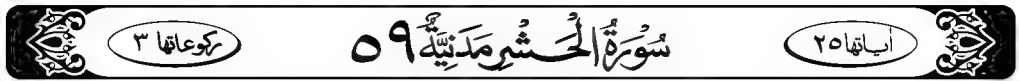
اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ  
ذِكْرَ اللَّهِ ؕ وَلَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ؕ  
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَتْنَا أَنَا وَرُسُلُنَا  
اللَّهُ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ  
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ  
أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَ  
آيَدَهُمْ يُرْزِقُ مِنْهُ ؕ وَيُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا  
عَنْهُ ؕ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ؕ أَلَا إِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٣﴾

mpomba an'i Allāh no hahita  
fahombiazana.



Toko Fahasivy Amby Dimampolo – 59

AL-HASHR

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Midera an'i Allāh avokoa izay  
rehetra any an-danitra sy ety an-tany;  
ary Mahefa ny zava-drehetra sady  
Feno Fahendrena Izy.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

3. Izy Ilay nandroaka ireo tsy mpino  
tamin'ireo Olon'ny Boky nandritra ny  
fanaovana sesitany voalohany. Tsy  
nino ianareo hoe hiala ao izy ireo ary  
nino izy ireo fa hiaro azy ireo amin'i  
Allāh ny manda fiarovana azy ireo. Fa  
namely azy ireo tany amin'ny tsy  
nampoizin'izy ireo i Allāh, ary  
nampisy horohoro tao am-pon'izy  
ireo, mba hahatonga azy ireo handrava  
ny tranony amin'ny alalan'ny tanany  
sy ny tanan'ireo mpino. Koa  
mandraisa lesona avy amin'izany, e!  
ianareo izay mana-maso.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكُتَيْبِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ  
مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مَكَانَتُهُمْ مُخْصَوْنَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَاتَّخَذَهُمُ  
اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَ  
قَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ  
بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَ أَيْدَى  
الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِ  
الْأَبْصَارِ ③

4. Fa na tsy nandidian'i Allāh aza  
izany fanaovana sesitany azy ireo  
izany dia azo antoka fa ho nafaiziny  
tamin'ny fomba hafa ihany izy ireo  
teto an-tany. Ary azo antoka fa ho  
azon'ny famaizan'ny Afo izy ireo any  
an-koatra.

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ  
لَعَذَّبُهُمْ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابٌ نَارٍ ④

5. Satria nanohitra an'i Allāh sy ny  
Iraka avy Aminy izy ireo, ary na iza  
na iza manohitra an'i Allāh, dia azo

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ  
وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

antoka fa ho sarotiny Izy amin'ny sazy izay homeny.

العقَابِ ٥

6. Ny antrendry vitsivitsy izay notapahinareo na navelanareo hijoro dia avy amin'ny alalan'i Allāh, mba hahafahany manenika fahafaham-baraka ho an'ireo mpioko.

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّيَنَةٍ أَوْ نَرَكْتُمُوهَا قَاتِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ٦

7. Fa izay rehetra natolotr'i Allāh eo amin'izy ireo mba ho babo ho an'ny Iraka avy Aminy dia tsy nandroaka na soavaly na rameva ianareo mba hahazoana izany; fa manome fahefana an'ireo Iraka izay sitrany Allāh; ary manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy (*Allāh*).

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِن خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يُسَيِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٧

8. Izay rehetra omen'i Allāh ny Iraka ho toy ny babo avy amin'ireo mponina amin'ireo tanàna dia ho an'i Allāh sy ny Iraka, ho an'ireo havana akaiky sy ireo kamboty, ary ho an'ireo malahelo sy mpivahiny, mba tsy hihodinkodin-an'izany eo amin'ny sasany izay manankarena aminareo *fotsiny ihany*. Ary na inona na inona omen'ny Iraka anareo dia raiso; ary na inona na inona andraràny anareo dia fadio. Ary matahora an'i Allāh; minoa marimarina fa hentitra amin'ny famaizana i Allāh.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنكُمْ ۚ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ ۚ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٨

9. Ireo zavatra nobaboina ireo dia ho an'ireo mpialokaloka mahantra izay noroahina hiala ny fonenany sy ny fananan'izy ireo, kanefa nitady ny famindram-po sy ny sitra-pon'i Allāh izy ireo ary nanampy an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Izy ireo no olo-marina *ao amin'ny finoany*.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ وَيَنْصَرُّونَ إِلَى اللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ٩

10. Ary izay nanorim-ponenana tao amin'io tanàna io talohan'izy ireo ary

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَيْمَانَ مِن

*nanaiky ny finoana* dia tia ireo izay tonga eo aminy mba hitady fialofana, ary tsy hita taratra ao am-pon'izy ireo ny fitsiriritana izay nomena ireo *mpialokaloka*, fa miroana kokoa any amin'ny *hafa* izy ireo na dia fadiranovana aza. Ary izay rehetra afaka tamin'ny fitsiriritana ny fanahiny, izy ireny no hiadam-pinaritra.

11. Ary natao ho an'ireo izay tonga aorian'izy ireo ihany *koa ireo zavatra nobaboina*. Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, mamela anay sy ireo rahalahinay izay nialoha anay teo amin'ny finoana, ary aza avela hitahirany lolom-po amin'ireo izay nino izahay. Ry Tomponay! Marina tokoa fa Mpangoraka sady Mpamindra fo Ianao.”

## R.2

12. Tsy hitanao va ireo izay mpiatsaravelatsihy? Hoy izy ireo amin'ireo rahalahiny izay tsy mety mino amin'ireo Olon'ny Boky: “Raha voaroaka ianareo dia hiala miaraka aminareo tokoa izahay ary tsy hankato mihitsy izay rehetra manohitra anareo; ary raha misy miady aminareo dia hanampy anareo marina tokoa izahay.” Nefa nijoro ho vavolombelona i Allāh fa tena mpandainga tokoa izy ireo.

13. Fa raha voaroaka izy ireo dia tsy hivoaka hiaraka amin'izy ireo akory izy ireny; ary raha misy miady amin'izy ireo dia tsy hanampy azy ireo velively izy ireny. Ary na dia

قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شَعْمَ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَكَفَّوْا يَقُولُونَ لَا خِوَارِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٦١﴾

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُولِيَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ﴿٦٢﴾



hanampy azy aza izy ireo dia hitsoaka marina tokoa izy ireo; koa tsy hisy hanampy azy ireo.

14. Raha ny marina dia tahotra anareo bebe kokoa no ao am-pony noho ny tahotra an'i Allāh. Satria vahoaka tsy mahalala na inona na inona izy ireo.

15. Tsy hiaraka hiady hanohitra anareo izy ireo raha tsy hoe ao amin'ireo tanàna mimanda na any ambadiky ny tamboho. Henjana loatra ny ady nifanaovan'izy ireo. Toa tsapanao ho miray hina izy ireo nefa mizarazara ny fony. Satria vahoaka tsy manan-tsaina izy ireo.

16. Izay momba azy ireo dia mitovy amin'izay manjo izay nigoka ny voka-dratsin'ny fitondran-tenany, fotoana fohy talohan'izy ireo. Ary misy famaizana mangirifiry ho azy ireo.

17. Na toa an'i Satana, raha milaza amin'ny olona izy hoe: “Aza mino”; nefa rehefa tonga tsy mpino ny olona dia hoy izy: “Tsy misy azoko atao miaraka aminareo; matahotra an'i Allāh aho, Ilay Tompon'izao rehetra izao.”

18. Ary samy ho amin'ny Afobe no ho fiafaran'izy ireo, hitoetra any maharitra izy ireo. Izany no sahaza ireo manao ratsy.

R.3

19. O, ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh; ary aoka samy hikorakara izay alefany mialoha ho antoky ny ampitso ny fanahy tsirairay avy. Ary matahora an'i Allāh; marina tokoa fa

لَا تَأْتِيكُمْ رَهْبَةٌ فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ  
اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ١٤

لَا يُفَكِّرُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى  
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بِأَسْهُمٍ  
بَيْنَهُمْ شَدِيدَةً تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا  
وَلَا قُلُوبُهُمْ شَيْءٌ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْقِلُونَ ١٥

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا  
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٦

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلنَّاسِ  
اكْفُرُوا فَلَمَّا كَفَرُوا قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ  
مِّنْكُمْ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ١٧

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ  
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَا  
الظَّالِمِينَ ١٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَاتَّقُوا  
نَفْسَ مَا قَدْ مَتَلَ لَكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٩

mahafantatra tsara izay rehetra ataonareo i Allāh.

20. Ary aza manao toy ireo izay nanadino an'i Allāh, noho izany dia nataony nanadino azy ireo ihany ny fanahin'izy ireo. Izy ireny no mpihoko.

21. Tsy mitovy ireo mponin'ny Afobe sy ireo mponin'ny Saha. Ireo mponin'ny Saha no ho mpandresy.

22. Raha teny an-tendrombohitra no nandefasany ity Kor'any ity dia ho nahita azy nietry sy vaky montsamontana tokoa noho ny tahotra an'i Allāh ianao. Ary fanoharana no atolotray ny olombelona mba hieritreretany.

23. Izy no i Allāh, tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Izy no mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso. Izy no Mpamela heloka sady Mpamidra fo.

24. Izy no i Allāh, Ilay tsy misy Andriamanitra ankoatran'ny, izay Mpanjaka, Ilay Masina Indrindra, Loaharanom-piadanana, Ilay manome fandriampahalemana, Ilay Mpiaro, Ilay Mpahefa ny zava-drehetra, Ilay Mpandresy, Ilay Mendri-kaja. Masina i Allāh, tena ambony lavitra noho ireo izay alahatr'izy ireo *Aminy* Izy.

25. Izy no i Allāh, Ilay Mpahary, Ilay Mamorona, Ilay Mamolavola. Azy irery ihany ireo anarana mendrika indrindra. Midera Azy avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany, ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno fahendrena Izy.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَسُوا اللَّهَ  
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ  
لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مَتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ  
اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ  
الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلَمَلِكُ  
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُحْيِي  
الْمُتَكَبِّرُ الْمُبْدِي سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾



Toko Fahrenim-polo - 60  
AL-MOMTAHINAH  
(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh Ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O, ianareo izay mino! Aza minamana amin'ireo fahavaloko sy fahavalonareo, na manolotra fitiavana azy ireny, nefa tsy mino ny fahamarinana izay tonga eo aminareo izy ireny, ary nandroaka ny Iraka sy ianareo amin'ny fonenanareo noho ianareo mino an'i Allāh, Tomponareo. Raha mivoaka mba hiady ho amin'ny fanjakako ianareo ary mitady ny fankasitrahako *dia aza maka azy ireny ho namana* na mampita *hafatra* fisakaizana amin'izy ireny antsokosoko, satria mahafantatra kokoa izay koboninareo sy izay ambaranareo Aho. Ary na iza na iza aminareo manao izany dia tena hania amin'ny lala-marina izy.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ  
إِلَيْهِمْ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا  
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُفْتَرُونَ الرِّسُولَ  
وَأَيَّاكُمْ أَنْ تَتُومِنُوا بِاللَّهِ وَرِيسِكُمْ  
لَنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي  
وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِمْ  
بِالْمُودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا  
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ  
سَوَاءَ السَّبِيلِ ②

3. Rehefa azony fotsiny ny fahefana eo aminareo dia hanao ho toy ny fahavalonareo izy ireo, ary hanolotra ny tanany sy ny lelany *resaka fanangolena* aminareo izy ireo mba hanaovan-dratsy anareo; ary tena irifan'izy ireo mihitsy ny hahatonga anareo ho tsy mpino.

لَنْ يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَ  
يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمْ  
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

4. Na ny rohim-piavananareo, na ireo zanakareo dia tsy hanampy anareo amina inona na inona amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Hitsara anareo Izy ary mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا  
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَمَةِ يُفَصِّلُ  
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

5. Misy oha-pitondran-tena tsara ho aminareo avy amin'i Abrahama sy ireo mpomba azy, raha nilaza tamin'ny vahoakany izy ireo hoe: “Tsy manan-draharaha aminareo izahay na amin'ireo ankatoavinareo ankoatra an'i Allāh. Lavinay izay rehetra inoanareo. Fifandrafesana sy fifankahalana hatrany no aorina eo amintsika mandra-pinoanareo an'i Allāh, Ilay Tokana” – raha tsy hoe milaza izao amin'ny rainy i Abrahama: “Tena hangataka fifonana ho anao tokoa aho na dia tsy manana fahefana hahazo fandresena ho anao eo anatrehan'i Allāh aza aho.” Nivavaka tamin'Andriamanitra izy ireo ka nanao hoe: “Ry Tomponay, aminao no ametrahanay ny fitokisanay, ary Aminao no hitodianay *amin-pibabohana*, ary aminao no fitodiana farany.

6. “Ry Tomponay, aza atao fisedrana amin'ireo tsy mino izahay, ary mamela anay ry Tomponay, satria Ianao irery no Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

7. Minoa marimarina fa misy ohatra mendrika ho anareo ao amin'izy ireo ho an'ireo rehetra mametraka fanantenana amin'i Allāh sy ny Andro farany. Sy ireo mpihodina, marina tokoa fa i Allāh no Ilay Mahavita tena, Mendrika ny dera rehetra.

R.2

8. Mety hampifankatia anareo sy ireo mpifandrafy anareo *amin'izao fotoana izao* i Allāh; ary tena Mahefa ny zava-drehetra i Allāh; sady tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي  
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا  
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُكُمْ وَمِمَّا  
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ  
بَدَّابَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ  
أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ إِلَّا  
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبْنَيْهِ لَا اسْتَغْفِرُ لَكَ  
وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا  
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ⑤

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
وَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ⑥

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ  
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَهَدَّ  
يَتَوَلَّى فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑦

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ  
الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً وَاللَّهُ  
قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑧

9. Tsy mandrara anareo haneo fitiavana sy hanao ny rariny eo amin'ireo tsy niady taminareo noho ny finoanareo sy tsy nandroaka anareo teo amin'ny fonenanareo i Allāh; minoa marimarina fa tia an'ireo izay mandala ny rariny i Allāh.

10. Fa ny hany andraran'i Allāh anareo kosa dia ny tsy hihavananareo amin'ireo izay niady taminareo noho ny finoanareo sy nandroaka anareo teo amin'ny fonenanareo sady nanampy ny *hafa* handroaka anareo tao ary na iza na iza mihavana amin'izy ireny – izy ireny no olon-dratsy.

11. O, ianareo izay mino! Raha tonga hialokaloka eo aminareo ireo vehivavy mpino dia sedrao. Mahafantatra tsara ny finoan'izy ireo i Allāh. Koa raha hitanareo fa tena mpino marina izy ireo dia aza asesy any amin'ireo tsy mpino. Tsy azon'izy ireo – *ireo lehilahy tsy mpino* - alaina ho vady ireny vehivavy ireny, ary tsy azon'ireo vehivavy ireo vadiana ihany koa izy ireo. Fa aloavy amin'ireo *vadiny tsy mpino* izay lanin'izy ireo *tamin'ireo vehivavy ireo*. Ary tsy fahotana ho anareo ny manambady azy ireny rehefa manome azy ireo fananana ho azy ireo. Ary aza mitana ny fifamatoram-panambadianareo amin'ireo vehivavy tsy mpino, fa takio ny fanonerana izay fandanianana natao-nanareo, ary mba hitaky izay fandanianana nataony koa ireo tsy mpino. Izany no didin'i Allāh. Mitsara anareo Izy ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

لَا تَمَّا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ قَامَتَجُنُوهُنَّ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ ۚ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ ۚ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۚ وَآتُوهُنَّ مَا أَنْفَقُوا ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُفَّارِ ۚ وَسَلُّوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْفَقُوا ۚ ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ ۚ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

12. Ary raha mandao anareo mamonjy ireo tsy mpino ny iray amin'ireo andefimandrinareo, rehefa mamaly faty ianareo ka hambabo ny fananan'ireo tsy mpino, dia omeo ireo mpino izay nilaozan'ny vadiny izay mifanandrify amin'izay laniny nomeny ny vadiny. Ary matahora an'i Allāh, Ilay Tomponareo.

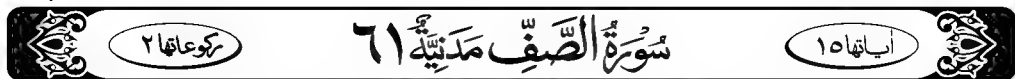
13. O ry Mpaminany! Raha misy mpino vavy tonga eo aminao, miozonozona amin'ny tananao fa hoe tsy hanambatra na inona na inona amin'i Allāh ary tsy hangalatra sy tsy hijangajanga sady tsy hamono ny zanak'izy ireo no tsy manao fanendrikendrehana izay ninihan'izy ireo hoforonina sady tsy handà anao amin'izay marina rehetra, noho izany dia ekeo ny fianianana ataony ary mangataha amin'i Allāh ny mba hamelany ny helony. Marina tokoa fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

14. E! ianareo izay mino! Aza mihavana amin'ny vahoaka izay nitezeran'i Allāh; tsy mba manantena ny any Ankoatra izy ireo noho izany, tahaka ny tsy hanantenan'ireo tsy mpino ireo izany ao am-pasana.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَذْوَاجِكُمْ إِلَى  
الْكُفَّارِ فَحَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ  
ذَهَبَتْ أَذْوَاجُهُمْ وَثَلَّ مَا أَنْفَقُوا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ  
يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ  
شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا  
يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْتِينَ  
بِهَتَانٍ يَفْتَرِيَنَّهُ بَيْنَ آيِدِيَهُنَّ  
أَوْ جُلُوبِهِنَّ وَلَا يَعْنِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ  
فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ۖ إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَدْرُسُوا مِنَ  
الْآخِرَةِ كَمَا يَتْلُوا الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ  
الْقُبُورِ ﴿١٨﴾



Toko Fahairaika Amby Enimpolo - 61

AL-ŞAFF

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Midera an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena Izy.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. O ianareo izay mino! Nahoana ianareo no milaza izay tsy ataonareo akory?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

4. Tena maharikoriko tokoa eo imason'i Allāh raha milaza izay tsy ataonareo akory ianareo.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ④

5. Raha ny marina dia tian'i tokoa Allāh ireo izay mifanohana mafy miady noho ny Aminy ka manao toy ny manda voarafitra mafy sady voatsingina firaka.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُشْيَافًا مَرْصُوصًا ⑤

6. Tsaroanareo va tamin'i Mosesy nilaza tamin'ny vahoakany hoe: “O ry vahoakako, nahoana no manisy ratsy ahy ianareo nefa fantatrareo fa izaho no Iraka avy amin'i Allāh ho anareo?” Ary rehefa mivily amin'ny lalamahitsy izy ireo dia navilin'i Allāh ny fony, satria tsy mba mitari-dalana ny vahoaka mpihodina i Allāh.

وَرَأَى قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُ لِمَ تَوَدُّونَنِي وَقَدْ تَعَلَّمُونَ أَنَّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

7. Tsaroanareo fa tamin'i Jesosy, zanak'i Maria, nilaza hoe: “O, ry zanak'i Israely, minoa marimarina fa Irak'i Allāh ho anareo aho, hanantateraka izay voasoratra ao amin'ny Torah talohako, ary hitory ny vaovao mahafaly avy amin'ny Iraka izay ho avy ao afarako. Ahmady no

وَرَأَى قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا

anarany. Ary nony tonga tao amin'izy ireo niaraka tamin'ny porofo mazava maro izy dia hoy izy ireo: “Tena fanovamaso miharihary izany.”

8. Fa iza moa no olon-dratsy kokoa mihoatra noho ireo mamoron-dainga hanohitra an'i Allāh, nefa voaantso ho Silamo izy? Tsy mba mitari-dalana ny vahoaka manao ny tsy rariny i Allāh.

9. Maniry ny hamono ny fahazavan'i Allāh amin'ny *fofonainy* izy ireo, fa ataon'i Allāh lavorary ny fahazavany na dia mankahala izany aza ireo tsy mpino.

10. Izy no nandefa ny Iraka avy Aminy niaraka tamin'ny toro-marika sy ny fivavahana araka ny fahamarinana mba hampanan-danja azy noho ireo fivavahana *hafa* rehetra, na dia mety hanafintohina ny mpanompo sampy aza izany.

## R.2

11. O ianareo izay mino! Moa ve tsy maneho aminareo fifanarahana hanavotra anareo amin'ny famaizana mangirifiry aho?

12. Ny mba hinoanareo an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary ny hitolomanareo ho an'izay momba an'i Allāh miaraka amin'ny fanananareo sy tenanareo. Mety kokoa ho anareo izany raha toa ka fantatrareo.

13. Hamela ny fahotanareo Izy, ary hampiditra anareo ao amin'ireo Saha maro misy rano mikoriana, sy ao amin'ny fonenana masina sy maha te ho tia izay hita ao amin'ny Sahan'ny

جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذْبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑨

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ⑪

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑫

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ طَيِّبٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ



fiainana mandrakizay. Izany no fandresena avo indrindra.

الْعَظِيمُ ١٣

14. Ary *mbola hanolotra tombon-tsoa* hafa izay tianareo ho anareo koa izy: ny famonjena avy amin'i Allāh sy fandresena tsy ho ela. Koa torio amin'ireo mpino izany vaovao mahafaly izany.

وَأُخْرَى تُجِبُّونَهَا تَصَدَّقَ مِنَ اللَّهِ وَقَتْلَ قَرِيبٍ وَبَشْرِ الْمُؤْمِنِينَ ١٤

15. E! ianareo izay mino! Meteza ho mpanampy ao *amin'izay momba an'i* Allāh, tahaka ny nambaran'i Jesosy, zanak'i Maria, tamin'ireo mpianatra: “Iza ireo mpanampy ahy *amin'izay momba an'i* Allāh?” Hoy ireo mpianatra: “Izahay no mpanampy an'i Allāh!” Ary dia nisy vondron'olona iray tamin'ireo zanak'i Israely no nino, kanefa nisy vondrona iray hafa koa nandà ny hino. Miaro ireo izay mino ka nanohitra ny fahavalony Izahay, ary tonga mpandresy izy ireo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّا تِلْكَ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرْتُ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ فَأَيُّ الْفِرَاقِ سَعَى الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عُدْوَانِهِمْ فَأَمَّا تِلْكَ طَائِفَةٌ مِّنْ

ظَاهِرِينَ ١٥



Toko Faharoa Amby Enimpolo - 62

AL-DJOMO'AH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Midera an'i Allāh, Ilay Mpanjaka sy Masina indrindra ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena, izay rehetra any an-danitra sy ety antany.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلَائِكَةُ الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢

3. Nanangana Iraka iray avy amin'ireo tsy nianatra izay avy co amin'izy ireo ihany Izy, izay nanambara tamin'izy ireo ireo Fambara, ary nanamasina azy ireo

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ

sady nampianatra azy ireo ny Boky sy ny fahendrena izy na dia tao amin'ny fahaverezana tanteraka aza izy ireo taloha.

4. Ary *hanangana* azy eo anatrehan'ireo vahoaka hafa avy ao aminy ihany izay tsy *mbola* nanara-dia azy ireo *Izy*. Fa *Izy* no Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

5. Izany no fahasoavan'i Allāh; atolony ho an'izay ankasitrahany izany; ary i Allāh no Tompon'ny famelana lehibe indrindra.

6. Ny oha-piainan'ireo nampian-draketana ny *lalàn'ny Torah* nefa tsy nankatoa izany dia mitovy amin'ny an'ny apondra mivesatra Boky. Ratsy tokoa ny oha-piainan'ny olona mandà ireo Fambara avy amin'i Allāh, ary tsy mitari-dalana ny vahoaka tsy manao ny marina i Allāh.

7. Lazao hoe: “E! ianareo izay Jiosy, raha mihevi-tena ho sakaizan'i Allāh manokana, mihatra amin'ny olona *rehetra*, irio ny fahafatesana raha *tena* olo-marina ianareo.”

8. Nefa tsy haniry izany na oviana na oviana izy ireo, noho izay efa nalefan'ny tanany mialoha. Ary tena mahafantatra tsara ireo olon-dratsy i Allāh.

9. Lazao hoe: “Ny fahafatesana izay andosiranareo dia *mbola* hahatrata anareo tokoa, ary amin'izay dia hoentina ao amin'Ilay mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso ianareo ka *Izy* no hanambara aminareo izay nataonareo.”

كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ كَفَرُوا  
يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا  
يَتَّبِعُ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ  
أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ  
فَتَمَتُّوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَتُّونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ  
أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ  
فَاتَّهَ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

R.2

10. E ianareo izay mino! Rehefa atao ny fiantsoana ho amin'ny fivavahana ny zoma dia atodiho haingana amin'ny fahatsiarovana an'i Allāh ny sainareo ary avelao avokoa ny asa aman-draharaha *hafa rehetra*. Tsara kokoa ho anareo izany raha mba mahatsapa izany ianareo.

11. Ary rehefa vita ny Fivavahana dia miparitaha manerana ny tany ianareo ary katsaho ny fahasoavan'i Allāh ary tsarovy matetika i Allāh mba hiandananareo.

12. Saingy rehefa mahita varotra vitsivitsy na fialamboly izy ireo dia voasarika ary hamela anao hijoro *irery*. Lazao hoe: "Izay avy amin'i Allāh dia tsara kokoa noho ny fialamboly sy ny varotra, ary i Allāh no Mendrika indrindra amin'ireo mpamonona.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا فَلْيَضْحَكُوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾



Toko Fahatelo Amby Enimpolo - 63  
AL-MONĀFIKŌN  
(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Rehefa tonga ao aminao ireo mpiatsaravelatsihy dia hiteny hoe: "Hijoroanay ho vavolombelona ny filazana fa ianao dia tena Iraka avy amin'i Allāh tokoa." Ary fantatr'i Allāh fa tena Iraka avy Aminy tokoa ianao, saingy manamarina i Allāh fa tena mpandainga tokoa ireo mpiatsaravelatsihy.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنٰفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنٰفِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

3. Ataon'izy ireo apinga fiarovan-tena fotsiny ny fianianana nataony; toy izany no amitahan'izy ireo ny olona tsy homba ny lalan'i Allāh. Tena ratsy dia ratsy tokoa izay nataon'izy ireo.

لَا تَخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

4. Satria nino izy ireo *tamin'ny voalohany* ary tsy mino rehefa avy eo. Ary misy tombokase natao amin'ny fon'izy ireo, ary *vokatry'izany* dia tsy nahalala intsony izy ireo.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ  
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

5. Ary rehefa mahita azy ireo ianao dia hahafinaritra anao ny endrik'izy ireo ivelany; ary raha miteny izy ireo dia hihaino ny lahateniny ianao, dia tahaka ny tsato-kazo fotsiny izy ireo, matahotra ny hianjeran'ireo loza tsirairay avy izy ireo. Izy ireo no fahavalo, koa mitandrema ny amin'izy ireo ianao. Enga anie ho amin'izy ireo ny loza avy amin'i Allāh. Tena diso lalana izy ireo!

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَانْ  
يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ  
مُسْتَنْدَءَةٌ يَخْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ  
عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاخْذِرْهُمْ قَاتِلْهُمْ  
اللَّهُ زَالِيَ يُوقُوتُونَ ﴿٥﴾

6. Ary rehefa ilazana izy ireo hoe: “Manatòna, mba hangatahan'ny Iraka avy amin'i Allāh fifonana ho anareo,” dia manodina ny lohany izy ireo, ary hitanao mijanona any aoriana izy ireo sady feno avonavona.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَحَالَوْا يَسْتَعْجِلْكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ لَوَّا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ  
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٦﴾

7. Tsy misy antony amin'izy ireo mihitsy na hangataka famelana ho azy ireo ianao na tsy hangataka. Tsy hamela heloka azy ireo na oviana na oviana i Allāh. Minoa marimarina fa tsy mitari-dalana ny vahoaka mpihoko i Allāh.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ  
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٧﴾

8. Izy ireo no nilaza hoe: “Aza manao fandanianana na dia kely aza amin'ireo izay miaraka amin'ny Iraka avy amin'i Allāh, mandra-piparitak'izy ireo *ka ho kivy sy handao azy* ihany koa. Kanefa

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ  
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُّوا وَرَبُّهُ  
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ

an'i Allāh irery ihany ireo haren'ny lanitra sy ny tany; saingy tsy maha-fantatra izany ireo mpiatsaravelatsihy.

الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ⑧

9. Hoy izy ireo: “Raha miverina any Medina izahay dia azo antoka fa ho roahin'ny be voninahitra ny tena mpanetry tena;” kanefa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ireo Mpino ny tena voninahitra marina; saingy tsy mahalala izany ireo mpiatsaravelatsihy.

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑨

## R.2

10. E! ianareo izay mino! Aoka tsy hitarika anareo tsy hahatsiaro an'i Allāh ireo harenananareo sy ireo zanakareo. Ary na iza na iza manao toy izany dia izy ireny no ho matiantoka.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَاؤُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑩

11. Ary mandania izay nomenay ho anareo dieny tsy mbola tonga amin'ny iray aminareo ny fahafatesana, ka tsy hitenenany hoe: “Ry Tompoko! Raha mba nomenao fotoana kely aho mba nahafahako nanao fiantrana, dia mba ho afaka nilahatra ho isan'ireo olo-marina aho.

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑪

12. Fa tsy manome fitsaharana na oviana na oviana ny fanahy iray i Allāh raha vantany vao tonga amin'ny fotoana igadonan'ny fetra voafaritra ho azy; ary tena mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑫



٢٩ عاها

## سُورَةُ التَّغَابُنِ مَدِيَّةٌ ٦٤

آياتها ١٩



Toko Fahaefatra Amby Enimpolo - 64

AL-TAGHĀBON

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Manome voninahitra an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy etỳ an-tany; Azy ny fanjakana, ary Azy ny dera, ary manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

يَسْبِغُ اللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. Izy no nahary anareo, ary zary tsy mpino ny sasany taminareo, ary mpino ny sasany; ary mahita izay ataonareo i Allāh.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ  
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

4. Nahary ny lanitra sy ny tany araka ny fomban'ny fahamarinana Izy, ary Izy no namolavola anareo sy nahalavorary ny endrikareo, ary Aminy no fitodiana farany.

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ وَ  
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ  
الْمَصِيرُ ④

5. Mahafantatra izay rehetra any an-danitra sy etỳ an-tany Izy ary fantany izay afeninareo sy izay ambaranareo; ary mahafantatra tsara izay rehetra ao am-ponareo i Allāh.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا  
تُسْرُونَ وَمَا تُغْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

6. Tsy efa renareo avy amin'ireo izay nandà ny hino teo aloha ve izany vaovao izany? Noho izany dia nandray ny vokatry ny fitondran-tena ratsiny izy ireo ary dia nahazo famaizana mangirifiry.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
قَبْلُ فَقَدِ اقْتُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

7. Satria tonga niaraka tamin'ireo Fambara mazava natokana ho azy teo amin'izy ireo ireo Iraka ho azy ireo, saingy hoy izy ireo: “Moa olombelona va no hitari-dalana anay?” Ary nandà ny hino izy ireo, ary nihodina izy ireo, fa tsy nisy nilan'i Allāh azy ireo

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا  
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ حَمِيدٌ ⑦

mihitsy; ary i Allāh no ilay tsy mila miankina amin'ny hafa, mendrika ny Fiderana rehetra.

8. Manamafy ireo mandà ny hino fa tsy hatsangana amin'ny maty izy ireo. Lazao hoe: “Tsia, fa raha amin'ny alalan'ny Tompoko dia hatsangana amin'ny maty tokoa ianareo, koa ampahalalana izay ataonareo tokoa ianareo. Ary mora amin'i Allāh izany.”

9. Koa minoa ary an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ny fahazavana izay nahidinay. Ary mahafantatra tsara izay rehetra ataonareo i Allāh.

10. Ny Andro izay hamoriany anareo eo amin'ny andro famoriana dia amin'izay no andron'ny fahaverezana sy *fandresena*. Ary na iza na iza mino an'i Allāh sy manao asa soa – dia hanafoana *vokadratsin'*ny tandrifin'ny *asa ratsy* nataony Izy, ka hampiditra azy ao amin'ny saha *misy renirano maro mikoriana* mba hitoetra ao mandrakizay. Izany no fandresena avo indrindra.

11. Fa ho an'ireo izay mandà ny hino ary mitsipaka ireo Fambara avy Aminay dia ho mponin'ny Afobe izy ireny ka any no honenany mandritra ny fotoana maharitra; izany no fiasarana ratsy indrindra!

R.2

12. Tsy misy loza mitranga raha tsy alalana avy amin'i Allāh. Ary na iza na iza mino an'i Allāh – hitarika ny fony *amin'ny lala-marina* Izy. Ary mahalala tsara ny zava-drehetra i Allāh.

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْثُورِ الَّتِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

يَوْمَ يَجْمَعُكُمُ لِلْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْقَوْلُ الْعَطِيمُ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑪

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

13. Ary mankatoava an'i Allāh, ary mankatoava ny Iraka. Fa raha mihodina ianareo dia tsy manana andraikitra afa-tsy ny fampitana mazava ny *hafatra* ny Iraka avy Aminay.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٣﴾

14. Allāh! Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy; noho izany aoka tsy hametraka ny fitokisany afa-tsy amin'i Allāh ireo mpino!

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

15. O Ianareo izay mino! Azo antoka fa misy fahavalonareo amin'ireo vady aman-janakareo; koa mitandrema amin'izy ireo. Ary raha sendra izany ianareo ka mamela sy manadino dia minoa marimarina fa tena be fahasoavana sady Mpamidra fo i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ مِنْ أَدْرَاجِكُمْ وَأُولَادِكُمْ عُذٌّ لَكُمُ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَضَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Raha ny marina, ireo fanananareo sy ireo zanakareo dia fitsapana fotsy ny ihany, fa misy valisoa goavana eo an'ilan'i Allāh.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأُولَادُكُمْ فَتْنَةٌ ۖ وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Koa matahora an'i Allāh araka izay azonareo atao, ary mihainoa sy mankatoava ary mandania ho amin'izay momba azy; ho tombotsoa ho an'ny fanahinareo izany. Ary na iza na iza afaka tamin'ny fitiavatenany, dia izy ireny no hiadam-pinaritra.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا ۚ لَّا تُفْسِدُوا مَن يُؤْتِكُمْ شَعْرَ نَفْسِهِ ۚ فَاولئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٧﴾

18. Raha manome fampindramana tsara ho an'i Allāh ianareo dia hampitombo betsaka an'izany ho anareo Izy; ary hamela anareo Izy; ary tena mpankasitraka sady Malemy fanahy i Allāh,

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Izy no mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso, Mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena Izy.

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾





Toko Fahadimy Amby Enimpolo - 65

## AL-TALĀK

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O, ry Mpaminany! Rehefa misarabady ianareo dia misaraha aminy araka ny fotoana *voadidy* ary hajao tsara izany fotoana izany, ary matahora an'i Allāh, Tomponareo. Aza roahina hiala ny fonenany izy ireo, ary tsy afaka ny hiala amin'izany *noho ny nahim-pony* koa izy ireo raha tsy hoe nanao zavatra mamoa fady tanteraka izy ireo. Izany no fetra voafaritry i Allāh; ary na iza na iza mandika ny fetra voafaritry i Allāh dia manimba ny fanahiny marina tokoa. Iza moa no mahalala fa mety hisy trangan-javatra vaovao ataon'i Allāh ao aorian'izany.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَذَرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

3. Ary rehefa manakaiky ny fetran'ny fotoana *voadidy* izy ireo dia tano amin'ny fomba mendrika na misaraha ianareo amin'izy ireo amin'ny fomba mendrika ka miantsoa vavolombelona roa izay olomarina avy aminareo, ary fijoroana vavolombelona marina no atolory an'i Allāh. Izany dia teny famporisihana izay itarihana ireo mino an'i Allāh sy ny Andro farany. Ary izay matahotra an'i Allāh — hikorakara lalampanavotana ho azy i Allāh,

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَخْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَخْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ③

4. Ary hanomana izay *ilainy* amin'ny tsy anampoizany izany Izy. Ary izay

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ

mametraka ny fitokisany amin'i Allāh – ampy ho azy Izy. Marina tokoa fa hanatanteraka ny tanjony i Allāh. Ny zavatra rehetra dia efa voalahatr'i Allāh ny momba azy.

5. Ary raha miahiahy ny momba ireo vadinareo izay tsy manantena ny fahatongavan'ny fadimbolany intsony ianareo dia fantaro fa telo volana ny fotoana voadidy ho azy ireo. Ary *toy izany* koa ho an'ireo izay tsy mbola tonga fotoana. Ary ho an'ireo izay bevohoka, ny fe-potoanany dia tamin'ny fahafahan'ny enta-mavesatra entiny. Ary na iza na iza matahotra an'i Allāh dia hanamaivana ny asany ho azy Izy.

6. Izany no didin'i Allāh izay nambarany taminareo. Ary na iza na iza matahotra an'i Allāh, dia hanafoana ny *vokadratsin'*ny asa ratsy nataony Izy ary hampitombo ny fankasitrahana ho azy.

7. Ampiatranoy ao amin'ny trano onenanareo izy ireo *mandritra ny fotoana voadidy*, araka izay azonareo atao; ary aza mampahory azy ireo mba hampisy fahasahiranana eo amin'izy ireo. Ary raha bevohoka izy ireo dia raiso ho adidy mandra-pahaterany. Ary raha mampinono *zaza* izy ho anareo, dia atolory azy ny fankasitrahana azy ireo, ary mifanaraha aminy amim-pahamen-drehana eo amin'ny fanampahana ireo raharahanareo; fa raha misy fahasahiranana ianareo eo aminareo dia *vehivavy* hafa no hampinono *ny zaza* ho an'ny rainy.

يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
بَالِغُ أَمْرِهِ ۚ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ  
قَدْرًا ④

وَالَّذِي يَخُشَىٰ مِنَ الْمُحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ  
إِنْ أَرَبْتُمْ فِيهِنَّ ثَلَاثَ شَهْرٍ ۖ وَالَّذِي  
لَمْ يَخُشَ ۖ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ  
أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ⑤

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ ۖ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ  
اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۚ وَيُعْظِمْ لَهُ  
أَجْرًا ⑥

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ  
وُجُوهِكُمْ ۚ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا  
عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمِلٍ  
فَانْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ  
حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ ۚ وَأَتِمُّوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ  
وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ فَمَنْعُكُمْ لَهُ ۚ أُخْرَىٰ ⑦

8. Aoka izay manam-be mba handany amin'ny harem-beny. Ary izay tsy dia manao ahoana loatra ny fananay dia handany araka izay nomen'i Allāh azy. Tsy hampitondra enta-mavesatra ho an'ny fanahy mihoatra izay efa voatendry ho azy i Allāh. Tsy ho ela dia hitondra fiadanana aorian'ny fahasahiranana i Allāh.

## R.2

9. Firifiry moa ny tanàna nanohitra ny didin'ny Tompon'izy ireo sy ireo Iraka avy Aminy, ary nangataka fanazavan-kevitra hentitra avy aminy indray ary Izahay, ka hanasazy azy tamin'ny famaizana henjana!

10. Araka izany dia nigoka ny voka-dratsin'ny fitondran-tenany izy ireo; ary faharavana ny fihafaran'ny zavatra nataon'izy ireo.

11. Nanomana famaizana henjana ho azy ireo i Allāh; koa matahora an'i Allāh, o ianareo olombelona manantsaina izay nino, sady efa nandefa fampatsiahivana ho anareo i Allāh,

12. Dia Iraka iray izay manambara aminareo ireo Fambara miarihary avy amin'i Allāh, mba hamonjena ireo mino sy manao asa soa, avy amin'ireo karazan-kaizina mankamin'ny hazavana; ary na iza na iza mino an'i Allāh sy manao asa soa - hampiditra azy ireny ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana Izy, mba hitoetra ao mandrak'izay. Tena manomana vatsy mendrika ho azy i Allāh.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦٓ وَمَن قَدِرَ  
عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ  
لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا دَسِيْعًا  
لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ ۝١٧

وَكَايْنٍ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا  
وَرُسُلِهِۦ فَحَا سَبْنَهَا حَسَابًا شَدِيدًا  
وَعَذَابُنَهَا عَذَابًا نُّكْرًا ۝١٨

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ  
أَمْرِهَا خُسْرًا ۝١٩

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا  
ثُمَّ قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝٢٠

رَّسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ  
لِّخُرَاجِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَن يُؤْمِنْ  
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ۝٢١

13. I Allāh no Ilay namorona lanitra fito, ary toy izany koa ny amin'ny tany. Midina eo anivon'izy ireo ny didy avy amin'Andriamanitra mba hahalalanareo fa i Allāh dia manana fahefana amin'ny zava-drehetra, ary voafehin'ny fahalalany ny zava-drehetra.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمُوتٍ وَمِنَ  
الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۖ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ  
بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٣﴾

١٣



Toko Fahenina Amby Enimpolo - 66

AL-TAḤRĪM

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. O ry Mpaminy! Nahoana ianao no mifady izay tsy nandrarant'i Allāh anao. Mitady ny fahafinaretan'ireo vadinao va ianao? Ary tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ  
لَكَ ۚ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ۚ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢﴾

3. Ary nandidian'i Allāh anareo ny fandravana ireo fianianana nataonareo mikasika ilay raharaha voalaza eo ambony ary Izy no Mpiandry anareo ary Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ ۚ  
وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. Ary rehefa nanankin'draharaha tamin'ny iray amin'ireo vadiny ny Mpamiany ka nahelin'ilay vadiny izany avy eo, ary mampahalala izany amin'ny Mpaminany i Allāh, dia ampahafantariny ny vadiny ny ampahany tamin'izay fa notazoniny ho azy kosa ny sisa. Ary nony nampahalala azy izany izy dia hoy izy

وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ  
حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ  
عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ ۚ وَأَعْرَضَ عَنْ  
بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَن  
أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ  
الْخَبِيرُ ﴿٤﴾

hoe: “Iza no nampahalala anao izany?”. Namaly hoe izy: “Ilay Andriamanitra Mahafantatra ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra no nampahalala ahy.”

5. *Ankehitriny*, raha mitodika amin'i Allāh amin'ny fo feno fibebahana ianareo roa *dia tsara kokoa* ho anareo izany ary efa miatehitra ao amin'izany ny fonareo. Fa raha miombon-kevitra hanohitra azy (*ny Mpaminany*) ianareo dia i Allāh sy i Gabriely ary ireo olo-marina amin'ireo mpino no Mpanampy azy, mpanampy azy koa ireo anjely *hafa rehetra*.

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ۝

6. Raha misaraka aminareo izy dia mety hanolotra azy vady maro izay mendrika kokoa noho ianareo mba hasolo anareo ny Tompony – mpandefitra, mpino, mpankatoa, mpibebaka, tia vavaka, mahafady hahina, vehivavy mananontena ary virijiny ihany koa.

عَلَى رُبِّهِ إِنْ طَلَّقُكَ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ مُسْلِمٍ مَوْلَانٍ قَنِتٍ تَبَيَّنَ عُيُوتٍ سَخِطٍ تَبَيَّنَ وَأَبْكَارًا ۝

7. O Ianareo izay mino! Avoty amin'ny Afo ny tenanareo sy ireo fianakavianareo, izay olombelona sy vato no akora fandrehitra amin'izany ary notendrena ho ao ireo anjely maro henjana sy sarotsarotiny izay tsy mandika izay didian'i Allāh amin'izay andidiany azy ireo, sady manatanteraka izay baiko napetraka taminy.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۝

8. O ianareo izay tsy mino! Aza manala tsiny ny tenanareo ankehitriny. Izay nataonareo ihany no havalany anareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّمَا تُجْرَدُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

## R.2

9. O ianareo izay mino! Mitodiha amin'i Allāh amin'ny fibebahana an-kitsim-po. Mety hanafoana ny vokadratsin'ny *asa ratsy* nataonareo ny Tomponareo ka hampiditra anareo ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana, amin'ny andro izay tsy handrakofan'i Allāh fanalam-baraka na ny Mpaminany na ireo izay mino miaraka aminy. Mitaratra eo anoloan'izy ireo sy eo an-kavanany ny hazavany. Hiteny hoe izy ireo: “Ry Tomponay! Ataovy tongalafatra ho anay ny hazavanay ary mamelà anay; marina tokoa fa manana fahefana amin'ny zava-drehetra Ianao.”

10. O ry Mpaminany! Tohero mafy ireo tsy mpino sy mpiatsaravelatsihy ary aoka ianareo ho hentitra manoloana azy ireo. Ny Afobe no fonenan'izy ireo, ary izany no fihafarana ratsy indrindra.

11. Nataon'i Allāh ho ohatra ho an'ireo tsy mpino ny vadin'i Noa sy i Lota. Teo ambany *fahefan'*ny roa tamin'ireo mpanompo lahinay tia vavaka izy roa vavy ireo, saingy nanao ny tsy marina tamin'izy roalahy ireo izy ireo. Ary izy roalahy ireo dia tsy antony entina hamonjena ary roa vavy ireo manoloana an'i Allāh, koa izao no nambara tamin'izy ireo: “Midira any amin'ny Afobe ianareo roa miaraka amin'ireo izay miditra any.”

12. Nataon'i Allāh ho ohatra ho an'ireo mpino ny vadin'i Farao raha niteny hoe Izy: “Ry Tompoko!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً  
تَصُوحًا عَلَىٰ رُبِّكُمْ أَن يَكْفِرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ  
النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ تُوذُّهُمْ  
يَسْئَلُ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ  
يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَكَ و  
اغْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَ  
الْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا وَمَهُمْ  
جَهَنَّمَ ۚ وَرِئَاسُ الْمَصِيدِ ⑪

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ  
نُوحَ وَامْرَأَتَ لُوطَ ۚ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ  
مِنْ عِبَادِنَا صَارِحَيْنِ فَخَانَتْهُمَا فَلَمْ  
يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا  
النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ⑫

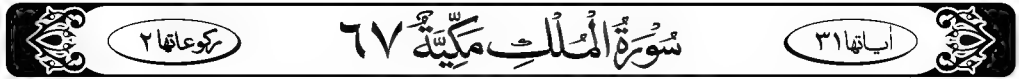
وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ  
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ

Anoreno trano eo anilanao ao an-tsaha aho; ary afaho amin'i Farao sy ireo asany aho, ary afaho amin'ny vahoaka tsy marina aho.”

بَيْنًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَ  
عَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

13. Ary *ny ohatra* mikasika an'i Maria, zanaka vavin'i 'Imrān, ilay nitandrina ny fahadiovany – ary notsofinay ho azy ny fanahinay (*ilay zanany*) – ary nanatanteraka *tamin'ny tenany ny faminaniana* avy amin'ny alalan'ny tenin'ny Tompony izay nampitaina taminy izy, sy ireo izay voarakitra tao amin'ireo Bokiny, koa dia isan'ireo mpankatoa izy.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ  
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ  
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا مِنَ  
الْقَنِينَ ﴿١٣﴾



Toko Fahafito Amby Enimpolo - 67  
AL-MOLK  
(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHASIVY AMBY  
ROAPOLO

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Ho hohasoavina anie Ilay mitana ny fanjakana eo am-pelatanany ary manampahefana amin'ny zava-drehetra Izy; تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②
3. Ilay nampisy ny fahafatesana sy nampisy ny aina mba hisedrany anareo – iza aminareo no mendrika eo amin'ny fitondrantenanareo; ary Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady tena Mpamela heloka. الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ③
4. Ilay nahary lanitra fito mirindra. Tsy hahita fifanoharana ao amin'ny zava-boarin'Ilay be hantra (Andriamanitra) mihitsy ianao. Ary jereo indray. Mahita tsy fahalavorariana ve ianao? الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوتٍ ۚ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُتُورٍ ④
5. Ary jereo indray dia jereo hatrany, hitamberina amina fa tsy hanao afatsy ny fijerinao kivy sady valabalaka. ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ⑤
6. Ary raha ny marina dia nandravaka ny lanitra iva indrindra tamin'ny jiro Izahay, ary nanao izany Izahay mba handroahana ireo Satana, ary nanomana famaizana amin'ny Afo mivaivay ho azy ireo koa Izahay وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَافِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑥
7. Ary ho an'ireo izay mandà ny hino ny Tompon'izy ireo dia misy famaizana amin'ny Afobe, ary tahaka وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦



ny inona ny haratsian'izany tocrana  
fiverenana izany!

8. Rehefa voatsipy any izy ireo dia  
ho ren'izy ireo hitrona izany *ny Afo*  
mandritra ny fangotrahany.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ  
تَفُودُ ⑧

9. Kely foana sisa tsy nipoahan'ny  
hatezerany. Isak'izay misy andiana tsy  
mpino iray hatsipy any dia hanontany  
azy ireo hoe ireo mpiambina *ny Afobe*:  
“Tsy nisy olona tonga mba  
hampitandrina anareo teto aminareo?”

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا  
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
نَذِيرٌ ⑨

10. Hoy izy ireo: “Eny, tena nisy  
olona tonga mba hampitandrina anay  
tokoa tonga teto aminay, fa  
nendrikendrehany ho mpandainga  
izy, ary hoy izahay hoe: “Tsy nandefa  
na inona na inona i Allāh; tsy inona fa  
ao anatin'ny fahaverezana goavana  
ianareo.”

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا  
قُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِلَّا أَن تَأْتُم  
إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑩

11. Ary hilaza hoe izy ireo: “Raha  
mba nihaino izahay, na ninia  
nandinika ihany koa dia tsy ho  
isan'ireo vahokan'ny Afo mivaivay toy  
izao.”

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي  
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

12. Koa hibaboka ny fahotany izy  
ireo; ho rava anie ireo mponin'ny  
Afobe.

فَاغْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ⑫

13. Raha ny marina dia ireo izay  
matahotra mangina ny Tompony no  
hahazo ny famelana sy ny  
fankasitrahana lehibe.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

14. Ary na nafeninareo izay  
nolazainareo na naelinareo dia tena  
mahalala tsara izay ao am-ponareo  
Izy.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ وَأَجْهَرُوا بِهِم إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

15. Moa tsy mahafantatra ve Ilay  
nahary? Ary Izy no Mpaahalala ireo

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ

madinika indrindra, Ilay Mahafantatra tsara.

عَالِي الْخَيْبِ ١٥

## R.2

**16.** Izy no namelatra ny tany ho anareo; koa mandehana eo amin'ny lalany, ary mihinana ny vokatra avy Aminy (*Allāh*). Ary any Aminy ny fananganana amin'ny maty.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا  
فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهَا  
وَلَا تُبْسُوا لَهَا ۚ إِنَّهَا لَا تَخْسِفُ بِكُمُ  
الْأَرْضُ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٦

**17.** Mahatsiaro ho voaaro manoloana an'Ilay any an-danitra ve ianareo ka tsy hampihetry ny tany diavinareo Izy raha mihovitrovitra tampoka ny tany?

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُخْسِفَ بِكُمُ  
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٧

**18.** Mahatsiaro ho voaaro manoloana an'Ilay any an-danitra ve ianareo ka tsy handefa tafiotra arahim-pasika aminareo Izy? Amin'izany no hahafantaranareo hoe nanao ahoana ny fahalozan'ny fampitandremana avy Amiko!

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ  
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ  
تُنذِرُهُمْ ١٨

**19.** Marina tokoa fa nandray ireo *Iraka* avy Amiko ho mpandainga ireo talohan'izy ireo, noho izany manao ahoana ny hamafin'ny famaizana avy Amiko!

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فُكِّفَ  
كَانَ تَكْرِيرٌ ١٩

**20.** Moa tsy nahita ireo voro-manidina teo amboniny izy ireo, izay mamelatra ny elany nefa tsy mampikopaka izany, ary manakobona izany mba hiantoraka eny amin'ny hazany? Tsy misy mahatana azy ireny hijanona eny ambony eny afa-tsy Ilay Andriamanitra Be Fahasoavana. Marina tokoa fa mahita ny zava-drehetra Izy.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ قَوْقُهُمْ صَفَتْ  
وَيَقْفِضْنَ ۖ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ ۚ  
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ٢٠

**21.** Ary ireo izay ao amin'ny tafikareo ve afaka ny hiaro anareo manoloana an'ilay Andriamanitra Be

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُم  
يَنْصُرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنَّ

Fahasoavana. Miaina anatin'ny hevi-dravina fotsiny ireo tsy mpino.

الْكُفْرُونَ إِلَّا فِي عُرُورٍ ①

22. Ary, iza no hanome izay ilainareo raha tsy maintsy mitana ny vatsiny Izy? Tsia, fa mikiry ao amin'ny fihokoana sy ny fankahalana izy ireo.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَزُرُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ  
رِزْقَهُ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ②

23. Moa tsara tantana kokoa va izay miroso mandady amin'ny endriny noho izay mandeha amim-pahamendrehana amin'ny lalamahitsy?

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى  
أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ③

24. Lazao hoe: “Izy no nahary anareo, ary nanao ny sofina ho anareo, ary maso sy fo; saingy tsy dia nankasitraka Azy loatra ianareo.

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ  
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا  
تَشْكُرُونَ ④

25. Lazao hoe : “Izy no nampitombo taranaka anareo teto an-tany ary eo anilany no hamoriana anareo.”

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ⑤

26. Ary hoy izy ireo: “Rahoviana no ho tanteraka izany fampanantenana izany rahatoa ka tena olo-marina tokoa ianareo.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ⑥

27. Lazao hoe: “Ao amin'i Allāh ny fahalalana izany fa izaho dia Mpampiomana fotsiny ihany.”

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا  
نَذِيرٌ مُبِينٌ ⑦

28. Fa rehefa hahita izany akaiky izy ireo dia ho simban'ny *alahelo* ny tavan'ireo mandà ny hino, ary hilazana hoe izy ireo: “Izao no notadiavinarco.”

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ  
تَدْعُونَ ⑧

29. Lazao hoe: “Lazao amiko, raha tsy maintsy handringana ahy i Allāh, izaho sy ireo miaraka amiko, na raha tsy maintsy haneho famindram-po aminay Izy, dia Iza no hiaro ireo tsy mpino amin'ny famaizana mangirifiry?”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ  
أَوْ رَحِمَنَا ۖ فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ ۚ مِنْ  
عَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨

30. Lazao hoe: “Izy no *Andriamanitra* ilay Be Fahasoavana; Izy no inoanay ary Aminy no ametrahanay ny fitokisanay. Ary ho fantatrarao tsy ho ela hoe iza no ao anatin’ny fahadisoana lehibe.”

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ اِمَّا يَنْتَابِهْ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا  
فَسْتَغْلَمُونَ مِنْهُ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

31. Lazao hoe: “Lazao amiko, raha tsy maintsy hitsiaka any amin’ny fanambanin’ny *tany lalina* any ny ranonareo *rehetra* dia iza no hitondra rano velona sy mangalahala ho anareo?”

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مُّبِينٍ ٣١



Toko Fahavalo Amby Enimpolo - 68

AL-KALAM

(Nambara talohan’ny Hijra)

1. Amin’ny anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Ary amin’ny fasian-dranomainty sy ny penina ary amin’ny alālan’izay soratan’izy ireny

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ٢

3. Ary amin’ny famelan-keloky ny Tomponao, tsy adala akory ianao.

مَا اَنْتَ بِعِزَّةٍ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٣

4. Ary ho anao, minoa marimarina fa hisy valisoa tsy manam-pahataperana ho anao.

وَ اِنَّ لَكَ لَاجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٤

5. Ary tena manana hatsaran-toetra ambony ianao.

وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ ٥

6. Ho hitanao tsy ho ela izany ary ho hitan’izy ireo koa,

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ٦

7. Iza aminareo no tratry ny hadalana.

يَا أَيُّكُمْ الْمَقْتُولُ ٧

8. Azo antoka fa ny Tomponao no tena mahalala kokoa hoe iza marina no nivily tamin’ny lalany ary Izy

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَ هُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ٨

ihany koa no mahafantatra misimisy  
kokoa hoe iza no mandeha amin'ny  
lalana tokony haleha.

9. Koa aza mankatoa ny *fanirian'*ireo  
izay mitsipaka ny *marina*.

10. Tian'izy ireo hanao fifanarahana  
ianao mba hahatonga azy ireo manao  
fifanarahana ihany koa.

11. Ary aza manaraka olona manao  
fiainam-betaveta izay tsy mitsahatra  
ny manao fianianana.

12. Mpanaratsy, mpanendrikendrika.

13. Mpisakana ny soa, mpandika  
lalana, mpanota,

14. Ratsy taiza sady amin'izay zaza-  
sary.

15. Izany rehetra izany dia vokatry ny  
fanan'izy ireo harena sy zanaka *maro*.

16. Rehefa toriana amin'izy ireo ireo  
Fambara avy aminay dia ataon'izy  
ireo hoe: "Anganom-baviantitra."

17. Ary dia hasianay marika ny  
tavany.

18. Raha ny marina dia misedra azy  
ireo tahaka ny nisedranay ireo  
tompon'ny saha Izahay rehefa  
mianiana izy ireo fa hioty marina  
tokoa ireo voankazo rehetra ao ny  
ampitso maraina,

19. Ary tsy misy na inona na inona  
navahan'izy ireo *sady tsy nilaza hoe:*  
"Raha sitrak'i Allāh"

20. Koa nisy famaizana avy tamin'ny  
Tomponao nilatsaka avy any *ambony*  
rehefa natory izy ireo;

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ①

وَذُوَا لَوْتُذْهِنُ فَيُذْهِنُونَ ②

وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ③

هَمَّا زِ مَشَاءٍ يَنْمِيهِ ④

مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُغْتَدٍ أَثِيمٍ ⑤

عُثِّلَ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٌ ⑥

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑦

إِذَا تُثْلَى عَلَيْهِ إِيشْنَا قَالَ أَصَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ⑧

سَنَسْمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑨

لَا تَأْكُلُونَهُمْ كَمَا بَلَّوْنَا أَصْحَابَ  
الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا  
مُصْرِجِينَ ⑩

وَلَا يَسْتَشْنُونَ ⑪

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّنْ رَبِّكَ وَهُمْ  
نَائِمُونَ ⑫

21. Ary toy ny Saha voahitsy izy ny maraina.

فَأَصْبَحَتْ كَالضَّرِيحِ ۖ

22. Dia nifampiantso izy ireo raha vao maraina,

فَتَنَادَا مُصْبِحِينَ ۖ

23. Ka nanao hoe: “Mandehana mankany amin’ny sahanareo raha vao mangiran-dratsy raha te hioty voankazo any ianareo.”

أَنْ اْعْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ ۖ

24. Ary niazo ny lalana izy ireo sady nifampiresaka moramora,

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ۖ

25. Nilaza hoe: “Aoka tsy hisy mahantra avela hiditra ao an-tsaha anio mandritra ny fotoana maha eo anareo.”

أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ۖ

26. Nandeha tany sady nanapa-kevitra ny tsy hanome na inona na inona ny hafa izy ireo

وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَادِرِينَ ۖ

27. Fa nony hitan’izy ireo izy dia hoy izy ireo: “Tena diso lalana marina tokoa izahay!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ۖ

28. Tsia, fa tsy manana na inona na inona isika.”

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۖ

29. Hoy ny mendrika indrindra tamin’izy ireo: “Moa tsy efa nilaza taminareo aho hoe: “Nahoana no tsy midera an’ *Andriamanitra* ianareo?”

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا تَسِيحُونَ ۖ

30. Dia hoy izy ireo: “Dera anie ho an’ny Tomponay! Tena tsy nanao ny marina tokoa izahay.”

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۖ

31. Ary nitodika tamin’ny namany ireo hafa sady nifanome tsiny.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْهُمْ ۖ

32. Hoy izy ireo : “Lozantsika! Nioko tokoa isika.”

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طُغْيَانٌ ۖ

33. “Mety hanome saha tsara noho ilay ho antsika angamba ny Tompotsika; hitalaho *izany* amim-

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَ نَحْنُ خَيْرًا مِنْهُمْ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ۖ

panetren-tena amin'ny Tompotsika isika.”

34. Toy izany ny famaizan'izao tontolo izao. Ary mangirifiry lavitra noho izany ny famaizana any ankoatra. Raha mba fantatr'izy ireo mantsy izany!

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ  
أَكْبَرُ مَلَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

## R.2

35. Raha ny marina dia misy saham-pahafinaretana ho an'ireo olo-marina eo akaikin'ny Tompon'izy ireo.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٥﴾

36. Moa handray ireo izay mankatoa ny sitraponay tahaka ny handraisanay ireo meloka ve Izahay?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Fa inona no manjo anareo? Amin'ny fomba ahoana no anatanterahanareo ny fitsarana?

مَا لَكُمْ وَهَ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Manana Boky izay vakianareo ve ianareo?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٨﴾

39. Ka hahitanareo izay hofidianareo ao anatin'ny ao tokoa?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Sa nanao fifanekena izay manery Anay hanana andraikitra mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty ianareo fa ho azonareo tokoa izay rehetra fanapahan-kevitrareo?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْغَةِ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Anontanio amin'izy ireo hoe iza amin'izy ireo no hiantoka izany,

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ دَعِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Sa manana mpiobona aminy izy ireo? Aoka ary asehony ireo mpiombona aminy izany raha milaza ny marina izy ireo.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ ۖ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ ۚ إِنَّ  
كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Amin'ny fotoana izay hahatongavan'ny loza tampoka eo aminy sy hiantsoana azy ireo

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى  
السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

hiankohoka dia tsy ho afaka hanao izany izy ireo;

44. Hitanondrika izy ireo ary fahafaham-baraka no handrakotra azy; ary tena nasaina hiankohoka marina tokoa izy ireo tamin'izy ireo mbola salama tsara.

45. Koa avelao ary aho sy ireo izay mandà ity teny ity. Hampanatoninay miandalana izy ireo, avy tamin'izay tsy fantany ankory.

46. Ary omeko fitsaharana izy ireo satria mahomby ny tetiko.

47. Mangataka fankasitrahana amin'izy ireo ve ianao mba hanindry azy ireo ny lanjan'izany?

48. Moa miaraka amin'izy ireo ny tsy hita maso mba hahafahany manoratra izany?

49. Ary mahareta amin'ny fanantan-terahana ny didin'ny Tomponao ary aza manahaka ny olon'ny Trondro, rehefa mitalaho amin'ny Tompony izy ka difotry ny alahelo.

50. Raha tsy nahazo sitraka avy amin'ny Tompony izy dia ho toy ny natosika marina tokoa tany amin'ny toerana tsy misy olona, ary nalain'ny vahoakany baraka.

51. Saingy nifidy azy ny Tompony ary nanao azy ho isan'ny olo-marina.

52. Ary ireo izay tsy mino dia maniry mafy ny hampidina anao amin'ny toerana ambony izay misy anao, amini'ny fijery misafoaka, rehefa ren'izy ireo ny fitoriana ny Antso; ary

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَائِمُونَ ﴿٤٤﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَأْمُرْهُمْ لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرِمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

أَمْ وَندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُكُنْ كَصَاحِبِ الْأُتُوتِ ۖ إِذْ أَتَا دَاوُدَ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

لَوْ لَا أَنْ تَذَرُكَ رِعْمَةً مِنْ رَبِّهِ لَكُنِيذًا بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

فَاجْتَبِهْ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

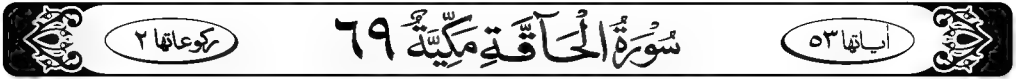
وَأِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾



hozy izy ireo: “Azo antoka fa adala izy.”

53. Tsia, tsy inona izany fa Torohevitra ho an’ny rehetra.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾



Toko Fahasivy Amby Enimpolo - 69

AL-HĀKKAH

(Nambara talohan’ny Hijra)

1. Amin’ny anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Ilay tsy Azo Toherina!

الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

3. Inona no atao hoe tsy Azo Toherina?

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

4. Ary iza no hampahafantatra anao ny atao hoe tsy Azo Toherina?

وَمَا آذَرْتُكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٤﴾

5. Noheverin’ireo fokon’ny Thamōd sy ‘Ād ho lainga Ilay loza mpamotika<sup>85</sup>.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٥﴾

6. Ny mikasika ireo fokon’ny Thamōd dia noringanina tamin’ny tsio-drivotra mahery izy ireo.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٦﴾

7. Ary ny amin’ny ‘Ād kosa dia noringanina tamin’ny rivotra sady mieraona,

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٧﴾

8. Izay nataony nitsoka azy ireo nandritrany fito alina sy valo andro nisesy izy ireo ka nahitanao ny mponina lavo tamin’ny tany toy ny vatan-antrendry nokapaina.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمِينَةٍ آيَاتٍ ۖ فَحُسُوا ۖ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى ۖ كَأَنَّهُمْ أُعْجِرُ نَجْلٍ حَارٍ ۚ وَآيَةٍ ۖ ﴿٨﴾

<sup>85</sup> Io dikan-teny io dia mifototra amin’ny fanazavan’ny Kor’any araka ny voalazan’ny toko 101: 5, 6 izay manao “يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ” Ny andro izay hahatonga ny olona ho toy ny lolompaty miahaka, ary ny tendrombohitra dia ho tonga toy ny volon’ondry voafoly.” Tranga tsy mba mpiseho mahazatra izao fa tena zava-doza tsy misy toa izany tahaka ny vokatry ny baomba hidrozena na netrona. Ny fipoahana izay voalaza eto dia mety hanamontsana tendrombohitra iray mihitsy.

9. Mbola mahita tandindon'izy ireo va ianao?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ①

10. Ary tonga i Farao sy ireo mpialoha lālana azy ireo, ary nanao fahotana tsy misy toa izany ireo tanàna nafototra.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ  
بِالْخَاطِئَةِ ②

11. Ary tsy nankatoa ny Iraka avy amin'ny Tompon'izy ireo izy ireo; koa nobaboiny tamin'ny famaizana mihamafy hatrany.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ آخِذَةً  
رَابِيَةً ③

12. Raha ny marina, rehefa mihakatra ny rano dia nitondra anareo teny ambony sambo Izahay.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ④

13. Mba hanaovanay izany ho fampatsiahivana ho anareo, ary izay sofina nahatadidy no afaka hahatadidy.

لِتَجْعَلَهَا كُفْرًا تَذَكَّرًا وَتَعِيَهَا أَذُنٌ  
وَأَعْيَةٌ ⑤

14. Ary rehefa ampanenoina indray mandeha ny trompetra,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ تَفْجئةً وَاحِدَةً ⑥

15. Ary voasandratra ny tany sy ireo tedrombohitra, ary indray nadaraboka mafy mba ho montsamontsa,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً  
وَاحِدَةً ⑦

16. Amin'izay andro izay no hitrangan'ny fisehoan-javatra *lehibe*.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ⑧

17. Ary homontsamontsana ny lanitra, ary amin'izay andro izay dia ho mora simba izy,

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ⑨

18. Ary namehitra ny sisiny ireo anjely, ary eo ambon'izy ireo amin'izay andro izay dia hisy valo hilanja ny seza fiandrianan'ny Tomponao.

وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ  
رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمْنِيَةٌ ⑩

19. Amin'izay andro izay dia hajoro eo anatrehan'Andriamanitra ianareo. Ary tsy hisy zavatra miafina hijanona hiafina intsony eo aminareo.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ⑪

20. Koa ho an'izay hotolorana ny antotan-taratasy amin'ny tanany

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرَيْبٍ فَقَالَ ⑫

ankavanana dia hiteny izy hoe: “Avia, vakio ny taratasiko,”

هَآؤُمْ أَفْرُوْا كِتْبِيْهٖ ۝۲۰

21. “Tena fatatro tokoa fa tsy maintsy hanao izany tatitra izany aho”

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيْهٖ ۝۲۱

22. Koa hahazo fiainana mahafinaritra izay.

فَهُوَ فِي حَيْثَ رَاضِيَةٍ ۝۲۲

23. Ao amin'ny saha avo,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝۲۳

24. Izay misy voankazo maro miraviravy.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝۲۴

25. Koa mihinàna sy misotro amim-pahafinaretana noho ireo asa soa nataonao teo aloha.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝۲۵

26. Fa hoan'izay natolotra azy tamin'ny tanany ankavia ny antotan-taratasiny dia hilaza hoe izy : “E ity lozako! Mba iriako ny tsy nanolorana ahy ny atontan-taratasiko!”

وَأَمَّا مَنْ أَذَىٰ كِتْبِهِ بِشِمَآئِلِهِ ۖ فَيَقُولُ  
يَلَيْتَنِي لَمْ أَؤْتِ كِتْبِيْهٖ ۝۲۶

27. “Ary tsy nahafatatra akory aho hoe inona no nataoko!”

وَلَمْ أَذِرْ مَا حِسَابِيْهٖ ۝۲۷

28. “O, mba tiako ho tonga amiko ny fahafatesana!”

يَلَيْتَنِي كَانَتِ الْقَاضِيَةُ ۝۲۸

29. “Tsy mitondra vonjy ho ahy akory ny harenako na dia kely aza,”

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَارِيْهٖ ۝۲۹

30. “Nandao ahy ny fahefako.”

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيْهٖ ۝۳۰

31. “Sambory ireo ary rohizo,”

خُذُوْهَا فَعَلَّوْهَا ۝۳۱

32. “Ary atsipazo any amin'ny Afobe.”

ثُمَّ الْجَحِيْمَ صَلَّوْهَا ۝۳۲

33. “Ary avy eo dia gadrao amin'ny rojo mirefy fitopolo hankiho izy,”

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا  
فَأَسْلُكُوْهَا ۝۳۳

34. “Raha ny marina dia tsy mino an'i Allāh, Ilay avo indrindra izy,”

إِنَّهٗ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ ۝۳۴

35. “Ary tsy mamporisika hamahana ny malahelo izy.”

وَلَا يَخْضُّ عَلَى طَعَامِ الْمُشْكِيْنِ ۝۳۵

36. “Ary tsy manan-tsakaiza ety izy ankehitriny,”

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيْمٌ ۝۳۶

37. “Sady tsy manan-kohanina afa-tsy nana,”

وَلَا طَعَامَ إِلَّا مِنْ غَسْلَيْنِ ﴿٣٧﴾

38. “Sady tsy misy mihinana izany afa-tsy ny mpanota.”

يَجْ لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٨﴾

R.2

39. Tsia, mianiana marina tokoa Aho amin'izay rehetra hitanareo.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Sy amin'izay rehetra tsy hitanareo,

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٤٠﴾

41. Fa hafatra avy amin'ny Iraka mendrika tokoa izany;

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤١﴾

42. Ary tsy tenin'ny poeta; sahala amin'ny tena kely finoana ianareo izany!

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ary tsy teny avy amin'ny mpisikidy mihitsy izany; mba kely ny zavatra voarainareo!

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Fanambarana avy amin'ny Tompon'izao rehetra izao izany.

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ary raha namorona teny, na inona na inona, izy ka nilaza fa Izahay no nilaza izany,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٥﴾

46. Ary dia tena ho nosamborinay tokoa tamin'ny tanana ankavanana izy,

لَا خَذَلْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٦﴾

47. Ary minoa marimarina fa ho notapahanay ny hoza-tendany,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ<sup>4</sup> ﴿٤٧﴾

48. Ary tsy nisy na iray aza taminareo ho afaka niaro azy Taminay.

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٨﴾

49. Raha ny marina dia fampahatsiahivana ho an'ireo olo-marina izany.

وَأَنَّهُ لَتَذَكُّرَةُ الْمُنْتَقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ary tena fantatray marina tokoa fa misy aminareo mandà ireo Fambara avy Aminay.

وَأَنَّا لَنَعْلَمَنَّ أَنْ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Ary raha ny marina dia izany no ho loharanon'ny fahafaoanana eo amin'ireo tsy mpino.

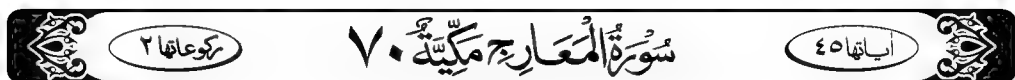
وَأَنَّهُ لَحَشْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ①

52. Ary minoa marimarina fa izany no tena fahamarinana.

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ②

53. Noho izany dia derao ny anaran'ny Tomponao Ilay Avo.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ③



Toko Fahafitopolo - 70  
AL-MA'ĀRIDJ  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Misy mpanadina nanontany momba ny famaizana izay efa mananontanina,

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ②

3. Famaizana iray izay tsy azon'iza na iza toherina ho an'ireo tsy mpino.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ③

4. Izany dia avy amin'i Allāh, ilay Tompon'ny fiamboniam-pilaharana.

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ④

5. Ireo Anjely sy ny Fanahy dia miakatra any Aminy ao anatin'ny andro iray izay maharitra dimy alina taona.

تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ⑤

6. Noho izany dia manàna faharetana amim-piadanana-tsaina.

قَاصِرٌ صَبَرًا جَمِيلًا ⑥

7. Toy ny lavitra no hahatazanan'izy ireo azy,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑦

8. Fa toy ny akaiky kosa no hahatazananay azy.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ⑧

9. Ny andro izay hahatonga ny lanitra ho toy ny varahina voarendrika.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ⑨

10. Ary ho tonga toy ny volon-ondry voavoly ireo tendrombohitra.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْيِ ⑩

11. Ary ny sakaiza iray tsy hanadihady ny sakaizany iray.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝۱۱

12. Hapetraka atao mifankahita ny tsirairay ary *te hitsoaka* amin'ny famaizana amin'ny alalan'ny fanolorana ny zanany ho takalon'aina ny meloka.

يُبْصِرُ وَيَصْنَعُ يَوْمَ الْمُجْرَمِ لَوْ يَفْتَرِي  
مِنْ عَذَابٍ يَوْمِيذٍ بِئِنَّهُمْ ۝۱۲

13. Sy ny vadiny ary ny ralahiny,

وَصَاحِبَتِهِ وَآخِيهِ ۝۱۳

14. Sy ireo havany izay nampialokaloka azy,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُتَوَكَّلُ ۝۱۴

15. Ary hanolotra izay rehetra ety antany, raha mba azony hatao mantsy ny manavo-tena amin'izany.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۝۱۵

16. Tsia! Azo antoka fa famaizana amin'ny lela afo izany.

كَلَّا إِنَّهَا لَنُظَىٰ ۝۱۶

17. Manendaka ny hoditra hatrany antapindoha ka hatrany am-paladia.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ۝۱۷

18. Hiantso ireo izay nitodi-damosina sy nisintaka Izy,

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ۝۱۸

19. Ary nanangona *harena maro* sy nihazona izany.

وَجَمْعَةٍ كَاوَعَىٰ ۝۱۹

20. Raha ny marina dia nateraka ho kahihitra ny olombelona.

إِنَّ الْأِنْسَانَ لَخُلُقٌ هَلُوعٌ ۝۲۰

21. Rehefa tojo fahoriana izy dia mitalaho fatratra ery,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝۲۱

22. Fa rehefa tojo soa izy dia mahihitra.

وَأِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝۲۲

23. Afa-tsy ireo mivavaka,

إِلَّا الْمُضِلِّينَ ۝۲۳

24. Ireo izay mazoto mivavaka.

الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَارِمُونَ ۝۲۴

25. Ary ireo izay ao anatin'ny harena izay azo antoka fa misy ajara azo antoka,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۝۲۵

26. Ho an'ny mpangataka sy ho an'ny sahirana,

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝۲۶

27. Sy ho an'ireo izay mino fa tena zava-marina ny Andro fitsarana,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّنَاتِ الدِّينِ ۖ

28. Ary ireo izay matahotra mafy ny famaizana avy amin'ny Tompon'izy ireo

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ عَذَابٍ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۝٢٨

29. Raha ny marina dia tsy misy afaka voaaro amin'ny famaizana avy Tompon'izy ireo.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ۝٢٩

30. Ary ireo izay mikajy ny faritra saro-pady amin'ny vatana.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفُوجِهِمْ حَافِظُونَ ۝٣٠

31. Afa-tsy ny an'ireo vadiny sy ireo izay ananany tanany ankavanana; izy ireo dia tena tsy ho tsiniana marina tokoa;

إِلَّا عَلَىٰ آذَانِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٣١

32. Fa ireo izay te hihoatra lavitra noho izany dia izy ireny no mpandika lalàna.

فَمَنْ ابْتَدَعَ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰذِلُونَ ۝٣٢

33. Ary ireo izay manaja ireo toky napetraka taminy sy ireo fampanantenana nataony.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝٣٣

34. Ary ireo izay mijoro ho vavolombelona marina,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۝٣٤

35. Ary ireo izay miaro ny vavaka izay ataony.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝٣٥

36. Izy ireny dia homem-boninahitra ao amin'ireo saha.

بِأُولَٰئِكَ فِي جَنَّتٍ مُّكْرَمُونَ ۝٣٦

## R.2

37. Fa inona no manjo ireo tsy mpino, mba hidodododoany makany aminao,

فَمَا لِالَّذِينَ كَفَرُوا بِبَلَاكَ مُهْطِعِينَ ۝٣٧

38. Sy avy an-kavanana sy ankavia, manao andiany samihafa?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزَّتِ ۝٣٨

39. Maniry ny hapidirina ao amin'ny saham-pafinaretana ve ny tsirairay amin'izy ireo?

أَيُّطَمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ ۝٣٩

40. Tsia dia tsia! Efa namorona azy ireo avy amin'izay fantany Izahay.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Tsia! Mianiana amin'ny Tompon'ny antsinanana *rehetra* sy andrefana *rehetra* Aho fa manana fahefana Izahay,

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤١﴾

42. Hitondra olon-kafa mendrika noho izy ireo eo amin'ny toeran'izy ireo Izahay, ary tsy ho voasakana amin'ny *fikasanay* Izahay,

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۚ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Koa avelao izy ireo hiaraka amin'ny resaben'izy ireo sy hifaly; mandrapahitan'izy ireo izany andron'izy ireo izany izay nampanantenana azy ireo,

فَذَرْهُمْ يُخَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Dia ny andro izay hivoahan'izy ireo tampoka avy eo ampasan'izy ireo, sahala amin'ny fihazakazaka mankeny amin'ny ôteliny.

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٤﴾

45. Tsy mahajery olona; ary fahafaham-baraka no hadrakotra azy ireo. Izany no andro nampanantenana azy ireo.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾



Toko Fahairaika Amby Fitopolo - 71

Noh

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Nandefa an'i Noa teo amin'ny vahoakany Izahay *ka niteny tamin'ny hoe*: “Ampitandremo ny vahoakanao mialohan'ny tsy hahatongavan'ny famaizana henjana amin'izy ireo.”

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢﴾



3. Hoy izy: “O ry vahoakako ! raha ny marina dia mpampitandrina anareo fotsiny ihany aho,”

قَالَ يَقُومُ رَبِّي لَكُمْ تَذِيرٌ مُّبِينٌ ③

4. “Mba hivavahanareo amin’ny Allāh sy atahoranareo Azy, ary ny mba hankatoavanareo ahy!”

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ④

5. “Hamela ny helokareo Izy, ary hanome fitsaharana ho anareo mandrapahatongan’ny fetrandro voatondro. Raha ny marina dia ny fetr’andro voatondron’i Allāh dia tsy azo ahemotra rehefa mingadona, raha mba fantatrareo mantsy izany!”

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑤

6. Hoy izy: “Ry Tompoko, efa niantso ny vahoakako andro amanalina aho,”

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑥

7. “Nefa dia ny antsoko indray no vao maika nampitsoaka azy ireo.”

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاءِي إِلَّا فِرَادًا ⑦

8. “Ary isak’izay niantso azy ireo aho mba hamelanao ny heloka izy ireo dia manampin-tsofina izy ireo, sy misalobona ao anaty fitafiany, ary miziriziry ao amin’ny fanaovana ny tsy rariny, ary dia mianjonanjona tamim-piavonavonana.”

وَرَبِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابًا بِهِمْ وَ أَصْرُوا وَ اسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ⑧

9. “Avy eo niantso azy ireo ampahibemaso aho.”

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَادًا ⑨

10. “Avy eo, nitory teny tamin’izy ireo teo an-kavoriana aho, ary mbola niteny tamin’izy ireo manokana ihany koa.”

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ⑩

11. Ary hoy aho: “Katsaho ny famelana avy amin’ny Tomponareo satria tena mpamela tokoa izy.”

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ⑪

12. “Handrotsaka orana betsaka eo aminareo Izy,”

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ⑫

13. “Ary hanampy anareo amin'ny lafiny harena sy zanaka Izy, ary hanome saha maro ho anareo, hanome renirano maro ho anareo koa Izy.”

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٣﴾

14. “Azon'inona ianareo no tsy mampisalotra voninahitra an'i Allāh?”

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٤﴾

15. Ary nahary miandalana anareo Izy.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٥﴾

16. Tsy hitanareo ve hoe nanao ahoana ny naharian'i Allāh lanitra fito narindra fatratra,

أَلَمْ تَرَ أَكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمُوتٍ طِبَاقًا ﴿١٦﴾

17. Nanao ahoana ny nametrahany ny volana teo anivon'izy ireo ho fanilo sy nametrahany ny masoandro ho jiro,

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٧﴾

18. Ary nampaniry anareo avy amin'ny tany toy ny zava-maniry i Allāh?

وَاللَّهُ أَتَبَّتْكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٨﴾

19. Ary hampody anareo ho tany ary hamoaka anareo avy ao *indray*.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٩﴾

20. Ary nanao tany midadasika ho anareo i Allāh,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿٢٠﴾

21. Mba hiriariavanareo manerana ireo lalam-be ao.

لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢١﴾

## R.2

22. Hoy i Noa: “Ry Tompoko, tsy nankatoa ahy izy ireo, ary nanaraka olona hafa izay vao mainka namono antoka azy ireo ny harenany sy ny zanany.”

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مِن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢٢﴾

23. “Ary nikononkonokonona teti-dratsy goavana izy ireo.”

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٣﴾

24. “Ary nifampiteny hoe izy ireo: “Aza mandao ireo andriamanitrareo na amin'ny fotoana *manao ahoana* na amin'ny fotoana *manao ahoana*. Ary

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٤﴾

aza mandao an'i Oadd, na i Sooā'ā, na i Yagōth, na i Ya'ōk, na i Nasr.”<sup>86</sup>

25. Ary nampania olona maro tokoa izy ireo. Noho izany dia aza manao izay hampandroso ny tsy marina afa-tsy ao amin'ny fahadisoana ihany.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٥﴾

26. Nalentika tanaty rano sy natsipy tany amin'ny Afobe izy ireo noho ny fahotany. Ary rehefa nandao an'i Allāh izy ireo dia tsy nahita famonjena hafa.

مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُعْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا ۚ فَلَمْ يَجِدْ لَهُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٦﴾

27. Ary hoy i Noa: “Ry Tompoko, aza mamela tsy mpino hiaina etý an-tany na dia iray aza;”

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٧﴾

28. “Satria raha mamela azy ireny ianao dia tsy hanao afa-tsy ny hampania ireo mpanomponao izy ireny, ary tsy hamela afatsy taranaka mpanota sy olona tsy mahay mankasitraka izy ireo.”

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٨﴾

29. “Ry Tompoko! Avelao ny heloko ary mamela ny helok'ireo ray aman-dreniko, ary koa izay miditra ao an-tranoko toin'ny mpino, ary ho an'ireo mpino lahy sy vavy, ary aoka tsy hampandroso ireo olona tsy marina ianao afa-tsy any amin'ny fahaverezana.”

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَوَجِّعِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٩﴾

<sup>86</sup> Anaran'ny andriamanitr'ireo mpanompo sampy talohan'ny fahatongavan'ny Islam.



# سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ ٧٢



Toko Faharoa Amby Fitopolo - 72

AL-DJINN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Lazao hoe : “Nambara tamiko fa misy andiana Jiny nihaino ny Kor'any ka nilaza hoe : “Marina tokoa fa mandre Kor'any izay mahagaga izahay,” قُلْ أَذِجِي إِلَيَّ إِنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ⑦
3. “Mitarika ho amin'ny lala-mahitsy Izy ; koa nino izany izahay ary tsy handahatra olon-kafa amin'ny Tomponay izahay.” يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ③
4. “Ary mino izahay fa avo tokoa ny fiandrianan'ny Tomponay. Sady tsy manam-bady Izy no tsy manan-janaka.” وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ④
5. “Ary marina fa ny kentrina aminay dia mamoaka lainga be mikasika an'i Allāh.” وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ⑤
6. “Ary nihevitra izahay fa tsy mba hilaza lainga na oviana na oviana momba an'i Allāh ny olombelona sy ny Jiny.” وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑥
7. “Ary raha ny marina dia misy sasantsasany amin'ireo olon-tsotra mitady fiarovana avy amin'ny olona sasantsasany avy amin'ireo Jiny, ary vao mainka nataon'izy ireo niziriziry tamin'ny asa ratsy sy ny tsy fahalalana izy ireo.” وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑦
8. “Raha ny marina dia mihevitra, tahaka izay critreritinareo, izy ireo fa وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ

tsy handefa Iraka izany mihitsy i Allāh.”

اللَّهُ أَحَدًا ۝٨

9. “Ary nikasa ny hanakatra ny lanitra izahay saingy hitanay fa feno mpianbina matanjaka sady voadidina lela afo miredareda izany,”

وَأَتَاكُم مِّنَ السَّمَاءِ فَوْجَدُنَهَا مِثْلَ خَرَاسٍ شَرِيدًا وَشُهَبًا ۝٩

10. “Ary zary fahazaranay ny mipetraka teo ambony sezan’izy ireo mba hihaino. Fa na iza na iza hihaino ankehitriny dia hahita lela afo miredareda izay ho vela-pandrika ho azy.”

وَأَتَاكُم مِّنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمَاءِ ۖ فَمَنْ يَسْتَوْحِ الْأَنْ يَجِدْ لَهُ شُهَابًا رَّصَدًا ۝١٠

11. “Tsy fantatray raha voatendry ho an’ireo ety an-tany ny ratsy, na mikasa ny hitarika azy ireo ho amin’ny tsara ny Tompon’izy ireo.”

وَأَتَا لَا تَذَرِينِي أَشَرُّ أُرِيدَ مِمَّنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝١١

12. “Ary ny sasany aminay dia tsara fanahy, ary tsy mba tahaka izany ny sasany aminay; ary dia nizarazara ho antoko izahay.”

وَأَتَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَ مِنَّا دُونَ ذَلِكَ ۖ كُنَّا طَرَائِقَ قَدَدًا ۝١٢

13. “Ary fantatray fa tsy afaka ny hampanamoka ireo fikasan’i Allāh ety an-tany izahay ary tsy afaka ny handositra Azy ihany koa.”

وَأَتَا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ۝١٣

14. “Ary nony nandre ny antso ho amin’ny lala-mahitsy izahay dia nino Azy. Ary izay mino ny Tompony dia sady tsy hatahotra ny fahaverezana no tsy hatahotra ny fahadisoana.”

وَأَتَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتًا بِهِ ۖ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ۝١٤

15. “Ary nankatoa an’Andriamanitra tokoa ny sasany taminay, ary olondratsy ny sasany taminay.” Ary ireo izay nankatoa an’Andriamanitra – izy ireo no mikatsaka ny lala-marina,

وَأَتَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَ مِنَّا الْقَاسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝١٥

16. Ary ho an’ireo izay niala tamin’ny lala-marina dia izy ireo no ho akora fandrehitra any amin’ny Afobe.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ۝١٦

17. Ary raha mijanona amin'ny lalamahitsy izy ireo dia hanome rano fisotro betsaka ho azy ireo tokoa Izahay,

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ  
لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ۝١٧

18. Mba hizahanay toetra azy ireo amin'izany. Ary na iza na iza mihodina amin'ny fahatsiarovana ny Tompony – hanipy azy ho ao amin'ny famaizana faran'izay mahatrotraka lzy –

لَنَنْفِثَنَّهُمْ فِيهِمْ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ  
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝١٨

19. Ary marina tokoa fa an'i Allāh irery ihany ireo toerana fivavahana rehetra; koa aza miantso *olon-kafa ankoatra an'i Allāh*.

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ  
أَحَدًا ۝١٩

20. Ary rehefa mijoro mivavaka Aminy (*Allāh*) ny Mpanompon'i Allāh dia midodododo mihodidina *mila hanempotra azy (mpanompon'i Allāh) izy ireo*.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ  
كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۝٢٠

## R.2

21. Lazao hoe: “Ny Tompoko irery ihany no antsoiko ary tsy hampifangaro na iza na iza Aminy Aho.”

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ  
أَحَدًا ۝٢١

22. Lazao hoe: “Tsy manana fahefana hanisy ratsy na hanasoa anareo mihitsy aho.”

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝٢٢

23. Lazao hoe “Tsy misy afaka hiaro ahy amin'i Allāh mihitsy ary tsy afaka ny hahita fialofana hafa ankoatra Azy (*i Allāh*) ihany koa aho.

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ  
أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝٢٣

24. “Ny fampitana ny fanambarana avy amin'i Allāh ho anareo ihany *no andraikitra*, toy izany koa ireo hafatra avy Aminy.” Ary ho an'ireo izay tsy mankatona an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia ao ny afon'ny Helo izay honenan'izy ireo maharitra.

لَا بَلَاغَ مِنَ اللَّهِ فِي سُلُوسِهِ ۚ وَمَنْ يَعْصِ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأِنَّ لَهُ ثَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ۝٢٤

25. Hanohy tsy hino izy ireo mandrapahitany izay nampanantenana azy ireo, ary tsy ho ela dia ho fantatr'izy ireo hoe iza no tena osa eo amin'ny fanampiana, ary iza ireo vitsy an'isa.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

26. Lazao hoe: “Tsy fantatro raha efa antomotra izany nampanantenana anareo izany, na namaritra fetr'andro lavitra ho an'izany ny Tompoko.”

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوْعَدُونَ أَمْ  
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٦﴾

27. Izy no mpahalala ny tsy hita maso, ary tsy manambara ireo tsiambaratelony amin'iza na iza Izy,

عَلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. Afa-tsy amin'izay finidiny amin'ireo Iraka avy Aminy, ary dia nasiany mpiaro mandeha tokoa eo anoloany sy ao aoriany Izy,

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ  
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَيَنْخُلِفُ مِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

29. Mba hahafahantarany fa mampita ireo hafatra avy amin'ny Tompony ireo Iraka avy Aminy. Ary miahhy ireo rehetra miaraka Aminy Izy sady mandrakitra ny zava-drehetra koa.

لِيَعْلَمَ أَنَّ قَدْ آتَيْنَاهُمَا رُسُلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ  
أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ  
عَدَدًا ﴿٢٩﴾

سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣ ﴿٢١﴾

Toko Fahatelo Amby Fitopolo - 73  
AL-MOZZAMMIL  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. E! ianao izay misalobona ao anaty lamba,

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿٢﴾

3. Mijoroa ianao amin'ny fivavahana mandritra ny alina tontolo, afa-tsy fotoana fohy ihany-

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣﴾

4. Ny antsasaky ny alina, na fotoana kelikely kokoa noho izany,

نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٤﴾

5. Na ampio kelikely *izany* – ary tonony miadana tsara sy amim-pitandremana ny Kor'any.

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَدِّلْ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ۝

6. Raha ny marina dia hanankina Teny manan-danja tanteraka aminao Izahay.

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ۝٦

7. Raha ny marina dia ny fitsanganana amin'ny alina no fomba iray tena mahomby tokoa amin'ny fifehezan-tena, sy mba hahatoa ny vavaka *ataonao*.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلًا ۝٧

8. Raha ny marina dia manana adidy maro ianao mandritra ny tontolo andro.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ۝٨

9. Ary tsarovy koa ny anaran'ny Tomponao, ary manolara tena ho Azy amim-panetren-tena tanteraka sy feno.

وَإِذْ كَرَّمَاسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلَ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ۝٩

10. Izy no Tompon'ny Atsinanana ny Andrefana; ary tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy; koa raiso ho Mpiaro anao Izy.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝١٠

11. Ary mahalefera amim-paharetana izay rehetra lazain'izy ireo; ary ilaozy amin'ny fomba mendrika izy ireo.

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۝١١

12. Ary mamela Ahy ho irery miaraka amin'ireo mitsipaka ny fahamarinana, tompon'ny harem-be sy ny fiadanana, ary avelao haka aina kely izy ireo.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ۝١٢

13. Minoa marimarina fa manana fahafahana ny hanasazy sy *handefa any amin'ny* Afobe Izahay,

إِنَّ لَهُ يَنَاءً أُنْكَلًا وَجَحِيمًا ۝١٣

14. Ary *hanome* hanina mahasempotra sy famaizana mangirifiry –

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۝١٤

15. Ny andro izay hampihovitrovitra ny tany mbamin'ny tendrombohitra, ary hahatonga ireo tendrombohitra ho toy ny dongon-pasika mihotsaka.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ۝١٥



16. Raha ny marina dia nandefa Iraka ho any aminareo izay hijoro ho vavolombelona eo aminareo Izahay, tahaka ny nandefasanay Iraka tamin'i Farao;

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْكُمْ  
كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٦﴾

17. Saingy tsy mankatoa ny Iraka i Farao; koa dia nosamborinay tamin'ny fangenjana henjana dia henjana izy.

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ  
أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٧﴾

18. Raha tsy mpino ianareo, ahoana moa no hiharovanareo ny tenanareo amin'ny andro iray izay haha antitra ireo ankizy?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا  
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٨﴾

19. Amin'izay andro izay dia ho montsamontsana ny lanitra ary ho tanteraka ny Fampanatenana avy Aminy.

إِلَاسَّمَاءٍ مُنْطَفِرٍ بِهِ وَكَانَ وَعْدُهُ  
مَفْعُولًا ﴿١٩﴾

20. Tena lesona feno anatra tokoa ity . Koa aoka izay mila izany hizotra amin'ny lalana mankany amin'ny Tompony.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ  
رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾

## R.2

21. Minoa marimarina fa fantatry ny Tomponao fa mijoro amin'ny fivavahana ianao saika mandritra ny androatokon'ny alina, ary matetika dia mandritra ny antsasaka na ampahatelon'ny alina manao toy izany koa ny ampahany amin'ireo izay miaraka aminao. Ary i Allāh no manapaka ny halavan'ny alina sy ny andro. Fantany fa tsy afaka hitana ny halavany (*andro sy alina*) ianareo: Izany no nahatonga Azy hitodika aminareo amin'ny famindram-po. Koa torio araka izay vitanareo ny Kor'any. Fantany fa mety hisy harary aminareo, ary mety hisy hafa koa hivahiny mba hikaroka ny hamoram-pon'i Allāh, ary ny hafa mety hantsoina hiady ho

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ كُلِّ  
أَيْلٍ وَرُضْفَةٍ وَتُلْتَئِقُ وَهَاطِفَةً مِّنَ  
الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ الْآيِلَ وَ  
النَّهَارَ عَلِيمٌ أَن تَن يَخْصُوهُ فَتَنَاب  
عَلَيْكُمْ فَأَقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ  
عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِثْلُكُمْ مَّرْضًى وَ  
أَخْرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ  
مِن فَضْلِ اللَّهِ وَأَخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَأَقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَ  
أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَآقِرْضُوا  
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا وَ مَا تُقْرِضُوا  
لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ  
خَيْرٌ وَأَوْعَظُهُمْ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ مَا تَن

an'izay momba an'i Allāh. Noho izany torio araka izay voatanisanao ny Kor'any, ary ataovy ny fivavahana, aloavy ny Zakāt, ary mampindrama zavatra mendrika ho an'i Allāh. Ary ny fahasoavana izay alefanareo mialoha anareo ho an'ny fanahianareo, ho hitanareo eo akaikin'i Allāh izany *asa izany*; ho mendrika sy ho lehibe indrindra amin'ny valisoa izany. Ary katsaho ny famelana avy amin'i Allāh. Raha ny marina dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo Allāh.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٧٤



Toko Fahaefatra Amby Fitopolo - 74  
AL-MODDATHTHIR  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. E, ianao izay mikobona ao anatin'ny ankanjobenao!
3. Mitsangàna ianao ary mampitandrema.
4. Ary ny Tomponao, derao Izy,
5. Ary ireo *olona* manodidina anao<sup>87</sup>, hamasino izy ireo,
6. Ary andosiro izay zavatra rehetra tsy madio.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ②

قُمْ فَأَنْذِرْ ③

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ④

وَرَبَّكَ فَطَهِّرْ ⑤

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑥

<sup>87</sup> Ny fiteny hoe *ثِيَابَكَ* (thiyābaka) dia azo adika ara-keviny ihany koa hoe “ny fonao”, fa ny tian-kambara voalohany dia hoe *ثِيَابَكَ* “ny akanjonao”. Dikan-teny an-kolaka iray dia mety hanakona dikan-teny hafa izay mifanaraka amin'ny heviny ara-bakiteny hoe *ثِيَابَكَ*, izany hoe “ny akanjonao”; nefa koa, azo adika hoe *ثِيَابَكَ* “ny namanao”, izay hoe ireo izay eo anilan'ny Mpaminany<sup>Haf</sup>, ary koa ireo havana manodidina azy.

7. Ary aza manome tombon-tsoa mba hahazoana tombony avy eo;

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ۝٩

8. Ary ho an'ny Tomponao, mahalefera amim-paharetana.

وَلِرَبِّكَ فَاصِيرٌ ۝٨

9. Ary rehefa hotsofina ny Trompetra,

فَإِذَا نُفِثَ فِي النَّافُورِ ۝٩

10. Ho andro mafy izany andro izany,

فَذَلِكَ يَوْمٌ مِّنْ يَّوْمٍ عَسِيرٍ ۝١٠

11. Tsy ho mora ho an'ireo tsy mpino izany.

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ۝١١

12. Ilay nohariako, avelao ho irery Izaho sy izy,

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ۝١٢

13. Ary avy eo dia manome harem-be ho azy Aho,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَّمْدُودًا ۝١٣

14. Sy zanaka maro mitoetra eo aminy,

وَبَنِينَ شُهُودًا ۝١٤

15. Ary nataoko ho fandrotsirotsiana tsara indrindra ho azy ny tany.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥

16. Kanefa maniry ny homeko mihoatra noho izany izy.

ثُمَّ يَظْمَعُ أَنِّ ارْتِيدَ ۝١٦

17. Tsia, mazava ho azy! Satria manohitra ireo Fambara avy Aminay izy.

كَلَّمَ اللَّهُ كَانَ لَا يَوعَا عَيْنِدًا ۝١٧

18. Hanafay azy tsy ho ela amin'ny fisedrana mahatorovana Aho.

سَأَدِيقُهُ صُحُودًا ۝١٨

19. Nandinika sy nanao tetika tokoa izy!

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩

20. Aoka ny faharavana no hanjo azy! Araka ny tetika nataony.

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢٠

21. Aoka mbola ny faharavana no hanjo azy indray! Araka ny tetika nataony!

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢١

22. Ary nijery izy,

ثُمَّ نَظَرَ ۝٢٢

23. Ary nikentrona izy sady nanao tarehy ratsy feno fankahalana,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٣

24. Ary nihodina izy sady nianjonanjona

ثُمَّ آدَبَرَّ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. Ary hoy izy: “Tsy inona izao fa fanova-maso nolovaina *tamin’ny lasa* fotsiny ihany.”

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٢٥﴾

26. “Tsy inona izao fa tenin’olombelona fotsiny ihany.”

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٦﴾

27. Tsy ho ela dia hanipy azy ireo any amin’ny “Sakar” Aho !

سَاطِرِيهِ سَقَرِ ﴿٢٧﴾

28. Ary ahoana moa no hahafantaranao hoe inona ny “Sakar”.

وَمَا آذَرُكَ مَا سَقَرِ ﴿٢٨﴾

29. Tsy misy afa-bela taminy na inona na inona ary tsy mamela na inona na inona any aoriany izy.

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٩﴾

30. Manamena fify ny tarehiny izy.

لَوَاحَةٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣٠﴾

31. Misy *Anjely* miisa sivy ambinifolo eo amboniny.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣١﴾

32. Ary tsy nanendry olon-kafa ankoatra ireo anjely Izahay mba hiambina ny Afobe. Ary nametra ny isan’izy ireo Izahay raha tsy noho ny fitsapana ireo tsy mpino, mba hahafahan’ireo izay notolorana ny boky hahazo ny fahalalana marina, ary ahahafahan’ireo mpino mampitombo ny finoany, ary tsy hisalasan’ireo izay notolorana ny Boky sy ireo izay mpino, Ary hiteny ireo manana aretina ao ampony sy ireo tsy mpino hoe: “Inona no hevitr’i Allāh amin’izany ohatra izany?” Toy izany no anaovan’i Allāh ho very izay tiany ho very, sy itaritany lalana izay tiany. Ary tsy misy mahalala ireo tafiky ny Tomponao hafa-tsy Izy ihany. Ary tsy inona izany fa anatra ho an’ny olombelona.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۚ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنِ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنِ يَشَاءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِيَ إِلَّا

ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣٢﴾

## R.2

33. Tsia, fa amin'ny alalan'ny volana,

كَلَّا وَالْقَمَرِ ۝٣٧

34. Sy amin'ny alalan'ny alina rehefa misinda izany,

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ۝٣٨

35. Sy amin'ny alalan'ny maraina rehefa mihamazava izany,

وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ۝٣٩

36. Raha ny marina dia iray amin'ireo loza lehibe izany.

إِنَّمَا لَرَحْدَى الْكَبِيرِ ۝٤٠

37. Fampitandremana ho an'ny olombelona,

نَزِيرًا لِلْبَشَرِ ۝٤١

38. Ho an'ireo te hiroso na te hijanona any afara aminareo.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ۝٤٢

39. Ny fanahy tsirairay dia antoka ho an'izay vitany;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ۝٤٣

40. Afa-tsy ireo izay ao amin'ny ilany havanana.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ۝٤٤

41. Ho ao amin'ny Saha izy ireo ary hifampanontany,

فِي جَنَّتٍ تَنْتَسَاءُونَ ۝٤٥

42. Momba ireo mpanota,

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ۝٤٦

43. “Fa inona no antony nampidirana anareo tao amin'ny Afo-be.”

مَا سَأَلَكُمْ فِي سَفَرٍ ۝٤٧

44. Hoy izy ireo: “Tsy isan'ireo nivavaka izahay,

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ۝٤٨

45. Tsy namahana ireo mahantra izahay,

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمِسْكِينِ ۝٤٩

46. Ary faly tamin'ny toriteny tsy misy fotony niaraka tamin'ireo izay nifaly tamin'izany izahay.

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ۝٥٠

47. Nandà ny Andron'ny Fitsarana izahay,

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ۝٥١

48. Mandra-pipaohan'ny fahafatesana anay.”

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِيْنَ ۝٥٢

49. Noho izany dia tsy hisy dikany amin'izy ireo ny fifonana ataon'ireo mpangata-pifonana.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٩﴾

50. Inona no nanjo azy ireo no nahatonga azy ireo hivily tamin'ny fananarana,

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٥٠﴾

51. Toy ny apondra raiki-tahotra,

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥١﴾

52. Milefa eo anoloan'ny liona izy ireo?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾

53. Tsia, fa ny tsirairay amin'izy ireo dia maniry ny hanolorana takila mivelatra mirakitra fanambarana ho azy.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشُورَةً ﴿٥٣﴾

54. Sanatria izany! Raha ny marina dia tsy matahotra ny any Ankoatra izy ireo.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٤﴾

55. Tsy hisy na hoviana na hoviana izany! Raha ny marina dia fananarana ity.

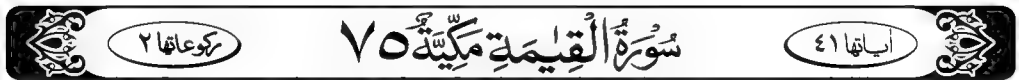
كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ﴿٥٥﴾

56. Kanefa izay mila izany no aoka hahatsiaro.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ﴿٥٦﴾

57. Ary tsy hahatsiaro izany izy ireo, raha tsy hoe izany no sitrak'i Allāh. Izy irery no Tompon'ny fahamarinana sy ny famelana.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَخْزَةِ ﴿٥٧﴾



Toko Fahadimy Amby Fitopolo - 75

AL-KIYĀMAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Tsia, fa mianiana amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty aho.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ﴿٢﴾

3. Ary mijoro ho vavolombelona ho an'ny fanahy miaiky heloka aho.

4. Moa mihevitra ny olombelona fa tsy hanangona ny taolany Izahay?

5. Eny, raha ny marina dia azonay atao tsara ny mamerina manambatra azy ireo indray hatramin'ny loha rantsany kely indrindra aza.

6. Fa maniry ny hanohy ny handefa asa ratsy eo anoloany ny olombelona.

7. Manontany hoe izy: “Rahoviana ny Andro Fitsanganana amin'ny maty?”

8. Rehefa jambena ny masonry,

9. Ary takona ny volana,

10. Sy hifanosona ny masoandro sy ny volana,

11. Amin'izay fotoana izay, hilaza hoe ny olombelona: “Aiza no hitady fialofana?”

12. Tsia! Tsy hisy fialofana!

13. Amin'ny Tomponao irery ihany no toeram-pialan-tsasatra amin'izay andro izay.

14. Hampahafatarina izay nalefany eo anoloana sy izay navelany any aoriana ny olombelona amin'izay andro izay.

15. Tsia, fa ny olombelona ihany no ho vavolombelona manoloana ny tenany,

16. Na dia hiala tsiny aza izy.

17. Aza ahetsika haingana ny lelanao rehefa mitanisa azy mba hahadodona anao hitahiriy izany.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝٧

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ نَجْمَعَهُ  
عَظَامَهُ ۝٨

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ نَسْوِيَّ بَنَانَهُ ۝٩

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ۝١٠

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ۝١١

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۝١٢

وَحَسِبَ الْقَمَرُ ۝١٣

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝١٤

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَإِنِّي الْمَفْرُ ۝١٥

كَ لَا وَزَرَ ۝١٦

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝١٧

يُنَبِّئُوا الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ  
وَأَخَّرَ ۝١٨

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝١٩

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ۝٢٠

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَتَّعَلَ بِهِ ۝٢١

18. Minoa marimarina fa adidinay ny manangona sy ny mitanisa azy *Kor'any*.

19. Koa rehefa torianay izany dia araho ny fanononana azy.

20. Ary adidinay tokoa ny famoaboasana izany.

21. Tsia, fa mankamamy ny fiainan'izao tontolo izao ianareo;

22. Ary tsy mandraharaha ny any Ankoatra ianareo.

23. Amin'izay andro izay, hisy endrika feno haravoana,

24. Sady hibanjina *fatratra* ny Tompon'izy ireo;

25. Ary amin'izay, hisy endrika manjombona,

26. Sady mieritreritra fa misy atambo mandoza hihatra aminy.

27. Eny, raha ny marina dia rehefa antenda ny ain'ny eo ambavahoana,

28. *Dia* hambara aminy hoe: “Iza re no mpanao fahagagana afaka hamonjy azy?”

29. Ary hihevitra izy fa tonga ny Oran'ny fisarahana.

30. Ary hisy ranjo hiraikitra amin'ny ilay ranjo efa ambavahoana;

31. Ary any amin'ny Tomponao no hanosehany azy ireo amin'izay andro izay.

R.2

32. Satria sady tsy nanaiky ny fahamarinana izy no tsy nivavaka;

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَتَيْنَاهُ قُرْآنَهُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿٢٠﴾

كَأَلَّا بَلِّ تُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢١﴾

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٢﴾

وَجُؤهُ يَوْمَئِذٍ تَأْخِذُهُ ﴿٢٣﴾

إِلَى رَبِّهَا نَاطِرَةٌ ﴿٢٤﴾

وَجُؤهُ يَوْمَئِذٍ بِأَسْرَةٍ ﴿٢٥﴾

تُظَنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٦﴾

كَأَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الشَّرَافَةَ ﴿٢٧﴾

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٨﴾

وَوُظِنَ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٩﴾

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣١﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿٣٢﴾



33. Fa nandà ny fahamarinana izy no sady nihodina;

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٣٣﴾

34. Ary niedinedina niverina tany amin'ny fianakaviany izy.

ثُمَّ دَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ لِيَتَمَطَّى ﴿٣٤﴾

35. “Lozanao! Ary mbola loza ihany koa!”

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٥﴾

36. Ary mbola loza hatrany! Ary mbola loza ho anao ihany koa!”

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٦﴾

37. Mihevitra ve ny olombelona fa havela hanao izay tiany hatao sahala amin'ny hoe nohariana tsy amin'ny antony izy?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٧﴾

38. Moa tsy tsiranoka indray mitete monja izay navoaka izy,

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٨﴾

39. Ary lasa vaingan-dra ka novolavolainy ary nataony ho tongalafatra avy eo.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٩﴾

40. Avy eo nanao azy ho olon-droa Izy, ny lahy sy ny vavy.

فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٠﴾

41. *Fanahy* (Allāh) toy izany ve tsy hanana fahefana hampitsangana ny maty?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقْدِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُ ﴿٤١﴾



Toko Fahaenina Amby Fitopolo - 76

AL-DAHR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Tsy efa nitranga teo amin'ny olombelona ve ny vanim-potoana nanaovana azy ho tsy inon-tsy inona mihitsy?

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا ﴿٢﴾

3. Nahary ny olombelona avy amin'ny tsirinaina indray mitete

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ

Izahay mba hisedrana azy; dia nataonay nandre sy nahita izy.

أَمْشَاحٌ تَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا  
بَصِيرًا ③

4. Nanoro azy ny Lalana Izahay, na mpankasitraka izy na koa tsy mahay mamaly fitia.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِنَّمَا شَاكَرًا وَإِنَّمَا  
كَفُورًا ④

5. Raha ny marina dia nanomana rojo sy fehivozona vy ary Afo miredareda ho an'ireo tsy mpino Izahay.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا  
وَسَعِيرًا ⑤

6. Fa ireo madio fo dia hisotro amin'ny kaopy – mitovy amin'ny kaomifaoro ny vokany–

إِنَّ الْآبِرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ  
مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑥

7. Fantsakana izay hisotroan'ireo mpanompon'i Allāh. Ataon'izy ireo mifantsitsitra izany – mifatsitsitra aoka izany –

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا  
تَفْجِيرًا ⑦

8. Manantanteraka ny voadiny izy ireo sady manahy ny andro izay ianahan'ny ratsy tanteraka.

يُؤْفُونَ بِالْأُتْدِرِ وَيَخْفُونَ يَوْمًا كَانَ  
شَرْهُهُ مُشْتَطِرًا ⑧

9. Ary noho ny Aminy, mamahana ny malahelo sy ny kamboty ary ny babo izy ireo;

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مَشْكِينًا  
وَيَتِيمًا وَآسِيرًا ⑨

10. Sady niteny hoe: “Noho ny sitrapon'i Allāh fotsiny ihany no anomezanay hanina anareo. Tsy mitady na valisoa na fisaorana avy aminareo izahay.”

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ  
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. “Raha ny marina dia matahotra mafy ny Tomponay izahay amin'ny andro mampikentrona sy ny andron'ny atambo.”

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا  
قَمْطَرِيرًا ⑪

12. Noho izany dia hamonjy azy ireo amin'ny ratsy aterak'izany andro izany i Allāh, ary hanolotra hafaliana sy hasambarana ho azy ireo.

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ⑫

13. Ary hankasitraka azy ireo noho ny faharetan'izy ireo Izy, amin'ny

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑬

alalan'ny Saha sy fitafiana vita  
amin'ny landy,

14. Hiala sasatra ambony sofa ao izy ireo, tsy hahalala na hafanana mandoro na hatsiaka mahagoly.

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ۚ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ۝١٤

15. Ary ho eo ambonin'izy ireo ny alokalony, ary hampanatonina azy ireo voa an-tsalohiny.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ۝١٥

16. Ary haroso manodidina azy ireo ny lovia volafotsy sy gobile maro,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ۝١٦

17. Vita amin'ny volafotsy, saingy manjelatra toy ny vera, ary mandrefy izany araka ny tena refiny marina izy ireo.

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا ۝١٧

18. Ary omena zava-pisotro mitovy amin'ny salakamalao ny vokany mba hosotroiny izy ireo ao,

وَيُشَقُّونَ فِيهَا كَاسًا كَانَتْ مِرْجَاجًا زَنْجَبِيلًا ۝١٨

19. Avy amin'ny fantsakana antsoina hoe Salsabil izay hita ao.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝١٩

20. Ary ankizy tsy mety ho antitra mandrakizay no hikarakara azy ireo. Raha mahita azy ireo ianao dia hihevitra azy ireo ho perla naparitaka.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ۚ إِذَا دَأْبَتْهُمْ فَسِجْنَتُهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا ۝٢٠

21. Ary rehefa mijery any indray ianao dia hahita fahasambarana sy fanjakana lehibe.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝٢١

22. Akanjo lasoa sarobidy miloko maintso sy vita petakofehy no hisaloran'izy ireo. Ary horavahana haba volafotsy izy ireo. Ary hanome zava-pisotro voahasina hosotroin'izy ireo ny Tompon'izy ireo.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَرَأْسُهُمْ زُفُرٌ طَلْحٌ ۚ وَحُلُوتٌ أَسَاوِرٌ مِنْ فِضَّةٍ ۚ وَسَقَمُ لَهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝٢٢

23. "Valisoa ho anareo izany, ary nankasitrahana ny ezaka nataonareo."

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ۝٢٣

## R.2

24. Minoa marimarina fa Izahay ihany no nanambara miandalana ny Kor'any taminao.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
تَنْزِيلًا ۝٢٤

25. Koa ataovy amim-pahamatorana ny didin'ny Tomponareo, ary aza manaraka na dia iray aza amin'ireo izay mpanota sy tsy mahay mankasitraka,

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا  
أَوْ كَفُورًا ۝٢٥

26. Ary tsarovy maraina sy hariva ny anaran'ny Tomponao,

وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٢٦

27. Ary miakohofa eo anoloany mandritra ny alina, ary ankalazao ny voninahiny mandritra ny ampaham-potoana lava amin'ny alina.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ۝٢٧

28. Raha ny marina dia mankamamy ny fiainan'izao tontolo izao ireo olona ireo ary manao tsy inon-tsy inona ny andro mafy manoloana azy ireo.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ  
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ۝٢٨

29. Nahary azy ireo Izahay, ary nanamafy ny bikan'izy ireo; ary rehefa tianay dia afaka manova ny endrik'izy ireo ao anatin'ny indray mipi-maso Izahay.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ جَوْ  
إِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ۝٢٩

30. Raha ny marina dia torohevitra feno anatra ity. Koa na iza na iza mila azy dia afaka mihazo ny lalana mankany amin'ny Tompony.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ  
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٣٠

31. Ary tsy afaka ny haniry na inona na inona ianareo raha tsy sitrak'i Allāh izany. Raha ny marina dia mahafantatra ny zava-drehetra i Allāh no sady Feno Fahendrena.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٣١

32. Mampiditra ao amin'ny famindram-pony izay sitrany Izy, ary manomana famaizana mangirifiry ho an'ireo olon-dratsy Izy.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَ  
الظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٣٢



# سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧



Toko Fahafito Amby Fitopolo - 77

AL-MORSALĀT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Amin'ny alalan'ireo mpanefa iraka izay nirahina hampielany ny soa, وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ②
3. Sy amin'ny alalan'ireo izay miroso amim-pahakingana, فَالْخَصِيفَتِ عَصْفًا ③
4. Sy amin'ny alalan'ireo izay manely ny fahamarinana, amin'ny fomba mendrika, وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ④
5. Ary manavaka mazava tsara ny tsara sy ny ratsy izy ireo, فَالْفُرْقَتِ فَرْقًا ⑤
6. Ary mampita ny teny famporisihana manerana ny vazantany izy ireo, فَالْمُفْقِيتِ ذِكْرًا ⑥
7. Mba hanala-tsiny ireo hafa ary ampitandremana ireo sasany, عَذْرًا أَوْ تَذْرًا ⑦
8. Raha ny marina dia tsy maintsy ho tanteraka tokoa izay nampitandremana anareo, إِنَّمَا تُوْعَدُونَ كَوَافِعًا ⑧
9. Koa rehefa hamaizinina ny kintana, فَإِذَا التَّجُومُ طُمِسَتْ ⑨
10. Ary rehefa ho ho feno lavadavaka ny lanitra, وَإِذَا السَّمَاءُ فُرْجَتْ ⑩
11. Ary rehefa ho foana ireo tendrombohitra, وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑪
12. Ary rehefa hirahina amin'ny ora voatondro ireo Iraka, وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْنِتَتْ ⑫
13. Tamin'ny andro toy inona ireo fitrangan-javatra ireo no noraketina? لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ⑬
14. Tamin'ny Andron'ny Fanapahana! لِيَوْمِ الْفَصْلِ ⑭

15. Ary ahoana no ahazoana mahafantatra izay toetry ny andron'ny Fanapahana?

وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ①٥

16. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ①٦

17. Moa tsy namongotra ireo vahoaka teo aloha Izahay?

أَلَمْ تُهْلِكِ الْآوَالِينَ ①٧

18. Avy eo tsy nataonay ve izay hanarahan'izay tonga aty aoriana azy ireo?

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ①٨

19. Toy izany no anaovanay ireo meloka.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ①٩

20. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ②٠

21. Moa tsy avy amin'ny tsiranoka tsy dia misy dikany no naharianay anareo,

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ②١

22. Ary nametraka izany tao amin'ny toerana azo antoka Izahay,

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ②٢

23. Nandritrany fotoana efa voasoritra mazava?

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ②٣

24. Toy izany no nandrefesanay; ary tena mandrefy tsara mihitsy Izahay!

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدَرُونَ ②٤

25. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ②٥

26. Koa tsy nanao ny tany mba hamenoana

أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ②٦

27. Ireo velona sy ireo maty Izahay?

أَحْيَاءَ وَآمَوَاتًا ②٧

28. Ary nametraka tendrombohitra avo teny ambonin'izany Izahay, ary nanome rano mangatsiaka ho anareo izahay mba ho sotroinareo.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شِجَاتٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فَرَاتًا ②٨

29. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ②٩

30. Mirosoa any amin'ilay no-lazainareo fa lainga amin'izay ary.

إِنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ③٠

31. “Eny, mirosoa eo amin’ny aloka iray mizara telo, إِنْ طَلَفُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۝

32. “Izay sady tsy manome alokaloka no tsy miaro amin’ny lelafo.” لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ۝

33. Pitik’afo avo toy ny trano vaventy no alefany eo amin’ny habakabaka, إِنَّهَا تَرْتَجِي بَشَرٍ كَانَتْ ضَرِيحًا ۝

34. Toy ny rameva mavo izy ireny, كَانَتْ جَمَلَتْ صُفْرًا ۝

35. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

36. Izany andro izany dia andro tsy hahafahan’izy ireo miteny, هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ۝

37. sady tsy hahazoan’izy ireo alalana hialana tsiny. وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۝

38. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

39. Izany no andron’ny fanapahana; namory anareo Izahay, ianareo mbamin’ireo olombelona talohanareo. هَذَا يَوْمُ الْقُصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ۝

40. “Raha manana teti-dratsy ianareo ankehitriny dia ampiasao Amiko izany.” فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۝

41. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

## R.2

42. Ho eo anivon’ny Saha alokaloka sy loharano, إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلٍّ وَعُيُونٍ ۝

43. Ary voankazo, araka ny hiriany, iro olo-marina. وَفَوَازِهِمْ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۝

44. “Mihinàna sy misotroa amim-pahafinaretana, ho valisoa noho izay nataonareo.” كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

45. Raha ny marina dia toy izany no hamalianay soa ireo izay manao soa. إِنَّكَ ذَاكَ تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

46. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

47. “Mihinàna ary manararaota mandritra ny fotoana vitsivitsy; minoa marimarina fa ianareo no meloka. ④٧ كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ

48. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka *ny fahamarinana!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ④٨

49. Ary rehefa nambara tamin’izy ireo hoe: “Mihondrea ianareo”, dia tsy miondrika izy ireo.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ادْعُوا آلَ يَرْكُعُونَ ④٩

50. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka *ny fahamarinana!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑤٠

51. Noho izany amina teny toy ny inona ary no hinoan’izy ireo ao aorian’ity?

عَفَايَ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ⑤١





Toko Fahavalo Amby Fitopolo - 78

AL-NABA'

(Nambara talohan'ny Hijra)

## FIZARANA FAHATELOPOLO

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Mifanontany amin'inona izy ireo?

3. Amin'ny vaovaon'ny Fitrangan-javatra lehibe.

4. Avy amin'ilay zavatra izay tsy mampiombon-kevitra azy ireo.

5. *Tsia*, fa ho fantatr'izy ireo tsy ho ela izany;

6. *Tsia*, fa mbola mamerina milaza izany Izahay, ho fantat'izy ireo tsy ho ela.

7. Moa tsy nanao ny tany ho fandriana Izahay?

8. Ary nanao ny tendrombohitra ho tsatoka?

9. Ary nahary anareo ho roroa Izahay,

10. Ary nanao ny torimasonareo ho loharanom-pialan-tsasatra Izahay.

11. Ary nanao ny alina ho toy ny firakotra Izahay,

12. Ary nanao ny andro hanaovana ireo asa enty-miatrika ny fiainana Izahay.

13. Ary nanorina lanitra mafy miisa fito eoamboninareo Izahay;

14. Ary nanao ny masoandro ho jiro mazava Izahay.

15. Ary nampidina ireo rahona izay mitete rano mirotsaka betsaka.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ②

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ③

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ④

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑥

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ⑦

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑧

وَخَلَقْنَاهُ أَزْوَاجًا ⑨

وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سُبُطًا ⑩

وَجَعَلْنَا الْيَلَّ لِبَاسًا ⑪

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑫

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ⑬

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑭

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ⑮

16. Mba hahazoanay mamokatra avy amin'izany voamadinika sy zava-maniry eny,

لَنُخْرِجَنَّهُمْ حَبَابًا وَنَبَاتًا ﴿١٦﴾

17. Sy saha maro mandrobona.

وَجِئْتُ أَلْفًا قَائِلًا ﴿١٧﴾

18. Minoa marimarina fa manana ora raikitra ny Andron'ny Fanapahana.

إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٨﴾

19. Ny andro izay hitsofana ny trompetra, ka ho avy amin'adiany maro ianareo,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٩﴾

20. Ary ho sokafana ny lanitra, ka ho toy ny varavarana maro.

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٢٠﴾

21. Ary hampihetschana ireo tendrombohitra ka ho tonga toy ny fahitana fotsiny.

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢١﴾

22. Minoa marimarina fa mitoetra ho vela-pandrika ny Afobe,

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢٢﴾

23. Fonenana ho an'ireo mpikomy,

لِلطَّغْيَيْنِ مَا بَاءًا ﴿٢٣﴾

24. Izay hitoetra ao mandritra ny fotoana maharitra dia maharitra.

لِيُثْبِتِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٤﴾

25. Sady tsy hahita fanalana hatsiatsiaka izy ireo no tsy hahita ny zava-pisotro,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٥﴾

26. Afa-tsy rano mangotraka sy tsiranoka mamananala,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٦﴾

27. Valin-kasasarana mifanaraka amin'izany.

جَزَاءً وَكَفًّا ﴿٢٧﴾

28. Raha ny marina dia tsy noheveriny akory ny hoe hisy andro izay tsy maintsy anolorany ny asany,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٨﴾

29. Ary mitsipaka tanteraka ireo famantaranay izy ireo.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٩﴾

30. Ary ny zavatra tsirairay avy dia nosoratanay tao anaty Boky

وَحُلَّ شَيْءٌ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٣٠﴾

31. "Koa andramo ny famaizana: Tsy hampitombo izany eo aminareo afa-tsy amin'ny *fampijaliana* Izahay."

يَعْلَمُ فَذُوقُوا فَلَئِنْ تَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣١﴾

## R.2

32. Raha ny marina dia misy fandresena ho an'ireo olo-marina.

لَا لِلْمُتَّقِينَ مَفَازٌ ۖ

33. Saha maro voafefy sy foto-boaloboka maro,

حَدَّ آثِقٍ وَ أَعْنَابٍ ۖ

34. Sy tovovavy maro mitovy taona,

وَكَوَاعِبِ أَثْرَابٍ ۖ

35. Ary kapoaka fisotroana feno tanteraka.

وَكَأْسَادٍ هَاقَاتٍ ۖ

36. Tsy handre na lahateny tsy misy fotony na lainga izy ireo any.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدًّا ۚ

37. Valisoa avy amin'ny Tomponao – fanomezana mifanaraka amin'ny asan'izy ireo,

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٍ حَسَبًا ۚ

38. Tompon'ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo, ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana, tsy hanana fahefana ny hiresaka Aminy izy ireo.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۚ

39. Ny andro izay hijoron'ny Fanahy masina sy ireo anjely an-daharana dia tsy hiteny izy ireo, afa-tsy ireo izay omen'ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana alalana; ary Izy tsy hiteny afa-tsy izay marina.

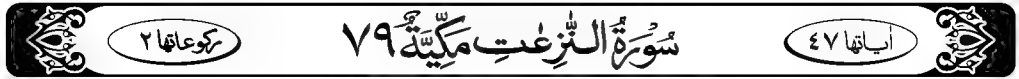
يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۖ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ۚ

40. Ho avy marina tokoa izany andro izany. Koa izay maniry izany dia mitadiava toerana hiverenana eo anilan'ny Tompo.

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا بَاءً ۚ

41. Raha ny marina dia nampitandrina anareo tamin'ny famaizana efa antomotra Izahay; andro izay hahitan'ny olombelona izay halefan'ireo tanana ho eo aloha izay nataon'ny tanany, ary hilazan'ny tsy mpino hoe: “Inay aho mba vovon-tany fotsiny”.

إِنَّا أَنْزَلْنَكُمْ عَلَيْهَا مِنِّي ذُرِّيًّا ۖ لَّيْسَ بِالْغَفْرِ يُلَيِّتُنِي كُنْتُ تُرَابًا ۚ



Toko Fahasivy Amby Fitopolo - 79

AL-NĀZI'ĀT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Amin'ny alalan'ireo mitaona fatratra ny olona amin'ny finoana marina,
3. Ary amin'ny alalan'ireo manentitra tsara ny fatorany ho mafy.
4. Ary amin'ny alalan'ireo izay misosa lavitra amim-pilaminana,
5. Sady mivoatra no, mihoatra lavitra ny hafa
6. Avy eo, mandrafitra tsara ireo asa manan-danja izy ireo.
7. Ny andro izay hihorohoroan'ny tany amin'ny fomba mihovitrovitra,
8. Ary hisy hafa ho avy handimby izany,
9. Hangovitra tsy misy toy izany ireo fo amin'izany andro izany,
10. Ary hitanondrika izy ireo.
11. Hoy izy ireo: “Moa haverina marina tokoa amin'ny toetranay taloha izahay?
12. Dray! Na dia efa ho taolana rava ihany koa aza izahay?”
13. Hoy izy ireo: “Koa ho fiverenana feno fatiantoka izany.”
14. Ho hiaka tokana monja izany.
15. Ary indro fa ho eny ivelany avokoa izy rehetra.
16. Moa tsy tonga hatraty aminao va ny tantaran'i Mosesy?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا ②

وَالنَّشِيطَاتِ نَشَاطًا ③

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ④

فَالسَّيِّدَاتِ سَيِّدًا ⑤

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتَّبِعَهَا الرَّادِّفَةُ ⑧

قُلُوبُ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑪

إِذَا كُنَّا عِظَامًا تَخِرَّةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَاتِمَّا هِيَ رَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑯

17. Raha niantso azy teny amin’ny lohasaha masin’i Toā ny Tompony *ka nilaza hoe:*

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۝١٧

18. Mandehana ary eo anatrehan’i Farao; fa mioko izy,

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝١٨

19. Ary anontanio izy hoe: “Tsy te hadio ve ianao?”

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزْكَى ۝١٩

20. “Ary hitarika anao ho eo amin’ny Tomponao aho mba hahatonga anao hatahotra *Azy.*”

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ۝٢٠

21. Ary dia nampiseho azy ny Fambara goavana izy,

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ۝٢١

22. Saingy nolaviny sady tsy nankatoaviny *izany.*

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝٢٢

23. Ary nitodi-damosina haigana izy.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ۝٢٣

24. Ary namory ny *vahoakany* izy, ka nanambara,

فَحَشَرَ فَنَادَى ۝٢٤

25. Hoy izy hoe: “Izaho no Tomponareo, ny Avo indrindra.”

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ۝٢٥

26. Noho izany dia nosazian’i Allāh tamin’ny alalan’ny sazy izay ohatra ny ho an’ny any an-koatra sy ny eto an-tany izy.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ۝٢٦

27. Azo antoka fa misy anatra ho an’izay matahotra ao amin’izany.

يَعْلَمُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَى ۝٢٧

## R.2

28. Moa ianareo no sarotra hariana, sa ny lanitra izay noariny?

عَآثُمْرَآشْدُ خَلْقًا أَمِ السَّمَآءِ بَنِيهَا ۝٢٨

29. Nanandratra ny haavon’izany Izy ary nahatonga izany ho tonga lafatra.

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيَهَا ۝٢٩

30. Ary nanao ny alina ho matroka Izy, sy nampisy ny marainany;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝٣٠

31. Ary avy eo dia nampidadasika ny tany izy.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۝٣١

32. Nampisy ny rano sy ireo kijana teo aminy Izy,

أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَاهَا ۝٣٢

33. Ary nahamafy ireo tendrombohitra izy.

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۝٣٣

34. Vatsy ho anareo sy ireo biby fiompinareo izany rehetra izany.

35. Fa rehefa tonga ny loza amin'Atambo,

36. Ny Andro izay hahatsiarovan'ny olombelona izay rehetra nitolomany,

37. Ary rehefa hiharihary ho an'izay mahita ny helo,

38. Koa, ho an'izay mioko,

39. Ka mankamamy ny fiainan'izao tontolo izao,

40. Dia minoa marimarina fa ny Afon'ny helo no ho fonenany.

41. Fa izay matahotra noho ny fiandrianan'ny Tompony, ary miaro ny fanahiny amin'ny filan-dratsy,

42. Dia azo antoka fa ny Saha no ho fonenany.

43. Manontany anao ny mikasika ny ora izy ireo hoe: "Rahoviana izany no higadona?"

44. Nefa inona no hidiranao amin'izany fanamarihana izany?

45. Ny fahalalana farany ny amin'izany dia any amin'ny Tomponao.

46. Mpampitandrina fotsiny ihany ho an'izay matahotra izany ianao.

47. Ho toy ny tsy nijanona *tety antany* afa-tsy iray takariva na iray maraina fotsiny izy ireo amin'ny andro izay hahitan'izy ireo izany.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعَامِكُمْ ۝٣٤

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ۝٣٥

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۝٣٦

وَبُورَّتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ۝٣٧

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۝٣٨

وَآخَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۝٣٩

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٠

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ۝٤١

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٢

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۝٤٣

فِيمَ آنتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٤٤

إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ۝٤٥

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَنِ يَخْشَاهَا ۝٤٦

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْمِزُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَو ضُحَاهَا ۝٤٧



Toko Fahavalopolo - 80  
'ABASA  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Nikentrona sady nihodina izy.
3. Satria tonga teo aminy ny jamba;
4. Ary inona no nampahafantatra anao, fa hoe afaka ny nanadio tena izy,
5. Na manisy lanja izany torohevitra izany izy, ary mety hahavonjy azy ny fampatsiahivana,
6. Izay tsy miraharaha,
7. Aminy no tena ifotoranao –
8. Nefa tsy Tompon' andraikitra ianao raha tsy midio izy-
9. Fa izay tonga midodododo eo aminao,
10. Ary matahotra an'Andriamanitra,
11. Izy indray no ataonao an-tsirambina,
12. Tsia! Minoa marimarina fa torohevitra izany-
13. Koa izay maniry izany, dia tokony ahatsiaro izany izy-
14. Ao amin'ireo soratra be voninahitra,
15. Voasandratra, madio,
16. Eo an-tanan'ny mpanora-dalàna,
17. Omem-boninahitra sy madio fo.
18. Aoka ho levona ny olombelona! Satria tsy mahavaly fitia izy!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
عَبَسَ وَتَوَلَّى ②  
أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ③  
وَمَا يَذُرِيكَ لَعَلَّه يَرَىٰ ④  
أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الْذِّكْرَى ⑤  
أَمَّا مَنِ اشْتَغَىٰ ⑥  
فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑦  
وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّخَىٰ ⑧  
وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَىٰ ⑨  
وَهُوَ يَخْشَىٰ ⑩  
فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ⑪  
كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ⑫  
تَنْذِيرٌ ⑬  
فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ⑭  
فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ⑮  
مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ⑯  
بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ⑰  
كِرَامٍ بَرَرَةٍ ⑱  
قَبِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ⑲

19. Fa avy amin'ny inona no nahariany azy?

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۖ (١٩)

20. Avy amin'ny tsirinaina indray mitete! Nahary azy Izy ary nanome endrika azy araka ny tokony ho izy;

مِنْ نُطْفَةٍ ۖ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۖ (٢٠)

21. Avy eo nanao izay hahamora ny lalan-kizorany Izy,

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسْرَهُ ۖ (٢١)

22. Avy eo Izy no nahatonga ny fahafatesana teo aminy ary nanolotra azy ny fasana;

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۖ (٢٢)

23. Avy eo, rehefa sitrany, dia hanangana azy amin'ny maty Izy,

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۖ (٢٣)

24. Tsia, fa tsy mbola nanao izay nandidiany azy mba hataony izy.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ۖ (٢٤)

25. Ankehitriny, aoka hijery izay hanin-kohaniny ny olombelona;

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۖ (٢٥)

26. Tahaka ny ahoana no nandrotsahanay rano betsaka,

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۖ (٢٦)

27. Avy eo nampietry ny tany araka ny tokony ho izy Izahay,

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۖ (٢٧)

28. Ary nampaniry ny voamadinika teo,

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۖ (٢٨)

29. Sy foto-boaloboka, sy legioma,

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ۖ (٢٩)

30. Sy fototr'oliva, sy fototra daty,

وَزَيْتُونًا وَتَنَا ۖ (٣٠)

31. Ary saha voafefy rakotra voly mikotroka.

وَحَدَائِقَ غُلَبًا ۖ (٣١)

32. Ary voankazo sy vilona.

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۖ (٣٢)

33. Vatsy ho anareo sy ireo biby fiompinareo,

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۖ (٣٣)

34. Fa rehefa tonga ny kiaka mankarenin-tsofina,

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ۖ (٣٤)

35. Ny andro izay andosiran'ny lehilahy iray ny rahalahiny,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۖ (٣٥)

36. Sy ny reniny, sy ny rainy,

وَأُمِّهِ وَأَبْنَاهُ ۖ (٣٦)

37. Ary ny vady aman-janany,

وَصَا حَبْلِهِمْ وَبَيْنَهُمْ ۖ (٣٧)

38. Ny lehilahy tsirairay amin'izy ireo, amin'izay andro izay, dia hanana adin-

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ



tsaina *manokana* tsy hita pesipesenina  
ka mahatonga azy hialangalana ny  
amin'izay manjo ny *hafa*.

يُخْزِيهِ ٣٨

39. Amin'izay fotoana izay dia  
hamirapiratra ny endrika sasany.

وَجُودًا يَوْمَ مَرْثٍ مُّشْفِرَةً ٣٩

40. Ho velon-tsiky ary ho mirana.

صَاحِكَةً مُّسْتَبْشِرَةً ٤٠

41. Hiosom-bovoka ny endrika *sasany*  
amin'io fotoana io.

وَوُجُودًا يَوْمَ مَرْثٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤١

42. Handrakotra azy ireo ny haizina,

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤٢

43. Izy ireo no *olombelona* nandà ny  
hino sy nanao ny ratsy.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٣



Toko Fahairaiika Amby Valopolo - 81

AL-TAKOÏR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Rehefa ho Takona ny masoandro,

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ٢

3. Ary rehefa hohamaizinina ireo  
kintana,

وَلَاذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ٣

4. Ary rehefa ho voafindra ny  
tendrombohitra,

وَلَاذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٤

5. Ary rehefa nafoy ireo rameva vavy  
mitondra vohoka folo volana.

وَلَاذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٥

6. Ary rehefa voavory ireo bibidia,

وَلَاذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٦

7. Ary rehefa rovitra ireo  
ranomasina,

وَلَاذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٧

8. Ary rehefa voavory avokoa ny  
olombelona,

وَلَاذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٨

9. Sy rehefa apetraka ny  
fanontaniana mikasika izay zazavavy  
nalevim-belona

وَلَاذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ٩

10. “Inona no heloka nahatonga ny famonoana azy?”

11. Ary rehefa aely malalaka ireo Boky,

12. Ary rehefa hampihanjahana ny lanitra,

13. Ary rehefa harehitra ny Afo,

14. Ary rehefa hampanatonina ny Paradisa

15. Dia samy hahalala izay nentiny ny fanahy tsirairay avy.

16. Tsia, fa handray ho vavolombelona ireo izay mihemotra an-tsokosoko aho.

17. Izany hoe ireo sambo izay mihafina amin’ny fotoanan’ny fiafenana,

18. Ary mandray ny alina ho vavolombelona aho rehefa ho avy izy ka hidify.

19. Sy ny maraina rehefa miaina izy.

20. Dia azo antoka fa teny fanambarana avy amin’ny Iraka be voninahitra izany.

21. Izay mahery, manana ny laharana izay natao teo anatrehan’ny Tompon’ny Fiandrianana.

22. Ilay tsimaintsy ankatoavina, sy tsy mivadika amin’ny nekeny,

23. Ary tsy adala akory ny namanao

24. Ary nahita Azy tokoa teny amin’ny faravodilanitra mazava izy.

25. Ary tsy kahihitra mikasika ny tsy hita maso izy.

26. Tsy tenin’ny satana ilay noverezina ihany koa izany.

27. Koa aiza ary no ombanareo?

يَا أَيُّ ذُنُوبِ قَتَلْتُ ۝

وَأَذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝

وَأَذَا السَّمَاءِ كُشِطَتْ ۝

وَأَذَا الْجَحِيمِ سُجِرَتْ ۝

وَأَذَا الْجَنَّةِ أُرْلِفَتْ ۝

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۝

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخَنَاسِ ۝

الْجَوَارِ الْكُنَاسِ ۝

وَالْيَلِيلِ إِذَا عَاشَسَ ۝

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝  
إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ۝

28. Tsy inona izany fa hanatra ho an'ny olon-drehetra.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Ho an'izay te hizotra amin'ny lalamahitsy aminareo.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٩﴾

30. Ary tsy afaka ny haniry afa-tsy izay irian'i Allāh Tompon'izao tontolo izao *koa* ianareo.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾



Toko Faharoa Amby Valopolo - 82

AL-INFITĀR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Rehefa hotriarina ny lanitra,

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿٢﴾

3. Ary rehefa haporitaka ireo kintana,

وَرَأَى الْكَوَاكِبَ اثْتَرَّتْ ﴿٣﴾

4. Ary rehefa havarina *an-tata-drano* ireo renirano,

وَرَأَى الْبِحَارَ فُجِّرَتْ ﴿٤﴾

5. Ary rehefa hosokafana ireo fasana.

وَرَأَى الْقُبُورَ بُعْثِرَتْ ﴿٥﴾

6. Dia ho fantatry ny fanahy tsirairay avy izay nalefany teo alohany sy izay navelany tany aorinany.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٦﴾

7. E! ry olombelona, inona no namitaka anao ny mikasikany Tomponao izay Be Fahasoavana.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا عَرَفْتَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٧﴾

8. Izay nahary anao sy nahatomombana anao sy namolavola anao araka ny tokony ho izy.

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٨﴾

9. Namolavola anao hanana endrika araka izay tiany Izy.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٩﴾

10. Tsia, fa mitsipaka ny fitsarana ianareo.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْحَقِّ ﴿١٠﴾

11. Marina tokoa fa misy mpiambina ho anareo.

وَأَنْ عَلَيْكُمْ لَحُفُظِينَ ﴿١١﴾

12. Mpiraki-tsoratra be voninahitra.

كِرَامًا كَاتِبِينَ ﴿١٢﴾

13. Ary mahalala izay ataonareo izy ireo.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Ary raha ny marina dia ho ao amin'ny fahasambarana ireo tsara fanahy,

إِنَّا لَنَبْرَأُ لَكِنِّي نَحْنُ ﴿١٤﴾

15. Ary ho any amin'ny Afobe ireo tsy tia vavaka

وَأَنَّ الْفُجَّارَ لَكِنِّي جَحِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Hiditra any izy ireo amin'ny andro fitsarana.

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٦﴾

17. Ary tsy ho afaka amin'izany.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٧﴾

18. Ary inona no hampahafantatra anao hoe toy inona izany Andro fitsarana izany!

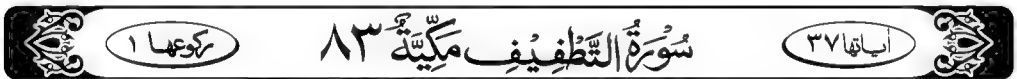
وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Averina ihany, inona no hampahafantatra anao hoe toy inona izany andro Fitsarana izany!

ثُمَّ مَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٩﴾

20. Amin'ny andro izay tsy hafahan'ny fanahy iray manao na inona na inona amin'ny fanahy iray hafa! Ary an'i Allāh irery ihany ny fandidiana amin'izany andro izany.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۚ  
لَّيْلٌ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿٢٠﴾



Toko Fahatelo Ambin'ny Valopolo 83

AL-TAṬFĪF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Loza ho an'ireo izay mangaladrefy;

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿٢﴾

3. Ireo izay mitaky refy marina sy feno rehefa maka amin'ny hafa.

الَّذِينَ إِذَا أَتَالُوا عَلَى النَّاسِ  
يَسْتَفْزُونَ ﴿٣﴾

4. Fa manome tsy ampy refy na ny latsa-danja kosa izy ireo rehefa manome ny hafa.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْهُم يُخْسِرُونَ ﴿٤﴾

5. Ny olona tahaka izany ve dia tsy mahalala fa mbola hatsangana amin'ny maty izy ireo?

6. Andro iray mampangorohoro.

7. Ny andro izay ijoroan'ny olombelona rehetra eo anatrehan'ny Tompon'izao tontolo izao.

8. Tsia, fa ny atontan-taratasin'ireo mpankahala fivavahana dia ao anatin'ny Sidjīn.

9. Ary inona no hampahafantatra anao hanao hoe inona ny Sidjīn?

10. Izany dia Boky vaosoratra.

11. Loza io andro io ho an'izay mandà.

12. Izay mitsipaka ny Andro Fitsarana.

13. Ary tsy misy manda izany afa-tsy ireo mpanota mpandika lalàna.

14. Izay milaza hoe: “Anganom-baviantitra” ny Fambara avy Aminay rehefa tononina aminy.

15. Tsia! Fa nametraka arafesina tao am-pony ireo zavatra azon'izy ireo ireo.

16. Tsia! Fa amin'izany andro izany dia azo antoka ho voasakana ny fahitany ny Tompony izy ireo.

17. Ary tena hiditra marina tokoa any amin'ny Afobe izy ireo.

18. Ary holazaina azy ireo hoe: “Ity dia tsy inona fa ilay efa nolavinareo ihany”.

19. Tsia! Fa azo antoka fa ao anatin'ny 'Illiyīn ny atontan-taratasin'ireo tsara fanahy.

20. Ary inona no hampahafatatra anao hoe inona moa no atao hoe 'Illiyīn?

21. Boky iray voasoratra izany.

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٥﴾

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦﴾  
يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٨﴾

وَمَا أَذْرَكَ مَا سِجِّينُ ﴿٩﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿١٠﴾  
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَيُّومَ الدِّينِ ﴿١٢﴾  
وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٣﴾

إِذَا تَنَادَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْنُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾

كَلَّا بَلْ عَرَّوْا عَنْ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحُوجُونَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْدِبُونَ ﴿١٨﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٩﴾

وَمَا أَذْرَكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٢٠﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢١﴾

22. Ireo voafidin' Andriamanitra no ho vavolombelony amin'izany.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Minoa marimarina tokoa fa ho ao anatin'ny fahasambarana faratampony ireo tsara fanahy.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. Mipetraka eo ambony seza sofa sady mijery tsara.

عَلَى الْأَرْئِافِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Hotsapanao misoritra eny amin'ny endrik'izy ireo ny hafinaretam-pahasambarany.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

26. Zava-pisotro madio sy voaisy fitombokase no homena hosotroin'izy ireo.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

27. Miosika no hanaovana izany fitomboka izany, noho izany dia afaka mitroka izany izay rehetra te hitroka izany.

خِتْمُهُمْ مِثْلُكُمْ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

28. Natao ho ranona Tasnīm izany,

وَمَزَاجُهُمْ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Izay loharano hisotroan'ireo voafidy.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Nanam-pahazarana ny nanesoeso ireo mpino ireo olo-meloka.

لَئِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ka mifampipi-maso izy ireo rehefa mandalo eo anoloan'izy ireo.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣١﴾

32. Ary rehefa miverina eo anivon'ny fianakaviany izy ireo dia miverina any amin-pifosana azy ireo (ireo mpino),

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ary rehefa nahita azy ireo dia nanao hoe: “Izy ireo no tena olombery tokoa”.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

34. Kanefa tsy ho mpiambina azy ireo no nanirahana azy ireo.

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ihomehy ireo tsy mpino ireo mpino amin'izany andro izany.

قَالِيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Mipetraka eo ambony seza sofa sady mijery.

عَلَى الْأَرْئِافِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Moa tsy nomena ireo tsy mpino va ny valin'asany tamin'izay fahazaran-dratsiny fanaony?

هَلْ تُؤْتِي الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾



Toko Fahacfatra Amby Valopolo - 84

AL INSHIKĀK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Rehefa vaky ny lanitra.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿٢﴾

3. Ary mihaino ny Tompony izy- fa andraikiny izany-

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾

4. Ary rehefa hovelarina ny tany.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾

5. Ka hamoaka izay rehetra ao ankibony (ny tany) ka ho foana izy.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

6. Ary mihaino ny Tompony izy, fa andraikiny izany.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٦﴾

7. O ry olombelona miezaha mafy ianao mba ho any amin'ny Tomponao, noho izany dia hihaona aminy ianao.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٧﴾

8. Koa ho an'izay hanolorana amin'ny tanany an-kavanana ny atontan-taratasiny,

فَأَمَّا مَنْ أُوذِيَ كِتْبَتُهُ يَسْمِينِهِ ﴿٨﴾

9. Dia ho tsotsotra ihany ny aminy raha ny marina.

فَسَوْفَ يُعْكَسُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٩﴾

10. Ka hiverina amin-kafaliana any amin'ny fianakaviany izy.

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٠﴾

11. Fa ho an'ireo izay avy ao ivohany no anolorana ny atontan-taratasy momba azy.

وَأَمَّا مَنْ أُوذِيَ كُنْبُهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١١﴾

12. Dia haniry ny ho levona faingana izy.

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١٢﴾

13. Ary dia hiditra ao amin'ny Afo mivaivay izy.

وَيَضِلُّ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

14. Raha ny marina mantsy dia niaina an-karavoana teo anivon'ny fianakaviany izy taloha.

رَأَيْتُمْ كَانُوا فِي أَهْلِهِمْ مَسْرُورًا ۝١٤

15. Raha ny marina dia nihevitra izy fa tsy hisy mihitsy ny fotoana hiverenany eo anatrehan' Andriamanitra.

رَأَيْتُمْ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ ۝١٥

16. Eny! Azo antoka fa nanaramaso azy tsara ny Tompony.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝١٦

17. Tsia! Fa raisiko ho vavolombelona ny fisomambisambin'ny takariva

فَلَا أَقْسَمُ بِالْشفَقِ ۝١٧

18. Sy ny alina ary izay rehetra koboniny,

وَالَيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝١٨

19. Ary ny volana rehefa fenomanana,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝١٩

20. Fa tena hiampita avy amin'ny toetra iray mankany amin'ny iray hafa ianareo.

لَتَنَزَّلَنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ۝٢٠

21. Koa dia azon'inona izy ireo no dia tsy mino toy izany?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢١

22. Ary rehefa toriana amin'izy ireo ny Kor'any, dia tsy miakohoka izy ireo?

وَلَا ذُقُوا عَلَيْهِمُ الْقُرْآنَ لَا يَسْجُدُونَ ۝٢٢

23. Mifanohitra amin'izany, ireo izay tsy mino dia mitsipaka izany.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٣

24. Fa mahafantatra tsara izay kobonin'izy ireo i Allāh.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ۝٢٤

25. Koa ambarao azy ireo ny vaovao mikasika ny famaizana mangirifiry.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٥

26. Fa ho an'ireo izay mino kosa sady manao soa dia hisy valisoa tsy manam-petra ho azy ireo.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٢٦





Toko Fahadimy Amby Valopolo - 85

AL-BORŌDJ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny lanitra ipariahan'antokon-kintana maro,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ②

3. Ary amin'ny alalan'ilay Andro nampanantenaina,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③

4. Ary amin'ny alalan'ny vavolombelona sy izay nijoroana vavolombelona,

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ④

5. Aoka tsy ho vanona ny olon'ny Lavaka -

قَتِيلَ أَصْحَابِ الْأَخْذُودِ ⑤

6. Ny afo feno hery fandrehitra -

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ⑥

7. Rehefa mipetraka eo anilany izy ireo,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑦

8. Ary izy ireo no vavolombelon'izay nataon'izy ireo tamin'ireo mpino.

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑧

9. Ary tsy makahala azy ireo izy ireo raha tsy noho izy ireo mino an'i Allāh, ilay Tena mahefa ny zavatra rehetra, ilay Tena mendri-piderana.

وَمَا نَقْمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْغَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑨

10. Ilay Tompon'ny Fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary vavolombelon'ny fisehoan-javatra rehetra i Allāh.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ⑩ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑪

11. Marina dia marina tokoa fa ireo izay manenjika ny mpino lahy sy vavy kanefa tsy manenina avy eo, dia hisy ho azy ireo ny famaizan'ny Helo, sy ny famaizan'ny fandroana.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ⑫ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ⑬

12. Marina dia marina tokoa fa ireo izay mino sy manao asa soa dia hisy saha misy rano mikoriana ho azy ireo. Izany no fandresena lehibe.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْقَوْزُ الْكَافِرِ ⑭

13. Koa minoa marimarina tokoa ary fa henjana ny fangejan'ny Tomponao.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑬

14. Marina tokoa fa Izy no nanomboka, ary Izy no mamerimberina.

لَئِنَّهُ هُوَ يُبْدِيهِ وَيُعِيدُهُ ⑭

15. Ary Izy koa no Ilay Mpamela heloka indrindra no sady Be Fitiavana.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ⑮

16. Ilay Tompon'ny fiandrianana, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑯

17. Izy no afaka manao izay tiany hatao.

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ⑰

18. Fa angaha tsy mbola renao ny tantara momba ireo tafika maro?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ⑱

19. Izay an'i Farao sy ny an'i Thamōd?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ⑲

20. Fa ireo izay tsy mino dia miziriziry amin'ny fitsipahana ny marina.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ⑳

21. Ary nodidinin'i Allāh avy any aloha sy avy eo aoriany izy ireo.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ㉑

22. Fa Kor'any be voninahitra ity.

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ ㉒

23. Mipetraka eo ambony talatalana voaaro tsara izany,

يُعْ فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ㉓



Toko Fahaenina Amby Valopolo - 86

AL-ṬĀRIK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny lanitra sy ny kintana fitarikandro.

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Ary inona moa no hampahafantatra anao ny atao hoe kintana fitarikandro?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. Izy no Ilay kintana tena mampiratra.

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ④

5. Tsy misy na dia iray aza fanahy tsy manana mpiambina.

إِنْ كُنْ نَفْسٌ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ۝

6. Koa aoka ny olona handinika ny amin'izay namoronana azy.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۝

7. Nohariana avy amin'ny tsiranoka mitsiritika,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ۝

8. Izay mivoaka avy ao anelanelan'ireo voa sy taola-tratra.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ۝

9. Azo antoka marina tokoa fa manana fahefana ny hampiverina azy izy.

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ۝

10. Fa amin'ny andro hamboarahana ny tsiambaratelo.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ۝

11. Dia tsy hisy hery mihitsy na olona mba hanampy azy.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ۝

12. Amin'ny alalan'ny rahona izay mitondra orana matetika.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ۝

13. Sy amin'ny alalan'ny tany mavamavana mahafinaritra

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝

14. Tena teny feno fanapahana tokoa izany.

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَضْلٍ ۝

15. Ary tsy lahateny tsy misy fotony.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ۝

16. Azo antoka fa mikotrika tetika izy ireo.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۝

17. Ka manomana tetik'ady koa Aho.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝

18. Koa omeo fotoana kely ireo tsy mpino; eny, omeo fotoana fohy izy ireo.

فَمَوَّلِ الْكَافِرِينَ أَمْ لَهُمْ رُؤُودٌ ۝



# سُورَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ ٨٧



Toko Fahafito Amby Valopolo - 87

AL-A'LĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Miderà ny anaran'ny Tomponao ilay Avo Indrindra.
3. Izay mahary sy mahalavorary.
4. Izay maminavina ny ho avy sy mitari-dalana.
5. Sy nampisy ny kijana,
6. Ary nanao izany ho fako mainty sy lò ihany koa.
7. Hampianarinay ny Kor'any ianao ka tsy hohadinoinao izay voalaza ao,
8. Akoatra izay sitrak'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa mahafantatra izay miharihary sy afenina Izy.
9. Ary hanamora ho anao izay zavatra rehetra Izahay.
10. Koa tohizo ny torohevitra mahasoa satria tena azo antoka tokoa fa mahasoa ny torohevitra.
11. Izay matahotra, atsy ho atsy, dia hitandrina tsara
12. Fa tsy hiraharaha an'izany kosa ny ratsy fitondran'tena,
13. Dia ilay tsy maintsy hiditra ao amin'ny Afo be,
14. Koa sady tsy ho faty izy ao no tsy ho velona ihany koa.
15. Raha ny marina dia handresy marina tokoa izay midio.
16. Sy mahatsiaro ny anaran'ny Tompony ary manolotra vavaka.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
- سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②
- الَّذِي خَلَقَ فَسُوَّى ③
- وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④
- وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤
- فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑥
- سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنسَى ⑦
- إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑧
- وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ⑨
- فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑩
- سَيَذَكِّرْكَ مَنْ يُخَشَى ⑪
- وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫
- الَّذِي يَصِلَى النَّارَ الْكُبْرَى ⑬
- ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ⑭
- قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَلَّى ⑮
- وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑯

17. Saingy ny fiainana eto an-tany no tianareo

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ١٧

18. Nefa ny any ankoatra no mendrika sy mateza kokoa.

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ١٨

19. Izany, raha ny marina, no ao amin'ireo Soratra teo aloha.

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ١٩

20. Dia ireo Soratr'i Abrahama sy i Mosesy.

يَعِصْ صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ٢٠



Toko Fahavalo Amby Valopolo - 88

AL-GHĀSHIYAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Efa renao va ny zava-vaovao momba ilay loza lehibe.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ٢

3. Ny endrika sasany dia ho trotraka amin'izany andro izany,

وَجُودًا يُؤْمِنُ فِي خَاشِعَةٍ ٣

4. Trotraka sady reraka,

عَامِلَةً تَأْصِبُهُ ٤

5. Ary hiditra ao amin'ny Afo mandoro izy ireo;

تَضِلُّ نَارًا حَامِيَةً ٥

6. Dia hampisotroina avy amin'ny loharano mangotraka izy ireo.

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ٦

7. Tsy hanana hanin-ko hanina afa-tsy ahitra maina sy mafaitra sady tsiloina izy ireo.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ٧

8. Izay sady tsy mahavoky no tsy mahafaka hanoanana.

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ٨

9. Ny endrika sasany dia ho ravo amin'izany andro izany.

وَجُودًا يُؤْمِنُ فِي تَأْصِمَةٍ ٩

10. Afa-po amin'ny ezaka nataony,

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ١٠

11. Ao amin'ny saha iray avo,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١١

12. Ary tsy andrenesanao resaka tsy misy fotony,

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغْيَةٍ ١٢

13. Ary loharano mikoriana ao,

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝١٣

14. Ary ahitana sofa avo maro *koa*.

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ۝١٤

15. Sy kaopy maro napetraka tsara araka ny tokony ho izy.

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ۝١٥

16. Sy ondana fipetrahana maro voalamina tsara

وَنَمَارِقٌ مَضْفُوفَةٌ ۝١٦

17. Ary tapia maro mivelatra maha te ho tia.

وَزُرَّيٌّ مَبْتُوثَةٌ ۝١٧

18. Fa tsy mba mijery ny rameva ve izy ireo hoe toy inona no nahariana azy?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْآيَاتِ كَيْفَ خُلِقَتْ ۝١٨

19. Ary ny lanitra, ahoana no nampakarana azy teo?

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٩

20. Ary ireo tendrombohitra, ahoana ny nametrahana azy?

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝٢٠

21. Ary ny tany, manao ahoana ny fidadasiny.

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝٢١

22. Koa mampitandrema ary satria ianao tsy inona fa mpampitandrina.

فَذَكِّرْهُ لَأَتَمَّا أَنْتَ مُذَكَّرٌ ۝٢٢

23. Tsy notendrena ho mpiambina azy ireo ianao

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّطٍ ۝٢٣

24. Fa na iza na iza mihodina sy manda ny hino,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ۝٢٤

25. Dia hanasazy azy amin'ny famaizana lehibe indrindra i Allāh.

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ۝٢٥

26. Raha ny marina dia eo Aminay no hitodian'izy ireo,

إِنَّ لَنَا إِيَّاهُمْ ۝٢٦

27. Koa azo antoka fa anjaranay ny mitaky amin'izy ireo izay asa vitan'izy ireo.

لَقَدْ كُنَّا لَهُمْ أَكْثَرٌ ۝٢٧



رَكْعَتَا ١

## سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨٩

آيَاتُهَا ٣١



Toko Fahasivy Amby Valopolo - 89

AL FADJR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny Andro hiposaka,

وَالْفَجْرِ ②

3. Sy ireo Alina Folo,

وَكَيْلٍ ③

4. Sy ny Ankasa sy ny Tsiankasa,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ④

5. Ary ny Alina rehefa mby eo amin'ny fisindàny,

وَالْأَيْلِ إِذَا يَسْرُ ⑤

6. Moa tsy misy porofo mivaingana ho an'ny lehilahy iray vontom-pahendrena va ao amin'izany?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ⑥

7. Tsy hitanao ve hoe ahoana no nataon'ny Tomponao tamin'ny ireo 'Ād -

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑦

8. Ny fokon'i Iram, tompon'ireo trano mijoalajoala,

إِذْ مَدَّ ذَاتَ الْعِمَادِ ⑧

9. Izay tsy misy toa azy izay nahorina tao amin'ireo faritra ireo -

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑨

10. Sy ny Thamōd izay nadoaka ireo vatolampy tany an-dohasaha?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑩

11. Sy i Farao, tompon'ireo toby midadasika?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ⑪

12. Izay nandika lalàna tao amin'ireo tanàna,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ⑫

13. Sady fatra-mpanao ny tsy rariny tao.

فَأَخْرَجُوا فِيهَا الْفَسَادَ ⑬

14. Koa nandefa ny kapoka famaizana teo amin'izy ireo ny Tomponao.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑭

15. Minoa marimarina fa manaramaso akaiky ny Tomponao,

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ⑮

16. Ary ny olombelona, rehefa mizaha toetra azy sy manome voninahitra azy

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ

ny Tompony ary manome tompon-dahiny azy, dia hoy izy: “Nanome voninahitra ahy ny Tompoko.”

17. Ary rehefa mitsapa azy ny Tompony ka mampiena ny fahafahany, dia hoy izy: “Nanetry voninahitra ahy ny Tompoko.”

18. Tsia, fa tsy nanome voninahitra ny kamboty ianareo.

19. Ary tsy mba nifanentana hamahana ireo mahantra ianareo,

20. Ary nikipoka manontolo ny lovan'ny hafa ianareo,

21. Ary diso mankamamy harena loatra ianareo.

22. Tsia, fa rehefa homontsamontsanina ny tany;

23. Ary rehefa tonga ny Tomponareo ombana anjely maro an-daharana avy;

24. Ary amin'izay andro izay dia ampanakaikhezina ny Helo, dia hahatsiaro ny olombelona amin'izay andro izay saingy mba inona no famonjena ho azony avy amin'ny fahatsiarovany?

25. Hilaza izy hoe: “E, raha mba nanao *asa soa vitsivitsy* hialoha ahy amin'ny fiainako eto mantsy aho!”

26. Ary amin'izay andro izay koa dia tsy hisy afaka manafay tahaka ny famaizana ataony,

27. Ary tsy misy afaka mifanaiky tahaka ny fifanekenany;

28. Ary ianao, o ry fanahy miadana!

29. Miverena eo akaikin'ny Tomponao ianao afa-po aminy, ary Izy afa-po aminao.

فَاَحْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَ ۝٦٦

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۝  
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝٦٧

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ۝١٨

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝١٩

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ۝٢٠

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢١

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٢٢

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٣

وَجِئْنَا يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۝ يَوْمَئِذٍ  
يَتَذَكَّرُ الْأِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝٢٤

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ رِحَالِي فِي ۝٢٥

يَوْمَئِذٍ لَا يَعْرُبُ عَذَابُهُ أَحَدٌ ۝٢٦

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝٢٧

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٢٨

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٢٩

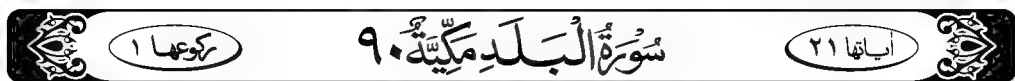


30. Koa mandrosoa ho isan'ireo  
mpanompo voafidiko,

فَاَدْخِلِي فِي عِبَادِي ۝٣٠

31. Ary midira ao amin'ny sahaiko.

وَادْخِلِي جَنَّتِي ۝٣١



Toko Fahasivyfolo - 90  
AL-BALAD  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Tsia fa mandray ity tanàna ity ho  
vavolombelona Aho –

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝٢

3. Ary hidina marina tokoa eo  
amin'io tanàna io ianao –

وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝٣

4. Ary mandray ho vavolombelona  
ny mpiteraka sy ny ateraka,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ۝٤

5. Fa nohariana marina tokoa mba  
hiatrika tolona *sesilany* ny olona.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۝٥

6. Mihevitra ve izy fa tsy misy  
manana fahefana aminy?

فَلْيَعِشْ أَبْنَاءُ النَّاسِ أَنْ لَنْ يَفْقَدَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝٦

7. Hoy izy: “Tsy nitontaly izay  
fandaniana nataoko aho.”

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَدًا ۝٧

8. Mihevitra ve izy fa tsy misy  
mpahita?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَكَ أَحَدٌ ۝٨

9. Moa tsy nanome maso roa azy  
Izahay?

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝٩

10. Sy lela iray ary molotra roa?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝١٠

11. Ary nanoro azy ny lalam-be roa,  
*dia ny tsara sy ny ratsy*, Izahay.

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۝١١

12. Saingy tsy mba nanandrana ny  
hiakatra ny ‘Akaba izy.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ۝١٢

13. Ary inona no hampahafatatra anao  
ny hoe ‘Akaba?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ۝١٣

14. Fanafahana Mpanompo iray izany,

فَأَنَّ رَقَبَةَ ۝١٤

15. Na, manome hanina amin'ny andron'ny mosary, أَوْ اطْعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑩
16. Ny kamboty izay havana akaiky, يَتَّبِعِمَاذَا مَقْرَبَةٍ ⑪
17. Na ny fadiranovana mitsirara amin'ny vovoka. أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ⑫
18. Avy eo, tokony ho isan'ireo izay mino sy mifampitaona ho amin'ny faharetana sy mifampitaona ho amin'ny famindrampo izy. ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑬
19. Izy ireo no olona avy ao an-kavanana أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑭
20. Fa ireo izay mandà ny hino ireo Fambara avy Aminay kosa, izy ireo no olona avy ao an-kavia. وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑮
21. Afo mandrakotra no ho azy ireo. عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ⑯



Toko Fahairaika Amby Sivyfolo - 91

AL-SHAMS

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Amin'ny alalan'ny masoandro sy ny tarany, وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②
3. Sy amin'ny alalan'ny volana rehefa manaraka ny masoandro izy, وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③
4. Sy amin'ny alalan'ny andro rehefa maneho ny voninahitry ny masoandro, وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ④
5. Sy amin'ny alalan'ny alina rehefa mandrakotra azy ny masoandro, وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ⑤
6. Sy amin'ny alalan'ny lanitra sy izay nahariana azy, وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑥

7. Sy amin'ny alalan'ny tany sy ny fomba namelarana azy,

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّهَا ۖ

8. Sy amin'ny alalan'ny fanahy sy ny fomba fahalavorariany -

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ۖ

9. Ary nanambara taminy izay tsara ho azy sy izay ratsy ho azy Izy -

قَالَهُمَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۙ

10. Ary raha ny marina dia hahazo fandresena izay manadio ny fanahiny,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ۖ

11. Ary ho rava izay mandoto azy (ny fanahy).

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۖ

12. Nitsipaka ny fahamarinana ireo Thamōd noho ny fanahy mpikomy ananan'izy ireo.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۖ

13. Rehefa nitsangana izay tena ratsy fitondran-tena indrindra tamin'izy ireo.

إِذْ أُنْبِئَتْ أَشْقَاهَا ۖ

14. Rehefa nilaza tamin'izy ireo ny Iraka avy amin'i Allāh hoe: “Aza tabaina ny rameva vavin'i Allāh ary aza sakanana tsy hisotro rano izy.”

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۖ

15. Fa nolavin'izy ireo ny Iraka sady notraigoin'izy ireo ilay rameva vavy; koa mamongotra azy ireo tanteraka noho ny fahotan'izy ireo ny Tompon'izy ireo, ary nomontsanin'ny Tompon'izy ireo avokoa ny tanànanany.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ۖ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذَّوْنِهِمْ فِسْوَاهَا ۖ

16. Ary tsy nampiasa loha ny amin'izay mety ho vokatr'izany Izy.

ع ۝ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۖ



# سُورَةُ اللَّيْلِ مَكِّيَّةٌ ٩٢



Toko Faharoa Amby Sivyfolo - 92

AL-LAIL

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny alina, rehefa mandrakotra!

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ②

3. Sy amin'ny alalan'ny andro rehefa mihiratra,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ③

4. Sy amin'ny alalan'ny fahariana ny lahy sy ny vavy,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④

5. Azo antoka fa miovaova ny ezaka ataonareo,

إِن سَعَيْكُمْ لَشَيْءٌ ⑤

6. Koa ho an'izay manolotra sy izay tsara fanahy

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑥

7. Ary mijoro ho vavolombelona amin'ny fahamarinan'ireo asa soa.

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑦

8. Hatosakay ho azy ny fahamorana rehetra.

فَسَيُيسِّرُهُ لِيُيسِّرَى ⑧

9. Fa ho an'izay kahihitra sy tsy mandraharaha *amim-piavonavonana*.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

10. Ary mitsipaka ireo asa soa.

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ⑩

11. Hanamora ny lalan'ny fahoriana ho azy Izahay,

فَسَيُيسِّرُهُ لِّلْعُسْرَى ⑪

12. Ary rehefa ho levona ny harenbeny dia tsy hitondra famonjena ho azy izany.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

13. Raha ny marina dia anjaranay ny mitarika;

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

14. Ary anay irery ihany ny any Ankoatra mbamin'izao rehetra izao.

وَأَنَّ لَنَا لِّلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑭

15. Koa mampitandrina anareo koa Aho mikasika ny Afo miredareda.

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

16. Tsy hisy miditra any amin'ny afo afa-tsy ireo tena ratsy fitondran-tena,

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْآشَقَى ⑯

17. Izay mitsipaka ny *fahamarinana* sy izay mitodi-damosina.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝١٧

18. Fa ampanalavirina amin'izany kosa ny olo-marina,

وَسَيَجْزِيهَا الْآتِقَى ۝١٨

19. Izay manolotra ny harenany mba ahafahany midio,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ۝١٩

20. Fa tsy noho ny fananan'ny hafa tombon-tsoa amin'olona, no tsy maintsy anonerany azy indray.

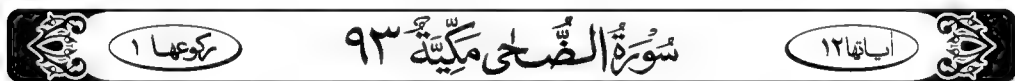
وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ۝٢٠

21. Raha tsy hoe *mandany ireo harenany izy* mba hanomezana fahafaham-po ny Tompony, Ilay Avo indrindra izany.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ۝٢١

22. Ary tsy ho ela dia ho afa-po aminy Izy.

يُغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۚ وَالْكَافِرُ يَغْفِرُ لَكَ ذُنُوبَكَ ۚ وَكَسُوفٌ يَرْضَى ۝٢٢



Toko Fahatelo Amby Sivyfolo - 93

AL-DOḤĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Ary amin'ny alalan'ny famirapiratr'ilay hazavana amin'ny maraina,

وَالصُّحُفِ ۝٢

3. Ary amin'ny alina rehefa manapariaka ny haiziny,

وَالْأَيْلِ إِذَا سَجَى ۝٣

4. Tsy nandao anao ny Tomponao, ary tsy sorena taminao ihany koa Izy.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ۝٤

5. Minoa marimarina fa ho anao dia hihatsara noho ny teo aloha ny fotoana ho avy rehetra.

وَلَا خَيْرَ لَهُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأُولَى ۝٥

6. Ary hanolotra izany tsy ho ela ho anao ny Tomponao ka ho afa-po tokoa ianao.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ۝٦

7. Moa tsy efa hitany kamboty ianao; ary nanome fialofana ho anao Izy?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ۝٧

8. Ary nahita anao nivezivezy nikaroka Azy Izy, ka Izy mihitsy no mitarika *anao ho ao Aminy*.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ۝٨

9. Ary nahita anao tao amin'ny tsy fisiana Izy ka nampanankarena anao.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ۝٩

10. Noho izany aza mba mampijaly ny kamboty,

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝١٠

11. Ary aza akifikifika izay mila *vonjy aminao*,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١١

12. Ary ankalazao ny Fahasoavan'ny Tomponao.

۝١٢ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١٢



Toko Fahaefatra Amby Sivyfolo - 94

AL-INSHIRĀḤ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Moa tsy manokatra ho anao ny tratranao Izahay,

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝٢

3. Ary moa tsy nanamaivana anao tamin'ny zioganao Izahay

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٣

4. Izay nila hanapaka ny taolam-damosinao,

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٤

5. Ary moa tsy nanandratra ny lazano ve Izahay?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٥

6. Minoa marimarina fa misy ny fanamaivanana aorian'ireo fitsapana.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

7. Eny, tena misy tokoa ny fanamaivanana aorian'ireo fitsapana.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٧

8. Koa rehefa afaka amin'ireo lahasanao mifanetsy ianao dia mitoloma amin-kerim-po,

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝٨

9. Ary mitodia any amin'ny  
Tomponao amin'ny fonao rehetra.

عَلَىٰ رَأْيِكَ فَارْغَبْ ۖ



Toko Fahadimy Amby Sivyfolo - 95

AL-TĪN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Amin'ny alalan'ny Aviavy sy ny  
Oliva,

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۝

3. Sy amin'ny alalan'ny havoanan'i  
Sinai,

وَطُورِ سَيْنَاءَ ۝

4. Sy amin'ny alalan'io Tananan'ny  
filaminana io,

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝

5. Minoa marimarina fa noharianay  
tamin'ny endrika tsara indrindra ny  
olombelona,

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ  
تَقْوِيمٍ ۝

6. Avy eo, raha manao ny tsy rariny  
izy dia hahilikay tahaka izay farany  
fadiranovana indrindra,

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝

7. Afa-tsy ireo mino sy manao asa  
soa; noho izany dia hisy valisoa tsy  
manam-petra ho azy ireny.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝

8. Aorian'izany, inona intsony ary no  
mety hitarika anao hanohitra ny  
mikasika ny Fitsarana?

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ لِذَيْنِ ۝

9. Moa tsy i Allāh ve no Mendrika  
indrindra amin'ireo mpitsara?

عَلَىٰ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَكَمِينَ ۝



Toko Fahaenina Amby Sivyfolo - 96

AL- 'ALAK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Vakio amin'ny anaran'ny Tomponao, Ilay nahary,

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ②

3. Nahary ny olombelona avy tamin'ny vaingan-dra.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

4. Vakio! Ary ny Tomponao no malala tanana indrindra.

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ④

5. Izay mampianatra ny olombelona tamin'ny alàlan'ny penina

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ⑤

6. Nampianatra ny olombelona izay zava-tsy hainy.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

7. Tsia fa raha ny marina dia mandika lalàna ny olombelona,

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيَّسٍ ⑦

8. Satria mihevi-tena ho mahaleotena izy.

أَن رَّاهُ اسْتَكْبَرُ ⑧

9. Minoa marimarina fa mankany amin'ny Tomponao no fiverenana.

إِن إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ⑨

10. Moa hainao ilay nisakana

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ⑩

11. Mpanompo iray avy Aminay rehefa mivavaka izy?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑪

12. Lazao Amiko raha manaraka ny lala-mahitsy izy.

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑫

13. Na raha mandidy ny hanaovana ny tsara izy,

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑬

14. Lazao amiko, raha mitsipaka ny fahamarinana ny mpisakana sy ary mivadika, dia inona no hanjo azy?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑭

15. Tsy fantany ve fa mahita azy i Allāh?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑮

16. Tsia fa raha tsy mihova hevitra izy dia hisambotra azy marina tokoa

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ ! لَنَسْفَعًا



Izahay ary hitaritarika azy amin'ny sangany,

17. Sanga mpamitaka sady meloka.

18. Amin'izay fotoana izay, aoka izy hiantso ireo sakaizany,

19. Hiantso ireo anjelin'ny Afobe Izahay.

20. Tsia, aza manaraka azy, fa miakohofa ianao ary manatona an'Andriamanitra.

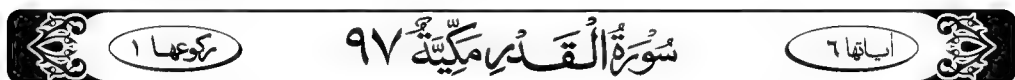
بِالنَّاصِيَةِ ۝

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝



Toko Fahafito Amby Sivyfolo - 97

AL-KADR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Minoa marimarina fa nampidina azy nadritra ny alin'ny Fanapahana Izahay.

3. Ary iza no hampahafantatra anao hoe inona ny alin'ny Fanapahana?

4. Ny Alin'ny Fanapahana dia manandanja lavitra noho ny volana arivo.

5. Mandritra izany no idinan'ireo Anjely sy ny Fanahy amin'ny alalan'ny didy avy amin'ny Tompon'izy ireo – mikasika ny zava-drehetra.

6. Hiadanana avokoa ny rehetra mandra-piposaky ny mangiran-dratsy.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

وَمَا أَذْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَالرُّوحُ فِيهَا يَأْتِينَ

رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ۝

سَلَامٌ تَحِيَّ حَتَّى مَطَلَعِ الْفَجْرِ ۝



# سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩٨



Toko Fahavalo Amby Sivyfolo - 98

AL-BAYYINAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Ireo tsy mpino avy amin'ireo olon'ny boky sy ireo mpanompo sampy dia tsy te hiala amin'ny tsy finoany eny fa na dia efa tonga teo amin'izy ireo aza ny porofo mazava.

3. Izay Iraka iray avy amin'i Allāh hitory amin'izy ireo ireo Soratra Masina,

4. Izay ahitana didy maro sy mateza.

5. Ary ireo izay notolorana ny Boky dia tsy lasa voazarazara raha tsy efa nihatra tamin'izy ireo ny porofo azo tsapain-tanana.

6. Ary tsy nahazo afa-tsy ny didy mikasika ny hanasinana an'i Allāh izy ireo, amin-kitsim-po manoloana Azy sy ao anatin'ny fankatoavana ary amin'ny fitodiana makany Aminy. Ary ny Fivavahana, sy ny fandoavana ny Zakāt. Ary izany no fivavahan'ireo olona mihazo ny lala-mahitsy.

7. Raha ny marina, ireo izay mandà ny hino avy amin'ireo olon'ny boky sy ireo mpanompo sampy dia ho any amin'ny Afon'ny Helo, hitoetra any maharitra. Izy ireny no ratsy indrindra amin'ny zavaboary.

8. Raha ny marina, ireo izay mino sy manao asa soa, izy ireo no zavaboary tsara indrindra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُتْفِكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ②

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

فِيهَا كُتِبَ الْقِيَمَةُ ④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑧

9. Eo anilan'ny Tompon'izy ireo no valisoa ho azy ireo. Sahan'ny mandrakizay, izay misy rano mikoriana; hitoetra ao mandrakizay izy ireo. Tena afa-po amin'izy ireo i Allāh, ary afa-po amin'i Allāh izy ireo. Ho amin'izay matahotra ny Tompony izany.

جَزَّأُوهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَزَّتْ عَذْنُ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ  
لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ①



Toko Fahasivy Amby Sivyfolo - 99  
AL-ZILZĀL  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Rehefa mihontsona noho ny fihovotrovohana mahery vaika ny tany,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ②

3. Ary hampitosaka ireo enta-mavesany ny tany,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ③

4. Ary hilaza hoe ny olombelona: “Fa inona no manjo ny tany?”

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ④

5. Amin'izay fotoana izay dia hanambara ireo tsiambaratelon'ny izy;

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ⑤

6. Satria izany no andidian'ny Tomponao azy.

يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَخْبِرْهُ ⑥

7. Amin'izay fotoana izay dia handroso hanao andiany maro samihafa ireo olombelona mba hanehoana amin'izy ireo ny vokatry ny asan'izy ireo.

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّ السُّيُوفُ أَشْوَكَاهُ لِیُرْوَا  
أَعْمَاءَهُمْ ⑦

8. Koa na iza na iza nanao na dia ny faran'izay bitika indrindra amin'ny tsara aza dia ahita ihany koa,

فَمَنْ يَحْمِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑧

9. Ary na iza na iza nanao na dia faran'izay bitika indrindra amin'ny ratsy aza dia hahita ihany koa!

وَمَنْ يَحْمِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑨



Toko Fahazato - 100  
AL-'ĀDIYĀT  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Amin'ny alalan'ireo soavaly mpanala hazakazaka miefonefona,
3. Izay mampiahaka ireo kilalaon'Afo,
4. Sy mibosesika amin'ny mangiran-dratsy,
5. Ary mampitora-jofo ny vovoka, vokatr'izany,
6. Ka tafiditra hatrany amin'ny fon'ireo *andiam-pahavalo*.
7. Minoa marimarina fa tsy mahavaly fitia amin'ny Tompony ny olombelona;
8. Ary minoa marimarina fa vavolombelon'izany izy.
9. Ary minoa marimarina fa adalan'ny fitiavan-karena izy,
10. Koa tsy fantany ve fa rehefa hatsangana amin'ny maty ireo ao am-pasana,
11. Ka haboraka izay miafina ao am-po,
12. Dia azo antoka fa tena hahalala ny zava-drehetra mikasika azy ireo ny Tompon'izy ireo amin'izany andro izany.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْعَادِيَّاتِ ضَبْحًا ②

فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ③

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ④

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ⑤

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥

إِنَّ الْأَدْثَانَ لِرَبِّهِمْ لَكُنُودٌ ⑦

وَلَاتَهُ عَلَى ذَٰلِكَ لَشَّيْدٌ ⑧

وَلَاتَهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَّيْدٌ ⑨

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑩

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑪

لَآ رَبَّهُمْ فِيهِمْ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ ⑫



Toko Fahairaika Amby Zato - 101

AL-KĀRI'AH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ny Loza lehibe!

الْقَارِعَةُ ②

3. Inona ny Loza lehibe?

مَا الْقَارِعَةُ ③

4. Ary inona no hampahafantatra anao hoe inona ny loza lehibe?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ④

5. Ny andro izay hahatonga ny olona ho toy ny lolompaty miparitaka,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ⑤

6. Ary ho tonga toy ny volon-ondry voatsikera ireo tendrombohitra.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑥

7. Koa ho an'izay mavesatra ny lela-mizanany,

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑦

8. Dia hanaram-po amin'ny fiainan-tsambatra izy.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑧

9. Fa ho an'izay maivana kosa ny lela-mizanany,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑨

10. Dia ny Afobe no ho reniny.

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ⑩

11. Ary inona no hampahafantatra anao an'izany?

وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ⑪

12. Afo mandoro izany.

يَوْمَ تَأْتِي سَاعَةُ يَوْمِئِذٍ ⑫



Toko Faharoa Amby Zato - 102  
AL-TAKĀTHOR  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ireo fifandrafesana *eo amin'ny fikatsahana izay hampitombo harena eto an-tany* no mahatonga anareo ho lavitra an'i Allāh.

أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ②

3. Mandra-pahatongan'ny fotoana hahatongavanareo any am-pasana.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ③

4. Tsia, fa mbola hahafantatra tsy ho ela ianareo,

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

5. Averina ihany fa hahafantatra tsy ho ela ianareo-

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤

6. Tsia, fa raha mba mahafantatra izany amim-pahatokisana mantsy ianareo,

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑥

7. Dia azo antoka fa hahita ny Afobe dien'ny *ety amin'izao fiainana izao* ianareo.

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑦

8. Eny, minoa marimarina fa hahita izany amin'ny maso tsy miangatra ianareo.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧

9. Koa amin'izay andro izay dia hanontaniana anareo ny kaonty momba ireo tombontsoa *izay natolotra anareo tety an-tany*.

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑨



Toko Fahatelo Amby Zato - 103

AL-'AṢR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny fotoana izay mandalo

وَالْعَصْرِ ②

3. Azo antoka fa ao amin'ny fahaverezana mandrakariva ny olombelona

إِنِّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ③

4. Afa-tsy ireo izay mino ny manao asa soa, ary mifampitaona handala ny fahamarinana, sy mifampitaona ho amin'ny faharentana.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ④  
وَتَوَّاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّاصَوْا بِالصَّبْرِ ⑤

Toko Fahaefatra Amby Zato - 104

AL-HOMAZAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Loza ho an'ny mpanaratsy rehetra, sy ny mpanendrikendrika rehetra,

دَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②

3. Izay mangoron-karena ary tsy mitsahatra manisa izany.

لِّذِي جَمَعٍ مَّالًا وَعَدَدَةً ③

4. Mihevitra izy fa hahatonga azy ho tsy mety maty izany harenany izany.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

5. Tsia, fa tena hatsipy marina tokoa ao amin'ny famaizana mpamotika izy.

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

6. Ary inona no hampahafantatra anao hoe inona ny famaizana mpamotika?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

7. Afo mirehetra avy amin'i Allāh izany,
8. Nivoaka avy eo amin'ireo fo;
9. Ary hahiboka eo ambonin'izy ireo,
10. Atao andry mivelatra izany.

تَارَا لِلّٰهِ الْمَوْقِدَةُ ⑦

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ⑧

لَا تَهَا عَلَيْهِمْ مَّوْصِدَةٌ ⑨

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩



Toko Fahadimy Amby Zato - 105

AL-FĪL

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Tsy hitanao ve hoe nanao ahoana no niadidian'ny Tomponao ny vahoakan'i Elefanta?<sup>88</sup>
3. Tsy nitondra tsy fahombiazana tamin'ny tetik'adin'izy ireo ve Izy?
4. Ary nandefa vorona zavontany teo amin'izy ireo Izy,
5. Izay *nihinana ny fatin'izy ireo* tamin'ny alalan'ny fanakapohona azy ireo tamin'ny vato dilatra.
6. Ary nataony zary toy ny bozaka voakapa sy voatsako izy ireo.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ  
الْفِيلِ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا لُولٍ ⑥

<sup>88</sup> Ny vahoakan'i Abraha, ilay mpanjaka lefitr'ilay mpanjaka Kristianina tao Abyssinie, tao Yémen izay nanafika an'i Lameka.





Toko Fahaenina Amby Zato - 106

AL-KORAISH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mba hamatorana ireo Koraishita –

لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ ②

3. Mba hampifandraisana azy ireo amin'ny dia izay ataon'izy ireo mandritra ny rinina sy fahavaratra mihazo an'i Lameka.

أَلْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ③

4. Koa mba hankatoa ny Tompon'ity trano ity izy ireo,

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ④

5. Ilay nanome hanina azy ireo handresena ny hanoanana, ary nanome azy ireo filaminan-tsaina nanoloana ny tahotra.

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُؤَيْفٍ وَآمَنَهُم  
مِّنْ خَوْفٍ ⑤

Toko Fahafito Amby Zato - 107

AL-MĀ'ŌN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Moa hitanao ilay nandà ny finoana?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ②

3. Izy no ilay nandroaka ny kamboty,

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُو الْيَتِيمَ ③

4. Ary tsy nitarika ny hafa hanome hanina ny mahantra.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ④

5. Noho izany dia loza ho an'ireo mivavaka,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ⑤

6. Nefa manao tsirambina ny fivavahana nataony.

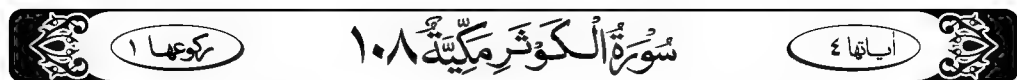
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥

7. Te ho hitan'ny olona fotsiny ihany izy ireny,

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ ﴿٧﴾

8. Ary mandà ny hanefa fiantrana ara-dalàna.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٨﴾



Toko Fahavalo Amby Zato - 108

AL-KAÔTHAR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Azo antoka fa efa nanolotra harena sesehena ho anao Izahay;

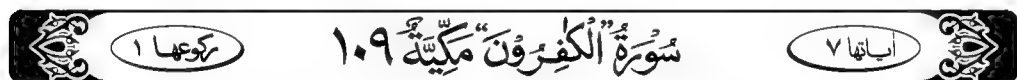
إِنَّا آعْطَيْنَكَ الْكَوْثَرَ ﴿٢﴾

3. Noho izany dia mivavaha amin'ny Tomponao, ary manaova sorona maro.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ﴿٣﴾

4. Minoa marimarina fa ny fahavalonao no tsy hahazo taranaka.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٤﴾



Toko Fahasivy Amby Zato - 109

AL-KĀFIRŌN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Lazao hoe: "O, ianareo tsy mpino!"

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿٢﴾

3. "Tsy hivavaka amin'izay ivavahanareo aho,"

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٣﴾

4. "Ary tsy hivavaka amin'izay ivavahako ianareo,"

وَلَا أَتُمِّعُكُمْ غَيْرُكُمْ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٤﴾

5. "Ary tsy hivavaka mihitsy amin'izay ivavahanareo aho,"

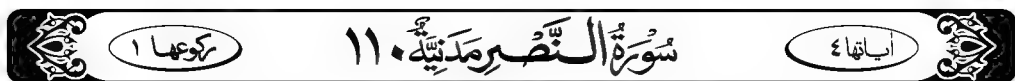
وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٥﴾

6. "Ary tsy hivavaka amin'izay ivavahako ianareo,"

وَلَا أَتُمِّعُكُمْ غَيْرُكُمْ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٦﴾

7. “Anareo ny fivavahanareo ary ahy  
ny fivavahako.”

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۝٧



Toko Fahafolo Amby Zato - 110  
AL-NAṢR  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Rehefa tonga ny fanampian'i  
Allāh sy ny fandresena,

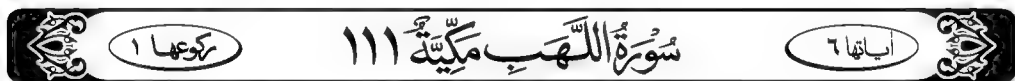
إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

3. Ka hahita ny olombelona miditra  
manao an-diany ao amin'ny  
fivavahan'i Allāh ianao,

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَخْرُجُونَ فِي دِينِ اللَّهِ  
أَفْوَاجًا ③

4. Dia derao amin'ny Voninahiny ny  
Tomponao, ary mitalahoana ny  
Famelàny, minoa marimarina fa Izy  
no Ilay Miverina matetika ombam-  
pangorahana indrindra.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُ  
كَانَ تَوَّابًا ④



Toko Fahairika Ambin'ny Folo Amby Zato - 111  
AL-LAHAB  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ho levona anie ny tanan'i Abo  
Lahab<sup>89</sup>, ary mba ho levona ihany koa  
anie izy.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ②

3. Tsy hitondra famonjena ho azy ny  
harenany sy izay azony.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ③

<sup>89</sup> Abo Lahab “ny Rain'ny Lela afo” izay midika hoe olona bibibiby toetra sy mpikomy, izay mampitraotra ny fahatezan'ny hafa.

4. Tsy ho ela dia hiditra ao amin'ny afo mivaivay izy;
5. Ary ny vadiny koa, ilay mpampielany tsaho.
6. Hisy fehivozona vita amin'ny ratin'antrendry voarandran'ny vozony.

سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝  
وَأَمْرَئَتُهُ هَاهُنَا حَمْلًا لِّالْحَطْبِ ۝  
فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



Toko Faharoa Ambin'ny Folo Amby Zato - 112

AL-IKHLĀṢ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Lazao hoe: "Izy no i Allāh, ilay Tokoana;
3. "I Allāh, ilay mahaleo tena; ary Izy no Ilay italahoa'ny rehetra."
4. "Sady tsy niteraka Izy no tsy nateraka ihany koa;"
5. "Ary tsy misy toa Azy na oviana na oviana."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝  
اللَّهُ الصَّمَدُ ۝  
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝  
وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝



Toko Fahatelo Ambin'ny Folo Amby Zato - 113

AL-FALAK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Lazao hoe: "Mitady fialofana eo amin'ny Tompon'ny mangiran-dratsy aho,"
3. "Manoloana ny ratsy amin'ireo nohariany."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝  
مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

4. “Sy manoloana ny ratsin’ny alina rehefa mihanaka izany,”

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ①

5. “Ary manoloana ny ratsin’ireo izay mitsoka ireo vona *mba hamahana azy ireny*,”

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ②

6. “Ary manoloana ny ratsin’ireo mpialona rehefa mialona izy.”

ع ③ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ①



Toko Fahafatra Ambin’ny Folo Amby Zato - 114

AL-NĀS

(Nambara talohan’ny Hijra)

1. Amin’ny anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Lazao hoe: “Mitady fialofana ao amin’ny Tompon’ny olombelona aho.”

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②

3. “Ilay Mpanjakan’ny olombelona,”

مَلِكِ النَّاسِ ③

4. “Ilay Andraimanitry ny olombelona,”

إِلَهِ النَّاسِ ④

5. “Manoloana ny ratsy ataon’ireo mpitakoritsika mpanao am-po,”

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفَّاسِ ⑤

6. “Izay mitakoritsika ao am-pon’ireo olombelona,”

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥

7. “Avy amin’ireo Jiny sy ireo olombelona.”

ع ⑦ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ①

---

---

**Vavaka izay atao rehefa avy namaky hatramin'ny farany ny  
Kor'any Masina.**

Allāh ô! Hiantrao aho amin'ny alalan'ity  
Kor'any lehibe ity,

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ

Ary ataovy ho Mpitatana, sy Fahazavana  
iray

وَاجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا

sy Taridalana iray ary Indra-fo ho ahy  
izany.

وَهْدًى وَرَحْمَةً

Allāh ô! Ampatsiahivo ahy izay tsy  
tsaroako ao anatin'izany,

اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيتُ

Ary ampianaro ahy izay tsy fantatro,

وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ

Ary ataovy ho sakafo mahavelona ahy  
ny fitoriana izany andro sy alina,

وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهُ اِنَاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

Ary ho porofo hiandany aminko izany,  
ry Tompon'izao tontolo izao!

وَاجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

---

---

## FANAZAVAN-TENY

**Abō Lahb:** Ny tena anarany dia i ‘Abd-al-‘Ozza ary izy dia rahalahandrain’i Mpaminany Masina.

**Al-Djōdī:** Io dia tendrombohitra iray mampisaraka an’i Armenia amin’ny faritra atsimon’i Mesopotamia ary ny faritr’i Assiria izay honenan’ireo Kiorda, ary noho izany no nahatonga io tendrombohitra io nantsoina hoe Kardo na Gardo saingy ireo Grika kosa dia niantso azy hoe Gordyaei. Tokony ho eo amin’ireo tendrombohitra Bordyaei ireo no ho hita ilay ireo sisa tavela tamin’ily sambo fiaran’i Noa, ary voalaza fa ny Mpanjaka Heraclios dia nandeha niainga tamin’ny tananan’i Thamanin ka hatrany amin’ny tendrombohitra Al-Djōdī ary nahita ny toerana nisy ilay Sambofiara. Eny fa na taloha aza dia nisy ilay tantara lehibe mikasika ilay Monastera izay antsoina hoe “Ilay Monasteran’ny Sambofiara”. (Jereo 11:44)

**Allāh:** Ilay anarana hiantsoana an-Andriamanitra.

**Al-Safa-oal-Maroa:** Havoana roa eo akaikin’ny Ka’ba any Lameka no hampifandraisan’ny tantara arabo sy ireo fomba islamika ny tantaran’i Hagara sy Ismaela. Nandao azy ireo teo anilan’ireo havoana ireo tany an-tany hefitra i Abrahama. Niazakazaka teo anelanelan’ireo impito misesy I Agara mba hitady rano ho an’ny zanany, ary ireo fiodidinana im-pito eo amin’ireo havoana ireo ihany koa dia isan-ireo zavatra atao ao anatin’ny fivahinianana masina.

**‘Arafāt:** Anarana nomena ilay lemaka na lohasaha iray izay dimy ambin’ny folo kilometatra miala an’i Lameka ao amin’izany toerana izany no hanaovan’ireo mpanao fivainianana masina ny andro faha sivy mandritran’ny volana Dhōl-Hidjja mandra-pahatongan’ny vavaka ‘Asr.

**Ataoma:** ny zavatra kely indrindra amin’ny raha rehetra.

---

---

**B'al:** Io dia andriamanitra ao amin'ny tantara sy ny fomban-dry zareo ao amin'ny faritra Afovoany Antsinanana (Moyen orient). (Jereo: 37:126)

**Badr:** Dia midika ara-bakiteny hoe “Volana fenomenana”, izy io dia tanana izay manamorona ny lalana eo anelanelan'i Lameka sy Medina. Tao no nisy ny ady voalohany teo amin'ireo Miozilmana sy ireo Koraisita avy ao Lameka. Ary tena nahazo kapoka mafy dia mafy ireo Koraisita tamin'izany ady izany.

**Bekka:** Anaran'ilay lohasahan'i Lameka.

**Caravane:** mpifanjohy

**Dhon-Nōn na Šāhib-ol-Hōt:** Ny Mpaminany Jonasa.

**Dhol-Karnain:** Entina milaza ny mpanjaka Syrios, ilay mpanorina ny fanjakana Mèdo-Perse.

**Djālōt:** Ny anarana mifanaraka amin'io ao amin'ny Baiboly dia i Goliata. (I Sam. 17:4) izay midika hoe ilay fanahy mpiazakazaka, mpandrava ary mpamotika na koa “mpitarika iray” na “olona iray tena goavana”.

**Dirham:** Vola fampiasa any amin'io faritra io. Ohatra: ariary

**Dote:** Fananana izay homen'ny lehilahy ho an'ny vadiny rehefa hanambady.

**Ĥadj:** Fivahinianana masina any amin'ny Ka'ba (Lameka).

**Ĥonain:** Toerana iray tamin'ny ady lehibe iray teo amin'ny Mpaminany Masina sy foko sasantsasany tamin'ireo mpanompo sampy tany Arabia tamin'ny taona 8 tao aorian'ny Hijra. Io toerana io dia valopolo kilometatra any antsimon' antsinanan'i Lameka no misy azy.

**Iblīs:** Fanahy ratsy izay tena nahakivy ny indrafon-Andriamanitra noho ny tsy fankatoavany, ka namela azy ho be ahiahy sy ampifangaro ny zava-drehetra. Iblīs ihany koa dia midika hoe herin'ny ratsy izay miavaka amin'ny herin'ny tsara.

**Idrīs:** Esdrasa toy izay voalazan'ny Baiboly.



---

---

**Jiny:** Ireo teny ireo dia ampiasaina amin'ny hevitra toa izao ao amin'ny Kor'any masina:

- a) Fanahy ratsy izay mibitsika amin'ny olona mba hananana heritreri-dratsy. Izy ireo dia irak'i Satana.
- b) Ireo zavatra izay raisin'ireo tsy mpino fa andriamanitra hivavahana.
- c) Mponina any amin'ireo toerana be tendrombohitra any amin'ny faritra avaratr'i Eropa izay fotsy na koa mivolombarahina ka noheverin'ireo olona sasany fa olon-kafa. Saingy izy ireo kosa dia niala tamin'ireo firenena tao anatin'ny fivoarana tany Asia. Saingy kosa voatendry hanatontosa ireo fivoarana ara materialy amin'ny fotoan'andro farany sy hitarika fikomiana lehibe hanohitra ny finoana.
- d) Ireo olona manana finoana sy firenena hafa.
- e) Olon-dia tamin'ny vanimpotoana fahagola. Talohan'ny nivoaran'ny olona ara-moraly, talohan'ny ahazoany baiko sy lalana avy amin'Andriamanitra, mponina tany anaty lava-bato ary tsy nanana lalana mifehy azy.

**Ka'ba:** Ny trano masina ao Lameka izay hitodiam'ireo Miozilmana rehefa mivavaka izy ireo.

**Kalala:** jereo ny toko faha-efatra andiny fito ambiny fitopolo amin'ny zato.

**Kibla:** Io dia ilay fomba fitodiam'ireo Miozilmana mandritra ny fivavahana, izay tena mitodika tanteraka makany amin'ny Ka'ba any Lameka.

**Koraish (Koraishit):** Foko iray izay tena maro fantatra tsara ao Lameka. Ny Mpaminany masina ihany koa dia avy ao amin'izany foko izany.

**Manna:** Ny tena dikan'io teny io dia hoe: 1) Fahasoavana; 2) zavatra izay azo mora fotsiny; 3) ny tantely.

**Mash'ar-al-Ḥarām:** Io dia anarana nomena ilay havoana kely iray any Mosdalifah izay eo anelanelan'i Lameka sy 'Arafāt. Eo amin'ny sivy kilometatra

---

---

miala an'i Lameka no misy azy io toerana io no handrian'ireo mpanao fivahinianana masina rehefa avy any 'Arafāt izy ireo ny tolakandron'ny andro fahasivy amin'ny volana fanaovana Ḥadjj.

***Olon'ny Boky:*** Ireo Jiosy sy Kristiana.

***'Omra:*** Fivahinianana izay tsy dia tena goavana ka ahafahana mamela ireo fomba sasantsasany amin'ny fivainianana.

***Saloa:*** Vorona iray fotsy hatsatra mitovy amin'ny tsipoy izay hita any amin'ny faritr'i Arabia sy ireo firenena manodidina azy. Ny tena dikan'io teny io dia hoe: 1) Izay rehetra mahafaly ny olona sy mahasambatra azy; 2) Tantely.

***Shahr Ramadan:*** Volana fifadia-kanin'ny Silamo.

***Sorat:*** Toko iray ao amin'ny Kor'any masina

***Tālōt:*** i Saoly (Jereo Baiboly: Sam 10:23)

***Tamaris:*** Hazo ivakely izay misy tsilo ny tahony, ary mamony mavokely ary misy tsilo ihany koa izany voniny izany. Izy dia hita any amin'ny morontsiraka sy ny tany fasiana.

***Toā:*** Ny anaran'ilay lohasaha izay nisehoan'Andriamanitra voalohany tamin'i Mosesy.

***Oadd, Sooā'ā, Yagōth, Ya'ōk, Nasr:*** Anaran'ny andriamanitr'ireo mpanompo sampy talohan'ny fahatongavan'ny Islam.

***Oadi-al-Naml:*** Anaran'ny lohasaha iray izay hita eo anelanelan'ny Djibrone sy Askalan, ary Namlah dia anarana foko iray.

***Yahyā :*** Ny Mpaminany Jaona mpanao batisa na Joany Batista.

***Yathrib:*** Anarana niantsoana an'i Medina fahiny.

***Zaid:*** Mpanompo na Andevo iray izay nafahan'i Mpaminany Masina ary nanambady (ary nisaraka taminy izany vadiny izany) an'i Zainab, zanaky ny anabavin-drain'ny Mpaminany Masina.

---

---

***Zakāt:*** Io dia midika ara-bakiteny hoe fampitomboana na fanadiovana; ary ara-keviny io teny io dia midika hoe fihantrana na ny ampahafolon-karena izay voadidy ho an’ny Silamo.

***Zakōm:*** Io dia hazo miloko volon-davenona, tsy misy tsilo sady boribory ny raviny. Misy fofona masiaka sy mangidy avy amin’izany. Io teny io ihany koa dia midika hoe, sakafo mahafaty.

## ***FIZAHAN-TENY***

### **AARONA (NY MPAMINANY HĀRŌN)**

- Nivavaka i Moizy ny mba hahavoafidy an'i – ho mpanampy azy 20:30-36; 26:14; 28:35
- Voatendry ho mpaminany i – 4:164; 6:85; 10:76; 19:54; 21:49
- Nanohatra ny fanompoan'ireo vahoakany ilay zanakomby i – 20:91
- Tezitra tamin'i – i Moizy mikasika ny fanompoan'ny vahoakany ilay zanak'omby 7:151; 20:93,94
- Nivavaka ho an'ny famelana an'i – i Moizy 7:152
- Ny fahasoa'n'i Allāh tamin'i – 37:115

### **ABO LAHAB**

- Abo Lahab sy ny vadiny 111:2-6

### **ABRAHAMA (NY MPAMINANY IBRĀHĪM)**

- Ny fahamarinana mikasika an'i – dia hita ao amin'ny Kor'āny Masina 19:42
- – dia isan'ireo mpanaradia an'i Noa 37:84
- Nampitandrina ny rainy manoloana ireo mpanompo sampy i – 6:75
- Nalefa ho an'ireo olona izay nanompo sampy sy ny kintana i – 6:75,77-79; 21:53
- Niara nandinika tamin'ireo vahoakany amin'ny fanoherany ny fanompoana ireo kintana i – 6:75,77-79; 37:86-88
- Noravain'i – ireo sampy ary nanambara ny ahosan'izy ireo izy 21:58,59; 37:94
- Natsipy tao anaty afo i – 21:69,70; 37:98
- Ny fifindramonina nataon'i – 21:72; 37:100
- Nivavaka ho famelana ny rainy i – 9:114; 19:48; 26:87; 60:5
- Nahazo baiko avy amin'i Allāh i – ary nanatanteraka izany 2:125
- Nahazo vaovao mahafaly tamin'ny fahaterahan'i Ismaela i – 37:101,102
- Nahazo vaovao mahafaly tamin'ny fahaterahan'i Isaka i – 11:72; 37:113
- Nahazo vaovao mahafaly tamin'ny fahaterahan'i Jakoba i – 11:72; 21:73
- Nahita tamin'ny nofiny i – fa nanao sorona an'i Ismaela zanany 37:103
- Nanangana ny tranon'i Allāh i – 2:126,128
- Nivavaka niaraka tamin'i Ismaela i – mba hananganana mpaminany iray amin'ireo mponin'ny Lameka 2:128-130
- I – sy ireo vahininy izay nitondra vaovao momba ny famaizana ireo vahoakan'i Lota 11:70,71; 51:33
- Nanolotra zanakoby noendasina ho an'ireo vahininy i – 11:70
- Nisolo vava ireo vahoakan'i Lota tamin'Andriamanitra i – 11:75
- Miresaka amin'ny mpanjaka i – 2:259
- Manontany mikasika ny fahaterahan'ny vahoakany fanindroany indray i – 2:261
- Tena olo-marina tanteraka i – 19:42
- I Isaka sy Jakoba dia olona tena matanjaka sady manana fahitana lehibe 38:46

## **ADAMA**

- I Adama no mpaminany voalohany 2:31
- Ny fahagagan'ireo anjely raha nofidian'Andriamanitra ho solontenany (Khalīfa) i Adama 2:31
- Nampahalalana ireo zavatra noforonina i – ary nampahalalana ny toetran'Andriamanitra 2:32
- Nahazo baiko ny hanampy an'i Adama ireo anjely 2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 20:117
- Nahazo baiko ny tsy hanantona ny hazo sasantsasany i Adama 2:36; 7:20
- Nitafy ireo ravikazon'ny lanitra (izany hoe nanafy ireo fahadisoany tamin'ny alalan'ny asa soa 7:23
- Tsy nanao fanahiniana tamin'ny fandikalandalana 20:116
- Noharian'ny tanan'i Allāh i Adama (izany ho nomena ireo vatany, sy ny toetrany ary ny fanahiny) 38:76
- Mafy dia mafy no nampianarana azy ireo fomba aman-pahalalana 20:119,120
- Niaina tao an-jaridaina 2:36
- Nohariana tamin'ny tanimanga 3:60
- Nahazo zanaka roa lahy 5:28
- Voadidy ny hifindra monina i – 2:37-39

## **ADIN'I BADR, NY**

- Faminaniana mikasika ny – ao amin'ny Kor'āny 30:5; 54:45-49
- Famantarana tany – 3:124; 8:10; 8:18
- Fanampian'Andriamanitra tamin'ny – 3:124; 8:10,18
- Fitakian'ny fahavalo ny ahazo fitsarana 8:20
- Ireo miozilmana tena nifikitra hatramin'ny farany nandritra ny – 8:12
- Ny fipetraky ny tarika tsirairay avy tao – 8:43
- Ireo tsy mpino izay nandeha ampifaliana nakany – 8:48-49
- Ireo tsy mpino izay novelesina tany – 8:51-52
- Ireo babo an'ady izay nosamborina tany – 8:71

## **ADY**

- – Aḥzāb 33:11-26
- – Badr (jereo Badr)
- – Ḥonain 9:25
- – Khaibar 33:38
- – Tabōk 48:12
- – Ohod 3:122,123,128,153-156

## **ADY**

- – dia fifandonana, ary ny tanjon'ny Allāh dia ny hampitsaharana izany 5:65
- – dia azo atao raha manoloana olana 2:191; 22:40-42
- Ny – dia azo atao mba ho hiarovana ny fahafahan'ny finoana 2:194
- Ny fandikan-dalana dia voarara mandritra ny – 2:191,193,194; 16:127
- Hatsahatra ny fifandirana raha toa ka ilain'ny fahavalo izany, saingy tsy tokony hatao noho ny tahotra izany 8:62,63; 47:36

- Tsy maintsy hajaina ny fifanarahana 9:4
- Ny fahamarinana dia tsimaintsy hajaina na dia misy aza ny fifankahalana 5:9
- Ny adidy amin'ny fiarovana ny fandriam-pahalemana 8:61
- Ny adidy amin'ny tokony hivoanana mandrakariva 3:201
- Ny adidy ny mba hifantoana rehefa ao anatin'ny ady 8:17; 8:58
- Ireo izay maty ao anatin'ny ady ara-dalana dia maritiora 2:155; 3:141,170
- Armagedona 18:48,49,100-102
- Andraikitra tokony ho raisina mba hampitsaharana ny ady 49:10,11

#### **ADY (IREO BABO)**

- Tsy azo atao ny maka babo raha tsy ao anatin'ny ady ara-dalana 8:68
- Ireo – dia tsimaintsy votsorina na amin'ny alalan'ny takalo izany na amin'ny alalan'ny fahasovana 47:5
- Azon'ireo – atao ny manambady 24:33
- Ireo – izay nomena sazy miantona 24:34

#### **ADY HEVITRA, NY**

- Dia tetika mety tsara 16:126; 29:47

#### **AFO**

- – dia midika hoe ady 5:65
- Tamin'ny fiverenany avy any Midian dia nahita – i Mosesy 20:11; 27:8; 28:30
- Ny oha-pitenenana mikasika ny afo dia vokatr'ilay hazo maintso 36:81; 56:72-74
- Ilay – tsy misy setroka amin'ny andro farany 55:36

#### **AFO MANJELATRA, IREO**

- – dia manaraka ireo izay kinga amin'ny fihainoana 15:19; 37:11; 72:10

#### **AHIHIRANA, NY**

- Tsy azo atao ny – 3:181; 4:38

#### **ALA (OLON'NY ALA) (*Jereo ihany koa VAHOAKA*)**

- Ny famaizan'i Allāh dia nikapoka ireo – satria nanda ny Iraka izy 50:15

#### **ALATRA, NY**

- Famaizana ho an'ny – 5:39

#### **ALLĀH**

- Ny fisian'i Allāh 2:22,29; 3:3,19; 6:74; 13:3,4; 22:19; 87:2-6
- Ny mahatokana an'i Allāh 2:164; 112:2
- Tsy misy azo tompoina afa-tsy i Allāh 2:164; 2:256; 3:3,19
- Allāh no fahazavan'ny tany sy ny lanitra 24:36
- Tsy misy mitovy amin'ny Allāh 42:12; 112:5
- Tsy afaka mahita an'i Allāh ny mason'ny olombelona 6:104
- Miseho amin'ny alalan'ny toetoeatany i Allāh 6:104

- Manoro ny lalana ahazoana azy i Allāh 29:70
- Ilaina ny manao ezaka mba hiaonana amin'ny Allāh 84:7
- Mila an'i Allāh avokoa ny voary rehetra 112:3
- Manana fahalalana tongalafatra amin'ny zava-drehetra i Allāh 2:256; 10:62
- Akaiky ny olombelona noho ny hoza-tendany i Allāh 50:17
- Allāh irery ihany no mahalala ny tsy hita maso 27:66
- Nahalala izay mifafina sy miarihary i Allāh 3:30
- Nisafidy Iraka i Allāh mba hitaridalana ny olombelona 22:76
- Nataon'i Allāh ho lehibe indrindra manoloana ireo fahavalony ireo Iraka 58:22
- Mandefa anjely hanampy ireo izay mifantoka amin'ny vavaka i Allāh 41:31,32
- Tsy manan-tsakaiza i – 2:117; 6:164; 25:3
- Tsy misy tsiny i – 2:33
- Tsy manantaranaka i Allāh 2:117; 4:172; 6:101; 18:5,6
- Tsy manambady aman-janaka i Allāh 6:102; 72:4
- Tsy niteraka na nateraka i Allāh 112:4
- Tsy manana fangarony i Allāh 9:31
- Allāh dia masina sy avo indrindra ambony lavitra noho ny hilazan'ireo mpanomposampy ny andriamanitr'izy ireo 17:44
- Tsy mandreraka azy ny miandraikitra ny tany aman-danitra 50:39
- Tsy manadino mihitsy i Allāh 19:65; 20:53
- Tsy maka ny tombotsoan'ny hafa i Allāh 3:183; 10:45
- Allāh no Ilay voalohany, Ilay farany, Ilay miharihary, Ilay mifafina 57:4
- Tsy nandidy ny anaovana ratsy i Allāh 7:29
- Tsy misakafa i Allāh 6:15; 51:58
- Tsy mandrava tanana i Allāh raha tsy misy fampitandremana 17:16; 26:209; 28:60
- Ny zava-drehetra dia mankatoa ny sitrapon'i Allāh sy ireo izay didy nomeny 13:16
- Tsy miova na oviana na oviana ny didin'ny Allāh 13:78; 35:44
- Allāh no mpahary ny tany sy ny lanitra 14:33,34; 29:62; 45:5; 50:7-12; 67:4-5
- Mamaly ny vavak'ireo izay mitalao i Allāh 2:187
- Mandresy mandrakariva ny sitrapon'i Allāh sy ny an'ny Iraka avy aminy 58:22
- Ny vokadratsin'izay manda ny didin'i Allāh 3:138
- Manome fahafahana hivelona ho an'ny rehetra izy 11:7; 29:61
- Ny fihaonana amin'i Allāh ihany no tena fiadanan'ny saina 89:28-30
- Manana toetra isan-karazany i Allāh 7:181; 59:23-25
- Allāh irery ihany no mahafantatra ny ho avy sy ny lasa 20:111
- Tokony tsy ho kivy amin'ny indrafon'i Allāh izany mihitsy 6:13,55; 7:157; 10:59; 11:120; 12:88; 39:54; 40:8
- Allāh irery ihany no manana hery afaka manome aina 15:24
- Mandresy foana ny sitrapon'i Allāh 22:15; 22:19; 85:17
- Manana ny fahefana tanteraka amin'ny didiny i Allāh 12:22
- Mandray izay asa rehetra atao i Allāh na inona na inona lanjan'izany asany izany 31:17
- Tombotsoa maro isankarazany no ho an'ireo izay manany ny fananany ho an'i Allāh 2:262

- Manampy ireo mpino i Allāh 30:48
- Mipetraka eny ambony rano ny fiandrianan'i Allāh 11:8
- Ireo izay mamorondainga mikasika an'i Allāh dia tsy handresy mandrakizay 10:18
- Manasazy ny esoeson'ireo tsy mpino i Allāh 2:16
- Ny toetran'ny olombelona dia vavolombelon'ny fisian'i Allāh 7:173,174

### **Fisakaizana amin'i Allāh**

- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ho an'ireo izay mahatotsa ny addiny 45:20
- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ho an'ireo izay mino 2:258
- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ampy 4:46
- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ahazoana fiarovana aminy 42:10

### **Toetran'i Allah**

- Dhol-Intikām 39:38
- Ilay Akaiky indrindra (Al-Karīb) 34:51
- Ilay Ambony indrindra (Al-Malik) 59:29
- Ilay Ampy (Al-Kāfī) 39:37
- Ilay Angatahan'ny rehetra, ilay Mahaleotena (Al-Ṣamad) 112:3
- Ilay Ankalazaina, (Al-Motakabbir) 59:24
- Ilay Avo (Al-'Aliyy) 4:35; 22:63; 31:31; 42:5; 43:52
- Ilay Avo Indrindra Al-Mota'ālā 13:10; 42:5; 87:2; 92:21
- Ilay Be Fiantrana (Al-Raḥmān) 1:3
- Ilay Be Indra fo (Al-Raḥīm) 1:3; 4:24,57,97
- Ilay Be Voninahitra; (Al-Majīd) 85:16
- Ilay Fahamarinana miarihary (Hakk-ol-Mobīn) 24:26
- Ilay Farany (Al-Ākhīr) 57:4
- Ilay faratampony (Al-Kahhār) 12:40; 38:66; 39:5
- Ilay Fialofana, (Al-Mo'min) 59:24
- Ilay Haingana amin'ny fitakiana ireo tatitra; (Sarī'-ol-Ḥisāb) 3:200; 13:42
- Ilay Lehibe (Al-'Azīm) 42:5; 56:97
- Ilay Lehibe lavitra nohon'ny lehibe (Al-Kabīr) 4:35; 22:63; 31:31; 34:24
- Ilay Loharanom-piadanana (Al-Salām) 59:24
- Ilay Mafy (Al-Matīn) 51:59
- Ilay Mahalala ny zava-drehetra, (Al-Khabīr) 4:36; 22:64; 64:9; 66:4; 67:15
- Ilay Mahaleo tena (Al-Ghaniyy) 2:268; 22:65; 27:41; 31:27; 60:7; 64:7
- Ilay Mahavita tena (Al-Kayyōm) 2:256
- Ilay Mahay ny zava-drehetra (Al-'Alīm) 4:36; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12
- Ilay Mahefa ny zavatra rehetra; (Al-'Azīz) 4:57; 22:75; 59:24; 64:19
- Ilay Mahiratra (Al-Raḫīb) 33:53
- Ilay Mahita ny tsy hita maso sy ny hita maso ('Ālimol-Ghaibi-Oash-Shahāda) 59:23
- Ilay Mahita ny zava-drehetra (Al-Baṣīr) 4:59; 22:76; 40:21,57; 60:4
- Ilay Mamafa fahotana maro (Al-'Afo'on) 4:150; 22:61; 58:3
- Ilay Mamaly ny vavaka (Al-Mojīb) 11:62
- Ilay Mampitombo ny fahafahana mivelona (Al-Bāsit) 17:31; 30:38; 42:13



- Ilay Manaiky ny Fivalozana (Kābil-it-Taob) 40:4
- Ilay Manam-paharetana (Al-Ḥalīm) 2:226
- Ilay Manana toetra avo indridra (Rafī-'od-daradjāt) 40:16
- Ilay Manasazy amin'ny amin'ny fomba entitra (Shadīd-ol-'Ikāb) 40:4
- Ilay Mandamina ny zavatra rehetra, ilay mpitana, (Al-Oakīl) 3:174; 4:82; 11:13; 17:3; 33:4
- Ilay Mandre ny zava-drehetra, (Al-Samī') 4:59; 22:62; 24:61; 40:21
- Ilay Manetry ireo be avonavona (Al-Modhill) 3:27
- Ilay Manify; Ilay Mpampiseho Fitiavana (Al-Laṭīf) 6:104; 12:101; 22:64; 31:17; 42:20
- Ilay Mankalaza (Al-Rāfi) 3:56
- Ilay Manokatra ny Varavaran'ny fandresena ho an'ny olombelona (Al-Fattah) 34:27
- Ilay Manome fampahoriana avy amin'izay sazy sahaza; ilay mpamalifaty (Al-Montakīm) 32:23
- Ilay Marina (Al-Ḥak) 10:33
- Ilay Masina (Al-Koddōs) 59:24
- Ilay Matanjaka (Al-Kawīyy) 22:75; 33:26; 40:23; 51:59
- Ilay mendrika ny fiderana rehetra (Al-Ḥamīd) 22:65; 31:27; 41:43; 42:29; 60:7
- Ilay Miharihary; Ilay asehon'ireo zavatra nohariany mazava tsara ny fisiany (Al-Zāhir) 57:4
- Ilay Mitia (Al-Oadōd) 11:91; 85:15
- Ilay miverina matetika miaraka amin'ny fo mangoraka; ilay manaiky ny fivalozana (Al-Taoāb) 2:55; 4:65; 24:11; 49:13; 110:4
- Ilay Mpahary, (Al-Khālik) 36:82; 59:25
- Ilay Mpakasitraka indrindra (Al-Shakōr) 35:35
- Ilay Mpamafa ireo fahotana; Ilay Tena Mpamindra fo (Al-Afo'on) 4:44,150; 22:61; 58:3
- Ilay Mpamalifaty Izay manana ny hery ahafahana mamaly faty (Dho-intekām) 3:5; 39:38
- Ilay Mpamela heloka indrindra (Al-Ghaffār) 22:61; 38:67; 64:15
- Ilay Mpamela heloka sady malala-tsaina (Oassi'-ol-Maghfirah) 53:33
- Ilay Mpamela ireo hota (Ghāfir-oz-Zamb) 40:4
- Ilay Mpamelona lehibe indrindra (Al-Razzāk) 22:59; 51:59; 62:12
- Ilay Mpamerimberina; Ilay mamelona indray ny aina (Al-Mo'id) 30:28; 85:14
- Ilay Mpamolavola sy mpanome hendrika (Al-Moşao-oir) 59:25
- Ilay Mpamory ny olona amin'ny andron'ny fitsarana (Al-Djāmi') 3:10; 34:27
- Ilay Mpampanoha na ilay Mpanintsy (Al-Djabbār) 59:24
- Ilay Mpanamboatra (Al-Bārī) 59:25
- Ilay Mpanampy (Al-Naşīr) 4:46
- Ilay Mpanao asa-soa (Al-Barr) 52:29
- Ilay Mpanasitrana (Al-Shāfi) 17:83; 41:45
- Ilay Mpandala ny rariny (Al-Mokşit) 60:9
- Ilay Mpandamin-draharaha; Ilay Mpiambina (Al-Oakīl) 3:174; 4:82; 4:172; 11:13; 17:3; 33:4
- Ilay Mpandova (Al-Oārith) 15:24; 21:90; 28:59

- Ilay Mpandrava (Al-Momīt) 40:69; 50:44; 57:3
- Ilay Mpangoraka, (Al-Ra'ōf) 3:31; 24:21
- Ilay Mpanjakan'ny olombelona (Malik-in-Nās) 114:3
- Ilay Mpanome Aina (Al-Moḥyī) 21:51; 40:69
- Ilay Mpanome, ilay Mpamorona ny aina (Al-Badī') 2:118; 30:28; 85:14
- Ilay Mpanontany ny tatitra (Al-Ḥasīb) 4:7,87
- Ilay Mpiadidy, Governora (Al-Oāli) 42:29
- Ilay Mpiahy tsara indrindra (Khair-ol-Rāzekīn) 22:59; 34:40; 62:12
- Ilay Mpiaro (Al-Muhaimin) 59:24
- Ilay Mpitahiry (Al-Ḥafiz) 34:22
- Ilay Mpitahiry, Ilay Mitahiry ny fahafahana ho an'ireo zava-mananaina rehetra; Ilay Matanjaka (Al-Mukīt) 4:86
- Ilay Mpitaridalana (Al-Hādī) 22:55
- Ilay Mpitarika any amin'ny lala-mahitsy, (Al-Rashīd) 72:3
- Ilay Mpitsara (Al-Fattāḥ) 34:27
- Ilay Mpitsara tompon'ny fahendrena (Al-Ḥakīm) 35:3
- Ilay Mpizara fahasoavana (Al-Mon'im) 1:7
- Ilay Mpizara voninahitra, (Al-Moizz) 3:27
- Ilay Mpizarazara lehibe indrindra (Al-Oahhāb) 3:9; 38:36
- Ilay Sakaiza (Al-Oaliy) 4:46; 12:102; 42:10,29
- Ilay Tena Mazava-fo (Al-Akram) 96:4
- Ilay Tena mpamela heloka indrindra (Al-Ghafōr) 4:25,44,57; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15
- Ilay Tokana (Al-Oāḥid) 13:17; 38:66; 39:5
- Ilay Tokana, tompon'ny Fahatokanana (Al-Aḥad) 112:2
- Ilay Tompo (Al-Rabb) 1:2; 5:28
- Ilay Tompon'ny fahendrena (Al-Hakīm) 4:57; 59:25; 64:19
- Ilay Tompon'ny fanomezam-be (Al-Oāsi') 4:131; 24:33
- Ilay Tompon'ny Fiandrianana (Mālik-ol-Molk) 62:2
- Ilay Tompon'ny hery sy ny fahefana (Al-Kādir) 16:71; 30:55; 64:2
- Ilay Tsara indrindra amin'ireo mpahary (Aḥsan-ol-Khālikīn) 23:15
- Ilay Tsara indrindra amin'ireo mpitsara (Khair-ol-Hakīmīn) 10:110; 95:9
- Ilay Tsy misy fetra ny fahefany (Al-Moktadir) 54:43,56
- Ilay Vavolombelona; Ilay Mpandinika (Al-Shahīd) 4:80; 33:56; 34:48
- Ilay Velona; (Al-Ḥayy) 2:256; 3:3
- Ilay Voalohany, (Al-Ao-al) 57:4
- Ilay Voaly; Ilay Ampahalalana izay zavatra marina rehetra (Al-Bāṭin) 57:4
- Ny Andriana/Mendrika (Al-Karīm) 27:41
- Ny Fahazavana (Al-Nōr) 24:36
- Tompon'Ilai fiakaranana lehibe (Dhol-Ma'āridj) 70:4
- Tompon'ny andron'ny fitsarana farany (Malik-yōm-id-dīn) 1:4
- Tompon'ny Fahalavorariana (Ni'mal-maolā') 22:79
- Tompon'ny Fiandrianana; (Al-Jalīl) 55:28
- Tompon'ny Seza Fiandrianana (Dhol-'Arsh) 21:21; 40:16; 85:16

## ***Fizahan-teny***

- Tompon'ny Voninahitra (Al-Majīd) 85:16

## **ALLĀH (NY FITIAVANY)**

- – dia ho an'ireo izay matoky azy 3:160
- – dia mampahazo ny fahasoavany 27:9
- – no mandray izay mitodika any Aminy 2:223
- – dia ho an'izay maharitra 3:147
- – dia ho an'ireo izay mahatotsa ny adidiny 3:77; 9:4,7
- – dia ho an'ireo izay mitsara ara-drariny 5:43
- – dia ho an'ireo izay manao soa amin'ny hafa 2:196; 3:135,149
- – dia mety ho azon'ireo irehetra izay mihezaka ny ahazo izany 29:70

## **ANARAMBOSITRA**

- Voarara ny fiantsoana ny olona amin'ny alalan'ny – 49:12

## **ANDRO**

- Ny fotoana voamarikin'ny andro iray dia arivo taona 22:48; 32:6
- Ny fotoana voamariky ny andro iray dia dimy alina (50 000) taona 70:5

## **ANDRON'NY FITSARANA**

- Inona no atao hoe – 51:13-15; 82:18-20

## **ANJELY**

- – manaporofa ny maha Tokana an'i Allāh 3:19
- Ireo mino an'i Allāh dia mino ny fisian'ireo – 2:178
- Ny tsy finoana ny fisian'ny – dia fanalavirana ny lala-marina 4:137
- – dia manantanteraka izay asain'i Allāh ataony 66:7
- – dia tsy sady tsy lahy no tsy vavy 37:151
- Ny fahatongavan'ireo – 6:112,159; 16:34; 25:22,23
- – dia ireo fanahy izay milatsaka avy amin'ny fandidian'i Allāh 97:5
- – dia tsy manana fahalalana nomena azy 2:33
- – dia samy hafa eo amin'ireo toetsainy sy ny heriny 35:2
- – dia miaro ny fiandrianan'ny Tompony (izany hoe ireo anjara asan'ny Tompony) 69:18
- – mpiambina 13:12
- – mandray an-tsoratra ny asan'ny tsirairay 82:11-13

## **ANKIZY**

- – dia tsy azo avily amin'ny fiheverany ny hahatsiaro an'i Allāh 63:10
- Fanarahamaso ireo ankizy amin'ny lafiny ara-pinoana 19:56; 20:133
- Nodidiana ireo ankizy ny hanaja ireo ray amandreniny amim-pitiavana 17:24,25
- Ny fanimbana ireo ankizy na ny tsy fanomezana azy fanabeazana, na ny tsy fitaizana azy ireny araka izay tokony ho izy noho ny fahatahorana ny fahantrana dia voarara 17:32
- Ny fiterahana zazavavy dia tsy antony tokony hampahory 16:59,60

- Tokony hanaja ireo ray amandreniny ireo ankizy 46:16,18
- Vavaka atao mba ahazoana zanaka tsara 3:39
- Vavaka ho fangatahana ny ahazoana taranaka marina 25:75; 46:16

#### **ANSAR (IREO MPANAMPY)**

- Afa-po amin'ireo – i Allāh 9:100
- Mitanila amim-pamindra-po amin'ireo – i Allah 9:117

#### **ANTOKA**

- Atao – 2:284

#### **ARABO, IREO**

- Mialohan'ny niavian'ny Mpaminany dia nanao sorona olona ho an'ireo sampiny – 6:138
- Noheverin'ireo – ho toan'ny fahoriana ny fahaterahan'ny zazavavy iray 16:59,60; 43:18
- Nandevombelona ny zanany (vavy) ireo – 16:60
- – dia tsy niraharaha ny fisian'i Allāh 21:37

#### **ASA, NY**

- Ny vokatra ny – 17:14
- Ny fandavantena 2:208,263; 11:52; 59:10; 64:17; 76:9,10; 92:20,21

#### **ASA RATSY**

- Akiviana 39:54
- Fanalambaraka 49:12
- Fandraisana fepetra haingana 83:2-4
- Filazana resaka tsy misy antony 7:32; 17:27,28
- Manaraka izay zavatra tsy hay akory 17:37
- Mandanjalanja ny asa tsara na asa ratsy 7:9-10
- Mangala-drefy (tsy ampy) 83:2-4
- Mifaly amina resaka tsy misy fotony 23:40; 74:46
- Ny avonavona 2:35,88; 4:174; 7:37,41,49,76,89,134; 10:76; 14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40; 34:32-34; 38:75,76; 39:60; 40:48,49; 41:16,39; 45:32; 46:11,21; 71:8; 74:24
- Ny fahihirana 4:38; 47:39; 57:25; 59:10; 64:17
- Ny fanambonimbonian'tena 17:38; 23:47; 31:19
- Ny fanaovana tsinontsinona 57:24
- Ny fifanomezana anarambositra 49:12
- Ny fifosana 49:13
- Ny fijangajangana 17:33
- Ny filana 113:6
- Ny filokana 2:220; 5:91,92
- Ny fitaka 4:106,108; 8:28,59
- Ny halatra 5:39

## *Fizahan-teny*

- Ny lainga 22:31; 25:73
- Ny maso izay mamadika 40:20
- Ny vokadratsin'ny avonavona any an-koatra 27:5-6
- Ny zava-pisotro mahamamo 2:220; 5:91,92
- Sangisangiratsy 49:12

## **ASA SOA**

- Fanaovana ny soa 2:196; 3:135; 5:94; 7:57
- Maharitra ny asa soa 18:47
- Ahazoana valisoa im-polo avo eny ny – 6:161
- Ny adidy, izay haja maha be ahiahin'ireo – 2:284; 4:59; 23:9; 70:33
- Ny asa soa sy ny fahadiovana 17:33; 23:6-8; 24:31,34,61; 25:69; 33:36; 70:30-32
- Ny fiarahamiasa 5:3
- Ny herim-po 2:178; 3:173-175; 9:40; 20:73,74; 34:40; 46:14
- Mandany harena ho an'ny sitrapon'i Allāh 2:178; 17:27
- Mandresy ny hatezerany 3:135
- Mpampiasa, ny fifampitondrana tsara amin'ny – 4:37
- Ny fandraisana andraikitra, fanajana ny asa soa 2:178; 5:2; 16:92; 17:35; 23:9; 70:33
- Mandidy ny tsara sy mandrara ny ratsy 3:111
- Manao tsara mihoatra noho ny tsara 2:149
- Ny fankasitrahana 2:153,173,186,244; 3:145; 5:7,90; 14:8; 39:8,67; 46:16
- Ny fanetre-tena 6:64; 7:14,56,147; 16:24,30; 17:38; 28:84; 31:19,20; 40:36
- Ny fahamarinana 5:9; 6:153; 16:91; 49:10
- Ny fifehezan-tena 4:136; 7:202; 18:29; 30:30; 38:27; 74:41,42
- Mamahana ny noana 76:9; 90:15-17
- Fiadanana, mampiatra ny filaminana eo amin'ny samy olona, sy ny vahoaka 4:115; 49:10
- Ny famelana 2:110; 3:135,160; 4:150; 5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35; 42:38-41
- Ny fomba tsara fanao amin'ireo ray amandreny 4:37; 17:24-25
- Ireo ray amandreny akaiky na Havana akaiky sy ny fomba fanajana azy 2:178; 16:91; 30:39
- Ny faharetana 2:46,154,156,178; 11:12; 13:23; 16:127,128; 28:81; 29:61; 39:11; 42:44; 103:4
- Fikarakarana ireo mahantra 2:84,178,216; 4:9,37; 8:42; 9:61; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20; 59:7; 76:9; 90:17
- Ny fikirizana 13:23; 41:31-33
- Ireo tanjona fototry ny – 2:208; 4:75; 5:17; 6:163; 60:2; 92:19-22
- Ny fahadiovan'ny vatana 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5,6
- Ny fahadiovan'ny fanahy 2:223; 5:7; 9:103,108; 24:22; 33:34; 74:5; 87:15; 91:10,11
- Ny fiondrehana (mijery ambany) 24:31,32
- Ny fifampitokisana 39:3; 98:6; 107:5-7
- Alavirina ny ahiahy 49:13
- Ny fijoroana vavolombelona matotra araka ny fahamarinana 4:136; 5:9; 25:73

- Ny fahamarinana 4:136; 5:120; 9:119; 17: 82; 22:31; 25:73; 33:25,36,71; 39:33
- Ny namana; ireo fomba tsara atao amin'ny namana 4:37

#### **ASAN'NY ANJELY**

- Mampita ny tenin'i Allāh 22:76
- Miandraikitra ireo fanahy 32:12
- Manafay ireo fahavalon'ireo Mpaminany 6:159; 96:19
- Manampy ireo mpino sy manome vaovao mahafaly 41:31-33
- Mikapoka amin-tahotra sy horohoro ireo fahavalon'ny mpaminany 3:125
- Mijoro ho vavolombelona amin'ny maha tokana an'i Allāh 3:19
- Manamarina ny fahamarinan'ireo Mpaminany 4:167
- Manome voninahitra an'i Allāh amin'ny fiderana 39:76
- Mivavaka mba ahazoan'ny mpino ny famelana 40:8; 42:6
- Mivavaka mba hirotsahan'ny famelana eo amin'ireo mpino sy amin'ny Mpaminany 33:44,57
- Mitana ny rejisitra misy ny asan'ny tsirairay 82:11-13
- Manamafy ny finoan'ireo mpino 8:13

#### **AVIHAVY**

- – dia miresaka an'i Adama sy ny hoe noharina tamin'ny endrik'I Allah ny fanahin'ny zanak'olombelona 95:2

#### **BAIBOLY, NY**

- Ny fiovana ao amin'ny – 2:80; 5:14,16

#### **BAIT-OL-ḤARĀM (KA'BA)**

- Ny – dia trano voalohany nahorina ho an'ny olombelona 3:97
- Ny – dia toerampialokalofana ho an'ny olombelona 2:126
- Ny – dia toerana izay nitoeran'i Abrahama, ary ny fivahinianana masina ao amin'ny Ka'ba dia adidy 3:98
- Dia namboarina ho toin'ny toerana fitokana-monina 2:126; 3:98
- Ny – dia antsoina ihany koa hoe Ka'ba 5:98
- Ny – dia antsoina ihany koa hoe Masjid-ol-Ḥarām 17:2
- Faminaniana izay manambara fa ny – dia ho toy ny fiarovana amin'ny fanafiana 52:5,6

#### **BARZAKH**

- Ao aorian'ny fahafatesana dia hisy fefy lehibe hisakana amin'ny fiverenana amin'ity tany ity 23:101

#### **BATEMY MASINA, NY**

- Fanasana ny hanangana ilay finoan'i Allāh 2:139

#### **BAI'AT NA VELIRANO, NY**

- – teo ampelatanan'ny Mpaminany masina sy teo ampelatanan'i Allah 48:11

## *Fizahan-teny*

- Nianiana ny – teo ampelatanan’ny Mpaminany Masina ny mpanaradia azy 48:19
- Nodidiana ny handray ny – ireo vehivavy ny Mpaminany Masina 60:13
- Ny fetran’ny – 60:13

## **BIBY FIOMPY, NY**

- Ny – dia mba hanorenana ny fahasoavan’ny olona 6:143-145; 16:6,67,81; 23:22; 39:7; 40:80,81

## **BOKY**

- Faminaniana mikasika ny fanapariahana – 81:11

## **BOKY, OLON’NY (AHL-OL-KITĀB)**

- Tsy afaka ny hanintsy ny tenany ireo – raha tsy tonga ny Mpaminany Masina 97:2-4
- – dia ireo Kristiana sy Jiosy 4:154,172
- – miantso mankany amin’ny maha-tokana an’i Allāh 3:65
- Ireo – dia mbola tsy mitsahatra ny mino fa I jesosy dia maty teo amin’ny hazo fijaliana 4:160

## **BOKY, RENIN’NY (OMM-OL-KITĀB)**

- Ny Kor’āny dia – 3:8; 13:40; 43:5
- – no Boky be voninahitra sy feno fahendrena 43:5

## **DAVIDA, MPAMINANY**

- – ady nifanaovana tamin’ireo filistiniana 2:252
- resy ny fahavalon’i – ary nanangana fanjakana izy 2:252
- nanamafy ny fanjakan’i – i Allāh 38:21
- nalefa ho solontena tety an’tany i – 38:27
- Nanome fahalalana lehibe ho azy i Allāh 27:16
- Nanome ny fahasoavany tamin’i – i Allāh 34:11
- Nampianarina nanamboatra akanjo fitondra mihady i – 21:81
- Nanamboatra ankanjo fitondra mihady i – 34:11,12
- Fampanoavana ireo vorona manoloana ireo mponin’ny vohitra (izany hoe ireo izay manoa asa soa mba hidera ny voninahitr’i Allāh minaraka amin’i – 21:80; 34:11; 38:19,20
- Ny tsy fahatotsan’ny fanafian’ireo fahavalony an’i – 38:22
- – sy ny fampitahana mahaliana ireo ondry 38:24
- Nangataka famelana tamin’ny Tompony i – 38:25
- tsy nanao vavaka mba hitalahoana famelana ho an’izay fahotana izay saika nataony i – 38:26
- Nikarakara momban’ny vokatra i – sy i Solomona 21:79-80
- Ny Bokin’i – dia tsy Boky misy lalana 17:56

## **DHOL KARNAIN (SIRIOSY LEHIBE, MPANJAKAN’I PERSA)**

- Filazana ny – 18:84

- – dia tonga avy any amin’ny toerana avy any antsinanana izay iposahan’ny masoandro (izany hoe i Baloshistan sy i Afganistan) ary avy ao amin’ny toerana iray izay hiletehan’ny masoandro (izany hoe ny ranomasina Mainty) 18:87-91
- Fanamboarana manda nataon’i – 18:97-99

#### **DJIHĀD (TOLONA ATAO EO AMIN’NY LALAN’ANDRIAMANITRA)**

- – dia nadidiana ireo mpino 22:79
- – lehibe (izany hoe ny fitoriana ny tenin’i Allāh) 25:53
- – amin’ny fananany 8:73
- tsy azo atao ny manao diso tafahoatra rehefa manao – 2:191
- ny valisoa ho an’ireo mpino na maty izy na mandresy 4:75
- Ny fandidiana ny fanaovana ny – dia tsy nalefa ho an’i Mpaminany masina ihany fa natao ho an’ireo mpino ihany koa 4:85

#### **EGYPTA**

- Fahitan’ny Mpanjakan’ny – 12:44
- Vahoakan’ny – nampahorian’ny loza 7:134-136

#### **ELEFANTA**

- Ireo – dia anisan’ireo mpiaradia tamin’ny Abraha, governoran’ny Yemen, izay nanafika an’i Lameka 105:2

#### **ELIA**

- – dia isan’ireo Iraka 37:124
- – dia nampitandrina ny vahoakany manoloana ireo mpanompo sampy 37:126
- neverin’ny vahoakany ho mpandainga 37:127
- Hahita azy ireo taranaka ao afarany 37:130

#### **ELIZE**

- – no tsara indrindra 38:49

#### **ENOTSH (ny mpaminany IDRĪS)**

- – dia nanana faharetana 21:86
- – dia olomarina sy Mpaminany 19:57
- – dia nomemboninahitra ho amin’ny toerana avo 19:58

#### **EVANJELY**

- Ny fanambarana ny – 3:4; 5:47,48
- Fanambarana ireo mpianatry ny mpaminany masina ao amin’ny – 48:30

#### **EZEKIELA (DHOL-KIFL)**

- Ny faharavan’i Jerosalema sy Nabosodonosora sy ny fahitan’i – tanana iray sy ireo mponina ao aminy zato taona aty afarany 2:260

#### **EZRA**

- – dia noraisin’ireo Jiosy ho zanak’Andriamanitra 9:30



## **FADIMBOLANA**

- Fidiovana ao aorian'ny – 2:223

## **FADIRANOVANA SY IREO MAMPALAELO, IREO**

- Adidy amin'ny fanampiana ireo – 51:20; 90:15-17
- Ny fiafaran'izay tsy mpiraharaha ireo – 107:4

## **FAHAFATESANA**

- – dia midika hoe fialana amin'ity tontolo ity 19:24
- – midika hoe fitaitainana sy fihorohoroana 14:18
- – dia midika hoe ny torimaso 39:43
- Tsy misy olona maty tsy araka ny alalana avy any amin'ny Allāh 3:146
- Tsy maintsy handalo amin'ny fahafatesana avokoa ny tsirairay 3:186; 21:36; 29:58
- Tsy misy fiainana mandraizay amin'ity fiainana ity 21:35,36
- Ny fiverenana amin'ity tontolo ity ao ahorian'ny fahafatesana dia tsy mitombona 21:96; 23:100,101; 39:43
- Fiainana roa (izany hoe ny any akoatra sy ny ety an-tany) ary fahafatesana roa (izany hoe ny endrika nisy talohan'ny fahaterahana ary ny fahafatesana ao aorian'ny fiainana) 40:12
- – dia midika hoe toe-panahy iva dia iva 2:57
- – dia midika ny hoe fisonrotana sy firodanan'ny mponina sy ny firenena 29:21
- Famelomana ireo maty 6:123; 75:38-41
- Ireo maty ara-panahy 6:37

## **FAHALALANA, NY**

- Ny olona manam-pahalalana dia mendrika kokoa noho ny tsy manana 39:10
- Mitondra fandrenesana ny – 39:10
- Ny fahazoana ireo – nomena hery 96:4-6
- Manao fivahiniana mba hitady ny – 18:66,67
- Ireo manana – tena izy ihany no matahotra an'i Allāh 35:29
- Manandratra ny laharan'izay manana – i Allāh 58:12
- Tsara ho an'ireo mpino ny hananany – ara-pinoana 9:122
- Notorona hevitra mpaminany mba hivavaka ho fampandrosoana ny fahalalana 20:115
- Ireo mpaminany dia nampianarin'i Allāh 21:80
- Nofidiana ho mpampianatra ireo mpaminany (mikasika ny fahalalana) ho an'ny olombelona 2:152
- Nandidy ny olona hianatra ny natiora ny Kor'āny 3:191,192; 10:6,7; 13:4,5; 16:11-17; 17:13; 35:28,29
- Ny Kor'āny dia nandidy ny hianarana ireo fe-etra hanandratana ny firenena 17:22; 22:46,47; 29:21
- Nandidy ny hianarana ny tataran'ireo firenena samihafa ny Kor'āny 12:112; 30:10; 33:63; 35:44,45; 40:22
- Afaka misahana ny herin'ny natiora amin'ny alalan'ny fahalalana ny olombelona 17:71; 21:80-83; 45:13, 14

**FAHALALAN'I ALLĀH, NY**

- Mitohaka amin'ny tany sy ny lanitra ny fahalalan'i Allāh 2:256
- Ny – mikasika ireo zavatra izay mampihetsi-po ny Olona 50:17
- Ny – mikasika ilay ora sy ireo rehetra hita ao amin'ny nonon'ny vehivavy 41:48
- Ny – mikasika ireo tsiambaratelo sy ireo zava-miafina 20:8
- Ny – ny mikasika ireo heritreritra miafina sy ireo teny voambara 6:4
- Ny – mikasika ny ravina tsirairay izay milatsaka 6:60
- Ny – mikasika ireo fivoriana an-tsokosoko 58:8

**FAHARIANA ARA-PANAHY**

- Toy ny an'ny vatana, – dia mandeha araka ny dingana tokony arahiny 22:6,7
- Ny fivoaran'ny fahariana ara-batana tsirairay avy dia mifandray amin'ny fahariana ara-panahy 23:13-18

**FAHARIANA IZAO TONTOLO IZAO, NY**

- Tsy nohariana tsy amin'antony ny – 21:17-18
- Ny – dia natao araka ny fahendrena 15:86; 39:6; 46:4

**FAHARIANA NY OLOMBELONA**

- Tsy nohariana tsy amin'antony ny olona 23:116; 75:37
- Ny dingana tsirairay eo amin'ny – 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8
- Nohariana amin'ny endrika tongalafatra indrindra ny olombelona 95:5
- Ny tanjon'ny – 51:57
- Iray ihany no karazan'olona nohariana 4:2; 16:73; 30:22

**FAHASAMIHAFAN'NY VOARY, NY**

- Ny famantarana ny fahasamihafan'ny natiora 13:4,5

**FAHASOAVAN'I ALLĀH, NY**

- Tsy voatanisa ny – 14:35; 16:19
- Be fiantrana amin'ny olombelona i Allāh 27:74

**FAHATSIAROVANA AN'I ALLĀH, NY**

- Ny fiadanana sy ny fanahy dia azo avy amin'ny alalan'ny – 13:29
- Ny herimpo sy ny finoana dia hamafisin'ny – 8:46
- Ny fandresena dia azo avy amin'ny – 62:11

**FAHAZAVAN'NY FINOANA, NY**

- Mamoaka ireo mpino amin'ny haizina rehetra i Allāh 2:258; 57:13

**FAMAIZANA, NY**

- Ny – dia natao hampahoriana ireo izay tsy miraharaha ny fampitandremana avy amin'i Allah 6:132; 17:16; 42:22
- Allah dia tsy manafay tsy amin-drariny 11:118; 29:22
- Ny tanjon'ny – dia ny mba hitondrana fanintsiana 23:77,78

## ***Fizahan-teny***

- Ny – dia tonga rehefa nisy fandikan-dalana sy tsy rariny natao 4:31
- Ny – noho ny halatra 5:39
- Tsy tonga eo noho ny eo ny – 6:19; 10:12; 11:9
- Ny – rehefa avy nijangajanga 24:3
- Ny – noho ny fanendrikendrehana vehivavy madio 24:5
- Ny – dia alavirina rehefa avy nitalao famelana tamin’i Allah 8:34
- Ny – dia natao ho ohatra sy lesona 2:67
- Ny nenina sy ny fanonerana dia manalavitra ny – 5:40
- Ny – dia nesorina tamin’ireo vahoakan’i Jonasa 10:99
- Ny indrafon’i Allah dia manalavitra ny – 7:157
- Allah dia tsy maika amin’ny fampahoriana 22:48-52

## **FAMBARA AVY AMIN’I ALLĀH, NY**

- Ny – dia midika ho baiko avy Aminy 2:243
- Nodidiana ny hijanona lavitr’ireo izay maneso ny – ny mpino 4:141

## **FAMELANA, NY**

- Ny valisoa nohon’ny namelana olona nanozona dia avy amin’i Allāh 42:41

## **FAMINANIANA**

- – dia mpitondra vaovao tsara na fampitandremana 18:57
- Ny fahatanterahan’ny – amin’ireo fampitandremana dia mety hihemotra na koa tsy ho tanteraka raha toa ka misy fivalozana 10:99; 43:50,51; 44:16
- Ireo – izay mitondra vaovao mahafaly dia mety tsy ho tanteraka raha tsy tanteraka ireo zavatra nifanarahana 5:27
- Ny fahatanterahan’ny – izay nataon’ny Mpaminany dia manamafy ny maha marina azy 13:41; 40:29

## **FAMINANIANA HITAO AMIN’NY KOR’ANY MASINA, IREO**

- Ny fifindramonin’ny Mpaminany Masina sy ny fiverenany 17:81; 28:86
- Ny ady tany Badr sy ny fandresen’ireo Miozilmana 30:6; 79:7
- Ny adin’i Alḡzāb 38:12; 54:46; 79:8
- Ireo firenena arabo manaiky ny Islām 56:4
- Ireo Persana izay resin’ireo Bizantina ary avy eo mbola resin’ireo miozilmana indray 30:3-4
- Ireo Jiosy monina ao Palestina 17:105
- Mbola honina ao Palestina indray ireo Miozilmana 21:106-107
- Fahalevonan’i Gôg sy Magôg, ary ny zavatra mety hitranga ao aorian’izany 21:97-105
- Fisokafan’ny Lakandranon’i Soez sy i Panama 55:20,21; 82:4
- Ireo sambo goavambe eny ambony ranomasina 55:25
- Ny fahavetavetan’ireo Jiosy 3:113; 7:168
- Hanaiky ny Islām ireo vahoakan’ny Boky 3:200
- Fivoaran’ny fitaovam-pitaterana 16:9; 36:43; 81:50

- Fahalevonan'ireo tendrombohitra lehibe izany hoe ireo fanjakana lehibe 79:10; 77:11
- 'Rayon cosmique' sy 'bombe atomique' 44:11; 55:36
- Ho voriana any amin'ny toerana iray famoriana azy avokoa ny Biby 81:6
- Rehefa vory avokoa ny firenena rehetra 81:8
- Fametrahana ny fitsarana ireo mpanao heloka be vava 81:9
- Ny fihanahan'ny fanampariahana ireo Boky 81:11
- Fandrosoana teo amin'ny lafiny ara zeolozia sy ny fandiniana momba ny harena akibon'ny tany ary ny astronomia 81:12; 84:5
- Fandehanana eny amin'ny planeta samihafa 84:4
- Rehefa hosokafana ny fasana 82:5
- Fitombon'ny fahotana 81:13
- Fandrosoan'ny tsy finoana an'Andriamanitra 82:7-9; 114:5,6
- Fitsanganan'ny Islām ao ahorianan'ny fitsilopiany 32:6; 81:19
- Ady sy horohorontany 99:2
- Ny amoahan'ny tany ireo harena tao anatin'ny 84:5; 99:3
- Famantarana ny fotoana farany 81:3-17
- Fahitana firenena vaovao sy kontinanta vaovao 84:4
- Ny fiarovana ny Kor'āny masina avy amin'i Allāh 15:10
- Fihitany ny Islam ao aorian'ny fifindramonina 17:81,82
- Ny Ady lehibe sy ny fitambaran'ny firenena 18:100
- Faharavan'ireo manana hery ara nokleary 55:32; 111:2

#### **FAMONJENA, NY**

- Ny famonjena dia nampanantenaina an'izay mandala ny fahamarinana 2:6; 19:73
- Ny olona izay manazo ny famonjena dia tian'i Allāh ary maneho ny fiadanana 3:32; 89:30,31
- Ny famonjena avy amin'ny alalan'ny vavaka 2:187
- Ny famonjena ny ratsy 8:30
- Ny famonjena amin'ny alalan'ny fandiovana ny fanahy 91:10
- Ny famonjena amin'ny alalan'ny fangatahana ny famelana sy ny fanarahana ny lalana mahitsy 3:136; 39:54-56
- Ny famonjena dia maharitra mandrakizay 11:109; 18:109; 95:7
- Ny finoana ireo Boky voambara dia ilaina amin'ny famonjena 2:5

#### **FAMONOANA ZAZA VAO TERAHA**

- – dia voarara 17:32

#### **FAMPAHORIANA (FAMAIZANA)**

- Tanjona ao ambadikin'ny fahoriana 2:156-158

#### **FAMPIANARANA ARA-PITONDRANTENA (*Jereo* ASA)**

#### **FAMPINDRAMANA**

- Ny fomba fampindramana rehetra dia tsy maintsy raisina an-tsoratra 2:283

## ***Fizahan-teny***

- Ny fotoana hifaranan'ny fampindramana dia tokony ho fatatra mialoha 2:283
- Ny filana vavolombelona 2:283

## **FAMPIRAFESANA (POLYGAMIE)**

- Fahazoana manambady hatramin'ny vehivavy efatra 4:4
- Fitondrana mitovy ireo vady rehetra 4:4
- Mitia vady iray sy manadino ny vady iray dia tsy azo atao 4:130

## **FANAHY**

- – dia midika hoe fahasoavan'i Allāh 4:172
- 'Rōḥ' dia midika hoe anjely 19:18
- – mahatoky 26:194
- – eo ampiala-tsasatra 89:28-31
- Ilay – izay manamelotena 75:3
- Nanome ny – tamin'ny fofonainy Andriamanitra (izany hoe afaka maharay fanambarana avy aminy) 15:30; 21:92; 32:10; 38:73

## **FANAHY MASINA**

- Nankahery an'i Jesosy ny – 2:88
- Ny – dia avy amin'i Allāh ary feno fahamarinana sy manamafy ireo mpino 16:103

## **FANAHIN'NY OLOMBELONA, NY RŌḤ**

- – dia voarin'andriamanitra 17:86
- Fanadiovana ny – sy ny famonjena 91:10

## **FANAMBADIANA (*Jereo* VEHIVAVY)**

## **FANAMBARANA**

- – dia nomena ireo mpaminany ary koa ho an'ny hafa 4:164,165; 5:112; 20:39; 28:8
- – dia fanandramana ho an'izao tontolo izao 4:156; 10:48; 35:25; 40:79
- – dia voaray amin'ny fomba fitenin'izay homena azy 14:5
- Ny karazana – 42:52
- – dia milatsaka ao am-po 2:98; 26:193-195; 53:11,12
- – dia manoro lalana ary mamporisika amin'ny hitsiny 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3
- Tsy misy fiainana ara-panahy raha tsy misy – 21:31
- – azon'ireo voafidin'i Allāh 16:3
- – mitarika amin'ny fandiniantena 16:45
- – ihany koa dia midika hoe aingampanahy 16:69

## **FANDAMINANA NY LALAM-BAHOAKA**

- Tsimaintsy tsarain'ny fanjakana ara-dalàna ny fifandirana 4:66
- Ny fanampahankevitra ny mpitsara dia tsy maintsy hekena 4:66
- Didy mikasika ny – 4:134; 5:9

**FANANANA, NY**

- Fahafahana iray miaro tena ny – 4:6
- Ny – dia tsy tokony ho azo amin’ny fomba tsy ara-dalana 2:189; 4:30

**FANANGANAN-JAZA, NY**

- Tsy hekena ny 33:5

**FANDAMINANA IREO VALIMBONOANA (KAŞAŞ - valifaty)**

- – dia miharo ny ain’ny olombelona 2:179,180

**FANDANIANA EO AMIN’NY LALAN’I ALLĀH, NY**

- – dia tsy maintsy atao 2:196; 57:8,11; 64:17
- Fampitandremana ireo izay tsy mety hanao – 2:196; 47:39
- – amin’izay tsara indrindra ananantsika 2:268; 3:93
- ny soa avy amin’ny – 64:17,18
- – ao aorian’ny fandresena dia tsy mitovy amin’ny – ao alohany 57:11
- – dia tsy tokony ho arahana tsiny 2:263,265
- Mampitombo ny fahasoavany amin’ireo izay – 2:246,262
- Impiry no tokony – 2:220
- Amin’iza no tokony – 2:216
- – miharihary dia tsara kokoa noho ny an-tsokosoko 2:275
- Izay – no handresy 2:4-6
- Vaovao mahafay ho an’izay – 2:273
- Valisoa ho an’izay – 2:273

**FANENDREN’ANDRIAMANITRA (NY TENDRY) - TAKDĪR**

- Ny dikan’ny hoe – 7:35; 57:23,24
- Allāh no mandahatra ny zavatra rehetra 25:3; 54:50; 65:4
- Ny tsara sy ny ratsy no valin’ny lalana masina 4:79,80
- Malalaka ny hanao izay tiany hatao ny olombelona saingy tsy maintsy mizaka ny vokany kosa izy 74:39
- Ireo mpino sy ireo tsy mpino dia samy ampiana avokoa 17:21

**FANETRETENA**

- Fandosirana ny hafa, na fiainana eto an-tany izay arahina havonavona dia voarara 31:19
- Nandidiana ho an’ireo mpino ny fanetre-tena 31:20

**FANGATAHAMPIFONANA**

- Tsy misy afaka mangata-pifonana eo amin’ny Allāh raha tsy mahazo ny alalana avy aminy 2:256
- Tsy manana hery afaka – ireo sampy 43:87
- Ny Mpaminany masina dia afaka mangataka famelana amin’ny Allāh amin’ny alalan’ny fijoroany ho vavolombelona 34:24; 43:87
- – eo anilan’i Allāh ho an’ireo tsy mpino 6:52

## *Fizahan-teny*

- Ireo Anjely dia afaka mangataka fifonana amin'ny Allāh miaraka amin'ny famelana avy Aminy 53:27
- Ny – tsara sy ratsy 4:86

## **FANJANAHANA – VOLA (RIBĀ)**

- Ny – dia voarara 2:276,277,279-281; 3:131; 30:40
- Ny – dia tsy mitondra mankamin'ny fahombiazana 2:280
- Fifaneraserana (Manokana) 24:59,60

## **FANKATOAVANA**

- Ny – an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy dia efa nandidiany anareo 3:133,173
- Ny – dia manandratra ny olona ho eo amin'ny toe-panahy avo dia avo 4:70
- Ny – an'i Allāh sy ny iraka dia mitondra fandresena 24:53
- Ny – ireo manam-pahefana dia nandidiana 4:60
- Nalefa mba ho ankatoavina ireo Iraka 4:65
- Nandidiana ireo tia an'i Allāh ny tsy maintsy hanarahany ny Mpaminany masina 3:32
- Ny fankatoavana ny Iraka dia mitovy amin'ny fankatoavana an'i Allāh 4:81

## **FANOMEZAMBINAHITRA AN'I ALLĀH AMIN'NY FIDERANA AZY**

- Midera an'i Allāh ny rehetra 17:45; 24:42; 59:2; 62:2
- Nandidy ny rehetra i Allāh ny mba hanomezana voninahitra Azy 33:43; 40:56; 87:2
- Manome voninahitra an'i Allāh mialohan'ny hiposahan'ny masoandro sy eo amin'ny filetehany ary mandritran'ny alina 50:40,41
- Omeo voninahitra i Allāh amin'ny filetehan'ny Kintana 52:50
- Omeo voninahitra i Allāh mandritran'ny fotoana maro amin'ny alina 76:27
- Manome voninahitra an'i Allāh avokoa ireo Anjely rehetra 2:31; 40:8
- Midera ny voninahitr'i Allāh ny varatra 13:14
- Midera ny voninahitr'i Allāh ireo vorona (izany hoe ireo olona manana toe-panahy avo dia avo) sy ireo tendrombohitra (ireo lehibe mpitarika) 38:19,20
- Mankalaza ny fiderana an'i Allāh miaraka amin'ny Davida ireo tendrombohitra sy ny vorona (izany hoe ireo olona tia vavaka) 21:80; 34:11

## **FANOMPOANA, NY**

- Ny tanjon'ny fanompoana 1:5; 2:22

## **FANOMPOANTSAMPY**

- Nahoana no misy ny – 39:4
- Didin'i Allāh izay milaza ny tokony hanalavirana ny – 32:32
- Nanana sampy isan-karazany ny vahoakan'i Noa 71:24
- Nitory ny maha tokana an'i Allāh i Noa saingy nihizingizina tamin'ny – izy ireo 71:8,9
- Vahoakan'i Hōd mpanompo sampy 11:54
- Vahoakan'i Abrahama mpanompo sampy 27:72
- Ny antony tsy hivavahana amin'ny Lāt, 'Ozza ary Manāt 53:20-24

- Tsy mahavita na inona na inona ny sampy 22:74
- Ny antony tsy hivavahana amin'andriamanitra sandoka – 21:23
- Ny tanjon'ny mpaminany rehetra dia ny famafana ny – 16:37
- Vavaka fanaon'i Abrahama mangataka ny fiarovana manolohana ny – 14:36

## **FANONERANA**

- – ho an'ireo olona henjean'ny fiarahamonina 6:165

## **FARAONA**

- Ny Kor'āny Masina dia manamafy fa notahirizina ny razan'i – 10:93
- Hozona teo amin'ny fokon'i – eto amin'ity tany ity sy any an-koatra 11:100; 28:43

## **FASANA**

- Fisian'ny fasana ara-panahy ho fanampin'ny fasana ara-batana 80:22
- Faminaniana mikasika ilay fasana efa antitra iray izay ho sokafana indray amin'ny andro farany 82:5
- Ny fitsanganana amin'ny maty ao am-pasana dia midika hoe fanandratana ara-panahy 100:10

## **FIADANANA (FANDRIAMPAHALEMANA)**

- Ny fitadiavana – amim-pahosana dia voarara 47:36
- Rehefa mirona mankamin'ny – ny fahavalo, dia tokony hanao toa izany ihany koa 8:62

## **FIAINAM-PIANAKAVIANA**

- Fifankatiavana ao amin'ny – 24:28-30
- Ny fifangaroan'ny lahy sy vavy dia voarara 24:31,32; 33:60

## **FIAINANA, NY**

- Ny – dia tolona feno fitsapana mafy 90:5
- – ety ambany dia tsy inona fa lalao fotsiny ihany ary ny – any an-koatra no tena izy 29:65
- Fifanoheran'ny – any an-koatra sy ny ety an-tany 57:21
- Misy tanjony ny fahariana ny olombelona 23:116
- Ny rano no fototrin'ny – 21:31
- Ny zava-drehetra dia nohariana hisy vadiny avokoa 36:37; 51:50
- Ny fivoaran'ny zanak'olombelona 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19

## **FIAINANA AO AORIAN'NY FAHAFATESANA**

- Fampanantenana ny fiainana indray ao aorian'ny fahafatesana 2:29; 53:48
- Ny filana ho an'ny fiainana any an-koatra 10:5
- – dia fiainana maharitra 29:65; 40:40
- – dia fiainana tsara kokoa noho ny fiainana eto an-tany 4:78; 12:110; 17:22
- Ny idrafo ho an'ireo izay mino ny fiainana ao aorian'ny fahafatesana sy ny famaizana ireo izay tsy mino 58:21



## ***Fizahan-teny***

- Ireo mpino ihany no homena ny – 17:72,73
- Ny asa tsirairay dia tsimaintsy homendanja any akaotra 18:50; 20:16
- Ireo mpino dia hovaliana soa rehefa any – 2:26
- Ireo izay mihezaka ny ahazo ny tsara dia homen'i Allāh tombotsoa 17:20
- Hahita an'i Allāh ireo Mpino 75:24
- Ny famaizana amin'ny – dia voatokana 39:27
- Famaizana mafy no hihatra amin'ireo izay tsy mino ny any an-koatra 17:11
- Ireo tsy mpino dia tsy manana toha-kevitra entiny manafy ny fandavany ny – 6:30,31; 16:39; 17:50-52; 36:79-82

## **FIAINANA ETO AMIN'IZAO TONTOLO IZAO**

- Ireo tsy mpino dia tia ny – 2:201,213
- – dia ambany noho ny fiainan'ny any ankoatra 3:16; 4:78; 9:38
- – dia fiainana mandalo raha ampitahana amin'ny fiainana any ankoatra 23:115

## **FIAINANA ANY AKOATRA**

- – dia voafaritrin'ny toetran'ny olona tety an-tany 17:14,15; 21:95; 43:81; 45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19
- – dia manomboka miharihary ety an-tany 41:31-33; 55:47; 89:28-31
- – dia fiariharin'ny fahamendrehana ny tsirairay 39:70; 50:22-24; 57:13; 69:19; 86:9,10; 99:7-9
- Ny fivoarana eo amin'ny fiainana dia tsy manam-petra 35:35,36; 39:21; 66:9

## **FIAINANA SY NY TANJONY**

- – dia ny hiaonana amin'ny Allāh 6:32; 10:46; 13:3; 30:9; 84:7

## **FIANAKAVIANA SAMBATRA, NY**

- Ny fiheverana izay milaza fa hoe manana zanaka izay voaheloka Andriamanitra 2:117; 6:101,102; 10:69; 18:56; 19:36,91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4

## **FIANTRANA**

- Ny valisoan'ny – 2:262,266
- Natao ho tsy nisy sandany noho ireo fanenjarahana sy ny hozona ny – 2:263-265
- Ny teny soa sy ny famelana dia tsara lavitra noho ny – 2:264
- Dia tsara raha atao an-tsokosoko toa izay atao miharihary 2:272
- Mamaly soa ireo izay manao – i Allāh 2:275

## **FIHAONANA AMIN'NY ALLĀH, NY**

- Ireo izay tsy mino ny fiainana dia be avonavona 16:23; 25:22
- Rendrika ho azy ny filan'izao tontolo izao ao amin'ny fihaonana amin'i Allāh 26:46-52
- Nandefa mpampitandrina ho an'ny vahoaka rehetra i Allāh 35:25
- Miseho amin'ny endrika isan-karazany i Allāh 42:52,53
- Manana ny nofy tena izy ihany koa ireo tsy mpino 12:37,44

**FIATOANA (ZAZA)**

- Raha mampiasa ny fananan'ny kamboty ireo mpiantoka 2:283
- Ny mpiantoka raha ho an'ny zaza tsy ampy taona na tsy salama saina 4:6,7

**FIDIOVANA (ABLUTION)**

Fidiovana mialohan'ny vavaka (Ṣalāt) 5:7

**FIFADIAN'KANINA, NY (*Jereo koa FANOMPOANA*)**

- Ny voadidy ao anatin'ny volan'ny Ramadany 2:284,186
- Fanafahana 2:186
- Fanonerana ny andro tsy nifadian-kanina 2:185

**FIFANDRAISAN'NY MPIVADY**

- Ny fiatomboan'ny – 30:22

**FIFANARAHANA, NY**

- Dia tokony ho tazonina an-tsoratra 2:283
- Vavolombelona roa ho an'ny – 2:283
- Ny ratsy amin'ny – 3:104,106; 8:47

**FIFINDRAMONINA**

- Izay mifindramonina nohon'ny asan'i Allāh dia hahazo valisoa tsara 4:101

**FIFANARAHANA NA FIFANEKENA**

- Ny fanajana ireo – 5:2; 6:92,93; 8:59

**FIFOSANA SY ENDRIKENDRIKA**

- Ny fandrana ny – 24:5,24-27; 104:2

**FIHINANAMBE, ILAY (MĀ'IDAH)**

- Vavaka nataon'i Jesoa mba hisian'ny fihinanambe ho an'ireo vahoakany 5:115

**FIJANGAJANGANA, NY**

- Voarara ny – 17:33; 25:69
- Famaizana nohon'ny – 24:4
- Ny porofo ahatratarana ny fijangajangana 24:5
- Ny sazy nohon'ny fitondrantena manakaikikaiky ny fijangajangana 4:16,17
- Manameloka ny vadiny fa nijangajanga sy ny sazy ho an'izay mpanendrikendrika izay tsy nijangajanga 24:7-11
- Malaza vehivavy tsara fitondran-tena ho mpijangajanga 24:5
- Ny lehilahy mpijangajanga manambady vehivavy mpijangajanga na mpanompo sampy 24:3

**FIKAMBANANA ARA-PANAHY**

- Ireo olona tafiditra ao anatin'ny fikambanana masina 4:70,71

**FILANKEVITRA, NY**

- Ny – dia ilaina amin’ny fiainana sy ny zavatra ara-panjakana manandanja rehetra 3:160; 42:39

**FINOANA, NY (IMĀN)**

- – azo azavaina 49:15-16
- – fotsiny dia tsy ampy 3:180; 29:3,4
- ny fahasamihafan’ny – sy ny fahafenoana ara-tsaina 2:261
- didy amin’ny finoana an’i Allāh sy ny Iraka 3:180; 4:171; 7:159; 57:8; 64:9
- Finoana ireo Mpaminany rehetra sy ny Bokin’izy ireo 2:137; 29:47
- Valisoa azo avy amin’ny – famoizana ireo harena sy famoizan-tena eo amin’ny lalan’i Allah 61:11-13; 64:10
- – ny fiainana any an-koatra 2:5
- fifampitarohana any amin’ny asa soa 2:26; 18:89; 41:9; 95:7
- ny fahitana ny fambara avy amin’i Allāh dia manamafy ny finoana 9:124; 33:22,23; 47:18
- ny finoana ny hisian’ny famaizana fotsiny dia tsy azo ekena 10:52,53,91-93; 40:86

**FIRAHALAHIANA**

- Ny – dia voadidy ao amin’ny Islām 3:104; 49:11,14

**FIRENENA, NY**

- Ny fahasimban’ny firenena ao ahorinan’ny fisonrotany 7:35
- Voasazy ireo firenena rehefa mandika lalana 17:17
- Raha tsy manintsy ny vahoakany ny – dia tsy afaka ny hivoatra 13:12

**FISARAHANA, NY (*Jereo* VEHIVAVY)**

**FITOKANAMONINA**

- Ny – dia tsy nandidian’i Allāh fa zavatra noforonin’ireo kristiana ho azy ireo ihany 57:28

**FITONDRANA NY RAHARAHAM-POKONOLONA**

- Tokony homena ireo izay manana talenta amin’ny fitondrana izany 4:59
- Ny solontena izay nofidian’ny mponina dia tokony haka ny heviny ao amin’ny fitondrana ny raharaham-pokonolona 3:160
- Fifampierana 42:39
- Fandidiana ny tsimaintsy hankatoavana an’i Allāh, sy ny Iraka avy Aminy sy ireo izay eo amin’ny fitondrana 4:60
- Manatanteraka ny fahefana sy ny fahamarinana ara-drariny 4:59
- Fiarovana ny filaminan’ny firenena amin’ny fiarovana azy 3:201

**FITONDRANA VOALY (*Jereo* PARDAH)**

**FITOVIANA**

- Mitovy avokoa ny mpino rehetra 3:104; 49:11

- Mitovy avokoa ny olon-drehetra 49:14

## **FITOVIANA (*Jereo FANO HARANA*)**

### **FITSANGANANA INDRAY AMIN'NY ANDRON'NY (KIYĀMAT)**

- Tsy misy ahiahy ny mikasika ny – 4:88
- – ihany koa dia milaza ny ora 20:16
- – ny olona tsirairay 19:96
- – ihany koa dia midika hoe fianjerana sy faharavana 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45

### **FITSANGANANA INDRAY AO AORIAN'NY FAHAFATESANA**

- – dia tena hisy tokoa 2:49; 22:8; 23:116; 58:19
- – ny fitsanganana ara-panahy 2:57,74,261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40

### **FITSANGANAN'NY MATY INDRAY**

- Ireo maty raha amin'ny lafiny ara-nofo dia tsy afaka ny hiverina etý an-tany intsony 21:96; 23:101; 36:32; 39:43
- – ihany koa dia midika hoe fahaterahana indray, ny fiverenan'ny foko iray amin'ny fiainana 7:58
- Ireo mpaminany dia mamerina ho eo amin'ny fiainana aram-panahy fotsiny ihany ho an'ireo izay maty ara-panahy 6:37; 8:25;
- Nanome aina ireo izay efa maty ara-panahy i Jesosy 5:111

### **FIVAHINIANA MASINA, NY (HĀJJ)**

- Ny fivahiniana masina dia andidiana ny Miozilmana rehetra izay afaka manao izany 3:98
- Torolalana mikasika ny Hajj 2:197-204; 5:2,3
- Famaizana ho an'ireo izay misakana ny olona tsy ho any amin'ny Masjid masina 22:26
- Nodidina hilaza amin'ny olona ny mikasika ny Hajj i Abrahama 22:28
- Ny tanjon'ny fivahiniana masina 22:29-34

### **FIVALOZANA**

- – dia mamela antsika ahazo ny famelana sy ny indrafon'i Allāh 2:161
- – dia azo atao mandrakariva 3:90
- fitadiavana ny famelan'i Allāh amim-pivalozana 11:4
- Mamela ny ota rehetra i Allāh 39:54
- Ny – dia tokony ho marina 66:9
- Allāh dia manaiiky ilay tena – 9:104; 42:26
- Ny tena – marina dia ny fanaovana ny tsara ao aoriana 25:72
- Ny – dia ekena 4:18; 16:120
- Ny – izay nolavina 4:19

## **FIVOARANA**

- Nahary ny olombelona tamin'ny endrika isan-karazany sy toetoetra isan-karazany i Allāh 71:15,18

## **FO**

- Voaly ao am – 18:58
- Fahajamban'ny – 22:47
- Fifatoran'ny – 30:60; 40:36; 42:25; 63:4

## **FOSASOSA SY NY FANARATSIANA, NY**

- Voarara ny – 24:5,24-27; 104:2

## **GABRIELY**

- Ny vokadratsin'ny tsy finoana an'i – 2:98,99

## **GÔG sy MAGÔG**

- Gôg dia misolotena ny herin'ny tatsinanana ary Magôg dia ny an'ny tandrefana 18:95,100
- Ady teo amin'ny – 18:100
- Haneaka ny tany i – 21:97
- Ireo mpino dia hiaran'ny famaizana izay hiatra amin'ny – 21:101-103
- Hitsangana indray ny Islām tao aorian'ny fisehoan'ny – 21:98

## **GOLIATA (DJĀLŌT)**

- Faharesen'i – 2:250,251

## **HĀMĀN**

- – dia mpitaritafik'i Farao 28:9
- – dia minisitry ny asa-vaventy i Farao 28:39; 40:37

## **HĀRŌT sy MĀRŌT**

- – dia olon-kendry tao Babilona 2:103

## **HAREN-JAZAVAVY (Jereo VEHIVAVY)**

## **HAZA, NY**

- Ny oby izay voasambotr'ireo vorona lian-dremby sy ireo biby efa nofolahina amin'ny – dia azo ho anina tsara 5:5

## **HAZON'NY MOKONAZY (SIDRA-TOL-MONTAHĀ)**

- Fanambarana ny – 53:15

## **HELO**

- Ny – no ratsy indrindra amin'ny fonenana ary toeram-pialatsasatra ratsy 13:19
- Ny – any an-koatra dia fanampin'ny – eto an-tany 18:101; 19:72; 29:55
- Ny – dia manampy ny fahaterahana ara-panahy indray 101:9-12

- Ny – dia tsy mandrakizay 11:108
- Sakafo any amin’ny – 88:7,8
- Rano mamananala sy rano mangotraka no fisotron’ny mponin’ny – 78:26,27
- Ny mponin’ny – eto an-tany dia mivezivezy ao anatin’ny rano mangotraka (izany hoe fahasahiranana isan-karazany) 55:45
- Zakōm, sakafon’ireo mponin’ny – 56:53
- Ny – no valin’ny fahajambana ara-panahy saingy 17:73
- Ny – dia tranga iray izay miseho rehefa manenika an-tsika ny fahafatesana nefa tsy isika ihany no mahafaty an-tsika 14:18
- Ny voahala tsy ho eo imason’ny Allāh, sy ny – 83:16,17
- Ny afon’ny – dia mihanaka hatrany anatin’ny fo 104:7,8
- Ny – dia tsy tazan’ny maso 26:92
- Ny varavarana fito ao amin’ny – sy ny lalana mifanaraka amin’ireo mpino hiditra any 15:45
- Vato no ho fandrehatra ao amin’ny – 2:25; 66:7
- Hiditra any amin’ny afon’ny – ireo Mpikomy 19:70-72
- Tsy hahare toreho sy menimenina ireo olona tia vavaka 21:102-103
- Ny afon’ny – izay manelingelina (izany hoe amin’ny andro farany, hianaka noho ny afon’ny – ny fahotana 81:13

## **HENDRY**

- Ny toetoetr’ireo Hendry 13:20-25

## **HODAIBIYYA, FITSAHARAN’NY ADY TAO**

- – izay nifanarahana’ny miozilmana sy ireo mponin’ny Lameka 48:25,26
- Fandresena tao – 48:2

## **HODHOD**

- – no mpitaritafik’i Solomona 27:21

## **ḤONAIN**

- Hanampy ny mpino i Allāh amin’ny andron’ny – 9:25-27

## **IBLĪS**

- – dia nanda tsy nety nankatoa an’i Adama 2:35; 7:12,13; 15:31,32; 17:62; 18:51; 20:117
- – nanda tsy nety nankatoa an’i Adama satria be avonavona izy 2:35; 38:75
- – dia tsy anjely fa isan’ireo Djinn 18:51

## **INDRAFON’NY ALLĀH, NY**

- Afaka mahazo – ireo mpanota 39:54
- Manehaka ny zava-drehetra ny – 6:148; 7:157; 40:8
- Tsy manam-petra ny – 10:59; 39:54; 40:8
- Nandray ny andraikitra ny ho be indrafo i Allāh 6:13,55
- Tsy misy afaka mandiso fanantenana ny – 12:88; 39:54

## *Fizahan-teny*

- Nohariana ny olombelona mba ho tanjon'ny – 11:120
- – dia ho an'izay mivavaka ho an'ny famelana 4:111

## **IRAKA (*Jereo koa MPAMINANY*)**

- Nolazain'ny olona fa Mpamosavy sy adala avokoa ireo Iraka 51:53
- Tsy tsara ny manao fampitahana amin'ireo Iraka 23:53
- Ny tsy firaharahiana Iraka iray dia mitovy amin'ny tsy firaharahiana ireo mpaminany rehetra 26:106,124,142,161,177
- Ireo – dia ho vavolombelona 4:42; 16:85,90; 33:46

## **ISLĀM**

- Nomena ny anarana hoe – mba hiantsapazan'ireo mpanaraka azy amin'i Allāh 2:113; 6:154,163
- – dia anarana nomen'i Allāh ho an'io finoana io 22:79
- Ireo lalana fototra 2:4,5
- No hany finoana feno 5:4
- Ny – no hany finoana azo hekena 3:86
- Ny hany finoana marina eo imason'i Allāh 3:20
- Tsy misy famoretana ao amin'ny – 2:257; 18:30; 25:58; 28:77
- Ny fanekena ny Islām dia tsy ny fanomezana fahafam-po ho an'ny hafa 49:18
- Ny – ihany no mitarika mankamin'ny lalan-tsara 3:21; 72:15
- Tsy misy finoana hafa tsara noho ny – 4:126
- Tsy misy fahasahiranana ao amin'ny – 2:186; 5:7; 22:79
- – dia sampana mafy orina 31:23
- Ny fanarahana ny – dia fanantonana ireo izay nahazo fahasoavana 1:6,7; 4:70
- – dia mifanahatsahana amin'ny hazo 14:25
- – dia tsy manome tombotsoa manokana fa mitovy avokoa 49:14
- – dia manao ny ara-drariny eny fa na dia eo amin'ny samy mpinamana 5:9
- – dia manao ny ara-drariny eny fa na dia manoloana ny fahavalo aza 60:9
- – dia finoana iray ihany toan'ny an'i Noa, Abrahama, Mosesy, ary Jesosy 42:14
- – dia nandidy ny fifanajan'ny rehetra 4:37
- Faminaniana mikasika ny fandresen'ny – 13:42
- Faminaniana mikasika ny fisandratan'ny – ao anatin'ny taonjato telo voalohany mifanesy ary ny fandroronany dia ao anatin'ny taonjato folo ho avy 32:6
- – dia mandidy ny hinoana ireo Mpaminany rehetra 2:137
- Ny fitoriana ny Islām dia voadidy ho an'ireo mpino rehetra 9:123

## **ISMAELA**

- Ny fahamarinana ao amin'ny Kor'āny Masina mikasika an'i – 19:55
- – dia zanak'i Abraham 37:102
- Ny nofin'ny Abrahama mikasika ny fanaovany sorona ny zanany lahy – 37:103
- –zanaka lahy hataony sorona 37:103-106
- Fanaovana sorona an'i – dia midika hoe famelana azy tany amin'ny lohasahan'ny Lameka izay tsy ahitana sakafo na rano 37:108; 14:38
- – dia sady Iraka no Mpaminany 19:55

- – dia nitana mafy tanteraka ny teny nomeny 19:55
- – dia nandidy ny vahoakany hanao ny fanompo-pivavahana sy ny asa fihantrana 19:56

## **ISRAELY, ZANAK' (BANĪ ISRĀ'ĪL)**

- Anaran'i Jakoba no atao hoe Israely 3:94; 19:59
- Tsy manam-paharitana ny fahasoavana narotsak'i Allāh tamin'ireo – 2:48; 2:123
- Fahasoavana tsy mana-pahataperana avy amin'i Allāh ho an'ireo – 2:48; 2:123
- Faharatsian'ny Farao manoloana ireo – 2:50; 7:142; 14:7; 28:5
- Nalefa hanavotra ireo – teo am-pelatanan'i Farao i Mosesy 28:6
- Niangavy tamin'ny hampijaliana ireo – tamin'i Farao i Mosesy 7:106; 20:48
- Nampanantena ny hanafaka ireo – i Farao sy ny mpitary tafika tao aminy raha ahena kelikely ny fanasaziana mahazo azy Saingy tsy misy fotony ireo fampanantenana 43:50,51
- Nilaza tamin'i Mosesy ny hitondrano ireo vahoakany – any ivelan'ny Ejipta i Allāh 20:78; 26:53; 44:24
- Tafapita tamin'ilay ranomasina i Mosesy sy ny vahoakany ary i Farao kosa maty tao anatin'ny rano izy sy ny vahoakany 2:51; 7:137; 17:104
- Ny isan'ny – nandritran'ny Eksody 2:244
- Ny alokaloka teo ambonin'ireo – nandritran'ny fandehanany tany an'efitri Sinay 2:58; 7:161
- Ny filan'ireo – ny hiverina amin'ny fanompohan-tsampy rehefa tafapita ny ranomasina ara-dalana 7:139
- Nangataka rano tamin'i Mosesy ireo –, ary i Mosesy kosa dia nikapoka vatolampy iray tamin'ny alalan'Andriamanitra ary dia nifatsitsitra ny rano 2:61; 7:161
- Ny Mana sy kibobo 2:58
- Nanompo zanak-omby ireo – rehefa lasa nankany an-tendrombohitra i Mosesy 2:52,94
- Nodorana ilay zanak-omby 20:98
- Nosazian'i Mosesy ireo mpanompo sampy 2:55
- Nandidy ireo – ny hamono omby i Allāh 2:68-70
- Ny fanirian'ireo – ny hihinana zavatra hafa akoatran'ny Mana sy ny Kibobo 2:62
- Nentina nankeny an-tendrombohitra ireo – mba ho fampiavanana 2:64,94; 7:172
- Lasan'ny horohoro tany ny lehiben'ireo – 7:156
- Te ahita an'i Allāh mivantana ireo – 2:56
- Nandidy ireo – ny hiditra any Palestina i Mosesy saingy dia nolavin'izy ireo izany 5:22
- Nolavin'ireo – ireo fambara avy amin'i Allāh ary novonoiny ireo mpaminany 2:62
- Nandika ny Sabata ireo – ary notezerana tahakan'ny Jako 2:66; 7:167
- Faminaniana mikasika ny fampahoriana ireo Jiosy mandra-pahatongan'ny andro fitsanganana amin'ny maty 7:168
- Ny fangatahan'izy ireo ny hananany Mpanjaka; ny fanendrena an'i Tālōt, ny fitsapan'ilay renirano izany hoe ny fisian'ny zava-tsoa 2:247,250
- Fametrahana ny fanjakan'Israely tamin'ny alalan'i Davida 2:252
- Ireo mpitondra ara-panahy roambinifolo tao Israely 5:13



## ***Fizahan-teny***

- Ny fitoriana sy ny fanjakana tao Israely 5:21
- – voahozona noho i Jesosy sy i Davida 5:79
- Fiharatsian’ny Boky nataon’ireo – 2:80

## **I‘TIKĀF**

- Ny fitandrovana ny – 2:188

## **ISAKA**

- Nahazo ny vaovao mahafaly amin’ny fahaterahan’i – i Abrahama 11:72; 37:113; 51:29
- Nataotra ny renin’i – rehefa naharay izany vaovao izany izy 11:72
- Namelaka ny tavany ny renin’i – raha nahare ny vaovao mahafaly 51:30
- Nanome ny fahasoavany an’i – i Allāh 37:114
- – sy Jakoba dia mpitarika ny vahoakany ary nahazo faminaniana avy tamin’Andriamanitra 21:73,74

## **JAKOBA**

- Ny vaovao mahafaly mikasika ny fahaterahan’i – dia nambara tamin’i vadin’i Abrahama 11:72
- Israely no anara’i – 3:94
- Fitandrovana ny finanana sakafo sasantsasany 3:94
- – dia namporisika ireo zanany amin’ny fitandrovana ny maha tokana an’i Allāh sy ny fanompoana azy mandrak’ariva 2:133,134

## **JAONA (NY MPAMINANY YAḤYA)**

- Ny fahaterahan’i – dia efa nambaran’ny Anjely tamin’ny Zakaria raha izy mbola nivavaka 3:40; 19:8
- Allāh ihany no nanome ny anarana hoe – 19:8
- Ny fahalalany ny Thora dia efa nomena an’i – raha mbola kely izy 19:13
- Ny fangorahana sy ny fahintsin’i – 19:14
- – dia nanatanteraka faminaniana vitsivitsy izay efa teo aloha 3:40
- Ny fanajan’i – ny ray aman-dreniny 19:15
- Ny andro izay hitsanganany indray 19:16

## **JEROSALEMA**

- Ny faharavan’i – sy ny fanamboarana azy indray 2:260
- Fandravana an’i – tamin’ireo babiloniana 17:6
- – izay noravain’ireo romana 17:8

## **JESOSY**

- Ny vaovao mahafaly tamin’ny fahaterahan’i – izay nomena an’i Maria 3:46; 19:21
- Vaovao mahafaly nahataitra an’i Maria 3:48; 19:21
- – teraka tsy nanan-drainy 3:48; 19:21,22
- Nodidiana i Maria ny hanao voadin’ny fahanginana tao aorian’ny niterahan’i – 19:27

- Teraka tao anatin'ny famasahan'ny daty 19:26
- – niteny toin'ny olona manam-pahendrena nandritran'ny fahazazany 3:47
- Nentin'ny Maria nakany amin'ny vahoakany i – 19:28
- – dia Mpaminany tao Israely 3:50
- Faharian'ny vorona nataon'i – (Izany hoe fampianarana ny olon-tsotra ho ao amin'ny fahamatorana ara-panahy sy ireo izay misandratra ara-panahy) 3:50; 5:3
- Nanasitrana ireo boka sy ireo jamba i – 3:50; 5:111
- Namelona ny maty (ara-panahy) i – 5:111
- Nianatra ny Thora i – 5:111; 3:49
- Nataon'ireo Jiosy tsinontsinona izy nefa ireo mpianany kosa dia nanaiky azy 3:53
- Nahazo faminaniana ireo mpianatr'i – 5:112
- – dia nalefa niaraka tamin'ny fambara mazava ary narovan'ny fanahy masina 2:254; 5:111
- Nitsipaka ary namantsika an'i – teo ambony hazo fijaliana ireo jiosy saingy navotan'i Allāh tamin'ny fahafatesana 3:55,56
- – nantonina teo ambony hazo fijaliana 4:158
- Tsy maty teo ambony lakroa fa tsy nahatsiaro tena fotsiny i – ka nampidinina noho izany 4:158
- Tsy afaka namono an'i – ireo jiosy 5:111
- Rehefa afaka tamin'ny fahafatesana teo amin'ny lakroa i – dia lasa nandeha tany amin'ny toerana havo iray izay ahitana rano mikoriana (i Kashmir) 23:51
- Maty tamin'ny fahafatesana voajanahary i – 5:118
- Vavak'i – ho an'ny fihinanam-be (ho an'izao fiainana izao) ho an'ny vahoakany 5:115
- Kalematoho dia niresaka tamin'i – izay midika fa izy ity dia famantarana avy amin'i Allāh 4:172; 31:28
- Nasandratra hanana fanahy avo dia avo i – 3:46
- Fahatanterahan'ny faminaniana ao amin'ny testamenta taloha 3:51; 5:47; 61:7
- Dia Mpanompon'i Allāh sy mpaminaniny 19:31
- Irak'Andriamanitra tsotra i – 5:76
- Nodidiana i – ny hanao ny vavaka izay tokony ataony, hanao asa fihantrana, ary hanaja ny reniny 19:22,23
- Nitory ny maha tokana an'i Allāh tamin'ireo vahoakany 3:52; 5:118; 19:37; 43:65
- Izay mihevitra an'i – fa Andriamanitra dia tsy mpino 5:18,73,74
- Ny porofo manamarina fa tsy Andriamanitra i Jesoa sy ny reniny 5:76
- Namboarina tamin'ny tanimanga i – 3:60
- Miziriziry amin'ny finoany sy ny filazany fa maty teo ambony lakro i – ireo Jiosy sy ireo Kristiana 4:160
- – dia tsy zanak'i Allāh 9:20
- Andininy ao amin'ny Kor'āny izay manamarina ny fahafatesan'i – 3:56,145; 5:76,118; 7:26; 17:94; 21:35

**JINY, NY (IREO OLONA MANANA TOERANA Hafa kely eo amin'ny FIARAHA-MONINA)**

- Nahary ny – sy ny ins i Allāh mba hanompoan'izy ireo azy 51:57

## ***Fizahan-teny***

- Ireo – dia ireo olona izay mpitarika 6:129
- Iblīs dia isan’ireo – 18:51
- Ireo – dia ireo olona izay mitana ny toerana ambonimbony ary ny ins kosa dia ireo ireo olona tsotra 55:34
- Ireo – (mponin’ny vohitra) teo ambany fiadidian’i Davida 27:40
- Ireo – izay tonga nihaona tamin’ny Mpaminany dia ireo Jiosy, avy ao amin’i Nasibin 46:30
- Ireo – izay nahare ny fitanisana ny Kor’any Masina dia ireo Jiosy; mponina avy amin’ny toerana hafa akoatran’i Lameka 72:2
- Ny fahariana ireo – tamin’ny alalan’ny afo dia midika fa mora tezitra izy 15:28

## **JIOSY**

- – ireo izay niharan’ny hatezeran’ny Allāh 1:7
- Nandidiana azy ireo ny tsy hihoarany amin’ny amin’ny fetra voadidy ao amin’ny finoana 5:78
- Ireo silamo nivadian’ireo – nandritran’ny ady tany Aḥzāb ary nalaimbaraka ity farany 33:27,28
- Fandefasana an’i Bano Naḍīr sy ny fanndroahana azy ireo 59:3-7

## **JÔBA (NY MPAMINANY AYYÖB)**

- Filazana ny momba an’i – 4:164; 6:85; 21:84,85; 38:42
- I – dia mponin’ny tanana feno vohitra 38:45
- Dia novizanan’ireo fahavalony 38:42
- Nahazo alalana ny hifindra monina i – 38:43
- Nifanena tamn’ny fianakavian’ny i – tao aorian’ny fifindrany monina 38:44

## **JONASA (NY MPAMINANY YÖNÖS)**

- I Zon-nōn no anaran’i – taloha 21:88
- I – dia iray tamin’ireo Mpitondra Iraka 4:164; 6:87; 37:140
- Dia nomem-boninahitra teo amin’ireo vahoakany 6:87
- Ny fikasan’i – ny handeha amin’ny sambo 37:141
- Nentin’ny tafiotra ny sambo nandeanan’i – ka natsipy tany ivelan’ny rano i – 37:142
- Natelin’ny atsantsa i – ary avy eo nandoa izany antsantsa izany 37:143-146
- Nampaniry voatavo teo anilan’i – i Allāh 37:147
- Lasa mpitondra hafatra ho an’ny vahoaka an-hetsin’isa i – 37:148
- Nino azy ireo vahoakany ary ilay famaizana izay nampatahorana azy dia noesorina 10:99
- Vatsy izay nomena ireo vahoakan’i – 37:149

## **JOSEFA (NY MPAMINANY YÖSÖF)**

- Faminaniana tao amin’ny fiainan’i – mikasika ny Mpaminany Masina 12:8
- Fankatoavan’i – an’i Allāh nandritran’ny fahazazany sy ireo tsaikefa sy ny nofinofiny 12:5
- Nialona an’i – ireo rahalahiny 12:6

- Nanao tetika ny hamonoana azy ny rahalahiny 12:10
- Nentin'ny rahalahiny tany an'ala i – ary nalatsak'izy ireo tao anaty lavadrano 12:16
- Nandainga tamin'i Jakoba ireo rahalahin'i – fa hoe lanin'ny amboadia i – 12:18
- Nalain'ireo mpivahiny 12:20,21
- Novidian'ny 'Azīz avy any Egypta i – 12:22
- Niezaka ny hisarika ny fitiavan'i – tsy araka ny sitrapony ny vadin'ny 'Azīz 12:25
- Nanasa ny vehivavy rehetra teo an-tanana ny vadin'i 'Azīz izay nihoby an'i – toy ny anjely 12:32,33
- Nogadraina i – 12:36
- Nomena azy ny fahaizana mamaofy nofy 12:38
- Famoasan'i – ny nofin'ny mpanjaka 12:48,49
- Nohafahana i – ary lasa natao Ichiben'ny fitantanankarenan'i Egypta 12:55,56
- Azon'ny anohanana i Egypta ary tonga nitady varimbazaha tany aminy ireo rahalahiny 12:59
- Niverina indroa tany Egypta ireo rahalahiny ary nitondra an'i Benjamina rahalahikelin'izy ireo ihany koa izy ireo 12:64-70
- Notoroan'i Jakoba hevitra ny mba hidiran'izy ireo amin'ny varavarana samihafa izy ireo 12:68,69
- Ny tetik'i Allāh ny hitanana an'i Benjamina any Egypta 12:77
- Nataon'i – tao anatin'ny etan'i Benjamina ny kaopy 12:71
- Namela ireo rahalahiny i – 12:93
- Nandefa ny lobany tany amin'ny rainy i – 12:94
- Nandeha tany Egypta niaraka tamin'ny fianakaviany i Jakoba ary noraisin'i – 12:100
- Rehefa maty i – dia noheverin'ny vahoakany fa tsy hisy mpaminany ho avy intsony aoriany 40:35

#### **KA'BA (*Jereo* TRANO MASINA)**

#### **KAINA**

- – zanak'i Adama 5:28-32

#### **KHILĀFA**

- Fampanantenana ny hametraka ireo Khalīfa ato amin'ny Islām indray 24:56

#### **KAMBOTY, NY**

- Ny – dia tsy tokony ampahoriana 93:10
- Fahanana ireo – 90:16
- Tokony ho arovana ny fananan'ireo – 4:3; 6:153; 17:35
- Sazy nohon'ny fanodinana ny fanana'ireo – 4:11
- Taizana ara-dalana ireo – 4:7
- Manao zavatra ara-drariny amin'ireo – 4:128

#### **KANKANA ANATY TANY (DĀBBAT-OL-ARḌ)**

- – dia midika ihany koa hoe olona izay afa-po tanteraka amin'ny filan-dratsiny 34:15

## *Fizahan-teny*

- Ny – dia midika hoe hotrikaretin’ny Pesta 27:83

## **KAOTHAR (NY FAHAMAROAN’IZAY MISY ZAVATSOA)**

- Nahazo ny – ny Mpaminany masina 108:2

## **KISOA, NY**

- Tsy azo atao ny mihinana – 2:174; 5:4; 6:146; 16:116

## **KHĀTMAN-NABŌAT**

- Tsy mikatona ny varavaran’ny faminaniana 2:39; 40:35; 72:8
- Ny Mpaminany Masina dia Khātaman-Nabīyīn (izany hoe Tombokasen’ireo mpaminany rehetra ilay lehibe amin’ireo Mpaminany rehetra) 33:41

## **KORAH (KĀRŌN)**

- – dia isan’ireo Banī Isrā’īl 28:77
- Avonavona nataon’i – manoloana ireo Banī Isrā’īl 28:77
- – dia tompon’andraikitra iray tao amin’ny fitanan-karena 28:77
- Avonavon’i – sy ny famaizana nahazo azy 28:79,82

## **KORAISHIT, NY (KORAISH)**

- Narovana manoloana ny fikasan’ny Abraha ireo – 106:2-5

## **KOR’ĀNY MASINA, NY**

- Ny tanjon’ny fanambarana ny – nifanesisesy 17:107; 25:33,34
- Fangatahana ny fiarovan’ny Allāh mialohan’ny amakiana ny – 16:99
- Tokony ho enoina tsara ny fitanisana ny – 7:205
- Fandidiana ny fanarahana ireo didy taloha – 2:107; 7:205
- Ny – dia antsoina ihany koa hoe ny Boky 15:2
- Ny – dia atsoina hoe soratra madio izay misy ny didy mandrakizay 98:3,4
- Fampanantenana avy amin’Andriamanitra ny hiarovany ny – 15:10; 56:78-81
- Milaza vaovao mahafaly sy mandefa fampitandremana ny – 19:98
- Ny – dia mandefa famporisiana 20:3,4
- Ny – dia fanambarana avy amin’ilay Mpahary ny lanitra sy ny tany 20:5
- Ny – dia boky tsara ambina 56:79
- Ny – dia manavaka ny marina amin’ny diso 25:2
- Ny – dia manambara ireo soratra masina avy amin’ireo mpaminany teo aloha 26:197,198
- Ny – dia fanafody sy indrafo ho an’ireo mpino 17:83
- Ny – dia miresaka amin’ny fomba samihafa ho an’ny saranga tsirairay 18:55; 39:28; 59:22
- Mamporisika ho amin’ny fandiniana, ny fiheritreretana, ny fihevitra ary ny fanavahana 22:270
- Ny – dia mamporisika amin’ny faharetana ho amin’ny fahatsiarovana an’i Allāh:
  - (i) ny fandiniana 5:22; 43:52
  - (ii) ny fieritreretana 2:220,267; 7:185; 34:47

- (iii) fifantohana 4:83; 47:25
- (iv) fampiasana ny fihevitra sy ny fanavahana 16:13, 23:81; 28:61; 6:152
- (v) fitadiavana ny fahalalana 20:115; 29:44; 35:29
- (vi) fandinihana ireo olana ara-tsaina 9:112; 17:45
- (vii) fampandrosoana ny fahiratana ara-panahy 7:199; 11:21; 28:73
- (viii) fihetsika milaza fankasitrahana an'i Allāh 14:8; 16:15; 23:79; 56:71
- Fanamariana hoe nahoana no tsy indray nambara mitambatra ny – 25:33
- Fanamarihana hoe nahoana no tsy boky efa voasoratra no nalatsaka avy any andanitra 17:94
- Fanamarihana hoe nahoana no tsy nambara tamin'olo-manandaza be ny – 43:32
- Misy andininy amin'ny dikany mazava sy amin'ny dikany misy dika ambadika samihafa ao amin'ny – 3:8; 39:24
- – dia bokin'ny fahamarinana vaovao sy lalana vaovao isaky ny vanim-potoana vaovao sy fetran'ny fahalalan'ny olona 18:10
- Nomen'ny – voninahitra ny mpiaradia amin'ny Mpaminany Masina 80:17
- Ny – no Boky tena be mpamaky indrindra 27:2; 12:3
- – dia fahazavana sy Boky manazava izay mitarika makany amin'ny lalan'ny fiadanana 5:16,17
- Tsy ho afaka hanantona ny – izany mihitsy ny lainga 41:43
- Izay olona rehetra te hanaraka ny lalana mahitsy dia tokony haka tahaka ny – 81:29
- Ny – dia Boky izay omem-boninahitra sy voatahiry tsara 85:22,23
- – dia Boky mahatapak'hevitra sy ho mandra-kizay 86:14,15
- Mirakitra ny didy fototra rehetra ny – 98:3,4
- Ny – dia arovan'Andriamanitra 15:10
- Manakana ny fieritreretana betsaka mikasika fitsaran'Andriamanitra 5:102
- Ny – dia afaka amin'ny ahiahy rehetra 2:3
- Ny – dia torolalana ho an'izay manao ny tsara 2:3
- Ny – dia fanafana 10:58; 17:83; 41:45
- Ny – dia famelaberana ny zavatra rehetra ilain'ny olona ho amn'ny firoboroboan'ny fiainany, sy torolalana , ary indra-fo ho an'ireo izay mankatoa 10:58; 16:90
- Ny – dia milazalaza ireo fanompoana an'i Allāh 2:222
- Ny fahendrena izay hita ao amin'ny – dia tsy mety ritra 18:110; 31:28
- Ny – no fitaovana mety indrindraentina mitoro ny fahamarinana 25:53
- Ny – dia tsy manam-paharoa sady tsy mety hanan-tsahala 2:24; 10:39; 11:14,15; 17:89; 52:35
- Ny – dia nambara tao anatin'ilay alina masina 44:4; 97:2-6
- Ny – dia afaka amin'ny fifanoherana samihafa 4:83
- Mitadiava ny fiarovan'i Allāh manoloana ireo fitaomandratsy rehetra mialohan'ny hamakiana ny – 16:99

## **KRISTIANISMA, NY**

- Ny – dia nihoa-pefy tamin'ireo didy izay nomena azy satria nisy olona iray izay notendren'izy ireo ho Andriamanitra 4:172
- Fampianaran-diso amin'ny filazana fa manana zanaka lahy Andriamanitra 9:30-31
- Fampiarihana ny filozofia tandrefana 82:7-13

### *Fizahan-teny*

- Ny firehan-kevitra fiangonana amin'ny fanonerana ny ratsy nataon'ireo hafa dia hevitra diso 6:165; 53:39
- Ny fampianarana mikasika ny trinite izay tsy azo ekena 5:74,75
- Faminaniana mikasika ny fisondrotan'ireo – 18:19
- Faminaniana mikasika ny faharesen'ny – tao aorian'ny fandreseny fanindroany 18:33-45; 20:103-105
- Ny vanimpotoana hisondrotan'ny – dia taonjato folo 20:104
- Ny fananan'ny firenena – harena dia fitsapana ho azy ireo 20:132

### **LAILAT-OL-KADR (NY ALIN'NY FANAPAHANA)**

- Ny dikan'ny – 97:2-6

### **LALANA (SHARĪĀʿ)**

- Ny tanjon'ny – dia ny hanamaivanana ireo fahotan'ny zanak'olona 4:29

### **LOTA (NY MPAMINANY)**

- I – dia iray tamin'ireo Iraka 37:134
- I – dia voalaza niaraka tamin'ny Abrahama sy Ismaela 6:86
- I – dia nino an'i Abrahama sy niara nifindra monina taminy 21:72; 29:30
- Ny haratsian-toetran'ny vahoakan'i – 26:166,167; 29:30
- Nampitandrina ireo vahoakany ny hampitsahatra ireo toetra ratsiny i – 26:166; 27:55,56
- Voarara tsy mahazo mandray vahiny ny vahoakan'i – 15:71
- Nanda azy ny vahoakan'i – ary nandrahona ny hanao sesitany azy 26:168; 27:57
- Mitaky fanasaziana ny vahoakan'i – 29:30
- Ny vavak'i – 29:31
- Fampitandremana mikasika ny famotehana ireo vahoakan'i – 15:61; 27:58; 29:34; 37:135,136
- Reratsaina i – nohon'ny fiavian'ireo Iraka maro 29:34
- Namangy azy ny vahoakan'i – tamin'ny fahatongavan'ireo Iraka 11:79; 15:68
- Nahazo baiko ny handosirany mandritran'ny alina i – 11:82; 15:66
- Nahazo alalana ny tsy hitodika any afara i – 15:66
- Voalevona tao anaty orambato ireo vahoakan'i – 7:85; 11:83,84; 15:75; 26:174; 27:59; 54:35
- Ny fandavana an'i – dia mitovy amin'ny fandavana ireo mpaminany rehetra 54:34
- Tsy mpino izay tahakan'ny vadin'i – sy Noa 66:11
- – dia olonkendry, mpahalala ary marina 21:75,76

### **LALA-MAHITSY, NY (NY TAKOA)**

- Vavaka tsimaintsy atao mba hitariana amin'ny – 25:75; 46:16
- Ny Mpaminany masina Moḥammad dia nanaraka ny – 6:162; 36:5; 43:44
- Ny Mpaminany masina Moḥammad dia notarian'adalana nanaraka ny – 14:2,3; 23:74,75; 42:53
- Ny Kor'any masina dia mitondra mankany amin'ny – 5:17

## **LALAO (Jereo ASA RATSY)**

### **LAMEKA**

- Nantsoina toa izany i Lameka nohon'ny fisian'ny fahasoavana tsy tambo isaina ao 3:97
- – ihany koa dia fantatra amin'ny anarana hoe Balad-al-amīn, izany hoe tranon'ny filaminana 95:4
- Vavaka nataon'i Abrahama ho an'i – sy ny fiadanana ao aminy 2:127; 14:36
- – dia masina 27:92
- Faminaniana mikasika ny fiverenan'i Mpaminany masina tao – tao aorian'ny fifindrany monina 17:81; 28:86; 90:3
- Hezaka ilaina ho an'ny fiverenana ao – 2:151
- Faminaniana mikasika ny filaminan'i – 28:58
- Faminaniana mikasika ny ho avin'i – 3:97
- Faminaniana mikasika ny fakana an'i – 13:32

### **LANITRA, NY**

- Ny – dia nohariana ho amin'ny tanjona iray 16:4
- Nahary ny – tamin'ny tanany Allāh 51:48
- Ny endrika voalohany nahariana ny lanitra dia tamin'ny alalan'ny entona (gaz) 41:12
- Ny tany sy ny lanitra dia zavatra nivaingana iray ary nipoaka 21:31
- Lanitra fito nohariana tao anatin'ny vanimpotoana roa samihafa 41:13
- Nohariana mandritran'ny vanimpotoana enina samy hafa ny tany sy ny – 10:4
- Ny – dia tafo 2:23
- Ny – dia tafo tsara aro ary maharo tsara 21:33
- Samy mihodina manaraka ny lalany tsirairay avy eny amin'ny – ny planeta 36:41
- Ny lalan'ireo kitana eny an – 51:8
- Tsy manana andry mpanohana ny – 31:11
- Ny fifandraisan'ny sakafo sy ny – 10:32
- Mihoritra eo antanan'akavanan'i Allāh ny – (izany hoe vitan'i Allāh ny manaramaso tanteraka ny lanitra) 39:68
- Hisokatra ny lanitra ka ho tonga toin'ny varavarana (izany hoe hisy famantarana maro hitranga, ary ahazo tombotsoa manokana ireo mpino nohon'ny fahasoavan'i Allāh ary ny famaizana dia hikapoka ireo tsy mpino 78:20
- Hoampianjahana ny – (handroso ny fikaroana momba ny any ambony tsy takamaso any sy ireo kitana) 81:12
- Rehefa hitritra ny – 77:10; 82:2
- Rehefa ho toy ny varahana nahapo ny – (izany hoe nohon'ny hafanana be loatra) 70:9
- Ny – dia noatsaraina tamin'ny alalan'ireo planeta 37:7; 41:13; 67:6
- Misy potikin'ny lanitra maro hilatsaka ety an-tany ho toin'ny famaizana (midika hoe hisy orambe sy rivo-doza) 17:93; 26:188; 34:10
- Ny zava-drehetra dia nalefa avy any an – 15:22; 40:14



## **LOVA**

- Lalanan'ny – 4:8,9,12,13,177
- Ny fanaovana didy mifafina sy ny fizarana azy dia tsara 2:181
- Ny fitelemana ny didimifafina dia fahotana 2:182
- Ny fiangarana na ny fahasisoan'ny mpamela didy dia azo ahintsy 2:183
- Ny fizarana fananana dia efa napetrak'i Allāh 4:12
- Mandritran'ny fizarana lova dia tsy azo adinoina ihany koa ireo fianakaviana hafa sy ireo kamboty 4:9
- Ny anjaran'ireo mpadova 4:12
- Ireo lehilahy dia mpandova ny vadiny 4:13
- Ireo vehivavy dia mpandova ny vadiny 4:13
- Fizarana ny fanana'ny olona izay tsy namela zanaka 4:13,177

## **MAGÔG (Jereo GÔG)**

### **MAHANTRA**

- Tokony hokarakaraina ireo mahantra 51:20; 69:35; 90:12-17; 107:2-4

### **MAHARITRA, NY**

- Ny – amin'ny fitadiavana fanampiana eo anilan'i Allāh dia nandidiana ireo Mpino 2:154
- Allāh dia miaraka amin'ireo mahay – 2:154
- Fitsapan'ny tahotra, ny anohanana sy ny fahaverezan'ny harena sy ny aina ary ireo voa, saingy vaovao mahafaly ho an'ireo izay – 2:156
- Ireo izay tena – 2:157

### **MAMPIFANGARO ZAVATRA Hafa Amin'i Allāh (Sampy)**

- – dia tsy azo atao 4:49; 22:32
- – dia fahadisoana lehibe 31:14
- Tsy misy famelana ho an'izay – 4:49; 4:117
- Tsy azo ankatoavina ny ray aman-dreny izay – 29:9
- Hisy tsy fifanarahana manerana izao tontolo izao raha nisy Andriamanitra mihoatra ny iray 21:23; 23:92
- Ireo olona izay – no mampadiso lalana 39:4
- – amin'ny maha olona azy dia ratsy 12:41; 112:2,3
- – amin'ny andraikiny dia tsy azo atao 112:5
- Tsy azo atao ny mangataka famelana ho an'ireo mpanompo sampy 9:113
- Ireo olona izay mitady fanampiana amin'javatra hafa akoatran'i Allāh dia tsy handresy 23:118
- Ny antony hanoerana ny maha – 27:60-66
- Miandry ny hanomezan'ny andriamaniny hery azy ireo mpanompo sampy 19:82
- Ny kileman'ny mpanompo sampy 21:24,25
- Ny tohakevitra manohitra ny maha – 10:69; 13:34; 16:53; 17:43,44
- Tsy nahary na inona na inona ireo sampy fa izy aza mba noahariana 16:21
- Ireo andriamanitra sandoka dia ireo maty 16:22

- Ny maha olona ny olombelona dia manda ny fanompoan-tsampy 16:54

## **MARIA**

- Ny Kor'āny masina dia mitatara ny tena fiainan'i – 3:45; 19:17
- – ny fianakaviany sy ny nahaterahany 3:36,37
- – dia zaza notezain'i Zakaria 3:38
- Namatsy ny filan'i – i Allāh 3:38
- Ny fitiavany vavaka sy ny fahamendrehany ary ny toerana avo nananany 21:92; 66:13
- Ny fahamarinan'i – 5:76
- – dia nofidian'i Allāh 3:43
- Ny famangian'ny Anjely izay naka endrika lehilahy izay tsy inona fa hendrika fotsiny – 19:18

## **MARTIRY**

- Ireo martiry dia hanana ny fiainana mandrakizay 3:170

## **MASOANDRO**

- Manome ny hazavana ny – ary ny volana mampita ny tarany ary izy ireo dia samy mandalo fepetra voafaritra 10:6; 25:62
- Ny fifanarahan'ny – sy ny volana izay mihodina amin'ny lalany tsirairay avy 7:55; 21:34
- Firindran'ny faribolana izay azavan'ny – sy ny volana 71:16
- Ny takomasoandro sy ny volana ary ny dikan'izany 75:8,10
- – dia manome toerana ireo aloka sy ny dikany 25:46,47
- Tsy zavatra fanompo ny – 41:38

## **MASJID, NY**

- Misokatra ho an'ny rehetra ny Masjid 22:26
- Tsy misy olona mahazo manakana ny fanompoana an'i Allāh any amin'ny Masjid 2:115
- Ny Masjid-ol-Ḥarām sy ny Masjid-ol-Aḵṣā 17:2
- Ny Masjid izay nahorin'ireo mpiatsaravelatsihy mba hanafenana an'i Abo Amir 9:107

## **MATY**

- – dia tsy hiverina eto amin'ity tany ity mihitsy 2:29; 21:96; 23:100,101; 39:59,60
- Ireo – ara-panahy dia mety hitsangan-kovelona indray eto amin'ity tontolo ity 8:25,43

## **MESIA**

- Ny Mesia dia mpanompon'i Allāh 4:173

## **MIAINGO**

- – dia azo atao 7:32

## **MIDIAN**

- Ny mponin'i – 7:86; 9:70; 11:85

## **MINO ANDRIAMANITRA MARO (POLYTHEISME)**

- – no hota enjana indrindra 4:49; 4:117
- – dia tsy misy fototra 30:36

## **MI'RĀDJ (FIAKARANA TANY AN-DANITRA ARA-PANAHY)**

- Ny mpaminany dia nahazo faminaniana in-droa miataona tamin'ny – 53:14
- Tsy misy fahadisoana tamin'ny fahitany ny faminaniana 53:18
- Ny – 'ny Mosesy 18:61-63
- Tao anatin'ny fahitana, dia nandeha avy tany amin'ny Masjid-ol-Ḥarām ho any amin'ny Masjid-ol-Aḳṣā ny Mpaminany Masina Moḥammad 17:2
- – dia fahitana mazava 17:61

## **MIOZILMANA, NY**

- Ny tanjon'ny – dia ny fifaninanany eo amin'izy samy izy amin'ny fanaovana ny tsara 2:149
- Ireo – dia nanohitra ny ady 2:217
- Ny – no vahoaka tsara indrindra satria nahorina izy ireo mba ho fahasoavana ho an'ny olombelona 3:111
- Tsy azon'ireo – atao ny miady mandritra ny volana masina, saingy azony atao kosa ny miaro tena raha sendra herisetra izy 2:218
- Fetra napetraka ho an'ireo – mikasika ny firahalahan'ny amin'ireo tsy mpino 3:29

## **MITALAHO NY FAMELAN'I ALLĀH**

- Ny – dia mba ahafahana mahazo ny fandresena sy ny hery 11:53; 71:11-13
- Ny – dia ny fisarihana ny indrafon'ny Allāh 4:65
- Voasarika amin'ny fiarovana manoloana ny famaizana rehefa – 8:34

## **MOBAHALA (fiantsoana an'i Allāh mba hanamafisana ny fahamarinana)**

- – nanasana ireo Jiosy 62:7
- – nanasana ireo Kristiana 3:62

## **MOḤAMMAD, NY MPAMINANY MASINA**

- – dia nanana ny toetra tongalafatra 20:2; 68:5
- Ny anaran'i – dia voalaza ao amin'ny Kor'āny masina 3:145; 33:41; 47:3; 48:30
- Nambara tamin'i – ny Kor'āny masina 15:88; 16:45; 26:193-196; 47:3
- Fitoviana amin'i Mosesy 73:16
- Faminanina mikasika an'i – ao amin'ny Thora sy ny Evanjely 7:158; 46:11,13
- – dia nahazo faminaniana avy amin'i Allāh tsy misy hafa tamin'ireo nialoha lalana azy 4:164; 42:4
- – dia tsy olombaovao teo amin'ireo mpaminany rehetra 46:10
- – dia nahatratra ny toerana avo indrindra raha ny fanantonana an'i Allāh no resahina 53:9

- – no tombokasen’ny Mpaminany 33:41
- – no mpitondra tsara indrindra 36:2
- Ireo izay sakaiza mahatoky an’i – no sakaiza mahatoky an’i Allāh 48:11
- Izay mankatoa an’i – no mankatoa an’i Allāh 4:81
- – dia nalefa ho famindram-po ho an’izao tontolo izao 21:108
- – dia Irak’i Allāh 36:4
- – dia nalefan’i Allāh ho an’ny olombelona rehetra 4:80; 7:159; 34:29
- Ny vavak’i Abrahama dia tanteraka tamin’ny alalan’i – 2:130
- Nahazo ny fiandraiketan’ny olona i Allāh fa hanampy ireo mpaminany izy ary hanampy azy ary hino an’i – 3:82
- Fampanantenana ny fiarovana masina ho an’i – 5:68
- – dia narovan’ireo anjely 13:12; 66:5
- – dia nambara ihany koa fa toin’ny jiro izay manome hazavana 33:47
- Raha manaraka an’i – dia azo atao ny misintona ny fitiavan’i Allāh 3:32
- Amin’ny alalan’ny fanaovana mpianatr’i – dia lasa mpandova ny fahasoavan’i Allāh amin’ny alalan’ny fahatratrarana ny hahavoan’ny finoana indrindra 4:70
- – dia nanana fanirina miredareda ny hinoan’ny olona rehetra aminy 18:7; 26:4; 93:8
- – dia tsy nahay namaky teny sy nanoratra 29:49
- Tsy nosazian’i Allāh ireo tsy mpino tao Lameka tamin’i – mbola niara-monina tamin’izy ireo 8:34
- Asra an’i – tao amin’ny Masjid-ol-Ḥarām ho any amin’ny Masjid-ol-Aḵṣā 17:12
- Mi’rāḍj n’i – 53:9-14
- Mandefa ny fahasoavany ao amin’i – i Allāh sy ny Anjeliny 33:57
- Nandidiana an’ireo mpino ny hileferan’ny hadievitra izay ataony amin’ny – mba tsy hampizarazara azy ireo 4:66
- Ireo olona maty ara-panahy dia velona tamin’ny alalan’i – 8:25
- Ireo tena andraikitra nandefasana an’i – 2:130; 62:2,3; 9:128
- Ahiahin’i – mikasika ireo mpianany 3:160; 9:128
- Nanenjika an’i – ireo fahavalony ary tsy namela azy ny hanaovany ny vavaka izay fanaony 96:10,11
- Nikoan-doa ireo tsy mpino ny amin’ny hamonoana an’i – 8:31
- Fifindramonin’i – tany Madina 9:40
- Nahazo ny fampanantenana masina i – amin’ny fiverenany ao Lameka 28:86
- Ireo mpiantsaravelatsihy nanohitra ny fizaran’i – ireo vola azo tamin’ny asa fiantrana 9:58
- Manohitra ny fiainan’i – ireo fitarainana mikasika azy ireo ireo mpiantsaravelatsihy 9:61
- – dia tsy nanana fahalalana ny tsy fantany 6:51
- – dia tsy nanery ny fanomezan’ny olona valisoa ho azy 6:91; 12:105; 23:73
- Ny hany fanirian’i – dia ny hoe izay hiverenan’ny olona any amin’i Allāh 25:58
- – dia nahazo baiko ny hanompo ny Tompony mandra-pahatapitry ny fofonainy 15:100
- Nandidiana an’i – ny hanapitany ireo faminaniana rehetra izay azony 5:68
- Ny fandavan’ireo mpino azy ka nilazan’izy ireo fa adala i – 68:3-7

## *Fizahan-teny*

- – dia nalefa tao aorian'ny fampitsaharana ny fandefasana andiana mpaminany nifanesy 5:20
- Ireo vadin'i – dia toin'ny reny ho an'ireo mpino 33:7
- Ireo mpilaza zavatra ratsy izay tsy nataon'i – dia ho saziana enjana dia enjana 9:61; 33:58
- Ny kiana natao tamin'i – dia zavatra mitovy amin'izay natao taminireo mpaminany teo aloha 41:44
- Nanontany an'i – ireo tsy mpino hoe nahoana i Allāh no tsy miresaka amin'izy ireo 2:119
- Nanontany ireo tsy mpino hoe nahoana izy no tsy nitondra famantarana 2:119; 6:38; 7:204
- Fanoherana ny amin'ny fampianarana ny Kor'āny Masina tamin'ny alalan'ny hafa 16:104
- Fanoherana ny hoe tsy manana harena sy saha toin'ny fanjakana iray mihitsy 11:13; 25:9
- Mitady fahagagana ireo tsy mpino 17:91-94
- Nangataka tamin'ny – ny hananany faharetana amin'ny hesoheso sy ny fanenjehana ataon'ireo tsy mpino i Allāh 6:35,36; 15:98,99; 27:71; 36:77
- Allāh dia miangavy amin'ny – fahamailoana mandrakariva sy ny fivononana amin'ny fanaparahana ny fahamarinana 74:2
- Fandresena eo amin'ny fanaparahana ny Islām 110:3
- Nahazo ny didy amin'ny fikaroana ny fanampian'i Allāh sy ny fahasoavany i – 110:4
- – dia olona ohatra tongalafatra 22:2; 33:22
- Faminaniana milaza fa handova harena sy lapa ny mpianatr'i – 25:11
- Ny didy izay nalefa ho azy dia mihatra amin'ny vahoakany ihany koa 10:95; 17:24,25; 30:39; 65:2
- Faminaniana ny fiavian'ny vavolombelalona mba hanamarinana ny tena fahamarinany 11:18
- Fahadiovan'ny fiainany mialohan'ny asa fitoriany 10:17
- Ny maha ho an'izao tontolo izao ny hafatra nalefany 7:159; 10:58; 22:50; 34:29
- Nomena an'i – ny fisian'ny soa tsy tambo isaina 108:2

## **MOSESY**

- Miresaka ny tena tantarampiainan'i – ny Kor'āny Masina 19:52
- Ny fototry ny fahatongavan'ny Mosesy dia ny fanafahana ireo vahoakan'i Israely teo ambany ziogan'i Farao sy mba hamporisika ny fandrosoan'izy ireo 28:6,7
- Fahaterahan'i – sy ny antony nandefasana azy tao lakana kely tany anaty rano 20:40; 28:8
- Nahita an'i – teny an-drenirano ny zanak'i Farao 28:9,10
- Nanda ny mpampinono i – ka nentina nankany amin'ny reniny 20:41; 28:13
- Nomena an'i – ny fahendrena 28:15
- Namono tandapa iray tamin'ny totondry i – ka nahafaty izany olona izany 20:41; 28:16
- – dia mpanenina 28:16,17

- Ireo lehiben'ny vahoakan'i Farao dia nanampak'hevitra tanteraka ny hamono an'i – saingy nisy nampitandrina kosa Izy 28:21
- – dia nandeha nifindramonina tany Midian 20:41; 28:23
- Nanampy vehivavy roa i – mba hampisotro ny ranon'izy ireo teo amin'ny loharanon'i Midian 28:24,25
- Nahazo tolotra ny hanambady i – amin'ny alalan'ny fifanarahana izay tsy maintsy hijanonany any Midian ary hiasany amin'ilay fianakaviana mandritran'ny valo taona 28:28
- Nody avy any Midian niaraka tamin'ireo fianakaviany i – 28:30
- Nahita afo teny akaikin'ny vohitr'i Sinay i – 20:11; 27:8; 28:30
- Nahita ny tehiny nihova ho toin'ny bibilava izy ary natahotra 7:108; 20:21,22; 27:11; 28:32
- Naneho famantarana sivy ho an'i Farao i – 7:134; 17:102; 27:13
- Nivavaka i – ny mba hanendrena an'i Aarôna hanampy azy 20:30-36; 26:14; 28:35
- Nahazo baiko ny ho any amin'ny Farao i – sy Aarôna 20:43-45; 26:16-18
- Nitory ny vaovao mahafaly tamin'i Farao i – sy Aarôna 7:105,106; 10:76-79; 17:102,103
- Nahita ny tanany nihafotsy izy nefa tsy nahatsapa ny fahasimbana tamin'izany izy 7:109; 20:23; 28:33
- Nanao ady hevitra tamin'i Farao i – 20:50-53; 26:19-34
- Nitaky fambara avy tamin'i – i Farao 7:107; 26:32
- Naneho ny fambara avy aminy i – 7:108,109; 79:21
- Niantso ireo mpanao fanova-masony sy ireo mpisikidiny i Farao mba hifaninana amin'i – 7:112-117; 20:66; 26:37-41
- Ny fahamarinana mikasika ny fihetsiketsehana ataon'ireo mpanao fanova-maso 7:117,118
- Nanaiky ny fahareseny ireo mpanao fanova-maso ary nanaiky an'i – sy ny Andriamaniny 7:121-123; 20:71; 26:47-49
- Sazy ho an'ireo vahoakan'i Farao 7:131-134
- Nitalaho tamin'i – ny vahoakan'i Farao mba hanalany ny famaizana ho azy ireo 7:135; 43:49-51
- Noho ny tahotra an'i Farao dia tanora vitsivitsy ihany no nanaiky an'i – 10:84
- Nandidy ireo vahoakany hanao trano mifandrify i – 10:88
- Nivavaka i – mba hahavoasazy an'i Farao sy ny vahoakany 10:89
- Nahazy baiko ny hitondrana ireo Banī Isrā'īl any ivelan'i Egypta i – 26:53
- Nanaraka an'i – i Farao ka maty an-drano 44:24-30
- Rehefa ho rendriky ny rano i Farao dia nanambara fa mino ny Andriamanitr'i – 10:91
- – dia natsoina nadritran'ny efapolo andro tany an-tenedrombohitra 2:52; 7:143
- Nahazo fahitana ara-panahy teny amin'ny tendrombohitra i – 20:10,11
- Nitady ny hiaona amin'i Allāh mivantana i – 7:144
- Niteny tamin'ny – i Allāh sady nanome azy ireo didy 7:145,146
- Niverina tany amin'ireo vahoakany i – ary nanameloka an'i Sāmīrī 7:151; 20:96-98
- Nitondra ireo Banī Isrā'īl teo ampotry ny tendrombohitra i – 7:156,172

## *Fizahan-teny*

- Nandidy ireo Banī Isrā’īl ny hiditra tao amin’ny tany masina i – , ny fandavan’izy ireo 5:22-27
- Nandidy ireo Banī Isrā’īl ny hamono omby vavy i – 2:68
- Ny Mira’dj n’i – sy ny fihaonany tamin’ny Mpaminany Masina Moḥammad 18:61-83
- Endrikendrika nanoloana an’i – 33:70

## **MPAMADIKA, NY - Mpivadika Ny Fivavahana Marina (Apostat)**

- Ny – dia tsy mampihova ny fivavahan’i Allāh 3:145
- Fampanantenana amin’ny fitarian-dalana olona maro dia maro hisolo ny olona 5:55
- Tsy misy fotoanany ny sazy ho an’ireo – 2:218; 3:87-91,145; 4:138; 5:55; 16:107

## **MPAMINANY**

- Nanambara ny sasantsasany amin’ireo tsiambaratelony tamin’ny – i Allāh 3:180; 72:27,28
- Tsy manam-pahotana ireo – ary voaharo amin’ireo fadisoana Izy 6:163; 53:4,5
- Ny hoe Mpaminany sy hoe Iraka dia teny mitovy hevitra 19:52-55
- Ny antony nisian’ny – 20:135; 28:48
- Fahambonian’ny – sasany manoloana ny sasany 2:254; 17:56
- Nalefa ho an’ny vahoaka rehetra ireo – 10:48; 13:8; 16:37
- Misy karazany roa ny – ny sasany mpitondra lalana ary ny sasany dia tsy mpitondra lalana 2:254; 5:45; 36:15
- Tsy manambara afa-tsy – vitsivitsy ihany ny Kor’āny Masina 4:165; 40:79
- Zavatra mitovy avokoa no nentina nanohitra ireo – 41:44; 51:53,54
- Ny fitsipahana mpaminany iray dia mitovy amin’ny tsy finoana ireo mpaminany rehetra 4:151
- Mankatoa ny sitrapon’i Allāh ireo – 10:73
- Olombelona irery ihany no atsangana ho – 12:110
- Allāh ihany no mifidy ireo – 6:125; 16:3
- Ny tanjon’ireo – dia ny hanadiovana ny olona sy ny hitarian-dalana azy mankany amin’ny Tompony 79:18-20
- Tsy azon’ireo mpaminany atao ny manao zavatra amin’ny toetra mamitaka 3:162
- Ny tsy fananantsin’ireo – 21:28
- Ny – sandoka dia tsy vanon-kolona 69:45-48
- Ireo – no kinendrin’ny fanenjarahana sy ny fanesoasoana 6:113; 21:42; 25:32; 36:8,31; 43:8
- Navotana ireo mpianatry ny – 2:215
- Mametraka sakana eny amin’ny lalan’ireo – i Satana, saingy tsy mandresy mihitsy 22:53
- – no tadin’i Allāh ka tokony ho fihinina mafy 3:104; 6:160; 8:47
- Napangaina ho nananao risoriso mba hisolotena ny olon-kafa ireo – 26:154
- Nampangaina ho nampadaingana sy mpanao fanova-maso ireo – 34:44; 51:53
- Nampangaina ho mpandaingana ireo – 3:185; 34:46
- Nampian’i Allāh teto an-tany sy any an-koatra ireo – 37:172,173; 40:52
- Manampita ny hafatr’i Allāh amin’ny olona ireo – 5:100; 33:40

- Ny addidin'ireo – dia ny mampitandrina ireo olona sy manome azy ireo vaovao mahafaly 6:49
- Tsy mitady valisoa eo amin'ireo olona ireo – 11:30,52
- Mandresy manoloana ny hafa mandrakariva ireo – sy ireo mpianany 40:52; 58:22
- Ny fikasan'ireo olona ny amono ireo – 2:62; 3:113; 4:156
- Ny – rehetra dia tsy nahazo boky samy hafa 2:214
- Ny – rehetra dia samy manana ny tanjona amin'ny fametrahana ny maha tokana an'i Allāh 23:53
- Ny antony mahatonga ny – sy ny mpino hiaran'ny fijaliana 2:156,225
- Fangatahana midangana avo be avy amin'ireo fahavalon'ireo Mpaminany 2:119

### **MPANDROBA SY MPANGALATRA, IREO**

- Ny sazin' – 5:39

### **MPANGATAKA (MAHANTRA)**

- – dia mahakivy 2:274; 4:33

### **MPANJAKAVAVIN'NY SABA'**

- – sy i Solomona 27:23-45

### **MPANOMPON'I ALLĀH ILAY BE FIANTRANA**

- – dia mandeha ampahamarinana 25:64
- – dia mamaly hoe fiadanana rehefa miresaka amin'ireo tsy mahalala na inona na inona 25:64
- – dia manompo an'i Allāh mandritran'ny alina 25:65
- – dia sady tsy mahihitra no tsy mpirobaroba fa mandany ara-drariny 25:66
- – dia tsy manafangaro hafa amin'i Allāh na mamono olona tsy ara-drariny na mijangajanga 25:69
- – dia tsy mijoro ho vavolombelona tsy marina 25:73
- Ireo valisoa omena ireo – 25:76,77

### **MPANOMPO (ANDEVO)**

- Ny famotsorana mpanompo iray dia mendrika ny hovaliantsoa tanteraka 2:178; 4:93; 5:90; 9:61; 90:14

### **MPIANATRA**

- – i Jesosy izay natsoina hoe mpanampy an'Andriamanitra 3:53

### **MPIARADIA AMIN'I MOḤAMMAD**

- Laharana ara-pinoana avo dia avo 2:116
- Ny famoizatenan'ireo mpifindra monina sy ireo mpanampy 9:117
- Ireo mpanampy, ireo fitiavany ho an'ireo mpifindra monina 59:10
- Fifankatiavan'ireo – amin'samy izy 48:30
- Faly tamin'ireo mpivahiny sy ireo mpanampy i Allāh 9:100
- Allah dia afapo tamin'ny fianian'nan' ireo mpino tao Hodaibiyya 48:19



## ***Fizahan-teny***

- Famoizana-tena nataon'ireo – na dia teo aza ny fihafiany 9:92
- Ireo mpino dia tokony ahatsiaro ireo famoizantena nataon'ireo 18:29
- Ireo hezaka nataon'ireo – nohon'ny mombamomban'ny Islām 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6
- Ireo – dia nazoto nivavaka 26:220; 37:110
- Vavaka nataon'ny Mpaminany Masina mba ahazoana sakaiza vonona amin'ny fahasairanana rehetra 17:81

## **MPIATSARAVELATSIHY**

- Nanandrana ny hamporisika ny hanoeran'ireo Mpifindra monina ireo Mpanampy ary izy roa farany ireo kosa dia hampanoeriny an'i Mpaminany Masina ireo – 63:8,9
- – nahita fahadisoana nataon'ny Mpaminany Masina 9:50,58,61
- Mamporisika ireo tsy mpino ireo – 59:12
- – izay mitetika ny hanao izay hampangorohoro ireo miozilmana 4:84
- – manana fo misy aretina 2:11
- nitarika korontana ireo – 2:13
- Ny mpitarika ireo – dia Satana 2:15
- Ny fialan-tsinin'ireo – 2:15
- Mody mino ireo – nefa raha ny marina dia tsy mino 2:18
- – ilay olona manana endrika roa samihafa 4:73,74
- Ny fihovahovan'ireo – 4:144
- Famaizana henjana no miandry ireo – 4:139
- – dia naman'ireo tsy mpino 4:140

## **MPONIN'NY HARAMBATO (AŞ-ĤĀBOL-ĤIDJR)**

- Famaizana ho an'ny – 15:81-85

## **NOA (NY MPAMINANY NOĤ)**

- Ny faminanian'i – mikasika ny fiainan'ny Mpaminany Masina 11:50
- Nofidian'i Allāh ho mpaminany i – 3:34
- Nitoriteny tamin'ny vahoakany i – 7:60; 10:72; 11:26,27; 23:24; 71:2-21
- Nolavin'ny vahoakany i – 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10
- Mihantsy ny hanafay an'i – ny vahoakany 11:33
- Nanamboatra sabofiaran' i – ary nanesa azy ireo vahoakany 11:38,39
- Tonga toy ny sazy teo amin'ny vahoakan'i – ny safo-drano ary nahazo alalana ny hitondra biby maromaro tao anatin'ny sambofiarany izy 11:41,42; 23:28
- Maty an-drano ny zanak'i – satria tsy nanaiky ny hiakatra tao an-tsambo fiara 11:43,44
- Feno tanteraka ny sambofiaran'i – 26:120
- Nivavaka ho mba ho fahasoavana ho an'ny zanany i – 11:46,47
- Niantsona teo antendrombohit'i Jodi ny sambofiaran'i – 11:45
- Famantarana ho an'ny olombelona ilay safodrano 54:16
- Ny fampielezana ny vaovao mahaso (apostolat) tao amin'ny taranak'i – 57:27
- Ny fandavana an'i – dia fandavana ireo Mpaminany rehetra 26:106

**OHA-PITENENANA NA FITOVITOVIANA, NY**

- – mikasika olona iray izay mandrehatra afo 2:18
- – ny orana sy ny varatra 2:20,21
- – amin’ny moka (alloy, mokafohy) 2:27
- – ireo vorona izay mamaly ny antso 2:261
- – ireo voambarimbazaha namoaka tsilo fito 2:262
- – voa nafafy tambonin’ny vatolampy 2:265
- – ireo nivadim-po 6:72
- – an’izay tsy mankasitraka ireo famantarana avy amin’Andriamanitra 7:176,177
- – ilay alika mangetaheta 7:177
- – an’ily voly ambonin’ny tany avo 2:266
- – amin’ny voly iray izay main’ny tadio mahamay 2:267
- – amin’ny tondradrano feno raotra 13:18
- – amin’ny hazo tsara 14:25,26
- – amin’ny hazo ratsy 14:27
- – ronono velona sy matsiro 16:67
- – zava-pisotro misy alikaola sy ny sakafo ara-pahasalamana 16:68
- – amin’ny tantely 16:69,70
- – amin’ireo mpanompo sy ireo olon-hafaka 16:76
- – amin’ny maona sy ireo izay mampiatra ny mariny 16:77
- – an’izay nanapatapaka madinika ny tady mafy tao aminy 16:93
- – amin’ily tanàna tsy tia ady sy feno fiadanana, izay nanadino ny fahasoavan’i Allāh 16:113
- – an’ily olona manan-karena be avonavona sy ilay olona mahantra be fanetre-tena 18:33-45
- – ny hatsinotsinon’izao fiainana izao 18:46
- – olona manambatra zavatra hafa amin’i Allāh 22:32
- – ny fahosan’ireo izay mikatsaka ny toeran’i Allāh 22:74
- – ny fahazavan’ny lanitra sy ny tany 24:36
- – ny fitakin’ny maso any an’hefitra (mirage du désert) 24:40
- – ny mpanompo sy ny tompony izay tsy afaka ny hiaraka 30:29
- – ny mpanompo iray izay manana tompo maro 39:30
- – ilay ampondra iray izay mibaby boky maro 62:6
- – ilay tompon’ny saha izay feno avonavona 68:18-34

**OĦOD,**

- ny adin’ny – 3:112,123
- nody tsy nahazo na inona na inona tany Lameka ireo fahavalo 3:128
- ny lesona azo tsoahana tamin’ny – 3:140-144,153-172
- ny anton’ny fahoriana tany – 3:153,154
- nitarika ireo miozilmahana tamin’ny voalohany 3:153

- niroso tamin'ny fanafiana ireo fahavalo tao aorian'ny niverenan'izy ireo 3:154
- voavela ireo meloka 3:156
- nikarakara tamim-pamindram-po an'ireo meloka ny Mpaminany 3:160

## **OLOMBELONA, NY (INS)**

- ny – dia manana toetra raikitra amin'ny tsy faharetana 21:38
- ny tanjon'ny fahariana ny olona 51:57
- nohariana mba hanompo an'i Allāh ny olona 1:5; 51:57; 57:9
- ny maha olombelona ny – dia ny finoany an'i Allāh 30:31; 91:8,9
- manana fahafahana tsy hay fefena mba hivoarany ny olombelona 87:3
- noharian'i Allāh amin'ny endriny tsara indrindra ny – 95:5
- ny – dia manana toetra afaka maharay fanambarana 15:29,30
- manoro ny lala-mahitsy sy ny lalana tsy tokony ho alehany i Allāh 76:14; 90:11; 91:9
- malalaka amin'ny asa izay tiany atao ny olombelona 41:41
- manome fahamorana miankina amin'ny asa-nataony i Allāh 92:6-11
- ny voary rehetra dia nampanekena ny olombelona 2:30; 22:66; 31:21; 45:14
- ny fiarovana avy amin'i Allāh ihany no tokony tadiavin'ny olona 2:42
- tsy mitaky izay tsy zakan'ny ain'ny olombelona i Allāh 2:234,287; 23:63; 65:8
- nohariana ho malemy ny olombelona 4:29
- izay mitady zava-tsoa amin'izao fiainana izao sy ny any an-koatra dia hahazo valisoa 2:202; 42:21
- nandidiana ny olombelona ny fanajana ny ray aman-dreniny amim-panajana 17:24; 29:9; 31:15; 46:16
- nohariana niandoha tamin'ny zavatra tsy misy ny olona 76:2
- ny fiandoan'ny olombelona dia niainga tamin'ny alalan'ny fiarahamonina iray 2:214
- nohariana tamin'ny alalan'ny tanimanga ny olombelona 3:60; 7:13; 18:38
- tokony hanalavitra ny ratsy arak'izay tratrany ny olona 23:97
- notsofina tamin'ny olombelona ny fanahy masina 32:10
- ny tsy fahaizan'ny olombelona mankasitraka 10:13; 11:10-12; 41:52
- ny asa in-telomiataona eo ampelatanan'ny olona 5:93-94
- hiaina sy ho faty eto amin'ity tany ity ny olombelona 7:26
- ny fahazaran'ny olona tsara indrindra dia ny ny fahamarinana 7:27
- ny sarangany tsirairay eo amin'ny fivoarana ara-batan'ny olona 22:6; 23:13-15
- ny sazy izay nomanina ho an'ny olona lasa tsy mpino rehefa avy nino 3:107
- faharana ny olona tao anatin'ny aizina telo nifanesy 39:7
- ho tsapaina amin'ny alalan'ny fananany sy ny tenany ny olombelona 2:156-158; 3:187
- ny harena sy ny zanaky ny olona dia fitsapana ho azy 8:29; 24:16
- ny fankatoavan'ny olona an'i Allāh dia famonjena ho azy 2:132; 4:126
- tsy manam-paharetana ny olona 70:20-22
- ny olona dia mpifanditra tanteraka 18:55
- – dia mora voasarika amin'ny fahadisoam-panantenana 30:37; 41:50
- – dia tia harena sy masiaka 17:101; 89:21

- – dia mora voasarika amin’ny fandikan’dalana 96:7-8
- – tsy manana finoana sy fahatsoram-po dia mora very 103:3-4
- – no ambony indrindra amin’ny vohary rehetra 17:71

## **PARADISA**

- ny fiainana ao an – ; voankazon’ny – 2:26
- ny habean’ny – 3:134; 57:22
- fahafampon’ny filan’ny fanahy ao an – 41:32,33
- – ao aorian’ny fahafatesana sy ny – etý amin’ny tontolo 19:62; 55:47
- – an-tany 2:36
- Ireo mponin’ny – dia tsy ho roahina mihitsy 15:49
- Ny fanambarambarana ny endriky ny – dia ara-keviny ihany 13:36; 47:16; 57:13
- Tsy misy afaka mamorona ny tena – marina 32:18
- Hoentina any an – ireo mpino 39:74
- Ny toerana misy ireo mponin’ny – 83:19-21
- Hiaina ao anatin’ny – etý an-tany ihany koa ireo mpino 55:47

## **PARADISA (FILAZALAZANA NY)**

- Tsy ahatsapa afanana na atsika ireo mponin’ny – 76:14
- Tsy hisy resabe tsy amin’antony any an – 19:63
- Tsy hisy fahafatesana na famaizana ao an – 37:59,60; 47:57
- Ahita an’i Allāh ireo mponin’ny – 75:23,24
- Ny fifalian’i Allāh no valisoa ao an – 9:72

## **PARADISA (ENDRIKA MAMPIAVAKA NY)**

- Akanjo miloko maintso vita amin’ny lamba landy manify ao an – 18:32
- Akondro sy mokonazy ao an – 56:29,30
- Daty sy garana ao an – 55:69
- Firavaka volamena ao an – 18:32; 35:34
- Fonenana maro mahatalanjona no ao an – 9:72
- Hiarahaba ireo mponin’ny – ireo anjely 13:24,25
- Ireo lapa be ao an – 25:76; 39:21
- Ireo saha sy ny reniranon’ny – 3:16,196,199; 4:14,58,123; 5:13,86; 7:44; 9:72,89,100; 10:10; 13:36; 22:15,24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10
- Ireo seza fiandrianana ao an – 15:48
- Ireo tany voarakotra karipetra ao an – 55:55
- Ireo vehivavy maontina mampidina ny fijeriny sady baribary maso ao an – 37:49,50
- Ireo zava-pisotro tsy mitapoka ao an – 83:26-29
- Kaopy volamena sy volafotsy ao an – 43:72
- Karipetra sy ondana ao an – 88:16,17
- Loharano izay antsohina hoe ‘Salsabil’ ao an – 76:19
- Loharano notapohana ‘Tasmin’ ao an – 83:28
- Loharano notapohana kaomifaoro ao an – 76:6-7
- Loharano notapohana sakaviro ao an – 76:18

## ***Fizahan-teny***

- Ny habetsahan'ny rano, ny ronono, ny lalivay ary ny tantely izay tsy hiova tsiro mihitsy ao an – 47:16
- Ny lalivay dia tsy hiteraka hamaivanan-doa na fahotana any an – 52:24
- Ny nofom-borona ao an – 56:22
- Ny voankazo sy alokalokin'ny – dia ho mandrakizay 13:36
- Ny vokatsoa lehibe indrindra ao an – dia ny fahazoana ny fahafinaretan'i Allāh 3:16; 9:72
- Sakafo sy zava-pisotro ao an – 77:43,44
- Siny vita amin'ny volafotsy malama ao an – 76:16,17
- Tanora no hikarakara ireo mponin'ny – 52:25; 56:18; 76:20
- Vady mendrika ao an – 3:16; 4:58
- Vatsy ao an – 19:63
- Voaloboka maro ao an – 78:33
- Voankazo isan-karazany ao an – 55:53; 77:43
- Voankazo maivana ao an – 76:15
- Voankazo toin'ny valisoa amin'asa soa ao an – 37:42-44

## **PARADISA (IREO MPONIN'NY)**

- Ireo mpino izay manao ny soa 2:26
- Ireo olomarina izay manao ny adidiny amin'i Allāh amim-pitandremana 3:134-137
- Ireo manam-paharetana 13:23
- Ireo izay tena mpankatoha an'i Allāh 56:11
- Ireo eo ankavanana 56:28
- – dia ampanatonina amin'ireo olomarina 50:32

## **PARDA (SARONDOHA HO AN'NY VEHIVAVY)**

- Ireo baiko mikasika ny – 24:31-32,61; 33:60
- Ireo vehivavy antitra dia afaka tsy mitondra – 24:61
- Ireo ora izay mba azo tsy hitondrana – 24:59

## **PESTA, NY**

- Ny fahatongavan'ny pesta amin'ny Andro farany nohon'ny tsy finoana ny famantaran'i Allāh 27:83

## **POETA**

- Tsy – i Moḥammad 36:70; 69:42
- Ny endrikendrik'ireo – 26:226-228

## **RAHONA, NY**

- Asandratr'i Allāh ireo rahona 13:13
- Famatsian-drano avy amin'ny – 15:23
- Hentin'ny Allāh mandeha any amin'ny izay hitondrany azy ny – 24:44
- Ny orana, sy ny fanala ary ireo fitariandrano amin'ny faritra malalaka 24:44; 30:49-51

- Ny orana avy amin'ny rahona dia porofon'ny fisian'i Allāh sy ny maha tokana Azy 2:165

### **RAMEVA IREO**

- Faminaniana manambara fa hitsahatra ny fampiasana ireo rameva ho tahakan'ny fitaovam-pitanterana 81:5

### **RANO (Fanambarana)**

- – toan'ny loharanom-piainana 11:8; 21:31

### **RANOMASIN-BE, NY**

- Faminaniana mikasika ny fifanenan'ny ranomasin-be 55:20,21
- Faminaniana mikasika ny fiasan'ireo sambo lehibe 55:25

### **RANOMASINA (FIAONAN'NY RANOMASINA ROA SAMIHABA)**

- – dia mikdika hoe fifaranan'ny asa fitorian'teny nataon'i Mosesy ary fanombohana amin'ny an'i Maminany Masina Moḥammad 18:61

### **RATSY**

- Nohariana ho madio ny olombelona ary nomena alalana ny hisafidy amin'ny ratsy sy ny tsara 76:3,40; 90:9-11; 91:8,9
- – miharihary na mihafina dia voarara 6:121,152; 7:34
- Ny sazin'ny ratsy dia tsimaintsy mifanahatsahana amin'izany ratsy izany 6:161; 10:28; 28:85; 40:41
- Ireo tsy mpino dia miziriziry any amin'ny lalan'ny – 7:29
- Henjean'ny feon'ny fieritreretany ny olona rehefa manao ratsy izy 7:23; 75:3
- Ny – dia mitondra mankany amin'ny Helo 2:82
- Manosika ny – ny tsara 11:115
- Ny – dia voafafa amin'ny alalan'ny fivalozana 3:136,137; 4:111; 16:120; 42:26
- Ny fankahalana ny – dia tapisaka ao anatin'ny olombelona 40:11; 49:8; 91:8,9
- Fanarahana ny dian'ny Mpaminany Masina dia miaro amin'ny – 3:32
- Vavaka miaro amin'ny – 29:46
- Misy tatitra ho atao amin'ireo ratsy niniana natao 2:226; 5:90; 20:116

### **RAY AMAN-DRENY**

- Ny fanajana ireo – dia voadidy 17:24; 29:9; 31:15
- Nandidiana ny fivavahana ho an'ireo – 17:25
- Nandidiana ny fankatoavana ireo ray aman-dreny afa-tsy ny fanompoan-tsampy 29:9

### **RENIN'NY TANANA, NY (OMM-OL-KORĀ)**

- I Lameka dia toin'ny – 6:93

### **RESAKA MANALA BARAKA**

- Tsy tia – atao eny imason'bahoaka i Allāh 4:149

## *Fizahan-teny*

### **SABA' VAHOAKAN'NY**

- Famantarana ho an'ny – 34:16-22

### **SABATA**

- Ny fanatontosana sy fanimbazimbana ny – nataon'ireo Jiosy 2:66,67; 4:48,155; 7:164; 16:25

### **SABEANA (*Jereo VAHOAKA*)**

### **SAFA SY MAROA**

- – dia famantarana avy amin'i Allāh 2:159

### **SAKAFO, NY**

- Torolalana mikasika ny sakafo 5:5
- Ny sakafo izay hoanin-tsika dia tokony ho azo hanina fotsiny fa mba mahasalama ihany koa 2:169; 16:115
- Ny hanina izay hoanintsika dia miatraika amin'ny fitondrantenantsika 23:52
- Ny tany sy ny olana famatsiana ara-tsakafo 2:262; 41:11

### **SAKAFO VOARARA**

- Ny biby maty hoazy dia sakafo voarara 2:174; 5:4
- Sakafo voarara ny rà 2:174; 5:4; 16:116
- Sakafo voarara ny kisoa 2:174; 5:4; 6:146; 16:116
- Ny sakafo izay novonoina tamin'ny anaran-javatra hafa akoatran'i Allāh dia voarara 2:174; 5:4; 6:146; 16:116
- Ny nofombiby izay nampijaliana na nokapoina mandra-pahafatiny na maty nianjera na koa maty toasikotrin'ny tandroka dia voarara 5:4
- Ny nofom-biby dia izay nisy namono dia sakafo voarara raha tsy hoe nanaovana sorona ara-dalana 5:4
- Voarara ny mihinana sakafo izay tsy nanononana ny anaran'Andriamanitra 6:112

### **ŞALĀT - NA NY VAVAKA VOADIDY**

- Voadiddy 4:104; 24:57
- Ny fidiovana ho an'ny vavaka 5:7
- Fandrarana ny vavaka ao anatin'ny fahatairana, na ao anatin'ny fahalotoana 4:44
- Ireo fihetsika atao ao anatin'ny vavaka 22:27
- Ireo ora fanaovana ny Şalāt 2:239; 4:104; 11:115; 17:79; 30:18,19
- Ny fanatontosana ireo Şalāt 2:44,111,239; 5:56; 8:4; 9:71; 27:4; 31:5
- Rahoviana no tokony afoizina ny vavaka 4:102
- Ahoana no ahafahana manao izany manoloana ireo fahavalo 4:103
- Ny vavaka fanao isaky ny Zoma 62:10-12
- Ny tahajjod (vavaka atao mialohan'ny mangiran-dratsy) 5:16-19; 17:80; 32:17; 73:2-9
- Miaro manolohana ireo fitondran-tena tsy mendrika ny Şalāt 29:46
- Ny fanatontosana ara-dalana ny Şalāt 70:24

- Ny fanadinoana ny vavaka dia voaheloka 107:5-7
- Mamatsy ny filan'ireo izay matotra amin'ny Şalāt i Allāh 20:133

### **ŞĀLIḤ (MPAMINANY)**

- – dia nalefan'i Thamōd 7:74; 11:62; 27:46
- Ny anaran'ny vahoakany dia natao hoe Aş-Ḥābol-Ḥidjr 15:81
- – mamporisika ny vahoakany hitady ny famelan'i Allāh 11:62
- Olona sivy izay nampiadry tao antanana – 27:49
- Tetika mba hamonoana an'i – ny alina 27:50
- Famantaran'ny rameva ho an'ny vahoakan'i – 7:74; 11:65; 26:156
- Ny vahoakan'i – izay nanapaka ny laferan'ilay rameva 7:78; 26:158
- Niapanga an'i – ny vahoakany fa hoe nomosaviany na koa hoe niasa ho tombotsoan'ny afa izy 26:154
- Ny tsy finoana an'i – dia mitovy amin'ny fitsipahana ireo mpaminany rehetra 26:142; 54:24

### **SAMBO FIARA**

- Nodidiana hanamboatra – i Noa 11:38; 23:28
- Nataon'ny reniny tao anaty – i Moizy ary nalefany teny ambony rano 20:40
- Nomena ireo Banī Isrā'il ny – 2:249

### **SĀMIRĪ**

- Nanamboatra zanak-omby mba ho tompoina i – tamin'i Mosesy nandea tany antendrombohitra 20:89
- Nanontany an'i – mikasika ny fitondrantenany i Mosesy 20:96
- Nialohan'ny tsy nankatoavan'i – 20:97
- Famaizana an'i – 20:98

### **SATANA**

- Tsy manana fahefana eo amin'ireo izay mametraka ny fahatokisany eo amin'i Allāh i – 16:100
- I – dia tsy manana fahefana afa-tsy amin'izay nandray azy ho namana sy izay nametraka azy ho mitovy lanja amin'i Allāh 15:43; 16:101
- Tsy nanana fandraisana anjara tamin'ny fahariana izao tontolo izao i – 18:52
- – dia manaramaso ny olona saingy tsy hitan'ny olona izany 7:28
- – dia fahavalo voalaza ho an'ny olona 17:54; 25:30; 35:7; 36:61; 43:63
- – no nahatonga an'i Adama hianjera 2:37; 7:21-23
- – dia manana toetra toin'ny afo 7:13
- – dia sakaiza ratsy 4:39
- – dia nahazo fitsaharana 7:15-16
- – dia voarafy 7:14
- – dia mikatsaka ny olona amin'ny hanaovany diso tafahoatra amin'ireo fahasoavan'i Allāh 7:17-18
- – dia mitarika ny olona ho amin'ny tsy fankatoavana 19:84
- – dia mamitaka ireo sakaizany amin'ny alalan'ny fampitahorany azy 3:176



## *Fizahan-teny*

- – dia mametraka sakana eo amin’ny lalan’ireo Mpaminany 22:53,54
- – dia ireo endrikendrik’ireo olona masiaka 2:103; 38:42; 43:37
- Tokony ho alavirina i – 2:169
- – dia mandrisika amin’ny filana tsy amin’ny antony 4:77
- Inona no atao mba hiarovan-tena amin’ny Satana 7:201,202
- – dia tsy manana hery manokana ho azy saingy manararaotra ny fahalemen’ny olona 14:23; 15:43
- Na iza na iza manana fifandraisana amin’ny – dia voavily tsotra izao amin’ny lalamahitsy 22:5
- – dia natosik’i Allāh sy noroahiny 15:35,36

## **SHO‘AIB, NY MPAMINANY**

- Nalefa ho an’ny vahoaka avy tao Midian i – 7:86; 11:85; 29:37
- Nandidy ny vahoakany hanao lanja marina sy refy marina i – 7:86; 11:85,86
- Nampiorohoro ny handroaka an’i – hiala tao amin’ny tananany ny vahoakany 7:89
- Nasian’ny horohorontany tampoka ny vahoakan’i – 7:92; 11:95,96

## **SOLOMONA (NY MPAMINANY SOLAIMAN)**

- – dia mpandova an’i Davida 27:17
- Ny fahalalana nomen’i Allāh an’i – dia afa-kely 21:80; 27:16
- Nomen’ny Allāh an’i – avokoa izay nilainy 27:17
- Resaben’ireo mpikomy hiadivana amin’i – 2:103
- Nankatoa an’i Solomona ny rivotra (izany hoe nampiasa sambo lay ireo vahoakany mba hampandrosoana ny varotra izay nataon’izy ireo) 21:82; 34:13; 38:37
- Mpanao ankisitrika anatin’ny rano maro izay nanompo an’i – 21:83
- Ireo Djinn (izany hoe ireo mpanao asatanan’ny Jentily) izay nanamboatra lapa, nanamboatra vilany fampiasa ao andakozia, sy vilany varahina ho an’i – 34:13,14
- Ireo Satana (izany hoe ireo olona goavambe ireo andevo) izay niasa ho azy ka nifatotra rojo vy 38:38,39
- Nizara telo samihafa ny tafik’i Solomona (ny jentily, ny jiosy ary ireo olomasina) 27:18
- Nampianarina tamin’ny teny sy soratra masina i – 27:17
- Niroso hatrany amin’ny loasahan’ny Naml ny tafik’i – 27:19
- Nanasa ny mpanjakavavin’i Saba hankatoa i Solomona 27:29-32
- Nandefa solotena tany amin’i Solomona ny Mpanjakavavin’i Saba 27:35
- Nandidy ny hanamboarana seza fiandrianana tsara nohon’ny an’ny Mpanjakavavin’ny Saba i Solomona 27:39-42
- Lasa nandeha tany amin’i Solomona ny Mpanjakavavin’ny Saba ary nino an’i Allāh 27:43-45
- Ny fitiavan’i Solomona ireo soavaly havorazany 38:32-34
- Nahita tamin’ny alalan’ny nofy zanaka lahy iray tsy dia mahavita na inona na inona handimby azy i Solomona 38:35
- Nitodika nakany amin’ni Allāh amim-pazotoana i Solomona 38:31
- Nahazo laharana voasandratra eo anoloan’i Allāh i Solomona 38:41

## **SORONA**

- – dia nandidiana ny vahoaka tsirairay 22:35
- – dia tokony homena an'i Allāh irery ihany 22:35
- Ny nofo sy ny ran'ny biby izay natao sorona dia tsy makany amin'ny Allāh fa ny fanahy izay nanolotra izany no makany aminy 22:38

## **TABŌK (NY FANDEHANANA MAKANY)**

- Voadidy ireo Miozilmana mba handea hoe any – 9:41
- Ny halavirana tsimaintsy aleha mankany – 9:42

## **ṬĀGHŌT**

- – dia mpandika lalana amin'ny zavadrehetra ary tsimaintsy halavirana izy 2:257,258; 4:52,61,77; 5:61; 16:37; 39:18

## **TALATALAN'I MOSESY**

- – dia misy valiny ho an'ireo fanontaniana rehetra 7:146
- – dia nariany ary avy eo notsipininy rehefa lasa ny hatezerany 7:151,155

## **TALATALANA TSARA AMBINA**

- Ny Kor'āny Masina dia nosoratana teo ambony – 85:23

## **ṬĀLŌT (NY MPANJAKA SAOLY)**

- – voatondro ho Mpanjaka 2:248
- Notsapaina tamin'ny alalan'ny renirano ireo sakaizan'i – 2:250

## **TANY (AL-ARD)**

- Ny herin'ny – ny herin'ny hanina 41:10,11
- Ny fahariana ny – sy ny lanitra an'enemana 11:8; 32:5; 40:10,11
- Ny fahariana ny – dia porofo amin'ny fisian'i Allāh 41:10,11
- – dia nohariana niaraka tamin'ireo voary hafa izay eny an-danitra ao anatin'ireo planeta rehetra mihodina amin'ny masoandro 79:31
- – dia mihodina amin'ny tenany ihany 27:89
- Boribory ny – 55:18
- Ny faminaniana fa ho hitarina ny tany 84:4

## **TANY MASINA**

- – izany hoe i Palestina 5:22
- Tsy nankatoa an'i Mosesy ireo zanak'i Israely ka voavililalana tsy ho any Palestina 5:27
- Hovoriana any amin'ny – ireo Jiosy 17:105
- – ho lasan'ireo Miozilmana amin'ny farany 21:106-113

## **TARIDALANA**

- Ho amin'ny fiasana mifandraika amin'izany tao aorian'ny nanomezan'i Allāh endrika mifanaraka amin'izany 20:51

## ***Fizahan-teny***

- Mitari-dalana izay sitrany makany amin'ny lala-mahitsy i Allāh 24:47; 28:57
- Mitari-dalana kokoa ireo izay mamananaka ny lala-mahitsy i Allāh 47:18
- Raha tsy misy ny fanampian'i Allāh dia tsy misy voataridalana 7:44
- Mba hahavoataridalana dia ilaina ny finoana sy ny fahintsiana 10:10
- Ny – dia tsy manampy ho an'izay mivily aminy 27:81,82
- Vavaka atao mba hahavoatary dalana tsara 1:6
- – nampanantenana ho an'ireo izay mankatoka tanteraka 3:21
- Ny fanarahana ny lalamahitsy dia mitondra mankany amin'ny fandresena 2:6

## **TAYAMMOM (NY FIDIOVANA ARA-POMBA)**

- Rahoviana no azo atao ny – 4:44; 5:7

## **TENA MPINO, NY**

- Ireo endriky ny – 2:4-6,166,286; 8:3-5,75,76; 9:124; 24:52,53,63; 31:5,6; 32:16,17; 42:24; 58:23
- Ny fahalalana tanteraka dia mifototra ao am-pon'ireo tena mpino 12:109
- Allāh no naman'ny – 2:258; 3:69; 8:20; 47:12
- Nandray andraikitra ny hikorakara ireo – i Allah 22:39; 30:48
- Laharana ambony ho an'ireo – 9:20; 20:76; 58:12
- Tsy hay isaina ny fahasoavan'i Allāh azon'ireo – 33:48
- Mitondra ireo – mivoaka ao ivelan'ny haizina i Allāh ary mitondra azy ireo makany amin'ny fahazavana 2:258
- Tsy maneo na tahotra na nenina ireo – 5:70; 6:49
- Allāh dia mbola mitantana tsaratsara kokoa ireo – 47:18
- Ny hanao izay afa-po an'Andriamanitra dia iray amin'ireo tanjon'ireo mpino 9:72
- – dia ireo izay mahalala ny fandresena 23:3-12
- tsy ho lavina ny asa-soa nataon'ireo mpino 21:95
- fonenana tsara sy saha ny mandrakizay no nampanantenaina ireo – 9:72
- – no homem-boninahitra 30:16
- – dia ho alana ny fahotany ary ho vatsimboninahitra izy ireo 8:5,75
- Valisoa be voninahitra nomanina ho an'ireo – 33:45
- Valisoa tsara nampanantenaina ho an'ireo – 4:147; 17:10
- Valisoa mandrakizay ho an'ireo – 41:9; 84:26; 95:7
- Ireo – dia mailaka amin'ny fanaovana asa soa ary mazoto eo amin'io lafiny io 23:62

## **TENDROMBOHITR'I SINAY**

- Fijoroanan-vavolombelona teo amin'ny – 52:21; 95:3
- – sy ny oliva teo aminy 23:21

## **THAMŌD (*Jereo VAHOAKA*)**

## **TOAKA (SY IREO ZAVA-MAHADOMELINA)**

- – voarara 2:220; 5:91-92

**TOBBA' (Jereo VAHOAKA)**

- Fifanarahana 9:4,7,12,13

**TORAH**

- Nambara tamin'ny Mosesy ny – , ary mirakitra ny torolalana mahitsy, ny fahazavana ary ny torolalana ilaina ho an'ireo Zanak'i Israely 3:4; 5:45; 6:155; 23:50; 28:44; 37:118
- Ireo Mpaminany nanaradia sy nandimby an'i Mosesy dia nampiatra lalana araka ny voalaza ao amin'ny – 5:45
- Faminaniana mikasika ny Islām ao anatin'ny – 7:158; 48:30
- Ireo izay misoratena ho mpino ny – nefa tsy manaraka ny didy navoakany 62:6
- Fampanatenana ny ahazoana zava-tsoa sesehena ao amin'ny – raha mino ny Kor'āny masina ireo mpino 5:67
- Notaonina ahalala ny Mpaminany masina ireo vahokan'ny – 5:16,17,20
- Ireo Boky ao amin'ny – izay novaina 2:80; 3:79; 5:14,16

**TRANO FAHINY (Jereo ihany koa BAIT-OL-ḤARĀM)**

- Lalana manodidina ny – 22:30

**TRANO, IREO OLON'NY, (AHL-OL-BAIT)**

- – milaza ireo vadin'i Abrahama 11:74
- – milaza ireo vadin'ny Mpaminany Masina Moḥammad 33:34; 66:5
- Ny fahadiovan'ireo – 33:34

**TRINITE**

- Voarara 43:172; 5:74

**TROMPETRA**

- Rehefa ampanenoina ny – 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19

**TSY FINOANA, (KOFR)**

- – dia fanaovana tsinontsinona ny fisian'i Allāh 2:29
- – dia midika fanaovana tsinontsinona ny fahasoavan'i Allāh 16:113
- – ny fanaovana tsinontsinoa ny rehetra 2:257
- Ny fehitenda vy eny amin'ireo tsy mpino na ny fanompoany ny fomba-tany 36:9
- Ny finoanoamponan'ireo mponin'ny Lamaka 5:104
- Tsy mba mahomby izany ireo tsy mpino 10:70,71
- Ny asa vitan'ireo tsy mpino dia tsy anampy azy any an-koatra 11:17
- Ny anton'ny – ny olona dia satria tiany ny fiainana eto an-tany nohon'ny any an-koatra 14:4
- Ny antony tsy hidinan'ireo anjely eo amin'ireo tsy mpino 17:96
- Ny fiafarana nomanina ho an'ireo tsy mpino 68:18-34
- Ny sazy nomanina ho an'ireo tsy mpino 83:8

## **TSY MPINO, IREO**

- fanarahana ny fahadisoana ho amin'ny lala-mahitsy dia varotra tsy mande ho an'ireo – 2:17
- – dia marenina satria mihizingizina amin'ny fanaovana ny ratsy izy 2:19
- – dia moana satria tsy afaka miteny mba hamafana ny ahiahiny izy 2:19
- – dia jamba satria tsy te ahita ireo fihovana feno voka-tsoa ho an'ireo miozilmana izy 2:19
- Toy ny vato ny fon'ireo – 2:25
- zava-poana ny asan'ireo – 2:218
- Ny antony tsy hamaliana soa ho an'ireo – 78:28
- – dia hiaran'ny famaizana mamaivay ao anatin'ny any ivelany ihany koa 85:11
- – dia hiaran'ny sazy amin'ny lafiny rehetra 85:20,21
- Hirotsaka ao amin'ny – ireo anjely mba hanafay azy fotsiny 25:23,24

## **VAHOAKA SY FOKO**

- 1) – an'i 'Ād 7:66; 11:51
  - – nafaizin'ny rivodoza 46:25,26
- 2) – an'i Thamōd 7:74; 11:62
  - famantarana ilay rameva vavy ho an'i – 11:65
  - – nanapaka ny ranjon'ilay rameva vavy ary nafaizina 11:68
  - – tratra tao anatin'ny horohorotany 7:79
- 3) Ireo mponin'ny Ala (Aṣ-Ḥābol-Eika)
  - nantsoina ireo vahoaka Sho'aib – 15:79
  - – sy ny toeran'izy ireo 15:79; 50:15
- 4) – an'i Tobba' 44:38; 50:15
  - – sy ny faharavan'izy ireo 44:38; 50:15
- 5) – ny Vovo (Aṣ-Ḥābol-Ra's)
  - – dia foko iray tao amin'ny fokon'ny Thamōd 25:39
- 6) – an'i Elefanta (Aṣ-Ḥābol-Fil)
  - – ao anatin'izany i Abraha, ny governora abyssin tao Yemen, sy ny tafiny 105:2
  - Ny fikasan'ny – manoloana ny Ka'ba, sy ny faharavany 105:3
- 7) Ireo Sabeana 5:70
- 8) An'ilay zohy izay nametrahana ireo maty (Aṣ-Ḥābol-Kahf)
  - ny fipetrak'ireo zohy izay nametrahana ireo maty 18:18
  - Isan'ireo olona izay mameno ny – 18:23
  - Ny halavan'ny fotoana nihainan'izy ireo tao anatin'ireo zohy fametrahana ny maty 18:26
  - Ny alikan'ny – 18:19

## **VALISOA SY FAMAIZANA**

- Fandaminana 4:41,71,80; 6:161

## **VAROTRA, NY**

- Azo atao ny varotra 2:276; 4:30

- Ny – dia tsy tokony hanodina ny finoana an'i Allāh sy ny fahatsiarovana Azy 9:24; 24:38; 62:12
- Ny – dia ahazoana tombony 61:11-14; 35:30,31
- Fandehanana amin'ny lalana diso ho takalon'ny lala-mahitsy dia varotra tsy mitondra vokatsoa 2:17

### **VAVAKA (ṢALĀT, NY FIFADIAN-KANINA, NY FIVAHINIANA MASINA ARY ZAKĀT)**

- Ny ilavana ny fivavahana 25:78
- – dia ny firesahana amin'ny Allāh irery ihany 7:195; 13:15; 46:6
- – an'izay nampijaliana dia ho henoina 27:63
- Ny fampanantenan'i Allāh ny hamaly ny – ireo vahoakany 2:187; 40:61
- Tokony hanoy ny hivavaka mandrakariva na dia efa manao asa soa aza 2:124
- – nampianarin'ny Allāh dia ahazoana valisoa tsara kokoa 2:38
- Tokony mivavaka mba ahazoana ny fahasoavan'izao tontolo izao sy ny any ankoatra 2:201,202; 4:135
- Mivavaka amin'i Allāh sy ny faharetana amin'ny – 19:66; 20:15
- Ny fanadinoana ny – dia mitondra any amin'ny faharavana 19:60

### **VAVAKA AO AMIN'NY KOR'ĀNY MASINA MBA,**

- – ho voataridalana amin'ny lala mahitsy 1:2-7
- – ny fiadanana sy ny vatsy 2:127 (ny vavak'i Abrahama)
- – fitadiavana ny fahasoavan'izao tontolo izao sy ny any ankoatra 2:202; 7:157
- – ahavoavaly ny vavaka sy mba hampianarana ireo fomba fivavahana 2:128-130 (ny vavak'i Abrahama sy Ismaela)
- – fangatahana fanampiana manoloana ireo tsy mpino 2:251 (vavak'i Ṭalōt)
- – fitalahoana ny indrafon'i Allāh 2:286 (vavak'ireo mpino)
- – mba hialana amin'ny sazy sy ahazoana ny fanampian'ny Allāh 2:287 (vavak'ireo mpino)
- – tsy hahasimba ny fo rehefa avy notarian-dalana 3:9
- – hamelana ny fahotana 3:17
- – ny fahasoavan'Andriamanitra 3:54 (vavak'ireo mpianatr'i Jesoa)
- – ny fahasoavana sy ny fanampiana 3:27,28
- – ny faharetana 3:148; 7:127
- – hahavotra amin'ny afo 3:192
- – ny famelana ny fahotana sy ny fanalana ny ratsy 3:194,195
- – mitady fiarovana manoloana ireo mpanao tsindry azolena 4:76
- – manavaka ny mpino sy ny tsy mpakatoa 5:26 (vavak'i Moizy)
- – ho isan'ireo marina 5:84
- – ho fanambinana 5:115 (vavak'i Jesoa ho an'ny vahoakany)
- – famelana ny hadisoana 7:24 (vavak'i Adama sy ny vadiny)
- – fandresen'ny fahamarinana eo amin'ny lainga 7:90
- – ny famelan'i Allāh 7:150,152,156
- – hanafahan'ny ratsy ataon'ireo fahavalo 10:86,87
- – fandravana ireo mpanao trindry azolena 10:89

- – ny filaminana ana ao anaty sambo 11:42
- – filaminana eny ambony soavaly 43:14,15
- – ho isan'ireo olo-marina 12:102 (vavak'i Josefa)
- – ireo ray aman-dreny 17:25
- – miditra sy mivoaka amin'ny trano iray 17:81
- – ny izy sy ny taranany 14:36-42 (vavak'i Abrahama)
- – ahazoana indrafo sy toro lalana tsara 18:11
- – ahazoana zanaka tia vavaka 19:5-7; 21:90 (vavak'i Zakaria)
- – fandresena eo amin'ny fanapariahana ny fahamarinana 20:26-36 (vavak'i Moizy)
- – fampitomboana ny fahalalana 20:115
- – ho afaka amin'ny fampijaliana 21:84 (vavak'i Joba)
- – ho voaharo amin'ireo vokatry ny tsy fahampiana 21:88
- – ny fanampian'i Allāh sy ny fitsarany 21:113
- – ahazoana ny fandresena amin'ireo izay manda ny fahamarinana 23:27 (vavak'i Noa)
- – ahatongavana amin'ny fiantsonana tsara 23:30 (vavak'i Noa)
- – tsy atao ho isan'ireo olon-dratsy 23:94,95
- – mitady fiarovana manoloana ny fitaoman'ny fanahy ratsy 23:98,99
- – famelana ny hota sy ny indra-fo 23:119
- – ho avotra amin'ny sazin'ny Afo 25:56,67
- – ny fianakaviana sy ny Ankizy 25:75
- – ahazoana ny fahendrena ary voaray ho isan'ireo tia vavaka 27:20 (vavak'i Solomona)
- – fiadanana ho an'ireo tia vavaka 27:60
- – ny famelana 28:17 (vavak'i Moizy)
- – ho afaka manoloana ireo olona tsy marina 28:22 (vavak'i Moizy)
- – mitady ny fahasoavan'i Allāh 28:25 (vavak'i Moizy)
- – ho fanampiana manoloana ireo ratsy 29:31 (vavak'i Lota)
- – ho an'ny zanaka tia vavaka 37:101 (vavak'i Abrahama)
- – ho famelana sy mba ahazoana fanjakana lehibe 38:36 (vavak'i Solomona)
- – tsy ho afaka amin'ny afobe sy ireo ratsy rehetra 40:8-10
- – mankasitraka ny fahasoavan'i Allāh 46:16
- – mahazo ny fanampian'i Allāh rehefa misy mangeja 54:11 (vavak'i Noa)
- – ho afaka amin'ny lolompo 59:11
- – mitady fiarovana manoloana ireo tsy mpino 60:5,6 (vavak'ireo vahoakan'i Abrahama)
- – fahalavorarian'ny fahasoavan'i Allāh 66:9
- – ho afaka amin'ny Farao sy ireo olondratsy 66:12
- – ho famelana ho an'ireo mpino rehetra 71:29 (vavak'i Noa)
- – fiarovana amin'ireo ratsy rehetra 113:2-6; 114:2-5
- – ahazoana fahendrena sy mba ho voaray ho isan'ireo tia vavaka (vavak'i Abrahama) 26:84-90
- fandresen'ny fahamarinana 26:118,119
- – ho voavela amin'ny fampijaliana ataon'ny fahavalo 26:70

## **VAVOLOMBELONA**

- Mba hitanana mazava ny fijoroan'ny vavolombelona dia mila lehilahy roa na vavolombelona lehilahy iray ary vehivavy roa 2:283
- Ny didimiasina dia ilaina atrehan'ny vavolombelona roa 5:107-109
- Ny fampindramana dia mila fifanarahana ary ny fifanarahana dia ilaina tanana antoratra eo anoloan'ny vavolombelona 2:283
- Vehivavy roa no vavolombelona eo amin'ny toeran'ny lehilahy iray 2:283
- Ny maso sy ny sofina ary ny hoditra no hijoro ho vavolombelona 41:21-24
- Ny fijoroana vavolombelona mampiahiahy dia azo lavina 5:107

## **VEHIVAVY**

### **i. Amin'ny akapoben'ny**

- Fitoviana ara-panahy amin'ny lahy sy ny vavy 3:196; 33:36; 57:13
- Fahasoavan'i Allāh izay nahariany vady izay mitovy amin'ny ihany 7:190; 16:73; 30:22; 42:12
- Ny lehilahy no miah'y ireo vehivavy 4:35

### **ii. Fanambadiana (lahy sy vavy)**

- – dia fifandraisana maharitra 4:25
- Azo atao ny manambaty atramin'ny vehivavy efatra 4:4
- Mitovy avokoa ny fitondrana ireo vady 4:130; 33:5
- Izay tsy mahavita mitondra ireo vadiny ara-drariny dia tokony hanambady iray ihany 4:4,130; 33:5
- Ny adidy sy zo hanan'ny tsirairay avy 2:229; 4:20
- Fanarahamaso ireo trano ho an'ireo vehivavy meloka nohon'ny fitondran-tena tsy mendrika 4:16
- Ny fifandraisan'ny mpivady dia toan'ny ankajo sy ny mpanao azy 2:188
- Ny fanambadiana loharanompiadanana ho an'ny roa tonta 7:190
- Fifampitondran'ny tsirairay avy tsara 2:238
- – dia fifanarahana mampitambatra 4:22
- – dia tsy maintsy atao raha manana ny ampy ianao 24:33-34
- – amin'ireo mpanompo samy dia voarara 2:222; 60:11,12
- Tanjon'ny fanambadiana 2:224
- Ny fifandiniana ny anambady azy amin'ny vehivavy iray vao nisaobady dia voarara 2:226
- Ny fanambadiana vehivavy nahitana rahoraho dia voarara 4:20
- Ireo vehivavy izay andrarana ny – azy 4:23-25
- Ireo vehivavy nisara-bady sy maty vady dia mahazo manambady indray 2:233,235,236
- Fonenan'ny vehivavy nisara-bady sy maty vady 2:241; 65:2,7

### **iii. Dot (haren'ny vehivavy)**

- – amin'ny mariazy dia nandidiana 4:25
- Solon'ny – 2:237
- Azon'ny vehivavy averina ny – 4:5



**iv. Firaisan'ny mpivady**

- – voarara mandritran'ny fadimbolana 2:223
- – voarara mandritran'ny fandiniantena izay atao any amin'ny Moske 2:188
- – voarara mandritran'ny andro amin'ny volan'ny ramadany 2:188
- – voarara mandritran'ny fivahinianana masina 2:198
- ny tanjon'ny – 2:224

**v. Vanimpotoana fiandrasana ('idda) mialoahan'ny fanambadiana indray**

- ny fitandremana ny – 65:2
- – ho an'ireo maty vady 2:235
- – ho an'ireo vehivavy nisara-bady 2:229
- – ho an'ireo vehivavy be vohoka 65:5
- – ho an'ireo vehivavy tsy mandeha ny fadimbolany 65:5

**vi. Ny Fisarahambady**

- Ny fepetra arahana amin'ny – 2:230,231
- Ny – azo foanana 2:232
- Ny – tsy azo foanana 2:231
- Ny fepetra raisina ho an'ireo ankizy ao aorian'ny – ny ray amandreniny 2:234

**vii. Fampisarahanono**

- Ny – dia roa taona 2:234

**viii. Voady ataon'ny lehilahy ny tsy hikasiany ireo vadiny ('illa)**

- Ny fetra farany amin'izany dia efatra volana ao aorian'izay dia tsy maintsy manapa-kevitra raha hisy ny fifandraisana indray na ny fisarahana 2:227,228

**VOADY**

- Allāh dia tsy mandray fianianana tsy amin'antony 2:226
- Fanajana ny toky nomena 5:90
- Fanonerana ny tsy fanajana ny – 5:90; 66:3
- Ny – dia tsimaintsy tazonina 16:92
- Ny – dia tsy tokony ho fitaovana ho amin'ny fandisoam-panatenana 16:93,95

**VOARY TONTOLO, NY**

- Ny zava-drehetra amin'ny – dia samy manana ny toerany, mirindra avokoa izany rehetra izany 67:2-5
- – mankatoa ny olombelona 14:33-35; 16:11-15; 45:13-14

**VOHITRA**

- Ny fahariana ny – 41:11
- Ny tanjon'ny fahariana ireo – 16:16; 31:11
- Nokikisan'i Thamōd ny – ho fonenan'izy ireo 7:75; 15:83; 26:150
- Niantona teo Jody ny sambofiaran'i Noa 11:45

- – ( izany hoe mponin’ny – ) dia niara nanao ny fiderana an’i Allāh niaraka tamin’i Davida 34:11
- – dia midika hoe mponin’ny – 21:80; 38:19
- – dia midika ihany koa hoe olona matanjaka 20:106
- Faharavan’ireo Vohitra 52:11; 70:10; 101:6

### **VOLANA, NY**

- Ny volana sy ny fihodikodiny 36:40,41
- Ny fihodin’ny volana ao amin’ny Islām 2:190
- Mahazo ny hazavany amin’ny masoandro ny – 71:17
- Ny tsinambolana 36:40
- Ny volana dia midika ho hery Arabo 54:2
- Ny volana dia maka ny endriky ny mpanintsy eo anoloan’ny Mpaminany Masina (izany hoe izy eto no masoandro ) ka mahazo ny hazavany avy aminy 91:3
- Manampy amin’ny fanisana ny ora ny – 2:190
- Faminaniana mikasika ny fahatakoman’ny masoandro sy ny volana mba hanamariana ny fiavian’i Mesia 75:10

### **VOLANA (ROAMBINIFOLO)**

- Ny isan’ny – 9:36
- Ny volana masina 2:195; 9:36

### **VOLANA ḤARĀM,**

- Ny endrika masin’ny volana – 2:218

### **VONO OLONA, NY**

- Voarara ny – 4:93,94
- Fanasaziana ny – 4:93
- Karazana vono – 4:93,94
- Ny – dia vonoholona 17:34; 25:69
- Ny lalanan’i Talion 2:179

### **ZAKARIA**

- Nanome azy ny fahasoavany i Allāh 3:39-42; 3:12

### **ZAKĀT (HETRA AMIN’NY VOLA MIDITRA)**

- Nandidiana ny Zakāt 2:111; 22:79; 24:57; 73:21
- Ny tanjon’ny Zakāt 9:60
- Fandoavana ny Zakāt 9:60

### **ZANAKOMBY VOLAMENA**

- Fanompoana ny – 2:52; 7:149; 20:91

### **ZAVATRA ENY AN-DANITRA, NY**

- Ny fiodin’ireo – amin’ireo lalana tokony ho arahany 21:34

*Fizahan-teny*

**ZAVA-MAHADOMELINA (Toaka, divay)**

- – voarara 2:220; 5:91-92

**ZIOGA**

- Fitondrana ny – manokana 29:13,14; 35:19

**ZON’OLOMBELONA, NY**

- Ny – sy ny fanerena dia mifanaraka – 4:37-41; 17:24-40; 25:65-73